

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力瓶颈，提高口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者可以轻松掌握英语发音，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力瓶颈，提高口语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力瓶颈，提高口语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者可以轻松掌握英语发音，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力瓶颈，提高口语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这套教学方法。他相信，通过这套方法，广大英语学习者可以轻松掌握英语发音，提高听力和口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000001

2. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000002

3. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000003

4. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000004

5. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000005

6. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000006

7. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000007

8. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000008

9. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000009

10. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000010

11. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000011

12. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000012

13. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000013

14. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000014

15. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000015

16. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000016

17. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000017

18. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000018

19. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000019

20. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000020

21. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000021

22. 在沙漠和荒野(in Desert And Wilderness) 000022

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第1/22页

[[-] [noʊt] : [ˈhɛnrɪk] [ʃɛnˈkʲɛvʲɪtʃ] (- - -) , _ [ɪn] [ˈdezərt] [ænd; ənd]
[**Transcriber's note : Henryk Sienkiewicz (1846 - 1916) , _ In Desert and**
[转录员的 笔记 : 亨里克 谢恩凯维奇 (- - -) , _ 在 沙漠 和

[抄写者注：亨里克·显克微支 (Henryk Sienkiewicz, 1846-1916), _在沙漠和
[ˈwɪldərnəs] _ (-) , - [ɪˈdʲɪʃn] .
Wilderness = (1910) , 1917 edition .
_ 荒野 _ (-) , - 版 .
_ 荒野 (1910 年), 1917 年版。

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)][ˈtʰaɪt(ə)][ɪz] : [ˈdʌbljuː] [puːstɪni] [aɪ][ˈdʌbljuː] [pʊʃɪ] .
The original title is : W pustyni i w puszczy .
_ 这 _ 原来的 _ 标题 _ 是 : _ W _ 普斯蒂尼 _ 我 _ 西 _ 普什奇 _ .
_ 原标题是：W pustyni iw puszczy。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪˈdʲɪʃn] : [lə] [guːfɜːeɪ] [nwaːr] .]
There was also a French edition : Le gouffre noir .]
_ 那里 _ 曾是 _ 还 _ 一个 _ 法语 _ 版 : 乐 _ 浅滩 _ 黑色电影 .]
_ 还有一个法语版本：Le gouffre noir。]

[ɪn] [ˈdezərt]
IN DESERT
_ 在 _ 沙漠

在沙漠中

[ænd; ənd] [ˈwɪldərnəs]
AND WILDERNESS
_ 和 _ 荒野

和荒野

[baɪ]
BY
_ 经过

经过

[ˈhɛnrɪk] [ʃɛnˈkʲɛvʲɪtʃ]
HENRYK SIENKIEWICZ
_ 亨里克 _ 谢恩凯维奇

亨里克·谢恩凯维奇

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , "
AUTHOR OF " WITH FIRE AND SWORD , "
_ 作者 _ 的 _ " _ 和 _ 火 _ 和 _ 剑 _ , _ "
_ 《烈火与利剑》的作者

" [kwou] [ˈveɪdɪs] , "
" QUO VADIS , "
_ " _ 如此 _ 瓦迪斯 _ , _ "
_ “QUO VADIS, "

“QUO VADIS, "

" [ˈhwɜːlpuːlɪz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" WHIRLPOOLS , " ETC .
_ " _ 漩涡 _ , _ " _ ETC _ .
_ “惠而浦”等等。

“惠而浦”等等。

[trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [baɪ]

TRANSLATED FROM THE POLISH BY
翻译 从 这 抛光 经过

由.....从波兰语翻译

[mæks] [ə; eɪ] . -

MAX A . DREZMAL

最大限度 一个 . -

马克斯·A·德雷兹马尔

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

BOSTON

波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1917

LITTLE , BROWN , AND COMPANY1917

小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1917

小布朗公司 1917

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,

Copyright , 1912 ,

版权 , - ,

版权所有，1912年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

BY LITTLE , BROWN , AND COMPANY .

经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]

All rights reserved

全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntərz]

Printers

打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . - & [siː ˈoʊ] . , ['bɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

S . J . PARKBILL & Co . , BOSTON , U . S . A .

S . J . - & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

SJ PARKBILL & Co, 波士顿, 美国

[pɑːrt] [fɜːrst]

PART FIRST

部分 第一的

第一部分

[ɪn] ['dezərt] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs]

IN DESERT AND WILDERNESS

在 沙漠 和 荒野

在沙漠和荒野

[aɪ]

I

我

我

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [nel] , " [sed] [stæs] [tɜˈkɒfski] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

" Do you know , Nell , " said Stas Tarkowski to his friend , a little

" 做 你 知道 , 内尔 , " 说 斯塔斯 塔尔科夫斯基 到 他的 朋友 , 一个 小的

“你知道吗，内尔？”斯塔斯·塔尔科夫斯基对他的朋友说，有点

[ˈɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] , " [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
English girl , " that yesterday the police came and arrested the wife of
英语 女孩 , " 那 昨天 这 警察 来了 和 被捕 这 妻子 的

英国女孩说：“昨天警察来逮捕了.....”

[smeɪn] , [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θri:] [tʃɪldrən] , — [ðæt] [ˈfɑ:t.mə] [hu:] [ˈsevrəl]
Smain , the overseer , and her three children , — that Fatma who several
斯迈恩 , 这 监工 , 和 她 三 孩子们 , — 那 法特玛 WHO 一些

监工斯迈恩和她的三个孩子——还有那个叫法特玛的几个

[taɪmz] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪn] .
times called at the office to see your father and mine .
时代 称为 在 这 办公室 到 看 你的 父亲 和 矿 .

我曾多次到办公室拜访你父亲和我父亲。

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [nel] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,
" And little Nell , resembling a beautiful picture ,
" 和 小的 内尔 , 类似 一个 美丽的 图片 ,

“还有小内尔，她就像一幅美丽的画作，

[reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡri:nɪʃ] [aɪz] [tu:; tə][stæs][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [fraɪt]
raised her greenish eyes to Stas and asked with mingled surprise and fright
提高 她 绿绿色 眼睛 到 斯塔斯 和 问 和 混合 惊喜 和 惊吓

：
：
：

她抬起碧绿的眼睛看着斯塔斯，带着惊讶和恐惧问道：

" [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈprɪzn] ? "
" Did they take her to prison ? "
" 做过 他们 拿 她 到 监狱 ? "

“他们把她关进监狱了吗？ ”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [hæz; həz] [əˈraɪvd]
but they will not let her go to the Sudân and an official has arrived
但 他们 将要 不是 让 她 去 到 这 - 和 一个 官方的 有 到达的

[hu:] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt] [sed] . "
who will see that she does not move a step out of Port Said . "
WHO 将要 看 那 她 做 不是 移动 一个 步 出去 的 港口 说 . "

但他们不会让她去苏丹，而且已经派了一名官员过来，要确保她一步也别想离开塞得港。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [stæs] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]
" Stas , who was fourteen years old and who loved his eight - year - old
" 斯塔斯 , WHO 曾是 十四 年 老的 和 WHO 喜爱 他的 八 - 年 - 老的

[kəmˈpænjən] [ˈveri] [mʌt] ,
companion very much ,
伴侣 非常 很多 ,

“十四岁的斯塔斯非常爱他八岁的同伴，

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsi:tɪd] [er] :
but looked upon her as a mere child , said with a conceited air :
但 看起来 之上 她 作为 一个 仅仅 孩子 , 说 和 一个 自负 空气 :

但他却把她当成一个孩子，用一种自负的语气说道：

" [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [maɪ][eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ,
" **When you reach my age , you will know everything which happens ,**
" 什么时候 你 抵达 我的 年龄 , 你 将要 知道 一切 哪个 发生 ,
“等你到了我这个年纪, 你就会知道所有发生的事情了。”

[nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][kəˈnæɪ][frʌm; frəm][pɔ:rt] [sed] [tu:; tə] [sʊˈez] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ˈi:dʒɪpt] .
not only along the Canal from Port Said to Suez , but in all Egypt .
不是 仅有的 沿着 这 运河 从 港口 说 到 苏伊士运河 , 但 在 全部 埃及 .
不仅在从塞得港到苏伊士的运河沿线, 而且在整个埃及都是如此。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di; -di] ? "
Have you ever heard of the Mahdi ? "
有 你 曾经 听到 的 这 马赫迪 ? "
你听说过马赫迪吗?

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ti] .
" **I heard that he is ugly and naughty .**
" 我 听到 那 他 是 丑陋的 和 淘气 .
我听说他长得丑, 而且很顽劣。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [kəmˈpæʃənətli] .
" **The boy smiled compassionately .**
" 这 男生 微笑 充满同情心 .
男孩露出了怜悯的笑容。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈʌgli] .
" **I do not know whether he is ugly .**
" 我 做 不是 知道 无论 他 是 丑陋的 .
我不知道他长得丑不丑。

[ðə; ði] - [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈhænsəm] .
The Sudânese claim that he is handsome .
这 - 宣称 那 他 是 英俊的 .
苏丹人说他长相英俊。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈnɔ:ti] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] ['mæ:dəd] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ,
But the word ' naughty ' about a man who has murdered so many people ,
但 这 单词 - 淘气 - 关于 一个 男人 WHO 有 被谋杀 所以 许多 人们 ,
但是用“淘气”这个词来形容一个杀害了那么多人的男人,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn] ['dresɪz] — [oʊ] — [ri:tʃɪŋ]
could be used only by a little girl , eight years old , in dresses — oh — reaching
可以 是 用过的 仅有的 经过 一个 小的 女孩 , 八 年 老的 , 在 连衣裙 — 哦 — 到达
[ðə; ði] [ni:z] . "
the knees . "
这 膝盖 . "
只有八岁的小女孩才能穿, 而且裙子——哦——还要到膝盖。

" ['pɑ:pə][tʊʊld][,em ˈi:][soʊ][ænd; ənd]['pɑ:pə] [noʊz] [best] . "
" **Papa told me so and papa knows best .** "
" 爸爸 讲述 我 所以 和 爸爸 知道 最好的 . "
“爸爸是这么说的, 爸爸最清楚。”

" [hi:; hi][tʊʊld][ju:; jʊ][soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
" **He told you so because otherwise you would not understand .**
" 他 讲述 你 所以 因为 否则 你 会 不是 理解 .
他之所以这样告诉你, 是因为否则你不会明白。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [tu:; tə][,em ˈi:][ɪn] [ðæt] [wei] .
He would not express himself to me in that way .
他 会 不是 表达 他自己 到 我 在 那 方式 .
他不会那样向我表达自己。

[ðə; ði]['mɑ:di;; -di][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [[oʊl] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] .
The Mahdi is worse than a whole shoal of crocodiles .
这 马赫迪 是 更糟 比 一个 所有的 浅滩 的 鳄鱼 .
马赫迪比一群鳄鱼还要可怕。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
That is a nice expression for me .
那 是 一个 好的 表达 为了 我 .
我觉得这个表达很贴切。

- ['nɔ:ti] ! -
' Naughty ! '
- 淘气 ! -
“淘气！ ”

[ðeɪ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['beɪbz] .
They talk that way to babes .
他们 讲话 那 方式 到 宝贝们 .
他们就是这样跟小女孩说话的。

" [bʌt; bət] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['klaʊdɪd] [feɪs] , [hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['æftərwərdz]
" But , observing the little girl's clouded face , he became silent and afterwards
" 但 , 观察 这 小的 女孩们 阴天 脸 , 他 成为 沉默的 和 然后
[sed] :
said :
说 :

“但是，看到小女孩阴沉的脸色，他沉默了，随后说道：
" [nel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌn'plezntnəs] .
" Nell , you know I did not want to cause you any unpleasantness .
" 内尔 , 你 知道 我 做过 不是 想 到 原因 你 任何 不愉快 .
“内尔，你知道我不想给你带来任何不愉快的事情。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r'ti:n] .
The time will come when you will be fourteen .
这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 十四 .
总有一天你会十四岁。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
I certainly promise you that . "
我 当然 承诺 你 那 . "
我绝对可以向你保证。

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈！ ”

" [ɪ:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:ɹɪd] [lʊk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [br'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]
" she replied with a worried look , " but if before that time the
" 她 回复 和 一个 担心 看 , " 但 如果 前 那 时间 这
她一脸担忧地回答道：“但如果在那之前.....”

['mɑ:di;; -di][ʊd; ʃəd] [dæʃ] ['ɪntu:][pɔ:rt] [sed] [ænd; ənd] [i:t] [,em 'i:] . "
Mahdi should dash into Port Said and eat me . "
马赫迪 应该 短跑 进入 港口 说 和 吃 我 . "
马赫迪应该冲进塞得港把我吃了。

" [ðə; ði]['ma:di;; -di][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kæniɪbl] , [soʊ][hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] ['pi:p(ə)] .
" **The Mahdi is not a cannibal , so he does not eat people .**
" 这 马赫迪 是 不是 一个 食人族 , 所以 他 做 不是 吃 人们 .
"马赫迪不是食人族, 所以他不吃人。"

[hi;; hi]['oʊnli] [kɪlz] [ðəm; ðəm] .
He only kills them .
他 仅有的 杀戮 他们 .

他只会杀他们。

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dæʃ] ['ɪntu:][pɔ:rt] [sed] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] ['mɜ:rdər]
He will not dash into Port Said , but even if he did and wanted to murder
他 将要 不是 短跑 进入 港口 说 , 但 甚至 如果 他 做过 和 通缉 到 谋杀
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

他不会冲进塞得港, 但即使他真的去了, 而且想要杀你,

[hi;; hi] [wʊd] [fɜ:rst][hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
he would first have to do with me .
他 会 第一的 有 到 做 和 我 .

他首先得跟我打交道。

" [ðɪs] [,deklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [stæs] [in'heɪld] [ðə; ði] [er] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **This declaration with the sniff with which Stas inhaled the air through his nose ,**
" 这 宣言 和 这 嗅 和 哪个 斯塔斯 吸入 这 空气 通过 他的 鼻子 ,
"斯塔斯吸了一口气, 用鼻子吸了吸空气, 同时说道:

[dɪd][nɑ:t][boʊd] ['eni] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ma:di;; -di][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['kwaiətɪd] [nel] [æz; əz][tu;; tə]
did not bode any good for the Mahdi and considerably quieted Nell as to
做过 不是 预兆 任何 好的 为了 这 马赫迪 和 相当 安静 内尔 作为 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
her own person .
她 自己的 人 .

这对马赫迪来说并非吉兆, 也让内尔对自己的安危感到十分担忧。

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪi;; ʃɪ] ['ænsər] , " [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][hɑ:rm][em 'i:] .
" **I know , she answered , you would not let him harm me .**
" 我 知道 , " 她 回答 , " 你 会 不是 让 他 伤害 我 .
"我知道,"她回答说, "你不会让他伤害我的。"

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['fɑ:t.mə][tu;; tə] [li:v] [pɔ:rt] [sed] ? "
But why do they not allow Fatma to leave Port Said ? "
但 为什么 做 他们 不是 允许 法特玛 到 离开 港口 说 ? "
但他们为什么不让法特玛离开塞得港?

" [br'kəz, br'kɔ:z]['fɑ:t.mə][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:di;; -di] .
" **Because Fatma is a cousin of the Mahdi .**
" 因为 法特玛 是 一个 表哥 的 这 马赫迪 .
"因为法特玛是马赫迪的表亲。"

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [smeɪn] , [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['kaɪəroʊ]
Her husband , Smain , made an offer to the Egyptian Government at Cairo
她 丈夫 , 斯迈恩 , 制成 一个 提供 到 这 埃及人 政府 在 开罗
[tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] - ,
to go to the Sudân ,
到 去 到 这 - ,

她的丈夫斯迈因向开罗的埃及政府提出前往苏丹的提议。

[wer] [ðə; ði]['ma:di;; -di][ɪz] ['steɪɪŋ] ,
where the Mahdi is staying ,
在哪里 这 马赫迪 是 入住 ,

马赫迪居住的地方,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʊərə'pi:ənz] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] . "
and secure the liberty of all Europeans who have fallen into his hands . "

和 安全的 这 自由 的 全部 欧洲人 WHO 有 倒下 进入 他的 双手 . "

并确保所有落入他手中的欧洲人获得自由。

" [ðen] [smeɪn] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [mæn] ? "
" Then Smain is a good man ? "
" 然后 斯迈恩 是 一个 好的 男人 ? "

“那么斯迈恩是个好人吗？ ”

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[jʊr; jər][pɑ:pə][ænd; ənd][maɪ][pɑ:pə] , [hu:] [nu:] [smeɪn] ['θɜ:rəli] ,
Your papa and my papa , who knew Smain thoroughly ,
你的 爸爸 和 我的 爸爸 , WHO 知道 斯迈恩 彻底 ,
你的爸爸和我的爸爸，他们都非常了解斯迈因，

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:rnd] ['nju:bɑ:][pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə][nɑ:t][tu:; tə]
did not have any confidence in him and warned Nubar Pasha not to
做过 不是 有 任何 信心 在 他 和 警告 努巴尔 帕夏 不是 到
[trʌst] [hɪm; ɪm] .
trust him .
相信 他 .

对他没有任何信任，并警告努巴尔帕夏不要相信他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'gri:d] [tu:; tə][send] [smeɪn] [ænd; ənd] [smeɪn] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][hæf][ə; ei]
But the Government agreed to send Smain and Smain remained over half a
但 这 政府 同意 到 发送 斯迈恩 和 斯迈恩 剩余 超过 一半 一个
[jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] .
year with the Mahdi .
年 和 这 马赫迪 .

但政府同意派遣斯迈因，斯迈因与马赫迪一起待了半年多。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
The prisoners not only did not return ,
这 囚犯 不是 仅有的 做过 不是 返回 ,
囚犯们不仅没有返回，

[bʌt; bət] [nu:z] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:dɪsts] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm]
but news has come from Khartûm that the Mahdists are treating them
但 消息 有 来 从 - 那 这 马赫迪派 是 治疗 他们
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kru:əli] ,
more and more cruelly ,
更多的 和 更多的 残酷地 ,
但来自哈尔图姆的消息称，马赫迪派对待他们越来越残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [smeɪn] , [hævɪŋ] ['teɪkən] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; ei]
and that Smain , having taken money from the Government , has become a
和 那 斯迈恩 , 拥有 已采取 钱 从 这 政府 , 有 变得 一个
['treɪtər] .
traitor .
叛徒 .

斯梅因收受了政府的钱财，已经沦为叛徒。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɑ:dɪz] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən][e'mɪr,eɪ'mɪr] .
He joined the Mahdi's army and has been appointed an emir .
他 加入 这 马赫迪的 军队 和 有 到过 任命 一个 埃米尔 .
他加入了马赫迪的军队，并被任命为埃米尔。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [hɪks] [fel] ,
The people say that in that terrible battle in which General Hicks fell ,
这 人们 说 那 在 那 糟糕的 战斗 在 哪个 一般的 希克斯 跌倒 ;
人们说, 在希克斯将军阵亡的那场可怕的战斗中,

[smeɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['mɑ:dɪz] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [tɔ:t] [ðə; ði] [mɑ:dɪsts]
Smain commanded the Mahdi's artillery and that he probably taught the Mahdists
斯迈恩 命令 这 马赫迪的 炮兵 和 那 他 大概 教授 这 马赫迪派
[haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['kænən] ,
how to handle the cannon ,
如何 到 处理 这 大炮 ;
斯迈因指挥着马赫迪的炮兵部队, 他很可能教会了马赫迪的追随者们如何使用大炮。

[wɪtʃ] [br'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] , [æz; əz] ['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] .
which before that time they , as savage people , could not do .
哪个 前 那 时间 他们 , 作为 野蛮的 人们 , 可以 不是 做 .
在此之前, 作为野蛮人的他们, 是做不到这一点的。

[bʌt; bət] [naʊ] [smeɪn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] .
But now Smain is anxious to get his wife and children out of Egypt .
但 现在 斯迈恩 是 焦虑的 到 得到 他的 妻子 和 孩子们 出去 的 埃及 .
但现在斯迈恩急于把妻子和孩子带出埃及。

[soʊ] [wen] ['fɑ:t.mə] , [hu:] ['eɪdɪntli] [nu:] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [smeɪn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
So when Fatma , who evidently knew in advance what Smain was going to do ,
所以 什么时候 法特玛 , WHO 显然 知道 在 进步 什么 斯迈恩 曾是 去 到 做 ,
所以, 当法特玛——她显然事先知道斯迈因要做什么——

[ˈwa:ntrɪd] ['si:kɹətli] [tu:; tə] [li:v] [pɔ:rt] [sed] , [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ə'restɪd] [hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
wanted secretly to leave Port Said , the Government arrested her with the
通缉 偷偷 到 离开 港口 说 , 这 政府 被捕 她 和 这
[ˈtʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "
她想秘密离开塞得港, 但政府逮捕了她和孩子们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [ɑ:r; ər] ['fɑ:t.mə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ? "
" But what good are Fatma and her children to the Government ? " "
" 但 什么 好的 是 法特玛 和 她 孩子们 到 这 政府 ? " "
“但是, 法特玛和她的孩子们对政府有什么用呢? ”

" [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] , — - [ɡɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd]
" The Government will say to the Mahdi , — ' Give us the prisoners and
" 这 政府 将要 说 到 这 马赫迪 , — - 给 我们 这 囚犯 和
[wi:; wi] [wɪl] [sə'rendər] ['fɑ:t.mə] - —
we will surrender Fatma ' —
我们 将要 投降 法特玛 - —
“政府会对马赫迪说: ‘把俘虏交出来, 我们就交出法特玛。’”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" For the time the conversation was interrupted because the attention of
" 为了 这 时间 这 对话 曾是 中断 因为 这 注意力 的
[stæs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - [oʊ 'em]
Stas was attracted by birds flying from the direction of Echtum om
斯塔斯 曾是 吸引 经过 鸟类 飞行 从 这 方向 的 - om
[fa:ra:g] [tɔ:rdz] [leɪk] - .
Farag towards Lake Menzaleh .
法拉格 向 湖 - .
“谈话一度中断, 因为斯塔斯的注意力被从埃赫图姆·奥姆·法拉格方向飞向门扎莱湖的鸟群所吸引。

[ðeɪ] [flu:] [kwaɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈætməsfɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [sʌm; səm]
They flew quite low and in the clear atmosphere could be plainly seen some
他们 飞翔 相当 低的 和 在 这 清除 气氛 可以 是 显然 已见 一些
[ˈpelɪkənz] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [ˈnæps] ,
pelicans with curved napes ,
鹈鹕 和 弯曲 颈背 ,
它们飞得很低, 在晴朗的空气中可以清楚地看到一些颈背弯曲的鹈鹕。

[ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ɪˈmens] [wɪŋz] .
slowly moving immense wings .
缓慢地 移动 巨大 翅膀 .
巨大的翅膀缓缓展开。

[stæs][æt; ət][wʌns] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ɪˈmɪteɪt] [ðer; ðər] [flaɪt] .
Stas at once began to imitate their flight .
斯塔斯 在 一次 开始 到 模拟 他们的 航班 .
斯塔斯立刻开始模仿他们的飞行。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [hed] [ˈʌpˈreɪzd] , [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [daɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
So with head upraised , he ran a score of paces along the dyke , waving his
所以 和 头 抬起 , 他 跑 一个 分数 的 步幅 沿着 这 堤防 , 挥手 他的
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .
于是, 他昂首挺胸, 沿着堤坝跑了二十几步, 挥舞着伸出的双臂。

" [lʊk] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [nel] .
" **Look ! " suddenly exclaimed Nell** .
" 看 ! " 突然 惊呼 内尔 .
“看! ”内尔突然惊呼道。

" [fləˈmɪŋɡoʊz] [ɑːr; ər][ˈbɔːlsoʊ] [ˈflaɪŋ] .
" **Flamingoes are also flying** .
" 火烈鸟 是 还 飞行 .
火烈鸟也在飞翔。

" [stæs] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpelɪkənz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt]
" **Stas stood still in a moment , as actually behind the pelicans , but somewhat**
" 斯塔斯 站立 仍然 在 一个 片刻 , 作为 实际上 在后面 这 鹈鹕 , 但 有些
[ˈhaɪər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
higher , could be seen ,
更高 , 可以 是 已见 ,
斯塔斯愣住了片刻, 因为实际上在鹈鹕的后面, 但稍微高一些的地方, 可以看到.....

[səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tuː] [ɡreɪt] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ˈflaʊərz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
suspended in the sky , two great red and purple flowers , as it were .
暂停 在 这 天空 , 二 伟大的 红色的 和 紫色的 花朵 , 作为 它 是 .
仿佛两朵巨大的红紫色花朵悬浮在空中。

" [fləˈmɪŋɡoʊz] ! [fləˈmɪŋɡoʊz] !
" **Flamingoes ! flamingoes !**
" 火烈鸟 ! 火烈鸟 !
“火烈鸟! 火烈鸟! ”

[brɪˈfɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɜːnts] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
Before night they return to their haunts on the little islands , " the boy said .
前 夜晚 他们 返回 到 他们的 闹鬼的地方 在 这 小的 岛屿 , " 这 男生 说 .
“天黑之前, 它们会回到小岛上的栖息地,”男孩说。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ! "
" **Oh , if I only had a rifle ! "**
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 步枪 ! "
“唉, 要是我有一支步枪就好了! ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

" **Why should you want to shoot at them ?** "

" 为什么 应该 你 想 到 射击 在 他们 ? "

你为什么要向他们开枪？

" [ˈgɜːlz][dəunt] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

" **Girls don't understand such things** .

" 女孩们 不 理解 这样的 事物 .

女孩子不懂这种事。

[bʌt; bət][let][juː ˈes][goʊ] [ˈfɑːrðər] ; [wiː; wi] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But let us go farther ; we may see more of them .

但 让 我们 去 更远 ; 我们 可能 看 更多的 的 他们 .

但让我们走得更远些；我们或许能看到更多。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst]

" **Saying this he took the girl's hand and together they strolled towards the first**

" 说 这 他 采取 这 女孩们 手 和 一起 他们 漫步 向 这 第一的

[wɔːrf] [brɪˈɑːnd] [pɔːrt] [sed] .

wharf beyond Port Said .

码头 超过 港口 说 .

“说完，他牵起女孩的手，两人一起漫步走向塞得港外的第一个码头。

[ˈdaɪnə] , [ə; eɪ] [ˈniːgres] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [nɜːrs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [nel] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm]

Dinah , a negress and at one time nurse of little Nell , closely followed them

迪娜 , 一个 黑人女性 和 在 一 时间 护士 的 小的 内尔 , 密切 随后 他们

.

.

.

迪娜是一名黑人女子，曾是小内尔的保姆，她紧紧地跟在他们身后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] -

They walked on the embankment which separated the waters of Lake Menzaleh

他们 步行 在 这 堤 哪个 分开 这 水 的 湖 -

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈhæɪ] ,

from the Canal ,

从 这 运河 ,

他们沿着堤岸行走，堤岸将门扎莱湖的湖水与运河隔开。

[θruː] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstiːmər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ˈfloʊtɪd] .

through which at that time a big English steamer , in charge of a pilot , floated .

通过 哪个 在 那 时间 一个 大的 英语 汽船 , 在 收费 的 一个 飞行员 , 漂浮 .

当时，一艘大型英国轮船在一名领航员的带领下，正从那里驶过。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

The night was approaching .

这 夜晚 曾是 接近 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [stʊd] [kwɑɪt] [haɪ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The sun still stood quite high but was rolling in the direction of the lake .

这 太阳 仍然 站立 相当 高的 但 曾是 滚动 在 这 方向 的 这 湖 .

太阳依然高悬空中，但正朝着湖面方向缓缓落下。

[ðə; ði] [ˈsɔːltɪ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [θrəːb] [wɪð; wɪθ]

The salty waters of the latter began to glitter with gold and throb with

这 咸 水 的 这 后者 开始 到 闪光 和 金子 和 搏动 和

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːkəːk] [ˈfeðəːz] .

the reflection of peacock feathers .

这 反射 的 孔雀 羽毛 .

后者咸涩的海水开始闪烁着金光，并映照出孔雀羽毛的倒影。

[ɑːn][ðə; ði][ə'reɪbiən][bəŋk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][ri:tʃ] , [stretʃt][ə; eɪ][ˈtɔːni] , [ˈsændi]
On the Arabian bank as far as the eye could reach , stretched a tawny , sandy
在这阿拉伯银行作为远的作为这眼睛可以抵达 , 拉伸一个黄褐色 , 沙
[ˈdezərt] — [dʌl] ,
desert — dull ,
沙漠 — 乏味的 ,

阿拉伯河岸一眼望不到边，是一片黄褐色的沙质沙漠——单调乏味。

[pɔːr'tentəs] , [ˈlaɪfləs] .
portentous , lifeless .
不祥的 , 无生命 .

不祥的，毫无生气的。

[brɪ'twiːn][ðə; ði][ˈglæsi] , [æz; əz][ɪf][hæf] - [ded] , [ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mens] ,
Between the glassy , as if half - dead , heaven and the immense ,
之间这玻璃状 , 作为如果一半 - 死的 , 天堂和这巨大 ,
在如玻璃般半死不活的天堂和浩瀚无垠之间，

[ˈrɪŋk(ə)ld][sændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][treɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈbiːɪŋ] .
wrinkled sands there was not a trace of a living being .
皱沙子那里曾是 不是 一个 痕迹 的 一个 活的 存在 .
沙丘起伏，没有丝毫生物的痕迹。

[waɪl][ɑːn][ðə; ði][kə'næɪl][laɪf][siːðd] , [ˈboʊts][ˈbʌslɪd][ə'baʊt] , [ðə; ði][ˈhwiːslz][ʌv; əv][s'tiːməz]
While on the Canal life seethed , boats bustled about , the whistles of steamers
尽管在这运河生活沸腾 , 船熙熙攘攘关于 , 这哨声的蒸汽船
[rɪ'zʌʊndɪd] ,
resounded ,
回荡着 ,
运河上生活熙熙攘攘，船只穿梭往来，汽船的汽笛声此起彼伏。

[ænd; ənd][ə'ʌʌv] - [ˈflɑːks][ʌv; əv][mjuːz][ænd; ənd][waɪld][dʌks][ˈsɪntləɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsʌnlaɪt] ,
and above Menzaleh flocks of mews and wild ducks scintillated in the sunlight ,
和多于 - 羊群的巷子 和 荒野 鸭子 闪烁 在这阳光 ,
[ˈjɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,
在门扎莱上方，成群的母鸡和野鸭在阳光下闪闪发光，远处，

[ɑːn][ðə; ði][ə'reɪbiən][bəŋk] , [aɪˈtiː][ə'pɪrd][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][deθ] .
on the Arabian bank , it appeared as if it were the region of death .
在这阿拉伯银行 , 它出现作为如果它是这地区的死亡 .
阿拉伯河岸边，仿佛是死亡之地。

[ˈoʊnli][ɪn][prə'pɔːr(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [dɪ'sendɪŋ] ,
Only in proportion as the sun , descending ,
仅有的 在 部分 作为 这 太阳 , 下降 ,
只有随着太阳西沉，才与.....成比例。

[brɪ'keɪm][ˈrʌdiːə][ænd; ənd][ˈrʌdiːə][dɪd][ðə; ði][sændz][brɪ'ɡɪn][tuː; tə][ə'suːm][ðæt][ˈlɪli][hjuː][wɪtʃ][ðə; ði]
became ruddier and ruddier did the sands begin to assume that lily hue which the
成为鲁迪尔和鲁迪尔做过这沙子开始到认为那百合色调哪个这
[hiːθ][ɪn][ˈpɑːli][ˈfɒrɪsts][hæz; həz][ɪn][ˈɔːtəm] .
heath in Polish forests has in autumn .
希思在抛光森林有在秋天 .
沙子变得越来越红润，开始呈现出波兰森林中荒原在秋季所呈现的百合花般的色调。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːrf] , [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fləˈmɪŋɡooz] , [wɪtʃ] [pliːzd]
The children , walking towards the wharf , saw a few more flamingoes , which pleased
这 孩子们 , 步行 向 这 码头 , 锯 一个 很少 更多的 火烈鸟 , 哪个 高兴
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

孩子们走向码头时，又看到了几只火烈鸟，这让他们感到很开心。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈdaɪnə] [əˈnaʊnst] [ðæt] [nel] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
After this Dinah announced that Nell must return home .
后 这 迪娜 宣布 那 内尔 必须 返回 家 .

之后，迪娜宣布内尔必须回家。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈæftər] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈskɔːrtʃɪŋ] , [ˈveri] [koʊld] [naɪts] [ˈfɑːloʊ] ,
In Egypt , after days which even in winter are often scorching , very cold nights follow ,
在 埃及 , 后 天 哪个 甚至 在 冬天 是 经常 灼热 , 非常 寒冷的 夜晚 跟随 ,
在埃及，即使在冬季，白天也常常酷热难耐，而夜晚则异常寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz] [nelz] [helθ] [diˈmɑːndɪd] [ɡreɪt] [ker] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] ,
and as Nell's health demanded great care , her father , Mr . Rawlinson ,
和 作为 内尔的 健康 要求 伟大的 关心 , 她 父亲 , 先生 . 罗林森 ,
由于内尔的健康状况需要特别照顾，她的父亲罗林森先生

[wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæftər] [ˈsʌnset] .
would not allow her to be near the water after sunset .
会 不是 允许 她 到 是 靠近 这 水 后 日落 .

不允许她在日落后靠近水边。

[ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nɪr] [ðə; ði][kəˈhæŋl]
They , therefore , returned to the city , on the outskirts of which , near the Canal
他们 , 所以 , 返回 到 这 城市 , 在 这 郊区 的 哪个 , 靠近 这 运河
 ,
 ,
 ,
因此，他们返回了这座城市，在城市郊外，靠近运河的地方，

[stʊd] [ˈmɪstər] . - [ˈvɪlə] ,
stood Mr . Rawlinson's villa ,
站立 先生 . - 别墅 ,

罗林森先生的别墅就矗立在那里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and by the time the sun plunged into the sea they were in the house .
和 经过 这 时间 这 太阳 暴跌 进入 这 海 他们 是 在 这 房子 .
当太阳落入大海时，他们已经回到了房子里。

[suːn] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tɜˈkɔfski] , [stæs] - [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [əˈraɪvd] ,
Soon , the engineer Tarkowski , Stas ' father , who was invited to dinner arrived ,
很快 , 这 工程师 塔尔科夫斯基 , 斯塔斯 - 父亲 , WHO 曾是 受邀 到 晚餐 到达的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
and the whole company ,
和 这 所有的 公司 ,

不久，受邀赴宴的工程师塔尔科夫斯基（斯塔斯的父亲）也到了，所有人都来了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi] , [nelz] [ˈtiːtʃər] , [ˈmædəm] [əuˈlɪviə] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
together with a French lady , Nell's teacher , Madame Olivier , sat at the table .
一起 和 一个 法语 女士 , 内尔的 老师 , 夫人 奥利维尔 , 卫星 在 这 桌子 .
内尔的老师奥利维尔夫人和一位法国女士一起坐在桌旁。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒˈektʰz, daɪˈrektʰz, diˈrektʰz, dɪˈrektʰz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl]
Mr . Rawlinson , one of the directors of the Suez Canal
先生 . 罗林森 , 一 的 这 导演 的 这 苏伊士运河 运河
[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈlæd.ɪs.lɔːs] [tʰˈkɔfski] ,
Company , and Ladislaus Tarkowski ,
公司 , 和 拉迪斯劳斯 塔尔科夫斯基 ,
苏伊士运河公司董事之一罗林森先生和拉迪斯劳斯·塔尔科夫斯基

[ˈsiːniər] [endʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] , [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈpaːn][tʰɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
senior engineer of the same company , lived for many years upon terms of the
高级的 工程师 的 这 相同的 公司 , 居住地 为了 许多 年 之上 条款 的 这
[ˈkloʊsɪst] [ˈɪntɪməsi] .
closest intimacy .
最接近 亲密关系 .
同一公司的高级工程师，多年来一直过着极其亲密的生活。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈwɪdəʊəz] , [bʌt; bət][ˈ palisadoed] [tʰˈkɔfski] , [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi] ,
Both were widowers , but Pani Tarkowski , by birth a French lady ,
两个都 是 鳏夫 , 但 帕尼 塔尔科夫斯基 , 经过 出生 一个 法语 女士 ,
两人都是鳏夫，但帕尼·塔尔科夫斯基是一位法国女士。

[daɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [stæs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
died at the time Stas came into the world ,
死亡 在 这 时间 斯塔斯 来了 进入 这 世界 ,
斯塔斯出生时他就去世了。

[waɪl] [nelz] [ˈmʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmp(ə)n] [ɪn] [helˈwɑːn] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz]
while Nell's mother died of consumption in Helwan when the girl was three years
尽管 内尔的 母亲 死亡 的 消耗 在 赫尔万 什么时候 这 女孩 曾是 三 年
[oʊld] .
old .
老的 .
内尔的母亲在她三岁时死于赫勒万的肺结核。

[bəʊθ] [ˈwɪdəʊəz] [lɪvd] [ɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][pɔːrt] [sed] , [ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈduːtiz]
Both widowers lived in neighboring houses in Port Said , and owing to their duties
两个都 鳏夫 居住地 在 邻接 房屋 在 港口 说 , 和 欠款 到 他们的 职责
[met] [ˈdeɪli] .
met daily .
遇见 日常的 .
这两位鳏夫都住在塞得港相邻的房子里，由于各自的职责，他们每天都会见面。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [druː] [ðem; ðəm] [stiɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd]
A common misfortune drew them still closer to each other and strengthened
一个 常见的 不幸 画 他们 仍然 更近 到 每个 其他 和 加强
[ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈpriːviəsli] [fɔːrmd] .
the ties of friendship previously formed .
这 领带 的 友谊 之前 形成 .
共同的不幸让他们更加亲近，也巩固了先前建立的友谊。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [lɪvd] [stæs][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
Mr . Rawlinson loved Stas as his own son ,
先生 . 罗林森 喜爱 斯塔斯 作为 他的 自己的 儿子 ,
罗林森先生视斯塔斯如己出。
[waɪl] [pæn] [tʰˈkɔfski] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [nel] .
while Pan Tarkowski would have jumped into fire and water for little Nell .
尽管 平底锅 塔尔科夫斯基 会 有 跳了起来 进入 火 和 水 为了 小的 内尔 .
而潘·塔尔科夫斯基为了小内尔，甚至会跳进火里和水里。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] [ðə; ði] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
After finishing their daily work the most agreeable recreation for them
后 精加工 他们的 日常的 工作 这 最多 同意 娱乐 为了 他们
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
was to talk about the children ,
曾是 到 讲话 关于 这 孩子们 ,
他们结束一天的工作后，最喜欢的消遣就是谈论孩子们。

[ðer; ðər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] .
their education and future .
他们的 教育 和 未来 .
他们的教育和未来。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [wʊd] [preɪz]
During such conversations it frequently happened that Mr . Rawlinson would praise
期间 这样的 对话 它 频繁地 发生 那 先生 . 罗林森 会 称赞
[ðə; ði] [əˈbɪləti] , [ˈenədʒi] ,
the ability , energy ,
这 能力 , 活力 ,
在这样的谈话中，罗林森先生经常会赞扬对方的能力、精力，

[ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [stæs] [ænd; ənd] [pæn] [tɜːˈkɒfski] [wʊd] [ɡroʊ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and bravery of Stas and Pan Tarkowski would grow enthusiastic over the
和 勇敢 的 斯塔斯 和 平底锅 塔尔科夫斯基 会 生长 热情的 超过 这
[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ænˈdʒelɪk] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [nel] .
sweetness and angelic countenance of Nell .
甜味 和 天使般的 面容 的 内尔 .
斯塔斯和潘·塔尔科夫斯基的勇气会被内尔的甜美和天使般的容貌所感染。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
And the one and the other spoke the truth .
和 这 一 和 这 其他 辐 这 真相 .
他们俩说的都是实话。

[stæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ˈboʊstfl] , [bʌt; bət] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Stas was a trifle conceited and a trifle boastful , but diligent in his
斯塔斯 曾是 一个 琐事 自负 和 一个 琐事 自夸 , 但 勤奋 在 他的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
斯塔斯有点自负，有点爱吹牛，但学习很勤奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skuːl] [ɪn] [pɔːrt] [sed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtendɪd] ,
and the teachers in the English school in Port Said , which he attended ,
和 这 教师 在 这 英语 学校 在 港口 说 , 哪个 他 参加 ,
还有他在塞得港就读的英语学校的老师们，

[ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [əˈbɪlətɪz] .
credited him with uncommon abilities .
已认可 他 和 罕见 能力 .
认为他拥有非凡的能力。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] , [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
As to courage and resourcefulness , he inherited them from his father ,
作为 到 勇气 和 足智多谋 , 他 遗传 他们 从 他的 父亲 ,
至于勇气和机智，他继承自他的父亲。

[fɔːr; fər][pæn] [təˈkɒfski] [pəˈzest] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
for Pan Tarkowski possessed these qualities in an eminent degree and in a
为了 平底锅 塔尔科夫斯基 拥有 这些 品质 在 一个 杰出 程度 和 在 一个
[laːrdʒ] [ˈmeɪzər] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] .
large measure owed to them his present position .
大的 措施 欠款 到 他们 他的 展示 位置 .
潘·塔尔科夫斯基具备这些品质，而且在很大程度上，他现在的地位正是归功于这些品质。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] .
In the year 1863 he fought for eleven months without cessation .
在 这 年 - 他 战斗 为了 十一 几个月 没有 停止 .
1863年，他连续战斗了11个月。

[ˈæftərwərdz] , [ˈwuːndɪd] , [ˈteɪkən][ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] ,
Afterwards , wounded , taken into captivity , and condemned to Siberia ,
然后 , 受伤 , 已采取 进入 囚禁 , 和 谴责 到 西伯利亚 ,
后来，他身负重伤，被俘虏，并被判流放西伯利亚。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [lændz]
he escaped from the interior of Russia and made his way to foreign lands
他 逃脱 从 这 内部的 的 俄罗斯 和 制成 他的 方式 到 外国的 土地
.
:
.
他逃离了俄罗斯内陆，辗转来到了异国他乡。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd] [endʒɪˈnɪr] ;
Before he entered into the insurrection he was a qualified engineer ;
前 他 进入 进入 这 起义 他 曾是 一个 合格的 工程师 ;
在参与起义之前，他是一名合格的工程师；

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [haɪˈdrɔːlɪks] .
nevertheless he devoted a year to the study of hydraulics .
尽管如此 他 奉献 一个 年 到 这 学习 的 液压 .
然而，他还是花了一年时间研究水力学。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [sɪˈkjɔːrd] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kəˈnæɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
Later he secured a position at the Canal and in the course of a few years
之后 他 安全 一个 位置 在 这 运河 和 在 这 课程 的 一个 很少 年
,
:
,
后来他在运河区找到了一份工作，几年后，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈekspɜːrt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [bɪˈkeɪm] [noʊn] , [hiː; hi] [əˈsuːmd]
when his expert knowledge , energy , and industry became known , he assumed
什么时候 他的 专家 知识 , 活力 , 和 行业 成为 已知 , 他 假定
[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːniər] [endʒɪˈnɪr] .
the important position of senior engineer .
这 重要的 位置 的 高级的 工程师 .
当他的专业知识、精力和勤奋为人所知后，他便担任了高级工程师的重要职位。

[stæs][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bred] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [fɔːrˈtiːnθ] [jɪr] [ɪn][pɔːrt] [sed] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnæɪ]
Stas was born , bred , and reached his fourteenth year in Port Said on the Canal
斯塔斯 曾是 出生 , 繁殖 , 和 达到 他的 第十四 年 在 港口 说 在 这 运河
;
:
;
斯塔斯出生、成长并在那里度过了他的十四岁生日，他的家乡就在运河边的塞得港；

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
in consequence of which the engineers called him the child of the desert .
在 结果 的 哪个 这 工程师 称为 他 这 孩子 的 这 沙漠 .
因此，工程师们称他为沙漠之子。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪrɪəd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtɛndɪŋ] [skuːl] , [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
At a later period , when he was attending school , he sometimes , during the
在 一个 之后 时期 , 什么时候 他 曾是 参加 学校 , 他 有时 , 期间 这
[veɪˈkeɪ](ə)n] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] ,
vacation season and holidays ,
假期 季节 和 假期 ,
后来，当他上学的时候，他有时会在假期和节假日期间，

[əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [ɑːn] [trɪps] ,
accompanied his father or Mr . Rawlinson on trips ,
伴随 他的 父亲 或者 先生 . 罗林森 在 旅行 ,
他陪同父亲或罗林森先生出差，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈduːti][rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][pɔːrt] [sed] [tuː; tə] [sʊˈez] [tuː; tə]
which their duty required them to make from Port Said to Suez to
哪个 他们的 责任 必需的 他们 到 制作 从 港口 说 到 苏伊士运河 到
[ɪnˈspekt] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdredʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
inspect the work on the embankment or the dredging of the channel of the
检查 这 工作 在 这 堤 或者 这 疏浚 的 这 渠道 的 这
[kəˈnæl] .
Canal .
运河 .
他们的职责要求他们从塞得港到苏伊士，检查运河堤坝工程或航道疏浚工程。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [əˈfɪ](ə)lɪz] [æz; əz] [wel]
He knew everybody — the engineers and custom - house officials as well
他 知道 大家 — 这 工程师 和 风俗 - 房子 官员 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] , [ˈærəbz][ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] .
as the laborers , Arabs and negroes .
作为 这 劳工 , 阿拉伯人 和 黑人 .
他认识所有人——工程师、海关官员、劳工、阿拉伯人和黑人。

[hiː; hi] [ˈbʌsld] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd][ɪnˈsɪnjuːertɪd] [hɪmˈself] [ˈevrɪwer] , [əˈpiəriŋ] [wer] [liːst] [ɪkˈspektɪd]
He hustled about and insinuated himself everywhere , appearing where least expected
他 熙熙攘攘 关于 和 暗示 他自己 到处 , 出现 在哪里 至少 预期的
;
;
;
;
他四处奔走，无处不在，总能在最意想不到的地方出现；

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] [ɪksˈkəːjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] , [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ˈoʊvər] - ,
he made long excursions on the embankment , rowed in a boat over Menzaleh ,
他 制成 长的 短途旅行 在 这 堤 , 划船 在 一个 船 超过 - ,
他曾在堤岸上进行长时间的远足，还划船越过门扎莱河。

[ˈventʃərɪŋ] [æɪt; ət] [taɪmz] [faːr][ænd; ənd] [waɪd] .
venturing at times far and wide .
冒险 在 时代 远的 和 宽的 .
有时冒险远行。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][əˈreɪbiən][bæŋk][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [hiː; hi] [met] ,
He crossed over to the Arabian bank and mounting the first horse he met ,
他 交叉 超过 到 这 阿拉伯 银行 和 安装 这 第一的 马 他 遇见 ,
他渡过河岸来到阿拉伯河岸，骑上遇到的第一匹马，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt]
or in the absence of a horse , a camel , or even a donkey , he would imitate
或者 在 这 缺席 的 一个 马 , 一个 骆驼 , 或者 甚至 一个 驴 , 他 会 模拟

- *

Farys *
- *

或者, 如果没有马、骆驼, 甚至驴, 他就会模仿法里斯*

[* - , [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv]['ædəm] - [ɔːri'ent(ə)l]['prouəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . —
[* Farys , the hero of Adam Mickiewicz's Oriental poem of the same name . —
[* - , 这 英雄 的 亚当 - 东方 诗 的 这 相同的 姓名 . —
[træns'leɪtərz] [noʊt] .]
Translator's note .]
译者的 笔记 .]

[*法里斯, 亚当·密茨凯维奇同名东方诗作中的主人公。——译者注。]

[ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][pæn] [tɜˈkɔfski] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
on the desert ; in a word , as Pan Tarkowski expressed it , " he was always
在 这 沙漠 ; 在 一个 单词 , 作为 平底锅 塔尔科夫斯基 表达 它 , " 他 曾是 总是

[ˈpɑːpɪŋ] [ʌp] ['sʌmweɪ] ,
popping up somewhere ,
爆米花 向上 某处 ,

简而言之, 正如潘·塔尔科夫斯基所说, “他总是出现在某个地方,

" [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" **and every moment free from his studies he passed on the water .**
" 和 每一个 片刻 自由的 从 他的 研究 他 通过了 在 这 水 .

“他把所有学习之余的时间都花在了水上。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pəʊz] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['roʊɪŋ] , ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ,
His father did not oppose this , as he knew that rowing , horseback riding ,
他的 父亲 做过 不是 反对 这 , 作为 他 知道 那 划船 , 马背 骑术 ,

他的父亲并没有反对, 因为他知道划船、骑马、

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
and continual life in the fresh air strengthened his health and developed
和 持续的 生活 在 这 新鲜的 空气 加强 他的 健康 和 发达

[rɪ'sɔːrsfʌnəs] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
resourcefulness within him .
足智多谋 之内 他 .

长期生活在新鲜空气中, 增强了他的健康, 也培养了他的应变能力。

[ɪn][fækt] , [stæs][wʌz; wəz] ['tɔːləɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
In fact , Stas was taller and stronger than most boys of his age .
在 事实 , 斯塔斯 曾是 更高 和 更强 比 最多 男孩们 的 他的 年龄 .

事实上, 斯塔斯比大多数同龄男孩都更高更壮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni]
It was enough to glance at his eyes to surmise that in case of any
它 曾是 足够的 到 瞥一眼 在 他的 眼睛 到 推测 那 在 案件 的 任何

[əd'ventʃər] [hiː; hi] [wʊd] [sɪn] [mɔːr] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [tɪ'mɪdəti] .
adventure he would sin more from too much audacity than from timidity .
冒险 他 会 罪 更多的 从 也 很多 大胆 比 从 胆怯 .

只需瞥一眼他的眼神, 就能推测出, 如果他要冒险, 他犯下的罪过更多是由于过于大胆, 而不是由于胆怯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr'tiːnθ] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn][pɔːrt] [sed] ,
In his fourteenth year , he was one of the best swimmers in Port Said ,
在 他的 第十四 年 , 他 曾是 一 的 这 最好的 游泳运动员 在 港口 说 ,

在他十四岁那年, 他已经是塞得港最优秀的游泳运动员之一了。

[wʊd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .
would fill it up in the course of a year .
会 充满 它 向上 在 这 课程 的 一个 年 ；

一年之内就能把它填满。

[ðə; ði] [grænd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [di:] [le'seps] [dɪ'mændz] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] .
The grand work of De Lesseps demands continual labor and vigilance .
这 盛大 工作 的 德 莱塞普斯 需求 持续的 劳动 和 警觉 ；

德·莱塞普斯的伟大著作需要持续不断的劳动和警惕。

[soʊ] , [tu:] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , ['paʊəf(ə)l] [mə'fi:nz] , [ʌndər] [ðə; ði] [su:pər'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [skɪld]
So , too , at the present day , powerful machines , under the supervision of skilled
所以 , 也 , 在 这 展示 天 , 强大的 机器 , 在下面 这 监督 的 熟练
[ˈendʒə'nɪrz] ,
engineers ,
工程师 ,

同样，在当今时代，强大的机器在熟练工程师的监督下，

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['læbə:ərz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['dredʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and thousands of laborers are at work , dredging the channel .
和 数千 的 劳工 是 在 工作 , 疏浚 这 渠道 ；

数千名工人正在疏浚航道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ekska'veɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['leɪbərd] .
At the excavation of the Canal , twenty - five thousand men labored .
在 这 挖掘 的 这 运河 , 二十 - 五 千 男人 辛勤劳作 ；

运河开挖过程中，有两万五千名工人参与了劳动。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [nu:] [mə'fi:nəri]
To - day , owing to the completion of the work and improved new machinery
到 - 天 , 欠款 到 这 完成 的 这 工作 和 改进 新的 机械
, [kən'sɪdərəbli] [les] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪərd] .
, considerably less are required .
 , 相当 较少的 是 必需的 ；

如今，由于工程竣工和新设备的改进，所需数量已大大减少。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [greɪt] .
Nevertheless , the number is great .
尽管如此 , 这 数字 是 伟大的 ；

然而，这个数字非常大。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] .
Among them the natives of the locality predominate .
之中 他们 这 本地人 的 这 地点 占主导地位 ；

其中以当地居民为主。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nu:biənz] , - , [səu'mɑ:lɪz] ,
There is not , however , a lack of Nubians , Sudânese , Somalis ,
那里 是 不是 , 然而 , 一个 缺少 的 努比亚人 , - , 索马里人 ,

然而，努比亚人、苏丹人、索马里人并不缺乏。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ni:grəʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [naɪlz] , [ðæt] [ɪz] ,
and various negroes coming from the White and Blue Niles , that is ,
和 各种各样的 黑人 未来 从 这 白色的 和 蓝色的 奈尔斯 , 那 是 ,

还有来自白尼罗河和青尼罗河的各种黑人，也就是说，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wɪt] [ˈpri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ma:dɪz] [ɪnsə'rek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ]
from the region which previous to the Mahdi's insurrection was occupied by
从 这 地区 哪个 以前的 到 这 马赫迪的 起义 曾是 占领 经过
[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpjən] [ˈɡʌvənmənt] .
the Egyptian Government .
这 埃及人 政府 ；

在马赫迪起义之前，该地区曾被埃及政府占领。

[stæs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] [pəʊlz] ,
Stas lived with all on intimate terms and having , as is usual with Poles ,
斯塔斯 居住地 和 全部 在 亲密的 条款 和 拥有 , 作为 是 通常 和 波兰人 ,
斯塔斯与所有人都相处融洽, 而且像波兰人通常那样,

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [hi:; hi] [hɪm'self] [nɑ:t]
an extraordinary aptitude for languages he became , he himself not
一个 非凡的 能力倾向 为了 语言 他 成为 , 他 他自己 不是
['noʊɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ,
knowing how and when ,
会心 如何 和 什么时候 ,
他展现出了非凡的语言天赋, 但他自己却不知道是如何以及何时获得的。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðər; ðər]['daɪələkts] .
acquainted with many of their dialects .
熟人 和 许多 的 他们的 方言 .
熟悉他们的许多方言。

[bɔ:rn][ɪn]['i:dʒɪpt] , [hi:; hi] [spəʊk] [ə'reɪbiən] [laɪk] [æn; ən]['ærəb] .
Born in Egypt , he spoke Arabian like an Arab .
出生 在 埃及 , 他 辐 阿拉伯 喜欢 一个 阿拉伯 .
他出生于埃及, 说阿拉伯语就像一个阿拉伯人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['zænzə,bɑ:r] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:rkɪ] [æz; əz]['faɪəməŋ][ɑ:n][ðə; ði]
From the natives of Zanzibar , many of whom worked as firemen on the
从 这 本地人 的 桑给巴尔 , 许多 的 谁 工作 作为 消防员 在 这
[sti:m] [dredʒz] ,
steam dredges ,
蒸汽 挖泥船 ,
他们大多来自桑给巴尔岛, 其中许多人曾在蒸汽挖泥船上担任司炉工。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [kɪ:swə'hɪ:li; kɪswɑ:'hi:li] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['waɪdli] ['prevələnt] [ɔ:l]['oʊvər] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .
he learned Kiswahili , a language widely prevalent all over Central Africa .
他 学习 斯瓦希里语 , 一个 语言 广泛 流行 全部 超过 中央 非洲 .
他学习了斯瓦希里语, 这是一种在中非广泛使用的语言。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋkɑ:] [ænd; ənd] [ʃɪ'lu:k] [traɪbz] ,
He could even converse with the negroes of the Dinka and Shilluk tribes ,
他 可以 甚至 交谈 和 这 黑人 的 这 丁卡族 和 希卢克 部落 ,
他甚至能与丁卡族和希卢克族的黑人交谈。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] [bɪ'loʊ] [fə'ʃoʊdə] .
residing on the Nile below Fashoda .
居住 在 这 尼罗河 以下 法绍达 .
居住在法绍达下游的尼罗河畔。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [hi:; hi] [spəʊk] ['flu:əntli] ['ɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['pɑ:lɪʃ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Besides this , he spoke fluently English , French , and also Polish , for his father
除了 这 , 他 辐 流利地 英语 , 法语 , 和 还 抛光 , 为了 他的 父亲
[æn; ən][ɑ:rd(ə)nt]['peɪtriət] ,
, an ardent patriot ,
, 一个 热心 爱国者 ,
除此之外, 他还能说一口流利的英语、法语和波兰语, 因为他的父亲是一位热忱的爱国者。

[wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
was greatly concerned that his son should know the language of his forefathers .
曾是 非常 担心的 那 他的 儿子 应该 知道 这 语言 的 他的 祖先 .
他非常希望儿子能够掌握祖先的语言。

[stæs][ɪn] [ri'æləti] [ri'gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][ænd; ənd]
Stas in reality regarded this language as the most beautiful in the world and
斯塔斯 在 现实 认为 这 语言 作为 这 最多 美丽的 在 这 世界 和
[tɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
taught it ,
教授 它 ,

斯塔斯实际上认为这种语言是世界上最美的语言，并教授它。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [sək'ses] , [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [nel] .
not without some success , to little Nell .
不是 没有 一些 成功 , 到 小的 内尔 .

对小内尔来说，也并非毫无成效。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stæs] ,
One thing only he could not accomplish , that she should pronounce his name Stas ,
— 事物 仅有的 他 可以 不是 完成 , 那 她 应该 发音 他的 姓名 斯塔斯 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] " [stes] .
and not " Stes .
和 不是 " stes .

有一件事他始终无法做到，那就是让她把他的名字念成 Stas，而不是“Stes”。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'rouz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
" Sometimes , on account of this , a misunderstanding arose between them ,
" 有时 , 在 帐户 的 这 , 一个 误解 出现 之间 他们 ,
“有时，正因如此，他们之间会产生误会。”

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [smɔ:l] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
which continued until small tears began to glisten in the eyes of the girl .
哪个 持续 直到 小的 眼泪 开始 到 闪亮 在 这 眼睛 的 这 女孩 .

这种情况一直持续到女孩的眼中开始闪烁着泪光。

[ðen] " [stes] " [wʊd] [beg][hɜ:r; hær]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æŋɡri][æt; ət] [hɪm'self] .
Then " Stes " would beg her pardon and became angry at himself .
然后 " stes " 会 求 她 赦免 和 成为 生气的 在 他自己 .

然后“斯蒂斯”会请求她的原谅，并对自己感到生气。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
He had , however ,
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

[æn; ən] [ə'noɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['slɑɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [eɪt] ['ɪrz] [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [baɪ]
an annoying habit of speaking slightly of her eight years and citing by
一个 恼人的 习惯 的 请讲 略微地 的 她 八 年 和 引用 经过
[wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
way of contrast his own grave age and experience .
方式 的 对比 他的 自己的 严重 年龄 和 经验 .

他有个令人讨厌的习惯，就是轻蔑地谈论她八岁的年纪，并以自己年迈的年纪和丰富的阅历作为对比。

[hi:; hi] [kən'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['fɒli]
He contended that a boy who is finishing his fourteenth year , if he is not fully
他 有争议 那 一个 男生 WHO 是 精加工 他的 第十四 年 , 如果 他 是 不是 完全
[mə'tʃɔrd] ,
matured ,
成熟的 ,

他认为，一个即将年满十四岁的男孩，如果还没有完全成熟，

[æt; ət] [li:st] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
at least is not a mere child , but on the contrary ,
在 至少 是 不是 一个 仅仅 孩子 , 但 在 这 相反 ,

至少他不是一个孩子，恰恰相反，

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [pəˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl][kaɪndz] [ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [diːdz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpɔːli] **is capable of performing all kinds of heroic deeds , especially if he has Polish** 是 有能力的 的 表演 全部 种类 的 英勇 契约 , 尤其 如果 他 有 抛光 [ænd; ənd] [frentʃ] [blʌd] . **and French blood .** 和 法语 血 . 能够做出各种英雄壮举，尤其是如果他拥有波兰和法国血统的话。

[hiː; hi] [kreɪvd] [moʊst] [ˈɑːrdntli] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [əˈkɜːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [diːdz] **He craved most ardently that sometime an opportunity would occur for such deeds** 他 渴望 最多 热切地 那 有时 一个 机会 会 发生 为了 这样的 契约 , , , 他无比渴望有朝一日能有机会去做这样的事。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [nel] . **particularly in defense of Nell .** 特别 在 防御 的 内尔 . 尤其是在为内尔辩护方面。

[bəʊθ] [ɪnˈventɪd] [ˈveriəs] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [stæs] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] **Both invented various dangers and Stas was compelled to answer her** 两个都 发明 各种各样的 危险 和 斯塔斯 曾是 被迫 到 回答 她 ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] , **questions as to what he would do if ,** 问题 作为 到 什么 他 会 做 如果 , 两人都编造了各种危险，斯塔斯被迫回答她关于如果遇到这些危险他会怎么做的问题。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈkrɔːkədaɪl] , [ten] [ˈjaːdz] [bɜːŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈskɔːrpiən] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːɡ] , **for instance , a crocodile , ten yards long , or a scorpion as big as a dog ,** 为了 实例 , 一个 鳄鱼 , 十 码 长的 , 或者 一个 蝎 作为 大的 作为 一个 狗 , 例如，一条十码长的鳄鱼，或者一只像狗一样大的蝎子。

[ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] . **should crawl through the window of her home .** 应该 爬行 通过 这 窗户 的 她 家 . 应该从她家的窗户爬进去。

[tuː; tə] [bəʊθ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ɪmˈpendɪŋ] [rɪˈæləti] [wʊd] [sərˈpæs] [ɔːl] **To both it never occurred for a moment that impending reality would surpass all** 到 两个都 它 绝不 发生 为了 一个 片刻 那 即将到来的 现实 会 超过 全部 [ðer; ðər] [fænˈtæstɪk] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] . **their fantastic suppositions .** 他们的 极好的 假设 . 他们俩都从未想到，即将到来的现实会远远超出他们所有美好的设想。

[iː] **II** **二** [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [gʊd] [nuːz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] . **In the meantime , in the house , good news awaited them during the dinner .** 在 这 与此同时 , 在 这 房子 , 好的 消息 等待中 他们 期间 这 晚餐 . 与此同时，在屋里，晚餐时分，他们迎来了好消息。

[ˈmesərz] . [ˈrɔːlɪnsn] [ænd; ənd] [tɜːˈkɔfski] , [æz; əz] [skɪld] [ˈɛndʒəˈhɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ]
Messrs . Rawlinson and Tarkowski , as skilled engineers , had been invited a
先生们 . 罗林森 和 塔尔科夫斯基 , 作为 熟练 工程师 , 有 到过 受邀 一个
[fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
few weeks before ,
很少 周 前 ,

罗林森先生和塔尔科夫斯基先生都是技术娴熟的工程师，他们几周前就受邀前来。

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [əˈpreɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [net] -
to examine and appraise the work carried on in connection with the whole net -
到 检查 和 评价 这 工作 携带 在 在 联系 和 这 所有的 网 -
[wɜːrk] [ʌ; əv][kəˈnælz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ʌ; əv] [el] - - ,
work of canals in the Province of El - Fayûm ,
工作 的 运河 在 这 省 的 埃尔 - - ,

检查和评估与法尤姆省整个运河网络相关的工作，

[ɪn][ðə; ðɪ] [vəˈsɪnəti] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌ; əv] [ˈmedɪˌnet] [nɪr] [leɪk] - ,
in the vicinity of the city of Medinet near Lake Karûn ,
在 这 附近 的 这 城市 的 medinet 靠近 湖 - ,

在卡伦湖附近的梅迪内特市附近，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [naɪl] [ˈrɪvəz] .
as well as along the Yûsuf and Nile rivers .
作为 出色地 作为 沿着 这 - 和 尼罗河 河流 .

以及尤素夫河和尼罗河沿岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˈfɜːləʊz] [frʌm; frəm]
They were to stay there for about a month and secured furloughs from
他们 是 到 停留 那里 为了 关于 一个 月 和 安全 休假 从

[ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
their company .
他们的 公司 .

他们原本计划在那里待一个月左右，并从公司获得了休假。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt][diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə]
As the Christmas holidays were approaching , both gentlemen , not desiring to
作为 这 圣诞节 假期 是 接近 , 两个都 先生们 , 不是 渴望 到
[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
be separated from the children ,
是 分开 从 这 孩子们 ,

圣诞节临近，两位先生都不愿与孩子们分离，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [stæs][ænd; ənd] [nel] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈmedɪˌnet] .
decided that Stas and Nell should also go to Medinet .
决定 那 斯塔斯 和 内尔 应该 还 去 到 medinet .

决定让斯塔斯和内尔也去梅迪内特。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlmoʊst] [liːpt] [aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [skɪnz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
Hearing this news the children almost leaped out of their skins from joy .
听力 这 消息 这 孩子们 几乎 跳跃 出去 的 他们的 皮肤 从 喜悦 .

听到这个消息，孩子们高兴得几乎要跳起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][kəˈnæɪl] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪzmaɪˈliːə][ænd; ənd]
They had already visited the cities lying along the Canal , particularly Ismailia and
他们 有 已经 到访 这 城市 说谎 沿着 这 运河 , 特别 伊斯梅利亚 和
[sʊˈez] ,
Suez ,
苏伊士运河 ,

他们此前已经游览过运河沿岸的城市，特别是伊斯梅利亚和苏伊士。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kəˈhæɪ] , [ˌæɪlɪɡˈzændriə][ænd; ənd][ˈkaɪəroʊ] ,
and while outside the Canal , Alexandria and Cairo ,
和 尽管 外部 这 运河 , 亚历山大 和 开罗 ,
而在运河之外, 亚历山大和开罗,
[nɪr] [wɪtʃ] [ðei] [vjuːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfiŋks] .
near which they viewed the great pyramids and the Sphinx .
靠近 哪个 他们 已查看 这 伟大的 金字塔 和 这 狮身人面像 .
他们从附近眺望了宏伟的金字塔和狮身人面像。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [trɪps] ,
But these were short trips ,
但 这些 是 短的 旅行 ,
但这些都是短途旅行,
[waɪl] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɛdɪˌnɛt] [el] - - [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l][baɪ] [ˈreɪlweɪ]
while the expedition to Medinet el - Fayûm required a whole day's travel by railway
尽管 这 远征 到 medinet el - - 必需的 一个 所有的 天 旅行 经过 铁路
,
,
,
前往麦地那法尤姆的探险需要乘坐火车一整天的时间,

[ˈsauθwərd] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm] [el] - [ˈwɑːstə] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlɪbiən]
southward along the Nile and then westward from El - Wasta towards the Libyan
向南 沿着 这 尼罗河 和 然后 向西 从 埃尔 - 瓦斯塔 向 这 利比亚
[ˈdezərt] .
Desert .
沙漠 .
沿尼罗河向南, 然后从瓦斯塔向西前往利比亚沙漠。

[stæs] [nuː] [ˈmɛdɪˌnɛt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [ˈtʊrɪsts] [huː]
Stas knew Medinet from the narratives of younger engineers and tourists who
斯塔斯 知道 medinet 从 这 叙事 的 年轻 工程师 和 游客 WHO
[went] [ðer; ðər][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [faʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdezərt]
went there to hunt for various kinds of water - fowls as well as desert
去 那里 到 打猎 为了 各种各样的 种类 的 水 - 家禽 作为 出色地 作为 沙漠
[wʊlvz] [ænd; ənd][haɪˈiːnəz] .
wolves and hyenas .
狼 和 鬣狗 .
斯塔斯从年轻的工程师和游客的讲述中了解到麦地那, 他们去那里猎捕各种水禽以及沙漠狼和鬣狗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] ,
He knew that it was a separate ,
他 知道 那 它 曾是 一个 分离 ,
他知道这是一个独立的.....

[ɡreɪt] [oʊˈeɪsɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ɪts]
great oasis lying off the west bank of the Nile but not dependent upon its
伟大的 绿洲 说谎 离开 这 西方 银行 的 这 尼罗河 但 不是 依赖 之上 它是
[ɪnənˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈwɔːtər] [ˈsɪstəm] [fɔːrmd] [baɪ] [leɪk] - [θruː] [bɑː] -
inundations and having its water system formed by Lake Karûn through Bahr Yûsuf
洪水 和 拥有 它是 水 系统 形成 经过 湖 - 通过 巴赫 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] [kəˈhæɪlz] .
and a whole chain of small canals .
和 一个 所有的 链 的 小的 运河 .
位于尼罗河西岸的广阔绿洲, 并不依赖尼罗河的泛滥, 其水系由卡伦湖经巴赫尔·尤素夫河和一连串的小运河形成。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs] [sed] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] ['ri:dʒən] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,
Those who had seen this oasis said that although that region belonged to Egypt ,
那些 WHO 有 已见 这 绿洲 说 那 虽然 那 地区 属于 到 埃及 ,
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

见过这片绿洲的人说，虽然那片地区属于埃及，然而，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ'ti:][baɪ][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [aɪ'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hoʊl] .
being separated from it by a desert , it formed a distinct whole .
存在 分开 从 它 经过 一个 沙漠 , 它 形成 一个 清楚的 所有的 .

由于与它之间隔着沙漠，它形成了一个独立的整体。

[ˈoʊnli][ðə; ði] - ['rɪvər] [kə'nekts] , [wʌŋ] [maɪt] [seɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [θred] ,
Only the Yûsuf River connects , one might say with a thin blue thread ,
仅有的 这 - 河 连接 , 一 可能 说 和 一个 薄的 蓝色的 线 ,

只有尤素夫河，可以说，用一根细细的蓝线，将一切连接起来。

[ðæt] [loʊ'kæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
that locality with the valley of the Nile .
那 地点 和 这 谷 的 这 尼罗河 .

位于尼罗河谷的那个地方。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fər'tɪləti] [ʌv; əv][sɔɪ] , [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] [vedʒə'teɪʃn] [meɪd]
The great abundance of water , fertility of soil , and luxuriant vegetation made
这 伟大的 丰富 的 水 , 生育力 的 土壤 , 和 茂盛的 植被 制成

[æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
an earthly paradise of it ,
一个 尘世的 天堂 的 它 ,

丰富的水源、肥沃的土壤和茂盛的植被使这里成为人间天堂。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dru:] ['ðɪðər] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv]
while the extensive ruins of the city of Crocodilopolis drew thither hundreds of
尽管 这 广泛的 废墟 的 这 城市 的 鳄鱼城 画 那里 数百 的

['kjəriəs] ['tʊrɪsts] .
curious tourists .
好奇的 游客 .

而鳄鱼城的庞大遗址则吸引了成百上千的好奇游客前来参观。

[stæs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] - ,
Stas , however , was attracted mainly by the shores of Lake Karûn ,
斯塔斯 , 然而 , 曾是 吸引 主要 经过 这 海岸 的 湖 - ,

然而，斯塔斯主要被卡伦湖的湖岸所吸引。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swɔ:mz] [ʌv; əv][bɜ:rdʒ][ænd; ənd][ɪts] [wʊlf] - [hʌnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡɛbəl] [el] -
with its swarms of birds and its wolf - hunts on the desert hills of Gebel el -
和 它是 蜂群 的 鸟类 和 它是 狼 - 狩猎 在 这 沙漠 丘陵 的 盖贝尔 el -

Sedment .
- .

那里有成群的鸟类，还有在杰贝尔·塞德门特沙漠山丘上进行的猎狼活动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ver'keɪf(ə)n][brɪ'ɡæŋ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
But his vacation began a few days later ,
但 他的 假期 开始 一个 很少 天 之后 ,

但他的假期几天后就开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][kə'hælz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['mætər]
and as the inspection of the work on the canals was an urgent matter
和 作为 这 检查 的 这 工作 在 这 运河 曾是 一个 紧迫的 事情
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] ,
and the gentlemen could not lose any time ,
和 这 先生们 可以 不是 失去 任何 时间 ;
由于检查运河工程事关紧急, 先生们一刻也不能耽搁,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [li:v] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ]
it was arranged that they should leave without delay , while the children , with
它 曾是 安排 那 他们 应该 离开 没有 延迟 , 尽管 这 孩子们 , 和
[ˈmædəm] [əu'livɪə] ,
Madame Olivier ,
夫人 奥利维尔 ,
他们被安排立即离开, 而孩子们则由奥利维尔夫人陪同。

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] .
were to depart a week later .
是 到 离开 一个 星期 之后 ;
原计划一周后出发。

[nel] [ænd; ənd][stæs][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [li:v] [æt; ət][wʌns] ,
Nell and Stas had a desire to leave at once ,
内尔 和 斯塔斯 有 一个 欲望 到 离开 在 一次 ;
内尔和斯塔斯很想立刻离开。

[bʌt; bət][stæs][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
but Stas did not dare to make the request .
但 斯塔斯 做过 不是 敢 到 制作 这 要求 ;
但斯塔斯不敢提出这个请求。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['verɪəs] ['mætərz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
Instead they began to ask questions about various matters relative to the journey ,
反而 他们 开始 到 问 问题 关于 各种各样的 事情 相对的 到 这 旅行 ;
相反, 他们开始询问与旅程相关的各种问题。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn]
and with new outbursts of joy received the news that they would not live in
和 和 新的 爆发 的 喜悦 已收到 这 消息 那 他们 会 不是 居住 在
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hoʊ'tel] [kept] [baɪ] ['gri:ks] ,
uncomfortable hotels kept by Greeks ,
不舒服 酒店 保留 经过 希腊人 ;
得知他们不必再住在希腊人经营的那些不舒服的酒店里, 他们欣喜若狂。

[bʌt; bət][ɪn] [tents] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ['tʊrɪsts] - ['eɪdʒənsɪ] .
but in tents furnished by the Cook Tourists ' Agency .
但 在 帐篷 提供 经过 这 厨师 游客 - 机构 ;
但入住的是库克旅游公司提供的帐篷。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [hu:] [li:v] ['kæɪərou][fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['lenθɪ] [steɪ]
This is the customary arrangement of tourists who leave Cairo for a lengthy stay
这 是 这 习惯 安排 的 游客 WHO 离开 开罗 为了 一个 冗长 停留
[æt; ət] ['medɪ,net] .
at Medinet .
在 medinet ;
这是从开罗出发前往麦地那长期居住的游客的惯常安排。

[kʊk] [fəːnɪfɪz] [tents] , [ˈsɜːrvənt] , [kʊks] , [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈdɒŋkɪz] , [ˈkæməlz]
Cook furnishes tents , servants , cooks , supplies of provisions , horses , donkeys , camels
厨师 提供 帐篷 , 仆人 , 厨师 , 补给品 的 条款 , 马匹 , 驴 , 骆驼
, [ænd; ənd] [ɡaɪdz] ;
, **and guides** ;
, 和 指南 ;

Cook提供帐篷、仆人、厨师、食品供应、马匹、驴、骆驼和向导；

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
so the tourist does not have to bother about anything .
所以 这 游客 做 不是 有 到 打扰 关于 任何事物 .

所以游客无需操心任何事情。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævɪŋ] ;
This , indeed , is quite an expensive mode of traveling ;
这 , 的确 , 是 相当 一个 昂贵的 模式 的 旅行 ;

这确实是一种相当昂贵的旅行方式；

[bʌt; bət] [ˈmesərz] . [tɜˈkɒfski] [ænd; ənd] [ˈrɔːlɪnsn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt]
but Messrs . Tarkowski and Rawlinson did not have to take that into account
但 先生们 . 塔尔科夫斯基 和 罗林森 做过 不是 有 到 拿 那 进入 帐户
[æz; əz][ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [bɔːrɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] ,
as all expenses were borne by the Egyptian Government ,
作为 全部 开支 是 出生 经过 这 埃及人 政府 ,

但塔尔科夫斯基先生和罗林森先生无需考虑这一点，因为所有费用都由埃及政府承担。

[wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈekspɜːrts] , [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [əˈpreɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]
which invited them , as experts , to inspect and appraise the work on the
哪个 受邀 他们 , 作为 专家 , 到 检查 和 评价 这 工作 在 这
[kəˈnælz] .
canals .
运河 .

他们作为专家受邀对运河工程进行检查和评估。

[nel] , [huː] , [əˈblʌv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [lʌvd] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkæm(ə)] ,
Nell , who , above everything in the world , loved riding on a camel ,
内尔 , WHO , 多于 一切 在 这 世界 , 喜爱 骑术 在 一个 骆驼 ,

内尔最爱的事情莫过于骑骆驼。

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈseprət] " [hʌmp] -
obtained a promise from her father that she should have a separate " hump -
获得 一个 承诺 从 她 父亲 那 她 应该 有 一个 分离 " 驼峰 -
[bækt] [ˈsæd(ə)] [hɔːrs] " [ɑːn] [wɪtʃ] ,
backed saddle horse " on which ,
支持的 鞍 马 " 在 哪个 ,

她从父亲那里得到了一个承诺，那就是给她一匹单独的“驼背鞍马”，让她骑在上面。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [əuˈlɪviə] , [ɔːr] [ˈdaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [stæs] ,
together with Madame Olivier , or Dinah , and sometimes with Stas ,
一起 和 夫人 奥利维尔 , 或者 迪娜 , 和 有时 和 斯塔斯 ,

与奥利维尔夫人或迪娜一起，有时也与斯塔斯一起，

[fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [pɑːrˈtɪsɪpɜrt] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈkɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ləuˈkælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
she could participate in the excursions to the nearer localities of the desert
她 可以 参加 在 这 短途旅行 到 这 更近 地方 的 这 沙漠
[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈruːn] .
and to Karun .
和 到 卡伦 .

她可以参加前往沙漠附近地区和卡伦的短途旅行。

[pæn] [tɜːkɒfski] [ˈprɑːmɪst] [stæs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [naɪts] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər]
Pan Tarkowski promised Stas that he would allow him some nights to go after
平底锅 塔尔科夫斯基 承诺 斯塔斯 那 他 会 允许 他 一些 夜晚 到 去 后
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

潘·塔尔科夫斯基向斯塔斯承诺，他会允许他抽出几个晚上去猎狼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [sku:l] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
and if he brought a good report from school he would get a genuine
和 如果 他 带来 一个 好的 报告 从 学校 他 会 得到 一个 真的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːrt] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
English short rifle and the necessary equipment for a hunter .
英语 短的 步枪 和 这 必要的 设备 为了 一个 猎人 .
如果他从学校带回一份好成绩单，他就能得到一支正宗的英国短步枪和猎人所需的必要装备。

[æz; əz][stæs][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] ,
As Stas was confident that he would succeed ,
作为 斯塔斯 曾是 自信的 那 他 会 成功 ,
斯塔斯自信他会成功，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [brˈɡæən] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd]
he at once began to regard himself as the owner of a short rifle and
他 在 一次 开始 到 看待 他自己 作为 这 所有者 的 一个 短的 步枪 和
[ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈveriəs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)] [fiːts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
promised himself to perform various astonishing and immortal feats with it .
承诺 他自己 到 履行 各种各样的 惊人 和 不朽 壮举 和 它 .
他立刻开始把自己视为一支短步枪的主人，并向自己承诺要用它完成各种惊人的、不朽的壮举。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈprɑːdʒekts, prɑːˈdʒekts][ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊvərˈdʒɔɪd]
On such projects and conversation the dinner passed for the overjoyed
在 这样的 项目 和 对话 这 晚餐 通过了 为了 这 欣喜若狂
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
孩子们在这样的讨论和谈话中度过了晚餐，他们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈiːɡərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [drɪˈspleɪd] [baɪ]
But somewhat less eagerness for the contemplated journey was displayed by
但 有些 较少的 渴望 为了 这 思考 旅行 曾是 显示 经过
[ˈmædəm] [əuˈlɪviə] [huː] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈvɪlə] [ɪn][pɔːrt] [sed]
Madame Olivier who was loath to leave the comfortable villa in Port Said
夫人 奥利维尔 WHO 曾是 厌恶 到 离开 这 舒服的 别墅 在 港口 说
但奥利维尔夫人对这次计划中的旅行却没那么热衷，她很不愿离开位于塞得港舒适的别墅。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ]
and who was frightened at the thought of living for several weeks in a
和 WHO 曾是 害怕 在 这 想法 的 活的 为了 一些 周 在 一个
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
一想到要在帐篷里生活几个星期，他就感到害怕。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪksˈkəːʃənz] [ɑːn][ˈkæm(ə)l] - [bæk] .
and particularly at the plan of excursions on camel - back .
和 特别 在 这 计划 的 短途旅行 在 骆驼 - 后退 .
尤其是骑骆驼旅行的计划。

[aɪˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd]
It happened that she had already tried this mode of riding several times and
它 发生 那 她 有 已经 尝试 这 模式 的 骑术 一些 时代 和
[ðɪːz] [ə'tempts] ['endɪd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
these attempts ended unfortunately .
这些 尝试 结束 很遗憾 .

碰巧的是，她之前已经多次尝试过这种骑行方式，但不幸的是，这些尝试都以失败告终。

[wʌnz] [ðə; ði]['kæm(ə)] [roʊz] [tu:] [suːn] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
Once the camel rose too soon , before she was well seated in the saddle ,
一次 这 骆驼 玫瑰 也 很快 , 前 她 曾是 出色地 坐着 在 这 鞍 ,
骆驼过早地站了起来，当时她还没有完全坐稳在鞍上。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
and as a result she rolled off his back onto the ground .
和 作为 一个 结果 她 滚动 离开 他的 后退 到 这 地面 .
结果，她从他背上滚落到地上。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði] ['drɑːməderi] , [nɑːt] [brɪ'bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [və'raɪəti] ,
Another time , the dromedary , not belonging to the light - footed variety ,
其他 时间 , 这 单峰骆驼 , 不是 属于 到 这 光 - 有脚的 种类 ,
还有一次，那头单峰骆驼，并不属于轻步骆驼品种，

[dʒəʊltɪd][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [tu:] [deɪz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl'doʊ] [nel]
jolted her so that two days elapsed before she recovered ; in a word , although Nell
猛然一震 她 所以 那 二 天 过去 前 她 恢复 ; 在 一个 单词 , 虽然 内尔
,
!
,

这让她受到了极大的惊吓，以至于过了两天她才缓过来；总之，尽管内尔，

[æftər] [tu:] [ɔːr] [θriː] ['plezər] - [raɪdz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ,
after two or three pleasure - rides which Mr . Rawlinson permitted her to take ,
后 二 或者 三 乐趣 - 骑行 哪个 先生 . 罗林森 允许 她 到 拿 ,
在罗林森先生允许她乘坐两三次游车之后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtful(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
declared that there was nothing more delightful in the world ,
声明 那 那里 曾是 没有什么 更多的 愉快 在 这 世界 ,
他宣称，世界上再也没有比这更令人愉悦的事情了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] ['oʊnli][ˈpeɪnf(ə)] [ˌrekə'lekʃənz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [əu'livɪə] .
in the same measure only painful recollections remained for Madame Olivier .
在 这 相同的 措施 仅有的 痛苦 回忆 剩余 为了 夫人 奥利维尔 .
对于奥利维尔夫人来说，同样只剩下痛苦的回忆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['æərəbz][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [nel] ,
She said that this was good enough for Arabs or for a chit like Nell ,
她 说 那 这 曾是 好的 足够的 为了 阿拉伯人或者 为了 一个 纸条 喜欢 内尔 ,
她说，这对于阿拉伯人来说已经足够好了，或者对于像内尔这样的小女人来说也足够好了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dʒəʊltɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæən; ðən][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
who could not be jolted any more than a fly which should alight upon a
WHO 可以 不是 是 猛然一震 任何 更多的 比 一个 飞 哪个 应该 点燃 之上 一个
['kæməlz] [hʌmp] ,
camel's hump ,
骆驼的 驼峰 ,
他就像落在骆驼驼峰上的苍蝇一样，不会受到任何惊扰。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [ˈdɪɡnɪfərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tu:] [laɪt] ,
but not for persons dignified , and not too light ,
但 不是 为了 人 凝重 , 和 不是 也 光 ,
但不适合有品位的人，也不适合太轻的人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prəʊnnəs] [tu:; tə] [ʌn'berəb(ə)] [si:] - ['sɪknəs]
and having at the same time a certain proneness to unbearable sea - sickness
和 拥有 在 这 相同的 时间 一个 肯定 倾向 到 难以忍受 海 - 疾病
.
:
.

同时又极易晕船。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['mɛdɪnɛt] [el] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪrʒ] .
But as to Medinet el - Fayûm she had other fears .
但 作为 到 medinet el - - 她 有 其他 恐惧 .

但对于法尤姆城，她却另有顾虑。

[naʊ] [ɪn][pɔ:rt] [sed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][æɪg'zændriə] , ['kaɪərɒʊ] ,
Now in Port Said as well as in Alexandria , Cairo ,
现在 在 港口 说 作为 出色地 作为 在 亚历山大 , 开罗 ,
现在在塞得港、亚历山大和开罗都有分店。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
and in the whole of Egypt nothing was the subject of more discussion
和 在 这 所有的 的 埃及 没有什么 曾是 这 主题 的 更多的 讨论
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:dɪz] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] .
than the Mahdi's insurrection and the cruelties of the dervishes .
比 这 马赫迪的 起义 和 这 残忍 的 这 苦行僧 .
在整个埃及，没有什么比马赫迪的起义和德尔维什人的残暴行径更能引起人们的讨论了。

['mædəm] [əu'livɪə] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] ['mɛdɪnɛt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
Madame Olivier , not knowing exactly where Medinet was situated ,
夫人 奥利维尔 , 不是 会心 确切地 在哪里 medinet 曾是 位于 ,
奥利维尔夫人并不清楚梅迪内的具体位置，

[br'keɪm] [ə'ɫɑ:ɾmd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [nɪɾ] [ðə; ði] [mɑ:dɪsts] ,
became alarmed as to whether it was not too near the Mahdists ,
成为 惊慌 作为 到 无论 它 曾是 不是 也 靠近 这 马赫迪派 ,
他开始担心那里是否离马赫迪派势力太近了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [br'gæən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and finally began to question Mr . Rawlinson about it .
和 最后 开始 到 问题 先生 : 罗林森 关于 它 .
最后，他开始就此事质问罗林森先生。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
But he only smiled and said :
但 他 仅有的 微笑 和 说 :
但他只是笑了笑，说道：

" [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [br'ʃi:dʒɪŋ] - [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:ɾdn] [ɪz]
" **The Mahdi at this moment is besieging Khartûm in which General Gordon is**
" 这 马赫迪 在 这 片刻 是 围攻 - 在 哪个 一般的 戈登 是
[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
defending himself .
防守 他自己 :
“此时，马赫迪正在围攻喀土穆，戈登将军正在那里进行抵抗。”

[dʌz] ['mædəm] [noʊ] [həʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['mɛdɪnɛt] [tu:; tə] - ? "
Does Madame know how far it is from Medinet to Khartûm ? "
做 夫人 知道 如何 远的 它 是 从 medinet 到 - ? "
夫人知道从麦地那到哈尔图姆有多远吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] . "
" **I have no idea . "**
" 我 有 不 主意 : "
“我不知道。”

" [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] ['sɪsɪli] , " [ɪk'spleɪnd] [pæn] [tə'kɔfski] .
" About as far as from here to Sicily , " explained Pan Tarkowski .
" 关于 作为 远的 作为 从 这里 到 西西里岛 , " 解释 平底锅 塔尔科夫斯基 .
“大概和从这里到西西里岛的距离差不多,”潘·塔尔科夫斯基解释说。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [kə'ɒbəreɪtɪd] [stæs] .
" Just about , " corroborated Stas .
" 只是 关于 , " 证实 斯塔斯 .
“差不多吧,”斯塔斯证实道。

" - [laɪz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [naɪlz] [mi:t] [ænd; ənd][fɔ:rm] [wʌn] ['rɪvər] .
" Khartûm lies where the White and Blue Niles meet and form one river .
" - 谎言 在哪里 这 白色的 和 蓝色的 奈尔斯 见面 和 形式 一 河 .
“喀土穆位于白尼罗河和青尼罗河交汇形成一条河流的地方。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ɪ:'dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]
We are separated from it by the immense expanse of Egypt and the
我们 是 分开 从 它 经过 这 巨大 广阔 的 埃及 和 这
[hʊəl] [ʌv; əv][ɪ'njʊbiə] .
whole of Nubia .
所有的 的 努比亚 .
我们与它之间隔着广袤无垠的埃及和整个努比亚。

" [æftərwərdz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] ['mædɪ,net] [[ɒd; ʌd] [bi:; bi][k'louzər][tu:; tə]
" Afterwards he wanted to add that even if Medinet should be closer to
" 然后 他 通缉 到 添加 那 甚至 如果 medinet 应该 是 更近 到
[ðə; ði][ɪ:'dʒənz] ['ʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
the regions overrun by the insurgents ,
这 地区 超限 经过 这 叛乱分子 ,
“之后他又补充说，即使梅迪内特应该更靠近叛乱分子占领的地区，

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['raɪf(ə)l] ;
he , of course , would be there with his short rifle ;
他 , 的 课程 , 会 是 那里 和 他的 短的 步枪 ;
他当然会带着他的短步枪在那里；

[bʌt; bət] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sɪmələr] ['bræɡɪŋ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pru:f]
but recalling that for similar bragging he sometimes received a sharp reproof
但 回忆 那 为了 相似的 吹嘘 他 有时 已收到 一个 锋利的 责备
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,
但回想起自己以前也曾因为类似的吹嘘而受到父亲严厉斥责，

[hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
he became silent .
他 成为 沉默的 .
他沉默了。

[ðə; ði][ɪ'ʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rtɪ] , [haʊ'evər] , [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di]
The older members of the party , however , began to talk of the Mahdi
这 老 成员 的 这 派对 , 然而 , 开始 到 讲话 的 这 马赫迪
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] ,
and the insurrection ,
和 这 起义 ,
然而，党内年纪较大的成员开始谈论马赫迪和起义。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ə'fektɪŋ] [ɪ:'dʒɪpt] .
for this was the most important matter affecting Egypt .
为了 这 曾是 这 最多 重要的 事情 影响 埃及 .
因为这是影响埃及的最重要的事情。

[ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][bəəd] .
The news from Khartûm was bad .
这 消息 从 - 曾是 坏的 .

来自哈尔图姆的消息很糟糕。

[ðə; ði][waɪld] ['hɔ:dz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The wild hordes already had been besieging the city for a month and a
这 荒野 成群结队 已经 有 到过 围攻 这 城市 为了 一个 月 和 一个
[hæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:dʒɪp[n] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ['gʌvənmənts] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['sləʊli] .
half and the Egyptian and English governments were acting slowly .
一半 和 这 埃及人 和 英语 政府 是 表演 缓慢地 .

蛮族大军已经围攻这座城市一个半月了，而埃及和英国政府的行动却十分迟缓。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] ['berli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fɪrd] [ðæt]
The relief expedition had barely started and it was generally feared that
这 宽慰 远征 有 仅仅 开始 和 它 曾是 一般来说 害怕 那
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] ,
notwithstanding the fame ,
虽然 这 名声 ,

救援行动才刚刚开始，人们普遍担心，尽管声名显赫，

['breɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [wʊd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
bravery , and ability of Gordon this important city would fall into the hands of
勇敢 , 和 能力 的 戈登 这 重要的 城市 会 落下 进入 这 双手 的
[ðə; ði][ba:'beəriənz] .
the barbarians .
这 野蛮人 .

戈登的勇气和能力使这座重要的城市免于落入蛮族之手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][pæn] [tɜ'kɔfski] ,
This was the opinion of Pan Tarkowski ,
这 曾是 这 观点 的 平底锅 塔尔科夫斯基 ,

这是潘·塔尔科夫斯基的观点。

[hu:] [sə'spektɪd] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][soʊl] [dɪ'zɑɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ʊd; ʊəd] [rest] [aɪ 'ti:]
who suspected that England in her soul desired that the Mahdi should wrest it
WHO 怀疑 那 英格兰 在 她 灵魂 想要的 那 这 马赫迪 应该 夺取 它
[frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][ɪn]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [ri:'teɪk] [aɪ 'ti:]['leɪtəɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [væst]
from Egypt in order to retake it later from him and make this vast
从 埃及 在 命令 到 重拍 它 之后 从 他 和 制作 这 广阔的
['ri:dʒən][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [pə'zeɪn] .
region an English possession .
地区 一个 英语 拥有 .

谁怀疑英格兰内心深处希望马赫迪从埃及手中夺取这片土地，以便日后从他手中夺回，使这片广袤的地区成为英格兰的领地。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,

但他并没有。

[ʃer] [ðɪs] [sə'spɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstəɹ] . ['rɔ:lɪnsn] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz]
share this suspicion with Mr . Rawlinson as he did not want to offend his
分享 这 怀疑 和 先生 : 罗林森 作为 他 做过 不是 想 到 得罪 他的
[peɪtri'a:tɪk] ['fi:lɪŋz] .
patriotic feelings .
爱国 情怀 .

他把这种怀疑告诉了罗林森先生，因为他不想冒犯他的爱国情怀。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [stæs][brɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [waɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpɪn] ['gʌvərnmənt]
Towards the close of the dinner Stas began to ask why the Egyptian Government
向 这 关闭 的 这 晚餐 斯塔斯 开始 到 问 为什么 这 埃及人 政府
[hæd; həd][ʼænekst, ə'nekst][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ʼnjɒbiə] ,
had annexed all the country lying south of Nubia ,
有 附件 全部 这 国家 说谎 南 的 努比亚 ,
晚宴临近尾声时，斯塔斯开始询问埃及政府为何吞并了努比亚以南的所有国家。

[pər'tɪkjələrli] - , [dɑ:r'fɔr] ,
particularly Kordofân , Darfur ,
特别 - , 达尔富尔 ,
特别是达尔富尔的科尔多凡

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [leɪk] ['ælbərt][nɪ'ænzər][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
and the Sudân as far as Lake Albert Nyanza and deprived the natives
和 这 - 作为 远的 作为 湖 阿尔伯特 尼亚扎 和 被剥夺的 这 本地人
[ðer; ðər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .
there of their liberty .
那里 的 他们的 自由 .
苏丹的势力范围一直延伸到艾伯特·尼安扎湖，剥夺了当地土著居民的自由。

['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpɪn] ['gʌvərnmənt]
Mr . Rawlinson explained that whatever was done by the Egyptian Government
先生 . 罗林森 解释 那 任何 曾是 完毕 经过 这 埃及人 政府
[wʌz; wəz] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [prə'tektərət] ['oʊvər][i:'dʒɪpt]
was done at the request of England which extended a protectorate over Egypt
曾是 完毕 在 这 要求 的 英格兰 哪个 扩展 一个 保护国 超过 埃及
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'æləti] [ru:ld] [hɜ:r; hər][æz; əz][i:'dʒɪpt][hɜ:r'self] [dɪ'zɑɪrd] .
and in reality ruled her as Egypt herself desired .
和 在 现实 裁决 她 作为 埃及 她自己 想要的 .
罗林森先生解释说，埃及政府所做的一切都是应英国的要求而做的，英国对埃及实行保护，实际上按照埃及自己的意愿统治埃及。

" [ðə; ði] [i'dʒɪpɪn] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'praɪv] ['enɪbə:di] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The Egyptian Government did not deprive anybody of his liberty , " he said ,**
" 这 埃及人 政府 做过 不是 剥夺 任何人 的 他的 自由 , " 他 说 ,
他说：“埃及政府没有剥夺任何人的自由。”

" [bʌt; bət] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] ['mɪljənz]
" **but restored it to hundreds of thousands and perhaps to millions**
" 但 恢复 它 到 数百 的 数千 和 也许 到 百万
[ʌv; əv][pɪ:p(ə)] .
of people .
的 人们 .
“但却使成千上万甚至数百万人恢复了健康。”

[ɪn] - ,
In Kordofân ,
在 - ,
在 Kordofân,

[ɪn][dɑ:r'fɔr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ['eni] [ɪndɪ'pendənt]
in Darfur and in the Sudân there were not during the past years any independent
在 达尔富尔 和 在 这 - 那里 是 不是 期间 这 过去的 年 任何 独立的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .
在达尔富尔和苏丹，过去几年里没有任何独立的国家。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈpeti] [ˈruːlər][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ləndz][ænd; ənd] [tʊk]
Only here and there some petty ruler laid claim to some lands and took
仅有的 这里 和 那里 一些 小气 统治者 铺设 宣称 到 一些 土地 和 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] .
possession of them by force in spite of the will of the residents .
拥有 的 他们 经过 力量 在 尽管如此 的 这 将要 的 这 居民 .
只有零星几个地方的小统治者声称拥有某些土地的所有权，并无视当地居民的意愿，强行占领了这些土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ɪndɪˈpendənt] [ˈærəb] - [ˈniːɡroʊ] [traɪbz] , [ðæt] [ɪz] ,
They were mainly inhabited by independent Arab - negro tribes , that is ,
他们 是 主要 有人居住的 经过 独立的 阿拉伯 - 黑人 部落 , 那 是 ,
那里主要居住着独立的阿拉伯-黑人部落，也就是说，
[baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɪʌd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈreɪsɪz] .
by people having the blood of both races .
经过 人们 拥有 这 血 的 两个都 种族 .
由拥有两个种族血统的人组成。

[ðɪːz] [traɪbz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwɔːrfer] .
These tribes lived in a state of incessant warfare .
这些 部落 居住地 在 一个 状态 的 不停歇 战争 .
这些部落生活在连年征战之中。

[ðeɪ] [əˈtækt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæməlz] , [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
They attacked each other and seized horses , camels , cattle , and , above all ,
他们 遭到攻击 每个 其他 和 查获 马匹 , 骆驼 , 牛 , 和 , 多于 全部 ,
[slervz] ; [bɪˈsaɪdz] ,
slaves ; besides ,
奴隶 ; 除了 ,
他们互相攻击，抢夺马匹、骆驼、牛，尤其是奴隶；此外，

[ðeɪ] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ˈnuːmərəs] [əˈtrɒsɪtɪz] .
they perpetrated numerous atrocities .
他们 实施 很多的 暴行 .
他们犯下了无数暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [sleɪv] [ˈhʌntərz] .
But the worst were the ivory and slave hunters .
但 这 最差 是 这 象牙 和 奴隶 猎人 .
但最恶劣的还是那些象牙和奴隶贩子。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [klæs] ,
They formed a separate class ,
他们 形成 一个 分离 班级 ,
他们组成了一个单独的班级，
[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈtreɪdərz] .
to which belonged nearly all the chiefs of the tribes and the richer traders .
到 哪个 属于 几乎 全部 这 酋长们 的 这 部落 和 这 更富有 交易员 .
几乎所有部落首领和富裕的商人都属于这个组织。

[ðeɪ] [meɪd] [ɑːrmd] [eksprɪˈdɪʒnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [əˈprəʊprɪət] [ˈevriwɪər] [ˈaɪvəri]
They made armed expeditions into the interior of Africa , appropriating everywhere ivory
他们 制成 武装 探险 进入 这 内部的 的 非洲 , 挪用 到处 象牙
[tʌskz] ,
tusks ,
象牙 ,
他们发动武装远征，深入非洲内陆，到处掠夺象牙。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] : [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and carried away thousands of people : men , women , and children .
和 携带 离开 数千 的 人们 : 男人 , 女性 , 和 孩子们 .
掳走了成千上万的人：男人、女人和孩子。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['setlmənts] , ['devəstetɪd] [fɪːldz] , [fed] [stri:mz]
In addition they destroyed villages and settlements , devastated fields , shed streams
在 添加 他们 损毁 村庄 和 定居点 , 遭受重创 字段 , 棚 溪流
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

此外, 他们还摧毁了村庄和定居点, 糟蹋了田地, 血流成河。

[ænd; ənd] ['slɔ:təd] [wɪ'dəʊt] ['pɪtɪ] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] .
and slaughtered without pity all who resisted .
和 屠杀 没有 遗憾 全部 WHO 抵抗 .

并毫不留情地屠杀了所有反抗者。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [dɑ:r'fɔr] , [ænd; ənd] - ,
In the southern portion of the Sudân , Darfur , and Kordofân ,
在 这 南部 部分 的 这 - , 达尔富尔 , 和 - ,

在苏丹、达尔富尔和科尔多凡的南部地区,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪːdʒən] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [naɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ]
as well as the region beyond the Upper Nile as far as the lake they
作为 出色地 作为 这 地区 超过 这 上 尼罗河 作为 远的 作为 这 湖 他们
[diː'pɒpjuleɪtɪd] [sʌm; səm] [ləu'kælitɪz] [ɪn'taɪərli] .
depopulated some localities entirely .
人口减少 一些 地方 完全 .

以及上尼罗河以东直至尼罗湖的地区, 他们彻底摧毁了一些地方的人口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'reɪbiən][ˈbændz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kɜ:zənz] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [soʊ] [ðæt] ['sentrəl]
But the Arabian bands made their incursions farther and farther so that Central
但 这 阿拉伯 乐队 制成 他们的 入侵 更远 和 更远 所以 那 中央
[ˈæfrɪkə] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Africa became a land of tears and blood .
非洲 成为 一个 土地 的 眼泪 和 血 .

但阿拉伯匪帮的入侵越来越深入, 以至于中非变成了一片血泪之地。

[naʊ] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [pə'sju:z] [slerv] - ['diːləz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Now England which , as you know , pursues slave - dealers all over the world ,
现在 英格兰 哪个 , 作为 你 知道 , 追寻 奴隶 - 经销商 全部 超过 这 世界 ,
众所周知, 英国一直在世界各地追捕奴隶贩子。

[kən'sentɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌn] ['ɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][ˈæneks] - , [dɑ:r'fɔr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
consented that the Egyptian Government should annex Kordofân , Darfur , and the
同意 那 这 埃及人 政府 应该 附件 - , 达尔富尔 , 和 这
Sudân .
- .

同意埃及政府吞并科尔多凡、达尔富尔和苏丹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['meθəd] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðiːz] ['pɪlɪdʒɜːz] [tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər]
This was the only method to compel these pillagers to abandon their
这 曾是 这 仅有的 方法 到 迫使 这些 掠夺者 到 放弃 他们的
[ə'bɑːmɪnəb(ə)] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'streɪnt] .
abominable trade and the only way to hold them in restraint .
可恶 贸易 和 这 仅有的 方式 到 抓住 他们 在 克制 .

这是迫使这些掠夺者放弃其可憎贸易的唯一方法, 也是约束他们的唯一途径。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ni:grəuz] [briːðd] [mɔ:ɹ] ['friːli] ;
The unfortunate negroes breathed more freely ;
这 不幸 黑人 呼吸 更多的 自由 ;

不幸的黑人呼吸得更自由了;

[ðə; ði] [deprɪ'deɪʃənz] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [br'gæŋ][tu:; tə][ɪv; laɪv] ['ʌndə] ['tɑ:lərəb(ə)] [ɔ:z] .
the depredations ceased and the people began to live under tolerable laws .
这 掠夺 停止 和 这 人们 开始 到 居住 在下面 可容忍的 法律 :
掠夺行为停止了，人们开始在较为合理的法律下生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði]['treɪdərz] , [soʊ] [wen] [moʊ'hɑ:mɪd]
But such a state of affairs did not please the traders , so when Mohammed
但 这样的 一个 状态 的 事务 做过 不是 请 这 交易员 , 所以 什么时候 穆罕默德
[ɑ:med] ,
Ahmed ,
艾哈迈德 ,
但这种情况令商人们很不满意，所以当穆罕默德·艾哈迈德.....

[noʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] - [ðə; ði]['mɑ:di; -di] ,
known to - day as ' the Mahdi ,
已知 到 - 天 作为 - 这 马赫迪 ,
如今被称为“马赫迪”

- [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['hoʊli][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt]
' appeared among them and proclaimed a holy war on the pretext that
- 出现 之中 他们 和 宣布 一个 圣 战争 在 这 借口 那
[ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [ʌv; əv] [mə'hɒmit] [wʌz; wəz] ['periʃɪŋ] ,
the true faith of Mahomet was perishing ,
这 真的 信仰 的 穆罕默德 曾是 消亡 ,
他出现在他们中间，并以穆罕默德的真正信仰正在消亡为借口，宣布发动圣战。

[ɔ:l] [rʌft] [laɪk] [wʌn][mæn][tu:; tə][ɑ:rmz] ;
all rushed like one man to arms ;
全部 匆忙 喜欢 一 男人 到 武器 ;
众人像一个人一样冲向武器；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['terəb(ə)] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [hæv; həv]
and so that terrible war has been kindled in which thus far the Egyptians have
和 所以 那 糟糕的 战争 有 到过 点燃 在 哪个 因此 远的 这 埃及人 有
[met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [sək'ses] .
met with such poor success .
遇见 和 这样的 贫穷的 成功 :
于是，那场可怕的战争爆发了，到目前为止，埃及人在这场战争中几乎没有取得任何胜利。

[ðə; ði]['mɑ:di; -di] [hæz; həz] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)] .
The Mahdi has defeated the forces of the Government in every battle .
这 马赫迪 有 战败 这 力量 的 这 政府 在 每一个 战斗 :
马赫迪在每一场战斗中都击败了政府军。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:kjupaɪd] - , [dɑ:r'fʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
He has occupied Kordofân , Darfur , and the Sudân ;
他 有 占领 - , 达尔富尔 , 和 这 - ;
他占领了科尔多凡、达尔富尔和苏丹；

[hɪz; ɪz] ['hɔ:dz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ]
his hordes at present are laying a siege to Khartûm and are advancing
他的 成群结队 在 展示 是 躺下 一个 围城 到 - 和 是 前进
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv]['nʊbiə] . "
to the north as far as the frontiers of Nubia . "
到 这 北 作为 远的 作为 这 前沿 的 努比亚 : "
他的军队目前正在围攻哈尔图姆，并向北推进，直至努比亚边境。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [əd'væns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['i:dʒɪpt] ? " [æskt] [stæs] .
"**Can they advance as far as Egypt ? "** asked Stas .
" 能 他们 进步 作为 远的 作为 埃及 ? " 问 斯塔斯 .
“他们能推进到埃及吗？”斯塔斯问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] .
" **No** , " **answered Mr . Rawlinson** .
" 不 , " 回答 先生 : 罗林森 :

“不,”罗林森先生回答道。

" [ðə; ði]['mɑ:di; -di] [ə'naʊnsɪz] , [ɪn'di:d] , [ðæt][hi:; hi] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
" **The Mahdi announces , indeed , that he will conquer the whole world** ,
" 这 马赫迪 宣布 , 的确 , 那 他 将要 征服 这 所有的 世界 ,
“马赫迪确实宣称, 他将征服整个世界,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
but he is a wild man who has no conception of anything .
但 他 是 一个 荒野 男人 WHO 有 不 概念 的 任何事物 :
但他是个野蛮人, 对任何事都没有概念。

[hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [teɪk] ['i:dʒɪpt] , [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] . "
He never will take Egypt , as England would not permit it : "
他 绝不 将要 拿 埃及 , 作为 英格兰 会 不是 允许 它 : "
他永远也占领不了埃及, 因为英国绝不会允许。

" [ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] ? "
" **If , however , the Egyptian troops are completely routed ?** "
" 如果 , 然而 , 这 埃及人 军队 是 完全地 路由 ? "
“但是, 如果埃及军队彻底溃败呢? ”

" [ðen] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:mɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [oʊvər'kʌm] . "
" **Then would appear the English armies which no one has ever overcome** : "
" 然后 会 出现 这 英语 军队 哪个 不 一 有 曾经 克服 : "
“接下来就会出现英国军队, 这支军队从未被任何军队战胜过。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['ɪŋɡlənd] [pər'mɪt] [ðə; ði]['mɑ:di; -di][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔ:ri] ? "
" **And why did England permit the Mahdi to occupy so much territory ?** "
" 和 为什么 做过 英格兰 允许 这 马赫迪 到 占据 所以 很多 领土 ? "
“英国为何允许马赫迪占领如此大的领土? ”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] .
" **How do you know that she has permitted it ?** " **replied Mr . Rawlinson** .
" 如何 做 你 知道 那 她 有 允许 它 ? " 回复 先生 : 罗林森 :
“你怎么知道她允许了呢?”罗林森先生回答道。

" ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
" **England is never in a hurry because she is eternal** .
" 英格兰 是 绝不 在 一个 匆忙 因为 她 是 永恒 :
“英格兰从不着急, 因为她是永恒的。”

" ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hi:groʊ] ['sɜ:rvənt] ,
" **Further conversation was interrupted by a negro servant** ,
" 更远 对话 曾是 中断 经过 一个 黑人 仆人 ,
“谈话间, 一名黑人仆人打断了他们。”

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] ['fɑ:t.mə] [smeɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['begd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:diəns] .
who announced that Fatma Smain had arrived and begged for an audience .
WHO 宣布 那 法特玛 斯迈恩 有 到达的 和 乞求 为了 一个 观众 :
他宣布法特玛·斯迈因已经抵达, 并请求接见。

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['seldəm]
Women in the East are occupied exclusively with household affairs and seldom
女性 在 这 东方 是 占领 只 和 家庭 事务 和 很少
[li:v] [ðə; ði] [hærəm] .
leave the harems .
离开 这 后宫 :
东方女性主要从事家务, 很少离开后宫。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [wʌnz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɔːr] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
Only the poorer ones go to the market or work in the fields ,
仅有的 这 贫穷 一个 去 到 这 市场 或者 工作 在 这 字段 ,
只有比较穷的人才会去市场或下地干活。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelə] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn] [ˈpesnts] , [duː] ;
as the wives of the fellahs , the Egyptian peasants , do ;
作为 这 妻子们 的 这 伙计们 , 这 埃及人 农民 , 做 ;
就像埃及农民的妻子们那样;

[bʌt; bət] [ðiːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [veɪl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
but these at such times veil their faces .
但 这些 在 这样的 时代 面纱 他们的 面孔 .
但此时他们会蒙上脸庞。

[ðoo] [ɪn][ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈriːdʒən][ˈfɑːt.mə] [keɪm] , [ðɪs] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][nɑːt]
Though in the Sudân , from which region Fatma came , this custom was not
尽管 在 这 - , 从 哪个 地区 法特玛 来了 , 这 风俗 曾是 不是
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
虽然在法特玛的故乡苏丹, 这种习俗并没有被遵守,

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈɑːfɪs] [ˈpriːviəsli] , [nevərðəˈles] ,
and though she had come to Mr . Rawlinson's office previously , nevertheless ,
和 尽管 她 有 来 到 先生 . - 办公室 之前 , 尽管如此 ,
[hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] ,
her arrival ,
她 到达 ,
尽管她之前来过罗林森先生的办公室, 但她的到来,

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] , [iˈvəʊkt] [sərˈpraɪz] .
particularly at such a late hour and at a private house , evoked surprise .
特别 在 这样的 一个 晚的 小时 和 在 一个 私人的 房子 , 唤起 惊喜 .
尤其是在这么晚的时间, 在私人住宅里, 这引起了人们的惊讶。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [smeɪn] , " [sed] [pæn] [tɜːˈkɔfski] .
" **We shall learn something new about Smain , " said Pan Tarkowski** .
" 我们 将 学习 某物 新的 关于 斯迈恩 , " 说 平底锅 塔尔科夫斯基 .
“我们将了解到一些关于斯迈因的新信息,”潘·塔尔科夫斯基说道。

" [jes] , " [ænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] ,
" **Yes , " answered Mr . Rawlinson** ,
" 是的 , " 回答 先生 : 罗林森
“是的,”罗林森先生回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ˈʌʃər] [ˈfɑːt.mə][ɪn] .
giving at the same time a signal to the servant to usher Fatma in .
给予 在 这 相同的 时间 一个 信号 到 这 仆人 到 引座员 法特玛 在 .
同时向仆人发出信号, 让他领法特玛进来。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈentərd] [ə; eɪ][tɔːl] , [jʌŋ] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
Accordingly , after a while there entered a tall , young Sudânese woman with
因此 , 后 一个 尽管 那里 进入 一个 高的 , 年轻的 - 女士 和
[ˈkaʊntənəns] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈveɪld] ,
countenance entirely unveiled ,
面容 完全 揭幕 ,
于是, 过了一会儿, 一位身材高挑、年轻貌美的苏丹女子走了进来, 她的脸上完全没有遮掩。

[kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈveri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʌt; bət][waɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɑːmɪnəs] .
complexion very dark , and eyes beautiful but wild , and a trifle ominous .
肤色 非常 黑暗的 , 和 眼睛 美丽的 但 荒野 , 和 一个 琐事 不祥的 .
肤色黝黑, 眼睛美丽却野性, 略带一丝不祥之感。

[ˈentərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][æʔ; əʔ][wʌns] [ˈprɒʃˌtreɪtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [ˈɔːrdərd]
Entering , she at once prostrated herself , and when Mr . Rawlinson ordered
进入 , 她 在 一次 俯卧 她自己 , 和 什么时候 先生 : 罗林森 订购
[hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ,
her to rise ,
她 到 上升 ,

她一进门就立刻俯身跪倒在地，当罗林森先生命令她起身时，

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːrˈself][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
she raised herself but remained on her knees .
她 提高 她自己 但 剩余 在 她 膝盖 :

她站起身来，但仍然跪在地上。

" [ˈsiːdɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [meɪ] [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] [bles] [ðɪː] , [ðəɪ] [pɑːˈsterəti] , [ðəɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðəɪ]
" **Sidi , she said , " May Allah bless thee , thy posterity , thy home , and thy**
" 西迪 , " 她 说 , " 可能 真主 保佑 你 , 你的 后人 , 你的 家 , 和 你的
[ˈflɑːks] ! " **flocks ! "**
羊群 ! "

“西迪,”她说,“愿真主保佑你、你的子孙后代、你的家庭和你的牲畜! ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [endʒɪˈnɪr] .
" **What do you want ? " asked the engineer .**
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 工程师 :

“你想要什么? ”工程师问道。

" [ˈmɜːrsɪ] , [help] , [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [oʊ] , [sɜːr] !
" **Mercy , help , and succor in misfortune , oh , sir !**
" 怜悯 , 帮助 , 和 救助 在 不幸 , 哦 , 先生 !

“先生，请您在不幸时施以怜悯、帮助和救济! ”

[aɪ][eɪˈem] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
I am imprisoned in
我 是 被监禁 在

我被囚禁在

[pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [hæŋz] [ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . "
Port Said and destruction hangs over me and my children . "
港口 说 和 破坏 悬挂 超过 我 和 我的 孩子们 : "

塞得港和毁灭的阴影笼罩着我和我的孩子们。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪmˈprɪznd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] ,
" **You say that you are imprisoned , and yet you could come here ,**
" 你 说 那 你 是 被监禁 , 和 然而 你 可以 来 这里 ,

“你说你被囚禁了，但你却能来到这里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [taɪm] [æt; əʔ] [ðæt] . "
and in the night - time at that . "
和 在 这 夜晚 - 时间 在 那 : "

而且还是晚上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [waːtʃ] [maɪ] [haʊs] ,
" **I have been escorted by the police who day and night watch my house ,**
" 我 有 到过 护送 经过 这 警察 WHO 天 和 夜晚 手表 我的 房子 ,

“有警察护送我，他们日夜监视我的房子。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhedz] [suːn] ! "
and I know that they have an order to cut off our heads soon ! "
和 我 知道 那 他们 有 一个 命令 到 切 离开 我们的 头部 很快 ! "

我知道他们很快就要砍掉我们的脑袋了!

" [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræ(ə)nəl] [ˈwʊmən] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] , [ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]]
" **Speak like a rational woman** , " **answered Mr . Rawlinson** , **shrugging his shoulders** .
" 说话 喜欢 一个 合理的 女士 , " 回答 先生 : 罗林森 , 耸肩 他的 肩膀 .
:
:

“像个理智的女人那样说话，”罗林森先生耸了耸肩回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈi:dʒɪpt] [wer] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **You are not in the Sudân** , **but in Egypt where no one is executed without a**
" 你 是 不是 在 这 - , 但 在 埃及 在哪里 不 一 是 执行 没有 一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 :

“你现在不在苏丹，而是在埃及，在那里，未经审判是不会被处决的。”

[soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [wɪl] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [jʊ; jər] [hed] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈhedz]
So you may be certain that not a hair will fall from your head or the heads
所以 你 可能 是 肯定 那 不是 一个 头发 将要 落下 从 你的 头 或者 这 头部
[ʌv; əv] [jʊ; jər] [ˈtʃɪldrən] .
of your children .
的 你的 孩子们 :

所以你可以放心，你和你孩子的头发都不会掉一根。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [jet] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
" **But she began to implore him to intercede for her yet once more with**
" 但 她 开始 到 恳求 他 到 说情 为了 她 然而 一次 更多的 和
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

但她开始恳求他再次向政府求情，

[tu:; tə] [prəˈkjʊr] [pərˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [smeɪn] .
to procure permission for her to go to Smain .
到 采购 允许 为了 她 到 去 到 斯迈恩 :

为她取得前往斯迈因的许可。

" [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [kæn; kən] [du:] [ˈevriθɪŋ] .
" **Englishmen as great as you are , sir , she said , " can do everything** .
" 英国人 作为 伟大的 作为 你 是 , 先生 , " 她 说 , " 能 做 一切 :

“像您这样伟大的英国人，先生，”她说，“无所不能。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈkaɪəroʊ] [θɪŋks] [ðæt] [smeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] .
The Government in Cairo thinks that Smain is a traitor , but that is false .
这 政府 在 开罗 思考 那 斯迈恩 是 一个 叛徒 , 但 那 是 错误的 :

开罗政府认为斯迈因是叛徒，但这是错误的。

[ðer; ðər] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] [əˈreɪbiən] [ˈmɜ:tʃənts] , [hu:] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - ,
There visited me yesterday Arabian merchants , who arrived from Suâkin ,
那里 到访 我 昨天 阿拉伯 商人 , WHO 到达的 从 - ,

昨天有几位来自苏阿金的阿拉伯商人来拜访我。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:t] [ɡʌmz] [ænd; ənd] [ˈaɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] - ,
and before that they bought gums and ivory in the Sudân ,
和 前 那 他们 买 牙龈 和 象牙 在 这 - ,

在此之前，他们曾在苏丹购买树胶和象牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [smeɪn] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [el] - [ˈfæʃər] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ]
and they informed me that Smain is lying sick at El - Fasher and is calling
和 他们 知情的 我 那 斯迈恩 是 说谎 生病的 在 埃尔 - 法舍尔 和 是 呼叫
[fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] — "
for me and the children to bless them — "
为了 我 和 这 孩子们 到 保佑 他们 — "
他们告诉我，斯迈因病躺在法舍尔，呼唤我和孩子们去为他们祈福——"

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər][ˌæbrɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈfɑːt.mə] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] .
" All this is your fabrication , Fatma , " interrupted Mr . Rawlinson .
" 全部 这 是 你的 制造 , 法特玛 , " 中断 先生 . 罗林森 .
"这一切都是你捏造的，法特玛，"罗林森先生打断道。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [swɛr] [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [ðæt] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
But she began to swear by Allah that she spoke the truth ,
但 她 开始 到 发誓 经过 真主 那 她 辐 这 真相 ,
但她开始向上帝发誓，说她说的都是真话。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sed] [ðæt] [ɪf] [smeɪn] [ɡɑːt] [wel] , [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [ˈrænsəm][ɔːl][ðə; ði]
and afterwards said that if Smain got well , he undoubtedly would ransom all the
和 然后 说 那 如果 斯迈恩 得到 出色地 , 他 无疑 会 赎金 全部 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪvz] ;
Christian captives ;
基督教 俘虏 ;
后来又说，如果斯迈因康复，他一定会赎回所有被俘的基督徒；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ʃiː; ji] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] ,
and if he should die , she , as a relative of the leader of the dervishes ,
和 如果 他 应该 死 , 她 , 作为 一个 相对的 的 这 领导者 的 这 苦行僧 ,
如果他死了，她作为苦行僧首领的亲戚，

[kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [wətˈevər] [ʃiː; ji] [wɪʃt] .
could obtain access to him easily and would secure whatever she wished .
可以 获得 使用权 到 他 容易地 和 会 安全的 任何 她 希望 .
她可以轻易接近他，并得到她想要的一切。

[let] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] ,
Let them only allow her to leave ,
让 他们 仅有的 允许 她 到 离开 ,
只允许她离开。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪl] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [frʌm; frəm] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for her heart will leap out of her bosom from longing for her
为了 她 心 将要 飞跃 出去 的 她 怀 从 渴望 为了 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
因为她思念丈夫，她的心会从胸膛里跳出来。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ji] , [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈwʊmən] , [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔːr][ðə; ði] [kəˈdɪv] ?
In what had she , ill - fated woman , offended the Government or the Khedive ?
在 什么 有 她 , 患病的 - 命中注定 女士 , 被冒犯了 这 政府 或者 这 赫迪夫 ?
她这个不幸的女人究竟得罪了政府或赫迪夫什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ji][biː; bi][held] [əˈkaʊntəbl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði]
Was it her fault or could she be held accountable because she was the
曾是 它 她 过错 或者 可以 她 是 握住 问责制 因为 她 曾是 这
[ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] ,
relative of the dervish ,
相对的 的 这 苦行僧 ,
这是她的错吗？ 或者因为她是苦行僧的亲戚，所以她应该承担责任吗？

[moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] ?
Mohammed Ahmed ?
穆罕默德 艾哈迈德 ?

穆罕默德·艾哈迈德？

[ˈfɑːt.mə][dɪd][nɑːt] [der] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)li] " [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv]
Fatma did not dare in the presence of the " English people " to call her relative
法特玛 做过 不是 敢 在 这 在场 的 这 " 英语 人们 " 到 称呼 她 相对的
" [ðə; ði][ˈmaːdiː; -di] ,
" the Mahdi ,
" 这 马赫迪 ,

法特玛不敢在“英国人”面前称她的亲戚为“马赫迪”。

" [æz; əz] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [rɪˈdiːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" as that meant the Redeemer of the world .
" 作为 那 意思是 这 救世主 的 这 世界 .

“因为这意味着世界的救世主。”

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə)li; rɪˈbel][ænd; ənd]
She knew that the Egyptian Government regarded him as a rebel and
她 知道 那 这 埃及人 政府 认为 他 作为 一个 反叛 和
[æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .
an imposter .
一个 冒名顶替者 .

她知道埃及政府视他为叛乱分子和冒名顶替者。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər]
But continually striking her forehead and invoking heaven to witness her
但 持续 引人注目 她 前额 和 调用 天堂 到 证人 她
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [plaɪt] ,
innocence and unhappy plight ,
无辜 和 不开心 困境 ,

但他不断捶打自己的额头，祈求上天见证她的清白和不幸遭遇，

[ʃiː; ji][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [weɪl] [ˈmɔːrnfəli] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
she began to weep and at the same time wail mournfully as women in the
她 开始 到 哭泣 和 在 这 相同的 时间 哀号 悲伤地 作为 女性 在 这
[iːst] [duː][ˈæftər] [ˈluːzɪŋ] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [sʌnz] .
East do after losing husbands or sons .
东方 做 后 输 丈夫们 或者儿子们 .

她开始哭泣，同时像东方妇女失去丈夫或儿子后那样悲恸哭泣。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ji] [əˈɡen] [flʌŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Afterwards she again flung herself with face on the ground ,
然后 她 再次 扔 她自己 和 脸 在 这 地面 ,

随后她再次脸朝下趴在地上。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈleɪd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn]
or rather on the carpet with which the inlaid floor was covered , and waited in
或者 相当 在 这 地毯 和 哪个 这 镶嵌 地面 曾是 涵盖 , 和 等待 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

或者更确切地说，是躺在铺着镶嵌地板的地毯上，默默地等待着。

[nel] , [huː] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈsliːpi] , [brˈkeɪm] [ˈθɜːrəli]
Nell , who towards the close of the dinner felt a little sleepy , became thoroughly
内尔 , WHO 向 这 关闭 的 这 晚餐 毛毡 一个 小的 困 , 成为 彻底
[əˈraʊzd] [ænd; ənd] ,
aroused and ,
被唤醒 和 ,

晚宴临近尾声时，内尔感到有些困倦，却突然变得十分兴奋。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] , [ˈsi:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgen]
having an upright little heart , seized her father's hand , and kissing it again
拥有 一个 直立 小的 心 , 查获 她 父亲的 手 , 和 接吻 它 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

她心地善良，一把抓住父亲的手，一遍又一遍地亲吻。

[brɪˈgæn][tu:; tə][beg][fɔ:r; fəɹ][ˈfɑ:t.mə] .
began to beg for Fatma .
开始 到 求 为了 法特玛 .

开始乞求法特玛。

" [let] [ˈpɑ:pə][help][hɜ:r; həɹ] !
" **Let papa help her !**
" 让 爸爸 帮助 她 ！

“让爸爸帮帮她吧！ ”

[du:] [pli:z] , [ˈpɑ:pə] !
Do please , papa !
做 请 , 爸爸 ！

拜托了，爸爸！

" [ˈfɑ:t.mə] , [ˈeɪdəntli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɪkˈskeɪmd] [əˈmɪdst] [hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz] , [nɑ:t] [rɪˈmu:vɪŋ]
" **Fatma , evidently understanding English , exclaimed amidst her sobs , not removing**
" 法特玛 , 显然 理解 英语 , 惊呼 在.....之中 她 啜泣 , 不是 移除
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpɪt] :
her face from the carpet :
她 脸 从 这 地毯 :

法特玛显然听得懂英语，她一边抽泣一边喊道，脸始终没有离开地毯：

" [meɪ] [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] [bles] [ði:] , [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] - , [oʊ] ,
" **May Allah bless thee , bird of paradise , with the joys of Omayya , oh ,**
" 可能 真主 保佑 你 , 鸟 的 天堂 , 和 这 喜悦 的 - , 哦 ,
[stɑ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] !
star without a blemish !
星星 没有 一个 缺陷 ！

愿真主赐福于你，天堂之鸟，赐予你欧麦雅的喜悦，哦，完美无瑕的星辰！

" [haʊˈevər] [ɪmˈplækəbl̩] [stæs][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [mɑ:dɪsts] ,
" **However implacable Stas in his soul was towards the Mahdists ,**
" 然而 冷酷无情 斯塔斯 在 他的 灵魂 曾是 向 这 马赫迪派 ,

“尽管斯塔斯内心对马赫迪派抱有毫不妥协的态度，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] - [enˈtri:ti:z] [ænd; ənd] [ɡri:f] .
he was moved by Fatma's entreaties and grief .
他 曾是 已搬 经过 - 恳求 和 悲伤 .

他被法特玛的恳求和悲伤所感动。

[brɪˈsaɪdz] , [nel] [ɪntəˈsi:did] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [wɪtʃ]
Besides , Nell interceded for her and he in the end always wanted that which
除了 , 内尔 介入 为了 她 和 他 在 这 结尾 总是 通缉 那 哪个
[nel] [wɪʃt] .
Nell wished .
内尔 希望 .

此外，内尔曾为她求情，而他最终总是想要内尔想要的东西。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [aʊt] ,
So after a while he spoke out ,
所以 后 一个 尽管 他 辐 出去 ,

过了一会儿，他开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

as if to himself but so that all could hear him :

作为 如果 到 他自己 但 所以 那 全部 可以 听到 他 :

仿佛自言自语，但又让所有人都能听到：

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] ['fɑ:t.mə][tu:; tə][goʊ] . "

" If I were the Government , I would allow Fatma to go . "

" 如果 我 是 这 政府 , 我 会 允许 法特玛 到 去 . "

“如果我是政府，我会允许法特玛离开。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [pæn] [tɜ'kɔfski] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

" But as you are not the Government , " Pan Tarkowski said to him ,

" 但 作为 你 是 不是 这 政府 , " 平底锅 塔尔科夫斯基 说 到 他 ,

“但你毕竟不是政府，”潘·塔尔科夫斯基对他说，

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] .

" you would do better not to interfere in that which does not concern you .

" 你 会 做 更好的 不是 到 干扰 在 那 哪个 做 不是 忧虑 你 .

“你最好不要干涉与你无关的事情。”

" ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] ['ɔ:lsʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [soʊl] [ænd; ænd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

" Mr . Rawlinson also had a compassionate soul and was sensible of

" 先生 . 罗林森 还 有 一个 富有同情心 灵魂 和 曾是 明智的 的

- [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Fatma's situation ,

- 情况 ,

“罗林森先生也有一颗仁慈的心，他能体谅法特玛的处境。”

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['daʊnraɪt] ['fɔ:ls,hʊdʒ] .

but certain statements which she made struck him as being downright falsehoods .

但 肯定 声明 哪个 她 制成 击 他 作为 存在 彻头彻尾 谎言 .

但她的一些言论在他看来完全是谎言。

['hævɪŋ] ['ɔ:lmʊst] ['deɪli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət][ɪzmaɪ'li:ə] ,

Having almost daily relations with the custom - house at Ismailia ,

拥有 几乎 日常的 关系 和 这 风俗 - 房子 在 伊斯梅利亚 ,

与伊斯梅利亚海关几乎每天都有联系，

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [noʊ] [nu:] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [gʌmz] [ɔ:r][aɪvəri][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] ['leɪtli]

he well knew that no new cargoes of gums or ivory were being transported lately

他 出色地 知道 那 不 新的 货物 的 牙龈 或者 象牙 是 存在 运输 最近

[θru:] [ðə; ði][kə'næl] .

through the Canal .

通过 这 运河 .

他很清楚，最近没有新的树胶或象牙货物通过运河运输。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðəʊz] [werz] [hæd; həd] ['si:st] ['ɔ:lmʊst] [ɪn'taɪərli] .

The trade in those wares had ceased almost entirely .

这 贸易 在 那些 商品 有 停止 几乎 完全 .

这些商品的贸易几乎完全停止了。

[ə'reɪbiən] ['treɪdərz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [el] - ['fæʃər] [wɪtʃ]

Arabian traders , moreover , could not return from the city of El - Fasher which

阿拉伯 交易员 , 而且 , 可以 不是 返回 从 这 城市 的 埃尔 - 法舍尔 哪个

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] - ,

lay in the Sudân ,

躺 在 这 - ,

此外，阿拉伯商人也无法从位于苏丹的法希尔城返回。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bɑ:rd] [ɔ:l] ['treɪdərz][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['terɪtəɪrɪz] ,

as the Mahdists , as a rule , barred all traders from their territories ,

作为 这 马赫迪派 , 作为 一个 规则 , 禁止 全部 交易员 从 他们的 领土 ,

马赫迪政权通常禁止所有商人进入其领土。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] ['kæptʃərd] [wɜ:r; wər] [dr'spɔɪld] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
and those whom they captured were despoiled and kept in captivity .
和 那些 谁 他们 捕获 是 掠夺 和 保留 在 囚禁 .

被俘虏的人遭到掠夺，并被囚禁起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] - ['sɪknəs]
And it was almost a certainty that the statement about Smain's sickness
和 它 曾是 几乎 一个 肯定 那 这 陈述 关于 - 疾病
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:lsʊd] .
was a falsehood .
曾是 一个 谬误 .

几乎可以肯定，关于斯迈恩生病的说法是谎言。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɛlz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə] [ə'pi:lɪŋli] , [hi:; hi] ,
But as Nell's little eyes were still looking at her papa appealingly , he ,
但 作为 内尔的 小的 眼睛 是 仍然 寻找 在 她 爸爸 吸引人的 , 他 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [nɛlz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə] [ə'pi:lɪŋli] , [hi:; hi] ,
但当内尔的小眼睛仍然充满爱意地望着她的爸爸时，他

[nɑ:t] [dɪ'zaiərɪŋ] [tu:; tə] ['sæd(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sed] [tu:; tə] ['fɑ:t.mə] :
not desiring to sadden the little girl , after a while said to Fatma :
不是 渴望 到 悲伤 这 小的 女孩 , 后 一个 尽管 说 到 法特玛 :
[nɑ:t] [dɪ'zaiərɪŋ] [tu:; tə] ['sæd(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sed] [tu:; tə] ['fɑ:t.mə] :
他不想让小女孩伤心，过了一会儿对法特玛说：

" ['fɑ:t.mə] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][jɔr; jər] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]
" **Fatma , I already have written at your request to the Government , but**
" 法特玛 , 我 已经 有 书面 在 你的 要求 到 这 政府 , 但
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
without result .
没有 结果 .

“法特玛，我已经按照你的要求写信给政府了，但是没有结果。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
And now listen .
和 现在 听 .

现在请听。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ([endʒɪ'hɪr]) [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] , [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər]
To - morrow , with this mehendis (engineer) whom you see here , I leave for
到 - 明天 , 和 这 - (工程师) 谁 你 看 这里 , 我 离开 为了
['medɪ,nɛt] [el] - - ;
Medinet el - Fayûm ;
medinet el - - ;

明天，我将和你看到的这位曼海蒂斯（工程师）一起前往麦地那法尤姆；

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][[æɫ; ʃəl][stɑ:p] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['kaɪəroʊ] ,
on the way we shall stop one day in Cairo ,
在 这 方式 我们 将 停止 一 天 在 开罗 ,

途中我们会在开罗停留一天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'div] [dɪ'zaiəz] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'næɫz]['li:dɪŋ] ['frʌm; frəm]
for the Khedive desires to confer with us about the canals leading from
为了 这 赫迪夫 欲望 到 授予 和 我们 关于 这 运河 领导 从
[bɑ:] - [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
Bahr Yûsuf and give us a commission as to the same .
巴赫 - 和 给 我们 一个 委员会 作为 到 这 相同的 .

赫迪夫希望与我们商讨从巴赫尔·尤素夫 (Bahr Yûsuf) 通往各地的运河事宜，并委托我们负责此事。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][jɜː; jər] [keɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɪˈkjər]
During the conference I shall take care to present your case and try to secure
期间 这 会议 我 将 拿 关心 到 展示 你的 案件 和 尝试 到 安全的
[fɔːr; fər][juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
for you his favor .
为了 你 他的 偏爱 .

会议期间，我将尽力陈述你的情况，并争取他的支持。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [nɔːr][jæl; jəl][aɪ] [ˈpraɪmɪs] [mɔːr] .
But I can do nothing more , nor shall I promise more .
但 我 能 做 没有什么 更多的 , 也不 将 我 承诺 更多的 .

但我能做的已经够多了，也不能做出更多承诺。

" [ˈfɑːt.mə][roʊz][ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɪn][saɪn][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ɪkˈskleɪmd] :
" **Fatma rose and , extending both hands in sign of gratitude , exclaimed :**
" 法特玛 玫瑰 和 , 扩展 两个都 双手 在 符号 的 感激 , 惊呼 :

法特玛站起身，伸出双手表示感谢，高声说道：

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪˈem] [seɪf] . "
" **And so I am safe** . "
" 和 所以 我 是 安全的 . "

“所以我很安全。”

" [noʊ] , [ˈfɑːt.mə] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] ,
" **No , Fatma , answered Mr . Rawlinson ,**
" 不 , 法特玛 , " 回答 先生 . 罗林森 ,

“不，法特玛，”罗林森先生回答道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [ˈθretənz] [ˈniːðər] [juː; jʊ]
" **do not speak of safety for I already told you that death threatens neither you**
" 做 不是 说话 的 安全 为了 我 已经 讲述 你 那 死亡 威胁 两者都不 你

[nɔːr][jɜː; jər] [ˈtʃɪldrən] .
nor your children .
也不 你的 孩子们 .

不要谈论安全，因为我已经告诉过你，死亡既不会威胁你，也不会威胁你的孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈdɪv] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][jɜː; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][duː][nɑːt] [gærənˈtiː] ,
But that the Khedive will consent to your departure I do not guarantee ,
但 那 这 赫迪夫 将要 同意 到 你的 离开 我 做 不是 保证 ,

但我无法保证赫迪夫会同意你离开。

[fɔːr; fər] [smeɪn] [ɪz][nɑːt] [sɪk] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for Smain is not sick but is a traitor , who , having taken money from the
为了 斯迈恩 是 不是 生病的 但 是 一个 叛徒 , WHO , 拥有 已采取 钱 从 这
[ˈgʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

因为斯迈恩并非生病，而是一个叛徒，他收受了政府的钱财，

[dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrænsəməɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [frʌm; frəm] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] . "
does not at all think of ransoming the captives from Mohammed Ahmed . "
做 不是 在 全部 思考 的 赎金 这 俘虏 从 穆罕默德 艾哈迈德 . "

根本没想过要从穆罕默德·艾哈迈德那里赎回人质。

" [smeɪn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [el] - [ˈfæʃər] , " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈfɑːt.mə] ,
" **Smain is innocent , sir , and lies in El - Fasher , reiterated Fatma ,**
" 斯迈恩 是 清白的 , 先生 , 和 谎言 在 埃尔 - 法舍尔 , " 重申 法特玛 ,

“斯迈因是无辜的，先生，他被关押在法希尔监狱，”法特玛重申道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [brʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [aɪ] [swɜr] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
" **but if even he broke his faith with the Government , I swear before you ,**
" 但 如果 甚至 他 打破 他的 信仰 和 这 政府 , 我 发誓 前 你 ,
[maɪ] [ˈbenɪfæktər] ,
my benefactor ,
我的 恩人 ,

“但即便他背叛了政府，我向你发誓，我的恩人，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][aɪ] [wɪl] [ɪnˈtriːt] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
that if I am allowed to depart I will entreat Mohammed Ahmed until I secure the
那 如果 我 是 允许 到 离开 我 将要 恳求 穆罕默德 艾哈迈德 直到 我 安全的 这
[dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkæptɪvz] . "
deliverance of your captives . "
解救 的 你的 俘虏 . "

如果我被允许离开，我将恳求穆罕默德·艾哈迈德，直到我确保你的俘虏获释为止。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈdɪv] .
I promise you once more that I will intercede for you with the Khedive .
我 承诺 你 一次 更多的 那 我 将要 说情 为了 你 和 这 赫迪夫 .

我再次向你保证，我会为你向赫迪夫求情。

" [ˈfɑːt.mə][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] [hɜːrˈself] .
" **Fatma began to prostrate herself .**
" 法特玛 开始 到 前列腺 她自己 .

法特玛开始俯身跪拜。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsiːdi] !
" **Thank you , Sidi !**
" 感谢 你 , 西迪 !

谢谢你，西迪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈoʊnli] [ˈpaʊərf(ə)] , [bʌt; bət][dʒʌst] .
You are not only powerful , but just .
你 是 不是 仅有的 强大的 , 但 只是 .

你不仅强大，而且公正。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] . "
And now I entreat that you permit me to serve you as a slave . "
和 现在 我 恳求 那 你 允许 我 到 服务 你 作为 一个 奴隶 . "

现在我恳求您允许我做您的奴隶。

" [ɪn][ˈiːdʒɪpt][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **In Egypt no one can be a slave , "** answered **Mr . Rawlinson with a smile**
" 在 埃及 不 一 能 是 一个 奴隶 , " 回答 先生 . 罗林森 和 一个 微笑
.
:
.

“在埃及，没有人会沦为奴隶，”罗林森先生笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd] [ˈkænɔːt] [əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]
" **I have enough servants and cannot avail myself of your services ; for , as**
" 我 有 足够的 仆人 和 不能 可用 我 的 你的 服务 ; 为了 , 作为
[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
I told you ,
我 讲述 你 ,

“我人手充足，不需要你的帮助；因为，正如我告诉你的，

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɛdɪ,nɛt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ræmə'zɑ:n] . " **we all are leaving for Medinet and perhaps will remain there until Ramadan** . "

我们 全部 是 离开 为了 medinet 和 也许 将要 保持 那里 直到 斋月 . "

我们都要前往麦地那，或许会在那里待到斋月。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , - , [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . **I know , sir , for the overseer , Chadigi , told me about that** . "

" 我 知道 , 先生 , 为了 这 监工 , - , 讲述 我 关于 那 .

"我知道，先生，因为监工查迪吉告诉过我这件事。"

[aɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [keɪm] [nɑːt] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] , **I , when I heard of it , came not only to implore you for help** ,

我 , 什么时候 我 听到 的 它 , 来了 不是 仅有的 到 恳求 你 为了 帮助 ,

我听到这件事后，不仅前来恳求你的帮助，

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [men] [ʌv; əv][maɪ] ['dɒŋgələ] [traɪb] , [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - , **but also to tell you that two men of my Dongola tribe , Idris and Gebhr** ,

但 还 到 告诉 你 那 二 男人 的 我的 栋古拉 部落 , 伊德里斯 和 - ,

但我还要告诉你们，我的栋古拉部落有两个男人，伊德里斯和格布尔，

[ɑːr; ər][ˈkæm(ə)l] [ˈdraɪvər] [ɪn] ['mɛdɪ,nɛt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] **are camel drivers in Medinet and will prostrate themselves before you when you arrive** ,

是 骆驼 司机 在 medinet 和 将要 前列腺 他们自己 前 你 什么时候 你 到达 ,

麦地那的骆驼夫会在你到达时向你行跪拜礼。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [kə'mændz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkæməlz] . " **submitting to your commands themselves and their camels** . "

提交 到 你的 命令 他们自己 和 他们的 骆驼 . "

他们自己和他们的骆驼都服从你的命令。

" [gʊd] , [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði][də'rektər] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] **Good , good , " answered the director , " but that is the affair of the**

" 好的 , 好的 , " 回答 这 导演 , " 但 那 是 这 事务 的 这

"好，好，"导演回答说，“但那是.....的事情。"

[kʊk] ['eɪdʒənsɪ] , [nɑːt] [maɪn] . **Cook Agency , not mine** .

厨师 机构 , 不是 矿 .

库克广告公司，不是我的。

" [ˈfɑːt.mə] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['endʒə'nɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , **" Fatma , having kissed the hands of the two engineers and the children** ,

" 法特玛 , 拥有 亲吻 这 双手 的 这 二 工程师 和 这 孩子们 ,

[dɪ'pɑːrtɪd] ['blesɪŋ] [nel] [pər'tɪkjələrli] . **departed blessing Nell particularly** .

已离开 祝福 内尔 特别 .

"法特玛亲吻了两位工程师和孩子们的手，然后离开，特别祝福了内尔。"

[bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] [sed] : **Both gentlemen remained silent for a while , after which Mr . Rawlinson said** :

两个都 先生们 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 , 后 哪个 先生 : 罗林森 说 :

两位先生沉默了一会儿，之后罗林森先生开口说道：

" [pʊr] ['wʊmən] ! **Poor woman !**

" 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][laɪz][æz; əz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][iːst][ðeɪ][noʊ][haʊ][tuː; tə][laɪ] ,
But she lies as only in the East they know how to lie ,
但 她 谎言 作为 仅有的 在 这 东方 他们 知道 如何 到 说谎 ,
但她撒谎的手段, 只有东方人才懂得如何撒谎。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˌdekləˈreɪʃn][ʌv; əv][ˈgrætɪtuːd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːls]
and even in her declaration of gratitude there is a sound of some false
和 甚至 在 她 宣言 的 感激 那里 是 一个 声音 的 一些 错误的
[noʊt] . "
note . "
笔记 . "

即使在她表达感激之情时, 也透着一丝不自然。
" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [ˈænsər][pæn][tɜːˈkɔfski] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][tel][ðə; ði][truːθ] , [ˈweðər]
" Undoubtedly , " answered Pan Tarkowski ; " but to tell the truth , whether
" 无疑 , " 回答 平底锅 塔尔科夫斯基 ; " 但 到 告诉 这 真相 , 无论
"毫无疑问,"潘·塔尔科夫斯基回答道; "但说实话, 无论

[smeɪn][bɪˈtreɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] , [ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][hæz; hæz][noʊ][raɪt][tuː; tə][dɪˈteɪn][hɜːr; hər][ɪn]
Smain betrayed or did not , the Government has no right to detain her in
斯迈恩 背叛 或者 做过 不是 , 这 政府 有 不 正确的 到 扣留 她 在
无论斯梅恩是否背叛, 政府都无权拘留她。

[ˈiːdʒɪpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈkænaːt][biː; bi][held][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] . "
Egypt , as she cannot be held responsible for her husband . "
埃及 , 作为 她 不能 是 握住 负责任的 为了 她 丈夫 . "
埃及, 因为她不能为她的丈夫负责。

" [ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][dʌz][nɑːt][naʊ][əˈlaʊ][ˈeni] - [tuː; tə][liːv][fɔːr; fər] - [ɔːr][ˈɲjɒbiə]
" The Government does not now allow any Sudânese to leave for Suâkin or Nubia
" 这 政府 做 不是 现在 允许 任何 - 到 离开 为了 - 或者 努比亚
[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][pərˈmɪt] ;
without a special permit ;
没有 一个 特别的 允许 ;
“政府现在不允许任何苏丹人在没有特别许可的情况下前往苏阿金或努比亚;

[soʊ][ðə; ði][ˌproʊˈbɪʃ(ə)n][dʌz][nɑːt][əˈfekt][ˈfɑːt.mə][əˈloʊn] .
so the prohibition does not affect Fatma alone .
所以 这 禁令 做 不是 影响 法特玛 独自的 .
所以这项禁令并非只针对法特玛一人。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][fɔːr; fər][ðeɪ][kʌm][hɪr][fɔːr; fər][geɪn] .
Many of them are found in Egypt for they come here for gain .
许多 的 他们 是 成立 在 埃及 为了 他们 来 这里 为了 获得 .
他们中的许多人都在埃及, 因为他们来这里是为了谋取利益。

[əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][sʌm; səm][huː][bɪˈbːŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɒŋɡəˈliːz][traɪb] ;
Among them are some who belong to the Dongolese tribe ;
之中 他们 是 一些 WHO 属于 到 这 东戈莱斯 部落 ;
其中一些人属于栋戈列斯族;

[ðæt][ɪz][ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][kʌmz] .
that is the one from which the Mahdi comes .
那 是 这 一 从 哪个 这 马赫迪 来 .
那就是马赫迪的来源地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [bɪˈsaɪdz][ˈfɑːt.mə] , - [ænd; ənd][ðoʊz][tuː][ˈkæm(ə)l][ˈdraɪvər][ɪn]
There are , for instance , besides Fatma , Chadigi and those two camel drivers in
那里 是 , 为了 实例 , 除了 法特玛 , - 和 那些 二 骆驼 司机 在
[ˈmedɪˌnet] .
Medinet .
medinet .
例如, 除了法特玛之外, 还有查迪吉和麦地那的那两个骆驼夫。

[ðə; ði] [mɑ:dɪsts] [kɔ:l][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [tɜ:ks] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The Mahdists call the Egyptians Turks and are carrying on a war with them
这 马赫迪派 称呼 这 埃及人 土耳其人 和 是 携带 在 一个 战争 和 他们
,
.
.

马赫迪派称埃及人为土耳其人，并正在与他们交战。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʊʊk(ə)l][ʼæɾəbz][kæŋ; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
but among the local Arabs can be found a considerable number of
但 之中 这 当地的 阿拉伯人 能 是 成立 一个 大量 数字 的
[əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ,
adherents of the Mahdi ,
信徒 的 这 马赫迪 ,
但在当地阿拉伯人中，可以找到相当数量的马赫迪信徒。

[hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
who would willingly join him .
WHO 会 心甘情愿 加入 他 .

谁会心甘情愿地加入他？

[wi:; wi][mʌst; məst] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][fə'neɪtɪks] , [ɔ:l][ðə; ði][,pɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ʼæɾəbi:]
We must number among them all the fanatics , all the partisans of Arabi
我们 必须 数字 之中 他们 全部 这 狂热分子 , 全部 这 党派人士 的 阿拉伯语
[pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

我们必须把所有狂热分子，所有阿拉比帕夏的支持者都算在内。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['klæsɪz] .
and many among the poorer classes .
和 许多 之中 这 贫穷 课程 .

贫困阶层中也有许多人深受其害。

[ðeɪ] [həʊld][,aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvəɾnmənt] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['jɪ:ldɪd] [ɪn'taɪərli][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnfluəns]
They hold it ill of the Government that it yielded entirely to English influence
他们 抓住 它 患病的 的 这 政府 那 它 产生 完全 到 英语 影响
[ænd; ənd][kleɪm] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['sʌfəz] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
and claim that the religion suffers by it .
和 宣称 那 这 宗教 遭受 经过 它 .

他们认为政府完全屈服于英国的影响，并声称宗教因此而遭受损失。

[gɑ:d] [nəʊz] [həʊ] ['meni] [ɔ: 'redi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['dezərt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmerɪ]
God knows how many already have escaped across the desert , avoiding the customary
上帝 知道 如何 许多 已经 有 逃脱 穿过 这 沙漠 , 避免 这 习惯
[si:] [ru:t] [tu:; tə] - .
sea route to Suâkin .
海 路线 到 - .

天知道有多少人已经逃亡穿过沙漠，避开了前往苏阿金的惯常海路。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvəɾnmənt] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['fɑ:t.mə]['ɔ:lsəʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] ,
So the Government , having learned that Fatma also wanted to run away ,
所以 这 政府 , 拥有 学习 那 法特玛 还 通缉 到 跑步 离开 ,
政府得知法特玛也想逃跑后，

['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .
ordered her to be put under surveillance .
订购 她 到 是 放 在下面 监视 .

下令对她进行监视。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] , [æz; əz] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [hɪm'self] ,
For her and her children only , as relatives of the Mahdi himself ,
为了 她 和 她 孩子们 仅有的 , 作为 亲属 的 这 马赫迪 他自己 ,
仅对她和她的孩子们而言 , 作为马赫迪本人的亲属 ,

[kæn; kən][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] . "
can an exchange of the captives be effected . "
能 一个 交换 的 这 俘虏 是 受影响
能否交换俘虏？

" [duː][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn][ɪːdʒɪpt] ['riːəli] ['feɪvər][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] ? "
" Do the lower classes in Egypt really favor the Mahdi ? "
" 做 这 降低 课程 在 埃及 真的 偏爱 这 马赫迪 ? "
“埃及的下层阶级真的支持马赫迪吗？ ”

" [ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [hæz; həz] ['fɔːləʊəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]
" The Mahdi has followers even in the army , which perhaps for that reason
" 这 马赫迪 有 追随者 甚至 在 这 军队 , 哪个 也许 为了 那 原因
[fɑːts] [soʊ]['pɔːrli, 'pɔːrli] . "
fights so poorly . "
战斗 所以 差 . "
“马赫迪甚至在军队中也有追随者 , 这或许就是军队作战如此糟糕的原因。”

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第2/22页

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] - [flaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ?
" **But how can the Sudânese fly across the desert ?**
" 但 如何 能 这 - 飞 穿过 这 沙漠 ?
“但是苏丹人怎么能飞越沙漠呢？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "
Why , that is a thousand miles . "
为什么 , 那 是 一个 千 英里 . "
“那可是一千英里呢。”

" [nevərðə'les] , [baɪ] [ðæt] [ru:t] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] . "
" **Nevertheless , by that route slaves were brought into Egypt .** "
" 尽管如此 , 经过 那 路线 奴隶 是 带来 进入 埃及 . "
然而，奴隶就是通过这条路线被运进埃及的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] - [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [saɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] . "
" **I should judge that Fatma's children could not endure such a journey .** "
" 我 应该 法官 那 - 孩子们 可以 不是 忍受 这样的 一个 旅行 . "
我认为法特玛的孩子们无法承受这样的旅程。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][raɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
" **That is why she wants to shorten it and ride by way of the sea to**
" 那 是 为什么 她 想要 到 缩短 它 和 骑 经过 方式 的 这 海 到
“这就是为什么她想缩短行程，走海路的原因。”

- . "
Suâkin . "
- . "

苏阿金。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .
" **In any case , she is a poor woman .**
" 在 任何 案件 , 她 是 一个 贫穷的 女士 .
总之，她是个穷女人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'klu:did] .
" **With this the conversation concluded .**
" 和 这 这 对话 结束 .
对话至此结束。

[twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] " [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Twelve hours later " the poor woman ,
十二 小时 之后 " 这 贫穷的 女士 ,
十二小时后，“可怜的女人，

" ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['klɔzɪtɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hær] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr]
" **having carefully closeted herself in her house with the son of the overseer**
" 拥有 小心 隐秘的 她自己 在 她 房子 和 这 儿子 的 这 监工
- ,
Chadigi ,
- ,
“她小心翼翼地把自己和监工查迪吉的儿子关在家里，

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [brəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪm] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
whispered to him with knitted brows and a grim glance of her beautiful
低声说道 到 他 和 针织 眉毛 和 一个 严峻 瞥一眼 的 她 美丽的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

她眉头紧锁，美丽的眼睛里闪过一丝阴冷的光芒，低声对他说：

" - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
" **Chamis , son of Chadigi , here is the money .**
" - , 儿子 的 - , 这里 是 这 钱 .

“查米斯，查迪吉之子，钱在这里。”

[ɡoʊ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈmedɪnɛt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈɪdrɪs] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Go even to - day to Medinet and give to Idris this writing , which the
去 甚至 到 - 天 到 medinet 和 给 到 伊德里斯 这 写作 , 哪个 这
[dɪˈvaʊt] [ˈdɜːrvɪʃ] - ,
devout dervish Bellali ,
虔诚的 苦行僧 - ,

今天就去麦地那，把这封信交给伊德里斯，这封信是虔诚的苦行僧贝拉利写的。

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
at my request , wrote to him .
在 我的 要求 , 写道 到 他 .

应我的要求，给他写了信。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] ,
The children of the mehendes are good , but if I do not obtain a permit ,
这 孩子们 的 这 - 是 好的 , 但 如果 我 做 不是 获得 一个 允许 ,
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] ,
那些做曼海蒂娃娃的孩子们都很乖，但如果我拿不到许可证，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
then there is no other alternative .
然后 那里 是 不 其他 选择 .

那么就别无他法了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [em ˈiː] .
I know you will not betray me .
我 知道 你 将要 不是 背叛 我 .

我知道你不会背叛我。

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdɒŋɡəˈliːz] [traɪb] [ɪn] [wɪtʃ]
Remember that you and your father too come from the Dongolese tribe in which
记住 那 你 和 你的 父亲 也 来 从 这 东戈莱斯 部落 在 哪个
[wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːdiː; -di] .
was born the great Mahdi .
曾是 出生 这 伟大的 马赫迪 .

记住，你和你的父亲也来自东戈利斯部落，伟大的马赫迪就出生在这个部落。

" [ɑˈrɑˈraɪ]
" **III**
" 三、

三

[bəʊθ] [ˈɛndʒəˈhɪrɪz] [left] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈkaɪəroʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ]
Both engineers left the following night for Cairo where they were to visit the
两个都 工程师 左边 这 下列的 夜晚 为了 开罗 在哪里 他们 是 到 访问 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃɪəri][ænd; ənd][ˈhoʊld][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvaɪsɔɪ] .
British minister plenipotentiary and hold an audience with the viceroy .
英国 部长 全权代表 和 抓住 一个 观众 和 这 总督 .

两位工程师当晚启程前往开罗，他们将拜访英国全权公使并觐见总督。

[stæs][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkælkjuˈleɪ(ə)n] [əˈpɪrd]
Stas calculated that this would require two days , and his calculation appeared
斯塔斯 计算 那 这 会 要求 二 天 , 和 他的 计算 出现
[ˈækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

斯塔斯计算出这需要两天时间，他的计算似乎很准确。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [huː] [wʌz; wəz]
for on the third day at night he received from his father , who was
为了 在 这 第三 天 在 夜晚 他 已收到 从 他的 父亲 , WHO 曾是
[ɔːlˈredɪ] [æt; ət] [ˈmedɪnət] ,
already at Medinet ,
已经 在 medinet ,

第三天晚上，他从已经在麦地那的父亲那里收到了信。

[ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] : " [ðə; ðɪ] [tents] [ɑːr; ər] [ˈredɪ] .
the following message : " The tents are ready .
这 下列的 信息 : " 这 帐篷 是 准备好 .

以下信息：“帐篷已准备就绪。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][jʊr; jər][verˈkeɪ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] .
You are to leave the moment your vacation begins .
你 是 到 离开 这 片刻 你的 假期 开始 .

你的假期一开始你就必须离开。

[ɪnˈfɔːrm][ˈfaːt.mə] [θruː] - [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Inform Fatma through Chadigi that we could not accomplish anything for her .
通知 法特玛 通过 - 那 我们 可以 不是 完成 任何事物 为了 她 .

通过查迪吉告知法特玛，我们没能帮到她。

" [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈmædəm] [əuˈlɪviə] [huː] [æt; ət][wʌns] ,
" A similar message was also received by Madame Olivier who at once ,
" 一个 相似的 信息 曾是 还 已收到 经过 夫人 奥利维尔 WHO 在 一次 ,

奥利维尔夫人也收到了类似的讯息，她立即表示：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈniːgres] [ˈdaɪnə] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]
with the assistance of the negress Dinah , began to make preparations for
和 这 协助 的 这 黑人女性 迪娜 , 开始 到 制作 准备工作 为了

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

在黑人女子迪娜的帮助下，他们开始为旅程做准备。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈɡlædnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
The sight of these preparations gladdened the hearts of the children .
这 视线 的 这些 准备工作 高兴 这 心 的 这 孩子们 .

看到这些准备工作，孩子们心里十分高兴。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [dɪˈreɪndʒd] [ðər; ðər][plænz][ænd; ənd] [siːmd] [ˈlaɪkli]
But suddenly an accident occurred which deranged their plans and seemed likely
但 突然 一个 事故 发生 哪个 精神错乱 他们的 计划 和 似乎 可能

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
to prevent their journey .
到 防止 他们的 旅行 .

但突然发生了一起意外，打乱了他们的计划，似乎很可能会阻止他们的旅程。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stæs] - [ˈwɪntər] [ver'keɪ(ə)n][brɪ'gæən][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðer; ðər]
On the day on which Stas ' winter vacation began and on the eve of their
在这天在哪个斯塔斯 - 冬天假期开始和在这前夕的他们的
[dr'pɑ:rtʃər] [ə; eɪ][ˈsko:rpɪən] [stʌŋ] [ˈmædəm] [əu'livɪə] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [æftər'nu:n] [næp][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
departure a scorpion stung Madame Olivier during her afternoon nap in the garden .
离开一个蝎被蜇了夫人奥利维尔期间她下午午睡在这花园 .

在斯塔斯开始冬季假期的那天，也就是他们离开的前一天晚上，奥利维尔夫人在花园里午睡时被一只蝎子蜇了。
[ðɪ:z] [ˈvenəməs] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
These venomous creatures in Egypt are not usually very dangerous ,
这些有毒生物在埃及是不是通常非常危险的 ,
埃及的这些有毒生物通常并不十分危险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [stɪŋ] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ɪk'sepʃənəli] [ˈbeɪlf(ə)] .
but in this case the sting might become exceptionally baleful .
但在这案件这蜇可能变得非常有害的 .
但在这种情况下，这种刺痛可能会变得异常严重。

[ðə; ði][ˈsko:rpɪən] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [hed] - [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [stʌŋ]
The scorpion had crawled onto the head - rest of the linen chair and stung
这蝎有爬行到这头 - 休息的这亚麻布椅子 和 被蜇了
[ˈmædəm] [əu'livɪə][ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [fɪ; jɪ] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
Madame Olivier in the neck at a moment when she leaned her head against the
夫人 奥利维尔 在这脖子 在一个片刻 什么时候 她 倾斜 她 头 反对 这
[rest] .
rest :
休息 .

蝎子爬上了亚麻椅的椅背，就在奥利维尔夫人把头靠在椅背上的那一刻，蜇了她的脖子。
[æz; əz][fɪ; jɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [erɪ'sɪpələs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
As she had suffered lately from erysipelas in the face ,
作为她有遭受最近从丹毒在这脸 ,
由于她最近面部患了丹毒，

[fɪr] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [maɪt] [rɪ'kɜ:r] .
fear was entertained that the sickness might recur .
害怕曾是娱乐那这疾病可能复发 .
人们担心这种疾病会复发。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'raɪvd] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][æz; əz][hi:; hi]
A physician was summoned at once , but he arrived two hours later as he
一个医生曾是 被召唤 在 一次 , 但 他 到达的 二 小时 之后 作为 他
[hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] [ˈels,weə] .
had engagements elsewhere .
有 订婚 别处 .
立即请来了医生，但他因为另有安排，两个小时后才到。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈswʊlən] , [æftər] [wɪtʃ] [ˈfi:vər] [ə'pɪəd] ,
The neck and even the face were already swollen , after which fever appeared ,
这 脖子 和 甚至 这 脸 是 已经 肿 , 后 哪个 发烧 出现 ,
脖子甚至脸部都已经肿胀，之后出现了发烧症状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
with the usual symptoms of poisoning .
和 这 通常 症状 的 中毒 .
出现中毒的常见症状。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['eni] [tɔ:k]
The physician announced that under the circumstances there could not be any talk
这 医生 宣布 那 在下面 这 情况 那里 可以 不是 是 任何 讲话
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][tu;; tə][bed] .
of a journey and ordered the patient to bed .
的 一个 旅行 和 订购 这 病人 到 床 .
医生宣布, 在这种情况下, 不可能再谈旅行了, 并命令病人卧床休息。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] ['haɪli] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi;; bi] [kəm'peld]
In view of this it seemed highly probable that the children would be compelled
在 看法 的 这 它 似乎 高度 可能 那 这 孩子们 会 是 被迫
[tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][æt; ət][hoʊm] .
to pass the Christmas holidays at home .
到 经过 这 圣诞节 假期 在 家 .
鉴于此, 孩子们很可能被迫在家度过圣诞假期。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs][tu;; tə] [nel] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts] [pər'tɪkjələrli] [ʃi;; ʃɪ]
In justice to Nell it must be stated that in the first moments particularly she
在 正义 到 内尔 它 必须 是 声明 那 在 这 第一的 时刻 特别 她
[θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['plezərz] [ɪn]
thought more of the sufferings of her teacher than of the lost pleasures in
想法 更多的 的 这 苦难 的 她 老师 比 的 这 丢失的 快乐 在
[ˈmedɪnət] .
Medinet .
medinet .
公平地说, 内尔在最初的几分钟里, 更多地想到的是老师的痛苦, 而不是在麦地那失去的快乐。

[ʃi;; ʃɪ]['oʊnli] [wept] [ɪn][ˈkɔ:rnərz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
She only wept in corners at the thought of not seeing her father for a few
她 仅有的 哭泣 在 角落 在 这 想法 的 不是 看到 她 父亲 为了 一个 很少
[wi:ks] .
weeks .
周 .
一想到接下来几周都见不到父亲, 她就躲在角落里哭泣。

[stæs][dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
Stas did not accept the accident with the same resignation .
斯塔斯 做过 不是 接受 这 事故 和 这 相同的 辞职 .
斯塔斯并没有以同样的无奈态度接受这场事故。

[hi;; hi][fɜ:rst] [ˈfɔrwədɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪld] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He first forwarded a dispatch and afterwards mailed a letter with an
他 第一的 转发 一个 派遣 和 然后 邮寄 一个 信 和 一个
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][du:] .
inquiry as to what they were to do .
询问 作为 到 什么 他们 是 到 做 .
他先转发了一份电报, 之后又寄了一封信询问他们应该怎么做。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
The reply came in two days .
这 回复 来了 在 二 天 .
两天后收到了回复。
[ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [fɜ:rst] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ;
Mr . Rawlinson first communicated with the physician ;
先生 . 罗林森 第一的 沟通 和 这 医生 ;
罗林森先生首先与医生进行了沟通;

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli]
having learned from him that immediate danger was removed and that only
拥有 学习 从 他 那 即时 危险 曾是 已移除 和 那 仅有的
[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [erɪˈsɪpələs] [prɪˈventɪd] [ˈmædəm] [ˈblɪvɪ,eɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər]
a fear of the recurrence of erysipelas prevented Madame Olivier's departure
一个 害怕 的 这 复发 的 丹毒 阻止 夫人 奥利维尔的 离开
[frʌm; frəm][pɔ:rt] [sed] ,
from Port Said ,
从 港口 说 ,

从他那里得知，眼前的危险已经解除，只是担心丹毒复发才阻止了奥利维尔夫人离开塞得港。

[hi:; hi] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tʊk] [prɪˈkɔ:ʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈprɑ:pər] [ker] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
he , above all , took precaution that she should have proper care and nursing ,
他 , 多于 全部 , 采取 预防 那 她 应该 有 恰当的 关心 和 护理 ,
他最重视的是确保她能得到妥善的照顾和护理。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sent][ðə; ði] [tʃɪldrən] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] .
and afterwards sent the children permission to travel with Dinah .
和 然后 发送 这 孩子们 允许 到 旅行 和 迪娜 .
之后，他允许孩子们和迪娜一起旅行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdaɪnə] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:m] [əˈtætʃmənt] [fɔ:r; fər] [nel] ,
But as Dinah , notwithstanding her extreme attachment for Nell ,
但 作为 迪娜 , 虽然 她 极端 依恋 为了 内尔 ,
但是，尽管黛娜对内尔有着极深的感情，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
was not able to take care of herself on the railways and in the hotels ,
曾是 不是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 在 这 铁路 和 在 这 酒店 ,
她无法在火车上和酒店里照顾自己。

[ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪməstər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][stæs] .
the duties of guide and paymaster during this trip devolved upon Stas .
这 职责 的 指导 和 出纳员 期间 这 旅行 下放 之上 斯塔斯 .
这次旅行中，向导和出纳的职责都落到了斯塔斯身上。

[aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ɪˈzəli] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [praʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It can easily be understood how proud he was of this role and with
它 能 容易地 是 理解 如何 自豪的 他 曾是 的 这 角色 和 和
[wʌt] [ˈʃɪvəlɾəs] [ˈspɪrɪt][hi:; hi] [əˈʃʊrd] [ˈlɪt(ə)l] [nel] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [her] [wʊd] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
what chivalrous spirit he assured little Nell that not a hair would fall from her
什么 骑士精神 精神 他 保证 小的 内尔 那 不是 一个 头发 会 落下 从 她
[hed] ,
head ,
头 ,

不难理解他为何对这个角色感到如此自豪，以及他如何以骑士精神向小内尔保证，她的头发不会掉一丝一毫。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɛdɪˌnɛt] [prɪˈzentɪd] [ˈeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
as if in reality the road to Cairo and to Medinet presented any difficulties
作为 如果 在 现实 这 路 到 开罗 和 到 medinet 呈现 任何 困难
[ɔ:r][ˈdeɪndʒəz] .
or dangers .
或者 危险 .

仿佛通往开罗和麦地那的道路实际上存在任何困难或危险似的。

[ɔ:l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpli:tɪd] ,
All preparations having been completed ,
全部 准备工作 拥有 到过 完全的 ,
所有准备工作完成后，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌɪzmaɪˈli:ə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
the children started that very day for Ismailia by way of the Canal .
这 孩子们 开始 那 非常 天 为了 伊斯梅利亚 经过 方式 的 这 运河 :
孩子们当天就沿着运河启程前往伊斯梅利亚。

[frʌm; frəm][ˌɪzmaɪˈli:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈtræv(ə)][baɪ][reɪl][tu:; tə][ˈkaɪəroʊ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
From Ismailia they were to travel by rail to Cairo , where they were to
从 伊斯梅利亚 他们 是 到 旅行 经过 轨 到 开罗 , 在哪里 他们 是 到
[pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
pass the night .
经过 这 夜晚 .

他们将从伊斯梅利亚乘火车前往开罗，并在那里过夜。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [ˈmedɪnɛt] .
On the following day they were to ride to Medinet .
在 这 下列的 天 他们 是 到 骑 到 medinet .

第二天，他们要骑马前往麦地那。
[ˈli:vɪŋ] [ˌɪzmaɪˈli:ə] [ðeɪ] [sɔ:] [leɪk] - [wɪt] [stæs] [ɔ:l'redɪ] [nu:] , [æz; əz][pæn] [tɜˈkɒfski] ,
Leaving Ismailia they saw Lake Timsâh which Stas already knew , as Pan Tarkowski ,
离开 伊斯梅利亚 他们 锯 湖 - 哪个 斯塔斯 已经 知道 , 作为 平底锅 塔尔科夫斯基 ,
[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈspɔ:rtsmən] ,
being an ardent sportsman ,
存在 一个 热心 运动员 ,
离开伊斯梅利亚时，他们看到了提姆萨赫湖，斯塔斯（史塔斯）对这片湖泊并不陌生，因为他是一位狂热的运动爱好者，名叫潘·塔尔科夫斯基。

[ɪn][ˈmoʊmənts] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][stæs] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌnt]
in moments free from his duties had taken Stas along with him to hunt
在 时刻 自由的 从 他的 职责 有 已采取 斯塔斯 沿着 和 他 到 打猎
[fɔ:r; fər][əˈkwɑ:tɪk][bɜ:rdz] .
for aquatic birds .
为了 水 鸟类 .
在难得的空闲时间里，他带着斯塔斯去猎捕水鸟。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][roʊd][ræn] [əˈb:ŋ] - - [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] - [ˈwɔ:tər][kəˈnæl][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Afterwards the road ran along Wâdi Tûmilât close to the fresh - water canal leading
然后 这 路 跑 沿着 - - 关闭 到 这 新鲜的 - 水 运河 领导
[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə][ˌɪzmaɪˈli:ə][ænd; ənd] [sʊˈez] .
from the Nile to Ismailia and Suez .
从 这 尼罗河 到 伊斯梅利亚 和 苏伊士运河 .
之后，道路沿着瓦迪图米拉特延伸，靠近从尼罗河通往伊斯梅利亚和苏伊士的淡水运河。

[ðɪs] [kəˈnæl][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] ,
This canal had been dug before the Suez Canal ,
这 运河 有 到过 挖 前 这 苏伊士运河 运河 ;
这条运河的开凿时间早于苏伊士运河。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋmæn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][di:] [leˈseps] - [grænd] [əˈtʃi:vmənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
so that the workingmen working on De Lesseps ' grand achievement would not be
所以 那 这 工人 在职的 在 德 莱塞普斯 - 盛大 成就 会 不是 是
[dɪˈpraɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
deprived entirely of water fit for drinking purposes :
被剥夺的 完全 的 水 合身 为了 喝 目的 :
这样，参与德·莱塞普斯伟大工程的工人们就不会完全被剥夺饮用水。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌɛkskəˈveɪ](ə)n] [hæd; həd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtʃənət] [rɪˈzʌlt] , [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [wɪt]]
But its excavation had yet another fortunate result , for this region , which
但 它是 挖掘 有 然而 其他 幸运 结果 , 为了 这 地区 , 哪个
[bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsterəl] [ˈdezərt] ,
before was a sterile desert ,
前 曾是 一个 无菌 沙漠 ,
但此次发掘还带来了另一个幸运的结果, 因为对于这片此前寸草不生的沙漠地区而言,

[bluːmd] [əˈnuː] [wen] [θruː] [aɪˈtiː] [kɔːrst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪf] - [ˈbrɪŋɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]
bloomed anew when through it coursed a strong and life - bringing stream of
盛开 重新 什么时候 通过 它 课程 一个 强的 和 生活 - 带来 溪流 的
[freʃ] [ˈwɔːtər] .
fresh water .
新鲜的 水 .
当一股强劲而充满活力的清澈溪流流过时, 它又重新焕发生机。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ə; eɪ]
The children could observe on the left side from the windows of the coach a
这 孩子们 可以 观察 在 这 左边 边 从 这 视窗 的 这 教练 一个
[waɪd] [belt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [medəʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæstʃərd] [ˈhɔːrsɪz] ,
wide belt of verdure composed of meadows on which were pastured horses ,
宽的 腰带 的 绿意盎然 由 的 草地 在 哪个 是 牧场 马匹 ,
孩子们可以从马车车窗向左侧望去, 看到一片宽阔的绿地, 那里有草地, 草地上放养着马匹。

[ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tɪld] [fiːldz] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪz] , [ˈmɪlɪt] ,
camels , and sheep , and of tilled fields , diversified with maize , millet ,
骆驼 , 和 羊 , 和 的 平铺 字段 , 多元化 和 玉米 , 粟 ,
[ælfælfə] ,
alfalfa ,
紫花苜蓿 ,
骆驼、绵羊, 以及耕地, 其中种植着玉米、小米、苜蓿等多种作物。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [plænts] [juːst] [ˈfɔːr; fər] [ˈfɑːdər] .
and other varieties of plants used for fodder .
和 其他 品种 的 植物 用过的 为了 饲料 .
以及其他用作饲料的植物品种。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈnæl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [welz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
On the bank of the canal could be seen all kinds of wells in the shape of
在 这 银行 的 这 运河 可以 是 已见 全部 种类 的 水井 在 这 形状 的
[lɑːrdʒ] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪts] [əˈtætʃt] ,
large wheels with buckets attached ,
大的 车轮 和 水桶 随附的 ,
运河岸边可以看到各种各样的水井, 形状像带有水桶的大轮子。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈfɔːrm] [ʌv; əv] [wel] - [swiːps] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
or in the usual form of well - sweeps , drawing water ,
或者 在 这 通常 形式 的 出色地 - 扫荡 , 绘画 水 ,
或者以常见的扫井工的形式, 抽水,

[wɪtʃ] [ˈfelə] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] - [bedz] [ɔːr] [kənˈveɪd] [ɪn] [ˈbærəlz] , [ɑːn]
which fellahs laboriously carried to the garden - beds or conveyed in barrels , on
哪个 伙计们 费力地 携带 到 这 花园 - 床 或者 传递 在 桶 , 在
[ˈwægənz] [drɔːn] [baɪ] [ˈbʌfələʊz] .
wagons drawn by buffaloes .
马车 绘制 经过 水牛 .
这些作物由农夫们费力地搬运到菜园里, 或者装在桶里, 用水牛拉的马车运送。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprʌtɪŋ] [greɪn] [ˈpɪdʒɪns] [sɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [kweɪlz]
Over the sprouting grain pigeons soared , and at times a whole covey of quails
超过 这 发芽 粮食 鸽子 飙升 , 和 在 时代 一个 所有的 蜂群 的 鹌鹑
[spræn] [ʌp] .
sprang up .
弹簧 向上 .

鸽子在发芽的谷物上空翱翔，有时还会飞起一大群鹌鹑。

[ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl][bəŋks] , [stɔːrk] [ænd; ənd] [kreɪnz] [ˈgreɪvli] [stɔːkt] .
On the canal banks , storks and cranes gravely stalked .
在 这 运河 银行 , 鹤 和 起重机 严重地 跟踪 .

在运河岸边，鹤和鹤若有所思地蹑手蹑脚地走着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʌd] [ˈhʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelə] [ˈtaʊəd] , [laɪk] [pluːmz] [ʌv; əv]
In the distance , above the mud hovels of the fellahs towered , like plumes of
在 这 距离 , 多于 这 泥 茅屋 的 这 伙计们 高耸 , 喜欢 羽流 的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,

远处，在农民们的泥屋上方，耸立着像羽毛一样的山峰。

[ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz] .
the crowns of date palms .
这 皇冠 的 日期 棕榈树 .

椰枣树的树冠。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ][stɑːrk]
On the other hand , on the north side of the railway there stretched a stark
在 这 其他 手 , 在 这 北 边 的 这 铁路 那里 拉伸 一个 斯塔克
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

另一方面，铁路北侧则是一片荒凉的沙漠。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] .
but unlike the one which lay on the other side of the Suez Canal .
但 与此不同 这 一 哪个 躺 在 这 其他 边 的 这 苏伊士运河 运河 .

但与位于苏伊士运河另一侧的那座不同。

[ðæt] [wʌn] [lʊkt] [æz; əz][ˈlev(ə)l][æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
That one looked as level as would the bottom of the sea ,
那 一 看起来 作为 等级 作为 会 这 底部 的 这 海 ,

那块地面看起来和海底一样平坦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [sænd] [rɪˈmeɪnd] ,
from which the water had disappeared and only wrinkled sand remained ,
从 哪个 这 水 有 消失 和 仅有的 皱 沙 剩余 ,
[ˈwɔːtər] [sænd] [rɪˈmeɪnd] ,
水已消失，只剩下皱巴巴的沙。

[waɪl] [hɪr] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈjeləʊɪʃ] , [hiːpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnəʊlz] ,
while here the sand was more yellowish , heaped up as if in great knolls ,
尽管 这里 这 沙 曾是 更多的 淡黄色 , 堆积如山 向上 作为 如果 在 伟大的 小山丘 ,
[ˈwɔːtər] [sænd] [rɪˈmeɪnd] ,
而这里的沙子颜色偏黄，堆积成巨大的沙丘。

[ˈkʌvəd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈvedʒəˈteɪʃn] .
covered on the sides with tufts of gray vegetation .
涵盖 在 这 侧面 和 簇绒 的 灰色的 植被 .

两侧覆盖着簇簇灰色的植被。

[brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈnəʊlz] , [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [haɪ] [hɪlz] ,
Between those knolls , which here and there changed into high hills ,
之间 那些 小山丘 , 哪个 这里 和 那里 已更改 进入 高的 丘陵 ,
[ˈwɔːtər] [sænd] [rɪˈmeɪnd] ,
在那些小山丘之间，这些小山丘时而变成高耸的山丘，

[leɪ] [waɪd] ['vælɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kærəvænz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] .
lay wide valleys in which from time to time caravans could be seen moving .
躺 宽的 山谷 在 哪个 从 时间 到 时间 旅行拖车 可以 是 已见 移动 .

宽阔的山谷中不时可以看到商队行进的身影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['heɪvɪli] ['loʊdɪd]
From the windows of the car the children could catch sight of heavily loaded
从 这 视窗 的 这 车 这 孩子们 可以 抓住 视线 的 重度 已加载
['kæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

孩子们从车窗望出去，可以看到驮着沉重货物的骆驼。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [ɪk'spæns] .
walking in a long string , one after another , over the sandy expanse .
步行 在 一个 长的 细绳 , 一 后 其他 , 超过 这 沙 广阔 .

他们排成一长队，一个接一个地走过沙地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]['ærəb][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['mənt(ə)l] ,
In front of each camel was an Arab in a black mantle ,
在 正面 的 每个 骆驼 曾是 一个 阿拉伯 在 一个 黑色的 地幔 ,
[hæd] ,
每头骆驼前面都站着一个身穿黑色斗篷的阿拉伯人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a white turban on his head .
和 一个 白色的 头巾 在 他的 头 .

头上戴着白色头巾。

['lɪt(ə)l] [nel] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
Little Nell was reminded of the pictures in the Bible , which she had seen
小的 内尔 曾是 提醒 的 这 图片 在 这 圣经 , 哪个 她 有 已见
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

小内尔想起了她在家里看到的圣经里的图画。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzriələɪts] ['entəriŋ] ['iːdʒɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
representing the Israelites entering Egypt during the times of Joseph .
代表 这 以色列人 进入 埃及 期间 这 时代 的 约瑟夫 .

描绘的是约瑟时代以色列人进入埃及的情景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
They were exactly the same .
他们 是 确切地 这 相同的 .

它们完全一样。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['kærəvænz] ['veri] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːn]
Unfortunately she could not see the caravans very well as at the windows on
很遗憾 她 可以 不是 看 这 旅行拖车 非常 出色地 作为 在 这 视窗 在
[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,
that side of the car sat two English officers ,
那 边 的 这 车 卫星 二 英语 警官 ,

不幸的是，她看不清那些旅行车，因为车子那一侧的窗户边坐着两名英国军官。

[huː] [əb'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [vjuː] .
who obstructed her view .
WHO 受阻 她 看法 .

谁挡住了她的视线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][stæs] ,
But she had scarcely told this to Stas ,
但 她 有 几乎 讲述 这 到 斯塔斯 ,

但她几乎没跟斯塔斯说过这件事。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wið; wiθ][ə; ei] [ˈveri] [greɪv] [miːn] [ænd; ənd] ,
when he turned to the officers with a very grave mien and ,
什么时候 他 转向 到 这 警官 和 一个 非常 严重 面容 和 ,
当他神情非常严肃地转向警官们时,

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [sed] :
touching his hat with his finger , said :
接触 他的 帽子 和 他的 手指 , 说 :
他用手指轻触帽子, 说道:

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈkaɪndli] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lʊk]
" **Gentlemen , could you kindly make room for this little Miss who wishes to look**
" 先生们 , 可以 你 亲切地 制作 房间 为了 这 小的 错过 WHO 愿望 到 看
[æt; ət][ðə; ði][ˈkæməlz] ?
at the camels ?
在 这 骆驼 ?
先生们, 能否请你们给这位想看看骆驼的小小姐让出一些空间?

" [bəuθ] [ˈɑːfəsərz] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈgrævəti] ,
" **Both officers accepted the suggestion with the same gravity** ,
" 两个都 警官 公认 这 建议 和 这 相同的 重力 ,
两位警官都以同样的严肃态度接受了这一建议。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [mɪs] [bʌt; bət]
and one of them not only surrendered his place to the curious Miss but
和 一 的 他们 不是 仅有的 投降 他的 地方 到 这 好奇的 错过 但
[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; ei] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
lifted her and placed her in a seat near the window .
抬起 她 和 放置 她 在 一个 座位 靠近 这 窗户 .
其中一人不仅把自己的位置让给了这位好奇的小姐, 还把她抱起来, 放在窗边的座位上。

[ænd; ənd][stæs][brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] :
And Stas began his lecture :
和 斯塔斯 开始 他的 演讲 :
于是斯塔斯开始了他的演讲:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [lænd][ʌv; əv] [ˈgəʊʃən] , [wɪtʃ] [ˈferoʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fɔːr; fər]
" **This is the ancient land of Goshen , which Pharaoh gave to Joseph for**
" 这 是 这 古老的 土地 的 歌珊 , 哪个 法老 给予 到 约瑟夫 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɪzriəlaɪts] .
his brother Israelites .
他的 兄弟 以色列人 .
“这就是古时的歌珊地, 法老曾将这地赐给约瑟, 让他的兄弟以色列人居住。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][fɑːr][ænˈtɪkwəti][ə; ei][kəˈnæl][ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər][ræn] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [wʌn]
At one time in far antiquity a canal of fresh water ran here so that this new one
在 一 时间 在 远的 古代 一个 运河 的 新鲜的 水 跑 这里 所以 那 这 新的 一
[ɪz][bʌt; bət][ə; ei] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
is but a reconstruction of the old .
是 但 一个 重建 的 这 老的 .
远古时期, 这里曾有一条淡水运河, 所以这条新运河只是对旧运河的重建。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ˈruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈkeɪm] [ə; ei] [ˈdezərt] .
But later it fell into ruin and the country became a desert .
但 之后 它 跌倒 进入 废墟 和 这 国家 成为 一个 沙漠 .
但后来它衰败了, 国家变成了沙漠。

[naʊ] [ðə; ði][sɔɪl] [əˈgen] [ɪz] [ˈfɜːrtl] . "
Now the soil again is fertile . "
现在 这 土壤 再次 是 沃 . "
现在土壤又变得肥沃了。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [noʊ] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .

" **How does the gentleman know this ?** " **asked one of the officers** .
" 如何 做 这 绅士 知道 这 ? " 问 一 的 这 警官 .

“这位先生是怎么知道的？”其中一名警官问道。

" [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wiː; wi] [noʊ] [sʌt] [θɪŋz] , " [ˈænsər] [stæs] ; " [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
" **At my age , we know such things ,** " **answered Stas ;** " **and besides ,**
" 在 我的 年龄 , 我们 知道 这样的 事物 , " 回答 斯塔斯 ; " 和 除了 ,

“到了我这个年纪，我们都知道这些事了，”斯塔斯回答说；“而且，

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [prəˈfesər] [ˈstɜːrlɪŋ] [ɡerɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] - - .
not long ago Professor Sterling gave us a lecture on Wâdi Tûmilât .
不是 长的 前 教授 英镑 给予 我们 一个 演讲 在 - - .

不久前，斯特林教授给我们讲授了瓦迪图米拉特（Wâdi Tûmilât）的相关内容。

" [ðoʊ] [stæs] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwaɪt] [ˈfluːəntli] , [hɪz; ɪz] [ˈslɑːtli] [ˈdɪfrənt] [ˈæksent] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
" **Though Stas spoke English quite fluently , his slightly different accent attracted the**
" 尽管 斯塔斯 辐 英语 相当 流利地 , 他的 轻微地 不同的 口音 吸引 这
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfɪsər] ,
attention of the other officer ,
注意力 的 这 其他 官 ,

“虽然斯塔斯英语说得很流利，但他略有不同的口音还是引起了另一位警官的注意。”

[huː] [æskt] :
who asked :
WHO 问 :

问者：

" [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **Is the little gentleman an Englishman ?** "
" 是 这 小的 绅士 一个 英国人 ? "

“这位小个子先生是英国人吗？”

" [mɪs] [nel] , [huːz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ker] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [ɪz][ˈlɪt(ə)l] .
" **Miss Nell , whose father entrusted her to my care on this journey , is little** .
" 错过 内尔 , 谁 父亲 受托 她 到 我的 关心 在 这 旅行 , 是 小的 .

“内尔小姐年纪还小，她的父亲把她托付给我照顾，让她踏上这段旅程。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊl][ænd; ænd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [endʒɪˈnɪr] [æt; ət]
I am not an Englishman but a Pole and the son of an engineer at
我 是 不是 一个 英国人 但 一个 极 和 这 儿子 的 一个 工程师 在
[ðə; ði][kəˈnæl] .
the Canal .
这 运河 .

我不是英国人，而是波兰人，父亲是运河的一名工程师。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrt] [bɔɪ] , [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] :
" **The officer , hearing the answer of the pert boy , smiled and said :**
" 这 官 , 听力 这 回答 的 这 活泼 男生 , 微笑 和 说 :

听到这个活泼男孩的回答，警官笑着说：

" [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðə; ði][poʊlz] .
" **I esteem the Poles** .
" 我 尊重 这 波兰人 .

我敬重波兰人。

[aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
I belong to a regiment of cavalry ,
我 属于 到 一个 团 的 骑兵 ,

我隶属于一个骑兵团，

[wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ]
which during the times of Napoleon several times fought with the Polish
哪个 期间 这 时代 的 拿破仑 一些 时代 战斗 和 这 抛光
[ˈuː,lɑ:n; ˈjuː,lɑ:n; uːˈlɑ:n; juːlɑ:n] ,
Uhlan
枪骑兵

在拿破仑时期，他们曾多次与波兰乌兰骑兵交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [fɔ:rmz] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
and that tradition until the present day forms its glory and honor .
和 那 传统 直到 这 展示 天 表格 它是 荣耀 和 荣誉 .

而这一传统一直延续至今，构成了它的荣耀和光荣。

" * [* [ðoʊz] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [met]
" * [* **Those regiments of English cavalry which during the times of Napoleon met**
" * [* 那些 军团 的 英语 骑兵 哪个 期间 这 时代 的 拿破仑 遇见
[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪɹi] [ˈæktʃuəli] [praɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
the Polish cavalry actually pride themselves with that fact at the present time ,
这 抛光 骑兵 实际上 自豪 他们自己 和 那 事实 在 这 展示 时间 ,
" * [* 那些在拿破仑时代与波兰骑兵交战过的英国骑兵团，如今仍然以此为荣，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑ:fɪsər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [ˈnevər] [feɪlz] [tu;; tə] [seɪ] , " [wi;; wi] [fɔ:t]
and every officer speaking of his regiment never fails to say , " We fought
和 每一个 官 请讲 的 他的 团 绝不 失败 到 说 , " 我们 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʊlz] .
with the Poles .
和 这 波兰人 .

每位军官在谈到自己的团时，无一例外都会说：“我们曾与波兰人并肩作战。”

" [si:] - , " [ˈoʊ] [ˈɪndiːz] . "]
" See Chevrillon , " Aux Indes . "]
" 看 - , " 辅助 印第斯 : "]

“参见 Chevrillon，“Aux Indes。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [pliːzd] [tu;; tə][fɔ:rm][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , " [ˈænsər] [stæs] .
" I am pleased to form your acquaintance , " answered Stas .
" 我 是 高兴 到 形式 你的 熟人 , " 回答 斯塔斯 .

“很高兴认识你，”斯塔斯回答道。

[ðə; ði][ka:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈiːzəli] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɑ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈevɪdəntli] [əˈmjuːzd] .
The conversation easily proceeded farther , for the officers were evidently amused .
这 对话 容易地 继续 更远 , 为了 这 警官 是 显然 觉得好笑 .

谈话很顺利地继续进行下去，因为警官们显然觉得很有趣。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈɔːlsəʊ][ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][pɔ:rt] [sed] [tu;; tə][ˈkaɪəroʊ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
It appeared that both were also riding from Port Said to Cairo to see the
它 出现 那 两个都 是 还 骑术 从 港口 说 到 开罗 到 看 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [plenɪpəˈtenʃəri; plenɪpəˈtenʃieri][ænd; ənd][tu;; tə] [rɪˈsiːv] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
British minister plenipotentiary and to receive final instructions for a
英国 部长 全权代表 和 到 收到 最终的 指示 为了 一个
[lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:ɹni] [wɪtʃ] [su:n] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
long journey which soon awaited them .
长的 旅行 哪个 很快 等待中 他们 .

看来他们两人也是从塞得港前往开罗，去见英国全权公使，并接受即将到来的漫长旅程的最后指示。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:ɹmi] [ˈsɜ:rdʒən] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [spʊʊk] [tu;; tə][stæs] ,
The younger one was an army surgeon , while the one who spoke to Stas ,
这 年轻 一 曾是 一个 军队 外科医生 , 尽管 这 一 WHO 辐 到 斯塔斯 ,
[ˈkæptɪn] [ɡlen] ,
Captain Glenn ,
队长 格伦 ,

年轻的那一位是军医，而和斯塔斯说话的那位是格伦上尉。

[hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][prəʊ'si:d] [frʌm; frəm]['kaiəroʊ] , [ˈvaɪə] [sʊ'ez]
had an order from his government to proceed from Cairo , via Suez
有 一个 命令 从 他的 政府 到 继续 从 开罗 , 通过 苏伊士运河 ,
:

他奉政府之命，从开罗经苏伊士出发。

[tu:; tə][mɒm'bəesə; -'bɑ:sɑ:][ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈri:dʒən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
to Mombasa and assume the government of the entire region adjoining
到 蒙巴萨 和 认为 这 政府 的 这 全部的 地区 相邻的
[ðæt][pɔ:rt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [sæm'bɔru:] ['kʌntri] .
that port and extending as far as the unknown Samburu country .
那 港口 和 扩展 作为 远的 作为 这 未知 桑布鲁 国家 .
前往蒙巴萨，接管与该港口相邻并延伸至未知的桑布鲁地区的整个区域的政府。

[stæs] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [ri:d] [ə'baʊt] ['trævlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
Stas , who with deep interest read about travels in Africa ,
斯塔斯 , WHO 和 深的 兴趣 读 关于 旅行 在 非洲 ,
斯塔斯对阅读非洲旅行方面的书籍非常感兴趣，

[nu:] [ðæt] [mɒm'bəesə; -'bɑ:sɑ:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd]
knew that Mombasa was situated a few degrees beyond the equator and
知道 那 蒙巴萨 曾是 位于 一个 很少 学位 超过 这 赤道 和
[ðæt][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] ,
that the adjoining country ,
那 这 相邻的 国家 ,
他知道蒙巴萨位于赤道以北几度，而且邻国.....

[ðooʊ] [ɔ:l'redi] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪntrəsts] , [wʌz; wəz] [jet]
though already conceded to be within the sphere of English interests , was yet
尽管 已经 承认 到 是 之内 这 领域 的 英语 兴趣 , 曾是 然而
[ɪn] [tru:θ] ['lɪt(ə)] [noʊn] ;
in truth little known ;
在 真相 小的 已知 ;

虽然已被公认为属于英国的利益范围，但实际上却鲜为人知；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [waɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪfənts] , [dʒə'ræfs] , [raɪ'nɒsərəsɪz] , ['bʌfələʊz] , [ænd; ənd]
it was utterly wild , full of elephants , giraffes , rhinoceroses , buffaloes , and
它 曾是 完全地 荒野 , 满的 的 大象 , 长颈鹿 , 犀牛病 , 水牛 , 和
[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['æntləʊps] ,
all kinds of antelopes ,
全部 种类 的 羚羊 ,
那里完全是一片荒野，到处都是大象、长颈鹿、犀牛、水牛和各种羚羊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪləteri] , ['mɪʃənəri] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [ɔ:lweɪz] [ɪn'kaʊntər] .
which the military , missionary , and trading expeditions always encountered .
哪个 这 军队 , 传教士 , 和 贸易 探险 总是 遭遇 .
军事探险队、传教士探险队和贸易探险队总是会遇到这种情况。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] ['envɪd] ['kæptɪn] [ɡlen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt]
He also envied Captain Glenn with his whole soul and promised to visit
他 还 令人羡慕 队长 格伦 和 他的 所有的 灵魂 和 承诺 到 访问
[hɪm; ɪm][ɪn][mɒm'bəesə; -'bɑ:sɑ:][ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['laɪənz][ænd; ənd] ['bʌfələʊz]
him in Mombasa and go hunting with him for lions and buffaloes
他 在 蒙巴萨 和 去 打猎 和 他 为了 狮子 和 水牛
.
:
.

他也十分羡慕格伦上尉，并承诺会去蒙巴萨拜访他，和他一起去猎狮子和水牛。

" [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʒə] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
" **Good** , **but** **I shall invite you to make the visit with that little Miss** ,
" 好的 , 但 我 将 邀请 你 到 制作 这 访问 和 那 小的 错过 ,
" "很好, 但我会邀请你和那位小小姐一起去拜访。"

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ɡlen] ,
" **replied Captain Glenn** ,
" 回复 队长 格伦 ,

格伦上尉回答道: “

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [nel] [hu:; æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt]
laughing and pointing at Nell who at that moment left the window and sat
笑 和 指向 在 内尔 WHO 在 那 片刻 左边 这 窗户 和 卫星
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him :
旁 他 .

他笑着指着这时离开窗边坐在他旁边的内尔。

" [mɪs] ['rɔ:lɪnsn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , " ['ænsər] [stæs] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][hɜ:r; hər]
" **Miss Rawlinson has a father** , " **answered Stas** , " **and I am only her**
" 错过 罗林森 有 一个 父亲 , " 回答 斯塔斯 , " 和 我 是 仅有的 她
[ˈɡɑ:rdiən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
guardian during this journey :
监护人 期间 这 旅行 .

“罗林森小姐有父亲,”斯塔斯回答说, “我只是她在这段旅程中的监护人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] :
" **At this the other officer turned quickly around and asked** :
" 在 这 这 其他 官 转向 迅速地 大约 和 问 :

这时, 另一名警官迅速转身问道:

" ['rɔ:lɪnsn] ?
" **Rawlinson** ?
" 罗林森 ?

“罗林森? ”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][hæz; həz]
Is he not one of the directors of the Canal and has
是 他 不是 一 的 这 导演 的 这 运河 和 有
[hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [bɑ:m'beɪ] ? "
he not a brother in Bombay ? "
他 不是 一个 兄弟 在 孟买 ? "

他难道不是运河公司的董事之一吗? 他在孟买难道没有兄弟吗?

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɑ:m'beɪ] , " ['ænsər] [nel] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [ʌpwərdz] .
" **My uncle lives in Bombay** , " **answered Nell** , **raising her little finger upwards** .
" 我的 叔叔 生活 在 孟买 , " 回答 内尔 , 提高 她 小的 手指 向上 .

“我叔叔住在孟买,”内尔回答道, 同时举起了她的小指。

" [ðen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][maɪ]['sɪstər] .
" **Then your uncle , darling , is married to my sister** .
" 然后 你的 叔叔 , 亲爱的 , 是 已婚 到 我的 姐姐 .

“那么, 亲爱的, 你的叔叔娶了我的姐姐。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klæri] .
My name is Clary .
我的 姓名 是 克莱丽 .

我的名字叫克拉丽。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][met][ænd; ənd] [brˈkeɪm]
We are related , and I am really delighted that I met and became
我们是 是 有关的 , 和 我 是 真的 高兴极了 那 我 遇见 和 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
acquainted with you ,
熟人 和 你 ,

我们是亲戚，我很高兴能认识你。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] .
my little dear .
我的 小的 亲爱的 .

我的小家伙。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtɪd] .
" And the surgeon was really delighted .
" 和 这 外科医生 曾是 真的 高兴极了 .

“外科医生非常高兴。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][pɔːrt] [sed] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
He said that immediately after his arrival at Port Said he inquired for Mr .
他 说 那 立即地 后 他的 到达 在 港口 说 他 询问 为了 先生 .
[ˈrɔːlɪnsn] ,
Rawlinson ,
罗林森 ,

他说，他一抵达塞得港就立即询问罗林森先生的下落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dəˈrektəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
but in the offices of the directory he was informed that he had left
但 在 这 办公室 的 这 目录 他 曾是 知情的 那 他 有 左边
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] .
for the holidays .
为了 这 假期 .

但他在公司总部却被告知，他已经放假了。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ɡlen]
He expressed also his regret that the steamer which he with Captain Glenn
他 表达 还 他的 后悔 那 这 汽船 哪个 他 和 队长 格伦
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] [left] [sʊˈez] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
was to take for Mombasa left Suez in a few days ,
曾是 到 拿 为了 蒙巴萨 左边 苏伊士运河 在 一个 很少 天 ,

他还表达了遗憾，因为他和格伦船长原定乘坐的前往蒙巴萨的轮船几天后就要离开苏伊士了。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmedɪnɪt] .
in consequence of which he could not make a hurried visit to Medinet .
在 结果 的 哪个 他 可以 不是 制作 一个 慌忙 访问 到 medinet .

因此，他无法匆匆前往麦地那进行访问。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkwestɪd] [nel] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
He therefore requested Nell to convey his compliments to her father ,
他 所以 请求 内尔 到 传达 他的 赞美 到 她 父亲 ,

因此，他请内尔代他向她父亲转达问候。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] .
and promised to write to her from Mombasa .
和 承诺 到 写 到 她 从 蒙巴萨 .

并承诺会从蒙巴萨给她写信。

[bəuθ] [ˈɑːfəsəɹz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈmeɪnli] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nel] ,
Both officers now engaged mainly in a conversation with Nell ,
两个都 警官 现在 已订婚的 主要 在 一个 对话 和 内尔 ,

两名警官现在主要都在和内尔交谈。

[soʊ] [ðæt] [stæs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd].
so that Stas remained a little on the side .
所以 那 斯塔斯 剩余 一个 小的 在 这 边 .

所以斯塔斯就有点被边缘化了。

[æt; ət][ɔ:l] [ˈsteɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈmændərɪn] [ˈɔ:rɪndʒɪz] , [deɪts] , [ænd; ɛnd]
At all stations they had a plentiful supply of mandarin oranges , dates , and
在 全部 车站 他们 有 一个 丰富 供应 的 普通话 橙子 , 日期 , 和
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈʒ:rbət] ,
exquisite sherbet ,
精美的 雪葩 ,

各个站点都供应充足的柑橘、椰枣和美味的雪葩。

[ænd; ɛnd] , [brɪˈsaɪdz] [baɪ][stæs][ænd; ɛnd] [nel] , [ði:z] [ˈdeɪntɪz] [wɜ:r; wər] [ʃerd] [baɪ][ˈdaɪnə] ,
and , besides by Stas and Nell , these dainties were shared by Dinah ,
和 , 除了 经过 斯塔斯 和 内尔 , 这些 精致小点心 是 共享 经过 迪娜 ,
除了斯塔斯和内尔之外, 这些美味佳肴也由迪娜分享。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈɡlʌtəni] .
who with all her good qualities was known for her uncommon gluttony .
WHO 和 全部 她 好的 品质 曾是 已知 为了 她 罕见 暴食 .
她虽然有很多优点, 但却以异常贪婪而闻名。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ˈkaɪəroʊ] [pæst] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
In this manner the trip to Cairo passed quickly for the children .
在 这 方式 这 旅行 到 开罗 通过了 迅速地 为了 这 孩子们 .
就这样, 孩子们觉得开罗之旅很快就过去了。

[æt; ət][ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [kɪst] [nɛlz] [ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ɛnd] [feɪs] , [ænd; ɛnd]
At the leave - taking the officers kissed Nell's little hands and face , and
在 这 离开 - 采取 这 警官 亲吻 内尔的 小的 双手 和 脸 , 和
[skwi:zd] [stæs] - [raɪt] [hænd] ,
squeezed Stas ' right hand ,
挤压 斯塔斯 - 正确的 手 ,
临别时, 警官们亲吻了内尔的小手和脸颊, 并紧紧握住了斯塔斯的右手。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈkæptɪn] [ɡlen] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [bɔɪ] [pli:zd] [ˈveri] [mʌtʃ]
and at the same time , Captain Glenn , whom the resolute boy pleased very much
和 在 这 相同的时间 , 队长 格伦 , 谁 这 坚决 男生 高兴 非常 很多
,
:
,
与此同时, 格伦上尉也十分高兴, 这个意志坚定的男孩

[sed] [hæf] - [ˈdʒɔʊkɪŋli][ænd; ɛnd][hæf] - [ˈsɪriəsli] :
said half - jokingly and half - seriously :
说 一半 - 开玩笑地 和 一半 - 严重地 :
他半开玩笑半认真地说:

" [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Listen , my boy !
" 听 , 我的 男生 !
“听着, 我的孩子!”

[hu:] [noʊz] [wer] , [wen] , [ænd; ɛnd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wi;; wi] [meɪ] [jet] [mi:t] [ɪn][laɪf] .
Who knows where , when , and under what circumstances we may yet meet in life .
WHO 知道 在哪里 , 什么时候 , 和 在下面 什么 情况 我们 可能 然而 见面 在 生活 .
谁知道我们会在何时何地、以何种方式再次相遇呢?

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'lai][ə'pɑ:n][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
Remember , **however** , **that you can always rely upon my good will and assistance**
记住 , 然而 , 那 你 能 总是 依靠 之上 我的 好的 将要 和 协助
.
"
:
- "
.

不过，请记住，你始终可以信赖我的善意和帮助。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [rɪ'lai][ə'pɑ:n][em 'iː] , " [stæs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
" **And you may likewise rely upon me** , " **Stas answered with a bow full of**
" 和 你 可能 同样地 依靠 之上 我 , " 斯塔斯 回答 和 一个 弓 满的 的
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“你们也可以信赖我，”斯塔斯庄严地鞠了一躬，回答道。

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[pæn] [tʰɑ:kɒfski] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] , [huː] [ʌvd] [nel] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Pan Tarkowski , as well as Mr . Rawlinson , who loved Nell better than his
平底锅 塔尔科夫斯基 , 作为 出色地 作为 先生 : 罗林森 , WHO 喜爱 内尔 更好的 比 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

潘·塔尔科夫斯基，以及罗林森先生，他爱内尔胜过爱自己的生命。

[wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
was delighted at the arrival of the children .
曾是 高兴极了 在 这 到达 的 这 孩子们 .

孩子们到来时，她非常高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] ['gri:tɪd] [ðer; ðər] ['perənts] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
The young pair greeted their parents joyfully , and at once began to look about
这 年轻的 一对 问候 他们的 父母 欣喜地 , 和 在 一次 开始 到 看 关于
[ðə; ði] [tents] ,
the tents ,
这 帐篷 ,

这对年轻夫妇高兴地向父母问好，然后立刻开始在帐篷周围四处查看。

[wɪtʃ] [ɪn'tɜ:rnəli] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n]
which internally were completely fitted up and were ready for the reception
哪个 内部 是 完全地 适配 向上 和 是 准备好 为了 这 接待
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [gests] .
of the beloved guests .
的 这 心爱 客人 .

内部装修完毕，随时准备迎接尊贵的客人。

[ðə; ði] [tents] [ə'pɪəd] [suː'pɜ:rb][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʌb(ə)l] ,
The tents appeared superb to them ; they were double ,
这 帐篷 出现 高超 到 他们 ; 他们 是 双倍的 ,

在他们看来，这些帐篷非常棒；它们是双层的，

[wʌŋ][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [red] ['flænl] , [ˌoʊvərˈleɪd][æt; ət][ðə; ði]
one was lined with blue and the other with red flannel , overlaid at the
一 曾是 衬里 和 蓝色的 和 这 其他 和 红色的 绒布 , 叠加 在 这
['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:ðz] ,
bottom with saddle - cloths ,
底部 和 鞍 - 布料 ,

一个内衬蓝色法兰绒，另一个内衬红色法兰绒，底部都盖上了鞍毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ru:mz; rɒmz] .

and they were as spacious as large rooms .
和 他们 是 作为 宽敞 作为 大的 房间 .

它们就像大房间一样宽敞。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The agency which was concerned about the opinion of the high officials of the

这 机构 哪个 曾是 担心的 关于 这 观点 的 这 高的 官员 的 这

[kə'næəl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [spɜ:d] [noʊ] ['efərt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

Canal Company had spared no effort for their comfort .

运河 公司 有 幸存 不 努力 为了 他们的 舒适 .

该机构非常在意运河公司高层官员的意见，因此不遗余力地让他们感到舒适。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈmɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [fɪrd] [ðæt][ə; eɪ] ['lenθi] [steɪ] [ˈʌndər] [tents] [maɪt] [pru:v] [ɪn'dʒʊəriəs]

At first Mr . Rawlinson feared that a lengthy stay under tents might prove injurious

在 第一的 先生 . 罗林森 害怕 那 一个 冗长 停留 在下面 帐篷 可能 证明 有害的

[tu:; tə] [nɛlz] [helθ] ,

to Nell's health ,

到 内尔的 健康 ,

起初，罗林森先生担心长时间住在帐篷里可能会损害内尔的健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

and if he agreed to the arrangement ,

和 如果 他 同意 到 这 安排 ,

如果他同意这项安排，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər]

it was because they could always move to a hotel in case of bad weather

它 曾是 因为 他们 可以 总是 移动 到 一个 酒店 在 案件 的 坏的 天气

.

.

.

因为如果天气不好，他们可以随时搬到酒店住。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['fɒli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

Now , however , having fully investigated everything on the place ,

现在 , 然而 , 拥有 完全 调查 一切 在 这 地方 ,

然而，现在，在彻底调查了该地点的一切之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd]

he came to the conclusion that days and nights passed in the fresh air would

他 来了 到 这 结论 那 天 和 夜晚 通过了 在 这 新鲜的 空气 会

[bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld][ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

be a hundredfold more beneficial for his only child than a stay in the

是 一个 百倍 更多的 有利 为了 他的 仅有的 孩子 比 一个 停留 在 这

['mʌsti] [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['loʊk(ə)l][hoʊ'tel] .

musty rooms of the small local hotels .

发霉的 房间 的 这 小的 当地的 酒店 .

他得出结论，让他的独生子在新鲜空气中度过日日夜夜，比让他待在当地小旅馆潮湿阴暗的房间里要有益百倍。

[ˈbju:tɪf(ə)l] ['weðər] ['feɪvəd] [ðɪs] .

Beautiful weather favored this .

美丽的 天气 受青睐 这 .

宜人的天气为此提供了有利条件。

[ˈmedɪ,nɛt] , [ɔ:r] ['ræðər] [el] - - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sændɪ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt]

Medinet , or rather El - Medineh , surrounded by the sandy hills of the Libyan Desert

medinet , 或者 相当 埃尔 - - , 包围 经过 这 沙 丘陵 的 这 利比亚 沙漠

,

.

,

麦地那，或者更确切地说是麦地那城，被利比亚沙漠的沙丘环绕着。

[hæz; həz][ə; ei] [mʌtʃ] ['betər] ['klaɪmət] [ðæn; ðən][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ɪn] [veɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði][lənd]
has a much better climate than Cairo and is not in vain called " the land
有 一个 很多 更好的 气候 比 开罗 和 是 不是 在 徒劳 称为 " 这 土地
[ʌv; əv][ˈrouzɪz] .
of roses .
的 玫瑰 .

比开罗气候好得多，被称为“玫瑰之乡”并非浪得虚名。

" [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['feltəd] [pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Owing to its sheltered position and the plentiful moisture in the air ,**
" 欠款 到 它是 避难所 位置 和 这 丰富 水分 在 这 空气 ,
“由于其位置隐蔽且空气湿度充足，

[naɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][koʊld][æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɜ:rðər]
nights there are not so cold as in other parts of Egypt , even those lying further
夜晚 那里 是 不是 所以 寒冷的 作为 在 其他 部分 的 埃及 , 甚至 那些 说谎 更远
[saʊθ] .
south .
南 .

那里的夜晚不像埃及其他地区那么冷，甚至不像埃及南部的地区那么冷。

[ˈwɪntər] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊˈvembər][ðə; ði] ['ɡretɪst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
Winter is simply delightful , and from November the greatest development of
冬天 是 简单地 愉快 , 和 从 十一月 这 最 发展 的
[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [bɪˈɡɪnz] .
the vegetation begins .
这 植被 开始 .

冬天真是令人愉悦，从十一月开始，植物便开始蓬勃发展。

[deɪt] [pɑ:mz] , [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [skers] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] , [fɪɡ] , [ˈɔrɪndʒ] ,
Date palms , olive - trees , which on the whole are scarce in Egypt , fig , orange ,
日期 棕榈树 , 橄榄 - 树木 , 哪个 在 这 所有的 是 稀少 在 埃及 , 如图 , 橙子 ,
[ˈmændərɪn] [tri:z] ,
mandarin trees ,
普通话 树木 ,

椰枣树、橄榄树（这些树在埃及总体上比较少见）、无花果树、橘子树、柑橘树

[ˈdʒaɪənt][ˈkæstər] - [ɔɪl] [plənts] , [ˈpɑ:mɪɡrænɪt] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [plənts] [ˈkʌvər] [ðɪs]
giant castor - oil plants , pomegranate and various other southern plants cover this
巨大的 蓖麻 - 油 植物 , 石榴 和 各种各样的 其他 南部 植物 覆盖 这
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [oʊˈeɪsɪs][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfɔ:rɪst] .
delightful oasis as with a forest .
愉快 绿洲 作为 和 一个 森林 .

巨大的蓖麻树、石榴树和各种其他南方植物像森林一样覆盖着这片令人愉悦的绿洲。

[ðə; ði] [ˈɡa:dnz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒaɪˈɡæntɪk] [weɪv] [ʌv; əv]
The gardens are overflowing , as it were , with a gigantic wave of
这 花园 是 溢出 , 作为 它 是 , 和 一个 巨大 海浪 的
[əˈkeɪʃən] , [ˈeldəz] , [ænd; ənd][ˈrouzɪz] ,
acacias , elders , and roses ,
金合欢 , 长者 , 和 玫瑰 ,

花园里仿佛涌动着一股巨大的金合欢、接骨木和玫瑰花海，一片繁茂。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ˈevri] [bri:z] [ˈkæɪrɪz] [ðer; ðər][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [sent] .
so that at night every breeze carries their intoxicating scent .
所以 那 在 夜晚 每一个 微风 携带 他们的 醉人 香味 .
所以到了晚上，每一阵微风都会带来它们令人陶醉的香气。

[hɪr] [wʌn] [bri:ðz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [brest] [ænd; ənd] " [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][daɪ] ,
Here one breathes with full breast and " does not wish to die ,
这里 一 呼吸 和 满的 胸部 和 " 做 不是 希望 到 死 ,
在这里，人们胸腔充盈地呼吸，并且“不想死”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [seɪ] .
" as the residents of the place say .
" 作为 这 居民 的 这 地方 说 .

正如当地居民所说。

[ə; eɪ]['sɪmələər] ['klaɪmət] [ɪz] [pəˈzest] ['oʊnli][baɪ][həl'wɑ:n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
A similar climate is possessed only by Helwan lying on the other side of the Nile
一个 相似的 气候 是 拥有 仅有的 经过 赫尔万 说谎 在 这 其他 边 的 这 尼罗河
[ænd; ənd] [kən'sɪdəreɪbli] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] ,
and considerably farther north ,
和 相当 更远 北 ,

只有位于尼罗河对岸、更靠北的赫勒万才拥有类似的气候。

[bʌt; bət][həl'wɑ:n] [læks] [sʌtʃ] [lʌg'zʊəriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
but Helwan lacks such luxuriant vegetation .
但 赫尔万 缺乏 这样的 茂盛的 植被 .

但赫尔万缺乏如此茂盛的植被。

[bʌt; bət][həl'wɑ:n] [ə'wʊʊk] [sæd] [ˌrekə'lekʃənz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nɛlz]
But Helwan awoke sad recollections for Mr . Rawlinson , for there Nell's
但 赫尔万 醒来 伤心 回忆 为了 先生 : 罗林森 , 为了 那里 内尔的
[ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] .
mother had died .
母亲 有 死亡 .

但赫尔万唤起了罗林森先生悲伤的回忆，因为内尔的母亲在那里去世了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['mɛdɪnɛt] ,
For this reason he preferred Medinet ,
为了 这 原因 他 首选 medinet ,

因此他更喜欢梅迪内特。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and gazing at present at the glowing countenance of the little girl ,
和 凝视 在 展示 在 这 发光 面容 的 这 小的 女孩 ,
此刻，他凝视着小女孩容光焕发的脸庞，

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][sʊʊl] [su:n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɪr] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
he promised to himself in his soul soon to purchase here land with a garden
他 承诺 到 他自己 在 他的 灵魂 很快 到 购买 这里 土地 和 一个 花园
;
;
;
;

他在内心深处暗暗发誓，不久就要在这里买一块带花园的土地；

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋɡlɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ɪn] [ði:z] ['blɪsf(ə)l]
to erect upon it a comfortable English house and spend in these blissful
到 直立 之上 它 一个 舒服的 英语 房子 和 花费 在 这些 幸福的
[pɑ:rts][ɔ:l] [və'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjər] ,
parts all vacations which he could secure ,
部分 全部 假期 哪个 他 可以 安全的 ,

他打算在那里建造一座舒适的英式住宅，并在这些风景如画的地方度过他所能获得的所有假期。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næɪl] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪr]
and after finishing his service on the Canal , perhaps even to reside here
和 后 精加工 他的 服务 在 这 运河 , 也许 甚至 到 居住 这里
[ˈpɜ:rmənəntli] .
permanently .
永久的 .

完成运河上的服务后，他甚至可能会永久定居于此。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['distənt] ['fju:tʃər][ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['hoʊli] [mə'tʃɔrd] .
But these were plans of the distant future and not yet wholly matured .
但 这些 是 计划 的 这 遥远 未来 和 不是 然而 完全 成熟的 .

但这些都是遥远未来的计划，尚未完全成熟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] [mu:vd] [ə'baʊt]
In the meantime the children from the moment of their arrival moved about
在 这 与此同时 这 孩子们 从 这 片刻 的 他们的 到达 已搬 关于
[ˈevriwɪər] [laɪk] [flaɪz] ,
everywhere like flies ,
到处 喜欢 苍蝇 ,

与此同时，孩子们从到达的那一刻起就如同苍蝇一样到处乱窜。

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [tents] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [ænd; ənd]
desiring even before dinner to see all the tents as well as the donkeys and
渴望 甚至 前 晚餐 到 看 全部 这 帐篷 作为 出色地 作为 这 驴 和
['kæməlz] [haɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ['eɪdʒənsɪ] .
camels hired at the place by the Cook Agency .
骆驼 雇用 在 这 地方 经过 这 厨师 机构 .

甚至在晚餐前，就想看看所有的帐篷，以及库克旅行社在当地租用的驴和骆驼。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['distənt] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
It appeared that the animals were on a distant pasture and that they could
它 出现 那 这 动物 是 在 一个 遥远 牧场 和 那 他们 可以
[nɑ:t] [si:] [ðəm; ðəm] [ʌntɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
not see them until the morrow .
不是 看 他们 直到 这 明天 .

看来这些动物在远处的牧场上，他们要到第二天才能看到它们。

[haʊ'evər] , [nɪr] ['mɪstər] . - [tent] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] - , [ðə; ði] [sʌn]
However , near Mr . Rawlinson's tent they observed with pleasure Chamis , the son
然而 , 靠近 先生 : - 帐篷 他们 观察到 和 乐趣 - , 这 儿子
[ʌv; əv] - ,
of Chadigi ,
的 - ,

然而，在罗林森先生的帐篷附近，他们欣喜地看到查迪吉的儿子查米斯，

[ðər; ðər] [gʊd] [ə'kweɪntəns] [ɪn][pɔ:rt] [sed] .
their good acquaintance in Port Said .
他们的 好的 熟人 在 港口 说 :
他们在塞得港是好朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [kʊk] ,
He was not in the employ of Cook ,
他 曾是 不是 在 这 采用 的 厨师 ,
他并非库克的雇员。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['medɪnɛt] ,
and Mr . Rawlinson was somewhat surprised to meet him in Medinet ,
和 先生 : 罗林森 曾是 有些 惊讶 到 见面 他 在 medinet ,
罗林森先生在梅迪内特见到他时感到有些意外。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
but as he had previously employed him to carry his implements ,
但 作为 他 有 之前 受雇 他 到 携带 他的 实施 ,
但由于他之前曾雇用他搬运工具，

[hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [rʌn] [ˈerəndʒ] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [ɔ:l] [ˈʌðər] [smɔ:l]
he engaged him at present to run errands and perform all other small
他 已订婚的 他 在 展示 到 跑步 跑腿 和 履行 全部 其他 小的
[ˈsɜ:vɪsɪz] .
services .
服务 .

他目前雇佣他跑腿办事，并从事其他各种零工。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɑ:pt] ,
The evening dinner was excellent , as the old Copt ,
这 晚上 晚餐 曾是 出色的 , 作为 这 老的 科普特人 ,
晚宴非常美味，因为那位老科普特人.....

[hu:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
who for many years was a cook in the employment of the Cook Agency ,
WHO 为了 许多 年 曾是 一个 厨师 在 这 就业 的 这 厨师 机构 ,
他曾多年受雇于厨师事务所担任厨师，

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪnerɪ] [skɪl] .
was anxious to display his culinary skill .
曾是 焦虑的 到 展示 他的 烹饪 技能 .

他急于展示自己的烹饪技巧。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [toʊld][əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði]
The children told about the acquaintance they made with the two officers on the
这 孩子们 讲述 关于 这 熟人 他们 制成 和 这 二 警官 在 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

孩子们讲述了他们在路上结识两位警官的经历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] ,
which was particularly interesting to Mr . Rawlinson ,
哪个 曾是 特别 有趣的 到 先生 . 罗林森 ,
这一点尤其引起了罗林森先生的兴趣。

[hu:z] [ˈbrʌðər] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈklɛrɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd][hæd; həd]
whose brother Richard was married to Dr . Clary's sister and had
谁 兄弟 理查德 曾是 已婚 到 博士 . 克拉里的 姐姐 和 有
[rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈɪndiə] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
resided in India for many years .
居住地 在 印度 为了 许多 年 .

他的兄弟理查德娶了克拉里博士的妹妹，并在印度居住多年。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
As it was a childless marriage , this uncle greatly loved his little niece ,
作为 它 曾是 一个 无子女 婚姻 , 这 叔叔 非常 喜爱 他的 小的 侄女 ,
由于这段婚姻没有子女，这位叔叔非常疼爱他的小侄女。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
whom he knew only from photographs , and he had inquired about her
谁 他 知道 仅有的 从 照片 , 和 他 有 询问 关于 她
[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
in all his letters .
在 全部 他的 信件 .

他只从照片上认识她，并且在所有的信件中都询问过她的消息。

[bəuθ] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [stæs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Both fathers were also amused at the invitation which Stas had received
两个都 父亲们 是 还 觉得好笑 在 这 邀请 哪个 斯塔斯 有 已收到
[frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [glen] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] .
from Captain Glenn to visit Mombasa :
从 队长 格伦 到 访问 蒙巴萨 :
两位父亲对格伦上尉邀请斯塔斯去蒙巴萨访问一事也感到十分好笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [ænd; ænd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpraɪmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [hiː; hi]
The boy took it seriously and positively promised himself that sometime he
这 男生 采取 它 严重地 和 积极地 承诺 他自己 那 有时 他
[mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈkweɪtər] .
must pay a visit to his new friend beyond the equator .
必须 支付 一个 访问 到 他的 新的 朋友 超过 这 赤道 .
男孩认真对待此事，并坚定地向自己承诺，总有一天他一定要去赤道以北拜访这位新朋友。

[pæn] [tɜˈkɒfski] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn]
Pan Tarkowski then had to explain to him that English officials never remain
平底锅 塔尔科夫斯基 然后 有 到 解释 到 他 那 英语 官员 绝不 保持
[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lʊʊˈkæləti][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
long in the same locality on account of the deadly climate of Africa ,
长的 在 这 相同的 地点 在 帐户 的 这 致命 气候 的 非洲 ,
潘·塔尔科夫斯基不得不向他解释，由于非洲气候恶劣，英国官员从不在同一个地方久留。

[ænd; ænd][ðæt] [brɪfɔːr] [stæs] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːlˈredi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tenθ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn]
and that before Stas grew up the captain already would hold his tenth position in
和 那 前 斯塔斯 生长 向上 这 队长 已经 会 抓住 他的 第十 位置 在
[roʊˈteɪ(ə)n][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] .
rotation or would not be on earth at all .
旋转 或者 会 不是 是 在 地球 在 全部 .
而斯塔斯还没长大，船长就已经在轮换阵容中占据了第十个位置，或者根本就不会出现在地球上。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [went] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
After dinner the whole company went out in front of the tents ,
后 晚餐 这 所有的 公司 去 出去 在 正面 的 这 帐篷 ,
晚饭后，全体人员走到帐篷前。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pleɪst] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˈfoʊldɪŋ] - [tʃerz] ,
where the servants placed the cloth folding - chairs ,
在哪里 这 仆人 放置 这 布 折叠式的 - 椅子 ,
仆人们把布折叠椅摆放在哪里呢？

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈdʒent(ə)lmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ]
and for the older gentlemen brought a siphon of soda - water with brandy
和 为了 这 老 先生们 带来 一个 虹吸管 的 苏打 - 水 和 白兰地
.
:
.

而对于年纪较大的先生们，则送来了一壶加了白兰地的苏打水。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [naɪt] [bʌt; bət][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][wɔːrm] ;
It was already night but unusually warm ;
它 曾是 已经 夜晚 但 异常地 温暖的 ;
虽然已是夜晚，但天气异常温暖；

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [muːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɪn] [ˈdeɪtaɪm] .
as there happened to be full moon it was as bright as in daytime .
作为 那里 发生 到 是 满的 月亮 它 曾是 作为 明亮的 作为 在 白天 .
那天正好是满月，月亮像白天一样明亮。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tents] [ʃoʊn] ['gri:nli] ;
The white walls of the city buildings opposite the tents shone greenly ;
这 白色的 墙壁 的 这 城市 建筑物 对面的 这 帐篷 闪耀 绿意盎然 ;
帐篷对面的城市建筑的白色墙壁泛着绿光;

[ðə; ði][stɑ:rz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['rouzɪz] ,
the stars glowed in the sky , and in the air was diffused the scent of roses ,
这 明星 发光 在 这 天空 , 和 在 这 空气 曾是 扩散 这 香味 的 玫瑰 ,
繁星闪烁在夜空中, 空气中弥漫着玫瑰的芬芳。

[ə'keɪjəz] , [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] .
acacias , and heliotropes .
金合欢 , 和 向日葵 .
金合欢和天芥菜。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
The city already was asleep .
这 城市 已经 曾是 睡着了 .
城市早已沉睡。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv]
In the silence of the night at times could be heard only the loud cries of
在 这 沉默 的 这 夜晚 在 时代 可以 是 听到 仅有的 这 大声 哭泣 的
[kreɪnz] ,
cranes ,
起重机 ,
夜色寂静, 有时只能听到鹤的鸣叫声。

['herən] , [ænd; ənd] [flə'mɪŋɡoʊz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
herons , and flamingoes flying from beyond the Nile in the direction of
苍鹭 , 和 火烈鸟 飞行 从 超过 这 尼罗河 在 这 方向 的
[leɪk] - .
Lake Karûn .
湖 - .
苍鹭和火烈鸟从尼罗河对岸飞向卡伦湖方向。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [bə:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt]
Suddenly , however , there resounded the deep bass bark of a dog which astonished
突然 , 然而 , 那里 回荡着 这 深的 低音 吠 的 一个 狗 哪个 惊讶
[stæs][ænd; ənd] [nel] ,
Stas and Nell ,
斯塔斯 和 内尔 ,
然而, 突然间, 传来一声低沉的狗吠声, 这让斯塔斯和内尔大吃一惊。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]
for it appeared to come from a tent which they had not visited and
为了 它 出现 到 来 从 一个 帐篷 哪个 他们 有 不是 到访 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] ['sædlz] ,
which was assigned for saddles ,
哪个 曾是 分配 为了 马鞍 ,
因为那东西似乎是从他们从未去过的、专门用来存放马鞍的帐篷里发出来的。

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['trævlɪŋ] [pə'refər'neɪliə] .
implements , and various traveling paraphernalia .
实施 , 和 各种各样的 旅行 用具 .
工具和各种旅行用品。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:fli] [bɪɡ][dɔ:g] .
" **That must be an awfully big dog .**
" 那 必须 是 一个 非常 大的 狗 .
“那一定是条非常大的狗。”

[let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [him; im] , " [sed] [stæs] :
Let us go and see him , " said Stas .
让 我们 去 和 看 他 , " 说 斯塔斯 :

“我们去看看他吧,”斯塔斯说道。

[pæn] [tɜ'kɒfski] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][mɪstər] . [rɔ:lɪnsn] [[ɒk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Pan Tarkowski began to laugh and Mr . Rawlinson shook off the ashes of his
平底锅 塔尔科夫斯基 开始 到 笑 和 先生 : 罗林森 摇晃 离开 这 灰烬 的 他的
[sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [sed] ,
cigar and said ,
雪茄 和 说 ,

潘·塔尔科夫斯基开始大笑, 罗林森先生抖掉雪茄灰, 说道:

[ɔ:lsʊʊ] ['læfɪŋ] :
also laughing :
还 笑 :

也笑了:

" [wel] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [lɑ:k] [him; im][ʌp] .
" Well , it did not do any good to lock him up .
" 出色地 , 它 做过 不是 做 任何 好的 到 锁 他 向上 :

“嗯, 把他关起来并没有什么用。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
" After which he addressed the children :
" 后 哪个 他 已解决 这 孩子们 :

随后, 他对孩子们说:

" [rɪ'membər] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [i:v] ,
" Remember , to - morrow is Christmas Eve ,
" 记住 , 到 - 明天 是 圣诞节 前夕 ,

记住, 明天就是平安夜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][pæn] [tɜ'kɒfski] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [nel] ,
and that dog was intended by Pan Tarkowski to be a surprise for Nell ,
和 那 狗 曾是 故意的 经过 平底锅 塔尔科夫斯基 到 是 一个 惊喜 为了 内尔 ,

潘·塔尔科夫斯基原本打算让那条狗给内尔一个惊喜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sər'praɪz] [hæz; həz] [stɑ:rtɪd] [tu:; tə][bɑ:rk] , [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'naʊns]
but as the surprise has started to bark , I am compelled to announce
但 作为 这 惊喜 有 开始 到 吠 , 我 是 被迫 到 宣布

[aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 :

但由于惊喜已经开始显现, 我不得不今天就宣布这个消息。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" Hearing this ,
" 听力 这 ,

听到这话,

[nel] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ɑ:n][pæn] - [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
Nell climbed in a trice on Pan Tarkowski's knees and embraced his neck and
内尔 攀登 在 一个 瞬间 在 平底锅 - 膝盖 和 拥抱 他的 脖子 和

['æftərwərdz] [dʒʌmpt] ['ɑ:ntə][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] [læp] .
afterwards jumped onto her father's lap .
然后 跳了起来 到 她 父亲的 膝 :

内尔迅速爬到潘·塔尔科夫斯基的膝盖上, 抱住他的脖子, 然后跳到她父亲的腿上。

" ['pɑ:pə] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] !
" Papa , how happy I am !
" 爸爸 , 如何 快乐的 我 是 !

爸爸, 我好高兴啊!

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪˈem] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 ！

我太高兴了！

" [ʌv; əv] [hʌg] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end] .
" Of hugs and kisses there was no end .
" 的 拥抱 和 吻 那里 曾是 不 结尾 。

拥抱和亲吻没有尽头。

[ˈfaɪnəli] [nel] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [geɪz] [ɪn][pæn] - [aɪz]
Finally Nell , finding herself on her own feet , began to gaze in Pan Tarkowski's eyes
最后 内尔 ， 寻找 她自己 在 她 自己的 脚 ， 开始 到 目光 在 平底锅 - 眼睛
:
:
:
:

最终，内尔站稳脚跟后，开始凝视潘·塔尔科夫斯基的眼睛：

" [pæn] [tɜˈkɒfski] — "
" Pan Tarkowski — "
" 平底锅 塔尔科夫斯基 — "

“潘·塔尔科夫斯基——”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [nel] ? "
" What is it , Nell ? "
" 什么 是 它 ， 内尔 ？ "

“什么事，奈尔？ ”

" — [æz; əz][aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" — As I already know that he is there , can I see him to - night ? "
" — 作为 我 已经 知道 那 他 是 那里 ， 能 我 看 他 到 - 夜晚 ？ "

“既然我知道他在那里，我今晚可以见他吗？ ”

" [aɪ] [nuː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] , [ˈfeɪnɪŋ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
" I knew , " exclaimed Mr . Rawlinson , feigning indignation ,
" 我 知道 ， " 惊呼 先生 ： 罗林森 ， 假装 愤慨 ，

“我知道！”罗林森先生假装愤慨地喊道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [flaɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪtˈself] .
" that this little fly would not be content with the news itself .
" 那 这 小的 飞 会 不是 是 内容 和 这 消息 本身 。

“这只小苍蝇不会满足于听到这个消息本身。”

" [ænd; ənd][pæn] [tɜˈkɒfski] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] :
" And Pan Tarkowski , turning to the son of Chadigi , said :
" 和 平底锅 塔尔科夫斯基 ， 转弯 到 这 儿子 的 - ， 说 ：

潘·塔尔科夫斯基转向查迪吉的儿子，说道：

" - , [brɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
" Chamis , bring the dog .
" - ， 带来 这 狗 。

“查米斯，把狗带来。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tent] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
" The young Sudânese disappeared behind the kitchen tent and after a while
" 这 年轻的 - 消失 在后面 这 厨房 帐篷 和 后 一个 尽管
[riːəˈpiəd] ,
reappeared ,
再次出现 ，

“那个年轻的苏丹人消失在厨房帐篷后面，过了一会儿又出现了。”

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] .

leading a big dog by the collar .
领导 一个 大的 狗 经过 这 衣领 .

牵着一只大狗的项圈。

[nel] [riˈtriːtɪd] .

Nell retreated .
内尔 撤退 .

内尔撤退了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [hænd] .

" Oh , " she exclaimed , seizing her father's hand .
" 哦 , " 她 惊呼 , 抓住 她 父亲的 手 .

“哦,”她惊呼一声, 抓住父亲的手。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [hænd] , [stæs] [gruː] [ɪnθuːziˈæstɪk] .

On the other hand , Stas grew enthusiastic .
在 这 其他 手 , 斯塔斯 生长 热情的 .

另一方面, 斯塔斯却变得热情高涨。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [nɑːt][ə; eɪ][dɔːɡ] , " [hiː; hi] [sed] .

" But that is a lion , not a dog , " he said .
" 但 那 是 一个 狮子 , 不是 一个 狗 , " 他 说 .

“但那是一头狮子, 不是一条狗,”他说。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˈsɑːbə] ([ˈlaɪən]) , " [ˈænsəɹ] [pæn] [tɜːˈkɔfski] .

" He is called Saba (lion) , " answered Pan Tarkowski .
" 他 是 称为 萨巴 (狮子) , " 回答 平底锅 塔尔科夫斯基 .

“他叫萨巴（狮子）,”潘·塔尔科夫斯基回答道。

" [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [ˈmæstɪfs] ; [ðɪːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

" He belongs to the breed of mastiffs ; these are the biggest dogs in the world .
" 他 属于 到 这 品种 的 獒犬 ; 这些 是 这 最大 狗 在 这 世界 .

.

:

.

“他属于獒犬品种；獒犬是世界上最大的犬种。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][bʌt; bət] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːrdʒ] .

This one is only two years old but really is exceedingly large .
这 一 是 仅有的 二 年 老的 但 真的 是 非常 大的 .

这个虽然只有两年历史, 但体型却非常大。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [nel] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

Don't be afraid , Nell , as he is as gentle as a lamb .
不 是 害怕的 , 内尔 , 作为 他 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

别害怕, 内尔, 他像小羊羔一样温顺。

[ˈoʊnli][biː; bi] [breɪv] .

Only be brave .
仅有的 是 勇敢的 .

只要勇敢就好。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , - .

Let him go , Chamis .
让 他 去 , - .

放了他, 查米斯。

" - [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd]
" **Chamis let go of the collar with which he had restrained the dog , and**
" - 让 去 的 这 衣领 和 哪个 他 有 克制 这 狗 , 和
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

查米斯松开了用来拴住狗的项圈，而那条狗，

[fɪ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [fri:] , [brɪ'gæən] [tu:; tə] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
feeling that he was free , began to wag his tail ,
感觉 那 他 曾是 自由的 , 开始 到 摇摆 他的 尾巴 ,
感到自由之后，它开始摇尾巴。

[fɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [pæn] [tɜ'kɔfski] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]
fawn before Pan Tarkowski with whom he was already well acquainted , and
讨好 前 平底锅 塔尔科夫斯基 和 谁 他 曾是 已经 出色地 熟人 , 和
[bɑ:rk] ['dʒɔɪfəli] .
bark joyfully .
吠 欣喜地 .

在潘·塔尔科夫斯基面前，它已经和潘很熟，并高兴地吠叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wið; wiθ] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [hed] [wið; wiθ]
The children gazed in the moonlight with admiration on his large round head with
这 孩子们 凝视 在 这 月光 和 钦佩 在 他的 大的 圆形的 头 和
[hæŋɪŋ] [lɪps] ,
hanging lips ,
绞刑 嘴唇 ,

孩子们在月光下，满怀崇拜地凝视着他那颗圆圆的大脑袋和下垂的嘴唇。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [pɔ:z] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)] [freɪm] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] , [ɪn] [tru:θ] ,
on his bulky paws , on his powerful frame , reminding one , in truth ,
在 他的 笨重 爪子 , 在 他的 强大的 框架 , 提醒 一 , 在 真相 ,
他那粗壮的爪子，他那强壮的身躯，确实让人想起.....

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['tɔ:ni] - ['jeləʊɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
of a lion with the tawny - yellowish color of his body .
的 一个 狮子 和 这 黄褐色 - 淡黄色 颜色 的 他的 身体 .
一头狮子，有着它身体的黄褐色毛发。

" [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [wʌn] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [goʊ] [θru:] ['æfrɪkə] , " [ɪk'skleɪmd] [stæs] .
" **With such a dog one could safely go through Africa , " exclaimed Stas .**
" 和 这样的 一个 狗 一 可以 安全 去 通过 非洲 , " 惊呼 斯塔斯 .
“有了这样一条狗，就可以安全地穿越非洲了，”斯塔斯惊叹道。

" [æsk] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] , " [sed] [pæn] [tɜ'kɔfski] .
" **Ask him whether he could retrieve a rhinoceros , " said Pan Tarkowski .**
" 问 他 无论 他 可以 取回 一个 犀牛 , " 说 平底锅 塔尔科夫斯基 .
“问问他能不能找回一头犀牛，”潘·塔尔科夫斯基说道。

['sa:bə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ,
Saba could not , indeed , answer that question ,
萨巴 可以 不是 , 的确 , 回答 那 问题 ,
萨巴确实无法回答这个问题。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
but instead wagged his tail more and more joyfully and drew near to the
但 反而 摇晃 他的 尾巴 更多的 和 更多的 欣喜地 和 画 靠近 到 这
[gru:p] [soʊ] [ɪn'greɪfɪetɪŋli] [ðæt] [nel] [æt; ət][wʌns] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][br'gæən][tuː; tə]
group so ingratiatingly that Nell at once ceased to fear him and began to
团体 所以 谄媚地 那 内尔 在 一次 停止 到 害怕 他 和 开始 到
[pæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
pat him on his head .
拍 他 在 他的 头 .
但他却越来越高兴地摇着尾巴，并且非常讨人喜欢地靠近他们，以至于内尔立刻不再害怕他，开始拍他的头。

" [ˈsɑ:bə] , [naɪs] , [dɪr] [ˈsɑ:bə] .
" Saba , nice , dear Saba .
" 萨巴 , 好的 , 亲爱的 萨巴 .

“萨巴，好啊，亲爱的萨巴。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Rawlinson leaned over him , raised his head towards the face of the
" 先生 . 罗林森 倾斜 超过 他 , 提高 他的 头 向 这 脸 的 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] :
little girl , and said :
小的 女孩 , 和 说 :

罗林森先生俯身靠近他，抬起头看向小女孩的脸，说道：

" [ˈsɑ:bə] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] .
" Saba , look at this little lady .
" 萨巴 , 看 在 这 小的 女士 .

萨巴，你看这位小姑娘。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
She is your mistress .
她 是 你的 情妇 .

她是你的情妇。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .
You must obey and guard her .
你 必须 服从 和 警卫 她 .

你必须服从并保护她。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
你明白吗? "

你明白吗? "

" [wəʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæsəʊ] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ˈsɑ:bə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt]
" Wow ! " was the basso response of Saba , as if he actually understood what
" 哇 ! " 曾是 这 低音 回复 的 萨巴 , 作为 如果 他 实际上 理解 什么
[wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

“哇！”萨巴用低沉的嗓音回应道，仿佛他真的明白了对方的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
And he understood even better than might have been expected ,
和 他 理解 甚至 更好的 比 可能 有 到过 预期的 ,
而且他理解得比人们预想的还要透彻。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for taking advantage of the fact that his head was on a level with the
为了 采取 优势 的 这 事实 那 他的 头 曾是 在 一个 等级 和 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [feɪs] ,
little girl's face ,
小的 女孩们 脸 ;

他利用自己头部与小女孩脸部齐平这一事实，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [hiː; hi] [lɪkt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as a mark of homage he licked her little nose and cheeks with his
作为 一个 标记 的 尊敬 他 舔过 她 小的 鼻子 和 脸颊 和 他的
[brɔːd] [tʌŋ] .
broad tongue .
广阔 舌头 .

为了表示敬意，他用宽阔的舌头舔了舔她的小鼻子和脸颊。

[ðɪs] [prə'vəukt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
This provoked a general outburst of laughter .
这 挑衅 一个 一般的 爆发 的 笑声 .

这引起了一阵哄堂大笑。

[nel] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr'self] .
Nell had to go to the tent to wash herself .
内尔 有 到 去 到 这 帐篷 到 洗 她自己 .

内尔得去帐篷里洗漱。

[rɪ'tɜːrniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [fiː; ji] [saː] ['sɑːbə] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Returning after a quarter of an hour she saw Saba with paws upon the
返回 后 一个 四分之一 的 一个 小时 她 锯 萨巴 和 爪子 之上 这
['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][stæs] ,
shoulders of Stas ,
肩膀 的 斯塔斯 ,

过了十五分钟她回来时，看到萨巴把爪子搭在斯塔斯的肩膀上。

[huː] [bent] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] ; [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [baɪ][ə; eɪ] [hed] .
who bent under the weight ; the dog was higher by a head .
WHO 弯曲 在下面 这 重量 ; 这 狗 曾是 更高 经过 一个 头 .

他弯下腰，承受不住重量；狗比他高出一个头。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The time for sleep was approaching ,
这 时间 为了 睡觉 曾是 接近 ,

睡觉时间快到了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [æskt] [fɔːr; fər] [jet] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [ˈbetər]
but the little one asked for yet half an hour of play in order to get better
但 这 小的 一 问 为了 然而 一半 一个 小时 的 玩 在 命令 到 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
acquainted with her new friend .
熟人 和 她 新的 朋友 .

但小家伙要求再玩半个小时，以便更好地了解她的新朋友。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [prə'siːdɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [pæn] [tə'kɒfski] [suːn] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['leɪdi] **the acquaintance proceeded so easily that Pan Tarkowski soon placed her in lady**
这 熟人 继续 所以 容易地 那 平底锅 塔尔科夫斯基 很快 放置 她 在 女士
[ˈfæʃ(ə)n] [ɑːn][ˈsɑːbəz] [bæk] [ænd; ənd] , **fashion on Saba's back and** ,
时尚 在 萨巴的 后退 和 ,
两人相识相知非常顺利, 潘·塔尔科夫斯基很快就以淑女的姿态将她放在萨巴的背上,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] , [ˈɔːrdərd] [stæs][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði] **holding her from fear that she might fall , ordered Stas to lead the dog by the**
保持 她 从 害怕 那 她 可能 落下 , 订购 斯塔斯 到 带领 这 狗 经过 这
[ˈkɑːləɹ] . **collar** :
衣领 .
扶住她, 以免她摔倒, 命令斯塔斯牵着狗的项圈。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðʌs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [stæs] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] " **She rode thus a score of paces , after which Stas tried to mount this peculiar "**
她 骑 因此 一个 分数 的 步幅 , 后 哪个 斯塔斯 尝试 到 山 这 奇特 "
[ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] , **saddle - horse** ,
鞍 - 马 ,
她就这样骑了二十步, 之后斯塔斯试图骑上这匹奇特的“鞍马”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [soʊ] [ðæt] [stæs] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] **" but the dog sat on his hind legs so that Stas unexpectedly found himself on the**
" 但 这 狗 卫星 在 他的 后 腿 所以 那 斯塔斯 不料 成立 他自己 在 这
[sænd] [nɪr] [ðə; ði][teɪl] . **sand near the tail** .
沙 靠近 这 尾巴 .
但是那条狗用后腿坐了下来, 结果斯塔斯意外地发现自己坐在了尾巴附近的沙子上。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , **The children were about to retire when in the distance on the market place** ,
这 孩子们 是 关于 到 退休 什么时候 在 这 距离 在 这 市场 地方 ,
孩子们正准备回家休息, 这时远处集市上传来一阵喧闹声。

[ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ə'pɪrd] [tuː] [waɪt] ['fɪgjəɹz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tents] . **illuminated by the moon , appeared two white figures walking towards the tents** .
照明 经过 这 月亮 , 出现 二 白色的 数据 步行 向 这 帐篷 .
月光下, 出现了两个白色的身影, 正朝着帐篷走来。

[ðə; ði] [hɪðər'tuː] ['dʒent(ə)l] [ˈsɑːbə] [brɪ'gæɪn][tuː; tə] [graʊl] [ˈhɑːləʊli] [ænd; ənd] ['θreɪnɪŋli] [soʊ] [ðæt] **The hitherto gentle Saba began to growl hollowly and threateningly so that**
这 迄今为止 温和的 萨巴 开始 到 咆哮 空心地 和 威胁地 所以 那
- , [æt; ət]['mɪstər] . - [ˈɔːrdər] , **Chamis , at Mr . Rawlinson's order** ,
- , 在 先生 . - 命令 ,
原本温顺的萨巴开始发出低沉而威胁的咆哮, 于是查米斯在罗林森先生的命令下,

[ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləɹ] , **again had to take hold of the collar** ,
再次 有 到 拿 抓住 的 这 衣领 ,
又得抓住衣领了,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [men] [drest] [ɪn] [waɪt] ['bərnuːs] [stəd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] . **and in the meantime two men dressed in white burnouses stood before the tent** .
和 在 这 与此同时 二 男人 穿着 在 白色的 烧伤 站立 前 这 帐篷 .
与此同时, 两名身穿白色长袍的男子站在帐篷前。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [pæn] [tə'kɒfski] .
" **Who is there ?** " **asked Pan Tarkowski** .
" WHO 是 那里 ? " 问 平底锅 塔尔科夫斯基 .

“谁在那里？”潘·塔尔科夫斯基问道。

" ['kæm(ə)l] ['draɪvər] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
" **Camel drivers** , " **answered one of the arrivals** .
" 骆驼 司机 , " 回答 一 的 这 到达 .

“骆驼夫，”其中一名抵达者回答道。

" [ɑ:] , ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - ?
" **Ah , Idris and Gebhr ?**
" 啊 , 伊德里斯 和 - ?

“啊，伊德里斯和格布尔？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **We come to ask whether you will need us to - tomorrow** . "
" 我们 来 到 问 无论 你 将要 需要 我们 到 - 明天 . "

“我们来询问你们明天是否需要我们。”

" [noʊ] . [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['hɑ:lədeɪz] ,
" **No . To - tomorrow and the day after are great holidays** ,
" 不 . 到 - 明天 和 这 天 后 是 伟大的 假期 ,

不。明天和后天都是大假期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kə:ʃənz] .
during which it is not proper to make excursions .
期间 哪个 它 是 不是 恰当的 到 制作 短途旅行 .

在此期间不宜进行短途旅行。

[kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] . "
Come on the morning of the third day . "
来 在 这 早晨 的 这 第三 天 . "

第三天早上来吧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [e'fendi] . "
" **Thank you , effendi** . "
" 感谢 你 , 埃芬迪 . "

“谢谢你，先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gʊd] ['kæməlz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] .
" **Have you good camels ?** " **asked Mr . Rawlinson** .
" 有 你 好的 骆驼 ? " 问 先生 . 罗林森 .

“你们有好的骆驼吗？”罗林森先生问道。

" [bɪs'mɪlə] ! " ['ænsər] ['ɪdrɪs] ; " ['ri:əl] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][fæt] [hʌmps] [ænd; ənd]
" **Bismillah !** " **answered Idris ;** " **real saddle - horses with fat humps and**
" 奉至仁至慈的真主之名 ! " 回答 伊德里斯 ; " 真实的 鞍 - 马匹 和 胖的 驼峰 和

[æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hɑ:] - - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ([læmz]) .
as gentle as ha - ga (lambs) .
作为 温和的 作为 哈 - - ga (羔羊) .

“奉真主之名！”伊德里斯回答道；“真正的鞍马，有着肥硕的驼峰，像哈加（羔羊）一样温顺。”

['ʌðərwaɪz] [kʊk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ju: 'es] . "
Otherwise Cook would not have employed us . "
否则 厨师 会 不是 有 受雇 我们 . "

否则库克就不会雇用我们了。

" [du:] [ðeɪ] [dʒoʊlt] [mʌt] ? "

" **Do they jolt much ?** "

" 做 他们 颠簸 很多 ? "

它们震动幅度大吗？

" [dʒent(ə)lmən] ,

" **Gentlemen** ,

" 先生们 ,

先生们，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] ['kɪdnɪ] - [bi:nz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪn]

you can place a handful of kidney - beans on their backs and not a grain

你 能 地方 一个 少数 的 肾 - 豆子 在 他们的 背部 和 不是 一个 粮食

[wɪl] [fɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [spi:d] . "

will fall during the fullest speed . "

将要 落下 期间 这 最 速度 . "

你可以在它们背上放一把芸豆，即使在最高速度下，也不会掉下一粒豆子。

" [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [ɪgˈzædʒəreɪt] , [ðən] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [ˈfæʃ(ə)n] , " [sed] [pæn]

" **If one is to exaggerate , then exaggerate after the Arabian fashion , " said Pan**

" 如果 一 是 到 夸大 , 然后 夸大 后 这 阿拉伯 时尚 , " 说 平底锅

[təˈkɒfski] , [ˈlæfɪŋ] .

Tarkowski , laughing .

塔尔科夫斯基 , 笑 .

“如果要夸张，那就按阿拉伯的方式夸张吧，”潘·塔尔科夫斯基笑着说。

" [ɔ:r][ˈæftər][ðə; ðɪ] - , " [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] .

" **Or after the Sudânese , " added Mr . Rawlinson .**

" 或者 后 这 - , " 额外 先生 . 罗林森 .

“或者像苏丹人那样，”罗林森先生补充道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd] [laɪk] [tu:] [waɪt] [ˈkɑ:ləmz] ,

In the meantime Idris and Gebhr continued to stand like two white columns ,

在 这 与此同时 伊德里斯 和 - 持续 到 站立 喜欢 二 白色的 列 ,

与此同时，伊德里斯和格布尔依然像两根白色的柱子一样矗立着。

[geɪzɪŋ] [əˈtentɪvli] [æt; ət][stæs][ænd; ənd] [nel] .

gazing attentively at Stas and Nell .

凝视 认真地 在 斯塔斯 和 内尔 .

专注地看着斯塔斯和内尔。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪˈlju:mind] [ðer; ðər] [ˈveri] [dɑ:rk][ˈfeɪsɪz] ,

The moon illumined their very dark faces ,

这 月亮 照明 他们的 非常 黑暗的 面孔 ,

月光照亮了他们黝黑的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈlʌstər] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kæst][ʌv; əv] [brɑ:nz] .

and in its luster they looked as if cast of bronze .

和 在 它是 光泽 他们 看起来 作为 如果 投掷 的 青铜 .

在它的光泽映衬下，它们看起来就像是用青铜铸造的一样。

[ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rbən] .

The whites of their eyes glittered greenishly from under the turbans .

这 白人 的 他们的 眼睛 闪闪发光 绿的 从 在下面 这 头巾 .

透过头巾，他们的眼白闪烁着绿色的光芒。

" [ɡʊd] [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] .

" **Good night to you , " said Mr . Rawlinson .**

" 好的 夜晚 到 你 , " 说 先生 . 罗林森 .

“晚安，”罗林森先生说道。

" [meɪ] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [e'fendi] , [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [deɪ] .
" **May Allah watch over you , effendi , in night and in day .**
" 可能 真主 手表 超过 你 , 埃芬迪 , 在 夜晚 和 在 天 .

愿真主日夜守护你，我的兄弟。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] .
" **Saying this , they bowed and went away .**
" 说 这 , 他们 鞠躬 和 去 离开 .

说完这些话，他们鞠了一躬，然后离开了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:lou] [graʊl] , ['sɪmələr][tu:; tə] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [frʌm; frəm]
They were accompanied by a hollow growl , similar to distant thunder , from
他们 是 伴随 经过 一个 空洞的 咆哮 , 相似的 到 遥远 雷 , 从
['sɑ:bə] ,
Saba ,
萨巴 ,

伴随着这声低沉的咆哮，像是从萨巴岛远处传来的雷声。

[hu:m] [ðə; ði] [tu:] - [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] .
whom the two Sudânese apparently did not please .
谁 这 二 - 显然 做过 不是 请 .

显然，这两位苏丹人并不领情。

[vi:]
V
V

V

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪks'kə:ʃənz] .
During the following days there were no excursions .
期间 这 下列的 天 那里 是 不 短途旅行 .

接下来的几天里没有安排任何游览活动。

[ɪn'sted] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] [ə'pɪrd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Instead , on Christmas Eve , when the first star appeared in heaven ,
反而 , 在 圣诞节 前夕 , 什么时候 这 第一的 星星 出现 在 天堂 ,

然而，在圣诞前夜，当第一颗星星出现在天空中时，

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [tri:] [ɪn] ['mɪstər] . - [tent] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [nel] , [wʌz; wəz] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
a little tree in Mr . Rawlinson's tent , intended for Nell , was illuminated with
一个 小的 树 在 先生 . - 帐篷 , 故意的 为了 内尔 , 曾是 照明 和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kændlɪz] .
hundreds of candles .
数百 的 蜡烛 .

罗林森先生帐篷里有一棵小树，是专门为内尔准备的，树上点缀着数百支蜡烛。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æn; ən][ɑ:rbər] ['vɑ:ti:] ,
To serve as a Christmas tree there had been taken an arbor vitae ,
到 服务 作为 一个 圣诞节 树 那里 有 到过 已采取 一个 乔木 生命 ,

那里取了一棵侧柏作为圣诞树。

[kʌt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn] ['medɪ,net] ; [nevərðə'les] ,
cut in one of the gardens in Medinet ; nevertheless ,
切 在 一 的 这 花园 在 medinet ; 尽管如此 ,

采自麦地那的某个花园；然而，

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['bræntʃlɪt] [nel] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['deɪntɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔ:l] ,
among its branchlets Nell found a profusion of dainties and a splendid doll ,
之中 它是 小枝 内尔 成立 一个 丰富 的 精致小点心 和 一个 灿烂 玩具娃娃 ,

内尔在树枝间发现了琳琅满目的美味佳肴和一个精美的娃娃。

[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[ˈkaɪəroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[, ænd; ənd]	[stæs]	[, hɪz; ɪz]		
<u>which</u>	<u>her</u>	<u>father</u>	<u>had</u>	<u>brought</u>	<u>from</u>	<u>Cairo</u>	<u>for</u>	<u>her</u>	<u>,</u>	<u>and</u>	<u>Stas</u>	<u>,</u>	<u>his</u>
哪个	她	父亲	有	带来	从	开罗	为了	她	,	和	斯塔斯	,	他的
[mʌtʃ]	[dɪˈzaɪəd]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ʃɔːrt]	[ˈraɪf(ə)l]	.								
<u>much</u>	<u>desired</u>	<u>English</u>	<u>short</u>	<u>rifle</u>	<u>.</u>								
很多	想要的	英语	短的	步枪	.								

那是她父亲从开罗为她带来的，还有他梦寐以求的英国短步枪 Stas。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['hʌntərz] -
In addition he received from his father packages containing various hunters' -
 在 添加 他 已收到 从 他的 父亲 包裹 包含 各种各样的 猎人 -
 [sə'plaɪz] ,
supplies ,
 补给品 ,

此外，他还收到了父亲寄来的包裹，里面装着各种狩猎用品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] .
and a saddle for horseback riding .
 和 一个 鞍 为了 马背 骑术 .
 以及马鞍。

[neɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'teɪn] [hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [waɪl] [stæs] ,
Nell could not contain herself for joy , while Stas ,
 内尔 可以 不是 包含 她自己 为了 喜悦 , 尽管 斯塔斯 ,
 内尔欣喜若狂，而斯塔斯.....

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hu:'evər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ʃɔ:rt] ['raɪf(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes]
although he thought that whoever owned a genuine short rifle ought to possess
 虽然 他 想法 那 谁 拥有 一个 真的 短的 步枪 应该 到 具有
 [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] ['dɪgnəti] ,
a corresponding dignity ,
 一个 相应的 尊严 ,

虽然他认为，凡是拥有一支真正的短步枪的人，都应该具备相应的尊严，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
could not restrain himself , and selecting the time when no one was about ,
 可以 不是 抑制 他自己 , 和 选择 这 时间 什么时候 不 一 曾是 关于 ,
 他无法控制自己，于是选择在周围没有人的时候下手。

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
walked around the tent on his hands .
 步行 大约 这 帐篷 在 他的 双手 .
 他用双手在帐篷里走了一圈。

[ðɪs] [næk] , [tɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] [sed] [sku:l] ,
This knack , taught to him at the Port Said school ,
 这 诀窍 , 教授 到 他 在 这 港口 说 学校 ,
 他在塞得港学校学到的这项技能,

[hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [nel] , [huː] ,
he possessed to a surprising degree and with it often amused Nell , who ,
他 拥有 到 一个 奇怪 程度 和 和 它 经常 觉得好笑 内尔 , who ,
[brɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,

他拥有惊人的天赋，这常常逗乐内尔，此外，

[sɪn'sɪrli] ['envɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
sincerely envied it in him .
 真挚地 令人羡慕 它 在 他 .

我真心羡慕他这一点。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wə] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Christmas Eve and the first day of the holidays were passed by the children
圣诞节 前夕 和 这 第一的 天 的 这 假期 是 通过了 经过 这 孩子们
[ˈpɑ:rtli] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
partly in church services ,
部分 在 教会 服务 ,

圣诞夜和假期第一天，孩子们有一部分时间在教堂做礼拜。

[ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsɑ:bə] .
partly in inspecting the gifts they had received , and in training Saba .
部分 在 检查 这 礼物 他们 有 已收到 , 和 在 训练 萨巴 .
一部分原因是检查他们收到的礼物，另一部分原因是训练萨巴。

[ðə; ði] [nu:] [frend] [əˈpɪrd] [tu;; tə] [pəˈzes] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] .
The new friend appeared to possess intelligence beyond all expectations .
这 新的 朋友 出现 到 具有 智力 超过 全部 期望 .
这位新朋友似乎拥有超乎所有人预期的智慧。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [rɪˈtri:v] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
On the very first day he learned to give his paw , retrieve handkerchiefs ,
在 这 非常 第一的 天 他 学习 到 给 他的 爪子 , 取回 手帕 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
他第一天就学会了伸出爪子，捡回手帕，然而，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [səˈrendər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] ,
he would not surrender without some resistance ,
他 会 不是 投降 没有 一些 反抗 ,
他不会轻易投降，总会进行一些抵抗。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈkli:nɪŋ] [neɪlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ækt]
and he understood that cleaning Nell's face with his tongue was an act
和 他 理解 那 打扫 内尔的 脸 和 他的 舌头 曾是 一个 行为
[ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [dɔ:g] .
unworthy of a gentlemanly dog .
不配 的 一个 绅士风度 狗 .
他明白用舌头舔舐内尔的脸是不配做一只绅士狗的行为。

[neɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][hɜ:r; hə][ˈlɪt(ə)] [noʊz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈveriəs] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] ,
Nell , holding her fingers at her little nose , gave him various instructions ,
内尔 , 保持 她 手指 在 她 小的 鼻子 , 给予 他 各种各样的 指示 ,
[waɪl] [hi;; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,
内尔用手指捏着自己的小鼻子，一边给他下达各种指令，一边看着他.....

[kənˈkə:riŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
concurring with motions of his tail ,
同意 和 运动 的 他的 尾巴 ,
与他的尾巴摆动相呼应，

[geɪv] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
gave her in this manner to understand that he heard with becoming attention
给予 她 在 这 方式 到 理解 那 他 听到 和 成为 注意力
[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hə] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu;; tə] [hɑ:rt] .
and took her lessons to heart .
和 采取 她 课程 到 心 .
他用这种方式让她明白，他认真倾听了她的话，并将她的教训铭记于心。

[ˈdɒrɪŋ] [ðer; ðər][strəʊlz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsændi] [ˈsɪti] [skwer] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˈsɑ:bə][ɪn] [ˈmɛdɪ,nɛt] [gru:]
During their strolls over the sandy city square the fame of Saba in Medinet grew
期间 他们的 漫步 超过 这 沙 城市 正方形 这 名声 的 萨巴 在 medinet 生长
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈaʊər][ænd; ənd] ,
with each hour and ,
和 每个 小时 和 ,
在他们漫步于沙质城市广场的途中, 萨巴在麦地那的名声与日俱增。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɔ:l] [feɪm] , [bɪˈgæn][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [saɪd] ,
even as all fame , began to have its disagreeable side ,
甚至 作为 全部 名声 , 开始 到 有 它是 令人不快的 边 ,
然而, 名声也有其令人不快的一面。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [dru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔ:rm][ʌv; əv][əˈreɪbiən] [ˈtʃɪldrən] .
for it drew a whole swarm of Arabian children .
为了 它 画 一个 所有的 蜂群 的 阿拉伯 孩子们 .
因为它吸引了一大群阿拉伯儿童。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðeɪ] [kept][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [emˈbəʊldənd] [baɪ]
In the beginning they kept at a distance ; afterwards , however , emboldened by
在 这 开始 他们 保留 在 一个 距离 ; 然后 , 然而 , 加粗 经过
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɑ:nstər] ,
the gentleness of the " monster ,
这 温柔 的 这 " 怪物 ,
起初他们保持距离; 然而后来, 被“怪物”的温柔所鼓舞,

" [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] ,
" they approached more and more closely ,
" 他们 接近 更多的 和 更多的 密切 ,
他们越靠近越近,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mu:v] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and in the end sat around the tent so that no one could move about with any
和 在 这 结尾 卫星 大约 这 帐篷 所以 那 不 一 可以 移动 关于 和 任何
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

最后, 大家围坐在帐篷里, 谁也无法自由走动。
[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [ˈevri] [əˈreɪbiən] [tʃaɪld] [sʌks] [ˈʊɡər] - [keɪn] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
Besides , as every Arabian child sucks sugar - cane from morning to night ,
除了 , 作为 每一个 阿拉伯 孩子 真糟糕 糖 - 甘蔗 从 早晨 到 夜晚 ,
此外, 就像每个阿拉伯孩子从早到晚都吮吸甘蔗汁一样,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtrækt] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [flaɪz] , [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ]
the children always attract after them legions of flies , which besides being
这 孩子们 总是 吸引 后 他们 军团 的 苍蝇 , 哪个 除了 存在
[ˈloʊðsəm] [ɑ:r; ər] [ˈnɔ:kjəs] ,
loathsome are noxious ,
令人厌恶的 是 有害的 ,
孩子们总是招来成群的苍蝇, 这些苍蝇除了令人厌恶之外, 还有毒。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɪnˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
for they spread the Egyptian infection of inflammation of the eyes .
为了 他们 传播 这 埃及人 感染 的 炎 的 这 眼睛 .
因为他们传播了埃及的眼部炎症。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [nel] [stəd]
For this reason the servants attempted to disperse the children , but Nell stood
为了 这 原因 这 仆人们 尝试过 到 分散 这 孩子们 , 但 内尔 站立

[ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] [ænd; ənd] ,
in their defense and ,
在 他们的 防御 和 ,

因此，仆人们试图驱散孩子们，但内尔挺身而出保护他们，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] " ['heluː] , " [ðæt] [ɪz] , [swiːtˈmiːts] ,
what is more , distributed among the youngest " helou , " that is , sweetmeats ,
什么 是 更多的 , 分布式 之中 这 最小的 " 嘿 , " 那 是 , 甜食 ,
此外，还分发给最年轻的“helou”，也就是甜食。

[wɪtʃ] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] [greɪt] [lʌv] [bʌt; bət][ˈɪnkrɪst] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
which gained for her their great love but also increased their number .
哪个 获得 为了 她 他们的 伟大的 爱 但 还 增加 他们的 数字 .

这不仅为她赢得了他们的爱戴，也增加了他们的数量。

[ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪksˈkəːʃənz] [brɪˈɡæŋ] ;
After three days the joint excursions began ;
后 三 天 这 联合的 短途旅行 开始 ;

三天后，联合游览活动开始；

[ˈpɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [ˈreɪlweɪz] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
partly on the narrow - gauge railways of which the English had built quite a
部分 在 这 狭窄的 - 测量 铁路 的 哪个 这 英语 有 建造 相当 一个
[ˈnʌmbər] [ɪn] [ˈmedɪˌnet] [el] - - ,
number in Medinet el - Fayûm ,
数字 在 medinet el - - ,

部分路段位于窄轨铁路上，英国人在麦地那法尤姆修建了相当多的窄轨铁路。

[ˈpɑːrtli][ɑːn] [ˈdɒŋkɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ˈkæməlz] .
partly on donkeys , and sometimes on camels .
部分 在 驴 , 和 有时 在 骆驼 .

一部分骑驴，一部分骑骆驼。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [baɪ] [ˈɪdrɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It appeared that in the praises bestowed on those animals by Idris there was
它 出现 那 在 这 赞扬 授予 在 那些 动物 经过 伊德里斯 那里 曾是
[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lʌv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,
indeed a great deal of exaggeration ,
的确 一个 伟大的 交易 的 夸张 ,

伊德里斯对这些动物的赞美之词似乎确实存在很大的夸张成分。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkɪdni] - [biːnz] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði]
for not merely kidney - beans but even people could not easily keep on the
为了 不是 仅仅 肾 - 豆子 但 甚至 人们 可以 不是 容易地 保持 在 这
[ˈsædlz] ;
saddles ;
马鞍 ;

不仅是芸豆，就连人也很难在马鞍上站稳；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɪnkrɪst][sʌm; səm] [truːθ] .
but there was also some truth .
但 那里 曾是 还 一些 真相 .

但其中也包含一些事实。

[ðə; ði][ˈkæməlz][ɪn] [riˈæləti] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti] [noʊn] [æz; əz] " [hiːɡɪn] , " [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər]
The camels in reality belonged to the variety known as " hegin , " that is , for
这 骆驼 在 现实 属于 到 这 种类 已知 作为 " 赫金 , " 那 是 , 为了
[ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒə] ,
carrying passengers ,
携带 乘客 ,

这些骆驼实际上属于被称为“载客骆驼”的品种，也就是说，它们是用来驮客的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fed] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈdʌrə] ([ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ɔːr] [ˈsɪriən] [meɪz]) [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and were fed with good durra (the local or Syrian maize) so that the
和 是 美联储 和 好的 杜拉 (这 当地的 或者 叙利亚 玉米) 所以 那 这
[hʌmps] [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
humps were fat and they appeared so willing to speed that it was
驼峰 是 胖的 和 他们 出现 所以 愿意的 到 速度 那 它 曾是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
necessary to check them .
必要的 到 查看 他们 .

它们被喂以优质的杜拉玉米（当地或叙利亚的玉米），因此它们的驼峰很肥，而且它们看起来非常渴望奔跑，以至于必须加以控制。

[ðə; ði] - , [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - , [geɪnd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv]
The Sudânese , Idris and Gebhr , gained , notwithstanding the wild glitter of
这 - , 伊德里斯 和 - , 获得 , 虽然 这 荒野 闪光 的
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

尽管苏丹人伊德里斯和格布尔眼中闪烁着狂野的光芒，但他们还是取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the confidence and hearts of the company ,
这 信心 和 心 的 这 公司 ,
公司的信心和人心，

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ker]
and this through their great willingness to serve and their extraordinary care
和 这 通过 他们的 伟大的 意愿 到 服务 和 他们的 非凡的 关心
[ˈoʊvər] [nel] .
over Nell .
超过 内尔 .

这一切都源于他们极大的服务意愿和对内尔的悉心照料。

- [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbestʃəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət]
Gebhr always had a cruel and a trifle bestial expression of face , but
- 总是 有 一个 残忍的 和 一个 琐事 兽性 表达 的 脸 , 但
[ˈɪdrɪs] ,
Idris ,
伊德里斯 ,

格布尔脸上总是带着一种残酷而略显野蛮的表情，但伊德里斯却并非如此。

[ˈkwɪkli] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
quickly perceiving that that little personage was the eye in the head of the whole
迅速地 感知 那 那 小的 人士 曾是 这 眼睛 在 这 头 的 这 所有的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他很快意识到，这个小个子人物是整个公司的眼睛。

[dɪˈklərd] [æt; ət] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
declared at every opportunity that he cared more for her than for his
声明 在 每一个 机会 那 他 关心 更多的 为了 她 比 为了 他的
[oʊn] [soʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

他抓住一切机会宣称，他更在乎她，而不是自己的灵魂。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [kənˈdʒektʃərd] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] , [θruː] [nel] , [ˈɪdrɪs] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
Mr . Rawlinson conjectured indeed , that , through Nell , Idris wanted to reach his
先生 . 罗林森 推测 的确 , 那 , 通过 内尔 , 伊德里斯 通缉 到 抵达 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

罗林森先生确实推测，伊德里斯是想通过内尔掏出自己的口袋。

[bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
but believing at the same time that there was not in the world a person
但 相信 在 这 相同的 时间 那 那里 曾是 不是 在 这 世界 一个 人
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
who could not but love his only child ,
WHO 可以 不是 但 爱 他的 仅有的 孩子 ,

但与此同时，他也相信世界上没有一个人会不爱自己的独生子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [stɪnt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] " [ˈbækʃɪːʃ] .
he was grateful to him and did not stint himself in giving " bakshish .
他 曾是 感激的 到 他 和 做过 不是 限制 他自己 在 给予 " 巴克什 .
他非常感激他，并且毫不吝啬地给予“小费”。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [lʌ; əv] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nɪr] [baɪ][ˈruːɪnz][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
" **In the course of five days the party visited the near by ruins of the ancient**
" 在 这 课程 的 五 天 这 派对 到访 这 靠近 经过 废墟 的 这 古老的
[ˈsɪti] [lʌ; əv] ,
city of Crocodilopolis ,
城市 的 鳄鱼城 ,

在五天的时间里，一行人参观了附近的古城鳄鱼城遗址。

[wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [kɔːld] - ,
where at one time the Egyptians worshipped a deity called Sobk ,
在哪里 在 一 时间 这 埃及人 崇拜 一个 神 称为 - ,
埃及人曾经在那里崇拜一位名叫索布克的神灵，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈkrɑːkədəɪl] .
which had a human form with the head of a crocodile .
哪个 有 一个 人类 形式 和 这 头 的 一个 鳄鱼 .
它有着人形和鳄鱼头。

[ˈæftərwərdz] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænɑːr] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
Afterwards an excursion was made to the Hanar pyramids and the remains
然后 一个 短途旅行 曾是 制成 到 这 哈纳尔 金字塔 和 这 遗迹
[lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] .
of the Labyrinth .
的 这 迷宫 .

随后，我们前往哈纳尔金字塔和迷宫遗址进行了游览。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈtrɪp][wʌz; wəz][ɑːn][ˈkæm(ə)] - [bæk] [tuː; tə] [leɪk] - .
The longest trip was on camel - back to Lake Karûn .
这 最长 旅行 曾是 在 骆驼 - 后退 到 湖 - .
最长的旅程是骑骆驼前往卡伦湖。

[ɪts] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrk] [ˈdezərt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈfɔːrmər]
Its northern shore was a stark desert , on which there were ruins of former
它是 北方 支撑 曾是 一个 斯塔克 沙漠 , 在 哪个 那里 是 废墟 的 以前的
[ˈɪdʒɪpʃn] [ˈsɪtɪz] ,
Egyptian cities ,
埃及人 城市 ,

它的北岸是一片荒凉的沙漠，上面散落着古埃及城市的遗址。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
but no trace of life .
但 不 痕迹 的 生活 .

但没有任何生命迹象。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈɔːr] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
On the other hand , on the southern shore stretched a fertile country , magnificent ,
在 这 其他 手 , 在 这 南部 支撑 拉伸 一个 沃 国家 , 壮丽 ,
另一方面，南岸绵延着一片肥沃的土地，景色壮丽。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːz] [ˌoʊvərˈgroʊn][baɪ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpelɪkənz] ,
with shores overgrown by heather and reeds and teeming with pelicans ,
和 海岸 长得太茂盛了 经过 希瑟 和 芦苇 和 繁盛 和 鹈鹕 ,
[fləˈmɪŋɡooz] , [ˈherən] , [waɪld] [ɡiːs] , [ænd; ənd] [ˈdʌks] .
flamingoes , herons , wild geese , and ducks .
火烈鸟 , 苍鹭 , 荒野 鹅 , 和 鸭子 .

岸边长满了石楠和芦苇，栖息着大量的鹈鹕、火烈鸟、苍鹭、野鹅和野鸭。

[ˈoʊnli] [hɪr] [dɪd][stæs][faɪnd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrksmənʃɪp] .
Only here did Stas find an opportunity for displaying his marksmanship .
仅有的 这里 做过 斯塔斯 寻找 一个 机会 为了 显示 他的 枪法 .

只有在这里，斯塔斯才找到了展示自己神枪手技艺的机会。

[ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈraɪf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːrt] [ˈraɪf(ə)l]
The shooting from a common rifle as well as from the short rifle
这 射击 从 一个 常见的 步枪 作为 出色地 作为 从 这 短的 步枪
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt][ˈæftər] [ˈevri] [ˈɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsmækɪŋ]
was so extraordinary that after every shot could be heard the astonished smacking
曾是 所以 非凡的 那 后 每一个 射击 可以 是 听到 这 惊讶 拍打

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [ˈrəʊəz] ,
of the lips of Idris and the Arabian rowers ,
的 这 嘴唇 的 伊德里斯 和 这 阿拉伯 划船者 ,

无论是普通步枪还是短步枪的射击，都非常精彩，以至于每次开枪后都能听到伊德里斯和阿拉伯划船者们惊讶的咂嘴声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
and the falling of the birds into the water was accompanied by exclamations
和 这 坠落 的 这 鸟类 进入 这 水 曾是 伴随 经过 感叹词
[ʌv; əv] " [bɪsˈmɪlə] " [ænd; ənd] " [məˈʃɑːlə] .
of " Bismillah " and " Mashallah .
的 " 奉至仁至慈的真主之名 " 和 " 真主至大 " .

鸟儿落入水中时，伴随着“奉真主之名”和“真主至大”的呼喊声。

" [ðə; ðɪ][əˈreɪbiːənz] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈdezərt] - [ˈɔːr] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [wʊlvz]
" The Arabians assured them that on the opposite desert - shore were many wolves
" 这 阿拉伯人 保证 他们 那 在 这 对面的 沙漠 - 支撑 是 许多 狼
[ænd; ənd][haɪˈiːnəz] ,
and hyenas ,
和 鬣狗 ,

阿拉伯人向他们保证，沙漠对岸有很多狼和鬣狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd] [dʒən][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌn] [maɪt] [get]
and that by tossing amid the sand dunes the carcass of a sheep one might get
和 那 经过 抛掷 之中 这 沙 沙丘 这 尸体 的 一个 羊 一 可能 得到
[wɪðɪn] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] .
within shooting range .
之内 射击 范围 .

而且，如果把羊的尸体扔到沙丘中间，就能进入射击范围。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsɪz] [pæn] [tɜː'kɒfski] [ænd; ənd][stæs] [pæst] [tuː] [naɪts] [ɑːn]
In consequence of these assurances Pan Tarkowski and Stas passed two nights on
在 结果 的 这些 保证 平底锅 塔尔科夫斯基 和 斯塔斯 通过了 二 夜晚 在
[ðə; ði] ['dezərt] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['diːmə] .
the desert near the ruins of Dima .
这 沙漠 靠近 这 废墟 的 迪马 .

由于这些保证，潘·塔尔科夫斯基和斯塔斯在迪马遗址附近的沙漠里度过了两个夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːp] [wʌz; wəz]['stəʊlən][baɪ]['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
But the first sheep was stolen by Bedouins as soon as the
但 这 第一的 羊 曾是 被盗 经过 贝都因人 作为 很快 作为 这
[ˈhʌntərz] [left] [aɪ 'tiː] ;
hunters left it ;
猎人 左边 它 ;

但猎人们刚离开，第一只羊就被贝都因人偷走了；

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɔːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [leɪm] ['dʒækɪ; 'dʒækɔːl] , [wɪtʃ] [stæs] [brɔːt] [daʊn] .
while the second lured only a lame jackal , which Stas brought down .
尽管 这 第二 诱饵 仅有的 一个 瘸 豺狼 , 哪个 斯塔斯 带来 向下 .

而第二个诱饵只引来了一只跛脚的豺狼，斯塔斯把它打倒了。

['fɜːrðər] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][bəʊθ]
Further hunting had to be postponed as the time had arrived for both
更远 打猎 有 到 是 推迟 作为 这 时间 有 到达的 为了 两个都
[ˈendʒə'nɪrɪz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrks] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [bɑː] - [nɪr] [el] - - ,
engineers to inspect the works conducted at Bahr Yûsuf near El - Lahûn ,
工程师 到 检查 这 作品 实施 在 巴赫 - 靠近 埃尔 - - ,

由于两位工程师需要前往埃尔拉洪附近的巴赫尔·尤素夫视察工程进展情况，因此不得不推迟进一步的狩猎活动。

[ˌsaʊθ'iːst] [frʌm; frəm] ['medɪˌnɛt] .
southeast from Medinet .
东南 从 medinet .

位于梅迪内特东南方向。

['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [əʊ'livɪə] .
Mr . Rawlinson waited only for the arrival of Madame Olivier .
先生 . 罗林森 等待 仅有的 为了 这 到达 的 夫人 奥利维尔 .

罗林森先生只等奥利维尔夫人到来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Unfortunately , in place of her ,
很遗憾 , 在 地方 的 她 ,

不幸的是，取而代之的是，

[keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmər] [erɪ'sɪpələs] [ɪn]
came a letter from the physician informing them that the former erysipelas in
来了 一个 信 从 这 医生 通知 他们 那 这 以前的 丹毒 在
[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'kəːd] ['æftər][ðə; ði][baɪt] ,
the face had recurred after the bite ,
这 脸 有 复发 后 这 咬 ,

医生来信告知他们，被咬后面部原先的丹毒复发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [pɔːrt] [sed] .
and that the patient for a long time would be unable to leave Port Said .
和 那 这 病人 为了 一个 长的 时间 会 是 无法 到 离开 港口 说 .
病人将长期无法离开塞得港。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈæktʃuəli] [brˈkeɪm] [dɪˈstresɪŋ] .
The situation actually became distressing .
这 情况 实际上 成为 令人痛心 .
情况变得令人担忧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [oʊld] [ˈdaɪnə] , [ðə; ði] [tents] ,
It was impossible to take with them the children , old Dinah , the tents ,
它 曾是 不可能的 到 拿 和 他们 这 孩子们 , 老的 迪娜 , 这 帐篷 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and all the servants ,
和 全部 这 仆人 ,
他们不可能带走孩子、老黛娜、帐篷和所有仆人。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [hɪr] , [əˈnʌðər]
if only for the reason that the engineers were to be one day here , another
如果 仅有的 为了 这 原因 那 这 工程师 是 到 是 一 天 这里 , 其他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
仅仅因为工程师们今天在这里，明天又在那里，

[ænd; ənd] [maɪt] [rɪˈsiːv] [rɪˈkwests] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæl][ʌv; əv] -
and might receive requests to go as far as the great canal of Ibrâhimiyyeh
和 可能 收到 请求 到 去 作为 远的 作为 这 伟大的 运河 的 -
.
:
.
并可能收到前往伊布拉希米耶大运河的请求。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In view of this ,
在 看法 的 这 ,
鉴于此，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [nel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker]
after a short consultation Mr . Rawlinson decided to leave Nell under the care
后 一个 短的 咨询 先生 . 罗林森 决定 到 离开 内尔 在下面 这 关心
[ʌv; əv][oʊld] [ˈdaɪnə] [ænd; ənd][stæs] ,
of old Dinah and Stas ,
的 老的 迪娜 和 斯塔斯 ,
经过短暂商议，罗林森先生决定将内尔托付给老迪娜和斯塔斯照顾。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkɑːnsələɪ][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] " [muˈdiə] " ([ˈɡʌvərnər])
together with the Italian consular agent and the local " Mudir " (governor)
一起 和 这 意大利语 领事 代理人 和 这 当地的 " 穆迪尔 " (州长)
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
with whom he had previously become acquainted .
和 谁 他 有 之前 变得 熟人 .
与他之前认识的意大利领事代理人和当地“穆迪尔”(总督) 一起。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ɔːlsoʊ][tuː; tə] [nel] , [huː] [ɡriːvd] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] ,
He promised also to Nell , who grieved to part from her father ,
他 承诺 还 到 内尔 , WHO 伤心 到 部分 从 她 父亲 ,
他还向因与父亲分别而悲伤的内尔做出了承诺。

[ðæt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ləuˈkælitɪz] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][pæn] [tʰəkɔfski] [rʌ] [tu:; tə] [ˈmɛdɪnɛt]
that from all the nearer localities he would with Pan Tarkowski rush to Medinet
那 从 全部 这 更近 地方 他 会 和 平底锅 塔尔科夫斯基 匆忙 到 medinet
,
:
:

他会和潘·塔尔科夫斯基一起，从所有更近的地方赶往梅迪内特。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈnoʊtʍɜ:rðɪ] [saɪt] , [wʊd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
or if they found some noteworthy sight , would summon the children to them .
或者如果 他们 成立 一些 值得注意 视线 , 会 召唤 这 孩子们 到 他们 .

或者，如果他们发现了什么值得一看的景象，就会把孩子们叫过来。

" [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , - , " [hi:; hi] [sed] ,
" We shall take with us , Chamis , " he said ,
" 我们 将 拿 和 我们 , - , " 他 说 ,
“我们会带上查米斯，”他说。

" [hu:m] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [keɪs] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" whom in a certain case we shall send for you .
" 谁 在 一个 肯定 案件 我们 将 发送 为了 你 .
“在某些情况下，我们会派人来接你。”

[let] [ˈdaɪnə] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [nɛɪz] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][æz; əz] [nɛɪ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ]
Let Dinah always keep Nell's company , but as Nell does with her whatever she
让 迪娜 总是 保持 内尔的 公司 , 但 作为 内尔 做 和 她 任何 她
[pli:zɪz] ,
pleases ,
请 ,

让黛娜一直陪伴着奈尔，但奈尔可以随心所欲地处置她。

[du:][ju:; jʊ] , [stæs] , [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][bəʊθ] . "
do you , Stas , watch over both . "
做 你 , 斯塔斯 , 手表 超过 两个都 . "
斯塔斯，你得好好照顾他们俩。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [stæs] , " [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [nɛɪ] ,
" You may be sure , sir , " answered Stas , " that I shall watch over Nell ,
" 你 可能 是 当然 , 先生 , " 回答 斯塔斯 , " 那 我 将 手表 超过 内尔 ,
“先生，您放心，”斯塔斯回答说，“我会照顾好内尔的。”

[æz; əz][ˈoʊvər][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
as over my own sister .
作为 超过 我的 自己的 姐姐 .
就像对待我自己的妹妹一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈsɑ:bə] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈraɪf(ə)] , [soʊ][let] [ˈeni] [wʌn][traɪ][tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər] — "
She has Saba , and I a short rifle , so let any one try to harm her — "
她 有 萨巴 , 和 我 一个 短的 步枪 , 所以 让 任何 一 尝试 到 伤害 她 — "
她有萨巴，我有一支短步枪，所以谁要是敢伤害她——”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] .
" It is not about that that I am concerned , " said Mr . Rawlinson .
" 它 是 不是 关于 那 那 我 是 担心的 , " 说 先生 . 罗林森 .
“我关心的不是这件事，”罗林森先生说。

" [ˈsɑ:bə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈraɪf(ə)] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Saba and the short rifle will certainly not be necessary for you .
" 萨巴 和 这 短的 步枪 将要 当然 不是 是 必要的 为了 你 .
“萨巴和短步枪对你来说肯定不是必需品。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
You will be so good as to protect her from fatigue and at the
你 将要 是 所以 好的 作为 到 保护 她 从 疲劳 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [teɪk] [keɹ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] [koʊld] .
same time take care she does not catch cold .
相同的 时间 拿 关心 她 做 不是 抓住 寒冷的 .

你会非常细心地保护她免受疲劳，同时也要注意防止她着凉。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʌnˈwel] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][frʌm; frəm]
I have asked the consul in case she feels unwell to summon a doctor from
我 有 问 这 领事 在 案件 她 感觉 不适 到 召唤 一个 医生 从
[ˈkaɪəroʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
Cairo immediately .
开罗 立即地 .

我已经嘱咐领事，如果她感到身体不适，立即从开罗请医生过来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [send] - [hɪr] [fɔːr; fər] [nuːz] [æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
We shall send Chamis here for news as frequently as possible .
我们 将 发送 - 这里 为了 消息 作为 频繁地 作为 可能的 .

我们将尽可能频繁地派查米斯来这里获取最新消息。

[ðə; ði][muˈdiə] [wɪl] [ˈɔːlsou][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] .
The Mudir will also visit you .
这 穆迪尔 将要 还 访问 你 .

穆迪尔也会来拜访你。

[aɪ][ɪkˈspekt] , [brɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .
I expect , besides , that our absence will never be very long .
我 预计 , 除了 , 那 我们的 缺席 将要 绝不 是 非常 长的 .

此外，我预计我们不会离开太久。

" [pæn] [təˈkɔfski] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ædməˈnɪʃənz] [tuː; tə][stæs] .
" Pan Tarkowski also was not sparing in his admonitions to Stas .
" 平底锅 塔尔科夫斯基 还 曾是 不是 节省 在 他的 告诫 到 斯塔斯 .

潘·塔尔科夫斯基也毫不留情地告诫了斯塔斯。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nel] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
He told him that Nell did not require his defense as there was not in
他 讲述 他 那 内尔 做过 不是 要求 他的 防御 作为 那里 曾是 不是 在
[ˈmedɪnɛt] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [el] - - [ˈeni] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr][waɪld] [ˈænɪmlz] .
Medinet nor in the whole province of El - Fayûm any savage people or wild animals .
medinet 也不 在 这 所有的 省 的 埃尔 - - 任何 野蛮的 人们 或者 荒野 动物 .

他告诉他，内尔不需要他的保护，因为麦地那和整个法尤姆省都没有野蛮人或野兽。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]
To think of such things would be ridiculous and unworthy of a boy who
到 思考 的 这样的 事物 会 是 荒谬的 和 不配 的 一个 男生 WHO
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [jɪr] .
had begun his fourteenth year .
有 开始 他的 第十四 年 .

一个刚满十四岁的男孩会有这样的想法，既荒谬又有失身份。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ˈhiːdʃ(ə)] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈteɪk]
So he was to be solicitous and heedful only that they did not undertake
所以 他 曾是 到 是 殷勤 和 谨慎的 仅有的 那 他们 做过 不是 承担
[ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
anything on their own account ,
任何事物 在 他们的 自己的 帐户 ,

所以他只需要注意并提醒他们不要擅自行动即可。

[ænd; ænd] [mɔːr] [pərtɪkjələrlɪ] [ɪksˈkəːjənz] [wɪð; wɪθ] [nel] [ɑːn][ˈkæməlz] , [ɑːn] [wɪt] [ə; eɪ][raɪd][wʌz; wəz]
and more particularly excursions with Nell on camels , on which a ride was
和 更多的 特别 短途旅行 和 内尔 在 骆驼 , 在 哪个 一个 骑 曾是
[fəˈtiːɡɪŋ] .
fatiguing .
令人疲惫的 .

尤其是和内尔一起骑骆驼的旅行，骑骆驼很累人。

[bʌt; bət] [nel] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ðæt] [pæn] [tɜːkɔfski] [hæd; həd][tuː; tə]
But Nell , hearing this , made such a sad face that Pan Tarkowski had to
但 内尔 , 听力 这 , 制成 这样的 一个 伤心 脸 那 平底锅 塔尔科夫斯基 有 到
[ˈpleɪkeɪt] [hɜːr; hər] .
placate her .
安抚 她 .
但内尔听到这话，脸上露出了非常悲伤的表情，潘·塔尔科夫斯基不得不安慰她。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , " [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd][ˈkæməlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" Certainly , " he said , stroking her hair , " you will ride camels , but with
" 当然 , " 他 说 , 抚摸 她 头发 , " 你 将要 骑 骆驼 , 但 和
[juːˈes][ɔːr] [tɔːrdz] [juːˈes] ,
us or towards us ,
我们 或者 向 我们 ,
“当然,”他一边抚摸着她的头发一边说,“你会骑骆驼,但要么和我们一起,要么朝我们这边骑。”

[ɪf] [wiː; wi] [send] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
if we send Chamis for you . "
如果 我们 发送 - 为了 你 . "
如果我们派查米斯来接你的话。”

" [bʌt; bət] [wen] [əˈloʊn][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪksˈkɜːrʒ(ə)n] ,
" But when alone are we not allowed to make an excursion ,
" 但 什么时候 独自的 是 我们 不是 允许 到 制作 一个 短途旅行 ,
但是当我们独自一人时，难道就不允许我们外出游览吗？

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
even though such a tiny bit of a one ? " asked the girl .
甚至 尽管 这样的 一个 微小的少量 的 一个 一 ? " 问 这 女孩 .
“哪怕只有那么一点点？”女孩问道。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fʊʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][æn; ən][ɪksˈkɜːrʒ(ə)n][fɪː; fɪ]
And she began to show on her finger about how little an excursion she
和 她 开始 到 展示 在 她 手指 关于 如何 小的 一个 短途旅行 她
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrɪd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
她开始用手指比划着，表示她对这次旅行有多么不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði][end] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd][ɑːn] [ˈdɒŋkɪz] , [nɑːt][ɑːn][ˈkæməlz] ,
The parents in the end agreed that they could ride on donkeys , not on camels ,
这 父母 在 这 结尾 同意 那 他们 可以 骑 在 驴 , 不是 在 骆驼 ,
最终，父母们同意孩子们可以骑驴，但不能骑骆驼。

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ˈruːɪnz] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [fɔːl][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈhoʊl] ,
and not to ruins , where they might easily fall into some hole ,
和 不是 到 废墟 , 在哪里 他们 可能 容易地 落下 进入 一些 洞 ,
而不是送到废墟，在那里他们很容易掉进某个坑里。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [roʊdz] [ʌv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt] [fɪːldz] [ænd; ænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
but over roads of adjacent fields and towards the gardens beyond the city .
但 超过 道路 的 邻近的 字段 和 向 这 花园 超过 这 城市 .
但要穿过邻近田野的道路，朝着城市之外的花园走去。

[ðə; ði] ['drægəməŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kʊk] ['sɜ:rvənt] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
The dragoman , together with other Cook servants , was always to accompany
这 德拉戈曼 , 一起 和 其他 厨师 仆人 , 曾是 总是 到 陪伴
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

翻译官和其他厨娘仆要始终陪伴孩子们。

[ˈæftər] [ðɪs] [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] , - [el]
After this both gentlemen departed , but they left for a place near by , Hanaret el
后 这 两个都 先生们 已离开 , 但 他们 左边 为了 一个 地方 靠近 经过 , - el
- ['mætkə] ,
- **Matka** ,
- 马特卡 ,

之后两位先生便离开了，但他们去了附近的哈纳雷特-埃尔-马特卡。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ten] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['medɪnet] .
so that after ten hours they returned to pass the night in Medinet .
所以 那 后 十 小时 他们 返回 到 经过 这 夜晚 在 medinet .

十个小时后，他们返回麦地那过夜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [fju:] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
This was repeated the succeeding few days until they had inspected all the
这 曾是 重复 这 成功 很少 天 直到 他们 有 检查 全部 这
[ˈnɪrəst] [wɜ:rk] .
nearest work .
最近的 工作 .

接下来的几天里，他们重复了这一步骤，直到检查完附近所有工程为止。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
Afterwards , when their employment required their presence at more distant places ,
然后 , 什么时候 他们的 就业 必需的 他们的 在场 在 更多的 遥远 地方 ,
- [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
Chamis arrived in the night time ,
- 到达的 在 这 夜晚 时间 ,

后来，当他们的工作需要他们到更远的地方工作时，查米斯便在夜间抵达。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tʊk] [stæs][ænd; ənd] [nel] [tu:; tə] [ðʊʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] ,
and early in the following morning took Stas and Nell to those little cities ,
和 早期的 在 这 下列的 早晨 采取 斯塔斯 和 内尔 到 那些 小的 城市 ,
第二天一大早，斯塔斯和内尔就去了那些小城镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['perənts] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
in which their parents wanted to show them something of interest .
在 哪个 他们的 父母 通缉 到 展示 他们 某物 的 兴趣 .
他们的父母想给他们看一些感兴趣的東西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
The children spent the greater part of the day with their parents and before
这 孩子们 花费 这 更大的 部分 的 这 天 和 他们的 父母 和 前
[ˈsʌnset] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['medɪnet] .
sunset returned to the camp at Medinet .
日落 返回 到 这 营 在 medinet .

孩子们一天的大部分时间都和父母在一起，日落前返回了梅迪内特的营地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [nel] ,
There were , however , days on which Chamis did not come , and then Nell ,
那里 是 , 然而 , 天 在 哪个 - 做过 不是 来 , 和 然后 内尔 ,
然而，也有些日子查米斯没来，然后内尔就来了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ˌʌ; əv][stæs] , [ænd; ənd]['sɑːbə][ɪn] [huːm] [fiː; ji] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'skʌvəd]
notwithstanding the society of Stas , and Saba in whom she continually discovered
虽然 这 社会 的 斯塔斯 , 和 萨巴 在 谁 她 持续 发现
[sʌm; səm] [nuː] [treɪts] ,
some new traits ,
一些 新的 特征 ,

尽管斯塔斯和萨巴是她交往的对象，但她仍然不断地在萨巴身上发现一些新的特质。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
looked with longing for a messenger .
看起来 和 渴望 为了 一个 信使 .
他满怀渴望地望着信使。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] [twelfθ] [naɪt] ,
In this manner the time passed until Twelfth Night ,
在 这 方式 这 时间 通过了 直到 第十二 夜晚 ,
就这样，时间一分一秒地过去，直到主显节（或主显节前夜）。

[ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ˌʌ; əv] [wɪtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][bəuθ] ['endʒə'nɪrɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛdɪnɛt] .
on the day of which festival both engineers returned to Medinet .
在 这 天 的 哪个 节日 两个都 工程师 返回 到 medinet .
在节日当天，两位工程师返回了麦迪内特。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Two days later they went away again ,
二 天 之后 他们 去 离开 再次 ,
两天后他们又离开了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] ['pɪrɪəd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd]
announcing that they left this time for a longer period and in all probability would
宣布 那 他们 左边 这 时间 为了 一个 更长 时期 和 在 全部 可能性 会
[rɪːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
reach as far as Benisuef ,
抵达 作为 远的 作为 - ,
他们宣布这次离开的时间更长，而且很可能会到达贝尼苏埃夫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tuː; tə] [el] - - , [wer] [ə; eɪ][kə'hæɪl][ˌʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [brɪ'ɡɪnz] ,
and from there to El - Fachn , where a canal of the same name begins ,
和 从 那里 到 埃尔 - - , 在哪里 一个 运河 的 这 相同的 姓名 开始 ,
从那里到埃尔法赫恩，那里是同名运河的源头。

[ˈɡoʊɪŋ][fɑːr] [saʊθ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [naɪl] .
going far south alongside of the Nile .
去 远的 南 旁边 的 这 尼罗河 .
沿着尼罗河一路向南。

[ɡreɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
Great , therefore , was the astonishment of the children ,
伟大的 , 所以 , 曾是 这 惊讶 的 这 孩子们 ,
因此，孩子们感到非常惊讶。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɛdɪnɛt]
when on the third day at eleven o'clock in the morning Chamis appeared in Medinet
什么时候 在 这 第三 天 在 十一 点钟 在 这 早晨 - 出现 在 medinet
.
:
.
第三天上午十一点，查米斯出现在麦地那。

[stæs] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pæst'jərɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæməlz] .
Stas met him first as he went to the pasturage to look at the camels .
斯塔斯 遇见 他 第一的 作为 他 去 到 这 牧草 到 看 在 这 骆驼 .
斯塔斯第一次见到他是在去牧场看骆驼的时候。

- [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['ɪdrɪs] ,
Chamis conversed with Idris ,
- 交谈 和 伊德里斯 ,

查米斯和伊德里斯交谈起来，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈtoʊld][stæs] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and only told Stas that he came for him and Nell and that he would
和 仅有的 讲述 斯塔斯 那 他 来了 为了 他 和 内尔 和 那 他 会
[kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] ,
come immediately to the camp to inform them where they ,
来 立即地 到 这 营 到 通知 他们 在哪里 他们 ,

他只告诉斯塔斯，他是来接他和内尔的，他会立即前往营地告知他们所在位置。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] ['dʒɛnt(ə)lmən] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] .
at the request of the older gentlemen , were to go .
在 这 要求 的 这 老 先生们 , 是 到 去 .

应老先生们的要求，他们要走了。

[stæs][ræn][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [nel] ,
Stas ran at once with the good news to Nell ,
斯塔斯 跑 在 一次 和 这 好的 消息 到 内尔 ,

斯塔斯立刻跑去把这个好消息告诉了内尔。

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑ:bə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tent] .
whom he found playing with Saba before the tent .
谁 他 成立 玩耍 和 萨巴 前 这 帐篷 .

他发现萨巴在帐篷前和他一起玩耍。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] — - [ɪz] [hɪr] !
" **Do you know — Chamis is here !**
" 做 你 知道 — - 是 这里 !

你知道吗——查米斯在这里！

" [hi:; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" **he cried from a distance** .
" 他 哭 从 一个 距离 .

他远远地喊道。

[ænd; ənd] [nel] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɑ:p] , [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ] [fi:t] [tə'geðər] ,
And Nell began at once to hop , holding both feet together ,
和 内尔 开始 在 一次 到 跳 , 保持 两个都 脚 一起 ,

于是，内尔立刻开始单脚跳，双脚并拢。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][du:] [wen] ['skɪpɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .
as little girls do when skipping the rope .
作为 小的 女孩们 做 什么时候 跳过 这 绳索 .

就像小女孩跳绳一样。

" [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] !
" **We shall go !**
" 我们 将 去 !

我们走吧！

[wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] ! " **We shall go !** "
我们 将 去 ! " "

我们走吧！

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] , [ænd; ənd][faːr] . "

We shall go , and far . "
我们 将 去 , 和 远的 . "

我们将远行。

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Where ? " she asked ,
" 在哪里 ? " 她 问 ,

“在哪儿？”她问。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
brushing aside with her little hands a tuft of hair which fell over her eyes .
刷牙 旁边 和 她 小的 双手 一个 簇 的 头发 哪个 跌倒 超过 她 眼睛 .
她用小手拂开垂到眼前的一缕头发。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

- [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] . "
Chamis said that in a moment he would come here and tell us . "
- 说 那 在 一个 片刻 他 会 来 这里 和 告诉 我们 . "
查米斯说他一会儿就来告诉我们。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][faːr] ? "
" How do you know it is far ? "
" 如何 做 你 知道 它 是 远的 ? "

你怎么知道它很远？

" [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ˈɪdrɪs] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]
" Because I heard Idris say that he and Gebhr would start at once with
" 因为 我 听到 伊德里斯 说 那 他 和 - 会 开始 在 一次 和
[ðə; ði][ˈkæməlz] .
the camels .
这 骆驼 .

“因为我听到伊德里斯说他和格布尔会立刻开始赶骆驼。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][baɪ][reɪl][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ˈkæməlz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
That means that we shall go by rail and shall find the camels at the place
那 方法 那 我们 将 去 经过 轨 和 将 寻找 这 骆驼 在 这 地方
[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [wɪl] [biː; bi] ,
where our parents will be ,
在哪里 我们的 父母 将要 是 ,
这意味着我们将乘火车前往父母居住的地方，在那里找到骆驼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
and from there we shall make some kind of an excursion .
和 从 那里 我们 将 制作 一些 种类 的 一个 短途旅行 .
然后我们将从那里进行一次短途旅行。

" [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [hɑːps] ,
" The tuft of hair , owing to the continual hops ,
" 这 簇 的 头发 , 欠款 到 这 持续的 酒花 ,
“由于不断跳跃，头顶长出了一撮毛，

[ˈkʌvəd] [əˈɡen] [nɑːt][ˈoʊnli] [nɛlz] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ,
covered again not only Nell's eyes but her whole face ,
涵盖 再次 不是 仅有的 内尔的 眼睛 但 她 所有的 脸 ,
再次遮住了内尔的双眼和整张脸。

[hɜːr; hər] [fi:t] ['baʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbər] .
her feet bounding as if they were made of India rubber .

她 脚 边界 作为 如果 他们 是 制成 的 印度 橡皮 .

她的双脚像橡胶一样轻盈地跳动着。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , - [keɪm] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [bəʊθ] .
A quarter of an hour later , Chamis came and bowed to both .

一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , - 来了 和 鞠躬 到 两个都 .

一刻钟后, 查米斯来了, 向两人鞠躬。

" - ([jʌŋ] ['mæstər]) , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [liːv] ['æftər] [θriː] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
" Khanage (young master) , " he said , " we leave after three hours by the first
" - (年轻的 掌握) , " 他 说 , " 我们 离开 后 三 小时 经过 这 第一的
[treɪn] . "
train . "
火车 . "

“少爷,”他说, “我们三个小时后乘第一班火车出发。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ] ? "
" Where are we going ? "
" 在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里?

" [tuː; tə] - [el] - [sʌl'tʌni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən][ɑːn]
" To Gharak el - Sultani , and from there with the older gentlemen on
" 到 - el - 苏丹尼 , 和 从 那里 和 这 老 先生们 在
['kæm(ə)l] - [bæk] [tuː; tə] - - .
camel - back to Wâdi Rayân .
骆驼 - 后退 到 - - .

“前往 Gharak el-Sultani, 然后与几位老先生骑骆驼前往 Wâdi Rayân。

" [stæs] - [hɑːrt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [wɜːrdz] [sər'praɪzd]
" Stas ' heart beat with joy , but at the same time Chamis ' words surprised
" 斯塔斯 - 心 打 和 喜悦 , 但 在 这 相同的 时间 - - 字 惊讶
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

斯塔斯的心怦怦直跳, 但同时查米斯的话也让他感到惊讶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['væli] [ə'mʌŋ] ['sændi] [hɪlz] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
He knew that Wâdi Rayân was a great valley among sandy hills rising on the
他 知道 那 - - 曾是 一个 伟大的 谷 之中 沙 丘陵 上升 在 这
['lɪbiən] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ'west] [ʌv; əv] ['medɪnɛt] ,
Libyan Desert on the south and southwest of Medinet ,
利比亚 沙漠 在 这 南 和 西南 的 medinet ,

他知道瓦迪拉扬是位于麦地那南部和西南部的利比亚沙漠中, 被沙丘环绕的一大山谷。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][pæn] [tɜː'kɔfski] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] [ə'naʊnst] [ɑːn][ðer; ðər]
while on the other hand Pan Tarkowski and Mr . Rawlinson announced on their
尽管 在 这 其他 手 平底锅 塔尔科夫斯基 和 先生 . 罗林森 宣布 在 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][də'rektli; da'rektli] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
departure that they were going in a directly opposite direction ,
离开 那 他们 是 去 在 一个 直接地 对面的 方向 ,

另一方面, 潘·塔尔科夫斯基和罗林森先生在离开时宣布, 他们的去向与此截然相反。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪl] .
towards the Nile .
向 这 尼罗河 .

朝尼罗河方向。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [stæs] .
" **What has happened ?** " **asked Stas** .
" 什么 有 发生 ? " 问 斯塔斯 .

“发生了什么事？”斯塔斯问道。

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] - [bʌt; bət][ɪn] [el] - - ? "
" **Then my father and Mr . Rawlinson are not in Benisueif but in El - Gharak ?** " "
" 然后 我的 父亲 和 先生 . 罗林森 是 不是 在 - 但 在 埃尔 - - ? "

“那么，我父亲和罗林森先生不在贝尼苏埃夫，而是在埃尔加拉克？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第3/22页

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðʌs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" It happened thus , " replied Chamis .
" 它 发生 因此 , " 回复 - .

“事情就是这样发生的，”查米斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [el] - - . "
" But they ordered us to write to them at El - Fachn . "
" 但 他们 订购 我们 到 写 到 他们 在 埃尔 - - . "

但他们命令我们写信给他们位于埃尔法赫恩的办事处。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['si:niər] [e'fendi] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [el] - - .
" In a letter the senior effendi explains why they are in El - Gharak .
" 在 一个 信 这 高级的 埃芬迪 解释 为什么 他们 是 在 埃尔 - - .

在一封信中，这位资深的埃芬迪解释了他们为什么在埃尔加拉克。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] , ['æftər] [wɪtʃ]
" And for a while he searched on his person for the letter , after which
" 和 为了 一个 尽管 他 搜索 在 他的 人 为了 这 信 , 后 哪个

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

“他摸索了一会儿，找到那封信后，惊喊道：

" [oʊ] , ['nɑ:bi] ! (['prɑ:fɪt]) [aɪ] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] .
" Oh , Nabi ! (prophet) I left the letter in a pouch with the camels .
" 哦 , 先知 ! (先知) 我 左边 这 信 在 一个 小袋 和 这 骆驼 .

“哦，先知啊！我把信放在一个袋子里，留给了骆驼。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:rt] .
I will run at once before Idris and Gebhr depart .
我 将要 跑步 在 一次 前 伊德里斯 和 - 离开 .

在伊德里斯和格布尔出发之前，我马上就跑。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæməlz] .
" And he ran towards the camels .
" 和 他 跑 向 这 骆驼 .

然后他朝骆驼跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
In the meantime the children , with Dinah , began to prepare for the journey .
在 这 与此同时 这 孩子们 , 和 迪娜 , 开始 到 准备 为了 这 旅行 .

与此同时，孩子们和迪娜一起开始为旅程做准备。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [wʌn] , ['daɪnə] [pækt] ['sevrəl]
As it looked as if the excursion would be a long one , Dinah packed several
作为 它 看起来 作为 如果 这 短途旅行 会 是 一个 长的 一 , 迪娜 包装 一些
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

由于这次旅行看起来会很漫长，迪娜收拾了好几条裙子。

[sʌm; səm] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmər] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [nel] .
some linen , and warmer clothing for Nell .
一些 亚麻布 , 和 更温暖 衣服 为了 内尔 .

给内尔准备了一些亚麻布和更保暖的衣服。

[stæs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [did][nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['raɪf(ə)]
Stas thought of himself , and especially did not forget about the short rifle
斯塔斯 想法 的 他自己 , 和 尤其 做过 不是 忘记 关于 这 短的 步枪
[ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
and cartridges ,
和 墨盒 ,

斯塔斯想到了自己，尤其没有忘记那支短步枪和子弹。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [ʌv; əv] - - [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [wʊlvz] [ænd; ənd]
hoping that among the sand dunes of Wâdi Rayân he might encounter wolves and
希望 那 之中 这 沙 沙丘 的 - - 他 可能 遇到 狼 和
[haɪ'lɪ:nəz] .
hyenas .
鬣狗 .

他希望在瓦迪拉扬的沙丘中能遇到狼和鬣狗。

- [did][nɑ:t] [rɪ'tʊ:rn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ;
Chamis did not return until an hour later ;
- 做过 不是 返回 直到 一个 小时 之后 ;
查米斯一个小时候后才回来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd][soʊ] [fə'ti:ɡd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]
he was covered with perspiration and so fatigued that for a while he
他 曾是 涵盖 和 汗 和 所以 疲劳 那 为了 一个 尽管 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
could not catch his breath .
可以 不是 抓住 他的 气息 .

他浑身是汗，疲惫不堪，以至于一度喘不过气来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['kæməlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I did not find the camels , " he said .**
" 我 做过 不是 寻找 这 骆驼 , " 他 说 .
“我没有找到骆驼,”他说。

" [aɪ] [tʃeɪst] ['æftər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" **I chased after them , but in vain .**
" 我 追逐 后 他们 , 但 在 徒劳 .
我追赶他们，但徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [æz; əz][wi:; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [e'fendi]
But that does not matter as we shall find the letter and the effendis
但 那 做 不是 事情 作为 我们 将 寻找 这 信 和 这 埃芬迪斯
[ðəm'selvz] [ɪn] [el] - - .
themselves in El - Gharak .
他们自己 在 埃尔 - - .

但这无关紧要，因为我们将 在 埃尔加拉克 找到 这封信和信的内容本身。

[ɪz] ['daɪnə] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Is Dinah to go with you ? "
是 迪娜 到 去 和 你 ? "
迪娜要跟你一起去吗？

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢？

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] .
" **Perhaps it would be better if she remained .**
" 也许 它 会 是 更好的 如果 她 剩余 .
“或许她留下来会更好。”

[hu:] [tɒk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ] ['perənts] ,
who took very much to heart the warnings of both parents ,
WHO 采取 非常 很多 到 心 这 警告 的 两个都 父母 ,
他非常重视父母双方的警告。

[dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [fə'ti:g] .
did not want to expose the little girl to fatigue .
做过 不是 想 到 暴露 这 小的 女孩 到 疲劳 .
不想让小女孩过度疲劳。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [pæst] [fɔ:r; fər][bəuθ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['nəʊtɪst] [wen] [ðeɪ]
After all the time passed for both so quickly that they scarcely noticed when they
后 全部 这 时间 通过了 为了 两个都 所以 迅速地 那 他们 几乎 注意到 什么时候 他们
[stɑ:pt] [ɪn] - .
stopped in Gharak .
停止 在 - .
毕竟，时间过得如此之快，以至于他们几乎没有注意到自己何时在加拉克停了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪk] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə] -
The little station , from which Englishmen usually make excursions to Wâdi
这 小的 车站 , 从 哪个 英国人 通常 制作 短途旅行 到 -
- , [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Rayân , was almost entirely deserted .
- , 曾是 几乎 完全 荒凉的 .
这个小车站通常是英国人前往瓦迪拉扬 (Wâdi Rayân) 短途旅行的出发地，但此时却几乎空无一人。

[ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [veɪld] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv]['mændərɪn] [ɔ:rɪndʒɪz] , [tu:]
They found only a few veiled women , with baskets of mandarin oranges , two
他们 成立 仅有的 一个 很少 含蓄 女性 , 和 篮子 的 普通话 橙子 , 二
[ʌn'noʊn] ['beduɪn] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] ,
unknown Bedouin camel drivers ,
未知 贝都因人 骆驼 司机 ,
他们只找到了几个戴着面纱的妇女，她们提着装满橘子的篮子，还有两个身份不明的贝都因骆驼夫。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['kæməlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
together with Idris and Gebhr , with seven camels , one of which was
一起 和 伊德里斯 和 - , 和 七 骆驼 , 一 的 哪个 曾是
['hevɪli] [pækt] .
heavily packed .
重度 包装 .
与伊德里斯和格布尔一起，还有七头骆驼，其中一头骆驼驮着很重的货物。

[ʌv; əv][pæn] [tɜ-'kɒfski] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
Of Pan Tarkowski and Mr . Rawlinson there was no trace .
的 平底锅 塔尔科夫斯基 和 先生 . 罗林森 那里 曾是 不 痕迹 .
潘·塔尔科夫斯基和罗林森先生杳无音讯。

[bʌt; bət] ['ɪdrɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['æbsəns] .
But Idris in this manner explained their absence .
但 伊德里斯 在 这 方式 解释 他们的 缺席 .
但伊德里斯用这种方式解释了他们的缺席。

" [ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t]
" The older gentlemen went into the desert to pitch the tents which they brought
" 这 老 先生们 去 进入 这 沙漠 到 沥青 这 帐篷 哪个 他们 带来
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ,
with them from Etsah ,
和 他们 从 - ,
“那些年长的先生们进到沙漠里去搭起他们从埃特萨带来的帐篷，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm] . "
 and ordered us to follow them . "
 和 订购 我们 到 跟随 他们 : "
 命令我们跟随他们。
 " [ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ? " [æskt] [stæs] .
 " And how shall we find them among the sand - hills ? " asked Stas .
 " 和 如何 将 我们 寻找 他们 之中 这 沙 - 丘陵 ? " 问 斯塔斯 .
 "那我们该如何在沙丘中找到他们呢？"斯塔斯问道。

" [ðeɪ] [sent] [gaɪdz] [huː] [wɪl] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
 " They sent guides who will lead us to them .
 " 他们 发送 指南 WHO 将要 带领 我们 到 他们 :
 他们派了向导带我们去找他们。
 " [ˈseɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] .
 " Saying this he pointed to the Bedouins :
 " 说 这 他 尖 到 这 贝都因人 :
 "说着，他指着贝都因人。"

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [boʊd] , [rʌbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ðə; ði][wʌŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
 The older of them bowed , rubbed with his finger the one eye which he
 这 老 的 他们 鞠躬 , 摩擦 和 他的 手指 这 一 眼睛 哪个 他
 [pəˈzest] , [ænd; ənd] [sed] :
 possessed , and said :
 拥有 , 和 说 :
 年长的那个鞠了一躬，用手指揉了揉他仅剩的一只眼睛，说道：

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæməlz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fæt][bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ˈspiːdi] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
 " Our camels are not so fat but are not less speedy than yours .
 " 我们的 骆驼 是 不是 所以 胖的 但 是 不是 较少的 迅速 比 你的 :
 "我们的骆驼虽然没你们的那么胖，但速度并不比你们的慢。"
 [ˈæftər][æen; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər] .
 After an hour we shall be there :
 后 一个 小时 我们 将 是 那里 :
 一个小时后我们就到了。

" [stæs][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
 " Stas was glad that he would pass the night on the desert ,
 " 斯塔斯 曾是 高兴的 那 他 会 经过 这 夜晚 在 这 沙漠 ,
 斯塔斯很高兴他能在沙漠里过夜。
 [bʌt; bət] [nel] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
 but Nell felt a certain disappointment ,
 但 内尔 毛毡 一个 肯定 失望 ,
 但内尔感到有些失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə][ɪn] - .
 for she had been certain that she would meet her papa in Gharak .
 为了 她 有 到过 肯定 那 她 会 见面 她 爸爸 在 - :
 因为她确信自己会在加拉克见到爸爸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər] , [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [iˈdʒɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [fez][ænd; ənd]
 In the meantime the station - master , a sleepy Egyptian with a red fez and
 在 这 与此同时 这 车站 - 掌握 , 一个 困 埃及人 和 一个 红色的 费兹 和
 [dɑːrk] [ˈspektəklz] ,
 dark spectacles ,
 黑暗的 眼镜 ,
 与此同时，车站站长，一个戴着红色土耳其毡帽和黑色眼镜、昏昏欲睡的埃及人，

[ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [br'gæŋ][tu:; tə] [ster] [æt; ət]
approached them , and , not having anything else to do , began to stare at
 接近 他们 , 和 , 不是 拥有 任何事物 别的 到 做 , 开始 到 盯 在
 [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['tʃɪldrən] .
the European children .
 这 欧洲的 孩子们 .

他走近他们，百无聊赖之下，便开始盯着这些欧洲孩子看。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [λv; əv] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [roʊd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz]
" These are the children of those Englishmen who rode this morning with rifles
 " 这些 是 这 孩子们 的 那些 英国人 WHO 骑 这 早晨 和 步枪
 [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
to the desert ,
 到 这 沙漠 ,

“这些是今天早上带着步枪骑马进军沙漠的英国人的孩子们。”

" [sed] ['Idris] , ['plersɪŋ] [nel] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" said Idris , placing Nell on the saddle .
 " 说 伊德里斯 , 放置 内尔 在 这 鞍 .
 "伊德里斯说着，把内尔放在马鞍上。"

[stæs] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['raɪf(ə)] [tu:; tə] - , [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
Stas , **handing** **his** **short** **rifle** **to** **Chamis** , **sat** **beside** **her** ,
 斯塔斯 , 处理 他的 短的 步枪 到 - , 卫星 旁 她 ,
 斯塔斯将短步枪递给查米斯, 然后坐在她旁边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pæˈlŋkiːn] [wɪˈðaʊt]
for the saddle was wide and had the shape of a palanquin without
为了 这 鞍 曾是 宽的 和 有 这 形状 的 一个 轿子 没有
[ə; eɪ] [ruːf] .
a roof .
一个 屋顶 .

因为鞍座宽大，形状像没有顶棚的轿子。

[ˈdaɪnə] [sæt] [brˈhaɪnd] - , [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ˈseprət] [ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈstɑ:rtɪd] .
Dinah sat behind Chamis , the others took separate camels , and the party started .
 迪娜 卫星 在后面 - , 这 其他的 采取 分离 骆驼 , 和 这 派对 开始 .

迪娜坐在查米斯身后，其他人各自骑上骆驼，聚会开始了。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [hæd; həd] [steərd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ˌɪŋɡər] [hi; hi] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv]
If the station - master had stared at them longer he might perhaps have
 如果 这 车站 - 掌握 有 凝视 在 他们 更长 他 可能 也许 有
 [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
wondered that those Englishmen ,
 想知道 那 那些 英国人 ,

如果站长多盯着他们看一会儿，或许会想，这些英国人究竟是怎么想的。

[ʌv; əv] [hu:m] ['Idris] [spouk] , [rouɪd][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ,
of whom Idris spoke , rode directly to the ruins on the south ,
 的 谁 伊德里斯 辐 , 骑 直接地 到 这 废墟 在 这 南 ,
 伊德里斯所指的那些人，径直骑马前往南方的废墟。

[waɪl] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [æʔ; əʔ] [wʌnz] [dəˈrektɪd] [ɪts] [ˈmuːvmənts] [təːrdz] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
while this party at once directed its movements towards Talei , in a different
 尽管 这 派对 在 一次 指导 它是 移动 向 - , 在 一个 不同的
 [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
 方向 .

与此同时，这群人却将行动方向转向了塔莱，朝着另一个方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] - [ˈmæstər] [brɪʃ:r] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [treɪn]
But the station - master before that time had returned home as no other train
但 这 车站 - 掌握 前 那 时间 有 返回 家 作为 不 其他 火车
[əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - .
arrived that day at Gharak .
到达的 那 天 在 - .

但在此之前，由于当天没有其他火车到达加拉克站，站长已经回家了。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
The hour was five in the afternoon .
这 小时 曾是 五 在 这 下午 .

当时是下午五点。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] .
The weather was splendid .
这 天气 曾是 灿烂 .

天气晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [pæst] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The sun had already passed on that side of the Nile and declined over the
这 太阳 有 已经 通过了 在 那 边 的 这 尼罗河 和 拒绝 超过 这
[ˈdezərt] ,
desert .
沙漠 ,

太阳已经落山，从尼罗河的这一侧消失在沙漠上空。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈtwɑ:lɑɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
sinking into the golden and purple twilight glowing on the western side of the
下沉 进入 这 金的 和 紫色的 暮 发光 在 这 西 边 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

沉入西边天空金色和紫色的暮光中。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜ:miəriˈtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊziət] [ˈlɑstər] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ˈblɪŋkt]
The atmosphere was so permeated with the roseate luster that the eyes blinked
这 气氛 曾是 所以 渗透 和 这 玫瑰 光泽 那 这 眼睛 眨眼
[frʌm; frəm][ɪts][ˌsu:pərˈflu:əti] .
from its superfluity .
从 它是 过剩 .

空气中弥漫着玫瑰色的光泽，美得让人目眩神迷。

[ðə; ði] [fi:ldz] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [tɪnt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sænd] - [hɪlz] ,
The fields assumed a lily tint , while the distant sand - hills ,
这 字段 假定 一个 百合 着色 , 尽管 这 遥远 沙 - 丘陵 ,

田野呈现出百合般的淡黄色，而远处的沙丘，

[ˈstrɔ:ŋli] [rɪˈli:vɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑ:lɑɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ][hju:][ʌv; əv] [ˈpjʊr]
strongly relieved against the background of the twilight , had a hue of pure
强烈 松了口气 反对 这 背景 的 这 暮 , 有 一个 色调 的 纯的
[ˈæməθɪst] .
amethyst .
紫晶 .

在暮色映衬下，它呈现出纯净的紫水晶色泽，显得格外醒目。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈlɔ:st][ðə; ði] [ˈtreɪts] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʊˈpɜ:rnɪ]
The world lost the traits of reality and appeared to be one play of supernal
这 世界 丢失的 这 特征 的 现实 和 出现 到 是 一 玩 的 超凡
[laɪts] .
lights .
灯 .

世界失去了现实的特征，仿佛变成了一场超凡脱俗的光影游戏。

[waɪl] [ðeɪ] [roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈvɜːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkʌltɪvətɪd] [ˈriːdʒən] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ] [ˈbeduɪn] ,
While they rode over a verdant and cultivated region , the guide , a Bedouin ,
尽管 他们 骑 超过 一个 葱茏 和 栽培 地区 , 这 指导 , 一个 贝都因人 ,
他们骑马穿过一片绿意盎然、耕地遍布的地区, 向导是一位贝都因人,

[kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˈkærəvæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [peɪs] .
conducted the caravan with a moderate pace .
实施 这 大篷车 和 一个 缓和 步伐 .
商队以中等速度行进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][sænd] [kriːkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz]
But with the moment that the hard sand creaked under the feet of the camels
但 和 这 片刻 那 这 难的 沙 嘎吱作响 在下面 这 脚 的 这 骆驼
, [ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
, everything changed .
, 一切 已更改 .
但当骆驼的脚踩在坚硬的沙地上发出吱嘎声时, 一切都改变了。

" [ˈjɑːlə] !
" Yalla !
" 雅拉 !
“Yalla!

[ˈjɑːlə] !
Yalla !
雅拉 !
呀啦!

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjeld] [waɪld] [ˈvɔɪsɪz] .
" suddenly yelled wild voices .
" 突然 大喊 荒野 声音 .
“突然传来一阵狂野的喊叫声。”

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
And simultaneously could be heard the swish of whips and the camels ,
和 同时地 可以 是 听到 这 嗖嗖 的 鞭子 和 这 骆驼 ,
与此同时, 还能听到鞭子的抽打声和骆驼的嘶鸣声。

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmb(ə)l] [peɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ˈgæləp] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [spiːd] [laɪk]
having changed from an ambling pace into a full gallop , began to speed like
拥有 已更改 从 一个 漫步 步伐 进入 一个 满的 驰骋 , 开始 到 速度 喜欢
[ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
the whirlwind ,
这 旋风 ,
它从悠闲漫步变成了全速疾驰, 开始像旋风一样飞驰。

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
throwing up with their feet the sand and gravel of the desert .
投掷 向上 和 他们的 脚 这 沙 和 碎石 的 这 沙漠 .
他们用脚扬起沙漠的沙砾。

" [ˈjɑːlə] !
" Yalla !
" 雅拉 !
“Yalla!

[ˈjɑːlə] !
Yalla !
雅拉 !
呀啦!

" [ðə; ði] ['æmb(ə)l] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][dʒʊʊlts] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði]['gæləp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
" **The ambling pace of a camel jolts more , while the gallop with which this**
" 这 漫步 步伐 的 一个 骆驼 震动 更多的 , 尽管 这 驰骋 和 哪个 这
[ˈænɪm(ə)l] ['seldəm] [rʌnz] ,
animal seldom runs ,
动物 很少 跑步 ,

骆驼慢步时步伐颠簸，而这种动物很少疾驰，

[swɪŋz] [mɔːr] ; [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [mæd][raɪd] .
swings more ; so the children enjoyed this mad ride .
摇摆 更多的 ; 所以 这 孩子们 享受 这 疯狂的 骑 .

荡秋千的次数更多了；所以孩子们很享受这次疯狂的旅程。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] ['ræpɪd] ['muːvmənt] ['kɔːzɪz] ['dɪzɪnəs] .
But it is known that even in a swing , too much rapid movement causes dizziness .
但 它 是 已知 那 甚至 在 一个 摇摆 , 也 很多 迅速的 移动 原因 头晕 .

但众所周知，即使在荡秋千时，运动过快也会导致头晕。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [spiːd] [dɪd][nɑːt] [siːs] ,
Accordingly , after a certain time , when the speed did not cease ,
因此 , 后 一个 肯定 时间 , 什么时候 这 速度 做过 不是 停止 ,

因此，经过一段时间后，当速度没有停止时，

[nel] [brɪ'gæn][tuː; tə][get] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
Nell began to get dizzy and her eyes grew dim .
内尔 开始 到 得到 晕眩的 和 她 眼睛 生长 暗淡 .

内尔开始感到头晕，眼睛也变得昏暗。

" [stæs] , [waɪ] [ɑːr; ər][wɪz; wi] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" **Stas , why are we flying so ? " she exclaimed , turning to her companion .**
" 斯塔斯 , 为什么 是 我们 飞行 所以 ? " 她 惊呼 , 转弯 到 她 伴侣 .

“斯塔斯，我们为什么飞得这么快？”她转过身，对同伴喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [naʊ]
" **I think that they allowed them to get into too much of a gallop and now**
" 我 思考 那 他们 允许 他们 到 得到 进入 也 很多 的 一个 驰骋 和 现在
[ˈkænɑːt] [tʃek] [ðem; ðəm] ,
cannot check them ,
不能 查看 他们 ,

我认为他们让马匹跑得太快，现在已经无法控制它们了。

" [ˈænsər] [stæs] .
" **answered Stas .**
" 回答 斯塔斯 .

斯塔斯回答道。

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪ'gɜːlɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'klæmɪŋ] [peɪl] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət]
But observing that the little girl's face was becoming pale , he shouted at
但 观察 那 这 小的 女孩们 脸 曾是 成为 苍白 , 他 喊叫 在
[ðə; ði]['bedʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] ,
the Bedouins ,
这 贝都因人 ,

但他看到小女孩的脸色变得苍白，便朝贝都因人喊道：

[ˈrʌniŋ] [ə'hed] , [tuː; tə] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] .
running ahead , to slacken their pace .
跑步 前方 , 到 放松 他们的 步伐 .

跑在前面，放慢他们的速度。

[hɪz; ɪz] [kɔːlɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : [ðæt] [ə'gen] [rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] "**His calls , however , had only this result : that again resounded the cries of "**
他的 呼叫 , 然而 , 有 仅有的 这 结果 : 那 再次 回荡着 这 哭泣 的 "
[ˈjɑːlə] ,
Yalla ,
雅拉 ,

然而，他的呼吁却只换来了这样的结果：再次响起了“Yalla”的呼喊声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .
" **and the animals increased their speed .**
" 和 这 动物 增加 他们的 速度 .

于是，动物们加快了速度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbedoʊənz, 'bɛduː,ɪnz, 'bɛdəwənz][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
The boy thought at first that the Bedouins did not hear him ,
这 男生 想法 在 第一的 那 这 贝都因人 做过 不是 听到 他 ,

男孩起初以为贝都因人没听到他说话。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˈɔːrdərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spaːns] [ænd; ənd] [wen] - ,
but when on his repeated orders there was no response and when Gebhr ,
但 什么时候 在 他的 重复 订单 那里 曾是 不 回复 和 什么时候 - ,

但当他多次下令却无人回应时，当格布尔.....

[huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [siːs] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt]
who was riding behind him , did not cease lashing the camel on which he sat
WHO 曾是 骑术 在后面 他 , 做过 不是 停止 鞭打 这 骆驼 在 哪个 他 卫星
[wɪð; wɪθ] [nel] ,
with Nell ,
和 内尔 ,

跟在他身后的那个人不停地鞭打着他和内尔一起乘坐的骆驼。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men]
he thought it was not the camels that were so spirited but that the men
他 想法 它 曾是 不是 这 骆驼 那 是 所以 精神抖擞 但 那 这 男人

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] .

for some reason unknown to him were in a great hurry .
为了 一些 原因 未知 到 他 是 在 一个 伟大的 匆忙 .

他认为，不是骆驼精神抖擞，而是那些人出于某种他不知道的原因，行色匆匆。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd] [ðæt] ,
It occurred to him that they might have taken the wrong road and that ,
它 发生 到 他 那 他们 可能 有 已采取 这 错误的 路 和 那 ,

他突然想到，他们可能走错了路，而且，

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
desiring to make up for lost time ,
渴望 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

想要弥补失去的时间，

[ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [maɪt] [skoʊld][ðem; ðəm]
they now were speeding from fear that the older gentlemen might scold them
他们 现在 是 超速 从 害怕 那 这 老 先生们 可能 骂 他们

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [əˈraɪv(ə)l] .

because of a late arrival .
因为 的 一个 晚的 到达 .

他们现在加快了脚步，生怕因为迟到而被年长的先生们责骂。

[bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
But after a while he understood that such could not be the case ,
但 后 一个 尽管 他 理解 那 这样的 可以 不是 是 这 案件 ,

但过了一段时间，他意识到情况并非如此。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈæŋɡərd] [fɔ:r; fər] [ˌʌŋ,nesəˈserəli] [fəˈti:ɡɪŋ]
as Mr . Rawlinson would have been more angered for unnecessarily fatiguing
作为 先生 : 罗林森 会 有 到过 更多的 愤怒 为了 不必要的 令人疲惫的
[nel] .
Nell .
内尔 :

如果罗林森先生不计前嫌地让内尔疲惫不堪，他肯定会更加生气。

[ðen] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
Then what did it mean ?
然后 什么 做过 它 意思是 ?

那它到底是什么意思？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ?
And why did they not obey his commands ?
和 为什么 做过 他们 不是 服从 他的 命令 ?

他们为什么不服从他的命令？

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] [fɔ:r; fər] [nel] [bɪˈɡæən][tu:; tə][raɪz] .
In the heart of the boy anger and fear for Nell began to rise .
在 这 心 的 这 男生 愤怒 和 害怕 为了 内尔 开始 到 上升 :

男孩心中开始涌起对内尔的愤怒和恐惧。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] , [əˈdresɪŋ] - .
" he shouted with his whole strength , addressing Gebhr .
" 他 喊叫 和 他的 所有的 力量 , 解决 - .

“他用尽全力向格布尔喊道。

" - !
" Ouskout !
" - !

“Ouskout！

([bi:; bi][ˈsaɪlənt]) !
(be silent) !
(是 沉默的) !

(保持安静) ！

" [ðə; ði] - [jeld] [ɪn][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][ɑ:n] .
" the Sudânese yelled in reply ; and they sped on .
" 这 - 大喊 在 回复 ; 和 他们 加速 在 :

苏丹人大声回应，然后他们加快了脚步。

[ɪn][ˈi:dʒɪpt] [naɪt] [fɔ:lz] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
In Egypt night falls about six o'clock ,
在 埃及 夜晚 瀑布 关于 六 点钟 ,

在埃及，夜幕大约在六点钟降临。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mu:n] ,
so the twilight soon became extinct and after a certain time the great moon ,
所以 这 暮 很快 成为 灭绝 和 后 一个 肯定 时间 这 伟大的 月亮 ,
于是暮色很快消逝，过了一段时间，巨大的月亮出现了。

[ˈrʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [ˈroʊld] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
ruddy from the reflection of the twilight , rolled on and illuminated the
红润 从 这 反射 的 这 暮 , 滚动 在 和 照明 这
[ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [laɪt] .
desert with a gentle light .
沙漠 和 一个 温和的 光 .
暮色映照下泛着红晕, 滚滚向前, 用柔和的光芒照亮了沙漠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
In the silence could be heard only the heavy breathing of the camels ,
在 这 沉默 可以 是 听到 仅有的 这 重的 呼吸 的 这 骆驼 ,
寂静之中, 只能听到骆驼沉重的呼吸声。
[ðə; ði][ˈræpɪd] [huːf] - [biːts] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [wɪps] .
the rapid hoof - beats on the sand , and at times the swish of whips .
这 迅速的 蹄 - 节拍 在 这 沙 , 和 在 时代 这 嗖嗖 的 鞭子 .
马蹄快速敲击沙地, 有时还能听到鞭子的嗖嗖声。

[nel] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [stæs][hæd; həd][tuː; tə][ˈhoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
Nell was so tired that Stas had to hold her on the saddle .
内尔 曾是 所以 疲劳的 那 斯塔斯 有 到 抓住 她 在 这 鞍 .
内尔太累了, 斯塔斯不得不扶着她坐在马鞍上。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðen] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Every little while she asked how soon they would reach then destination ,
每一个 小的 尽管 她 问 如何 很快 他们 会 抵达 然后 目的地 ,
她时不时地问他们什么时候能到达目的地,

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪdəntli] [wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd][ʌp] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊp] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and evidently was buoyed up only by the hope of an early meeting with
和 显然 曾是 振奋 向上 仅有的 经过 这 希望 的 一个 早期的 会议 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .
显然, 她唯一的精神支柱就是希望早日见到父亲。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] [əˈraʊnd] .
But in vain both children gazed around .
但 在 徒劳 两个都 孩子们 凝视 大约 .
但两个孩子徒劳地环顾四周。

[wʌn] [ˈaʊər] [pæst] , [ðen] [əˈnʌðər] ; [ˈniːðər] [tents] [nɔːr][kæmp] - [ˈfaɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
One hour passed , then another ; neither tents nor camp - fires could be seen .
一 小时 通过了 , 然后 其他 ; 两者都不 帐篷 也不 营 - 火灾 可以 是 已见 .
一个小时过去了, 又一个小时过去了; 既看不到帐篷, 也看不到篝火。

[ðen] [ðə; ði] [her] [roʊz][ɑːn][stæs] - [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪdnæpt] .
Then the hair rose on Stas ' head , for he realized that they were kidnapped .
然后 这 头发 玫瑰 在 斯塔斯 - 头 , 为了 他 已实现 那 他们 是 被绑架 .
这时, 斯塔斯的头发都竖了起来, 因为他意识到他们被绑架了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

[ˈmesərz] . [ˈrɔːlɪnsn] [ænd; ənd] [tɜːˈkɔfski] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
Messrs . Rawlinson and Tarkowski actually expected the children , not amidst the
先生们 . 罗林森 和 塔尔科夫斯基 实际上 预期的 这 孩子们 , 不是 在.....之中 这
[sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv] - ,
sand - hills of Wâdi Rayân ,
沙 - 丘陵 的 - - ,
罗林森先生和塔尔科夫斯基先生原本以为孩子们会在这里, 而不是在瓦迪拉扬的沙丘之中。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][raɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
where they had no need or desire to ride , but in an entirely different
在哪里 他们 有 不 需要 或者 欲望 到 骑 , 但 在 一个 完全 不同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他们既不需要也不想骑马，而是朝着完全不同的方向前进。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [el] - - [ɑ:n][ə; eɪ][kə'næɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
in the city of El - Fachn on a canal of the same name at which they were
在 这 城市 的 埃尔 - - 在 一个 运河 的 这 相同的 姓名 在 哪个 他们 是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['fɪniʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
examining the work finished before the end of the year .
检查 这 工作 完成的 前 这 结尾 的 这 年 .
在埃尔法赫恩市，他们沿着同名运河考察了年底前完工的工程。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [el] - - [ænd; ənd] ['mɛdɪnɛt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪz][ɔ:lmoʊst] ['twenti] -
The distance between El - Fachn and Medinet in a straight line is almost twenty -
这 距离 之间 埃尔 - - 和 medinet 在 一个 直的 线 是 几乎 二十 -
[ert] [maɪlz] .
eight miles .
八 英里 .

法赫恩和麦地那之间的直线距离接近28英里。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] [kə'nek(ə)n] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə]
As , however , there is no direct connection and it is necessary to ride to
作为 , 然而 , 那里 是 不 直接的 联系 和 它 是 必要的 到 骑 到
[el] - ['wɑ:stə] ,
El - Wasta ,
埃尔 - 瓦斯塔 ,

然而，由于没有直达路线，必须乘车前往埃尔瓦斯塔，

[wɪtʃ] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ,
which doubles the distance , Mr . Rawlinson , after looking over the railway guide ,
哪个 双打 这 距离 , 先生 . 罗林森 , 后 寻找 超过 这 铁路 指导 ,
[meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [kælkjə'leɪʃənz] .
made the following calculations .
制成 这 下列的 计算 .

距离因此增加了一倍。罗林森先生查阅了铁路指南后，进行了如下计算。

" - [left][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][pæn] [tə'kɒfski] ,
" **Chamis left the night before last , " he said to Pan Tarkowski ,**
" - 左边 这 夜晚 前 最后的 , " 他 说 到 平底锅 塔尔科夫斯基 ,
“查米斯前天晚上离开了,”他对潘·塔尔科夫斯基说。

" [ænd; ənd][ɪn] [el] - ['wɑ:stə][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][kaɪəroʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn]
" **and in El - Wasta he caught the train from Cairo ; he was therefore in**
" 和 在 埃尔 - 瓦斯塔 他 捕捉 这 火车 从 开罗 ; 他 曾是 所以 在
['mɛdɪnɛt] ['jestərdeɪ] .
Medinet yesterday .
medinet 昨天 .

“他在埃尔瓦斯塔搭乘开罗的火车；因此，他昨天在麦地那。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [pæk] [ʌp] .
It would take an hour to pack up .
它 会 拿 一个 小时 到 盒 向上 .
收拾行李需要一个小时。

[ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ˈnuːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈtreɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
Leaving at noon they would have to wait for the night train running along the Nile ,
离开 在 中午 他们 会 有 到 等待 为了 这 夜晚 火车 跑步 沿着 这
尼罗河 ,

他们中午出发，就得等着搭乘沿着尼罗河行驶的夜班火车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [nel] [tuː; tə][raɪd][æt; ət] [naɪt] ,
and as I do not permit Nell to ride at night ,
和 作为 我 做 不是 允许 内尔 到 骑 在 夜晚 ,
而且我不允许内尔晚上骑马，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] . " **they would leave this morning and will be here immediately after sunset** . "
他们 会 离开 这 早晨 和 将要 是 这里 立即地 后 日落 . "
他们今天早上出发，日落后就会到达。

" [jes] , " [sed] [pæn] [tɜˈkɔfski] , " - [mʌst; məst][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [stæs][ɪz] **" Yes , " said Pan Tarkowski , " Chamis must rest a little , and though Stas is**
" 是的 , " 说 平底锅 塔尔科夫斯基 , " - 必须 休息 一个 小的 , 和 尽管 斯塔斯 是
[ɪn'diːd] [ɪm'pʌlsɪv] , **indeed impulsive** ,
的确 冲动 ,
"是的,"潘·塔尔科夫斯基说，“查米斯必须休息一会儿，虽然斯塔斯确实很冲动，

[ˌnevərðə'les] , [wer] [nel] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . **nevertheless , where Nell is concerned you may always depend upon him** :
尽管如此 , 在哪里 内尔 是 担心的 你 可能 总是 依赖 之上 他 .
然而，在内尔的事情上，你永远可以信赖他。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][kɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [raɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . " **Moreover , I sent him a postal card not to ride during the night** . "
而且 , 我 发送 他 一个 邮政 卡片 不是 到 骑 期间 这 夜晚 . "
此外，我还寄给他一张明信片，提醒他不要夜间骑车。

" [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] . **" A brave lad , and I trust him , " answered Mr . Rawlinson .**
" 一个 勇敢的 小伙子 , 和 我 相信 他 , " 回答 先生 . 罗林森 .
“他是个勇敢的小伙子，我相信他。”罗林森先生回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , **" To tell the truth ,**
" 到 告诉 这 真相 ,
“说实话，

[soʊ][duː][aɪ] . [stæs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [fɔːlts] [hæz; həz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈnevər] **so do I . Stas with his various faults has an upright character and never**
所以 做 我 . 斯塔斯 和 他的 各种各样的 故障 有 一个 直立 特点 和 绝不
[laɪz] , **lies** ,
谎言 ,
我也是。斯塔斯虽然有各种各样的缺点，但他品行正直，从不说谎。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd][ˈʊʊnli][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [laɪz] . **for he is brave , and only a coward lies** .
为了 他 是 勇敢的 , 和 仅有的 一个 懦夫 谎言 .
因为他很勇敢，只有懦夫才会说谎。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dʌz] [nɑːt] [læk] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][kɑːm] [ˈdʒʌdʒmənt] , **He also does not lack energy and if in time he acquires a calm judgment** ,
他 还 做 不是 缺少 活力 和 如果 在 时间 他 收购 一个 冷静的 判断 ,
他也不缺乏精力，如果假以时日，他能培养出冷静的判断力，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
I think he will be able to take care of himself in this world ."
我 思考 他 将要 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 在 这 世界 . "
我认为他有能力在这个世界上照顾好自己。
" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
" 当然。

[æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dʒuːˈdɪʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? "
As to judgment , were you judicious at his age ?"
作为 到 判断 , 是 你 明智的 在 他的 年龄 ? "
至于判断力，你在他那个年纪时是否明智？
" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [pæn] [tɜːˈkɔfski] , [ˈlæfɪŋ] , " [bʌt; bət]
" **I must confess that I was not ,** " **replied Pan Tarkowski , laughing ,** " **but**
" 我 必须 承认 那 我 曾是 不是 , " 回复 平底锅 塔尔科夫斯基 , 笑 , " 但
“我必须承认，我当时并不是，”潘·塔尔科夫斯基笑着回答说，“但是……”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][self] - [ˈkɒnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] . "
I was not so self - confident as he ."
我 曾是 不是 所以 自己 - 自信的 作为 他 . "
我不像他那么自信。

" [ðæt] [wɪl] [pæs] .
" **That will pass .**
" 那 将要 经过 .
" 那会过去的."
[ˈmiːnwaɪl] , [biː; bi] [ˈhæpi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
Meanwhile , be happy that you have such a boy ."
同时 , 是 快乐的 那 你 有 这样的 一个 男生 . "
与此同时，你应该庆幸自己有这样一个儿子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [daɪr] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [nel] . "
" **And you that you have such a sweet and dear creature as Nell .**"
" 和 你 那 你 有 这样的 一个 甜的 和 亲爱的 生物 作为 内尔 . "
“而你，拥有像奈尔这样可爱又讨人喜欢的孩子。”
" [meɪ] [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **May God bless her !** " **answered Mr . Rawlinson with emotion .**
" 可能 上帝 保佑 她 ! " 回答 先生 . 罗林森 和 情感 .
“愿上帝保佑她！”罗林森先生动情地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈwɔːrmlɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
The two friends warmly shook hands ,
这 二 朋友们 热情地 摇晃 双手 ,
两位朋友热情地握手。
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɪksˈpendɪtʃəz]
after which they sat down to examine the plans and the report of expenditures
后 哪个 他们 卫星 向下 到 检查 这 计划 和 这 报告 的 支出
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .
connected with the work .
连接 和 这 工作 .
之后，他们坐下来审查了与这项工作相关的计划和支出报告。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] .
At this occupation the time passed until evening .
在 这 职业 这 时间 通过了 直到 晚上 .
就这样，时间一直过去到晚上。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] , ['strəʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
About six o'clock , when night fell , they were at the station , strolling along the
关于 六 点钟 , 什么时候 夜晚 跌倒 , 他们 是 在 这 车站 , 漫步 沿着 这
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

大约六点钟, 夜幕降临, 他们来到车站, 沿着步道漫步。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and resumed their conversation about the children .
和 恢复 他们的 对话 关于 这 孩子们 .

然后他们继续谈论孩子们的事。

" [su:'pɜ:rb] ['weðər] , [bʌt; bət] [ku:l] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] .
" **Superb weather , but cool , " said Mr . Rawlinson .**
" 高超 天气 , 但 凉爽的 , " 说 先生 . 罗林森 .

“天气很好, 但有点凉,”罗林森先生说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [nel] [tʊk] [sʌm; səm][wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
" **I wonder if Nell took some warm clothing with her .** "
" 我 想知道 如果 内尔 采取 一些 温暖的 衣服 和 她 . "

“不知道内尔有没有带保暖的衣服。”

" [stæs] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['daɪnə] ['ɔ:lsoʊ] . "
" **Stas will think of that , and Dinah also .** "
" 斯塔斯 将要 思考 的 那 , 和 迪娜 还 . "

“斯塔斯会想到这一点, 迪娜也会想到。”

" [aɪ] [rɪ'ɡret] , [,nevərðə'les] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə]
" **I regret , nevertheless , that instead of bringing them here , we did not go to**
" 我 后悔 , 尽管如此 , 那 反而 的 带来 他们 这里 , 我们 做过 不是 去 到
[ˈmedɪ,net] . "
Medinet . "
medinet . "

“不过, 我感到遗憾的是, 我们当时没有带他们来这里, 而是去了麦地那。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪzɪd] . "
" **You will recollect that that is just what I advised .** "
" 你 将要 追忆 那 那 是 只是 什么 我 建议 . "

“你应该记得, 那正是我给你的建议。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [ˈfɑ:rðər]
" **I know , and if it were not that we are to go from here farther**
" 我 知道 , 和 如果 它 是 不是 那 我们 是 到 去 从 这里 更远
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

我知道, 如果不是因为我们还要从这里继续往南走的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡri:d] .
I would have agreed .
我 会 有 同意 .

我会同意的。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] , [haʊˈevər] ,
I calculated , however ,
我 计算 , 然而 ,

但我计算了一下,

[ðæt][ðə; ði][trɪp] [wɒd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][best]
that the trip would take too much time and on the whole it would be best
那 这 旅行 会 拿 也 很多 时间 和 在 这 所有的 它 会 是 最好的
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] .
to have the children here .
到 有 这 孩子们 这里 .

这次旅行会花费太多时间，总的来说，最好还是让孩子们留在这里。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][em'liː] .
Finally , I will confess to you that Chamis suggested the idea to me .
最后 , 我 将要 承认 到 你 那 - 建议 这 主意 到 我 .
最后，我要坦白，这个想法是查米斯向我提出的。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi] [prə'dɪdʒəsli] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] ['hæpi]
He announced that he prodigiously yearned for them and would be happy
他 宣布 那 他 惊人地 渴望 为了 他们 和 会 是 快乐的
[ɪf] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
if I sent for both .
如果 我 发送 为了 两个都 .

他宣称他非常渴望得到它们，如果我能把它们都送过来，他会很高兴。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I am not surprised that he should be so attached to them .
我 是 不是 惊讶 那 他 应该 是 所以 随附的 到 他们 .
他如此依恋他们，我一点也不感到惊讶。

" ['fɜːrðər] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sɪgnəlz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Further conversation was interrupted by signals announcing the approach of the**
" 更远 对话 曾是 中断 经过 信号 宣布 这 方法 的 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“谈话被火车进站的信号打断了。”

[ˈæftər][æn; ən][ɪntərv(ə)] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊstɪv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
After an interval the fiery eyes of the locomotive appeared in the darkness ,
后 一个 间隔 这 火热 眼睛 的 这 机车 出现 在 这 黑暗 ,
片刻之后，黑暗中出现了火车头燃烧般的双眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪts] [pʌfs] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] .
and at the same time could be heard its puffs and whistle .
和 在 这 相同的 时间 可以 是 听到 它是 泡芙 和 哨 .
同时还能听到它的喷气声和哨声。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kəʊtʃɪz] [druː] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
A row of lighted coaches drew alongside the platform , quivered , and stood still .
一个 排 的 照明 教练 画 旁边 这 平台 , 颤抖 , 和 站立 仍然 .
一排灯火通明的马车驶到站台旁，车身微微颤动，然后停了下来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] .
" **I did not see them in any window , " said Mr . Rawlinson .**
" 我 做过 不是 看 他们 在 任何 窗户 , " 说 先生 . 罗林森 .
“我没有在任何窗户里看到他们，”罗林森先生说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] ['fɜːrðər] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɔːrli] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪ'mɪːdiətli] .
" **Perhaps they are seated further inside and surely will come out immediately .**
" 也许 他们 是 坐着 更远 里面 和 一定 将要 来 出去 立即地 .
“或许他们坐在更里面的位置，肯定会马上出来。”

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['æərəbz] ,
" **The passengers began to alight , but they were mainly Arabs ,**
" 这 乘客 开始 到 点燃 , 但 他们 是 主要 阿拉伯人 ,
乘客们开始下车，但他们主要是阿拉伯人。

[æz; əz] [el] - - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] ['bjʊ:tɪf(ə)] [grʊvz] [ʌv; əv] [pɑ:mz]
as El - Fachn has nothing interesting to see except beautiful groves of palms
作为 埃尔 - - 有 没有什么 有趣的 到 看 除了 美丽的 小树林 的 棕榈树
[ænd; ʌnd] [ə'keɪʒəz] .
and acacias .
和 金合欢 .

除了美丽的棕榈树和金合欢树林外，埃尔法赫恩没有什么值得一看的景点。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] .
The children did not arrive .
这 孩子们 做过 不是 到达 .

孩子们没有到。

" - [iːðər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kə'nekʃnz] [ɪn] [el] - ['wɑ:stə] , " [dɪ'klerd] [pæn] [tə'kɔfski] , [wɪð; wɪθ]
" Chamis either did not make connections in El - Wasta , " declared Pan Tarkowski , with
" - 任何一个 做过 不是 制作 连接 在 埃尔 - 瓦斯塔 , " 声明 平底锅 塔尔科夫斯基 , 和
[ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] ,
a shade of ill - humor ,
一个 阴影 的 患病的 - 幽默 ,

“查米斯要么没在埃尔瓦斯塔建立人脉，”潘·塔尔科夫斯基带着一丝不悦说道。

" [ɔ:r][ʼæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʼtræv(ə)] [.əʊvə'slept] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]
" or after a night of travel overslept himself , and they will not arrive until to
" 或者 后 一个 夜晚 的 旅行 睡过头了 他自己 , 和 他们 将要 不是 到达 直到 到
- ['mɔ:roʊ] . "
- morrow . "
- 明天 . "

“或者他经过一夜的旅途睡过了头，要到明天才能到达。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
" That may be , " answered Mr . Rawlinson , with uneasiness ,
" 那 可能 是 , " 回答 先生 . 罗林森 , 和 不安 ,

“也许是这样，”罗林森先生不安地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔ:lsoʊ] [meɪ] [biː; bi][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sɪk] . "
" but it also may be possible that one of them is sick . "
" 但 它 还 可能 是 可能的 那 一 的 他们 是生病的 . "

“但也有可能他们之中有人生病了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [stæs] [wʊd] [hæv; həv] ['teləgræft] . "
" In that case Stas would have telegraphed . "
" 在 那 案件 斯塔斯 会 有 电报 . "

“如果真是那样，斯塔斯早就发出信号了。”

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ? "
" Who knows but that we may find a despatch in the hotel ? "
" WHO 知道 但 那 我们 可能 寻找 一个 调度 在 这 酒店 ? "

谁知道呢，说不定我们会在酒店里找到一封信呢？

" [let] [juː 'es][goʊ] .
" Let us go .
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][noʊ] [nuːz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
" But in the hotel no news awaited them .
" 但 在 这 酒店 不 消息 等待中 他们 .

但他们在酒店里却没有等到任何消息。

['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .
Mr . Rawlinson became more and more uneasy .
先生 . 罗林森 成为 更多的 和 更多的 不安 .

罗林森先生越来越感到不安。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ? " [sed] [pæn] [təˈkɒfski] .
" **What do you think could have happened ?** " **said Pan Tarkowski** .
" 什么 做 你 思考 可以 有 发生 ? " 说 平底锅 塔尔科夫斯基 .
“你觉得可能发生了什么事？”潘·塔尔科夫斯基问道。

" [ɪf] - [əʊvə'slept] [hɪm'self] ,
" **If Chamis overslept himself** ,
" 如果 - 睡过头了 他自己 ,
“如果查米斯睡过头了，
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] -
he would not admit it to the children and would come to them to -
他 会 不是 承认 它 到 这 孩子们 和 会 来 到 他们 到 -
[deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
day and tell them that they are to leave to - morrow .
天 和 告诉 他们 那 他们 是 到 离开 到 - 明天 .
他不会向孩子们承认这一点，今天他会来告诉他们，他们明天就要离开。

[tuː; tə] [juː 'es] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərz] .
To us he will excuse himself by claiming that he misunderstood our orders .
到 我们 他 将要 原谅 他自己 经过 声称 那 他 被误解 我们的 订单 .
他会向我们辩解说他误解了我们的命令。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə] [stæs] . "
In any event , I shall telegraph to Stas . "
在 任何 事件 , 我 将 电报 到 斯塔斯 . "
总之，我会给斯塔斯发个电报。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mu'diə] [ʌv; əv] - .
" **And I to the Mudir of Fayûm** .
" 和 我 到 这 穆迪尔 的 - .
“而我，法尤姆的穆迪尔。”

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [sent] .
" **After a while the despatches were sent** .
" 后 一个 尽管 这 电报 是 发送 .
过了一段时间，电报发出去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'liːzɪnɪs] ; [ˌnevərðə'les] ,
There was indeed no cause for uneasiness ; nevertheless ,
那里 曾是 的确 不 原因 为了 不安 ; 尽管如此 ,
确实没有什么令人不安的理由；然而，

[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈendʒə'nɪrɪz] [pæst] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] ,
in waiting for an answer the engineers passed a bad night ,
在 等待 为了 一个 回答 这 工程师 通过了 一个 坏的 夜晚 ,
等待答复期间，工程师们度过了一个难熬的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
and early morning found them on their feet .
和 早期的 早晨 成立 他们 在 他们的 脚 .
清晨时分，他们已经站了起来。

[ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu'diə] [keɪm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əʊ-] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The answer from the Mudir came about ten o'clock and was as follows :
这 回答 从 这 穆迪尔 来了 关于 十 点钟 和 曾是 作为 跟随 :
穆迪尔的答复大约在十点钟方向，内容如下：

" [ˈverɪfaɪd] [æt; ət] [ˈsteɪ(ə)n] .
" **Verified at station** .
" 已验证 在 车站 .
已在车站核实。

[ˈtʃɪldrən] [left] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər] - [el] - [səlˈtani] .
Children left yesterday for Gharak el - Sultani .

孩子们 左边 昨天 为了 - el - 苏丹尼 .

孩子们昨天出发前往加拉克苏丹尼。

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [pəˈzest] [ðə; ðɪ]
" It can easily be understood what amazement and anger possessed the
" 它 能 容易地 是 理解 什么 惊愕 和 愤怒 拥有 这
[ˈperənts] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
parents at this unexpected intelligence .
父母 在 这 意外 智力 .

“不难理解，父母面对孩子出乎意料的聪明才智，该是多么惊讶和愤怒。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
For some time they gazed at each other ,
为了 一些 时间 他们 凝视 在 每个 其他 ,
他们互相凝视了许久。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈspætʃ] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [pæn]
as if they did not understand the words of the despatch ; after which Pan
作为 如果 他们 做过 不是 理解 这 字 的 这 调度 ; 后 哪个 平底锅
[tɜːˈkɒfski] ,
Tarkowski ,
塔尔科夫斯基 ,

仿佛他们没有听懂电报的内容；之后，潘·塔尔科夫斯基，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
who was an impulsive person , struck the table with his hand and said :
WHO 曾是 一个 冲动 人 , 击 这 桌子 和 他的 手 和 说 :
他生性冲动，一手拍桌子说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][stæs] - [wɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪmz] . "
" That was Stas ' whim , but I will cure him of such whims . "
" 那 曾是 斯塔斯 - 一时兴起 , 但 我 将要 治愈 他 的 这样的 心血来潮 . "
“那是斯塔斯一时兴起，但我会让他改掉这种任性妄为的毛病。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [neɪz] [ˈfɑːðər] .
" I did not expect that of him , " answered Nell's father .
" 我 做过 不是 预计 那 的 他 , " 回答 内尔的 父亲 .
“我没想到他会这样，”内尔的父亲回答道。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [æskt] :
But after a moment he asked :
但 后 一个 片刻 他 问 :
但过了一会儿，他问道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] - ? "
" But what of Chamis ? "
" 但 什么 的 - ? "
“但是查米斯呢？ ”

" [hiː; hi] [ˈiːðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [els] [roʊd]
" He either did not find them and does not know what to do or else rode
" 他 任何一个 做过 不是 寻找 他们 和 做 不是 知道 什么 到 做 或者 别的 骑
[ˈæftər][ðem; ðəm] . "
after them . "
后 他们 . "

“他要么没找到他们，不知道该怎么办，要么就是骑马追了上去。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

" [æn; ən][ˈʌvər][ˈleɪtər] [ðei] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] ['mɛdɪ,nɛt] .

" An hour later they started for Medinet .
" 一个 小时 之后 他们 开始 为了 medinet .

一小时后，他们启程前往梅迪内特。

[ɪn][kæmp] [ðei] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði]['kæməlz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

In camp they ascertained that the camels were gone ,
在 营 他们 已确定 那 这 骆驼 是 已消失 ,

他们在营地里确认骆驼已经不见了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ðæt] - [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and at the station it was confirmed that Chamis left with the children

和 在 这 车站 它 曾是 确认的 那 - 左边 和 这 孩子们

[fɔ:r; fər] [el] - .
for El - Gharak .
为了 埃尔 - - .

在车站证实，查米斯带着孩子们去了埃尔加拉克。

[ðə; ði] [ə'fer] [br'keɪm] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp]['oʊnli][ɪn] [el] -

The affair became darker and darker and it could be cleared up only in El -

这 事务 成为 较暗 和 较暗 和 它 可以 是 已清除 向上 仅有的 在 埃尔 -

Gharak .
- .

事情变得越来越扑朔迷离，只有在埃尔加拉克才能真相大白。

[ɪn][fækt] , ['oʊnli][æt; ət] [ðæt] ['steɪ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)] [tru:θ] [br'gɪn] [tu:; tə] [dɑ:n] .

In fact , only at that station did the dreadful truth begin to dawn .
在 事实 , 仅有的 在 那 车站 做过 这 可怕 真相 开始 到 黎明 .

事实上，直到那个车站，可怕的真相才开始逐渐显现。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] , [ðə; ði] [seɪm] ['sli:pi] [wʌn][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['spektəklz] [ænd; ənd] [red] [fez] ,

The station - master , the same sleepy one with dark spectacles and red fez ,

这 车站 - 掌握 , 这 相同的 困 一 和 黑暗的 眼镜 和 红色的 费兹 ,

车站站长，还是那个戴着黑框眼镜和红色土耳其毡帽、总是昏昏欲睡的站长。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] -

told them that he saw a boy about fourteen years old and an eight - year -

讲述 他们 那 他 锯 一个 男生 关于 十四 年 老的 和 一个 八 - 年 -

[oʊld][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ni:gres] ,

old girl with an old negress ,
老的 女孩 和 一个 老的 黑人女性 ,

他告诉他们，他看到一个十四岁左右的男孩和一个八岁左右的女孩，和一个老黑人妇女在一起。

[hu:] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dezərt] .

who rode towards the desert .
WHO 骑 向 这 沙漠 .

他们骑马前往沙漠。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ɔ:r][naɪn]['kæməlz] [ɔ:ltə'geðər] ,

He did not remember whether there were eight or nine camels altogether ,

他 做过 不是 记住 无论 那里 是 八 或者 九 骆驼 共 ,

他记不清一共是八头还是九头骆驼了。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['heɪvɪli] [pækt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

but observed that one was heavily packed as if for a long journey ,

但 观察到 那 一 曾是 重度 包装 作为 如果 为了 一个 长的 旅行 ,

但注意到其中一人行李很重，像是准备长途旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bɛdɔʊənz, 'bɛdu:ɪnz, 'bɛdəwənz][ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][bɪg] [pæk] - ['sædlz] .

and the two Bedouins also had big pack - saddles .
和 这 二 贝都因人 还 有 大的 盒 - 马鞍 .

这两个贝都因人也都背着大型驮鞍。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈɔ:lsʊv] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ˌsteərd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)]
He recollected also that when he stared at the caravan one of the camel
他 回忆 还 那 什么时候 他 凝视 在 这 大篷车 一 的 这 骆驼
[ˈdraɪvər] , [ə; ei]
drivers , a Sudānese ,
司机 , 一个
他还回忆起，当他盯着商队看时，其中一个骆驼夫，一个苏丹人，

[sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðʊvz] [wɜ:; wər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt]
said to him that those were the children of the Englishmen who before that
说 到 他 那 那些 是 这 孩子们 的 这 英国人 WHO 前 那
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
had gone to Wādi Rayān .
有 已消失 到
告诉他，那些是之前去过瓦迪拉扬的英国人的孩子。

" [dɪd] [ðʊvz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈtɜ:rn] ? " [æskt] [pæn] [təˈkɒfski]
" **Did those Englishmen return ?** " **asked Pan Tarkowski .**
" 做过 那些 英国人 返回 ? " 问 平底锅 塔尔科夫斯基 .
“那些英国人回来了吗？”潘·塔尔科夫斯基问道。

" [jes]
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [sleɪn] [wɒlvz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər]
They returned yesterday with two slain wolves , " **answered the station - master ;**
他们 返回 昨天 和 二 被杀 狼 , " 回答 这 车站 - 掌握 ;
“他们昨天带着两只被杀死的狼回来了，”站长回答说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" **and I was astonished that they did not return with the children .**
" 和 我 曾是 惊讶 那 他们 做过 不是 返回 和 这 孩子们 .
“令我惊讶的是，他们竟然没有带着孩子们回来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] [əˈfer]
But I did not ask the reason as that was not my affair .
但 我 做过 不是 问 这 原因 作为 那 曾是 不是 我的 事务 .
但我没有问原因，因为这与我无关。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz]
" **Saying this he left to attend to his duties .**
" 说 这 他 左边 到 出席 到 他的 职责 .
说完这些，他就去处理自己的事务了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ˈmɪstər] . [feɪs] [brˈkeɪm] [waɪt] [æz; əz] [ˈpeɪpər]
During this narrative Mr . Rawlinson's face became white as paper .
期间 这 叙述 先生 . 脸 成为 白色的 作为 纸 .
在叙述过程中，罗林森先生的脸色变得像纸一样苍白。

[geɪzɪŋ] [æ; ət] [hɪz; ɪz] [ˌfrend] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [waɪld] [lʊk] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt]
Gazing at his friend with a wild look , he took off his hat ,
凝视 在 他的 朋友 和 一个 荒野 看 , 他 采取 离开 他的 帽子 ,
他眼神狂野地盯着朋友，然后摘下了帽子。

[prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn]
pressed his hand to his forehead , covered with perspiration ,
按下 他的 手 到 他的 前额 , 涵盖 和 汗 ,
他用手按了按额头，额头上满是汗水。

[ænd; ənd] ['stægərd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; tə] [fɔ:l] .
" and staggered as if he were about to fall .

和 交错 作为 如果 他 是 关于 到 落下 .

他踉跄了一下，好像要摔倒似的。

" [bi; bi][ə; eɪ][mæn] , ['rɔ:lɪnsn] !
" Be a man , Rawlinson !

" 是 一个 男人 , 罗林森 !

“像个男人一样，罗林森！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæn] [tə'kɒfski] .
" exclaimed Pan Tarkowski .

" 惊呼 平底锅 塔尔科夫斯基 .

潘·塔尔科夫斯基惊呼道。

" [ʔʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['kɪdnæpt] .
" Our children are kidnapped .

" 我们的 孩子们 是 被绑架 .

我们的孩子被绑架了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu; tə] ['reskjʊ:] [ðəm; ðəm] . "
It is necessary to rescue them . "

它 是 必要的 到 救援 他们 . "

必须营救他们。

" [nel] ! [nel] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" Nell ! Nell ! " repeated the unhappy Englishman .

" 内尔 ! 内尔 ! " 重复 这 不开心 英国人 .

“奈尔！奈尔！”那位不高兴的英国人重复道。

" [nel] [ænd; ənd][stæs] !
" Nell and Stas !

" 内尔 和 斯塔斯 !

“内尔和斯塔斯！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [stæs] - [fɔ:lt] .
It was not Stas ' fault .

它 曾是 不是 斯塔斯 - 过错 .

这不是斯塔斯的错。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [en'taɪst] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt] .
Both were enticed by trickery and kidnapped .

两个都 是 诱人的 经过 诡计 和 被绑架 .

两人均被骗诱骗并遭绑架。

[hu:] [noʊz] [waɪ] ?
Who knows why ?

WHO 知道 为什么 ?

谁知道为什么？

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .
Perhaps for a ransom .

也许 为了 一个 赎金 .

或许是为了勒索赎金。

- [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ɪn][ðə; ði][plɔ:t] , [ænd; ənd] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - [ɔ:lsoʊ] .
Chamis undoubtedly is in the plot , and Idris and Gebhr also .

- 无疑 是 在 这 阴谋 , 和 伊德里斯 和 - 还 .

查米斯无疑参与了剧情，伊德里斯和格布尔也参与其中。

" [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [wʌt] [ˈfɑːt.mə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [bəuθ] - [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Here he recalled what Fatma had said about both Sudânese belonging to the**
" 这里 他 召回 什么 法特玛 有 说 关于 两个都 - 属于 到 这
[ˌdɒŋgə'liːz] [traɪb] ,
Dongolese tribe ,
东戈莱斯 部落 ,

“这时他想起了法特玛说过的话，说苏丹人和东戈莱人都属于东戈莱部落，
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdiː; -di][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - ,
in which the Mahdi was born , and that Chadigi , the father of Chamis ,
在 哪个 这 马赫迪 曾是 出生 , 和 那 - , 这 父亲 的 - ,
马赫迪就出生在那里，而查迪吉，也就是查米斯的父亲，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .
came from the same tribe .
来了 从 这 相同的 部落 .
他们来自同一个部落。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lek(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'keɪm] [rɪ'nɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔːr; fər]
At this recollection his heart for a moment became inert in his breast for
在 这 回忆 他的 心 为了 一个 片刻 成为 惰性 在 他的 胸部 为了
[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪɪdrən] [wɜːr; wər][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrænsəm][bʌt; bət]
he understood that the children were abducted not for a ransom but
他 理解 那 这 孩子们 是 被绑架 不是 为了 一个 赎金 但
[æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - [ˈfæməli] .
as an exchange for Smain's family .
作为 一个 交换 为了 - 家庭 .

想到这里，他的心脏一时之间仿佛停止了跳动，因为他明白孩子们被绑架不是为了索要赎金，而是为了交换斯迈恩一家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈtraɪbz.mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊmənt] [ˈpraːfɪt] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" **But what will the tribesmen of the ill - omened prophet do with them ?**
" 但 什么 将要 这 部落成员 的 这 患病的 - 预兆 先知 做 和 他们 ?
“但是，那位不祥先知的部族人会如何处置他们呢？ ”

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [haɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɔːr] [ˈeniwer] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
They cannot hide them on the desert or anywhere on the banks of the Nile ,
他们 不能 隐藏 他们 在 这 沙漠 或者 任何地方 在 这 银行 的 这 尼罗河 ,
他们无法将他们藏匿在沙漠中，也无法藏匿在尼罗河两岸的任何地方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
for they all would die of hunger and thirst on the desert ,
为了 他们 全部 会 死 的 饥饿 和 口渴 在 这 沙漠 ,
因为他们都会在沙漠中饿死渴死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [æprɪ'hend] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .
and they certainly would be apprehended on the Nile .
和 他们 当然 会 是 被捕 在 这 尼罗河 .
他们肯定会在尼罗河上被抓获。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] .
Perhaps they will try to join the Mahdi .
也许 他们 将要 尝试 到 加入 这 马赫迪 .
或许他们会尝试加入马赫迪的阵营。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [pæn] [tɜː'kɔfski] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
" **And this thought filled Pan Tarkowski with dismay ,**
" 和 这 想法 已填 平底锅 塔尔科夫斯基 和 沮丧 ,
“想到这一点，潘·塔尔科夫斯基感到十分沮丧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][enər'dʒetɪk][eks] - [ˈsoʊldʒər] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
but the energetic ex - soldier soon recovered and began in his mind to
但 这 精力充沛 前任 - 士兵 很快 恢复 和 开始 在 他的 头脑 到
[rɪ'vju:] [ɔ:l] [ðæt] [hæpənd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si:k] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈreskju:] .
review all that happened and at the same time seek means of rescue .
审查 全部 那 发生 和 在 这 相同的 时间 寻找 方法 的 救援 .
但这位精力充沛的前士兵很快恢复过来，开始在脑海中回顾所发生的一切，同时寻找自救的方法。

" [ˈfɑ:t.mə] , " [hi:; hi] [ˈri:zənd] , " [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:rsɛlf] [ˈi:ðər] [əˈpɑ:n][ju: 'es][ɔ:r]
" Fatma , " he reasoned , " had no cause to revenge herself either upon us or
" 法特玛 , " 他 有理智的 , " 有 不 原因 到 复仇 她自己 任何一个 之上 我们 或者
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] .
our children .
我们的 孩子们 .
“法特玛,”他推断道,“既没有理由报复我们, 也没有理由报复我们的孩子。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ]
If they have been kidnapped it was evidently for the purpose of placing
如果 他们 有 到过 被绑架 它 曾是 显然 为了 这 目的 的 放置
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [smɛɪn] .
them in the hands of Smain .
他们 在 这 双手 的 斯迈恩 .
如果他们被绑架了, 那显然是为了将他们交给斯迈因。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [dʌz] [deθ] [ˈθret(ə)n] [ðem; ðəm] .
In no case does death threaten them .
在 不 案件 做 死亡 威胁 他们 .
他们绝不会面临死亡的威胁。
[ɪn][noʊ] [keɪs] [dʌz] [deθ] [ˈθret(ə)n] [ðem; ðəm] .
And this is a fortune in misfortune ;
和 这 是 一个 财富 在 不幸 ;
这是不幸中的万幸;

[stɪl] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [əˈweɪts] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪ] [bi:; bi] [dɪˈzæstrəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
still a terrible journey awaits them which might be disastrous for them .
仍然 一个 糟糕的 旅行 等待 他们 哪个 可能 是 灾难性的 为了 他们 .
然而, 等待他们的却是一段可怕的旅程, 这可能会给他们带来灾难性的后果。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [ʃerɪ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" And at once he shared these thoughts with his friend , after which he
" 和 在 一次 他 共享 这些 想法 和 他的 朋友 , 后 哪个 他
[spʊk] [ðʌs] :
spoke thus :
辐 因此 :
他立刻将这些想法告诉了他的朋友, 之后他这样说道:

" [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - , [laɪk] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [men] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Idris and Gebhr , like savage and foolish men , imagine that followers of the
" 伊德里斯 和 - , 喜欢 野蛮的 和 愚蠢 男人 , 想象 那 追随者 的 这
[ˈmɑ:di:; -di] [ɑ:r; ər][na:t][fɑ:r] ,
Mahdi are not far ,
马赫迪 是 不是 远的 ,
“伊德里斯和盖布尔就像野蛮愚蠢的人一样, 以为马赫迪的追随者离他们不远了。”

[waɪl] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [rɪ:tʃt] , [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
while Khartûm , which the Mahdi reached , is about one thousand two hundred and
尽管 - , 哪个 这 马赫迪 达到 , 是 关于 一 千 二 百 和
[ˈfɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
forty miles from here .
四十 英里 从 这里 .
而马赫迪到达的哈尔图姆距离这里大约一千二百四十英里。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
This journey they must make along the Nile and not keep at a distance
这 旅行 他们 必须 制作 沿着 这 尼罗河 和 不是 保持 在 一个 距离
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈperiʃ] [frʌm; frəm][θɜːrst] .
from it as otherwise the camels and people would perish from thirst .
从 它 作为 否则 这 骆驼 和 人们 会 沦 从 口渴 .
他们必须沿着尼罗河行进，不能远离河流，否则骆驼和人都会渴死。

[raɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈkaɪərou][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˈɜː; əv][ðə; ði] [kəˈdɪv] [ðæt] [dɪˈspætʃ] [biː; bi][sent]
Ride at once to Cairo and demand of the Khedive that despatches be sent
骑 在 一次 到 开罗 和 要求 的 这 赫迪夫 那 电报 是 发送
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈaʊt.pəʊsts][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈsuːt] [biː; bi][ˈɔːrgənaɪzd] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
to all the military outposts and that a pursuit be organized right and left
到 全部 这 军队 前哨站 和 那 一个 追逐 是 组织 正确的 和 左边
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
along the river .
沿着 这 河 .
立即前往开罗，要求总督向所有军事哨所发出通告，并沿河组织左右追击。

[ˈɔːfər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃiːks] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ˈɜː; əv][ðə; ði]
Offer a large reward to the sheiks near the banks for the capture of the
提供 一个 大的 报酬 到 这 酋长们 靠近 这 银行 为了 这 捕获 的 这
[ˈfjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .
向银行附近的酋长们提供重金，让他们抓捕逃犯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [let] [ɔːl][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [huː] [əˈprəʊtʃ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
In the villages let all be detained who approach for water .
在 这 村庄 让 全部 是 被拘留 WHO 方法 为了 水 .
在村庄里，凡是前来取水的人都要被拘留。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ˈɜː; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz]
In this manner Idris and Gebhr must fall into the hands of the authorities
在 这 方式 伊德里斯 和 - 必须 落下 进入 这 双手 的 这 当局
[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and we shall recover the children .
和 我们 将 恢复 这 孩子们 .
这样一来，伊德里斯和格布尔就会落入当局手中，我们就能救回孩子们。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] .
" **Mr . Rawlinson had already recovered his composure .**
" 先生 . 罗林森 有 已经 恢复 他的 镇定 .
罗林森先生已经恢复了镇定。

" [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoo] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall go , " he said .**
" 我 将 去 , " 他 说 .
“我这就去，”他说。

" [ðooz] [ˈmɪskriːənts] [fərˈɡɑːt] [ðæt] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡɔːdənz] [rɪˈliːf] ,
" **Those miscreants forgot that Wolseley's English army , hurrying to Gordon's relief ,**
" 那些 恶棍 忘了 那 - 英语 军队 , 匆忙 到 戈登的 宽慰 ,
“那些恶棍忘记了沃尔斯利的英军正急忙赶来解救戈登，
[ɪz] [ɔːl'redɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaːdiː; -di] .
is already on the way and will cut them off from the Mahdi .
是 已经 在 这 方式 和 将要 切 他们 离开 从 这 马赫迪 .
已经在路上了，它将切断他们与马赫迪的联系。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
They will not escape .
他们 将要 不是 逃脱 .

他们逃不掉的。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
They cannot escape .
他们 不能 逃脱 .

他们无法逃脱。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [goʊ]
I shall send a despatch to our minister in a moment , and afterwards go
我 将 发送 一个 调度 到 我们的 部长 在 一个 片刻 , 和 然后 去
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我马上会给我们的部长发一封信，之后我也会亲自前往。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? "
What do you intend to do ? "
什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['telɪɡræf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rlʊʊ] , [ænd; ænd][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æɪ; ən] [ˈænsər] ,
" **I shall telegraph for a furlough , and not waiting for an answer ,**
" 我 将 电报 为了 一个 休假 , 和 不是 等待 为了 一个 回答 ,
“我会发电报申请休假，不会等回复，

[æɪ; ʃəl] ['fɑ:loʊʊ] [ðen] [treɪl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə][ˈnʊbiə] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] .
shall follow then trail by way of the Nile to Nubia , to attend to the pursuit .
将 跟随 然后 踪迹 经过 方式 的 这 尼罗河 到 努比亚 , 到 出席 到 这 追逐 .
"
"
"

然后沿着尼罗河一路追踪到努比亚，继续追捕。

" [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] , [æz; əz][frʌm; frəm]['kɑɪərʊʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][ðə; ði] [seɪm] . "
" **Then we shall meet , as from Cairo I shall do the same .** "
" 然后 我们 将 见面 , 作为 从 开罗 我 将 做 这 相同的 . "
“到那时我们就会见面了，因为我也会从开罗回来。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ænd; ænd] [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ! "
And now to work ! "
和 现在 到 工作 ! "

现在开始工作！

" [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] ! " [ˈænsər] ['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] .
" **With God's help !** " **answered Mr . Rawlinson .**
" 和 神的 帮助 ! " 回答 先生 . 罗林森 .

“感谢上帝！”罗林森先生回答道。

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['kæməlz] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜ:rəkɜ:n] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] ['glɪʃnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In the meantime the camels swept like a hurricane over the sands glistening in the
在 这 与此同时 这 骆驼 扫荡 喜欢 一个 飓风 超过 这 沙子 闪闪发光 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

与此同时，骆驼群像飓风般席卷了月光下闪闪发光的沙丘。

[ə; eɪ] [di:p] [naɪt] [fel] .
A deep night fell .
一个 深的 夜晚 跌倒 .

夜色深沉。

[ðə; ði] [mu:n] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,
The moon , at the beginning as big as a wheel and ruddy ,
这 月亮 , 在 这 开始 作为 大的 作为 一个 车轮 和 红润 ,
[brɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n] [haɪ] .
became pale and rolled on high .
成为 苍白 和 滚动 在 高的 .

脸色变得苍白，翻滚到高处。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['dezərt] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['veɪpəz] [laɪk] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] , [nɑ:t]
The distant desert hills were enveloped with silvery vapors like muslin which , not
这 遥远 沙漠 丘陵 是 被包裹 和 银色 蒸汽 喜欢 细棉布 哪个 , 不是
['veɪlɪŋ] [ðer; ðər] [vju:] ,
veiling their view ,
面纱 他们的 看法 ,

远处的沙漠山丘被一层银色的薄雾笼罩，如同薄纱一般，但这层薄雾并没有遮蔽他们的视线。

[træns'fɔ:md] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] ['lu:miːnəs] [fə'ndɑ:miːnə] .
transformed them as if into luminous phenomena .
转变 他们 作为 如果 进入 发光的 现象 .
[træns'fɔ:md] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:] ['lu:miːnəs] [fə'ndɑ:miːnə] .
将它们转化成仿佛发光的现象。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['skætəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
From time to time from beyond the rocks scattered here and there came
从 时间 到 时间 从 超过 这 岩石 疏散 这里 和 那里 来了

[ðə; ði] ['pɪtiəs] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒækəlz] .
the piteous whining of jackals .
这 可怜的 抱怨 的 豺狼 .

不时地，从散落在各处的岩石后面传来豺狼凄惨的哀嚎声。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] .
Another hour passed .
其他 小时 通过了 .

又过了一个小时。

[stæs][held] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ,
Stas held Nell in his arms and supported her ,
斯塔斯 握住 内尔 在 他的 武器 和 有 她 ,
[stæs][held] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ,
斯塔斯把内尔抱在怀里，扶着她。

[en'devərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fə'ti:ɡɪŋ] [dʒoʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][raɪd] .
endeavoring in this way to allay the fatiguing jolts of the mad ride .
努力 在 这 方式 到 巷 这 令人疲惫的 震动 的 这 疯狂的 骑 .
[en'devərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fə'ti:ɡɪŋ] [dʒoʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][raɪd] .
这样做是为了缓解疯狂旅程带来的疲惫和颠簸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [brɪˈgæn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][æsk][him; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The little girl began more and more frequently to ask him why they were
这 小的 女孩 开始 更多的 和 更多的 频繁地 到 问 他 为什么 他们 是
[ˈspi:dlɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑ:pɑ:s] .
speeding so and why they did not see the tents and their papas .
超速 所以 和 为什么 他们 做过 不是 看 这 帐篷 和 他们的 爸爸 .
小女孩开始越来越频繁地问他，为什么他们开得这么快，为什么他们没有看到帐篷和他们的爸爸。

[stæs] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] , [wɪt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd]
Stas finally determined to tell her the truth , which sooner or later he would
斯塔斯 最后 决定 到 告诉 她 这 真相 , 哪个 很快 或者 之后 他 会
[hæv; həv][tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] .
have to disclose .
有 到 透露 .
斯塔斯最终决定告诉她真相，而他迟早都要说出真相。

" [nel] , " [hi:; hi] [sed] , " [pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd][drɑ:p][aɪˈti:] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
" Nell , " he said , " pull off a glove and drop it , unobserved , on the ground
" 内尔 , " 他 说 , " 拉 离开 一个 手套 和 降低 它 , 未被观察到的 , 在 这 地面
.
"
:
"
.
“内尔,”他说,“脱下一只手套,悄悄地扔在地上。”

" [waɪ] , [stæs] ?
" Why , Stas ?
" 为什么 , 斯塔斯 ?
“为什么, 斯塔斯? ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" And he pressed her to himself and answered with a kind of
" 和 他 按下 她 到 他自己 和 回答 和 一个 种类 的
[ˈtendərnəs] [ʌnˈju:zuəl][tu:; tə][him; ɪm] :
tenderness unusual to him :
压痛 异常 到 他 :
“他把她紧紧搂在怀里，用一种对他来说很不寻常的温柔回答她：

" [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Do what I tell you .
" 做 什么 我 告诉 你 .
“照我说的做。”

" [nel] [held] [stæs][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə][let] [him; ɪm][goʊ] ,
" Nell held Stas with one hand and feared to let him go ,
" 内尔 握住 斯塔斯 和 一 手 和 害怕 到 让 他 去 ,
内尔一手紧紧抓住斯塔斯，生怕放开他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [glʌv] [wɪð; wɪθ]
but she overcame the difficulty in this manner : she began to pull the glove with
但 她 克服 这 困难 在 这 方式 : 她 开始 到 拉 这 手套 和
[hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
her teeth ,
她 牙齿 ,
但她用这种方法克服了困难：她开始用牙齿拉扯手套。

[i:tʃ] [ˈfɪŋgər] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:][ɔ:f] [ɪnˈtəɪərli] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði]
each finger separately , and , finally taking it off entirely , she dropped it on the
每个 手指 分别地 , 和 , 最后 采取 它 离开 完全 , 她 掉落 它 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
她依次取下每根手指，最后完全取下，扔在了地上。

" [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [θroʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [əˈɡen] [spouk][stæs] .

" **After a time , throw the other , " again spoke Stas .**
" 后 一个 时间 , 扔 这 其他 , " 再次 辐 斯塔斯 .

“过一段时间，把另一个扔掉，”斯塔斯再次说道。

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [dra:pt] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈiziə] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
" **I already have dropped mine , but yours will be easier to observe for they**
" 我 已经 有 掉落 矿 , 但 你的 将要 是 更轻松 到 观察 为了 他们
[ɑ:r; ər] [braɪt] .
are bright .
是 明亮的 .

“我已经把我的摘下来了，但是你的摘下来更容易观察，因为它们很亮。”

" [ænd; ʌnd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ] [lʊk] ,
" **And observing that the little girl gazed at him with an inquiring look ,**
" 和 观察 那 这 小的 女孩 凝视 在 他 和 一个 查询 看 ,
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
he continued :
他 持续 :

他注意到小女孩正用好奇的眼神看着他，于是继续说道：

" [daʊnt][get] [ˈfraɪ(ə)nd] , [nel] .
" **Don't get frightened , Nell .**
" 不 得到 害怕 , 内尔 .

“别害怕，内尔。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [jɔr; jər][ɔ:r][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ði:z]
It may be that we will not meet your or my father at all — and that these
它 可能 是 那 我们 将要 不是 见面 你的 或者 我的 父亲 在 全部 — 和 那 这些
[faʊl] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [ju: 'es] .
foul people have kidnapped us .
犯规 人们 有 被绑架 我们 .

我们可能根本见不到你或我的父亲——而这些邪恶的人可能已经绑架了我们。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fɪr] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ðen] [pə'sju:əz] [wɪl] [ˈfɑ:lou] [ðem; ðəm] .
But don't fear — for if it is so , then pursuers will follow them .
但 不 害怕 — 为了 如果 它 是 所以 , 然后 追击者 将要 跟随 他们 .

但不要害怕——如果真是这样，那么追捕者就会紧随其后。

[ðeɪ] [wɪl] [oʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ˈfɔrli] [ˈreskju:] [ju: 'es] .
They will overtake them and surely rescue us .
他们 将要 超过 他们 和 一定 救援 我们 .

他们一定会追上他们，也一定会救我们。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ɡlʌvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [meɪ] [faɪnd] [klu:z] .
I told you to drop the gloves so that the pursuers may find clews .
我 讲述 你 到 降低 这 手套 所以 那 这 追击者 可能 寻找 线索 .

我告诉过你把手套脱掉，好让追捕者找到线索。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈleɪtər][aɪ][jæl; ʃəl] [kən'traɪv] [ˈsʌmθɪŋ] —
In the meanwhile we can do nothing , but later I shall contrive something —
在 这 同时 我们 能 做 没有什么 , 但 之后 我 将 精心策划 某物 —
[ˈfɔrli] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kən'traɪv] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Surely , I shall contrive something ;
一定 , 我 将 精心策划 某物 ;

在此期间我们什么也做不了，但以后我会想办法——我一定会想办法的；

[ˈoʊnli][du:][nɑ:t] [fɪr] , [ænd; ʌnd] [trʌst] [ˌem 'i:] .
only do not fear , and trust me .
仅有的 做 不是 害怕 , 和 相信 我 .

只要你不要害怕，相信我。

" [bʌt; bət] [nel] , [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ]
" **But Nell , learning that she should not see her papa and that they are flying**
" 但 内尔 , 学习 那 她 应该 不是 看 她 爸爸 和 那 他们 是 飞行
[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

“但是内尔得知她不应该见爸爸，而且他们正要飞往某个地方，

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
far in the desert , began to tremble from fright and cry ,
远的 在 这 沙漠 , 开始 到 颤抖 从 惊吓 和 哭 ,

在遥远的沙漠中，他开始因恐惧而颤抖和哭泣，

[ˈkliŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [stæs] [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] [waɪ]
clinging at the same time close to Stas and asking him amid her sobs why
依恋 在 这 相同的 时间 关闭 到 斯塔斯 和 问 他 之中 她 啜泣 为什么
[ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkiŋ] [ðem; ðəm] .
they kidnapped them and where they were taking them .
他们 被绑架 他们 和 在哪里 他们 是 采取 他们 .

她紧紧地抱着斯塔斯，一边抽泣一边问他，为什么他们绑架了他们，要把他们带到哪里去。

[hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
He comforted her as well as he could — almost in the same words with
他 安慰 她 作为 出色地 作为 他 可以 — 几乎 在 这 相同的 字 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmfətɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] .
which his father comforted Mr . Rawlinson .
哪个 他的 父亲 安慰 先生 . 罗林森 .

他尽其所能地安慰她——几乎用的是他父亲安慰罗林森先生时所用的同样的话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ɔːl]
He said that their parents themselves would follow in pursuit and would notify all
他 说 那 他们的 父母 他们自己 会 跟随 在 追逐 和 会 通知 全部
[ðə; ði] [ˈɡærɪsnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] .
the garrisons along the Nile .
这 驻军 沿着 这 尼罗河 .

他说，他们的父母也会亲自追赶，并会通知尼罗河沿岸的所有驻军。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] ,
In the end he assured her that whatever might happen ,
在 这 结尾 他 保证 她 那 任何 可能 发生 ,

最后他向她保证，无论发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈbændən] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] .
he would never abandon her and would always defend her .
他 会 绝不 放弃 她 和 会 总是 保卫 她 .

他永远不会抛弃她，一定会保护她。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [strɔːŋɡər] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən]
But her grief and longing for her father were stronger even than
但 她 悲伤 和 渴望 为了 她 父亲 是 更强 甚至 比
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

但她对父亲的悲伤和思念甚至超过了恐惧；

[soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fluː] , [bəʊθ] [sæd]
so for a long time she did not cease to weep — and thus they flew , both sad
所以 为了 一个 长的 时间 她 做过 不是 停止 到 哭泣 — 和 因此 他们 飞翔 , 两个都 伤心
,
:
,

所以她哭了很久——就这样，他们俩都悲伤地飞走了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [peɪl] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

on a bright night , over the pale sands of the desert .
在 一个 明亮的 夜晚 , 超过 这 苍白 沙子 的 这 沙漠 .

在一个明亮的夜晚, 在沙漠苍白的沙丘上。

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈprest] [stæs] - [hɑ:rt] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈeɪm] .

Sorrow and fear not only oppressed Stas ' heart , but also shame .
悲哀 和 害怕 不是 仅有的 受压迫者 斯塔斯 - 心 , 但 还 耻辱 .

悲伤和恐惧不仅压在斯塔斯的心中, 羞耻感也让他难以承受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

He was not indeed to blame for what had happened ,
他 曾是 不是 的确 到 责备 为了 什么 有 发生 ,

事实上, 他并非所发生事情的罪魁祸首。

[ˈjet] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd]

yet he recalled the former boastfulness for which his father so often had
然而 他 召回 这 以前的 自夸 为了 哪个 他的 父亲 所以 经常 有

[riˈbju:kt] [hɪm; ɪm] .

rebuked him .
责备 他 .

但他想起了以前自夸的毛病, 父亲曾因此多次斥责他。

[ˈfɔ:rmərli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; hi][wʌz; wəz]

Formerly he was convinced that there was no situation to which he was
以前 他 曾是 确信 那 那里 曾是 不 情况 到 哪个 他 曾是

[nɑ:t][ˈi:kwəl] ;

not equal ;
不是 平等的 ;

他以前一直坚信, 没有哪一种情况是他无法应对的;

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈvæŋkwɪft] [ˈswɑ:ʃbʌklər; ˈswɔ:ʃbʌklər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he considered himself a kind of unvanquished swashbuckler , and was
他 经过考虑的 他自己 一个 种类 的 未被征服的 冒险家 , 和 曾是

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .

ready to challenge the whole world .
准备好 到 挑战 这 所有的 世界 .

他自认为是一个所向披靡的冒险家, 准备挑战全世界。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]

Now he understood that he was a small boy , with whom everybody
现在 他 理解 那 他 曾是 一个 小的 男生 , 和 谁 大家

[kʊd; kəd][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,

could do as he pleased ,
可以 做 作为 他 高兴 ,

现在他明白了, 他只是个小男孩, 任何人都可以随意对待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:dɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] ,

and that he was speeding in spite ,
和 那 他 曾是 超速 在 尽管如此 ,

他明知故犯, 超速行驶。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈkæm(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd]

of his will on a camel merely because that camel was driven from behind
的 他的 将要 在 一个 骆驼 仅仅 因为 那 骆驼 曾是 驱动 从 在后面

[baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈsævɪdʒ] - .

by a half - savage Sudânese .
经过 一个 一半 - 野蛮的 - .

他骑着骆驼, 却因为那头骆驼被一个半野蛮的苏丹人从后面驱赶, 就放弃了自己的意志。

[hi:; hi] [felt] [ˈterəbli] [hjuˈmiliieitɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] .
He felt terribly humiliated and did not see any way of resisting .
他 毛毡 可怕 受辱 和 做过 不是 看 任何 方式 的 抵抗 .
他感到无比屈辱，却找不到任何反抗的办法。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [fɪrd] [ðooz] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He had to admit to himself that he plainly feared those men and the
他 有 到 承认 到 他自己 那 他 显然 害怕 那些 男人 和 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
他不得不承认，他确实害怕那些人和沙漠。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [nel] [maɪt] [mi:t] .
and what he and Nell might meet .
和 什么 他 和 内尔 可能 见面 .
以及他和内尔可能会遇到什么。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [sɪnˈsɪrli] [nɑ:t][ˈooɪli][tu:; tə][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ]
He promised sincerely not only to her but to himself that he would watch
他 承诺 真挚地 不是 仅有的 到 她 但 到 他自己 那 他 会 手表
[ˈooʊvər][ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
over and defend her even at the cost of his own life .
超过 和 保卫 她 甚至 在 这 成本 的 他的 自己的生活 .
他不仅真诚地向她承诺，也真诚地向自己承诺，即使付出自己的生命，也要守护她、保护她。

[nel] , [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd][raɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [ɔ:ˈredi] [sɪks]
Nell , weary with weeping and the mad ride , which had lasted already six
内尔 , 厌倦 和 哭泣 和 这 疯狂的 骑 , 哪个 有 持续 已经 六
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
内尔，哭得筋疲力尽，这疯狂的旅程已经持续了六个小时。

[ˈfaɪnəli] [brɪˈgæɪn][tu:; tə][doʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fel] [əˈsli:p] .
finally began to doze , and at times fell asleep .
最后 开始 到 瞌睡 , 和 在 时代 跌倒 睡着了 .
最后开始打瞌睡，有时还会睡着。

[stæs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hu:ˈevər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [ˈkæm(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Stas , knowing that whoever fell from a galloping camel might be killed on the
斯塔斯 , 会心 那 谁 跌倒 从 一个 疾驰 骆驼 可能 是 被杀 在 这
[spa:t] ,
spot ,
点 ,
斯塔斯知道，任何人从疾驰的骆驼上摔下来都可能当场丧命。

[taɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] .
tied her to himself with a rope which he found on the saddle .
系 她 到 他自己 和 一个 绳索 哪个 他 成立 在 这 鞍 .
他用在马鞍上找到的绳子把她绑在了自己身上。

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæməlz]
But after some time it seemed to him that the speed of the camels
但 后 一些 时间 它 似乎 到 他 那 这 速度 的 这 骆驼
[brˈkeɪm] [les] [ˈræpɪd] ,
became less rapid ,
成为 较少的 迅速的 ,
但过了一段时间后，他觉得骆驼的速度慢了下来。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [flu:] [ˈoʊvər] [smu:ð] [ænd; ənd][sɔ:ft][sændz] .
though now they flew over smooth and soft sands .

尽管 现在 他们 飞翔 超过 光滑的 和 柔软的 沙子 .

不过现在它们飞越的是平坦柔软的沙地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][bi:: bi] [si:n] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪlz] ,
In the distance could be seen only the shifting hills ,

在 这 距离 可以 是 已见 仅有的 这 转变 丘陵 ,

远处只能看到连绵起伏的山丘,

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈɡæən][ðə; ði][nɑ:kʰtɜ:rn(ə)l] [ɪˈlu:ʒnz] [ˈkɑ:mən] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈdezərt] .
while on the plain began the nocturnal illusions common to the desert .

尽管 在 这 清楚的 开始 这 夜 幻觉 常见的 到 这 沙漠 .

在平原上，沙漠中常见的夜间幻觉开始了。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpeɪlli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm]
The moon shone in the heaven more and more palely and in the meantime

这 月亮 闪耀 在 这 天堂 更多的 和 更多的 苍白 和 在 这 与此同时

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
there appeared before them ,

那里 出现 前 他们 ,

天上的月亮越来越暗淡，与此同时，他们面前出现了.....

[ˈkri:pɪŋ] [loʊ] , [streɪndʒ] [ˈroʊzi] [klaʊdz] , [ɪnˈtaɪərli] [trænsˈpærənt] , [ˈwoʊv(ə)n][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [laɪt] .
creeping low , strange rosy clouds , entirely transparent , woven only from light .

爬行 低的 , 奇怪的 红润 云 , 完全 透明的 , 编织 仅有的 从 光 .

低垂的、奇异的玫瑰色云朵，完全透明，完全由光织成。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [mɪˈstɪrɪəsli] [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [brɪ:z] .
They formed mysteriously and moved ahead as if pushed by the light breeze .

他们 形成 神秘地 和 已搬 前方 作为 如果 推动 经过 这 光 微风 .

它们神秘地形成，并像被微风推动一样向前移动。

[stæs] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbərnu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbedu:,ɪnz, ˈbedəwənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæməlz]
Stas saw how the burnooses of the Bedouins and the camels

斯塔斯 锯 如何 这 烧伤 的 这 贝都因人 和 这 骆驼

[brɪˈkeɪm] [ˈroʊziət] [wen] [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntu:] [ðæt] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [speɪs] ,
became roseate when they rode into that illuminated space ,

成为 玫瑰 什么时候 他们 骑 进入 那 照明 空间 ,

斯塔斯看到，当贝都因人和骆驼进入那片明亮的空间时，他们的红棕色长袍都变成了玫瑰色。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈroʊzi] [ˈlʌstər] .
and afterwards the whole caravan was enveloped in a delicate , rosy luster .

和 然后 这 所有的 大篷车 曾是 被包裹 在 一个 精美的 , 红润 光泽 .

随后，整个商队都被笼罩在一层淡淡的玫瑰色光泽之中。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈæʒər] [hju:] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
At times the clouds assumed an azure hue and thus it continued until the

在 时代 这 云 假定 一个 蔚蓝 色调 和 因此 它 持续 直到 这

[hɪlz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .
hills were reached .

丘陵 是 达到 .

有时云朵会呈现出蔚蓝色，就这样一直持续到到达山丘为止。

[nɪr] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈslækənd] [jet] [mɔ:r] .
Near the hills the speed of the camels slackened yet more .

靠近 这 丘陵 这 速度 的 这 骆驼 松弛 然而 更多的 .

临近山丘时，骆驼的速度进一步放慢了。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈrɑːks] [prəˈtruːdɪŋ] [frəm; frəm][ˈsændɪ] [ˈnəʊlz] [ɔːr] [struːn][ɪn][waɪld]
All about could be seen rocks protruding from sandy knolls or strewn in wild
全部 关于 可以 是 已见 岩石 突出 从 沙 小山丘 或者 散落的 在 荒野
[dɪsˈɔːrdər] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ][sænd] [dʒʊn] .
disorder amidst the sand dunes .
紊乱 在.....之中 这 沙 沙丘 .
周围到处可见岩石，有的从沙丘中突出，有的则杂乱地散落在沙丘之间。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪˈkeɪm] [ˈstoʊni] .
The ground became stony .
这 地面 成为 石质的 .
地面变得布满碎石。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːləʊz] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪd] - [ʌp] [bedz]
They crossed a few hollows , sown with stone and resembling the dried - up beds
他们 交叉 一个 很少 空心 , 播种 和 石头 和 类似 这 干燥 - 向上 床
[ʌv; əv] [ˈrɪvəz] .
of rivers .
的 河流 .
他们穿过几个布满石头的洼地，这些洼地就像干涸的河床。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][rouɪd] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ] [rəˈviːnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
At times their road was barred by ravines about which they had to make a
在 时代 他们的 路 曾是 禁止 经过 峡谷 关于 哪个 他们 有 到 制作 一个
[ˈdiːtər] .
detour .
車輛改道 .
有时，他们的道路被沟壑阻断，不得不绕道而行。

[ðə; ðɪ] [ˈæɪnɪmlz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [step] [ˈkerfəli] , [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The animals began to step carefully , moving their legs with precision as if in
这 动物 开始 到 步 小心 , 移动 他们的 腿 和 精确 作为 如果 在
[ə; eɪ] [dæns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ,
动物们开始小心翼翼地迈步，迈着精准的步伐，仿佛在跳舞。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] [bʊʃɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ˈrouzɪz][ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
among the dry and hard bushes formed by roses of Jericho with which the
之中 这 干燥 和 难的 灌木丛 形成 经过 玫瑰 的 耶利哥 和 哪个 这
[dʒʊn] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli] [ˈkʌvəd] .
dunes and rocks were abundantly covered .
沙丘 和 岩石 是 大量 涵盖 .
在耶利哥玫瑰形成的干燥坚硬的灌木丛中，沙丘和岩石上到处都覆盖着这种灌木。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæməlz] [wʊd] [ˈstʌmb(ə)] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærənt]
Time and again some of the camels would stumble and it was apparent
时间 和 再次 一些 的 这 骆驼 会 绊倒 和 它 曾是 明显
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [rest] .
that it was due to them to give them rest .
那 它 曾是 到期的 到 他们 到 给 他们 休息 .
有些骆驼时不时会跌倒，很明显，他们应该让骆驼休息一下。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [stɔːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [pæs] , [ænd; ənd]
Accordingly the Bedouins stopped in a sunken pass , and
因此 这 贝都因人 停止 在 一个 凹陷 经过 , 和
[dɪsˈmaʊntɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsædlz] ,
dismounting from the saddles ,
下车 从 这 马鞍 ,
于是，贝都因人停在一处低洼的隘口，从马鞍上下来，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [pæks] .
proceeded to untie the packs .
继续 到 解开 这 包装 .

然后开始解开背包。

[ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Idris and Gebhr followed their example .
伊德里斯 和 - 随后 他们的 例子 .

伊德里斯和格布尔效仿了他们的做法。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæməlz] , [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [gəːθs] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]
They began to attend to the camels , to loosen the saddle - girths , remove the
他们 开始 到 出席 到 这 骆驼 , 到 松开 这 鞍 - 周长 , 消除 这
[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
supplies of provisions ,
补给品 的 条款 ,

他们开始照料骆驼，松开鞍带，卸下补给品。

[ænd; ənd] [si:k] [flæt] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and seek flat stones on which to build a fire .
和 寻找 平坦的 石头 在 哪个 到 建造 一个 火 .
寻找平坦的石头来生火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [ɔːr][draɪd] [dʌŋ] , [wɪtʃ] [ˈærəbz][juːz] , [bʌt; bət] - , [sʌn] [ʌv; əv]
There was no wood or dried dung , which Arabs use , but Chamis , son of
那里 曾是 不 木头 或者 干燥 粪 , 哪个 阿拉伯人 使用 , 但 - , 儿子 的
-
Chadigi ,
- ,

那里既没有阿拉伯人常用的木柴，也没有干粪，但是查迪吉之子查米斯

[plʌkt] [ˈroʊzɪz][ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][set]
plucked roses of Jericho and built of them a big pile to which he set
拨弦 玫瑰 的 耶利哥 和 建造 的 他们 一个 大的 桩 到 哪个 他 放
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

他从耶利哥摘下玫瑰，堆成一座大山，然后点燃了它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæməlz] , [stæs]
For some time , while the Sudânese were engaged with the camels , Stas
为了 一些 时间 , 尽管 这 - 是 已订婚的 和 这 骆驼 , 斯塔斯
[ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
and Nell and her nurse ,
和 内尔 和 她 护士 ,

在苏丹人忙着照看骆驼的那段时间里，斯塔斯、内尔和她的保姆.....

[oʊld] [ˈdaɪnə] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ˈsʌmwʌt] [ə'pɑːrt] .
old Dinah , found themselves together , somewhat apart .
老的 迪娜 , 成立 他们自己 一起 , 有些 除 .
老黛娜发现她们在一起，却又有些疏离。

[bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]
But Dinah was more frightened than the children and could not say a
但 迪娜 曾是 更多的 害怕 比 这 孩子们 和 可以 不是 说 一个
[wɜːrd] .
word :
单词 .
但迪娜比孩子们更害怕，一句话也说不出来说。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [ræpt] [nel] [ɪn][ə, eɪ][wɔːrm] [plæd] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ]
She only wrapped Nell in a warm plaid and sitting close to her began with
她 仅有的 包装 内尔 在 一个 温暖的 格子图案 和 坐着 关闭 到 她 开始 和
[ə, eɪ][moʊn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] .
a moan to kiss her little hands .
一个 呻吟 到 吻 她 小的 双手 .

她只用一条温暖的格子毯裹住内尔，然后坐在她身边，轻轻地吻了吻她的小手。

[stæs][æt; ət][wʌns] [æskt] - [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,
Stas at once asked Chamis the meaning of what had happened , but he ,
斯塔斯 在 一次 问 - 这 意义 的 什么 有 发生 , 但 他 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

斯塔斯立刻问查米斯发生了什么事，但他笑着说，

[ˈoʊnli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [mɔːr] [ˈroʊzɪz][ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ] .
only displayed his white teeth , and went to gather more roses of Jericho .
仅有的 显示 他的 白色的 牙齿 , 和 去 到 收集 更多的 玫瑰 的 耶利哥 .

他只露出一口洁白的牙齿，然后去采摘更多的耶利哥玫瑰。

[ˈɪdrɪs] , [ˈkwɛstʃənd] [ˈæftərwərdz] , [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! " [ænd; ənd]
Idris , questioned afterwards , answered with these words : " You will see ! " and
伊德里斯 , 被质问 然后 , 回答 和 这些 字 : " 你 将要 看 ! " 和
[ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
threatened him with his finger .
威胁 他 和 他的 手指 .

事后，伊德里斯被质问时回答说：“你会看到的！”并用手指威胁他。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [wɪtʃ] [ˈsmɒlədəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bleɪzd] ,
When the fire of roses , which smoldered more than blazed ,
什么时候 这 火 的 玫瑰 , 哪个 闷烧 更多的 比 燃烧的 ,

当玫瑰的火焰，与其说是熊熊燃烧，不如说是阴燃时，

[ˈfaɪnəli] [ɡləʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə, eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ɪkˈsept] - [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]
finally glowed they all surrounded it in a circle , except Gebhr who remained with
最后 发光 他们 全部 包围 它 在 一个 圆圈 , 除了 - WHO 剩余 和
[ðə; ði][ˈkæməlz] ,
the camels ,
这 骆驼 ,

最后，他们围成一圈，将它围了起来，只有格布尔留在了骆驼身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt] [keɪks] [ʌv; əv] [meɪz] , [ænd; ənd][draɪd] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɡoʊts] -
and they began to eat cakes of maize , and dried mutton and goats '
和 他们 开始 到 吃 蛋糕 的 玉米 , 和 干燥 羊肉 和 山羊 -
[miːt] .
meat .
肉 .

于是他们开始吃玉米饼、羊肉干和山羊肉干。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfæmɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈɔːlsəʊ] [eɪt] ,
The children , famished by the long journey , also ate ,
这 孩子们 , 饥饿 经过 这 长的 旅行 , 还 吃 ,

孩子们长途跋涉后饥肠辘辘，也吃了些东西。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nelz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][baɪ] [ˈsliːpɪnəs] .
though at the same time Nell's eyes were closed by sleepiness .
尽管 在 这 相同的 时间 内尔的 眼睛 是 关闭 经过 困倦 .

但与此同时，内尔却困得闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But in the meantime , in the faint light of the fire ,
但 在 这 与此同时 , 在 这 头晕的 光 的 这 火 ,
但与此同时, 在微弱的火光中,

[əˈpɪrd] [dɑ:rk] - [skɪnd] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [hi:; hi][held] [ʌp] [tu:] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l]
appeared dark - skinned Gebhr and with glittering eyes he held up two bright little
出现 黑暗的 - 去皮 - 和 和 闪闪发光 眼睛 他 握住 向上 二 明亮的 小的
[ɡlʌvz] [ænd; ənd] [æskt] :
gloves and asked :
手套 和 问 :

一个名叫格布尔的黑皮肤男子出现了, 他目光炯炯, 举起两只亮晶晶的小手套问道:
" [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ? "
" Whose are these ? "
" 谁 是 这些 ? "
“这些是谁的? ”

" [maɪn] , " ['ænsər] [nel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pi] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
" Mine , " answered Nell with a sleepy and tired voice .
" 矿 , " 回答 内尔 和 一个 困 和 疲劳的 嗓音 :
“我的,”内尔睡意朦胧、疲惫地回答道。

" [jɔ:rz] , [ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪpər] ? " [ðə; ði] - [hist] [θru:] [set] [ti:θ] .
" Yours , little viper ? " the Sudânese hissed through set teeth .
" 此致 , 小的 毒蛇 ? " 这 - 嘶嘶作响 通过 放 牙齿 :
“你的吗, 小毒蛇? ”苏丹人咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mɑ:rk][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [pərˈsu:ɪ] [ju: ˈes] .
" Then you mark the road so that your father can know where to pursue us .
" 然后 你 标记 这 路 所以 那 你的 父亲 能 知道 在哪里 到 追求 我们 :
“然后你标记道路, 以便你父亲知道在哪里追捕我们。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊrbɑ:ʃ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][əˈreɪbiən] [wɪp] ,
" Saying this , he struck her with a courbash , a terrible Arabian whip ,
" 说 这 , 他 击 她 和 一个 courbash , 一个 糟糕的 阿拉伯 鞭 ,
“说着, 他用一根阿拉伯鞭子——一种可怕的阿拉伯鞭子——抽打了她。”

[wɪtʃ] [kʌts] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] .
which cuts even the hide of a camel .
哪个 削减 甚至 这 隐藏 的 一个 骆驼 :
它甚至能割开骆驼皮。

[nel] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [plæd] , [ˈfri:kt] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd]
Nell , though she was wrapped in a thick plaid , shrieked from pain and
内尔 , 尽管 她 曾是 包装 在 一个 厚的 格子图案 , 尖叫 从 疼痛 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,
尽管裹在厚厚的格子呢毯子里, 内尔还是因为疼痛和恐惧而尖叫起来。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
but Gebhr was unable to strike her a second time ,
但 - 曾是 无法 到 罢工 她 一个 第二 时间 ,
但格布尔没能再次击中她。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][stæs] [li:pt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] , [ˈbʌtɪd] - [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for at that moment Stas leaped like a wildcat , butted Gebhr's breast with his
为了 在 那 片刻 斯塔斯 跳跃 喜欢 一个 野猫 , 对接 - 胸部 和 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
就在这时, 斯塔斯像野猫一样跳了起来, 用头撞向格布尔的胸膛。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and afterwards clutched him by the throat .
和 然后 紧握 他 经过 这 喉 .
随后掐住了他的喉咙。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] - [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][stæs][ɑ:n]
It happened so unexpectedly that the Sudânese fell upon his back and Stas on
它 发生 所以 不料 那 这 - 跌倒 之上 他的 后退 和 斯塔斯 在
[tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
top of him ,
顶部 的 他 ,
事情发生得太突然了，苏丹人仰面摔倒在地，斯塔斯压在了他身上。

[ænd; ənd][bəʊθ] [brɪ'gæən][tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and both began to roll on the ground .
和 两个都 开始 到 卷 在 这 地面 .
两人开始在地上翻滚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [nevərðə'les] - [su:n] [oʊvər'keɪm]
The boy was exceptionally strong for his age , nevertheless Gebhr soon overcame
这 男生 曾是 非常 强的 为了 他的 年龄 , 尽管如此 - 很快 克服
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这个男孩年纪虽小，但力气却异常大，不过格布尔很快就制服了他。

[hi:; hi][fɜ:rst] [pəʊld] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He first pulled his hands from his throat ,
他 第一的 拉 他的 双手 从 他的 喉 ,
他先是把手从喉咙上移开，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][oʊvər][wɪð; wɪθ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,
after which he turned him over with face to the ground and ,
后 哪个 他 转向 他 超过 和 脸 到 这 地面 和 ,
之后，他把那人翻过来，脸朝下放在地上，

[ˈpresɪŋ] ['heɪvɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]
pressing heavily on his neck with his fist , he began to lash his back with
紧迫 重度 在 他的 脖子 和 他的 拳头 , 他 开始 到 睫毛 他的 后退 和
[ðə; ði] ['kɔrba:ʃ] .
the courbash .
这 courbash .
他用拳头重重地按住自己的脖子，开始用斧头猛击自己的后背。

[ðə; ði] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [nel] ,
The shrieks and tears of Nell ,
这 尖叫 和 眼泪 的 内尔 ,
内尔的尖叫和眼泪

[hu:] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] " [tu:; tə]
who seizing the hand of the savage at the same time begged him " to
WHO 抓住 这 手 的 这 野蛮的 在 这 相同的 时间 乞求 他 " 到
[fər'ɡɪv] " [stæs] ,
forgive " Stas ,
原谅 " 斯塔斯 ,
他一边抓住野蛮人的手，一边恳求他“原谅”斯塔斯。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'veild] [ɪf] ['ɪdrɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌnɪkspektɪdli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]
would not have availed if Idris had not unexpectedly come to the boy's
会 不是 有 已利用 如果伊德里斯 有 不是 不料 来 到 这 男孩们
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

如果不是伊德里斯出人意料地帮助了男孩，这一切都不会发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʼoʊldə] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
He was older than Gebhr and from the beginning of the flight
他 曾是 老 比 - 和 从 这 开始 的 这 航班
[frʌm; frəm] - [el] - [sʌl'tʌni] [ɔ:l] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:rdəz] .
from Gharak el - Sultani all complied with his orders .
从 - el - 苏丹尼 全部 遵命 和 他的 订单 .

他比盖布尔年纪大，从逃离加拉克苏丹尼开始，所有人都服从他的命令。

[naʊ] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɔrbɑ:ʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hænd][ænd; ənd] , [pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
Now he snatched the courbash from his brother's hand and , pushing him
现在 他 抢夺 这 courbash 从 他的 兄弟 手 和 , 推动 他
[ə'weɪ] , [ɪkskleɪmd] :
away , exclaimed :
离开 , 惊呼 :

他一把从哥哥手中夺过斗篷，推开他，喊道：

" [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "
" **Away , you fool !** "
" 离开 , 你 傻子 ! "

“滚开，你这个傻瓜！ ”

" [aɪl] [flɑ:g] [ðæt] ['skɔ:rpɪən] !
" **I'll flog that scorpion !** !
" 患病的 鞭打 那 蝎 ！

“我要鞭打那只蝎子！ ”

" [ænsə] - , [næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **answered Gebhr , gnashing his teeth** .
" 回答 - , 咬牙切齿 他的 牙齿 .

“格布尔咬牙切齿地回答道。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ,
But at this ,
但 在 这 ,

但就在这时，

['ɪdrɪs] [si:zd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [seɪ] [ɪn]
Idris seized his cloak at the breast and gazing into his eyes began to say in
伊德里斯 查获 他的 披风 在 这 胸部 和 凝视 进入 他的 眼睛 开始 到 说 在
[ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] [ðoʊ] ['kwaiət] [vɔɪs] :
a threatening though quiet voice :
一个 威胁 尽管 安静的 嗓音 :

伊德里斯一把抓住他的斗篷，目光直视着他的眼睛，用一种威胁却又低沉的声音说道：

" [ðə; ði][nɔʊb(ə)] * [* [ɔ:l] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][wɜ:r; wər] [tɜ:m] " [nɔʊb(ə)] .
" **The noble * [* All relatives of the Mahdi were termed " noble** .
" 这 高贵 * [* 全部 亲属 的 这 马赫迪 是 称为 " 高贵 .

“高贵的* [* 马赫迪的所有亲属都被称为“高贵的”。

"] [fɑ:t.mə][fəɾ'bæd,fəɾ'beɪd][ju: 'es][tu:; tə][du:] ['eni] [hɑ:ɾm][tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fəɾ] [ðeɪ]
"] **Fatma forbade us to do any harm to those children , for they**
"] 法特玛 禁止 我们 到 做 任何 伤害 到 那些 孩子们 , 为了 他们
[ɪntə'siːdɪd] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:ɾ; hæɾ] — "
interceded for her — "
介入 为了 她 二 "

“法特玛禁止我们伤害那些孩子，因为他们为她求情——”

" [aɪl] [flɑ:g][hɪm; ɪm] !
" **I'll flog him !**
" 患病的 鞭打 他 ！

“我要鞭打他！ ”

" [ɪtəreɪtɪd] - .
" **iterated Gebhr .**
" 迭代 - .

“迭代 Gebhr。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][na:t] [reɪz] [ðə; ði] ['kɔɾbɑ:ʃ] [æt; ət] ['i:ðəɾ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **And I tell you that you shall not raise the courbash at either of them .**
" 和 我 告诉 你 那 你 将 不是 增加 这 courbash 在 任何一个 的 他们 .

“我告诉你们，你们不可向他们中的任何一人举起斗篷。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [fɔ:r; fəɾ] ['evri] [bloʊ] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ten] .
If you do , for every blow , I shall give you ten .
如果 你 做 , 为了 每一个 吹 , 我 将 给 你 十 .

如果你这么做，我每打你一下，就打你十下。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæɪn][tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] , [æftəɾ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **And he began to shake him like a bough of a palm , after which he**
" 和 他 开始 到 摇 他 喜欢 一个 买 的 一个 棕榈 , 后 哪个 他
[ðʌs] [kən'tɪnju:d] :
thus continued :
因此 持续 :

于是他开始摇晃他，就像摇晃棕榈枝一样，之后他继续这样说：

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pəɾti] [ʌv; əv] [smeɪn] [ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðəɾ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [na:t]
" **Those children are the property of Smain and if either of them does not**
" 那些 孩子们 是 这 财产 的 斯迈恩 和 如果任何一个 的 他们 做 不是
[ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
reach him alive ,
抵达 他 活 ,

“那些孩子是斯迈因的财产，如果他们中任何一个没能活着到达他身边，

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [hɪm'self] ([meɪ] [ɡɑ:d] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['ɪnfɪnətli] ！) [wʊd] [kə'mænd] [ju:; jʊ]
the Mahdi himself (May God prolong his days infinitely !) would command you
这 马赫迪 他自己 (可能 上帝 延长 他的 天 无限地 ！) 会 命令 你
[tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .
to be hung .
到 是 悬挂 .

马赫迪本人（愿真主无限延长他的寿命！ ）会命令将你绞死。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndəɾ'stænd] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
Do you understand , you fool ?
做 你 理解 , 你 傻子 ?

你这个傻瓜，明白吗？

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [kri'eɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [br'li:vəz]
" The name of the Mahdi created such a great impression upon all his believers
" 这 姓名 的 这 马赫迪 创建 这样的 一个 伟大的 印象 之上 全部 他的 信徒
[ðæt] - [dru:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
that Gebhr drooped his head at once and began to repeat as if with fear :
那 - 下垂 他的 头 在 一次 和 开始 到 重复 作为 如果 和 害怕 :
“马赫迪的名字给所有信徒留下了如此深刻的印象，以至于盖布尔立刻低下了头，开始像害怕一样重复道：

" [ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]['ækbɑ:] !
" Allah akbar !
" 真主 阿克巴 !
“真主至大！ ”
[ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]['ækbɑ:] !
Allah akbar !
真主 阿克巴 !
真主至大！

" * [* [ðɪs] [kraɪ] [mi:nz] , " [gɑ:d][ɪz] [greɪt] " ; [bʌt; bət]
" * [* This cry means , " God is great " ; but
" * [* 这 哭 方法 , " 上帝 是 伟大的 " ; 但
“* [* 这句呼喊的意思是‘上帝伟大’；但是
[æərəbz] [ʌtər] [aɪ 'ti:][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [fɪr] , [sʌməniŋ] [eɪd] .]
Arabs utter it in moments of fear , summoning aid .]
阿拉伯人 说出 它 在 时刻 的 害怕 , 召唤 援助 .]
阿拉伯人在恐惧时会说出这句话，以求援。

[stæs][rouz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪpt] ,
Stas rose , panting and whipped ,
斯塔斯 玫瑰 , 喘息 和 鞭打 ,
斯塔斯起身，气喘吁吁，浑身是伤。
[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]
but felt that if his father could have seen and heard him at that
但 毛毡 那 如果 他的 父亲 可以 有 已见 和 听到 他 在 那
['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
moment he would have been proud of him ,
片刻 他 会 有 到过 自豪的 的 他 ,
但他觉得，如果父亲当时能看到听到他的声音，一定会为他感到骄傲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][na:t]['oʊnli] [li:pt] [tu:; tə] [seɪv] [nel] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
for he had not only leaped to save Nell , without thinking , but now ,
为了 他 有 不是 仅有的 跳跃 到 节省 内尔 , 没有 思维 , 但 现在 ,
因为他不仅不假思索地跳起来救了内尔，而且现在，
[ðoʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊrba:ʃ] [bɜ:rnt][hɪm; ɪm] [laɪk] ['faɪər] ,
though the blows of the courbash burnt him like fire ,
尽管 这 打击 的 这 courbash 烧焦的 他 喜欢 火 ,
虽然库尔巴什人的重击像火烧一样灼伤了他，

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn][bʌt; bət] [ɪn'sted] [br'gæən][tu:; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd][æsk]
he did not think of his own pain but instead began to console and ask
他 做过 不是 思考 的 他的 自己的 疼痛 但 反而 开始 到 安慰 和 问
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜ:r; hər] .
the little girl whether the blow had injured her .
这 小的 女孩 无论 这 吹 有 受伤 她 .
他没有想到自己的痛苦，而是开始安慰小女孩，并询问她是否被打伤了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [sed] :
And afterwards he said :
和 然后 他 说 :
之后他说：

" [wət'evər] [aɪ][gɑ:t] , [aɪ][gɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'tæk] [ju:; jʊ] .

" **Whatever I got , I got , but he will never attack you .**
" 任何 我 得到 , 我 得到 , 但 他 将要 绝不 攻击 你 .

“我拥有的，我都拥有了，但他永远不会攻击你。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['wepən] ！

Oh , if I only had some weapon !
哦 , 如果 我 仅有的 有 一些 武器 ！

唉，要是我有武器就好了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [in'twain] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['dæmpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **The little woman entwined his neck with her arms and dampening his**
" 这 小的 女士 交织 他的 脖子 和 她 武器 和 阻尼 他的

[tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [terz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t][peɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ]
cheeks with tears began to assure him that it did not pain her very much

脸颊 和 眼泪 开始 到 保证 他 那 它 做过 不是 疼痛 她 非常 很多
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [nɑ:t][frʌm; frəm][peɪn][bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and that she was crying not from pain but from sorrow for him .
和 那 她 曾是 哭泣 不是 从 疼痛 但 从 悲哀 为了 他 .

“那位娇小的妇人用双臂环住他的脖子，泪水浸湿了他的脸颊，开始安慰他说，她并不觉得很疼，她哭泣不是因为疼痛，而是因为为他感到悲伤。

[æt; ət] [ðɪs] [stæs][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ：

At this Stas put his lips to her ear and whispered :
在 这 斯塔斯 放 他的 嘴唇 到 她 耳朵 和 低声说道 ：

这时，斯塔斯把嘴唇凑到她耳边，低声说道：

" [nel] , [aɪ] [swer] [ðæt] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪpt] [em 'i: , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [strʌk]

" **Nell , I swear that , not because he whipped me , but because he struck**
" 内尔 , 我 发誓 那 , 不是 因为 他 鞭打 我 , 但 因为 他 击

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

“内尔，我发誓，不是因为他鞭打我，而是因为他打了你，

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

I shall not forgive him .
我 将 不是 原谅 他 .

我绝不会原谅他。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kloʊzɪd] .

" **With that the incident closed .**
" 和 那 这 事件 关闭 .

事件至此结束。

['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] - [ænd; ənd] ['ɪdrɪs] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] ,

After a certain time Gebhr and Idris , becoming reconciled ,
后 一个 肯定 时间 - 和 伊德里斯 , 成为 和解 ,

经过一段时间后，格布尔和伊德里斯和解了。

[spred] [aʊt][ðer; ðər] [kloʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] -

spread out their cloaks upon the ground and lay upon them , and Chamis
传播 出去 他们的 斗篷 之上 这 地面 和 躺 之上 他们 , 和 -

[su:n] ['fɑ:lʊəd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

soon followed their example .
很快 随后 他们的 例子 .

他们将斗篷铺在地上，躺在上面，查米斯很快也效仿了他们的做法。

[ðə; ði][ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] [pɔːd] [aʊt] [ˈdʌrə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæməlz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ]
The Bedouins poured out durra for the camels , after which , having
这 贝都因人 倾倒 出去 杜拉 为了 这 骆驼 , 后 哪个 , 拥有
[ˈmaʊntɪd] [tuː] [ˌʌnɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkæməlz] ,
mounted two unengaged camels ,
安装 二 未参与 骆驼 ,
贝都因人给骆驼倒了杜拉酒, 之后, 他们骑上两头空闲的骆驼,

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
they rode in the direction of the Nile .
他们 骑 在 这 方向 的 这 尼罗河 .
他们朝着尼罗河的方向骑行。
[nel] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][oʊld] [ˈdaɪnəz] [niː] , [fel] [əˈsliːp] .
Nell , supporting her head on old Dinah's knee , fell asleep .
内尔 , 支持 她 头 在 老的 迪娜的 膝盖 , 跌倒 睡着了 .
内尔把头枕在老黛娜的膝盖上, 睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fire was dying out and soon could be heard only the grinding of the
这 火 曾是 垂死 出去 和 很快 可以 是 听到 仅有的 这 研磨 的 这
[ˈdʌrə] [ɪn][ðə; ði][ˈkæməlz] - [tiːθ] .
durra in the camels ' teeth .
杜拉 在 这 骆驼 - 牙齿 .
火势渐渐熄灭, 很快只能听到骆驼牙齿磨牙的声音。

[ɑːn] [haɪ] [roʊld] [smɔːl] [klaʊdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
On high rolled small clouds which at times veiled the moon , but the night was
在 高的 滚动 小的 云 哪个 在 时代 含蓄 这 月亮 , 但 这 夜晚 曾是
[klɪr] .
clear .
清除 .
高空飘着几缕薄云, 有时会遮住月亮, 但夜色晴朗。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒækəlz] .
Beyond the rocks resounded the mournful whining of jackals .
超过 这 岩石 回荡着 这 悲哀 抱怨 的 豺狼 .
岩石之外传来豺狼哀怨的嚎叫声。
[ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæməlz] [ˈberɪŋ] [ˈleðər]
After two hours the Bedouins returned with the camels bearing leather
后 二 小时 这 贝都因人 返回 和 这 骆驼 轴承 皮革
[bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
bags filled with water .
包 已填 和 水 .

两个小时后, 贝都因人带着驮着装满水的皮袋的骆驼回来了。
[ˈhævɪŋ] [fed] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] .
Having fed the fire , they sat on the sand and commenced to eat .
拥有 美联储 这 火 , 他们 卫星 在 这 沙 和 开始 到 吃 .
他们添满火后, 坐在沙地上开始吃东西。

[ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [əˈwʊʊk] [stæs] , [huː] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊʊzɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,
Their arrival awoke Stas , who previously had been dozing , as well as Chamis ,
他们的 到达 醒来 斯塔斯 , WHO 之前 有 到过 打盹 , 作为 出色地 作为 - ,
[sʌn] [ʌv; əv] - ,
son of Chadigi ,
儿子 的 - ,
他们的到来吵醒了之前一直在打盹的斯塔斯, 以及查迪吉的儿子查米斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
and the two Sudānese
和 这 二

还有那两个苏丹人。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]:
Then at the camp - fire began the following conversation :
然后 在 这 营 - 火 开始 这 下列的 对话 :
随后，在篝火旁，他们开始了如下对话：

" [kæn; kən][wi;; wi][stɑ:rt] ?
" Can we start ?
" 能 我们 开始 ?

我们可以开始了吗？

" [ˈɪdrɪs] [æskt] .
" Idris asked .
" 伊德里斯 问 .

伊德里斯问道。

" [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi;; wi][mʌst; məst] [rest] ; — [wi;; wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæməlz] . "
" No , because we must rest ; — we and our camels . "
" 不 , 因为 我们 必须 休息 ; — 我们 和 我们的 骆驼 . "
“不，因为我们和我们的骆驼都需要休息。”

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [si:] [ju;; jʊ] ? "
" Did any one see you ? "
" 做过 任何 一 看 你 ? "

有人看到你吗？

" [ˈnoʊbə:di] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[wi;; wi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈvɪlɪdʒəz] .
We reached the river between two villages .
我们 达到 这 河 之间 二 村庄 .

我们到达了两个村庄之间的河流。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɔ:gz] [bɑ:rkt] . "
In the distance dogs barked . "
在 这 距离 狗 吠叫 . "

远处传来狗吠声。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈnesəseri] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ ˈti:]
" It will be necessary always to go for water at midnight and draw it
" 它 将要 是 必要的 总是 到 去 为了 水 在 午夜 和 画 它
[æt; ət] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈpleɪsɪz] .
at deserted places .
在 荒凉的 地方 .

“必须在午夜时分去人迹罕至的地方取水。”

[ˈoʊnli] [let] [ju: ˈes] [get] [pæst][ðə; ði][fɜ:rst] - [ˈhɑ:lə] - ([ˈkætərækt]) ;
Only let us get past the first ' challa ' (cataract) ;
仅有的 让 我们 得到 过去的 这 第一的 - 查拉 - (白内障) ;
让我们先度过第一个“challa”(白内障)；

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði]
beyond that the villages are farther apart and they are more friendly to the
超过 那 这 村庄 是 更远 除 和 他们 是 更多的 友好的 到 这
[ˈpraːfɪt] .
prophet .
先知 .

除此之外，村庄之间的距离更远了，而且村民们对先知也更加友好。

[ə; eɪ] [pərˈsʊ] [ˈpaːrti] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈfɑːləʊ] [juːˈes] .
A pursuing party will undoubtedly follow us .
一个 追求 派对 将要 无疑 跟随 我们 .

毫无疑问，会有追兵紧随其后。

" [æt; ət] [ðɪs] - [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn]
" At this Chamis turned over , with his back up , and resting his face on
" 在 这 - 转向 超过 , 和 他的 后退 向上 , 和 休息 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] [sed] :
his hands said :
他的 双手 说 :

“这时，查米斯翻了个身，背挺直，双手托着脸，说道:”

" [ðə; ði] - [wɪl] [fɜːrst] [wert] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [el] - - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]
" The Mehendes will first wait for the children in El - Fachn during the whole night
" 这 - 将要 第一的 等待 为了 这 孩子们 在 埃尔 - - 期间 这 所有的 夜晚
[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [treɪn] ;
and until the following train ;
和 直到 这 下列的 火车 ;

“梅亨德一家将在埃尔法赫恩彻夜等待孩子们，直到下一班火车到来；

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][frəm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - .
later they will go to Fayûm and from there to Gharak .
之后 他们 将要 去 到 - 和 从 那里 到 - .

之后他们将前往法尤姆，然后从那里前往加拉克。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [wɪl] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
Only there will they understand what has happened and then they will have
仅有的 那里 将要 他们 理解 什么 有 发生 和 然后 他们 将要 有
[tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈmɛdɪˌnɛt] [tuː; tə] [sɛnd] [wɜːrdz] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər][tuː; tə] [ˈsɪtɪz] [ɑːn]
to return to Medinet to send words flying over the copper wire to cities on
到 返回 到 medinet 到 发送 字 飞行 超过 这 铜 金属丝 到 城市 在
[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [kɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈsuː] [juːˈes] .
the Nile and to the camel - corps which will pursue us .
这 尼罗河 和 到 这 骆驼 - 兵团 哪个 将要 追求 我们 .

只有到了那里，他们才会明白发生了什么事，然后他们就必须返回麦地那，通过铜线将消息传到尼罗河沿岸的城市和追击我们的骆驼队。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] .
All that will take at least three days .
全部 那 将要 拿 在 至少 三 天 .

这一切至少需要三天时间。

[ˈðɜːfɔːr] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ˈtaɪər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæməlz][ænd; ənd][kæn; kən] [ˈpiːsfəli] - [drɪŋk]
Therefore we do not need to tire our camels and can peacefully ' drink
所以 我们 做 不是 需要 到 胎 我们的 骆驼 和 能 和平地 - 喝
[smʊʊk] - [frʌm; frəm][paɪp] - [stɛmz] .
smoke ' from pipe - stems .
抽烟 - 从 管道 - 茎 .

因此，我们无需让骆驼疲惫，可以安心地从烟斗里“吸食烟雾”。

" [ˈseɪŋ] [ðɪs] ,
" **Saying this** ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪkoʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
he pulled out a sprig of a rose of Jericho and lit his pipe with it ,
他 拉 出去 一个 枝 的 一个 玫瑰 的 耶利哥 和 点燃 他的 管道 和 它 ,
他抽出一枝耶利哥玫瑰，点燃了烟斗。

[waɪl] [ˈɪdɪs] [bɪˈɡæn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈhæbɪt] , [tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ]
while Idris began , according to the Arabian habit , to smack his lips with
尽管 伊德里斯 开始 , 根据 到 这 阿拉伯 习惯 , 到 啪 他的 嘴唇 和
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

伊德里斯按照阿拉伯人的习惯，满意地咂了咂嘴。

" [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [wel] , [sʌn] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You arranged it well , son of Chadigi , he said** ,
" 你 安排 它 出色地 , 儿子 的 - , " 他 说 ,
“你安排得很好，查迪吉之子，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" **but it is necessary for us to take advantage of the time and to**
" 但 它 是 必要的 为了 我们 到 拿 优势 的 这 时间 和 到
[draɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] [ˈsaʊθwərd] .
drive during those three days and nights as far as possible southward .
驾驶 期间 那些 三 天 和 夜晚 作为 远的 作为 可能的 向南 .
“但我们必须利用这段时间，在这三天三夜里尽可能地向南行驶。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [briːð] [ˈfriːli] [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd]
I shall breathe freely only when we shall cross the desert between the Nile and
我 将 呼吸 自由 仅有的什么时候 我们 将 又 这 沙漠 之间 这 尼罗河 和
[ˈkɑːrgə] ([ə; eɪ] [greɪt] [oʊˈeɪsɪs] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]) .
Kharga (a great oasis west of the Nile) .
卡尔加 (一个 伟大的 绿洲 西方 的 这 尼罗河) .

只有当我们穿越尼罗河和哈尔加（尼罗河西岸的一片大绿洲）之间的沙漠时，我才能自由呼吸。

[gɔːd] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [hoʊld] [aʊt] . "
God grant that the camels hold out . "
上帝 授予 那 这 骆驼 抓住 出去 . "
愿上帝保佑骆驼们坚持到最后。

" [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] , " [dɪˈklerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] .
" **They will hold out , declared one of the Bedouins** .
" 他们 将要 抓住 出去 , " 声明 一 的 这 贝都因人 .
“他们会坚持到底的，”一位贝都因人宣称。

" [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlsʊv] [seɪ] , " [ɪntərˈpoʊzd] - , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdiː; -di] — [meɪ]
" **People also say , interposed Chamis , that the army of the Mahdi — may**
" 人们 还 说 , " 插入 - , " 那 这 军队 的 这 马赫迪 — 可能
“人们还说，”查米斯插话道，“马赫迪的军队——可能

[gɔːd] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [hæz; həz] [ɔːˈredi] [riːtʃt] [æˈswɑːn] .
God prolong his life — has already reached Assuan .
上帝 延长 他的 生活 — 有 已经 达到 阿苏安 .
上帝延长了他的寿命——已经到达阿苏安。

" [hɪr] [stæs] ,
" **Here Stas** ,
" 这里 斯塔斯 ,

“斯塔斯，你好。”

[hu:] [did][nɑ:t] [lu:z] [ə; ei][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] ['ɪdrɪs]
who did not lose a word of this conversation and remembered also what Idris
WHO 做过 不是 失去 一个 单词 的 这 对话 和 记得 还 什么 伊德里斯
[hæd; həd] [sed] [tu:; tə] - ,
had said to Gebhr ,
有 说 到 - ,
他没有错过这段对话的任何一个字，也记住了伊德里斯对格布尔说过的话。

[rouz][ænd; ənd] [sed] :
rose and said :
玫瑰 和 说 :

站起身来说:

" [ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑ:di:; -di][ɪz] [brɪ'loʊ] - . "
" **The army of the Mahdi is below Khartûm .** "
" 这 军队 的 这 马赫迪 是 以下 - . "
“马赫迪的军队位于哈尔图姆下方。”

" [lɑ:] ! [lɑ:] !
" **La ! La !**
" 拉 ! 拉 !

“啦！啦！

([noʊ] ! [noʊ] !)
(**no ! no !**)
(不 ! 不 !)

(不！不！)

" - [kɒntrə'dɪktɪd] .
" **Chamis contradicted .**
" - 矛盾 .

查米斯反驳道。

" [daʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , " [stæs] [rɪ'plaɪd] ,
" **Don't pay any attention to his words ,** " **Stas replied ,**
" 不 支付 任何 注意力 到 他的 字 , " 斯塔斯 回复 ,
“别理会他的话，”斯塔斯回答道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli][hæz; həz][ə; ei][da:rk] [skɪn] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][da:rk] [breɪn] .
" **for he not only has a dark skin but also a dark brain .**
" 为了 他 不是 仅有的 有 一个 黑暗的 皮肤 但 还 一个 黑暗的 脑 .

因为他不仅皮肤黝黑，而且头脑也阴暗。

[ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [freʃ] ['kæməlz] ['evri] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
Although you bought fresh camels every three days and rushed as you have
虽然 你 买 新鲜的 骆驼 每一个 三 天 和 匆忙 作为 你 有
[dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,
done this day ,
完毕 这 天 ,

虽然你每三天就买一次新鲜的骆驼，而且像今天这样匆匆忙忙，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] - [fɔ:r; fər][ə; ei] [mʌnθ] .
you would not reach Khartûm for a month .
你 会 不是 抵达 - 为了 一个 月 .

你一个月都到不了哈尔图姆。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] , [nɑ:t][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,
And perhaps you do not know that an English , not an Egyptian ,
和 也许 你 做 不是 知道 那 一个 英语 , 不是 一个 埃及人 ,
或许你不知道，那是一个英国人，而不是埃及人。

[ˈɑːrmi][baːz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][juː; jʊ] .
army bars the road to you .
军队 酒吧 这 路 到 你 ：

军队封锁了通往你的道路。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][stæs] , [əb'zəviŋ ,ɔb-] [ðɪs] , [kən'tɪnjuːd] :
These words created a certain impression and Stas , observing this , continued :
" 这些 字 创建 一个 肯定 印象 和 斯塔斯 , 观察 这 , 持续 :
“这些话给人留下了某种印象，斯塔斯注意到这一点后，继续说道：

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [oʊ'eɪsɪs][ɔːl][ðə; ði][roʊdz]
Before you find yourselves between the Nile and the great oasis all the roads
" 前 你 寻找 你们自己 之间 这 尼罗河 和 这 伟大的 绿洲 全部 这 道路
[ɑːn][ðə; ði][ˈdezərt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrmi] [ˈsentənəlz] .
on the desert will be picketed by a line of army sentinels .
在 这 沙漠 将要 是 纠察队 经过 一个 线 的 军队 哨兵 ．
“在你们到达尼罗河和大绿洲之间之前，沙漠中的所有道路都会被一排军队哨兵把守。”

[wɜːrdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] [spiːd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ˈkæməlz] .
Words over the copper wire speed quicker than camels .
字 超过 这 铜 金属丝 速度 更快 比 骆驼 ．

文字在铜线上的传播速度比骆驼还快。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] ? "
How will you be able to slip through ? "
如何 将要 你 是 有能力的 到 滑 通过 ? "

你打算如何溜过去？

" [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [waɪd] , " [ˈænsər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedoʊənz , 'beduːɪnz , 'bedəwənz] .
The desert is wide , " answered one of the Bedouins :
" 这 沙漠 是 宽的 , " 回答 一 的 这 贝都因人 ．
“沙漠很广阔，”一位贝都因人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] . "
But you must keep close to the Nile . "
" 但 你 必须 保持 关闭 到 这 尼罗河 ． "
但你必须靠近尼罗河。

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ˈoʊvər] ,
We can cross over ,
" 我们 能 又 超过 ,

我们可以跨越，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siːk] [juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
and when they seek us on this side we shall be on the other . "
和 什么时候 他们 寻找 我们 在 这 边 我们 将 是 在 这 其他 ． "
当他们在这边寻找我们时，我们将在另一边。

" [wɜːrdz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] [wɪl] [riːtʃ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][bəʊθ][bəŋks]
Words speeding over the copper wire will reach cities and villages on both banks
" 字 超速 超过 这 铜 金属丝 将要 抵达 城市 和 村庄 在 两个都 银行
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] . "
of the river . "
的 这 河 ． "
“信息通过铜线快速传播，将传到河两岸的城镇乡村。”

" [ðə; ði]['maːdiː; -di] [wɪl] [send] [juː 'es][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
The Mahdi will send us an angel ,
" 这 马赫迪 将要 发送 我们 一个 天使 ,
“马赫迪会派天使来帮助我们，

[hu:] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] (**who will place a finger on the eyes of the Englishmen and the Turks** (WHO 将要 地方 一个 手指 在 这 眼睛 的 这 英国人 和 这 土耳其人 ([ˈdʒɪpɪnz]) [ænd; ənd] [wɪl] [skri:n] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] . " **Egyptians**) **and will screen us with his wings** . " 埃及人) 和 将要 屏幕 我们 和 他的 翅膀 : "

他将用手指蒙住英国人和土耳其人（埃及人）的眼睛，并用他的翅膀庇护我们。

" [ˈɪdrɪs] , " [sed] [stæs] , " [aɪ] [du:] [nɑ:t] [əˈdres] - [hu:z] [hed] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [gʊrd] , **" Idris , " said Stas , " I do not address Chamis whose head is like an empty gourd ,** " 伊德里斯 , " 说 斯塔斯 , " 我 做 不是 地址 - 谁 头 是 喜欢 一个 空的 葫芦 , " "伊德里斯,"斯塔斯说,“我不会跟查米斯说话, 他的脑袋就像个空葫芦。”

[nɔ:r] - [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] . **nor Gebhr who is a vile jackal , but you** : 也不 - WHO 是 一个 卑鄙的 豺狼 , 但 你 :

也不是卑鄙的豺狼格布尔, 而是你。

[aɪ] [ɔ:lredi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:di:; -di] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ju: ˈes] **I already know that you want to carry us to the Mahdi and deliver us** 我 已经 知道 那 你 想 到 携带 我们 到 这 马赫迪 和 递送 我们 [tu:; tə] [smeɪn] . **to Smain** . 到 斯迈恩 :

我知道你想把我们带到马赫迪那里, 把我们送到斯迈因那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , **But if you are doing this for money** , 但 如果 你 是 正在做 这 为了 钱 ,

但如果你做这件事是为了赚钱,

[ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [bɪnt] - ([gɜ:rl]) [ɪz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] **then know that the father of this little ' bint ' (girl) is richer than all the** 然后 知道 那 这 父亲 的 这 小的 - 宾特 - (女孩) 是 更富有 比 全部 这 - [pʊt] [təˈgeðər] . " **Sudânese put together** . " - 放 一起 : "

那么要知道, 这个小女孩的父亲比所有苏丹人加起来都富有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɪdrɪs] . **" And what of it ? " interrupted Idris** . " 和 什么 的 它 ? " 中断 伊德里斯 :

“那又怎样?”伊德里斯打断道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ? **" What of it ?** " 什么 的 它 ?

那又怎样?

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第4/22页

[rɪ'tʃ:rən] [vɔ:lən'terəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'hendi] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [nɔ:r] [wɪl]
Return voluntarily and the great Mehendi will not spare money for you , nor will
返回 自愿 和 这 伟大的 曼海蒂 将要 不是 空闲的 钱 为了 你 , 也不 将要

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['i:ðər] . "
my father either ."
我的 父亲 任何一个 . "

如果你自愿返回，伟大的曼海蒂不会吝惜你的报酬，我的父亲也不会。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:rdər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]
" **But they will give us up to the Government , which will order us to be**
" 但 他们 将要 给 我们 向上 到 这 政府 , 哪个 将要 命令 我们 到 是
[hʌŋ] . "
hung ."
悬挂 . "

“但他们会把我们交给政府，政府会下令绞死我们。”

" [noʊ] , [ˈɪdrɪs] .
" **No , Idris .**
" 不 , 伊德里斯 .

“不，伊德里斯。”

[ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [hæŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ˈkæptʃər] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] ;
You undoubtedly will hang , but only in case they capture you in the flight ;
你 无疑 将要 悬挂 , 但 仅有的 在 案件 他们 捕获 你 在 这 航班 ;

你肯定会被吊死，但前提是他们在飞行途中抓住了你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʊrli] [wɪl] [ˈhæpən] .
and that surely will happen .
和 那 一定 将要 发生 .

这肯定会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tʃ:rən] , [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [bi:; bi] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But if you return , no punishment will be meted out to you ,
但 如果 你 返回 , 不 惩罚 将要 是 已记录 出去 到 你 ,
但如果你返回，就不会受到任何惩罚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelθi] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
and besides you will be wealthy to the end of your life .
和 除了 你 将要 是 富裕 到 这 结尾 的 你的 生活 .

而且你终生都会富有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:rd] .
You know that the white people of Europe always keep their word .
你 知道 那 这 白色的 人们 的 欧洲 总是 保持 他们的 单词 .

你知道欧洲白人总是信守承诺。

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][bəʊθ] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Now I give you the word for both Mehendes that it will be as I say .
现在 我 给 你 这 单词 为了 两个都 - 那 它 将要 是 作为 我 说 .

现在我向两位梅赫德保证，事情会如我所说。

" [ænd; ənd][stæs][ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [wɒd]
" **And Stas in reality was confident that his father and Mr . Rawlinson would**
" 和 斯塔斯 在 现实 曾是 自信的 那 他的 父亲 和 先生 : 罗林森 会
[prɪfɜ:r] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪk'spəʊz][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
prefer to fulfil the promise made by him than expose both of them ,
更喜欢 到 实现 这 承诺 制成 经过 他 比 暴露 两个都 的 他们 ;
“而斯塔斯实际上相信，他的父亲和罗林森先生宁愿履行他做出的承诺，也不愿揭露他们两人的真面目。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nel] ,
and especially Nell ,
和 尤其 内尔 ;
尤其是内尔，

[tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:ɹ] ['terəb(ə)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
to the terrible journey and yet more terrible life among the savage and
到 这 糟糕的 旅行 和 然而 更多的 糟糕的 生活 之中 这 野蛮的 和
[ˈmædənd] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di; -di] .
maddened hordes of the Mahdi :
疯狂的 成群结队 的 这 马赫迪 :
踏上可怕的旅程，在马赫迪野蛮疯狂的大军中过上更加可怕的生活。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] ,
So with palpitating heart ,
所以 和 心悸 心 ,
于是，我心跳加速，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['ɪdrɪs] [hu:] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['oʊnli][ˈæftər]
he waited for the reply of Idris who was plunged in silence and only after
他 等待 为了 这 回复 的 伊德里斯 WHO 曾是 暴跌 在 沉默 和 仅有的 后
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] [sed] :
a long interval said :
一个 长的 间隔 说 :
他等待着伊德里斯的回答，伊德里斯沉默不语，过了许久才开口：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] - [bɪnt] - [ænd; ənd] [jɔ:ɹz] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **You say that the father of the little ' bint ' and yours will give us a great**
" 你 说 那 这 父亲 的 这 小的 - 宾特 - 和 你的 将要 给 我们 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "
deal of money ? "
交易 的 钱 ? "
“你是说那个小‘妞’的父亲和你父亲会给我们一大笔钱？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][ɔ:l][ðər; ðər] ['mʌni] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv]['pærədəɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli]
" **But can all their money open for us the gates of paradise which only**
" 但 能 全部 他们的 钱 打开 为了 我们 这 大门 的 天堂 哪个 仅有的
[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di; -di][kæn; kən][du:] ? "
the blessing of the Mahdi can do ? "
这 祝福 的 这 马赫迪 能 做 ? "
“但是，他们所有的钱真的能为我们打开天堂之门吗？ 只有马赫迪的祝福才能做到这一点。”

" [bɪs'mɪlə] ! " ['fʌʊtɪd] [bəʊθ][ˈbɛdoʊənz, 'bɛdu:ɪnz, 'bɛdəwənz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] -
" **Bismillah ! " shouted both Bedouins together with Chamis**
" 奉至仁至慈的真主之名 ! " 喊叫 两个都 贝都因人 一起 和 -
[ænd; ənd] - .
and Gebhr .
和 - .
“奉真主之名！”两个贝都因人与沙米斯和格布尔一起喊道。

[stæs][æt; ət][wʌns] [lɔːl] [hoʊp] ,
Stas at once lost all hope ,
斯塔斯 在 一次 丢失的全部 希望 ;

斯塔斯顿时失去了所有希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhaʊsəʊˈevə] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd]
for he knew that howsoever much the people in the East are greedy and
为了 他 知道 那 然而 很多 这 人们 在 这 东方 是 贪婪的 和

[ˈviːn(ə)l] ,
venal ,
静脉 ;

因为他知道, 无论东方人多么贪婪和卑鄙,

[ˌnevərðəˈles] [wen] [ə; eɪ] [truː] [moʊˈhæmɪdən] [vjuːz] [ˈeni] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv]
nevertheless when a true Mohammedan views any matter from the standpoint of
尽管如此 什么时候 一个 真的 穆罕默丹 浏览 任何 事情 从 这 立场 的

[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ;

然而, 当一个真正的穆斯林从信仰的角度看待任何事情时,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt] [ˈeni] [ˈtreʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtemptɪd] .
there are not any treasures in the world with which he can be tempted .
那里 是 不是 任何 宝藏 在 这 世界 和 哪个 他 能 是 受诱惑 .

世上没有任何财富能诱惑他。

[ˈɪdrɪs] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊts] , [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [naːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
Idris , encouraged by the shouts , continued , and evidently not for the purpose
伊德里斯 , 鼓励 经过 这 喊叫 , 持续 , 和 显然 不是 为了 这 目的

[ʌv; əv] [riˈplaɪn] [tuː; tə][stæs] ,
of replying to Stas ,
的 回复 到 斯塔斯 ;

受到欢呼声的鼓舞, 伊德里斯继续说道, 显然不是为了回应斯塔斯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but with a view of gaining greater esteem and praise from his
但 和 一个 看法 的 获得 更大的 尊重 和 称赞 从 他的

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

但目的是为了赢得同伴们更大的尊重和赞扬。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [naːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [traɪb] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði]
" **We have the good fortune not only to belong to that tribe which gave the**
" 我们 有 这 好的 财富 不是 仅有的 到 属于 到 那 部落 哪个 给予 这

[ˈhoʊli] [ˈpraːfɪt] ,
holy prophet ,
圣 先知 ;

“我们不仅有幸属于孕育了圣先知的那个部落,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfaːt.mə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
but the noble Fatma and her children are his relatives and the great
但 这 高贵 法特玛 和 她 孩子们 是 他的 亲属 和 这 伟大的

[ˈmɑːdiː; -di] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
Mahdi loves them .
马赫迪 爱 他们 .

但高贵的法特玛和她的孩子们是他的亲戚, 伟大的马赫迪爱他们。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɪnt] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If we deliver you and the little ' bint ' to him ,
如果 我们 递送 你 和 这 小的 - 宾特 - 到 他 ,

如果我们把你和那个小“婊子”送到他那里,

[hi:; hi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈfɑ:t.mə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌnz][ænd; ənd][wɪl] [bles] [ju: 'es] .
he will exchange you for Fatma and her sons and will bless us .
他 将要 交换 你 为了 法特玛 和 她 儿子们 和 将要 保佑 我们 .
他会用你交换法特玛和她的儿子们，并且会祝福我们。

[noʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Know that even the water ,
知道 那 甚至 这 水 ,
要知道，即使是水，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]
in which every morning according to the precepts of the Koran he makes his
在 哪个 每一个 早晨 根据 到 这 戒律 的 这 《古兰经》 他 制作 他的
[əˈblu:ʃnz] ,
ablutions ,
洗礼 ,
他每天早晨都按照《古兰经》的规定进行小净。

[hi:lz] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪts] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [kæn; kən]
heals the sick and eliminates sins ; and think what his blessing can
治愈 这 生病的 和 消除 罪孽 ; 和 思考 什么 他的 祝福 能
[əˈkɑ:mplɪʃ] ! "
accomplish ! "
完成 ! "
他医治病人，消除罪孽；想想他的祝福能成就何等大事！

" [bɪsˈmɪlə] ! " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈbɛdɒʊənz, 'bɛdu:ɪnz, 'bɛdəwənz] .
" Bismillah ! " reiterated the Sudânese and Bedouins .
" 奉至仁至慈的真主之名！ " 重申 这 - 和 贝都因人 .
“奉真主之名！”苏丹人和贝都因人齐声说道。

[bʌt; bət][stæs] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [plæŋk][fɔ:r; fər][help] , [sed] :
But Stas , clutching at the last plank for help , said :
但 斯塔斯 , 紧握 在 这 最后的 板 为了 帮助 , 说 :
但斯塔斯紧紧抓住最后一块木板，寻求帮助，说道：

" [ðen] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈbɛdɒʊənz, 'bɛdu:ɪnz, 'bɛdəwənz] [rɪˈtʜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [bɪnt]
" Then take me and let the Bedouins return with the little ' bint
" 然后 拿 我 和 让 这 贝都因人 返回 和 这 小的 - 宾特
- [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [sə'rendər] [ˈfɑ:t.mə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌnz] . "
' For me they will surrender Fatma and her sons . "
- 为了 我 他们 将要 投降 法特玛 和 她 儿子们 . "
“那就带走我，让贝都因人带着那个小姑娘回来吧。他们会为了我交出法特玛和她的儿子们。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sə'rendər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] .
" It is yet more certain that they will surrender her for you two .
" 它 是 然而 更多的 肯定 那 他们 将要 投降 她 为了 你 二 .
“他们一定会为了你们两个而交出她。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrest] - :
" At this the boy addressed Chamis :
" 在 这 这 男生 已解决 - :
这时，男孩对查米斯说道：

" [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [fæl; fəl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [kən'dʌkt] . "
" Your father shall answer for your conduct . "
" 你的 父亲 将 回答 为了 你的 执行 . "
“你的父亲将为你的行为负责。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , " [riˈtɔːtid] -
" **My father is already in the desert , on his way to the prophet , " retorted Chamis**
" 我的 父亲 是 已经 在 这 沙漠 , 在 他的 方式 到 这 先知 , " 反驳 -
.
:
.

“我父亲已经在沙漠里了，正在去见先知的路上，”查米斯反驳道。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Then they will capture and hang him .**
" 然后 他们 将要 捕获 和 悬挂 他 .

然后他们会抓住他，把他绞死。

" [hɪr] , [haʊˈevər] , [ˈɪdrɪs] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **Here , however , Idris deemed it proper to give encouragement to his**
" 这里 , 然而 , 伊德里斯 被认为 它 恰当的 到 给 鼓励 到 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“然而，伊德里斯认为应该鼓励他的同伴们。

" [ðoʊz] [ˈvʌltʃərz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Those vultures , " he said ,**
" 那些 秃鹫 , " 他 说 ,

“那些秃鹫，”他说。

" [wɪtʃ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊnz] [meɪ] [naːt] [jet] [biː; bi] [hætʃt] .
" **which will pick the flesh from our bones may not yet be hatched .**
" 哪个 将要 挑选 这 肉 从 我们的 骨头 可能 不是 然而 是 孵化 .

“那将啃噬我们骨头的恶魔可能尚未出现。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈθretənz] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ]
We know what threatens us , but we are not children , and we know
我们 知道 什么 威胁 我们 , 但 我们 是 不是 孩子们 , 和 我们 知道
[ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [oʊld] .
the desert of old .
这 沙漠 的 老的 .

我们知道什么在威胁我们，但我们不是孩子，我们知道古老的沙漠。

[ðiːz] [men] ([hɪr] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz]) [wɜːr; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn]
These men (here he pointed at the Bedouins) were many times in
这些 男人 (这里 他 尖 在 这 贝都因人) 是 许多 时代 在
[ˈbɜːrbər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [gəˈzelz] [roʊm] .
Berber and are acquainted with roads over which only gazelles roam .
柏柏尔人 和 是 熟人 和 道路 超过 哪个 仅有的 瞪羚 漫游 .

这些人（他指着贝都因人）多次到过柏柏尔地区，熟悉只有瞪羚才能通行的道路。

[ðer; ðər] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [faɪnd] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [siːk] [juː ˈes] .
There nobody will find us and nobody will seek us .
那里 无人 将要 寻找 我们 和 无人 将要 寻找 我们 .

在那里，没有人会找到我们，也没有人会寻找我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəː] - [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl]
We must indeed turn for water to the Bahr Yûsuf and later to the Nile
我们 必须 的确 转动 为了 水 到 这 巴赫 - 和 之后 到 这 尼罗河
,
:
.

我们确实需要向巴赫尔·尤素夫河取水，之后再向尼罗河取水。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
but will do that in the night .
但 将要 做 那 在 这 夜晚 .

但会在晚上做这件事。

[brɪ'sɑrdz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['si:krət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , do you think that on the river there are no secret friends of the
除了 , 做 你 思考 那 在 这 河 那里 是 不 秘密 朋友们 的 这
['mɑ:di; -di] ?
Mahdi ?
马赫迪 ?

此外，你认为河上就没有马赫迪的秘密朋友吗？

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl]
And I tell you that the farther south we go the more of them we will
和 我 告诉 你 那 这 更远 南 我们 去 这 更多的 的 他们 我们 将要
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我告诉你，我们越往南走，就会发现越多的。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[traɪbz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ʃi:ks] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tuː; tə] [si:z]
tribes and their sheiks are only waiting for the favorable moment to seize
部落 和 他们的 酋长们 是 仅有的 等待 为了 这 有利 片刻 到 抢占
[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
the sword in defense of the true faith .
这 剑 在 防御 的 这 真的 信仰 .

各个部落及其酋长们只是在等待合适的时机拿起武器，捍卫真正的信仰。

[ði:z] [ə'loʊn] [wɪl] [sə'plaɪ] ['wɔ:tər] , [fu:d] , [ænd; ʌnd]['kæməlz] , [ænd; ʌnd] [li:d] [ə'streɪ] [ðə; ði] [pər'su:t] .
These alone will supply water , food , and camels , and lead astray the pursuit .
这些 独自的 将要 供应 水 , 食物 , 和 骆驼 , 和 带领 误入歧途 这 追逐 .
仅凭这些就能提供水、食物和骆驼，并让追击者迷失方向。

[ɪn] [tru:θ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑ:di; -di] ,
In truth , we know that it is far to the Mahdi ,
在 真相 , 我们 知道 那 它 是 远的 到 这 马赫迪 ,
事实上，我们知道距离马赫迪还很远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ju: 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃi:ps] [hɑɪd][ɑ:n]
but we know also that every day brings us nearer to the sheep's hide on
但 我们 知道 还 那 每一个 天 带来 我们 更近 到 这 羊的 隐藏 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['pra:fɪt] [ni:l] [tuː; tə] [preɪ] . "
which the holy prophet kneels to pray . "
哪个 这 圣 先知 跪着 到 祈祷 . "

但我们也知道，每一天都让我们离圣先知跪拜祈祷的羊皮更近一步。

" [bɪs'mɪlə] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [tu:n] .
" **Bismillah !** " **shouted his companions for the third tune** .
" 奉至仁至慈的真主之名！ " 喊叫 他的 同伴 为了 这 第三 调 .
“奉真主之名！”他的同伴们在第三首曲子响起时高喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['ɪdrɪs] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
It was apparent that Idris ' importance grew among them considerably .
它 曾是 明显 那 伊德里斯 - 重要性 生长 之中 他们 相当 .
很明显，伊德里斯在他们中间的重要性与日俱增。

[stæs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] ; [soʊ] , [di'zaiərɪŋ][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [prə'tekt]
Stas understood that all was lost ; so , desiring at least to protect
斯塔斯 理解 那 全部 曾是 丢失的 ; 所以 , 渴望 在 至少 到 保护

斯塔斯明白一切都完了 ; 因此 , 他至少想要保护自己。

[nel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælis] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hi:; hi] [sed] :
Nell from the malice of the Sudânese , he said :
内尔 从 这 恶意的 这 - , 他 说 :
他说 , 内尔是出于苏丹人的恶意 :

" ['æftər][sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['leɪdi] [ri:tft] [hɪr] ['berli] [ə'laɪv] .
" **After six hours the little lady reached here barely alive .**
" 后 六 小时 这 小的 女士 达到 这里 仅仅 活 .
“六个小时后 , 这位小姑娘奄奄一息地到达了这里。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ?
How can you think that she can endure such a journey ?
如何 能 你 思考 那 她 能 忍受 这样的 一个 旅行 ?
你怎么能认为她能承受这样的旅程 ?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [aɪ][ɔ:lsoʊ] [wɪl] [daɪ] ,
If she should die , I also will die ,
如果 她 应该 死 , 我 还 将要 死 ,
如果她死了 , 我也就死了。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ?
and then with what will you come to the Mahdi ?
和 然后 和 什么 将要 你 来 到 这 马赫迪 ?
那么 , 你将带着什么去见马赫迪呢 ?

" [naʊ] ['ɪdrɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .
" **Now Idris could not find an answer .**
" 现在 伊德里斯 可以 不是 寻找 一个 回答 .
“现在伊德里斯找不到答案了。”

[stæs] , [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , [kən'tɪnju:d] [ðʌs] :
Stas , perceiving this , continued thus :
斯塔斯 , 感知 这 , 持续 因此 :
斯塔斯察觉到这一点 , 便继续说道 :

" [ænd; ænd] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ænd; ænd] [smeɪn] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [fɔ:r; fər]
" **And how will the Mahdi and Smain receive you when they learn that for**
" 和 如何 将要 这 马赫迪 和 斯迈恩 收到 你 什么时候 他们 学习 那 为了
[jʊr; jər] ['fɑ:li] ['fɑ:t.mə][ænd; ænd][hɜ:; hər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
your folly Fatma and her children must pay with their lives ?
你的 蠢事 法特玛 和 她 孩子们 必须 支付 和 他们的 生活 ?
“当马赫迪和斯迈因得知法特玛和她的孩子们因你的愚行而付出生命的代价时 , 他们会如何看待你呢 ? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :
" **But the Sudânese had recovered himself and replied :**
" 但 这 - 有 恢复 他自己 和 回复 :
但苏丹人回过神来 , 回答说 :

" [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ju:; jʊ] [grɑ:spt] - [θroʊt] .
" **I saw how you grasped Gebhr's throat .**
" 我 锯 如何 你 抓住 - 喉 .
“我看到你掐住了格布尔的喉咙。”

[baɪ]['ælə'ɑ:lə,ɑ: 'lɑ:] !
By Allah !
经过 真主 !
以真主之名 !

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [wɛlp] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] —
you are a lion's whelp and will not die and she —
你 是 一个 狮子的 仔 和 将要 不是 死 和 她 —
你是一头小狮子，不会死，而她——

" [hɪr] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv]
" **Here he gazed at the little head of the sleeping girl resting on the knees of**
" 这里 他 凝视 在 这 小的 头 的 这 睡眠 女孩 休息 在 这 膝盖 的
[oʊld] [ˈdaɪnə] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒli] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] :
old Dinah and finished in a kind of strangely gentle voice :
老的 迪娜 和 完成的 在 一个 种类 的 奇怪的 温和的 嗓音 :
“他凝视着睡在老黛娜膝盖上的小女孩的小脑袋，用一种异常温柔的声音说完：

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪl] [wiːv] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæməlz] [hʌmp] [ə; eɪ] [nest] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ,
" **For her we will weave on the camel's hump a nest , as for a bird ,**
" 为了 她 我们 将要 编织 在 这 骆驼的 驼峰 一个 巢 , 作为 为了 一个 鸟 ,
“我们将在骆驼的驼峰上为她编织一个巢，如同为鸟儿编织一个巢一样。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][æz; əz]
that she may not at all feel fatigue and that she may sleep on the road as
那 她 可能 不是 在 全部 感觉 疲劳 和 那 她 可能 睡觉 在 这 路 作为
[ˈpiːsfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [naʊ] .
peacefully as she is sleeping now .
和平地 作为 她 是 睡眠 现在 :
愿她丝毫不会感到疲倦，愿她在旅途中也能像现在一样安然入睡。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈkæməlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Saying this he walked towards the camels and with the**
" 说 这 他 步行 向 这 骆驼 和 和 这
[ˈbedʊvənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]
Bedouins began to make a seat for the little girl on the back
贝都因人 开始 到 制作 一个 座位 为了 这 小的 女孩 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈdraːməderɪ] .
of the best dromedary .
的 这 最好的 单峰骆驼 :
“说完，他走向骆驼，和贝都因人一起，开始为小女孩在最好的单峰骆驼背上找个座位。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli]
At this they chattered a great deal and quarrelled among themselves but finally
在 这 他们 喋喋不休 一个 伟大的 交易 和 争吵 之中 他们自己 但 最后
,
:
,
他们对此议论纷纷，互相争吵不休，但最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [roʊps] , [ˈjæɡɪ] [ˈkʌvələts] ,
with the aid of ropes , shaggy coverlets ,
和 这 援助 的 绳索 , 毛茸茸 床罩 ,
借助绳索和蓬松的毯子，
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [bæmˈbuː] [poʊlz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ,
and short bamboo poles they made something in the shape of a deep ,
和 短的 竹子 杆子 他们 制成 某物 在 这 形状 的 一个 深的 ,
他们用短竹竿做了一个深坑形状的东西，

[ɪˈmuːvəbl] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [nel] [kʊd; kəd][sɪt][ɔːr][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
immovable basket in which Nell could sit or lie down , but from which she could
不可移动的 篮子 在 哪个 内尔 可以 坐 或者说谎 向下 , 但 从 哪个 她 可以
[nɑːt] [fɔːl] .
not fall .
不是 落下 :
一个不可移动的篮子，内尔可以在里面坐着或躺着，但她不会从里面掉下来。

[ə'blaʋ] [ðɪs] [si:t] , [soʊ] [brɔ:d] [ðæt] ['daɪnə] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'ka:mə'dertəd] [ɪn][ai'ti:] ,
Above this seat , so broad that Dinah also could be accommodated in it ,
多于 这 座位 , 所以 广阔 那 迪娜 还 可以 是 已安排 在 它 ,
这个座位上方非常宽敞, 甚至迪娜也能坐在上面。

[ðeɪ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['b:nɪŋ] .
they stretched a linen awning .
他们 拉伸 一个 亚麻布 棚 .
他们拉起了一块亚麻布遮阳篷。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['ɪdrɪs] [tu:; tə][stæs] , " [kweɪlz] [egz] [kʊd; kəd][na:t] [kræk] [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪŋz] .
" You see , " said Idris to Stas , " quail's eggs could not crack in those housings .
" 你 看 , " 说 伊德里斯 到 斯塔斯 , " 鹌鹑的 鸡蛋 可以 不是 裂缝 在 那些 住房 .
“你看,”伊德里斯对斯塔斯说, “鹌鹑蛋在那些笼子里是不会破裂的。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . —
The old woman will ride with the little lady to serve her day and night . —
这 老的 女士 将要 骑 和 这 小的 女士 到 服务 她 天 和 夜晚 . —
[ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
You will sit with me ,
你 将要 坐 和 我 ,
老妇人将日夜陪伴小妇人服侍她。——你将与我同坐。

[bʌt; bət][kæn; kən][raɪd] [nɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
but can ride near her and watch over her .
但 能 骑 靠近 她 和 手表 超过 她 .
但可以骑在她附近照看她。

" [stæs][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" Stas was glad that he had secured even this much .
" 斯塔斯 曾是 高兴的 那 他 有 安全 甚至 这 很多 .
斯塔斯很高兴自己至少得到了这么多。

['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Pondering over the situation ,
沉思 超过 这 情况 ,
仔细思考着眼前的状况,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [brɪ'fɔ:r]
he came to the conclusion that in all probability they would be captured before
他 来了 到 这 结论 那 在 全部 可能性 他们 会 是 捕获 前
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['kætərækt] ,
they reached the first cataract ,
他们 达到 这 第一的 白内障 ,
他得出结论, 他们很可能在到达第一处瀑布之前就会被俘虏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp] .
and this thought gave him hope .
和 这 想法 给予 他 希望 .
这个想法给了他希望。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə'blaʋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [sli:p] ;
In the meantime he wanted above all things to sleep ;
在 这 与此同时 他 通缉 多于 全部 事物 到 睡觉 ;
与此同时, 他最渴望的就是睡觉;

[soʊ][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [taɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][roʊp] [tu:; tə]
so he promised himself that he would tie himself with some kind of rope to
所以 他 承诺 他自己 那 他 会 领带 他自己 和 一些 种类 的 绳索 到
[ðə; ði]['sæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,
于是他暗自发誓, 一定要用某种绳子把自己绑在马鞍上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld] [nel] ,
and , as he would not have to hold Nell ,
和 , 作为 他 会 不是 有 到 抓住 内尔 ,
而且, 因为他不必再抱着内尔了,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
he could take a nap for a few hours .
他 可以 拿 一个 午睡 为了 一个 很少 小时 .
他可以睡几个小时的午觉。

[ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l'redi] [br'keɪm] [p'eɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz] ['si:st] [ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]
The night already became paler and the jackals ceased their whining amid the
这 夜晚 已经 成为 肤色较浅 和 这 豺狼 停止 他们的 抱怨 之中 这
['pa:sɪz] .
passes .
通过 .
夜色渐浅, 山口间的豺狼也停止了哀鸣。

[ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] - , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
The caravan was to start immediately , but the Sudānese , observing the
这 大篷车 曾是 到 开始 立即地 , 但 这 - , 观察 这
[da:n] , [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
dawn , went to a rock ,
黎明 , 去 到 一个 岩石 ,
商队本应立即出发, 但苏丹人看到黎明, 便走到一块岩石旁。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kən'fɔ:məbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n]
a few paces away , and there , conformably with the precepts of the Koran
一个 很少 步幅 离开 , 和 那里 , 顺应地 和 这 戒律 的 这 《古兰经》
[bɪ'gæən][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ɪnz] ,
began their morning ablutions ,
开始 他们的 早晨 洗礼 ,
几步之外, 他们按照《古兰经》的教义, 开始了晨洗。

['ju:zɪŋ] , [haʊ'evər] , [sænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪθ] [ðeɪ] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [seɪv] .
using , however , sand instead of water , which they desired to save .
使用 , 然而 , 沙 反而 的 水 , 哪个 他们 想要的 到 节省 .
但是, 他们用沙子代替水, 因为他们想要节约水。

['æftərwərdz] [rɪ'zɑʊndɪd] ['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] " - , " [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [prer] .
Afterwards resounded voices , saying the " soubhg , " or morning prayer .
然后 回荡着 声音 , 说 这 " - , " 或者 早晨 祷告 .
随后响起“soubhg”的诵经声, 也就是晨祷。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] ['pleɪnli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɜ:rdz] :
Amidst the deep silence plainly could be heard their words :
在.....之中 这 深的 沉默 显然 可以 是 听到 他们的 字 :
在一片寂静中, 他们的话语清晰可辨:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] .
" In the name of the compassionate and merciful God .
" 在 这 姓名 的 这 富有同情心 和 仁慈 上帝 :
奉慈悲怜悯的上帝之名。

[ˈglɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)]
Glory to the Lord , the sovereign of the world , compassionate and merciful
荣耀 到 这 主 , 这 主权 的 这 世界 , 富有同情心 和 仁慈
[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
on the day of judgment .
在 这 天 的 判断 .
荣耀归于主, 世界的统治者, 在审判日慈悲怜悯。

[ðɪ:] [wi:; wi] [ˈwɜ:ɹɪp] [ænd; ənd] [prəˈfes] .

Thee we worship and profess .
汝 我们 崇拜 和 宣称 .

我们敬拜你，我们信奉你。

[ðɪ:] [wi:; wi] [ɪmˈplɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][eɪd] .

Thee we implore for aid .
汝 我们 恳求 为了 援助 .

我们恳求你的帮助。

[li:d] [ju:ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [sper] [ˌben.əˈfæk.fənz]

Lead us over the road of those to whom thou dost not spare benefactions

带领 我们 超过 这 路 的 那些 到 谁 你 朋友 不是 空闲的 恩惠

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈsɪnəɹz] [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rd] [ðɑɪ] [ræθ]

and grace and not over the paths of sinners who have incurred Thy wrath

和 优雅 和 不是 超过 这 路径 的 罪人 WHO 有 已发生 你的 愤怒

[ænd; ənd] [hu:] [er] .

and who err .
和 WHO 犯错 .

请引领我们走上你赐予恩惠和恩典之人的道路，而不是走上触怒你、犯下罪孽之人的道路。

[erˈmen,ɑ:ˈmen] .

Amen .
阿门 .

阿门。

" [ænd; ənd][stæs] , [ˈhɪɹɪŋ] [ðɪ:z] [ˈvɔɪsɪz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt]

" And Stas , hearing these voices , raised his eyes upwards and in that distant

" 和 斯塔斯 , 听力 这些 声音 , 提高 他的 眼睛 向上 和 在 那 遥远

[ˈri:dʒən] , [əˈmɪdst] [ˈtɔ:ni] ,

region , amidst tawny ,
地区 , 在.....之中 黄褐色 ,

“斯塔斯听到这些声音，抬起头，望向远处，在一片黄褐色的天空中，

[ˈglu:mi] [sændz] , [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [prer] :

gloomy sands , began the prayer :
阴沉 沙子 , 开始 这 祷告 :

阴沉的沙地，祷告开始了：

" [wi:; wi][flaɪ][tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [oʊ][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

" We fly to Thy patronage , O Holy Mother of God .
" 我们 飞 到 你的 赞助 , 哦 圣 母亲 的 上帝 .

“我们奔赴您的庇护之下，天主圣母玛利亚。”

" [vi:,ɑ:ɹɑɹɑɪ]

" VIII
" 八

第八

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfeɪɹɪd] .

The night faded .
这 夜晚 褪色 .

夜色渐渐消逝。

[ðə; ði][men] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsædlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæməlz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ]

The men already had the saddles on the camels , when suddenly they observed a

这 男人 已经 有 这 马鞍 在 这 骆驼 , 什么时候 突然 他们 观察到 一个

[ˈdezərt] [wʊlf] ,

desert wolf ,
沙漠 狼 ,

男人们已经给骆驼套上了鞍，突然，他们发现了一头沙漠狼。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] [kɜːrld] [brʰiːθ] [aɪ ˈtiː] , [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæs] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
which , with tail curled beneath it , rushed across the pass , about a hundred
哪个 , 和 尾巴 卷曲 下面 它 , 匆忙 穿过 这 经过 , 关于 一个 百
[ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] ,
paces from the caravan ,
步幅 从 这 大篷车 ,
它尾巴卷在身下, 飞快地穿过山口, 距离商队大约一百步远。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈteɪbl] - [lænd] ,
and reaching the opposite table - land ,
和 到达 这 对面的 桌子 - 土地 ,
并到达对面的台地,
[dæʃt] [əˈhed] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fled] [brʰfɔːr] [sʌm; səm] [ˈenəmi] .
dashed ahead showing signs of fright as if it fled before some enemy .
虚线 前方 显示 标志 的 惊吓 作为 如果 它 逃亡 前 一些 敌人 .
它猛地向前冲去, 显露出惊恐的神色, 仿佛在躲避敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʰn] [dɪˈzːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld] [ˈæniːmlz] [brʰfɔːr] [wɪtʃ] [wʊlvz] [kʊd; kəd] [fiːl]
On the Egyptian deserts there are no wild animals before which wolves could feel
在 这 埃及人 沙漠 那里 是 不 荒野 动物 前 哪个 狼 可以 感觉
[ˈeni] [fɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [saɪt] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] - [ˈærəbz] .
any fear and for that reason this sight greatly alarmed the Sudānese Arabs .
任何 害怕 和 为了 那 原因 这 视线 非常 惊慌 这 - 阿拉伯人 .
在埃及的沙漠里, 没有野生动物能让狼感到恐惧, 因此, 这一景象令苏丹阿拉伯人大为震惊。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
What could this be ?
什么 可以 这 是 ?
这会是什呢?
[wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrti] [ɔːlˈredi] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?
Was the pursuing party already approaching ?
曾是 这 追求 派对 已经 接近 ?
追击方当时是否已经接近?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
One of the Bedouins quickly climbed on a rock ,
一 的 这 贝都因人 迅速地 攀登 在 一个 岩石 ,
其中一名贝都因人迅速爬上一块岩石,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [glɑːnst] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [jet] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
but he had barely glanced when he slipped down yet more quickly .
但 他 有 仅仅 瞥了一眼 什么时候 他 滑倒了 向下 然而 更多的 迅速地 .
但他还没来得及看一眼, 就又迅速滑了下去。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] !
" **By the prophet !**
" 经过 这 先知 !
“以先知的名义! ”
" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes]
" **he exclaimed , confused and frightened , " a lion is rushing towards us**
" 他 惊呼 , 使困惑 和 害怕 , " 一个 狮子 是 匆忙 向 我们
[ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [kloʊz] [baɪ] !
and is already close by !
和 是 已经 关闭 经过 !
他惊恐又困惑地喊道：“一头狮子正朝我们冲过来, 而且已经很近了! ”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [frʌm; frəm] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [keɪm] [ə; eɪ] [beɪs] " [waʊ] " ['æftər] [wɪtʃ] [stæs]
" And then from beyond the rocks came a bass " wow " after which Stas
" 和 然后 从 超过 这 岩石 来了 一个 低音 " 哇 " 后 哪个 斯塔斯
[ænd; ʌnd]
and
和
然后，从岩石那边传来一声低音“哇”，之后斯塔斯和

[nel] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] :
Nell shouted together :
内尔 喊叫 一起 :
内尔齐声喊道：
" ['sɑ:bə] ! ['sɑ:bə] !
" Saba ! Saba !
" 萨巴 ! 萨巴 !
“萨巴！ 萨巴！ ”

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz]
" As in the Arabian language this means a lion , the Bedouins
" 作为 在 这 阿拉伯 语言 这 方法 一个 狮子 , 这 贝都因人
[br'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [jet] [mɔ:r] ,
became frightened yet more ,
成为 害怕 然而 更多的 ,
“因为在阿拉伯语中，这个词的意思是狮子，贝都因人更加害怕了。”

[bʌt; bət] - [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] [sed] :
but Chamis burst out laughing and said :
但 - 爆裂 出去 笑 和 说 :
但查米斯突然大笑起来，说道：
" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['laɪən] .
" I know that lion .
" 我 知道 那 狮子 :
“我认识那头狮子。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] ['hwaɪld] [drə:ɪŋli] [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæstɪf]
" Saying this he whistled drawlingly and in a moment the gigantic mastiff
" 说 这 他 吹口哨 拖长音调地 和 在 一个 片刻 这 巨大 獒
[dæfɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæməlz] .
dashed among the camels .
虚线 之中 这 骆驼 :
“说完，他慢悠悠地吹了声口哨，片刻之后，那只巨大的獒犬就冲进了骆驼群中。”

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [li:pt] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
Seeing the children he leaped towards them .
看到 这 孩子们 他 跳跃 向 他们 :
他看到孩子们，便跳向他们。

[frʌm; frəm][dʒɔɪ][hi:; hi] [oʊvər'tɜ:rnd] [nel] [hu:] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [riəd]
From joy he overturned Nell who extended her hands to him ; he reared
从 喜悦 他 翻覆 内尔 WHO 扩展 她 双手 到 他 ; 他 饲养
[hɪm'self] [ɑ:n][stæs] ;
himself on Stas ;
他自己 在 斯塔斯 ;
他高兴得把向他伸出手的内尔掀翻在地；他骑在斯塔斯身上；

[ˈæftərwərdz] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [bəʊθ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [əˈgen] [ˌoʊvərˈtɜːrnd]
afterwards whining and barking he ran round both a few times , again overturned
然后 抱怨 和 叫声 他 跑 圆形的 两个都 一个 很少 时代 , 再次 翻覆
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,

随后，他一边呜咽一边吠叫，绕着两者跑了几圈，又一次把内尔掀翻了。

[əˈgen] [riəd] [hɪmˈself] [ɑːn][stæs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][pænt]
again reared himself on Stas , and finally lying down at their feet began to pant
再次 饲养 他自己 在 斯塔斯 , 和 最后 说谎 向下 在 他们的 脚 开始 到 喘气
.
:
:

他再次站起身来，扑向斯塔斯，最后躺在他们脚边，开始喘息。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒlɪŋ] [tʌŋ] [fel] [kɒts] [ʌv; əv] [frɔːθ] ;
His sides were sunken , from his lolling tongue fell clots of froth ;
他的 侧面 是 凹陷 , 从 他的 懒散 舌头 跌倒 血栓 的 泡沫 ;
他双侧凹陷，从他伸出的舌头上滴落着一团团泡沫；

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [nel] [æz; əz]
nevertheless he wagged his tail and raised his eyes full of love at Nell as
尽管如此 他 摇晃 他的 尾巴 和 提高 他的 眼睛 满的 的 爱 在 内尔 作为
[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] :
if he wanted to say :
如果 他 通缉 到 说 :

然而，他摇着尾巴，满怀爱意地抬起头看着内尔，仿佛想说：

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [waːtʃ] [ˌoʊvər][juː; jʊ] , [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪˈem] .
" **Your father ordered me to watch over you , so here I am .**
" 你的 父亲 订购 我 到 手表 超过 你 , 所以 这里 我 是 .

“你父亲命令我照顾你，所以我来了。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] .
" **The children sat close to him , one on each side , and began to pat him .**
" 这 孩子们 卫星 关闭 到 他 , 一 在 每个 边 , 和 开始 到 拍 他 .

孩子们挨着他坐着，一左一右，开始轻轻拍打他。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] , [huː] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ðɪs] , [geɪzd]
The two Bedouins , who never before saw a creature like this , gazed
这 二 贝都因人 , WHO 绝不 前 锯 一个 生物 喜欢 这 , 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
at him with astonishment ,
在 他 和 惊讶 ,

两个贝都因人从未见过这样的生物，他们惊奇地盯着他看。

[rɪˈpiːtɪŋ] : " [ɑːn][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! [oʊ]
repeating : " On Allah ! o
重复 : " 在 真主 ! o

重复：“以真主之名！ ”

[kelb] [ˈkiːbɪr] !
kelb kebir !
KELB 凯比尔 !

kelb kebir!

" (" [baɪ][gɑːd] !
" (" **By God !**
" (" 经过 上帝 !

(“上帝啊！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dɔːɡ] ! ") [waɪ] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [leɪ] ['kwaɪətli] .
that is a big dog ! ") while he for some time lay quietly .
那 是 一个 大的 狗 ！ ") 尽管 他 为了 一些 时间 躺 悄悄 。

那真是一条大狗！ ”) 然后他安静地躺了一会儿。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [er] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [rɪˈzemblɪŋ]
Afterwards he raised his head , inhaled the air through his black nose resembling

[ə; eɪ] [bɪɡ] ['trʌfl] ,
a big truffle ,
一个 大的 松露 。

随后他抬起头，用他那像大松露一样的黑色鼻子吸了一口气。

[ˈsentɪd] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [kæmp] - [ˈfaɪər] , [nɪr] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['remnənts]
scented , and jumped towards the extinct camp - fire , near which lay the remnants

[ʌv; əv] [fuːd] .
of food .
的 食物 。

它闻到了气味，然后跳向已经熄灭的篝火，篝火附近散落着一些食物残渣。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ɡoʊts] [ænd; ænd] ['læmz] [boʊnz] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ænd] [ˈkrʌmb(ə)] [æz; əz]
In the same moment goat's and lamb's bones began to crack and crumble as

[strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [tiːθ] .
straw in his powerful teeth .
稻草 在 他的 强大的 牙齿 。

就在同一时刻，山羊和羔羊的骨头在他的利齿下开始像稻草一样碎裂。

[ˈæftər] [eɪt] ['piːp(ə)] , [kaʊntɪŋ] [oʊld] ['daɪnə] [ænd; ænd] [nel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] " "
After eight people , counting old Dinah and Nell , there was enough for such " "

[kelb] ['kiːbɪr] .
kelb kebir .
KELB 凯比尔 。

算上老迪娜和内尔，八个人就足够做这样的“kelb kebir”了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɜːrɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] ['kæm(ə)] ['draɪvər] ,
" **But the Sudânese were worried by his arrival and the two camel drivers ,**
" 但 这 - 是 担心 经过 他的 到达 和 这 二 骆驼 司机 。

“但是苏丹人对他的到来和那两个骆驼夫感到担忧，

[ˈkɔːlɪŋ] - [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ænd; ænd]
calling Chamis to one side , began to speak to him with uneasiness and

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
even with indignation .
甚至 和 愤慨 。

他把查米斯叫到一边，开始不安甚至愤慨地和他说话。

" ['aɪblɪs] * [* ['aɪblɪs] ,
" **Iblis * [* Iblis ,**
" 伊布利斯 * [* 伊布利斯 ，

"伊布利斯* [* 伊布利斯，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] . — [trænsˈleɪtərz] [noʊt] .] [brɔːt] [ðæt]
one of the names of the devil in the Koran . — Translator's note .] brought that
一 的 这 姓名 的 这 魔鬼 在 这 《古兰经》 . — 译者的 笔记 .] 带来 那

[dɔːɡ] [hɪr] ,
dog here ,
狗 这里 。

《古兰经》中魔鬼的名字之一。——译者注。] 把那条狗带到这里来。

" [ɪk'skleɪmd] - , " [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['mænər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" **exclaimed Gebhr** , " **but in what manner did he find the children** ,
" 惊呼 - , " 但在 什么 方式 做过 他 寻找 这 孩子们 ,
" 格布尔惊呼道：“但他究竟是如何找到这些孩子的呢？” "

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [baɪ][reɪl] ? "
since they came to Gharak by rail ? "
自从 他们 来了 到 - 经过 轨 ? "
他们是乘火车来到加拉克的吗？

" ['ʃʊrli] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)] [træks] , " ['ænsər] - .
" **Surely by the camel tracks** , " **answered Chamis** .
" 一定 经过 这 骆驼 轨道 , " 回答 - .
“肯定是从骆驼的脚印看的,”查米斯回答道。

" [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['bædli] .
" **It happened badly** .
" 它 发生 糟糕 .
“事情进展得很糟糕。”

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [siːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr]['kærəvæn][ænd; ənd] [wɪl]
Everybody who sees him with us will remember our caravan and will
大家 WHO 看到 他 和 我们 将要 记住 我们的 大篷车 和 将要
[pɔɪnt] [aʊt] [wer] [wiː; wi] [went] .
point out where we went .
观点 出去 在哪里 我们 去 .
凡是看到他跟我们在一起的人，都会记得我们的房车，并指出我们去过的地方。

[wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
We positively must get rid of him . "
我们 积极地 必须 得到 摆脱 的 他 . "
我们必须把他赶走。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] - .
" **But how ?** " **asked Chamis** .
" 但 如何 ? " 问 - .
“可是怎么做呢？”查米斯问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [soʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .
" **We have a rifle , so take it and shoot him in the head** .
" 我们 有 一个 步枪 , 所以 拿 它 和 射击 他 在 这 头 .
“我们有一支步枪，拿上它，朝他的脑袋开枪。”

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsɪ] , - [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)] ,
" **In a case of urgency , Chamis might be able** ,
" 在 一个 案件 的 紧迫性 , - 可能 是 有能力的 ,
“在紧急情况下，查米斯或许能够做到，

[fɔːr; fər][stæs][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
for Stas had several times opened and closed his weapon before him ,
为了 斯塔斯 有 一些 时代 打开 和 关闭 他的 武器 前 他 ,
因为斯塔斯曾多次在他面前打开和关闭武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd] ,
but he was sorry for the dog of whom he was fond ,
但 他 曾是 对不起 为了 这 狗 的 谁 他 曾是 喜爱 ,
但他很同情他心爱的那条狗。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['medɪˌnet] .
having taken care of him before the arrival of the children at Medinet .
拥有 已采取 关心 的 他 前 这 到达 的 这 孩子们 在 medinet .
在孩子们到达麦地那之前，他一直照顾着他。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈwepən]
He knew perfectly that the Sudānese had no idea how to handle a weapon
他 知道 完美 那 这 - 有 不 主意 如何 到 处理 一个 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːtɪst] [ˈmɑːd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
of the latest model and would be at a loss what to do with it .
的 这 最新的 模型 和 会 是 在 一个 损失 什么 到 做 和 它 .
他非常清楚苏丹人根本不知道如何使用最新型号的武器，也不知道该如何处置它。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræfti] [smaɪ] ,
" **If you don't know how , " he said , with a crafty smile ,**
" 如果 你 不 知道 如何 , " 他 说 , 和 一个 狡猾 微笑 ,
"如果你不知道怎么做,"他狡黠地笑着说,
" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - - - ([ˈkrɪstʃən]) [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l][kæn; kən][ˈfaɪər]
that little ' nouzrani ' (Christian) could kill the dog , but that rifle can fire
" 那 小的 - - - (基督教) 可以 杀 这 狗 , 但 那 步枪 能 火
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ;
several times in succession ;
一些 时代 在 演替 ;
"那个小努兹拉尼'(基督徒) 能杀死那条狗，但那支步枪可以连续射击好几次；

[soʊ][aɪ][duː][naːt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "
so I do not advise you to put it in his hands . "
所以 我 做 不是 建议 你 到 放 它 在 他的 双手 . "
所以我建议你不要把它交给他。

" [gɑːd] [fərˈbɪd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈɪdrɪs] ; " [hiː; hi] [wʊd] [juːt] [juːˈes] [laɪk] [kweɪlz] . "
" **God forbid ! " replied Idris ; " he would shoot us like quails . "**
" 上帝 禁止 ! " 回复 伊德里斯 ; " 他 会 射击 我们 喜欢 鹌鹑 . "
"天哪！"伊德里斯回答说，“他会像射杀鹌鹑一样射杀我们。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [naɪvz] , " [əbˈzɜːrvd] - .
" **We have knives , " observed Gebhr .**
" 我们 有 刀具 , " 观察到 - .
"我们有刀,"格布尔说道。

" [traɪ][aɪ ˈtiː] ,
" **Try it** ;
" 尝试 它 ,
试试看，

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [pʊl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr]
but remember that you have a throat which the dog will pull to pieces before
但 记住 那 你 有 一个 喉 哪个 这 狗 将要 拉 到 件 前
[juː; jʊ][stæb][hɪm; ɪm] . "
you stab him . "
你 刺 他 . "
但记住，在你刺伤它之前，它就会先把你的喉咙撕碎。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **Then what is to be done ?**
" 然后 什么 是 到 是 完毕 ?
那么该怎么办呢？

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Chamis shrugged his shoulder .**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .
查米斯耸了耸肩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg] ?
" **Why do you want to kill the dog ?**
" 为什么 做 你 想 到 杀 这 狗 ?
你为什么要杀这只狗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæftərwərdz] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] [haɪˈniːnəz] [wɪl] [dɪg] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
If you should afterwards bury him in the sand , the hyenas will dig him out ;
如果 你 应该 然后 埋葬 他 在 这 沙 , 这 鬣狗 将要 挖 他 出去 ;
如果你之后把他埋在沙子里, 鬣狗会把他挖出来;

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [naɪt] [krɔːs] [ðə; ði] [naɪl]
the pursuers will find his bones and will know that we did not cross the Nile
这 追击者 将要 寻找 他的 骨头 和 将要 知道 那 我们 做过 不是 又 这 尼罗河
[bʌt; bət] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but made off in this direction .
但 制成 离开 在 这 方向 .
追兵会找到他的遗骸, 就会知道我们没有渡过尼罗河, 而是朝这个方向逃走的。

[let] [hɪm; ɪm] [ˈfaːləʊ] [juː ˈes] .
Let him follow us .
让 他 跟随 我们 .
让他跟着我们。
[æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbeduː.ɪnz, ˈbedəwənz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər]
As often as the Bedouins go for water
作为 经常 作为 这 贝都因人 去 为了 水
贝都因人取水的频率

[ænd; ənd] [wiː; wi] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] ,
and we hide in the passes ,
和 我们 隐藏 在 这 通过 ,
我们躲在山口里,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
you may be sure that the dog will stay with the children .
你 可能 是 当然 那 这 狗 将要 停留 和 这 孩子们 .
您可以放心, 狗狗会一直和孩子们待在一起。

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] !
Allah !
真主 !
真主!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [naʊ] ,
It is better that he came now ,
它 是 更好的 那 他 来了 现在 ,
他现在来更好。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrti] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [æz; əz] [faːr] [æz; əz]
for otherwise he would lead the pursuing party on our tracks as far as
为了 否则 他 会 带领 这 追求 派对 在 我们的 轨道 作为 远的 作为
[ˈbɜːrbər] .
Berber .
柏柏尔人 .
否则, 他就会带领追兵沿着我们的踪迹一直追到柏柏尔。

[juː; jʊ] [duː] [naɪt] [niːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,
You do not need to feed him ,
你 做 不是 需要 到 喂养 他 ,
你不需要喂他。
[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːvɪŋz] [ɑːr; ər] [naɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [naɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
for if our leavings are not sufficient it will not be difficult for him to
为了 如果 我们的 剩菜 是 不是 充足的 它 将要 不是 是 难的 为了 他 到
[get] [ə; eɪ] [haɪˈniːnə] [ɔːr] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] .
get a hyena or jackal .
得到 一个 鬣狗 或者 豺狼 .
因为如果我们剩下的食物不够, 他很容易就能弄到鬣狗或豺。

[li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [pi:s] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ɪn][ʼaɪd(ə)l] [tɔ:k] . "
Leave him in peace , I tell you , and do not lose any time in idle talk ."
离开 他 在 和平 , 我 告诉 你 , 和 做 不是 失去 任何 时间 在 闲置的 讲话 . "
我告诉你们, 让他安静地待着, 不要浪费时间闲聊。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ɪdrɪs] .
" Perhaps you are right , " said Idris .
" 也许 你 是 正确的 , " 说 伊德里斯 .
“也许你是对的,”伊德里斯说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʼwɔ:tər] ,
" If I am right , then I will give him water ,
" 如果 我 是 正确的 , 然后 我 将要 给 他 水 ,
“如果我没猜错, 我就给他水喝。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʼæɪ; ʒəl][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʼvɪlɪdʒəz] .
so that he shall not run to the Nile and show himself in the villages .
所以 那 他 将 不是 跑步 到 这 尼罗河 和 展示 他自己 在 这 村庄 .
免得他逃到尼罗河边, 在村庄里露面。

" [ɪn] [ðɪs] [ʼmænər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['sɑ:bə] [hu:] ,
" In this manner was decided the fate of Saba who ,
" 在 这 方式 曾是 决定 这 命运 的 萨巴 who ,
“就这样, 萨巴的命运被决定了,

[ʼhævɪŋ] [ʼsʌmwʌt] [ʼrestɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʼi:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
having somewhat rested himself and eaten his fill ,
拥有 有些 休息 他自己 和 吃 他的 充满 ,
他稍作休息, 吃饱喝足后,

[ɪn][ðə; ði] [ʼtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [læpt] [ʌp][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ʼwɔ:tər][ænd; ənd] [ʼstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]
in the twinkling of an eye lapped up a bowl of water and started with
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 圈速 向上 一个 碗 的 水 和 开始 和
[rɪ'nu:d] [streŋθ] [ʼæftər][ðə; ði][ʼkærəvæn] .
renewed strength after the caravan .
更新 力量 后 这 大篷车 .
眨眼间, 她喝了一碗水, 精神抖擞地追着商队跑去。

[ðeɪ] [naʊ] [roʊd][ɑ:n] [haɪ] , [ʼlev(ə)l] [ɡraʊnd] ,
They now rode on high , level ground ,
他们 现在 骑 在 高的 , 等级 地面 ,
他们现在在高而平坦的地面上骑行。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪnd] [ʼrɪŋk(ə)ld] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][bəʊθ]
on which the wind wrinkled the sand and from which could be seen on both
在 哪个 这 风 皱 这 沙 和 从 哪个 可以 是 已见 在 两个都
[saɪdz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼdezərt] .
sides the immense expanse of the desert .
侧面 这 巨大 广阔 的 这 沙漠 .
风吹皱了沙子, 从这里可以看到两侧无垠的沙漠。

[ʼhev(ə)n] [ə'su:md] [ðə; ði][tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʃel] .
Heaven assumed the tint of a pearl shell .
天堂 假定 这 着色 的 一个 珍珠 壳 .
天穹泛着珍珠贝壳般的光泽。

[laɪt] [ʼlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʼɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [əʊplz] ,
Light little clouds gathered in the east and changed like opals ,
光 小的 云 聚集 在 这 东方 和 已更改 喜欢 蛋白石 ,
东方聚集起朵朵轻盈的小云, 变幻莫测, 宛如蛋白石。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] .
after which they suddenly became dyed with gold .

后 哪个 他们 突然 成为 染色 和 金子 .

之后，他们突然被染成了金色。

[wʌn] [reɪ] [ˈdɑːrtɪd] , [ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] — [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈsʌðərn]
One ray darted , afterwards another , and the sun — as is usual in southern
— 射线 飞镖 , 然后 其他 , 和 这 太阳 — 作为 是 通常 在 南部
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

一束光线掠过，随后又一束，太阳——就像南方国家常见的那样——

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] — [dɪd][nɑːt] [əˈsend] ,
in which there are scarcely any twilight and dawn — did not ascend ,

在 哪个 那里 是 几乎 任何 暮 和 黎明 — 做过 不是 上升 ,

那里几乎没有黄昏和黎明——没有上升，

[bʌt; bət][bɜːrst][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði]
but burst from behind the clouds like a pillar of fire and flooded the
但 爆裂 从 在后面 这 云 喜欢 一个 支柱 的 火 和 被淹 这
[həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .
horizon with a bright light .
地平线 和 一个 明亮的 光 .

但它却像一根火柱般从云层后迸发而出，明亮的光芒照亮了地平线。

[aɪˈtiː] [enˈlaɪvənd] [ˈhev(ə)n] , [aɪˈtiː] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It enlivened heaven , it enlivened the earth ,

它 活跃 天堂 , 它 活跃 这 地球 ,

它使天地都充满活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˈsændi] [ɪkˈspæns] [wʌz; wəz] [ʌnˈveɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .
and the immeasurable sandy expanse was unveiled to the eyes of men .

和 这 无法估量的 沙 广阔 曾是 揭幕 到 这 眼睛 的 男人 .

浩瀚无垠的沙海展现在世人眼前。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] , " [sed] [ˈɪdrɪs] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **We must hasten ,** " **said Idris ,** " **for here we can be seen from a**
" 我们 必须 趋 , " 说 伊德里斯 , " 为了 这里 我们 能 是 已见 从 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“我们必须加快速度，”伊德里斯说，“因为在这里，远处的人都能看到我们。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪfɪertɪd] [ˈkæməlz] [sped] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv]
" **Accordingly the rested and satiated camels sped on with the celerity of**
" 因此 这 休息 和 饱足 骆驼 加速 在 和 这 速度 的
[gəˈzelz] .
gazelles .
瞪羚 .

“于是，休息好了、吃饱喝足的骆驼们像瞪羚一样飞奔而去。”

[ˈsɑːbə] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
Saba remained behind ,

萨巴 剩余 在后面 ,

萨巴留了下来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [get][lɔːst][ænd; ənd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
but there was no fear that he would get lost and not appear at the first
但 那里 曾是 不 害怕 那 他 会 得到 丢失的 和 不是 出现 在 这 第一的
[ʃɔːrt] [hɔːlt][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] .
short halt for refreshments .
短的 停止 为了 茶点 .
但不用担心他会迷路，也不会错过第一个短暂的休息点。

[ðə; ði] [ˈdraːməderi] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɪdrɪs] [roʊd][wɪð; wɪθ][stæs][ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [nɛl]
The dromedary on which Idris rode with Stas ran close to the one on which Nell
这 单峰骆驼 在 哪个 伊德里斯 骑 和 斯塔斯 跑 关闭 到 这 一 在 哪个 内尔
[wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] ,
was mounted ,
曾是 安装 ,
伊德里斯和斯塔斯骑的那匹单峰骆驼，跑得离内尔骑的那匹骆驼很近。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
so that the children could easily converse with each other .
所以 那 这 孩子们 可以 容易地 交谈 和 每个 其他 .
这样孩子们就可以轻松地互相交谈。

[ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɪrd] [ˈsplendɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl]
The seat which the Sudânese had made appeared splendid and the little girl
这 座位 哪个 这 - 有 制成 出现 灿烂 和 这 小的 女孩
[ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][nest] .
really looked like a bird in a nest .
真的 看起来 喜欢 一个 鸟 在 一个 巢 .
苏丹人制作的椅子看起来很漂亮，小女孩看起来就像鸟巢里的一只小鸟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [fəˈtiːɡd] [hɜːr; hər][fɑːr] [les] [ðæn; ðən]
She could not fall , even sleeping , and the ride fatigued her far less than
她 可以 不是 落下 , 甚至 睡眠 , 和 这 骑 疲劳 她 远的 较少的 比
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .
她即使在睡梦中也不会摔倒，而且白天的车程比夜间行驶让她感觉轻松得多。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] [ɡev] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] .
The bright daylight gave courage to both children .
这 明亮的 日光 给予 勇气 到 两个都 孩子们 .
明亮的日光给了两个孩子勇气。

[ɪn][stæs] - [hɑːrt] [ðə; ði][hoʊp] [ˈentərd] [ðæt] [sɪns] [ˈsɑːbə][hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][ðəm; ðəm] ,
In Stas ' heart the hope entered that since Saba had overtaken them ,
在 斯塔斯 - 心 这 希望 进入 那 自从 萨巴 有 被超越 他们 ,
斯塔斯心中燃起一丝希望，既然萨巴已经追上了他们，

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [maɪt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
the pursuers might do the same .
这 追击者 可能 做 这 相同的 .
追捕者也可能采取同样的做法。

[ðɪs] [hoʊp][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [nɛl] ,
This hope he at once shared with Nell ,
这 希望 他 在 一次 共享 和 内尔 ,
他立刻将这份希望传递给了内尔。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [əbˈdʌkʃən] .
who smiled at him for the first time since their abduction .
WHO 微笑 在 他 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 绑架 .
这是他们被绑架以来，她第一次对他露出笑容。

" [wen] [wɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvərteɪk] [juː 'es] ?
" **When will they overtake us ?**
" 什么时候 将要 他们 超过 我们 ?

他们什么时候才能赶上我们？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈɪdrɪs] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm; ðəm] .
" **she asked in French in order that Idris should not understand them** .
" 她 问 在 法语 在 命令 那 伊德里斯 应该 不是 理解 他们 :
她用法语提问，以免伊德里斯听懂。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 :

“我不知道。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] ; [pər'hæps] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [pər'hæps] [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "
It may be to - day ; perhaps to - morrow ; perhaps after two or three days . "
它 可能 是 到 - 天 ; 也许 到 - 明天 ; 也许 后 二 或者 三 天 : "
可能是今天；也许是明天；也许是两三天后。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [bæk] [ɑːn] [ˈkæməlz] ? "
" **But we will not ride back on camels ?** "
" 但 我们 将要 不是 骑 后退 在 骆驼 ? "
“但我们不会骑骆驼回去吧？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪl] ,
We will ride only as far as the Nile ,
我们 将要 骑 仅有的 作为 远的 作为 这 尼罗河 ,
我们只会骑行到尼罗河边。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [goʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [el] - [ˈwɑːstə] . "
and afterwards go by way of the Nile to El - Wasta . "
和 然后 去 经过 方式 的 这 尼罗河 到 埃尔 - 瓦斯塔 : "
然后沿尼罗河前往埃尔瓦斯塔。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] !
" **That is good** !
" 那 是 好的 !

“那很好！

[oʊ] , [ɡʊd] !
oh , good !
哦 , 好的 !

哦，太好了！

" [pʊr] [nel] , [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [lʌvd] [ðiːz] [raɪdz] , [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [naʊ] [hæd; həd]
" **Poor Nell , who had previously loved these rides , had evidently now had**
" 贫穷的 内尔 , WHO 有 之前 喜爱 这些 骑行 , 有 显然 现在 有
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
enough of them .
足够的 的 他们 :

“可怜的内尔，她以前很喜欢这些游乐设施，但现在显然已经受够了。”

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] — [tuː; tə] [el] - [ˈwɑːstə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] !
" **By way of the Nile — to El - Wasta and to papa** !
" 经过 方式 的 这 尼罗河 — 到 埃尔 - 瓦斯塔 和 到 爸爸 !
“经由尼罗河——去往埃尔瓦斯塔，去往爸爸那里！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pɪ] [vɔɪs] .
" **she began to repeat in a sleepy voice** .
" 她 开始 到 重复 在 一个 困 嗓音 :
她用睡意朦胧的声音开始重复。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [stɑ:p] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [səʊnd] [sli:p] ,
As at the previous stop she did not enjoy a full sound sleep ,
作为 在 这 以前的 停止 她 做过 不是 享受 一个 满的 声音 睡觉 ,
和上一站一样, 她也没能睡个好觉。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [fel] ['ɪntu:] [ðæt] [di:p] [sli:p] [wɪtʃ] ['æftər] [fə'ti:g] [kʌmz] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .
she now fell into that deep sleep which after fatigue comes towards morning .
她 现在 跌倒 进入 那 深的 睡觉 哪个 后 疲劳 来 向 早晨 :
她随即进入了那种疲惫过后, 临近清晨才会出现的深度睡眠。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['bɛdʊənz, 'bɛduːɪnz, 'bɛdəwənz] [droun] [ðə; ði] ['kæməlz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [rest]
In the meantime the Bedouins drove the camels without a rest
在 这 与此同时 这 贝都因人 驾驶 这 骆驼 没有 一个 休息
[ænd; ənd] [stæs] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Stas observed that they were making their way towards the interior of the
和 斯塔斯 观察到 那 他们 是 制作 他们的 方式 向 这 内部的 的 这
[dezərt] .
desert .
沙漠 :

与此同时, 贝都因人赶着骆驼不停地走着, 斯塔斯观察到他们正朝着沙漠腹地进发。

[soʊ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ɪdrɪs] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]
So , desiring to shake Idris ' confidence that he would be able to elude the
所以 , 渴望 到 摇 伊德里斯 - 信心 那 他 会 是 有能力的 到 躲避 这
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 :

因此, 为了动摇伊德里斯认为自己能够逃脱追捕的信心,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
and at the same time to show him that he himself relied upon it as
和 在 这 相同的 时间 到 展示 他 那 他 他自己 依赖 之上 它 作为
[ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
a dead certainty ,
一个 死的 肯定 ,

同时, 也是为了向他表明, 他自己也对此深信不疑。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bəː] - , [bʌt; bət] [ðæt]
" **You are driving away from the Nile and from Bahr Yûsuf , but that**
" 你 是 驾驶 离开 从 这 尼罗河 和 从 巴赫 - , 但 那
[wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ,
won't help you ,
惯于 帮助 你 ,

“你正驾车远离尼罗河和巴赫尔·尤素夫河, 但这于事无补。”

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [juː; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [wer] ['vɪlɪdʒəz] [laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
for of course they will not seek you on the banks where villages lie side by side ,
为了 的 课程 他们 将要 不是 寻找 你 在 这 银行 在哪里 村庄 说谎 边 经过 边 ,
他们当然不会在村庄鳞次栉比的河岸边寻找你,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" **but in the interior of the desert** .

" 但 在 这 内部的 的 这 沙漠 .
但却是在沙漠腹地。

" [ænd; ənd] ['ɪdrɪs] [æskt] :
" **And Idris asked** :
" 和 伊德里斯 问 :

伊德里斯问道:

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ,
" **How do you know that we are driving away from the Nile** ,
" 如何 做 你 知道 那 我们 是 驾驶 离开 从 这 尼罗河 ,
“你怎么知道我们正在驶离尼罗河? ”

[sɪns] [ðə; ði][bæŋks] ['kæna:t] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
since the banks cannot be seen from here ? "
自从 这 银行 不能 是 已见 从 这里 ? "

因为从这里看不到银行?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] , [wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz] ['wɔ:rmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
" **Because the sun , which is in the eastern part of heaven , is warming our**
" 因为 这 太阳 , 哪个 是 在 这 东 部分 的 天堂 , 是 变暖 我们的
[bæks] ;
backs ;
背部 ;

“因为太阳在东方的天空中，温暖着我们的后背；

[ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] . "
that means we have turned to the west . "
那 方法 我们 有 转向 到 这 西方 . "

这意味着我们已经转向西方。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] , " [sed] ['ɪdrɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:m] .
" **You are a wise boy ,** " **said Idris with esteem** .
" 你 是 一个 明智的 男生 , " 说 伊德里斯 和 尊重 .

“你真是个聪明的孩子，”伊德里斯赞赏地说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['ædɪd] :
After a while he added :
后 一个 尽管 他 额外 :

过了一会儿，他又补充道:

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑ:rtɪ] [wɪl] [nɑ:t][oʊvər'teɪk][ju: 'es][nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] . "
" **But the pursuing party will not overtake us nor will you escape** . "
" 但 这 追求 派对 将要 不是 超过 我们 也不 将要 你 逃脱 . "

“但是追击者追不上我们，你们也逃不掉。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [stæs] , " [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] — [ən'les] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **No ,** " **answered Stas ,** " **I shall not escape — unless with her** .
" 不 , " 回答 斯塔斯 , " 我 将 不是 逃脱 — 除非 和 她 .

“不，”斯塔斯回答说，“除非和她一起，否则我不会逃脱。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl] .
" **And he pointed to the sleeping girl** .
" 和 他 尖 到 这 睡眠 女孩 .

他指着睡着的女孩。

[ʌn'tɪl] [nu:n] [ðeɪ] [sped] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
Until noon they sped almost without pausing for breath ,
直到 中午 他们 加速 几乎 没有 暂停 为了 气息 ,

直到中午，他们几乎没有停下来喘口气，一路疾驰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skɔ:rtʃ] , [ðə; ði]['kæməlz] ,
but when the sun rose high in the sky and began to scorch , the camels ,
但 什么时候 这 太阳 玫瑰 高的 在 这 天空 和 开始 到 烧焦 , 这 骆驼 ,
但是当太阳高悬天空, 开始炙烤大地时, 骆驼们

[wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] [pər'spaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [wɜ: r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [peɪs]
which by nature perspire but little , were covered with sweat , and their pace
哪个 经过 自然 出汗 但 小的 , 是 涵盖 和 汗 , 和 他们的 步伐
[ˈslækənd] [kən'sɪdərəbli] .
slackened considerably .
松弛 相当 .

他们天生很少出汗, 却浑身湿透, 步伐也慢了下来。

[ðə; ði]['kærəvæn] [ə'gen] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɑ:ks][ænd; ənd] [dʒʌn] .
The caravan again was surrounded by rocks and dunes .
这 大篷车 再次 曾是 包围 经过 岩石 和 沙丘 .
大篷车再次被岩石和沙丘包围。

[ðə; ði] [rə'vi:nz] , [wɪtʃ] ['dʌrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [tʃænlz] [ʌv; əv] [stri:mz] ,
The ravines , which during the rainy season are changed into channels of streams ,
这 峡谷 , 哪个 期间 这 下雨 季节 是 已更改 进入 频道 的 溪流 ,
[ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld] " [kɔ:rz] ,
or so - called " khors ,
或者 所以 - 称为 " 霍尔斯 ,

雨季期间, 沟壑会变成溪流河道, 也就是所谓的“khors”。

" [keɪm] [tu:; tə] [vjʊ:] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['fri:kwəntli] .
" came to view more and more frequently .
" 来了 到 看法 更多的 和 更多的 频繁地 .
“越来越频繁地出现在人们的视野中。”

[ðə; ði]['bedʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz] ['faɪnəli] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
The Bedouins finally halted in one of them which was entirely
这 贝都因人 最后 停止 在 一 的 他们 哪个 曾是 完全
[kən'si:ld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
concealed amid the rocks .
暗 之中 这 岩石 .

贝都因人最终在一处完全隐蔽在岩石间的洞穴中停了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæməlz] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ]
But they had barely dismounted from the camels when they raised a cry
但 他们 有 仅仅 下马 从 这 骆驼 什么时候 他们 提高 一个 哭
[ænd; ənd] [dæft] [ə'hed] ,
and dashed ahead ,
和 虚线 前方 ,

但他们刚从骆驼上下来, 就高声喊叫着向前冲去。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
bending over every little while and throwing stones ahead of them .
弯曲 超过 每一个 小的 尽管 和 投掷 石头 前方 的 他们 .
时不时弯下腰, 向前扔石头。

[stæs] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
Stas , who had not yet alighted from the saddle , beheld a strange sight .
斯塔斯 , WHO 有 不是 然而 下车 从 这 鞍 , 观看 一个 奇怪的 视线 .
斯塔斯还没从马鞍上下来, 就看到了一幅奇怪的景象。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] ['əʊvə'grəʊɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔ:r] , " [ə; eɪ][big] [sneɪk]
From among the dry bushes overgrowing the bed of the " khor , " a big snake
从 之中 这 干燥 灌木丛 过度生长 这 床 的 这 " 霍尔 , " 一个 大的 蛇
[ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ,
emerged and ,
出现 和 ,

从覆盖着河床的枯萎灌木丛中，一条大蛇探了出来，

[ˈɡlaɪdɪŋ] ['sɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
gliding sinuously with the rapidity of lightning among the fragments of rocks ,
滑翔 蜿蜒地 和 这 快速 的 闪电 之中 这 片段 的 岩石 ,
在碎石间以闪电般的速度蜿蜒滑行，

[ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [noʊn] [tu:; tə][ɪt'self] .
escaped to some hiding - place known to itself .
逃脱 到 一些 隐藏 - 地方 已知 到 本身 .

逃到了它自己知道的某个藏身之处。

[ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] [tʃeɪst] [aɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] - [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd]
The Bedouins chased it furiously and Gebhr rushed to their aid
这 贝都因人 追逐 它 愤怒地 和 - 匆忙 到 他们的 援助
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
with a knife .
和 一个 刀 .

贝都因人疯狂地追赶它，格布尔拿着刀冲上前去帮助他们。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪt]
But owing to the unevenness of the ground it was difficult either to hit
但 欠款 到 这 不均匀性 的 这 地面 它 曾是 难的 任何一个 到 打
[ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r][tu:; tə][pɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
the snake with a stone or to pin it with a knife .
这 蛇 和 一个 石头 或者 到 别针 它 和 一个 刀 .

但由于地面不平整，无论是用石头击打蛇还是用刀刺蛇都很困难。

[su:n] [ɔ:l] [θri:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Soon all three returned with terror visible on their faces .
很快 全部 三 返回 和 恐怖 可见的 在 他们的 面孔 .

很快，三人返回，脸上都带着惊恐的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] , ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ]['æɪəbz] , [rɪ'zaʊndɪd] :
And the cries , customary with Arabs , resounded :
和 这 哭泣 , 习惯 和 阿拉伯人 , 回荡着 :

于是，阿拉伯人惯常的叫喊声响彻云霄：

" ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ! "
" Allah ! "
" 真主 ! "

“真主啊！ ”

" [bɪs'milə] ! "
" Bismillah ! "
" 奉至仁至慈的真主之名！ "

“奉真主之名！ ”

" [mə'ʃɑ:lə] ! "
" Mashallah ! "
" 真主至大！ "

“真主至大！ ”

" [ˈæftərwərdz] [bəuθ] - [brˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] , [æt; ət]
" **Afterwards both Sudânese began to look with a kind of strange and , at**
" 然后 两个都 - 开始 到 看 和 一个 种类 的 奇怪的 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“之后，两位苏丹人开始用一种奇怪的、同时又……”的眼神看着他们，

[ˈsɜːrtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][stæs] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
searching and inquiring gaze at Stas who could not understand what was the
搜索 和 查询 目光 在 斯塔斯 WHO 可以 不是 理解 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

她用探寻和询问的目光看着斯塔斯，斯塔斯不明白发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [nel] [ˈɪːlsʊv] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkæm(ə)] ,
In the meantime Nell also dismounted from her camel ,
在 这 与此同时 内尔 还 下马 从 她 骆驼 ,
与此同时，内尔也从骆驼上下来了。

[ænd; ənd] [ðʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and though she was less tired than during the night ,
和 尽管 她 曾是 较少的 疲劳的 比 期间 这 夜晚 ,
虽然她不像晚上那样疲惫，

[stæs] [sprɛd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][spɑːt][ænd; ənd][təʊld]
Stas spread for her a saddle - cloth in the shade on a level spot and told
斯塔斯 传播 为了 她 一个 鞍 - 布 在 这 阴影 在 一个 等级 点 和 讲述
[hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
her to lie down ,
她 到 说谎 向下 ,
斯塔斯在阴凉处找了块平坦的地方，铺上鞍毯，让她躺下。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstreɪtn] [aʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fiːt] .
in order , as he said , that she might straighten out her little feet .
在 命令 , 作为 他 说 , 那 她 可能 拉直 出去 她 小的 脚 .
正如他所说，是为了让她能够伸直她的小脚。

[ðə; ði][ˈærəbz] [prɪˈperd] [ðer; ðər] [nuːn] [miːl] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] ,
The Arabs prepared their noon meal , which consisted of biscuits and dates ,
这 阿拉伯人 准备 他们的 中午 一顿饭 , 哪个 由.....组成 的 饼干 和 日期 ,
阿拉伯人准备了午餐，包括饼干和椰枣。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
together with a gulp of water .
一起 和 一个 咕嚕 的 水 .
同时喝了一口水。

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɔːtərd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The camels were not watered for they had drank during the night .
这 骆驼 是 不是 浇水 为了 他们 有 喝 期间 这 夜晚 .
骆驼们没有再喝水，因为它们夜间已经喝过了。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɪdrɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɛdʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz][wɜːr; wər] [stɪl] [drɪˈdʒektɪd]
The faces of Idris , Gebhr and the Bedouins were still dejected
这 面孔 的 伊德里斯 , - 和 这 贝都因人 是 仍然 垂头丧气
,
.
,
伊德里斯、格布尔和贝都因人的脸上依然带着沮丧的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:p][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and the stop was made in silence .
和 这 停止 曾是 制成 在 沉默 :

车辆悄无声息地停了下来。

[ˈfaɪnəli] ['ɪdrɪs] [kɔ:lɪd] [stæs][ə'saɪd] ,

Finally Idris called Stas aside ,
最后 伊德里斯 称为 斯塔斯 旁边 ,

最后，伊德里斯把斯塔斯叫到一边，

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

and began to question him with a countenance at once mysterious and
和 开始 到 问题 他 和 一个 面容 在 一次 神秘 和

[pə'tɜ:rbɪd] .

perturbed .
忐忑 :

然后，他面露神秘和不安，开始盘问他。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sneɪk] ? "

" Did you see the snake ? "
" 做过 你 看 这 蛇 ? " "

你看到那条蛇了吗？

" [aɪ][dɪd] . "

" I did . "
" 我 做过 . " "

“我做了。”

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈkɑ:ndʒər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ? "

" Did you conjure it to appear before us ? "
" 做过 你 变戏法 它 到 出现 前 我们 ? " "

“是你把它变到我们面前的吗？ ”

" [nʊ] . "

" No . "
" 不 . " "

“不。”

" [sʌm; səm] [ɪl] - [lʌk] [ə'weɪts] [ju: 'es][æz; əz] [ðʊz] [fu:lz] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" Some ill - luck awaits us as those fools did not succeed in killing it . "
" 一些 患病的 - 运气 等待 我们 作为 那些 傻瓜 做过 不是 成功 在 杀 它 . " "

“那些蠢货没能杀死它，我们恐怕要倒霉了。”

" [ðə; ði] ['gælʊz] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] . "

" The gallows awaits you . "
" 这 绞刑架 等待 你 . " "

“绞刑架在等着你。”

" [bi:; bi][ˈsaɪlənt] !

" Be silent !
" 是 沉默的 !

安静！

[ɪz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ][ˈsɔ:rsərər] ? "

Is your father a sorcerer ? "
是 你的 父亲 一个 巫师 ? " "

你父亲是巫师吗？

" [hi:; hi][ɪz] , " ['ænsər] [stæs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,

" He is , " answered Stas without any hesitation ,
" 他 是 , " 回答 斯塔斯 没有 任何 犹豫 ,

“是的，”斯塔斯毫不犹豫地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [men]
for he understood in a moment that those savage and superstitious men
为了 他 理解 在 一个 片刻 那 那些 野蛮的 和 迷信的 男人
[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreptail] [æz; əz][æn; ən][ɪːv(ə)l][ˈoʊmən][ænd; ənd][æn; ən]
regarded the appearance of a reptile as an evil omen and an
认为 这 外貌 的 一个 爬虫 作为 一个 邪恶的 预兆 和 一个
[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [nɑːt] [səkˈsiːd] .
announcement that the flight would not succeed .
公告 那 这 航班 会 不是 成功 .

因为他立刻明白，那些野蛮迷信的人把爬行动物的出现视为不祥之兆，预示着逃亡不会成功。

" [soʊ] [ðen] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , " [ˈænsər] [ˈɪdrɪs] ,
" So then your father sent it to us , " answered Idris ,
" 所以 然后 你的 父亲 发送 它 到 我们 , " 回答 伊德里斯 ,
"所以你父亲就把它寄给了我们，"伊德里斯回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈvendʒ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" but he ought to understand that we can avenge ourselves for his
" 但 他 应该 到 理解 那 我们 能 报仇 我们自己 为了 他的
[tʃɑːrmz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] . "
charms upon you . "
魅力 之上 你 . "

“但他应该明白，我们可以为他迷惑你的事情进行报复。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈfɑːt.mə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
" You will not do anything to me as the sons of Fatma would have to
" 你 将要 不是 做 任何事物 到 我 作为 这 儿子们 的 法特玛 会 有 到
[ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][em ˈiː] . "
suffer for any injury to me . "
遭受 为了 任何 受伤 到 我 . "

“你休想伤害我，因为如果我受到任何伤害，法特玛的儿子们都要为此付出代价。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ?
" And you already understand this ?
" 和 你 已经 理解 这 ?

“你已经明白这一点了吗？ ”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
But remember that if it was not for me ,
但 记住 那 如果 它 曾是 不是 为了 我 ,
但请记住，如果不是因为我，

[jɔːr; jər] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [flʊd] [ˌʌndər] - [ˈkʊrbaːʃ] — [jɔːrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] -
your blood would have flowed under Gebhr's courbash — yours and that little '
你的 血 会 有 流动 在下面 - courbash — 你的 和 那 小的 -
- - [ɔːlsoʊ] . "
bint's ' also . "
- - 还 . "

你的血会流淌在格布尔的堤坝下——你的，还有那个小妞的。

" [aɪ] [ˈðerfɔːr] [jæl; jəl] [ɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈoʊnli] ; [bʌt; bət] - [jæl; jəl] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .
" I therefore shall intercede for you only ; but Gebhr shall swing on the rope .
" 我 所以 将 说情 为了 你 仅有的 ; 但 - 将 摇摆 在 这 绳索 .
“因此，我只为你求情；但盖布尔将荡绳而亡。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪdrɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt]
" At this Idris gazed at him for a while as if with astonishment
" 在 这 伊德里斯 凝视 在 他 为了 一个 尽管 作为 如果 和 惊讶
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“这时，伊德里斯愣愣地盯着他看了一会儿，似乎很惊讶，然后说道：

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ɑːr; ər][na:t] [jet] [ɪn][jɔː; jər][hændz][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔ:lredi] [tɔ:k] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]
" Our lives are not yet in your hands and you already talk to us as
" 我们的 生活 是 不是 然而 在 你的 双手 和 你 已经 讲话 到 我们 作为
['aʊər; ɑːr][bɔ:rd] —
our lord —
我们的 主 —

“我们的生命尚未掌握在你手中，你却已经以主的名义与我们交谈——”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" After a while he added :
" 后 一个 尽管 他 额外 :

过了一会儿，他又补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [juː'li:d] - ([bɔɪ]) , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv][na:t] [jet] [si:n] .
" You are a strange ' uled ' (boy) , and such a one I have not yet seen .
" 你 是 一个 奇怪的 - uled - (男生) , 和 这样的 一个 — 我 有 不是 然而 已见 .

“你是个奇怪的‘uled’(男孩)，我以前从未见过这样的男孩。”

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] [ænd; ʌnd][duː][na:t] ['θret(ə)n] . "
Thus far I have been kind to you , but take heed and do not threaten . "
因此 远的 我 有 到过 种类 到 你 , 但 拿 注意 和 做 不是 威胁 . "

我一直以来都待你很好，但你要注意，不要威胁我。

" [gɑ:d] ['pʌnɪʃɪz] ['tretʃəri] , " ['ænsər] [stæs] .
" God punishes treachery , " answered Stas .
" 上帝 惩罚 背信弃义 , " 回答 斯塔斯 .

“上帝会惩罚背叛，”斯塔斯回答道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] ,
It was apparent , however ,
它 曾是 明显 , 然而 ,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spʊk] [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l]['oʊmən][ɪn]
that the assurance with which the boy spoke in connection with the evil omen in
那 这 保证 和 哪个 这 男生 辐 在 联系 和 这 邪恶的 预兆 在

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
the form of a snake which succeeded in escaping ,
这 形式 的 一个 蛇 哪个 成功了 在 逃脱 ,

男孩谈及那条成功逃脱的蛇所预示的不祥之兆时，语气中充满了自信。

[dɪs'kwʌɪtɪd] ['ɪdrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
disquieted Idris in a high degree :
不安 伊德里斯 在 一个 高的 程度 :

伊德里斯对此感到非常不安。

['hævɪŋ] [ɔ:lredi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] : " [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd]
Having already mounted the camel he repeated several times : " Yes , I was kind
拥有 已经 安装 这 骆驼 他 重复 一些 时代 : " 是的 , 我 曾是 种类

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

他骑上骆驼后，反复说道：“是的，我对你很好，

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['eni] [r'vent] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑ:n][stæs] - ['meməri] ,
" as if in any event he wished to impress this upon Stas ' memory ,
" 作为 如果 在 任何 事件 他 希望 到 令人印象深刻 这 之上 斯塔斯 - 记忆 ,

仿佛无论如何他都想把这件事深深地印在斯塔斯的脑海里似的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['fɪŋgə] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzəri] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and afterwards he began to finger the beads of a rosary made of the
和 然后 他 开始 到 手指 这 珠子 的 一个 念珠 制成 的 这
[ˈfɛlz] [ʌv; əv] " [dʌm] " [nʌts] ,
shells of " dum " nuts ,
贝壳 的 " 笨蛋 " 坚果 ,
随后, 他开始摆弄一串用“杜姆”坚果壳制成的念珠,

[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .
然后祈祷。
[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntə] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [hiːt] [brɪ'keɪm]
About two o'clock , though it was in the winter season , the heat became
关于 二 点钟 , 尽管 它 曾是 在 这 冬天 季节 , 这 热 成为
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .
大约两点钟的时候, 虽然是冬天, 但天气却异常炎热。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɜː'aɪzənz] ['bɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪs'fɪɡəd]
In the sky there was not a cloudlet , but the horizon's border was disfigured
在 这 天空 那里 曾是 不是 一个 云团 , 但 这 地平线 边界 曾是 毁容
.
:
.
天空万里无云, 但地平线的边缘却扭曲变形。

[ə'blaʊ] [ðə; ði]['kærəvæn] ['hɒvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vʌltʃəz] [huːz] ['waɪdli] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [kæst] ['muːvɪŋ]
Above the caravan hovered a few vultures whose widely outstretched wings cast moving
多于 这 大篷车 悬停 一个 很少 秃鹫 谁 广泛 伸展 翅膀 投掷 移动
,
/
,
商队上方盘旋着几只秃鹫, 它们张开的翅膀投下动静。

[blæk] ['fædɔʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːni] [sændz] .
black shadows on the tawny sands .
黑色的 阴影 在 这 黄褐色 沙子 .
黄褐色沙滩上投下黑色阴影。
[ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] [smelt] [æn; ən]['oʊdə] [laɪk] [ðə; ði][gæs] [eks'heɪld] [frʌm; frəm] ['bɜːrɪŋ]
In the heated air could be smelt an odor like the gas exhaled from burning
在 这 加热 空气 可以 是 冶炼 一个 气味 喜欢 这 气体 呼气 从 燃烧
[ˈtʃɑːrkoʊl] .
charcoal .
木炭 .
在热空气中可以闻到类似木炭燃烧产生的气体的气味。

[ðə; ði]['kæməlz] , [nɑːt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [grʌnt] ['streɪndʒli] .
The camels , not ceasing to run , began to grunt strangely .
这 骆驼 , 不是 停止 到 跑步 , 开始 到 咕哝 奇怪的 .
骆驼们不停地奔跑, 开始发出奇怪的咕噜声。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] [ə'prəʊtʃt] ['ɪdrɪs] .
One of the Bedouins approached Idris .
一 的 这 贝都因人 接近 伊德里斯 .
一位贝都因人走近伊德里斯。

" [sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [ɪz] [ˈbru:ɪŋ] ？ "

" Some evil is brewing ? "

" 一些 邪恶的 是 酿造 ？ "

“有什么邪恶的事情正在酝酿吗？ ”

" [wʌt] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？ " [æskt] [ðə; ði] - .

" What , do you think ? " asked the Sudânese .

" 什么 , 做 你 思考 ？ " 问 这 - .

“你觉得呢？ ”苏丹人问道。

" [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪts] [əˈwʊʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdezərt] ,

" Wicked spirits awoke the wind slumbering on the western desert ,

" 邪恶 烈酒 醒来 这 风 沉睡 在 这 西 沙漠 ,

邪灵唤醒了沉睡在西部沙漠的风。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .

and he rose from the sands and is rushing upon us .

和 他 玫瑰 从 这 沙子 和 是 匆忙 之上 我们 :

他从沙中升起，向我们冲来。

" [ˈɪdrɪs] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [geɪzɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :

" Idris raised himself on the saddle , gazed into the distance , and replied :

" 伊德里斯 提高 他自己 在 这 鞍 , 凝视 进入 这 距离 , 和 回复 :

伊德里斯站起身，望着远方，回答道：

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .

" That is so .

" 那 是 所以 :

确实如此。

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ]

He is coming from the west and south but is not as furious as a

他 是 未来 从 这 西方 和 南 但 是 不是 作为 狂怒 作为 一个

[kæmˈsɪn] .

Khamsin .

卡姆辛 :

他从西面和南面而来，但并不像康辛人那样愤怒。

" * [* [ə; eɪ] [saʊθˈwest] [wɪnd] [wɪt] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .]

" * [* A southwest wind which blows in the spring .]

" * [* 一个 西南 风 哪个 打击 在 这 春天 .]

“* [* 春天吹的西南风。]

" [θri:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [nɪr] [ˈæbu:ɪ] - [ˈhæmd] [hi:; hi] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkærəvæn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]

" Three years ago near Abu - Hamed he buried a whole caravan and did not

" 三 年 前 靠近 阿布 - 哈米德 他 埋葬 一个 所有的 大篷车 和 做过 不是

[swi:p] [ðə; ði][sænd] [əˈwei] [ʌnˈtɪl] [læst] [ˈwɪntər] .

sweep the sand away until last winter .

扫 这 沙 离开 直到 最后的 冬天 :

“三年前，他在阿布哈迈德附近埋葬了一整支商队，直到去年冬天才把沙子扫走。”

- ！

Ualla ！

- ！

乌阿拉！

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd][draɪ]

He may have enough strength to stuff the nostrils of the camels and dry

他 可能 有 足够的 力量 到 东西 这 鼻孔 的 这 骆驼 和 干燥

[ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][bægz] . "

up the water in the bags . "

向上 这 水 在 这 包 : "

他或许有足够的力气堵住骆驼的鼻孔，把水袋里的水吸干。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt][wiː; wi] [spiːd] [soʊ] [ðæt][hiː; hi] [straɪk] [juːˈes][ˈoʊnli][wið; wiθ][ə; ei] [wɪŋ] . "

" **It is necessary that we speed so that he strike us only with a wing** . "

" 它 是 必要的 那 我们 速度 所以 那 他 罢工 我们 仅有的 和 一个 翼 . "

“我们必须加快速度，这样他只会用翅膀击中我们。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] . "

" **We are flying in his eyes and are not able to avoid him** . "

" 我们 是 飞行 在 他的 眼睛 和 是 不是 有能力的 到 避免 他 . "

“我们正飞进他的视线，根本无法避开他。”

" [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] .

" **The quicker he comes , the quicker he will pass away** .

" 这 更快 他 来 , 这 更快 他 将要 经过 离开 .

“他来得越快，走得也越快。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈɪdrɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][wið; wiθ][ə; ei] [ˈkɔrbɑːʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l]

" **Saying this , Idris struck his camel with a courbash and his example**

" 说 这 , 伊德里斯 击 他的 骆驼 和 一个 courbash 和 他的 例子

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .

was followed by the others .

曾是 随后 经过 这 其他的 .

“说完，伊德里斯用棍棒打了骆驼，其他人也都效仿了他。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɪps] ,

For some time could be heard the dull blows of the thick whips ,

为了 一些 时间 可以 是 听到 这 乏味的 打击 的 这 厚的 鞭子 ,

一阵阵沉闷的鞭声从耳边传来，那是厚重的鞭子抽打的声音。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ænd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [ˈjɑːlə] .

resembling the clapping of hands , and the cries of " Yalla .

类似 这 鼓掌 的 双手 , 和 这 哭泣 的 " 雅拉 .

类似于拍手声和“Yalla”的叫喊声。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈpriːviəsli] [ˈwaɪtɪ] , [ˈdaːkənd] .

" **On the southwest the horizon , previously whitish , darkened** .

" 在 这 西南 这 地平线 , 之前 白色 , 变暗 .

“西南方向的地平线，原本呈白色的，变成了黑色。”

[ðə; ði] [hiːt] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtɪt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] .

The heat continued and the sun scorched the heads of the riders .

这 热 持续 和 这 太阳 烧焦的 这 头部 的 这 骑手 .

天气持续炎热，烈日炙烤着骑手们的头部。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [sɔːd] [ˈveri] [haɪ] [ˈeɪvɪdəntli] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈæˌdoʊz] [gruː] [ˈsmɔːlər] [ænd; ænd]

The vultures soared very high evidently , for their shadows grew smaller and

这 秃鹫 飙升 非常 高的 显然 , 为了 他们的 阴影 生长 较小的 和

[ˈsmɔːlər] ,

smaller ,

较小的 ,

秃鹫显然飞得很高，因为它们的影子越来越小。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈvæniʃt] [ɪnˈtʰaɪərli] .

and they finally vanished entirely .

和 他们 最后 消失了 完全 .

它们最终彻底消失了。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌltrɪ] .

It became sultry .

它 成为 闷热 .

天气变得闷热。

[ðə; ði][ˈæɹəbɜz] [ˌjeld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæməlz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [θroʊt] [brˈkeɪm] [pɑ:rtʃt] ,
The Arabs yelled at the camels until their throats became parched ,
这 阿拉伯人 大喊 在 这 骆驼 直到 他们的 喉咙 成为 干渴 ,
阿拉伯人对着骆驼大喊大叫，直到嗓子都干裂了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [ˈkwaɪət] [ɪnˈsju:d] ,
after which they were silent and a funereal quiet ensued ,
后 哪个 他们 是 沉默的 和 一个 葬礼 安静的 随后 ,
之后他们沉默不语，现场一片死寂。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
interrupted only by the groaning of the animals .
中断 仅有的 经过 这 呻吟 的 这 动物 .
只有动物们的呻吟声打断着这一切。

[tu:] [ˈveri] [smɔ:l] [fɒksɪz] *
Two very small foxes *
二 非常 小的 狐狸 *
两只非常小的狐狸*

[* [æɪn; əɪn][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [fɒksɪz] , [kɔ:ld] " [ˈfenɪk] . "] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ɪrɜz] [stəʊl]
[* 一个 动物 较小的 比 我们的 狐狸 , 称为 " 耳廓狐 . "] **with big ears stole**
[baɪ][ðə; ði][ˈkæɹəvæn] ,
by the caravan ,
经过 这 大篷车 ,
[*一种比狐狸体型小的动物，叫做“耳廓狐”。]长着大耳朵，被商队偷走了。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æɪn; əɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
running in an opposite direction .
跑步 在 一个 对面的 方向 .
朝相反的方向跑去。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbeduɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdrɪs] ,
The same Bedouin , who had previously conversed with Idris ,
这 相同的 贝都因人 , WHO 有 之前 交谈 和 伊德里斯 ,
就是之前和伊德里斯交谈过的那位贝都因人

[spoʊk] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] :
spoke out again in a strange and as if not his own voice :
辐 出去 再次 在 一个 奇怪的 和 作为 如果 不是 他的 自己的 嗓音 :
他再次开口说话，声音很奇怪，仿佛不是他自己的声音：

" [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [wɪnd] .
" **This will not be a usual wind .**
" 这 将要 不是 是 一个 通常 风 .
“这不会是一场寻常的风。”

[ˈi:v(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] [ju: ˈes] .
Evil charms are pursuing us .
邪恶的 魅力 是 追求 我们 :
邪恶的咒语正纠缠着我们。

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — "
The snake is to blame for all — "
这 蛇 是 到 责备 为了 全部 — "
这一切都是蛇的错——

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈɪdrɪs] .
" **I know , " answered Idris .**
" 我 知道 , " 回答 伊德里斯 .
“我知道，”伊德里斯回答道。

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！”

[ðə; ði] [er] ['kwivəz] ．
the air quivers ．
这 空气 箭筒 ．

空气颤动。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['hæpən] [ɪn] ['wɪntər] ．
That does not happen in winter ．
那 做 不是 发生 在 冬天 ．

冬天不会发生这种情况。

" [ɪn][fækt][ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [br'gæən][tu:; tə]['kwivər] ，
" **In fact the heated air began to quiver** ，
" 在 事实 这 加热 空气 开始 到 颤动 ，

事实上，被加热的空气开始颤动起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdərz]
and in consequence of an illusion of the eyes it seemed to the riders
和 在 结果 的 一个 错觉 的 这 眼睛 它 似乎 到 这 骑手

[ðæt] [ðə; ði][sændz] ['kwivəd] ．
that the sands quivered ．
那 这 沙子 颤抖 ．

由于视觉错觉，骑手们感觉沙子在颤动。

[ðə; ði] ['beduɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sweti] [kəʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ．
The Bedouin took his sweaty cowl from his head and said ．
这 贝都因人 采取 他的 汗流浹背 兜帽 从 他的 头 和 说 ．

贝都因人摘下汗湿的头巾，说道：

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [bi:ts] [wɪð; wɪθ] ['terər] ．
" **The heart of the desert beats with terror** ．
" 这 心 的 这 沙漠 节拍 和 恐怖 ．

“沙漠之心充满恐惧。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌðər] ['beduɪn] ， ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And at this the other Bedouin , riding in the lead as a guide of the**
" 和 在 这 这 其他 贝都因人 ， 骑术 在 这 带领 作为 一个 指导 的 这
['kæməlz] ，
camels ，
骆驼 ，

“这时，另一位贝都因人骑在最前面，为骆驼们引路，

[tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ʃaʊt] ．
turned around and began to shout ．
转向 大约 和 开始 到 喊 ．

我转过身，开始大喊：

" [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] ！ — [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ！
" **He is already coming ! — He is coming !**
" 他 是 已经 未来 ！ — 他 是 未来 ！

他已经来了！——他来了！

" [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] ．
" **And in truth the wind came up** ．
" 和 在 真相 这 风 来了 向上 ．

“果然，风刮了起来。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪrd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [gru:] ['haɪər]
In the distance appeared as it were dark clouds which in their eyes grew higher
在这距离出现作为它是黑暗的云哪个在他们的眼睛生长更高
[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['kærəvæn] .
and higher and approached the caravan .
和更高和接近这大篷车 .

远处似乎出现了乌云，在他们眼中，乌云越来越高，向商队逼近。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [br'keɪm] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd]
The nearest waves of air all around became agitated and sudden gusts of wind
这最近的波浪的空气全部大约成为激动和突然阵风的风
[br'gæən][tu:; tə][spɪn][ðə; ði][sænd] .
began to spin the sand .
开始到旋转这沙 .

周围的气流变得躁动不安，一阵阵狂风卷起沙尘。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌnəlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɪld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
Here and there funnels were formed as if someone had drilled the surface
这里和那里漏斗是形成作为如果某人有钻孔这表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .
of the desert with a cane .
的这沙漠和一个甘蔗 .

这里那里形成了一些漏斗状的地貌，仿佛有人用手杖在沙漠表面钻了个孔似的。

[æt; ət] ['pleɪsɪz] [roʊz] [swɪft] ['hwɜ:lpu:lz] [rɪ'zemblɪŋ] [pɪləs] ,
At places rose swift whirlpools resembling pillars ,
在地方玫瑰迅速漩涡类似柱子 ,
有些地方升起了像柱子一样的湍急漩涡，

[θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [aʊt'spred] [ɑ:n][tɑ:p] [laɪk] [plu:mz] [ʌv; əv] ['fɛðəz] .
thin at the bottom and outspread on top like plumes of feathers .
薄的在这底部和扩张在顶部喜欢羽流的羽毛 .
底部细长，顶部像羽毛一样向外展开。

[ɔ:l] [ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
All this lasted but the twinkling of an eye .
全部这持续但这闪烁的一个眼睛 .
这一切不过是转瞬即逝。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [gaɪd] [fɜ:rst] [ɪ'spaɪd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The cloud which the camel - guide first espied came flying towards them with
这云哪个这骆驼 - 指导第一的窥视来了飞行向他们和
[æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] [və'la:səti] .
an inconceivable velocity .
一个不可思议的速度 .

骆驼向导最先发现的那片云以难以想象的速度向他们飞来。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [bi:sts] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:rd] .
It struck the people and beasts like the wing of a gigantic bird .
它击这人们和野兽喜欢这翼的一个巨大鸟 .
它像巨鸟的翅膀一样击中了人和野兽。

[ɪn][wʌn]['mʊʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] .
In one moment the eyes and mouths of the riders were filled with sand .
在一片刻这眼睛和嘴的这骑手是已填和沙 .
刹那间，骑手们的眼睛和嘴巴里都灌满了沙子。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪd][ðə; ði][skaɪ] , [hɪd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zɜ:rθ] [br'keɪm] ['dʌski] .
Clouds of dust hid the sky , hid the sun , and the earth became dusky .
云的灰尘隐藏这天空 , 隐藏这太阳 , 和这地球成为昏暗 .
尘埃遮蔽了天空，遮蔽了太阳，大地变得昏暗。

[ðə; ði][men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['hɪrəst] ['kæm(ə)]
The men began to lose sight of one another and even the nearest camel
这 男人 开始 到 失去 视线 的 一 其他 和 甚至 这 最近的 骆驼
[ə'pɪrd] [ɪndɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
appeared indistinctly as if in a fog .
出现 模糊不清 作为 如果 在 一个 多雾路段 .

男人们开始彼此看不见，就连最近的骆驼也模糊不清，仿佛置身于雾中。

[nɑːt][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] — [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
Not the rustle — for on the desert there are no trees — but the roar of
不是 这 沙沙 — 为了 在 这 沙漠 那里 是 不 树木 — 但 这 吼 的
[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [draʊnd] [ðə; ði][kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the whirlwind drowned the calls of the guide and the bellowing of the
这 旋风 溺水 这 呼叫 的 这 指导 和 这 咆哮 的 这
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

不是沙沙声——因为沙漠里没有树木——而是旋风的咆哮声淹没了向导的呼喊声和动物的吼叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [smelt] [æŋ; əŋ]['oʊdər] [sʌt] [æz; əz][kʊʊl] [smoʊk] ['gɪvz] .
In the atmosphere could be smelt an odor such as coal smoke gives .
在 这 气氛 可以 是 冶炼 一个 气味 这样的 作为 煤炭 抽烟 给予 .

空气中可以闻到类似煤烟的气味。

[ðə; ði]['kæməlz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wind] ,
The camels stood still and , turning away from the wind ,
这 骆驼 站立 仍然 和 , , 转弯 离开 从 这 风 ,
骆驼们停了下来，转身背对着风，

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] ['daʊnwərd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]
they stretched their long necks downward so that their nostrils almost touched the
他们 拉伸 他们的 长的 脖子 向下 所以 那 他们的 鼻孔 几乎 感动 这
[sænd] .
sand .
沙 .

它们伸长脖子向下伸，鼻孔几乎碰到了沙子。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ][stɔːp] ,
The Sudānese , however , did not wish to allow a stop ,
这 - , 然而 , 做过 不是 希望 到 允许 一个 停止 ,
然而，苏丹人并不愿意允许停留。

[æz; əz]['kærəvænz] [wɪt] [hɔːlt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] ['berɪd] [ɪn][sænd] .
as caravans which halt during a hurricane are often buried in sand .
作为 旅行拖车 哪个 停止 期间 一个 飓风 是 经常 埋葬 在 沙 .
就像飓风期间停下的商队经常被埋在沙子里一样。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,
At such times it is best to speed with the whirlwind ,
在 这样的 时代 它 是 最好的 到 速度 和 这 旋风 ,
在这种情况下，最好顺势而为。

[bʌt; bət] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ,
but Idris and Gebhr could not do this ,
但 伊德里斯 和 - 可以 不是 做 这 ,
但伊德里斯和格布尔却做不到这一点。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðʌs] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]
for in thus doing they would return to Fayûm from where they expected a
为了 在 因此 正在做 他们 会 返回 到 - 从 在哪里 他们 预期的 一个
[pərˈsuːt] .
pursuit .
追逐 .

因为这样做他们就能返回法尤姆，他们预计在那里会遭到追捕。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] [pæst] [ðeɪ] [əˈgen] [drʊv] [ðə; ði][ˈkæməlz] .

So when the first gale passed they again drove the camels .
所以 什么时候 这 第一的 大风 通过了 他们 再次 驾驶 这 骆驼 .

所以当第一场大风过后，他们又赶着骆驼出发了。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈstɪlnəs] [ɪnˈsjuːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌdi] [dʌsk] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A momentary stillness ensued but the ruddy dusk dissipated very slowly for the
一个 瞬间 寂静 随后 但 这 红润 黄昏 消散 非常 缓慢地 为了 这
[sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

sun could not pierce through the clouds of dust suspended in the air .
太阳 可以 不是 刺穿 通过 这 云 的 灰尘 暂停 在 这 空气 .

短暂的寂静之后，暮色渐渐消散，因为阳光无法穿透空气中悬浮的尘埃云。

[ðə; ði] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈheviərðənˈer][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd][brɪˈgæən][tuː; tə][fɔːl] .

The thicker and heavier particles of sand began to fall .
这 较厚 和 较重 颗粒 的 沙 开始 到 落下 .

较粗较重的沙粒开始落下。

[sænd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊldz]
Sand filled all the cracks and punctures in the saddles and clung to the folds
沙 已填 全部 这 裂缝 和 穿刺 在 这 马鞍 和 紧紧抓住 到 这 折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

of the clothes .
的 这 衣服 .

沙子填满了马鞍上的所有缝隙和孔洞，并粘在衣服的褶皱里。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːt] [breθ] [ɪnˈheɪld] [dʌst] [wɪt] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪd]
The people with each breath inhaled dust which irritated their lungs and grated
这 人们 和 每个 气息 吸入 灰尘 哪个 受刺激 他们的 肺 和 磨碎的

[ðer; ðər] [tiːθ] .
their teeth .
他们的 牙齿 .

人们每次呼吸都会吸入灰尘，这些灰尘会刺激他们的肺部，磨得他们的牙齿生疼。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Besides , the whirlwind might break out again and hide the whole world .
除了 , 这 旋风 可能 休息 出去 再次 和 隐藏 这 所有的 世界 .

此外，旋风可能再次爆发，席卷整个世界。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][stæs] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
It occurred to Stas that if at the time of such darkness he was with
它 发生 到 斯塔斯 那 如果 在 这 时间 的 这样的 黑暗 他 曾是 和

[nel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæm(ə)l] ,
Nell on the same camel ,
内尔 在 这 相同的 骆驼 ,

斯塔斯突然想到，如果在这样的黑暗时刻，他能和内尔一起骑着同一头骆驼，

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈnɔːrθwərd] .
he might turn around and escape with the wind northward .
他 可能 转动 大约 和 逃脱 和 这 风 向北 .

他或许会转身，顺着北风逃走。

[ˈhuː] [ˈnoʊz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ˈʌv; əv]
Who knows whether they would be observed amidst the dusk and confusion of
WHO 知道 无论 他们 会 是 观察到 在.....之中 这 黄昏 和 困惑 的
[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
the elements ,
这 元素 ,

谁知道在暮色和混沌的自然环境中，他们是否会被人发现。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [bɑː] - [nɪr] [ðə; ði] [naɪl] ,
and , if they succeeded in reaching any village on Bahr Yūsuf near the Nile ,
和 , 如果 他们 成功了 在 到达 任何 村庄 在 巴赫 - 靠近 这 尼罗河 ,
如果他们成功抵达尼罗河附近的巴赫尔·尤素夫河沿岸的任何村庄，

[ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [fɔːl]
Idris and Gebhr would not dare to pursue them for they would at once fall
伊德里斯 和 - 会 不是 敢 到 追求 他们 为了 他们 会 在 一次 落下
[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] " [pəˈliːs] .
into the hands of the local " police .
进入 这 双手 的 这 当地的 " 警察 .

伊德里斯和格布尔不敢追捕他们，因为他们会立刻落入当地“警察”手中。

" [stæs] , [ˈweɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈdʒɔːsəld] [ˈɪdrɪs] - [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
" Stas , weighing all this , jostled Idris ' shoulder and said :
" 斯塔斯 , 称重 全部 这 , 推搡 伊德里斯 - 肩膀 和 说 :
斯塔斯权衡着这一切，拍了拍伊德里斯的肩膀说：

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
" Give me the gourd with water .
" 给 我 这 葫芦 和 水 .

给我葫芦水。

" [ˈɪdrɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [fɔːr; fər] [ˌhaʊsəʊˈevə] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Idris did not refuse for howsoever much that morning they had turned into the
" 伊德里斯 做过 不是 拒绝 为了 然而 很多 那 早晨 他们 有 转向 进入 这
[ɪnˈtɪriər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
interior of the desert and quite far from the river ,
内部的 的 这 沙漠 和 相当 远的 从 这 河 ,
“尽管那天早上他们已经深入沙漠腹地，离河很远，但伊德里斯并没有拒绝。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈnʌf] [ˈʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz][dræŋk] [ˈkoʊpiəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
they had enough of water , and the camels drank copiously during the time
他们 有 足够的 的 水 , 和 这 骆驼 喝 大量 期间 这 时间
[ˈʌv; əv][ðər; ðər] [naɪt] [stɔːp] .
of their night stop .
的 他们的 夜晚 停止 .

它们有足够的水，骆驼在夜间休息时大量饮水。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdezərt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ]
Besides this , as a man acquainted with the desert , he knew that after a
除了 这 , 作为 一个 男人 熟人 和 这 沙漠 , 他 知道 那 后 一个
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

此外，作为一个熟悉沙漠的人，他知道飓风过后，

[reɪn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɑːloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] " [kɔːrz] " [tʃeɪndʒ] [ˌtempəˈrerəli] [ˈɪntuː] [striːmz]
rain usually follows and the dried - up " khors " change temporarily into streams
雨 通常 跟随 和 这 干燥 - 向上 " 霍尔兹 " 改变 暂时地 进入 溪流
.
:
.

通常随后会下雨，干涸的“河道”会暂时变成溪流。

[stæs][ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] , ['æftər] [wɪt] , [nɑ:t] [ri'tɜ:rnɪŋ]
Stas in reality was thirsty , so he took a good drink , after which , not returning
斯塔斯 在 现实 曾是 渴 , 所以 他 采取 一个 好的 喝 , 后 哪个 , 不是 返回
[ðə; ði] [gʊrd] ,
the gourd ,
这 葫芦 ,

斯塔斯其实很渴，于是痛快地喝了一口，之后并没有归还葫芦。

[hi:; hi] [ə'gen] ['dʒɔsəld] ['ɪdrɪs] - [ɑ:rm] .
he again jostled Idris ' arm .
他 再次 推搡 伊德里斯 - 手臂 .

他又一次碰了碰伊德里斯的胳膊。

" [hɔ:lt][ðə; ði]['kærəvæn] . "
" Halt the caravan . "
" 停止 这 大篷车 . "

“让商队停下。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] - .
" Why ? " asked the Sudânese .
" 为什么 ? " 问 这 - .

“为什么？”苏丹人问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['kæm(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] - [bɪnt] - [ænd; ənd] [ɡɪv]
" Because I want to sit on the camel with the little ' bint ' and give
" 因为 我 想 到 坐 在 这 骆驼 和 这 小的 - 宾特 - 和 给
[hɜ:r; hər]['wɔ:tər] . "
her water . "
她 水 . "

“因为我想和那个小家伙一起坐在骆驼上，给她喂水。”

" ['daɪnə] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gʊrd] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
" Dinah has a bigger gourd than mine . "
" 迪娜 有 一个 大 葫芦 比 矿 . "

“迪娜的葫芦比我的大。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɡri:di] [ænd; ənd] ['fʊrli] [hæz; həz] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] .
" But she is greedy and surely has emptied it .
" 但 她 是 贪婪的 和 一定 有 清空 它 .

但她很贪婪，肯定已经把钱花光了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][sænd][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:lən] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sæd(ə)] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [laɪk]
A great deal of sand must have fallen into her saddle which you made like
一个 伟大的 交易 的 沙 必须 有 倒下 进入 她 鞍 哪个 你 制成 喜欢
[ə; eɪ] ['bæskɪt] .
a basket .
一个 篮子 .

你把她的马鞍做成了篮子的样子，肯定有很多沙子落进去了。

['daɪnə] [wɪl] [bi:; bi] ['helpləs] . "
Dinah will be helpless . "
迪娜 将要 是 无助 . "

底拿将无能为力。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ri:'fɪl; 'ri:fɪl][aɪ 'ti:] . "
" The wind will break out after a while and will refill it . "
" 这 风 将要 休息 出去 后 一个 尽管 和 将要 补充装 它 . "

“过一会儿风就会停，水就会重新灌满。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [help] .
" That is the more reason why she will require help .
" 那 是 这 更多的 原因 为什么 她 将要 要求 帮助 .

“正因如此，她才更需要帮助。”

" [ˈɪdrɪs] [læʃ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns]
" **Idris** **lashed** **the** **camel** **with** **his** **whip** **and** **for** **a** **while** **they** **rode** **in** **silence**
" 伊德里斯 鞭打 这 骆驼 和 他的 鞭 和 为了 一个 尽管 他们 骑 在 沉默
.
:
.

伊德里斯用鞭子抽打骆驼，他们默默地骑了一会儿。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] ?
" **Why** **don't** **you** **answer** ?
" 为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答？

" [stæs] [æskt] .
" **Stas** **asked** .
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **Because** **I** **am** **considering** **whether** **it** **would** **be** **better** **to** **tie** **you** **to** **the**
" 因为 我 是 考虑 无论 它 会 是 更好的 到 领带 你 到 这
[ˈsæd(ə)l][ɔːr][taɪ][jʊr; jər][hændz][bɪˈhaɪnd] . "
saddle **or** **tie** **your** **hands** **behind** . "
鞍 或者领带 你的 双手 在后面 . "

“因为我正在考虑是把你绑在马鞍上好，还是把你的双手绑在背后好。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] . "
" **You** **have** **become** **insane** . "
" 你 有 变得 疯狂的 . "

“你疯了。”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ɡest] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] . "
" **No** . **I** **have** **guessed** **what** **you** **intended** **to** **do** . "
" 不 . 我 有 猜对了 什么 你 故意的 到 做 . "

“不，我已经猜到你的意图了。”

" [ðə; ði] [pəˈsjʊːəz] [wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][juː ˈes] [ˈeniweɪ] ; [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
" **The** **pursuers** **will** **overtake** **us** **anyway** ; **so** **I** **would** **not** **have** **to** **do** **it** . "
" 这 追击者 将要 超过 我们 反正 ; 所以 我 会 不是 有 到 做 它 . "

“反正追兵迟早会追上我们，所以我没必要这么做。”

" [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɡɑːd] .
" **The** **desert** **is** **in** **the** **hands** **of** **God** .
" 这 沙漠 是 在 这 双手 的 上帝 .

“沙漠掌握在上帝手中。”

" [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [əˈɡen] .
" **They** **became** **silent** **again** .
" 他们 成为 沉默的 再次 .

他们再次沉默了。

[ðə; ði] [ˈθɪkər] [sænd] [fel] [ɪnˈtaɪərli] ; [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [ˈsʌbtɪl] [red] [dʌst] ,
The **thicker** **sand** **fell** **entirely** ; **there** **remained** **in** **the** **air** **a** **subtile** **red** **dust** ,
这 较厚 沙 跌倒 完全 ; 那里 剩余 在 这 空气 一个 微妙 红色的 灰尘 ;
较厚的沙子完全落下，空气中只剩下淡淡的红色尘埃。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈpɑːlən] , [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər]
something **of** **the** **nature** **of** **pollen** , **through** **which** **the** **sun** **shone** **like** **a** **copper**
某物 的 这 自然 的 花粉 , 通过 哪个 这 太阳 闪耀 喜欢 一个 铜
[plert] .
plate .
盘子 .

它具有花粉的性质，阳光透过它像铜板一样照射出来。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈredi] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [əˈhed] .
But already they could see ahead .
但 已经 他们 可以 看 前方 :

但他们已经能够预见未来。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]ˈkærəvæn [stretʃt] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz]
Before the caravan stretched level ground at the borders of which the keen eyes
前 这 大篷车 拉伸 等级 地面 在 这 边界 的 哪个 这 敏锐的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði]ˈærəbz] [əˈgen] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
of the Arabs again espied a cloud .
的 这 阿拉伯人 再次 窥视 一个 云 :

商队前方是一片平坦的土地，阿拉伯人敏锐的目光再次在土地边缘发现了一片云。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wʌŋ][ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
It was higher than the previous one and , besides this ,
它 曾是 更高 比 这 以前的 一 和 , 除了 这 ,
[ɪt] [wəz] [ˈhaɪər] [ðæn] [ðə] [ˈpri:vɪəs] [wʌŋ] [ænd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
它比前一次更高，除此之外，

[ðer; ðər] [ɑ:t] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] [wʌt] [si:md] [laɪk] [ˈpɪləs] , [ɔ:r][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [ɪkˈspændɪŋ] [æt; ət]
there shot from it what seemed like pillars , or gigantic chimneys expanding at
那里 射击 从 它 什么 似乎 喜欢 柱子 , 或者 巨大 烟囱 扩展 在
[ðə; ði][tɑ:p] .
the top .
这 顶部 :

从那里射出一些看起来像柱子或顶部不断扩张的巨大烟囱的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈærəbz][ænd; ənd][ˈbedoʊənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz] [kweɪld]
At this sight the hearts of the Arabs and Bedouins quailed
在 这 视线 这 心 的 这 阿拉伯人 和 贝都因人 畏缩
[fɔ:r; fər] [ðei] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsændi] [ˈhwɜ:lpu:lz] .
for they recognized the great sandy whirlpools .
为了 他们 认可 这 伟大的 沙 漩涡 :

看到这一幕，阿拉伯人和贝都因人的心都颤抖了，因为他们认出了巨大的沙质漩涡。

[ˈɪdrɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə]
Idris raised his hands and drawing his palms towards his ears began to
伊德里斯 提高 他的 双手 和 绘画 他的 棕榈树 向 他的 耳朵 开始 到
[ˈprɑ:streɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
prostrate himself to the approaching whirlwind .
前列腺 他自己 到 这 接近 旋风 :

伊德里斯举起双手，掌心朝向耳朵，开始向即将到来的旋风俯身。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][wʌŋ][ɡɑ:d] [ˈeɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
His faith in one God evidently did not prevent his worship and fear of others
他的 信仰 在 一 上帝 显然 做过 不是 防止 他的 崇拜 和 害怕 的 其他的
[fɔ:r; fər][stæs] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
for Stas distinctly heard him say :
为了 斯塔斯 明显地 听到 他 说 :

他对一位神的信仰显然并没有阻止他对其他神的崇拜和敬畏，因为斯塔斯清楚地听到他说：

" [ɔ:rd] !
" **Lord !**
" 主 !

“主！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈðerfɔ:r] [du:][nɑ:t][dɪˈvəʊər][ju: ˈes] .
We are thy children ; therefore do not devour us .
我们 是 你的 孩子们 ; 所以 做 不是 吞食 我们 :

我们是你的儿女，所以不要吞噬我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [bɔ:rd] " [dʒʌst] [dæft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðə; ði]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But the " lord " just dashed at them and assailed the camels with a**
" 但 这 " 主 " 只是 虚线 在 他们 和 遭受攻击 这 骆驼 和 一个
[fɔ:rs] [soʊ]['terəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
force so terrible that they almost fell to the ground .
力量 所以 糟糕的 那 他们 几乎 跌倒 到 这 地面 .

“但是‘领主’径直冲向它们，以如此可怕的力量攻击骆驼，以至于骆驼几乎倒在地上。”

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [naʊ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [pæk] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentə] [tɔ:rdz]
The animals now formed a compact pack with heads turned to the center towards
这 动物 现在 形成 一个 袖珍的 盒 和 头部 转向 到 这 中心 向
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

这些动物现在组成了一个紧密的群体，它们的头都转向中心，彼此相对。

[hoʊl] ['mæsi:z] [ʌv; əv][sænd][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] .
Whole masses of sand were stirred .
所有的 群众 的 沙 是 搅拌 .

大块的沙子被搅动起来。

[ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [dʌsk] [di:pər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʌsk]
The caravan was enveloped by a dusk deeper than before and in that dusk
这 大篷车 曾是 被包裹 经过 一个 黄昏 更深 比 前 和 在 那 黄昏
[ðer; ðər] [flu:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['raɪdərz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['ɑ:bdʒekts] ,
there flew beside the riders dark and indistinct objects ,
那里 飞翔 旁 这 骑手 黑暗的 和 模糊 对象 ,

商队被比之前更深的暮色笼罩，暮色中，一些黑暗模糊的物体在骑手们身边飞过。

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒɑ:gəntɪk][bɜ:rdz][ɔ:r][kæməlz][wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .
as though gigantic birds or camels were dispersed with the hurricane .
作为 尽管 巨大 鸟类 或者 骆驼 是 分散的 和 这 飓风 .

仿佛巨鸟或骆驼被飓风吹散了一般。

[fɪr] [si:zd] [ðə; ði]['ærəbz] ,
Fear seized the Arabs ,
害怕 查获 这 阿拉伯人 ,

恐惧攫住了阿拉伯人，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['spɪrts][ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ænd; ənd][men] [hu:]
to whom it seemed that these were the spirits of animals and men who
到 谁 它 似乎 那 这些 是 这 烈酒 的 动物 和 男人 WHO
[hæd; həd] ['perɪft] [ʌndər][ðə; ði][sændz] .
had perished under the sands .
有 遇难 在下面 这 沙子 .

在他们看来，这些似乎是埋葬在沙丘下的动物和人类的灵魂。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] ['həʊlɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [vɔɪsɪz] ['sɪmələ] [tu:; tə]['sɒbz] , [tu:; tə]
Amid the roar and howling could be heard strange voices similar to sobs , to
之中 这 吼 和 嚎叫 可以 是 听到 奇怪的 声音 相似的 到 啜泣 , 到
[l'æftər] ,
laughter ,
笑声 ,

在咆哮和嚎叫声中，可以听到类似啜泣声、类似笑声的奇怪声音。

[tu:; tə][kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] .
to cries for help .
到 哭泣 为了 帮助 .

发出求救声。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [di'lu:ʒənz] .
But these were delusions .
但 这些 是 妄想 .

但这些都是错觉。

[ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [baɪ]['ri:əl]['deɪndʒər] , [ə; eɪ]['hʌndrəd,fʊld] ['greɪtər] .
The caravan was threatened by real danger , a hundredfold greater .
这 大篷车 曾是 威胁 经过 真实的 危险 , 一个 百倍 更大的 .
商队面临着真正的危险, 比这危险大百倍。

[ðə; ði] - [wel] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hwɜ:lpu:lz] ,
The Sudānese well knew that if any one of the great whirlpools ,
这 - 出色地 知道 那 如果 任何 一 的 这 伟大的 漩涡 ,
苏丹人很清楚, 如果任何一个大漩涡,

['fɔ:miŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðəm; ðəm][ɪn][ɪts] [hwə:lz] ,
forming incessantly in the bosom of the hurricane , should catch them in its whirls ,
成型 不已 在 这 怀 的 这 飓风 , 应该 抓住 他们 在 它是 旋转 ,
在飓风中心不断形成的漩涡, 应该会将它们卷入其中。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rl][ðə; ði]['raɪdərz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði]['kæməlz] ,
it would hurl the riders to the ground and disperse the camels ,
它 会 投 这 骑手 到 这 地面 和 分散 这 骆驼 ,
它会将骑手抛到地上, 并使骆驼群四散奔逃。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
and if it should break and fall upon them then in the twinkling of an
和 如果 它 应该 休息 和 落下 之上 他们 然后 在 这 闪烁 的 一个
[aɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sændi] [maʊnd] [wʊd] ['kʌvər][ðəm; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]
eye an immense sandy mound would cover them in which they would remain until
眼睛 一个 巨大 沙 冢 会 覆盖 他们 在 哪个 他们 会 保持 直到
[ðə; ði][nekst] ['hɜ:rəkeɪn] ,
the next hurricane ,
这 下一个 飓风 ,
如果它断裂倒塌, 压在他们身上, 那么眨眼间就会形成一个巨大的沙丘, 将他们掩埋其中, 直到下一次飓风来临。

['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] ['skelɪtnz] .
blowing away the sand , should reveal their skeletons .
吹 离开 这 沙 , 应该 揭示 他们的 骷髅 .
吹走沙子, 应该就能看到它们的骨架。

[stæs] - [hed] [swæm] , [hɪz; ɪz] [ʌŋz] [si:md] [tʃʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
Stas ' head swam , his lungs seemed choked , and the sand blinded him .
斯塔斯 - 头 游泳 , 他的 肺 似乎 窒息 , 和 这 沙 失明 他 .
斯塔斯感到头晕目眩, 肺部仿佛被堵住了一样, 沙子也让他睁不开眼。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [nel] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ;
But at times it seemed to him that he heard Nell crying and calling ;
但 在 时代 它 似乎 到 他 那 他 听到 内尔 哭泣 和 呼叫 ;
但有时他似乎听到了内尔的哭喊声;

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
so he thought only of her .
所以 他 想法 仅有的 的 她 .
所以他满脑子都是她。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæməlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊz] [pæk] [ænd; ənd] [ðæt]
Taking advantage of the fact that the camels stood in a close pack and that
采取 优势 的 这 事实 那 这 骆驼 站立 在 一个 关闭 盒 和 那
['ɪdrɪs] [maɪt] [nɔ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
Idris might not observe him ,
伊德里斯 可能 不是 观察 他 ,
利用骆驼们挤成一团, 伊德里斯可能注意不到他的这个机会,

[hiː; hi] [dɪtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈkæm(ə)l] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
he determined to creep over quietly to the girl's camel , not for the purpose
他 决定 到 潜行者 超过 悄悄 到 这 女孩们 骆驼 , 不是 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
of escaping ,
的 逃脱 ,

他决定悄悄地溜到女孩的骆驼跟前，并不是为了逃跑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
but to give her assistance and encouragement .
但 到 给 她 协助 和 鼓励 .

但要给予她帮助和鼓励。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stretʃt]
But he had barely extended his limbs from under him and stretched
但 他 有 仅仅 扩展 他的 四肢 从 在下面 他 和 拉伸
[aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [nɛlz] [ˈsæd(ə)l] ,
out his hands to grasp the edge of Nell's saddle ,
出去 他的 双手 到 抓牢 这 边缘 的 内尔的 鞍 ,

但他刚把四肢从身下伸展开来，就伸出手抓住了内尔的马鞍边缘。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hænd][ʌv; əv] [ˈɪdrɪs] [græbd] [hɪm; ɪm] .
when the giant hand of Idris grabbed him .
什么时候 这 巨大的 手 的 伊德里斯 抓住 他 .

当伊德里斯的巨手抓住他的时候。

[ðə; ði] - [snætʃt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
The Sudânese snatched him like a feather ,
这 - 抢夺 他 喜欢 一个 羽毛 ,

苏丹人像抓羽毛一样把他抓走了。

[leɪd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːm] [roʊp] ,
laid him before him and began to tie him with a palm rope ,
铺设 他 前 他 和 开始 到 领带 他 和 一个 棕榈 绳索 ,

将他放在自己面前，开始用棕榈绳捆绑他。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and after binding his hands , placed him across the saddle .
和 后 结合 他的 双手 , 放置 他 穿过 这 鞍 .

绑住他的双手后，把他放在马鞍上。

[stæs] [prest] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]
Stas pressed his teeth and resisted as well as he could , but
斯塔斯 按下 他的 牙齿 和 抵抗 作为 出色地 作为 他 可以 , 但
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

斯塔斯咬紧牙关，竭尽全力抵抗，但徒劳无功。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈvɪns]
Having a parched throat and a mouth filled with sand he could not convince
拥有 一个 干渴 喉 和 一个 嘴 已填 和 沙 他 可以 不是 说服
[ˈɪdrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt]
Idris that he desired only to go to the girl's assistance and did not want
伊德里斯 那 他 想要的 仅有的 到 去 到 这 女孩们 协助 和 做过 不是 想
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

他喉咙干渴，嘴里满是沙子，无法说服伊德里斯，他只想去帮助那个女孩，并不想逃跑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevər] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] , [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn]
After a while, however, feeling that he was suffocating, he began to shout in
后 一个 尽管 , 然而 , 感觉 那 他 曾是 令人窒息的 , 他 开始 到 喊 在
[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈvɔɪs] :
a stifled voice :
一个 窒息 嗓音 :

然而过了一会儿, 他感到自己快要窒息了, 便开始用压抑的声音喊叫起来:

" [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɪnt] - !
" Save the little ' bint ' !
" 节省 这 小的 - 宾特 - !

“救救这个小家伙! ”

[seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɪnt] - !
Save the little ' bint ' !
节省 这 小的 - 宾特 - !

救救这个小家伙!

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəbz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; livz] .
" But the Arabs preferred to think of their own lives .
" 但 这 阿拉伯人 首选 到 思考 的 他们的 自己的 生活 :

但阿拉伯人更愿意考虑自己的生活。

[ðə; ði][blæsts] [brɪˈkeɪm] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][saɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæməlz][nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]
The blasts became so terrible that they could not sit on the camels nor could the
这 爆炸 成为 所以 糟糕的 那 他们 可以 不是 坐 在 这 骆驼 也不 可以 这
[ˈkæməlz][stænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
camels stand in their places .
骆驼 站立 在 他们的 地方 :

爆炸威力巨大, 他们无法坐在骆驼背上, 骆驼也无法站立在原地。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbedoʊənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
The two Bedouins with Chamis and Gebhr leaped to the ground
这 二 贝都因人 和 - 和 - 跳跃 到 这 地面
,
!
,

两名贝都因人与沙米斯和格布尔一起跳到地上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [baɪ][kɔ:rdz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:sɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
in order to hold the animals by cords attached to the mouthpieces under their
在 命令 到 抓住 这 动物 经过 绳索 随附的 到 这 吹嘴 在下面 他们的
[ˈloʊər] [dʒɔ:z] .
lower jaws .
降低 下颚 :

为了用连接在动物下颚下方口器的绳索来控制它们。

[ˈɪdrɪs] , [ˈʌvɪŋ] [stæs][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Idris, shoving Stas to the rear of the saddle, did the same .
伊德里斯 , 推搡 斯塔斯 到 这 后部 的 这 鞍 , 做过 这 相同的 :

伊德里斯把斯塔斯推到马鞍后部, 也做了同样的事。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər] [legz] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
The animals spread out their legs as widely as possible in order to resist the
这 动物 传播 出去 他们的 腿 作为 广泛 作为 可能的 在 命令 到 抵抗 这
[ˈfjʊriəs] [ˈwɜ:rlwɪnd] ,
furious whirlwind ,
狂怒 旋风 ,

为了抵御狂暴的旋风, 动物们尽可能地张开双腿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
but they lacked strength , and the caravan ,
但 他们 缺乏 力量 , 和 这 大篷车 ,
但他们力气不足, 商队.....

[skɜːdʒd] [baɪ][ˈgræv(ə)l] [wɪtʃ] [kʌt] [laɪk] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [prɪkt]
scourged by gravel which cut like hundreds of whips and the sand which pricked
受鞭笞 经过 碎石 哪个 切 喜欢 数百 的 鞭子 和 这 沙 哪个 刺痛
[laɪk] [pɪnz] ,
like pins ,
喜欢 别针 ,
被碎石像数百条鞭子一样割伤, 被沙子像针一样扎得生疼,

[bɪˈgæn] [naʊ] [ˈsləʊli] , [ðen] [ˈhɜːrɪdli] , [tuː; tə][tɜːrn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtri:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
began now slowly , then hurriedly , to turn about and retreat under the pressure .
开始 现在 缓慢地 , 然后 匆匆 , 到 转动 关于 和 撤退 在下面 这 压力 .
在压力之下, 他先是缓慢地, 然后迅速地转身撤退。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [tɔːr] [ˈhʊlɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] ,
At times the whirlwind tore holes under their feet ,
在 时代 这 旋风 撕裂 孔 在下面 他们的 脚 ,
有时, 旋风会在他们脚下撕开一个个大洞。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] [wʊd]
then again the sand and gravel bounding from the sides of the camels would
然后 再次 这 沙 和 碎石 边界 从 这 侧面 的 这 骆驼 会
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,
然后, 骆驼两侧溅起的沙砾又会形成堆积物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [maʊndz] [ri:tɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
in the twinkling of an eye , mounds reaching to their knees and higher .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 土堆 到达 到 他们的 膝盖 和 更高 .
转眼间, 土堆就堆到了膝盖甚至更高。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈaʊər] [pæst] [ˈæftər][ˈaʊər] .
In this manner hour passed after hour .
在 这 方式 小时 通过了 后 小时 .
就这样, 时间一小时一小时地过去了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] .
The danger became more and more terrible .
这 危险 成为 更多的 和 更多的 糟糕的 .
危险变得越来越严重。

[ˈɪdrɪs] [ˈfaɪnəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][sælˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːˈmaʊnt] [ðə; ði][ˈkæməlz]
Idris finally understood that the only salvation was to remount the camels
伊德里斯 最后 理解 那 这 仅有的 救恩 曾是 到 重新安装 这 骆驼
[ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
and fly with the whirlwind .
和 飞 和 这 旋风 .
伊德里斯终于明白, 唯一的出路就是重新骑上骆驼, 乘着旋风飞翔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ,
But this would be returning in the direction of Fayûm ,
但 这 会 是 返回 在 这 方向 的 - ,
但这样就等于回到了法尤姆方向。

[wer] [ɪˈdʒɪpʃn] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where Egyptian Courts and the gallows were waiting for them .
在哪里 埃及人 法院 和 这 绞刑架 是 等待 为了 他们 .
埃及的法庭和绞刑架正等着他们。

" [hɑ:] ! [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [helpt] , " [θɔ:t] ['ɪdrɪs] .
" Ha ! it cannot be helped , " thought Idris .
" 哈 ！ 它 不能 是 帮助 , " 想法 伊德里斯 :
" 唉！没办法了。"伊德里斯心想。

" [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][stɑ:p][ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [si:sɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'gen]
" The hurricane will also stop the pursuit and when it ceases , we will again
" 这 飓风 将要 还 停止 这 追逐 和 什么时候 它 停止 , 我们 将要 再次
[prəʊ'si:d] ['səʊθwərd] .
proceed southward .
继续 向南 :
" 飓风也会阻止追击行动，当飓风停止时，我们将再次向南推进。"

" [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [ðei] [ʊd; ʃəd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['kæməlz] .
" And he began to shout that they should resume their seats on the camels .
" 和 他 开始 到 喊 那 他们 应该 恢复 他们的 座位 在 这 骆驼 :
于是他开始大声喊叫，让他们重新坐回骆驼背上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['slʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But at this moment something happened which entirely changed the situation .
但 在 这 片刻 某物 发生 哪个 完全 已更改 这 情况 :
但就在这时，发生了一件彻底改变局势的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈdʌski] , [ˈɔ:lmoʊst] [blæk] , [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd][wɜ:r; wər] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd]
Suddenly , the dusky , almost black , clouds of sand were illumined with a livid
突然 , 这 昏暗 , 几乎 黑色的 , 云 的 沙 是 照明 和 一个 铁青
[laɪt] .
light .
光 :

突然，昏暗、近乎黑色的沙云被一道鲜红的光芒照亮。
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðen] [br'keɪm] [stiɪl] [di:pər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ə'rouz] ,
The darkness then became still deeper , but at the same time there arose ,
这 黑暗 然后 成为 仍然 更深 , 但 在 这 相同的 时间 那里 出现 ,
黑暗变得更加深邃，但与此同时，也出现了.....

[ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , ['θʌndər] ;
slumbering on high and awakened by the whirlwind , thunder ;
沉睡 在 高的 和 觉醒 经过 这 旋风 , 雷 ;
在 高处 沉睡，被 旋风 和 雷声 惊醒；

[aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə][roʊl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'reɪbiən][ænd; ənd] ['lɪbiən] [dɪ'zɜ:rts] , — [ˈpaʊərf(ə)] ,
it began to roll between the Arabian and Libyan deserts , — powerful ,
它 开始 到 卷 之间 这 阿拉伯 和 利比亚 沙漠 , — 强大的 ,
[ˈθretnɪŋ] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , ['æŋɡrɪ] .
threatening , one might say , angry .
威胁 , — 可能 说 , 生气的 :
它开始在阿拉伯沙漠和利比亚沙漠之间滚动——强大、具有威胁性，可以说，愤怒。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ]
It seemed as if from the heavens , mountains and rocks were tumbling
它 似乎 作为 如果 从 这 天 , 山脉 和 岩石 是 翻滚
[daʊn] .
down .
向下 :

仿佛从天而降的山峦和岩石。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [pi:l] [ɪn'tensɪfaɪd] , [gru:] , [ʃʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [brɪ'gæn][tu:; tə][roʊm] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
The deafening peal intensified , grew , shook the world , began to roam all over the
这 震耳欲聋 皮尔 加强 , 生长 , 摇晃 这 世界 , 开始 到 漫游 全部 超过 这
[hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] ;
whole horizon ;
所有的 地平线 ;

震耳欲聋的巨响愈演愈烈，越来越大，震动了整个世界，开始响彻整个地平线；

[ɪn][ˈpleɪsɪz] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ætərd] [vɔ:lt] [ʌv; əv]
in places it burst with a force as terrible as if the shattered vault of
在 地方 它 爆裂 和 一个 力量 作为 糟糕的 作为 如果 这 破碎 金库 的
[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] ,
heaven had fallen upon earth and afterwards it again rolled with a hollow ,
天堂 有 倒下 之上 地球 和 然后 它 再次 滚动 和 一个 空洞的 ,
有些地方爆发出如同破碎的天穹坠落到人间般可怕的力量，之后它又空洞地滚动起来。

[kən'tɪnjuəl] ['rʌmb(ə)l] ; [ə'gen] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ə'gen] [broʊk] , [aɪ 'ti:] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,
continual rumble ; again it burst forth , again broke , it blinded with lightning ,
持续的 隆隆 ; 再次 它 爆裂 前进 , 再次 打破 , 它 失明 和 闪电 ,
[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərbəʊlt] ,
and struck with thunderbolts ,
和 击 和 雷电 ,
隆隆声不断；它再次爆发，再次破碎，闪电刺眼，雷霆万钧。

[dɪ'sendɪd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [pi:ld] [kən'tɪnjuəsli] . *
descended , rose , and pealed continuously . *
下降 , 玫瑰 , 和 剥皮 持续 . *
不断下降、上升、剥落。 *

[* [ðə; ði] [ɔ:θər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['eidən] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['læstɪd] [wɪ'dəʊt] [ˌɪntər'mɪj(ə)n]
[* **The author heard in the vicinity of Aden thunder which lasted without intermission**
[* 这 作者 听到 在 这 附近 的 亚丁 雷 哪个 持续 没有 中场休息
[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .
[* 作者在亚丁附近听到雷声，持续了半个小时没有间断。

[si:] " ['letərz] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] . "]
See " Letters from Africa . "]
看 " 信件 从 非洲 . "]

参见《来自非洲的信》。

[ðə; ði] [wɪnd] [səb'saɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [əʊvə'ɔ:d] ,
The wind subsided as if overawed ,
这 风 平静下来 作为 如果 敬畏 ,
风势渐渐平息，仿佛被威慑住了一般。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meɜərəbl] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tʃeɪn] -
and when after a long time somewhere in the immeasurable distance the chain -
和 什么时候 后 一个 长的 时间 某处 在 这 无法估量的 距离 这 链 -
[boʊlt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ['rætlɪd] ,
bolt of heaven rattled ,
螺栓 的 天堂 摇晃 ,
过了很久，在遥远的某个地方，天上的锁链发出了嘎嘎声。

[ə; eɪ] ['dedli] ['stɪlnəs] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['θʌndər] .
a deadly stillness followed the thunder .
一个 致命 寂静 随后 这 雷 .
雷声过后，一片死寂。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [rɪˈzaʊndɪd] .
" **But after a while in that silence the voice of the guide resounded** .

" 但 后 一个 尽管 在 那 沉默 这 嗓音 的 这 指导 回荡着 .

但过了一会儿，寂静中传来了导游的声音。

" [gɑ:d][ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] .

" **God is above the whirlwind and the storm** .

" 上帝 是 多于 这 旋风 和 这 风暴 .

上帝凌驾于旋风和暴风之上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] .

We are saved .

我们 是 已保存 .

我们得救了。

" [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .

" **They started** .

" 他们 开始 .

他们开始了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; r; wə] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkæməlz][ræn]

But they were enveloped by a night so impenetrable that though the camels ran

但 他们 是 被包裹 经过 一个 夜晚 所以 坚不可摧 那 尽管 这 骆驼 跑

[kloʊz] [təˈgeðər] ,

close together ,

关闭 一起 ,

但它们被浓重的夜色笼罩，以至于尽管骆驼们跑得很近，

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]

the men could not see each other and had to shout aloud every little while in

这 男人 可以 不是 看 每个 其他 和 有 到 喊 大声 每一个 小的 尽管 在

[ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [əˈnʌðər] .

order not to lose one another .

命令 不是 到 失去 一 其他 .

他们彼此看不见，不得不时不时大声喊叫，以免走散。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈglerɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈlɪvɪd][ɔ:r] [red] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈsændi] [ɪkˈspæns] ,

From time to time glaring lightning , livid or red , illuminated the sandy expanse ,

从 时间 到 时间 刺眼 闪电 , 铁青 或者红色的 , 照明 这 沙 广阔 ,

不时有刺眼的闪电，或青或红，照亮了这片沙地。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [fel] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ˈpælpəb(ə)] .

but afterwards fell a darkness so thick as to be almost palpable .

但 然后 跌倒 一个 黑暗 所以 厚的 作为 到 是 几乎 可感知的 .

但随后，黑暗降临，浓重得几乎可以感觉到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第5/22页

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts]
Notwithstanding the hope , which the voice of the guide poured into the hearts

虽然 这 希望 , 哪个 这 嗓音 的 这 指导 倾倒 进入 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Sudânese ,
的 这 - ,

尽管导游的声音给苏丹人心中注入了希望，

[ʌn'i:zɪnɪs] [dɪd][nɑ:t] [jet] [li:v] [ðem; ðəm] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [mu:vd] ['blaɪndli] ,
uneasiness did not yet leave them , because they moved blindly ,

不安 做过 不是 然而 离开 他们 , 因为 他们 已搬 盲目地 ,
他们心中仍未摆脱不安，因为他们行动盲目。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn] [tru:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] ;
not knowing in truth in which direction they were going ;

不是 会心 在 真相 在 哪个 方向 他们 是 去 ;
他们其实并不知道自己要前往哪个方向；

— [weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['nɔ:rθwərd] .
— **whether they were moving around in a circle or were returning northward .**
— 无论 他们 是 移动 大约 在 一个 圆圈 或者 是 返回 向北 .

——无论他们是在绕圈移动还是向北返回。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['stʌmbld] [ə'ɡenst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] ['swɪftli] ,
The animals stumbled against each other every little while and could not run swiftly ,

这 动物 踉跄 反对 每个 其他 每一个 小的 尽管 和 可以 不是 跑步 迅速地 ,
这些动物时不时会互相碰撞，跑得并不快。

[ænd; ænd] [br'saɪdɪz] [ðeɪ] [pæntɪd] ['streɪndʒli] ,
and besides they panted strangely ,
和 除了 他们 喘息 奇怪的 ,

而且他们的喘息方式也很奇怪。

[ænd; ænd][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪdərz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [pæntɪd]
and so loudly that it seemed to the riders that the whole desert panted

和 所以 高声 那 它 似乎 到 这 骑手 那 这 所有的 沙漠 喘息
[frʌm; frəm] [fɪr] .

from fear .
从 害怕 .

声音如此之大，以至于骑手们感觉整个沙漠都因恐惧而喘息。

['faɪnəli] [fel] [ðə; ði][fɜ:rst][dra:ps][ʌv; əv][reɪn] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ,
Finally fell the first drops of rain , which almost always follows a hurricane ,

最后 跌倒 这 第一的 滴 的 雨 , 哪个 几乎 总是 跟随 一个 飓风 ,
终于下起了第一滴雨，飓风过后几乎总是如此。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [broʊk] [aʊt] [ə'mɪdɪst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] :
and at the same time the voice of the guide broke out amidst the darkness :

和 在 这 相同的 时间 这 嗓音 的 这 指导 打破 出去 在.....之中 这 黑暗 :
与此同时，向导的声音在黑暗中响起：

" [kɔ:r] !

" **Khor !**

" 霍尔 !

“Khor!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [rə'viːn] .
" **They were above a ravine** .
" 他们 是 多于 一个 峡谷 ” .

他们当时在一条峡谷上方。

[ðə; ði][ˈkæməlz] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][step] [ˈkerfəli] [tɔːrdz]
The camels paused at the brink ; after which they began to step carefully towards
这 骆驼 暂停 在 这 边缘 ; 后 哪个 他们 开始 到 步 小心 向
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 ” .

骆驼们在河岸边停了下来，然后小心翼翼地 toward 河底走去。

[ˌaɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ˈklʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [gruː]
The khor was wide , covered on the bottom with stones among which grew
这 霍尔 曾是 宽的 , 涵盖 在 这 底部 和 石头 之中 哪个 生长
[ˈdwɔːfɪʃ] , [ˈθɔːrni] [ˈrʌbz] .
dwarfish , thorny shrubs .
矮 , 带刺的 灌木 ” .

这条水道很宽阔，底部铺满了石头，石头间长着矮小的带刺灌木。

[ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərz] [fɔːrmd] [ɪts] [ˈsʌðərn] [wɔːl] .
A high rock full of crevices and fissures formed its southern wall .
一个 高的 岩石 满的 的 缝隙 和 裂缝 形成 它是 南部 墙 ” .

它的南墙是由一块布满裂缝和缝隙的高耸岩石构成。

[ðə; ði][ˈærəbz] [dɪ'səːnd] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt]
The Arabs discerned all this by the light of quiet but more and more frequent
这 阿拉伯人 辨别 全部 这 经过 这 光 的 安静的 但 更多的 和 更多的 频繁
[ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] .
lightning flashes .
闪电 闪光灯 ” .

阿拉伯人从越来越频繁但又很平静的闪电中察觉到了这一切。

[suːn] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃæləʊ] [keɪv] [ɔːr] , [ˈræðər] ,
Soon they also discovered in the rocky wall a kind of shallow cave or , rather ,
很快 他们 还 发现 在 这 岩石 墙 一个 种类 的 浅的 洞穴 或者 , 相当 ,

不久，他们还在岩壁上发现了一种浅洞穴，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [brɔːd] [niːʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈhɑːbəd] [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a broad niche , in which people could easily be harbored and , in case of a
一个 广阔 小众市场 , 在 哪个 人们 可以 容易地 是 藏匿 和 , 在 案件 的 一个
[ɡreɪt] [ˈdaʊnpɔːr] ,
great downpour ,
伟大的 倾盆大雨 ” ,

一个广阔的庇护所，人们可以很容易地在那里避难，而且，万一发生暴雨，

[kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] .
could find shelter .
可以 寻找 庇护所 ” .

可以找到避难所。

[ðə; ði][ˈkæməlz][ˈɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪ](ə)n] [kloʊz][baɪ]
The camels also could be comfortably lodged upon a slight elevation close by
这 骆驼 还 可以 是 舒适地 已提交 之上 一个 轻微 海拔 关闭 经过
[ðə; ði] [niː]] .
the niche .
这 小众市场 .

骆驼也可以舒适地栖息在壁龛附近的一处略微隆起的地方。

[ðə; ði][ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz][ænd; ənd] [tuː] - [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðer; ðər]
The Bedouins and two Sudânese removed from them their
这 贝都因人 和 二 - 已移除 从 他们 他们的
[ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [ˈsædlz] ,
burdens and saddles ,
负担 和 马鞍 ,
贝都因人和两名苏丹人帮他们卸下了负重和鞍具。

[soʊ] [ðæt] [ðer] [maɪt] [rest] [wel] , [ænd; ənd] - , [sʌn] [ʌv; əv] - ,
so that they might rest well , and Chamis , son of Chadigi ,
所以 那 他们 可能 休息 出色地 , 和 - , 儿子 的 - ,
好让他们安然休息，还有查迪吉之子查米斯，

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊlɪŋ] [ˈθɔːrni] [[rʌbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
occupied himself in the meantime with pulling thorny shrubs for a fire .
占领 他自己 在 这 与此同时 和 拉 带刺的 灌木 为了 一个 火 .
与此同时，他忙着拔除带刺灌木丛来生火。

[bɪɡ][ˈsɪŋ(ə)][draːps] [fel] [kənˈtɪnjuəli] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [brɪˈɡæən][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [leɪ]
Big single drops fell continually but the downpour began only when the party lay
大的 单身的 滴 跌倒 持续 但 这 倾盆大雨 开始 仅有的 什么时候 这 派对 躺
[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
down to sleep .
向下 到 睡觉 .
大颗大雨点不断落下，但倾盆大雨直到一行人躺下睡觉后才开始。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈæftərwərdz] [roʊps] ,
At first it was like strings of water , afterwards ropes ,
在 第一的 它 曾是 喜欢 字符串 的 水 , 然后 绳索 ,
起初像水流，后来像绳索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hoʊl] [ˈrɪvəz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnˈvɪzəb(ə)]
and in the end it seemed as if whole rivers were flowing from invisible
和 在 这 结尾 它 似乎 作为 如果 所有的 河流 是 流动 从 无形的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
最后，仿佛整条条大河都从看不见的云层中流淌而出。

[sʌtʃ] [reɪnz] , [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ˈoʊnli][wʌns][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [swel] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] ,
Such rains , which occur only once in several years , swell , even in winter time ,
这样的 雨 , 哪个 发生 仅有的 一次 在 一些 年 , 膨胀 , 甚至 在 冬天 时间 ,
这种几年才出现一次的降雨，即使在冬季也会发生，而且雨量很大。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ˈeɪdən] [fɪl] [ɪˈmens] [ˈsɪstənz] ,
the water of the canals and the Nile , and in Aden fill immense cisterns ,
这 水 的 这 运河 和 这 尼罗河 , 和 在 亚丁 充满 巨大 水箱 ,
运河和尼罗河的水，以及亚丁河中巨大的蓄水池，都汇聚于此。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] .
without which the city could not exist at all .
没有 哪个 这 城市 可以 不是 存在 在 全部 .
没有它，这座城市根本无法存在。

[stæs] ['hevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

Stas never in his life had seen anything like it .
斯塔斯 绝不 在 他的 生活 有 已见 任何事物 喜欢 它 .

斯塔斯一生中从未见过这样的景象。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ðə; ði] [stri:m] [br'gæn][tu:; tə]['rʌmb(ə)] ;

At the bottom of the khor the stream began to rumble ;
在 这 底部 的 这 霍尔 这 溪流 开始 到 隆隆 ;

在河谷底部，溪流开始隆隆作响；

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:f] [wʌz; wəz] [veɪld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

the entrance to the niche was veiled as if by a curtain of water ;
这 入口 到 这 小众市场 曾是 含蓄 作为 如果 经过 一个 窗帘 的 水 ;

壁龛入口仿佛被一层水幕遮蔽着；

[ə'raʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] .

around could be heard only splashing and spluttering .
大约 可以 是 听到 仅有的 溅起水花 和 喷溅 .

周围只能听到水花四溅和哗啦啦的声音。

[ðə; ði]['kæməlz] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən][elɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [æt; ət][moʊst] [wʊd] [gɪv]

The camels stood on an elevation and the downpour at most would give
这 骆驼 站立 在 一个 海拔 和 这 倾盆大雨 在 最多 会 给

[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [bæθ] ;

them a bath ;
他们 一个 洗澡 ;

骆驼站在高处，倾盆大雨最多只能给它们洗个澡；

[nevərðə'les] [ðə; ði]['æɾəbz] [piəd] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒər] ['θreɪnd]

nevertheless the Arabs peered out every little while to see if any danger threatened
尽管如此 这 阿拉伯人 窥视 出去 每一个 小的 尽管 到 看 如果 任何 危险 威胁

[ðə; ði] ['æɪnɪmlz] .

the animals .
这 动物 .

尽管如此，阿拉伯人还是时不时地向外张望，看看是否有任何危险威胁到这些动物。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [seɪf] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

To the others it was agreeable to sit in the cave , safe from danger ,
到 这 其他的 它 曾是 同意 到 坐 在 这 洞穴 , 安全的 从 危险 ,

对其他人来说，待在山洞里是件令人愉快的事，因为那里安全无虞。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [soʊkt] .

by the bright fire of brushwood , which was not yet soaked .
经过 这 明亮的 火 的 灌木丛 , 哪个 曾是 不是 然而 浸泡过 .

在尚未浸透水的灌木丛的明亮火焰旁。

[ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] .

On their faces joy was depicted .
在 他们的 面孔 喜悦 曾是 描绘 .

他们脸上洋溢着喜悦。

['ɪdrɪs] , [hu:] ['ɪmi:diətli] ['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [stæs] - [hændz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Idris , who immediately after their arrival had untied Stas ' hands so that he
伊德里斯 , WHO 立即地 后 他们的 到达 有 解开 斯塔斯 - 双手 所以 那 他

[kʊd; kəd] [i:t] ,

could eat ,
可以 吃 ,

伊德里斯一到就解开了斯塔斯的双手，让他可以吃饭。

[naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [sed] :

now turned to him and smiling contemptuously said :
现在 转向 到 他 和 微笑 轻蔑地 说 :

她转过身来，轻蔑地笑着对他说：

" [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [waɪt] ['sɔ:sərəz] .
" The Mahdi is greater than all white sorcerers .
" 这 马赫迪 是 更大的 比 全部 白色的 巫师 .
"马赫迪比所有白袍巫师都伟大。"

[hi:; hi] [səb'du:d] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd][sent] [reɪn] .
He subdued the hurricane and sent rain .
他 低沉的 这 飓风 和 发送 雨 .
他平息了飓风，降下了雨水。

" [stæs][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [nel] , [hu:] [wʌz; wəz] ['berli] [ə'laɪv] .
" Stas did not reply for he was occupied with Nell , who was barely alive .
" 斯塔斯 做过 不是 回复 为了 他 曾是 占领 和 内尔 , WHO 曾是 仅仅 活 .
"斯塔斯没有回答，因为他正忙着照顾奄奄一息的内尔。"

[fɜ:rst][hi:; hi] [ʊk] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] ,
First he shook the sand from her hair ,
第一的 他 摇晃 这 沙 从 她 头发 ,
他先是抖掉了她头发上的沙子，

['æftərwərdz] [də'rektɪd] [oʊld] ['daɪnə] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ,
afterwards directed old Dinah to unpack the things which she ,
然后 指导 老的 迪娜 到 解包 这 事物 哪个 她 ,
随后，她吩咐老黛娜把她的东西拿出来。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
in the belief that the children were going to their parents , brought with
在 这 信仰 那 这 孩子们 是 去 到 他们的 父母 , 带来 和
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] -
her from Fayûm .
她 从 -
她相信孩子们会回到父母身边，这些孩子是她从法尤姆带来的。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [wet] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
He took a towel , wet it , and wiped the little girl's eyes and face with
他 采取 一个 毛巾 , 湿的 它 , 和 擦拭 这 小的 女孩们 眼睛 和 脸 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他拿了一条毛巾，弄湿后，用它擦了擦小女孩的眼睛和脸。
['daɪnə] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔ:rlɪ;'pɔ:rlɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊnli] ,
Dinah could not do this as seeing but poorly with one eye only ,
迪娜 可以 不是 做 这 作为 看到 但 差 和 一 眼睛 仅有的 ,
迪娜无法做到这一点，因为她只有一只眼睛视力很差。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [hɜ:r; hər] [saɪt] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hi:tɪd]
she lost her sight almost entirely during the hurricane and washing her heated
她 丢失的 她 视线 几乎 完全 期间 这 飓风 和 洗涤 她 加热
['aɪ,lɪdz] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eni] [rɪ'li:f] .
eyelids did not bring her any relief .
眼睑 做过 不是 带来 她 任何 宽慰 .
飓风过后，她几乎完全失明，清洗发烫的眼睑也丝毫没有缓解她的疼痛。

[nel] [səb'mɪtɪd] ['pæsɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][stæs] - ['efərts] ; [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]
Nell submitted passively to all of Stas ' efforts ; she only gazed at him like an
内尔 提交 被动地 到 全部 的 斯塔斯 - 努力 ; 她 仅有的 凝视 在 他 喜欢 一个
[ɪg'zɔ:stɪd] [bɜ:rd] ,
exhausted bird ,
筋疲力尽的 鸟 ,
内尔被动地接受斯塔斯的一切努力；她只是像一只疲惫的小鸟一样凝视着他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [tuː; tə] [spɪl] [aʊt][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
and only when he removed her shoes to spill out the sand and
和 仅有的 什么时候 他 已移除 她 鞋 到 洒 出去 这 沙 和
[ˈæftərwəɹdʒ] [wen] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [klɔːðz] [dɪd][fiː; ji] [θroʊ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd]
afterwards when he smoothed out the saddle - cloths did she throw her arms around
然后 什么时候 他 平滑 出去 这 鞍 - 布料 做过 她 扔 她 武器 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

只有当他脱掉她的鞋子倒掉沙子，然后抚平马鞍垫时，她才搂住他的脖子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] .
His heart overflowed with great pity .
他的 心 溢出 和 伟大的 遗憾 .

他心中充满了深深的怜悯。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [æn; ən][ˈoʊldəɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
He felt that he was a guardian , an older brother , and at that time
他 毛毡 那 他 曾是 一个 监护人 , 一个 老 兄弟 , 和 在 那 时间
[nɛlz] [ˈoʊnli] [prəˈtektəɹ] ,
Nell's only protector ,
内尔的 仅有的 保护者 ,

他觉得自己既是监护人，又是哥哥，而且在当时是奈尔唯一的保护者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəɹ] [ɪˈmensli] ,
and he felt at the same time that he loved this little sister immensely ,
和 他 毛毡 在 这 相同的 时间 那 他 喜爱 这 小的 姐姐 非常 ,
与此同时，他觉得自己非常爱这个妹妹。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevəɹ] [brɪˈfɔːr] .
far more than ever before .
远的 更多的 比 曾经 前 .

比以往任何时候都多得多。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈdiːd] [ɪn][pɔːrt] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] " [ˈbeɪbi] " ;
He loved her indeed in Port Said , but he regarded her as a " baby " ;
他 喜爱 她 的确 在 港口 说 , 但 他 认为 她 作为 一个 " 婴儿 " ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

在塞得港时，他确实很爱她，但他把她当成“孩子”看待；所以，

[fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈtiː] [ˈnevəɹ] [iːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ˈbɪdɪŋ]
for instance , it never even occurred to him to kiss her hand in bidding
为了 实例 , 它 绝不 甚至 发生 到 他 到 吻 她 手 在 投标
[hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [naɪt] .
her good night .
她 好的 夜晚 .

例如，他甚至从未想过在道晚安时亲吻她的手。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
If any one had suggested such an idea to him he would have thought
如果 任何 一 有 建议 这样的 一个 主意 到 他 他 会 有 想法
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɹ] ,
that a bachelor ,
那 一个 学士 ,

如果有人向他提出这样的建议，他会认为一个单身汉，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrˈtiːnθ] [jɪɹ] ,
who had finished his thirteenth year ,
WHO 有 完成的 他的 第十三 年 ,

他当时已经读完第十三年了，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [derə'geɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][eɪdʒ][du:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
could not without derogation to his dignity and age do anything like that .
可以 不是 没有 减损 到 他的 尊严 和 年龄 做 任何事物 喜欢 那 .
这样做有损他的尊严和年龄。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [dɪ'stres] [ə'wʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈdɔ:rmənt] [ˈtendərnəs] ;
But , at present , a common distress awoke in him dormant tenderness ;
但 , 在 展示 , 一个 常见的 痛苦 醒来 在 他 休眠 压痛 ;
但是, 此刻, 一场共同的苦难唤醒了他内心沉睡的温柔;

[soʊ][hi:; hi] [kɪst] [nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][bəʊθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
so he kissed not one but both hands of the little girl .
所以 他 亲吻 不是 一 但 两个都 双手 的 这 小的 女孩 .
于是他亲吻了小女孩的两只手, 而不是一只。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
Lying down ,
说谎 向下 ,
躺下,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [sʌm; səm]
he continued to think of her and determined to perform some
他 持续 到 思考 的 她 和 决定 到 履行 一些
[ɪk'strɔ:rdənəri] [di:d] [tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
extraordinary deed to snatch her from captivity .
非凡的 契据 到 抢夺 她 从 囚禁 .
他一直想着她, 决心做一件非同寻常的事, 把她从囚禁中救出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [deθ] ;
He was prepared for everything , even for wounds and death ;
他 曾是 准备 为了 一切 , 甚至 为了 伤口 和 死亡 ;
他做好了面对一切的准备, 甚至包括伤痛和死亡;

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
only with this little reservation secreted in his heart , that the wounds should not
仅有的 和 这 小的 预订 分泌物 在 他的 心 , 那 这 伤口 应该 不是
[bi:; bi] [tu:] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
be too painful ,
是 也 痛苦 ,
他心中只藏着一丝侥幸, 希望伤口不要太痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈri:əl] [deθ] ,
and that the death should not be an inevitable and real death ,
和 那 这 死亡 应该 不是 是 一个 不可避免的 和 真实的 死亡 ;
而且, 死亡不应该是不可避免的、真实的死亡。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [nel] [wen] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
as in such case he could not witness the happiness of Nell when liberated .
作为 在 这样的 案件 他 可以 不是 证人 这 幸福 的 内尔 什么时候 解放 .
这样一来, 他就无法亲眼见证奈尔获释时的喜悦了。

[ˈæftərwəɪdz] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
Afterwards he began to ponder upon the most heroic manner of saving her ,
然后 他 开始 到 思考 之上 这 最多 英勇 方式 的 保存 她 ,
之后他开始思考如何以最英勇的方式救她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] .
but his thoughts became confused .
但 他的 想法 成为 使困惑 .
但他的思绪变得混乱起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊl] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər] [ˈberiŋ]
For a while it seemed to him that whole clouds of sand were burying
为了 一个 尽管 它 似乎 到 他 那 所有的 云 的 沙 是 埋葬
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

有那么一会儿，他感觉自己仿佛被漫天沙尘掩埋了；

[ˈæftərwərdz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæməlz][wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
afterwards that all the camels were piling on his head , — and he fell asleep .
然后 那 全部 这 骆驼 是 桩 在 他的 头 , — 和 他 跌倒 睡着了 .

后来所有的骆驼都压在他的头上，——然后他就睡着了。

[ðə; ði][ˈærəbz] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Arabs , exhausted by the battle with the hurricane , after attending to the
这 阿拉伯人 , 筋疲力尽的 经过 这 战斗 和 这 飓风 , 后 参加 到 这
[ˈkæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

阿拉伯人在与飓风搏斗后筋疲力尽，在照料完骆驼之后，

[ɔːlsoʊ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
also fell into a sound sleep .
还 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .

也很快进入了梦乡。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [brˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌsk] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] .
The fire became extinct and a dusk prevailed in the niche .
这 火 成为 灭绝 和 一个 黄昏 最终获胜 在 这 小众市场 .

火势熄灭了，壁龛里笼罩着一层暮色。

[suːn] [ðə; ði] [snɔːrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈzaʊndɪd] ,
Soon the snores of the men resounded ,
很快 这 打鼾 的 这 男人 回荡着 ,

很快，男人们的鼾声响彻四周。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
and from outside came the splash of the downpour and the roar of
和 从 外部 来了 这 溅 的 这 倾盆大雨 和 这 吼 的
[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈklæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .
the waters clashing over the stones on the bottom of the khor .
这 水 冲突 超过 这 石头 在 这 底部 的 这 霍尔 .

外面传来倾盆大雨的飞溅声和河水拍打河底石头的轰鸣声。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
In this manner the night passed .
在 这 方式 这 夜晚 通过了 .

就这样，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [dɑːn] [stæs][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But before dawn Stas was awakened from a heavy sleep by a feeling of
但 前 黎明 斯塔斯 曾是 觉醒 从 一个 重的 睡觉 经过 一个 感觉 的
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

但黎明前，斯塔斯被一阵寒冷从沉睡中惊醒。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [wɪt] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
It appeared that water which accumulated in the fissures on the top of the rock
它 出现 那 水 哪个 积累 在 这 裂缝 在 这 顶部 的 这 岩石
[ˈsləʊli] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈfaɪnəli]
slowly passed through some cleft in the vault of the cave and began finally
缓慢地 通过了 通过 一些 裂 在 这 金库 的 这 洞穴 和 开始 最后
[tu:; tə] [ˈtrɪkl] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [hed] .
to trickle onto his head .
到 涓涓细流 到 他的 头 .

似乎积聚在岩石顶部裂缝中的水慢慢地流过洞穴穹顶的某个裂缝，最终开始滴到他的头上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:θ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [sli:p]
The boy sat up on the saddle - cloth and for some time struggled with sleep
这 男生 卫星 向上 在 这 鞍 - 布 和 为了 一些 时间 挣扎 和 睡觉
;
;
;

男孩坐在鞍垫上，一时难以入睡；

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he did not realize where he was and what had happened to him .
他 做过 不是 意识到 在哪里 他 曾是 和 什么 有 发生 到 他 .

他完全不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevər] , [ˈkɑ:nʃəsnəs] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
After a while , however , consciousness returned to him .
后 一个 尽管 , 然而 , 意识 返回 到 他 .
然而过了一会儿，他恢复了意识。

" [ɑ:ˈha:] !
" **Aha !**
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkɜ:n] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɪdnæpt] ,
" **he thought , " yesterday there was a hurricane and we are kidnapped ,**
" 他 想法 , " 昨天 那里 曾是 一个 飓风 和 我们 是 被绑架 ,
他心想，“昨天发生了飓风，我们还被绑架了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [sɔ:t] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
and this is a cave in which we sought shelter from the rain .
和 这 是 一个 洞穴 在 哪个 我们 寻求 庇护所 从 这 雨 .
这是我们躲雨时躲藏的山洞。

" [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [geɪz] [əˈraʊnd] .
" **And he began to gaze around .**
" 和 他 开始 到 目光 大约 .

于是他开始环顾四周。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
At first he observed with astonishment that the rain had passed away and
在 第一的 他 观察到 和 惊讶 那 这 雨 有 通过了 离开 和
[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][da:rk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
that it was not at all dark in the cave ,
那 它 曾是 不是 在 全部黑暗的 在 这 洞穴 ,
起初他惊讶地发现雨停了，山洞里一点也不黑。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] .
as it was illuminated by the moon which was about to set .
作为 它 曾是 照明 经过 这 月亮 哪个 曾是 关于 到 放 .
当时它正被即将落下的月亮照亮。

[ɪn] [ɪts] [peɪl] [bi:mz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriə] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [bʌt; bət] [ˈʃæloʊ] [ni:]
In its pale beams could be seen the whole interior of that wide but shallow niche
在 它是 苍白 光束 可以 是 已见 这 所有的 内部的 的 那 宽的 但 浅的 小众市场
.
:
.

透过它苍白的光束，可以看到那个宽阔但浅的壁龛的整个内部。

[stæs] [sɔ:] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈlaɪŋ] [br'saɪd] [i:t] [ˈʌðər] ,
Stas saw distinctly the Arabs lying beside each other ,
斯塔斯 锯 明显地 这 阿拉伯人 说谎 旁 每个 其他 ,
斯塔斯清楚地看到阿拉伯人并排躺着。

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] [nel] [hu:] [wʌz; wəz]
and under the other wall of the cave the white dress of Nell who was
和 在下面 这 其他 墙 的 这 洞穴 这 白色的 裙子 的 内尔 who 曾是
[ˈsli:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈdaɪnə] .
sleeping close to Dinah .
睡眠 关闭 到 迪娜 .

在洞穴的另一面墙壁下，是睡在黛娜身边的奈尔的白色连衣裙。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [greɪt] [ˈtendərnəs] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
And again great tenderness possessed his heart .
和 再次 伟大的 压痛 拥有 他的 心 .
他心中再次涌起一股强烈的温柔。

" [sli:p] , [nel] — [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [na:t] [sli:p] , [ænd; ʌnd]
" Sleep , Nell — sleep , " he said to himself ; " but I do not sleep , and
" 睡觉 , 内尔 — 睡觉 , " 他 说 到 他自己 ; " 但 我 做 不是 睡觉 , 和
[mʌst; məst] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
must save her .
必须 节省 她 .

“睡吧，奈尔——睡吧，”他对自己说；“但我睡不着，我必须救她。”

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈærəbz] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] :
" After this , glancing at the Arabs , he added in his soul :
" 后 这 , 瞥了一眼 在 这 阿拉伯人 , 他 额外 在 他的 灵魂 :
“说完这些，他瞥了一眼阿拉伯人，心里想:”

" [ɑ:] ! [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [roʊgz] —
" Ah ! I do want to have all these rogues —
" 啊 ! 我 做 想 到 有 全部 这些 流氓 —
“啊！我真想把这些恶棍全都抓起来——”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] .
" Suddenly he trembled .
" 突然 他 颤抖 .

他突然颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈraɪf(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
His gaze fell upon the leather case containing the short rifle presented to him
他的 目光 跌倒 之上 这 皮革 案件 包含 这 短的 步枪 呈现 到 他
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] ,
as a Christmas gift ,
作为 一个 圣诞节 礼物 ,
他的目光落在了装着那支短步枪的皮套上，那是他收到的圣诞礼物。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [bɑ:ksɪz] [ˈlaɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] - ,
and the cartridge boxes lying between him and Chamis ,
和 这 墨盒 盒子 说谎 之间 他 和 - ,
还有散落在他和查米斯之间的弹药盒，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
so near that it would suffice for him to stretch out his hand .
所以 靠近 那 它 会 足够了 为了 他 到 拉紧 出去 他的 手 .
近到他只需伸出手就能拿到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæməɹ] .
And his heart began to beat like a hammer .
和 他的 心 开始 到 打 喜欢 一个 锤 .
他的心脏开始像锤子一样砰砰直跳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bɑːksɪz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði]['mæstəɹ]
If he could secure the rifle and boxes he would certainly be the master
如果 他 可以 安全的 这 步枪 和 盒子 他 会 当然 是 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .
如果他能拿到步枪和箱子，他肯定就能掌控局面。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][slɪp] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ,
It would be enough in that case to slip noiselessly out of the niche ,
它 会 是 足够的 在 那 案件 到 滑 无声 出去 的 这 小众市场 ,
在这种情况下，只要悄无声息地从那个小角落里溜出去就足够了。

[haɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,
hide about fifty paces away , among the rocks ,
隐藏 关于 五十 步幅 离开 , 之中 这 岩石 ,
藏身于大约五十步远的岩石间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and from there watch the exit of the Sudânese and
和 从 那里 手表 这 出口 的 这 - 和
['bədəʊsənz, 'beduːɪnz, 'bədəwənz] .
Bedouins :
贝都因人 :

从那里观看苏丹人和贝都因人的离开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt]
He thought that if they awakened and observed his absence they would rush out
他 想法 那 如果 他们 觉醒 和 观察到 他的 缺席 他们 会 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tə'geðər] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['bulɪts] [ʃuːt] [daʊn]
of the cave together but at that time he could with two bullets shoot down
的 这 洞穴 一起 但 在 那 时间 他 可以 和 二 子弹 射击 向下
[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ænd; ənd] ,
the first two and ,
这 第一的 二 和 ,
他心想，如果他们醒来发现他不在，就会一起冲出山洞，但那时他可以用两颗子弹击毙最先的两个人，然后.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [riː'ləʊdɪd] .
before the others could reach him , the rifle could be reloaded .
前 这 其他的 可以 抵达 他 , 这 步枪 可以 是 重新加载 .
在其他人赶到之前，步枪可以重新装弹。

- [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Chamis would remain but he could take care of him .
- 会 保持 但 他 可以 拿 关心 的 他 .
查米斯会留下来，但他可以照顾他。

[hɪr] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr] [kɔːpsɪz] ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Here he pictured to himself four corpses lying in a pool of blood ,
这里 他 如图所示 到 他自己 四 尸体 说谎 在 一个 水池 的 血 ,
他脑海中浮现出四具尸体躺在血泊中的画面。

[ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and **fright** **and** **horror** **seized** **his** **breast** .

和 惊吓 和 恐怖 查获 他的 胸部 .

恐惧和惊骇攫住了他的心。

[tuː; tə] [kɪl] [fɔːr] [men] !
To **kill** **four** **men** !

到 杀 四 男人 !

杀死四个人!

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪvz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [əˈfer] .
Indeed **they** **were** **knaves** , **but** **even** **so** **it** **was** **a** **horrifying** **affair** .

的确 他们 是 无赖 , 但 甚至 所以 它 曾是 一个 恐怖的 事务 .

他们确实是恶棍, 但即便如此, 这仍然是一起骇人听闻的事件。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪbərər] — [ə; eɪ] [ˈfelə] — [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]
He **recollected** **that** **at** **one** **time** **he** **saw** **a** **laborer** **—** **a** **fellah** **—** **killed** **by** **the**

他 回忆 那 在 一 时间 他 锯 一个 劳动者 — 一个 伙计 — 被杀 经过 这

[kraɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [dredʒ] ,
crank **of** **a** **steam** **dredge** ,

曲柄 的 一个 蒸汽 疏通 ,

他回忆起曾有一次亲眼看到一个工人——一个男人——被蒸汽挖泥船的曲柄砸死。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈpʌd(ə)l] ,
and **what** **a** **horrible** **impression** **his** **mortal** **remains** , **quivering** **in** **a** **red** **puddle** ,

和 什么 一个 可怕 印象 他的 凡人 遗迹 , 颤抖 在 一个 红色的 水坑 ,

[meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
made **upon** **him** !

制成 之上 他 !

他那颤抖着躺在血泊中的遗体, 给他留下了多么可怕的印象啊!

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
He **shuddered** **at** **the** **recollection** .

他 颤抖 在 这 回忆 .

回忆起那件事, 他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] !
And **now** **four** **would** **be** **necessary** !

和 现在 四 会 是 必要的 !

现在需要四个了!

[fɔːr] !
four !

四 !

四!

[ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] !
The **sin** **and** **the** **horror** !

这 罪 和 这 恐怖 !

罪恶与恐怖!

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ðæt] .
No , **no** , **he** **was** **incapable** **of** **that** .

不 , 不 , 他 曾是 无法 的 那 .

不, 不, 他做不到。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He **began** **to** **struggle** **with** **his** **thoughts** .

他 开始 到 斗争 和 他的 想法 .

他开始陷入沉思。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] — [noʊ] !
" **For himself , he would not do that — No !**
" 为了 他自己 , 他 会 不是 做 那 一 不 !

就他自己而言，他不会那样做——不！

[bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , [hɜːr; hər][sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf]
But Nell was concerned ; her protection , her salvation , and her life
但 内尔 曾是 担心的 ; 她 保护 , 她 救恩 , 和 她 生活
[wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] ,
were involved ,
是 涉及 ,

但内尔很担心；她的安全、她的获救和她的生命都关系到这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [ðɪs] ,
for she could not endure all this ,
为了 她 可以 不是 忍受 全部 这 ,

因为她无法忍受这一切。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [daɪ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['bruːtlʌɪzd]
and certainly would die either on the road or among the wild and brutalized
和 当然 会 死 任何一个 在 这 路 或者 之中 这 荒野 和 残暴
[ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈdɜːrviʃ]
hordes of dervishes .
成群结队 的 苦行僧 .

他们肯定会死在路上，或者死在野蛮残暴的苦行僧群中。

[wʌt] [ment] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [retʃɪz] [br'saɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [nel] ,
What meant the blood of such wretches beside the life of Nell ,
什么 意思是 这 血 的 这样的 可怜虫 旁 这 生活 的 内尔 ,

与内尔的生命相比，这些恶徒的鲜血又算得了什么？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] ['hezɪteɪt] ?
and could any one in such a situation hesitate ?
和 可以 任何 一 在 这样的 一个 情况 犹豫 ?

在这种情况下，谁会犹豫呢？

" [fɔːr; fər] [nel] !
" **For Nell !**
" 为了 内尔 !

“为了内尔！ ”

[fɔːr; fər] [nel] !
For Nell !
为了 内尔 !

为了内尔！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [θruː] [stæs] - [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːzd]
" **But suddenly a thought flew like a whirlwind through Stas ' mind and caused**
" 但 突然 一个 想法 飞翔 喜欢 一个 旋风 通过 斯塔斯 - 头脑 和 导致
[ðə; ði] [her] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
the hair to rise on his head .
这 头发 到 上升 在 他的 头 .

“但突然间，一个念头像旋风一样掠过斯塔斯的脑海，让他汗毛倒竖。”

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [pleɪst] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [nelz] [breɪst] ,
What would happen if any one of the outlaws placed a knife at Nell's breast ,
什么 会 发生 如果 任何 一 的 这 亡命之徒 放置 一个 刀 在 内尔的 胸部 ,
如果任何一个歹徒把刀抵在内尔的胸口会发生什么？

[ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mɜ:rdə] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] — [stæs] — [did] [nɑ:t] [sə'rendə]

and announced that he would murder her if he — Stas — did not surrender

和 宣布 那 他 会 谋杀 她 如果 他 — 斯塔斯 — 做过 不是 投降

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and return the rifle to them .

和 返回 这 步枪 到 他们 .

并宣称，如果他（斯塔斯）不投降并将步枪归还给他们，他就会杀了她。

" [ðen] , " ['ænsə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə] [æt; ət] [wʌns] .

" Then , " answered the boy to himself , " I should surrender at once .

" 然后 , " 回答 这 男生 到 他自己 , " 我 应该 投降 在 一次 .

“那么，”男孩自言自语道，“我应该立刻投降。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [hi:; hi] [ə'gen] [flʌŋ] [hɪm'self]

" And with a realization of his helplessness he again flung himself

" 和 和 一个 实现 的 他的 无助 他 再次 扔 他自己

['ɪmpətəntli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)] - [klɔ:θ] .

impotently upon the saddle - cloth .

无能 之上 这 鞍 - 布 .

“意识到自己的无能为力后，他又无力地扑倒在鞍布上。”

[ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [piəd] [ə'bli:kli] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]

The moon now peered obliquely through the opening of the cave and it

这 月亮 现在 窥视 斜向 通过 这 开幕 的 这 洞穴 和 它

[br'keɪm] [les] [dɑ:rk] .

became less dark .

成为 较少的 黑暗的 .

月亮斜斜地透过洞口照进来，洞里渐渐不再那么黑暗了。

[ðə; ði] ['æɪəbɜz] [snɔ:d] [kən'tɪnjuəli] .

The Arabs snored continually .

这 阿拉伯人 打鼾 持续 .

阿拉伯人鼾声如雷。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [br'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn] [stæs] - [hed] .

Some time passed and a new idea began to dawn in Stas ' head .

一些 时间 通过了 和 一个 新的 主意 开始 到 黎明 在 斯塔斯 - 头 .

过了一段时间，斯塔斯的脑海中开始萌生出一个新的想法。

[ɪf] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

If , slipping out with the weapon and hiding among the rocks ,

如果 , 滑倒 出去 和 这 武器 和 隐藏 之中 这 岩石 ,

如果，带着武器溜出去，藏在岩石缝隙里，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [nɑ:t] [ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [ʃu:t] [ðə; ði] ['kæməlz] ?

he should kill not the men but shoot the camels ?

他 应该 杀 不是 这 男人 但 射击 这 骆驼 ?

他应该射杀骆驼而不是杀人吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] ; — [ðæt] [ɪz]

It would be too bad and a sad ending for the innocent animals ; — that is

它 会 是 也 坏的 和 一个 伤心 结束 为了 这 清白的 动物 ; — 那 是

[tru:] ,

true ,

真的 ,

这对无辜的动物来说太糟糕了，结局会很悲惨；——的确如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

but what was to be done ?

但 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但又能怎么办呢？

[waɪ] , ['pi:p(ə)] [kɪl] ['æniɪmlz] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [laɪf][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [brɔ:θ] [ænd; ənd] [roʊst] [mi:t] .
Why , people kill animals not only to save life but for broth and roast meat .
为什么 , 人们 杀 动物 不是 仅有的 到 节省 生活 但 为了 肉汤 和 烤 肉 .
为什么人们杀害动物不仅是为了拯救生命, 也是为了熬汤和烤肉。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [fɔ:r] , [ænd; ənd] ['betər]
Now it was a certainty that if he succeeded in killing four , and better
现在 它 曾是 一个 肯定 那 如果 他 成功了 在 杀 四 , 和 更好的
[stɪl] [faɪv] ['kæməlz] ,
still five camels ,
仍然 五 骆驼 ,
现在可以肯定的是, 如果他成功杀死四头骆驼, 最好是五头骆驼,

['fɜ:rðər] ['træv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
further travel would be impossible .
更远 旅行 会 是 不可能的 .
继续旅行将不可能。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [der] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][tu:; tə]
No one in the caravan would dare to go to the villages near the banks to
不 一 在 这 大篷车 会 敢 到 去 到 这 村庄 靠近 这 银行 到
['pɜ:rtʃəs] [nu:] ['kæməlz] .
purchase new camels .
购买 新的 骆驼 .
商队里没有人敢去河岸附近的村庄购买新的骆驼。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [stæs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
And in such a case Stas , in the name of his father ,
和 在 这样的 一个 案件 斯塔斯 , 在 这 姓名 的 他的 父亲 ,
在这种情况下, 斯塔斯以他父亲的名义,

[wʊd] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [men] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'kju:nɪəri]
would promise the men immunity from punishment and even a pecuniary
会 承诺 这 男人 免疫 从 惩罚 和 甚至 一个 金钱
[rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
reward and — nothing else would remain to do but to return .
报酬 和 — 没有什么 别的 会 保持 到 做 但 到 返回 .
承诺给予这些人免于惩罚, 甚至还有金钱奖励——除此之外, 他们别无选择, 只能返回。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl]
but if they should not give him time to make such a promise and should kill
但 如果 他们 应该 不是 给 他 时间 到 制作 这样的 一个 承诺 和 应该 杀
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv][reɪdʒ] ?
him in the first transports of rage ?
他 在 这 第一的 运输 的 愤怒 ?
但是, 如果他们不给他时间做出这样的承诺, 而是在第一次怒火爆发时就杀了他呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn]
They must give him time and hear him for he would hold the rifle in
他们 必须 给 他 时间 和 听到 他 为了 他 会 抓住 这 步枪 在
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;
他们必须给他时间, 听他解释, 因为他手里可能拿着步枪;

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hʊʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˈstɜ:tɪd] [ˈevriθɪŋ] .
he would be able to hold them at bay until he stated everything .
他 会 是 有能力的 到 抓住 他们 在 湾 直到 他 声明 一切 .
他可以暂时阻止他们，直到他把一切都说清楚。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈoʊnli][sæl'veɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
When he had done , they would understand that their only salvation would be
什么时候 他 有 完毕 , 他们 会 理解 那 他们的 仅有的 救恩 会 是
[tu:; tə] [sə'rendər] .
to surrender .
到 投降 .
当他这么做的时候，他们就会明白，他们唯一的出路就是投降。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][ænd; ənd] [li:d] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli]
Then he would be in command of the caravan and lead it directly
然后 他 会 是 在 命令 的 这 大篷车 和 带领 它 直接地
[tu:; tə] [ba:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪ] .
to Bahr Yûsuf and the Nile .
到 巴赫 - 和 这 尼罗河 .
然后他将指挥商队，直接带领商队前往巴赫尔·尤素夫和尼罗河。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] ,
To be sure , at present they are quite a distance from it ,
到 是 当然 , 在 展示 他们 是 相当 一个 距离 从 它 ,
可以肯定的是，目前他们距离目标还有相当一段距离。

[pər'hæps][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] ,
perhaps one or two days ' journey ,
也许 一 或者 二 天 - 旅行 ,
或许需要一两天的路程，

[æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz] [θru:] [ˈkɔ:(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [kən'sɪdərəbli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the Arabs through caution had turned considerably into the interior of the
作为 这 阿拉伯人 通过 警告 有 转向 相当 进入 这 内部的 的 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
由于谨慎起见，阿拉伯人已经大幅转向沙漠腹地。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] ; [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But that did not matter ; there would remain , of course ,
但 那 做过 不是 事情 ; 那里 会 保持 , 的 课程 ,
但这无关紧要；当然，还会有.....

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkæməlz][ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nel] [wʊd] [raɪd] .
a few camels and on one of them Nell would ride .
一个 很少 骆驼 和 在 一 的 他们 内尔 会 骑 .
有几头骆驼，内尔会骑着其中一头。

[stæs][brɪ'gæn][tu:; tə] [geɪz] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈærəbz] .
Stas began to gaze attentively at the Arabs .
斯塔斯 开始 到 目光 认真地 在 这 阿拉伯人 .
斯塔斯开始专注地打量阿拉伯人。

[ðeɪ] [slept] [ˈsaʊndli] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈtaɪərd][du:] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
They slept soundly , as people exceedingly tired do , but as the night was
他们 睡着了 稳固地 , 作为 人们 非常 疲劳的 做 , 但 作为 这 夜晚 曾是
[weɪnɪŋ] ,
waning ,
减弱 ,
他们睡得很沉，就像极度疲惫的人那样，但随着夜色渐深，

[ðeɪ] [maɪt] [su:n] [ə'weɪkən] .
they might soon awaken .
他们 可能 很快 觉醒 .

他们可能很快就会醒来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ækt] [æt; ət] [wʌns] .
It was necessary to act at once .
它 曾是 必要的 到 行为 在 一次 .

必须立即采取行动。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [bɑ:ksɪz] [dɪd] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [baɪ] .
The taking of the cartridge boxes did not present any difficulties as they lay close by .
这 采取 的 这 墨盒 盒子 做过 不是 展示 任何 困难 作为 他们 躺 关闭 经过 .

取出弹药盒并没有遇到任何困难，因为它们就在附近。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [wɪt] - [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [saɪd] .
A more difficult matter was to get the rifle , which Chamis had placed at his further side .
一个 更多的 难的 事情 曾是 到 得到 这 步枪 , 哪个 - 有 放置 在 他的 更远 边 .

更困难的是拿到那支步枪，查米斯把它放在了他身旁。

[stæs] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [pə'loʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Stas hoped that he would succeed in purloining it ,
斯塔斯 希望 那 他 会 成功 在 盗窃 它 ,
斯塔斯希望他能成功偷到它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [sta:k] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['bærəlz] [tə'geðər] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
the barrels together when he should be about fifty paces from the cave ,
这 桶 一起 什么时候 他 应该 是 关于 五十 步幅 从 这 洞穴 ,
但他决定在距离山洞大约五十步远的时候，把枪从箱子里拿出来，把枪托和枪管组装起来。

[æz; əz] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [ə'genst] ['aɪərn] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] ['sli:pəz] .
as he feared that the clank of the iron against iron would wake the sleepers .
作为 他 害怕 那 这 铮铮 的 这 铁 反对 铁 会 唤醒 这 卧铺 .
他担心铁器碰撞的叮当声会吵醒熟睡的人。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .
The moment arrived .
这 片刻 到达的 .

那一刻到来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bent] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:rt] ['oʊvər] - [ænd; ænd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
The boy bent like an arch over Chamis and , seizing the case by the handle ,
这 男生 弯曲 喜欢 一个 拱 超过 - 和 , 抓住 这 案件 经过 这 处理 ,
男孩弯下腰，像弓箭一样俯身在查米斯身上，抓住箱子的把手，

[bɪ'gæən] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
began to transfer it to his side .
开始 到 转移 它 到 他的 边 .

开始把它转移到他那边。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pʌls] [bi:t] ['hevɪlɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [dɪm] , [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd]
His heart and pulse beat heavily , his eyes grew dim , his breathing became rapid
他的 心 和 脉搏 打 重度 , 他的 眼睛 生长 暗淡 , 他的 呼吸 成为 迅速的
,
:
,

他的心跳和脉搏都变得沉重，眼神变得黯淡，呼吸也变得急促起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] .
but he shut his teeth and tried to control his emotions .
但 他 关闭 他的 牙齿 和 尝试 到 控制 他的 情绪 .
但他咬紧牙关，努力控制自己的情绪。

[,nevərdə'les] [wen] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kri:kt] ['laɪtli] , [drɑ:ps][ʌv; əv][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn]
Nevertheless when the straps of the case creaked lightly , drops of cold perspiration
尽管如此 什么时候 这 肩带 的 这 案件 嘎吱作响 轻轻 , 滴 的 寒冷的 汗
[stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
stood on his forehead .
站立 在 他的 前额 .
然而，当箱子的带子发出轻微的吱嘎声时，他的额头上却渗出了冷汗。

[ðæt] ['sekənd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][eɪdʒ] .
That second seemed to him an age .
那 第二 似乎 到 他 一个 年龄 .
那一秒钟对他来说仿佛一个世纪那么漫长。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][stɜ:r] .
But Chamis did not even stir .
但 - 做过 不是 甚至 搅拌 .
但查米斯一动不动。

[ðə; ði] [keɪs] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['restɪd] ['saɪləntli] [br'saɪd] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ]
The case described an arch over him and rested silently beside the box with
这 案件 描述 一个 拱 超过 他 和 休息 默默 旁 这 盒子 和
['kɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .
箱子在他头顶形成了一个拱形，静静地躺在装有弹药的盒子旁边。

[stæs] [bri:ðd] ['fri:li] .
Stas breathed freely .
斯塔斯 呼吸 自由 .
斯塔斯呼吸顺畅。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
One - half of the work was done .
一 - 一半 的 这 工作 曾是 完毕 .
一半的工作已经完成。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt] ['fɪftɪ]
Now it was necessary to slip out of the cave noiselessly and run about fifty
现在 它 曾是 必要的 到 滑 出去 的 这 洞穴 无声 和 跑步 关于 五十
['peɪsɪz] ;
paces ;
步幅 ;
现在必须悄无声息地溜出山洞，跑大约五十步；

[æftərwərdz] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪjər] , ['ʊpən] [ðə; ði] [keɪs] , [pʊt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [tə'geðər] , [loʊd] [aɪ 'ti:]
afterwards to hide in a fissure , open the case , put the rifle together , load it
然后 到 隐藏 在 一个 裂缝 , 打开 这 案件 , 放 这 步枪 一起 , 加载 它 ,
 ,
 ,
 ,

之后藏身于缝隙中，打开枪盒，组装步枪，装弹。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
and fill his pockets with cartridges .
和 充满 他的 口袋 和 墨盒 .

然后把他的口袋装满子弹。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] ['æktʃuəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] .
The caravan then would be actually at his mercy .
这 大篷车 然后 会 是 实际上 在 他的 怜悯 .

这样一来，商队就真的要任他摆布了。

[stæs] - [blæk] [ˌsɪlu'et] [wʌz; wəz] ['aʊtaɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪtə] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪvz]
Stas ' black silhouette was outlined on the brighter background of the cave's
斯塔斯 - 黑色的 轮廓 曾是 概述 在 这 更亮 背景 的 这 洞穴的
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

在洞穴入口较亮的背景下，斯塔斯的黑色轮廓清晰可见。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði]
A second more and he would be on the outside , and would hide in the
一个 第二 更多的 和 他 会 是 在 这 外部 , 和 会 隐藏 在 这
[ˈrɑ:ki] ['fɪjər] .
rocky fissure .
岩石 裂缝 .

再过一秒钟，他就会到外面去，躲进岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ,
And then , even though one of the outlaws should wake ,
和 然后 , 甚至 尽管 一 的 这 亡命之徒 应该 唤醒 ,

然后，即使其中一个亡命之徒醒来，

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ʌðər] [aɪ 'ti:]
before he realized what had happened and before he aroused the others it
前 他 已实现 什么 有 发生 和 前 他 被唤醒 这 其他的 它
[wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
would be too late .
会 是 也 晚的 .

在他意识到发生了什么事之前，在他唤醒其他人之前，一切都太迟了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [stoʊn] ,
The boy , from fear of knocking down some stone ,
这 男生 , 从 害怕 的 敲门 向下 一些 石头 ,

男孩因为害怕碰倒石头，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:ʃ] ,
of which a large number lay at the threshold of the niche ,
的 哪个 一个 大的 数字 躺 在 这 临界点 的 这 小众市场 ,

其中大量物种处于生态位门槛上，

[ʌvd] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [si:k] [fɜ:rm] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [step] .
shoved out one foot and began to seek firm ground with his step .
推搡 出去 一 脚 和 开始 到 寻找 公司 地面 和 他的 步 .

他伸出一只脚，开始用脚步寻找坚实的地面。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hɪz; ɪz] [hed] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
And already his head leaned out of the opening and he was about to
和 已经 他的 头 倾斜 出去 的 这 开幕 和 他 曾是 关于 到
[slɪp] [aʊt] [ˈhoʊli] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz]
slip out wholly when suddenly something happened which turned the blood in his veins
滑 出去 完全 什么时候 突然 某物 发生 哪个 转向 这 血 在 他的 静脉
[tu:; tə][aɪs] .
to ice .
到 冰 .

他的头已经探出洞口，眼看就要完全滑出去，突然发生了一件事，让他的血液瞬间凝固了。
[əˈmɪd] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstiːlnəs] [pi:lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [bɑ:rk][ʌv; əv][ˈsɑ:bə] ;
Amid the profound stillness pealed like a thunderbolt the joyous bark of Saba ;
之中 这 深刻的 寂静 剥皮 喜欢 一个 霹雳 这 欢乐 吠 的 萨巴 ;
在寂静无声中，萨巴岛欢快的船首声如同雷霆般响起；

[aɪ ˈti:] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [rəˈvi:n] [ænd; ənd] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
it filled the whole ravine and awoke the echoes reposing in it .
它 已填 这 所有的 峡谷 和 醒来 这 回声 休息 在 它 .
它充满了整个峡谷，唤醒了其中沉睡的回声。

[ðə; ði][ˈærəbz][æz; əz][wʌn][mæn][wɜ:ɾ; wər] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] ,
The Arabs as one man were startled from their sleep ,
这 阿拉伯人 作为 一 男人 是 惊慌 从 他们的 睡觉 ;
阿拉伯人像一个男人一样从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [wɪt] [strʌk] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][stæs][wɪð; wɪθ]
and the first object which struck their eyes was the sight of Stas with
和 这 第一的 目的 哪个 击 他们的 眼睛 曾是 这 视线 的 斯塔斯 和
[ðə; ði] [keɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rtɾɪdʒ] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the case in one hand and the cartridge box in the other .
这 案件 在 一 手 和 这 墨盒 盒子 在 这 其他 .
他们首先映入眼帘的是斯塔斯一手拿着箱子，一手拿着弹药盒的景象。

[ɑ:ɪ] , [ˈsɑ:bə] !
Ah , Saba !
啊 , 萨巴 !
啊，萨巴！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么？

[eks]
X
X
X

[wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾər] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rʌft] [æt; ət][stæs] ;
With cries of horror , all in a moment rushed at Stas ;
和 哭泣 的 恐怖 , 全部 在 一个 片刻 匆忙 在 斯塔斯 ;
伴随着惊恐的尖叫声，所有人瞬间冲向了斯塔斯；

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [restɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm]
in the twinkling of an eye they wrested the rifle and cartridges from
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 夺取 这 步枪 和 墨盒 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
him and threw him on the ground ,
他 和 扔 他 在 这 地面 ,
他们眨眼间就从他手中夺走了步枪和子弹，然后把他扔到地上。

[taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]
 tied his hands and feet , striking and kicking him all the time , until finally
系 他的 双手 和 脚 , 引人注目 和 踢 他 全部 这 时间 , 直到 最后
[ˈɪdrɪs] ,
 Idris ,
伊德里斯 ,

绑住他的手脚，不停地打骂他，直到最后伊德里斯.....

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] , [draʊv] [ðəm; ðəm][ɔ:f] .
 from fear of the boy's life , drove them off .
从 害怕 的 这 男孩们 生活 , 驾驶 他们 离开 .

出于对男孩生命安全的恐惧，他们把他们赶走了。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz] ,
 Afterwards they began to converse in disjointed words ,
然后 他们 开始 到 交谈 在 脱节的 字 ,
随后他们开始断断续续地交谈，

[æz; əz] ['pi:p(ə)] [du:] ['oʊvər] [hu:m] [hæd; həd] [ɪm'pendɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ænd; ənd] [hu:m] ['oʊnli]
 as people do over whom had impended a terrible danger and whom only
作为 人们 做 超过 谁 有 阻碍 一个 糟糕的 危险 和 谁 仅有的
[æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [seɪvd] .
 an accident had saved .
一个 事故 有 已保存 .

就像人们对待那些曾身处险境，却因一场意外而幸免于难的人一样。

" [ðæt] [ɪz] ['seɪtn] [ɪn'kɑ:rnət] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈɪdrɪs] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['pæləd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]
 " That is Satan incarnate , " exclaimed Idris , with face pallid with fright and
" 那 是 撒但 体现 , " 惊呼 伊德里斯 , 和 脸 苍白 和 惊吓 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
 emotion .
情感 .

“那就是撒旦的化身！”伊德里斯惊呼道，脸色因恐惧和激动而变得苍白。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju: 'es] [laɪk] [waɪld] [gi:s] [fɔ:r; fər] [fu:d] , " ['ædɪd] - .
 " He would have shot us like wild geese for food , " added Gebhr .
" 他 会 有 射击 我们 喜欢 荒野 鹅 为了 食物 , " 额外 - .

“他会像射杀野鹅一样把我们当食物射杀，”格布尔补充道。

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g] . "
 " Ah , if it was not for that dog . "
" 啊 , 如果 它 曾是 不是 为了 那 狗 . "

“唉，要不是那条狗就好了。”

" [gɑ:d] [sent] [hɪm; ɪm] . "
 " God sent him . "
" 上帝 发送 他 . "

“上帝派他来的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [sed] - .
 " And you wanted to kill him ? " said Chamis .
" 和 你 通缉 到 杀 他 ? " 说 - .

“你想杀了他？”查米斯问道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [wʌn][jæl; jəl] [tʌt] [hɪm; ɪm] . "
 " From this time no one shall touch him . "
" 从 这 时间 不 一 将 触碰 他 . "

“从今以后，谁也不许碰他。”

" [hi:; hi][jæl; jəl] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [boʊnz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] . "
 " He shall always have bones and water . "
" 他 将 总是 有 骨头 和 水 . "

“他将永远拥有骨头和水。”

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈɪdrɪs] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] .
" Allah ! Allah ! " repeated Idris , not being able to compose himself .
" 真主 ！ 真主 ！ " 重复 伊德里斯 ， 不是 存在 有能力的 到 撰写 他自己 .
“真主啊！真主啊！”伊德里斯喃喃自语，无法控制自己的情绪。

" [deθ] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
" Death was upon us .
" 死亡 曾是 之上 我们 .
死亡已降临。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 ！
啊！

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [stæs] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
" And they began to stare at Stas lying there ,
" 和 他们 开始 到 盯 在 斯塔斯 说谎 那里 ,
于是他们开始盯着躺在那里的斯塔斯看。

[wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʌndər] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [mʌrt] [hæv; həv] [bɪn]
with hatred but with a certain wonder that one small boy might have been
和 仇恨 但 和 一个 肯定 想知道 那 一 小的 男生 可能 有 到过
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈlæməti] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrʌkʃn] .
the cause of their calamity and destruction .
这 原因 的 他们的 灾害 和 破坏 .
他们怀着仇恨，但又带着一丝疑惑，一个小男孩竟然可能是造成他们灾难和毁灭的原因。

" [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ! " [spəʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] ,
" By the prophet ! " spoke out one of the Bedouins ,
" 经过 这 先知 ！ " 辐 出去 一 的 这 贝都因人 ,
“以先知的名义！”一个贝都因人喊道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈaɪblɪs] [frʌm; frəm] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] .
" it is necessary to prevent this son of Iblis from twisting our necks .
" 它 是 必要的 到 防止 这 儿子 的 伊布利斯 从 扭曲 我们的 脖子 .
“必须阻止这个伊布利斯之子扭断我们的脖子。”

[wɪ; wi] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdi; -di] .
We are taking a viper to the Mahdi .
我们 是 采取 一个 毒蛇 到 这 马赫迪 .
我们要把一条毒蛇带到马赫迪面前。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
What do you intend to do with him ? "
什么 做 你 打算 到 做 和 他 ? "
你打算怎么处置他？

" [wɪ; wi] [mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" We must cut off his right hand ! " exclaimed Gebhr .
" 我们 必须 切 离开 他的 正确的 手 ！ " 惊呼 - .
“我们必须砍掉他的右手！”格布尔喊道。

[ðə; ði] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈɪdrɪs] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs]
The Bedouins did not answer , but Idris would not consent to this
这 贝都因人 做过 不是 回答 , 但 伊德里斯 会 不是 同意 到 这
[ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .
贝都因人没有回答，但伊德里斯不同意这个提议。

[ˌaɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] ,
It occurred to him that if the pursuers should capture them ,
它 发生 到 他 那 如果 这 追击者 应该 捕获 他们 ,
他突然想到, 如果追捕者抓住了他们,

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi] [mi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˌmju:trɪleɪn] [ʌv; əv]
a more terrible punishment would be meted to them for the mutilation of
一个 更多的 糟糕的 惩罚 会 是 已记录 到 他们 为了 这 残害 的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

他们因残害男孩而将受到更严厉的惩罚。
[ˈfaɪnəli] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˌgærənˈti:] [ðæt] [stæs] [wʊd] [nɑ:t][daɪ][ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] ?
Finally , who could guarantee that Stas would not die after such an operation ?
最后 , WHO 可以 保证 那 斯塔斯 会 不是 死 后 这样的 一个 手术 ?
最后, 谁又能保证斯塔斯在这样的手术后不会丧命呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfɑ:t.mə][ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] [nel] [wʊd]
In such a case for the exchange of Fatma and her children only Nell would
在 这样的 一个 案件 为了 这 交换 的 法特玛 和 她 孩子们 仅有的 内尔 会
[rɪˈmeɪn] .
remain .
保持 .

在这种情况下, 如果交换法特玛和她的孩子们, 就只会留下内尔。
[soʊ] [wen] - [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeksəˌkju:tɪŋ][hɪz; ɪz] [θret] ,
So when Gebhr pulled out his knife with the intention of executing his threat ,
所以 什么时候 - 拉 出去 他的 刀 和 这 意图 的 执行 他的 威胁 ,
所以当格布尔拔出刀准备实施他的威胁时,

[ˈɪdɹɪs] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪˈti:] .
Idris seized him by the wrist and held it .
伊德里斯 查获 他 经过 这 手腕 和 握住 它 .
伊德里斯抓住他的手腕, 紧紧握住。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [fɔ:ɹ; fər][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dɪz] [ˈwɒrɪrɜz] [tu:; tə] [fɪr] [wʌn]
" It would be a disgrace for five of the Mahdi's warriors to fear one
" 它 会 是 一个 耻辱 为了 五 的 这 马赫迪的 战士 到 害怕 一
[ˈkrɪstʃən] [welp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][fɪst] ;
Christian whelp so much as to cut off his fist ;
基督教 仔 所以 很多 作为 到 切 离开 他的 拳头 ;
“如果马赫迪的五名战士因为害怕一个基督教小崽子而砍掉他的拳头, 那将是一种耻辱;

[wi:; wi] [wɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,
we will bind him for the night , and for that which he wanted to do ,
我们 将要 绑定 他 为了 这 夜晚 , 和 为了 那 哪个 他 通缉 到 做 ,
我们会把他绑起来过夜, 至于他想做的事,

[hi:; hi][æɫ; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ten] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊrba:ʃ] .
he shall receive ten lashes of the courbash .
他 将 收到 十 睫毛 的 这 courbash .
他将受到十鞭答。

" - [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] [æt; ət][wʌns][bʌt; bət] ['ɪdrɪs] [ə'gen] [pʊʃt]
" **Gebhr was ready to execute the sentence at once but Idris again pushed**
" - 曾是 准备好 到 执行 这 句子 在 一次 但 伊德里斯 再次 推动
[hɪm; ɪm] [ə'wei] [ænd; ʌnd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['flɑ:ɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
him away and ordered the flogging to be done by one of the
他 离开 和 订购 这 鞭答 到 是 完毕 经过 一 的 这
['bedoʊənz, 'bedu:;ɪnz, 'bedəwənz] ,
Bedouins ,
贝都因人 ,

“格布尔准备立即执行死刑，但伊德里斯再次推开他，命令由一名贝都因人来执行鞭刑。”
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['wɪspəd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪt] ['veri] [hɑ:rd] .
to whom he whispered not to hit very hard .
到 谁 他 低声说道 不是 到 打 非常 难的 .
他低声告诉对方不要下手太重。

[æz; əz] - ,
As Chamis ,
作为 - ,
作为查米斯，

[pər'hæps] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [ɔ:r][pər'hæps]
perhaps out of regard for his former service with the engineers or perhaps
也许 出去 的 看待 为了 他的 以前的 服务 和 这 工程师 或者 也许
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
from some other reason ,
从 一些 其他 原因 ,
或许是出于对他过去在工程师部队服役的敬意，或许是出于其他原因。

[dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
did not want to mix in the matter ,
做过 不是 想 到 混合 在 这 事情 ,
不想卷入此事，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['beduɪn] [tɜ:rnd] [stæs]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
the other Bedouin turned Stas over with his back up and the punishment
这 其他 贝都因人 转向 斯塔斯 超过 和 他的 后退 向上 和 这 惩罚
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
was about to take place ,
曾是 关于 到 拿 地方 ,
另一名贝都因人把斯塔斯翻了个身，让他背朝上，惩罚即将开始。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:bstək(ə)] [keɪm] .
when at that moment an unexpected obstacle came .
什么时候 在 那 片刻 一个 意外 障碍 来了 .
就在这时，意想不到的障碍出现了。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [nel] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:bə] .
At the opening of the niche Nell appeared with Saba .
在 这 开幕 的 这 小众市场 内尔 出现 和 萨巴 .
在壁龛开放时，内尔和萨巴一起出现了。

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pet] , [hu:] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][æt; ət]
Occupied with her pet , who , dashing into the cave , threw himself at once at
占领 和 她 宠物 , WHO , 帅气 进入 这 洞穴 , 扔 他自己 在 一次 在
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [fi:t] ,
her little feet ,
她 小的 脚 ,
她正忙着照看她的宠物，那宠物冲进山洞，立刻扑到她的小脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] , [bʌt; bət] ,
she had heard the shouts of the Arabs , but ,
她 有 听到 这 喊叫 的 这 阿拉伯人 , 但 ,
她听到了阿拉伯人的喊叫声, 但是,

[æz; əz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ˈærəbz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbedoʊənz, ˈbeduː,inz, ˈbedəwənz] [jel] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] [æz; əz]
as in Egypt Arabs as well as Bedouins yell on every occasion as
作为 在 埃及 阿拉伯人 作为 出色地 作为 贝都因人 叫喊 在 每一个 场合 作为
[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [iːtʃ] [ˈðəʊ] ,
if they are about to annihilate each other ,
如果 他们 是 关于 到 歼灭 每个 其他 ,
就像在埃及, 阿拉伯人和贝都因人动不动就大喊大叫, 好像他们随时都要互相残杀似的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
she did not pay any attention to them .
她 做过 不是 支付 任何 注意力 到 他们 .
她根本没理会他们。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [stæs][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Not until she called Stas and received no reply from him ,
不是 直到 她 称为 斯塔斯 和 已收到 不 回复 从 他 ,
直到她打电话给斯塔斯, 却没有得到他的回复, 她才意识到这一点。

[dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈredi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæməlz] .
did she go out to see whether he was not already seated on the camels .
做过 她 去 出去 到 看 无论 他 曾是 不是 已经 坐着 在 这 骆驼 .
她出去查看他是否已经骑上骆驼了。

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stæs] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
With terror she saw in the first luster of the morning Stas lying on the ground
和 恐怖 她 锯 在 这 第一的 光泽 的 这 早晨 斯塔斯 说谎 在 这 地面
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔrbɑːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and above him a Bedouin with a courbash in his hand .
和 多于 他 一个 贝都因人 和 一个 courbash 在 他的 手 .
清晨的第一缕阳光中, 她惊恐地看到斯塔斯躺在地上, 一个贝都因人手里拿着一把库尔巴什刀压在他身上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]
At the sight of this she screamed with all her strength and stamped with
在 这 视线 的 这 她 尖叫 和 全部 她 力量 和 盖章 和
[hɜːr; həʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɪːt] ,
her little feet ,
她 小的 脚 ,
看到这一幕, 她用尽全力尖叫起来, 并用小脚踩着脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] , [nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [eɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [blɒʊ] ,
and when the Bedouin , not paying any attention to this , aimed the first blow ,
和 什么时候 这 贝都因人 , 不是 付费 任何 注意力 到 这 , 旨在 这 第一的 吹 ,
贝都因人对此毫不在意, 率先发动了攻击。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʊ][ˈbɑːdi] .
she flung herself forward and covered the boy with her body .
她 扔 她自己 向前 和 涵盖 这 男生 和 她 身体 .
她猛地扑上前去, 用自己的身体护住了男孩。

[ðə; ði] [ˈbeduɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
The Bedouin hesitated , as he did not have an order to strike the
这 贝都因人 犹豫了一下 , 作为 他 做过 不是 有 一个 命令 到 罢工 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,
贝都因人犹豫了, 因为他并没有接到殴打小女孩的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [rɪ'zəʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'spəɹ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] :
and in the meantime her voice resounded full of despair and horror :
和 在 这 与此同时 她 嗓音 回荡着 满的 的 绝望 和 恐怖 :
与此同时，她的声音里充满了绝望和恐惧：

" ['sɑ:bə] ! ['sɑ:bə] !
" Saba ! Saba !
" 萨巴 ! 萨巴 !
“萨巴！ 萨巴！”

" [ænd; ənd]['sɑ:bə] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [li:p] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" And Saba understood what was the matter and in one leap was in the
" 和 萨巴 理解 什么 曾是 这 事情 和 在 一 飞跃 曾是 在 这
[nɪ:] .
niche .
小众市场：

“萨巴明白了事情的来龙去脉，一下子就跳进了那个壁龛。”

[ðə; ði] [hər] ['brɪslɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] ['redli] ,
The hair bristled on his neck and back , his eyes flamed redly ,
这 头发 竖起的 在 他的 脖子 和 后退 , 他的 眼睛 火焰 红利 ,
他脖子和背上的汗毛都竖了起来，双眼闪着红光。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]['paʊər(ə)l] [θroʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
in his breast and powerful throat there was a rumble as if of thunder .
在 他的 胸部 和 强大的 喉 那里 曾是 一个 隆隆 作为 如果 的 雷 .
他胸膛和强壮的喉咙里发出如同雷鸣般的隆隆声。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
And afterwards ,
和 然后 ,
之后，

[ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [dʒɔ:z][roʊz] ['sləʊli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the lips of his wrinkled jaws rose slowly upward and the teeth as well as
这 嘴唇 的 他的 皱 下颚 玫瑰 缓慢地 向上 和 这 牙齿 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [waɪt] [fæŋz] ,
the white fangs ,
这 白色的 獠牙 ,

他布满皱纹的下颚嘴唇缓缓向上抬起，露出牙齿和白色的獠牙。

[æŋ; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] , [ə'pɪrd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['blʌdi] [gʌmz] .
an inch long , appeared as far as the bloody gums .
一个 英寸 长的 , 出现 作为 远的 作为 这 血腥 牙龈 .
一英寸长的血淋淋的牙龈处出现了一条细长的线。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mæstɪf] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The giant mastiff now began to turn his head to the right and to the
这 巨大的 獒 现在 开始 到 转动 他的 头 到 这 正确的 和 到 这
[left][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [wel] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [rɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][ðə; ði] -
left as if he wanted to display well his terrible equipment to the Sudānese
左边 作为 如果 他 通缉 到 展示 出色地 他的 糟糕的 设备 到 这 -

[ænd; ənd]['bedʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] :
and Bedouins and tell them :
和 贝都因人 和 告诉 他们 :
这只巨型獒犬开始左右转动脑袋，仿佛要向苏丹人和贝都因人好好展示它那可怕的家伙，并告诉他们：

" [lək] !
" Look !
" 看 !
“看！

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪfend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ！
here is something with which I shall defend the children ！
这里 是 某物 和 哪个 我 将 保卫 这 孩子们 ！

我将用以下方法来保护孩子们！

" [ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
" **They , on the other hand ,**
" 他们 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[rɪ'tri:tɪd] ['hɜ:ɾɪdli] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] ['sɑ:bə][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər]
retreated hurriedly for they knew in the first place that Saba had saved their
撤退 匆匆 为了 他们 知道 在 这 第一的 地方 那 萨巴 有 已保存 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [θɪŋ] [ðæt] [hu:'evər] [ə'prəʊtʃt] [nel] [æt; ət]
lives and again that it was a clear thing that whoever approached Nell at
生活 和 再次 那 它 曾是 一个 清除 事物 那 谁 接近 内尔 在
[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊəri'eɪtɪd] ['mæstɪf] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][ɪn]
that moment would have the fangs of the infuriated mastiff sunk at once in
那 片刻 会 有 这 獠牙 的 这 愤怒的 獒 沉没 在 一次 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他们匆匆撤退，因为他们首先知道萨巴救了他们的命，其次也清楚地知道，此时此刻，任何靠近内尔的人都会立刻被这
只愤怒的獒犬的尖牙咬住喉咙。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] ,
So they stood irresolute ,
所以 他们 站立 徊 ,

于是他们犹豫不决。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [geɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]
staring with an uncertain gaze and as if asking one another what in the
凝视 和 一个 不确定 目光 和 作为 如果 问 一 其他 什么 在 这
[ˈprez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn] .
present situation had better be done .
展示 情况 有 更好的 是 完毕 .

他们眼神迷茫地对视着，仿佛在询问对方在当前情况下最好怎么做。

[ðer; ðər][,hezɪ'teɪ](ə)n] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [sə'fɪ](ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌmən] [oʊld]
Their hesitation continued so long that Nell had sufficient time to summon old
他们的 犹豫 持续 所以 长的 那 内尔 有 充足的 时间 到 召唤 老的
[ˈdaɪnə] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌt] [stæs] - [bɑ:ndz] .
Dinah and order her to cut Stas ' bonds .
迪娜 和 命令 她 到 切 斯塔斯 - 债券 .

他们的犹豫持续了很长时间，以至于内尔有足够的时间召来老迪娜，命令她解开斯塔斯的束缚。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['sɑ:bəz] [hed] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] :
Then the boy , placing his hand on Saba's head , turned to his assailants :
然后 这 男生 , 放置 他的 手 在 萨巴的 头 , 转向 到 他的 袭击者 :

然后，男孩把手放在萨巴的头上，转身看向袭击者：

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] — ['oʊnli][ðə; ði]['kæməlz] , " [hi:; hi] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
" **I did not want to kill you — only the camels , " he said through his set teeth .**
" 我 做过 不是 想 到 杀 你 — 仅有的 这 骆驼 , " 他 说 通过 他的 放 牙齿 .

“我不想杀你——我只想杀骆驼，”他咬牙切齿地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [soʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈærəbz] [ðæt] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgen]
But this information so startled the Arabs that they undoubtedly would have again
但 这 信息 所以 惊慌 这 阿拉伯人 那 他们 无疑 会 有 再次
[rʌʃt] [æt; ət][stæs][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˈsɑːbəz] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [her] .
rushed at Stas were it not for Saba's flaming eyes and bristling hair .
匆忙 在 斯塔斯 是 它 不是 为了 萨巴的 炽盛 眼睛 和 竖起的 头发 .
但这一消息令阿拉伯人大吃一惊，若非萨巴怒目圆睁、头发竖立，他们无疑会再次冲向斯塔斯。

- [iːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈhɑːləʊ] [graʊl] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Gebhr even started to dash towards him , but one hollow growl riveted him
- 甚至 开始 到 短跑 向 他 , 但 一 空洞的 咆哮 铆接 他
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
to the spot .
到 这 点 .
格布尔甚至开始朝他冲去，但一声空洞的咆哮让他愣在了原地。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] , [ˈæftər] [wɪt] [ˈɪdrɪs] - [laʊd] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] :
A moment of silence followed , after which Idris ' loud voice resounded :
一个 片刻 的 沉默 随后 , 后 哪个 伊德里斯 - 大声 嗓音 回荡着 :
一阵沉默之后，伊德里斯洪亮的声音响起：

" [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] !
" **To the road !**
" 到 这 路 !
“上路！ ”

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] !
To the road !
到 这 路 !
上路！

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
" **XI**
" 十一
十一

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ˈkɑːnstəntli]
A day passed , a night , and yet another day and they drove constantly
一个 天 通过了 , 一个 夜晚 , 和 然而 其他 天 和 他们 驾驶 不断地
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,
一天过去了，一夜过去了，又过了一天，他们继续向南行驶。

[ˈhɔːltɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrz] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [fəˈtiːg] [ðə; ði][ˈkæməlz] [tuː]
halting only for a brief time in the khors in order not to fatigue the camels too
停止 仅有的 为了 一个 简短的 时间 在 这 霍尔兹 在 命令 不是 到 疲劳 这 骆驼 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
为了不让骆驼过度疲劳，只在河谷中短暂停留。

[tuː; tə][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][drɪˈvaɪd][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
to water and feed them , and also to divide their provisions and
到 水 和 喂养 他们 , 和 还 到 划分 他们的 条款 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
给它们喂水喂食，并分发它们的粮食和水。

[fɾʌm; frəm] [fir] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ðei] [tɜ:rnd] [jet] [fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
From fear of the pursuit they turned yet farther to the west ,
从 害怕 的 这 追逐 他们 转向 然而 更远 到 这 西方 ;
由于害怕被追捕，他们转身向更西边的方向前进。

[fɔ:r; fər] [ðei] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [wɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for they did not have to concern themselves about water for some time .
为了 他们 做过 不是 有 到 忧虑 他们自己 关于 水 为了 一些 时间 .
因为有一段时间，他们不必担心缺水的问题。

[ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [hæd; həd] ['læstɪd] [ɪn'di:d] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊərz] ,
The downpour had lasted indeed not more than seven hours ,
这 倾盆大雨 有 持续 的确 不是 更多的 比 七 小时 ;
这场暴雨确实持续了不到七个小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [trə'mendəs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜ:rst][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]
but it was as tremendous as if a cloud - burst had occurred on the
但 它 曾是 作为 巨大的 作为 如果 一个 云 - 爆裂 有 发生 在 这
[dezərt] .
desert .
沙漠 .
但它的威力却如同沙漠中发生了一场暴雨。

[ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] [nu:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]
Idris and Gebhr as well as the Bedouins knew that on the
伊德里斯 和 - 作为 出色地 作为 这 贝都因人 知道 那 在 这
[bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:rmd] ['næt(ə)rəl] ['kævɪtɪz]
beds of the khors and in those places where the rocks formed natural cavities
床 的 这 霍尔 斯 和 在 那些 地方 在哪里 这 岩石 形成 自然的 空腔
[ænd; ənd] [welz] [ðei] [wʊd] ,
and wells they would ,
和 水井 他们 会 ;
伊德里斯和格布尔以及贝都因人人都知道，在河床和岩石形成天然洞穴和水井的地方，他们会.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ;
几天时间，

[faɪnd] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [sə'faɪs] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] - [ɪ'mi:diət]
find enough water to suffice not only for their and the camels ' immediate
寻找 足够的 水 到 足够了 不是 仅有的 为了 他们的 和 这 骆驼 - 即时
['wɒnts] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
wants but even for replenishing their supplies .
想要 但 甚至 为了 补充 他们的 补给品 .
找到足够的水，不仅要满足他们和骆驼的当前需求，还要补充他们的物资。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] , [æz; əz]['ju:zuəl] , ['splendɪd] ['weðər] ['fɑ:ləʊd] .
After the great rain , as usual , splendid weather followed .
后 这 伟大的 雨 , 作为 通常 , 灿烂 天气 随后 .
大雨过后，一如既往，天气晴朗。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ri:tʃt] ['oʊvər]
The sky was cloudless , and the air so transparent that the view reached over
这 天空 曾是 无云 , 和 这 空气 所以 透明的 那 这 看法 达到 超过
[æn; ən] [ɪ'meɜərəbl] ['dɪstəns] .
an immeasurable distance .
一个 无法估量的 距离 .
天空万里无云，空气清澈透明，视野延伸至无法估量的远方。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sta:rz] , ['twɪŋkəld] [ænd; ænd] ['spɑ:kld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
At night the heaven , studded with stars , twinkled and sparkled as if with
在 夜晚 这 天堂 , 带钉的 和 明星 , 闪烁 和 闪闪发光 作为 如果 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['daiəmənds] .
thousands of diamonds .
数千 的 钻石 .
夜晚, 繁星点点的夜空闪烁着光芒, 仿佛镶嵌着成千上万颗钻石。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] .
From the desert sands came a refreshing coolness .
从 这 沙漠 沙子 来了 一个 令人耳目一新 凉爽 .
沙漠的沙砾中传来阵阵清凉。

[ðə; ði]['kæm(ə)] - [hʌmps] [ɔ:l'redi] [gru:] ['smɔ:lər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æniɪmlz] , ['bi:ɪŋ] [wel] - [fed] , [wɜ:r; wər] ,
The camel - humps already grew smaller but the animals , being well - fed , were ,
这 骆驼 - 驼峰 已经 生长 较小的 但 这 动物 , 存在 出色地 - 美联储 , 是 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
according to the Arabian expression ,
根据 到 这 阿拉伯 表达 ,
骆驼的驼峰已经变小了, 但这些动物因为吃得很好, 正如阿拉伯谚语所说,

" ['hɑ:rdi:] , " [ðæt] [ɪz] ,
" harde , " that is ,
" 哈德 , " 那 是 ,
“更难”, 也就是说,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌniɪm'perd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ænd][ræn][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [əd'vænst]
they were unimpaired in strength and ran so willingly that the caravan advanced
他们 是 未受损 在 力量 和 跑 所以 心甘情愿 那 这 大篷车 先进的
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sləʊər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - [el] -
but little slower than on the first day after their departure from Gharak el -
但 小的 慢点 比 在 这 第一的 天 后 他们的 离开 从 - el -
[sʌl'tani] .
Sultani .
苏丹尼 .
他们体力丝毫未减, 奔跑起来也十分卖力, 因此商队前进的速度与离开加拉克苏丹尼后的第一天相比几乎没有减慢。

[stæs][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rz] , [ɪn] ['rɑ:ki] ['fɪjərz]
Stas with astonishment observed that in some of the khors , in rocky fissures
斯塔斯 和 惊讶 观察到 那 在 一些 的 这 霍尔 斯 , 在 岩石 裂缝
[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][reɪn] ,
protected from rain ,
受保护 从 雨 ,
斯塔斯惊讶地发现, 在一些洞穴中, 在免受雨水侵袭的岩石裂缝里,

[wɜ:r; wər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['dʌrə][ænd; ænd] [deɪts] .
were supplies of durra and dates .
是 补给品 的 杜拉 和 日期 .
供应杜拉豆和椰枣。

[hi:; hi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [əb'dʌkʃən] ,
He inferred from this that , before their abduction ,
他 推断 从 这 那 , 前 他们的 绑架 ,
他由此推断, 在他们被绑架之前,

['sɜ:rt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] ['fɑ:t.mə]
certain preparations were made and everything was pre - arranged between Fatma
肯定 准备工作 是 制成 和 一切 曾是 预 - 安排 之间 法特玛
, ['ɪdrɪs] ,
, Idris ,
, 伊德里斯 ,
事先做了一些准备工作, 法特玛、伊德里斯之间也事先安排好了一切。

[ænd; ənd] - [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bədʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
and Gebhr on one side and the Bedouins on the other .
和 - 在 一 边 和 这 贝都因人 在 这 其他 .
一边是格布尔人，另一边是贝都因人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['bədʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz][wɜ:r; wər]
It was also easy to surmise that both the Bedouins were
它 曾是 还 简单的 到 推测 那 两个都 这 贝都因人 是
['mɑ:dɪst] [əd'hɪərənts][ænd; ənd] [br'li:və-z] ,
Mahdist adherents and believers ,
马赫迪派 信徒 和 信徒 ,
也很容易推断出，这两位贝都因人都是马赫迪派的追随者和信徒。

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['li:dər] ,
who wanted to join their leader ,
WHO 通缉 到 加入 他们的 领导者 ,
那些想要追随他们领袖的人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:t][baɪ][ðə; ði] - .
and for that reason were easily drawn into the plot by the Sudānese .
和 为了 那 原因 是 容易地 绘制 进入 这 阴谋 经过 这 - .
正因如此，苏丹人很容易被卷入阴谋之中。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [graʊnd] - [el] - [sʌl'tani] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwɑɪt]
In the neighborhood of Fayûm and ground Gharak el - Sultani there were quite
在 这 邻里 的 - 和 地面 - el - 苏丹尼 那里 是 相当
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bədʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz] [hu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kæməlz][led]
a number of Bedouins who with their children and camels led
一个 数字 的 贝都因人 WHO 和 他们的 孩子们 和 骆驼 引领
[ə; eɪ] ['maɪgrətɔ:ri] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['mɛdɪ,nɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz]
a migratory life on the desert and came to Medinet and the railway stations
一个 迁徙的 生活 在 这 沙漠 和 来了 到 medinet 和 这 铁路 车站
[fɔ:r; fər][geɪn] .
for gain .
为了 获得 .

在法尤姆附近和加拉克苏丹尼地区，有很多贝都因人带着他们的孩子和骆驼在沙漠中过着迁徙的生活，他们来到麦地那和火车站谋生。

[stæs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ði:z] [tu:] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Stas , however , had never seen these two before , and they also could not
斯塔斯 , 然而 , 有 绝不 已见 这些 二 前 , 和 他们 还 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɛdɪ,nɛt] ,
have been in Medinet ,
有 到过 在 medinet ,
然而，斯塔斯之前从未见过这两个人，而且他们也不可能在麦迪内特。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['sɑ:bə] .
for it appeared they did not know Saba .
为了 它 出现 他们 做过 不是 知道 萨巴 .
因为他们似乎并不认识萨巴。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][braɪb][ðem; ðəm] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ]
The idea of attempting to bribe them occurred to the boy , but recollecting
这 主意 的 尝试 到 贿赂 他们 发生 到 这 男生 , 但 回忆
[ðer; ðər] [ʃaʊts] ,
their shouts ,
他们的 喊叫 ,
男孩想到了贿赂他们的办法，但随即又想起他们之前的叫喊声，

[fʊl] [ʌv; əv][ˈfɜːrvər] , [wenˈevər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
full of fervor , whenever the name of the Mahdi was mentioned by them ,
满的 的 热情 , 每当 这 姓名 的 这 马赫迪 曾是 提及 经过 他们 ,
每当他们提到马赫迪的名字时, 他们都充满热情。

[hiː; hi] [diːmd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəbɪləti] .
he deemed this an impossibility .
他 被认为 这 一个 不可能 .
他认为这是不可能的。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səbˈmɪt] [ˈpæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] ,
Nevertheless , he did not submit passively to the events ,
尽管如此 , 他 做过 不是 提交 被动地 到 这 活动 ,
然而, 他并没有被动地接受这些事态发展。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈbɔɪɪʃ] [soul] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪmˈbedɪd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈenərdʒi] ,
for in that boyish soul there was imbedded a really astonishing energy ,
为了 在 那 男孩气 灵魂 那里 曾是 嵌入式 一个 真的 惊人 活力 ,
因为在那颗稚嫩的灵魂深处, 蕴藏着一股惊人的能量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði][pæst] [ˈfeɪljɜːz] .
which was inflamed by the past failures .
哪个 曾是 发炎的 经过 这 过去的 失败 .
过去的失败加剧了这种情绪。

" [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] , " [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] , " [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
" **Everything which I have undertaken , he soliloquized , ended in my getting a**
" 一切 哪个 我 有 已 , " 他 独白 , " 结束 在 我的 获得 一个
[ˈwɪpɪŋ] .
whipping .
鞭打 .
“我所做的一切,”他自言自语道, “最终都以我挨鞭子告终。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [flɑːg][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɔːrbɑːʃ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
But even if they flog me with that courbash every day and even kill me ,
但 甚至 如果 他们 鞭打 我 和 那 courbash 每一个 天 和 甚至 杀 我 ,
即使他们每天用那根鞭子抽打我, 甚至杀了我,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [nel] [ænd; ənd][maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz]
I will not stop thinking of rescuing Nell and myself from the hands of these
我 将要 不是 停止 思维 的 救援 内尔 和 我 从 这 双手 的 这些
[ˈvɪlənz] .
villains .
反派 .
我不会停止想着如何从这些恶棍手中救出我和内尔。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If the pursuers capture them , so much the better .
如果 这 追击者 捕获 他们 , 所以 很多 这 更好的 .
如果追捕者能抓住他们, 那就再好不过了。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [wɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm] .
I , however , will act as if I did not expect them .
我 , 然而 , 将要 行为 作为 如果 我 做过 不是 预计 他们 .
但我会装作没料到他们会来。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **And at the recollection of what he had met at the thought of**
" 和 在 这 回忆 的 什么 他 有 遇见 在 这 想法 的
[ðoʊz] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
those treacherous and cruel people who ,
那些 奸诈 和 残忍的 人们 WHO ,
“每当他想起自己所遇到的那些奸诈残忍的人, 他都会感到不寒而栗。”

[ˈæftər] [ˈsnætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [hæd; həd] [bɪˈleɪbəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [kɪkt]
after snatching away the rifle , had belabored him with fists and kicked
后 抢夺 离开 这 步枪 , 有 费力地 他 和 拳头 和 踢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

夺走步枪后，她用拳头猛击他，并踢打他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈbeld] [ænd; ənd][ˈræŋkər] [gruː] .
his heart rebelled and rancor grew .
他的 心 叛乱 和 冤仇 生长 .

他的内心开始反抗，怨恨与日俱增。

[hiː; hi] [felt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈvæŋkwɪʃt] [bʌt; bət] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]
He felt not only vanquished but humiliated by them in his pride as a white
他 毛毡 不是 仅有的 战败者 但 受辱 经过 他们 在 他的 自豪 作为 一个 白色的
[mæn] .
man .
男人 .

他不仅感到被打败，而且作为一名白人，他的自尊心也受到了极大的羞辱。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [felt] [nɛlz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ,
Above all , however , he felt Nell's wrong and this feeling ,
多于 全部 , 然而 , 他 毛毡 内尔的 错误的 和 这 感觉 ,

然而，最重要的是，他觉得内尔错了，而这种感觉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [læst] [ˈfeɪljər] ,
with the bitterness which intensified within him after the last failure ,
和 这 苦味 哪个 加强 之内 他 后 这 最后的 失败 ,

上次失败后，他心中的苦涩与日俱增。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [bəuθ] - .
changed into an inexorable hatred of both Sudânese .
已更改 进入 一个 无情的 仇恨 的 两个都 - .

对苏丹人和苏丹人的仇恨变成了无法抑制的仇恨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [blaɪndz] ,
He had often heard , indeed , from his father that hatred blinds ,
他 有 经常 听到 , 的确 , 从 他的 父亲 那 仇恨 百叶窗 ,

他确实经常听父亲说，仇恨会蒙蔽人的双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [soʊlz] [jiːld] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ;
and that only such souls yield to it as are incapable of anything better ;
和 那 仅有的 这样的 灵魂 屈服 到 它 作为 是 无法 的 任何事物 更好的 ;

只有那些无法追求更高境界的灵魂才会屈服于它；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səbˈduː] [aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but for the time being he could not subdue it within him ,
但 为了 这 时间 存在 他 可以 不是 征服 它 之内 他 ,

但就目前而言，他无法压制内心的这种情绪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] .
and did not know how to conceal it .
和 做过 不是 知道 如何 到 隐藏 它 .

而且不知道如何掩盖。

[hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [ˈɪdrɪs] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
He did not know to what extent Idris had observed it and had begun
他 做过 不是 知道 到 什么 程度 伊德里斯 有 观察到 它 和 有 开始
[tuː; tə] [get] [ʌnˈiːzi] ,
to get uneasy ,
到 得到 不安 ,

他不知道伊德里斯观察这件事的程度，开始感到不安。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pər'sʊ] [ˈpɑ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] ,
understanding that , in case the pursuing party should capture them ,
理解 那 , 在 案件 这 追求 派对 应该 捕获 他们 ,
明白这一点, 万一追捕方抓获了他们,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪntər'seɪ(ə)n] .
he could not depend upon the boy's intercession .
他 可以 不是 依赖 之上 这 男孩们 代祷 .
他无法指望男孩的求情。

[ˈɪdrɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fʊ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] [di:d] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t]
Idris was always ready for the most audacious deed , but as a man not
伊德里斯 曾是 总是 准备好 为了 这 最多 大胆的 契据 , 但 作为 一个 男人 不是
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
deprived of reason ,
被剥夺的 的 原因 ,
伊德里斯总是随时准备做出最大胆的举动, 但他并非一个丧失理智的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fʊ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs]
he thought that it was necessary to provide for everything and in case
他 想法 那 它 曾是 必要的 到 提供 为了 一切 和 在 案件
[ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm] [geɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n][ˈoʊpən] .
of misfortune to leave some gate of salvation open .
的 不幸 到 离开 一些 门 的 救恩 打开 .
他认为有必要做好万全准备, 以防万一发生不幸, 要留有一条出路。

[fʊ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ə'kɜ:rəns] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [tu:; tə]
For this reason , after the last occurrence he wanted in some manner to
为了 这 原因 , 后 这 最后的 发生 他 通缉 在 一些 方式 到
[kən'sɪliət] [stæs][ænd; ənd] ,
conciliate Stas and ,
和解 斯塔斯 和 ,
因此, 在上次事件发生后, 他想以某种方式安抚斯塔斯,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p] , [hi:; hi] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
with this object , at the first stop , he began the following conversation with
和 这 目的 , 在 这 第一的 停止 , 他 开始 这 下列的 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

带着这个物品, 他在第一站与他开始了如下的对话。
" [ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **After what you wanted to do , " he said ,**
" 后 什么 你 通缉 到 做 , " 他 说 ,
“在你想要做的事情之后,”他说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] ,
" **I had to punish you as otherwise they would have killed you ,**
" 我 有 到 惩治 你 作为 否则 他们会 有 被杀 你 ,
“我必须惩罚你, 否则他们会杀了你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ][hɑ:rd] .
but I ordered the Bedouin not to strike you hard .
但 我 订购 这 贝都因人 不是 到 罢工 你 难的 .
但我命令贝都因人不要打你太狠。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [kən'tɪnju:d] [ðʌs] :
" **And when he received no reply , he , after a while , continued thus :**
" 和 什么时候 他 已收到 不 回复 , 他 , 后 一个 尽管 , 持续 因此 :
“当他没有收到任何回复时, 过了一会儿, 他继续说道:”

" ['lɪs(ə)n] ！
" **Listen** ！
" 听 ！

“听！”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊθ] ．
you yourself have said that the white people always keep their oath ．
你 你自己 有 说 那 这 白色的 人们 总是 保持 他们的 誓言 ．
你自己也说过，白人总是信守誓言。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] [baɪ][jʊr; jər][gɑ:d][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)] - [bɪnt] - [ðæt]
So if you will swear by your God and by the head of that little ' bint ' that
所以 如果 你 将要 发誓 经过 你的 上帝 和 经过 这 头 的 那 小的 - 宾特 - 那
[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] ，
you will do nothing against us ．
你 将要 做 没有什么 反对 我们 ．
所以，如果你能以你的上帝和那个小贱人的头颁发誓，保证你不会对我们做任何不利的事情，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:rdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ．
then I will not order you to be bound for the night ．
然后 我 将要 不是 命令 你 到 是 边界 为了 这 夜晚 ．
那么我就不会下令将你捆绑一夜。

" [stæs][dɪd][nɑ:t] [ænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]
" **Stas did not answer a single word to this and only from the glitter of**
" 斯塔斯 做过 不是 回答 一个 单身的 单词 到 这 和 仅有的 从 这 闪光 的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [ˈɪdrɪs] [pər'si:v] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] ．
his eyes did Idris perceive that he spoke in vain ．
他的 眼睛 做过 伊德里斯 感知 那 他 辐 在 徒劳 ．
“斯塔斯对此一言不发，伊德里斯只从他闪烁的眼神中看出自己是在白费力气。”

[ˌnevərðə'les] ， [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Nevertheless , notwithstanding the urging of Gebhr and the
尽管如此 ， 虽然 这 敦促 的 - 和 这
[ˌbedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] ，
Bedouins ．
贝都因人 ．

然而，尽管盖布尔和贝都因人极力劝说，

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ，
he did not order him to be bound for the night ，
他 做过 不是 命令 他 到 是 边界 为了 这 夜晚 ，
他没有下令将他捆绑起来过夜。

[ænd; ənd] [wen] - [dɪd][nɑ:t] [siːs] [hɪz; ɪz] [ɪmpɔ:'tju:nətiz] ， [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ．
and when Gebhr did not cease his importunities , he replied with anger ．
和 什么时候 - 做过 不是 停止 他的 纠缠 ， 他 回复 和 愤怒 ．
当格布尔不肯停止纠缠时，他愤怒地回答道：

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] ， [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [stænd][ɑ:n] [gɑ:rd] ．
" **Instead of going to sleep , you will to - night stand on guard** ．
" 反而 的 去 到 睡觉 ， 你 将要 到 - 夜晚 站立 在 警卫 ．
“今晚你不要睡觉，要站岗放哨。”

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æɪ; ʃəl] [wa:tʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sli:p]
I have decided that from this time one of us shall watch during the sleep
我 有 决定 那 从 这 时间 一 的 我们 将 手表 期间 这 睡觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ．
of the others ．
的 这 其他的 ．
我决定从现在开始，我们之中要有一个人在其他人睡觉时值班。

" [ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ['pɜ:rmənəntli] [frʌm; frəm] [ðæt]
" **And in reality a change of guards was introduced permanently from that**
" 和 在 现实 一个 改变 的 守卫 曾是 介绍 永久的 从 那
[deɪ] .
day .
天 ；

“事实上，从那天起，卫兵换班制度就永久实施了。”

[ðɪs] ['rendəd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['frʌstreɪtɪd] [ɔ:l] [plænz][ʌv; əv][stæs][tu:; tə] [hu:m]
This rendered more difficult and completely frustrated all plans of Stas to whom
这 渲染 更多的 难的 和 完全地 沮丧的 全部 计划 的 斯塔斯 到 谁
[ˈevri] [ˈsentɪn(ə)] [peɪd] ['wɑ:tʃfl] [ə'ten](ə)n] .
every sentinel paid watchful attention .
每一个 哨兵 有薪酬的 警惕 注意力 ；

这使得斯塔斯的所有计划更加困难，并彻底挫败了他，每个哨兵都对他严加防范。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['greɪtər] ['fri:dəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
But on the other hand the children were left in greater freedom so that they
但 在 这 其他 手 这 孩子们 是 左边 在 更大的 自由 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪndrəns] .
could approach each other and converse without hindrance .
可以 方法 每个 其他 和 交谈 没有 障碍 ；

但另一方面，孩子们被给予了更大的自由，他们可以互相接近和交谈，不受阻碍。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:p][stæs][sæt][kloʊz] [tu:; tə] [nel] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
Immediately after the first stop Stas sat close to Nell for he was anxious to
立即地 后 这 第一的 停止 斯塔斯 卫星 关闭 到 内尔 为了 他 曾是 焦虑的 到
[θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪd] .
thank her for her aid .
感谢 她 为了 她 援助 ；

第一站过后，斯塔斯立刻坐在内尔旁边，因为他急于感谢她的帮助。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [greɪt] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
But though he felt great gratitude to her he did not know how to express
但 尽管 他 毛毡 伟大的 感激 到 她 他 做过 不是 知道 如何 到 表达
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ；

虽然他对她充满感激之情，但他却不知道该如何表达。

[ɪ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['b:ftɪ] [stɑɪl] [ɔ:r] ['tendərli] ；
either in a lofty style or tenderly ；
任何一个 在 一个 高远 风格 或者 温柔地 ；

或以高雅的风格，或以温柔的风格；

[soʊ][hi:; hi] ['mɪrli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [hændz] .
so he merely began to shake both of her little hands .
所以 他 仅仅 开始 到 摇 两个都 的 她 小的 双手 ；

于是他只是开始摇晃她的两只小手。

" [nel] ！
" **Nell** ！
" 内尔 ！

“内尔！

" [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ；
" **he said** , " **you are very good and I thank you** ；
" 他 说 ， " 你 是 非常 好的 和 我 感谢 你 ；

他说：“你做得很好，谢谢你；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðɪs] [aɪ] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [θɜːr'tiːn]
and besides this I frankly say that you acted like a person of at least thirteen
和 除了 这 我 坦率地说 说 那 你 行动 喜欢 一个 人 的 在 至少 十三
[ˈɪrz] .
years .
年 .

除此之外，我坦率地说，你的行为举止像个至少十三岁的人。

" [ɑːn][stæs] - [lɪps] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ;
" On Stas ' lips words like these were the highest praise ;
" 在 斯塔斯 - 嘴唇 字 喜欢 这些 是 这 最高 称赞 ;

“在斯塔斯口中，这样的话语是最高的赞美；

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .
so the heart of the little woman was consumed with joy and pride .
所以 这 心 的 这 小的 女士 曾是 消耗 和 喜悦 和 自豪 .

于是，这位小妇人的心中充满了喜悦和自豪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'prɑːsəb(ə)] .
It seemed to her at that moment that nothing was impossible .
它 似乎 到 她 在 那 片刻 那 没有什么 曾是 不可能的 .

那一刻，她觉得没有什么是不可能的。

" [wert] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] !
" Wait till I grow up , then they will see !
" 等待 直到 我 生长 向上 , 然后 他们 将要 看 !

“等我长大了，他们就看到了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" she replied , throwing a belligerent glance in the direction of the Sudānese .
" 她 回复 , 投掷 一个 好战的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 - .

她回答道，同时朝苏丹人的方向投去一个挑衅的目光。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]
But as she did not understand the cause of the trouble and why all the

[ˈærəbz] [rʌʃt] [æt; ət][stæs] ,
Arabs rushed at Stas ,
阿拉伯人 匆忙 在 斯塔斯 ,

但由于她不明白这场冲突的原因，也不明白为什么所有阿拉伯人都冲向斯塔斯，

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði]['raɪf(ə)] , [kɪl] [ðə; ði]
the boy told her how he had determined to purloin the rifle , kill the

[ˈkæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

男孩告诉她，他决心偷走步枪，杀死骆驼。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
and force all to return to the river .
和 力量 全部 到 返回 到 这 河 .

并强迫所有人返回河边。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [friː] . "
" If I had succeeded , " he said , " we would now be free . "
" 如果 我 有 成功了 , " 他 说 , " 我们 会 现在 是 自由的 . "

“如果我成功了，”他说，“我们现在就自由了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'wʊʊk] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] .
" But they awoke ? " asked the little girl with palpitating heart .
" 但 他们 醒来 ? " 问 这 小的 女孩 和 心悸 心 .

“可是他们醒了？”小女孩心跳加速地问道。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" **They did** .
" 他们 做过 :

他们确实做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['sɑ:bə] , [hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rd] [em 'i:] , ['bɑ:kɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
That was caused by Saba , who came running toward me , barking loud enough to
那 曾是 导致 经过 萨巴 , WHO 来了 跑步 朝向 我 , 叫声 大声 足够的 到
[ə'weɪkən][ðə; ði] [ded] .
awaken the dead .
觉醒 这 死的 :

那都是萨巴造成的，它朝我跑过来，吠叫声大得能把死人吵醒。

" [ðen] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['sɑ:bə] .
" **Then her indignation was directed against Saba** .
" 然后 她 愤慨 曾是 指导 反对 萨巴 :

然后，她的愤怒转向了萨巴。

" [ˈnæsti] ['sɑ:bə] ! [ˈnæsti] !
" **Nasty Saba ! nasty !**
" 可恶的 萨巴 ! 可恶的 !

“讨厌的萨巴！讨厌！”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wen] [hi; hi] [kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
For this when he comes running up to me I won't speak a word to him
为了 这 什么时候 他 来 跑步 向上 到 我 我 惯于 说话 一个 单词 到 他
[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈhɔ:rɪd] .
and will tell him that he is horrid .
和 将要 告诉 他 那 他 是 可怕的 :

因此，当他跑向我时，我不会跟他说话，只会告诉他他很可怕。

" [æt; ət] [ðɪs] [stæs] , [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [mu:d] , [læft] [ænd; ənd] [æskt] :
" **At this Stas , though he was not in a laughing mood , laughed and asked** :
" 在 这 斯塔斯 , 尽管 他 曾是 不是 在 一个 笑 情绪 , 笑了 和 问 :

“这时，斯塔斯虽然心情不好，但还是笑了，并问道:”

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **How will you be able not to say a word to him and at the same**
" 如何 将要 你 是 有能力的 不是 到 说 一个 单词 到 他 和 在 这 相同的
[taɪm] [tel] [hɪm; ɪm][hi; hi][ɪz] [ˈhɔ:rɪd] ?
time tell him he is horrid ?
时间 告诉 他 他 是 可怕的 ?

“你怎么能一句话也不跟他说，同时又告诉他他很糟糕呢？”

" [nelz] [ˈaɪ,braʊz] [roʊz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [rɪˈflektɪd] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈæftər] [wɪtʃ]
" **Nell's eyebrows rose and her countenance reflected embarrassment , after which**
" 内尔的 眉毛 玫瑰 和 她 面容 反映 尴尬 , 后 哪个
[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

“内尔扬起眉毛，脸上露出尴尬的神色，随后说道:

" [hi; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [lʊks] . "
" **He will know that from my looks** . "
" 他 将要 知道 那 从 我的 看起来 :

“他从我的表情就能看出来。”

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 :

“也许。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][nɑ:t][tu;; tə] [bleɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
But he is not to blame , for he could not know what was happening .
但 他 是 不是 到 责备 , 为了 他 可以 不是 知道 什么 曾是 发生 .
但他不应受到责备, 因为他不可能知道发生了什么事。

[rɪ'membər] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ʾaʊər; ɑ:r] ['reskjʊ:] .
Remember also that afterwards he came to our rescue .
记住 还 那 然后 他 来了 到 我们的 救援 .
还要记住, 后来是他救了我们。

" [ðɪs] [ˌrekə'leɪk(ə)n] ['pleɪ,kertɪd] [nɛlz] ['æŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" This recollection placated Nell's anger a little .
" 这 回忆 安抚 内尔的 愤怒 一个 小的 .
“这段回忆稍微平息了内尔的怒气。”

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɑ:nt][tu;; tə][grænt]['pɑ:rd(ə)n][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [æt; ət][wʌns] .
She did not , however , want to grant pardon to the culprit at once .
她 做过 不是 , 然而 , 想 到 授予 赦免 到 这 罪魁祸首 在 一次 .
然而, 她并不想立即赦免罪犯。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bɑ:rk][ɑ:n] .
" That is very well , " she said , " but a real gentleman ought not to bark on greeting .
" 那 是 非常 出色地 , " 她 说 , " 但 一个 真实的 绅士 应该 不是 到 吠 在 问候 .
“那很好,”她说, “但真正的绅士不应该在打招呼时吠叫。”

" [stæs][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
" Stas burst out laughing again .
" 斯塔斯 爆裂 出去 笑 再次 .
斯塔斯又一次大笑起来。

" ['ni:ðər] [dʌz] [ə; eɪ]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən][bɑ:rk][ɑ:n] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ən'les] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ænd] .
" Neither does a real gentleman bark on leave - taking unless he is a dog , and Saba is one .
" 两者都不 做 一个 真实的 绅士 吠 在 离开 - 采取 除非 他 是 一个 狗 , 和 萨巴 是 一 .
“真正的绅士不会在告别时吠叫, 除非他是一条狗, 而萨巴就是一条狗。”

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪ] ['sɑ:roʊ] [dɪmɪd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] ; [hi;; hi] [said] [wʌns] , [ðen] [ə'gen] ;
" But after a while sorrow dimmed the boy's eyes ; he sighed once , then again ;
" 但 后 一个 尽管 悲哀 调暗 这 男孩们 眼睛 ; 他 叹了口气 一次 , 然后 再次 ;
“但过了一会儿, 悲伤使男孩的眼神黯淡下来; 他叹了口气, 然后又叹了口气;

['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ænd] [sed] :
after which he rose from the stone on which they sat and said :
后 哪个 他 玫瑰 从 这 石头 在 哪个 他们 卫星 和 说 :
随后, 他从他们坐着的石头上站起来, 说道:

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [ju;; jʊ] .
" The worst is that I could not free you .
" 这 最差 是 那 我 可以 不是 自由的 你 .
最糟糕的是, 我没能救你。

" [ænd; ænd] [nɛl] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [toʊz] [ænd; ænd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] .
" And Nell raised herself on her little toes and threw her arms around his neck .
" 和 内尔 提高 她自己 在 她 小的 脚趾 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .
于是, 奈尔踮起脚尖, 双臂环住了他的脖子。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
She wanted to cheer him ; she wanted , with her little nose close to his
她 通缉 到 欢呼 他 ; 她 通缉 , 和 她 小的 鼻子 关闭 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她想让他高兴起来；她想，把她的小鼻子凑到他的脸前，

[tuː; tə] [ˈwɪspər] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [əˈprəʊpriət] [wɜːrdz] ,
to whisper her gratitude , but , as she could not find appropriate words ,
到 耳语 她 感激 , 但 , 作为 她 可以 不是 寻找 合适的 字 ,
她想低声表达感激之情，但却找不到合适的词语。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [nek] [jet] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
she only squeezed his neck yet more tightly and kissed his ear .
她 仅有的 挤压 他的 脖子 然而 更多的 紧紧 和 亲吻 他的 耳朵 .

她反而更用力地掐住他的脖子，亲吻他的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈsɑːbə] ,
In the meantime Saba ,
在 这 与此同时 萨巴 ,

与此同时，萨巴岛

[ˈɔːlweɪz] [leɪt] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
always late — not so much because he was unable to keep pace with the
总是 晚的 — 不是 所以 很多 因为 他 曾是 无法 到 保持 步伐 和 这
[ˈkæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

总是迟到——倒不是因为他跟不上骆驼的步伐，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒækəlz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
but because he hunted for jackals on the way ,
但 因为 他 猎杀 为了 豺狼 在 这 方式 ,

但因为他沿途猎杀豺狼，

[ɔːr] [droʊv] [əˈweɪ] [ˈvʌltʃərz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] — [keɪm]
or drove away vultures perched on the crests of rocks with his barking — came
或者 驾驶 离开 秃鹫 栖息 在 这 冠状物 的 岩石 和 他的 叫声 — 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] ,
rushing up ,
匆忙 向上 ,

或者用吠叫声驱赶栖息在岩石顶部的秃鹫——然后冲了上来，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [nɔɪz] .
making his customary noise .
制作 他的 习惯 噪音 .

发出他惯常的声音。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fərˈɡɑːt] [əˈbəʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
The children at the sight of him forgot about everything ,
这 孩子们 在 这 视线 的 他 忘了 关于 一切 ,

孩子们一见到他就忘记了一切。

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][hɑːrd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][brɪˈɡæən][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [kəˈresɪs] [ænd; ənd] [pleɪ]
and notwithstanding their hard situation began their usual caresses and play
和 虽然 他们的 难的 情况 开始 他们的 通常 爱抚 和 玩
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈærəbz] .
until they were interrupted by the Arabs .
直到 他们 是 中断 经过 这 阿拉伯人 .

尽管处境艰难，他们还是像往常一样开始亲昵嬉戏，直到被阿拉伯人打断。

- [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
Chamis gave the dog food and water ,
- 给予 这 狗 食物 和 水 ,

查米斯给狗喂了食物和水。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [spiːd] [ˈsəʊθwərd]
after which all mounted the camels and started with the greatest speed southward
后 哪个 全部 安装 这 骆驼 和 开始 和 这 最 速度 向南
.
:
.

随后，所有人都骑上骆驼，以最快的速度向南出发。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbːŋɡɪst] [ˈdʒɜːrni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [fɔːr; fər]
It was their longest journey , for they rode with small interruption for
它 曾是 他们的 最长 旅行 , 为了 他们 骑 和 小的 中断 为了
[eɪˈtiːn] [ˈaʊərz] .
eighteen hours .
十八 小时 .

这是他们最长的旅程，因为他们几乎一路骑行了十八个小时。

[ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈsæd(ə)] - [ˈkæməlz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌ; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌmək] , [kʊd; kəd]
Only real saddle - camels , having a good supply of water in their stomachs , could
仅有的 真实的 鞍 - 骆驼 , 拥有 一个 好的 供应 的 水 在 他们的 胃 , 可以
[ɪnˈdɔr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] .
endure such a drive .
忍受 这样的 一个 驾驶 .

只有胃里有充足水分的真正鞍骆驼才能忍受这样的长途跋涉。

[ˈɪdrɪs] [dɪd][nɑːt] [spər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəli] [fɪrd] [ðə; ði][pərˈsuːt] .
Idris did not spare them , for he really feared the pursuit .
伊德里斯 做过 不是 空闲的 他们 , 为了 他 真的 害怕 这 追逐 .

伊德里斯没有放过他们，因为他真的很害怕被追捕。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [bːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He understood that it must have started long ago ,
他 理解 那 它 必须 有 开始 长的 前 ,
他明白这件事一定由来已久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈendʒəˈnɪrz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
and he assumed that both engineers would be at its head and would not
和 他 假定 那 两个都 工程师 会 是 在 它是 头 和 会 不是
[luːz] [ˈeni] [taɪm] .
lose any time .
失去 任何 时间 .

他认为这两位工程师会负责这项工作，不会浪费任何时间。

[ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Danger threatened from the direction of the river ,
危险 威胁 从 这 方向 的 这 河 ,
危险来自河流方向。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [telɪˈgræfɪk] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər]
for it was certain that immediately after the abduction telegraphic orders were
为了 它 曾是 肯定 那 立即地 后 这 绑架 电报 订单 是
[dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsetlmənts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈfiːks] [tuː; tə][stɑːrt]
despatched to all settlements on the banks directing the sheiks to start
已派送 到 全部 定居点 在 这 银行 导演 这 酋长们 到 开始
[eksprɪˈdɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
expeditions into the interior of the desert on both sides of the Nile ,
探险 进入 这 内部的 的 这 沙漠 在 两个都 侧面 的 这 尼罗河 ,
因为可以肯定的是, 绑架事件发生后, 立即向尼罗河两岸所有定居点发出电报命令, 指示酋长们开始向尼罗河两岸沙漠腹地发起探险。

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaʊθwərd] .
and to detain all parties riding southward .
和 到 扣留 全部 各方 骑术 向南 .
并拘留所有向南骑行的人员。
- [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ænd] [ˈendʒəˈnɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv]
Chamis assured the others that the Government and engineers must have
- 保证 这 其他的 那 这 政府 和 工程师 必须 有
[ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]
offered a large reward for their capture and that in consequence of this the
提供 一个 大的 报酬 为了 他们的 捕获 和 那 在 结果 的 这 这
[ˈdezərt][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈswɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
desert was undoubtedly swarming with searching parties .
沙漠 曾是 无疑 蜂拥而至 和 搜索 各方 .
查米斯向其他人保证, 政府和工程师一定悬赏重金捉拿他们, 因此, 沙漠里无疑到处都是搜寻队。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrɪn][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The only course to pursue would be to turn as far as possible to the
这 仅有的 课程 到 追求 会 是 到 转动 作为 远的 作为 可能的 到 这
[west] ;
west ;
西方 ;
唯一可行的办法就是尽可能地向西走;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈkɑːrgə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˈspætʃ] [ˈɔːlsəʊ]
but on the west lay the great oasis of Kharga , to which despatches also
但 在 这 西方 躺 这 伟大的 绿洲 的 卡尔加 , 到 哪个 电报 还
[kʊd; kəd] [rɪːtʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,
但西边是哈尔加大绿洲, 那里也能收到公文。

[ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [roʊd] [tuː] [faːr] [west] [ðeɪ] [wʊd] [læk] [ˈwɔːtər][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and besides , if they rode too far west they would lack water after a few days ,
和 除了 , 如果 他们 骑 也 远的 西方 他们 会 缺少 水 后 一个 很少 天 ,
而且, 如果他们向西走得太远, 几天后就会缺水。

[ænd; ænd] [deθ] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [wʊd] [əˈweɪt][ðem; ðəm] .
and death from thirst would await them .
和 死亡 从 口渴 会 等待 他们 .
等待他们的将是干渴而死。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌn] .
And the question of food became a vital one .
和 这 问题 的 食物 成为 一个 必不可少的 一 .
于是, 粮食问题变得至关重要。

[ðə; ði][ˈbədʊənz, ˈbədʊːɪnz, ˈbədəwənz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði]
The Bedouins in the course of the two weeks preceding the
这 贝都因人 在 这 课程 的 这 二 周 前 这
[əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
abduction of the children had placed in hiding - places ,
绑架 的 这 孩子们 有 放置 在 隐藏 - 地方 ,
在绑架儿童之前的两周内, 贝都因人将他们藏匿在以下地点:

[səˈplaɪz] [ʌv; əv][ˈdʌrə] , [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [deɪts] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr]
supplies of durra , biscuits , and dates , but only for a distance of four
补给品 的 杜拉 , 饼干 , 和 日期 , 但 仅有的 为了 一个 距离 的 四
[deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈmedɪˌnet] .
days ' journey from Medinet .
天 - 旅行 从 medinet .
供应杜拉面包、饼干和枣子, 但仅限于距离麦地那四天路程的范围内。

[ˈɪdrɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Idris , with fear ,
伊德里斯 , 和 害怕 ,
伊德里斯, 带着恐惧,

[θɔːt] [ðæt] [wen] [prəˈvɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri]
thought that when provisions should be lacking it would be imperatively necessary
想法 那 什么时候 条款 应该 是 缺乏 它 会 是 必须 必要的
[tuː; tə][send] [men][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [səˈplaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] ,
to send men to purchase supplies at the villages on the river banks ,
到 发送 男人 到 购买 补给品 在 这 村庄 在 这 河 银行 ,
他认为, 当物资短缺时, 必须派人到河岸边的村庄购买补给。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [men] ,
and then these men ,
和 然后 这些 男人 ,
然后是这些人,

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraʊzd] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in view of the aroused vigilance and reward offered for the capture of the
在 看法 的 这 被唤醒 警觉 和 报酬 提供 为了 这 捕获 的 这
[ˈfjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,
鉴于民众提高警惕, 以及缉拿逃犯的赏金,

[maɪt] [ˈiːzəli] [fɔːl][ɪnˈtuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈʃiːks] , — [ænd; ənd] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
might easily fall into the hands of the local sheiks , — and betray the whole
可能 容易地 落下 进入 这 双手 的 这 当地的 酋长们 , — 和 背叛 这 所有的
[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .
很容易落入当地酋长手中, 从而出卖整个商队。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] ,
The situation was indeed difficult , almost desperate ,
这 情况 曾是 的确 难的 , 几乎 绝望的 ,
情况确实很艰难, 几乎到了绝望的地步。

[ænd; ənd] [ˈɪdrɪs] [iːtʃ] [deɪ] [pərˈsiːvd] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [əˈpɑːn] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [hiː; hi]
and Idris each day perceived more plainly upon what an insane undertaking he
和 伊德里斯 每个 天 感知 更多的 显然 之上 什么 一个 疯狂的 承诺 他
[hæd; həd] [ˈventʃəd] .
had ventured .
有 冒险 .
伊德里斯一天比一天更清楚地意识到, 他所冒险进行的是多么疯狂的举动。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pæs] [æˈswɑːn] !
" **If we could only pass Assuan !**
" 如果 我们 可以 仅有的 经过 阿苏安 ！

“如果我们能通过阿苏安就好了！ ”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pæs] [æˈswɑːn] !
If we could only pass Assuan !
如果 我们 可以 仅有的 经过 阿苏安 ！

如果我们能通过阿苏安就好了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
" **he said to himself with alarm and despair in his soul .**
" 他 说 到 他自己 和 警报 和 绝望 在 他的 灵魂 。

他内心充满惊恐和绝望，对自己说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [brɪˈliːv] - [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
He did not indeed believe Chamis who claimed that the Mahdi's warriors had already
他 做过 不是 的确 相信 - WHO 声称 那 这 马赫迪的 战士 有 已经
[riːtʃt] [æˈswɑːn] ,
reached Assuan ,
达到 阿苏安 ；

他确实不相信查米斯的说法，即马赫迪的战士们已经到达了阿苏安。

[æz; əz][stæs] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] .
as Stas denied this .
作为 斯塔斯 否认 这 。

斯塔斯否认了这一点。

[ˈɪdrɪs] [lɔːŋ] [sɪns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] " [juːˈliːd] " [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Idris long since perceived that the white " uled " knew more than all of them .
伊德里斯 长的 自从 感知 那 这 白色的 " uled " 知道 更多的 比 全部的 的 他们 。

伊德里斯早就意识到，那个白人“乌莱德”比他们所有人都懂得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkætərækt] ,
But he supposed that beyond the first cataract ,
但 他 据称 那 超过 这 第一的 白内障 ；

但他认为，除了第一次白内障之外，

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [les] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
where the people were wilder and less susceptible to the influences of
在哪里 这 人们 是 更狂野 和 较少的 易受影响的 到 这 影响 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Englishmen and the Egyptian Government ,
英国人 和 这 埃及人 政府 ；

那里的人们更加桀骜不驯，不太容易受到英国人和埃及政府的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
he would find more adherents of the prophet ,
他 会 寻找 更多的 信徒 的 这 先知 ；

他会找到更多先知的追随者。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌkər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [fuːd]
who in a case of emergency would give them succor , and would furnish food
WHO 在 一个 案件 的 紧急情况 会 给 他们 救助 ； 和 会 提供 食物
[ænd; ənd][ˈkæməlz] .
and camels .
和 骆驼 。

在紧急情况下，他们会给予他们帮助，并提供食物和骆驼。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbedouənz, ˈbeduːˌɪnz, ˈbedəwənz] [ˈrekənd] ,
But it was , as the Bedouins reckoned ,
但 它 曾是 ； 作为 这 贝都因人 估计 ；

但正如贝都因人所料，情况确实如此。

[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [æ'swaːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
about five days ' journey to Assuan over a road which became more and more
关于 五 天 - 旅行 到 阿苏安 超过 一个 路 哪个 成为 更多的 和 更多的
[ˈdesələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

前往阿苏安的路程大约需要五天，沿途道路越来越荒凉。

[ænd; ənd] ['evri] [stɔːp] ['vɪzəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
and every stop visibly diminished their supplies for man and beast .
和 每一个 停止 明显地 减少 他们的 补给品 为了 男人 和 兽 .

每停一站，人和牲畜的补给都会明显减少。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðei] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [spiːd] ,
Fortunately they could urge the camels and drive with the greatest speed ,
幸运的是 他们 可以 敦促 这 骆驼 和 驾驶 和 这 最 速度 ,

幸运的是，他们可以催促骆驼，并以最快的速度驱赶它们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] [dɪd] [nɔːt] [ɪɡ'zɔːst] [ðer; ðər] [streŋθ] .
for the heat did not exhaust their strength .
为了 这 热 做过 不是 排气 他们的 力量 .

因为酷热并没有耗尽他们的力量。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈdeɪtaɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'diːd] ,
During daytime , at the noon hour , the sun , indeed ,
期间 白天 , 在 这 中午 小时 , 这 太阳 , 的确 ,

白天，正午时分，太阳确实

[skɔːrtʃt] ['strɔːŋli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'vɪɡəreɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [soʊ]
scorched strongly but the air was continually invigorating and the nights so
烧焦的 强烈 但 这 空气 曾是 持续 令人精神振奋 和 这 夜晚 所以

[kuːl] [ðæt] [stæs] ,
cool that Stas ,
凉爽的 那 斯塔斯 ,

虽然酷热难耐，但空气却始终令人精神焕发，夜晚也凉爽宜人，以至于斯塔斯.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ɪdrɪs] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [nelz] [ˈkæm(ə)l] ,
with the consent of Idris , changed his seat to Nell's camel ,
和 这 同意 的 伊德里斯 , 已更改 他的 座位 到 内尔的 骆驼 ,

经伊德里斯同意，他换乘到内尔的骆驼上。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ] [koʊld] .
desiring to watch over her and protect her from catching cold .
渴望 到 手表 超过 她 和 保护 她 从 捕捉 寒冷的 .

想要守护她，保护她不着凉。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [veɪn] , [æz; əz] [ˈdaɪnə] , [huːz] [aɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] , [ɪm'pruːvd]
But his fears were vain , as Dinah , whose eyes , or rather , eye , improved
但 他的 恐惧 是 徒劳 , 作为 迪娜 , 谁 眼睛 , 或者 相当 , 眼睛 , 改进

[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

但他的担忧是多余的，因为底拿的眼睛，或者更确切地说，是她的眼睛，已经大大好转。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sə'lɪsɪtuːd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
watched with great solicitude over her little lady .
观看 和 伟大的 关怀 超过 她 小的 女士 .

她满怀关切地照看着她的小女儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [helθ] [ðʌs] [fɑ:r][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈeni]
The boy was even surprised that the little one's health thus far did not suffer any
这 男生 曾是 甚至 惊讶 那 这 小的 一个人的 健康 因此 远的 做过 不是 遭受 任何
[ɪmˈpɜrmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔɪ:r] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
impairment and that she bore the journey ,
损伤 和 那 她 钻孔 这 旅行 ,

男孩甚至感到惊讶，小女孩的身体至今没有受到任何影响，而且她竟然能撑过这段旅程。

[wɪð; wɪθ] - [ˈstɑ:ps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .
with everdecreasing stops , as well as himself .
和 - 停止 , 作为 出色地 作为 他自己 .

随着停顿次数的不断减少，他自己也是如此。

[gri:f] , [fɪr] ,
Grief , fear ,
悲伤 , 害怕 ,

悲伤、恐惧、

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [frʌm; frəm] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑ:t]
and the tears which she shed from longing for her papa evidently did not
和 这 眼泪 哪个 她 棚 从 渴望 为了 她 爸爸 显然 做过 不是
[hɑ:rm][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
harm her much .
伤害 她 很多 .

她因思念爸爸而流下的眼泪显然并没有对她造成太大伤害。

[pərˈhæps][hɜ:r; hər] [ˈslɑ:tlɪ] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ][ðə; ði]
Perhaps her slightly emaciated and bright little countenance was tanned by the
也许 她 轻微地 瘦弱 和 明亮的 小的 面容 曾是 晒黑的 经过 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

或许她那略显消瘦却又透着光彩的小脸蛋是被风晒黑的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɑ:r] [les] [fəˈti:ɡd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
but in the later days of the journey she felt far less fatigued than at the
但 在 这 之后 天 的 这 旅行 她 毛毡 远的 较少的 疲劳 比 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

但在旅程的后几天，她感觉比开始时轻松多了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪdɪrɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈiːziːst] [ˈkæɪrɪŋ] [ˈkæm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
It is true that Idris gave her the easiest carrying camel and had made
它 是 真的 那 伊德里斯 给予 她 这 最容易 携带 骆驼 和 有 制成
[æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈsæd(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ;
an excellent saddle so that she could sleep in it lying down ;
一个 出色的 鞍 所以 那 她 可以 睡觉 在 它 说谎 向下 ;

伊德里斯确实送给她一头最容易驮运的骆驼，还做了一个非常好的鞍，让她可以躺在里面睡觉；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][ˈdezərt] [er] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
nevertheless the desert air , which she breathed day and night ,
尽管如此 这 沙漠 空气 , 哪个 她 呼吸 天 和 夜晚 ,

然而，她日夜呼吸的沙漠空气，

[ˈmeɪnli] [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [ˈaʊərz] .
mainly gave her strength to endure the hardships and irregular hours .
主要 给予 她 力量 到 忍受 这 艰辛 和 不规律的 小时 .

主要给了她力量去忍受艰苦的工作环境和不规律的作息时间。

[stæs][nɑ:t][ˈoʊnli] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][bʌt; bət] [ɪnˈtenʃənəli] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Stas not only watched over her but intentionally surrounded her with a
斯塔斯 不是 仅有的 观看 超过 她 但 故意 包围 她 和 一个
[ˈwɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] ,
worship which ,
崇拜 哪个 ,

斯塔斯不仅守护着她，还刻意营造了一种崇拜的氛围，使她备受尊崇。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
notwithstanding his immense attachment to his little sister , he did not at all
虽然 他的 巨大 依恋 到 他的 小的 姐姐 , 他 做过 不是 在 全部
[fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
feel for her .
感觉 为了 她 .

尽管他对妹妹有着深厚的感情，但他对她却丝毫没有感觉。

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [haʊˈevər] ,
He observed , however ,
他 观察到 , 然而 ,

但他观察到，

[ðæt] [ðɪs] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]
that this affected the Arabs and that they involuntarily were fortified in the
那 这 做作的 这 阿拉伯人 和 那 他们 不由自主 是 强化 在 这
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈberɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv][ˈvælju:] ,
conviction that they were bearing something of unheard - of value ,
定罪 那 他们 是 轴承 某物 的 闻所未闻 - 的 价值 ,

这影响了阿拉伯人，使他们不由自主地更加坚信自己拥有某种前所未闻的珍贵之物。

[sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfi:meɪl] [ˈkæptɪv] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
some exceptionally important female captive , with whom it was necessary to
一些 非常 重要的 女性 俘虏 , 和 谁 它 曾是 必要的 到
[ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ker] .
act with the greatest possible care .
行为 和 这 最 可能的 关心 .

其中一些女性俘虏非常重要，必须以极其谨慎的态度对待她们。

[ˈɪdrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət] [ˈmedɪˌnet] ; [soʊ] [naʊ] [ɔ:l] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər]
Idris had been accustomed to this while at Medinet ; so now all treated her
伊德里斯 有 到过 习惯 到 这 尽管 在 medinet ; 所以 现在 全部 治疗 她
[wel] .
well .
出色地 .

伊德里斯在麦地那的时候就已经习惯了这种待遇；所以现在大家都对她很好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sper] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [deɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
They did not spare water and dates for her .
他们 做过 不是 空闲的 水 和 日期 为了 她 .

他们不厌其烦地给她准备了水和椰枣。

[ðə; ði][ˈkru:əl] - [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
The cruel Gebhr would not now have dared to raise his hand against her .
这 残忍的 - 会 不是 现在 有 敢于 到 增加 他的 手 反对 她 .

残暴的格布尔现在绝不敢对她动手了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [faɪn] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Perhaps the extraordinarily fine stature of the little girl contributed to this ,
也许 这 非常 美好的 身材 的 这 小的 女孩 贡献 到 这 ,
或许小女孩异常娇小的身材也促成了这一点。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər]
and also that there was in her something of the nature of a flower
和 还 那 那里 曾是 在 她 某物 的 这 自然 的 一个 花

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
and of a bird ,
和 的 一个 鸟 ,

而且她身上还兼具花儿和鸟儿的特质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːrm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌndɪˈveləpt] [souls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][kʊd; kəd]
and this charm even the savage and undeveloped souls of the Arabs could
和 这 魅力 甚至 这 野蛮的 和 未开发的 灵魂 的 这 阿拉伯人 可以

[nɑːt] [rɪˈzɪst] .
not resist .
不是 抵抗 :

就连野蛮落后的阿拉伯人的灵魂也无法抗拒这种魅力。

[ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlsou] ,
Often also ,
经常 还 ,

通常情况下，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [fɪː; fɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [fed] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊ][ɔːr]
when at a resting place she stood by the fire fed by the roses of Jericho or
什么时候 在 一个 休息 地方 她 站立 经过 这 火 美联储 经过 这 玫瑰 的 耶利哥 或者

[θɔːrnz] ,
thorns ,
荆棘 ,

当她在休憩之处，站在由耶利哥玫瑰或荆棘点燃的篝火旁时，

[ˈroʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
rosy from the flame and silvery in the moonlight ,
红润 从 这 火焰 和 银色 在 这 月光 ,

火焰映照下泛着玫瑰色的光泽，月光下闪闪发光。

[ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈbedouənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər]
the Sudānese as well as the Bedouins could not tear their
这 - 作为 出色地 作为 这 贝都因人 可以 不是 撕 他们的

[aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] ,
eyes from her ,
眼睛 从 她 ,

苏丹人和贝都因人都无法将目光从她身上移开。

[ˈsmækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][frʌm; frəm][ædməˈreɪ(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd]
smacking their lips from admiration , according to their habit , and
拍打 他们的 嘴唇 从 钦佩 , 根据 到 他们的 习惯 , 和

[ˈmɜːrməɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

他们按照惯例，咂着嘴表示赞赏，并低声说道：

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! [məˈfɑːlə] !
" Allah ! Mashallah !
" 真主 ! 真主至大 ! "

"[bisˈmilə] !
Bismillah !
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名！

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ['æftər] [ðæt] [lɔ:n] [rest] ,
" The second day at noon after that long rest ,
" 这 第二 天 在 中午 后 那 长的 休息 ,
“经过长时间休息后的第二天中午,

[stæs][ænd; ənd] [nel] [hu:] [roʊd] [ðis] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kæm(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
Stas and Nell who rode this time on the same camel , had a moment of
斯塔斯 和 内尔 WHO 骑 这 时间 在 这 相同的 骆驼 , 有 一个 片刻 的
[ˈdʒɔɪfl] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
joyful emotion .
快乐 情感 .

这次骑同一头骆驼的斯塔斯和内尔，都流露出了喜悦之情。

[ɪˈmi:diətli] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt] [mɪst] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['dezərt] , [bʌt; bət]
Immediately after sunrise a light and transparent mist rose over the desert , but
立即地 后 日出 一个 光 和 透明的 薄雾 玫瑰 超过 这 沙漠 , 但
[aɪ 'ti:] [su:n] [fel] .
it soon fell .
它 很快 跌倒 .

日出后不久，沙漠上空便升起了一层轻盈透明的薄雾，但很快就消散了。

[ˈæftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendɪd] ['haɪər] , [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Afterwards when the sun ascended higher , the heat became greater than during the
然后 什么时候 这 太阳 上升 更高 , 这 热 成为 更大的 比 期间 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪz] .
previous days .
以前的 天 .

随后，随着太阳越升越高，气温比前几天更加炎热。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði]['kæməlz] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bri:z] ,
At moments when the camels halted there could not be felt the slightest breeze ,
在 时刻 什么时候 这 骆驼 停止 那里 可以 不是 是 毛毡 这 丝毫 微风 ,
骆驼停下来时，一丝微风都感觉不到。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sændz] [si:md] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
so that the air as well as the sands seemed to slumber in the warmth ,
所以 那 这 空气 作为 出色地 作为 这 沙子 似乎 到 睡眠 在 这 温暖 ,
于是，空气和沙子都仿佛在温暖中沉睡。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stiɪlnəs] .
in the light , and in the stillness .
在 这 光 , 和 在 这 寂静 .

在光明中，也在静谧中。

[ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [mə'nɑ:tənəs] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ʌn'broʊkən][baɪ]
The caravan had just ridden upon a great monotonous level ground , unbroken by
这 大篷车 有 只是 骑 之上 一个 伟大的 单调 等级 地面 , 未破 经过
[kɔrz] ,
khors ,
霍尔斯 ,

商队刚刚行进了一片广袤无垠、一望无际的平坦土地，没有一丝沟壑阻隔。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
when suddenly a wonderful spectacle presented itself to the eyes of the children .
什么时候 突然 一个 精彩的 奇观 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 孩子们 .
突然，孩子们眼前出现了一幅奇妙的景象。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['slendə] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['pepə] [tri:z] , [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] ['mændʒ-ənz] , [waɪt]
Groups of slender palms and pepper trees , plantations of mandarins , white
团体的苗条棕榈树和胡椒树木 , 种植园的柑橘 , 白色的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

成片的纤细棕榈树和胡椒树 , 成片的柑橘园 , 白色的房屋 ,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ma:sk] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd] , [ˈloʊə] , [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ˈga:dnz] ,
a small mosque with projecting minaret , and , lower , walls surrounding gardens ,
一个小的清真寺和投影宣礼塔 , 和 , 降低 , 墙壁周围花园 ,
一座小型清真寺 , 带有突出的宣礼塔 , 以及较低的、环绕花园的围墙。

[ɔ:l] [ði:z] [ə'pɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪstəns] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
all these appeared with such distinctness and at distance so close that one might
全部这些出现和这样的明显和在距离所以关闭那一可能
[ə'su:m] [ðæt] ['æftə] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊə] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mɪd] [ðə; ði]
assume that after the lapse of half an hour the caravan would be amid the
认为那后这失效的 一半 一个 小时 这 大篷车 会 是 之中 这
[tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] .
trees of the oasis .
树木的这绿洲 :

这一切都清晰可见 , 而且距离很近 , 以至于人们可能会认为 , 半小时后 , 商队就会出现在绿洲的树林中。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmɪd] [stæs] .
" **What is this ?** " **exclaimed Stas .**
" 什么 是 这 ? " 惊呼 斯塔斯 :

“这是什么？”斯塔斯惊呼道。

" [nel] , [nel] !
" **Nell , Nell !**
" 内尔 , 内尔 !

“奈尔 , 奈尔！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [nel] [rouz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **Nell rose , and for a time was silent with astonishment ,**
" 内尔 玫瑰 , 和 为了 一个 时间 曾是 沉默的 和 惊讶 ,
内尔站起身来 , 惊讶得一时说不出话来。

[bʌt; bət] ['æftə] [ə; eɪ] [waɪl] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] :
but after a while began to cry with joy :
但 后 一个 尽管 开始 到 哭 和 喜悦 :

但过了一会儿 , 他却喜极而泣 :

" [ˈmedɪnɛt] ! [tu:; tə] ['pɑ:pə] ! [tu:; tə] ['pɑ:pə] !
" **Medinet ! to papa ! to papa !**
" medinet ! 到 爸爸 ! 到 爸爸 !

“Medinet！给爸爸！给爸爸！”

" [ænd; ənd] [stæs] [tɜ:rnd] [peɪl] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **And Stas turned pale from emotion .**
" 和 斯塔斯 转向 苍白 从 情感 :

“斯塔斯激动得脸色苍白。”

" [ˈtru:lɪ] — [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:rgə] — [bʌt; bət] [noʊ] !
" **Truly — Perhaps that is Kharga — But no !**
" 真的 — 也许 那 是 卡尔加 — 但 不 !

“真的——也许那就是卡尔加——但是不！

[ðæt] [ɪz] ['medɪ,net] [pər'hæps] — [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['wind,mɪlz]
That is Medinet perhaps — I recognize the minaret and even see the windmills
那 是 medinet 也许 — 我 认出 这 宣礼塔 和 甚至 看 这 风车
[ə'blaʋ] [ðə; ði] [welz] —
above the wells —
多于 这 水井 —

那或许就是麦地那——我认出了宣礼塔，甚至看到了水井上方的风车——

" [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['haɪli] ['elɪveɪtɪd] [ə'merɪkən] ['wind,mɪlz] [rɪ'zemblɪŋ] [greɪt] [waɪt]
" In fact , in the distance the highly elevated American windmills resembling great white
" 在 事实 , 在 这 距离 这 高度 升高 美国人 风车 类似 伟大的 白色的
[stɑ:rz] , ['æktʃuəli] ['glɪsənd] .
stars , actually glistened .
明星 , 实际上 闪闪发光 .

“事实上，远处高耸的美国风车就像巨大的白色星星，闪闪发光。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt] ['bækgraʋnd] [λv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [soʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ðæt] [stæs]
On the verdant background of the trees they could be seen so perfectly that Stas
在 这 葱茏 背景 的 这 树木 他们 可以 是 已见 所以 完美 那 斯塔斯
- [ki:n] [saɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][λv; əv][ðə; ði] [veɪnz] ['pentɪd] [red] .
' keen sight could distinguish the borders of the vanes painted red .
- 敏锐的 视线 可以 区分 这 边界 的 这 叶片 绘 红色的 .

在绿树的映衬下，它们清晰可见，斯塔斯敏锐的目光甚至能分辨出涂成红色的风向标的边缘。

" [ðæt] [ɪz] ['medɪ,net] ! —
" That is Medinet ! —
" 那 是 medinet ! —

“那就是梅迪内特！ ”

" [stæs] [nu:] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt]
" Stas knew from books and narratives that there were on the desert
" 斯塔斯 知道 从 图书 和 叙事 那 那里 是 在 这 沙漠
['fæn,tæzəmz] [noʊn] [æz; əz] " ['fɑ:tə][mɔ:r'gæənə] " [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ['hæpən]
phantasms known as " fata morgana " and that sometimes travelers happen
幻影 已知 作为 " 法塔 摩根娜 " 和 那 有时 旅行者 发生

[tu:; tə] [si:] [oʊ'eɪsi:z] ,
to see oases ,
到 看 绿洲 ,

“斯塔斯从书籍和故事中得知，沙漠中存在一种被称为‘海市蜃楼’的幻象，有时旅行者会看到绿洲。”

['sɪtɪz] , [tʌfts] [λv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [leɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] ,
cities , tufts of trees and lakes , which are nothing more than an illusion ,
城市 , 簇绒 的 树木 和 湖泊 , 哪个 是 没有什么 更多的 比 一个 错觉 ,
[ə; eɪ] [pleɪ] [λv; əv] [laɪt] ,
a play of light ,
一个 玩 的 光 ,

城市、树林和湖泊，都不过是幻象，是光影的游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [λv; əv]['ri:əl] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] .
and a reflection of real distant objects .
和 一个 反射 的 真实的 遥远 对象 .

以及远处真实物体的倒影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strɪŋkt] ,
But this time the phenomenon was so distinct ,
但 这 时间 这 现象 曾是 所以 清楚的 ,

但这一次的现象却截然不同。

[soʊ] [wel] - [naɪ] ['pælpəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ri:əl] ['medɪ,net] .
so well - nigh palpable that he could not doubt that he saw the real Medinet .
所以 出色地 - 夜 可感知的 那 他 可以 不是 怀疑 那 他 锯 这 真实的 medinet .

如此清晰，几乎触手可及，以至于他确信自己看到的是真正的麦迪奈特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃːrət] [əˈpaːn][ðə; ði] - [haʊs] ,
There was the turret upon the Mudir's house ,
那里 曾是 这 炮塔 之上 这 - 房子 ,
穆迪尔家的房子上有一座塔楼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第6/22页

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈbælkəni] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]
there the circular balcony near the summit of the minaret from which the
那里 这 圆 阳台 靠近 这 首脑 的 这 宣礼塔 从 哪个 这

[muːˈezɪn,mjuːˈezɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [prerz] ,
muezzin called to prayers ,
宣礼员 称为 到 祈祷 ,

那里有靠近宣礼塔顶端的圆形阳台，宣礼员就是从那里召唤人们祈祷的。

[ðer; ðər][ðæt] [fəˈmɪliər] [gruːp] [ˌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [ˈwɪndˌmɪlz] .
there that familiar group of trees , and particularly those windmills .
那里 那 熟悉的 团体 的 树木 , 和 特别 那些 风车 .

那里有一片熟悉的树林，尤其是那些风车。

[noʊ] , — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [riˈæləti] .
No , — that must be the reality :
不 , — 那 必须 是 这 现实 .

不，那一定是事实。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] - , [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
It occurred to the boy that the Sudânese , reflecting upon their situation ,
它 发生 到 这 男生 那 这 - , 反思 之上 他们的 情况 ,

男孩突然想到，苏丹人在反思自己的处境时，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
had come to the conclusion that they could not escape and , without saying
有 来 到 这 结论 那 他们 可以 不是 逃脱 和 , 没有 说
[eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
anything to him ,
任何事物 到 他 ,

他们得出结论，他们无法逃脱，于是没有跟他说什么，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .
had turned back to Fayûm :
有 转向 后退 到 - .

已返回法尤姆。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkɑːmnəs] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [daʊts] .
But their calmness suggested to him the first doubts .
但 他们的 平静 建议 到 他 这 第一的 疑虑 .

但他们的平静让他产生了最初的疑虑。

[ɪf] [ðæt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] - , [wʊd] [ðeɪ] [geɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][soʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] ?
If that really was Fayûm , would they gaze upon it so indifferently ?
如果 那 真的 曾是 - , 会 他们 目光 之上 它 所以 漠不关心 ?

如果那真是法尤姆，他们会如此冷漠地看待它吗？

[ðeɪ] , [ˌv; əv] [kɔːrs] , [sɔː] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
They , of course , saw the phenomenon and pointed it out to each other
他们 , 的 课程 , 锯 这 现象 和 尖 它 出去 到 每个 其他

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ,
with their fingers ,
和 他们的 手指 ,

他们当然看到了这种现象，并用手指互相指出来。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][si:n][ðə; ði][li:st][pərˈpleksəti][ɔ:r][ɪˈmoʊ](ə)n] .
but on their faces could not be seen the least perplexity or emotion .
但 在 他们的 面孔 可以 不是 是 已见 这 至少 困惑 或者 情感 .

但他们的脸上却丝毫看不出困惑或情绪波动。

[stæs][geɪzd][jet][wʌns][mɔ:r][ænd; ənd][pərˈhæps][ðɪs][ɪnˈdɪfrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][kɔ:zd][ðə; ði]
Stas gazed yet once more and perhaps this indifference of the Arabs caused the
斯塔斯 凝视 然而 一次 更多的 和 也许 这 漠不关心 的 这 阿拉伯人 导致 这
[ˈpɪktʃər][tu:; tə][si:m][ˈfeɪntər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
picture to seem fainter to him .
图片 到 似乎 较暗 到 他 .

斯塔斯又凝视了一遍，或许正是阿拉伯人的这种冷漠，让他觉得这幅画更加模糊了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][θɔ:t][ðæt] , [ɪf][ɪn][tru:θ][ðeɪ][wɜ:r; wər][rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈkærəvæn][wʊd][bi:; bi]
He also thought that , if in truth they were returning , the caravan would be
他 还 想法 那 , 如果 在 真相 他们 是 返回 , 这 大篷车 会 是
[gru:pt][təˈgeðər] ,
grouped together ,
分组 一起 ,

他还认为，如果他们真的要返回，那么商队应该会聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ðʊʊ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][fɪr] , [wʊd][raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] .
and the men , though only from fear , would ride in a body .
和 这 男人 , 尽管 仅有的 从 害怕 , 会 骑 在 一个 身体 .

男人们虽然只是出于恐惧，但还是会结伴而行。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz] , [hu:] , [baɪ][ˈɪdrɪs] - [ɔ:rdər] ,
But , in the meanwhile , the Bedouins , who , by Idris ' order ,
但 , 在 这 同时 , 这 贝都因人 , WHO , 经过 伊德里斯 - 命令 ,

但与此同时，贝都因人，按照伊德里斯的命令，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][fju:] [deɪz][droʊv][kənˈsɪdərəbli][ɪn][ædˈvæns] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][si:n][æt; ət][ɔ:l] ;
for the past few days drove considerably in advance , could not be seen at all ;
为了 这 过去的 很少 天 驾驶 相当 在 进步 , 可以 不是 是 已见 在 全部 ;

过去几天我一直提前很远的路程开车，完全看不到他们；

[waɪl] - , [ˈraɪdɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][rɪr][gɑ:rd] ,
while Chamis , riding as a rear guard ,
尽管 - , 骑术 作为 一个 后部 警卫 ,

而查米斯则担任后卫，

[əˈpɪrd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][nɑ:t][ˈgreɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvʌltʃər][ˈlaɪn][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
appeared at a distance not greater than the vulture lying on the ground .
出现 在 一个 距离 不是 更大的 比 这 秃鹫 说谎 在 这 地面 .

出现在距离地面上的秃鹫不远的地方。

" [ˈfɑ:tə][mɔrˈgænə] , " [sed][stæs][tu:; tə][hɪmˈself] .
" Fata Morgana , " said Stas to himself .
" 法塔 摩根娜 , " 说 斯塔斯 到 他自己 .

“海市蜃楼，”斯塔斯自言自语道。

[ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm][ˈɪdrɪs][əˈprəʊtʃt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd] :
In the meantime Idris approached him and shouted :
在 这 与此同时 伊德里斯 接近 他 和 喊叫 :

与此同时，伊德里斯走近他，喊道：

" [haɪ; heɪ] ! [spi:d][jɔr; jər][ˈkæm(ə)l] !
" Heigh ! Speed your camel !
" 身高 ! 速度 你的 骆驼 !

“嘿！快骑上你的骆驼！”

[juː; jʊ] [si:] ['medɪ.net] ！
You see Medinet ！
你 看 medinet ！

你看到了 Medinet！

" [hiː; hi] ['eɪdɪdəntli] [spuːk] ['dʒoʊkɪŋli][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [spart] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt]
" He evidently spoke jokingly and there was so much spite in his voice that
" 他 显然 辄 开玩笑地 和 那里 曾是 所以 很多 尽管如此 在 他的 嗓音 那
[ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['medɪ.net] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
the last hope that the real Medinet was before him vanished in the boy's heart .
这 最后的 希望 那 这 真实的 medinet 曾是 前 他 消失了 在 这 男孩们 心 .
“他显然是在开玩笑，但他的语气中充满了恶意，以至于男孩心中最后一丝希望——真正的梅迪内特就在他面前——也破灭了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['saːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nel] [tuː; tə][dɪ'spel] [hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] ,
And with sorrow in his heart he turned to Nell to dispel her delusion ,
和 和 悲哀 在 他的 心 他 转向 到 内尔 到 打消 她 错觉 ,
他心中充满悲伤，转向奈尔，想要消除她的幻想。

[wen] [ʌnɪk'spektɪdli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ə'hʌðər]
when unexpectedly an incident occurred which drew the attention of all in another
什么时候 不料 一个 事件 发生 哪个 画 这 注意力 的 全部 在 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .
这时，意想不到的事情发生了，把所有人的注意力都吸引到了另一个方向。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['beduɪn] [ə'pɪrd] ,
At first a Bedouin appeared ,
在 第一的 一个 贝都因人 出现 ,
起初出现的是一位贝都因人，

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [frʌm; frəm][ə'faːr][ə; eɪ] [lɔːŋ]
running towards them at full speed and brandishing from afar a long
跑步 向 他们 在 满的 速度 和 挥舞 从 远方 一个 长的
[ə'reɪbiən]['raɪf(ə)] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
Arabian rifle which no one in the caravan possessed before that time .
阿拉伯 步枪 哪个 不 一 在 这 大篷车 拥有 前 那 时间 .
他全速朝他们跑去，远远地挥舞着一支阿拉伯长步枪，而商队中此前没有人拥有过这支步枪。

[riːtʃɪŋ] ['ɪdrɪs] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrɪd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Reaching Idris , he exchanged a few hurried words with him ,
到达 伊德里斯， 他 交换 一个 很少 慌忙 字 和 他 ,
他找到伊德里斯，匆匆和他交谈了几句。

[ʔæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kærəvæn] [tɜːrnd] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
after which the caravan turned precipitately into the interior of the desert .
后 哪个 这 大篷车 转向 突然地 进入 这 内部的 的 这 沙漠 .
随后，商队匆匆驶入沙漠腹地。

[bʌt; bət] , [ʔæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ʔðər] ['beduɪn] [ə'pɪrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ][roʊp][ə; eɪ][fæt][ʃiː; ʃi] -
But , after a time , the other Bedouin appeared leading by a rope a fat she -
但 , 后 一个 时间 , 这 其他 贝都因人 出现 领导 经过 一个 绳索 一个 胖的 她 -
['kæm(ə)] ,
camel ,
骆驼 ,
但过了一会儿，另一个贝都因人出现了，他用绳子牵着一头肥壮的母骆驼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)][ɑːn][ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd] ['leðər] [bægz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] .
with a saddle on its hump and leather bags hanging on its sides .
和 一个 鞍 在 它是 驼峰 和 皮革 包 绞刑 在 它是 侧面 .
它的驼峰上驮着鞍，两侧挂着皮袋。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [kəˈmenst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stæs][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
A short conversation commenced , of which Stas could not catch a word .
一个 短的 对话 开始 , 的 哪个 斯塔斯 可以 不是 抓住 一个 单词 .
他们开始了一段简短的对话，但斯塔斯一个字也没听进去。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][ɪn] [fʊl] [spiːd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
The caravan in full speed made for the west .
这 大篷车 在 满的 速度 制成 为了 这 西方 .
商队全速向西驶去。

[aɪ ˈtiː] [ˈhɔːltɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ˈtjænst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈskætərd] [ɪn]
It halted only when they chanced upon a narrow khor full of rocks scattered in
它 停止 仅有的 什么时候 他们 偶然 之上 一个 狭窄的 霍尔 满的 的 岩石 疏散 在
[waɪld][dɪsˈɔːrdər] ,
wild disorder ,
荒野 紊乱 ,
直到他们偶然发现一条狭窄的石峪，里面满是杂乱散落的石头，才停了下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɪərz] [ænd; ənd][ˈkævərnz] .
and of fissures and caverns .
和 的 裂缝 和 洞穴 .
以及裂缝和洞穴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈspeɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] - [hɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ˈkæməlz][ɪn]
One of these was so spacious that the Sudânese hid the people and camels in
一 的 这些 曾是 所以 宽敞 那 这 - 隐藏 这 人们 和 骆驼 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
其中一间非常宽敞，苏丹人把人和骆驼都藏在里面。

[stæs] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈdʒektʃərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [leɪ] [brˈsaɪd] [ˈɪdrɪs]
Stas , although he conjectured more or less what had happened , lay beside Idris
斯塔斯 , 虽然 他 推测 更多的 或者较少的 什么 有 发生 , 躺 旁 伊德里斯
[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
and pretended to sleep ,
和 假装 到 睡觉 ,
斯塔斯虽然大致猜到了发生了什么事，但他还是躺在伊德里斯旁边，假装睡着了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈærəbz] , [huː] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
hoping that the Arabs , who thus far had exchanged but a few words about the
希望 那 这 阿拉伯人 , WHO 因此 远的 有 交换 但 一个 很少 字 关于 这
[əˈkɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,
希望阿拉伯人，他们此前只就此事进行过寥寥数语的交流，

[wʊd] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
would now begin to speak about it .
会 现在 开始 到 说话 关于 它 .
现在开始谈论这件事。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈfɑːdəŋ]
In fact , his hope was not disappointed , for immediately after pouring out fodder
在 事实 , 他的 希望 曾是 不是 失望的 , 为了 立即地 后 浇注 出去 饲料
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
for the camels ,
为了 这 骆驼 ,
事实上，他的希望并没有落空，因为就在他把饲料倒给骆驼之后，

[ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][ænd; ənd][ðə; ði] - [wið; wiθ] - [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the Bedouins and the Sudānese with Chamis sat down for a
这 贝都因人 和 这 - 和 - 卫星 向下 为了 一个
[kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

贝都因人和苏丹人与沙米斯坐下来商议。

" [hensˈfɔːrθ] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
" Henceforth we can ride only in the night ; in the daytime we will have to
" 今后 我们 能 骑 仅有的 在 这 夜晚 ; 在 这 白天 我们 将要 有 到
[hard] !
hide !
隐藏 !

“从今以后，我们只能在夜间骑马；白天我们必须躲藏起来！”

" [spʊk] [aʊt][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈbeduɪn] .
" spoke out the one - eyed Bedouin .
" 辐 出去 这 一 - 眼睛 贝都因人 .

“独眼贝都因人说道。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [kɔːrɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
" There will be many khors now and in each one of them we will find a
" 那里 将要 是 许多 霍尔 现在 和 在 每个 一 的 他们 我们 将要 寻找 一个
[seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] . "
safe hiding - place . "
安全的 隐藏 - 地方 . "

“现在会有很多洞穴，我们会在每一个洞穴里找到安全的藏身之处。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] ? " [æskt] [ˈɪdrɪs] .
" Are you sure that he was a sentinel ? " asked Idris .
" 是 你 当然 那 他 曾是 一个 哨兵 ? " 问 伊德里斯 .

“你确定他是哨兵吗？”伊德里斯问道。

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" Allah !
" 真主 !

“真主！”

[wiː; wi] [spʊk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
We spoke with him .
我们 辐 和 他 .

我们和他谈过了。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] .
Luckily there was only one .
幸运的是 那里 曾是 仅有的 一 .

幸好只有一个。

[hiː; hi] [stəd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He stood hidden by a rock , so that we could not see him ,
他 站立 隐 经过 一个 岩石 , 所以 那 我们 可以 不是 看 他 ,

他躲在一块岩石后面，所以我们看不见他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] .
but we heard from a distance the cry of his camel .
但 我们 听到 从 一个 距离 这 哭 的 他的 骆驼 .

但我们远远地听到了他的骆驼的叫声。

[ðen] [wiː; wi] [ˈslækənd] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [soʊ] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes] [ˈoʊnli]
Then we slackened our speed and rode up so quietly that he saw us only
然后 我们 松弛 我们的 速度 和 骑 向上 所以 悄悄 那 他 锯 我们 仅有的
[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; ei] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .
when we were a few paces away .
什么时候 我们 是 一个 很少 步幅 离开 :

然后我们放慢速度，悄无声息地骑上去，直到我们离他只有几步远的时候，他才看到我们。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [eɪm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [juː ˈes] .
He became very frightened and wanted to aim his rifle at us .
他 成为 非常 害怕 和 通缉 到 目的 他的 步枪 在 我们 :

他变得非常害怕，想要用步枪指着我们。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
If he had fired , though he might not have killed any of us ,
如果 他 有 被解雇 , 尽管 他 可能 不是 有 被杀 任何 的 我们 ,

如果他开枪了，虽然他可能不会杀死我们中的任何人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsentənəlz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːt] ; [soʊ] , [æz; əz] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
the other sentinels would have heard the shot ; so , as hurriedly as possible ,
这 其他 哨兵 会 有 听到 这 射击 ; 所以 , 作为 匆匆 作为 可能的 ,

[aɪ] [jeld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

I yelled to him :
我 大喊 到 他 :

其他哨兵肯定听到了枪声；于是，我尽快朝他喊道：

- [hɔːlt] !
' **Halt** !
- 停止 !

“停止！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [men] [huː] [ˈkɪdnæpt] [tuː] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl]
we are pursuing men who kidnapped two white children , and soon the whole
我们 是 追求 男人 WHO 被绑架 二 白色的 孩子们 , 和 很快 这 所有的

[pərˈsuːt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ! -

pursuit will be here ! ' .
追逐 将要 是 这里 ! -

我们正在追捕绑架两名白人儿童的歹徒，很快整个追捕行动就会在这里展开！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] , [soʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [juː ˈes] ;
The boy was young and foolish , so he believed us ;
这 男生 曾是 年轻的 和 愚蠢 , 所以 他 相信 我们 ;

那个男孩年轻无知，所以他相信了我们；

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes] [tuː; tə] [swer] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈraːn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
only he ordered us to swear on the Koran that such was the case .
仅有的 他 订购 我们 到 发誓 在 这 《古兰经》 那 这样的 曾是 这 案件 :

但他命令我们对着《古兰经》发誓，证明情况确实如此。

[wiː; wi] [gɔːt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæməlz] [ænd; ənd] [swɔːr] — "
We got off our camels and swore — "
我们 得到 离开 我们的 骆驼 和 发誓 — "

我们下了骆驼，咒骂道——

" [ðə; ði] [ˈmaːdiː; -di] [wɪl] [əbˈzɑːlv] [juː ˈes] — "
" **The Mahdi will absolve us — "**
" 这 马赫迪 将要 开脱 我们 — "

“马赫迪会赦免我们——”

" [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈɪdɪs] .
" **And bless you , " said Idris .**
" 和 保佑 你 , " 说 伊德里斯 :

“愿上帝保佑你，”伊德里斯说道。

" [spi:k] ！
" **Speak** ！
" 说话 ！

“说话！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ˈæftərwərdz] ？ "
what did you do afterwards ？ "
什么 做过 你 做 然后 ？ "

你之后做了什么？

" [naʊ] ， " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] ， " [wen] [wi:; wi] [swɔ:r] ， [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ：
" **Now** ， " **continued the Bedouin** ， " **when we swore** ， **I said to the boy** ：

“现在，”贝都因人继续说道，“我们发誓的时候，我对那男孩说：

- [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [du:][nɑ:t] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [hu:] [ɑ:r; ər]
- **But who can vouch that you yourself do not belong to the outlaws who are**
- 但 WHO 能 担保 那 你 你自己 做 不是 属于 到 这 亡命之徒 WHO 是
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] ，
running away with the white children ，
跑步 离开 和 这 白色的 孩子们 ；

“但是谁能保证你自己不是那些拐走白人孩子的亡命之徒呢？ ”

[ænd; ənd] [weðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [pər'su:t] ？ -
and whether they did not leave you here to hold back the pursuit ？ !
和 无论 他们 做过 不是 离开 你 这里 到 抓住 后退 这 追逐 ？ -

他们是不是故意把你留在这里阻挡追击？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ．
And I ordered him also to take an oath ．
和 我 订购 他 还 到 拿 一个 誓言 ：

我还命令他宣誓。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'sentɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ．
To this he assented and this caused him to believe us all the more ．
到 这 他 同意 和 这 导致 他 到 相信 我们 全部 这 更多的 ．

他对此表示同意，这让他更加相信我们。

[wi:; wi][brɪˈgæən][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈwaɪər]
We began to ask him whether any orders had come over the copper wire
我们 开始 到 问 他 无论 任何 订单 有 来 超过 这 铜 金属丝

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənaɪzd] ．
to the sheiks and whether a pursuit was organized ．
到 这 酋长们 和 无论 一个 追逐 曾是 组织 ．

我们开始询问他，是否有人通过铜线向酋长们下达了命令，以及是否组织了追捕行动。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ； - [jes] ！ - [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈwɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] ，
He replied : ' Yes ! ' and told us that a great reward was offered ，
他 回复 ； - 是的 ！ - 和 讲述 我们 那 一个 伟大的 报酬 曾是 提供 ；

他回答说：“是的！”并告诉我们，有人提供了丰厚的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [kɔrz] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdɪd] ，
and that all khors at a two days ' distance from the river were guarded ，
和 那 全部 霍尔兹 在 一个 二 天 - 距离 从 这 河 是 守卫 ；

并且所有距离河流两天路程的村庄都设有守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - - ([sˈti:məz]) ， [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [tru:ps] [ɑ:r; ər]
and that the great ' baburs ' (steamers) ， **with Englishmen and troops are**
和 那 这 伟大的 - - (蒸汽船) ； 和 英国人 和 军队 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ． "
continually floating over the river ． "
持续 漂浮的 超过 这 河 ； "

而且，载着英国人和军队的大型“巴布尔”(汽船) 不断地在河上航行。

" ['ni:ðəɹ] [ðə; ði] - - - [nɔ:r][ðə; ði] [tru:ps] [kæn; kən][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
" **Neither the ' baburs ' nor the troops can avail against the might of**
" 两者都不 这 - - 也不 这 军队 能 可用 反对 这 可能 的
“无论是‘巴布尔’还是军队，都无法对抗强大的.....”

['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] — "
Allah and the prophet — "
真主 和 这 先知 — "
真主和先知——

" [meɪ] [aɪ'ti:] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ! "
" **May it be as you say !** "
" 可能 它 是 作为 你 说 ! "
“愿如你所愿！ ”

" [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" **Tell us how you finished with the boy ?**
" 告诉 我们 如何 你 完成的 和 这 男生 ?
“告诉我们你是怎么解决那个男孩的？ ”

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['beduɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **The one - eyed Bedouin pointed at his companion .**
" 这 一 - 眼睛 贝都因人 尖 在 他的 伴侣 .
独眼贝都因人指着他的同伴。

" ['æbu:] - ['ʌŋgə] , " [hi:; hi] [sed] , " [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðəɹ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'hʌðəɹ] ['sentɪn(ə)]
" **Abu - Anga , " he said , " asked him whether there was not another sentinel**
" 阿布 - 安加 , " 他 说 , " 问 他 无论 那里 曾是 不是 其他 哨兵
[nɪɹ] - [baɪ] ,
near - by ,
靠近 - 经过 ,
“阿布·安加,”他说, “问他附近是否还有其他哨兵,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] ;
and the sentinel replied that there was not ;
和 这 哨兵 回复 那 那里 曾是 不是 ;
哨兵回答说没有;

[ðen] ['æbu:] - ['ʌŋgə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentɪnlz] [θroʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]
then Abu - Anga thrust his knife into the sentinel's throat so suddenly that he did
然后 阿布 - 安加 推力 他的 刀 进入 这 哨兵的 喉 所以 突然 那 他 做过
[nɑ:t] ['ʌtəɹ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
not utter a word .
不是 说出 一个 单词 .
然后, 阿布-安加突然将刀刺入哨兵的喉咙, 哨兵还没来得及发出一个字。

[wi:; wi] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [kleft] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd]
We threw him into a deep cleft and covered him with stones and
我们 扔 他 进入 一个 深的 裂 和 涵盖 他 和 石头 和
[θɔ:rnz] .
thorns .
荆棘 .
我们把他扔进一个深沟里, 用石头和荆棘把他盖住。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] ,
In the village they will think that he ran away to the Mahdi ,
在 这 村庄 他们 将要 思考 那 他 跑 离开 到 这 马赫迪 ,
村里人会认为他逃去投奔马赫迪了。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] ['hæpən] . "
for he told us that this does happen . "
为了 他 讲述 我们 那 这 做 发生 . "
因为他告诉我们, 这种事确实会发生。

" [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ðoʊz] [hu:] [rʌŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['blesɪd; blest][ju:; jə] , " ['ænsə] ['ɪdrɪs] .
" **May God bless those who run away as he blessed you , " answered Idris .**
" 可能 上帝 保佑 那些 WHO 跑步 离开 作为 他 蒙福 你 , " 回答 伊德里斯 .
"愿上帝保佑那些逃亡的人，就像保佑你一样，"伊德里斯回答道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
" 是的 !

[hi:; hi][dɪd] [bles] [ju: 'es] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['æbu:] - ['ʌŋgə] ,
He did bless us , " retorted Abu - Anga ,
他 做过 保佑 我们 , " 反驳 阿布 - 安加 ,
"他确实祝福了我们，"阿布-安加反驳道。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['dɪstəns]
" **for we now know that we will have to keep at a three days ' distance**
" 为了 我们 现在 知道 那 我们 将要 有 到 保持 在 一个 三 天 - 距离
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
from the river ,
从 这 河 ,
"因为我们现在知道，我们必须与河流保持三天的距离，

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [wi:; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪlt] [ʃi:; ʃɪ] -
and besides we captured a rifle which we needed and a milch she -
和 除了 我们 捕获 一个 步枪 哪个 我们 需要 和 一个 牛奶 她 -
['kæm(ə)l] . " **camel . " camel . " camel . "**
骆驼 . " camel . "

" [ðə; ðɪ] [gɔ:dz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][wʌŋ] - [aɪd] ,
" **The gourds , " added the one - eyed ,**
" 这 葫芦 , " 额外 这 一 - 眼睛 ,
"葫芦，"独眼人补充道，

" [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪlɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sæks] ;
" **are filled with water and there is considerable millet in the sacks ;**
" 是 已填 和 水 和 那里 是 大量 粟 在 这 麻袋 ;
"袋子里装满了水，还有大量的小米；

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] . " **but we found but little powder . "**
但 我们 成立 但 小的 粉末 . " **but we found but little powder . "**
但我们只找到了少量粉末。

" - [ɪz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɔɪz] ['raɪf(ə)l] , [frʌm; frəm]
" **Chamis is carrying a few hundred cartridges for the white boy's rifle , from**
" - 是 携带 一个 很少 百 墨盒 为了 这 白色的 男孩们 步枪 , 从
[wɪt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ʃu:t] .
which we cannot shoot .
哪个 我们 不能 射击 .
"查米斯带着几百发子弹，是给那个白人男孩的步枪用的，但我们用不了那支步枪。"

['paʊdər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ʌnd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['ʌʊəz] .
Powder is always the same and can be used in ours .
粉末 是 总是 这 相同的 和 能 是 用过的 在 我们的 .
粉末始终相同，可以在我们的产品中使用。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈɪdrɪs] [ˌnevərðəˈles] [ˈpɒndəd] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
" **Saying this , Idris nevertheless pondered , and heavy anxiety was reflected in**
" 说 这 , 伊德里斯 尽管如此 沉思 , 和 重的 焦虑 曾是 反映 在
[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ,
his dark face ,
他的 黑暗的 脸 ,

“说着这些话，伊德里斯却陷入了沉思，他黝黑的脸上显露出沉重的焦虑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [kɔːrps] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
for he understood that when once a corpse had fallen to the ground ,
为了 他 理解 那 什么时候 一次 一个 尸体 有 倒下 到 这 地面 ,
因为他明白，一旦尸体倒在地上，

[stæs] - [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [sɪˈkjʊr] [ɪˈmjuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈtraɪəl][ænd; ənd]
Stas ' intercession would not secure immunity for them from trial and
斯塔斯 - 代祷 会 不是 安全的 免疫 为了 他们 从 审判 和
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

斯塔斯的斡旋并不能保证他们免于审判和惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː.][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp] [n] [ˈɡʌvərnmənt] .
if they should fall into the hands of the Egyptian Government .
如果 他们 应该 落下 进入 这 双手 的 这 埃及人 政府 .

如果他们落入埃及政府手中。

[stæs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Stas listened with palpitating heart and strained attention .
斯塔斯 听着 和 心悸 心 和 紧张 注意力 .

斯塔斯心跳加速，全神贯注地听着。

[ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ə; eɪ] [pərˈsuːt]
In that conversation there were some comforting things , especially that a pursuit
在 那 对话 那里 是 一些 令人感到安慰 事物 , 尤其 那 一个 追逐
[wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
was organized ,
曾是 组织 ,

那次谈话中有一些令人欣慰的事情，特别是提到已经组织了追捕行动。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] ,
that a reward was offered ,
那 一个 报酬 曾是 提供 ,

有人悬赏奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋks][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz]
and that the sheiks of the tribes on the river banks had received orders
和 那 这 酋长们 的 这 部落 在 这 河 银行 有 已收到 订单
[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˈkærəvænz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsaʊθwərd] .
to detain caravans going southward .
到 扣留 旅行拖车 去 向南 .

河岸边各部落的酋长们接到命令，要扣留南下的商队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] [ˈɔːlsou][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈbaʊt] [sˈtiːməz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The boy was comforted also by the intelligence about steamers filled with English
这 男生 曾是 安慰 还 经过 这 智力 关于 蒸汽船 已填 和 英语
[truːps] [plaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrɪvər] .
troops plying on the upper river .
军队 合奏 在 这 上 河 .

男孩还从有关满载英国军队的轮船在上游航行的消息中得到了安慰。

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] [maɪt] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːdʒɪpʃn] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
The dervishes of the Mahdi might cope with the Egyptian army and even
这 苦行僧 的 这 马赫迪 可能 应付 和 这 埃及人 军队 和 甚至
[dɪˈfiːt] [aɪˈtiː] ,
defeat it ,
击败 它 ,

马赫迪的苦行僧或许能够与埃及军队抗衡，甚至击败它。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] ,
but it was an entirely different matter with English people ,
但 它 曾是 一个 完全 不同的 事情 和 英语 人们 ,
但英国人的情况则完全不同。

[ænd; ənd][stæs][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði]
and Stas did not doubt for a moment that the first battle would result in the
和 斯塔斯 做过 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 第一的 战斗 会 结果 在 这
[ˈtoʊt(ə)] [raʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmʌltɪtuːd] .
total rout of the savage multitude .
全部的 路线 的 这 野蛮的 民众 .

斯塔斯丝毫没有怀疑，第一场战斗将会彻底击溃这群野蛮的敌人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] [ðʌs] :
So , with comfort in his soul , he soliloquized thus :
所以 , 和 舒适 在 他的 灵魂 , 他 独白 因此 :
于是，他心满意足地自言自语道：

" [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] ,
"**Even though they wish to bring us to the Mahdi** ,
" 甚至 尽管 他们 希望 到 带来 我们 到 这 马赫迪 ,
“即使他们希望把我们带到马赫迪面前，

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][kæmp][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈmɑːdi; -di] [ɔːr]
it may happen that before we reach his camp there will not be any Mahdi or
它 可能 发生 那 前 我们 抵达 他的 营 那里 将要 不是 是 任何 马赫迪 或者
[hɪz; ɪz] [ˈdɜːrvɪʃ] .
his dervishes .
他的 苦行僧 .

有可能在我们到达他的营地之前，马赫迪和他的苦行僧都不会出现。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsaːləs] [wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðer; ðər] [əˈweɪtɪd]
"**But this solace was embittered by the thought that in such case there awaited**
" 但 这 慰藉 曾是 愤懑 经过 这 想法 那 在 这样的 案件 那里 等待中
[ðem; ðəm] [hoʊl] [wiːks] [ˈʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
them whole weeks of travel ,
他们 所有的 周 的 旅行 ,

“但想到在这种情况下他们将面临长达数周的旅程，这种安慰便变得苦涩起来。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst] [ɪgˈzɔːst] [neɪz] [streŋθ] ,
which in the end must exhaust Nell's strength ,
哪个 在 这 结尾 必须 排气 内尔的 力量 ,
最终这必然会耗尽奈尔的体力。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʌv; əv]
and during all this time they would be forced to remain in the company of
和 期间 全部 这 时间 他们 会 是 强制 到 保持 在 这 公司 的
[neɪvz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəɪz] .
knaves and murderers .
无赖 和 杀人犯 .

在此期间，他们将被迫与恶棍和杀人犯为伍。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˌrɛkəˈlɛk(ə)n̩] [ʌv; əv] [ðæt̚] [jʌŋ] [ˈæɹəb̩] , [ˈhuːm] [ðə; ði][ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduː,ɪnz, ˈbɛdəwənz][hæd; həd]
At the recollection of that young Arab , whom the Bedouins had
在这回忆的那年轻的阿拉伯 , 谁这贝都因人有
[ˈbʊtʃɜd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
butchered like a lamb ,
屠宰喜欢一个羊肉 ,

回想起那个被贝都因人像宰羔羊一样屠杀的年轻阿拉伯人，

[fɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [br̩ˈset] [stæs] .
fear and sorrow beset Stas .
害怕和悲哀围困斯塔斯 .

恐惧和悲伤笼罩着斯塔斯。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt̚][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nɛl] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt̚][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n̩] [hɜːr; həɹ]
He decided not to speak of it to Nell in order not to frighten her
他决定不是到说话的它到内尔在命令不是到吓唬她
[ænd; ənd] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːsəri] [ˈpɪktʃər]
and augment the sorrow she felt after the disappearance of the illusory picture
和增强这悲哀她毛毡后这消失的这虚幻图片
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmɛdɪˌnɛt] .
of the oasis of Fayûm and the city of Medinet .
的这绿洲的 - 和这城市的 medinet .

他决定不把这件事告诉内尔，以免吓到她，加重她在法尤姆绿洲和麦地那城的幻象消失后所感受到的悲伤。

[hiː; hi] [sɔː] [br̩ˈfɔːr] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈviːn] [ðæt̚] [terz] [wɜːr; wər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈsɜːrdʒɪŋ]
He saw before their arrival at the ravine that tears were involuntarily surging
他锯前他们的到达在这峡谷那眼泪是不由自主滔滔
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
to her eyes ;
到她她眼睛 ;

在他们到达峡谷之前，他就看到她的眼泪不由自主地涌了出来；

[ˈðɜrfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪt̚] [hiː; hi] [wɪt̚] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm]
therefore , when he had learned everything which he wished to know from
所以 , 什么时候他有学习一切哪个他希望到知道从
[ðə; ði][ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduː,ɪnz, ˈbɛdəwənz] - [ˈnærətɪvz] ,
the Bedouins ' narratives ,
这贝都因人 - 叙事 ,

因此，当 he 从贝都因人的叙述中了解到所有 he 想知道的事情之后，

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt̚] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
he pretended to awake and walked towards her .
他假装醒和步行向她 .

他假装醒来，朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [sæt̚][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [nɪr̩] [ˈdaɪnə] , [ˈiːtɪŋ] [deɪts] , [ˈmoɪsnd̩] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [terz] .
She sat in a corner near Dinah , eating dates , moistened a little with her tears .
她卫星在一个角落靠近迪娜 , 吃日期 , 湿润一个小的和她眼泪 .

她坐在黛娜附近的一个角落里，吃着椰枣，椰枣上沾着些许泪水。

[bʌt; bət̚] [ˈsiːɪŋ] [stæs] ,
But seeing Stas ,
但看到斯塔斯 ,

但看到斯塔斯，

[ʃiː; ʃi] [ˌrɛkəˈlɛktɪd] [ðæt̚] [nɑːt̚] [lɔːŋ] [br̩ˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt̚] [hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt̚] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
she recollected that not long before he declared that her conduct was worthy of
她回忆那不是长的前 he 声明那她执行曾是值得的
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n̩][ʌv; əv][æt; ət] [liːst̚] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ;
a person of at least thirteen years ;
一个人 的 在 至少 十三 年 ;

她回忆起不久前他曾宣称她的行为举止像一个至少十三岁的人；

[soʊ] , [nɑ:t] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
so , not desiring to appear again as a child ,
所以 , 不是 渴望 到 出现 再次 作为 一个 孩子 ,
所以, 他不想再以孩童的形象出现,

[ʃi:; ʃɪ] [bɪt] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] [ti:θ] ,
she bit the kernel of a date with the full strength of her little teeth ,
她 少量 这 核心 的 一个 日期 和 这 满的 力量 的 她 小的 牙齿 ,
她用小牙齿狠狠咬了一口枣核。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'pres] [hɜ:r; həɹ] ['sɒbz] .
so as to suppress her sobs .
所以 作为 到 压制 她 啜泣 :
好让她能抑制住抽泣声。

" [nel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " ['medɪ,net] — [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luz(ə)n] ,
" **Nell , " said the boy , " Medinet — that was an illusion ,**
" 内尔 , " 说 这 男生 , " medinet — 那 曾是 一个 错觉 ,
男孩说: “内尔, 梅迪内特——那只是个幻觉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] ; [soʊ] [dəʊnt] [gri:v] ,
but I know for a certainty that we are being pursued ; so don't grieve ,
但 我 知道 为了 一个 肯定 那 我们 是 存在 追击 ; 所以 不 悲伤 ,
[ænd; ənd] [dəʊnt] [kraɪ] .
and don't cry .
和 不 哭 :
但我确信我们正在被追捕; 所以不要悲伤, 也不要哭泣。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [reɪzd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] ['tɪrfl] ['pju:p(ə)lɪz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]
" **At this the little girl raised towards him her tearful pupils and replied in**
" 在 这 这 小的 女孩 提高 向 他 她 内牛满面 学生 和 回复 在
[ə; eɪ] ['brʊkən] [vɔɪs] :
a broken voice :
一个 破碎的 嗓音 :
“这时, 小女孩抬起泪眼婆娑的双眼, 哽咽着回答道:”

" [noʊ] , [stæs] — [aɪ] [du:][nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kraɪ] — ['oʊnlɪ] [maɪ] [aɪz] — [pər'spaɪər] [soʊ] .
" **No , Stas — I do not want to cry — only my eyes — perspire so .**
" 不 , 斯塔斯 — 我 做 不是 想 到 哭 — 仅有的 我的 眼睛 — 出汗 所以 :
“不, 斯塔斯——我不想哭——只是我的眼睛——出了很多汗。”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜ:r; həɹ] [tɪn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] ;
" **But at that moment her chin began to quiver ;**
" 但 在 那 片刻 她 下巴 开始 到 颤动 ;
但就在这时, 她的下巴开始颤抖;

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [kloʊzd] ['aɪləʃɪz] [bɪg] [terz] [gʌʃt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
from under her closed eyelashes big tears gushed and she wept in earnest .
从 在下面 她 关闭 睫毛 大的 眼泪 滔滔不绝 和 她 哭泣 在 认真 :
她紧闭的双眼下涌出大颗泪珠, 她放声痛哭。

[haʊ'eɪvər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k]
However , as she was ashamed of her tears and expected a rebuke
然而 , 作为 她 曾是 羞愧 的 她 眼泪 和 预期的 一个 训斥
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [stæs] ,
for them from Stas ,
为了 他们 从 斯塔斯 ,
然而, 由于她为自己的眼泪感到羞愧, 并预料到斯塔斯会因此责备她,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
a little from shame and a little from fear she hid her head on his
一个 小的 从 耻辱 和 一个 小的 从 害怕 她 隐藏 她 头 在 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她有些羞愧，有些害怕，便把头埋在他的胸膛里。

[ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈkɒpiəsli] .
wetting his clothes copiously .
润湿 他的 衣服 大量 .

他的衣服湿透了很多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] .
But he at once consoled her .
但 他 在 一次 安慰 她 .

但他立刻安慰了她。

" [nel] , [dəʊnt][biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
" Nell , don't be a fountain .
" 内尔 , 不 是 一个 喷泉 .

“内尔，别像喷泉一样。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈærəb] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃɪ] - [ˈkæm(ə)] .
You saw that they took away from some Arab a rifle and a she - camel .
你 锯 那 他们 采取 离开 从 一些 阿拉伯 一个 步枪 和 一个 她 - 骆驼 .

你看到他们从某个阿拉伯人那里缴获了一支步枪和一头母骆驼。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗？

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] .
It means that the desert is full of soldiers .
它 方法 那 这 沙漠 是 满的 的 士兵 .

这意味着沙漠里到处都是士兵。

[wʌns] [ðɪːz] [retʃɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentɪn(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ]
Once these wretches succeeded in trapping a sentinel , but the next time they
一次 这些 可怜虫 成功了 在 诱捕 一个 哨兵 , 但 这 下一个 时间 他们
[ðəmˈselvz] [wɪl] [get] [kɔːt] .
themselves will get caught .
他们自己 将要 得到 捕捉 .

这些恶棍好不容易抓住了一名哨兵，但下次他们自己就会被抓住了。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstiːmbʊt] [ɑːr; ər] [plaɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [naɪl] [ˈɔːlsou] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A large number of steamboats are plying over the Nile also — Why , of course ,
一个 大的 数字 的 汽船 是 合奏 超过 这 尼罗河 还 — 为什么 , 的 课程 ,
[nel] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
Nell , we will return .
内尔 , 我们 将要 返回 .

尼罗河上也有很多汽船往来穿梭——当然，内尔，我们会回来的。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [tuː; tə] [buːt] .
We will return , and in a steamer to boot .
我们 将要 返回 , 和 在 一个 汽船 到 启动 .

我们会回来的，而且会乘轮船回来。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
" **And he would have comforted her further in this manner** ,
" 和 他 会 有 安慰 她 更远 在 这 方式 ,
他本可以这样进一步安慰她。

[wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] ,
were not his attention attracted by a strange sound coming from the outside ,
是 不是 他的 注意力 吸引 经过 一个 奇怪的 声音 未来 从 这 外部 ,
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sænd] - [drɪfts] ,
from the sand - drifts ,
从 这 沙 - 漂移 ,
难道他的注意力没有被从外面沙堆里传来的奇怪声音吸引吗？

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [bluː] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .
which the hurricane blew onto the bottom of the ravine .
哪个 这 飓风 吹 到 这 底部 的 这 峡谷 .
飓风将它们吹到了峡谷底部。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ðɪ] [θɪn] , [mə'tæɪɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] [paɪp] .
It was something resembling the thin , metallic notes of a reed pipe .
它 曾是 某物 类似 这 薄的 , 金属 笔记 的 一个 芦苇 管道 .
那声音有点像芦苇管吹奏出的那种细腻、金属般的音色。

[stæs] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Stas broke off the conversation and began to listen .
斯塔斯 打破 离开 这 对话 和 开始 到 听 .
斯塔斯打断了谈话，开始倾听。

[ˌæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪːz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [saɪdz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
After a while these very thin and mournful sounds came from many sides simultaneously .
后 一个 尽管 这些 非常 薄的 和 悲哀 声音 来了 从 许多 侧面 同时地 .
过了一会儿，四面八方同时传来这些非常细弱、哀伤的声音。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [maɪnd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ðæt] [ðɪːz] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪbiən] [gɑːrdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [eɪd][wɪð; wɪθ] ['hwɪslz] .
Through the boy's mind the thought flashed that these might be Arabian guards surrounding the ravine and summoning aid with whistles .
通过 这 男孩们 头脑 这 想法 闪光灯 那 这些 可能 是 阿拉伯 守卫 周围 这 峡谷 和 召唤 援助 和 哨声 .
男孩脑海中闪过一个念头：这些可能是包围峡谷的阿拉伯卫兵，他们正吹着口哨召唤援军。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .
His heart began to beat .
他的 心 开始 到 打 .
他的心脏开始跳动。

[hiː; hi] [glɑːnst] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [æet; ət][ðə; ðɪ] - , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;
He glanced once and again at the Sudânese , hoping that he would behold consternation on their faces ;
他 瞥了一眼 一次 和 再次 在 这 - , 希望 那 他 会 看哪 惊愕 在 他们的 面孔 ;
他回头看了苏丹人一眼，希望能看到他们脸上惊恐的表情；

[bʌt; bət][noʊ] !
but no !
但 不 !
但是，不！

[ˈɪdɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbədʊʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [ˈkɑːmli] [tʃuːd] [ˈbɪskɪts] , [ˈoʊnli]
Idris , Gebhr and the two Bedouins calmly chewed biscuits , only
伊德里斯 , - 和 这 二 贝都因人 平静地 咀嚼 饼干 , 仅有的
- [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɾˈpraɪzd] .
Chamis appeared a little surprised .
- 出现 一个 小的 惊讶 .

伊德里斯、格布尔和两个贝都因人平静地嚼着饼干，只有沙米斯看起来有些惊讶。

[ðə; ði] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] .
The sounds continued .
这 声音 持续 .
声音持续不断。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɪdɪs] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ; [rɪˈtʃːrniŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt]
After a while Idris rose and looked out of the cavern ; returning , he stopped
后 一个 尽管 伊德里斯 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 洞穴 ; 返回 , 他 停止
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
near the children ,
靠近 这 孩子们 ,

过了一会儿，伊德里斯起身向洞穴外望去；然后他转过身，停在孩子们附近。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说：

" [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" **The sands are beginning to sing .**
" 这 沙子 是 开始 到 唱歌 .
“沙子开始歌唱了。”

" [stæs] - [kʲʊɾiˈɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [əˈraʊzd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtʃːrmɪnd] [nɑːt]
" **Stas ' curiosity was so aroused that he forgot that he had determined not**
" 斯塔斯 - 好奇心 曾是 所以 被唤醒 那 他 忘了 那 他 有 决定 不是
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈɪdɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd] [æskt] :
to speak to Idris any more and asked :
到 说话 到 伊德里斯 任何 更多的 和 问 :

斯塔斯的好奇心被彻底激发，以至于他忘记了自己已经决定不再和伊德里斯说话，于是问道：

" [sændz] ?
" **Sands ?**
" 桑兹 ?
“沙子？ ”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "
“这是什么意思？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðʌs] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][reɪn] .
" **It happens thus , and means that for a long time there will be no rain .**
" 它 发生 因此 , 和 方法 那 为了 一个 长的 时间 那里 将要 是 不 雨 .
“事情就是这样发生的，这意味着很长一段时间内都不会下雨。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstres] [juː ˈes] ,
But the heat will not distress us ,
但 这 热 将要 不是 痛苦 我们 ,
但炎热的天气并不会让我们感到不适。

[sɪns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][æˈswɑːn][wiː; wi] [wɪl] [raɪd][ˈoʊnli] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
since as far as Assuan we will ride only during the night .
自从 作为 远的 作为 阿苏安 我们 将要 骑 仅有的 期间 这 夜晚 .
因为到阿苏安一带我们只能夜间骑行。

" [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" And no more could be learned from him .

" 和 不 更多的 可以 是 学习 从 他 .

“再也无法从他身上学到任何东西了。”

[stæs][ænd; ənd] [nel] ['lisnd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Stas and Nell listened long to these peculiar sounds which continued until the sun

斯塔斯 和 内尔 听着 长的 到 这些 奇特 声音 哪个 持续 直到 这 太阳

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

descended in the west ,

下降 在 这 西方 ,

斯塔斯和内尔长时间聆听着这些奇特的声音，直到太阳西沉才停止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəvæn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] .

after which night fell and the caravan started on its further journey .

后 哪个 夜晚 跌倒 和 这 大篷车 开始 在 它是 更远 旅行 .

之后夜幕降临，商队继续踏上旅程。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ˈpleɪsɪz] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌ; əv] ['ækses] , [ə'mɪd] ['rɑːks]
In the daytime they hid in places concealed and difficult of access , amid rocks

在 这 白天 他们 隐藏 在 地方 暗 和 难的 的 使用权 , 之中 岩石

[ænd; ənd][ˈkæzəmz] ,

and chasms ,

和 深渊 ,

白天，他们躲藏在隐蔽且难以到达的地方，例如岩石缝隙和峡谷中。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] , [wɪˈðəʊt] ['respɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst]
and during the night they hurried , without respite , until they passed the First

和 期间 这 夜晚 他们 慌忙 , 没有 喘息 , 直到 他们 通过了 这 第一的

[ˈkætərækt] .

Cataract .

白内障 .

他们连夜赶路，没有丝毫喘息，直到通过了第一瀑布。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði][ˈbedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] [di'səːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][fɔːrm]
When finally the Bedouins discerned from the situation and form

什么时候 最后 这 贝都因人 辨别 从 这 情况 和 形式

[ʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrɪz] [ðæt] [æ'swɑːn][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,

of the khors that Assuan was behind them ,

的 这 霍尔 那 阿苏安 曾是 在后面 他们 ,

最后，当贝都因人从霍尔人的处境和形制判断出阿苏安就在他们身后时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɜːrd(ə)n] [fel] [ɔːf] ['ɪdrɪs] - [breɪst] .

a great burden fell off Idris ' breast .

一个 伟大的 负担 跌倒 离开 伊德里斯 - 胸部 .

伊德里斯如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌ; əv][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ]
As they suffered already from want of water they drew nearer to the river a

作为 他们 遭受 已经 从 想 的 水 他们 画 更近 到 这 河 一个

[hæf] ['deɪz] ['dɪstəns] .

half day's distance .

一半 天 距离 .

由于已经缺水，他们向河边走了半天的路程。

[ðer; ðær] ['ɪdrɪs] , [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] ,
There Idris , concealing the caravan ,
那里 伊德里斯 , 隐藏 这 大篷车 ,

伊德里斯在那里掩藏着商队，

[sent] [ɔ:l] [ðə; ði]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
sent all the camels with the Bedouins to the Nile in order to
发送 全部 这 骆驼 和 这 贝都因人 到 这 尼罗河 在 命令 到
[ˈwɔ:tər][ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋɡər] [taɪm] .
water them well and for a longer time .
水 他们 出色地 和 为了 一个 更长 时间 .

为了让贝都因人能够充分饮水并长时间饮水，便将所有骆驼都送到了尼罗河边。

[bɪˈjɑ:nd] [æ'swa:n] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [belt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['nɛrəʊz] .
Beyond Assuan the fertile belt along the river was narrower .
超过 阿苏安 这 沃 腰带 沿着 这 河 曾是 较窄 .

阿苏安以西，沿河的肥沃地带就变窄了。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dezərt] [ri:tft] [ðə; ði]['rɪvər] ;
In some places the desert reached the river ;
在 一些 地方 这 沙漠 达到 这 河 ;

在某些地方，沙漠延伸到了河流边；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] .
the villages lay at a considerable distance from each other .
这 村庄 躺 在 一个 大量 距离 从 每个 其他 .

这些村庄彼此相距甚远。

[ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] , ['ðɜ:fɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] [sək'sesfəli] , [ʌn'si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
The Bedouins , therefore , returned successfully , unseen by any one ,
这 贝都因人 , 所以 , 返回 成功地 , 看不见 经过 任何 一 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
with a considerable supply of water .
和 一个 大量 供应 的 水 .

因此，贝都因人成功地返回了，没有被任何人发现，并且带回了大量的水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
It was necessary now to think of provisions .
它 曾是 必要的 现在 到 思考 的 条款 .

现在必须考虑应对措施了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] ['spɜrɪŋli] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] [ðeɪ] [gru:] [li:n] ;
As the animals had been fed sparingly during the past week they grew lean ;
作为 这 动物 有 到过 美联储 少量地 期间 这 过去的 星期 他们 生长 倾斜 ;
[ðer; ðær] [neks] ['lenkθənd; 'lenθənd] ,
their necks lengthened ,
他们的 脖子 加长 ,

由于过去一周动物们喂食不足，它们变得消瘦，脖子也变长了。

[ðer; ðær] [hʌmps] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðær][legz] [bɪ'keɪm] [wi:k] .
their humps sank , and their legs became weak .
他们的 驼峰 沉没 , 和 他们的 腿 成为 虚弱的 .

它们的驼峰塌陷了，腿也变得无力了。

[ðə; ði] ['dʌrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [stɪnt] ,
The durra and the supplies for the people , with the greatest stint ,
这 杜拉 和 这 补给品 为了 这 人们 , 和 这 最 限制 ,

杜拉和人民的物资，以及最大的努力，

[wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] .
would suffice for two days more .
会 足够了 为了 二 天 更多的 .

足够再用两天了。

[ˈɪdrɪs] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [na:t] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈdeɪtaɪm] [ðen] [æt; ət] [naɪt] ,
Idris thought , however , that they might , if not during daytime then at night ,
伊德里斯 想法 , 然而 , 那 他们 可能 , 如果 不是 期间 白天 然后 在 夜晚 ,
然而, 伊德里斯心想, 即便不是在白天, 他们也可能, 那就是在晚上。

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks][ænd; ənd][pər'hæps] [baɪ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] [ɪn]
approach the pastures on the river banks and perhaps buy biscuits and dates in
方法 这 牧场 在 这 河 银行 和 也许 买 饼干 和 日期 在
[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] .
some village .
一些 村庄 .

走到河岸边的牧场, 也许还能在某个村庄买到饼干和枣子。

[ˈsɑ:bə] [ɔ:l'reɪdɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
Saba already was given nothing at all to eat or drink ,
萨巴 已经 曾是 给定 没有什么 在 全部 到 吃 或者 喝 ,
萨巴原本就什么吃的喝的都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the children hid leavings of food for him ,
和 这 孩子们 隐藏 剩菜 的 食物 为了 他 ,
孩子们把剩下的食物藏起来给他吃。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmhəʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]
but he somehow managed to take care of himself and came running to
但 他 不知何故 管理 到 拿 关心 的 他自己 和 来了 跑步 到
[ðə; ði] ['stɔ:pɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] [dʒɔ:z][ænd; ənd][ma:ks] [ʌv; əv] [baɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
the stopping places with bleeding jaws and marks of bites on his neck and
这 停止 地方 和 出血 下颚 和 标记 的 咬 在 他的 脖子 和
[brɛst] .
breast .
胸部 .

但他设法照顾好自己, 跑到停车的地方, 下巴流血, 脖子和胸部有咬痕。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] , [ɔ:r][ə; eɪ][haɪ'i:nə] ,
Whether the victim of these fights was a jackal , or a hyena ,
无论 这 受害者 的 这些 战斗 曾是 一个 豺狼 , 或者 一个 鬣狗 ,
无论这些争斗的受害者是豺狼还是鬣狗,

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['dezərt] [fɔ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] [gə'zel] [noʊ][wʌn] [nu:] ;
or perhaps a desert fox or a gazelle no one knew ;
或者 也许 一个 沙漠 狐狸 或者 一个 羚羊 不 一 知道 ;
或许是无人知晓的沙漠狐狸或瞪羚;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hʌŋɡər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
it was enough that there were no signs of great hunger on him .
它 曾是 足够的 那 那里 是 不 标志 的 伟大的 饥饿 在 他 .
只要他身上没有表现出极度饥饿的迹象就足够了。

[æt; ət] [taɪmz] [ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [blæk] [lɪps][wɜ:r; wər] [moɪst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dræŋk] .
At times also his black lips were moist as if he drank .
在 时代 还 他的 黑色的 嘴唇 是 潮湿 作为 如果 他 喝 .
有时他的黑嘴唇湿润, 像是喝过水一样。

[ðə; ði] ['bedəʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] [di:p] [hoʊlz] [æt; ət]
The Bedouins surmised that he must have dug deep holes at
这 贝都因人 推测 那 他 必须 有 挖 深的 孔 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:nz] ,
the bottom of the ravines ,
这 底部 的 这 峡谷 ,
贝都因人推测他一定是在沟底挖了很深的洞。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ri:tʃt] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsentɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
and in this manner reached water which he scented under the ground .

和 在 这 方式 达到 水 哪个 他 香味 在下面 这 地面 .

就这样，他找到了他闻到的地下水源。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [hu:] [get] [lɔ:st] [dɪg][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ˈkæzəmz][ænd; ənd] ,
In this manner travelers who get lost dig the bottoms of chasms and ,

在 这 方式 旅行者 WHO 得到 丢失的 挖 这 底部 的 深渊 和 ,

这样一来，迷路的旅行者就会挖开深渊底部，

[ɪf] [ðei] [du:][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][ˈwɔ:tər] , [ðei] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ri:tʃ] [dæmp][sænd][ænd; ənd] , [ˈsʌkɪŋ]
if they do not often find water , they almost always reach damp sand and , sucking

如果 他们 做 不是 经常 寻找 水 , 他们 几乎 总是 抵达 潮湿 沙 和 , 吸吮

[,aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

如果它们不常找到水，几乎总是会找到潮湿的沙子，然后吸吮沙子里的水分。

[tʃi:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][θɜ:rst] .
cheat in this way the pangs of thirst .

欺骗 在 这 方式 这 疼痛 的 口渴 .

这样就能缓解口渴的痛苦。

[ɪn][ˈsɑ:bə] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] .
In Saba , however , considerable changes took place .

在 萨巴 , 然而 , 大量 变化 采取 地方 .

然而，萨巴岛发生了巨大的变化。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [breɪst] [ænd; ənd] [nek] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌŋkən] ,
He still had a powerful breast and neck , but his sides were sunken ,

他 仍然 有 一个 强大的 胸部 和 脖子 , 但 他的 侧面 是 凹陷 ,

他的胸膛和脖颈依然强壮有力，但腰部却凹陷了。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈtɔ:lər] .
through which he appeared taller .

通过 哪个 他 出现 更高 .

透过镜子，他显得更高了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrednd] [waɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]
In his eyes , about the reddened whites , there was now something savage and

在 他的 眼睛 , 关于 这 发红 白人 , 那里 曾是 现在 某物 野蛮的 和

[ˈθretnɪŋ] .
threatening .

威胁 .

在他眼中，那些泛红的白色皮肤现在有了某种野蛮和威胁的意味。

[tu:; tə] [nel] [ænd; ənd][tu:; tə][stæs][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈtætʃt] [æz; əz] [ˈpri:vɪəsli] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd]
To Nell and to Stas he was as attached as previously and permitted

到 内尔 和 到 斯塔斯 他 曾是 作为 随附的 作为 之前 和 允许

[ðem; ðəm][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [wətˈevər] [ðei] [pli:zd] .
them to do with him whatever they pleased .

他们 到 做 和 他 任何 他们 高兴 .

他对内尔和斯塔斯的感情一如既往，任由他们对他为所欲为。

[hi:; hi] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət] - ,
He still at times wagged his tail at Chamis ,

他 仍然 在 时代 摇晃 他的 尾巴 在 - ,

他有时还会对着查米斯摇尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [graʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈbədʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][ænd; ənd] - [ɔːr] [snæpt]
but he growled at the Bedouins and Sudânese or snapped
但 他 咆哮 在 这 贝都因人 和 - 或者 啪啪
[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [tiːθ] ,
with his terrible teeth ,
和 他的 糟糕的 牙齿 ,
但他会对着贝都因人和苏丹人咆哮，或者露出可怕的牙齿撕咬。

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈklæʃt] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [stiːl] [neɪlz] .
which at such times clashed against each other like steel nails .
哪个 在 这样的 时代 冲突 反对 每个 其他 喜欢 钢 指甲 .
在那种情况下，它们就像钢钉一样相互碰撞。

[ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - [ˈpleɪnli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt]
Idris and Gebhr plainly began to fear and hate him to the extent that
伊德里斯 和 - 显然 开始 到 害怕 和 恨 他 到 这 程度 那
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈraɪf(ə)l] ,
they would have killed him with the captured rifle ,
他们 会 有 被杀 他 和 这 捕获 步枪 ,
伊德里斯和格布尔显然开始害怕和憎恨他，以至于他们会用缴获的步枪杀了他。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [drɪˈzaird] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [smeɪn] ,
were it not that they desired to bring this extraordinary animal to Smain ,
是 它 不是 那 他们 想要的 到 带来 这 非凡的 动物 到 斯迈恩 ,
如果不是因为他们想把这只非凡的动物带到斯迈因，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [pæst] [æˈswɑːn] .
and were it not also that they had already passed Assuan .
和 是 它 不是 还 那 他们 有 已经 通过了 阿苏安 .
如果不是因为他们已经经过了阿苏安的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æˈswɑːn] !
They had passed Assuan !
他们 有 通过了 阿苏安 !
他们已经通过了阿苏安！

[stæs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəli] ,
Stas thought of this continually ,
斯塔斯 想法 的 这 持续 ,
斯塔斯一直在思考这个问题。

[ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʊd] [ˈevər] [oʊvərˈteɪk] [ðəm; ðəm] [stoʊl] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and doubt that the pursuit would ever overtake them stole gradually into his
和 怀疑 那 这 追逐 会 曾经 超过 他们 偷窃 逐步地 进入 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
他渐渐地怀疑，追捕行动终将追上他们。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈiːdʒɪpt][ˈprɑːpər] , [wɪtʃ] [ˈendz][æt; ət] - [ˈhaɪfə] , [ðæt] [ɪz] ,
He knew , indeed , that not only Egypt proper , which ends at Wâdi Haifa , that is ,
他 知道 , 的确 , 那 不是 仅有的 埃及 恰当的 , 哪个 结束 在 - 海法 , 那 是 ,
他确实知道，不仅是埃及本土，也就是止于瓦迪海法的埃及，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkætərækt] ,
at the Second Cataract ,
在 这 第二 白内障 ,
在第二次白内障手术时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊ] [ʌv; əv][ˈɲʊbiə][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn]
but the whole of Nubia was up to that time in the hands of the Egyptian
但 这 所有的 的 努比亚 曾是 向上 到 那 时间 在 这 双手 的 这 埃及人
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

但在此之前，整个努比亚地区都处于埃及政府的控制之下。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [æˈswɑːn][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] - [ˈhaɪfə][ðə; ði]
but he also understood that beyond Assuan and particularly Wâdi Haifa the
但 他 还 理解 那 超过 阿苏安 和 特别 - 海法 这
[pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd]
pursuit would be more difficult and the commands of the Government would
追逐 会 是 更多的 难的 和 这 命令 的 这 政府 会
[biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] [ˈkerləsli] .
be executed carelessly .
是 执行 粗心大意 .

但他也明白，在阿苏安以外，特别是瓦迪海法以外，追捕将会更加困难，政府的命令也会被草率执行。

[hɪz; ɪz][ˈʊʊnli][hʊʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] ,
His only hope was that his father with Mr . Rawlinson ,
他的 仅有的 希望 曾是 那 他的 父亲 和 先生 . 罗林森 ,
[ˈwɪð] [ˈmɪstər] [ˈrɔːlɪnsn] ,
他唯一的希望就是他父亲能和罗林森先生在一起。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈsuːt] [frʌm; frəm] - , [wʊd] [ɡʊʊ][tuː; tə] - [ˈhaɪfə]
after making arrangements for the pursuit from Fayûm , would go to Wâdi Haifa
后 制作 安排 为了 这 追逐 从 - , 会 去 到 - 海法
[baɪ] [ˈstiːmə] ,
by steamer ,
经过 汽船 ,

在安排好从法尤姆出发的追击行动后，将乘轮船前往瓦迪海法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siˈkjuəɪŋ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] - [kɔːr] , [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntərˈsept]
and there securing troops of the camel - corps , would endeavor to intercept
和 那里 确保 军队 的 这 骆驼 - 兵团 , 会 努力 到 截距
[ðə; ði][ˈkæɪvæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
the caravan from the south .
这 大篷车 从 这 南 .

在那里，骆驼兵团的士兵将设法从南方拦截商队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [ðɪs] ,
The boy reasoned that if he were in their place he would do just this ,
这 男生 有理智的 那 如果 他 是 在 他们的 地方 他 会 做 只是 这 ,
[ˈwɪð] [ˈmɪstər] [ˈrɔːlɪnsn] ,
男孩心想，如果他处在他们的位置，他也会这样做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)] .
and for that reason he assumed that his supposition was very probable .
和 为了 那 原因 他 假定 那 他的 假设 曾是 非常 可能 .

因此，他认为自己的推测很有可能是正确的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈbændən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreskjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [əˈkaʊnt] .
He did not , however , abandon the thought of a rescue on his own account .
他 做过 不是 , 然而 , 放弃 这 想法 的 一个 救援 在 他的 自己的 帐户 .

然而，他并没有放弃靠自己营救他人的想法。

[ðə; ði] - [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The Sudânese wanted to have powder for the captured rifle and with this
这 - 通缉 到 有 粉末 为了 这 捕获 步枪 和 和 这
[ˈɑːbdʒekt] [dɪˈsɑɪdɪd] [tuː; tə][dɪsˈdʒɔɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
object decided to disjoin a score of the rifle cartridges ,
目的 决定 到 分离 一个 分数 的 这 步枪 墨盒 ,

苏丹人想要获得缴获步枪所需的火药，为此他们决定拆解二十发步枪子弹。

[soʊ][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
so he told them that he alone was able to do that ,
所以 他 讲述 他们 那 他 独自的 曾是 有能力的 到 做 那 ,
所以他告诉他们，只有他才能做到这一点。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][ʌndə'teɪk][ðə; ði][tæsk][ʌn'skɪlfəli] ,
and that if any one of them should undertake the task unskilfully ,
和 那 如果 任何 一 的 他们 应该 承担 这 任务 笨拙地 ,
如果他们中的任何一人不熟练地承担了这项任务，

[ðə; ði][ˈkɑ:trɪdʒ][wʊd][ɪk'spləʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡərz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz] .
the cartridge would explode in his fingers and tear off his hands .
这 墨盒 会 爆炸 在 他的 手指 和 撕 离开 他的 双手 .
弹壳会在他的手指间爆炸，炸掉他的双手。

[ˈɪdrɪs] , [fɪəɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈfɑ:nəli]
Idris , fearing English inventions and unknown things generally , determined finally
伊德里斯 , 害怕 英语 发明 和 未知 事物 一般来说 , 决定 最后
[tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
to entrust the boy with this undertaking .
到 委托 这 男生 和 这 承诺 .
伊德里斯害怕英国人的发明和未知的事物，最终决定将这项任务委托给这个男孩。

[stæs][went][æt; ət][aɪ'ti:] ['wɪlɪŋli] ,
Stas went at it willingly ,
斯塔斯 去 在 它 心甘情愿 ,
斯塔斯是自愿参与的。

[ˈhoʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt][ðə; ði]['paʊəf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['paʊdə] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:t] [wʊd]
hoping in the first place that the powerful English powder at the first shot would
希望 在 这 第一的 地方 那 这 强大的 英语 粉末 在 这 第一的 射击 会
[bɜ:rst][ðə; ði][oʊld][ə'reɪbiən]['raɪf(ə)l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
burst the old Arabian rifle to pieces ,
爆裂 这 老的 阿拉伯 步枪 到 件 ,
最初希望的是，威力强大的英国火药能在第一枪就把那支老式阿拉伯步枪炸成碎片。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
and , again , that he might be able to hide a few cartridges .
和 , 再次 , 那 他 可能 是 有能力的 到 隐藏 一个 很少 墨盒 .
而且，他或许还能藏几发子弹。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
In fact , he succeeded more easily than he expected .
在 事实 , 他 成功了 更多的 容易地 比 他 预期的 .
事实上，他比预想的更容易成功。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Apparently they watched him at the work ,
显然 他们 观看 他 在 这 工作 ,
显然他们在工作时监视他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æɪrəbz][bɪ'ɡæən][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but the Arabs began at once to talk among themselves and soon they were
但 这 阿拉伯人 开始 在 一次 到 讲话 之中 他们自己 和 很快 他们 是
[mɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][su:pər'vɪʒ(ə)n] .
more occupied with their conversation than with their supervision .
更多的 占领 和 他们的 对话 比 和 他们的 监督 .
但阿拉伯人立刻开始互相交谈，很快他们就忙于交谈，而不再忙于监督工作了。

[ˈfaɪnəli] [ðɪs] [ləˈkwæsəti] [ænd; ənd] [ɪnˈbred] [ˈkerləsnəs] [pərˈmɪtɪd] [stæs][tuː; tə] [kənˈsi:l] [ɪn][hɪz; ɪz]
Finally this loquacity and inbred carelessness permitted Stas to conceal in his
最后 这 健谈 和 近亲繁殖 疏忽 允许 斯塔斯 到 隐藏 在 他的
[ˈbʊzəm] [ˈsev(ə)n] [ˈka:trɪdʒɪz] .
bosom seven cartridges .
怀 七 墨盒 .
最终，斯塔斯的健谈和与生俱来的粗心大意让他得以在胸前藏匿七发子弹。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
Now all that was necessary was to secure the rifle .
现在 全部 那 曾是 必要的 曾是 到 安全的 这 步枪 .
现在只需要确保步枪的安全即可。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [brɪˈjɑ:nd] - [ˈhaɪfə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkætərækt] ,
The boy judged that beyond Wâdi Haifa , the Second Cataract ,
这 男生 评判 那 超过 - 海法 , 这 第二 白内障 ,
男孩判断，在瓦迪海法之外，就是第二瀑布，

[ðɪs] [wʊd] [na:t][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [æz; əz][hiː; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:]
this would not be a very difficult matter as he foresaw that as they drew
这 会 不是 是 一个 非常 难的 事情 作为 他 预见 那 作为 他们 画
[ˈnɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][ˈæɾəbz] - [ˈvɪdʒɪləns] [wʊd] [rɪˈlæks] .
nearer to their destination the Arabs ' vigilance would relax .
更近 到 他们的 目的地 这 阿拉伯人 - 警觉 会 放松 .
这并不会是一件很困难的事情，因为他预见到，随着他们越来越接近目的地，阿拉伯人的警惕性就会放松。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] - , [ðə; ði]
The thought that he would have to kill the Sudânese , the
这 想法 那 他 会 有 到 杀 这 - , 这
[ˈbedʊsənz, ˈbeduː,ɪnz, ˈbedəwənz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] - ,
Bedouins , and even Chamis ,
贝都因人 , 和 甚至 - ,
一想到他不得不杀死苏丹人、贝都因人，甚至还有沙米人，

[ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʃʌdə] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
always caused him to shudder , but after the murder which the
总是 导致 他 到 不寒而栗 , 但 后 这 谋杀 哪个 这
[ˈbedʊsənz, ˈbeduː,ɪnz, ˈbedəwənz][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ,
Bedouins had committed ,
贝都因人 有 坚定的 ,
总是让他不寒而栗，但在贝都因人犯下谋杀罪行之后，

[hiː; hi][dɪd][na:t][hæv; həv] [ˈeni] [ˈskru:pəlz] .
he did not have any scruples .
他 做过 不是 有 任何 顾虑 .
他毫无顾忌。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][laɪf] [ʌv; əv] [nel] [wɜ:r; wər] [ɪnˈvɔ:lvd] ,
He said to himself that the defense , liberty , and life of Nell were involved ,
他 说 到 他自己 那 这 防御 , 自由 , 和 生活 的 内尔 是 涉及 ,
他心想，这事关内尔的辩护、自由和生命。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [dɪd][na:t] [dɪˈzɜ:rv] [ˈeni]
and in view of this the lives of his adversaries did not deserve any
和 在 看法 的 这 这 生活 的 他的 对手 做过 不是 应得 任何
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
因此，他的敌人的生命根本不值得考虑。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sə'rendə] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
especially if they did not surrender and it came to a fight .
尤其 如果 他们 做过 不是 投降 和 它 来了 到 一个 斗争 .

尤其是如果他们没有投降，而是爆发了战斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['raɪf(ə)] .
But he was anxious about the short rifle .
但 他 曾是 焦虑的 关于 这 短的 步枪 .

但他对那支短步枪感到担忧。

[stæs] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [,aɪ 'ti:][baɪ]'strætədʒəm] , [wen'evər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Stas resolved to secure it by stratagem , whenever the opportunity presented itself ,
斯塔斯 已解决 到 安全的 它 经过 策略 , 每当 这 机会 呈现 本身 ,

斯塔斯决心抓住一切机会，用计谋夺取它。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] - ['haɪfə] , [bʌt; bət][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [di:d] [æz; əz] [su:n]
and not to wait until they reached Wâdi Haifa , but perform the deed as soon
和 不是 到 等待 直到 他们 达到 - 海法 , 但 履行 这 契据 作为 很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

as possible .
作为 可能的 .

而且不要等到到达瓦迪海法才去做这件事，而是尽快去做。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] .
Accordingly he did not wait .
因此 他 做过 不是 等待 .

因此他没有等待。

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [pæst] [æ'swa:n] ,
Two days had elapsed since they passed Assuan ,
二 天 有 过去 自从 他们 通过了 阿苏安 ,

他们经过阿苏安已经两天了，

[ænd; ənd] ['ɪdrɪs] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ]
and Idris finally at the dawn of the third day was forced to despatch
和 伊德里斯 最后 在 这 黎明 的 这 第三 天 曾是 强制 到 调度

[ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz][fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] ,

the Bedouins for provisions ,
这 贝都因人 为了 条款 ,

到了第三天黎明，伊德里斯终于被迫派遣贝都因人去采购补给。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['təʊtəli] ['lækɪŋ] .
which were totally lacking .
哪个 是 完全 缺乏 .

完全缺乏。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvər'serɪz] [stæs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [naʊ] [ɔ:r]
In view of the diminished number of adversaries Stas said to himself : " Now or
在 看法 的 这 减少 数字 的 对手 斯塔斯 说 到 他自己 : " 现在 或者

[nevər] !

never !
绝不 !

鉴于敌人的数量减少，斯塔斯心想：“机不可失，时不再来！ ”

" [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kwestʃən] :
" **and immediately turned to the Sudânese with the following question :**
" 和 立即地 转向 到 这 - 和 这 下列的 问题 :

然后他立即转向苏丹人，提出了以下问题：

" ['ɪdrɪs] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [nɑ:t][fa:r] [brɪ'ɑ:nd] -
" **Idris , do you know that the country which begins not far beyond Wâdi**
" 伊德里斯 , 做 你 知道 那 这 国家 哪个 开始 不是 远的 超过 -

伊德里斯，你知道瓦迪不远处的那个国家吗？

[ˈhaɪfə] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnjʊbiə] ? " **Haifa is really Nubia ?** "
海法 是 真的 努比亚 ? "

海法真的是努比亚吗？

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] - [ert] ,
I was fifteen years old and Gebhr eight ,
我 曾是 十五 年 老的 和 - 八 ,

我当时十五岁，格布尔八岁。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] - ,
when my father took us from the Sudân to Fayûm ,
什么时候 我的 父亲 采取 我们 从 这 - 到 - ,

当我父亲带我们从苏丹到法尤姆的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][roʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˈkæməlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and I remember that we rode at that time on camels over the whole of
和 我 记住 那 我们 骑 在 那 时间 在 骆驼 超过 这 所有的 的

[ˈnjʊbiə] .
Nubia .
努比亚 .

我还记得当时我们骑着骆驼游遍了整个努比亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bɪˈlɒŋz] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːks] ([iˈdʒɪpʌnz]) . "
But this country belongs still to the Turks (Egyptians) . "
但 这 国家 属于 仍然 到 这 土耳其人 (埃及人) . "

但这片土地仍然属于土耳其人（埃及人）。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈmaːdiː; -di] [ɪz][ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈfuːliʃli] - [tʃætəd]
The Mahdi is only before Khartûm and you see how foolishly Chamis chattered
这 马赫迪 是 仅有的 前 - 和 你 看 如何 愚蠢地 - 喋喋不休

[wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈdɜːrvi] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][æˈswɑːn] .
when he told you that the army of dervishes reached as far as Assuan .
什么时候 他 讲述 你 那 这 军队 的 苦行僧 达到 作为 远的 作为 阿苏安 .

马赫迪就在哈尔图姆之前，你看看查米斯胡说八道多少次，他说苦行僧的军队已经到达了阿苏安。

[haʊˈevər] , [aɪ][æɪ; jəl][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
However , I shall ask you something else .
然而 , 我 将 问 你 某物 别的 .

不过，我还想问你另一个问题。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn][ˈnjʊbiə][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [waɪld] [ˈænimlɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbrɪgəndz]
Now I have read that in Nubia there are many wild animals and many brigands
现在 我 有 读 那 在 努比亚 那里 是 许多 荒野 动物 和 许多 强盗

[huː] [duː][nɑːt] [sɜːrv] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [huː] [əˈtæk] [əˈlaɪk][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
who do not serve any one and who attack alike the Egyptians and the faithful
WHO 做 不是 服务 任何 一 和 WHO 攻击 同样 这 埃及人 和 这 忠实

[maːdɪsts] .
Mahdists .
马赫迪派 .

现在我读到，努比亚有很多野兽和强盗，他们不效忠任何人，既攻击埃及人，也攻击虔诚的马赫迪信徒。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔːr'self] , [ɪf] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['brɪgəndz] [ə'tæk] [juː; jʊ] ?
" **With what will you defend yourself , if wild animals or brigands attack you ?**
" 和 什么 将要 你 保卫 你自己 , 如果 荒野 动物 或者 强盗 攻击 你 ?
如果遭到野兽或强盗袭击, 你将用什么自卫?

" [stæs] ['pɜːrpəsli] [ɪg'zædzəreɪtɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
" **Stas purposely exaggerated in speaking of wild animals , but , on the other hand ,**
" 斯塔斯 故意 夸张的 在 请讲 的 荒野 动物 , 但 , 在 这 其他 手 ,
[ˈhaɪweɪ] ['rɒbəriːz] [ɪn][ˈnjʊbiə] ,
highway robberies in Nubia ,
公路 抢劫 在 努比亚 ,
“斯塔斯在谈到野生动物时故意夸大其词, 但另一方面, 努比亚的公路抢劫案,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ə'kɜːrd] [kwɑɪt] ['friːkwəntli] ,
from the time of the war , occurred quite frequently ,
从 这 时间 的 这 战争 , 发生 相当 频繁地 ,
自战争时期以来, 这种情况就相当频繁发生。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .
particularly in the southern part of the country bordering upon the Sudân .
特别 在 这 南部 部分 的 这 国家 毗邻 之上 这 - .
尤其是在与苏丹接壤的南部地区。

['ɪdrɪs] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Idris pondered for a while over the question , which surprised him ,
伊德里斯 沉思 为了 一个 尽管 超过 这 问题 , 哪个 惊讶 他 ,
伊德里斯对这个问题思考了一会儿, 这个问题让他自己都感到惊讶。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
as heretofore he had not thought of these new dangers , and replied :
作为 此前 他 有 不是 想法 的 这些 新的 危险 , 和 回复 :
由于此前他并未考虑到这些新的危险, 他回答说:

" [wiː; wi][hæv; həv] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "
" **We have knives and a rifle .** "
" 我们 有 刀具 和 一个 步枪 . "
“我们有刀和步枪。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" **Such a rifle is good for nothing .** "
" 这样的 一个 步枪 是 好的 为了 没有什么 . "
“这样的步枪毫无用处。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。”

[jɔːrɪz] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
Yours is better , but we do not know how to shoot from it ,
此致 是 更好的 , 但 我们 做 不是 知道 如何 到 射击 从 它 ,
你的相机更好, 但我们不知道怎么用它拍摄。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər][hændz] . "
and we will not place it in your hands . "
和 我们 将要 不是 地方 它 在 你的 双手 . "
我们不会把它交到你们手里。

" ['iːv(ə)n] [ʌn'loʊdɪd] ? "
" **Even unloaded ?** "
" 甚至 卸载 ? "
“即使卸货了? ”

" [jes] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [br'wɪtʃt] .
" **Yes , for it may be bewitched .**
" 是的 , 为了 它 可能 是 着迷 .
" "是的, 因为它可能被施了魔法。"

" [stæs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] .
" **Stas shrugged his shoulders .**
" 斯塔斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .
" 斯塔斯耸了耸肩。

" ['ɪdrɪs] , [ɪf] - [sed] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [sər'praɪzd] ,
" **Idris , if Gebhr said that , I would not be surprised ,**
" 伊德里斯 , 如果 - 说 那 , 我 会 不是 是 惊讶 ,
" "伊德里斯, 如果格布尔这么说, 我不会感到惊讶。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
" **but I thought that you had more sense .**
" 但 我 想法 那 你 有 更多的 感觉 .
" 但我以为你更有道理。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'loʊdɪd] ['raɪf(ə)l]['i:v(ə)n][jʊr; jər]['mɑ:diː; -di][kɒd; kəd][nɑ:t]['faɪər] — "
" **From an unloaded rifle even your Mahdi could not fire —** "
" 从 一个 卸载 步枪 甚至 你的 马赫迪 可以 不是 火 — "
" 即使是你们的马赫迪, 也无法用一支没有子弹的步枪开火——

" ['saɪləns] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɪdrɪs] ['stɜːrnlɪ] .
" **Silence ! " interrupted Idris sternly .**
" 沉默 ! " 中断 伊德里斯 严厉地 .
" "安静! "伊德里斯严厉地打断了他们。

" [ðə; ðɪ]['mɑ:diː; -di][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] . "
" **The Mahdi is able to fire even from his finger .** "
" 这 马赫迪 是有能力的 到 火 甚至 从 他的 手指 . "
" "马赫迪甚至能用手指发射炮弹。"

" [ðen] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][kæn; kən]['faɪər][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Then you also can fire in that way .**
" 然后 你 还 能 火 在 那 方式 .
" "那么你也可以用那种方式开火。"

" [ðə; ðɪ] - [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] .
" **The Sudânese looked keenly into the boy's eyes .**
" 这 - 看起来 敏锐地 进入 这 男孩们 眼睛 .
" 苏丹人凝视着男孩的眼睛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] ? "
" **Why do you want me to give you the rifle ?** "
" 为什么 做 你 想 我 到 给 你 这 步枪 ? "
" "你为什么要把步枪给你? "

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ti:t] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . "
" **I want to teach you how to fire from it .** "
" 我 想 到 教 你 如何 到 火 从 它 . "
" "我想教你如何用它开火。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kən'sɜːrɪn][juː; jʊ] ? "
" **Why should that concern you ?** "
" 为什么 应该 那 忧虑 你 ? "
" "这跟你有什么关系? "

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brɪgəndz] [ə'tæk] [juː 'es] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] .
" **A great deal , for if the brigands attack us they might kill us all .**
" 一个 伟大的 交易 , 为了 如果 这 强盗 攻击 我们 他们 可能 杀 我们 全部 .
" "非常重要, 因为如果强盗袭击我们, 他们可能会杀了我们所有人。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][em 'iː] [ðen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
But if you are afraid of the rifle and of me then it does not matter .
 但 如果 你 是 害怕的 的 这 步枪 和 的 我 然后 它 做 不是 事情 .
 但如果你害怕步枪，也害怕我，那这一切都无所谓了。

" [ɪdrɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Idris was silent .
 " 伊德里斯 曾是 沉默的 .

伊德里斯沉默不语。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ 'tiː] .
In reality he was afraid , but did not want to admit it .
 在 现实 他 曾是 害怕的 , 但 做过 不是 想 到 承认 它 .

实际上他很害怕，但他不想承认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wepən] ,
He was anxious , however , to get acquainted with the English weapon ,
 他 曾是 焦虑的 , 然而 , 到 得到 熟人 和 这 英语 武器 ,
 然而，他却很渴望熟悉这种英国武器。

[fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ɪts][juːz] [wəd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
for its possession and skill in its use would increase his importance in the
 为了 它是 拥有 和 技能 在 它是 使用 会 增加 他的 重要性 在 这
 [mɑːdɪsts] - [kæmp] ,
Mahdists ' camp ,
 马赫迪派 - 营 ,

因为拥有并熟练运用它将提升他在马赫迪阵营中的地位。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] ['ɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend]
to say nothing of the fact that it would be easier for him to defend
 到 说 没有什么 的 这 事实 那 它 会 是 更轻松 为了 他 到 保卫
 [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
himself in case of an attack .
 他自己 在 案件 的 一个 攻击 .

更不用说，万一遭到攻击，他也能更容易地自卫。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hiː; hi] [sed] :
So after a brief consideration he said :
 所以 后 一个 简短的 考虑 他 说 :

略作思考后，他说道：

" [ɡʊd] .
" Good .
 " 好的 .

“好的。

[let] - [hænd][juː; jʊ][ðə; ði]['raɪf(ə)] - [keɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Let Chamis hand you the rifle - case and you can take it out .
 让 - 手 你 这 步枪 - 案件 和 你 能 拿 它 出去 .

让查米斯把步枪箱递给你，你可以把它拿出来。

" - [ɪn'dɪfrəntli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pəʊz] ,
" Chamis indifferently performed the order , which Gebhr could not oppose ,
 " - 漠不关心 执行 这 命令 , 哪个 - 可以 不是 反对 ,
 “查米斯漠然地执行了命令，格布尔对此无能为力。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] .
as he was occupied at some distance with the camels .
 作为 他 曾是 占领 在 一些 距离 和 这 骆驼 .

因为他当时在远处照看骆驼。

[stæs][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ['bærəlz] , [ænd; ənd]
Stas with quivering hands took out the stock and afterwards the barrels , and
斯塔斯 和 颤抖 双手 采取 出去 这 库存 和 然后 这 桶 , 和
[ˈhændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪdrɪs] .
handed them to Idris .
递交 他们 到 伊德里斯 .

斯塔斯双手颤抖地取出枪托，然后取出枪管，递给了伊德里斯。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈempti] .
" You see they are empty .
" 你 看 他们 是 空的 .

你看，它们都是空的。

" ['ɪdrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [piəd] [ˈʌpwərdz] [θru:] [ðem; ðəm] .
" Idris took the barrels and peered upwards through them .
" 伊德里斯 采取 这 桶 和 窥视 向上 通过 他们 .

伊德里斯拿起木桶，透过木桶向上望去。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" Yes , there is nothing in them . "
" 是的 , 那里 是 没有什么 在 他们 . "

“是的，里面什么也没有。”

" [naʊ] [əb'zɜ:rvi] , " [sed] [stæs] .
" Now observe , " said Stas .
" 现在 观察 , " 说 斯塔斯 .

“现在观察一下，”斯塔斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [tə'geðər] " ([ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][ju'naɪtɪd][ðə; ði]
" This is the way to put a rifle together " (and saying this he united the
" 这 是 这 方式 到 放 一个 步枪 一起 " (和 说 这 他 团结的 这
['bærəl] [ænd; ənd] [stɑ:k]) .
barrel and stock) .
桶 和 库存) .

“这就是组装步枪的方法”(说着，他把枪管和枪托组装在一起)。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['ɒpən][,aɪ 'ti:] .
" This is the way to open it .
" 这 是 这 方式 到 打开 它 .

这是打开它的方法。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗？

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
I will take it apart again and you can put it together .
我 将要 拿 它 除 再次 和 你 能 放 它 一起 .

我会再把它拆开，然后你可以把它组装起来。

" [ðə; ði] - , [hu:] [wɑ:tʃt] [stæs] - ['məʊfənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ten(ə)n] , [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]
" The Sudânese , who watched Stas ' motions with great attention , tried to imitate
" 这 - , WHO 观看 斯塔斯 - 运动 和 伟大的 注意力 , 尝试 到 模拟
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“苏丹人非常仔细地观察着斯塔斯的动作，并试图模仿他。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][əˈreɪbiːənz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn]
At first it was not easy for him , but as Arabians are well known
在 第一的 它 曾是 不是 简单的 为了 他 , 但 作为 阿拉伯人 是 出色地 已知
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈskilfulnis] ,
for their skilfulness ,
为了 他们的 技巧 ,
起初对他来说并不容易, 但众所周知, 阿拉伯人以技艺精湛而闻名。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌz; wəz][pʊt] [təˈgeðər] .
the rifle , after a while , was put together .
这 步枪 , 后 一个 尽管 , 曾是 放 一起 .
过了一会儿, 步枪组装好了。

" [ˈoʊpən] ! " [kəˈmɑːndɪd] [stæs] .
" Open ! " commanded Stas .
" 打开 ! " 命令 斯塔斯 .
“开门!”斯塔斯命令道。

[ˈɪdrɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈiːzəli] .
Idris opened the rifle easily .
伊德里斯 打开 这 步枪 容易地 .
伊德里斯轻松地打开了步枪。

" [kloʊz] .
" Close .
" 关闭 .
“关闭。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [jet] [mɔːr] [ˈiːzəli] .
" This was done yet more easily .
" 这 曾是 完毕 然而 更多的 容易地 .
这件事做得更容易。

" [naʊ] [gɪv] [em ˈiː] [tuː] [ˈempti] [ˈfelz] .
" Now give me two empty shells .
" 现在 给 我 二 空的 贝壳 .
“现在给我两个空弹壳。”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
I will teach you how to load the cartridges .
我 将要 教 你 如何 到 加载 这 墨盒 .
我会教你如何装填弹药筒。

" [ðə; ði][ˈæɾəbz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvæljuː][fɔːr; fər]
" The Arabs had kept the empty cartridges as they had a value for
" 这 阿拉伯人 有 保留 这 空的 墨盒 作为 他们 有 一个 价值 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] [bræs] ;
them as brass ;
他们 作为 黄铜 ;
“阿拉伯人保留了这些空弹壳, 因为它们具有回收黄铜的价值;

[soʊ] [ˈɪdrɪs] [ˈhændɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stæs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [brɪˈgæn] [əˈnuː] .
so Idris handed two of them to Stas and the instruction began anew .
所以 伊德里斯 递交 二 的 他们 到 斯塔斯 和 这 操作说明 开始 重新 .
于是伊德里斯把其中两本递给了斯塔斯, 教学又重新开始。

[ðə; ði] - [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæps][ʌv; əv]
The Sudânese at first was frightened a little by the crack of the caps of
这 - 在 第一的 曾是 害怕 一个 小的 经过 这 裂缝 的 这 帽子 的
[ðə; ði] [ˈfelz] ,
the shells ,
这 贝壳 ,
苏丹人起初被贝壳盖子的破裂声吓了一跳。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪəɪ][frʌm; frəm] ['empti]
but finally became convinced that no one was able to fire from empty
但 最后 成为 确信 那 不 一 曾是 有能力的 到 火 从 空的
['bæɪərlz] [ænd; ənd] ['empti] ['ʃɛlz] .
barrels and empty shells .
桶 和 空的 贝壳 .

但最终确信没有人能够从空枪管和空弹壳中开火。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外,

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][stæs] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd][ðə; ði] [wepən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]
his trust in Stas returned because the boy handed the weapon to him every
他的 相信 在 斯塔斯 返回 因为 这 男生 递交 这 武器 到 他 每一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

因为男孩时不时地把武器递给他，他重新信任了斯塔斯。

" [jes] , " [sed] [stæs] , " [juː; jʊ] [ɔː'redɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [tə'geðər] ,
" **Yes** , " **said Stas** , " **you already know how to put a rifle together** ,
" 是的 , " 说 斯塔斯 , " 你 已经 知道 如何 到 放 一个 步枪 一起 ,
"是的,"斯塔斯说, "你已经知道如何组装步枪了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən] , [tuː; tə] [kloʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
you know how to open , to close , and to pull the trigger .
你 知道 如何 到 打开 , 到 关闭 , 和 到 拉 这 扳机 .

你知道如何打开、关闭和扣动扳机。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][eɪm] .
But now it is necessary for you to learn to aim .
但 现在 它 是 必要的 为了 你 到 学习 到 目的 .

但现在你必须学会瞄准。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] .
That is the most difficult thing .
那 是 这 最多 难的 事物 .

这是最难的事情。

[teɪk] [ðæt] ['empti] ['wɔːtər] [gʊrd] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] — [ɑːn] [ðoʊz]
Take that empty water gourd and place it at a hundred paces — on those
拿 那 空的 水 葫芦 和 地方 它 在 一个 百 步幅 — 在 那些
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

把那个空水葫芦拿过来，放在一百步开外的那些石头上，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [[ʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][eɪm] .
and afterwards return to me ; I will show you how to aim .
和 然后 返回 到 我 ; 我 将要 展示 你 如何 到 目的 .

之后再回来找我；我会教你如何瞄准。

" ['ɪdrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
" **Idris took the gourd and without the slightest hesitation walked to the place**
" 伊德里斯 采取 这 葫芦 和 没有 这 丝毫 犹豫 步行 到 这 地方
[baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [stæs][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
by the stones which Stas had indicated .
经过 这 石头 哪个 斯塔斯 有 表明的 .

伊德里斯拿起葫芦，毫不犹豫地走到斯塔斯指给他的石头旁。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [steps] , [stæs] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈfelz]
But before he made the first hundred steps , Stas extracted the empty shells
但 前 他 制成 这 第一的 百 步骤 , 斯塔斯 提取 这 空的 贝壳
[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ˈloʊdɪd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and substituted loaded cartridges .
和 替代 已加载 墨盒 .
但还没等他迈出第一百步，斯塔斯就取出了空弹壳，换上了装满子弹的弹药。

[nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
Not only his heart but the arteries in his temples began to throb with such
不是 仅有的 他的 心 但 这 动脉 在 他的 寺庙 开始 到 搏动 和 这样的
[ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bɜːrst] .
a force that he thought that his head would burst .
一个 力量 那 他 想法 那 他的 头 会 爆裂 .
不仅他的心脏，就连太阳穴的动脉也开始剧烈跳动，他感觉自己的脑袋都要爆裂了。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [nel] [ænd; ənd] [hɪmˈself] —
The decisive moment arrived — the moment of freedom for Nell and himself —
这 决定性 片刻 到达的 — 这 片刻 的 自由 为了 内尔 和 他自己 —
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] — [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
the moment of victory — terrible and at the same time desirable .
这 片刻 的 胜利 — 糟糕的 和 在 这 相同的 时间 理想 .
决定性的时刻到来了——这是内尔和他自己获得自由的时刻——这是胜利的时刻——既可怕又令人渴望。

[naʊ] [ˈɪdrɪs] - [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Now Idris ' life was in his hands .
现在 伊德里斯 - 生活 曾是 在 他的 双手 .
现在伊德里斯的性命掌握在自己手中。

[wʌn] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈkɪdnæpt] [nel] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ]
One pull of the trigger and the traitor who had kidnapped Nell would fall a
— 拉 的 这 扳机 和 这 叛徒 WHO 有 被绑架 内尔 会 落下 一个
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .
只要扣动扳机，绑架内尔的叛徒就会立刻倒地身亡。

[bʌt; bət][stæs] , [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [bəʊθ] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈblʌd] ,
But Stas , who had in his veins both Polish and French blood ,
但 斯塔斯 , WHO 有 在 他的 静脉 两个都 抛光 和 法语 血 ,
但斯塔斯，他的血管里流淌着波兰和法国的血液，

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ]
suddenly felt that for nothing in the world could he be capable of shooting
突然 毛毡 那 为了 没有什么 在 这 世界 可以 他 是 有能力的 的 射击
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
a man in the back .
一个 男人 在 这 后退 .
他突然觉得，无论如何，他都不可能做出从背后射杀一个人的事。

[let] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Let him at least turn around and face death in the eye .
让 他 在 至少 转动 大约 和 脸 死亡 在 这 眼睛 .
至少让他转过身，直面死亡。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [wʌt] ?
And after that , what ?
和 后 那 , 什么 ?
然后呢？

[ˈæftər] [ðæt] , - [wʊd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] ,
After that , Gebhr would come rushing up ,
后 那 , - 会 来 匆忙 向上 ,

之后, 格布尔就会冲上来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ræn] [ten] [ˈpeɪsɪz][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [wʊd] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] .
and before he ran ten paces he also would bite the dust .
和 前 他 跑 十 步幅 他 还 会 咬 这 灰尘 .

他还没跑十步就倒下了。

- [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
Chamis would remain .
- 会 保持 .

查米斯将留任。

[bʌt; bət] - [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [aɪˈtiː] ,
But Chamis would lose his head , and even though he should not lose it ,
但 - 会 失去 他的 头 , 和 甚至 尽管 他 应该 不是 失去 它 ,

但查米斯会失去理智, 尽管他不应该失去理智,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] [nuː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəlz] .
there would be time to insert new cartridges in the barrels .
那里 会 是 时间 到 插入 新的 墨盒 在 这 桶 .

会有时间将新的弹药装入枪管。

[wen] [ðə; ði][ˈbedʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [θriː] [kɔːpsɪz] , [ænd; ənd] [miːt]
When the Bedouins arrived , they would find three corpses , and meet
什么时候 这 贝都因人 到达的 , 他们 会 寻找 三 尸体 , 和 见面

[ə; eɪ] [feɪt] [ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] .
a fate they richly deserved .
一个 命运 他们 丰富 应得的 .

当贝都因人到达时, 他们发现了三具尸体, 并得到了他们罪有应得的下场。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˈkæməlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
After that he would only have to guide the camels to the river .
后 那 他 会 仅有的 有 到 指导 这 骆驼 到 这 河 .

之后他只需要把骆驼赶到河边就行了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [θruː] [stæs] - [breɪn] .
All these thoughts and pictures flew like a whirlwind through Stas ' brain .
全部 这些 想法 和 图片 飞翔 喜欢 一个 旋风 通过 斯塔斯 - 脑 .

所有这些想法和画面像旋风一样在斯塔斯的脑海中飞速掠过。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He felt that what was to happen after a few minutes was at the same
他 毛毡 那 什么 曾是 到 发生 后 一个 很少 分钟 曾是 在 这 相同的

[taɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] .
time horrible and imperative .
时间 可怕 和 至关重要的 .

他觉得几分钟后即将发生的事情既可怕又势在必行。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərəɪ] [ˈsɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn]
The pride of a conqueror surged in his breast with a feeling of aversion
这 自豪 的 一个 征服者 激增 在 他的 胸部 和 一个 感觉 的 厌恶

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [diːd] .
for the dreadful deed .
为了 这 可怕 契据 .

征服者的骄傲在他心中涌动, 但同时也夹杂着对这可怕行径的厌恶。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]
There was a moment when he hesitated , but he recalled the
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 他 犹豫了一下 , 但 他 召回 这
[ˈtɔːtʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪzənəz] [ɪn'dɔrd] ;
tortures which the white prisoners endured ;
酷刑 哪个 这 白色的 囚犯 忍受 ;
他犹豫了片刻,但他想起了白人囚犯所遭受的酷刑;

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [ˈrɒːlɪnsn] , [nel] , [ˈɔːlsou] - , [huː] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
he recalled his father , Mr . Rawlinson , Nell , also Gebhr , who struck the little
他 召回 他的 父亲 , 先生 : 罗林森 , 内尔 , 还 - , WHO 击 这 小的
[gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔrbɑːʃ] ,
girl with a courbash ,
女孩 和 一个 courbash ,
他回忆起他的父亲罗林森先生,内尔,还有格布尔,他曾用库尔巴什棍打过那个小女孩。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] .
and hatred burst out in him with renewed force .
和 仇恨 爆裂 出去 在 他 和 更新 力量 :
仇恨在他心中再次爆发,而且更加强烈。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] !
" **It is necessary !**
" 它 是 必要的 !
“有必要!”

" [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪ,tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]
" **he said through his set teeth , and inflexible determination was reflected on**
" 他 说 通过 他的 放 牙齿 , 和 不灵活的 决心 曾是 反映 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,
他咬牙切齿地说,脸上露出坚定的神情。

[wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪf] [kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
which became as if carved out of stone .
哪个 成为 作为 如果 雕刻 出去 的 石头 :
仿佛是从石头上雕刻出来的一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɪdrɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [gɔrd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['persɪz] ['dɪstənt]
In the meantime Idris placed the gourd on a stone about a hundred paces distant
在 这 与此同时 伊德里斯 放置 这 葫芦 在 一个 石头 关于 一个 百 步幅 遥远
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
and turned around .
和 转向 大约 :
与此同时,伊德里斯把葫芦放在大约一百步开外的一块石头上,然后转身离开。

[stæs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tɔːl] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
Stas saw his smiling face and his whole tall form upon the plain .
斯塔斯 锯 他的 微笑 脸 和 他的 所有的 高的 形式 之上 这 清楚的 :
斯塔斯在平原上看到了他微笑的脸庞和高大的身影。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd]
For the last time the thought flashed through his mind that this living man would
为了 这 最后的 时间 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 这 活的 男人 会
[fɔːl] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
fall after a moment upon the ground ,
落下 后 一个 片刻 之上 这 地面 ,
他脑海中最后一次闪过这个念头:这个活着的人片刻之后就会倒在地上。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [kənˈvʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]
clutching the sand with his fingers in the last convulsions of the throes of
紧握 这 沙 和 他的 手指 在 这 最后的 抽搐 的 这 阵痛 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在临终前的最后挣扎中，他用手指紧紧抓着沙子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɪdrɪs] [ˈsoːntəd] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz]
But the hesitation of the boy ended , and when Idris sauntered fifty paces
但 这 犹豫 的 这 男生 结束 , 和 什么时候伊德里斯 漫步 五十 步幅
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

但男孩的犹豫结束了，伊德里斯踱步向他走了五十步。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he began slowly to raise the weapon to his eye .
他 开始 缓慢地 到 增加 这 武器 到 他的 眼睛 .

他开始缓缓地将武器举到眼前。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dʒʌn] ,
But before he touched the trigger with his finger , from beyond the dunes ,
但 前 他 感动 这 扳机 和 他的 手指 , 从 超过 这 沙丘 ,
[dʒʌn] ,
但就在他手指触碰到扳机之前，从沙丘另一边，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuːˈmʌltʃuəs] [tʃɪrz] ,
about a few hundred paces distant , could be heard tumultuous cheers ,
关于 一个 很少 百 步幅 遥远 , 可以 是 听到 动荡的 干杯 ,

大约几百步开外，可以听到震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈraɪdərz][ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæməlz][dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ][ɑːn]
and in the same minute about twenty riders on horses and camels debouched on
和 在 这 相同的 分钟 关于 二十 骑手 在 马匹 和 骆驼 出港 在
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

就在同一分钟，大约二十名骑着马和骆驼的骑手出现在平原上。

[ˈɪdrɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Idris became petrified at the sight .
伊德里斯 成为 石化 在 这 视线 .

伊德里斯看到这一幕，吓得魂飞魄散。

[stæs][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [noʊ] [les] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [əˈmeɪzmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈseɪn] [dʒɔɪ] .
Stas was amazed no less , but at once amazement gave way to insane joy .
斯塔斯 曾是 惊叹 不 较少的 , 但 在 一次 惊愕 给予 方式 到 疯狂的 喜悦 .

斯塔斯同样感到惊讶，但惊讶很快就变成了狂喜。

[ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [pərˈsuːt] [æt; ət][ləst] !
The expected pursuit at last !
这 预期的 追逐 在 最后的 !

期待已久的追捕终于开始了！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæt] [kʊd; kəd][nʌːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
That could not be anything else .
那 可以 不是 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
Evidently the Bedouins had been captured in a village and
显然 这 贝都因人 有 到过 捕获 在 一个 村庄 和
[wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [wɜr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] ！
were showing where the rest of the caravan was concealed ！
是 显示 在哪里 这 休息 的 这 大篷车 曾是 暗 ！

显然，这些贝都因人是在一个村庄里被俘虏的，他们正在指认商队其他成员的藏身之处！

[ˈɪdrɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ．
Idris thought the same ．
伊德里斯 想法 这 相同的 ．

伊德里斯也这么想。

[wen] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][stæs] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈterər] ,
When he collected himself he ran to Stas , with face ashen from terror ,
什么时候 他 集 他自己 他 跑 到 斯塔斯 , 和 脸 铁青 从 恐怖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他定了定神，脸色因恐惧而变得苍白，然后跑向斯塔斯。

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ː
kneeling at his feet , began to repeat in a voice out of breath ː
跪着 在 他的 脚 , 开始 到 重复 在 一个 嗓音 出去 的 气息 ː

她跪在他脚边，气喘吁吁地重复道：

" [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ！
" Sir , I was kind to you ！
" 先生 , 我 曾是 种类 到 你 ！

先生，我对您很客气！

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [bɪnt] - ！
I was kind to the little ' bint ' ！
我 曾是 种类 到 这 小的 - 宾特 - ！

我对那个小“小家伙”很友善！

[rɪˈmembər] [ðæt] ！
Remember that ！
记住 那 ！

记住这一点！

" [stæs] [məˈkæɪnɪkli] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [geɪzd] ．
" Stas mechanically extracted the cartridges from the barrels and gazed ．
" 斯塔斯 机械地 提取 这 墨盒 从 这 桶 和 凝视 ．

斯塔斯机械地从枪管中取出子弹，凝视着。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [droʊv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæməlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [spiːd] ,
The riders drove horses and camels at the fullest speed ,
这 骑手 驾驶 马匹 和 骆驼 在 这 最 速度 ,

骑手们驾驭着马匹和骆驼，以最快的速度飞驰。

[ˈʌʊtɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [əˈreɪbiən][ˈraɪfəlz] ,
shouting from joy and flinging upwards their long Arabian rifles ,
喊叫 从 喜悦 和 投掷 向上 他们的 长的 阿拉伯 步枪 ,

他们欢呼雀跃，高举着长长的阿拉伯步枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [waɪl] [ɪn] [fʊl] [ˈɡæləp][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dekˈsterəti] ．
which they caught while in full gallop with extraordinary dexterity ．
哪个 他们 捕捉 尽管 在 满的 驰骋 和 非凡的 灵巧 ．

他们策马疾驰，以惊人的技巧抓住了猎物。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [træns'pærənt] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] ['pɜ:rfɪktli] .
In the bright transparent air they could be seen perfectly .
在 这 明亮的 透明的 空气 他们 可以 是 已见 完美 .
在明亮透明的空气中，它们清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][væn] ,
In the middle , at the van ,
在 这 中间 , 在 这 货车 ,
在中间，在面包车那里，

[ræn][ðə; ði] [tu:] ['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['bərnu:s] [æz; əz] [ɪf]
ran the two Bedouins waving their hands and burnouses as if
跑 这 二 贝都因人 挥手 他们的 双手 和 烧伤 作为 如果
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .
两个贝都因人挥舞着双手和长袍，像着了魔似的奔跑着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [dæft] [tu; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .
After a few minutes the whole band dashed to the caravan .
后 一个 很少 分钟 这 所有的 乐队 虚线 到 这 大篷车 .
几分钟后，整个乐队冲向了房车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [li:pt] [ɔ:f][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæməlz] ; [sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n]
Some of the riders leaped off the horses and camels ; some remained on
一些 的 这 骑手 跳跃 离开 这 马匹 和 骆驼 ; 一些 剩余 在
[ðer; ðər] ['sædlz] ,
their saddles ,
他们的 马鞍 ,
一些骑手从马背和骆驼上跳了下来；一些骑手则留在马鞍上。

[jeliŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
yelling at the top of their voices .
大喊 在 这 顶部 的 他们的 声音 .
他们扯着嗓子大喊。

[ə'mɪd] [ði:z] [ʃaʊts] ['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
Amid these shouts only two words could be distinguished .
之中 这些 喊叫 仅有的 二 字 可以 是 杰出的 .
在嘈杂的喊叫声中，只能分辨出两个词。

" - ! ['gɔ:rdn] !
" Khartûm ! Gordon !
" - ! 戈登 !
“Khartûm！戈登！ ”

['gɔ:rdn] !
Gordon !
戈登 !
戈登！

- !
Khartûm !
- !
哈尔图姆！

" ['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] — [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kɔ:ld]
" Finally one of the Bedouins — the one whom his companion called
" 最后 一 的 这 贝都因人 — 这 一 谁 他的 伴侣 称为
“最后，一个贝都因人——就是他同伴称呼的那个人——

[ˈæbuː] - [ˈʌŋə] — [ræŋ][ʌp][tuː; tə] [ˈɪdrɪs] [ˈkrɪndʒɪŋ] [æt; ət][stæs] - [fi:t] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] :
Abu - Anga — ran up to Idris cringing at Stas ' feet , and began to exclaim :
阿布 - 安加 — 跑 向上 到 伊德里斯 令人作呕 在 斯塔斯 - 脚 , 和 开始 到 惊叹 :
 阿布-安加——跑到伊德里斯跟前，蜷缩在斯塔斯的脚下，开始惊呼：

" - [ɪz][ˈteɪkən] !
" Khartûm is taken !
" - 是 已采取 !
 “Khartûm 被占领了！ ”

[ˈɡɔːrdn] [ɪz] [kɪld] !
Gordon is killed !
戈登 是 被杀 !
 戈登被杀了！

[ðə; ði][ˈmaːdiː; -di][ɪz] [vɪkˈtɔːrɪəs] !
The Mahdi is victorious !
这 马赫迪 是 胜利者 !
 马赫迪胜利了！

" [ˈɪdrɪs] [stəd] [ɪˈrekt] [bət; bət][dɪd][nɑːt] [jet] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" Idris stood erect but did not yet believe his ears .
" 伊德里斯 站立 直立 但 做过 不是 然而 相信 他的 耳朵 .
 伊德里斯站直了身子，但仍然不敢相信自己的耳朵。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [men] ?
" And these men ?
" 和 这些 男人 ?
 “那么这些人呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" he asked with quivering lips .
" 他 问 和 颤抖 嘴唇 .
 他嘴唇颤抖地问道。

" [ðɪːz] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [juːˈes] , [bət; bət] [naʊ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə]
" These men were to seize us , but now are going together with us to
" 这些 男人 是 到 抢占 我们 , 但 现在 是 去 一起 和 我们 到
 [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
the prophet .
这 先知 .
 “这些人原本要抓捕我们，现在却要和我们一起去见先知。”

" [stæs] - [hed] [swæm] .
" Stas ' head swam .
" 斯塔斯 - 头 游泳 .
 斯塔斯感到一阵眩晕。

[ɛks,ɑɪˈviː]
XIV
十四
 十四

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
It was evident that the last hope of escaping during the journey had become
它 曾是 明显 那 这 最后的 希望 的 逃脱 期间 这 旅行 有 变得
 [ɪkˈstɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .
 很明显，旅途中逃脱的最后希望也破灭了。

[stæs] [naʊ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʊd] [nɑ:t]
Stas now knew that his schemes would avail nothing ; that the pursuit would not
斯塔斯 现在 知道 那 他的 方案 会 可用 没有什么 ; 那 这 追逐 会 不是
[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,
overtake them ,
超过 他们 ;

斯塔斯现在明白，他的计谋毫无用处；追捕不会追上他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and that if they endured the hardships of the journey they would reach the
和 那 如果 他们 忍受 这 艰辛 的 这 旅行 他们 会 抵达 这
[ˈmɑ:di;; -di] [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [sə'rendərd] [tu;; tə] [smeɪn] .
Mahdi and would be surrendered to Smain .
马赫迪 和 会 是 投降 到 斯迈恩 .

如果他们能忍受旅途的艰辛，就能到达马赫迪那里，并向斯迈因投降。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɪdnæpt] [soʊ] [ðæt]
The only consolation now was the thought that they were kidnapped so that
这 仅有的 安慰 现在 曾是 这 想法 那 他们 是 被绑架 所以 那
[smeɪn] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
Smain might exchange them for his children .
斯迈恩 可能 交换 他们 为了 他的 孩子们 .

现在唯一的安慰就是，他们被绑架是为了让斯迈因用他们交换自己的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [ðæt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ?
But when would that happen , and what would they encounter before that time ?
但 什么时候 会 那 发生 , 和 什么 会 他们 遇到 前 那 时间 ?
但那会是什么时候呢？在此之前他们会遇到什么？

[wʌt] ['dredf(ə)] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hɔ:dʒ] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][wɪð; wɪθ]
What dreadful misfortune awaited them among the savage hordes intoxicated with
什么 可怕 不幸 等待中 他们 之中 这 野蛮的 成群结队 酣 和
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

在嗜血成性的野蛮部落中，等待他们的究竟是怎样的可怕不幸？

[wʊd] [nel] [bi;; bi][ˈerɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [ði:z] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ?
Would Nell be able to endure all these fatigues and privations ?
会 内尔 是 有能力的 到 忍受 全部 这些 疲劳 和 匮乏 ?
内尔能忍受这一切疲惫和困苦吗？

[ðɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .
This no one could answer .
这 不 一 可以 回答 .

这个问题无人能够回答。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:di;; -di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɜ:rviʃ] [heɪtɪd]
On the other hand , it was known that the Mahdi and his dervishes hated
在 这 其他 手 , 它 曾是 已知 那 这 马赫迪 和 他的 苦行僧 憎恨
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

另一方面，众所周知，马赫迪和他的苦行僧憎恨基督徒。

[ænd; ənd] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
and Europeans in general ;
和 欧洲人 在 一般的 ;

以及欧洲人整体；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bred][ə; eɪ][fɪr][ðæt][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][smeɪn]
so in the soul of the boy there was bred a fear that the influence of Smain
所以在 这 灵魂 的 这 男生 那里 曾是 繁殖 一个 害怕 那 这 影响 的 斯迈恩
[maɪt][nɑ:t][bi; bi][sə'fɪ](ə)nt][tu; tə][ʃi:ld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪn'dɪgnɪtɪz] ,
might not be sufficient to shield them from indignities ,
可能 不是 是 充足的 到 盾 他们 从 侮辱 ,
因此, 男孩心中滋生了一种恐惧, 即斯迈因的影响可能不足以保护他们免受屈辱。

[frʌm; frəm][rʌf][ˈtri:tmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:əlti][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dɪst]
from rough treatment , from the cruelties and the rage of the Mahdist
从 粗糙的 治疗 , 从 这 残忍 和 这 愤怒 的 这 马赫迪派
[br'li:vəz] ,
believers ,
信徒 ,
免受粗暴对待, 免受马赫迪信徒的残忍和暴行,

[hu:] [ˈi:v(ə)n][ˈmə:dəd][moʊ'hæmɪdən][ˈbɪəl][tu; tə][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt] .
who even murdered Mohammedans loyal to the Government .
WHO 甚至 被谋杀 穆罕默德人 忠诚 到 这 政府 .
他们甚至杀害了效忠政府的穆斯林。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][sɪns][ðə; ði][əb'dʌkʃən][di:p][dɪ'sper][br'set][ðə; ði][bɔɪ] ,
For the first time since the abduction deep despair beset the boy ,
为了 这 第一的 时间 自从 这 绑架 深的 绝望 围困 这 男生 ,
自从被绑架以来, 男孩第一次陷入了深深的绝望之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][veɪɡ][ˈnoʊ(ə)n][ðæt][æn; ən][ʌn'tɔ:rd][feɪt]
and at the same time some kind of vague notion that an untoward fate
和 在 这 相同的 时间 一些 种类 的 模糊的 概念 那 一个 不愉快的 命运
[wʌz; wəz][ˈpə:sɪkjʊ:tɪŋ][ðem; ðəm] .
was persecuting them .
曾是 迫害 他们 .
与此同时, 他们还隐隐觉得某种不祥的命运正在迫害他们。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪt'self][ʌv; əv][əb'dʌkt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][kən'veɪɪŋ][ðem; ðəm][tu; tə]
the idea itself of abducting them from Fayûm and conveying them to
这 主意 本身 的 绑架 他们 从 - 和 传递 他们 到
- [wʌz; wəz][ʃɪr][ˈmædnəs][wɪtʃ][kʊd; kəd][bi; bi][kə'mɪtɪd][ˈoʊnli][baɪ][sʌtʃ][waɪld][ænd; ənd]
Khartûm was sheer madness which could be committed only by such wild and
- 曾是 透明 疯狂 哪个 可以 是 坚定的 仅有的 经过 这样的 荒野 和
[ˈfu:lɪʃ][men][æz; əz][ˈɪdrɪs][ænd; ənd] - ,
foolish men as Idris and Gebhr ,
愚蠢 男人 作为 伊德里斯 和 - ,

将他们从法尤姆绑架并带到哈尔图姆的想法本身就是彻头彻尾的疯狂之举, 只有像伊德里斯和格布尔这样疯狂愚蠢的人
才会犯下这种错误。

[nɑ:t][ʌndər'stændɪŋ][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][tu; tə][trə'vɜ:rs][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv][ˈkɪlə'mi:təz]
not understanding that they would have to traverse thousands of kilometers
不是 理解 那 他们 会 有 到 横穿 数千 的 公里
[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkʌntri][ˈsʌbdʒekt][tu; tə][ðə; ði][i'dʒɪpʃn][ˈɡʌvərnmənt][ɔ:r] ,
over a country subject to the Egyptian Government or ,
超过 一个 国家 主题 到 这 埃及人 政府 或者 ,
他们并不明白, 他们将不得不穿越数千公里, 途经一个受埃及政府管辖的国家, 或者,

[mɔːr] [ˈpraːpərli] , [ˈɪŋɡli] [ˈpiːp(ə)] .
more properly , English people .
更多的 适当地 , 英语 人们 .

更准确地说，是英国人。

[wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈmeθədʒ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,
With proper methods they ought to have been caught on the second day ,
和 恰当的 方法 他们 应该 到 有 到过 捕捉 在 这 第二 天 ,
如果方法得当，他们第二天就应该被抓住了。

[ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈbaɪnd] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
and nevertheless everything combined so that now they were not far from the
和 尽管如此 一切 合并 所以 那 现在 他们 是 不是 远的 从 这
[ˈsekənd] [ˈkætərækt][ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən]
Second Cataract and none of the preceding pursuing parties had overtaken
第二 白内障 和 没有任何 的 这 前 追求 各方 有 被超越

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，种种因素结合起来，使得他们现在距离第二瀑布已经不远了，而且前面追赶他们的任何一方都没有追上他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wʌŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpɜːz]
and the last one which could have detained them joined the kidnappers
和 这 最后的 一 哪个 可以 有 被拘留 他们 加入 这 绑架者

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
and , from this time ,
和 , 从 这 时间 ,

而最后一个原本可以阻止他们的人也加入了绑匪的行列，从那时起，

[wʊd] [eɪd][ðem; ðəm] .
would aid them .
会 援助 他们 .

会帮助他们。

[tuː; tə][stæs] - [dɪˈsper] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [nɛlz] [feɪt] ,
To Stas ' despair , to his fears about little Nell's fate ,
到 斯塔斯 - 绝望 , 到 他的 恐惧 关于 小的 内尔的 命运 ,

令斯塔斯绝望的是，令他担忧小内尔的命运的是，

[wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
was linked a feeling of humiliation that he was unequal to the situation
曾是 链接 一个 感觉 的 屈辱 那 他 曾是 不等 到 这 情况

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
and , what was more ,
和 , 什么 曾是 更多的 ,

这与他觉得自己无法应对这种情况而产生的羞辱感有关，而且，更糟糕的是，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l]
was unable now to devise anything , for even if they returned the rifle
曾是 无法 现在 到 设计 任何事物 , 为了 甚至 如果 他们 返回 这 步枪

[ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and cartridges to him ,
和 墨盒 到 他 ,

现在他什么也想不出办法了，因为即使他们把步枪和子弹还给他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈærəbz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
he could not , of course , shoot all the Arabs composing the caravan .
他 可以 不是 , 的 课程 , 射击 全部 这 阿拉伯人 构成 这 大篷车 .

他当然不可能射杀商队中的所有阿拉伯人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [na:d] [ɔːl][ðə; ði][mɔːr] [baɪ] [ðɪːz] [θɔːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'lɪvərəns]
And he was gnawed all the more by these thoughts because deliverance
和 他 曾是 被啃咬 全部 这 更多的 经过 这些 想法 因为 解救
[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [soʊ] [nɪr] .
had been already so near .
有 到过 已经 所以 靠近 .

而这些念头更让他备受煎熬，因为解脱其实近在咫尺。

[ɪf] - [hæd; həd][nɔːt] ['fɔːlən] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
If Khartûm had not fallen , or if it had fallen only a few days later ,
如果 - 有 不是 倒下 , 或者如果 它 有 倒下 仅有的 一个 很少 天 之后 ,
如果哈尔图姆没有陷落，或者只是晚几天陷落，
[ðɪːz] [seɪm] [men] , [huː] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] ,
these same men , who went over to the side of the Mahdi ,
这些 相同的 男人 , WHO 去 超过 到 这 边 的 这 马赫迪 ,
这些人后来都倒戈到了马赫迪那边。

[wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðer; ðər]['kæptərz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
would have seized their captors and delivered them to the Government .
会 有 查获 他们的 俘虏者 和 发表 他们 到 这 政府 .
他们本可以抓获绑架者，并将他们移交给政府。

[stæs] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)][bɪ'hɑɪnd] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
Stas , sitting on the camel behind Idris and listening to their conversation ,
斯塔斯 , 坐着 在 这 骆驼 在后面 伊德里斯 和 聆听 到 他们的 对话 ,
斯塔斯坐在伊德里斯身后的骆驼背上，听着他们的谈话。

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
became convinced that this undoubtedly would have happened .
成为 确信 那 这 无疑 会 有 发生 .
我确信这一定会发生。

[fɔːr; fər] , [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] ,
For , immediately after they proceeded upon their further journey ,
为了 , 立即地 后 他们 继续 之上 他们的 更远 旅行 ,
因为，就在他们继续前行之后，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrtɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['ɪdrɪs] [wʌt] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm]
the leader of the pursuing party began to relate to Idris what induced them
这 领导者 的 这 追求 派对 开始 到 涉及 到 伊德里斯 什么 诱导 他们
[tuː; tə] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'dɪv] .
to commit treason to the Khedive .
到 犯罪 叛国罪 到 这 赫迪夫 .

追击者的首领开始向伊德里斯讲述是什么促使他们背叛赫迪夫。

[ðeɪ] [nuː] ['priːviəsli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] — [nɔːt][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
They knew previously that a great army — not an Egyptian now but an English
他们 知道 之前 那 一个 伟大的 军队 — 不是 一个 埃及人 现在 但 一个 英语
[wʌn] — [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['dɜːrviʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
one — had started southward against the dervishes under the command of
— — 有 开始 向南 反对 这 苦行僧 在下面 这 命令 的
['dʒen(ə)rəl] ['wʊlzli] .
General Wolseley .
一般的 沃尔斯利 .

他们之前就知道，一支庞大的军队——现在不是埃及军队而是英国军队——在沃尔斯利将军的指挥下，已经向南进军，
对抗德尔维什人。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [sˈti:məz] , [wɪtʃ] [ˈkæɪɪd] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm]
They saw a multitude of steamers , which carried formidable English soldiers from
他们 锯 一个 民众 的 蒸汽船 , 哪个 携带 强大 英语 士兵 从
[æˈswɑ:n] [tu:; tə] - [ˈhaɪfə] ,
Assuan to Wâdi Haifa ,
阿苏安 到 - 海法 ,
他们看到许多汽船, 船上载着强大的英国士兵从阿苏安前往瓦迪海法。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈæbu:] - .
from whence a railroad was built for them to Abu Hâmed .
从 何处 一个 铁路 曾是 建造 为了 他们 到 阿布 - .
因此, 人们从那里修建了一条通往阿布哈迈德的铁路。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃi:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] ,
For a long time all the sheiks on the river banks ,
为了 一个 长的 时间 全部 这 酋长们 在 这 河 银行 ,
很长一段时间以来, 河岸边的所有酋长们

— [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðə; ði]
— those who remained loyal to the Government as well as those who in the
— 那些 WHO 剩余 忠诚 到 这 政府 作为 出色地 作为 那些 WHO 在 这
[depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] ,
depth of their souls favored the Mahdi ,
深度 的 他们的 灵魂 受青睐 这 马赫迪 ,
——既包括那些仍然效忠政府的人, 也包括那些内心深处支持马赫迪的人。

— [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒ:rɪvɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑ:fit] [wʌz; wəz]
— were certain that the destruction of the dervishes and their prophet was
— 是 肯定 那 这 破坏 的 这 苦行僧 和 他们的 先知 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,
他们确信, 德尔维什教徒及其先知的毁灭是不可避免的。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈvæŋkwɪft] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
for no one had ever vanquished the Englishmen .
为了 不 一 有 曾经 战败者 这 英国人 .
因为从来没有人战胜过英国人。

" [ˈækba:] [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] !
" **Akbar Allah !**
" 阿克巴 真主 !
“真主至大! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɪdrɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌpwərdz] .
" **interrupted Idris , raising his hands upwards .**
" 中断 伊德里斯 , 提高 他的 双手 向上 .
“伊德里斯打断了他的话, 同时举起了双手。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvæŋkwɪft] . "
" **Nevertheless , they have been vanquished . "**
" 尽管如此 , 他们 有 到过 战败者 . "
然而, 他们已被击败。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑ:rtɪ] .
" **No , " replied the leader of the pursuing party .**
" 不 , " 回复 这 领导者 的 这 追求 派对 .
“不,”追击方的领头人回答道。

" [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [sent] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:lɪn] , [ˈbɑ:rəˌbrɑ:] , [ænd; ənd][ˈdʒæŋheɪ] ,
" **The Mahdi sent against them the tribes of Jaalin , Barabra , and Janghey ,**
" 这 马赫迪 发送 反对 他们 这 部落 的 贾林 , 芭芭拉 , 和 詹赫 ,
“马赫迪派贾林、巴拉布拉和詹吉部落来对抗他们,

[ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmju:zə] ,
nearly thirty thousand in all of his best warriors , under the command of Musa ,
几乎 三十 千 在 全部 的 他的 最好的 战士 , 在下面 这 命令 的 穆萨 ,
他麾下最精锐的战士近三万人, 在穆萨的指挥下,

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈhi:lu:] .
the son of Helu .
这 儿子 的 赫鲁 .

赫鲁之子。

[æɪt; ət][ˈæbu:] [ˈkli:ə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]
At Abu Klea a terrible battle took place in which God awarded the victory to the
在 阿布 克莱亚 一个 糟糕的 战斗 采取 地方 在 哪个 上帝 获奖 这 胜利 到 这
[ʌnbɪˈli:vəz] . — [jes] ,
unbelievers . — Yes ,
不信者 . — 是的 ,
在阿布克莱发生了一场惨烈的战役, 真主最终将胜利赐给了不信道者。——是的。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
it is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[ˈmju:zə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈhi:lu:] , [fel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [rɪˈtʃ:rnd]
Musa , the son of Helu , fell , and of his soldiers only a handful returned
穆萨 , 这 儿子 的 赫鲁 , 跌倒 , 和 的 他的 士兵 仅有的 一个 少数 返回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈma:di:; -di] .
to the Mahdi .
到 这 马赫迪 .

赫鲁之子穆萨战死, 他的士兵中只有少数人返回了马赫迪身边。

[ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈpærədəɪs] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [laɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
The souls of the others are in Paradise , while their bodies lie upon the sands ,
这 灵魂 的 这 其他的 是 在 天堂 , 尽管 他们的 身体 说谎 之上 这 沙子 ,
其他人的灵魂都在天堂, 而他们的肉体则躺在沙滩上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n] .
awaiting the day of resurrection .
等待中 这 天 的 复活 .

等待复活之日。

[nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɛd] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪ] .
News of this spread rapidly over the Nile .
消息 的 这 传播 快速 超过 这 尼罗河 .

消息迅速传遍了尼罗河两岸。

[ðen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] - .
Then we thought that the English would go farther south and relieve Khartûm .
然后 我们 想法 那 这 英语 会 去 更远 南 和 缓解 - .
然后我们认为英国人会继续南下, 解救喀土穆。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [rɪˈpi:tɪd] , - [ðə; ði][end] !
The people repeated , ' The end !
这 人们 重复 , - 这 结尾 !

人们重复道：“结束了！ ”

[ðə; ði][end] ! -
the end ! ' -
这 结尾 ! -

结束了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [gɑ:d][dɪ'spəʊzd] ['ʌðərwaɪz] . "
And in the meantime God disposed otherwise . "

和 在 这 与此同时 上帝 处置 否则 . "

然而，与此同时，上帝另有安排。

" [haʊ] ? [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ɪdrɪs] ['fi:vərɪʃli] .
" **How ? What happened ?** " **asked Idris feverishly** .

" 如何 ? 什么 发生 ? " 问 伊德里斯 狂热地 .

“怎么回事？发生了什么事？”伊德里斯焦急地问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪnd] ['kaʊntənəns] .
" **What happened ?** " **said the leader with a brightened countenance** .

" 什么 发生 ? " 说 这 领导者 和 一个 明亮 面容 .

“发生了什么事？”领导面色一亮地问道。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ['kæptʃəd] - , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
" **Why , in the meantime the Mahdi captured Khartûm , and during the assault**

" 为什么 , 在 这 与此同时 这 马赫迪 捕获 - , 和 期间 这 突击

['gɔ:dənz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .
Gordon's head was cut off .

戈登的 头 曾是 切 离开 .

“与此同时，马赫迪攻占了哈尔图姆，在进攻过程中，戈登的头被砍了下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ['bʊnli] [ə'baʊt] ['gɔ:rdn] , ['lɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And as the Englishmen were concerned only about Gordon , learning of his

和 作为 这 英国人 是 担心的 仅有的 关于 戈登 , 学习 的 他的

[deθ] ,
death ,

死亡 ,

由于英国人只关心戈登的死讯，得知他去世的消息后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
they returned to the north .

他们 返回 到 这 北 .

他们返回了北方。

[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] !
Allah !

真主 !

真主！

[wɪz; wi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [s'ti:məz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:lwɜ:t] ['souldʒərz] ['flaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
We again saw the steamers with the stalwart soldiers floating down the river ,

我们 再次 锯 这 蒸汽船 和 这 坚定的 士兵 漂浮的 向下 这 河 ,

我们再次看到载着英勇士兵的汽船顺流而下。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
but did not understand what it meant .

但 做过 不是 理解 什么 它 意思是 .

但他并不明白它的意思。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃ] [gʊd] [nu:z] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [sə'pres] [bæd] .
The English publish good news immediately and suppress bad .

这 英语 发布 好的 消息 立即地 和 压制 坏的 .

英国人会立即发布好消息，而压制坏消息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['perɪft] .
Some of our people said that the Mahdi had already perished .

一些 的 我们的 人们 说 那 这 马赫迪 有 已经 遇难 .

我们有些人说马赫迪已经去世了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

But finally the truth came to the surface .
但 最后 这 真相 来了 到 这 表面 .

但最终真相大白。

[ðɪs] ['ri:dʒən] [bi'lɒŋz] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

This region belongs yet to the Government .
这 地区 属于 然而 到 这 政府 .

这片区域目前仍属于政府所有。

[ɪn] - ['haɪfə] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [fɔ:rθ]

In Wâdi Haifa and farther , as far as the Third and perhaps the Fourth
在 - 海法 和 更远 , 作为 远的 作为 这 第三 和 也许 这 第四

['kætərækt] ,

Cataract ,
白内障 ,

在瓦迪海法及更远的地方，远至第三瀑布，甚至可能是第四瀑布，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] [kæən; kən][bi:; bi] [faʊnd] ; [ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt]

the soldiers of the Khedive can be found ; nevertheless , after the retirement
这 士兵 的 这 赫迪夫 能 是 成立 ; 尽管如此 , 后 这 退休

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] ,

of the English troops ,
的 这 英语 军队 ,

赫迪夫的士兵依然存在；然而，在英军撤退之后，

[wi:; wi] [brɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [wɪl] [səb'du:] [nɑ:t]['oʊnli]['nʝɒbrə] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt] ,

we believe now that the Mahdi will subdue not only Nubia and Egypt ,
我们 相信 现在 那 这 马赫迪 将要 征服 不是 仅有的 努比亚 和 埃及 ,

我们现在相信，马赫迪不仅会征服努比亚和埃及，

[nɑ:t]['oʊnli] ['mekə] [ænd; ənd][me'di:nə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

not only Mecca and Medina , but the whole world .
不是 仅有的 麦加 和 麦地那 , 但 这 所有的 世界 .

不仅是麦加和麦地那，而是整个世界。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][hændz]

For that reason instead of capturing you and delivering you to the hands
为了 那 原因 反而 的 捕捉 你 和 运送 你 到 这 双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] . "

of the Government we are going together with you to the prophet . "
的 这 政府 我们 是 去 一起 和 你 到 这 先知 . "

因此，我们不打算逮捕你并将你交给政府，而是和你一起去见先知。

" [soʊ] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ju: 'es] ? "

" So orders came to capture us ? "
" 所以 订单 来了 到 捕获 我们 ? "

“所以，是奉命来抓捕我们的？ ”

" [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ks] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['gæɪsɪnz] .

" To all the villages , to all the sheiks , to the military garrisons .
" 到 全部 这 村庄 , 到 全部 这 酋长们 , 到 这 军队 驻军 .

“致所有村庄，致所有酋长，致所有驻军。”

[wer'evər] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['waɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [flaɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] , [dʌz] [nɑ:t]

Wherever the copper wire , over which fly the commands of the Khedive , does not
无论 这 铜 金属丝 , 超过 哪个 飞 这 命令 的 这 赫迪夫 , 做 不是

[ri:tʃ] ,

reach ,
抵达 ,

凡是总督命令所经由的铜线无法到达的地方，

[ðer; ðær] [keɪm] [ðə; ði] - - - (['ʒɑːndɑːmz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [huːˈevər]
there came the ' zabdis ' (gendarmes) with the announcement that whoever
那里 来了 这 - - - (宪兵) 和 这 公告 那 谁
['kæptʃəz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪˈwɔːrd] .
captures you will receive one thousand pounds reward .
捕捉 你 将要 收到 一 千 磅 报酬 .

这时，宪兵队（zabdis）宣布，谁抓到你，谁就能获得一千英镑的赏金。

[məˈʃɑːlə] ! — [ðæt] [ɪz] [ɡreɪt] [welθ] ! — [ɡreɪt] !
Mashallah ! — That is great wealth ! — Great !
真主至大 ! — 那 是 伟大的 财富 ! — 伟大的 !

真主至大！——那真是巨大的财富！——太棒了！

" ['ɪdrɪs] [ɡlɑːnst] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Idris glanced suspiciously at the speaker .**
" 伊德里斯 瞥了一眼 可疑地 在 这 扬声器 .

伊德里斯狐疑地瞥了一眼说话的人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ? "
" **But you prefer the blessing of the Mahdi ?** "
" 但 你 更喜欢 这 祝福 的 这 马赫迪 ? "

“但你更倾向于马赫迪的祝福？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] ['kæptʃəd] [sʌtʃ] [ɪˈmens] ['buːti] [ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi]
He captured such immense booty and so much money in Khartûm that he
他 捕获 这样的 巨大 赃物 和 所以 很多 钱 在 - 那 他
[ˈmezərz] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [paʊndz] [ɪn] [ˈfɑːdər] [sæks] [ænd; ænd] [dɪˈstrɪbjʊːts] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
measures the Egyptian pounds in fodder sacks and distributes them among his
措施 这 埃及人 磅 在 饲料 麻袋 和 分发 他们 之中 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] — "
faithful — "
忠实 — "

他在喀土穆缴获了如此巨大的战利品和如此多的钱财，以至于他用饲料袋来计量埃及镑，然后将它们分发给他的信徒——

" [nevərðəˈles] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [truːps] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] - ['haɪfə] , [ænd; ænd] ['fɜːrðər] ,
" **Nevertheless , if the Egyptian troops are yet in Wâdi Haifa , and further ,**
" 尽管如此 , 如果 这 埃及人 军队 是 然而 在 - 海法 , 和 更远 ,

“然而，如果埃及军队仍然驻扎在瓦迪海法，甚至更远的地方，

[ðeɪ] [meɪ] [siːz] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "
they may seize us on the way . "
他们 可能 抢占 我们 在 这 方式 . "

他们可能会在路上抓住我们。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] ['oʊnli][tuː; tə] ['hɜːri] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [wɪts] .
It is necessary only to hurry before they recover their wits .
它 是 必要的 仅有的 到 匆忙 前 他们 恢复 他们的 智慧 .

只需趁他们恢复神智之前抓紧时间。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃmən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'taɪərlɪ] —
Now since the retreat of the Englishmen they have lost their heads entirely —
现在 自从 这 撤退 的 这 英国人 他们 有 丢失的 他们的 头部 完全 —
[ðə; ði] ['ʃi:ks] ,
the sheiks ,
这 酋长们 ,

自从英国人撤退后，他们就彻底失去了理智——酋长们，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] - - . -
the loyal to the Government , as well as the soldiers and ' zabdis . '
这 忠诚 到 这 政府 , 作为 出色地 作为 这 士兵 和 - - . -
效忠政府的人，以及士兵和“扎布迪斯”。

[ɔ:l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ma:di: -di][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wɪl] [ə'raɪv] ;
All think that the Mahdi at any moment will arrive ;
全部 思考 那 这 马赫迪 在 任何 片刻 将要 到达 ;
所有人都认为马赫迪随时可能到来；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [naʊ] ['rʌnɪŋ]
for that reason those of us who in our souls favored him are now running
为了 那 原因 那些 的 我们 WHO 在 我们的 灵魂 受青睐 他 是 现在 跑步
[tu:; tə][hɪm; ɪm]['boʊldli] ,
to him boldly ,
到 他 大胆地 ,

正因如此，我们这些内心深处喜爱他的人，现在都勇敢地奔向他。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][ɪz] [pər'sʊ] [ju: 'es] ,
and nobody is pursuing us ,
和 无人 是 追求 我们 ,
而且没有人追捕我们。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənts][noʊ][wʌn][ɪz] ['ɪsju:ɪŋ] [ɔ:rdərz][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [hu:m] [tu:; tə]
for in the first moments no one is issuing orders and no one knows whom to
为了 在 这 第一的 时刻 不 一 是 发行 订单 和 不 一 知道 谁 到
[ə'beɪ] . "
obey . "
服从 . "

因为在最初的时刻，没有人发号施令，也没有人知道该服从谁。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdrɪs] , " [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ,
" **Yes , " replied Idris , " you say truly that it is necessary to hurry ,**
" 是的 , " 回复 伊德里斯 , " 你 说 真的 那 它 是 必要的 到 匆忙 ,
“是的,”伊德里斯回答说,“你说得没错,确实需要抓紧时间。”

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][wɪts] , [sɪns] - [ɪz] [jet] [fɑ:r] —
before they recover their wits , since Khartûm is yet far —
前 他们 恢复 他们的 智慧 , 自从 - 是 然而 远的 —
趁他们还没回过神来，因为卡图姆还很远——

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡli:m] [ʌv; əv][hoʊp] ['ɡlɪməd] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər][stæs] .
" **For an instant a faint gleam of hope glimmered again for Stas .**
" 为了 一个 立即的 一个 头晕的 闪耀 的 希望 闪烁 再次 为了 斯塔斯 :
“斯塔斯心中那微弱的希望之光再次闪现。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] ['soʊldʒərz][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] ['veriəs] [ləʊ'kælitɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ɪn]
If the Egyptian soldiers up to that time occupied various localities on the banks in
如果 这 埃及人 士兵 向上 到 那 时间 占领 各种各样的 地方 在 这 银行 在
['nʊbiə] ,
Nubia ,
努比亚 ,
如果埃及士兵此前占领了努比亚沿岸的各个地区，

[ðen] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [s'ti:məz] ,
then in view of the fact that the English troops had taken all the steamers ,
然后 在 看法 的 这 事实 那 这 英语 军队 有 已采取 全部 这 蒸汽船 ,
鉴于英军已经占领了所有汽船，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:diz] ['hɔ:dz] [baɪ][lənd] .
they would have to retreat before the Mahdi's hordes by land .
他们 会 有 到 撤退 前 这 马赫迪的 成群结队 经过 土地 .
他们必须从陆路撤退，才能躲过马赫迪大军的进攻。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt][ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [rɪ'tri:tɪŋ]
In such case it might happen that the caravan would encounter some retreating
在 这样的 案件 它 可能 发生 那 这 大篷车 会 遇到 一些 撤退
[dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] .
detachment and might be surrounded .
分离 和 可能 是 包围 .
在这种情况下，商队可能会遇到撤退的部队，并可能被包围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第7/22页

[ðeɪ] [rouɪd] [wið; wiθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑ:t] [spə] [ðə; ði] ['kæməlz] ,
They rode with great haste and did not spare the camels ,
 他们 骑 和 伟大的 匆忙 和 做过 不是 空闲的 这 骆驼 ,
 他们策马疾驰，毫不留情地猎杀了骆驼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but they kept close to the Nile and often during the night turned to the
但 他们 保留 关闭 到 这 尼罗河 和 经常 期间 这 夜晚 转向 到 这
[ˈrɪvər][tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈleðər] [bægz][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
river to water the animals and to fill the leather bags with water .
河 到 水 这 动物 和 到 充满 这 皮革 包 和 水 .

但他们始终靠近尼罗河，经常在夜间到河边给牲畜饮水，并用河水装满皮袋。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdeɪtaɪm] .
At times they ventured to ride to villages even in daytime .
在 时代 他们 冒险 到 骑 到 村庄 甚至 在 白天 .

他们有时甚至会在白天冒险骑马去村庄。

[fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [ðeɪ] [sent] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] ,
For safety they sent in advance for scouting a few men who ,
为了 安全 他们 发送 在 进步 为了 侦察 一个 很少 男人 WHO ,

为了安全起见，他们事先派出几个人去侦察，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [prəˈvɪʒnz] , [ɪnˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] ;
under the pretext of buying provisions , inquired for news of the locality ;
在下面 这 借口 的 购买 条款 , 询问 为了 消息 的 这 地点 ;

以购买生活用品为借口，打听当地的情况；

[ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [iˈdʒɪpʃn] [truːps] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
whether there were any Egyptian troops near - by and whether the inhabitants
无论 那里 是 任何 埃及人 军队 靠近 - 经过 和 无论 这 居民

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈtɜːks] .
belonged to " the loyal Turks .
属于 到 " 这 忠诚 土耳其人 .

附近是否有埃及军队，以及当地居民是否属于“忠诚的土耳其人”。

" [ɪf] [ðeɪ] [met] [ˈrezɪdənts] [ˈsiːkrətli] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] , [ðen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkærəvæn] [wʊd]
" If they met residents secretly favoring the Mahdi , then the entire caravan would
如果 他们 遇见 居民 偷偷 偏爱 这 马赫迪 , 然后 这 全部的 大篷车 会

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
visit the village ,
访问 这 村庄 ,

“如果他们遇到暗中支持马赫迪的村民，那么整个商队都会去那个村庄拜访。”

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and often it happened that it was increased by a few or even a dozen
和 经常 它 发生 那 它 曾是 增加 经过 一个 很少 或者 甚至 一个 打

[ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [ˈærəbz] [huː] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] .
or more young Arabs who also wanted to fly to the Mahdi .
或者 更多的 年轻的 阿拉伯人 WHO 还 通缉 到 飞 到 这 马赫迪 .

而且经常会有几名甚至十几名阿拉伯青年也想飞往马赫迪那里，从而增加人数。

[ˈɪdrɪs] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [dɪˈtætʃmənts] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]
Idris learned also that almost all the Egyptian detachments were stationed on the
伊德里斯 学习 还 那 几乎 全部 这 埃及人 分遣队 是 驻 在 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnjuːbiən] [ˈdezərt] ,
side of the Nubian Desert ,
边 的 这 努比亚人 沙漠 ,

伊德里斯还了解到，几乎所有的埃及部队都驻扎在努比亚沙漠一侧。

[ˈðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
therefore on the right , the eastern side of the Nile .
所以 在 这 正确的 , 这 东 边 的 这 尼罗河 .

因此，右侧是尼罗河的东岸。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ˈoʊnli][tu:; tə]
In order to avoid an encounter with them it was necessary only to
在 命令 到 避免 一个 遇到 和 他们 它 曾是 必要的 仅有的 到
[ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈsetlmənts] .
keep to the left bank and to pass by the larger cities and settlements .
保持 到 这 左边 银行 和 到 经过 经过 这 更大的 城市 和 定居点 .

为了避免与他们遭遇，只需沿着左岸走，绕过较大的城市和居民点即可。

[ðɪs] [ɪnˈdi:d] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðer; ðər] [ru:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət]
This indeed lengthened their route a great deal , for the river , beginning at
这 的确 加长 他们的 路线 一个 伟大的 交易 , 为了 这 河 , 开始 在
- [ˈhaɪfə] ,
Wâdi Haifa ,
- 海法 ,

这确实大大延长了他们的行程，因为这条河始于瓦迪海法，

[fɔ:rmz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ɑ:rtʃ] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [fɑ:r] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [əˈgen] [ˈkə:vɪŋ]
forms a gigantic arch inclining far towards the south and afterwards again curving
表格 一个 巨大 拱 倾斜 远的 向 这 南 和 然后 再次 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈæbu:] - ,
to the northeast as far as Abu Hâmed ,
到 这 东北 作为 远的 作为 阿布 - ,

形成一个巨大的拱形，向南倾斜很远，然后再次向东北弯曲，一直延伸到阿布哈迈德。

[wer] [aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈsʌðərn] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðɪs] [left] [bæŋk] ,
where it takes a direct southern course , but on the other hand this left bank ,
在哪里 它 需要 一个 直接的 南部 课程 , 但 在 这 其他 手 这 左边 银行 ,
[wɪθ] [ɪt] [sʌðərn] [ˈkɔ:rs] [bʌt] [ɒn] [ðə] [ˈɒðər] [hænd] [ðɪs] [left] [bæŋk] ,
它 向南直奔, 但另一方面, 这条左岸,

[pərˈtɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [left] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] .
particularly from the Oasis of Selimeh , was left almost entirely unguarded .
特别 从 这 绿洲 的 - , 曾是 左边 几乎 完全 无人看守 .
[pərˈtɪkjələrlɪ] [frʌm] [ðə] [oʊˈeɪsɪs] [wəz] [left] [ɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] .
特别是来自塞利梅绿洲的地区，几乎完全没有防守。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [pæst] [ˈmerəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkri:st] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The journey passed merrily for the Sudânese in an increased company with an
这 旅行 通过了 兴高采烈地 为了 这 - 在 一个 增加 公司 和 一个
[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
abundance of water and supplies .
丰富 的 水 和 补给品 .

对于苏丹人来说，旅途过得很愉快，因为同行的人越来越多，而且水和补给也很充足。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈkætərækt] , [ðeɪ] [ˈsi:st] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd] [roʊd][ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] ,
Passing the Third Cataract , they ceased even to hurry , and rode only at night ,
通过 这 第三 白内障 , 他们 停止 甚至 到 匆忙 , 和 骑 仅有的 在 夜晚 ,
[ˈpæsɪŋ] [ðə] [θɜ:rd] [ˈkætərækt] [deɪ] [ˈsi:st] [i:vən] [tu:] [ˈhɜ:ri] [ænd] [roʊd] [ˈoʊnli] [æt] [naɪt] ,
过了第三瀑布，他们甚至不再赶路，只在夜间骑行。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ˈsændɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rəˈvi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdezərt]
hiding during the day among sandy hills and ravines with which the whole desert
隐藏 期间 这 天 之中 沙 丘陵 和 峡谷 和 哪个 这 所有的 沙漠
[wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsektɪd] .
was intersected .
曾是 相交 .

白天，他们躲藏在遍布整个沙漠的沙丘和沟壑之间。

[ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] [naʊ] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɜːˈaɪzənz] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
A cloudless sky now extended over them , gray at the horizon's edges ,
一个 无云 天空 现在 扩展 超过 他们 , 灰色的 在 这 地平线 边缘 ,
[ˈgrɪ] [æt] [ðə] [hɜːˈaɪzən] [ˈɛdʒɪz] ,
眼前是一片万里无云的天空，地平线边缘泛着灰蒙蒙的。

[ˈbʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈsentər [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] ˈkjuːpələ , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][kɑːm] .
bulging in the center like a gigantic cupola , silent and calm .
凸起 在 这 中心 喜欢 一个 巨大 穹顶 , 沉默的 和 冷静的 .
中心隆起, 像一个巨大的穹顶, 静谧而安详。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [hiːt] , [ɪn][prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ˈsaʊθwərd [ædˈvæns] ,
With each day , however , the heat , in proportion to their southward advance ,
和 每个 天 , 然而 , 这 热 , 在 部分 到 他们的 向南 进步 ,
[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ˈterəb(ə)] ,
became more and more terrible ,
成为 更多的 和 更多的 糟糕的 ,
然而, 随着他们向南推进, 气温也一天比一天高, 变得越来越可怕。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rəˈviːnz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈeɪd] , [aɪˈtiː] [dɪˈstrest] [ðə; ði] ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd]
and even in the ravines , in the deep shade , it distressed the people and
和 甚至 在 这 峡谷 , 在 这 深的 阴影 , 它 苦恼 这 人们 和
[ðə; ði] [biːsts] .
the beasts .
这 野兽 .
即使在峡谷深处的阴凉处, 它也使人 and 牲畜感到不安。

[ɑːn][ðə; ði] ˈlðər [hænd] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ˈveri [kuːl] ; [ðeɪ] ˈsɪntɪleɪtɪd [wɪð; wɪθ] ˈtwɪŋklɪŋ [stɑːrz]
On the other hand , the nights were very cool ; they scintillated with twinkling stars
在 这 其他 手 , 这 夜晚 是 非常 凉爽的 ; 他们 闪烁 和 闪烁 明星
[wɪtʃ] [fɔːrmd] ,
which formed ,
哪个 形成 ,
另一方面, 夜晚非常凉爽; 繁星闪烁, 构成了一片璀璨的星空。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] ˈsmɔːlər [ˈklʌstərz] .
as it were , greater and smaller clusters .
作为 它 是 , 更大的 和 较小的 集群 .
也就是说, 有大有小的集群。

[stæs] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈfoʊn] [æt; ət] [naɪt] ˈoʊvər
Stas observed that they were not the same constellations which shone at night over
斯塔斯 观察到 那 他们 是 不是 这 相同的 星座 哪个 闪耀 在 夜晚 超过
[pɔːrt] [sed] .
Port Said .
港口 说 .
斯塔斯观察到, 它们与夜晚在塞得港上空闪耀的星座并不相同。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ˈsiːɪŋ [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ˈsʌðərn [krɔːs] ,
At times he had dreamed of seeing sometime in his life the Southern Cross ,
在 时代 他 有 梦见 的 看到 有时 在 他的 生活 这 南方 叉 ,
他有时梦见自己有朝一日能亲眼见到南十字星。
[ænd; ənd] ˈfaɪnəli [bɪˈheld] [aɪˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [el] - - .
and finally beheld it beyond El - Ordeh .
和 最后 观看 它 超过 埃尔 - - .
最终在埃尔奥尔德的彼岸看到了它。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪts] ˈlʌstər [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
But at present its luster proclaimed to him his own misfortune .
但 在 展示 它是 光泽 宣布 到 他 他的 自己的 不幸 .
但此刻, 它的光泽却向他昭示着自己的不幸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ðer; ðər] [ʃʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪl] , [ˈskætərd] , [ænd; ənd][sæd]
For a few nights there shone for him the pale , scattered , and sad
为了 一个 很少 夜晚 那里 闪耀 为了 他 这 苍白 , 疏散 , 和 伤心
[zoʊˈdɑrək(ə)] [laɪt] ,
zodiacal light ,
黄道十二宫 光 ,

几个夜晚，苍白、零星、凄凉的黄道光芒照耀着他。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
which , after the waning of the evening twilight ,
哪个 , 后 这 减弱 的 这 晚上 暮 ,
在傍晚暮色渐褪之后，

[ˈsɪlvəd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
silvered until a late hour the western side of the sky .
银色 直到 一个 晚的 小时 这 西 边 的 这 天空 .
西边的天空直到深夜都闪耀着银光。

[ˈeksˈviː]
XV
十五

十五

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] - [ˈhaɪfə] [ðə; ði][ˈkærəvæn]
In two weeks after starting from the neighborhood of Wâdi Haifa the caravan
在 二 周 后 开始 从 这 邻里 的 - 海法 这 大篷车
[ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdiː -di] .
entered upon the region subdued by the Mahdi .
进入 之上 这 地区 低沉的 经过 这 马赫迪 .

从瓦迪海法附近出发两周后，商队进入了马赫迪征服的地区。

[ðeɪ] [ˈspiːdəli] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈhɪli] - [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ʃendi] ,
They speedily crossed the hilly Jesira Desert , and near Shendi ,
他们 迅速地 交叉 这 丘陵 - 沙漠 , 和 靠近 申迪 ,
他们迅速穿越了丘陵起伏的杰西拉沙漠，在申迪附近，

[wer] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔːrsɪz][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ˈmjuːzə] , [ˌjuːˈliːd][ʌv; əv]
where previously the English forces had completely routed Musa , Uled of
在哪里 之前 这 英语 力量 有 完全地 路由 穆萨 , uled 的
[ˈhiːluː] ,
Helu ,
赫鲁 ,

此前，英军曾彻底击败穆萨和赫鲁的乌莱德。

[ðeɪ] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
they rode into a locality entirely unlike the desert .
他们 骑 进入 一个 地点 完全 与众不同 这 沙漠 .

他们骑马来到了一个与沙漠截然不同的地方。

[ˈniːðər] [sændz][nɔːr] [dʒʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪr] .
Neither sands nor dunes could be seen here .
两者都不 沙子 也不 沙丘 可以 是 已见 这里 .

这里既看不到沙子也看不到沙丘。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [step] [ˌoʊvərˈɡroʊn][ɪn][pɑːrt][baɪ] [ɡriːn]
As far as the eye could reach stretched a steppe overgrown in part by green
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 拉伸 一个 草原 长得太茂盛了 在 部分 经过 绿色的
[ɡræs] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈθɔːrni] [əˈkeɪfəz] ,
grass and in part by a jungle amid which grew clusters of thorny acacias ,
草 和 在 部分 经过 一个 丛林 之中 哪个 生长 集群 的 带刺的 金合欢 ,
目光所及之处，是一片广袤的草原，一部分长满了绿草，一部分是茂密的丛林，丛林中生长着成簇的带刺金合欢树。

[ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] - [ɡʌm] ; [waɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈsɑːləteri]
yielding the well - known Sudânese gum ; while here and there stood solitary
屈服 这 出色地 - 已知 - 胶 ; 尽管 这里 和 那里 站立 孤
[dʒaɪˈɡæntɪk] [nəˈbʊk] [triːz] ,
gigantic nabbuk trees ,
巨大 纳布克 树木 ,
这里出产著名的苏丹树胶；而这里那里则零星矗立着巨大的纳布克树。

[soʊ] [ɪkˈspænsɪv] [ðæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [baʊz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] [frʌm; frəm]
so expansive that under their boughs a hundred people could find shelter from
所以 广阔的 那 在下面 他们的 树枝 一个 百 人们 可以 寻找 庇护所 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
树荫如此宽广，一百个人可以在树荫下避暑。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [pæst] [baɪ] [haɪ] , [ˈpɪlər] - [laɪk] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [təːmaɪts]
From time to time the caravan passed by high , pillar - like hillocks of termites
从 时间 到 时间 这 大篷车 通过了 经过 高的 , 支柱 - 喜欢 小山丘 的 白蚁
[ɔːr] [waɪt] [ænts] ,
or white ants ,
或者 白色的 蚂蚁 ,
商队不时经过高耸的、柱状的白蚁或白蚁丘。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈæfrɪkə] [ɪz] [struːn] .
with which tropical Africa is strewn .
和 哪个 热带 非洲 是 散落的 .
热带非洲到处都是这种垃圾。
[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] [əˈɡriːəbli] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈæftər]
The verdure of the pasture and the acacias agreeably charmed the eyes after
这 绿意盎然 的 这 牧场 和 这 金合欢 欣然 迷住了 这 眼睛 后

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ,
the monotonous ,
这 单调 ,
单调乏味之后，牧场的绿色和金合欢树令人赏心悦目。
[ˈtɔːni] - [hɹʊd] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
tawny - hued sands of the desert .
黄褐色 - 有色 沙子 的 这 沙漠 .

沙漠中呈黄褐色的沙子。
[ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedʊʊ] , [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæməlz] [ˈpæstʃərd] ,
In the places where the steppe was a meadow , herds of camels pastured ,
在 这 地方 在哪里 这 草原 曾是 一个 草地 , 畜群 的 骆驼 牧场 ,
在草原变成草地的地方，成群的骆驼在那里吃草。

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈwɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdi; -di] .
guarded by the armed warriors of the Mahdi .
守卫 经过 这 武装 战士 的 这 马赫迪 .
由马赫迪的武装战士守卫。
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ; [rʌʃt]
At the sight of the caravan they started up suddenly , like birds of prey ; rushed
在 这 视线 的 这 大篷车 他们 开始 向上 突然 , 喜欢 鸟类 的 猎物 ; 匆忙

[tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,
一看到商队，他们就如同猛禽一般，猛地跃起，朝商队冲去。

[sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ;
surrounded it from all sides ;
包围 它 从 全部 侧面 ;

从四面八方包围它；

[ænd; ʌnd] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jelɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
and shaking their spears and at the same time yelling at the top of
和 摇晃 他们的 长矛 和 在 这 相同的 时间 大喊 在 这 顶部 的

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [wenz] [ðeɪ] [keɪm] ,
their voices they asked the men from whence they came ,
他们的 声音 他们 问 这 男人 从 何处 他们 来了 ,

他们挥舞着长矛，同时扯着嗓子大声质问这些人是从哪里来的。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] ?
why they were going southward , and whither they were bound ?
为什么 他们 是 去 向南 , 和 往哪里去 他们 是 边界 ?

他们为什么要向南走？他们的目的地是哪里？

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ə'su:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] [ðæt] ['ɪdrɪs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
At times they assumed such a threatening attitude that Idris was compelled to
在 时代 他们 假定 这样的 一个 威胁 态度 那 伊德里斯 曾是 被迫 到
[rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [heɪst] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'tæk] .
reply to their questions in the greatest haste in order to avoid attack .
回复 到 他们的 问题 在 这 最 匆忙 在 命令 到 避免 攻击 .

有时他们摆出一副咄咄逼人的态度，以至于伊德里斯不得不以最快的速度回答他们的问题，以避免遭到攻击。

[stæs] ,
Stas ,
斯塔斯 ,

斯塔斯，

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈærəbz]
who had imagined that the inhabitants of the Sudân differed from other Arabs
WHO 有 想象 那 这 居民 的 这 - 不同 从 其他 阿拉伯人
[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈi:dʒɪpt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðɪs] ,
residing in Egypt only in this ,
居住 在 埃及 仅有的 在 这 ,

那些以为苏丹居民与居住在埃及的其他阿拉伯人唯一的区别仅在于此的人，

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:di:; -di] [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [æk'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]
that they believed in the Mahdi and did not want to acknowledge the authority
那 他们 相信 在 这 马赫迪 和 做过 不是 想 到 承认 这 权威
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dɪv] ,
of the Khedive ,
的 这 赫迪夫 ,

他们信奉马赫迪，不愿承认赫迪夫的权威。

[pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [mɪ'steɪkən] .
perceived that he was totally mistaken .
感知 那 他 曾是 完全 错误 .

他意识到自己完全错了。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [hæd; həd] [skɪnz]
The greater part of those who every little while stopped the caravan had skins
这 更大的 部分 的 那些 WHO 每一个 小的 尽管 停止 这 大篷车 有 皮肤
[ˈdɑ:rkər] [ðæn; ðən] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪdrɪs] [ænd; ʌnd] - ,
darker than even Idris and Gebhr ,
较暗 比 甚至 伊德里斯 和 - ,

那些不时停下来阻止商队前进的人，大部分人的肤色甚至比伊德里斯和格布尔还要黑。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [blæk] .
and in comparison with the two Bedouins were almost black .
和 在 比较 和 这 二 贝都因人 是 几乎 黑色的 .

与那两个贝都因人相比，他们的肤色几乎是黑色的。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] [prɪ'dɒməneɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ə'reɪbiən] .
The negro blood in them predominated over the Arabian .
这 黑人 血 在 他们 占主导地位 超过 这 阿拉伯 .

他们体内的黑人血统远多于阿拉伯血统。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [breɪsts] [wɜ:r; wər] [tæ'tu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪkɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veriəs]
Their faces and breasts were tattooed and the prickings represented various
他们的 面孔 和 乳房 是 纹身 和 这 刺痛 代表 各种各样的
[dɪ'zaɪnz] , [ɔ:r] [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] .
designs , or inscriptions from the Koran .
设计 , 或者 铭文 从 这 《古兰经》 .

她们的脸和胸部都纹有图案，这些刺痕代表着各种设计，或是《古兰经》中的经文。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] ;
Some were almost naked ;
一些 是 几乎 裸 ;

有些人几乎赤身裸体；

[ʌðər] [wɔ:r] " - " [ɔ:r] [ræpərɪz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ˈtekstʃər] ['soʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
others wore " jubhas " or wrappers of cotton texture sewed out of patches of
其他的 穿着 " - " 或者 包装纸 的 棉布 质地 缝制的 出去 的 补丁 的
[ˈveriəs] [ˈkʌlɜ:z] .
various colors .
各种各样的 颜色 .

其他人则穿着“jubha”，也就是用各种颜色的布料缝制而成的棉质裹布。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [hæd; həd] [twɪgz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪn][ðer; ðər] [pɪrst] [ˈnɒstrəlɪz] ,
A great many had twigs of coral or pieces of ivory in their pierced nostrils ,
一个 伟大的 许多 有 树枝 的 珊瑚 或者 件 的 象牙 在 他们的 穿孔 鼻孔 ,
许多人的鼻孔里都戴着珊瑚枝或象牙碎片。

[lɪps][ænd; ənd] [ɪrɪz] .
lips and ears .
嘴唇 和 耳朵 .

嘴唇和耳朵。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtekstʃər] [æz; əz]
The heads of the leaders were covered with caps of the same texture as
这 头部 的 这 领导人 是 涵盖 和 帽子 的 这 相同的 质地 作为
[ðə; ði] [ˈræpərɪz] ,
the wrappers ,
这 包装纸 ,

领头人的头上戴着与外包装纸质地相同的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ber] ,
and the heads of common warriors were bare ,
和 这 头部 的 常见的 战士 是 裸 ,

普通战士的头颅都被剥了下来。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈfeɪvn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
but not shaven like those of the Arabs in Egypt .
但 不是 剃光 喜欢 那些 的 这 阿拉伯人 在 埃及 .

但他们不像埃及的阿拉伯人那样剃光了头发。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['twɪstɪd] ['lɑ:ks] , ['ɔ:f(ə)n] [sɪndʒd] [red]
On the contrary , they were covered with enormous twisted locks , often singed red
在这相反 , 他们是涵盖和巨大的扭曲锁 , 经常已签名红色的
[wɪð; wɪθ] [laɪm] ,
with lime ,
和酸橙 ,

相反, 它们覆盖着巨大的扭曲发髻, 常常被石灰烧得通红。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [vɜ:rmɪn] .
with which they rubbed their tufts of hair for protection against vermin .
和哪个他们摩擦他们的簇绒的头发为了保护反对害虫 .
他们用它摩擦自己的毛发, 以防止害虫侵扰。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wə] ['meɪnli] [spiə] , ['terəb(ə)] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
Their weapons were mainly spears , terrible in their hands ;
他们的武器是主要长矛 , 糟糕的在他们的双手 ;
他们的武器主要是长矛, 在他们手中威力无比;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['remɪntən] ['kɑ:rbain] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn][ðer; ðər]
but they did not lack Remington carbines which they had captured in their
但他们做过不是缺少雷明顿卡宾枪哪个他们有捕获在他们的
[vɪk'tɔ:riəs] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpʃn] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ɪ'æftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] -
victorious battles with the Egyptian army and after the fall of Khartûm .
胜利者战斗和这埃及人军队和后这落下的 - .
但他们并不缺少雷明顿卡宾枪, 这些枪是他们在与埃及军队的胜利战斗中以及攻陷喀土穆后缴获的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'hɛvjər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kærəvæn]
The sight of them was terrifying and their behavior toward the caravan
这视线的他们曾是恐怖和他们的行为朝向这大篷车
[wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)] ,
was hostile ,
曾是敌对的 ,
他们的模样令人恐惧, 他们对商队的态度也充满敌意。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt][,aɪ'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪpʃn] ['treɪdərz] , [hu:m] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ,
for they suspected that it consisted of Egyptian traders , whom the Mahdi ,
为了他们怀疑那它由.....组成的埃及人交易员 , 谁这马赫迪 ,
因为他们怀疑这支队伍是由埃及商人组成的, 而马赫迪就是其中之一。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ɪ'æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] , [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['entəriŋ] [ðə; ði] -
in the first moments after the victory , prohibited from entering the Sudân .
在这第一的时刻后这胜利 , 禁止从进入这 - .
胜利后的最初时刻, 被禁止进入苏丹。

['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kærəvæn] ,
Having surrounded the caravan ,
拥有包围这大篷车 ,
他们包围了房车,

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [spiə] [wɪð; wɪθ]['tu:mʌlt][ænd; ənd] ['menəs] [æt; ət][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
they pointed the spears with tumult and menace at the breasts of the
他们尖这长矛和骚乱和威胁在这乳房的这
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
他们喧嚣着, 用长矛指着人民的胸膛, 充满威胁。

[ɔ:r] [eɪmd] ['kɑ:rbain] [æt; ət][ðem; ðəm] .
or aimed carbines at them .
或者旨在卡宾枪在他们 .
或者用卡宾枪瞄准他们。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈhɑ:st(ə)l] [demənˈstreɪ](ə)n] [ˈɪdrɪs] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
To this hostile demonstration Idris answered with a shout that he and his
到 这 敌对的 示范 伊德里斯 回答 和 一个 喊 那 他 和 他的
[ˈbrʌðər] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒŋgəˈli:z] [traɪb] ,
brother belonged to the Dongolese tribe ,
兄弟 属于 到 这 东戈莱斯 部落 ,
面对这种敌对的示威, 伊德里斯高声回应说, 他和他的兄弟都属于栋戈莱斯部落。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] ,
the same as that of the Mahdi ,
这 相同的 作为 那 的 这 马赫迪 ,
与马赫迪的相同,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈveɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ʃɪt] [tu:] [waɪt] [tʃɪldrən] [æz; əz] [slɛɪvz] ;
and that they were conveying to the prophet two white children as slaves ;
和 那 他们 是 传递 到 这 先知 二 白色的 孩子们 作为 奴隶 ;
他们把两个白人孩子当作奴隶送给了先知;

[ðɪs] [əˈloʊn] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ˈvaɪələns] .
this alone restrained the savages from violence .
这 独自的 克制 这 野蛮人 从 暴力 .
仅此一项就足以阻止野蛮人诉诸暴力。

[ɪn][stæs] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaɪər] [rɪˈæləti] ,
In Stas , when he came in contact with this dire reality ,
在 斯塔斯, 什么时候 他 来了 在 接触 和 这 可怕的 现实 ,
在斯塔斯身上, 当他接触到这种严峻的现实时,

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈwɪðərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [deɪz] .
the spirit withered at the thought of what awaited them on the ensuing days .
这 精神 干枯 在 这 想法 的 什么 等待中 他们 在 这 随后 天 .
想到接下来几天等待着他们的种种遭遇, 他们的精神就萎靡不振。

[ˈɪdrɪs] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hu:] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmju:nəti] ,
Idris , also , who previously had lived long years in a civilized community ,
伊德里斯, 还 , who 之前 有 居住地 长的 年 在 一个 文明 社区 ,
伊德里斯此前也曾在文明社会生活多年,

[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
had never imagined anything like this .
有 绝不 想象 任何事物 喜欢 这 .
我从未想过会发生这样的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [dɪˈtætʃmənt]
He was pleased when one night they were surrounded by an armed detachment
他 曾是 高兴 什么时候 一 夜晚 他们 是 包围 经过 一个 武装 分离
[ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [ˈnʊr] [el] - - [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə] - .
of the Emir Nur el - Tadhil and conducted to Khartûm .
的 这 埃米尔 努尔 el - - 和 实施 到 - .
一天晚上, 他们被埃米尔努尔·塔迪勒的武装分队包围, 押送到哈尔图姆, 他对此感到很高兴。

[ˈnʊr] [el] - - , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] ,
Nur el - Tadhil , before he ran away to the Mahdi ,
努尔 el - - , 前 他 跑 离开 到 这 马赫迪 ,
努尔·塔迪勒, 在他逃往马赫迪之前,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈdʒɪp[ə]n] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈni:groʊ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdɪv] :
was an Egyptian officer in a negro regiment of the Khedive :
曾是 一个 埃及人 官 在 一个 黑人 团 的 这 赫迪夫 :
曾是埃及总督麾下黑人军团的一名埃及军官:

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɑːdɪsts] [ænd; ənd] ['ɪdrɪs] [kʊd; kəd] [mɔːr]
so he was not so savage as the other Mahdists and Idris could more
所以 他 曾是 不是 所以 野蛮的 作为 这 其他 马赫迪派 和 伊德里斯 可以 更多的
[ˈiːzəli] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .
easily make himself understood .
容易地 制作 他自己 理解 .

因此，他不像其他马赫迪派成员那样残暴，伊德里斯也更容易被人理解。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But here disappointment awaited him .
但 这里 失望 等待中 他 .

但等待他的却是失望。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdɪz] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [wʊd]
He imagined that his arrival at the Mahdi's camp with the white children would
他 想象 那 他的 到达 在 这 马赫迪的 营 和 这 白色的 孩子们 会
[ɪk'saɪt] [ˌædɪmə'reɪʃ(ə)n] ,
excite admiration ,
激发 钦佩 ,

他想象着自己带着白人孩子到达马赫迪的营地会引起人们的钦佩。

[ɪf] ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
if only on account of the extraordinary hardships and dangers of the journey .
如果 仅有的 在 帐户 的 这 非凡的 艰辛 和 危险 的 这 旅行 .

仅仅因为旅途中充满了非凡的艰辛和危险。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,
He expected that the Mahdists would receive him with ardor , with open arms ,
他 预期的 那 这 马赫迪派 会 收到 他 和 热情 , 和 打开 武器 ,

他预料马赫迪派会热情地张开双臂欢迎他。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
and lead him in triumph to the prophet ,
和 带领 他 在 胜利 到 这 先知 ,

并带领他凯旋而归，去见先知。

[huː] [wʊd] ['lævɪʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]
who would lavish gold and praises upon him as a man who had not
WHO 会 奢侈的 金子 和 赞扬 之上 他 作为 一个 男人 WHO 有 不是
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈbːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['relatɪv] ['fɑːt.mə] .
hesitated to expose his head in order to serve his relative Fatma .
犹豫了一下 到 暴露 他的 头 在 命令 到 服务 他的 相对的 法特玛 .

他们会用黄金和赞美来讨好他，因为他毫不犹豫地为他的亲戚法特玛摘下头颅。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] [pleɪst] [spiə] [æt; ət][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime the Mahdists placed spears at the breasts of members of the
在 这 与此同时 这 马赫迪派 放置 长矛 在 这 乳房 的 成员 的 这
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

与此同时，马赫迪派武装分子将长矛抵在商队成员的胸口。

[ænd; ənd] ['nʊr] [el] - - [hɜːrd] [kwɑːt] [ɪn'dɪfrəntli] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]
and Nur el - Tadhil heard quite indifferently his narrative of the journey , and
和 努尔 el - - 听到 相当 漠不关心 他的 叙述 的 这 旅行 , 和
[ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
finally to the question ,
最后 到 这 问题 ,

努尔·塔迪勒对他的旅程叙述漠不关心，最后，当被问及此事时，

[ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [smeɪn] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈfɑːt.mə] , [ˈænsər] :
whether he knew Smain , the husband of Fatma , answered :
无论 他 知道 斯迈恩 , 这 丈夫 的 法特玛 , 回答 :
他被问及是否认识法特玛的丈夫斯迈恩时, 回答说:

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrz] ,
In Omdurmân and Khartûm there are over one hundred thousand warriors ,
在 - 和 - 那里 是 超过 一 百 千 战士 ,
恩杜尔曼和哈尔图姆有超过十万名战士,

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
so it is easy not to meet one another ,
所以 它 是 简单的 不是 到 见面 一 其他 ,
所以很容易彼此不见面。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and not all the officers are acquainted with each other .
和 不是 全部 这 警官 是 熟人 和 每个 其他 :
并非所有警官都彼此认识。

[ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [ɪˈmens] ; [ˈðerfɔːr] [ˈmeni] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] [ruːl] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈsɪtiz]
The domain of the prophet is immense ; therefore many emirs rule in distant cities
这 领域 的 这 先知 是 巨大 ; 所以 许多 埃米尔斯 规则 在 遥远 城市
[ɪn] - ,
in Sennâr ,
在 - ,

先知的疆域辽阔, 因此在森纳尔的遥远城市中, 有许多埃米尔统治。

[ɪn] - , [ænd; ənd][dɑːrˈfər] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [fəˈʃoʊdə] .
in Kordofân , and Darfur , and around Fashoda .
在 - , 和 达尔富尔 , 和 大约 法绍达 :
在科尔多凡、达尔富尔和法绍达周边地区。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [smeɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
It may be that this Smain , of whom you speak ,
它 可能 是 那 这 斯迈恩 , 的 谁 你 说话 ,
也许你提到的这位斯迈恩,

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpraːfəts] [saɪd] .
is not at present at the prophet's side .
是 不是 在 展示 在 这 先知的 边 :
目前不在先知身边。

" [ˈɪdɪs] [wʌz; wəz] [ˈnetəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪŋ] [toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnʊr] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðɪs]
" **Idris was nettled by the slighting tone with which Nur spoke of " this**
" 伊德里斯 曾是 荨麻 经过 这 轻视 语气 和 哪个 努尔 辐 的 " 这
努尔用轻蔑的语气谈论这件事, 这让伊德里斯很不高兴。

[smeɪn] , " [soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] :
Smain , " so he replied with a shade of impatience :
斯迈恩 , " 所以 他 回复 和 一个 阴影 的 不耐烦 :
“斯迈恩,”他带着一丝不耐烦回答道:

" [smeɪn] [ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ,
" **Smain is married to a first cousin of the Mahdi ,**
" 斯迈恩 是 已婚 到 一个 第一的 表哥 的 这 马赫迪 ,
“斯迈恩娶了马赫迪的堂妹,

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] - [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈrɛlətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:frɪt] .
and therefore Smain's children are relatives of the prophet .
和 所以 - 孩子们 是 亲属 的 这 先知 :

因此，斯迈因的孩子们是先知的亲戚。

" [ˈnʊr] [el] - - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" Nur el - Tadhil shrugged his shoulders .
" 努尔 el - 耸了耸肩 他的 肩膀 :

努尔·塔迪勒耸了耸肩。

" [ðə; ði][ˈma:di; -di][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈrɛlətɪvz] [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" The Mahdi has many relatives and cannot remember all of them .
" 这 马赫迪 有 许多 亲属 和 不能 记住 全部 的 他们 :

“马赫迪有很多亲戚，不可能记住所有人。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [æftər] [wɪtʃ] [ˈɪdrɪs] [əˈɡen] [æskt] :
" For some time they rode in silence ; after which Idris again asked :
" 为了 一些 时间 他们 骑 在 沉默 ; 后 哪个 伊德里斯 再次 问 :

他们沉默地骑行了一会儿；之后伊德里斯再次问道：

" [haʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] - ? "
" How soon shall we arrive at Khartûm ? "
" 如何 很快 将 我们 到达 在 - ? "

我们多久能到达哈尔图姆？

" [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [el] - - ,
" Before midnight , " replied el - Tadhil ,
" 前 午夜 , " 回复 el - ,

“午夜之前，”塔迪勒回答道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən][tu;; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
gazing at the stars which began to appear in the eastern part of the heavens .
凝视 在 这 明星 哪个 开始 到 出现 在 这 东 部分 的 这 天 :

凝视着东方天空开始出现的繁星。

" [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][æt; ət] [ðæt] [leɪt] [ˈaʊər][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [əbˈteɪn] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:dər] ?
" Shall we at that late hour be able to obtain food and fodder ?
" 将 我们 在 那 晚的 小时 是 有能力的 到 获得 食物 和 饲料 ?

“到了这么晚，我们还能弄到食物和饲料吗？ ”

[sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [rest][æt; ət] [nu:n] [wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈi:tn] [ˈeniθɪŋ] . "
Since our last rest at noon we have not eaten anything . "
自从 我们的 最后的 休息 在 中午 我们 有 不是 吃 任何事物 : "

自中午最后一次休息以来，我们就没吃过东西了。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:d] [ju;; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" You will pass this night with me and I shall feed you in my house ,
" 你 将要 经过 这 夜晚 和 我 和 我 将 喂养 你 在 我的 房子 ,

“今晚你将与我同住，我会款待你。”

[bʌt; bət][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn] - [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [fu:d] [jɔ:rˈself] ,
but to - morrow in Omdurmân you will have to seek for food yourself ,
但 到 - 明天 在 - 你 将要 有 到 寻找 为了 食物 你自己 ,

但明天在恩杜尔曼，你得自己想办法找吃的。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju;; jʊ][ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] . "
and I warn you in advance that this will not be an easy matter . "
和 我 警告 你 在 进步 那 这 将要 不是 是 一个 简单的 事情 : "

我事先警告你们，这件事并不容易。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] .

" Because we have a war .

" 因为 我们 有 一个 战争 ；

因为我们正处于战争时期。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv][nɔːt] [tɪld] [ðə; ði][fiːldz] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd]

The people for the past few years have not tilled the fields and have lived

这 人们 为了 这 过去的 很少 年 有 不是 平铺 这 字段 和 有 居住地

[ˈsoʊlɪ] [əˈpaːn] [miːt] ；

solely upon meat ；

仅 之上 肉 ；

过去几年，当地居民没有耕种田地，只靠肉食为生；

[soʊ] [wen] [ˈfaɪnəli][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] ， [ˈfæmɪn] [keɪm] .

so when finally cattle were lacking , famine came .

所以 什么时候 最后 牛 是 缺乏 ， 饥荒 来了 ；

所以当牲畜最终短缺时，饥荒就来了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfæmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - ，

There is famine in all the Sudân ,

那里 是 饥荒 在 全部 这 - ，

苏丹全境发生饥荒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈdʌrə] [təˈdeɪ] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] . "

and a sack of durra today costs more than a slave . "

和 一个 解雇 的 杜拉 今天 成本 更多的 比 一个 奴隶 ； "

如今一袋杜拉布比一个奴隶还贵。

" [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ˈækbaː] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪdrɪs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,

" Allah akbar ! " exclaimed Idris with surprise ,

" 真主 阿克巴 ！ " 惊呼 伊德里斯 和 惊喜 ，

“真主至大！”伊德里斯惊讶地喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌnevərðəˈles] [həːdz] [ʌv; əv][ˈkæməlz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [steps] . "

" I saw nevertheless herds of camels and cattle on the steppes . "

" 我 锯 尽管如此 畜群 的 骆驼 和 牛 在 这 草原 ； "

“然而，我在草原上看到了成群的骆驼和牛。”

" [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)l] ,

" They belong to the prophet , to the ' Noble ,

" 他们 属于 到 这 先知 ， 到 这 - 高贵 ，

“它们属于先知，属于‘高贵的’，

- * [* [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .]

- * [* The Noble brothers and relatives of the Mahdi .]

- * [* 这 高贵 兄弟 和 亲属 的 这 马赫迪 ；]

[* [* 马赫迪的尊贵兄弟和亲属。]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] . — [jes] — [ðə; ði] [ˌdɒŋɡəˈliːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtraɪb] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di]]

and to the caliphs . — Yes — The Dongolese , from which tribe the Mahdi

和 到 这 哈里发们 ； — 是的 — 这 东戈莱斯 ， 从 哪个 部落 这 马赫迪

[keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæɡərə] ,

came and the Baggara ,

来了 和 这 巴加拉 ，

还有哈里发们。——是的——东戈莱人，马赫迪就出自这个部落，还有巴加拉人，

[huːz] [ˈliːdər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkeɪlɪf] , [æbˈdʊl,ɑːhiː] , [hæv; həv] [stiɪl] [kwɑɪt] [ˈnuːmərəs] [həːdz] ,

whose leader is the chief caliph , Abdullahi , have still quite numerous herds ,

谁 领导者 是 这 首席 哈里发 ， 阿卜杜拉希 ， 有 仍然 相当 很多的 畜群 ，

其首领是哈里发阿卜杜拉，他们仍然拥有相当多的牲畜。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [traɪbz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
but for other tribes it has become more and more difficult to live in
但 为了 其他 部落 它 有 变得 更多的 和 更多的 难的 到 居住 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但对于其他一些部落来说，在这个世界上生存变得越来越艰难。

" [hɪr] [ˈnʊr] [el] - - [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Here Nur el - Tadhil patted his stomach , and said :**
" 这里 努尔 el - - 轻拍 他的 胃 , 和 说 :

努尔·塔迪勒拍了拍自己的肚子，说道：

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ræŋk] , [mɔːr] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **In the service of the prophet I have a higher rank , more money , and a**
" 在 这 服务 的 这 先知 我 有 一个 更高 秩 , 更多的 钱 , 和 一个
[ˈɡreɪtər] [əˈθɔːrəti] ,
greater authority ,
更大的 权威 ,

“在先知的麾下，我拥有更高的地位、更多的金钱和更大的权力。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊlər] [ˈstʌmək] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜːrvɪs] .
but I had a fuller stomach in the Khedive's service .
但 我 有 一个 更丰满 胃 在 这 - 服务 .

但在赫迪夫手下服役期间，我的肚子却饱饱的。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" **But , realizing that he might have said too much , after a while he added :**
" 但 , 意识到 那 他 可能 有 说 也 很多 , 后 一个 尽管 他 额外 :

“但是，意识到自己可能说得太多后，过了一会儿，他又补充道：”

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [ˈkɒŋkəz] .
" **But all this will change when the true faith conquers** .
" 但 全部 这 将要 改变 什么时候 这 真的 信仰 征服者 .

但当真正的信仰取得胜利时，这一切都将改变。

" [ˈɪdrɪs] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ɪnˌvɔːləntərəli] [θɔːt] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]
" **Idris , hearing these words , involuntarily thought that nevertheless in Fayûm , in the**
" 伊德里斯 , 听力 这些 字 , 不由自主 想法 那 尽管如此 在 - , 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
service of the Englishmen ,
服务 的 这 英国人 ,

伊德里斯听到这些话，不由自主地想到，尽管如此，在法尤姆，为英国人效力，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [ɡeɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli]
he had never suffered from hunger , and gains could be more easily
他 有 绝不 遭受 从 饥饿 , 和 收益 可以 是 更多的 容易地
[sɪˈkʃərd] ;
secured ;
安全 ;

他从未挨过饿，而且更容易获得收益；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ɡluːm] .
so he was cast into a deep gloom .
所以 他 曾是 投掷 进入 一个 深的 愁云 .

于是他陷入了深深的忧郁之中。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][æsk] [ˈfɜːrðər] :
After which he began to ask further :
后 哪个 他 开始 到 问 更远 :

之后他又开始追问：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ˈtrænsɜ:rɪt][ju: ˈes][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] - ? "

" **Are you going to transport us to - morrow to Omdurmân ?** "

" 是 你 去 到 运输 我们 到 - 明天 到 - ？ "

"你们明天会送我们去恩杜尔曼吗？ "

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

"

"是的。

- [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fit] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [rɪˈzaɪd]

Khartûm by command of the prophet is to be abandoned and very few reside

- 经过 命令 的 这 先知 是 到 是 弃 和 非常 很少 居住

[ðer; ðər] .

there .

- 那里 .

先知下令放弃哈尔图姆，那里几乎没有人居住。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kənˈveɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]

They are razing the large buildings and conveying the bricks with the other

他们 是 夷平 这 大的 建筑物 和 传递 这 砖块 和 这 其他

[ˈbu:ti] [tu:; tə] - .

booty to Omdurmân .

- 赃物 到 - .

他们正在拆毁大型建筑物，并将砖块与其他战利品一起运往恩杜尔曼。

[ðə; ði] ['prɑ:fit] [dʌz] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [pəˈlu:trɪd] [baɪ] [ʌnbɪˈli:vəz] . "

The prophet does not wish to live in a place polluted by unbelievers . "

- 这 先知 做 不是 希望 到 居住 在 一个 地方 受污染的 经过 不信者 . "

先知不愿居住在被不信者玷污的地方。

" [aɪ][æɪ; jəɪ] [bi:t] [maɪ] [ˈfɔ:rhed] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

" **I shall beat my forehead before him to - morrow** ,

" 我 将 打 我的 前额 前 他 到 - 明天 ,

"

"明天我要在他面前捶胸顿足。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kəˈmænd] [ðæt][aɪ][bi:; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:dər] . "

and he will command that I be supplied with provisions and fodder . "

- 和 他 将要 命令 那 我 是 供应 和 条款 和 饲料 . "

他会命令人给我提供食物和饲料。

" [hɑ:] !

" **Ha** !

" 哈 !

"

"哈！

[ɪf] [ɪn] [tru:θ] [ju:; jʊ] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒŋɡəˈli:z] , [ðen] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd]

If in truth you belong to the Dongolese , then perhaps you might be admitted

如果 在 真相 你 属于 到 这 东戈莱斯 , 然后 也许 你 可能 是 承认

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

to his presence .

- 到 他的 在场 .

如果你确实是东戈莱人，那么或许你可以觐见他。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] ,

But know this ,

- 但 知道 这 ,

"

但你要知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]
that his house is guarded day and night by a hundred men equipped with
那 他的 房子 是 守卫 天 和 夜晚 经过 一个 百 男人 配备 和
,
courbashes ,
路沿石 ,

他的住所日夜都有一百名配备战斧的士兵守卫。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [duː][nɑːt] [spɜr] [bloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kreɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [wɪˈðəʊt]
and these do not spare blows to those who crave to see the Mahdi without
和 这些 做 不是 空闲的 打击 到 那些 WHO 渴望 到 看 这 马赫迪 没有
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

而对于那些未经允许就想见到马赫迪的人，他们也毫不留情地予以打击。

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði][swɔːrm] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rest] — [ˈæləˈɑːləˈɑː]
Otherwise the swarm would not give the holy man a moment of rest — Allah
否则 这 蜂群 会 不是 给 这 圣 男人 一个 片刻 的 休息 — 真主
!
!
!

否则，蜂群就不会让这位圣人有片刻安宁——真主啊！

[aɪ] [sɔː] [ˈiːv(ə)n] [dɒŋɡəˈliːz] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːdi] [ˈwelts][ɑːn][ðər; ðər] [bæks] —
I saw even Dongolese with bloody welts on their backs —
我 锯 甚至 东戈莱斯 和 血腥 肿块 在 他们的 背部 —
我甚至看到一些东戈莱人背上带着血淋淋的伤痕——

" [ˈɪdrɪs] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪsɪˈluːz(ə)nmənt] .
" **Idris with each moment was possessed by greater disillusionment** .
" 伊德里斯 和 每个 片刻 曾是 拥有 经过 更大的 幻灭 .
“伊德里斯每时每刻都更加失望。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈfeɪθ(ə)] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **So the faithful do not see the prophet ? " he asked** .
" 所以 这 忠实 做 不是 看 这 先知 ? " 他 问 .
“难道信徒们都看不到先知吗？”他问道。

" [ðə; ði] [ˈfeɪθ(ə)] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [wer] , [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **The faithful see him daily at the place of prayer where , kneeling on the**
" 这 忠实 看 他 日常的 在 这 地方 的 祷告 在哪里 , 跪着 在 这
[ˈʃiːps] [hard] ,
sheep's hide ,
羊的 隐藏 ,
“信徒们每天都能在祈祷的地方看到他，他跪在羊皮上，

[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ɡɑːd] ,
he raises his hands to God ,
他 提高 他的 双手 到 上帝 ,
他向上帝举起双手，

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌkts] [ðə; ði][swɔːrm][ænd; ənd] [ˈstreŋθnz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
or when he instructs the swarm and strengthens them in the true faith .
或者什么时候 他 指示 这 蜂群 和 加强 他们 在 这 真的 信仰 .
或者当他教导蜂群，并在真信仰中坚固它们的时候。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːt] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But it is difficult to reach and speak with him ,
但 它 是 难的 到 抵达 和 说话 和 他 ,
但是很难联系到他并与他交谈。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [ə'teinz] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] ['envɪd] [baɪ][ɔ:l] ,
and whoever attains that happiness is envied by all ,
和 谁 达到 那 幸福 是 令人羡慕 经过 全部 ;

凡是获得那种幸福的人，都会受到所有人的羡慕。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [flʊʊz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [greɪs] [wɪtʃ] [waɪps] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [sɪnz] .
for upon him flows the divine grace which wipes away his former sins .
为了 之上 他 流量 这 神圣的 优雅 哪个 湿巾 离开 他的 以前的 罪孽 ;

因为神圣的恩典降临在他身上，洗净了他以往的罪孽。

" [ə; eɪ] [di:p] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [tʃɪl] .
" A deep night fell and with it came a piercing chill .
" 一个 深的 夜晚 跌倒 和 和 它 来了 一个 冲孔 寒意 ;

夜幕降临，随之而来的是刺骨的寒冷。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks] [rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ;
In the ranks resounded the snorting of horses ;
在 这 排名 回荡着 这 吸鼻 的 马匹 ;

队伍中响起马匹的喘息声；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪlɪ] [hi:t] [tu:; tə][kəʊld][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdʒ]
the sudden change from the daily heat to cold was so strong that the hides
这 突然 改变 从 这 日常的 热 到 寒冷的 曾是 所以 强的 那 这 隐藏

[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:dʒ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:k] ,
of the steeds began to reek ,
的 这 马匹 开始 到 臭 ,

白天的炎热骤然转为寒冷，气温骤降，马匹的皮毛都开始散发出恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [roʊd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
and the detachment rode as if in a mist .
和 这 分离 骑 作为 如果 在 一个 薄雾 ;

这支分遣队行进得如同在雾中一般。

[stæs] , [bɪ'haɪnd] ['ɪdrɪs] , [li:nd] [tɔ:rdʒ] [nel] [ænd; ənd] [æskt] :
Stas , behind Idris , leaned towards Nell and asked :
斯塔斯 , 在后面 伊德里斯 , 倾斜 向 内尔 和 问 :

斯塔斯站在伊德里斯身后，俯身靠近内尔问道：

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [kəʊld] ? "
" Do you feel cold ? "
" 做 你 感觉 寒冷的 ? "

你觉得冷吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [prə'tekt] [ju: 'es] [naʊ] —
" No , " answered the little girl , " but no one will protect us now —
" 不 , " 回答 这 小的 女孩 , " 但 不 一 将要 保护 我们 现在 —

“不,”小女孩回答说,“但现在没有人会保护我们了——”

" [ænd; ənd] [terz] ['staɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdʒ] .
" And tears stifled her further words .
" 和 眼泪 窒息 她 更远 字 ;

“泪水让她无法再说下去。”

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd] ['eni] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
This time he did not find any comfort for her ,
这 时间 他 做过 不是 寻找 任何 舒适 为了 她 ,

这一次，他没能找到任何安慰她的方法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæl'veɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for he himself was convinced that there was no salvation for them .
为了 他 他自己 曾是 确信 那 那里 曾是 不 救恩 为了 他们 ;

因为他自己确信他们没有得救的希望。

[naʊ] [ðeɪ] [rouɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] , [ˈfæmɪn] , [ˈbestʃəl] [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd]
Now they rode over a region of wretchedness , famine , bestial cruelties , and
现在 他们 骑 超过 一个 地区 的 悲惨 , 饥荒 , 兽性 残忍 , 和
[blʌd] .
blood .
血 .

现在，他们骑马穿过一片充满苦难、饥荒、兽性残暴和血腥的地区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [bɔːr] [deθ] [ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]
They were like two poor little leaves in a storm which bore death and annihilation
他们 是 喜欢 二 贫穷的 小的 树叶 在 一个 风暴 哪个 钻孔 死亡 和 湮灭
[nɑːtɪ][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
not only to the heads of individuals ,
不是 仅有的 到 这 头部 的 个人 ,

他们就像暴风雨中两片可怜的小树叶，这场暴风雨不仅给个人带来了死亡和毁灭，也给其他人带来了死亡和毁灭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hoʊl] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [traɪbz] .
but to whole towns and entire tribes .
但 到 所有的 城镇 和 全部的 部落 .

但却影响到整个城镇和整个部落。

[wʌt] [hænd][kʊd; kəd] [snætʃ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪv] [tuː] [smɔːl] , [dɪˈfensləs] [ˈtʃɪldrən] ?
What hand could snatch from it and save two small , defenseless children ?
什么 手 可以 抢夺 从 它 和 节省 二 小的 , 毫无防备 孩子们 ?
哪只手能从它手中夺走两个弱小无助的孩子？

[ðə; ðɪ] [muːn] [roulɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvəri] [ˈfeðz] ,
The moon rolled high in the heaven and changed , as if into silvery feathers ,
这 月亮 滚动 高的 在 这 天堂 和 已更改 , 作为 如果 进入 银色 羽毛 ,
月亮高悬天际，忽变忽变，仿佛化作银色的羽毛。

[ðə; ðɪ][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə][ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] [twɪgz] .
the mimosa and acacia twigs .
这 含羞草 和 金合欢 树枝 .

含羞草和金合欢的枝条。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dens] [ˈdʒʌŋɡlz] [rɪˈzaʊndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
In the dense jungles resounded here and there the shrill and , at the same
在 这 稠密 丛林 回荡着 这里 和 那里 这 尖锐 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

茂密的丛林中不时传来尖锐而又沉闷的声音，

[ˈmɑːkɪŋli] [ˈməːθfʊl] [læf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːˈiːnəz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈɡɔːrɪ][ˈriːdʒən] [faʊnd] [fɑːr] [tuː] [ˈmeni]
mockingly mirthful laugh of the hyenas , which in that gory region found far too many
嘲讽地 欢乐的 笑 的 这 鬣狗 , 哪个 在 那 血腥 地区 成立 远的 也 许多
[kɔːpsɪz] .
corpses .
尸体 .

鬣狗发出嘲讽的笑声，它们在那片血腥的地区发现了太多的尸体。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dɪˈtætʃmənt] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] [ɪnˈkaʊntər] [ˈʌðər]
From time to time the detachment conducting the caravan encountered other
从 时间 到 时间 这 分离 进行 这 大篷车 遭遇 其他
[pəˈtrəʊlz][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [əˈɡriːd] [ˈkaʊntərsaɪn] .
patrols and exchanged with them the agreed countersign .
巡逻 和 交换 和 他们 这 同意 会签 .

护送车队的队伍不时会遇到其他巡逻队，并与他们交换约定的反信号。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bəŋks][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæs] [riːtʃt] [ðə; ði]
They came to the hills on the river banks and through a long pass reached the
他们 来了 到 这 丘陵 在 这 河 银行 和 通过 一个 长的 经过 达到 这
[naɪ] .
Nile .
尼罗河 :

他们来到河岸边的山丘上，穿过漫长的隘口到达尼罗河。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][waɪd] [ænd; ənd] [flæt] " [ˌdɑːhəˈbiːə] ,
The people and the camels embarked upon wide and flat " dahabeahs ,
这 人们 和 这 骆驼 启航 之上 宽的 和 平坦的 " 达哈贝亚斯 ,
人们和骆驼踏上了宽阔平坦的“达哈贝亚”之路，

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɔːrz; ʊɔrz][bɪˈgæŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]
" and soon the heavy oars began with measured movements to break and
" 和 很快 这 重的 桨 开始 和 测量 移动 到 休息 和
[ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [smuːð] [ˈrɪvəːz] [depθ] ,
ruffle the smooth river's depth ,
褶皱 这 光滑的 河流的 深度 ,
很快，沉重的船桨开始有节奏地划破平静的河面，泛起涟漪。

[struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrɪ] [ˈdaɪəmənds] .
strewn with starry diamonds .
散落的 和 繁星 钻石 .

点缀着星光璀璨的钻石。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] ,
After the lapse of half an hour , on the southern side ,
后 这 失效 的 一半 一个 小时 , 在 这 南部 边 ,
半小时后，在南侧，

[ɑːn] [wɪt] [ˌdɑːhəˈbiːə] [ˈfloʊtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [flæʃt] [laɪts] [wɪt] , [æz; əz][kræfts]
on which dahabeahs floated upon the water , flashed lights which , as crafts
在 哪个 达哈贝亚斯 漂浮 之上 这 水 , 闪光灯 灯 哪个 , 作为 工艺
[əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] ,
approached them ,
接近 他们 ,
漂浮在水面上的达哈贝亚船闪烁着灯光，当船只靠近时，

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [red] [ˈlʌstər] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
changed into sheaves of red luster lying on the water .
已更改 进入 捆 的 红色的 光泽 说谎 在 这 水 .
变成了一束束束闪着红光的物体，漂浮在水面上。

[ˈnʊr] [el] - - [ʃʊk] [ˈɪdrɪs] - [ɑːrm] , [ˈæftər] [wɪt] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Nur el - Tadhil shook Idris ' arm , after which , stretching out his hand before him ,
努尔 el - 摇晃 伊德里斯 - 手臂 , 后 哪个 , 伸展 出去 他的 手 前 他 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

努尔·塔迪勒握了握伊德里斯的手臂，然后伸出手对他说：

" - !
" Khartûm !
" - !

“Khartûm！

" [eksˈviːˈaɪ]
" XVI
" 十六

“十六

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti:z] ['lɪmɪts][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti]
They stopped at the city's limits in a house which formerly was the property
他们 停止 在 这 城市的 限制 在 一个 房子 哪个 以前 曾是 这 财产
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'tæliən] ['mɜ:rtʃənt] ,
of a rich Italian merchant ,
的 一个 富有的 意大利语 商人 ,
他们停在了城郊的一栋房子里，这栋房子以前是一位富有的意大利商人的财产。

[ænd; ənd][ʼæftər][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ,
and after his murder during the assault upon the city ,
和 后 他的 谋杀 期间 这 突击 之上 这 城市 ,
在攻城战中他被杀害之后，
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
had fallen to Tadhil at the division of the spoils .
有 倒下 到 - 在 这 分配 的 这 战利品 .
在瓜分战利品时，塔迪尔获得了它。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][hju:'meɪn] ['mænər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [nel] [hu:]
The wives of the emir in quite a humane manner took charge of Nell who
这 妻子们 的 这 埃米尔 在 相当 一个 人道 方式 采取 收费 的 内尔 WHO
[wʌz; wəz] ['berli] [ə'laɪv][ʼæftər][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] ,
was barely alive after the rough treatment ,
曾是 仅仅 活 后 这 粗糙的 治疗 ,
埃米尔的妻子们以相当人道的方式照顾了奄奄一息、遭受虐待后奄奄一息的内尔。

[ænd; ənd] , [ðʊʋ] [ɪn][ɔ:l] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
and , though in all Khartûm could be felt a want of provisions ,
和 , 尽管 在 全部 - 可以 是 毛毡 一个 想 的 条款 ,
尽管在整个哈尔图姆地区都能感受到物资匮乏，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [dʒæn] " *
they found for the little " jan " *
他们 成立 为了 这 小的 " 一月 " *
他们找到了小“jan”*

[* " [dʒæn] , " [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
[* " **Jan** , " **an expression of endearment** ,
[* " 一月 , " 一个 表达 的 爱称 ,
[*“Jan”，表示爱称，

[laɪk] " ['lɪt(ə)l] [læm] . "] [ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [deɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪs][wɪð; wɪθ] ['hʌni] ;
like " little lamb . "] a few dried dates and a little rice with honey ;
喜欢 " 小的 羊肉 : "] 一个 很少 干燥 日期 和 一个 小的 米 和 蜂蜜 ;
就像“小羊羔”一样。] 几颗干枣和少许蜂蜜米饭；

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .
after which they led her upstairs and put her to bed .
后 哪个 他们 引领 她 楼上 和 放 她 到 床 .
之后，他们把她带上楼，让她上床睡觉。

[stæs] , [hu:] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Stas , who passed the night among the camels and horses in the courtyard ,
斯塔斯 , WHO 通过了 这 夜晚 之中 这 骆驼 和 马匹 在 这 庭院 ,
斯塔斯在院子里的骆驼和马匹中间过夜。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌn] ['bɪskɪt] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [læk]
had to be content with one biscuit ; on the other hand , he did not lack
有 到 是 内容 和 一 饼干 ; 在 这 其他 手 , 他 做过 不是 缺少
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
他只能吃到一块饼干；但另一方面，他并不缺水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] , [wəz; wəz][na:t] [rekt] .
for the fountain in the garden , by a strange chance , was not wrecked .
为了 这 喷泉 在 这 花园 , 经过 一个 奇怪的 机会 , 曾是 不是 损毁 .
花园里的喷泉, 出乎意料地, 没有被毁坏。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [greɪt] ['wɪrɪnəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [sli:p] ;
Notwithstanding great weariness , he could not sleep ;
虽然 伟大的 疲劳 , 他 可以 不是 睡觉 ;
尽管非常疲惫, 他却无法入睡;

[fɜːrst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [s'kɔːprɪənz] ['kriːpɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər][ðə; ði][sæd(ə)l] - [klɒθ] [ɑːn] [wɪtʃ]
first on account of scorpions creeping incessantly over the saddle - cloth on which
第一的 在 帐户 的 蝎子 爬行 不已 超过 这 鞍 - 布 在 哪个
[hiː; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,
首先是因为蝎子不停地爬过他躺着的鞍毯,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dred] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and again on account of a mortal dread that they would separate him from
和 再次 在 帐户 的 一个 凡人 恐惧 那 他们 会 分离 他 从
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,
而且, 他之所以这样做, 是因为他极其害怕他们会把他和内尔分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wa:tʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .
and that he would not be able to watch over her personally .
和 那 他 会 不是 是 有能力的 到 手表 超过 她 亲自 .
他无法亲自照看她。

[ðɪs] [ʌn'iːzɪnɪs] [wəz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʃerɪd] [baɪ][sɑːbə] , [huː] ['sentɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
This uneasiness was evidently shared by Saba , who scented about and from
这 不安 曾是 显然 共享 经过 萨巴 , WHO 香味 关于 和 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [haʊld] ,
time to time howled ,
时间 到 时间 嚎叫 ,
萨巴显然也感到不安, 它四处嗅闻, 并不时发出嚎叫。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
all of which enraged the soldiers .
全部 的 哪个 愤怒 这 士兵 .
这一切都激怒了士兵们。

[stæs] ['kwaɪətɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [maɪt]
Stas quieted him as well as he could from fear that some injury might
斯塔斯 安静 他 作为 出色地 作为 他 可以 从 害怕 那 一些 受伤 可能
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
be done to him .
是 完毕 到 他 .
斯塔斯担心他会受伤, 便尽力让他安静下来。

[fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mæstɪf] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Fortunately the giant mastiff aroused such admiration in the emir himself and
幸运的是 这 巨大的 獒 被唤醒 这样的 钦佩 在 这 埃米尔 他自己 和
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in all the dervishes that no one lifted a hand against him .
在 全部 这 苦行僧 那 不 一 抬起 一个 手 反对 他 .
幸运的是, 这只巨型獒犬引起了埃米尔本人和所有苦行僧的钦佩, 以至于没有人对它动过手。

[ˈɪdrɪs] [ˈɔːlsʊʊ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
Idris also did not sleep .
伊德里斯 还 做过 不是 睡觉 ；

伊德里斯也没睡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [dei][hiː; hi][hæd; həd][felt] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
From the previous day he had felt unwell and , besides ,
从 这 以前的 天 他 有 毛毡 不适 和 , 除了 ,
他从前一天就感觉身体不适, 而且,

[ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnʊr] [el] - - [hiː; hi] [lɔːst] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈluːzənz] ,
after the conversation with Nur el - Tadhil he lost many of his delusions ,
后 这 对话 和 努尔 el - - 他 丢失的 许多 的 他的 妄想 ,
与努尔·塔迪勒交谈后, 他摆脱了许多幻想。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [ðʊʊ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] .
and gazed at the future as though through a thick veil .
和 凝视 在 这 未来 作为 尽管 通过 一个 厚的 面纱 ;
凝视着未来, 仿佛透过一层厚厚的面纱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] - ,
He was glad that on the morrow they would be transported to Omdurmân ,
他 曾是 高兴的 那 在 这 明天 他们 会 是 运输 到 - ,
他很高兴明天他们将被押送到恩杜尔曼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] ;
which was separated from Khartûm only by the width of the White Nile ;
哪个 曾是 分开 从 - 仅有的 经过 这 宽度 的 这 白色的 尼罗河 ;
它与哈尔图姆之间仅隔着白尼罗河的宽度 ;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [smɛɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɜːrðər] ?
he had a hope that he would find Smain there , but what further ?
他 有 一个 希望 那 他 会 寻找 斯迈恩 那里 , 但 什么 更远 ?
他希望在那里找到斯迈恩, 但除此之外呢?

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [prɪzɛntɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr]
During the journey everything had presented itself to him somewhat more
期间 这 旅行 一切 有 呈现 本身 到 他 有些 更多的
[dɪˈstɪŋktli] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈsplendɪdli] .
distinctly and far more splendidly .
明显地 和 远的 更多的 精彩地 .
在旅途中, 一切都以更加清晰、更加绚丽的方式呈现在他面前。

[hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
He sincerely believed in the prophet and his heart was drawn all the more
他 真挚地 相信 在 这 先知 和 他的 心 曾是 绘制 全部 这 更多的
[tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][bəʊθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .
to him because both came from the same tribe .
到 他 因为 两个都 来了 从 这 相同的 部落 .
他真心相信这位先知, 而且因为他们来自同一个部落, 他的心就更加被先知所吸引。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪ] [ˈærəb] , [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] .
But in addition he was , like almost every Arab , covetous and ambitious .
但 在 添加 他 曾是 , 喜欢 几乎 每一个 阿拉伯 , 贪婪的 和 雄心勃勃 .
但除此之外, 他和几乎所有阿拉伯人一样, 贪婪而野心勃勃。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
He had dreamed that he would be loaded with gold and made an
他 有 梦见 那 他 会 是 已加载 和 金子 和 制成 一个
[eˈmɪr,eɪˈmɪr][æt; ət] [liːst] ;
emir at least ;
埃米尔 在 至少 ;
他曾梦想自己会拥有巨额黄金, 至少会成为一位酋长 ;

[hiː; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [eksprɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] " ['tɜːks] , " [ʌv; əv] ['kæptʃərd]
he had dreamed of military expeditions against the " Turks , " of captured
他 有 梦见 的 军队 探险 反对 这 " 土耳其人 , " 的 捕获
['sɪtɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .
cities and spoils .
城市 和 战利品 .

他曾梦想着对“土耳其人”发动军事远征，攻占城市，掠夺战利品。

[naʊ] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][el] - - ,
Now , after what he had heard from el - Tadhil ,
现在 , 后 什么 他 有 听到 从 el - - ,
[ɪn] [ðə; ði] [pɪz(ə)ns] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪ'vents] ,
现在 , 在听了塔迪勒的话之后 ,

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [fɪr] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪ'vents] ,
he began to fear whether in the presence of far greater events ,
他 开始 到 害怕 无论 在 这 在场 的 远的 更大的 活动 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [greɪtər] [ɪ'vents] ,
他开始担心 , 在更大的事件面前 ,

[ɔːl][hɪz; ɪz][ækts] [wʊd] [nɑːt] [feɪd] [ɪntuː] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
all his acts would not fade into insignificance ,
全部 他的 行为 会 不是 褪色 进入 微不足道 ,
[ɪn] [ðə; ði] [sɪː] ,
他的所有事迹都不会被遗忘 ,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] [dɪs'piəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
just as a drop of rain disappears in the sea .
只是 作为 一个 降低 的 雨 消失 在 这 海 .
[ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
就像一滴雨水消失在大海里一样。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , " ['nʊbəːdɪ] [wɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
" Perhaps , " he thought with bitterness , " nobody will pay attention to what I
" 也许 , " 他 想法 和 苦味 , " 无人 将要 支付 注意力 到 什么 我
[hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
have accomplished ,
有 完成 ,
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
“或许,”他苦涩地想, “没有人会注意到我所取得的成就。”

[ænd; ənd] [smeɪn] [wɪl] [nɑːt][ɪːv(ə)n][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and Smain will not even be pleased that I have brought those children to
和 斯迈恩 将要 不是 甚至 是 高兴 那 我 有 带来 那些 孩子们 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
[hɪm; ɪm] ,
斯迈恩甚至不会高兴我把那些孩子带到他面前 ;

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naːd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] .
" and he was gnawed by this thought .
" 和 他 曾是 被啃咬 经过 这 想法 .
[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [greɪtər] [ɪ'vents] ,
他一直被这个想法折磨着。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'spel][ɔːr][kən'fɜːrm] [ðʊz] [fɪrɪz] ; [soʊ][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
The morrow was to dispel or confirm those fears ; so he awaited it with
这 明天 曾是 到 打消 或者 确认 那些 恐惧 ; 所以 他 等待中 它 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
明天将会消除或证实这些担忧 ; 因此他焦急地等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][æet; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [brɪ'gæən] .
The sun rose at six o'clock , and the bustle among the dervishes began .
这 太阳 玫瑰 在 六 点钟 , 和 这 忙碌 之中 这 苦行僧 开始 .
[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [greɪtər] [ɪ'vents] ,
太阳六点升起, 苦行僧们开始忙碌起来。

[ˈnʊr] [el] - - [su:n] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] .
Nur el - Tadhil soon appeared and ordered them to prepare for the journey .
努尔 el - - 很快 出现 和 订购 他们 到 准备 为了 这 旅行 .

努尔·塔迪勒很快出现，命令他们准备启程。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðei] [wɒd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ɑ:n] [fɒt] ,
He declared at the same time that they would go to the ferry on foot ,
他 声明 在 这 相同的 时间 那 他们 会 去 到 这 渡船 在 脚 ,
他同时宣布他们将步行前往渡口。

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
beside his horse .
旁 他的 马 .

在他的马旁边。

[tu:; tə][stæs] - [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˈdaɪnə] [led] [nel] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [flɔ:r] ;
To Stas ' great joy , Dinah led Nell from an upper floor ;
到 斯塔斯 - 伟大的 喜悦 , 迪娜 引领 内尔 从 一个 上 地面 ;

令斯塔斯非常高兴的是，迪娜把内尔从楼上带了下来；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðei] [prəˈsi:did] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt] , [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] ,
after which they proceeded on the rampart , skirting the whole city ,
后 哪个 他们 继续 在 这 壁垒 , 裙边 这 所有的 城市 ,

之后，他们沿着城墙继续前进，绕过了整座城市。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈboʊts] [stɑ:pt] .
as far as the place at which the ferry boats stopped .
作为 远的 作为 这 地方 在 哪个 这 渡船 船 停止 .

一直到渡船停靠的地方。

[ˈnʊr] [el] - - [rouəd] [əˈhed] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
Nur el - Tadhil rode ahead on horseback .
努尔 el - - 骑 前方 在 马背 .

努尔·塔迪勒骑马走在前面。

[stæs] [ˈeskɔ:tid] [nel] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ˈæftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈɪdrɪs] , - , [ænd; ənd] - ,
Stas escorted Nell by the hand ; after them came Idris , Gebhr , and Chamis ,
斯塔斯 护送 内尔 经过 这 手 ; 后 他们 来了 伊德里斯 , - , 和 - ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] [ænd; ənd][ˈsɑ:bə] ,
with Dinah and Saba ,
和 迪娜 和 萨巴 ,

斯塔斯牵着内尔的手护送她；随后是伊德里斯、格布尔和查米斯，以及迪娜和萨巴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈθɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz][ˈsoʊldʒərz] .
as well as thirty of the emir's soldiers .
作为 出色地 作为 三十 的 这 埃米尔的 士兵 .

以及埃米尔的三十名士兵。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - .
The rest of the caravan remained in Khartûm .
这 休息 的 这 大篷车 剩余 在 - .

其余商队成员留在了哈尔图姆。

[stæs] , [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] ,
Stas , gazing around , could not understand how a city so strongly fortified ,
斯塔斯 , 凝视 大约 , 可以 不是 理解 如何 一个 城市 所以 强烈 强化 ,

斯塔斯环顾四周，无法理解一座防御如此坚固的城市是如何做到的。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [naɪlz] ,
and lying in a fork formed by the White and Blue Niles ,
和 说谎 在 一个 叉 形成 经过 这 白色的 和 蓝色的 奈尔斯 ,

它位于白尼罗河和青尼罗河交汇处，

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [baɪ][wɔ:tər][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)] ['oʊnli][frʌm; frəm]
and therefore surrounded on three sides by water and accessible only from
和 所以 包围 在 三 侧面 经过 水 和 可访问 仅有的 从

[ðə; ði] [saʊθ] , [kʊd; kəd] [fɔ:l] .
the south , could fall .
这 南 , 可以 落下 .

因此，它三面环水，只能从南面进入，可能会陷落。

['oʊnli][ˈleɪtər][dɪd][hiː; hi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [sleɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
Only later did he learn from a Christian slave that the river at that time
仅有的 之后 做过 他 学习 从 一个 基督教 奴隶 那 这 河 在 那 时间

[hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['sændi] [stri:p] ,
had subsided and left a wide sandy strip ,
有 平静下来 和 左边 一个 宽的 沙 条 ,

后来他才从一位信奉基督教的奴隶口中得知，当时的河水已经退去，留下了一片宽阔的沙地。

[wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] .
which facilitated access to the ramparts .
哪个 促进 使用权 到 这 城墙 .

这使得进入城墙变得更加容易。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [ˈlu:zɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] ,
The garrison , losing hope of relief and reduced by hunger ,
这 驻军 , 输 希望 的 宽慰 和 减少 经过 饥饿 ,

驻军失去了获救的希望，并且饱受饥饿的折磨，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfʊəriətɪd] [ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]
could not repel the assault of the infuriated savages , and the city was
可以 不是 击退 这 突击 的 这 愤怒的 野蛮人 , 和 这 城市 曾是

[ˈkæptʃərd] ;
captured ;
捕获 ;

无法抵挡愤怒的野蛮人的进攻，城市被攻陷；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tʊk] [pleɪs] .
after which a massacre of the inhabitants took place .
后 哪个 一个 屠杀 的 这 居民 采取 地方 .

随后，当地居民遭到屠杀。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] ,
Traces of the battle , though a month had already elapsed since the assault ,
痕迹 的 这 战斗 , 尽管 一个 月 有 已经 过去 自从 这 突击 ,

虽然距离袭击已经过去一个月了，但战斗的痕迹依然存在。

[kʊd; kəd] ['evriwɛr] [biː; bi] [si:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ræmpɑ:ts] ;
could everywhere be seen along the ramparts ;
可以 到处 是 已见 沿着 这 城墙 ;

城墙上到处都能看到；

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [prəʊˈtru:ɪdɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [reɪzd] ['bɪldɪŋz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪmpɪtəs]
on the inside protruded the ruins of razed buildings against which the first impetus
在 这 里面 突出 这 废墟 的 夷为平地 建筑物 反对 哪个 这 第一的 动力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [fʊl]
of the victors had been directed and on the outside the moat was full
的 这 胜利者 有 到过 指导 和 在 这 外部 这 护城河 曾是 满的

[ʌv; əv] [kɔ:psɪz] ,
of corpses ,
的 尸体 ,

护城河内露出被夷为平地的建筑废墟，胜利者最初的攻势就是针对这些建筑；护城河外则堆满了尸体。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .
which no one thought of burying .
哪个 不 一 想法 的 埋葬 .

没有人想到要埋葬它。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ferɪ] [stæz] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
Before they reached the ferry Stas counted over four hundred .
前 他们 达到 这 渡船 斯塔斯 计数 超过 四 百 .

在他们到达渡口之前，斯塔斯数了数，发现有四百多人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'fekt][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] - [sʌn] [draɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk]
They did not , however , infect the air as the Sudânese sun dried them up like
他们 做过 不是 , 然而 , 感染 这 空气 作为 这 - 太阳 干燥 他们 向上 喜欢
[mʌmi:z] ;
mummies ;
木乃伊 ;

然而，由于苏丹的阳光将它们晒干，就像晒干木乃伊一样，它们并没有污染空气；

[ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] [greɪ] ['pɑ:rtʃmənt] ,
all had the hue of gray parchment ,
全部 有 这 色调 的 灰色的 羊皮纸 ,

它们都呈现出羊皮纸般的灰色色调。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] , [i'dʒɪpʃnz] ,
and were so much alike that the bodies of the Europeans , Egyptians ,
和 是 所以 很多 同样 那 这 身体 的 这 欧洲人 , 埃及人 ,
他们的身体如此相似，以至于欧洲人、埃及人的身体.....

[ænd; ənd] ['ni:grəʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and negroes could not be distinguished from each other .
和 黑人 可以 不是 是 杰出的 从 每个 其他 .

黑人之间根本无法区分。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [swɔ:md] [smɔ:l] [greɪ] ['lɪzərdz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][men] ,
Amid the corpses swarmed small gray lizards , which , at the approach of men ,
之中 这 尸体 蜂拥而至 小的 灰色的 蜥蜴 , 哪个 , 在 这 方法 的 男人 ,
尸体堆中聚集着一群灰色的小蜥蜴，当有人靠近时，它们会.....

['kwɪkli] [hɪd] [ʌndər] [ðoʊz] [ˈhju:mən] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
quickly hid under those human remains and often in the mouths or between the
迅速地 隐藏 在下面 那些 人类 遗迹 和 经常 在 这 嘴 或者 之间 这
[draɪd] - [ʌp] [rɪbz] .
dried - up ribs .
干燥 - 向上 肋骨 .

迅速藏匿在人类遗骸下，常常藏在口中或干瘪的肋骨之间。

[stæz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [nel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][haɪd] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [saɪt] [frʌm; frəm]
Stas walked with Nell in such a manner as to hide this horrible sight from
斯塔斯 步行 和 内尔 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏 这 可怕 视线 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

斯塔斯带着内尔走着，刻意不让她看到这可怕的一幕。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and told her to look in the direction of the city .
和 讲述 她 到 看 在 这 方向 的 这 城市 .

然后告诉她往城市的方向看去。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ['meni] [θɪŋz] [trænˈspaɪəd] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [aɪz]
But from the side of the city many things transpired which struck the eyes
但 从 这 边 的 这 城市 许多 事物 发生了 哪个 击 这 眼睛
[ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] ['terər] .
and soul of the little girl with terror .
和 灵魂 的 这 小的 女孩 和 恐怖 .

但是，从城市的另一边发生了很多事情，这些事情让小女孩的眼睛和心灵都感到恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪŋɡlɪ] " [ˈtʃɪldrən] , [ˈteɪkən][ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti] ,
The sight of the " English " children , taken into captivity ,
这 视线 的 这 " 英语 " 孩子们 , 已采取 进入 囚禁 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɑːbə][led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːʃ] [baɪ] - [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
and of Saba led with a leash by Chamis attracted a throng ,
和 的 萨巴 引领 和 一个 牵引绳 经过 - 吸引 一个 人群 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɑːbə][led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːʃ] [baɪ] - [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
萨巴被查米斯用绳子牵着，吸引了一大群人围观。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
which as the procession proceeded to the ferry increased with each moment .
哪个 作为 这 游行 继续 到 这 渡船 增加 和 每个 片刻 .
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
The throng after a certain time became so great that it was necessary to halt .
这 人群 后 一个 肯定 时间 成为 所以 伟大的 那 它 曾是 必要的 到 停止 .
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
过了一段时间，人群变得非常庞大，不得不停止通行。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [keɪm] ['θretnɪŋ] [ˈaʊtˌkraɪz] .
From all sides came threatening outcries .
从 全部 侧面 来了 威胁 抗议 .
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [keɪm] ['θretnɪŋ] [ˈaʊtˌkraɪz] .
各方都传来威胁的叫喊声。

[ˈfraɪtəli] [tæˈtuːd] [ˈfeɪsɪz] [liːnd] [ˈoʊvər][stæs][ænd; ənd][ˈoʊvər] [nel] .
Frightfully tattooed faces leaned over Stas and over Nell .
可怕地 纹身 面孔 倾斜 超过 斯塔斯 和 超过 内尔 .
[ˈfraɪtəli] [tæˈtuːd] [ˈfeɪsɪz] [liːnd] [ˈoʊvər][stæs][ænd; ənd][ˈoʊvər] [nel] .
几张纹着可怕纹身的脸俯身靠近斯塔斯和内尔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [bɜːrst] [aʊt][ˈɪntuː] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Some of the savages burst out into laughter at the sight of them and
一些 的 这 野蛮人 爆裂 出去 进入 笑声 在 这 视线 的 他们 和
[frʌm; frəm][dʒɔɪ] [slæpt] [ðer; ðər][hɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;
from joy slapped their hips with the palms of their hands ;
从 喜悦 被掌掴 他们的 臀部 和 这 棕榈树 的 他们的 双手 ;
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
有些野蛮人看到他们就哈哈大笑，高兴地用手掌拍打着自己的臀部；

[ˈʌðər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [rɔːrd] [laɪk][waɪld] [biːsts] , [dɪˈspleɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ]
others cursed them ; some roared like wild beasts , displaying their white teeth
其他的 被诅咒的 他们 ; 一些 咆哮 喜欢 荒野 野兽 , 显示 他们的 白色的 牙齿
[ænd; ənd][ˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ;
and rolling their eyes ;
和 滚动 他们的 眼睛 ;
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
其他人则咒骂他们；有些人像野兽一样咆哮，露出洁白的牙齿，翻着白眼；

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
finally they began to threaten and reach out towards them with knives .
最后 他们 开始 到 威胁 和 抵达 出去 向 他们 和 刀具 .
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
最后，他们开始威胁并向他们伸出刀子。

[nel] , [ˈpɑːrtli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [klʌŋ] [tuː; tə][stæs] ,
Nell , partly unconscious from fright , clung to Stas ,
内尔 , 部分 无意识 从 惊吓 , 紧紧抓住 到 斯塔斯 ,
[ænd; ənd][θrɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][taɪm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɔːlt] .
内尔吓得半昏迷，紧紧地抱着斯塔斯。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈfiːldɪd] [hɜːr; həər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
while he shielded her as well as he knew how ,
尽管 他 屏蔽 她 作为 出色地 作为 他 知道 如何 ,
他尽其所能地保护她,

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ləst] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
in the conviction that their last hour was approaching .
在 这 定罪 那 他们的 最后的 小时 曾是 接近 .
他们深信自己的生命即将走到尽头。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [pərˈsɪstənt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [swɔːrm][æt; ət][ləst] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈiːv(ə)n]
Fortunately this persistent molestation of the brutal swarm at last disgusted even
幸运的是 这 执着的 性骚扰 的 这 野蛮 蜂群 在 最后的 厌恶 甚至
[ˈnʊr] [el] - - .
Nur el - Tadhil .
努尔 el - - .
幸运的是, 这种对残暴蜂群的持续骚扰最终甚至让努尔·塔迪勒也感到厌恶。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsoʊldʒərz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl]
By his command between ten and twenty soldiers surrounded the children , while
经过 他的 命令 之间 十 和 二十 士兵 包围 这 孩子们 , 尽管
[ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæən] ,
the others began ,
这 其他的 开始 ,
在他的命令下, 十到二十名士兵包围了孩子们, 而其他人则开始行动。

[wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsɪ] , [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːb][wɪð; wɪθ] .
without mercy , to scourge the howling mob with courbashes .
没有 怜悯 , 到 祸害 这 嚎叫 暴民 和 路沿石 .
毫不留情地用鞭子抽打嚎叫的暴民。

[ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [dɪˈspɜːrst] [ˈhɜːrɪdli] ,
The concourse dispersed hurriedly ,
这 大厅 分散的 匆匆 ,
人群匆匆散去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ][mɑːb][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd]
but on the other hand a mob began to gather behind the detachment and
但 在 这 其他 手 一个 暴民 开始 到 收集 在后面 这 分离 和
[əˈmɪd][waɪld] [ˈfriːks] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
amid wild shrieks accompanied it to the boat .
之中 荒野 尖叫 伴随 它 到 这 船 .
但另一方面, 一群暴徒开始聚集在分遣队后面, 在疯狂的尖叫声中跟随他们来到船上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The children breathed more freely during the passage over the river .
这 孩子们 呼吸 更多的 自由 期间 这 通道 超过 这 河 .
孩子们在过河时呼吸更加顺畅了。

[stæs] [ˈkʌmfətɪd] [nel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd]
Stas comforted Nell with the statement that when the dervishes became accustomed
斯塔斯 安慰 内尔 和 这 陈述 那 什么时候 这 苦行僧 成为 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ðer; ðər] [θrets] ,
to the sight of them they would cease their threats ,
到 这 视线 的 他们 他们 会 停止 他们的 威胁 ,
斯塔斯安慰内尔说, 等苦行僧们习惯了他们的存在, 就会停止威胁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [smeɪn] [wɒd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he assured her that Smain would protect and defend both of them ,
和 他 保证 她 那 斯迈恩 会 保护 和 保卫 两个都 的 他们 ;
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɜ:r; hər] ,
and particularly her ,
和 特别 她 ;
他向她保证, 斯迈恩会保护他们俩, 尤其是她。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
for if any evil should befall them he would not have any one to exchange
为了 如果 任何 邪恶的 应该 降临 他们 他 会 不是 有 任何 一 到 交换
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
for his children .
为了 他的 孩子们 ;
因为如果他们遭遇任何不幸, 他就没有可以替换的孩子了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [tɪrər] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði]
This was the truth , but the little girl was so terror - stricken by the
这 曾是 这 真相 ; , 但 这 小的 女孩 曾是 所以 恐怖 - 受打击的 经过 这
[ˈpri:vɪəs] [ə'sɔ:lts] [ðæt] ,
previous assaults that ,
以前的 袭击 那 ;
这是事实, 但小女孩因为之前的袭击而惊恐万分, 以至于.....

[ˈhævɪŋ] [si:zd] [stæs] - [hænd] , [fɪ; ʃi][dɪd][nɑ:tɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
having seized Stas ' hand , she did not want to let go of it for a moment ,
拥有 查获 斯塔斯 - 手 ; , 她 做过 不是 想 到 让 去 的 它 为了 一个 片刻 ;
她紧紧抓住斯塔斯的手, 一刻也不想放开。
[rɪ'pi:tɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] : " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
repeating continually , as if in a fever : " I am afraid !
重复 持续 ; , 作为 如果 在 一个 发烧 : " 我 是 害怕的 !
他不停地重复着, 仿佛发烧了一般: “我害怕!

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !
恐怕!

" [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wɪft] [tu:; tə][get][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪntu:][ðə; ði][hændz]
" He with his whole soul wished to get as soon as possible into the hands
" 他 和 他的 所有的 灵魂 希望 到 得到 作为 很快 作为 可能的 进入 这 双手
[ʌv; əv] [smeɪn] ,
of Smain ,
的 斯迈恩 ;
他一心想尽快落入斯迈恩手中。

[hu:] [nu:] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][pɔ:rt] [sed] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp]
who knew them of old , and who in Port Said had displayed great friendship
WHO 知道 他们 的 老的 ; , 和 WHO 在 港口 说 有 显示 伟大的 友谊
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ;
那些从小就认识他们, 并且在塞得港对他们表现出深厚友谊的人,

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [aɪ 'ti:] .
or at least had pretended to display it .
或者 在 至少 有 假装 到 展示 它 ;
或者至少假装展示过。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɒŋgəˈliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
At any rate he was not so wild as the other Dongolese of the Sudân ,
在 任何 速度 他 曾是 不是 所以 荒野 作为 这 其他 东戈莱斯 的 这 - ,
总之，他不像苏丹其他东戈莱人那样野蛮。

[ænd; ænd][kæpˈtɪvəti][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
and captivity in his house would be more endurable .
和 囚禁 在 他的 房子 会 是 更多的 可忍受的 .
被囚禁在他家中会更容易忍受。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈsɜːrɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] - .
The only concern now was whether they would find him in Omdurmân .
这 仅有的 忧虑 现在 曾是 无论 他们 会 寻找 他 在 - .
现在唯一的问题是他们能否在恩杜尔曼找到他。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪdrɪs] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈnʊr] [el] - - , [huː] [æt; ət][læst] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr]
Of this Idris spoke with Nur el - Tadhil , who at last recollected that a year
的 这 伊德里斯 辐 和 努尔 el - - , WHO 在 最后的 回忆 那 一个 年
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
伊德里斯就此事与努尔·塔迪勒交谈，努尔·塔迪勒终于想起一年前发生的事。

[waɪl] [ˈtæriːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˌæbˈdʊlˌɑːhiː][ɪn] - , [fɑːr][frʌm; frəm] -
while tarrying by the order of the caliph Abdullahi in Kordofân , far from Khartûm
尽管 逗留 经过 这 命令 的 这 哈里发 阿卜杜拉希 在 - , 远的 从 -
,
.
,
奉哈里发阿卜杜拉希之命，在远离哈尔图姆的科尔多凡逗留期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smeɪn] ,
he had heard of a certain Smain ,
他 有 听到 的 一个 肯定 斯迈恩 ,
他听说过一个叫斯迈因的人。

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [haʊ] [tuː; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who taught the dervishes how to fire from the cannons captured from the
WHO 教授 这 苦行僧 如何 到 火 从 这 大炮 捕获 从 这
[iˈdʒɪpɪnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,
是谁教会了苦行僧们如何使用从埃及人手中缴获的大炮？

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈhʌntər] .
and afterwards became a slave hunter .
和 然后 成为 一个 奴隶 猎人 .
后来他成为了一名奴隶贩子。

[ˈnʊr] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈɪdrɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] :
Nur suggested to Idris the following method of finding him :
努尔 建议 到 伊德里斯 这 下列的 方法 的 寻找 他 :
努尔建议伊德里斯用以下方法找到他：

" [æt; ət] [nuːn] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , * [* - — [big]
" **At noon , when you hear the sounds of the umbajas , * [* Umbajas — big**
" 在 中午 , 什么时候 你 听到 这 声音 的 这 - , * [* - — 大的
[ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [tʌsk] .]
trumpets of ivory tusk .]
小号 的 象牙 象牙 .]
“正午时分，当你听到乌姆巴哈斯号角的声音，* [* 乌姆巴哈斯号角——象牙制成的大号角。]

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æɪ; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ,
be with the children at the place of prayer ,
是 和 这 孩子们 在 这 地方 的 祷告 ,
在祷告的地方陪伴孩子们,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [rɪ'per] ['deɪli][tuː; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪg'zæmp(ə)]
to which the Mahdi repairs daily to edify the faithful with an example
到 哪个 这 马赫迪 维修 日常的 到 启发 这 忠实 和 一个 例子
[ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
of piety and to fortify them in the faith .
的 虔诚 和 到 强化 他们 在 这 信仰 .
马赫迪每天都会前往那里，以虔诚的榜样来教化信徒，并巩固他们的信仰。

[ðer; ðər] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'hoʊld][ɔːl][ðə; ði] - ['nəʊblz] -
There besides the sacred person of the Mahdi you will behold all the ' Nobles '
那里 除了 这 神圣 人 的 这 马赫迪 你 将要 看哪 全部 这 - 贵族 -
[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] [θriː] ['keɪlɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'ɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][ænd; ənd][e'mɪr,eɪ'mɪr] ;
and also the three caliphs as well as the pashas and emirs ;
和 还 这 三 哈里发们 作为 出色地 作为 这 帕夏 和 埃米尔斯 ;
在那里，除了神圣的马赫迪之外，你还会看到所有的“贵族”，以及三位哈里发、帕夏和埃米尔；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [smeɪn] . "
among the emirs you may find Smain . "
之中 这 埃米尔斯 你 可能 寻找 斯迈恩 . "
在各位埃米尔中，你可能会找到斯迈因。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [jæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But what am I to do and where shall I stay until the time of the**
" 但 什么 是 我 到 做 和 在哪里 将 我 停留 直到 这 时间 的 这
[æftər'nuːn] [prer] ? "
afternoon prayer ? "
下午 祷告 ? "
“可是我该怎么办？ 我该在哪里待到下午的祷告时间呢？ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['soʊldʒərz] . "
" **You will remain with my soldiers** . "
" 你 将要 保持 和 我的 士兵 . "
“你将留在我的士兵身边。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , ['nɒr] [el] - - , [liːv] [juː 'es] ? "
" **And will you , Nur el - Tadhil , leave us ?** "
" 和 将要 你 , 努尔 el - - , 离开 我们 ? "
“努尔·塔迪勒，你真的要离开我们吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔːr; fər][ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [æb'dʊlɑːhiː] . "
" **I am going for orders to the caliph Abdullahi** . "
" 我 是 去 为了 订单 到 这 哈里发 阿卜杜拉希 . "
“我奉命去见哈里发阿卜杜拉。”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['keɪlɪf] ?
" **Is he the greatest of caliphs ?**
" 是 他 这 最 的 哈里发们 ?
“他是历代哈里发中最伟大的吗？ ”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][faːr][ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [hæv; həv] [riːtʃt]
I come from far and though the names of the commanders have reached
我 来 从 远的 和 尽管 这 姓名 的 这 指挥官 有 达到
[maɪ] [ɪrʒ] ,
my ears ,
我的 耳朵 ,
我来自远方，虽然指挥官的名字我早已耳闻，

[ˌnevərðəˈles] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈstrakt] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
nevertheless you may instruct me more definitely about them . "

尽管如此 你 可能 指示 我 更多的 确实 关于 他们 ； "

不过，您可以更详细地告诉我相关信息。

" [æbˈdʊlɑːhiː][maɪ] [kəˈmændər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːdiz] [sɔːrd] . "
" Abdullahi my commander is the Mahdi's sword . "

" 阿卜杜拉希 我的 指挥官 是 这 马赫迪的 剑 ； "

“我的统帅阿卜杜拉是马赫迪的利剑。”

" [meɪ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
" May Allah make him the son of victory .

" 可能 真主 制作 他 这 儿子 的 胜利 ；

愿真主使他成为胜利之子。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" For some time the boat floated in silence .

" 为了 一些 时间 这 船 漂浮 在 沉默 ；

“船静静地漂浮了一会儿。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
There could be heard only the grating of the oars on the boat's edges

那里 可以 是 听到 仅有的 这 格栅 的 这 桨 在 这 船的 边缘

[ænd; ənd][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][baɪ][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
and once in a while a splash of water by a crocodile struck in the tail .

和 一次 在 一个 尽管 一个 溅 的 水 经过 一个 鳄鱼 击 在 这 尾巴 ；

只能听到船桨摩擦船舷的声音，偶尔还能听到鳄鱼尾巴被击中溅起的水花声。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʌɡli] [ˈreptʌɪlz] [hæd; həd][swæm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] - ,
Many of these ugly reptiles had swam down from the south to Khartûm ,

许多 的 这些 丑陋的 爬行动物 有 游泳 向下 从 这 南 到 - ；

这些丑陋的爬行动物有很多是从南方游到哈尔图姆的。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsɪz] ,
where they found an abundance of food , for the river teemed with corpses ,

在哪里 他们 成立 一个 丰富 的 食物 ， 为了 这 河 拥挤 和 尸体 ，

他们在那里找到了大量的食物，因为河里到处都是尸体。

[nɑːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
not only of the people who were slaughtered after the capture of the city ,

不是 仅有的 的 这 人们 WHO 是 屠杀 后 这 捕获 的 这 城市 ；

不仅包括在攻占该城后被屠杀的人们，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [daɪd][ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [mɑːdɪsts] [ænd; ənd]
but also of those who died of diseases which raged amidst the Mahdists and

但 还 的 那些 WHO 死亡 的 疾病 哪个 愤怒 在.....之中 这 马赫迪派 和

[pərˈtɪkjələrli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .
particularly among the slaves .

特别 之中 这 奴隶 ；

但也包括那些死于马赫迪军队中肆虐的疾病，特别是奴隶中肆虐的疾病的人。

[ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ɪnˈdiːd] , " [ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The commands of the caliphs prohibited , indeed , " the contamination of the

这 命令 的 这 哈里发们 禁止 ， 的确 ， " 这 污染 的 这

[ˈwɔːtər] ,
water ,

水 ，

哈里发的命令确实禁止了“污染水源”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hiːdɪd] ,
" but they were not heeded ,

" 但 他们 是 不是 听从了 ，

但他们的意见没有被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [dɪd][nɑ:t][dɪ'vʌʊər] ['fləʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [feɪs]
and the bodies which the crocodiles did not devour floated with the water , face
和 这 身体 哪个 这 鳄鱼 做过 不是 吞食 漂浮 和 这 水 , 脸
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

鳄鱼没吃掉的尸体则面朝下漂浮在水面上。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['kætərækt][ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:bə] .
to the Sixth Cataract and even as far as Beber .
到 这 第六 白内障 和 甚至 作为 远的 作为 贝伯 .

直至第六瀑布，甚至远至贝伯瀑布。

[bʌt; bət] ['ɪdrɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd]['æftər][ə; ei] [waɪl] [sed] :
But Idris thought of something else , and after a while said :
但 伊德里斯 想法 的 某物 别的 , 和 后 一个 尽管 说 :

但伊德里斯想到了别的事情，过了一会儿说道：

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" This morning we did not get anything to eat .
" 这 早晨 我们 做过 不是 得到 任何事物 到 吃 .

今天早上我们什么也没吃。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt][frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]
I do not know whether we can hold out from hunger until the hour of
我 做 不是 知道 无论 我们 能 抓住 出去 从 饥饿 直到 这 小时 的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

我不知道我们能否忍住饥饿直到祷告时间。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [fi:d] [ju: 'es]['leɪtər] ? "
and who will feed us later ? "
和 WHO 将要 喂养 我们 之后 ? "

那以后谁来养活我们呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei] [slerv] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" You are not a slave , " replied Tadhil ,
" 你 是 不是 一个 奴隶 , " 回复 - ,

“你不是奴隶，”塔迪尔回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wer] ['mɜ:tʃənts] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .
" and can go to the market - place where merchants display their supplies .
" 和 能 去 到 这 市场 - 地方 在哪里 商人 展示 他们的 补给品 .

“还可以去市场，那里有商贩展示他们的商品。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] [draɪd] [mi:t] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - (['mɪlɪt]) , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
There you can obtain dried meat and sometimes dochnu (millet) , but for
那里 你 能 获得 干燥 肉 和 有时 - (粟) , 但 为了
[ə; ei] [haɪ] [praɪs] ;
a high price ;
一个 高的 价格 ;

在那里你可以买到干肉，有时还能买到小米，但价格很高；

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ['fæmɪn] [reɪn] [ɪn] - . "
as I told you , famine reigns in Omdurmân . "
作为 我 讲述 你 , 饥荒 统治 在 - . "

正如我之前告诉你的，恩杜尔曼正遭受饥荒。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)] [wɪl] [si:z] [ænd; ənd] [kɪl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] . "
" But in the meantime wicked people will seize and kill those children . "
" 但 在 这 与此同时 邪恶 人们 将要 抢占 和 杀 那些 孩子们 . "

但与此同时，邪恶之人会抓捕并杀害这些孩子。

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ['mʌni] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]
" The soldiers will protect them , and if you give money to any one of
" 这 士兵 将要 保护 他们 , 和 如果 你 给 钱 到 任何 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

“士兵们会保护他们，如果你给他们中的任何一个人钱，

[hi:; hi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ɡoʊ][fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] .
he will willingly go for provisions .
他 将要 心甘情愿 去 为了 条款 .

他会自愿去采购物资。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] ['ɪdrɪs] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] ['mʌni]
" This advice did not please Idris who had a greater desire to take money
" 这 建议 做过 不是 请 伊德里斯 who 有 一个 更大的 欲望 到 拿 钱
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
than to give it to any one ,
比 到 给 它 到 任何 一 ,

“伊德里斯对这个建议很不高兴，他更想拿钱而不是给任何人钱。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
but before he was able to make reply the boat touched the bank .
但 前 他 曾是 有能力的 到 制作 回复 这 船 感动 这 银行 .
但他还没来得及回答，船就靠岸了。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] - [ə'pɪrd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - .
To the children Omdurmân appeared different from Khartûm .
到 这 孩子们 - 出现 不同的 从 - .

在孩子们眼中，奥姆杜尔曼与哈尔图姆截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]
In the latter place there were houses of several stories built of brick and
在 这 后者 地方 那里 是 房屋 的 一些 故事 建造 的 砖 和
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

后一处地方有几栋用砖石建造的多层房屋；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " - , " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['ɡʌvənɜ:nɜ:z] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
there was a " mudirya , " that is , a Governor's palace in which the heroic
那里 曾是 一个 " - , " 那 是 , 一个 州长的 宫殿 在 哪个 这 英勇
['ɡɔ:rdn] [hæd; həd] ['perɪʃt] ;
Gordon had perished ;
戈登 有 遇难 ;

那里有一座“穆迪里亚”(mudirya)，也就是总督府，英勇的戈登就在那里牺牲了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)l] , ['mɪʃənəri] ['bɪldɪŋz] , [æn; ən] ['ɑ:rsənəl] ,
there were a church , a hospital , missionary buildings , an arsenal ,
那里 是 一个 教会 , 一个 医院 , 传教士 建筑物 , 一个 兵工厂 ;
那里有一座教堂、一家医院、传教士住所、一个军火库，

[greɪt] ['bærəks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər]
great barracks for the troops and a large number of greater and smaller
伟大的 兵营 为了 这 军队 和 一个 大的 数字 的 更大的 和 较小的
['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['trɔ:pɪk(ə)l][plænts] .
gardens with magnificent tropical plants .
花园 和 壮丽 热带 植物 .

为军队建造的宏伟营房，以及众多大小不一、种植着绚丽热带植物的花园。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [si:md] [ˈræðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz] .
Omdurmân , on the other hand , seemed rather a great encampment of savages .
- , 在 这 其他 手 , 似乎 相当 一个 伟大的 营地 的 野蛮人 .
而奥姆杜尔曼则更像是一个野蛮人的大型营地。

[ðə; ði][fɔ:rt] [wɪt] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ]
The fort which stood on the northern side of the settlement had been razed by
这 堡 哪个 站立 在 这 北方 边 的 这 沉降 有 到过 夷为平地 经过
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈgɔ:rdn] .
command of Gordon .
命令 的 戈登 .
位于定居点北侧的堡垒已被戈登下令夷为平地。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
As a whole ,
作为 一个 所有的 ,
总体而言 ,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ˈsɜ:rkjələr] [ˈkɑ:nɪkl] [hʌt] [ʌv; əv]
as far as the eye could reach the city consisted of circular conical huts of
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 城市 由.....组成 的 圆 锥 小屋 的
- [strɔ:] .
dochnu straw .
- 稻草 .
目光所及之处 , 城市由圆锥形的茅草屋组成。

[ˈnæroʊ] , [ˈθɔ:rnɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fensɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ði:z] [hʌt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Narrow , thorny little fences separated these huts from each other and from
狭窄的 , 带刺的 小的 栅栏 分开 这些 小屋 从 每个 其他 和 从
[ðə; ði] [stri:tɪz] .
the streets .
这 街道 .
狭窄而带刺的小栅栏将这些小屋彼此隔开 , 也与街道隔开。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tents] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnɪz] .
Here and there could be seen tents , evidently captured from the Egyptians .
这里 和 那里 可以 是 已见 帐篷 , 显然 捕获 从 这 埃及人 .
这里到处可见帐篷 , 显然是从埃及人那里缴获的。

[ˈels,wer] [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m][mæts] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [ˈlɪnɪn] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ˌbæmˈbu:]
Elsewhere a few palm mats under a piece of dirty linen stretched upon bamboo
别处 一个 很少 棕榈 垫子 在下面 一个 片 的 肮脏的 亚麻布 拉伸 之上 竹子
[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈrezɪdəns] .
constituted the entire residence .
构成 这 全部的 住宅 .
其他地方 , 几张棕榈垫子盖在一块脏兮兮的亚麻布上 , 铺在竹子上 , 就构成了全部的住所。

[ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n [sɔ:t] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:fs] [ˈdʊrɪŋ] [reɪn][ɔ:r] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [hi:t] ;
The population sought shelter under the roofs during rain or exceptional heat ;
这 人口 寻求 庇护所 在下面 这 屋顶 期间 雨 或者 非凡的 热 ;
下雨或酷暑时 , 人们会到屋顶下避雨 ;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] , [bɪlt] [ˈfaɪrɪz] , [kʊkt] [fu:d] , [lɪvd] , [ænd; ənd][daɪd]
for the rest they passed their time , built fires , cooked food , lived , and died
为了 这 休息 他们 通过了 他们的 时间 , 建造 火灾 , 煮熟 食物 , 居住地 , 和 死亡
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
out - of - doors .
出去 - 的 - 门 .
其余时间 , 他们就在户外消磨时光 , 生火做饭 , 在户外生活 , 最终也在户外死去。

[soʊ][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt][ɪn][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔ:rst]
So the streets were so crowded that in places the detachment with difficulty forced
所以 这 街道 是 所以 挤 那 在 地方 这 分离 和 困难 强制
[ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
its way through the multitude .
它是 方式 通过 这 民众 .

因此，街道上人山人海，以至于在某些地方，分遣队不得不艰难地穿过人群。

[ˈfɔ:rmərli] - [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈretʃɪd] [ˈvɪlɪdʒ] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][aɪvz] ,
Formerly Omdurmân was a wretched village ; at present , counting the ives ,
以前 - 曾是 一个 可怜 村庄 ; 在 展示 , 计数 这 ives ,
[ˈɑ:mədʊrˈmɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
从前，奥姆杜尔曼是一个破败的村庄；如今，算上伊夫斯，

[ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈhʌdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
over two hundred thousand people were huddled in it .
超过 二 百 千 人们 是 蜷缩着 在 它 .

二十多万人挤在里面。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkeɪlɪf] [wɜ:r; wər] [pərˈtɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [væst] [ˈkɑ:nkɔ:rs] ,
Even the Mahdi and his caliphs were perturbed by this vast concourse ,
甚至 这 马赫迪 和 他的 哈里发们 是 忐忑 经过 这 广阔的 大厅 ,
[dʒʌst] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
就连马赫迪和他的哈里发们也被这庞大的人群所震撼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [dɪˈzi:z] .
which was threatened with famine and disease .
哪个 曾是 威胁 和 饥荒 和 疾病 .

当时那里正面临饥荒和疾病的威胁。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [eksprɪˈdɪŋz] [tu:; tə][ˈsʌbdʒʊgeɪt] [ləuˈkælitɪz] [ænd; ənd]
They continually despatched to the north expeditions to subjugate localities and
他们 持续 已派送 到 这 北 探险 到 征服 地方 和
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

他们不断向北方派遣远征军，征服各地城镇。

[ˈlɔɪəl] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] .
loyal yet to the Egyptian Government .
忠诚 然而 到 这 埃及人 政府 .

忠于埃及政府。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [ˈɔ:soʊ] [rɪˈzaʊndɪd] [ʌnˈfrendli] [kraɪz] ,
At the sight of the white children here also resounded unfriendly cries ,
在 这 视线 的 这 白色的 孩子们 这里 还 回荡着 不友好 哭泣 ,
[sɪk] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
看到白人孩子，这里也响起了不友好的叫喊声。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈræbl] [dɪd][nɑ:t] [ˈθret(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
but at least the rabble did not threaten with death .
但 在 至少 这 乌合之众 做过 不是 威胁 和 死亡 .

但至少这群暴徒没有以死亡相威胁。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈkloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [saɪd] ,
It may be that they did not dare to , being so close to the prophet's side ,
它 可能 是 那 他们 做过 不是 敢 到 , 存在 所以 关闭 到 这 先知的 边 ,
[dʒʌst] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
或许是因为他们离先知太近，所以不敢这么做。

[ænd; ənd][pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz]
and perhaps because they were more accustomed to the sight of prisoners
和 也许 因为 他们 是 更多的 习惯 到 这 视线 的 囚犯
[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə] - [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - .
who were all transported to Omdurmân immediately after the capture of Khartûm .
WHO 是 全部 运输 到 - 立即地 后 这 捕获 的 - .

或许是因为他们更习惯于看到战俘，这些战俘在攻占哈尔图姆后立即被运往恩杜尔曼。

[stæs][ænd; ənd] [nel] , [haʊ'evər] , [sɔ:] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Stas and Nell , however , saw hell on earth .
斯塔斯 和 内尔 , 然而 , 锯 地狱 在 地球 .

然而，斯塔斯和内尔却目睹了人间地狱。

[ðei] [sɔ:] [jʊərə'pi:ənz][ænd; ənd] [i'dʒɪp[nz] [læf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ðei] [bled] ; ['hʌŋɡri] ,
They saw Europeans and Egyptians lashed with courbashes until they bled ; hungry ,
他们 锯 欧洲人 和 埃及人 鞭打 和 路沿石 直到 他们 出血 ; 饥饿的 ,
[θɜ:rsti] ,
thirsty ,
渴 ,

他们看到欧洲人和埃及人被鞭子抽打至鲜血淋漓；饥渴交加，

[bendɪŋ] [ʌndər] ['bə:dənz] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:r] [ʌndər] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]
bending under burdens which they were commanded to carry or under buckets of
弯曲 在下面 负担 哪个 他们 是 命令 到 携带 或者 在下面 水桶 的
[wɔ:tər] .
water .
水 .

他们被迫弯腰扛起重物或提着水桶。

[ðei] [sɔ:] [jʊərə'pi:ən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [riəd] [ɪn] ['æfluəns] ,
They saw European women and children , who were reared in affluence ,
他们 锯 欧洲的 女性 和 孩子们 , WHO 是 饲养 在 富裕 ,
他们看到了在富裕环境中长大的欧洲妇女和儿童，

[æt; ət][p'rez(ə)nt] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʌrə][ɔ:r][ə; eɪ] [fred] [ʌv; əv] [mi:t] ; ['kʌvəd]
at present begging for a handful of durra or a shred of meat ; covered
在 展示 乞讨 为了 一个 少数 的 杜拉 或者 一个 撕碎 的 肉 ; 涵盖
[wɪð; wɪθ][rægz] ,
with rags ,
和 破布 ,

目前乞讨一小把杜拉面包或一小块肉；浑身破烂。

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [rɪ'zembliŋ] ['spektər] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['swɔ:rði] [frʌm; frəm][wa:nt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪs'meɪ]
emaciated , resembling specters , with faces swarthy from want , on which dismay
瘦弱 , 类似 幽灵 , 和 面孔 黝黑的 从 想 , 在 哪个 沮丧
[ænd; ənd] [dɪ'spɜr] [hæd; həd] ['setld] ,
and despair had settled ,
和 绝望 有 定居 ,
他们骨瘦如柴，如同幽灵一般，面色因贫困而黝黑，脸上满是沮丧和绝望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ster] .
and with a bewildered stare .
和 和 一个 困惑 盯 .

他一脸茫然。

[ðei] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ;
They saw how the savages burst into laughter at the sight of these unfortunates ;
他们 锯 如何 这 野蛮人 爆裂 进入 笑声 在 这 视线 的 这些 不幸的 ;
他们看到野蛮人看到这些不幸的人时，都哄堂大笑；

[haʊ] [ðei] [pʊft] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] .
how they pushed and beat them .
如何 他们 推动 和 打 他们 .

他们是如何击败他们的。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈæliweiz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] [saɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On all the streets and alleyways there were not lacking sights from which the
在 全部 这 街道 和 小巷 那里 是 不是 缺乏 景点 从 哪个 这
[aɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] .
eyes turned away with horror and aversion .
眼睛 转向 离开 和 恐怖 和 厌恶 .
大街小巷里到处都是令人毛骨悚然、避之不及的景象。

[ɪn] - , [ˈdisəntəri] [ænd; ənd] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [smɔ:l] - [pa:ks][reɪdʒd][ɪn]
In Omdurmân , dysentery and typhoid fever , and , above all , small - pox raged in
在 - , 痢 和 伤寒 发烧 , 和 , 多于 全部 , 小的 - 天花 愤怒 在
[ə; eɪ] [ˈvɪrələnt] [fɔ:rm] .
a virulent form .
一个 剧毒的 形式 .
在恩杜尔曼，痢疾、伤寒，尤其是天花，肆虐成灾。

[ðə; ði] [sɪk] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] , [ɪnˈfektɪŋ] [ðə; ði]
The sick , covered with sores , lay at the entrances of the hovels , infecting the
这 生病的 , 涵盖 和 疮 , 躺 在 这 入口 的 这 茅屋 , 感染 这
[er] .
air .
空气 .
满身疮痍的病人躺在棚屋门口，污染着空气。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈkærid] , [ræpt] [ɪn] [ˈlɪnɪn] ,
The prisoners carried , wrapped in linen ,
这 囚犯 携带 , 包装 在 亚麻布 ,
囚犯们被裹在亚麻布里抬着，
[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] [ded] [tu:; tə] [ˈberi] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the bodies of the newly dead to bury them in the sand beyond the city ,
这 身体 的 这 新 死的 到 埋葬 他们 在 这 沙 超过 这 城市 ,
将新死者的尸体埋葬在城外的沙地上。

[wer] [ðə; ði] [ˈri:əl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [əˈsu:md] [baɪ][hɑːiːnəz] .
where the real charge of the funeral was assumed by hyenas .
在哪里 这 真实的 收费 的 这 葬礼 曾是 假定 经过 鬣狗 .
而葬礼的真正指挥权则掌握在鬣狗手中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhɒvəd] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [frʌm; frəm] [hu:z] [wɪŋz] [fel] [ˈmelənkɑ:li] [ˈʃædɒʊz]
Above the city hovered flocks of vultures from whose wings fell melancholy shadows
多于 这 城市 悬停 羊群 的 秃鹫 从 谁 翅膀 跌倒 忧郁 阴影
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [sænd] .
upon the illuminated sand .
之上 这 照明 沙 .
城市上空盘旋着成群的秃鹫，它们翅膀上的影子在明亮的沙地上投下忧郁的阴影。

[stæs] , [ˈwɪtnəsɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Stas , witnessing all this ,
斯塔斯 , 见证 全部 这 ,
斯塔斯目睹了这一切
[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nel] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
thought that the best for him and Nell would be to die as soon as
想法 那 这 最好的 为了 他 和 内尔 会 是 到 死 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他认为对他和内尔来说最好的结局就是尽快死去。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ðer; ðər] [blu:md] [æt; ət]
Nevertheless, in this sea of human wretchedness and malice there bloomed at
尽管如此 , 在这 海 的 人类 悲惨 和 恶意 那里 盛开 在
[taɪmz] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
times compassion ,
时代 同情 ,

然而, 在这片充满人间苦难和恶意之中, 有时也会绽放出怜悯之光。

[æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈflaʊər] [blu:mz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpju:trɪd] [mɑ:rʃ] .
as a pale flower blooms in a putrid marsh .
作为 一个 苍白 花 花朵 在 一个 腐烂的 沼泽 .
如同在腐臭的沼泽中绽放的一朵淡色的花朵。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd] [kɑ:pt] [hu:m] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][hæd; həd]
In Omdurmân there were a few Greeks and Copts whom the Mahdi had
在 - 那里 是 一个 很少 希腊人 和 科普特人 谁 这 马赫迪 有
[spɜrd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ðem; ðəm] .
spared because he needed them .
幸存 因为 他 需要 他们 .

在奥姆杜尔曼, 有一些希腊人和科普特人, 马赫迪因为需要他们而饶恕了他们。

[ði:z] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈfri:li] , [bʌt; bət] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [əˈferz] ,
These not only walked about freely , but engaged in trade and various affairs ,
这些 不是 仅有的 步行 关于 自由 , 但 已订婚的 在 贸易 和 各种各样的 事务 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ,
and some ,
和 一些 ,

这些人不仅自由行走, 还从事贸易和各种事务, 有些还.....

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [feɪθ] , [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
especially those who pretended to change their faith , were even officers of the
尤其 那些 WHO 假装 到 改变 他们的 信仰 , 是 甚至 警官 的 这
[ˈmɑ:di:; -di] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,

尤其是那些假装改变信仰的人, 甚至还是马赫迪的官员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈdɜ:rviʃ]
and this gave them considerable importance among the wild dervishes .
和 这 给予 他们 大量 重要性 之中 这 荒野 苦行僧 .

这使得他们在野蛮的苦行僧中享有相当大的地位。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɡri:ks] [stɑ:pt] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði]
One of these Greeks stopped the detachment and began to question the
一 的 这些 希腊人 停止 这 分离 和 开始 到 问题 这
[ˈtʃɪldrən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
children as to how they happened to be there .
孩子们 作为 到 如何 他们 发生 到 是 那里 .

其中一名希腊人拦住了这支队伍, 开始询问孩子们他们怎么会出现在这里。

[ˈlɜ:rɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Learning with amazement that they had just arrived , and that they had
学习 和 惊愕 那 他们 有 只是 到达的 , 和 那 他们 有
[bɪn] [ˈkɪdnæpt] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [əˈweɪ] - ,
been kidnapped from far - away Fayûm ,
到过 被绑架 从 远的 - 离开 - ,

得知他们刚刚抵达, 而且是从遥远的法尤姆被绑架而来, 他们感到无比惊讶。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:di: -di][ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt]
he promised to speak about them to the Mahdi and to inquire about
他 承诺 到 说话 关于 他们 到 这 马赫迪 和 到 查询 关于
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
them in the future .
他们 在 这 未来 .

他承诺会将此事告知马赫迪，并在未来询问此事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpæʃənətli] [æt; ət] [nel] [ænd; ənd] [geɪv]
In the meantime he nodded his head compassionately at Nell and gave
在 这 与此同时 他 点头 他的 头 充满同情心 在 内尔 和 给予
[tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv] [draɪd] [waɪld] [fɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
to each a few handfuls of dried wild figs and a silver dollar with an
到 每个 一个 很少 一把 的 干燥 荒野 无花果 和 一个 银 美元 和 一个
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][məˈri:ə] [təˈri:sə] .
image of Maria Theresa .
图像 的 玛丽亚 特蕾莎 .

与此同时，他同情地点了点头，向内尔和她各分发了几把干野无花果和一枚印有玛丽亚·特蕾莎头像的银元。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][nɑ:t][tu:; tə] [der] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]
After which he admonished the soldiers not to dare to do any harm to the
后 哪个 他 告诫 这 士兵 不是 到 敢 到 做 任何 伤害 到 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

之后，他告诫士兵们不许伤害这个小女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] , [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] : " [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] !
and he left , repeating in English : " Poor little bird !
和 他 左边 , 重复 在 英语 : " 贫穷的 小的 鸟 !

然后他离开了，边走边用英语重复道：“可怜的小鸟！”

" [ˌɛksˌvi:ˈɑrˈaɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

[θru:] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [stri:ts] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Through tortuous little streets they finally arrived at the market - place which was
通过 曲折 小的 街道 他们 最后 到达的 在 这 市场 - 地方 哪个 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
situated in the center of the city .
位于 在 这 中心 的 这 城市 .

他们穿过曲折蜿蜒的小巷，终于到达了位于市中心的集市。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈmeni] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [fʊt] [kʌt] [ɔ:f] .
On the way they saw many men with a hand or foot cut off .
在 这 方式 他们 锯 许多 男人 和 一个 手 或者 脚 切 离开 .

途中他们看到许多男人的手或脚被砍掉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θi:vz] [ɔ:r] [trænsˈɡresərz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈsi:ld] [ˈbu:ti] .
They were thieves or transgressors who had concealed booty .
他们 是 窃贼 或者 违规者 WHO 有 暗 赃物 .

他们是藏匿赃物的窃贼或违法者。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [mi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔ:r; fər] [dɪsəˈbi:diəns] [ɔ:r][ˌvɑɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]
The punishment meted by the caliphs for disobedience or violation of the laws
这 惩罚 已记录 经过 这 哈里发们 为了 不服从 或者 违反 的 这 法律
[ˈprɒməlˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
promulgated by the prophet was horrible ,
颁布 经过 这 先知 曾是 可怕 ,

哈里发们对违抗或违反先知颁布的法律所施加的惩罚极其残酷。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪəl] [əˈfens] , [sʌt] [æz; əz] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækou] ,
and even for a trivial offense , such as smoking tobacco ,
和 甚至 为了 一个 琐碎的 罪行 , 这样的 作为 吸烟 烟草 ,
即使是吸烟这种轻微的违法行为,

[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʌz; wəz] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [bled] [ɔ:r] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
the delinquent was whipped with courbashes until he bled or became unconscious .
这 不良少年 曾是 鞭打 和 路沿石 直到 他 出血 或者 成为 无意识 .
这名不良少年被鞭打至流血或昏迷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðəmˈselvz] [əbˈzɜ:rvd] [ði:z] [kəˈmændz] [ˈoʊnli] [ˈsi:mɪŋli] ; [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ]
But the caliphs themselves observed these commands only seemingly ; at home they
但 这 哈里发们 他们自己 观察到 这些 命令 仅有的 似乎 ; 在 家 他们
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
indulged in everything ,
沉溺其中 在 一切 ,
但哈里发们表面上遵守这些命令, 在家里却放纵一切。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ,
so that the penalties fell upon the poor ,
所以 那 这 处罚 跌倒 之上 这 贫穷的 ,
因此, 惩罚落在了穷人身上。

[hu:] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] [wɜ:r; wər] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [gʊdz] .
who at one blow were despoiled of all their goods .
WHO 在 一 吹 是 掠夺 的 全部 他们的 商品 .
他们一夜之间失去了所有财产。

[ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:][bʌt; bət][beg] ;
Afterwards there remained for them nothing to do but beg ;
然后 那里 剩余 为了 他们 没有什么 到 做 但 求 ;
此后, 他们除了乞讨之外别无他法;

[ænd; ænd][æz; əz][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv]
and as in Omdurmân there was a scarcity of provisions they died of
和 作为 在 - 那里 曾是 一个 缺乏 的 条款 他们 死亡 的
[stɑ:rˈveɪ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .
和奥姆杜尔曼一样, 那里物资匮乏, 他们死于饥饿。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbegərz] [ˈɔ:lsoʊ] [swɔ:md] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [stɔ:lz] .
A large number of beggars also swarmed around the provision stalls .
一个 大的 数字 的 乞丐 还 蜂拥而至 大约 这 条款 摊位 .
大量乞丐也聚集在食品摊位周围。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] , [haʊˈevər] ,
The first object , however ,
这 第一的 目的 , 然而 ,
然而, 第一个物体是:

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hed] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ə; eɪ]
which attracted the attention of the children was a human head fastened on a
哪个 吸引 这 注意力 的 这 孩子们 曾是 一个 人类 头 系紧 在 一个
[haɪ] [bæmˈbu:] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
high bamboo set up in the center of the market - place .
高的 竹子 放 向上 在 这 中心 的 这 市场 - 地方 .
最吸引孩子们注意力的是一个固定在市场中央高高的竹竿上的人类头颅。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] [ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [blæk] ,
The face of this head was dried up and almost black ,
这 脸 的 这 头 曾是 干燥 向上 和 几乎 黑色的 ,
这颗头颅的脸部干裂, 几乎呈黑色。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
while the hair on the skull and the chin was as white as milk .
尽管 这 头发 在 这 颅骨 和 这 下巴 曾是 作为 白色的 作为 牛奶 .
而头骨和下巴上的毛发却像牛奶一样白。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu;; tə] [ˈɪdrɪs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡɔrdənz] [hed] .
One of the soldiers explained to Idris that that was Gordon's head .
一 的 这 士兵 解释 到 伊德里斯 那 那 曾是 戈登的 头 .
其中一名士兵向伊德里斯解释说，那是戈登的头。

[stæs] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ˈfæðəmləs] [ˈsɑ:rou] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Stas , when he heard this , was seized by fathomless sorrow , indignation , and
斯塔斯 , 什么时候 他 听到 这 , 曾是 查获 经过 深不可测 悲哀 , 愤慨 , 和
[ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] ;
a burning desire for revenge ;
一个 燃烧 欲望 为了 复仇 ;
斯塔斯听到这话，心中充满了难以言喻的悲伤、愤慨和强烈的复仇欲望；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈterər] [frouz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
at the same time terror froze the blood in his veins .
在 这 相同的 时间 恐怖 冻住了 这 血 在 他的 静脉 .
与此同时，恐惧让他血液凝固。

[ðʌs] [hæd; həd] [ˈperiʃt] [ðæt] [ˈhɪroʊ] , [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] ; [ə; eɪ]
Thus had perished that hero , that knight without fear and without reproach ; a
因此 有 遇难 那 英雄 , 那 骑士 没有 害怕 和 没有 责备 ; 一个
[mæn] , [dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] ,
man , just and kind ,
男人 , 只是 和 种类 ,
就这样，那位英雄，那位无所畏惧、无所指责的骑士，一位正直善良的人，陨落了。

[hu:] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] - .
who was loved even in the Sudân .
WHO 曾是 喜爱 甚至 在 这 - .
即使在苏丹，他也备受爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][rɪˈtaɪərd]
And the English people had not come in time to his aid , and later retired
和 这 英语 人们 有 不是 来 在 时间 到 他的 援助 , 和 之后 退休
,
!
,
英国人没能及时赶来救援，后来便撤退了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] , [tu;; tə][bi;; bi] [ðʌs] [disˈanə:d] !
leaving his remains without a Christian burial , to be thus dishonored !
离开 他的 遗迹 没有 一个 基督教 葬礼 , 到 是 因此 蒙羞 !
让他的遗体没有得到基督教葬礼，这简直是莫大的耻辱！

[stæs][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] .
Stas at that moment lost his faith in the English people .
斯塔斯 在 那 片刻 丢失的 他的 信仰 在 这 英语 人们 .
那一刻，斯塔斯对英国人民失去了信心。

[ˌhɪrtuˈfɔ:r] [hi;; hi] [nɑ:ˈi:vlɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪndʒəri][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Heretofore he naïvely believed that England , for an injury to one of her
此前 他 天真地 相信 那 英格兰 , 为了 一个 受伤 到 一 的 她
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,
此前他天真地认为，英国会因为其公民受到伤害而予以赔偿。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈkler] [wɔ:r] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] .
was always ready to declare war against the whole world .

曾是 总是 准备好 到 宣布 战争 反对 这 所有的 世界 ；

他一直随时准备向全世界宣战。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðer; ðər][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
At the bottom of his soul there had lain a hope that in behalf of

在 这 底部 的 他的 灵魂 那里 有 莱恩 一个 希望 那 在 代表 的
- [ˈdɔ:tər] ,
Rawlinson's daughter ,

- 女儿 ；

他内心深处一直怀着一个希望，那就是为了罗林森的女儿，

[ˈæftər][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl] [pərˈsu:t] ,
after the unsuccessful pursuit ,

后 这 不成功 追逐 ；

在追捕失败后，

[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [həʊsts] [wʊd] [bi:; bi][set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n][i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [ænd; ənd]
formidable English hosts would be set in motion even as far as Khartûm and

强大 英语 主持人 会 是 放 在 运动 甚至 作为 远的 作为 - 和
[ˈfɑ:rðər] .
farther .

更远 ；

强大的英国东道主甚至会远赴喀土穆及更远的地方展开行动。

[naʊ] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [ˈri:dʒən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz]
Now he became convinced that Khartûm and that whole region was in the hands

现在 他 成为 确信 那 - 和 那 所有的 地区 曾是 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] ,
of the Mahdi ,

的 这 马赫迪 ；

现在他确信，哈尔图姆以及整个地区都在马赫迪的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ʌv; əv]
and that the Egyptian Government and England were thinking rather of

和 那 这 埃及人 政府 和 英格兰 是 思维 相当 的

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][iˈdʒɪpt][frəm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɒŋkwests] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]
preserving Egypt from further conquests than of delivering the

保存 埃及 从 更远 征服 比 的 运送 这

[jʊərəˈpi:ən] [ˈprɪzənəz] [frəm; frəm] [kæpˈtɪvəti] .
European prisoners from captivity .

欧洲的 囚犯 从 囚禁 ；

埃及政府和英国与其说是考虑解救欧洲战俘，不如说是考虑保护埃及免受进一步的征服。

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] [ˈfɜ:lən] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] [frəm; frəm] [wɪtʃ]
He understood that he and Nell had fallen into an abyss from which

他 理解 那 他 和 内尔 有 倒下 进入 一个 深渊 从 哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] ,
there was no escape ,

那里 曾是 不 逃脱 ；

他明白他和内尔已经坠入一个无法逃脱的深渊。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwɪtnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts]
and these thoughts , linked with the horrors which he witnessed on the streets

和 这些 想法 ； 链接 和 这 恐怖 哪个 他 目击者 在 这 街道

[ʌv; əv] - ,
of Omdurmân ,

的 - ；

这些想法，与他在恩杜尔曼街头目睹的种种恐怖景象紧密相连。

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
disheartened him completely .
沮丧 他 完全地 .

彻底打击了他的信心。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['enədʒi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['tʊt(ə)] ['pæsɪv] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [fert] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His customary energy gave way to total passive submission to fate and a
他的 习惯 活力 给予 方式 到 全部的 被动的 提交 到 命运 和 一个
[dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
dread of the future .
恐惧 的 这 未来 .

他往日的活力被彻底的被动和对命运的屈服以及对未来的恐惧所取代。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn] ['eɪmləsli] [tuː; tə] [geɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət]
In the meantime he began aimlessly to gaze about the market - place and at
在 这 与此同时 他 开始 漫无目的地 到 目光 关于 这 市场 - 地方 和 在
[ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪdrɪs] [wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] .
the stalls at which Idris was bargaining for provisions .
这 摊位 在 哪个 伊德里斯 曾是 讨价还价 为了 条款 .

与此同时，他开始漫无目的地环顾市场，看着伊德里斯正在讨价还价购买食物的摊位。

[ðə; ði] ['hʌkstər] , ['meɪnli] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nɛɡrɛsɪz] , [soʊld] - [hɪr] , [ðæt] [ɪz] ,
The hucksters , mainly Sudânese women and negresses , sold jubhas here , that is ,
这 兜售者 , 主要 - 女性 和 黑人女性 , 卖 - 这里 , 那 是 ,
[waɪt] ['lɪnɪn] [gaʊnz] ,
white linen gowns ,
白色的 亚麻布 礼服 ,

小贩们，主要是苏丹妇女和黑人女性，在这里出售朱巴，也就是白色亚麻长袍。

[piːst] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] ['pætʃɪz] , [əˈkeɪʃə] [ɡʌm] , ['hɑːləʊ] [ɡɔːdz] , [glæs] [biːdz] ,
pieced together with many colored patches , acacia gum , hollow gourds , glass beads ,
拼接 一起 和 许多 有色 补丁 , 金合欢 胶 , 空洞的 葫芦 , 玻璃 珠子 ,
[bɪˈtʃʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌz] [glæs] [biːdz] ,
由许多彩色布片、阿拉伯胶、空心葫芦、玻璃珠拼接而成，

['sʌlfər] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][mæts] .
sulphur and all kinds of mats .
硫 和 全部 种类 的 垫子 .

硫磺和各种垫子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]
There were a few stalls with provisions and around all of them the
那里 是 一个 很少 摊位 和 条款 和 大约 全部 的 他们 这
[θrɔːŋ] [prest] .
throng pressed .
人群 按下 .

有几个售卖食品的摊位，周围都挤满了人。

[ðə; ði] [mɑːdɪsts] [bɔːt] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ['prɪnsəpli] [draɪd] [strips] [ʌv; əv] [miːt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
The Mahdists bought at high prices principally dried strips of meat of domestic
这 马赫迪派 买 在 高的 价格 主要 干燥 条状物 的 肉 的 国内的
[ˈænɪmlz] ; ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['bʌfələʊz] ,
animals ; likewise of buffaloes ,
动物 ; 同样地 的 水牛 ,

马赫迪派高价购入的主要是家畜的干肉条，以及水牛肉条。

['æntləʊps] [ænd; ənd][dʒəˈræfs] .
antelopes and giraffes .
羚羊 和 长颈鹿 .

羚羊和长颈鹿。

[derts] , [figz] , [ˈmæniə:k] , [ænd; ənd][ˈdʌrə][wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [ˈlækiŋ] .

Dates , figs , manioc , and durra were totally lacking .
日期 , 无花果 , 木薯 , 和 杜拉 是 完全 缺乏 .

枣、无花果、木薯和杜拉果完全缺货。

[ðeɪ] [soʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈhʌni] [ʌv; əv][waɪld] [bi:z] ,
They sold here and there water and honey of wild bees ,
他们 卖 这里 和 那里 水 和 蜂蜜 的 荒野 蜜蜂 ,

他们到处售卖水和野生蜜蜂产的蜂蜜。

[ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv] - [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈkɑ:kʃn] [ʌv; əv] [ˈtæməɪnd] [fru:t] .
and grains of dochnu soaked in a decoction of tamarind fruit .
和 谷物 的 - 浸泡过 在 一个 汤 的 罗望子 水果 .

将多克努谷物浸泡在罗望子果实煎剂中。

[ˈɪdrɪs] [fel] [ˈɪntu:] [dɪˈsper] ,
Idris fell into despair ,
伊德里斯 跌倒 进入 绝望 ,

伊德里斯陷入了绝望，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈpraɪsɪz][hi:; hi] [wʊd] [su:n]
for it appeared that in view of the prevailing market - prices he would soon
为了 它 出现 那 在 看法 的 这 盛行 市场 - 价格 他 会 很快
[ɪgˈzɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ˈfɑ:t.mə] [smeɪn] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspensɪz]
exhaust all the money he had received from Fatma Smain for living expenses
排气 全部 这 钱 他 有 已收到 从 法特玛 斯迈恩 为了 活的 开支

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wʊd] ,
and afterwards would ,
和 然后 会 ,

因为根据当时的市场价格来看，他很快就会用完从法特玛·斯迈因那里得到的用于生活开支的所有钱，之后他就会.....

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [hæv; həv][tu:; tə] [beg] .
in all probability , have to beg .
在 全部 可能性 , 有 到 求 .

很有可能，他得去乞讨。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [smeɪn] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [rˈnʌf] [stæs][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈlaɪd] [ˈsoʊlli]
His only hope now was in Smain , and strangely enough Stas also relied solely
他的 仅有的 希望 现在 曾是 在 斯迈恩 , 和 奇怪的 足够的 斯塔斯 还 依赖 仅
[əˈpɑ:n] - [əˈsɪstəns] .
upon Smain's assistance .
之上 - 协助 .

他现在唯一的希望就寄托在斯迈因身上了，奇怪的是，斯塔斯也完全依赖斯迈因的帮助。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈnʊr] [el] - - [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æbˈdʊlɑ:hi:] .
After a lapse of an hour Nur el - Tadhil returned from the caliph Abdullahi .
后 一个 失效 的 一个 小时 努尔 el - - 返回 从 这 哈里发 阿卜杜拉希 .

一个小时后，努尔·塔迪勒从哈里发阿卜杜拉希那里回来了。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈmɪʃhæp][ðer; ðər] ,
Evidently he had met with some kind of disagreeable mishap there ,
显然 他 有 遇见 和 一些 种类 的 令人不快的 意外 那里 ,

显然他在那里遇到了一些不愉快的意外。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mər] .
for he returned in a bad humor .
为了 他 返回 在 一个 坏的 幽默 .

因为他回来的时候心情很差。

和 伟大的 困难 伊德里斯 最终获胜 之上 他 到 发送 到 这 市场 地方
[ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
the camels and the rest of the caravan ,
这 骆驼 和 这 休息 的 这 大篷车 ,
伊德里斯费了好大劲才说服他把骆驼和商队的其他成员送到集市上去。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ˈærəbz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [æˈswɑːn][ænd; ənd] - [ˈhaɪfə] .
including those Arabs who had joined it between Assuan and Wâdi Haifa .
包括 那些 阿拉伯人 WHO 有 加入 它 之间 阿苏安 和 - 海法 .
包括那些在阿苏安和瓦迪海法之间加入它的阿拉伯人。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
These people did not come until the afternoon ,
这些 人们 做过 不是 来 直到 这 下午 ,
这些人直到下午才来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and it appeared that none of them knew what they were going to do .
和 它 出现 那 没有任何 的 他们 知道 什么 他们 是 去 到 做 .
看起来他们谁也不知道接下来该做什么。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - ,
The two Bedouins began to quarrel with Idris and Gebhr ,
这 二 贝都因人 开始 到 争吵 和 伊德里斯 和 - ,
两名贝都因人开始与伊德里斯和格布尔发生争吵。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [rɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
claiming that they had promised them an entirely different reception and that
声称 那 他们 有 承诺 他们 一个 完全 不同的 接待 和 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .
they had cheated them .
他们 有 作弊 他们 .
他们声称对方承诺会给予他们完全不同的接待，并且对方欺骗了他们。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈspjuːt][ænd; ənd] [mʌt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪˈrekt] [æt; ət][ðə; ði]
After a long dispute and much deliberation they finally decided to erect at the
后 一个 长的 争议 和 很多 审议 他们 最后 决定 到 直立 在 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hʌt] [ʌv; əv] - [bəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒ] [æz; əz] [ˈfeltər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
outskirts of the city huts of dochnu boughs and reeds as shelter during the
郊区 的 这 城市 小屋 的 - 树枝 和 芦苇 作为 庇护所 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
经过长时间的争论和反复商议，他们最终决定在城郊搭建用树枝和芦苇制成的茅屋，作为夜间的栖身之所。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [weɪt] .
and for the rest to depend upon the will of providence , and wait .
和 为了 这 休息 到 依赖 之上 这 将要 的 普罗维登斯 , 和 等待 .
其余的则只能听天由命，静待天意。

[æftər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌt] [taɪm]
After the erection of the huts , which employment does not require much time
后 这 勃起 的 这 小屋 , 哪个 就业 做 不是 要求 很多 时间
[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] ,
from Sudânese and negroes ,
从 - 和 黑人 ,
棚屋搭建完毕后（这项工作不需要苏丹人和黑人花费太多时间），

[ɔːl] , [ɪkˈseptɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
all , excepting Chamis , who was to prepare the supper , repaired to the place
全部 , 除外 - , WHO 曾是 到 准备 这 晚餐 , 已修复 到 这 地方
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [prer] .
of public prayer .
的 民众 祷告 .
除了要准备晚餐的查米斯之外，所有人都前往了公共祈祷场所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv][ɔːl] -
It was easy for them to find it , as the swarm of all Omdurmân
它 曾是 简单的 为了 他们 到 寻找 它 , 作为 这 蜂群 的 全部 -
[wʌz; wəz] [baʊnd] [ðɪðər] .
was bound thither .
曾是 边界 那里 .
他们很容易就找到了它，因为奥姆杜尔曼的所有生物都聚集在那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] ,
The place was spacious ,
这 地方 曾是 宽敞 ,
地方很宽敞。

[enˈsɜːkəld] [ˈpɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɔːrni] [fens] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [baɪ][ə; eɪ] [kleɪ] [ɪnˈkloʊzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
encircled partly by a thorny fence and partly by a clay enclosure which was
包围 部分 经过 一个 带刺的 栅栏 和 部分 经过 一个 黏土 外壳 哪个 曾是
[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] .
being built .
存在 建造 .
一部分被荆棘篱笆围住，一部分被正在建造的粘土围墙围住。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈplætˌfɔːrm] .
In the center stood a wooden platform .
在 这 中心 站立 一个 木制的 平台 .
中央矗立着一个木制平台。

[ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] [əˈsendɪd] [aɪˈtiː] [wenˈevər] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The prophet ascended it whenever he desired to instruct the people .
这 先知 上升 它 每当 他 想要的 到 指示 这 人们 .
每当先知想要教导民众时，他就会登上这座山。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [wɜːr; wər] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiːp] [ˈhaɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði]
In front of the platform were spread upon the ground sheep hides for the
在 正面 的 这 平台 是 传播 之上 这 地面 羊 隐藏 为了 这
[ˈmɑːdiː; -di] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,
平台前地上铺着羊皮，那是为马赫迪准备的。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [ˈʃiːks] .
the caliphs , and eminent sheiks .
这 哈里发们 , 和 杰出 酋长们 .
哈里发和杰出的酋长们。

[plaːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flægz][ʌv; əv] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Planted at the sides were the flags of emirs , which fluttered in the air ,
已种植 在 这 侧面 是 这 旗帜 的 埃米尔斯 , 哪个 飘动 在 这 空气 ,
两侧插着酋长的旗帜，在空中飘扬。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ɔːl] [ˈkʌləːz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈflaʊərz] .
displaying all colors and looking like great flowers .
显示 全部 颜色 和 寻找 喜欢 伟大的 花朵 .
色彩斑斓，宛如盛开的花朵。

[ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpækt] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ] .
The four sides were surrounded by the compact ranks of dervishes .
这 四 侧面 是 包围 经过 这 袖珍的 排名 的 苦行僧 .
四面都被整齐列队的苦行僧包围着。

[əˈraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][bɒld] , [ˈnʌmbərləs] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [spiə] ,
Around could be seen a bold , numberless forest of spears ,
大约 可以 是 已见 一个 大胆的 , 无数 森林 的 长矛 ,
四周可见一片密密麻麻、数不胜数的长矛林。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] .
with which almost all the warriors were armed .
和 哪个 几乎 全部 这 战士 是 武装 :
几乎所有战士都装备了这种武器。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
It was real good fortune for Idris and Gebhr , and for the other
它 曾是 真实的 好的 财富 为了 伊德里斯 和 - , 和 为了 这 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
members of the caravan ,
成员 的 这 大篷车 ,
这对伊德里斯、格布尔以及商队的其他成员来说，真是莫大的幸运。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈmɪr,eɪˈmɪr] .
that they were taken for a retinue of one of the emirs .
那 他们 是 已采取 为了 一个 随从 的 一 的 这 埃米尔斯 :
他们被误认为是某位埃米尔的随从。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pres] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd]
For that reason they could press forward to the first rows of the assembled
为了 那 原因 他们 可以 按 向前 到 这 第一的 行 的 这 组装
[θrɔ:ŋ] .
throng :
人群 :

因此，他们可以挤到聚集人群的第一排。
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [noʊts]
The arrival of the Mahdi was announced by the beautiful and solemn notes
这 到达 的 这 马赫迪 曾是 宣布 经过 这 美丽的 和 庄严 笔记
[ʌv; əv] - ,
of umbajas ,
的 - ,
马赫迪的到来是由优美而庄严的乌姆巴贾琴声宣告的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈfɪl] [noʊts] [ʌv; əv] [faɪfs] , [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ]
but when he appeared there resounded the shrill notes of fifes , the beating
但 什么时候 他 出现 那里 回荡着 这 尖锐 笔记 的 短笛 , 这 殴打
[ʌv; əv] [drʌmz] ,
of drums ,
的 鼓 ,
但当他出现时，那里响起了尖锐的笛声和鼓声。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ˈfeɪkən] [ɪn] [ˈempti] [ɡɔ:dz] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɑ:n] [ˈelɪfənts] - [ti:θ] ,
the rattle of stones shaken in empty gourds , and whistling on elephants ' teeth ,
这 嘎嘎作响 的 石头 摇晃 在 空的 葫芦 , 和 吹口哨 在 大象 - 牙齿 ,
空葫芦里摇晃石头发出的沙沙声，以及大象牙齿上发出的哨声，

[ɔ:lɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [dɪn] .
all of which combined created an infernal din .
全部 的 哪个 合并 创建 一个 地狱 din :
所有这些加在一起，形成了震耳欲聋的喧嚣。

[ðə; ði] [swɔ:rm] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪəbəl] [ˈfɜ:rvər] .
The swarm was swept by an indescribable fervor .
这 蜂群 曾是 扫荡 经过 一个 无法形容 热情 :
蜂群被一股难以言喻的热情所席卷。

[sʌm; səm] [θru:] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ; [ˈʌðər] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][ðer; ðər] [streŋθ] :
Some threw themselves on their knees ; others shouted with all their strength :
一些 扔 他们自己 在 他们的 膝盖 ; 其他的 喊叫 和 全部 他们的 力量 :
有些人跪倒在地；有些人则用尽全力呐喊：

" [oʊ] ! ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] ! "
" **Oh ! Messenger of God !** "
" 哦 ! 信使 的 上帝 ! "

“哦！神的使者！”

" [oʊ] ! [vɪk'tɔːriəs] ! "
" **Oh ! Victorious !** "
" 哦 ! 胜利者 ! "

“哦！胜利了！”

" [oʊ] ! ['mɜːrsɪf(ə)] ! "
" **Oh ! Merciful !** "
" 哦 ! 仁慈 ! "

“哦！仁慈的！”

" [oʊ] ! ['greɪʃəs] ! "
" **Oh ! Gracious !** "
" 哦 ! 亲切 ! "

“哦！天哪！

" [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑːdi; -di] ['entərd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
" **This continued until the Mahdi entered the pulpit .**
" 这 持续 直到 这 马赫迪 进入 这 讲坛 .

“这种情况一直持续到马赫迪登上讲坛为止。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第8/22页

[ðen] [ə; eɪ] [ded] [ˈstiːlnəs] [fel] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə]
Then a dead stillness fell while he raised his hands , placed his big fingers to
然后 一个 死的 寂静 跌倒 尽管 他 提高 他的 双手 , 放置 他的 大的 手指 到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

然后, 他举起双手, 将粗大的手指放在耳朵上, 周围一片死寂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [preɪd] .
and for some time prayed .
和 为了 一些 时间 祈祷 .

他们祷告了一段时间。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][stænd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] .
The children did not stand far away , and could see him well .
这 孩子们 做过 不是 站立 远的 离开 , 和 可以 看 他 出色地 .

孩子们站得离得不远, 能清楚地看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] , [prəˈdɪdʒəsli] [oʊˈbiːs][æz; əz] [ðoʊ] [ˈbloʊtɪd] , [ænd; ənd]
He was a middle - aged man , prodigiously obese as though bloated , and
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 惊人地 肥胖 作为 尽管 腹胀 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
almost black .
几乎 黑色的 .

他是一位中年男子, 异常肥胖, 仿佛臃肿不堪, 而且肤色几乎是黑色的。

[stæs] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [kiːn] [saɪt] , [pər'siːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
Stas , who had an unusually keen sight , perceived that his face was
斯塔斯 , WHO 有 一个 异常地 敏锐的 视线 , 感知 那 他的 脸 曾是
[tæ'tuːd] .
tattooed .
纹身 .

斯塔斯视力异常敏锐, 他发现自己的脸上纹了身。

[ɪn][wʌn] [ɪr] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg][aɪvəri] [rɪŋ] .
In one ear he wore a big ivory ring .
在 一 耳朵 他 穿着 一个 大的 象牙 戒指 .

他一只耳朵上戴着一枚硕大的象牙戒指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He was dressed in a white jubha and had a white cap on his head .
他 曾是 穿着 在 一个 白色的 - 和 有 一个 白色的 帽 在 他的 头 .

他身穿白色长袍, 头戴白色帽子。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,
His feet were bare ,
他的 脚 是 裸 ,

他赤着脚。

[æz; əz][ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [red] [hæf] - [buːts] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn]
as on mounting the platform he shook off red half - boots and left them on
作为 在 安装 这 平台 他 摇晃 离开 红色的 一半 - 靴子 和 左边 他们 在
[ðə; ði] [ˈʃiːps] [haɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [preɪ] .
the sheep's hide on which he was afterwards to pray .
这 羊的 隐藏 在 哪个 他 曾是 然后 到 祈祷 .

登上讲台时, 他抖掉脚上的红色半筒靴, 把它们留在羊皮上, 他之后将在那张羊皮上祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lʌkʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
There was not the least luxury in his clothing .
那里 曾是 不是 这 至少 奢华 在 他的 衣服 .

他的衣着丝毫没有奢华之感。

[ˈoʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [waɪnd] ['kæriɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sænd(ə)l] *
Only at times the wind carried a strong sandal *
仅有的 在 时代 这 风 携带 一个 强的 凉鞋 *

只有有时风才会吹来一双结实的凉鞋*

[* [frʌm; frəm]['sænd(ə)l] [wʊd] , [frʌm; frəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [ɔɪl][ɪz] [dɪ'raɪvd] .]
[* From sandal wood , from which in the East a fragrant oil is derived .]
[* 从 凉鞋 木头 , 从 哪个 在 这 东方 一个 香 油 是 衍生的 .]

[*源自檀香木，东方人从中提取一种香油。]

[sent] [waɪt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['prez(ə)nt] [ɪn'heɪld] ['i:gərli] [θru:] [ðer; ðər]['nəʊstrəlz] ;
scent which the faithful present inhaled eagerly through their nostrils ;
香味 哪个 这 忠实 展示 吸入 急切地 通过 他们的 鼻孔 ;

在场的信徒们迫不及待地用鼻孔吸入这股香气；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ruːld] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
at the same time they rolled their eyes from joy .
在 这 相同的 时间 他们 滚动 他们的 眼睛 从 喜悦 .

与此同时，他们高兴地翻了个白眼。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [stæs][hæd; həd] ['pɪktʃəd] ['dɪfrəntli] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['prɑ:fɪt] , [plʌndərər] ,
On the whole Stas had pictured differently this terrible prophet , plunderer ,
在 这 所有的 斯塔斯 有 如图所示 不同 这 糟糕的 先知 , 掠夺者 ,

总的来说，斯塔斯对这个可怕的先知、掠夺者的想象与实际情况有所不同。

[ænd; ənd] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,
and murderer of so many thousand people ,
和 凶手 的 所以 许多 千 人们 ,

以及杀害数千人的凶手，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][maɪld] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ]
and looking now at the fat face with its mild look , with eyes suffused with
和 寻找 现在 在 这 胖的 脸 和 它是 温和的 看 , 和 眼睛 弥漫 和

[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

现在看着那张胖脸，神情温和，双眼噙满泪水，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [groʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [lɪps] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm]
and with a smile , as though grown to those lips , he could not overcome
和 和 一个 微笑 , 作为 尽管 生长 到 那些 嘴唇 , 他 可以 不是 克服

[hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
his astonishment .
他的 惊讶 .

他脸上带着微笑，仿佛那笑容天生就属于他的嘴唇，但他仍然无法抑制自己的惊讶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He thought that such a man ought to bear on his shoulders the head of a
他 想法 那 这样的 一个 男人 应该 到 熊 在 他的 肩膀 这 头 的 一个

[haɪ'i:nə][ɔ:r][ə; eɪ]['kra:kədəɪl] ,
hyena or a crocodile ,
鬣狗 或者 一个 鳄鱼 ,

他认为这样的人应该肩上扛着鬣狗或鳄鱼的头颅。

[ænd; ənd] [ɪn'stɛd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃʌbi] - [feɪst] [gɔrd] , [rɪ'zembliŋ] ['drɔɪŋz]
and instead he saw before him a chubby - faced gourd , resembling drawings
和 反而 他 锯 前 他 一个 胖乎乎的 - 面对 葫芦 , 类似 图画
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
of a full moon .
的 一个 满的 月亮 .

相反，他眼前看到的却是一个圆脸葫芦，形状像一轮满月。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] .
But the prophet began his instruction .
但 这 先知 开始 他的 操作说明 .
[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pɜːrʃɪktli] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
His deep and resonant voice could be heard perfectly all over the place ,
他的 深的 和 共振 嗓音 可以 是 听到 完美 全部 超过 这 地方 ,
[sʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
so that his words reached the ears of all the faithful .
所以 那 他的 字 达到 这 耳朵 的 全部 这 忠实 .
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['pɜːrʃɪktli] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
His deep and resonant voice could be heard perfectly all over the place ,
他的 深的 和 共振 嗓音 可以 是 听到 完美 全部 超过 这 地方 ,
[sʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
so that his words reached the ears of all the faithful .
所以 那 他的 字 达到 这 耳朵 的 全部 这 忠实 .
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这
[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] ,
commands of the Mahdi ,
命令 的 这 马赫迪 ,
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

他首先谈到了上帝对那些违抗马赫迪命令的人所施加的惩罚，

[ænd; ənd][haɪd] ['buːti] , [get][ɪn'tɑːksɪkətɪd][ə'pɑːn] [mə'rɪsə] , [spə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['bætlɪz] , [ænd; ənd]
and hide booty , get intoxicated upon merissa , spare the enemy in battles , and
和 隐藏 赃物 , 得到 酣 之上 梅丽莎 , 空闲的 这 敌人 在 战斗 , 和
[smʊk] [tə'bækoʊ] .
smoke tobacco .
抽烟 烟草 .

藏匿战利品，沉醉于美利沙酒中，在战斗中饶恕敌人，以及吸烟。

[ænd; ənd][haɪd] ['buːti] , [get][ɪn'tɑːksɪkətɪd][ə'pɑːn] [mə'rɪsə] , [spə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['bætlɪz] , [ænd; ənd]
and hide booty , get intoxicated upon merissa , spare the enemy in battles , and
和 隐藏 赃物 , 得到 酣 之上 梅丽莎 , 空闲的 这 敌人 在 战斗 , 和
[smʊk] [tə'bækoʊ] .
smoke tobacco .
抽烟 烟草 .

藏匿战利品，沉醉于美利沙酒中，在战斗中饶恕敌人，以及吸烟。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ['ælə'ɑːləɑː'laː] [sendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnərz] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
On account of these crimes Allah sends upon the sinners famine and that
在 帐户 的 这些 犯罪 真主 发送 之上 这 罪人 饥荒 和 那
[dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] ([smɔːl] - [pɑːks]) .
disease which changes the face into a honey - comb (small - pox) .
疾病 哪个 变化 这 脸 进入 一个 蜂蜜 - 梳子 (小的 - 天花) .

由于这些罪行，真主降下饥荒和使脸变成蜂窝状的疾病（天花）给罪人。

['tempərəl] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːki] ['leðər] ['bɑːt(ə)l] .
Temporal life is like a leaky leather bottle .
颞 生活 是 喜欢 一个 漏水 皮革 瓶子 .
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

短暂的人生就像一个漏水的皮瓶。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['plezər] [ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] ['berɪz] [ðə; ði] [ded] .
Riches and pleasure are absorbed in the sand which buries the dead .
财富 和 乐趣 是 吸收 在这 沙 哪个 埋葬 这 死的 .
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

财富和享乐都化作了埋葬死者的沙砾。

['oʊnli] [feɪθ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [swiːt] [mɪlk] .
Only faith is like a cow which gives sweet milk .
仅有的 信仰 是 喜欢 一个 奶牛 哪个 给予 甜的 牛奶 .
[hɪː; hi][fɜːrst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑːd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]
He first spoke of the punishments which God meted out to those who disobey the
他 第一的 辐 的 这 惩罚 哪个 上帝 已记录 出去 到 那些 WHO 违 这

只有信仰才能像一头产出甘甜牛奶的母牛。

[bʌt; bət][ˈpærədəɪs] [wɪl] [ˈoʊpən][ˈoʊnlɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriəs] .

But paradise will open only for the victorious .

但 天堂 将要 打开 仅有的 为了 这 胜利者 .

但天堂只会为胜利者敞开。

[huːˈevər] [ˈvænkwɪʒɪz] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [wɪnz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sælˈveɪ(ə)n] .

Whoever vanquishes the enemy wins for himself salvation .

谁 战胜 这 敌人 胜利 为了 他自己 救恩 .

战胜敌人者，必得救赎。

[huːˈevər] [daɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [wɪl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .

Whoever dies for the faith will rise from the dead for eternity .

谁 死亡 为了 这 信仰 将要 上升 从 这 死的 为了 永恒 .

凡为信仰而死的人，必从死里复活，得享永生。

[ˈhæpi] , [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] [mɔːr] [ˈhæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ˈfɔːlən] .

Happy , a hundredfold more happy are those who already have fallen .

快乐的 , 一个 百倍 更多的 快乐的 是 那些 WHO 已经 有 倒下 .

幸福的人，比已经堕落的人幸福百倍。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] ! " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][swɔːrm][ɪn][wʌn] [tuːˈmʌltɪʊəs] [[ʌoʊt] .

" We want to die for the faith ! " answered the swarm in one tumultuous shout .

" 我们 想 到 死 为了 这 信仰 ! " 回答 这 蜂群 在 一 动荡的 喊 .

“我们愿为信仰而死！”蜂群齐声高呼。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈʌprɔːr] [əˈgen] [priˈveɪld] .

And for a while an infernal uproar again prevailed .

和 为了 一个 尽管 一个 地狱 骚动 再次 最终获胜 .

于是，一阵喧嚣再次响起。

[ðə; ðɪ] - [ænd; ænd] [drʌmz] [ˈsaʊndɪd] .

The umbajas and drums sounded .

这 - 和 鼓 听起来 .

乌姆巴哈琴和鼓声响起。

[ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrɪz] [strʌk] [sɔːrd] [əˈgenst] [sɔːrd] , [spɪr] [əˈgenst] [spɪr] .

The warriors struck sword against sword , spear against spear .

这 战士 击 剑 反对 剑 , 矛 反对 矛 .

战士们刀剑相向，长矛相向。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrj(ə)l][ˈɑːrdər] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .

The martial ardor spread like a flame .

这 武术 热情 传播 喜欢 一个 火焰 .

尚武之心如火焰般蔓延开来。

[sʌm; səm] [kraɪd] : " [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] !

Some cried : " The faith is victorious !

一些 哭 : " 这 信仰 是 胜利者 !

有人高呼：“信仰必胜！ ”

" [ˈʌðər] : " [tuː; tə][ˈpærədəɪs] [θruː] [deθ] !

" Others : " To paradise through death !

" 其他的 : " 到 天堂 通过 死亡 !

其他人：“通过死亡进入天堂！ ”

" [stæs] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld][hoʊst] .

" Stas now understood why the Egyptian army could not cope with this wild host .

" 斯塔斯 现在 理解 为什么 这 埃及人 军队 可以 不是 应付 和 这 荒野 主持人 .

“斯塔斯现在明白了为什么埃及军队无法对付这支野蛮的军队。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈhʌbʌb] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .

When the hubbub had somewhat subsided , the prophet resumed his address .

什么时候 这 尘嚣 有 有些 平静下来 , 这 先知 恢复 他的 地址 .

喧闹声稍稍平息后，先知继续他的演讲。

[hiː; hi][tʊʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He told them of his visions and of the mission which he had
他 讲述 他们 的 他的 愿景 和 的 这 使命 哪个 他 有
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɔːd] .
received from God .
已收到 从 上帝 .
他向他们讲述了他的异象以及他从上帝那里得到的使命。

[ˈæləˈɑːləɑː'laː] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Allah commanded him to purify the faith and spread it over the entire
真主 命令 他 到 净化 这 信仰 和 传播 它 超过 这 全部的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
真主命令他净化信仰，并将其传播到全世界。

[huː'evər] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] , [ðə; ði] [rɪ'diːməɹ] , [ɪz]
Whoever does not acknowledge him as the Mahdi , the Redeemer , is
谁 做 不是 承认 他 作为 这 马赫迪 , 这 救世主 , 是
[kən'demd] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] .
condemned to damnation .
谴责 到 诅咒 .
凡不承认他是马赫迪、救世主的人，都必将下地狱。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɔː'lredi] [nɪr] ,
The end of the world is already near ,
这 结尾 的 这 世界 是 已经 靠近 ,
世界末日已经临近了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['iːdʒɪpt] , ['mekə] ,
but before that time it is the duty of the faithful to conquer Egypt , Mecca ,
但 前 那 时间 它 是 这 责任 的 这 忠实 到 征服 埃及 , 麦加 ,
但在此之前，信徒们的职责是征服埃及、麦加。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [wer] [ðə; ði]['dʒɛntaɪlz] [dwel] .
and all those regions beyond the seas where the gentiles dwell .
和 全部 那些 地区 超过 这 海域 在哪里 这 非犹太人 住 .
以及所有海外异教徒居住的地区。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .
Such is the divine will which nothing can change .
这样的 是 这 神圣的 将要 哪个 没有什么 能 改变 .
这是神的旨意，任何事物都无法改变。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] [floʊ] [jet] ;
A great deal of blood will flow yet ;
一个 伟大的 交易 的 血 将要 流动 然而 ;
还会有大量的鲜血流出；

[ˈmeni] [ˈwɒrɪrɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tents] ,
many warriors will not return to their wives and children under their tents ,
许多 战士 将要 不是 返回 到 他们的 妻子们 和 孩子们 在下面 他们的 帐篷 ,
许多战士将再也回不到帐篷下的妻儿身边了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːl][noʊ][ˈhjuːmən] [tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
but the happiness of those who fall no human tongue can describe .
但 这 幸福 的 那些 WHO 落下 不 人类 舌头 能 描述 .
但那些坠落者的幸福，是任何人类语言都无法形容的。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈseɪblɪd] [θɜːŋ] [ænd; ənd]
After which he stretched out his arms towards the assembled throng and
后 哪个 他 拉伸 出去 他的 武器 向 这 组装 人群 和
[kənˈkluːdɪd] [ðʌs] :
concluded thus :
结束 因此 :

随后，他向聚集的人群伸出双臂，总结道：

" [ðerfɔːr] [aɪ] , [ðə; ði] [rɪˈdiːmə] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɔːd] , [bles] [ðɪs] [ˈhɒʊli][wɔːr][ænd; ənd]
" Therefore I , the Redeemer and servant of God , bless this holy war and
" 所以 我 , 这 救世主 和 仆人 的 上帝 , 保佑 这 圣 战争 和
[juː; jʊ] [ˈwɒrɪrɪz] .
you warriors .
你 战士 .

“因此，我，上帝的救赎者和仆人，祝福这场圣战和你们这些战士。”

[aɪ] [bles] [jʊr; jər] [tɔɪlɪz] , [ˈwuːndz] , [deθ] ; [aɪ] [bles] [ˈvɪktəri] ,
I bless your toils , wounds , death ; I bless victory ,
我 保佑 你的 辛勤劳作 , 伤口 , 死亡 ; 我 保佑 胜利 ,

我祝福你的辛劳、伤痛和死亡；我祝福胜利，

[ænd; ənd] [wiːp] [ˈʊʊvər][juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; hæz] [kənˈsiːvd] [æɪn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and weep over you like a father who has conceived an affection for you
和 哭泣 超过 你 喜欢 一个 父亲 WHO 有 构思 一个 感情 为了 你
.
:
.

他会像一位对你充满爱意的父亲那样为你哭泣。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
" And he burst into a flood of tears .
" 和 他 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

“然后他突然嚎啕大哭起来。”

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklæmə] [rɪˈzʌʊndɪd] .
When he descended from the pulpit a roar and a clamor resounded .
什么时候 他 下降 从 这 讲坛 一个 吼 和 一个 叫器 回荡着 .

当他从讲坛上走下来时，现场响起了一片欢呼声和喧闹声。

[ˈwiːpɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Weeping became general .
哭泣 成为 一般的 .

哭泣声此起彼伏。

[brɪˈloʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪlɪf] [æbˈdʊlɑːhiː][ænd; ənd][ˈæli][juːˈliːd][ˈhiːluː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz]
the two caliphs Abdullahi and Ali Uled Helu took the prophet under the arms
这 二 哈里发们 阿卜杜拉希 和 阿里 uled 赫鲁 采取 这 先知 在下面 这 武器
[ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [haɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nelt] .
and escorted him to the sheep hide on which he knelt .
和 护送 他 到 这 羊 隐藏 在 哪个 他 跪下 .

两位哈里发阿卜杜拉希和阿里·乌莱德·赫鲁将先知抱在怀里，护送他到羊皮上，先知跪了下来。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ˈmoʊmənt] [ˈɪdrɪs] [æskt] [stæs] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈweðər] [smeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ]
During this brief moment Idris asked Stas feverishly whether Smain was not among
期间 这 简短的 片刻 伊德里斯 问 斯塔斯 狂热地 无论 斯迈恩 曾是 不是 之中
[ðə; ðɪ][eˈmɪr,erˈmɪr] .
the emirs .
这 埃米尔斯 .

在这短暂的时刻，伊德里斯焦急地问斯塔斯，斯迈因是否在埃米尔之列。

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **No !** " **replied the boy , who vainly sought the familiar face with his eyes** .
" 不 ! " 回复 这 男生 , WHO 徒劳地 寻求 这 熟悉的 脸 和 他的 眼睛 .
" 不 ! " 男孩回答道，他徒劳地用目光寻找着那张熟悉的面孔。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] .
" **I do not see him anywhere** .
" 我 做 不是 看 他 任何地方 .

我到处都看不到他。

[pərˈhæps][hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - .
Perhaps he fell at the capture of Khartûm .
也许 他 跌倒 在 这 捕获 的 - .

或许他是在攻占喀土穆时阵亡的。

" [ðə; ðɪ] [prɛrz] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] .
" **The prayers lasted long** .
" 这 祈祷 持续 长的 .

祈祷持续了很长时间。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [ðə; ðɪ][ˈmɑːdi; -di] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd][legz] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈfuːn] [ɔːr] [reɪzɪd]
During these the Mahdi threw his arms and legs about like a buffoon or raised
期间 这些 这 马赫迪 扔 他的 武器 和 腿 关于 喜欢 一个 丑角 或者 提高
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈræptʃər] ,
his eyes in rapture ,
他的 眼睛 在 狂喜 ,

在此期间，马赫迪像小丑一样挥舞着手臂和腿，或者欣喜若狂地抬起头来。

[rɪˈpiːtɪŋ] " [loʊ] !
repeating " Lo !
重复 " 洛 !

重复“Lo！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ! " **It is he !** "
它 是 他 ! " "

是他！

" [loʊ] !
" **Lo !**
" 洛 !

“瞧！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ! **It is he !**
它 是 他 !

是他！

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [sʌn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] , [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [left]
" **and the sun began to decline towards the west , when he rose and left**
" 和 这 太阳 开始 到 衰退 向 这 西方 , 什么时候 他 玫瑰 和 左边
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
for his home .
为了 他的 家 .

“太阳开始向西沉时，他起身回家了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈvɪnst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [səˈraʊndɪd]
The children now could be convinced with what reverence the dervishes surrounded
这 孩子们 现在 可以 是 确信 和 什么 尊敬 这 苦行僧 包围
[ðer; ðər] [ˈprɑːfɪt] ,
their prophet ,
他们的 先知 ,

孩子们现在应该能感受到苦行僧们对他们的先知是多么的敬畏了。

[fɔːr; fər] [kraʊdʒ] [ˈiːgərli] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
for crowds eagerly followed him and scratched up the places which his feet
为了 人群 急切地 随后 他 和 刮痕 向上 这 地方 哪个 他的 脚
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

因为人群急切地跟随他，在他脚所到之处都留下了抓痕。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɜːrθ]
They even quarreled and came to blows for they believed that such earth
他们 甚至 争吵 和 来了 到 打击 为了 他们 相信 那 这样的 地球
[prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] .
protected the healthy and healed the sick .
受保护 这 健康 和 已治愈 这 生病的 .

他们甚至为此争吵不休，甚至大打出手，因为他们相信这样的土地能够保护健康的人，治愈病人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz][ˈveɪkeɪtɪd] [ˈgrædʒuəli] .
The place of prayer was vacated gradually .
这 地方 的 祷告 曾是 空置 逐步地 .
祈祷场所逐渐被废弃。

[ˈɪdrɪs] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Idris himself did not know what to do and was about to return with the
伊德里斯 他自己 做过 不是 知道 什么 到 做 和 曾是 关于 到 返回 和 这
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
children and his whole party to the huts and to Chamis for the night ,
孩子们 和 他的 所有的 派对 到 这 小屋 和 到 - 为了 这 夜晚 ,

伊德里斯本人也不知道该怎么办，正准备带着孩子们和所有人返回小屋，当晚回到查米斯过夜。

[wen] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðer; ðər] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm] [ɡriːk] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ]
when unexpectedly there stood before them that same Greek who in the morning
什么时候 不料 那里 站立 前 他们 那 相同的 希腊语 WHO 在 这 早晨
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][stæs][ænd; ənd] [nel] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][waɪld] [fɪɡz] .
had given Stas and Nell each a dollar and a handful of wild figs .
有 给定 斯塔斯 和 内尔 每个 一个 美元 和 一个 少数 的 荒野 无花果 .

突然，站在他们面前的竟然是早上给斯塔斯和内尔每人一美元和一把野无花果的那个希腊人。

" [aɪ] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][əˈreɪbiən] ,
" **I spoke with the Mahdi about you** , " **he said in Arabian** ,
" 我 辐 和 这 马赫迪 关于 你 , " 他 说 在 阿拉伯 ,
“我和马赫迪谈过你，”他用阿拉伯语说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [dɪˈzaɪɜːz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" **and the prophet desires to see you** . "
" 和 这 先知 欲望 到 看 你 . "
“先知想见你。”

" [θæŋks] [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪdrɪs] .
" **Thanks to Allah and to you** , **sir** , " **exclaimed Idris** .
" 谢谢 到 真主 和 到 你 , 先生 , " 惊呼 伊德里斯 .
“感谢真主，也感谢您，先生，”伊德里斯惊呼道。

" [jæl; jəl][wiː; wi][faɪnd]
" Shall we find
" 将 我们 寻找

我们能否找到

[smeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːfəts] [saɪd] . "
Smain at the prophet's side . "
斯迈恩 在 这 先知的 边 . "

斯迈恩在先知身边。

" [smeɪn] [ɪz][ɪn] [fə'ʊʊdə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gri:k] .
" Smain is in Fashoda , " answered the Greek .
" 斯迈恩 是 在 法绍达 , " 回答 这 希腊语 .

“斯迈因在法绍达,”希腊人回答道。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [stæs][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
After which he addressed Stas in the English language .
后 哪个 他 已解决 斯塔斯 在 这 英语 语言 .

之后, 他用英语向斯塔斯讲话。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [æz; əz][aɪ]
" It may be that the prophet will take you under his protection as I
" 它 可能 是 那 这 先知 将要 拿 你 在下面 他的 保护 作为 我
[en'devəd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
endeavored to persuade him to do .
努力 到 说服 他 到 做 .

“或许先知会像我努力劝说的那样, 将你置于他的庇护之下。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [wʊd] [ðen] [spred] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt]
I told him that the fame of his mercy would then spread among all the white
我 讲述 他 那 这 名声 的 他的 怜悯 会 然后 传播 之中 全部 这 白色的
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

我告诉他, 他的仁慈之名将会传遍所有白人国家。

[hɪr] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ]
Here terrible things are taking place and without his protection you will perish
这里 糟糕的 事物 是 采取 地方 和 没有 他的 保护 你 将要 沦
[frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmfəts] ,
from starvation and want of comforts ,
从 饥饿 和 想 的 舒适 ,

这里正在发生可怕的事情, 如果没有他的庇护, 你们将会因饥饿和缺乏舒适而死。

[frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mædmən] .
from sickness or at the hands of madmen .
从 疾病 或者 在 这 双手 的 狂人 .

死于疾病或死于疯子之手。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
But you must reconcile him and that depends upon you . "

但你必须与他和解, 这取决于你。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [stæs] [æskt] .
" Stas asked .
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [jɔːrself] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [niːz] ,
" **In the first place , when you appear before him throw yourself upon your knees ,**
" 在 这 第一的 地方 ; 什么时候 你 出现 前 他 扔 你自己 之上 你的 膝盖 ;
" 首先, 当你出现在他面前时, 要跪下,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; jəd] [ˈtendər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and if he should tender his hand ,
和 如果 他 应该 投标 他的 手 ;
" 如果他伸出手来,

[kɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [brɪsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
kiss it with reverence and beseech him to take you two under his wings .
吻 它 和 尊敬 和 恳求 他 到 拿 你 二 在下面 他的 翅膀 .
" 带着敬畏之心亲吻它, 恳求他庇护你们两个.

" [hɪr] [ðə; ði] [ɡriːk] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [æskt] :
" **Here the Greek broke off and asked :**
" 这里 这 希腊语 打破 离开 和 问 :
" 希腊人突然停顿了一下, 问道:

" [duː:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ˈʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? "
" **Do any of these men understand English ?** "
" 做 任何 的 这些 男人 理解 英语 ? "
" 这些人当中有人听得懂英语吗?

" [noʊ] . [ˈɪdriːs] [ænd; ənd] - [ˈʌndərˈstænd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **No . Idris and Gebhr understand only a few simple words and the others**
" 不 . 伊德里斯 和 - 理解 仅有的 一个 很少 简单的 字 和 这 其他的
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] . "
not even that . "
不是 甚至 那 . "
" 不, 伊德里斯和格布尔只会说几个简单的词, 其他人连这些词都听不懂."

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well .**
" 那 是出色地 .
" 那很好."

[soʊ][ˈlɪs(ə)n] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈevriθɪŋ] .
So listen further , for it is necessary to anticipate everything .
所以 听 更远 ; 为了 它 是 必要的 到 预料 一切 .
" 所以要继续听, 因为必须预料到一切.

[naʊ] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept]
Now the Mahdi will in all probability ask you whether you are ready to accept
现在 这 马赫迪 将要 在 全部 可能性 问 你 无论 你 是 准备好 到 接受
[hɪz; ɪz] [feɪθ] .
his faith .
他的 信仰 .
" 现在, 马赫迪很可能会问你是否准备接受他的信仰.

[ˈænsər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Answer at once that you are and that at the sight of him ,
回答 在 一次 那 你 是 和 那 在 这 视线 的 他 ,
" 立即回答说你是, 并且一见到他,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [laɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ˈfloʊd] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
from the first glance of the eye an unknown light of grace flowed upon you
从 这 第一的 瞥一眼 的 这 眼睛 一个 未知 光 的 优雅 流动 之上 你
.
:
.
" 当你与他目光交汇的第一刻起, 一股莫名的恩典之光便流淌在你身上.

[rɪ'membə] , - [æn; ən] [ʌn'noʊn] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪs] : -
Remember , ' an unknown light of grace . '
记住 , - 一个 未知 光 的 优雅 : -
记住, “一道未知的恩典之光”。

[ðæt] [wɪl] [ˈflætər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪn'roʊl] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] - , [ðæt] [ɪz] ,
That will flatter him and he will enroll you among his muzalems , that is ,
那 将要 奉承 他 和 他 将要 注册 你 之中 他的 - , 那 是 ,
那样做会让他高兴, 他会把你列入他的穆扎莱姆（穆斯林）行列, 也就是说,

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
among his personal servants .
之中 他的 个人的 仆人 : .
在他的贴身仆人之中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈplenti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wɪt] [wɪl] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]
You will then enjoy plenty and all the comforts which will shield you from
你 将要 然后 享受 很多 和 全部 这 舒适 哪个 将要 盾 你 从
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 : .
届时您将享受到充足的生活用品和各种舒适设施, 这些都将使您免受疾病的侵扰。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; əd][ækt] [ˈʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər] [jɔ:r'self] , [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
If you should act otherwise you would endanger yourself , that poor little creature ,
如果 你 应该 行为 否则 你 会 危害 你自己 , 那 贫穷的 小的 生物 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][em 'i:] ,
and even me ,
和 甚至 我 ,
如果你采取相反的做法, 你会危及你自己、那可怜的小家伙, 甚至我。

[hu:] [wɪʃɪz] [jʊr; jər] [gʊd] .
who wishes your good .
WHO 愿望 你的 好的 : .
谁希望你好。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

" [stæs][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ,
" Stas set his teeth and did not reply ,
" 斯塔斯 放 他的 牙齿 和 做过 不是 回复 ,
斯塔斯咬紧牙关, 没有回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ʌp] [ˈsʌlənlɪ] .
but his face was icy and his eyes flashed up sullenly .
但 他的 脸 曾是 冰冷的 和 他的 眼睛 闪光灯 向上 闷闷不乐地 : .
但他脸色冰冷, 眼神阴沉地闪过一丝冷笑。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [gri:k] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] :
Seeing which the Greek continued thus :
看到 哪个 这 希腊语 持续 因此 :
于是, 希腊人继续说道:

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈmætər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] .
" I know , my boy , that this is a disagreeable matter , but it cannot be helped .
" 我 知道 , 我的 男生 , 那 这 是 一个 令人不快的 事情 , 但 它 不能 是 帮助 : .
“我知道, 孩子, 这是一件令人不快的事情, 但也没办法。”

[ɔ:lɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ɪn] - [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:dɪz]
All of those who were saved after the massacre in Khartûm accepted the Mahdi's
全部的 那些 WHO 是 已保存 后 这 屠杀 在 - 公认 这 马赫迪的
[ˈdɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

在哈尔图姆大屠杀后幸存下来的所有人都接受了马赫迪的教义。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃənəɪz] [ænd; ənd] [nʌnz] [dɪd][nɑ:t] [əˈsent] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Only a few Catholic missionaries and nuns did not assent to it ,
仅有的 一个 很少 天主教 传教士 和 修女 做过 不是 同意 到 它 ,
只有少数天主教传教士和修女不同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but that is a different matter .
但 那 是 一个 不同的 事情 .
但那是另一回事。

[ðə; ði] [kəˈrɑ:n] [prəˈhibits] [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] [pri:sts] , [soʊ] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fert] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
The Koran prohibits the slaughter of priests , so though their fate is horrible ,
这 《古兰经》 禁止 这 屠宰 的 神父 , 所以 尽管 他们的 命运 是 可怕 ,
《古兰经》禁止屠杀祭司, 所以尽管他们的命运十分悲惨,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
they are not at least threatened with death .
他们 是 不是 在 至少 威胁 和 死亡 .
他们至少没有受到死亡威胁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
For the secular people , however , there was no other salvation .
为了 这 世俗 人们 , 然而 , 那里 曾是 不 其他 救恩 .
然而, 对于世俗之人来说, 除此之外别无救赎。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ðeɪ] [ɔ:l] [əkˈseptɪd] [ˈmɑ:mədəɪzəm] ; [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [rɪˈæljənz] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [kɑ:pt] ,
I repeat , they all accepted Mohammedism ; the Germans , Italians , Englishmen , Copts ,
我 重复 , 他们 全部 公认 穆罕默德主义 ; 这 德国人 , 意大利人 , 英国人 , 科普特人 ,
[ˈɡri:ks] — [aɪ][maɪˈself] .
Greeks — I myself .
希腊人 — 我 我 .
我再说一遍, 他们都接受了伊斯兰教; 德国人、意大利人、英国人、科普特人、希腊人——还有我自己。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ðoʊ] [stæs][hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ʌndərˈstʊd]
" And here , though Stas had assured him that no one in that crowd understood
" 和 这里 , 尽管 斯塔斯 有 保证 他 那 不 一 在 那 人群 理解
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
“尽管斯塔斯向他保证, 人群中没有人听得懂英语, 但在这里,

[hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he nevertheless lowered his voice .
他 尽管如此 降低 他的 嗓音 .
但他还是压低了声音。

" [brˈsaɪdz] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [feɪθ] , [noʊ] [ˈtri:z(ə)n] , [noʊ]
" Besides , I need not tell you that this is no denial of faith , no treason , no
" 除了 , 我 需要 不是 告诉 你 那 这 是 不 拒绝 的 信仰 , 不 叛国罪 , 不
[əˈpɑ:stəsi] .
apostasy .
叛教 .
“此外, 我无需赘言, 这并非背弃信仰, 也非叛国, 更非叛教。”

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][gɔːd] [sɔː] [aɪ 'tiː] .

In his soul every one remained what he was and God saw it .
在 他的 灵魂 每一个 一 剩余 什么 他 曾是 和 上帝 锯 它 .

在他的灵魂深处，每个人都保持着他原本的样子，上帝也看到了这一点。

[bɪ'fɔːr] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][bend] , [ðoo] ['siːmɪŋli] .

Before superior force it is necessary to bend , though seemingly .
前 优越的 力量 它 是 必要的 到 弯曲 , 尽管 似乎 .

面对强大的力量，即使看似如此，也必须先屈服。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] ,

It is the duty of man to preserve life and it would be madness ,
它 是 这 责任 的 男人 到 保存 生活 和 它 会 是 疯狂 ,

保护生命是人的责任，否则就是疯狂。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][sɪn] , [tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

and even a sin , to jeopardize it — for what ?
和 甚至 一个 罪 , 到 危害 它 — 为了 什么 ?

甚至危及它本身就是一种罪过——为了什么呢？

[fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪsə'vaʊ]

For appearances , for a few words , which at the same time you may disavow
为了 外貌 , 为了 一个 很少 字 , 哪个 在 这 相同的 时间 你 可能 否认

[ɪn][jɔːr; jər][soʊl] ?

in your soul ?
在 你的 灵魂 ?

为了面子，为了几句话，而你内心深处可能并不认同这些话？

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jɔːr; jər][hændz][nɔːt]['oʊnli][jɔːr; jər] [laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv]

And remember that you hold in your hands not only your life but the life of
和 记住 那 你 抓住 在 你的 双手 不是 仅有的 你的 生活 但 这 生活 的

[jɔːr; jər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

your little companion which it is not permissible for you to dispose of .
你的 小的 伴侣 哪个 它 是 不是 允许的 为了 你 到 处置 的 .

记住，你手中不仅掌握着自己的生命，还掌握着你小伙伴的生命，你绝不能随意处置它。

[ɪn] [truːθ] ,

In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[aɪ][kæn; kən] [gæərən'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['evər][gɔːd] [seɪvz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] [hændz] [ðen] [juː; jʊ]

I can guarantee to you if ever God saves you from these hands then you
我 能 保证 到 你 如果 曾经 上帝 保存 你 从 这些 双手 然后 你

[wɪl] [nɔːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ,

will not have anything to reproach yourself with ,
将要 不是 有 任何事物 到 责备 你自己 和 ,

我可以向你保证，如果上帝有朝一日能把你从这些人手中救出来，你就不会有任何愧疚之事。

[nɔːr] [wɪl] ['eni] [wʌn][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

nor will any one find fault with you , as this is the case with all of us .
也不 将要 任何 一 寻找 过错 和 你 , 作为 这 是 这 案件 和 全部 的 我们 .

也不会有人责怪你，因为我们所有人都是如此。

" [ðə; ði] [griːk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [pər'hæps] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

" The Greek , speaking in this manner , perhaps deceived his own conscience ,
" 这 希腊语 , 请讲 在 这 方式 , 也许 受骗 他的 自己的 良心 ,

“这位希腊人这样说话，或许是在欺骗自己的良心。”

[bʌt; bət][stæs] - ['saɪləns] [di'si:vð] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [mɪ'stɒk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr]
but Stas' silence deceived him also for in the end he mistook it for fear
但 斯塔斯 沉默 受骗 他 还 为了 在 这 结尾 他 误 它 为了 害怕
.
:
.

但斯塔斯的沉默也欺骗了他，因为最终他误以为那是恐惧。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌrɪdʒ] .
He determined therefore to give the boy courage .
他 决定 所以 到 给 这 男生 勇气 .

因此，他决心要给这个男孩勇气。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] , " [hi:; hi] [sed] .
" **These are the houses of the Mahdi** , " **he said** .
" 这些 是 这 房屋 的 这 马赫迪 , " 他 说 .

“这些是马赫迪的住所，”他说。

" [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [jedz] [ʌv; əv] - ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]
" **He prefers to live in the wooden sheds of Omdurmân rather than in**
" 他 偏好 到 居住 在 这 木制的 棚屋 的 - 相当 比 在
- ,
Khartûm ,
- ,

“他宁愿住在恩杜尔曼的木棚里，也不愿住在哈尔图姆。”

[ðooʊ] [ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɑ:kjupaɪ] [ˈɡɔrdənz] ['pæləs] .
though there he could occupy Gordon's palace .
尽管 那里 他 可以 占据 戈登的 宫殿 .

虽然他可以在那里占据戈登的宫殿。

[wel] [ðen] , ['breɪvli] !
Well then , bravely !
出色地 然后 , 勇敢地 !

那你就勇敢点吧！

[dəʊnt] [lu:z] [jɔr; jər] [hed] !
Don't lose your head !
不 失去 你的 头 !

别慌！

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'plai] ['fɜ:rmli] .
To the question reply firmly .
到 这 问题 回复 牢牢 .

对问题要坚定回答。

[ðeɪ] [praɪz] ['kʌrɪdʒ] [hɪr] .
They prize courage here .
他们 奖 勇气 这里 .

这里崇尚勇气。

[ˈɔ:lsoʊ][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɔ:r] [æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪən] !
Also do not imagine that the Mahdi will at once roar at you like a lion !
还 做 不是 想象 那 这 马赫迪 将要 在 一次 吼 在 你 喜欢 一个 狮子 !

也不要以为马赫迪会像狮子一样立刻向你咆哮！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [smaɪlz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] .

He always smiles , even when contemplating nothing good .
他 总是 微笑 , 甚至 什么时候 沉思 没有什么 好的 .

即使在思考一些不好的事情时，他总是面带微笑。

" [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And saying this he began to shout at the crowd standing in front of the
" 和 说 这 他 开始 到 喊 在 这 人群 常设 在 正面 的 这
[haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] " [gests] .
house to make way for the prophet's " guests .
房子 到 制作 方式 为了 这 先知的 " 客人 .

“说完这话，他开始对着站在房子前的人群大喊，让他们给先知的‘客人’让路。

" [ˌɛksviːˈɑːrˈɑːrɪ]

" XVIII
" 十八

“十八

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈmɑːdiː; -di] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [kɑːt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
When they entered the room , the Mahdi lay on a soft cot , surrounded by his
什么时候 他们 进入 这 房间 , 这 马赫迪 躺 在 一个 柔软的婴儿床 , 包围 经过 他的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

他们进入房间时，马赫迪躺在一张柔软的床上，他的妻子们环绕在他身边。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [fænd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːstrɪt] [ˈfeðʒ-z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [ˈlaɪtli]
two of whom fanned him with great ostrich feathers and the other two lightly
二 的 谁 扇形 他 和 伟大的 鸵鸟 羽毛 和 这 其他 二 轻轻
[skrætʃt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
scratched the soles of his feet .
刮痕 这 鞋底 的 他的 脚 .

其中两人用鸵鸟毛给他扇风，另外两人轻轻地挠他的脚底。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˌæbˈdʊlˌɑːhiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃerɪf]
Besides his wives , there were present only the caliph Abdullahi and the sheref
除了 他的 妻子们 , 那里 是 展示 仅有的 这 哈里发 阿卜杜拉希 和 这 谢里夫
[ˈkeɪlɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
caliph , as the third ,
哈里发 , 作为 这 第三 ,

除了他的妻子们之外，只有哈里发阿卜杜拉和谢里夫哈里发（第三位）在场。

[ˈæli] [juːˈliːd] [ˈhiːluː] , [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [truːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Ali Uled Helu , was despatching at that time troops to the north ,
阿里 uled 赫鲁 , 曾是 派遣 在 那 时间 军队 到 这 北 ,
当时阿里·乌莱德·赫鲁正向北方派遣军队。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [ˈbiːbɜː] [ænd; ənd] [ˈæbuː] - , [wɪtʃ] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [baɪ]
particularly to Beber and Abu Hâmed , which already had been captured by
特别 到 贝伯 和 阿布 - , 哪个 已经 有 到过 捕获 经过
[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ]
the dervishes .
这 苦行僧 .

尤其是对贝贝尔和阿布·哈迈德而言，这两个地方已经被德尔维什人占领了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
At sight of the arrivals the prophet dismissed his wives and sat up on the
在 视线 的 这 到达 这 先知 解雇 他的 妻子们 和 卫星 向上 在 这
[kɑːt] .
cot .
婴儿床 .

先知一见到来人，便遣散了妻子们，自己坐了起来。

[ˈɪdrɪs] , - ,
Idris , **Gebhr** ,
伊德里斯 , - ,

伊德里斯，格布尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbɛdɒʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [nelt]
and the two Bedouins fell on their faces and afterwards knelt
和 这 二 贝都因人 跌倒 在 他们的 面孔 和 然后 跪下
[wɪð; wɪθ][hændz] [krɔːst] [ɑ:n][ðer; ðər] [breɪsts] .
with hands crossed on their breasts .
和 双手 交叉 在 他们的 乳房 .

两名贝都因人脸朝下摔倒在地，随后跪下，双手交叉放在胸前。

[ðə; ði] [ɡri:k] [ˈbekənd] [tuː; tə][stæs][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The Greek beckoned to Stas to do the same , but the boy ,
这 希腊语 招手 到 斯塔斯 到 做 这 相同的 , 但 这 男生 ,
希腊人向斯塔斯招手示意他也这样做，但男孩却.....

[priːˈtendɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdʒestʃər] , [ˈoʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] .
pretending not to see the gesture , only bowed and remained standing erect .
假装 不是 到 看 这 手势 , 仅有的 鞠躬 和 剩余 常设 直立 .
他假装没看见那个手势，只是鞠了一躬，然后仍然站直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈjoʊn] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl]
His face was pale , but his eyes shone strongly and from his whole
他的 脸 曾是 苍白 , 但 他的 眼睛 闪耀 强烈 和 从 他的 所有的
[ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [hed] ,
posture and head ,
姿势 和 头 ,
他脸色苍白，但双眼炯炯有神，整个身姿和头部都透着一股锐利的光芒。

[ˈhɔːtɪli] [ʌpˈreɪzd] ,
haughtily upraised ,
傲慢地 抬起 ,

傲慢地高高举起，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] [lɪps][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
from his tightly compressed lips it could easily be seen that something had
从 他的 紧紧 压缩 嘴唇 它 可以 容易地 是 已见 那 某物 有
[ˈteɪkən][æn; ən] [əˈsendənsɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
taken an ascendancy over him ,
已采取 一个 优势 超过 他 ,
从他紧抿的嘴唇中可以轻易看出，有什么东西控制了他。

[ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] ,
that uncertainty and fear had passed away ,
那 不确定 和 害怕 有 通过了 离开 ,

那种不确定感和恐惧感已经消散了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] [æn; ən][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t]
that he had adopted an inflexible resolution from which he would not
那 他 有 已采用 一个 不灵活的 解决 从 哪个 他 会 不是
[rɪˈsiːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
recede for anything .
消退 为了 任何事物 .

他已下定决心，绝不妥协。

[ðə; ði] [gri:k] [ˈeɪdəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] , [æz; əz] [greɪt] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The Greek evidently understood this , as great uneasiness was reflected on his
这 希腊语 显然 理解 这 , 作为 伟大的 不安 曾是 反映 在 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

希腊人显然明白这一点，因为他的脸上显露出极大的不安。

[ðə; ði][ˈmɑ:di; -di] [əbˈzɜ:rvd] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [glæns] , [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs]
The Mahdi observed both children with a fleeting glance , brightened his fat face
这 马赫迪 观察到 两个都 孩子们 和 一个 转瞬即逝 瞥一眼 , 明亮 他的 胖的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [smaɪl] ,
with his customary smile ,
和 他的 习惯 微笑 ,

马赫迪飞快地瞥了一眼两个孩子，胖脸上露出了他惯常的笑容。

[ˈæftər] [wɪθ] [hi; hi][ˈfɜ:rst] [əˈdrest] [ˈɪdrɪs] [ænd; ənd] - :
after which he first addressed Idris and Gebhr :
后 哪个 他 第一的 已解决 伊德里斯 和 - :

之后他首先向伊德里斯和格布尔发表了讲话：

" [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [nɔ: rθ] , " [hi; hi] [sed] .
" **You came from the distant north , " he said .**
" 你 来了 从 这 遥远 北 , " 他 说 .
"你来自遥远的北方,"他说。

[ˈɪdrɪs] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ: rhed] .
Idris struck the ground with his forehead .
伊德里斯 击 这 地面 和 他的 前额 .

伊德里斯用额头猛击地面。

" [jes] , [oʊ][ˈmɑ:di; -di] !
" **Yes , oh Mahdi !**
" 是的 , 哦 马赫迪 !

“是的，哦，马赫迪！

[wi; wi] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈdɒŋgələ] ;
We belong to the tribe of Dongola ;
我们 属于 到 这 部落 的 栋古拉 ;

我们属于栋古拉部落；

[ˈðerfɔ:r] [wi; wi] [əˈbændənd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] [ɪn] - [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][jʊr; jər]
therefore we abandoned our homes in Fayûm in order to kneel at your
所以 我们 弃 我们的 房屋 在 - 在 命令 到 下跪 在 你的
[ˈblesɪd; blest] [fi:t] . "
blessed feet . "
蒙福 脚 . "

因此，我们放弃了在法尤姆的家园，前来跪拜在您神圣的脚下。

" [aɪ] [brɪˈheld] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
" **I beheld you in the desert .**
" 我 观看 你 在 这 沙漠 .

“我在沙漠中见过你。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [bʌt; bət][aɪ] [sent] [æn; ən][ˈeɪndʒ][tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ju:; jʊ]
That was a terrible journey but I sent an angel to guard and shield you
那 曾是 一个 糟糕的 旅行 但 我 发送 一个 天使 到 警卫 和 盾 你
[frʌm; frəm] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] .
from death at the hands of the infidels .
从 死亡 在 这 双手 的 这 异教徒 .

那是一段可怕的旅程，但我派了一位天使守护你，保护你免受异教徒的杀害。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] . "

You did not see this , but he watched over you . "
你 做过 不是 看 这 , 但 他 观看 超过 你 . "

你没有看到这一切，但他一直在守护着你。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [rɪ'diːməɹ] . "

" Thanks to thee , Redeemer . "
" 谢谢 到 你 , 救世主 . "

“感谢你，救赎主。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [smeɪn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

" And you brought those children to Smain to exchange them for his own
" 和 你 带来 那些 孩子们 到 斯迈恩 到 交换 他们 为了 他的 自己的
,
!
,"

“你把那些孩子带到斯迈因那里，是为了用他们交换他的孩子。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [ɪm'prɪznd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['faːt.mə][ɪn][pɔːrt] [sed] . "

that the Turks imprisoned together with Fatma in Port Said . "
那 这 土耳其人 被监禁 一起 和 法特玛 在 港口 说 . "

土耳其人将她和法特玛一起囚禁在塞得港。

" [ðiː] [wiː; wi] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [sɜːrv] . "

" Thee we desired to serve . "
" 汝 我们 想要的 到 服务 . "

“我们渴望为您效力。”

" [huː'evər] [səːvz] [em 'iː] [səːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]

" Whoever serves me serves his own salvation ; therefore you have opened for
" 谁 服务 我 服务 他的 自己的 救恩 ; 所以 你 有 打开 为了
[jɔːr'selvz] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['pærədəɪs] .
yourselfes the path to paradise .
你们自己 这 小路 到 天堂 .

“凡侍奉我的，就是侍奉他自己的救赎；因此，你们为自己开辟了通往天堂的道路。”

['faːt.mə][ɪz][maɪ] ['relatɪv] .

Fatma is my relative .
法特玛 是 我的 相对的 .

法特玛是我的亲戚。

[bʌt; bət] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['sʌbdʒuɡeɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

But verily I say unto you that when we subjugate the whole of Egypt ,
但 确实 我 说 到 你 那 什么时候 我们 征服 这 所有的 的 埃及 ,

但我实在告诉你们，当我们征服整个埃及之后，

[ðen] [maɪ] ['relatɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑː'sterəti] [wɪl] ['eniweɪ] [rɪ'ɡeɪn] ['lɪbərti] . "

then my relative and her posterity will anyway regain liberty . "
然后 我的 相对的 和 她 后人 将要 反正 恢复 自由 . "

这样一来，我的亲人和她的后代无论如何都会重获自由。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wət'evər] [ðəʊ] [dɪ'zɑɪə] — [oʊ]['blesɪd; blest][wʌn] .

" And therefore do with these children whatever thou desirest — oh blessed one .
" 和 所以 做 和 这些 孩子们 任何 你 最渴望 — 哦 蒙福 一 .

“因此，你可以随心所欲地处置这些孩子——哦，蒙福的人啊。”

" [ðə; ði]['maːdiː; -di] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðəm; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] ,

" The Mahdi closed his eyelids , after which he opened them , smiling kindly ,
" 这 马赫迪 关闭 他的 眼睑 , 后 哪个 他 打开 他们 , 微笑 亲切地 ,

[ænd; ənd]['naːdəd, 'naːdɪd][æt; ət][stæs] .

and nodded at Stas .
和 点头 在 斯塔斯 .

“马赫迪闭上眼睛，然后睁开眼睛，和蔼地笑着，向斯塔斯点了点头。

" [ə'prəʊtʃ] , [bɔɪ] .
" Approach , boy .
" 方法 , 男生 .

“过来，小子。”

" [stæs] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['soʊldʒərli] , [straɪd] ;
" Stas advanced a few paces with an energetic , as if soldierly , stride ;
" 斯塔斯 先进的 一个 很少 步幅 和 一个 精力充沛 , 作为 如果 军人 , 步幅 ;

斯塔斯迈着充满活力、如同军人般的步伐向前走了几步；

[hi:; hi] [boʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['streɪtnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rd] [ænd; ənd] ,
he bowed a second time after which he straightened as a chord and ,
他 鞠躬 一个 第二 时间 后 哪个 他 拉直 作为 一个 弦 和 ,

他第二次鞠躬后，像一根琴弦一样直起身子，

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:di:z] [aɪz] , ['weɪtɪd] .
looking straight into the Mahdi's eyes , waited .
寻找 直的 进入 这 马赫迪的 眼睛 , 等待 .

他直视着马赫迪的眼睛，静静等待。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Are you delighted that you came to me ?
" 是 你 高兴极了 那 你 来了 到 我 ?

你很高兴来找我吗？

" [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [æskt] .
" the Mahdi asked .
" 这 马赫迪 问 .

马赫迪问道。

" [noʊ] , [ˈprɑ:fɪt] .
" No , prophet .
" 不 , 先知 .

“不，先知。”

[wi:; wi][wɜ:; r; wər][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['perənts] .
We were abducted in spite of our wills from our parents .
我们 是 被绑架 在 尽管如此 的 我们的 遗嘱 从 我们的 父母 .

我们违背父母的意愿，被他们绑架了。

" [ðɪs] [pleɪn] ['ænsər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sen'seɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:lər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['flætəri]
" This plain answer created a certain sensation upon the ruler accustomed to flattery
" 这 清楚的 回答 创建 一个 肯定 感觉 之上 这 统治者 习惯 到 奉承
, [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
, and upon those present .
, 和 之上 那些 展示 .

“这个直截了当的回答，让习惯了奉承的统治者以及在场的人感到有些不快。”

['keɪlɪf] [æb'dʊlɑ:hi:] [fraʊnd] , [ðə; ði] [gri:k] [nɑ:d] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
Caliph Abdullahi frowned , the Greek gnawed his mustache , and began to
哈里发 阿卜杜拉希 皱眉 , 这 希腊语 被啃咬 他的 胡子 , 和 开始 到
[rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
wring his hands .
拧 他的 双手 .

哈里发阿卜杜拉皱起了眉头，希腊人咬着胡子，开始搓手。

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [smaɪl] .
The Mahdi , however , did not cease to smile .
这 马赫迪 , 然而 , 做过 不是 停止 到 微笑 .

然而，马赫迪的笑容却从未停止。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

" **But** , " **he said** , " **you are at the fountain of truth** .

" 但 , " 他 说 , " 你 是 在 这 喷泉 的 真相 .

“但是,”他说,“你正站在真理的源泉旁。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] ?

Do you want to drink at that fountain ?

做 你 想 到 喝 在 那 喷泉 ?

你想去那个喷泉喝水吗?

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] ; [soʊ][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][na:t]

" **A moment of silence followed ; so the Mahdi , thinking the boy did not**

" 一个 片刻 的 沉默 随后 ; 所以 这 马赫迪 , 思维 这 男生 做过 不是

[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

understand the question ,

理解 这 问题 ,

一阵沉默之后, 马赫迪以为这个男孩没有听懂这个问题,

[rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .

repeated it more plainly .

重复 它 更多的 显然 .

更直白地重复了一遍。

" [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˈdɒktrɪnz] ?

" **Do you desire to accept my doctrines ?**

" 做 你 欲望 到 接受 我的 教义 ?

你愿意接受我的教义吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] [stæs] [ɪmpərˈseptəbli] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [wɪt]

" **To this Stas imperceptibly made a sign of the holy cross with his hand which**

" 到 这 斯塔斯 不易察觉地 制成 一个 符号 的 这 圣 叉 和 他的 手 哪个

[hiː; hi] [held] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

he held at his breast ,

他 握住 在 他的 胸部 ,

“对此, 斯塔斯不经意间用放在胸前的手比划了一个十字架的手势,

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri]

as though he was about to leap from a sinking ship into a watery

作为 尽管 他 曾是 关于 到 飞跃 从 一个 下沉 船 进入 一个 水状的

[ˈkɛrɑːs] .

chaos .

混乱 .

仿佛他即将从一艘正在下沉的船上跳入一片混乱的水中。

" [ˈpraːfɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɜːr; jər] [ˈdɒktrɪnz] [aɪ][duː][na:t] [noʊ] ; [ˈðɛrfɔːr] [ɪf] [aɪ] [əkˈseptɪd]

" **Prophet , he said , your doctrines I do not know ; therefore if I accepted**

" 先知 , " 他 说 , " 你的 教义 我 做 不是 知道 ; 所以 如果 我 公认

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“先知,”他说,“我不了解你的教义; 因此, 如果我接受了它们,

[aɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [mæn] .

I would do it out of fear like a coward and a base man .

我 会 做 它 出去 的 害怕 喜欢 一个 懦夫 和 一个 根据 男人 .

我会像个懦夫和卑鄙小人一样, 出于恐惧而去做这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [jɔː; jər] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈfɛst] [baɪ] ['kaʊədʒ] [ænd; ənd] [beɪs] ['pi:p(ə)]
Are you anxious that your faith should be professed by cowards and base people
是 你 焦虑的 那 你的 信仰 应该 是 声称 经过 懦夫 和 根据 人们
?
?
?

你是否担心你的信仰会被懦夫和卑鄙之人所宣扬？

" [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] .
" **And speaking thus he looked steadfastly in the eyes of the Mahdi .**
" 和 请讲 因此 他 看起来 坚定不移 在 这 眼睛 的 这 马赫迪 .
“说着，他目光坚定地注视着马赫迪。”

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [flaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
It became so quiet that only the buzz of flies could be heard .
它 成为 所以 安静的 那 仅有的 这 嗡嗡声 的 苍蝇 可以 是 听到 .
周围变得异常安静，只能听到苍蝇嗡嗡的声音。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But at the same time something extraordinary had happened .
但 在 这 相同的 时间 某物 非凡的 有 发生 .
但与此同时，一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]
The Mahdi became confused , and for the nonce did not know what reply to
这 马赫迪 成为 使困惑 , 和 为了 这 nonce 做过 不是 知道 什么 回复 到
[merk] .
make .
制作 .

马赫迪感到困惑，一时不知该如何回答。

[ðə; ði] [smaɪl] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [pər'pleksəti][ænd; ənd]
The smile vanished from his face , on which was reflected perplexity and
这 微笑 消失了 从 他的 脸 , 在 哪个 曾是 反映 困惑 和
[dɪs'pleɪzər] .
displeasure .
不满 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是困惑和不满。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] , [fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]
He stretched out his hand , took hold of the gourd , filled it with water
他 拉伸 出去 他的 手 , 采取 抓住 的 这 葫芦 , 已填 它 和 水
[ænd; ənd] ['hʌni] ,
and honey ,
和 蜂蜜 ,

他伸出手，拿起葫芦，往里面装满了水和蜂蜜。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['ɑːbvɪəsli] ['oʊnli][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl]
and began to drink , but obviously only to gain time and to conceal
和 开始 到 喝 , 但 明显地 仅有的 到 获得 时间 和 到 隐藏
[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
his confusion .
他的 困惑 .

他开始喝酒，但显然只是为了争取时间，掩饰自己的困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
And the brave boy , a worthy descendant of the defenders of Christianity ,
和 这 勇敢的 男生 , 一个 值得 后裔 的 这 后卫 的 基督教 ,
而这位勇敢的男孩，是基督教捍卫者的杰出后裔，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviktəz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [viˈenə] , [stʊd] [wið; wiθ]
of the true blood of the victors at Khoczim and Vienna , stood with
的 这 真的 血 的 这 胜利者 在 - 和 维也纳 , 站立 和
[ʌp'reɪzd] [hed] ,
upraised head ,
抬起 头 ,

霍齐姆和维也纳战役胜利者的真正血脉，昂首挺胸地站着。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [du:m] .
awaiting his doom .
等待中 他的 厄运 .

等待厄运降临。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [r'meɪsɪeɪtɪd] [tʃi:ks] , [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] ['waɪndz] , [blu:md] [braɪt] [blʌʃɪz] , [hɪz; ɪz]
On his emaciated cheeks , tanned by the desert winds , bloomed bright blushes , his
在 他的 瘦弱 脸颊 , 晒黑的 经过 这 沙漠 风 , 盛开 明亮的 脸红 , 他的
[aɪz] ['glɪtəd] ,
eyes glittered ,
眼睛 闪闪发光 ,

他那被沙漠风晒得黝黑的瘦削脸颊上泛起了鲜艳的红晕，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ['kwɪvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈɑ:rdər] .
and his body quivered with the thrill of ardor .
和 他的 身体 颤抖 和 这 刺激 的 热情 .

他的身体因激情而颤抖。

" [ɔ:l] [ˈʌðər] , " [hi; hi] [səˈlɪləkwɑɪzd] , " [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,
" All others , " he soliloquized , " accepted his doctrines ,
" 全部 其他的 , " 他 独白 , " 公认 他的 教义 ,

“其他人,”他自言自语道，“都接受了他的教义。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˈni:ðər] [maɪ] [feɪθ] [nɔ:r][maɪ] [soʊl] .
but I have denied neither my faith nor my soul .
但 我 有 否认 两者都不 我的 信仰 也不 我的 灵魂 .

但我既没有背弃我的信仰，也没有背弃我的灵魂。

" [ænd; ənd] [fɪr] [bɪˈfɔ:r] [wʌt] [maɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]
" And fear before what might and was to follow at that moment was
" 和 害怕 前 什么 可能 和 曾是 到 跟随 在 那 片刻 曾是
[səb'du:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
subdued in his heart ,
低沉的 在 他的 心 ,

“而对即将发生的事情的恐惧，在他心中却被压制住了。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [aɪ ˈti:] .
and joy and pride overflowed it .
和 喜悦 和 自豪 溢出 它 .

喜悦和自豪之情溢于言表。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈmɑ:di: -di] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [æskt] :
In the meantime the Mahdi replaced the gourd and asked :
在 这 与此同时 这 马赫迪 替换 这 葫芦 和 问 :

与此同时，马赫迪将葫芦放回原处，问道：

" [soʊ] , [ju:; jʊ][rɪˈdʒekt][maɪ] ['dɒktrɪnz] ? "
" So , you reject my doctrines ? "
" 所以 , 你 拒绝 我的 教义 ? "

“所以，你否定我的教义？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . "
" I am a Christian like my father . "
" 我 是 一个 基督教 喜欢 我的 父亲 . "

“我和我父亲一样，都是基督徒。”

" [hu:'evər] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **Whoever closes his eyes to the voice of God ,**
" 谁 关闭 他的 眼睛 到 这 嗓音 的 上帝 ,
“凡对上帝的声音闭上眼睛的人，

" [sed] [ðə; ði]['mɑːdi; -di] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , " [ɪz][ˈoʊnli][ˈtʃuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] .
" **said the Mahdi slowly in a changed voice , " is only fuel for the flames .**
" 说 这 马赫迪 缓慢地 在 一个 已更改 嗓音 , " 是 仅有的 燃料 为了 这 火焰 .
“马赫迪缓缓地、用一种变了的声音说道，‘只会火上浇油。’”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æbˈdʊlɑːhiː] , [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,
" **At this the caliph Abdullahi , notorious for his ferocity and cruelty ,**
" 在 这 这 哈里发 阿卜杜拉希 , 臭名昭著 为了 他的 恶 和 残酷 ,
“这时，以残暴和凶狠著称的哈里发阿卜杜拉希.....”

[dɪˈsplerɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [spuːk] [aʊt] :
displayed his white teeth like a savage animal and spoke out :
显示 他的 白色的 牙齿 喜欢 一个 野蛮的 动物 和 辐 出去 :
他像野兽一样露出洁白的牙齿，大声说道：

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ˈɪnsələnt] ; [ˈðerfɔːr] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bɔːrd] , [ɔːr] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː]
" **The speech of this boy is insolent ; therefore punish him , lord , or permit me**
" 这 演讲 的 这 男生 是 傲慢的 ; 所以 惩治 他 , 主 , 或者 允许 我
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . " **to punish him . "**
到 惩治 他 . "
“这男孩言语无礼，因此，大人，请您惩罚他，或者允许我来惩罚他。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈhæpənd] !
" **It has happened !**
" 它 有 发生 !
“事情发生了！ ”

" [stæs] [θɔːt] .
" **Stas thought .**
" 斯塔斯 想法 .
斯塔斯心想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdi; -di] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] [nɑːt]
But the Mahdi always desired that the fame of his mercy should spread not
但 这 马赫迪 总是 想要的 那 这 名声 的 他的 怜悯 应该 传播 不是
[ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
only among the dervishes but over the whole world ;
仅有的 之中 这 苦行僧 但 超过 这 所有的 世界 ;
但马赫迪一直希望他的仁慈之名不仅在苦行僧中传颂，而且传遍全世界；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [sɪˈvɪr] [ˈsentəns] , [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
therefore he thought that a too severe sentence , particularly upon a small boy ,
所以 他 想法 那 一个 也 严重 句子 , 特别 之上 一个 小的 男生 ,
[maɪt] [ˈɪndʒər] [ðæt] [feɪm] .
might injure that fame .
可能 损伤 那 名声 .

因此他认为，对一个小男孩判处过重的刑罚，可能会损害他的名声。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði][ˈroʊzəri] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
For a while he fingered the rosary beads and meditated , and afterwards
为了 一个 尽管 他 用手指 这 念珠 珠子 和 冥想 , 和 然后
[sed] :
said :
说 :

他把玩着念珠，沉思了一会儿，然后说道：

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ði:z] [tʰɪldrən] [wɜ:r; wər][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][fɔ:r; fər] [smeɪn] ；[soʊ] ,
These children were abducted for Smain ; so ,
这些 孩子们 是 被绑架 为了 斯迈恩 ； 所以 ,
这些孩子是被斯迈因绑架的； 所以 ,

[ðooʊ] [aɪ][du:][na:t][wa:nt][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
though I do not want to enter into any negotiations with the infidels ,
尽管 我 做 不是 想 到 进入 进入 任何 谈判 和 这 异教徒 ,
虽然我不想与异教徒进行任何谈判 ,

[aɪ'ti:][ɪz] ['hesəseri] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə] [smeɪn] .
it is necessary to send them to Smain .
它 是 必要的 到 发送 他们 到 斯迈恩 .
必须将它们送往斯迈因。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] . "
Such is my will . "
这样的 是 我的 将要 . "

这就是我的意愿。

" [aɪ'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əu'beɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" **It shall be obeyed ,** " **answered the caliph .**
" 它 将 是 服从 , " 回答 这 哈里发 .

“必须遵守,”哈里发回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['ɪdrɪs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz]
But the Mahdi pointed to Idris , Gebhr , and the Bedouins
但 这 马赫迪 尖 到 伊德里斯 , - , 和 这 贝都因人
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但马赫迪指着伊德里斯、盖布尔和贝都因人说：

" [rɪ'wɔ:rd] [ði:z] [men][fɔ:r; fər][em 'i:] , [oʊ][æb'dʊl,ɑ:hi:] ,
" **Reward these men for me , oh Abdullahi ,**
" 报酬 这些 男人 为了 我 , 哦 阿卜杜拉希 ,

“阿卜杜拉啊，请替我奖赏这些人吧。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd][em 'i:] .
for they made a long and dangerous journey to serve God and me .
为了 他们 制成 一个 长的 和 危险的 旅行 到 服务 上帝 和 我 .
因为他们踏上了漫长而危险的旅程来侍奉上帝和我。

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][æt; ət]
" **After which he nodded in sign that the audience was ended and at**
" 后 哪个 他 点头 在 符号 那 这 观众 曾是 结束 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɡri:k] [tu:; tə] [li:v] ['ɔ:lsəʊ] .
the same time ordered the Greek to leave also .
这 相同的 时间 订购 这 希腊语 到 离开 还 .

“之后，他点头示意听证会结束，同时命令希腊人也离开。”

[ðə; ði] ['lætər] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] ,
The latter , when they found themselves in the darkness on the place of prayer ,
这 后者 , 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 黑暗 在 这 地方 的 祷告 ,
后者，当他们发现自己身处祈祷之地的黑暗中时，

[si:zd] [stæs] - [ɑ:rm][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [feɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'spər] .
seized Stas ' arm and began to shake it with anger and despair .
查获 斯塔斯 - 手臂 和 开始 到 摇 它 和 愤怒 和 绝望 .

他抓住斯塔斯的胳膊，愤怒而绝望地摇晃起来。

" [ə'kɜ:rsɪd] !
" Accursed !
" 被诅咒的 !

“该死的！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:ld] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [nel] .
You have sealed the doom of that innocent child , " he said , pointing at Nell .
你 有 密封 这 厄运 的 那 清白的 孩子 , " 他 说 , 指向 在 内尔 .

“你已经注定了那个无辜孩子的厄运，”他指着内尔说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [jɔ:rsɛlf] [ænd; ənd][pər'hæps][em 'i:] . "
" You have ruined yourself and perhaps me . "
" 你 有 毁坏 你自己 和 也许 我 . "

你毁了你自己，或许也毁了我。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] , " ['ænsər] [stæs] .
" I could not do otherwise , " answered Stas .
" 我 可以 不是 做 否则 , " 回答 斯塔斯 .

“我别无选择，”斯塔斯回答道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ? [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld]
" You could not ? Know that you are condemned to a journey a hundredfold
" 你 可以 不是 ? 知道 那 你 是 谴责 到 一个 旅行 一个 百倍
[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
worse than the first .
更糟 比 这 第一的 .

“你做不到？要知道，你注定要踏上一段比第一段路糟糕百倍的旅程。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] , — [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
And that is death , — do you understand ?
和 那 是 死亡 , — 做 你 理解 ?

这就是死亡，你明白吗？

[ɪn] [fə'ʊʊdə] [ðə; ði] ['fi:vər] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
In Fashoda the fever will kill you in the course of a week .
在 法绍达 这 发烧 将要 杀 你 在 这 课程 的 一个 星期 .

在法绍达，这种高烧会在一周内夺走你的生命。

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [nu:] [waɪ] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [smeɪn] . "
The Mahdi knew why he sent you to Smain . "
这 马赫迪 知道 为什么 他 发送 你 到 斯迈恩 . "

马赫迪知道他为什么派你去斯迈因。

" [ɪn] - [wi:; wi][ɔ:lsoʊ] [wʊd] ['perɪ] . "
" In Omdurmân we also would perish . "
" 在 - 我们 还 会 沦 . "

“在奥姆杜尔曼，我们也会灭亡。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] !
" That is not true !
" 那 是 不是 真的 !

“那不是真的！ ”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:diː; -di] , [ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd]
You would not have perished in the house of the Mahdi , in plenty and
你 会 不是 有 遇难 在 这 房子 的 这 马赫迪 , 在 很多 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

你本不会在马赫迪的家中，在富足舒适中死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
And he was ready to take you under his wings .
和 他 曾是 准备好 到 拿 你 在下面 他的 翅膀 .

他准备把你纳入自己的羽翼之下。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I know that he was .
我 知道 那 他 曾是 .

我知道他是。

[juː; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈpeɪd] [em ˈiː] [ˈnaɪsli] [fɔ:r; fər] [ɪntəˈsiːdɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
You also repaid me nicely for interceding for you .
你 还 已偿还 我 很好 为了 代求 为了 你 .

你也很好地回报了我为你求情的恩情。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
But do what you wish ,
但 做 什么 你 希望 ,

但随你便吧。

[æbˈdʊlɑ:hiː] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [pəʊst][tuː; tə] [fəˈʊsdə] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ]
Abdullahi will despatch the camel - post to Fashoda in about a week and during
阿卜杜拉希 将要 调度 这 骆驼 - 邮政 到 法绍达 在 关于 一个 星期 和 期间
[ðæt] [taɪm] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] !
that time do whatever you please !
那 时间 做 任何 你 请 !

阿卜杜拉希将在大约一周后将骆驼邮递员送到法绍达，在此期间，你想做什么都可以！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔ:r] !
You will not see me any more !
你 将要 不是 看 我 任何 更多的 !

你再也见不到我了！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪˈtʃ:rnd] .
" **Saying this he went away , but after a while returned** .
" 说 这 他 去 离开 , 但 后 一个 尽管 返回 .

说完这些话，他就离开了，但过了一会儿又回来了。

[hiː; hi] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈgriːks] , [wʌz; wəz] [ləˈkweɪʃəs] ,
He , like all Greeks , was loquacious ,
他 , 喜欢 全部 希腊人 , 曾是 贫嘴 ,

他像所有希腊人一样，是个健谈的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and it was necessary for him to tell everything he had to say .
和 它 曾是 必要的 为了 他 到 告诉 一切 他 有 到 说 .

他必须把所有想说的话都说出来。

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [pɔ:r] [əˈpɑ:n][stæs] - [hed] [ɔ:l][ðə; ði] [baɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [wɪˈðɪn]
He wanted to pour upon Stas ' head all the bile which had accumulated within
他 通缉 到 倒 之上 斯塔斯 - 头 全部 这 胆汁 哪个 有 积累 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他恨不得把积攒在心的所有怨恨都倾泻到斯塔斯的头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkru:əl][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ə; ei][bæd] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [dɪˈzaɪd] , [həʊˈevər] ,
He was not cruel and did not possess a bad heart ; he desired , however ,
他 曾是 不是 残忍的 和 做过 不是 具有 一个 坏的 心 ； 他 想要的 , 然而 ,
他并不残忍, 也没有一颗邪恶的心; 然而, 他渴望.....

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndəˈstænd] [mɔ:ɹ] [ˈθɜ:rəli] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that the boy should understand more thoroughly the awful responsibility which he
那 这 男生 应该 理解 更多的 彻底 这 可怕 责任 哪个 他
[hæd; həd] [əˈsu:md] [ɪn][nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈwɔ:nɪŋz] .
had assumed in not heeding his advice and warnings .
有 假定 在 不是 听从 他的 建议 和 警告 .

让男孩更深刻地理解, 他因为没有听从他的建议和警告而承担了多少可怕的责任。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][jʊɹ; jər][soʊl] ?
" **Who would have prevented you from remaining a Christian in your soul ?**
" WHO 会 有 阻止 你 从 其余的 一个 基督教 在 你的 灵魂 ?
谁能阻止你保持基督徒的信仰呢?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t][wʌn] ?
" **Do you think that I am not one ?**
" 做 你 思考 那 我 是 不是 一 ?

你认为我不是其中之一吗?

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ə; ei] [fu:l] .
But I am not a fool .
但 我 是 不是 一个 傻子 .

但我可不是傻瓜。

[ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [priˈfɜ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [fɔ:ls] [ˈherəʊɪzəm] .
You on the other hand preferred to make a parade of your false heroism .
你 在 这 其他 手 首选 到 制作 一个 游行 的 你的 错误的 英雄主义 .

而你却更喜欢炫耀你虚假的英雄主义。

[ˌhɪrtuˈfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [greɪt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈprɪzənəz] ,
Heretofore I have rendered great services to the white prisoners ,
此前 我 有 渲染 伟大的 服务 到 这 白色的 囚犯 ,

此前我曾为白人囚犯们做出过很多贡献,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][eɪd][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈma:di:; -di] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]
but now I shall not be able to aid them for the Mahdi has become
但 现在 我 将 不是 是 有能力的 到 援助 他们 为了 这 马赫迪 有 变得
[ɪnˈsenst] [æt; ət][,em ˈi:] .
incensed at me .
愤怒 在 我 .

但现在我无法帮助他们了, 因为马赫迪已经对我感到愤怒。

[ɔ:l] [wɪl] [ˈperɪʃ] .
All will perish .
全部 将要 沦 .

所有人都会灭亡。

[ænd; ənd][jʊɹ; jər][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈɔ:lsəʊ] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] !
And your little companion in misfortune also : you have killed her !
和 你的 小的 伴侣 在 不幸 还 : 你 有 被杀 她 !

还有你不幸的小伙伴: 你害死了她!

[ɪn] [fə'ʊʊdə] ['i:v(ə)n][ə'dɪlt; 'ædɪlt][jʊərə'pi:ənz] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] [laɪk] [flaɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]
In Fashoda even adult Europeans die of the fever like flies , and what of
在 法绍达 甚至 成人 欧洲人 死 的 这 发烧 喜欢 苍蝇 , 和 什么 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
such a child ?
这样的 一个 孩子 ?

在法绍达，就连成年欧洲人都会像苍蝇一样死于这种热病，更何况是一个孩子呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] ,
And if they order you to go on foot beside the horses and camels ,
和 如果 他们 命令 你 到 去 在 脚 旁 这 马匹 和 骆驼 ,
如果他们命令你步行跟随马匹和骆驼，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
she will fall the first day .
她 将要 落下 这 第一的 天 .

她第一天就会摔倒。

[ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] .
You did all this .
你 做过 全部 这 .

这一切都是你做的。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [naʊ] — [ju:; jʊ] ['krɪstʃən] !
Enjoy yourself now — you Christian !
享受 你自己 现在 — 你 基督教 !

好好享受吧，你这基督徒！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [tɔ:rdz]
" And he left them while they turned from the place of prayer towards
" 和 他 左边 他们 尽管 他们 转向 从 这 地方 的 祷告 向
[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

“当他们从祈祷的地方转身走向小屋时，他就离开了他们。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] .
They walked long , as the city was spread over an immense space .
他们 步行 长的 , 作为 这 城市 曾是 传播 超过 一个 巨大 空间 .

由于城市占地面积巨大，他们走了很长一段路。

[nel] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [fə'ti:g] , ['hʌŋgər] , [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nell , worn out by fatigue , hunger , fright , and the horrible impressions of the
内尔 , 磨损 出去 经过 疲劳 , 饥饿 , 惊吓 , 和 这 可怕 印象 的 这
[hoʊl] [deɪ] ,
whole day ,
所有的 天 ,

内尔，因疲惫、饥饿、恐惧以及一整天可怕的经历而筋疲力尽。

[bɪ'gæn][tu:; tə][læɡ] .
began to lag .
开始 到 落后 .

开始出现延迟。

['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] ['fæstər] .
Idris and Gebhr urged her to walk faster .
伊德里斯 和 - 敦促 她 到 走 快点 .

伊德里斯和格布尔催促她走快点。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [nʌm] .
But after a time her limbs became entirely numb .
但 后 一个 时间 她 四肢 成为 完全 麻木的 .

但过了一段时间后，她的四肢完全麻木了。

[ðen] [stæs] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Then Stas , without reflection , took her in his arms and carried her .
然后 斯塔斯 , 没有 反射 , 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 .

然后, 斯塔斯不假思索地将她抱在怀里, 扛了起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,
On the way he wanted to speak to her ; he wanted to justify himself ,
在 这 方式 他 通缉 到 说话 到 她 ; 他 通缉 到 证明合法 他自己 ,
路上他想和她说话; 他想为自己辩解,

[bʌt; bət][aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɹ]['tɔ:rpɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
but ideas were torpid , as if they were dead in his mind ;
但 想法 是 迟钝 , 作为 如果 他们 是 死的 在 他的 头脑 ;
但他的思想却迟钝不堪, 仿佛在他的脑海中已经死去;

[soʊ][hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'pi:ɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)], " [nel] ! [nel] ! [nel] !
so he only repeated in a circle , " Nell ! Nell ! Nell !
所以 他 仅有的 重复 在 一个 圆圈 , " 内尔 ! 内尔 ! 内尔 !
所以他只是原地转圈重复着: “奈尔! 奈尔! 奈尔! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]
" and he clasped her to his bosom , not being able to say anything more
" 和 他 紧握 她 到 他的 怀 , 不是 存在 有能力的 到 说 任何事物 更多的
.
:
.

“他紧紧地把她搂在怀里, 一句话也说不出来说。”

[ʌftər][ə; eɪ] [fju:] [sko:r] ['peɪsɪz] [nel] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ;
After a few score paces Nell fell asleep in his arms from exhaustion ;
后 一个 很少 分数 步幅 内尔 跌倒 睡着了 在 他的 武器 从 疲惫 ;
走了几十步后, 内尔因疲惫而倒在他怀里睡着了;

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stri:ts] ,
so he walked in silence amid the quiet of the slumbering little streets ,
所以 他 步行 在 沉默 之中 这 安静的 的 这 沉睡 小的 街道 ,
于是, 他默默地走在寂静的小街上, 周围一片沉睡。

[ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] - , [hu:z] ['hɑ:rts] [oʊvə'flood]
interrupted only by the conversation of Idris and Gebhr , whose hearts overflowed
中断 仅有的 经过 这 对话 的 伊德里斯 和 - , 谁 心 溢出
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

只有伊德里斯和格布尔的谈话打断了这一切, 他们心中充满了喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fəɹ][stæs] ,
This was fortunate for Stas ,
这 曾是 幸运 为了 斯塔斯 ,
这对斯塔斯来说真是幸运。

[æz; əz] [ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði]
as otherwise they would have punished him for his insolent reply to the
作为 否则 他们 会 有 受到惩罚 他 为了 他的 傲慢的 回复 到 这
['mɑ:di:; -di] .
Mahdi .
马赫迪 .

否则, 他们就会惩罚他傲慢地回应马赫迪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [haʊ'evər] ,
They were , however ,
他们 是 , 然而 ,
然而, 他们是.....

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wiθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els]
so occupied with what they had seen that they could not think of anything else
所以 占领 和 什么 他们 有 已见 那 他们 可以 不是 思考 的 任何事物 别的
.
:
.

他们全神贯注于所见之景，以至于无法思考其他任何事情。

" [aɪ] [felt] [sɪk] , " [sed] [ˈɪdrɪs] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [hiːld] [ˌem ˈiː] . "
" I felt sick , " said Idris , " but the sight of the prophet healed me . "
" 我 毛毡 生病的 , " 说 伊德里斯 , " 但 这 视线 的 这 先知 已治愈 我 . "
"我感到很不舒服,"伊德里斯说, "但是看到先知后, 我的病就好了。"

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [laɪk] [kuːl] [ˈwɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈskoːrtɪŋ] [deɪ] ,
" He is like a palm in the desert , and like cool water on a scorching day ,
" 他 是 喜欢 一个 棕榈 在 这 沙漠 , 和 喜欢 凉爽的 水 在 一个 灼热 天 ,
"他就像沙漠中的棕榈树, 又像酷暑中的清凉泉水。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [raɪp] [deɪts] , " [ˈænsər] - .
and his words are like ripe dates , " answered Gebhr .
和 他的 字 是 喜欢 成熟 日期 , " 回答 - .
"他的话语就像熟透的枣子一样,"格布尔回答道。

" [ˈnʊr] [el] - - [laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi]
" Nur el - Tadhil lied when he said that he would not permit us to be
" 努尔 el - - 撒谎了 什么时候 他 说 那 他 会 不是 允许 我们 到 是
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
admitted to his presence .
承认 到 他的 在场 .
"努尔·塔迪勒说他不会允许我们觐见他, 这是谎言。"

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [juː ˈes] , [ˈblesɪd; blest][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌæbˈdʊlɑːhiː][tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [ɡɪfts] [əˈpɑːn]
He admitted us , blessed us , and ordered Abdullahi to lavish gifts upon
他 承认 我们 , 蒙福 我们 , 和 订购 阿卜杜拉希 到 奢华的 礼物 之上
[juː ˈes] . "
us : "
我们 : "

他接纳了我们, 祝福了我们, 并命令阿卜杜拉希慷慨地赏赐我们。

" [huː] [wɪl] [mjuːˈnɪfəsəntli] [ɪnˈrɪtʃ] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdiː; -di] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] . "
" Who will munificently enrich us , for the wish of the Mahdi is sacred . "
" WHO 将要 慷慨地 丰富 我们 , 为了 这 希望 的 这 马赫迪 是 神圣 . "
"谁将慷慨赐予我们财富? 因为马赫迪的愿望是神圣的。"

" [bɪsˈmɪlə] !
" Bismillah !
" 奉至仁至慈的真主之名 !
"奉真主之名! "

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !
May it be as you say !
可能 它 是 作为 你 说 !
愿如你所愿!

" [spəʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] .
" spoke out one of the Bedouins :
" 辐 出去 一 的 这 贝都因人 :
"一个贝都因人说道。"

[ænd; ənd] - [br'gæŋ][tu; tə] [dri:m] [ʌ; əv] [hoʊl] [hə:dz] [ʌ; əv][kæməlz] , [hɔ:rnd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]
And Gebhr began to dream of whole herds of camels , horned cattle , and
和 - 开始 到 梦 的 所有的 畜群 的 骆驼 , 有角的 牛 , 和
[bægz] [fʊl] [ʌ; əv] [pr'æstər] .
bags full of piastres .
包 满的 的 皮亚斯特 :

于是, 格布尔开始梦见成群的骆驼、有角的牛, 以及装满皮亚斯特的袋子。

[frʌm; frəm] [ði:z] [dri:mz] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'weikənd] [baɪ] ['ɪdrɪs] [hu:] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][stæs] ['kæriŋ]
From these dreams he was awakened by Idris who , pointing at Stas carrying
从 这些 梦境 他 曾是 觉醒 经过 伊德里斯 WHO , 指向 在 斯塔斯 携带
[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl] , [æskt] :
the sleeping girl , asked :
这 睡眠 女孩 , 问 :

他正做着美梦, 伊德里斯叫醒了他。伊德里斯指着抱着熟睡女孩的斯塔斯问道:

" [wʌt] [jæl; jəl][wi; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rnɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪ] ? "
" What shall we do with that hornet and that fly ? "
" 什么 将 我们 做 和 那 大黄蜂 和 那 飞 ? "
“我们该怎么处置那只黄蜂和那只苍蝇呢? ”

" [ha:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈!

[smeɪn] [ɔ:t] [tu; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['seprətli] . "
Smain ought to reward us for them , separately . "
斯迈恩 应该 到 报酬 我们 为了 他们 , 分别地 . "
Smain应该为此另行奖励我们。”

" [sɪns] [ðə; ði] ['pra:fɪt] [sez] [ðæt] [hi; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] ['eni] [nə'gəʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Since the prophet says that he will not permit any negotiations with the
" 自从 这 先知 说道 那 他 将要 不是 允许 任何 谈判 和 这
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] ,
infidels ,
异教徒 ,

“既然先知说他不会允许与异教徒进行任何谈判,

[smeɪn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . "
Smain will have no interest in them . "
斯迈恩 将要 有 不 兴趣 在 他们 . "
斯迈恩对他们不会感兴趣。

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌ; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" In such case I regret that they did not get into the hands of the caliph ,
" 在 这样的 案件 我 后悔 那 他们 做过 不是 得到 进入 这 双手 的 这 哈里发 ,
“在这种情况下, 我感到遗憾的是他们没有落入哈里发手中。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] [welp] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][bɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd]
who would have taught that whelp what it is to bark against the truth and
WHO 会 有 教授 那 仔 什么 它是 到 吠 反对 这 真相 和
[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . "
the elect of the Lord . "
这 选 的 这 主 . "

谁会教那条小狗崽子, 竟敢对真理和上帝的选民狂吠?

" [ðə; ði]['mɑ:di; -di][ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)] , " ['ænsər] ['ɪdrɪs] .
" The Mahdi is merciful , " answered Idris .
" 这 马赫迪 是 仁慈 , " 回答 伊德里斯 .
“马赫迪是仁慈的,”伊德里斯回答道。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] :
After which he pondered for a while and said :
后 哪个 他 沉思 为了 一个 尽管 和 说 :
之后他沉思了一会儿，说道：

" [ˌnevərðəˈles] ,
" **Nevertheless** ,
" 尽管如此 ,
“尽管如此，

[smeɪn] [ˈhævɪŋ] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [nɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Smain having both in his hands will be certain that neither the Turks nor the English
斯迈恩 拥有 两个都 在 他的 双手 将要 是 肯定 那 两者都不 这 土耳其人 也不 这 英语
[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈfɑːt.mə] . "
people will kill his children and Fatma . "
人们 将要 杀 他的 孩子们 和 法特玛 . "
斯迈因如果能同时掌握这两样东西，就能确保土耳其人和英国人都无法杀害他的孩子和法特玛。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [rɪˈwɔːrd] [juːˈes] ? "
" **So he may reward us ? "**
" 所以 他 可能 报酬 我们 ? "
“所以他可能会奖赏我们？ ”

" [jes] . [let] [æbdʌlɑːhːs] [poʊst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fəˈjoʊdə] .
" **Yes . Let Abdullahi's post take them to Fashoda .**
" 是的 . 让 阿卜杜拉希的 邮政 拿 他们 到 法绍达 .
“是的。让阿卜杜拉希的岗位把他们带到法绍达去。”

[ə; eɪ] [weɪt] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
A weight will fall off our heads ,
一个 重量 将要 落下 离开 我们的 头部 ,
我们头上的重担将卸下，

[ænd; ənd] [wen] [smeɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈmænd] [ˈrekəmpens] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
and when Smain returns here we will demand recompense from him . "
和 什么时候 斯迈恩 返回 这里 我们 将要 要求 补偿 从 他 . "
等斯迈恩回来后，我们会向他索要赔偿。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - ? "
" **You say then that we will remain in Omdurmân ? "**
" 你 说 然后 那 我们 将要 保持 在 - ? "
“那么你的意思是，我们会留在恩杜尔曼？ ”

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
" **Allah** !
" 真主 !
“真主！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈhʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ?
Have you not had enough in the journey from Fayûm to Khartûm ?
有 你 不是 有 足够的 在 这 旅行 从 - 到 - ?
从法尤姆到哈尔图姆的旅程还不够让你兴奋吗？

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [hæz; həz] [kʌm] .
The time for rest has come .
这 时间 为了 休息 有 来 .
休息的时间到了。

" [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt][faːr] [ɔːf] .
" **The huts were now not far off .**
" 这 小屋 是 现在 不是 远的 离开 .
“小屋现在离我们不远了。”

[stæs] , [haʊ'evər] , [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [weɪn] .
Stas , however , slackened his pace for his strength began to wane .
斯塔斯 , 然而 , 松弛 他的 步伐 为了 他的 力量 开始 到 衰落 .
然而 , 斯塔斯放慢了脚步 , 因为他的体力开始衰退。

[nel] , [ðoʊ] [laɪt] , [siːmd] ['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] .
Nell , though light , seemed heavier and heavier .
内尔 , 尽管 光 , 似乎 较重 和 较重 .
内尔虽然身轻 , 却感觉越来越重。

[ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] ,
The Sudânese , who were anxious to go to sleep ,
这 - , WHO 是 焦虑的 到 去 到 睡觉 ,
苏丹人急于入睡 ,

[ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [æftərwərdz] [drouv] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
shouted at him to hurry and afterwards drove him on ,
喊叫 在 他 到 匆忙 和 然后 驾驶 他 在 ,
他朝他喊快点 , 然后开车送他离开。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .
striking him on the head with their fists .
引人注目 他 在 这 头 和 他们的 拳头 .
他们用拳头猛击他的头部。

- ['iːv(ə)n] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
Gebhr even pricked him painfully in the shoulder with a knife .
- 甚至 刺痛 他 痛苦地 在 这 肩膀 和 一个 刀 .
格布尔甚至用刀子狠狠地刺了他的肩膀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɔrd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [prə'tektɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
The boy endured all this in silence , protecting above all his little sister ,
这 男生 忍受 全部 这 在 沉默 , 保护 多于 全部 他的 小的 姐姐 ,
男孩默默忍受着这一切 , 一心只想保护他的妹妹。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] [[ʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and not until one of the Bedouins shoved him so that he
和 不是 直到 一 的 这 贝都因人 推搡 他 所以 那 他
[ˈɔːlmoʊst] [fel] ,
almost fell ,
几乎 跌倒 ,
直到一个贝都因人推了他一把 , 他几乎摔倒在地。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] :
did he say to them through his set teeth :
做过 他 说 到 他们 通过 他的 放 牙齿 :
他咬牙切齿地对他们说 :

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [fə'ʃoʊdə] [ə'laɪv] .
" **We are to arrive at Fashoda alive .**
" 我们 是 到 到达 在 法绍达 活 .
“我们必须活着到达法绍达。”

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['æɾəbz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði]
" **And these words restrained the Arabs , for they feared to violate the**
" 和 这些 字 克制 这 阿拉伯人 , 为了 他们 害怕 到 违反 这
[kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] .
commands of the Mahdi .
命令 的 这 马赫迪 .
“这些话约束了阿拉伯人 , 因为他们害怕违背马赫迪的命令。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbədʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] , [ˈswɒləuiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strips] [ʌv; əv] [rɔː]
The Sudânese and the Bedouins , **swallowing a few strips of raw**
这 - 和 这 贝都因人 , 吞咽 一个 很少 条状物 的 生的
[mi:t] , [flʌŋ] [ðəmˈselvz] , [laɪk] [lɔːgz] ,
meat , flung themselves , like logs ,
肉 , 扔 他们自己 , 喜欢 日志 ,
苏丹人和贝都因人吞下几条生肉, 像木头一样扑了上去。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] .
on the saddle - cloth .
在 这 鞍 - 布 .
在鞍垫上。

[stæs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Stas was not given anything to eat ,
斯塔斯 曾是 不是 给定 任何事物 到 吃 ,
斯塔斯没有得到任何食物。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈdaɪnə] [ʌvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [soʊkt] [ˈdʌrə] ,
but old Dinah shoved into his hand a fistful of soaked durra ,
但 老的 迪娜 推搡 进入 他的 手 一个 一把 的 浸泡过 杜拉 ,
但老黛娜却把一把浸透的杜拉塞进了他手里,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæməlz] .
a certain amount of which she had stolen from the camels .
一个 肯定 数量 的 哪个 她 有 被盗 从 这 骆驼 .
其中一部分是她从骆驼那里偷来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ,
But he was not in the mood for eating or sleeping ,
但 他 曾是 不是 在 这 情绪 为了 吃 或者 睡眠 ,
但他既没心情吃也没心情睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [weɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [tuː] [ˈhevi] .
for the load which weighed on his shoulders was in truth too heavy .
为了 这 加载 哪个 称重 在 他的 肩膀 曾是 在 真相 也 重的 .
因为他肩上的重担实在太重了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ,
He felt that in rejecting the favor of the Mahdi ,
他 毛毡 那 在 拒绝 这 偏爱 的 这 马赫迪 ,
他认为, 拒绝马赫迪的恩惠,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [soʊl] ,
for which it was necessary to pay with denial of faith and soul ,
为了 哪个 它 曾是 必要的 到 支付 和 拒绝 的 信仰 和 灵魂 ,
为此, 必须以背弃信仰和灵魂为代价。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ;
he had acted as he should have done ;
他 有 行动 作为 他 应该 有 完毕 ;
他已经做了他应该做的事;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
he felt that his father would have been proud and happy at his conduct ,
他 毛毡 那 他的 父亲 会 有 到过 自豪的 和 快乐的 在 他的 执行 ,
他觉得父亲会和他的行为感到骄傲和高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
but at the same time he thought that he had caused the destruction of
但 在 这 相同的 时间 他 想法 那 他 有 导致 这 破坏 的
[nɛl] ,
Nell ,
内尔 ,

但同时，他认为自己造成了内尔的毁灭。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɪ'ʌvɪd] [ˈsɪstə] ,
his companion in misfortune , his little beloved sister ,
他的 伴侣 在 不幸 , 他的 小的 心爱 姐姐 ,
他的不幸伴侣，他心爱的小妹妹

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][ləst][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] .
for whom he would willingly have sacrificed his last drop of blood .
为了 谁 他 会 心甘情愿 有 牺牲 他的 最后的 降低 的 血 .
他甘愿为之献出最后一滴血。

[soʊ] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ,
So when all had fallen asleep he burst into a flood of tears , and ,
所以 什么时候全部 有 倒下 睡着了 他 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 ,
当所有人都睡着后，他突然嚎啕大哭起来，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:θ] , [hi:; hi] [wept] [lɔ:ŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
lying on a piece of saddle - cloth , he wept long , like the child which , after all ,
说谎 在 一个 片 的 鞍 - 布 , 他 哭泣 长的 , 喜欢 这 孩子 哪个 , 后 全部 ,
他躺在一块鞍布上，痛哭流涕，就像那个终究还是.....的孩子。

[hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] .
he still was .
他 仍然 曾是 .
他仍然是。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九
十九世纪

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:di: -di] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [hi:l]
The visit to the Mahdi and the interview with him evidently did not heal
这 访问 到 这 马赫迪 和 这 面试 和 他 显然 做过 不是 愈合
[ˈɪdrɪs] ,
Idris ,
伊德里斯 ,

显然，拜访马赫迪并与他会面并没有治愈伊德里斯的疾病。

[æz; əz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
as during the night he grew worse and in the morning became unconscious .
作为 期间 这 夜晚 他 生长 更糟 和 在 这 早晨 成为 无意识 .
夜里他的病情加重，早上就失去了知觉。

- , - ,
Chamis , Gebhr ,
- , - ,
查米斯，格布尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbɛdɔʊənz, ˈbɛdu:ɪnz, ˈbɛdəwənz][wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hu:]
and the two Bedouins were summoned to the caliph who
和 这 二 贝都因人 是 被召唤 到 这 哈里发 WHO
[dɪˈteɪnd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
detained them some hours and praised their courage .
被拘留 他们 一些 小时 和 赞扬 他们的 勇气 .
于是，这两名贝都因人被召见给哈里发，哈里发扣留了他们几个小时，并赞扬了他们的勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ˈhju:mər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ðer; ðər][soʊlz][fɔ:r; fər] [ðeɪ]
But they returned in the worst humor and with rage in their souls for they
但 他们 返回 在 这 最差 幽默 和 和 愤怒 在 他们的 灵魂 为了 他们
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [rɪˈwɔ:rdz] ,
had expected the Lord knows what rewards ,
有 预期的 这 主 知道 什么 奖励 ,
但他们带着极差的心情和满腔的愤怒回来了，因为他们原本期望得到什么样的回报，天知道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [æbˈdʊlɑ:hi:] [geɪv] [ɪ:tʃ] [wʌn][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [paʊnd] *
and in the meantime Abdullahi gave each one an Egyptian pound *
和 在 这 与此同时 阿卜杜拉希 给予 每个 一 一个 埃及人 磅 *
与此同时，阿卜杜拉希还给每人发了一埃及镑*
[* [əˈbaʊt] [faɪv][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z] . — [trænsˈleɪtərz] [noʊt] .]
[* **About five dollars . — Translator's note .**]
[* 关于 五 美元 . — 译者的 笔记 .]
【约五美元。——译者注】

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and a horse .
和 一个 马 .
还有一匹马。

[ðə; ði][ˈbedʊənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz][brɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]
The Bedouins began a quarrel with Gebhr which almost resulted in
这 贝都因人 开始 一个 争吵 和 - 哪个 几乎 结果 在
[ə; eɪ] [faɪt] ;
a fight ;
一个 斗争 ;
贝都因人与盖布尔发生争执，险些演变成一场打斗；

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [poʊst][tu:; tə]
in the end they announced that they would ride together with the camel - post to
在 这 结尾 他们 宣布 那 他们 会 骑 一起 和 这 骆驼 - 邮政 到
[fəˈfoʊdə] [tu:; tə][dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm] [smeɪn] .
Fashoda to demand payment from Smain .
法绍达 到 要求 支付 从 斯迈恩 .
最后，他们宣布将与骆驼驿队一起前往法绍达，向斯迈因索要款项。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] - [hu:] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [smeɪn] [wʊd] [bi:; bi]
They were joined by Chamis who expected that the patronage of Smain would be
他们 是 加入 经过 - WHO 预期的 那 这 赞助 的 斯迈恩 会 是
[mɔ:r] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] - .
more beneficial to him than a sojourn in Omdurmân .
更多的 有利 到 他 比 一个 旅居 在 - .
查米斯也加入了他们，他认为斯迈因的庇护对他更有利，比在恩杜尔曼逗留更有利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [brɪˈgæn] ,
For the children a week of hunger and misery began ,
为了 这 孩子们 一个 星期 的 饥饿 和 苦难 开始 ,
孩子们开始了长达一周的饥饿和苦难。

[fɔ:r; fər] - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
for Gebhr did not think of feeding them .
为了 - 做过 不是 思考 的 喂养 他们 .
因为格布尔并没有想到要喂养它们。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [stæs][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔlɜ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefɪdʒɪ] [ʌv; əv][məˈri:ə] [təˈri:sə] ,
Fortunately Stas had the two dollars with the effigy of Maria Theresa ,
幸运的是 斯塔斯 有 这 二 美元 和 这 人偶 的 玛丽亚 特蕾莎 ,
幸好斯塔斯身上带着两美元纸币，上面印着玛丽亚·特蕾莎的头像。

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ; [soʊ][hiː; hi][went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] [deɪts]
which he got from the Greek ; so he went to the city to buy dates
哪个 他 得到 从 这 希腊语 ; 所以 他 去 到 这 城市 到 买 日期
[ænd; ənd][raɪs] .
and rice .
和 米 .

这是他从希腊人那里得到的；于是他进城去买枣子和大米。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [ə'pəʊz] [ðɪs] [trɪp][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
The Sudânese did not oppose this trip as they knew that he could not escape
这 - 做过 不是 反对 这 旅行 作为 他们 知道 那 他 可以 不是 逃脱
[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hiː; hi] ['dezərt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] "
from Omdurmân and that under no circumstances would he desert the little "
从 - 和 那 在下面 不 情况 会 他 沙漠 这 小的 "
[bɪnt] .
bint .
宾特 .

苏丹人没有反对这次旅行，因为他们知道他无法逃离恩杜尔曼，而且在任何情况下他都不会抛弃那个小“宾特”。

" [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [dɪd][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [haʊ'evər] ,
" **This experience did not pass without some adventures , however ,**
" 这 经验 做过 不是 经过 没有 一些 冒险 , 然而 ,
“然而，这段经历并非一帆风顺，也经历了一些冒险。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [jʊrə'piːən] [dres] ['baɪɪŋ] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkit] -
for the sight of a boy in European dress buying provisions at the market -
为了 这 视线 的 一个 男生 在 欧洲的 裙子 购买 条款 在 这 市场 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

看到一个穿着欧洲服装的男孩在集市上购买生活用品，

[ə'gen] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv][ˈsemi] - ['sævɪdʒ] ['dɜːrvɪ] , [huː] [rɪ'sɪːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
again attracted a crowd of semi - savage dervishes , who received him with
再次 吸引 一个 人群 的 半 - 野蛮的 苦行僧 , WHO 已收到 他 和
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [jelz] .
laughter and yells .
笑声 和 喊叫 .

他又一次吸引了一群半野蛮的苦行僧，他们用笑声和叫喊声迎接他。

[ˈfɔːrtʃənətli] ['meni] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːdɪz] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
Fortunately many knew that he had been at the Mahdi's the previous day ,
幸运的是 许多 知道 那 他 有 到过 在 这 马赫迪的 这 以前的 天 ,
幸运的是，很多人都知道他前一天去过马赫迪那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðooʊz] [huː] ['waːntɪd][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] .
and they restrained those who wanted to assault him .
和 他们 克制 那些 WHO 通缉 到 突击 他 .

他们制止了那些想要袭击他的人。

[ˈoʊnli] [tʃɪldrən] [θruː] [sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
Only children threw sand and stones at him , but he paid no attention
仅有的 孩子们 扔 沙 和 石头 在 他 , 但 他 有薪酬的 不 注意力
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

只有孩子们朝他扔沙子和石头，但他毫不在意。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ðə; ði]ˈpraɪsɪz[wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .
At the market - place the prices were too high .
在 这 市场 - 地方 这 价格 是 也 高的 .

市场上的价格太高了。

[stæs][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] ['eni] [deɪts] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs]
Stas could not obtain any dates at all and a considerable part of the rice
斯塔斯 可以 不是 获得 任何 日期 在 全部 和 一个 大量 部分 的 这 米
[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] - [fɔ:r; fər] " [hɪz; ɪz] [sɪk] ['brʌðər] .
was taken away from him by Gebhr for " his sick brother .
曾是 已采取 离开 从 他 经过 - 为了 " 他的 生病的 兄弟 .

Stas 完全没能得到任何枣子，而且 Gebhr 还拿走了他相当一部分大米，说是给“他生病的兄弟”用的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" The boy resisted with all his strength , in consequence of which a
" 这 男生 抵抗 和 全部 他的 力量 , 在 结果 的 哪个 一个
[ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn'sju:d] ,
scuffle and fight ensued ,
扭打 和 斗争 随后 ,
“男孩拼尽全力反抗，结果引发了一场扭打和搏斗。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:əli] ['wɪkər] [wʌn] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [kən'tu:ʒn] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .
in which the really weaker one came out with numerous contusions and bruises .
在 哪个 这 真的 较弱 一 来了 出去 和 很多的 挫伤 和 瘀伤 .
其中体质较弱的一方身上多处瘀伤和淤青。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] - [br'keɪm] ['mænɪfest] .
In addition the cruelty of Chamis became manifest .
在 添加 这 残酷 的 - 成为 显现 .
此外，查米斯的残暴行径也显露无疑。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər]['sɑ:bə][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɔ:] [mi:t] ;
The latter evinced an attachment for Saba and fed him with raw meat ;
这 后者 表现出 一个 依恋 为了 萨巴 和 美联储 他 和 生的 肉 ;
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
后者对萨巴表现出依恋，并用生肉喂他；另一方面，

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
at the distress of the children ,
在 这 痛苦 的 这 孩子们 ,
孩子们感到非常痛苦，

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
whom he knew of old and who had always been kind to him ,
谁 他 知道 的 老的 和 WHO 有 总是 到过 种类 到 他 ,
他认识这个人很久了，这个人一直对他很好。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'dɪfrəns] ,
he looked with the utmost indifference ,
他 看起来 和 这 极致 漠不关心 ,
他一脸漠然地看着。

[ænd; ənd] [wen] [stæs] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [ɡɪv]
and when Stas addressed him with a request that he should at least give
和 什么时候斯塔斯 已解决 他 和 一个 要求 那 他 应该 在 至少 给
[nel] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] ,
Nell a morsel of food ,
内尔 一个 小块 的 食物 ,
当斯塔斯请求他至少给内尔一小块食物时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈlæfɪŋ] :
he replied , laughing :
他 回复 , 笑 :

他笑着回答：

" [gʊʊ][ænd; ʌnd][beg] .

" Go and beg .

去 和 求 .

“去乞讨吧。”

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pæs] [ðæt] [stæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [deɪz] ,

" And it finally came to the pass that Stas during the following days ,

和 它 最后 来了 到 这 经过 那 斯塔斯 期间 这 下列的 天 ,

“最终，在接下来的几天里，斯塔斯.....”

[di'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [nel] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪ](ə)n] , ['bɛgd] .

desiring to save Nell from death by starvation , begged .

渴望 到 节省 内尔 从 死亡 经过 饥饿 , 乞求 .

为了拯救内尔免于饿死，他苦苦哀求。

[nɔ:ɾ][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʌnsək'sesfl] .

Nor was he always unsuccessful .

也不 曾是 他 总是 不成功 .

他也不是一直都失败了。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] ['fɔ:rmər][ˈsoʊldʒər][ɔ:r] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪp]n] [kə'dɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

At times some former soldier or officer of the Egyptian Khedive gave him a

在 时代 一些 以前的 士兵 或者 官 的 这 埃及人 赫迪夫 给予 他 一个

[fju:] [prɪ'æstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [fɪgz] ,

few piastres or a few dried figs ,

很少 皮亚斯特 或者 一个 很少 干燥 无花果 ,

有时，一些埃及总督的前士兵或军官会给他一些皮阿斯特或一些干无花果。

[ænd; ʌnd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [deɪ] .

and promised to aid him on the following day .

和 承诺 到 援助 他 在 这 下列的 天 .

并承诺第二天会帮助他。

[wʌns][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] ['tjærəti] , [hu:] ,

Once he happened to meet a missionary and a sister of charity , who ,

一次 他 发生 到 见面 一个 传教士 和 一个 姐姐 的 慈善机构 , WHO ,

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

hearing his story ,

听力 他的 故事 ,

他偶然遇到一位传教士和一位仁爱修女，他们听了他的故事后，

[brɪ'məʊnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪd]

bemoaned the fate of both children , and though they themselves were wasted

哀叹 这 命运 的 两个都 孩子们 , 和 尽管 他们 他们自己 是 浪费

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

with hunger ,

和 饥饿 ,

他们为两个孩子的命运感到悲痛，尽管他们自己也饿得奄奄一息。

[ʃɛɾd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

shared with him everything which they had .

共享 和 他 一切 哪个 他们 有 .

他们把所有的一切都分享给了他。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][dɪd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ðə; ði][nekst]
They also promised to visit them in the huts and did actually come the next
他们 还 承诺 到 访问 他们 在 这 小屋 和 做过 实际上 来 这 下一个
[deɪ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ʌnˈtɪl]
day in the hope that they might succeed in taking the children with them until
天 在 这 希望 那 他们 可能 成功 在 采取 这 孩子们 和 他们 直到
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
the time of the departure of the post .
这 时间 的 这 离开 的 这 邮政 .

他们还承诺会去小屋探望孩子们，并且第二天就真的去了，希望能够把孩子们带走，直到邮递员离开的时候。

[bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ] - [droʊv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
But Gebhr with Chamis drove them away with courbashes .
但 - 和 - 驾驶 他们 离开 和 路沿石 .

但格布尔和查米斯用库尔巴什人把他们赶走了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [stæs] [met][ðəm; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
On the following day Stas met them again and received from them a little
在 这 下列的 天 斯塔斯 遇见 他们 再次 和 已收到 从 他们 一个 小的
[ˈmeɪzər] [ʌv; əv][raɪs] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkwainəɪn] [ˈpaʊdəz] ,
measure of rice together with two quinine powders ,
措施 的 米 一起 和 二 奎宁 粉末 ,

第二天，斯塔斯再次与他们见面，并从他们那里得到了一小份大米和两包奎宁粉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [moʊst] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt]
which the missionary instructed him to save most carefully in the expectation that
哪个 这 传教士 指示 他 到 节省 最多 小心 在 这 期待 那
[ɪn] [fəˈʊʊdə] [ˈfiːvər] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈweɪtɪd] [bəʊθ] .
in Fashoda fever inevitably awaited both .
在 法绍达 发烧 不可避免地 等待中 两个都 .

传教士嘱咐他要仔细保存，因为他预料到法绍达热病不可避免地会降临到他们两人身上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will ride now , " he said ,
" 你 将要 骑 现在 , " 他 说 ,

“现在轮到你骑马了，”他说。

" [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] [ɔːr][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [sʌd]
" alongside of the dense floating masses in the White Nile or the so - called ' sudd
" 旁边 的 这 稠密 漂浮的 群众 在 这 白色的 尼罗河或者 这 所以 - 称为 - 泡沫
- .
- .
- .

“在白尼罗河中漂浮的大量泥沙，也就是所谓的‘泡沫’旁边。”

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The river ,
这 河 ,

河流，

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɛɪb(ə)] [tuː; tə] [fləʊ] [ˈfriːli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd]
not being able to flow freely across the barriers composed of vegetation and
不是 存在 有能力的 到 流动 自由 穿过 这 障碍 由 的 植被 和
[wiːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkæɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈpəʊzɪts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃæləʊ]
weeds which the current of the water carries and deposits in the more shallow
杂草 哪个 这 当前的 的 这 水 携带 和 存款 在 这 更多的 浅的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

水流无法自由穿过由水流携带并沉积在较浅水域的植被和杂草构成的障碍物。

[fɔːrmz][ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [swɒmps] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfi:vər] [dʌz] [nɑ:t] [sper]
forms there extensive and infectious swamps , amid which the fever does not spare
表格 那里 广泛的 和 传染性 沼泽 , 之中 哪个 这 发烧 做 不是 空闲的
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] .
even the negroes .
甚至 这 黑人 :

那里形成了大片传染性极强的沼泽，就连黑人也难逃这种疾病的侵袭。

[bɪ'wɛr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv] ['sli:prɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . "
Beware particularly of sleeping on the bare ground without a fire ."
提防 特别 的 睡眠 在 这 裸 地面 没有 一个 火 . "

尤其要注意不要在没有火的情况下睡在裸露的地面上。

" [wɪz; wi] [ɔ:l'redɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] , " ['ænsər] [stæs] , [ˈɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] .
" **We already wish to die ,** " **answered Stas , almost with a moan .**
" 我们 已经 希望 到 死 , " 回答 斯塔斯 , 几乎 和 一个 呻吟 .

“我们已经想死了，”斯塔斯几乎是呻吟着回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [preɪd] ;
At this the missionary raised his haggard face and for a while prayed ;
在 这 这 传教士 提高 他的 枯槁 脸 和 为了 一个 尽管 祈祷 ;

这时，传教士抬起他憔悴的脸，默默地祈祷了一会儿；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :
after which he made the sign of the cross over the boy and said :
后 哪个 他 制成 这 符号 的 这 叉 超过 这 男生 和 说 :

随后，他在男孩身上画了个十字，说道：

" [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d] .
" **Trust in God .**
" 相信 在 上帝 :

“信赖上帝。”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ker] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ju:; jʊ] .
You did not deny Him ; so His mercy and care will be over you .
你 做过 不是 否定 他 ; 所以 他的 怜悯 和 关心 将要 是 超过 你 .

你没有否认他，所以他必怜悯你，眷顾你。

" [stæs] [traɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][beg] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **Stas tried not only to beg , but to work .**
" 斯塔斯 尝试 不是 仅有的 到 求 , 但 到 工作 .

斯塔斯不仅尝试乞讨，还尝试工作。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] , [hi:; hi]
A certain day , seeing a crowd of men laboring at the place of prayer , he
一个 肯定 天 , 看到 一个 人群 的 男人 劳动 在 这 地方 的 祷告 , 他
[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

有一天，他看到一群人在祈祷的地方劳作，就加入了他们。

[ænd; ənd][br'ɡæən][tu:; tə] ['kæəri] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpæli'seɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and began to carry clay for the palisade with which the place was to
和 开始 到 携带 黏土 为了 这 栅栏 和 哪个 这 地方 曾是 到

[bi:; bi] [sə'raʊndɪd] .
be surrounded .
是 包围 .

于是开始搬运黏土，用来建造将这地方围起来的栅栏。

[ðeɪ] [dʒiəd] [æt; ət][ænd; ənd][ˈdʒɔsəld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈʃiːk; ʃeɪk] , [huː]
They jeered at and jostled him , but at evening the old sheik , who
他们 嘲笑 在 和 推搡 他 , 但 在 晚上 这 老的 酋长 , who
[ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði][wɜːrk] ,
superintended the work ,
督导 这 工作 ,
他们嘲笑他、推搡他,但到了晚上,负责监督工程的老酋长

[geɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] [deɪts] .
gave him twelve dates .
给予 他 十二 日期 .
给了他十二次约会机会。
[stæs][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] ,
Stas was immensely overjoyed at this compensation ,
斯塔斯 曾是 非常 欣喜若狂 在 这 赔偿 ,
斯塔斯对这份补偿欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [deɪts] [wɪð; wɪθ][raɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhoʊlsəm] [ˈnɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər] [nel] [ænd; ənd]
for dates with rice formed the only wholesome nourishment for Nell and
为了 日期 和 米 形成 这 仅有的 健康 营养 为了 内尔 和
[brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪn] -
became more and more difficult to obtain in Omdurmân .
成为 更多的 和 更多的 难的 到 获得 在 -
对于内尔来说,椰枣配米饭是唯一健康的营养来源,但在奥姆杜尔曼,这种食物越来越难获得。

[soʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
So he brought them with pride to his little sister ,
所以 他 带来 他们 和 自豪 到 他的 小的 姐姐 ,
于是他自豪地把它们带给了妹妹。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] ;
to whom he gave everything which he could secure ;
到 谁 他 给予 一切 哪个 他 可以 安全的 ;
他把自己能得到的一切都给了他;

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [əˈpɑːn][ˈdʌrə] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
he sustained himself for a week almost exclusively upon durra taken from the
他 持续 他自己 为了 一个 星期 几乎 只 之上 杜拉 已采取 从 这
[ˈkæməlz] .
camels .
骆驼 .
他几乎完全靠骆驼身上的杜拉肉维持了一个星期的生活。

[nel] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [fruːt] [bʌt; bət] [ˈwɑːntɪd]
Nell was greatly delighted at the sight of her favorite fruit but wanted
内尔 曾是 非常 高兴极了 在 这 视线 的 她 最喜欢的 水果 但 通缉
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
him to share it with her .
他 到 分享 它 和 她 .
看到自己最喜欢的水果,奈尔非常高兴,但她希望他能和她一起分享。

[soʊ] , [ˈtɪp,təʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈ ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
So , tiptoeing , she placed her hands on his shoulders , and turning up her
所以 , 踮着脚尖 , 她 放置 她 双手 在 他的 肩膀 , 和 转弯 向上 她
[hed] ,
head ,
头 ,
于是,她踮起脚尖,把手放在他的肩膀上,抬起头来,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pliːd] :
began to gaze into his eyes and plead :
开始 到 目光 进入 他的 眼睛 和 恳求 :

她开始凝视着他的眼睛，恳求道：

" [stæs] ! [iːt] [ə; eɪ][hæf] , [iːt] —
" Stas ! Eat a half , eat —
" 斯塔斯！吃 一个 一半 , 吃 —

“斯塔斯！吃一半，吃——”

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" To this he replied :
" 到 这 他 回复 :

他回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] ['iːtn] .
" I have already eaten .
" 我 有 已经 吃 :

我已经吃过了。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] .
I have eaten .
我 有 吃 :

我吃过了。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] [fɪl] .
I have eaten my fill .
我 有 吃 我的 充满 :

我已经吃饱了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['ɪmiːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]
" And he smiled , but immediately began to bite his lips in order not to
和 他 微笑 , 但 立即地 开始 到 咬 他的 嘴唇 在 命令 不是 到
[wiːp] ,
weep ,
哭泣 ,

他笑了笑，但随即咬紧嘴唇，以免哭出来。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
as he really was hungry .
作为 他 真的 曾是 饥饿的 :

因为他真的很饿。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm]
He promised himself that the following day he would go again and earn some
他 承诺 他自己 那 这 下列的 天 他 会 去 再次 和 赚 一些
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

他暗自发誓，第二天一定要再去挣点钱；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] .
but it happened otherwise .
但 它 发生 否则 :

但实际情况却并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][æb'dʊlɑːhiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]
In the morning a muzalem from Abdullahi came with the announcement that
在 这 早晨 一个 - 从 阿卜杜拉希 来了 和 这 公告 那

[ðə; ði][ˈkæm(ə)] - [poʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fə'ʃoʊdə] ,
the camel - post was to leave at night for Fashoda ,
这 骆驼 - 邮政 曾是 到 离开 在 夜晚 为了 法绍达 ,

早上，阿卜杜拉希的一名使者前来宣布，骆驼驿站将于夜间出发前往法绍达。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [kə'mænd] [ðæt] ['ɪdrɪs] , - , - ,
and with the caliph's command that Idris , Gebhr , Chamis ,
和 和 这 哈里发的 命令 那 伊德里斯 , - , - ,
奉哈里发之命，伊德里斯、盖布尔、查米斯.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz][ʃəd; ʃəd] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and the two Bedouins should prepare to go with the children .
和 这 二 贝都因人 应该 准备 到 去 和 这 孩子们 .
那两个贝都因人应该做好和孩子们一起走的准备。

[ðɪs] [kə'mænd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] - ;
This command amazed and aroused the indignation of Gebhr ;
这 命令 惊叹 和 被唤醒 这 愤慨 的 - ;
这条命令令格布尔感到震惊和愤慨；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ðər; ðər]
so he declared that he would not go as his brother was sick and there
所以 他 声明 那 他 会 不是 去 作为 他的 兄弟 曾是 生病的 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was no one to attend to him ,
曾是 不 一 到 出席 到 他 ,
所以他宣布他不会去，因为他的兄弟生病了，却没有人照顾他。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] , [bəʊθ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - .
and even if he were well , both had decided to remain in Omdurmân .
和 甚至 如果 他 是 出色地 , 两个都 有 决定 到 保持 在 - .
即使他身体健康，两人也决定留在恩杜尔曼。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] :
But the muzalem replied :
但 这 - 回复 :
但穆扎莱姆回答说：

" [ðə; ði]['maːdiː; -di] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd][æb'dʊlɑːhiː] , [hɪz; ɪz] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər]
" The Mahdi has only one will , and Abdullahi , his caliph and my master
" 这 马赫迪 有 仅有的 一 将要 , 和 阿卜杜拉希 , 他的 哈里发 和 我的 掌握
, ['nevər] ['ɔːltəz] [kə'mændz] .
, never alters commands .
, 绝不 改变 命令 .
“马赫迪只有一个意志，他的哈里发、我的主人阿卜杜拉希从不改变命令。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'paːrt][fɔːr; fər] [fə'ʃoʊdə] .
Your brother can be attended by a slave , while you will depart for Fashoda .
你的 兄弟 能 是 参加 经过 一个 奴隶 , 尽管 你 将要 离开 为了 法绍达 .
"
"
"

你哥哥可以由奴隶照料，而你将启程前往法绍达。
" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'paːrt] . "
" Then I shall go and inform him that I will not depart . "
" 然后 我 将 去 和 通知 他 那 我 将要 不是 离开 . "
“那么我就去告诉他，我不会离开。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] [siː] .
" To the caliph are admitted only those whom he himself desires to see .
" 到 这 哈里发 是 承认 仅有的 那些 谁 他 他自己 欲望 到 看 .
“只有哈里发本人想见的人才能被允许觐见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈvaɪələns] , [fʊd; fəd] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː]
And if you without permission , and through violence , should force yourself into
和 如果 你 没有 允许 , 和 通过 暴力 , 应该 力量 你自己 进入
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

如果你未经允许，甚至使用暴力，强行闯入他的面前，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . "
I will lead you to the gallows . "
我 将要 带领 你 到 这 绞刑架 . "

我会带你到绞刑架前。

" [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ˈækbaː] !
" Allah akbar !
" 真主 阿克巴 !

“真主至大！ ”

[ðen] [tel] [em ˈiː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] ! "
Then tell me plainly that I am a slave ! "
然后 告诉 我 显然 那 我 是 一个 奴隶 ! "

那你就直截了当地告诉我，我是个奴隶！

" [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] - .
" Be silent and obey orders ! " answered the muzalem .
" 是 沉默的 和 服从 订单 ! " 回答 这 - .

“保持安静，服从命令！”穆扎莱姆回答道。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [ˈgæləʊz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
The Sudânese had seen in Omdurmân gallows breaking under the weight of
这 - 有 已见 在 - 绞刑架 打破 在下面 这 重量 的
[ˈhæŋɪŋ] [men] .
hanging men .
绞刑 男人 .

苏丹人在恩杜尔曼亲眼目睹了绞刑架因绞刑犯的重量而断裂。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈrouʃəs] [ˌæbˈdʊlˌɑːhiː] [ðiːz] [ˈgæləʊz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː]
By order of the ferocious Abdullahi these gallows were daily decorated with new
经过 命令 的 这 凶猛 阿卜杜拉希 这些 绞刑架 是 日常的 装饰 和 新的
[ˈbaːdɪz] .
bodies .
身体 .

奉残暴的阿卜杜拉之命，这些绞刑架每天都被新的尸体装饰一新。

- [bɪˈkeɪm] [ˈterər] - [ˈstriken] .
Gebhr became terror - stricken .
- 成为 恐怖 - 受打击的 .

格布尔吓坏了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [kəˈmɑːndɪd] [bʌt; bət][wʌns] ,
That which the muzalem told him , that the Mahdi commanded but once ,
那 哪个 这 - 讲述 他 , 那 这 马赫迪 命令 但 一次 ,

穆扎利姆告诉他的，就是马赫迪只下过一次命令的那件事，

[wʌz; wəz] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] .
was reiterated by all the dervishes .
曾是 重申 经过全部 这 苦行僧 .

这一点得到了所有苦行僧的重申。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [help] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][raɪd] .
There was therefore no help ; it was necessary to ride .
那里 曾是 所以 不 帮助 ; 它 曾是 必要的 到 骑 .

因此，没有办法提供帮助；只能骑马前往。

" [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [si:] [ˈɪdrɪs] [noʊ] [mɔːr] ! " [θɔːt] - .
" **I shall see Idris no more ! " thought Gebhr .**
" 我 将 看 伊德里斯 不 更多的 ! " 想法 - .

“我再也见不到伊德里斯了！”格布尔心想。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaɪgəɹɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊldər]
In his tigerish heart was concealed a sort of attachment for his older
在 他的 虎一般 心 曾是 暗 一个 种类 的 依恋 为了 他的 老
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

在他那颗虎胆般的心中，隐藏着对哥哥的一种依恋。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪknəs] [hiː; hi]
so that at the thought that he would have to leave him in sickness he
所以 那 在 这 想法 那 他 会 有 到 离开 他 在 疾病 他
[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [dɪˈsper] .
was seized by despair .
曾是 查获 经过 绝望 .

因此，一想到自己不得不离开生病的他，他就感到绝望。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [ænd; ænd][ðə; ði]ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] [reprɪˈzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
In vain did Chamis and the Bedouins represent to him that they
在 徒劳 做过 - 和 这 贝都因人 代表 到 他 那 他们
[maɪt] [fer] [ˈbetər] [ɪn] [fəˈjoʊdə] [ðæn; ðən][ɪn] - ,
might fare better in Fashoda than in Omdurmân ,
可能 票价 更好的 在 法绍达 比 在 - ,

查米斯和贝都因人徒劳地向他解释说，他们在法绍达的生活可能会比在恩杜尔曼更好。

[ænd; ænd] [ðæt] [smeɪn] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʊd] [rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈbaʊntɪfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and that Smain in all probability would reward them more bountifully than the
和 那 斯迈恩 在 全部 可能性 会 报酬 他们 更多的 丰盛地 比 这
[ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [dʌn] .
caliph had done .
哈里发 有 完毕 .

而且斯迈因很可能会比哈里发给予他们更丰厚的奖赏。

[noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [əˈswɛɪdʒ] - [ɡriːf] [ænd; ænd][reɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði][reɪdʒ] [ˈriːˈbaʊndɪd] [ˈmeɪnli]
No words could assuage Gebhr's grief and rage , and the rage rebounded mainly
不 字 可以 缓和 - 悲伤 和 愤怒 , 和 这 愤怒 反弹 主要
[əˈpɑːn][stæs] .
upon Stas .
之上 斯塔斯 .

任何言语都无法平息格布尔的悲痛和愤怒，而这愤怒主要反弹到了斯塔斯身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
It was indeed a day of martyrdom for the boy .
它 曾是 的确 一个 天 的 殉道 为了 这 男生 .

对这个男孩来说，那一天确实是殉难之日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn]
He was not permitted to go to the market - place , so he could not earn
他 曾是 不是 允许 到 去 到 这 市场 - 地方 , 所以 他 可以 不是 赚
[ˈeniθɪŋ] [ɔːr][beg] ,
anything or beg ,
任何事物 或者 求 ,

他不被允许去集市，所以他既不能挣钱也不能乞讨。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pæk] - [ˈsædlz] ,
and was compelled to work as a slave at the pack - saddles ,
和 曾是 被迫 到 工作 作为 一个 奴隶 在 这 盒 - 马鞍 ,
被迫成为驮运货物的奴隶，

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
which were being prepared for the journey .
哪个 是 存在 准备 为了 这 旅行 .

那些正在为旅程做准备的东西。

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [hiː; hi]
This became a more difficult matter as from hunger and torture he
这 成为 一个 更多的 难的 事情 作为 从 饥饿 和 酷刑 他
[ˈwiːkənd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
weakened very much .
减弱 非常 很多 .

由于饥饿和酷刑，他的身体变得非常虚弱，这使得事情变得更加棘手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ； [ɪf] [naːt] [ˈʌndər] - [ˈkɔːrbɑːʃ] ，
He was certain that he would die on the road ; if not under Gebhr's courbash ,
他 曾是 肯定 那 他 会 死 在 这 路 ；如果 不是 在下面 - courbash ,
他确信自己会死在路上；如果不是死在格布尔的铁蹄下，

[ðen] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .
then from exhaustion .
然后 从 疲惫 .

然后是精疲力竭。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [griːk] ， [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ，
Fortunately the Greek , who had a good heart ,
幸运的是 这 希腊语 ， WHO 有 一个 好的 心 ，

幸好这位希腊人心地善良，

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˈferwel] ，
came in at the evening to visit the children and to bid them farewell ,
来了 在 在 这 晚上 到 访问 这 孩子们 和 到 出价 他们 告别 ，
晚上过来探望孩子们并和他们告别。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and at the same time to provide for them on the way .
和 在 这 相同的 时间 到 提供 为了 他们 在 这 方式 .

同时为他们提供沿途所需。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwəɪnəɪn] [ˈpaʊdəz] ， [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðɪːz] [ə; eɪ] [fjuː] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd]
He brought a few quinine powders , and besides these a few glass beads and
他 带来 一个 很少 奎宁 粉末 ， 和 除了 这些 一个 很少 玻璃 珠子 和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːd] .
a little food .
一个 小的 食物 .

他带来了一些奎宁粉，除此之外还有一些玻璃珠和少量食物。

[ˈfaɪnəli] ， [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɪdrɪs] - [ˈsɪknəs] ， [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ， - ， [ænd; ənd][ðə; ði]
Finally , learning of Idris ' sickness , he turned to Gebhr , Chamis , and the
最后 ， 学习 的 伊德里斯 - 疾病 ， 他 转向 到 - ， - ， 和 这
[ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] .

Bedouins :
贝都因人 :

最后，得知伊德里斯生病后，他向盖布尔、沙米斯和贝都因人求助。

" [noʊ] [ðɪs] ， " [hiː; hi] [sed] .
" Know this , " he said .
" 知道 这 ， " 他 说 .

“记住这一点，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [kəˈmænd] .
" I come here by the Mahdi's command .
" 我 来 这里 经过 这 马赫迪的 命令 .

“我是奉马赫迪之命而来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðis] [ðei] [smoʊt] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈfɔridz] [ænd; ənd][hi;; hi]
" And when they heard this they smote with their foreheads and he
" 和 什么时候 他们 听到 这 他们 猛击 和 他们的 额头 和 他
[kənˈtɪnju:d] :
continued :
持续 :

“他们听见这话，就用额头捶胸顿足。他继续说道：

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm] [wel] .
" You are to feed the children on the way and treat them well .
" 你 是 到 喂养 这 孩子们 在 这 方式 和 对待 他们 出色地 .

“你们要给沿途的孩子们食物，好好对待他们。”

[ðei] [ɑ:r; ər][tu;; tə] [ˈrendər] [ə; ei] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tu;; tə] [smeɪn] .
They are to render a report of your behavior to Smain .
他们 是 到 使成为 一个 报告 的 你的 行为 到 斯迈恩 .

他们需要向 Smain 提交一份关于你行为的报告。

[smeɪn] [jæl; jəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ðis] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:ft] .
Smain shall write of this to the prophet .
斯迈恩 将 写 的 这 到 这 先知 .

斯迈因要将此事写信给先知。

[ɪf] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ju;; jʊ] [kʌmz] [hɪr] , [ðə; ði][nekst][poʊst] [wɪl] [ˈkæri] [ə; ei] [deθ] [ˈsentəns]
If any complaint against you comes here , the next post will carry a death sentence
如果 任何 抱怨 反对 你 来 这里 , 这 下一个 邮政 将要 携带 一个 死亡 句子
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
for you :
为了 你 .

如果这里出现任何针对你的投诉，下一条帖子将判你死刑。

" [ə; ei] [nu:] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tu;; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] ; [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] - [ænd; ənd]
" A new bow was the only reply to these words ; in addition Gebhr and
" 一个 新的 弓 曾是 这 仅有的 回复 到 这些 字 ; 在 添加 - 和

“对这些话，唯一的回应就是一张新弓；此外还有格布尔和

- [hæd; həd][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmʌzlz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] .
Chamis had the miens of dogs on which muzzles are placed .
- 有 这 表情 的 狗 在 哪个 口套 是 放置 .

查米斯长得像戴着口套的狗。

[ðə; ði] [gri:k] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ðʌs] [spuːk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
The Greek then ordered them away , after which he thus spoke to the children in
这 希腊语 然后 订购 他们 离开 , 后 哪个 他 因此 辐 到 这 孩子们 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] :
English :
英语 :

希腊人随后命令他们离开，然后用英语对孩子们说了这样一番话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第9/22页

" [aɪ] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɑːdi; -di] [dɪd] [nɑːt] [ˈɪjuː] [ˈeni] [nuː] [ˈɔːrdərz] .
" **I fabricated all this , for the Mahdi did not issue any new orders .**
" 我 制造 全部 这 , 为了 这 马赫迪 做过 不是 问题 任何 新的 订单 .
“这一切都是我捏造的，因为马赫迪并没有发布任何新命令。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fəˈʃoʊdə] ,
But as he said that you were to go to Fashoda ,
但 作为 他 说 那 你 是 到 去 到 法绍达 ,
但正如他所说，你要去法绍达，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əˈlaɪv] .
it is necessary that you should reach there alive .
它 是 必要的 那 你 应该 抵达 那里 活 .
你必须活着到达那里。

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrekənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,
I also reckoned upon this ,
我 还 估计 之上 这 ,
我也考虑到了这一点。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [siː] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈmɑːdi; -di] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
that none of them will see either the Mahdi or the caliph before their
那 没有任何 的 他们 将要 看 任何一个 这 马赫迪 或者 这 哈里发 前 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
他们中没有人会在离世前见到马赫迪或哈里发。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stæs] :
" **After which to Stas :**
" 后 哪个 到 斯塔斯 :
之后对斯塔斯说：

" [aɪ] [tʊk] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ænd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [jet] .
" **I took umbrage at you , boy , and feel it yet .**
" 我 采取 愤慨 在 你 , 男生 , 和 感觉 它 然而 .
“我当时对你很生气，小子，现在依然生气。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] ?
Do you know that you almost ruined me ?
做 你 知道 那 你 几乎 毁坏 我 ?
你知道你差点毁了我吗？

[ðə; ði] [ˈmɑːdi; -di] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
The Mahdi was offended at me ,
这 马赫迪 曾是 被冒犯了 在 我 ,
马赫迪对我感到愤怒，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [æbˈdʊlɑːhiː] [ə; eɪ]
and to secure his forgiveness I was forced to surrender to Abdullahi a
和 到 安全的 他的 饶恕 我 曾是 强制 到 投降 到 阿卜杜拉希 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈsteɪt] ,
considerable portion of my estate ,
大量 部分 的 我的 财产 ,
为了获得他的原谅，我不得不将我相当一部分财产交给阿卜杜拉希。

[ænd; ɐnd] [br'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑ:t] [nʊv] [fɔ:r; fər] [haʊ] [ɔ:n] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd][maɪ'self] .
and besides , I do not know for how long a time I have saved myself .
和 除了 , 我 做 不是 知道 为了 如何 长的 一个 时间 我 有 已保存 我 .

而且, 我也不知道我究竟保住了多久的性命。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r]
In any case I shall not be able to assist the captives as I have heretofore
在 任何 案件 我 将 不是 是 有能力的 到 协助 这 俘虏 作为 我 有 此前
[dʌn] .
done .
完毕 .

总之, 我将无法像以前那样帮助这些俘虏了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [pər'tɪkjələɹli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ([ænd; ɐnd] [hɪɹ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
But I felt sorry for you , particularly for her (and here he pointed
但 我 毛毡 对不起 为了 你 , 特别 为了 她 (和 这里 他 尖
[æt; ət] [nel]) .
at Nell) .
在 内尔) .

但我很同情你, 尤其是她 (说着他指了指内尔)。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] , [hu:m] [aɪ] [ʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I have a daughter of the same age , whom I love more than my own life ,
我 有 一个 女儿 的 这 相同的 年龄 , 谁 我 爱 更多的 比 我的 自己的 生活 ,
我有一个和她同龄的女儿, 我爱她胜过爱自己的生命。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and for her sake I have done everything which I have done .
和 为了 她 清酒 我 有 完毕 一切 哪个 我 有 完毕 .

我所做的一切都是为了她。

[kraɪst] [wɪl] [dʒʌdʒ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [werz] [ˌʌndər] [hɜ:r; həɹ] [dres] , [ɑ:n]
Christ will judge me for this — Up to this time she wears under her dress , on
基督 将要 法官 我 为了 这 — 向上 到 这 时间 她 穿着 在下面 她 裙子 , 在
[hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,

基督会为此审判我——直到此刻, 她都把这些东西藏在裙子下面, 贴在胸前。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [krɔ:s] . — [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
a silver cross . — Her name is the same as yours , little one .
一个 银 叉 . — 她 姓名 是 这 相同的 作为 你的 , 小的 一 .

一枚银十字架。——小家伙, 她的名字和你一样。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
Were it not for her ,
是 它 不是 为了 她 ,

如果不是因为她,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [hel] .
I would have preferred to die rather than to live in this hell .
我 会 有 首选 到 死 相当 比 到 居住 在 这 地狱 .

我宁愿死去也不愿活在这种地狱里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] .
" **He was deeply moved .**
" 他 曾是 深 已搬 .

他深受感动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
For a while he was silent ,
为了 一个 尽管 他 曾是 沉默的 ,

他沉默了一会儿。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
after which he rubbed his forehead with his hand and began to speak of
后 哪个 他 摩擦 他的 前额 和 他的 手 和 开始 到 说话 的
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

之后，他用手揉了揉额头，开始谈论其他事情。

" [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈʊɒdə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
" **The Mahdi sends you to Fashoda with the idea that there you will die** .
" 这 马赫迪 发送 你 到 法绍达 和 这 主意 那 那里 你 将要 死 .
“马赫迪派你去法绍达，是要让你死在那里。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈstʌbərnnəs] , [bɔɪ] , [wɪtʃ]
In this manner he will revenge himself upon you for your stubbornness , boy , which
在 这 方式 他 将要 复仇 他自己 之上 你 为了 你的 固执 , 男生 , 哪个
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ,
touched him deeply ,
感动 他 深 ,

他会用这种方式报复你的固执，小子，你的固执深深地触动了你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔːr; fər] - [ˈmɜːrsɪ] . -
and he will not lose his fame for ' mercy . '
和 他 将要 不是 失去 他的 名声 为了 - 怜悯 . -
他不会因为“仁慈”而失去名声。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ækts] [ðʌs] .
He always acts thus .
他 总是 行为 因此 .

他一直都是这样。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ][fɜːrst] ?
But who knows who is destined to die first ?
但 WHO 知道 WHO 是 注定 到 死 第一的 ?
但谁又能知道谁会先死去呢？

[æbˈdʊlɑːhiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːrdər][ðə; ði][dɔːgz] [huː]
Abdullahi suggested to him the idea that he should order the dogs who
阿卜杜拉希 建议 到 他 这 主意 那 他 应该 命令 这 狗 WHO
[ˈkɪdnæpt] [juː; jʊ] ,
kidnapped you ,
被绑架 你 ,

阿卜杜拉希向他建议，应该命令那些绑架你的狗.....

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to go with you .
到 去 和 你 .

和你一起去。

[hiː; hi] [rɪˈwɔːdɪd] [ðem; ðəm] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpʌblɪʃ] [aɪˈtiː] .
He rewarded them miserably , and now he fears that they may publish it .
他 奖励 他们 惨痛地 , 和 现在 他 恐惧 那 他们 可能 发布 它 .
他给他们的报酬少得可怜，现在他担心他们会把这件事公之于众。

[bɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðeɪ] [bəuθ] [prɪfɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][tuʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ˈi:dʒɪpt]
they both preferred that the people should not be told that there are still in Egypt
他们 两个都 首选 那 这 人们 应该 不是 是 讲述 那 那里 是 仍然 在 埃及
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

他们都不希望不要让民众知道埃及境内仍然驻扎着军队。

[ˈkænənz] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . — [aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][roʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
cannons , money , and Englishmen . — It will be a hard road and distant .
大炮 , 钱 , 和 英国人 . — 它 将要 是 一个 难的 路 和 遥远 .
大炮、金钱和英国人——这将是 一条艰难而遥远的道路。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] .
You will go into a country desolate and unhealthy .
你 将要 去 进入 一个 国家 荒凉 和 不良 .

你将进入一个荒凉且环境恶劣的国家。

[soʊ] [ɡɑ:rd] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ðoʊz] [ˈpaʊdəz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡeɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
So guard , as the eye in the head , those powders which I gave to you . "
所以 警卫 , 作为 这 眼睛 在 这 头 , 那些 粉末 哪个 我 给予 到 你 . "
所以，你要像守护眼睛一样守护我给你的那些药粉。

" [sɜ:r] , [ˈɔ:rdər] - [wʌns] [mɔ:ɹ] [nɑ:t][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɔ:r][hɪt] [nel] , " [sed]
" Sir , order Gebhr once more not to dare to starve or hit Nell , " said
" 先生 , 命令 - 一次 更多的 不是 到 敢 到 饿死 或者 打 内尔 , " 说
“先生，再次命令格布尔不许饿死内尔，也不许打内尔，”他说。

[stæs] .
Stas .
斯塔斯 .

车站

" [du:][nɑ:t] [fɪr] .
" Do not fear .
" 做 不是 害怕 .

不要害怕。

[aɪ] [kəˈmendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ji:k; jeɪk] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .
I commended you to the old sheik who has charge of the post .
我 赞扬 你 到 这 老的 酋长 WHO 有 收费 的 这 邮政 .

我已将你介绍给负责该职位的那位老酋长。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .
He is an old acquaintance of mine .
他 是 一个 老的 熟人 的 矿 .

他是我的一位老相识。

[aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I gave him a watch and with that I gained his protection for you .
我 给予 他 一个 手表 和 和 那 我 获得 他的 保护 为了 你 .
我给了他一块手表，以此换取了他的保护，让你得到他的庇护。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [ˌferˈwel] .
" Saying this , he began to bid them farewell .
" 说 这 , 他 开始 到 出价 他们 告别 .

说完这些话，他开始向他们告别。

[ˈteɪkɪŋ] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] :
Taking Nell in his arms , he pressed her to his bosom and repeated :
采取 内尔 在 他的 武器 , 他 按下 她 到 他的 怀 和 重复 :
他一把将内尔抱在怀里，紧紧地搂在胸前，重复道：

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" May God bless you , my child .
" 可能 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 .

愿上帝保佑你，我的孩子。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['stɑːrɪ] .
" In the meantime the sun descended and the night became starry .
" 在 这 与此同时 这 太阳 下降 和 这 夜晚 成为 繁星 .
“与此同时，太阳落山了，夜空繁星点点。”

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪli]
In the dusk resounded the snorting of horses and the groans of the heavily
在 这 黄昏 回荡着 这 吸鼻 的 马匹 和 这 呻吟 的 这 重度
[ˈloʊdɪd] ['kæməlz] .
loaded camels .
已加载 骆驼 .
暮色中传来马匹的嘶鸣声和驮着重物的骆驼的呻吟声。

[ˈeks 'eks]
XX
XX
XX

[ðə; ði][oʊld][ˈiːk; ʃeɪk][ˈhaːtɪm] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd]
The old sheik Hatim faithfully kept his promise given to the Greek and
这 老的 酋长 哈蒂姆 忠实 保留 他的 承诺 给定 到 这 希腊语 和
[wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlɪsɪtuːd] .
watched over the children with great solicitude .
观看 超过 这 孩子们 和 伟大的 关怀 .
老酋长哈提姆忠实地履行了他对希腊人的承诺，并十分关心地照料着孩子们。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [naɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
The journey up the White Nile was difficult .
这 旅行 向上 这 白色的 尼罗河 曾是 难的 .

沿白尼罗河逆流而上的旅程十分艰辛。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] - , [ed] - - , [ænd; ənd]['kɑːwə] ; [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌbə] ,
They rode through Keteineh , Ed - Dueim , and Kawa ; afterwards they passed Abba ,
他们 骑 通过 - , 艾德 - - , 和 川 ; 然后 他们 通过了 阿爸 ,
[ə; eɪ] ['wʊdi] [naɪl] ['aɪlənd] ,
a woody Nile island ,
一个 木质的 尼罗河 岛 ,
他们途经凯特内、埃德杜伊姆和卡瓦；之后他们经过了阿巴，这是一座树木繁茂的尼罗河岛屿。

[ɑːn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [dwelt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ]
on which before the war the Mahdi dwelt , in a hollow tree as a dervish
在 哪个 前 这 战争 这 马赫迪 居住 , 在 一个 空洞的 树 作为 一个 苦行僧
[ˈhɜːrmit] .
hermit .
隐士 .
战前，马赫迪曾居住在一棵空心树里，像苦行僧一样隐居于此。

[ðə; ði]['kærəvæn][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ɪk'stensɪv] ['fləʊtɪŋ]
The caravan often was compelled to make a detour around extensive floating
这 大篷车 经常 曾是 被迫 到 制作 一个 車輛改道 大约 广泛的 漂浮的
[ˈmæsɪz] [ˌoʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ]['paɪrəs] ,
masses overgrown with pyrus ,
群众 长得太茂盛了 和 梨 ,
商队经常被迫绕道而行，避开大片长满梨树的漂浮物。

[ɔːr][soʊ] - [kɔːld] " [sʌd] ,
or so - called " sudds ,
或者 所以 - 称为 " 泡沫 ,

或者所谓的“泡沫，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [diːkəmˈpouzɪd] [liːvz] [ˈkæɪɪd]
" from which the breeze brought the poisoned odor of decomposed leaves carried
" 从 哪个 这 微风 带来 这 中毒 气味 的 分解 树叶 携带
[baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈwɔːtəɹ] .
by the current of water .
经过 这 当前的 的 水 .

“微风带来了腐烂树叶的毒臭味，水流也随之而来。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈendʒəˈnɪɹz] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [kʌt] [θruː] [ðiːz] [ˈbæɪɪəɹz] ,
English engineers had previously cut through these barriers ,
英语 工程师 有 之前 切 通过 这些 障碍 ,

英国工程师此前已经突破了这些障碍。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrməɹli] [ˈstiːmboʊt] [kʊd; kəd] [əˈsend] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fəˈʃoʊdə] [ænd; ənd]
and formerly steamboats could ascend from Khartûm to Fashoda and
和 以前 汽船 可以 上升 从 - 到 法绍达 和
[ˈfɑːrðəɹ] .
farther .
更远 .

以前，汽船可以从哈尔图姆 (Khartûm) 航行到法绍达 (Fashoda) 甚至更远的地方。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈrɪvəɹ][wʌz; wəz] [blɑːkt] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ˈfriːli] ,
At present the river was blocked again and , being unable to run freely ,
在 展示 这 河 曾是 已屏蔽 再次 和 , 存在 无法 到 跑步 自由 ,
[oʊvəɹˈfloʊd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
overflowed on both sides .
溢出 在 两个都 侧面 .

目前，河流再次被堵塞，无法自由流动，河水从两岸溢出。

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [bænks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən][wɜːr; wəɹ] [ˈkʌvəɹd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][əˈmɪd]
The right and left banks of this region were covered by a high jungle amid
这 正确的 和 左边 银行 的 这 地区 是 涵盖 经过 一个 高的 丛林 之中
[wɪtʃ] [stʊd] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [təːmaɪts] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][dʒɑːˈɡæntɪk] [triːz] ;
which stood hillocks of termites and solitary gigantic trees ;
哪个 站立 小山丘 的 白蚁 和 孤 巨大 树木 ;

该区域的左右两岸覆盖着茂密的丛林，丛林中耸立着白蚁丘和孤零零的参天大树；

[hɪɹ] [ænd; ənd][ðəɹ; ðəɹ][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] .
here and there the forest reached the river .
这里 和 那里 这 森林 达到 这 河 .

森林时而延伸到河边。

[ɪn][draɪ][ˈpleɪsɪz] [gruː] [groʊvz] [ʌv; əv] [əˈkeɪjəz] .
In dry places grew groves of acacias .
在 干燥 地方 生长 小树林 的 金合欢 .

干旱地区生长着成片的金合欢树。

[ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] [əˈreɪbiən] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [taʊnz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]
During the first week they saw Arabian settlements and towns composed of houses
期间 这 第一的 星期 他们 锯 阿拉伯 定居点 和 城镇 由 的 房屋
[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈkɑːnɪkl] [ruːfs] [meɪd] [ʌv; əv] - [strɔː] ,
with strange conical roofs made of dochnu straw ,
和 奇怪的 锥 屋顶 制成 的 - 稻草 ,

第一周，他们看到了阿拉伯人的定居点和城镇，这些城镇的房屋有着用稻草编织而成的奇怪的圆锥形屋顶。

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ˈʌbə] ,
but beyond Abba ,
但 超过 阿爸 ,

但除了阿爸之外，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] - [ˈæbuː][ˈguːmə] [ðeɪ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
from the settlement of Gôz Abu Guma they rode in the country of the blacks .
从 这 沉降 的 - 阿布 古玛 他们 骑 在 这 国家 的 这 黑人 .

他们从戈兹阿布古马定居点出发，进入了黑人的领地。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdesələt] ,
It was nearly desolate ,
它 曾是 几乎 荒凉 ,

这里几乎是一片荒凉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtoʊtəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈniːgroʊ][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n]
for the dervishes had almost totally carried away the local negro population
为了 这 苦行僧 有 几乎 完全 携带 离开 这 当地的 黑人 人口

[ænd; ənd][soʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv] - ,
and sold it in the markets of Khartûm ,
和 卖 它 在 这 市场 的 - ,

因为苦行僧几乎把当地的黑人全部掳走，并在哈尔图姆的市场上卖掉了。

- , [ˈfæʃər] , [ˈdɑːr] , [el] - [ˈɑbiɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [ɪn][ðə; ði] - , [dɑːrˈfər] ,
Omdurmân , Fasher , Dar , El - Obeid , and other cities in the Sudân , Darfur ,
- , 法舍尔 , 达尔 , 埃尔 - 奥贝德 , 和 其他 城市 在 这 - , 达尔富尔 ,

[ænd; ənd] - .
and Kordofân .
和 - .

恩杜尔曼、法舍尔、达尔、欧拜伊德以及苏丹、达尔富尔和科尔多凡的其他城市。

[ðoʊz] [ɪnˈhæbɪtənts] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈslɛrvəri] [ɪn] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔristz]
Those inhabitants who succeeded in escaping slavery in thickets in the forests
那些 居民 WHO 成功了 在 逃脱 奴隶制 在 灌木丛 在 这 森林

[wɜːr; wər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [baɪ][stɑːrˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [smɔːl] - [pɑːks] ,
were exterminated by starvation and small - pox ,
是 灭绝 经过 饥饿 和 小的 - 天花 ,

那些成功逃离奴役、躲藏在森林灌木丛中的居民，最终死于饥饿和天花。

[wɪtʃ] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈvɪrələns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [naɪlz] .
which raged with unusual virulence along the White and Blue Niles .
哪个 愤怒 和 异常 毒力 沿着 这 白色的 和 蓝色的 奈尔斯 .

洪水沿着白尼罗河和青尼罗河肆虐，毒性异常强烈。

[ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ðəmˈselvz] [sed] [ðæt] [hoʊl] [neɪʃəns] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
The dervishes themselves said that whole nations had died of it .
这 苦行僧 他们自己 说 那 所有的 国家 有 死亡 的 它 .

苦行僧们自己也说，整个民族都死于这种疾病。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [plænˈteɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɔːrgəm] , [ˈmæniəːk] , [ænd; ənd][bəˈhæənəz][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]
The former plantations of sorghum , manioc , and bananas were covered by a
这 以前的 种植园 的 高粱 , 木薯 , 和 香蕉 是 涵盖 经过 一个

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 .

以前种植高粱、木薯和香蕉的田地都被丛林覆盖了。

[ˈoʊnli][waɪld] [biːsts] , [nɑːt] [pərˈsuːd] [baɪ][ˈeni] [wʌn] , [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈplentɪfəli] .
Only wild beasts , not pursued by any one , multiplied plentifully .
仅有的 荒野 野兽 , 不是 追击 经过 任何 一 , 乘以 大量 .

只有无人追逐的野兽才会大量繁殖。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [greɪt] [həːdz]
Sometimes before the evening twilight the children saw from a distance great herds
有时 前 这 晚上 暮 这 孩子们 锯 从 一个 距离 伟大的 畜群
[ʌv; əv] [ˈelɪfənts] ,
of elephants ,
的 大象 ,

有时在傍晚黄昏之前，孩子们会从远处看到大群的大象。

[rɪˈzembliŋ] [ˈmuːvəbl] [ˈrɑːks] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [tred] [tuː; tə] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [noʊn] [ˈoʊnli]
resembling movable rocks , walking with slow tread to watering places known only
类似 活动 岩石 , 步行 和 慢的 踏 到 浇水 地方 已知 仅有的
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

它们像移动的石头一样，迈着缓慢的步伐走向只有它们自己才知道的水源地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhɑːtɪm] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər][ˈaɪvəri] [ˈdiːlər] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [saɪd]
At the sight of them Hatim , a former ivory dealer , smacked his lips , sighed
在 这 视线 的 他们 哈蒂姆 , 一个 以前的 象牙 经销商 , 猛击 他的 嘴唇 , 叹了口气
,
.
,

看到他们，哈提姆——一位前象牙商人——咂了咂嘴，叹了口气。

[ænd; ænd] [spuːk] [ðʌs] [tuː; tə][stæs][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] :
and spoke thus to Stas in confidence :
和 辐 因此 到 斯塔斯 在 信心 :
他私下里这样告诉斯塔斯：

" [məˈʌːlə] !
" **Mashallah !**
" 真主至大 !
“真主至大！ ”

[haʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] !
How much wealth there is here !
如何 很多 财富 那里 是 这里 !
这里蕴藏着多少财富啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [hʌnt] ,
But now it is not worth while to hunt ,
但 现在 它 是 不是 值得 尽管 到 打猎 ,
但现在狩猎已经不值得了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][hæz; həz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈtreɪdərz][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,
for the Mahdi has prohibited Egyptian traders from coming to Khartûm ,
为了 这 马赫迪 有 禁止 埃及人 交易员 从 未来 到 - ,
因为马赫迪已经禁止埃及商人前往喀土穆。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tʌks] [tuː; tə] , [ənˈles] [tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][fɔːr; fər]
and there is no one to sell the tusks to , unless to the emirs for
和 那里 是 不 一 到 卖 这 象牙 到 , 除非 到 这 埃米尔斯 为了
umbajas .
.

除了卖给酋长们做祭祀仪式之外，没有人愿意把象牙卖给他们。

" [ðeɪ] [met] [ˈɔːlsoʊ] [dʒəˈræfs] , [wɪtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] , [ɪˈskeɪpt] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
" **They met also giraffes , which , seeing the caravan , escaped hurriedly with heavy**
" 他们 遇见 还 长颈鹿 , 哪个 , 看到 这 大篷车 , 逃脱 匆匆 和 重的
[ˈæmb(ə)l] [peɪs] ,
ambling pace ,
漫步 步伐 ,

他们还遇到了长颈鹿，长颈鹿看到商队，便迈着沉重的步伐匆匆逃走了。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪm] .
swinging their long necks as if they were lame .
摇摆 他们的 长的 脖子 作为 如果 他们 是 瘸 .

它们甩动着长长的脖子，好像瘸了一样。

[bɪˈjɑːnd] - [ˈæbuː] [ˈguːmə] [əˈpɪrd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] , [ˈbʌfələʊz] [ænd; ənd] [hoʊl]
Beyond Gôz Abu Guma appeared , more and more frequently , buffaloes and whole
超过 - 阿布 古玛 出现 , 更多的 和 更多的 频繁地 , 水牛 和 所有的
[həːdz] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] .
herds of antelopes .
畜群 的 羚羊 .

在戈兹阿布古马之外，水牛和成群的羚羊越来越频繁地出现。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wen] [ðeɪ] [lækt] [freɪ] [miːt] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
The people of the caravan when they lacked fresh meat hunted for them ,
这 人们 的 这 大篷车 什么时候 他们 缺乏 新鲜的 肉 猎杀 为了 他们 ,
[ˈdʌt; ðət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,
but almost always in vain ,
但 几乎 总是 在 徒劳 ,

但几乎总是徒劳无功，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwaːtʃfl] [ænd; ənd] [fliːt] [ˈænɪmlz] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi]
for the watchful and fleet animals would not allow themselves to be
为了 这 警惕 和 舰队 动物 会 不是 允许 他们自己 到 是
[əˈproʊtʃt] [ɔːr] [səˈraʊndɪd] .
approached or surrounded .
接近 或者 包围 .

因为警觉而敏捷的动物不会允许别人靠近或包围自己。

[prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [skers] ,
Provisions were generally scarce ,
条款 是 一般来说 稀少 ,

物资普遍匮乏。

[æz; əz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdiːpɑːpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ˈiːðər] [ˈmɪlɪt]
as owing to the depopulation of the region they could not obtain either millet
作为 欠款 到 这 人口减少 的 这 地区 他们 可以 不是 获得 任何一个 粟
[ɔːr] [bəˈnæənəz] ,
or bananas ,
或者 香蕉 ,

由于该地区人口减少，他们既无法获得小米也无法获得香蕉。

[ɔːr] [fɪʃ] ,
or fish ,
或者 鱼 ,

或者鱼，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪˈluːk] [ænd; ənd][ˈdɪŋkɑː] [traɪbz] [huː]
which in former times were furnished by the Shilluk and Dinka tribes who
哪个 在 以前的 时代 是 提供 经过 这 希卢克 和 丁卡族 部落 WHO
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm] [ˈwɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] [bræs] [ˈwaɪər] .
exchanged them willingly for glass beads and brass wire .
交换 他们 心甘情愿 为了 玻璃 珠子 和 黄铜 金属丝 .

这些物品以前是由希卢克人和丁卡人提供的，他们乐意用这些物品交换玻璃珠和黄铜丝。

[ˈhɑːtɪm] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n] ,
Hatim , however , did not permit the children to die of starvation ,
哈蒂姆 , 然而 , 做过 不是 允许 这 孩子们 到 死 的 饥饿 ,
然而，哈提姆并没有让孩子们饿死。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər] - ; [ænd; ənd] [wʌns] ,
and what is more he kept a strict control over Gebhr ; and once ,
和 什么 是 更多的 他 保留 一个 严格的 控制 超过 - ; 和 一次 ,
而且，他对格布尔实行严格的控制；有一次，

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət] [əˈbaʊt] [bed] - [taɪm] [strʌk] [stæs] [waɪl] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈsædlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when the latter at about bed - time struck Stas while removing saddles from the
什么时候 这 后者 在 关于 床 - 时间 击 斯塔斯 尽管 移除 马鞍 从 这
[ˈkæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

当时正值就寝时间，斯塔斯在给骆驼卸鞍时被后者击中。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˈθɜːrti]
he ordered the Sudânese to be stretched upon the ground and whipped thirty
他 订购 这 - 到 是 拉伸 之上 这 地面 和 鞭打 三十
[taɪmz] [ɑːn] [iːtʃ] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] .
times on each heel with a bamboo .
时代 在 每个 脚跟 和 一个 竹子 .

他下令将苏丹人按倒在地，用竹竿抽打每只脚后跟三十下。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈkruːəl] - [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈoʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
For two days the cruel Sudânese could walk only on his toes and cursed
为了 二 天 这 残忍的 - 可以 走 仅有的 在 他的 脚趾 和 被诅咒的
[ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [left] - ,
the hour when he left Fayûm ,
这 小时 什么时候 他 左边 - ,

残暴的苏丹人两天来只能踮着脚走路，离开法尤姆的那一刻，他诅咒着时间的流逝。

[ænd; ənd] [rɪˈvendʒd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [neɪmd] [ˈkæli; ˈkɑːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and revenged himself upon a young slave named Kali , who had been
和 复仇 他自己 之上 一个 年轻的 奴隶 命名 卡莉 , WHO 有 到过
[priˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him :
呈现 到 他 .

他向一个名叫卡利的年轻奴隶进行了报复，这个奴隶是别人送给他的。

[stæs][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪnˈfektɪd] -
Stas at the beginning was almost pleased that he had left infected Omdurmân
斯塔斯 在 这 开始 曾是 几乎 高兴 那 他 有 左边 已感染 -
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [driːmd] .
and that he saw a country of which he always had dreamed .
和 那 他 锯 一个 国家 的 哪个 他 总是 有 梦见 .

一开始，斯塔斯几乎很高兴他离开了被感染的奥姆杜尔曼，看到了他一直梦想的国家。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn'dʊrd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd]
His strong constitution thus far endured perfectly the toils of the journey and
他的 强的 宪法 因此 远的 忍受 完美 这 辛勤劳作 的 这 旅行 和
[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fuːd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] .
the abundant food restored his energy .
这 丰富 食物 恢复 他的 活力 .

他强健的体魄使他完全承受住了旅途的艰辛，而充足的食物也让他恢复了精力。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈstɑːps][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Several times during the journey and at the stops he whispered to his little
一些 时代 期间 这 旅行 和 在 这 停止 他 低声说道 到 他的 小的
[ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [naɪl] ,
sister that it was possible to escape even from beyond the White Nile ,
姐姐 那 它 曾是 可能的 到 逃脱 甚至 从 超过 这 白色的 尼罗河 ,
在旅途中和停靠时，他多次悄悄告诉妹妹，即使逃到白尼罗河以东也是有可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bændən] [ðæt] [dɪˈzaɪn] .
and that he did not at all abandon that design .
和 那 他 做过 不是 在 全部 放弃 那 设计 .
而且他根本没有放弃那个设计。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [dɪs'kwʌɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But her health disquieted him .
但 她 健康 不安 他 .
但她的健康状况令他担忧。

[θriː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - [nel] [hæd; həd][nɑːt]
Three weeks after the day of their departure from Omdurmân Nell had not
三 周 后 这 天 的 他们的 离开 从 - 内尔 有 不是
[ɪn'diːd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvər] ,
indeed succumbed to the fever ,
的确 屈服了 到 这 发烧 ,
在他们离开恩杜尔曼三周后，内尔确实没有死于这场高烧。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tænd] [aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [mɔːr]
but her face grew thinner and instead of being tanned it became more
但 她 脸 生长 更薄 和 反而 的 存在 晒黑的 它 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [træns'pærənt] ,
and more transparent ,
和 更多的 透明的 ,
但是她的脸越来越瘦，不再是古铜色，而是变得越来越透明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈməʊldɪd] [ʌv; əv][wæks] .
and her little hands looked as if they were moulded of wax .
和 她 小的 双手 看起来 作为 如果 他们 是 模制 的 蜡 .
她的小手看起来像是用蜡捏成的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læk] [ker] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈkʌmfəts] [æz; əz][stæs][ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She did not lack care and even such comforts as Stas and Dinah with the
她 做过 不是 缺少 关心 和 甚至 这样的 舒适 作为 斯塔斯 和 迪娜 和 这
[eɪd][ʌv; əv][ˈhɑːtɪm][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] ,
aid of Hatim could provide ,
援助 的 哈蒂姆 可以 提供 ,
她并不缺乏照顾，甚至连斯塔斯和迪娜在哈提姆的帮助下所能提供的舒适条件也一应俱全。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [sə'luːbrɪəs] [ˈdezərt] [er] .
but she lacked the salubrious desert air .
但 她 缺乏 这 有益健康的 沙漠 空气 .
但她却缺少了沙漠中清新的空气。

[ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rid] [ˈklaɪmət] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [mɔ:r]
The moist and torrid climate united with the hardships of the journey more
这 潮湿 和 热带 气候 团结的 和 这 艰辛 的 这 旅行 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and more undermined the strength of the child .
和 更多的 被削弱 这 力量 的 这 孩子 .
潮湿炎热的气候加上旅途的艰辛，越来越削弱孩子的体力。

[stæs] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] - [ˈæbu:][ˈgu:mə] ,
Stas , beginning at Gôz Abu Guma ,
斯塔斯 , 开始 在 - 阿布 古玛 ,
Stas, 从戈兹阿布古马出发,
[geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [ə; eɪ][hæf] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ˈkwɑɪnɑɪn][ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [ˈterəbli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t]
gave her daily a half powder of quinine and worried terribly at the thought
给予 她 日常的 一个 一半 粉末 的 奎宁 和 担心 可怕 在 这 想法
[ðæt] [ðɪs] [ˈremədi] ,
that this remedy ,
那 这 补救 ,
他每天给她服用半粉奎宁，一想到这种疗法可能会对她有害，就非常担心。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ˈnoʊwər] [ˈleɪtər] , [wʊd] [nɑ:t][læst][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
which could be obtained nowhere later , would not last him long .
哪个 可以 是 获得 无处 之后 , 会 不是 最后的 他 长的 .
这些东西以后再也得不到了，也用不了多久。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]
But it could not be helped , for it was necessary above all things to
但 它 可以 不是 是 帮助 , 为了 它 曾是 必要的 多于 全部 事物 到
[prɪˈvent] [ðə; ði][ˈfi:vər] .
prevent the fever .
防止 这 发烧 .
但别无他法，因为当务之急是阻止发烧。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] [dɪˈsper] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
At moments despair possessed him .
在 时刻 绝望 拥有 他 .
他有时也会陷入绝望。

[hi:; hi] [dɪˈlu:ɪdɪd] [hɪmˈself] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [smeɪn] ,
He deluded himself , however , with the hope that Smain ,
他 妄想 他自己 , 然而 , 和 这 希望 那 斯迈恩 ,
然而，他却自欺欺人地希望斯迈因

[ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
if he desired to exchange them for his own children ,
如果 他 想要的 到 交换 他们 为了 他的 自己的 孩子们 ,
如果他想用他们交换自己的孩子，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] [səˈlu:briəs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
would have to seek for them a more salubrious place than the
会 有 到 寻找 为了 他们 一个 更多的 有益健康的 地方 比 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fəˈʃoʊdə] .
neighborhood of Fashoda .
邻里 的 法绍达 .
必须为他们寻找比法绍达街区更宜居的地方。

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [si:mɪd] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə] [pərˈsu:ɪ] [ɪts][ˈvɪktəms] .
But misfortune seemed continually to pursue its victims .
但 不幸 似乎 持续 到 追求 它是 受害者 .
但厄运似乎总是如影随形地纠缠着它的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [fə'ʊɒdə] , [ˈdaɪnə] , [hu:] [waɪl] [ɪn] - [felt] [wi:k]
On the day before the arrival at Fashoda , Dinah , who while in Omdurmân felt weak
在这天前这到达在法绍达 , 迪娜 , WHO 尽管在 - 毛毡 虚弱的 ,
:
:

抵达法绍达的前一天，迪娜在恩杜尔曼时感到身体虚弱，

[ˈfeɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [neɪz] [θɪŋz] [ˈteɪkən]
fainted suddenly at the untying of the small luggage with Nell's things taken
昏厥突然在这解开 的 这 小的 行李 和 内尔的 事物 已采取
[frʌm; frəm] - ,
from Fayûm ,
从 - ,

当有人解开从法尤姆带回来的装有内尔物品的小行李时，她突然晕了过去。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)] .
and fell from the camel .
和 跌倒 从 这 骆驼 .

然后从骆驼上摔了下来。

[stæs][ænd; ənd] - [ri'vaɪvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] .
Stas and Chamis revived her with the greatest difficulty .
斯塔斯 和 - 复活 她 和 这 最 困难 .

斯塔斯和查米斯费了九牛二虎之力才把她救醒。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [rɪ'geɪn] [ˈkɑːnjəsənəs] ,
She did not , however , regain consciousness ,
她 做过 不是 , 然而 , 恢复 意识 ,

然而，她始终没有恢复意识。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'geɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [ˌfer'wel] [tuː; tə]
or rather she regained it at the evening only to bid a tearful farewell to
或者 相当 她 恢复 它 在 这 晚上 仅有的 到 出价 一个 内牛满面 告别 到
[hɜ:r; həɹ] [brɪ'lʌvɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ,
her beloved little lady ,
她 心爱 小的 女士 ,

或者更确切地说，她是在晚上才重新获得它，然后含泪向她心爱的小女儿告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
and to die .
和 到 死 .

然后死去。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [deθ] - [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ˈkɑtɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ʃoʊ]
After her death Gebhr insisted upon cutting off her ears in order to show
后 她 死亡 - 坚持 之上 切割 离开 她 耳朵 在 命令 到 展示
[ðem; ðəm][tuː; tə] [smɛɪn] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,
them to Smain as proof that she died during the journey ,
他们 到 斯迈恩 作为 证明 那 她 死亡 期间 这 旅行 ,

她死后，格布尔坚持要割下她的耳朵，以便向斯迈因证明她是在旅途中去世的。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əb'dʌkʃən] .
and to demand of him a separate payment for her abduction .
和 到 要求 的 他 一个 分离 支付 为了 她 绑架 .

并要求他另行赔偿她被绑架的损失。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [ɪk'spaɪərd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
This was done with a slave who expired during the journey .
这 曾是 完毕 和 一个 奴隶 WHO 已到期 期间 这 旅行 .

这是用一名奴隶完成的，结果这名奴隶在旅途中去世了。

[bʌt; bət][ˈhɑːtɪm] , [æɪt; ət][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][stæs][ænd; ənd] [nel] , [wɒd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ;
But Hatim , at the entreaties of Stas and Nell , would not consent to this ;
但 哈蒂姆 , 在 这 恳求 的 斯塔斯 和 内尔 , 会 不是 同意 到 这 ;
但是, 在斯塔斯和内尔的恳求下, 哈提姆还是不肯同意;

[soʊ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊnd] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] [hɑːlɪˈnəz]
so they buried her decently and her mound was safeguarded against hyenas
所以 他们 埋葬 她 体面地 和 她 冢 曾是 受保护的 反对 鬣狗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] .
with the assistance of stones and thorns .
和 这 协助 的 石头 和 荆棘 .
所以他们体面地安葬了她, 并用石头和荆棘保护她的坟冢免受鬣狗的侵害。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [jet] [mɔːr] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]
The children felt yet more lonely for they realized that in her they had lost the
这 孩子们 毛毡 然而 更多的 孤独 为了 他们 已实现 那 在 她 他们 有 丢失的 这
[ˈoʊnli] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [soʊl] .
only near and devoted soul .
仅有的 靠近 和 奉献 灵魂 .
孩子们感到更加孤独, 因为他们意识到, 他们失去了唯一亲近且忠诚的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [blɒʊ] , [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] [nel] ,
This was a terrible blow , particularly for Nell ,
这 曾是 一个 糟糕的 吹 , 特别 为了 内尔 ,
这无疑是一个沉重的打击, 尤其是对内尔而言。

[soʊ][stæs] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
so Stas endeavored to comfort her throughout the whole night and the
所以 斯塔斯 努力 到 舒适 她 自始至终 这 所有的 夜晚 和 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .
因此, 斯塔斯整夜以及第二天都尽力安慰她。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈraɪvd] .
The sixth week of the journey arrived .
这 第六 星期 的 这 旅行 到达的 .
旅程的第六周到了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æɪt; əɪ] [nuːn] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [riːtʃt] [fəˈloʊsɪdə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
On the next day at noon the caravan reached Fashoda , but they found only a
在 这 下一个 天 在 中午 这 大篷车 达到 法绍达 , 但 他们 成立 仅有的 一个
[ˈpaɪər] .
pyre .
火葬堆 .
第二天中午, 商队到达了法绍达, 但他们只发现了一堆柴堆。

[ðə; ði] [maːdɪsts] [ˈbɪvuækd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ber] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [hʌt] [ˈhɜːrɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɡræs]
The Mahdists bivouacked under the bare heaven or in huts hurriedly built of grass
这 马赫迪派 露营 在下面 这 裸 天堂 或者 在 小屋 匆匆 建造 的 草
[ænd; ənd] [baʊz] .
and boughs .
和 树枝 .
马赫迪派人士露宿街头, 或住在用草和树枝匆匆搭建的小屋里。

[θriː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] .
Three days previously the settlement had been burnt down .
三 天 之前 这 沉降 有 到过 烧焦的 向下 .
三天前, 这片定居点被烧毁了。

[ðer; ðær] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kleɪ] [wɑːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['hʌvl] , ['blækənd] [wið; wɪθ] [smoʊk] ,
There remained only the clay walls of the round hovels , blackened with smoke ,
那里 剩余 仅有的 这 黏土 墙壁 的 这 圆形的 茅屋 , 变黑 和 抽烟 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

只剩下圆形茅屋的泥墙，被烟熏得漆黑，

[ˈstændɪŋ] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] ,
standing close by the water , a great wooden shed ,
常设 关闭 经过 这 水 , 一个 伟大的 木制的 棚 ,
[wɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] [taɪmz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈaɪvəri] ;
which during the Egyptian times served as a storage - place for ivory ;
哪个 期间 这 埃及人 时代 服务 作为 一个 贮存 - 地方 为了 象牙 ;
[ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [lɪvd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] , [eˈmɪr,eɪˈmɪr][ˈseɪki][təˈmɑːlə] .
in it at present lived the commander of the dervishes , Emir Seki Tamala .
在 它 在 展示 居住地 这 指挥官 的 这 苦行僧 , 埃米尔 关 塔玛拉 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
He was a distinguished personage among the Mahdists , a secret enemy of
他 曾是 一个 杰出的 人士 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的
[æbˈdʊl,ɑːhiː] ,
Abdullahi ,
阿卜杜拉希 ,

在埃及时代，这里曾是象牙的储存地；

[ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [lɪvd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] , [eˈmɪr,eɪˈmɪr][ˈseɪki][təˈmɑːlə] .
in it at present lived the commander of the dervishes , Emir Seki Tamala .
在 它 在 展示 居住地 这 指挥官 的 这 苦行僧 , 埃米尔 关 塔玛拉 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
He was a distinguished personage among the Mahdists , a secret enemy of
他 曾是 一个 杰出的 人士 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的
[æbˈdʊl,ɑːhiː] ,
Abdullahi ,
阿卜杜拉希 ,
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ˈhɑːtɪm] .
but on the other hand a personal friend of Hatim .
但 在 这 其他 手 一个 个人的 朋友 的 哈蒂姆 .
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːspɪtəblɪ,hɑːˈspɪtəblɪ] ,
He received the old sheik and the children hospitably ,
他 已收到 这 老的 酋长 和 这 孩子们 热情好客 ,
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [toʊld][ðem; ðəm] [ʌnˈfeɪvərəblɪ] [nuːz] .
but immediately at the introduction told them unfavorable news .
但 立即地 在 这 介绍 讲述 他们 不利 消息 .
[smeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fəˈʃʊdə] .
Smain was not in Fashoda .
斯迈恩 曾是 不是 在 法绍达 .
[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌsaʊθiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Two days before he had gone southeast from the Nile on an expedition
二 天 前 他 有 已消失 东南 从 这 尼罗河 在 一个 远征
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

他是马赫迪派中的一位杰出人物，也是阿卜杜拉希的秘密敌人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ˈhɑːtɪm] .
but on the other hand a personal friend of Hatim .
但 在 这 其他 手 一个 个人的 朋友 的 哈蒂姆 .
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːspɪtəblɪ,hɑːˈspɪtəblɪ] ,
He received the old sheik and the children hospitably ,
他 已收到 这 老的 酋长 和 这 孩子们 热情好客 ,
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [toʊld][ðem; ðəm] [ʌnˈfeɪvərəblɪ] [nuːz] .
but immediately at the introduction told them unfavorable news .
但 立即地 在 这 介绍 讲述 他们 不利 消息 .
[smeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fəˈʃʊdə] .
Smain was not in Fashoda .
斯迈恩 曾是 不是 在 法绍达 .
[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌsaʊθiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Two days before he had gone southeast from the Nile on an expedition
二 天 前 他 有 已消失 东南 从 这 尼罗河 在 一个 远征
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

但另一方面，他是哈提姆的私人朋友。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][oʊld][ʃiːk; ʃeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑːspɪtəblɪ,hɑːˈspɪtəblɪ] ,
He received the old sheik and the children hospitably ,
他 已收到 这 老的 酋长 和 这 孩子们 热情好客 ,
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [toʊld][ðem; ðəm] [ʌnˈfeɪvərəblɪ] [nuːz] .
but immediately at the introduction told them unfavorable news .
但 立即地 在 这 介绍 讲述 他们 不利 消息 .
[smeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fəˈʃʊdə] .
Smain was not in Fashoda .
斯迈恩 曾是 不是 在 法绍达 .
[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌsaʊθiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Two days before he had gone southeast from the Nile on an expedition
二 天 前 他 有 已消失 东南 从 这 尼罗河 在 一个 远征
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

但一见面就告诉了他们不利的消息。

[smeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [fəˈʃʊdə] .
Smain was not in Fashoda .
斯迈恩 曾是 不是 在 法绍达 .
[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌsaʊθiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Two days before he had gone southeast from the Nile on an expedition
二 天 前 他 有 已消失 东南 从 这 尼罗河 在 一个 远征
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

斯迈因不在法绍达。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌsaʊθiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
Two days before he had gone southeast from the Nile on an expedition
二 天 前 他 有 已消失 东南 从 这 尼罗河 在 一个 远征
[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,
for slaves ,
为了 奴隶 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

两天前，他从尼罗河东南方向出发，开始了一次奴隶贩卖之旅。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
and it was not known when he would return ,
和 它 曾是 不是 已知 什么时候 他 会 返回 ,
[əˈmʌŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɑːdɪsts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
among the Mahdists , a secret enemy of
马赫迪派 之中 这 马赫迪派 , 一个 秘密 敌人 的

人们不知道他何时会回来。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrər] [ləu'kælitɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [di:'pɒpjuleitɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəseri] [tuː; tə] [si:k]
as the nearer localities were so depopulated that it was necessary to seek
作为 这 更近 地方 是 所以 人口减少 那 它 曾是 必要的 到 寻找
[fɜːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈtʃætɪz] ['veri] [fɑːr] .
for human chattels very far .
为了 人类 动产 非常 远的 .

由于附近的地区人口稀少，因此必须到很远的地方寻找人类奴隶。

[nɪr] [fə'ʊʊdə] , [ɪn'di:d] , [leɪ] [æbə'sɪniə] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ['laɪkwaɪz] [weɪdʒd] [wɜːr] .
Near Fashoda , indeed , lay Abyssinia , with which the dervishes likewise waged war .
靠近 法绍达 , 的确 , 躺 阿比西尼亚 , 和 哪个 这 苦行僧 同样地 发动 战争 .
事实上，法绍达附近就是阿比西尼亚，德尔维什人也曾与阿比西尼亚交战。

[bʌt; bət] [smeɪn] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] ['bɔːrdərz] , ['gɑːrdɪd]
But Smain having only three hundred men did not dare to cross its borders , guarded
但 斯迈恩 拥有 仅有的 三 百 男人 做过 不是 敢 到 又 它是 边界 , 守卫
[ˈvɪdʒɪləntli] ,
vigilantly ,
警惕地 ,

但斯迈因只有三百人，不敢越过戒备森严的边境。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [baɪ] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] ['wɔːrlaɪk] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] .
at present , by King John's warlike inhabitants and soldiers .
在 展示 , 经过 国王 约翰的 好战 居民 和 士兵 .

目前，这里居住着约翰国王好战的居民和士兵。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪki][tə'mɑːlə][ænd; ənd][ˈhɑːtɪm][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
In view of this Seki Tamala and Hatim began to deliberate as to what
在 看法 的 这 关 塔玛拉 和 哈蒂姆 开始 到 商榷 作为 到 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
was to be done with the children .
曾是 到 是 完毕 和 这 孩子们 .

鉴于此，塞基·塔玛拉和哈提姆开始商议该如何安置孩子们。

[ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [held] ['meɪnli] [æt; ət] ['sʌpər] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][ɪn'vaɪtɪd][stæs]
The consultation was held mainly at supper , to which the emir invited Stas
这 咨询 曾是 握住 主要 在 晚餐 , 到 哪个 这 埃米尔 受邀 斯塔斯
[ænd; ənd] [nel] .
and Nell .
和 内尔 .

磋商主要在晚餐时进行，埃米尔邀请了斯塔斯和内尔参加。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈhɑːtɪm] ,
" I , " he said to Hatim ,
" 我 , " 他 说 到 哈蒂姆 ,

“我,”他对哈提姆说, “

" [mʌst; məst] [suːn] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [men] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ekspə'dɪ](ə)n] [ə'genst] ['emɪn]
" must soon start with all the men upon a distant expedition against Emin
" 必须 很快 开始 和 全部 这 男人 之上 一个 遥远 远征 反对 埃明
[pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] , *
Pasha , *
帕夏 , *

“必须尽快率领所有士兵远征埃明帕夏, *

[* ['emɪn][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] , [baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][dʒuː] ,
[* Emin Pasha , by birth a German Jew ,
[* 埃明 帕夏 , 经过 出生 一个 德语 犹 ,

[*埃明·帕夏，生为德国犹太人，

[wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n][baɪ][ˈiːdʒɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] [əˈraʊnd] [ˈælbərt][nɪˈænzər] , [ˈɡʌvərnər]
was after the occupation by Egypt of the region around Albert Nyanza , Governor
曾是 后 这 职业 经过 埃及 的 这 地区 大约 阿尔伯特 尼亚扎 , 州长
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl][ˈprɑːvənsəz] .
of the Equatorial Provinces .
的 这 赤道 省份 .
那是在埃及占领赤道省省长阿尔伯特·尼安扎周边地区之后的事。

[hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət] - .
His headquarters were at Wadelai .
他的 总部 是 在 - .
他的总部设在瓦德莱。

[ðə; ði] [mɑːdɪsts] [əˈtækt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
The Mahdists attacked it a number of times .
这 马赫迪派 遭到攻击 它 一个 数字 的 时代 .
马赫迪派曾多次袭击该地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [ˈstænlɪ] , [huː] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was rescued by Stanley , who conducted him with a greater part of his
他 曾是 获救 经过 斯坦利 , WHO 实施 他 和 一个 更大的 部分 的 他的
[truːps] [tuː; tə][bəːɡəˈmɔɪoʊ] ,
troops to Bagamoyo ,
军队 到 巴加莫约 ,
他被斯坦利救起, 斯坦利带着他的大部分部队前往巴加莫约。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] .]
on the Indian Ocean .]
在 这 印度 海洋 .]
在印度洋上。

[huː] [ɪz][ˈloʊkertɪd][æt; ət][ˈɑː.doʊ] , [ˈhævɪŋ] [sˈtiːməz] [ænd; ənd] [truːps] [ðer; ðər] .
who is located at Lado , having steamers and troops there .
WHO 是 位于 在 拉多 , 拥有 蒸汽船 和 军队 那里 .
驻扎在拉多的部队拥有轮船和军队。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ˈhɑːtɪm] , [brɔːt] [em ˈiː] .
Such is the command which you , Hatim , brought me .
这样的 是 这 命令 哪个 你 , 哈蒂姆 , 带来 我 .
这就是你, 哈提姆, 带给我的命令。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ɪn] [fəˈʃoʊdə] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn]
Therefore you must return to Omdurmân , for in Fashoda there will not remain
所以 你 必须 返回 到 - , 为了 在 法绍达 那里 将要 不是 保持
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
a single living soul .
一个 单身的 活的 灵魂 .
因此, 你必须返回恩杜尔曼, 因为法绍达将不会留下一个活人。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Here there is no place in which to live , there is nothing to eat ,
这里 那里 是 不 地方 在 哪个 到 居住 , 那里 是 没有什么 到 吃 ,
这里没有住处, 也没有吃的。

[ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] .
and sickness is raging .
和 疾病 是 愤怒 .
疾病肆虐。

[aɪ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [kætʃ] [smɔːl] - [pɑːks] ,
I know , indeed , that the white people do not catch small - pox ,
我 知道 , 的确 , 那 这 白色的 人们 做 不是 抓住 小的 - 天花 ,
我确实知道, 白人不会得天花。

[bʌt; bət] [ˈfi:vər] [wɪl] [kɪl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθ] . " **but fever will kill those children within a month** . "

但 发烧 将要 杀 那些 孩子们 之内 一个 月 . "

但发烧会在一个月内夺走这些孩子的生命。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fəˈjoʊdə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:tɪm] , " [soʊ][aɪ] [brɔ:t] **" I was ordered to bring them to Fashoda , " replied Hatim , " so I brought** " 我 曾是 订购 到 带来 他们 到 法绍达 , " 回复 哈蒂姆 , " 所以 我 带来 [ðem; ðəm] , **them** , 他们 ,

“我奉命将他们带到法绍达,”哈提姆回答说,“所以我把他们带来了。”

[ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] . **and need not trouble myself about them any more** .

和 需要 不是 麻烦 我 关于 他们 任何 更多的 .

我再也不用为这些事烦恼了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɡri:k] - ; **But they were recommended to me by my friend , the Greek Kaliopuli ;** 但 他们 是 受到推崇的 到 我 经过 我的 朋友 , 这 希腊语 - ;

但他们是我的朋友, 希腊人卡利奥普利向我推荐的;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈperɪʃ] . " **for that reason I would not want them to perish** . "

为了 那 原因 我 会 不是 想 他们 到 沦 . "

因此, 我不想让他们丧命。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ˈʊrli] [ˈhæpən] . " **" And this will surely happen . "**

" 和 这 将要 一定 发生 . "

“这一定会发生。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " **" Then what is to be done ? "**

" 然后 什么 是 到 是 完毕 ? "

“那该怎么办? ”

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdesələt] [fəˈjoʊdə] , **" Instead of leaving them in desolate Fashoda ,** " 反而 的 离开 他们 在 荒凉 法绍达 ,

“与其把他们留在荒凉的法绍达,

[send][ðem; ðəm][tu:; tə] [smeɪn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] **send them to Smain together with those men who brought them to** 发送 他们 到 斯迈恩 一起 和 那些 男人 WHO 带来 他们 到

- **Omdurmân** . -

将他们连同把他们带到恩杜尔曼的那些人一起送往斯迈因。

[smeɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , **Smain went to the mountains** , 斯迈恩 去 到 这 山脉 ,

斯迈恩去了山上,

[tu:; tə][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [haɪ] [ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ɑ:n] **to a dry and high region where the fever does not kill the people as on** 到 一个 干燥 和 高的 地区 在哪里 这 发烧 做 不是 杀 这 人们 作为 在

[ðə; ði] [ˈrɪvər] . " **the river** . " 这 河 . "

前往地势高且干燥的地区, 那里的发烧不会像河边那样夺走人们的生命。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [smeɪn] ? "

" **How will they find Smain ?** "

" 如何 将要 他们 寻找 斯迈恩 ? "

他们要怎么找到斯迈恩呢？

" [baɪ][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv]['faɪə] .

" **By the trail of fire** .

" 经过 这 踪迹 的 火 .

“沿着火的痕迹。”

[hi; hi] [wɪl] [set]['faɪə][tu; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [fɜːrst] ,

He will set fire to the jungle , first ,

他 将要 放 火 到 这 丛林 , 第一的 ,

他首先会放火烧毁丛林。

[ɪn]['ɔːrdə][tu; tə][draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːnz] [ɪn] [wɪt] [aɪ'tiː] [wɪl] [bi; bi] ['iːzi] [tu; tə]

in order to drive the game to the rocky ravines in which it will be easy to

在 命令 到 驾驶 这 游戏 到 这 岩石 峡谷 在 哪个 它 将要 是 简单的 到

[sə'raʊnd] [ænd; ənd] ['slɔːtə] [aɪ'tiː] ,

surround and slaughter it ,

环绕 和 屠宰 它 ,

为了将猎物驱赶到岩石嶙峋的峡谷中，以便更容易包围和屠杀它，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ɔːrdə][tu; tə] [sker] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

and then in order to scare out of the thickets the heathens ,

和 然后 在 命令 到 吓 出去 的 这 灌木丛 这 异教徒 ,

然后为了把那些异教徒从灌木丛里吓出来，

[huː] [hɪd][ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [pə'suːt] .

who hid in them before pursuit .

WHO 隐藏 在 他们 前 追逐 .

在追捕之前，他们躲藏在里面。

[smeɪn] [wɪl] [nɑːt][bi; bi][haːrd][tu; tə][faɪnd] — "

Smain will not be hard to find — "

斯迈恩 将要 不是 是 难的 到 寻找 — "

斯迈因不难找到——

" [wɪl] [ðeɪ] , [haʊ'evə] , [oʊvə'teɪk][hɪm; ɪm] ? "

" **Will they , however , overtake him ?** "

" 将要 他们 , 然而 , 超过 他 ? "

“但是，他们会超越他吗？ ”

" [hi; hi] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][wʌn][loʊ'kæləti][tu; tə] [kjʊr] [miːt] .

" **He will at times pass a week in one locality to cure meat** .

" 他 将要 在 时代 经过 一个 星期 在 一 地点 到 治愈 肉 .

“他有时会在一个地方待上一周来腌制肉类。”

['iːv(ə)n] [ðoo] [hi; hi][roʊd] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðeɪ] ['fɔːrli] [wɪl] [oʊvə'teɪk][hɪm; ɪm] . "

Even though he rode away two or three days ago they surely will overtake him . "

甚至 尽管 他 骑 离开 二 或者 三 天 前 他们 一定 将要 超过 他 . "

虽然他两三天前就骑马离开了，但他们肯定会追上他的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃeɪs] ['æftə][hɪm; ɪm] ?

" **But why should they chase after him ?**

" 但 为什么 应该 他们 追赶 后 他 ?

“但他们为什么要追赶他呢？ ”

[hi; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tu; tə] [fə'ʃoʊdə] ['eniweɪ] . "

He will return to Fashoda anyway . "

他 将要 返回 到 法绍达 反正 . "

他无论如何都会回到法绍达。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪz] [sək'sesf(ə)] , [hi; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [tu; tə] [sel]
If the slave - hunt is successful , he will take the slaves to the cities to sell
如果 这 奴隶 - 打猎 是 成功的 , 他 将要 拿 这 奴隶 到 这 城市 到 卖
[ðem; ðəm] — "
them — "
他们 — "

如果奴隶搜捕行动成功，他会将奴隶带到城市里去卖掉——

" [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] ? "
" **What is to be done ?** "
" 什么 是 到 是 完毕 ? "

“该怎么办？ ”

" [rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [li:v] [fə'ʃoʊdə] .
" **Remember that both of us must leave Fashoda** .
" 记住 那 两个都 的 我们 必须 离开 法绍达 .

记住，我们两个都必须离开法绍达。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [fi:vər] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [ðem; ðəm] , [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] . "
The children , even though the fever does not kill them , will die of starvation . "
这 孩子们 , 甚至 尽管 这 发烧 做 不是 杀 他们 , 将要 死 的 饥饿 . "

即使发烧不会要了孩子们的命，他们也会饿死。

" [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] !
" **By the prophet !**
" 经过 这 先知 !

“以先知的名义！ ”

[ðæt] [ɪz] [tru:] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əli] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə][du:][bʌt; bət][tu; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
" **And there really remained nothing else to do but to despatch the children**
" 和 那里 真的 剩余 没有什么 别的 到 做 但 到 调度 这 孩子们
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] .
upon a new wandering life .
之上 一个 新的 漫游 生活 .

“于是，除了让孩子们开始新的流浪生活之外，真的别无他法了。”

[ˈhɑ:tɪm] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] :
Hatim , who appeared to be a very good man , was only troubled about this :
哈蒂姆 , WHO 出现 到 是 一个 非常 好的 男人 , 曾是 仅有的 麻烦 关于 这 :
[ˈweðər] - ,
whether Gebhr ,
无论 - ,

哈提姆看起来是个非常善良的人，他唯一困扰的是：盖布尔是否.....

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['kru:əl] [dɪspə'zɪ](ə)n] [hi; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
with whose cruel disposition he had become acquainted during the journey ,
和 谁 残忍的 处置 他 有 变得 熟人 期间 这 旅行 ,
[wʊd] [nɑ:t] [tri:t] [ðem; ðəm] [tu:] ['hɑ:rʃli] .
would not treat them too harshly .
会 不是 对待 他们 也 严厉地 .

他在旅途中已经领教过他们的残忍性情，所以不会对他们过于苛刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn][ˈseɪki][təˈmɑ:lə] , [hu:] [əˈraʊzd] [fɪr] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz] ,
But the stern Seki Tamala , who aroused fear even in his own soldiers ,
但 这 船尾 关 塔玛拉 , WHO 被唤醒 害怕 甚至 在 他的 自己的 士兵 ,
但严厉的塞基·塔马拉, 甚至连他自己的士兵都感到畏惧,

[kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmənd] ,
commanded the Sudânese to be summoned ,
命令 这 - 到 是 被召唤 ,
命令召集苏丹人,

[ænd; ənd] [əˈnʌʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
and announced to him that he was to convey the children alive and
和 宣布 到 他 那 他 曾是 到 传达 这 孩子们 活 和
[ɪn] [gʊd] [helθ] [tu:; tə] [smeɪn] ,
in good health to Smain ,
在 好的 健康 到 斯迈恩 ,
并告知他, 他要将孩子们活着且健康地送到斯迈因那里。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] , [æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
and at the same time to treat them kindly , as otherwise he would be
和 在 这 相同的 时间 到 对待 他们 亲切地 , 作为 否则 他 会 是
[hʌŋ] .
hung .
悬挂 .
同时还要善待他们, 否则他就会被绞死。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈhɑ:tɪm] [enˈtri:tɪd] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [nel] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [sleɪv] ,
The good Hatim entreated the emir to present to little Nell a female slave ,
这 好的 哈蒂姆 恳求 这 埃米尔 到 展示 到 小的 内尔 一个 女性 奴隶 ,
善良的哈提姆恳求埃米尔送给小内尔一个女奴,

[hu:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][ɪn]
who would serve her and take care of her during the journey and in
WHO 会 服务 她 和 拿 关心 的 她 期间 这 旅行 和 在
- [kæmp] .
Smain's camp .
- 营 .
在旅途中以及在斯迈因的营地里, 谁会服侍她、照顾她呢?

[nel] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgretli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɪft][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz]
Nell was delighted greatly with this gift as it appeared that the slave was
内尔 曾是 高兴极了 非常 和 这 礼物 作为 它 出现 那 这 奴隶 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɪŋkɑ:] [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ˈfeɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
a young Dinka girl with pleasant features and a sweet facial expression .
一个 年轻的 丁卡族 女孩 和 令人愉快的 特征 和 一个 甜的 面部的 表达 .
内尔对这份礼物非常高兴, 因为奴隶看起来像是一个年轻的丁卡族女孩, 五官端正, 表情甜美。

[stæs] [nu:] [ðæt] [fəˈʊʊdə] [wʌz; wəz] [deθ] ,
Stas knew that Fashoda was death ,
斯塔斯 知道 那 法绍达 曾是 死亡 ,
斯塔斯知道法绍达已经死了。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æɪt; ət][ɔ:l] [beg][ˈhɑ:tɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [send] [ðem; ðəm][əˈpa:n][ə; eɪ] [nu:]
so he did not at all beg Hatim that he should not send them upon a new
所以 他 做过 不是 在 全部 求 哈蒂姆 那 他 应该 不是 发送 他们 之上 一个 新的
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,
所以他丝毫没有恳求哈提姆不要派他们踏上新的旅程。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪn][ruʊ'teɪ](ə)n] :
the third in rotation .
这 第三 在 旋转 .

轮换顺序中的第三个。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [ˈi:stərli] [ænd; ənd] [ˈsʌðərli]
In his soul , he thought also that riding in an easterly and southerly
在 他的 灵魂 , 他 想法 还 那 骑术 在 一个 东风 和 南风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他内心深处也想到, 要向东向南骑行,

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [,æbi'siniən] [ˈbʌʊndriz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
he must approach the Abyssinian boundaries and that he might escape .
他 必须 方法 这 阿比西尼亚语 边界 和 那 他 可能 逃脱 .

他必须接近阿比西尼亚的边界, 这样他才有可能逃脱。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][ˈteɪb(ə)ləænd] [nel] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪfɡɑ:rdɪd] [ə'ɡenst]
He had a hope that upon the dry tableland Nell would be safeguarded against
他 有 一个 希望 那 之上 这 干燥 台地 内尔 会 是 受保护的 反对
[ðə; ði][ˈfi:vər] ,
the fever ,
这 发烧 ,

他希望在干燥的高原上, 内尔能够免受发烧的侵袭。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈri:z(ə)nz] [hi:; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈzeləsli] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n]
and for these reasons he willingly and zealously entered into the preparation
和 为了 这些 原因 他 心甘情愿 和 热忱地 进入 进入 这 准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .

正因如此, 他才心甘情愿、满怀热情地投入到旅程的准备工作中。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbedʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz][ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][na:t] [ə'pəʊzd]
Gebhr , Chamis , and the two Bedouins also were not opposed
- , - , 和 这 二 贝都因人 还 是 不是 反对

[tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪ](ə)n] ,
to the expedition ,
到 这 远征 ,

格布尔、沙米斯和两位贝都因人也不反对这次探险。

[ˈrekənɪŋ] [ðæt] [æt; ət] - [saɪd] [ðeɪ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər]
reckoning that at Smain's side they would succeed in capturing a considerable number
清算 那 在 - 边 他们 会 成功 在 捕捉 一个 大量 数字
[ʌv; əv] [sleɪvz] ,
of slaves ,
的 奴隶 ,

他们认为, 如果能与斯迈因并肩作战, 他们就能成功俘获相当数量的奴隶。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sel] [ðem; ðəm] [ˈpra:fɪtəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, 'ma:rkɪts] .
and afterwards sell them profitably in the markets .
和 然后 卖 他们 盈利 在 这 市场 .

然后将它们在市场上出售以获取利润。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [sleɪv] - [ˈdi:ləz] [ɪn] [taɪm] [ə'mæs] [ɡreɪt] [ˈfɔ:tʃənz] ;
They knew that slave - dealers in time amass great fortunes ;
他们 知道 那 奴隶 - 经销商 在 时间 积累 伟大的 财富 ;

他们知道奴隶贩子最终会积累巨额财富;

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [raɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['ʌndər] **in any case they preferred to ride rather than to remain at that place under**
在 任何 案件 他们 首选 到 骑 相当 比 到 保持 在 那 地方 在下面
[ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] [kən'troul] [ʌv; əv] ['hɑ:tɪm] [ænd; ənd] ['seɪki] [tə'mɑ:lə] .
the immediate control of Hatim and Seki Tamala .
这 即时 控制 的 哈蒂姆 和 关 塔玛拉 .
总之，他们宁愿骑马离开，也不愿留在哈提姆和塞基·塔玛拉的直接控制之下。

[ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪ]nɪz] , [həʊ'veər] , [kən'sʊmd] [kən'sɪdəɾəb(ə)] [taɪm] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] **The preparations , however , consumed considerable time , particularly as the children**
这 准备工作 , 然而 , 消耗 大量 时间 , 特别 作为 这 孩子们
[hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] .
had to recuperate .
有 到 疗养 .
然而，准备工作耗费了相当多的时间，尤其是孩子们还需要休息恢复。

[ðə; ðɪ] ['kæməlz] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪləb(ə)] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [soʊ] [ðə; ðɪ] ['ærəbz] , **The camels were unavailable now for this journey , so the Arabs ,**
这 骆驼 是 不可用 现在 为了 这 旅行 , 所以 这 阿拉伯人 ,
由于骆驼无法用于此次旅程，所以阿拉伯人

[ænd; ənd] [stæs] [ænd; ənd] [nel] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
and Stas and Nell were to ride on horseback .
和 斯塔斯 和 内尔 是 到 骑 在 马背 .
斯塔斯和内尔将骑马前往。

['kæli; 'kɑ:li] , - [sleɪv] , [ænd; ənd] [nelz] [meɪd] , [kɔ:ld] ['mi:ɪ] [ə'pɑ:n] [stæs] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , **Kali , Gebhr's slave , and Nell's maid , called Mea upon Stas ' suggestion** ,
卡莉 , - 奴隶 , 和 内尔的 女佣 , 称为 梅亚 之上 斯塔斯 - 建议 ,
卡莉是格布尔的奴隶，也是内尔的女仆，在斯塔斯的建议下，她给梅娅取名为梅娅。

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [fʊt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] .
were to go on foot beside the horses .
是 到 去 在 脚 旁 这 马匹 .
需要步行跟随马匹。

['hɑ:tɪm] ['ɔ:lsʊʊ] [prəʊ'kɪjʊəd] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tent] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] **Hatim also procured a donkey to carry a tent intended for the little girl**
哈蒂姆 还 采购 一个 驴 到 携带 一个 帐篷 故意的 为了 这 小的 女孩
[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] .
and provisions for three days for the children .
和 条款 为了 三 天 为了 这 孩子们 .
哈提姆还弄来一头驴，用来驮给小女孩的帐篷和孩子们三天的食物。

[mɔ:ɹ] ['seɪki] [tə'mɑ:lə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] .
More Seki Tamala could not give them .
更多的 关 塔玛拉 可以 不是 给 他们 .
Seki Tamala 也无法给予他们更多。

[fɔ:r; fər] [nel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['sæd(ə)] , [meɪd] [ʌv; əv] ['sæd(ə)] - [klɔ:θ] , **For Nell , something in the nature of a ladies ' saddle , made of saddle - cloth ,**
为了 内尔 , 某物 在 这 自然 的 一个 女士们 - 鞍 , 制成 的 鞍 - 布 ,
[pɑ:m] , **palm** ,
棕榈 ,
对内尔来说，她想要的是一种类似女士马鞍的东西，用鞍布、棕榈叶等材料制成。

[ænd; ənd] [ˌbæm'bu:ɪ] [mæts] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
and bamboo mats was constructed .
和 竹子 垫子 曾是 建造 .
于是，人们用竹席搭建了起来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pæst] [θri:] [deɪz] [ɪn] [fəˈʃʊdə] [tuː; tə] [rest] ,
The children passed three days in Fashoda to rest ,
这 孩子们 通过了 三 天 在 法绍达 到 休息 ;
孩子们在法绍达休息了三天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈski:touz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪd] [ðer; ðər] [steɪ]
but the countless number of mosquitoes above the river made their stay
但 这 无数 数字 的 蚊子 多于 这 河 制成 他们的 停留
[ʌnɪnˈdʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

但是河面上数不清的蚊子让他们难以忍受。
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [əˈpɪrd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bɪg] [blu:] [flaɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [baɪt] ,
During the daytime appeared swarms of big blue flies , which did not indeed bite ,
期间 这 白天 出现 蜂群 的 大的 蓝色的 苍蝇 , 哪个 做过 不是 的确 咬 ;
白天出现了成群的大蓝蝇,但它们实际上并不咬人。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈveksɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪrz] , [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] ,
but were so vexing that they crept into the ears , filled the eyes ,
但 是 所以 令人恼火 那 他们 悄悄地爬 进入 这 耳朵 , 已填 这 眼睛 ;
但它们如此令人烦恼,以至于钻进了耳朵,充斥了眼睛。

[ænd; ənd] [fel] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maʊðz] .
and fell even into the mouths .
和 跌倒 甚至 进入 这 嘴 .
甚至掉进了嘴里。

[stæs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [waɪl] [ɪn] [pɔ:rt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [məˈski:touz] [ænd; ənd] [flaɪz] [spred] [ˈfi:vər]
Stas had heard while in Port Said that the mosquitoes and flies spread fever
斯塔斯 有 听到 尽管 在 港口 说 那 这 蚊子 和 苍蝇 传播 发烧
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈfek](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .
and an infection of the inflammation of the eyes .
和 一个 感染 的 这 炎 的 这 眼睛 .
斯塔斯在塞得港时听说,蚊子和苍蝇会传播发烧和眼部炎症感染。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi] [hɪmˈself] [enˈtri:tɪd] [ˈseɪki] [təˈmɑ:lə] [tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪ](ə)n ,
Finally he himself entreated Seki Tamala to hurry the expedition ,
最后 他 他自己 恳求 关 塔玛拉 到 匆忙 这 远征 ,
最后,他亲自恳求塞基·塔玛拉加快探险步伐。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪni] [sprɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
particularly as the rainy spring season was approaching .
特别 作为 这 下雨 春天 季节 曾是 接近 .
尤其是在多雨的春季即将到来之际。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

" [stæs] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:dɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [smeɪn] ? "
" Stas , why are we riding and speeding and have not yet reached Smain ? "
" 斯塔斯 , 为什么 是 我们 骑术 和 超速 和 有 不是 然而 达到 斯迈恩 ? "
“斯塔斯, 我们为什么骑车飞驰, 却还没到斯迈因? ”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .
“我不知道。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
Gebhr , who was now the leader of the caravan ,
- , WHO 曾是 现在 这 领导者 的 这 大篷车 ,
盖布尔, 此时已是商队的首领,

[ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] ['treɪsɪz][ʌv; əv] - [mɑ:rtʃ] .
in the beginning easily discovered traces of Smain's march .
在 这 开始 容易地 发现 痕迹 的 - 行进 .
一开始很容易就发现了斯迈因行军的痕迹。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][bɜ:rnt]['dʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [graʊndz]
His way was indicated by a trail of burnt jungle and camping grounds
他的 方式 曾是 表明的 经过 一个 踪迹 的 烧焦的 丛林 和 野营 理由
[stru:n] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [bəʊnz][ænd; ənd] ['veriəs] ['remnənts] .
strewn with picked bones and various remnants .
散落的 和 挑选 骨头 和 各种各样的 残余物 .
他沿着烧焦的丛林小径前进, 营地里散落着捡拾的骨头和各种残骸, 以此来辨认他前进的方向。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [step]
But after the lapse of five days they came upon a vast expanse of burnt steppe
但 后 这 失效 的 五 天 他们 来了 之上 一个 广阔的 广阔 的 烧焦的 草原
,
.
,
但五天后, 他们来到了一片广袤的焦土草原。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['kæɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
on which the wind had carried the fire in all directions .
在 哪个 这 风 有 携带 这 火 在 全部 方向 .
风把火势吹向了四面八方。

[ðə; ði] [treɪlz] [bɪ'keɪm] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] , [æz; əz] , [ə'pærəntli] ,
The trails became deceptive and confusing , as , apparently ,
这 小径 成为 欺骗性的 和 令人困惑 , 作为 , 显然 ,
显然, 这些小径变得具有欺骗性和迷惑性,

[smeɪn] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪntu:][ten][ɔ:r] [mɔ:r] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] ,
Smain had divided his detachment into ten or more small divisions ,
斯迈恩 有 分割 他的 分离 进入 十 或者 更多的 小的 部门 ,
斯迈恩将他的分遣队分成了十个或更多个小分队,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
in order to facilitate the surrounding of the game and the capture of
在 命令 到 促进 这 周围 的 这 游戏 和 这 捕获 的
[prə'vɪʒnz] .
provisions .
条款 .
为了便于游戏周边区域的布置和物资的获取。

- [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt]
Gebhr did not know in which direction to go , and often it happened that
- 做过 不是 知道 在 哪个 方向 到 去 , 和 经常 它 发生 那
[ðə; ði]['kærəvæn] ,
the caravan ,
这 大篷车 ,
格布尔不知道该往哪个方向走, 而且经常发生这种情况: 商队.....

[ˈæftər] [ˈmuːvɪŋ] [bɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
after moving long in a circle , returned to the same place from which it
后 移动 长的 在 一个 圆圈 , 返回 到 这 相同的 地方 从 哪个 它
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 :

绕圈飞行很长一段距离后，又回到了出发点。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [tʰænst] [əˈpɑːn] [ˈfɒrɪsts] ,
Afterwards they chanced upon forests ,
然后 他们 偶然 之上 森林 ,
后来他们偶然发现了一片森林，

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði]
and after passing through them they entered upon a rocky country where the
和 后 通过 通过 他们 他们 进入 之上 一个 岩石 国家 在哪里 这
[graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [smuːð] [ˈrɑːks] [ɔːr] [smɔːl] [stoʊnz] ,
ground was covered by smooth rocks or small stones ,
地面 曾是 涵盖 经过 光滑的 岩石 或者 小的 石头 ,
穿过这些地方后，他们进入了一片岩石地带，地面上覆盖着光滑的岩石或小石子。

[ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪkˈspæns] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt][ðə; ði] [tʰɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv]
scattered over the immense expanse so thickly that the children were reminded of
疏散 超过 这 巨大 广阔 所以 浓密 那 这 孩子们 是 提醒 的
[ˈsɪti] [ˈpeɪvmənts] .
city pavements .
城市 人行道 :

散落在广袤无垠的地面上，密密麻麻，孩子们不禁想起了城市的人行道。

[ðə; ði] [vedʒəˈteɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] .
The vegetation there was scant .
这 植被 那里 曾是 稀少 .
那里的植被稀少。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkræniːz] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [gruː] [juːˈfɔːbiə] , [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə]
Only here and there , in the crannies of rocks , grew euphorbias , mimosas
仅有的 这里 和 那里 , 在 这 缝隙 的 岩石 , 生长 大戟属植物 , 含羞草
,
:
,
只有零星的岩石缝隙里，生长着大戟属植物和含羞草。

[ænd; ænd] [ˈθɔːrni] [ænd; ænd] [ˈskrʌbi] [plænts][ænd; ænd] , [mɔːr] [ɪnˈfriːkwəntli] [jet] , [ə; eɪ] [ˈslendər] , [laɪt]
and thorny and scrubby plants and , more infrequently yet , a slender , light
和 带刺的 和 灌木丛 植物 和 , 更多的 不常 然而 , 一个 苗条 , 光
[ɡriːn] [triː] ,
green tree ,
绿色的 树 ,
还有带刺的灌木丛，以及偶尔出现的纤细的浅绿色树木。

[wɪtʃ] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪn][ðə; ði][kiːswəˈhiːli; ˌkɪswəˈhiːli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kɔːld] " - " [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which Kali in the Kiswahili language called " m'ti " and with the
哪个 卡莉 在 这 斯瓦希里语 语言 称为 " - " 和 和 这
[liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fed] .
leaves of which the horses were fed .
树叶 的 哪个 这 马匹 是 美联储 .
卡利在斯瓦希里语中称之为“m'ti”，马儿就是用这种植物的叶子来喂食的。

[ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ænd; ænd] [striːmz] [wɜːr; wər] [ˈlækiŋ] ,
In this locality little rivers and streams were lacking ,
在 这 地点 小的 河流 和 溪流 是 缺乏 ,
当地缺少小河和小溪。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
but fortunately from time to time the rain began to fall ,
但 幸运的是 从 时间 到 时间 这 雨 开始 到 落下 ,
但幸运的是, 雨时不时地开始下起来。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊz] [ænd; ənd] [ˌekskeɪˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
so they found water in the hollows and excavations of the rocks .
所以 他们 成立 水 在 这 空心 和 挖掘 的 这 岩石 .
于是他们在岩石的凹陷处和坑洞里找到了水。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [baɪ] - [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wʊd] [hæv; həv]
The game was driven away by Smain's detachment and the caravan would have
这 游戏 曾是 驱动 离开 经过 - 分离 和 这 大篷车 会 有
[daɪd] [ʌv; əv] [stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] ,
died of starvation ,
死亡 的 饥饿 ,
猎物被斯迈恩的部队驱散了, 商队最终饿死了。

[wɜ:r; wər] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] - [faʊlz] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈstɑ:rtɪd]
were it not for a multitude of guinea - fowls which every little while started
是 它 不是 为了 一个 民众 的 几内亚 - 家禽 哪个 每一个 小的 尽管 开始
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [legz] ,
from under the horses ' legs ,
从 在下面 这 马匹 - 腿 ,
若非有无数珍珠鸡时不时从马腿下窜出来,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] [tri:z] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
and at evening encumbered the trees so thickly that it was sufficient to
和 在 晚上 负担 这 树木 所以 浓密 那 它 曾是 充足的 到
[ʃu:t] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
shoot in their direction to cause a few to fall to the ground .
射击 在 他们的 方向 到 原因 一个 很少 到 落下 到 这 地面 .
到了晚上, 树叶密密麻麻地挂在树上, 只要朝它们的方向射几枪, 就能让几棵树掉到地上。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [əˈprəʊtʃ] ,
In addition they were not timid and permitted a close approach ,
在 添加 他们 是 不是 胆小 和 允许 一个 关闭 方法 ,
此外, 它们并不胆怯, 允许人们靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [ˈɪndələntli] [ðæt] [ˈsɑ:bə] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and they rose so heavily and indolently that Saba , rushing ahead of the
和 他们 玫瑰 所以 重度 和 懒散地 那 萨巴 , 匆忙 前方 的 这
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,
他们起身的姿势如此沉重而懒散, 以至于萨巴冲在商队前面,

[si:zd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
seized and choked some of them almost every day .
查获 和 窒息 一些 的 他们 几乎 每一个 天 .
几乎每天都会抓捕并掐死他们中的一些人。

- [kɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['deɪlɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃɑːtgʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Chamis killed about a score of them daily with an old shotgun which he
- 被杀 关于 一个 分数 的 他们 日常的 和 一个 老的 霰弹枪 哪个 他
[hæd; həd] ['bɑːrtɔːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌndər] ['hɑːtɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp]
had bartered from one of the dervishes serving under Hatim during the trip
有 以物易物 从 一 的 这 苦行僧 服务 在下面 哈蒂姆 期间 这 旅行
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fə'ʊʊdə] .
from Omdurmân to Fashoda .
从 - 到 法绍达 .

查米斯每天用一把旧猎枪杀死大约二十人，这把猎枪是他从哈提姆手下的一名苦行僧那里换来的，当时他们正从恩杜尔曼前往法绍达。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
He did not , however ,
他 做过 不是 , 然而 ,
但他并没有。

[hæv; həv] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði]
have shot for more than twenty charges and he became uneasy at the
有 射击 为了 更多的 比 二十 收费 和 他 成为 不安 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
thought of what would happen when the supply was exhausted .
想法 的 什么 会 发生 什么时候 这 供应 曾是 筋疲力尽的 .
他已经开枪射击了二十多支枪，想到弹药耗尽后会发生什么，他感到不安。

[ɪn'diːd] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Indeed , notwithstanding the scaring away of the game ,
的确 , 虽然 这 吓人 离开 的 这 游戏 ,
事实上，尽管游戏被吓跑了，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [taɪmz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɑːks] [həːdz] [ʌv; əv] ['erɪəl] , ['bjʊːtɪf(ə)l] ['æntləʊps]
there appeared at times amidst the rocks herds of ariels , beautiful antelopes
那里 出现 在 时代 在.....之中 这 岩石 畜群 的 航空器 , 美丽的 羚羊
['kɑːmən] [ɪn][ɔːl] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
common in all Central Africa ,
常见的 在 全部 中央 非洲 ,
有时在岩石间会出现成群的羚羊，这种美丽的羚羊在整个中非都很常见。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['erɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l] ,
but it was necessary to shoot at the ariels with the short rifle ,
但 它 曾是 必要的 到 射击 在 这 航空器 和 这 短的 步枪 ,
但必须用短步枪射击飞机。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][stæs] - [ɡʌn] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs]
while they did not know how to use Stas ' gun and Gebhr did not want to place
尽管 他们 做过 不是 知道 如何 到 使用 斯塔斯 - 枪 和 - 做过 不是 想 到 地方
[,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
it in his hands .
它 在 他的 双手 .
虽然他们不知道如何使用斯塔斯的枪，但格布尔也不想把枪放在他手里。

[ðə; ði] - ['laɪkwaɪz] [br'ɡæən][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
The Sudânese likewise began to grow uneasy at the long journey .
这 - 同样地 开始 到 生长 不安 在 这 长的 旅行 .
苏丹人也开始对漫长的旅途感到不安。

[æt; ət] [taɪmz] [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fə'ʊʊdə] ,
At times it occurred to him to return to Fashoda ,
在 时代 它 发生 到 他 到 返回 到 法绍达 ,
他有时曾想过回到法绍达。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [smeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [maɪt] [streɪ] [ɪn][waɪld]
because in case he and Smain should miss each other they might stray in wild
因为 在 案件 他 和 斯迈恩 应该 错过 每个 其他 他们 可能 流浪 在 荒野
[ˈriːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] ,
regions in which ,
地区 在 哪个 ,

因为万一他和斯迈恩走散了，他们可能会迷失在荒野地区，在那里，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ](ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈtæks] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] ,
not to speak of starvation , they were in danger of attacks of wild animals ,
不是 到 说话 的 饥饿 , 他们 是 在 危险 的 攻击 的 荒野 动物 ,
更别提挨饿了，他们还面临着野生动物袭击的危险。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈniːgrəʊz] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and savage negroes panting for revenge for the hunt which had been
和 野蛮的 黑人 喘息 为了 复仇 为了 这 打猎 哪个 有 到过
[dɪˈspætʃ] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
despatched against them .
已派送 反对 他们 :

还有那些野蛮的黑人，他们渴望为之前对他们发动的猎杀进行报复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈseɪki][təˈmɑːlə][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪ](ə)n] [əˈgenst]
But as he did not know that Seki Tamala was preparing an expedition against
但 作为 他 做过 不是 知道 那 关 塔玛拉 曾是 准备 一个 远征 反对
[ˈɛmɪn] ,
Emin ,
埃明 ,

但他并不知道塞基·塔玛拉正在准备对埃明发动远征。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
for the conversation about this was not held in his presence ,
为了 这 对话 关于 这 曾是 不是 握住 在 他的 在场 ,
因为关于此事的谈话并非在他面前进行的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
he was seized with terror at the thought of appearing before the face of
他 曾是 查获 和 恐怖 在 这 想法 的 出现 前 这 脸 的
[ðə; ði] [ˈpjuːɪsənt] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
the puissant emir ,
这 强大的 埃米尔 ,

一想到要觐见那位权势滔天的埃米尔，他就感到一阵恐惧。

[huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [smeɪn] [ænd; ənd][hæd; həd]
who had commanded him to convey the children to Smain and had
WHO 有 命令 他 到 传达 这 孩子们 到 斯迈恩 和 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt]
given him a letter addressed to him and in addition had announced that
给定 他 一个 信 已解决 到 他 和 在 添加 有 宣布 那
[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ˈprɑːpərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
if he did not acquit himself properly of his duty ,
如果 他 做过 不是 开释 他自己 适当地 的 他的 责任 ,

曾命令他将孩子们送到斯迈因，并给了他一封写给他的信，此外还宣布，如果他没有尽职尽责，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] .
he would be hung .
他 会 是 悬挂 :

他会被绞死。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
All of this taken together filled his soul with bitterness and rage .
全部 的 这 已采取 一起 已填 他的 灵魂 和 苦味 和 愤怒 :

这一切加在一起，让他的内心充满了痛苦和愤怒。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [der] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ə'pɑ:n][stæs]
He did not dare , however , to revenge himself for his disappointments upon Stas
他 做过 不是 敢 , 然而 , 到 复仇 他自己 为了 他的 失望 之上 斯塔斯
[ænd; ənd] [nel] ;
and Nell ;
和 内尔 ;

然而，他不敢为自己让斯塔斯和内尔失望的事进行报复；

[ɪn'sted] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pʊr] ['kæli; 'kɑ:li][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔrbɑ:ʃ]
instead the back of poor Kali was covered with blood under the courbash .
反而 这 后退 的 贫穷的 卡莉 曾是 涵盖 和 血 在下面 这 courbash .
[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['kru:əl]['mæstər] ['ɔ:lweɪz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] .
The young slave approached his cruel master always trembling and in fear .
这 年轻的 奴隶 接近 他的 残忍的 掌握 总是 发抖 和 在 害怕 .
年轻的奴隶颤抖着，恐惧地走向他残暴的主人。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ;
In vain he embraced his feet and kissed his hands ;
在 徒劳 他 拥抱 他的 脚 和 亲吻 他的 双手 ;
他徒劳地拥抱他的脚，亲吻他的手；
[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
in vain he fell upon his face before him .
在 徒劳 他 跌倒 之上 他的 脸 前 他 .
他徒劳地俯伏在他面前。

[ðə; ði]['stoʊni] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][na:t] [mu:vɪd] ['i:ðər] [baɪ][hju:'mɪləti][ɔ:r][baɪ] [grəʊnz] ,
The stony heart was not moved either by humility or by groans ,
这 石质的 心 曾是 不是 已搬 任何一个 经过 谦逊 或者 经过 呻吟 ,
那颗铁石心肠既不为谦卑所动，也不为呻吟所动。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrbɑ:ʃ] [gæft] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl]
and the courbash gashed the body of the unhappy boy upon the most trivial
和 这 courbash 裂口 这 身体 的 这 不开心 男生 之上 这 最多 琐碎的
[kɔ:z] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][fɔːr; fər] [nʌn] [wət'evər] .
cause and often for none whatever .
原因 和 经常 为了 没有任何 任何 .
而库尔巴什会因为最微不足道的原因，甚至根本没有任何原因，就将不幸的男孩的身体划破。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]
At night his feet were placed in a wooden board with an opening to
在 夜晚 他的 脚 是 放置 在 一个 木制的 木板 和 一个 开幕 到
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
prevent him from running away .
防止 他 从 跑步 离开 .
夜里，他的双脚被放在一块有开口的木板上，以防止他逃跑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɔ:kt] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ['fɑ:sənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
During the day he walked tied with a rope fastened to a horse ;
期间 这 天 他 步行 系 和 一个 绳索 系紧 到 一个 马 ;
白天，他被绳子拴在马上行走；

[ðɪs] [ə'mju:zd] - ['veri] [mʌtʃ] .
this amused Chamis very much .
这 觉得好笑 - 非常 很多 .
这让查米斯觉得很有趣。

[nel] [fed] [terz] ['oʊvər]['kɑ:lɪz] [plaɪt] .
Nell shed tears over Kali's plight .
内尔 棚 眼泪 超过 卡莉的 困境 .
内尔为卡莉的困境流下了眼泪。

[stæs] - [hɑ:rt] [reɪdʒd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] ['pæʃənətli] [ˌɪntə'si:did] [fɔ:r; fər]
Stas ' heart raging and a number of times he passionately interceded for
斯塔斯 - 心 愤怒 和 一个 数字 的 时代 他 热情地 介入 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯塔斯怒火中烧，多次恳切地为他求情。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'fleɪmd] - [sti:] [mɔ:r] , [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ]
but when he perceived that this inflamed Gebhr still more , he set his teeth
但 什么时候 他 感知 那 这 发炎的 - 仍然 更多的 , 他 放 他的 牙齿
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and remained silent .
和 剩余 沉默的 .

但当他意识到这更加激怒了格布尔时，他咬紧牙关，保持沉默。

[bʌt; bət][ˈkæli; 'kɑ:li] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [ˌɪntə'si:did] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But Kali understood that those two interceded for him ,
但 卡莉 理解 那 那些 二 介入 为了 他 ,

但卡利明白，是那两个人为他求情的。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌv] [ðem; ðəm] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [hɑ:rt] .
and he began to love them deeply with his afflicted heart .
和 他 开始 到 爱 他们 深 和 他的 受苦的 心 .

他用自己痛苦的心深深地爱上了他们。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ðei] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] [rə'vi:n] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [sti:p] ['rɑ:ks] .
For two days they rode in a stony ravine lined with high steep rocks .
为了 二 天 他们 骑 在 一个 石质的 峡谷 衬里 和 高的 陡 岩石 .

他们骑行了两天，穿过一条布满高耸陡峭岩石的碎石沟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [hi:pt] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][dɪs'bɔ:rdər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v]
From the stones heaped and scattered in disorder it was easy to perceive
从 这 石头 堆积如山 和 疏散 在 紊乱 它 曾是 简单的 到 感知
[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n][ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
that during the rainy season the ravine was filled with water ,
那 期间 这 下雨 季节 这 峡谷 曾是 已填 和 水 ,

从堆积和散落的石头可以看出，雨季时，峡谷里会充满水。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪts] [bed][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .
but at present its bed was entirely dry .
但 在 展示 它是 床 曾是 完全 干燥 .

但目前它的床铺完全干燥。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [gru:] [smɔ:l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔ:rnz] ,
On the walls , on both sides , grew small patches of grass , a great many thorns ,
在 这 墙壁 , 在 两个都 侧面 , 生长 小的 补丁 的 草 , 一个 伟大的 许多 荆棘 ,

墙壁两侧长着小片小草，还有很多荆棘。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tri:] .
and here and there even a tree .
和 这里 和 那里 甚至 一个 树 .

这里那里甚至还有一棵树。

- [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðɪs] ['stoʊni] ['gʌlɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [went] [kən'tɪnjuəli] [ˈʌpwərdz] ;
Gebhr directed his way by this stony gullet because it went continually upwards ;
- 指导 他的 方式 经过 这 石质的 食道 因为 它 去 持续 向上 ;

格布尔沿着这条石质峡谷前进，因为它一直向上延伸；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][,aɪˈtiː] [wəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈemɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so he thought that it would lead him to some eminence from which he
所以 他 想法 那 它 会 带领 他 到 一些 卓越 从 哪个 他
[kʊd; kəd][diˈskraɪ] [smoʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] - [kæmp] - [ˈfaɪrz] [æt; ət] [naɪt] .
could descry smoke during the daytime and Smain's camp - fires at night .
可以 描述 抽烟 期间 这 白天 和 - 营 - 火灾 在 夜晚 .

所以他认为这将使他到达某个高处，从那里他白天可以看到烟雾，晚上可以看到斯迈因的篝火。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][goʊ][saɪd][baɪ]
In some places the ravine became so narrow that only two horses could go side by
在 一些 地方 这 峡谷 成为 所以 狭窄的 那 仅有的 二 马匹 可以 去 边 经过
[saɪd] ;
side ;
边 ;

在某些地方，峡谷变得非常狭窄，只能两匹马并排通过；

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][,aɪˈtiː] [ˈwaɪdnɪd] [ˈɪntuː] [smɔːl] , [raʊnd] [ˈvæliːz] , [səˈraʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [haɪ] [stoʊn]
in other places it widened into small , round valleys , surrounded as if by high stone
在 其他 地方 它 扩大 进入 小的 , 圆形的 山谷 , 包围 作为 如果 经过 高的 石头
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

在其他地方，它逐渐扩展成一个个小的圆形山谷，四周仿佛被高高的石墙环绕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][bɪɡ] [bəˈbuːnz] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðer; ðər]
on which sat big baboons , playing with each other , barking , and displaying their
在 哪个 卫星 大的 狒狒 , 玩耍 和 每个 其他 , 叫声 , 和 显示 他们的
[tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
teeth at the caravan .
牙齿 在 这 大篷车 .

上面坐着几只大狒狒，它们互相玩耍、吠叫，还对着大篷车龇牙咧嘴。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
It was five o'clock in the afternoon .
它 曾是 五 点钟 在 这 下午 .

当时是下午五点。

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːlˈredi] [ˈloʊə-d] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
The sun already lowered towards the west .
这 太阳 已经 降低 向 这 西方 .

太阳已经西沉。

- [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ;
Gebhr thought of a resting place ;
- 想法 的 一个 休息 地方 ;

格布尔想到了一个休息的地方；

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ]
he wanted only to reach some small valley in which he could construct a
他 通缉 仅有的 到 抵达 一些 小的 谷 在 哪个 他 可以 构造 一个
[zəˈrɪbə] ,
zareba ,
枳 ,

他只想到达某个小山谷，在那里建造一座扎雷巴（zareba，一种传统房屋）。

[ðæt] [ɪz] , [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði][ˈkærəvæn][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈθɔːrni] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə]
that is , enclose the caravan and horses with a fence of thorny mimosa
那 是 , 括 这 大篷车 和 马匹 和 一个 栅栏 的 带刺的 含羞草
[ænd; ənd] [əˈkeɪʃəz] ,
and acacias ,
和 金合欢 ,

也就是说，用带刺的含羞草和金合欢树围起商队和马匹。

[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [əˈtæks] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænimlɪz] .
for protection against attacks of wild animals .
为了 保护 反对 攻击 的 荒野 动物 .

用于防止野生动物袭击。

[ˈsɑːbə] [rʌʃt] [əˈhed] , [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈbuːnz] [wɪtʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊk]
Saba rushed ahead , barking at the baboons which at sight of him shook
萨巴 匆忙 前方 , 叫声 在 这 狒狒 哪个 在 视线 的 他 摇晃
[ʌnˈiːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

萨巴冲到前面，对着狒狒们吠叫，狒狒们看到他后不安地颤抖着。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
and all of a sudden disappeared in the bend of the ravine .
和 全部 的 一个 突然 消失 在 这 弯曲 的 这 峡谷 .

然后突然消失在山谷的拐弯处。

[ˈekoʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaʊdli] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] .
Echo repeated loudly his barking .
回声 重复 高声 他的 叫声 .

Echo大声地重复着他的吠叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] ,
Suddenly , however ,
突然 , 然而 ,

然而，突然间，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]
he became silent and after a while he came rushing to the horses with
他 成为 沉默的 和 后 一个 尽管 他 来了 匆忙 到 这 马匹 和
[her] [ˈbrɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bək] [ænd; ənd][teɪl] [kɜːrld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
hair bristling on his back and tail curled under him .
头发 竖起的 在 他的 后退 和 尾巴 卷曲 在下面 他 .

他沉默了一会儿，然后冲向马匹，背上的毛竖了起来，尾巴卷在身下。

[ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz][ænd; ənd] - [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
The Bedouins and Gebhr understood that something must have
这 贝都因人 和 - 理解 那 某物 必须 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
frightened him ,
害怕 他 ,

贝都因人和格布尔都明白，他一定是受到了什么惊吓。

[bʌt; bət] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
but staring at each other and desiring to ascertain what it could be ,
但 凝视 在 每个 其他 和 渴望 到 探明 什么 它 可以 是 ,
[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɑːrðər] .
they proceeded farther .
他们 继续 更远 .

但他们互相凝视着，想要弄清楚那到底是什么，于是继续向前走去。

[bʌt; bət] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bend] ,
But riding around a small bend ,
但 骑术 大约 一个 小的 弯曲 ,

但驶过一个小弯道时，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʔaɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stiɪl] [ɪn][wʌn] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
the horses shied and stood still in one moment as if thunderstruck by the sight
这 马匹 躲闪 和 站立 仍然 在 一 片刻 作为 如果 雷击 经过 这 视线
[wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .
which met their eyes .
哪个 遇见 他们的 眼睛 .

马儿们吓得浑身一颤，一动不动地站在那里，仿佛被眼前的景象震慑住了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [rɑ:k] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
On a fair - sized rock situated in the middle of the ravine .
 在 一个 公平的 - 尺寸 岩石 位于 在 这 中间 的 这 峡谷 ,
 在一块位于峡谷中央的相当大的岩石上 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [waɪd] [æt; ət] [ðæt] [plɛs] , [leɪ] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .
which was quite wide at that place , lay a lion .
 哪个 曾是 相当 宽的 在 那 地方 , 躺 一个 狮子 .
 那地方很宽阔, 躺着一头狮子。

[æt; ət][məʊst] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
At most , a hundred paces separated him from them .
 在 最多 , 一个 百 步幅 分开 他 从 他们 .
 他与他们之间最多只有一百步的距离。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bi:st] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdəz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
The powerful beast , seeing the riders and horses ,
 这 强大的 兽 , 看到 这 骑手 和 马匹 ,
 这头强大的野兽，看到骑手和马匹，

[ˈrouz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
rose on his fore paws and began to gaze at them .
 玫瑰 在 他的 前 爪子 和 开始 到 目光 在 他们 .
 他用前爪站起身来，开始凝视着他们。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ləʊ] , [ɪ'lju:mɪnd] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [hed] [ænd; ənd] [ʃægi] [brests] ,
The sun , which now stood low , illuminated his huge head and shaggy breasts ,
 这 太阳 , 哪个 现在 站立 低的 , 照明 他的 巨大的 头 和 毛茸茸 乳房 ,
 太阳低垂着, 照耀着他硕大的脑袋和蓬乱的胸膛。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [ˈrʌdi] [ˈlʌstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːrnəmənt]
and in that ruddy luster he was like one of those sphinxes which ornament
 和 在 那 红润 光泽 他 曾是 喜欢 一 的 那些 狮身人面像 哪个 装饰品
 [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [iˈdʒɪpʃn] [ˈtɛmpəlz] .

the entrances to ancient Egyptian temples .
 这 入口 到 古老的 埃及人 寺庙 .

他那红润的面容，就像古埃及神庙入口处那些狮身人面像一样。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:nt] , [tu:; tə] [wɪns] [ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] .

The horses began to sit upon their haunches , to wince and draw back .
 这 马匹 开始 到 坐 之上 他们的 臀部 , 到 畏缩 和 画 后退 .
 马儿开始蹲伏下来，畏缩着后退。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ['raɪdəz][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wɪt] [tu:; tə][du:] ; [soʊ][frəm; frəm] [maʊθ]

The amazed and frightened riders did not know what to do ; so from mouth
 这 惊叹 和 害怕 骑手 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 所以 从 嘴
 惊恐万分的骑手们不知所措，于是开始口吐白沫。
 [tuː; tə] [maʊθ] [ðer; ðər] [flaʊd] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] ['helpləs] [wɜːrdz] , " ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] !

to mouth there flowed only the fearsome and helpless words , " Allah !

到 嘴 那里 流动 仅有的 这 可怕的 和 无助 字 , " 真主 !

嘴里只吐出可怕而无助的话语：“真主！

[bis'milə] ！
Bismillah ！
奉至仁至慈的真主之名！

奉真主之名！

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ˈækbaː] ！
Allah **akbar** ！
真主 阿克巴 ！

真主至大！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈmoʊʃnləs]
" **And the king of the wilderness gazed at them from above , motionless**
" 和 这 国王 的 这 荒野 凝视 在 他们 从 多于 , 静止不动
[æz; əz] [ɪf] [kæst][ʌ; əv] [brɑːnz] .
as if cast of bronze .
作为 如果 投掷 的 青铜 .

“旷野之王从高处俯视他们，一动不动，如同青铜铸成。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈtreɪdərz] ,
Gebhr and Chamis had heard from traders ,
- 和 - 有 听到 从 交易员 ,

格布尔和查米斯从商人那里听说了这件事。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri][ænd; ənd] [ɡʌm] ,
who came to Egypt from the Sudân with ivory and gum ,
WHO 来了 到 埃及 从 这 - 和 象牙 和 胶 ,

他们带着象牙和树胶从苏丹来到埃及，

[ðæt] [ˈlaɪənz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌ; əv][ˈkærəvænz] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [ðɪs] ,
that lions sometimes lie down in the paths of caravans , which , on account of this ,
那 狮子 有时 说谎 向下 在 这 路径 的 旅行拖车 , 哪个 , 在 帐户 的 这 ,
[ˌsʌmtaɪmz] [daʊn] [pæθz] [kærəvænz] [wɪtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ðɪs] ,
狮子有时会躺在商队的道路上，因此，

[mʌst; məst][tɜːrn] [əˈsaɪd] .
must turn aside .
必须 转动 旁边 .

必须让开。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] .
But here there was no place which they could turn to .
但 这里 那里 曾是 不 地方 哪个 他们 可以 转动 到 .

但他们在这里无处可去。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈhoʊvd] [ðem; ðəm][pərˈhæps][tuː; tə][tɜːrn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][flaɪ] .
It behoved them perhaps to turn about and fly .
它 应尽的义务 他们 也许 到 转动 关于 和 飞 .

他们或许应该转身飞走。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [biːst] [wʊd] [rʌʃ] [ˈæftər]
But in such case it was a certainty that the dreadful beast would rush after
但 在 这样的 案件 它 曾是 一个 肯定 那 这 可怕 兽 会 匆忙 后
[ðem; ðəm][ɪn] [pərˈsuːt] .
them in pursuit .
他们 在 追逐 .

但在这种情况下，可以肯定的是，那可怕的野兽会追着他们猛扑过去。

[ə'gen] [rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [ɪn,terə'geɪʃənz] :
Again resounded the feverish interrogations :
再次 回荡着 这 发烧 审讯 :
急促的质问声再次响起:

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **What is to be done ?** "
" 什么 是 到 是 完毕 ? "
“该怎么办? ”

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] !
" **Allah** !
" 真主 !
“真主!

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [step] [ə'saɪd] . "
Perhaps he will step aside . "
也许 他 将要 步 旁边 : "
或许他会退出。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , he will not** .
" 不 , 他 将要 不是 :
不, 他不会。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .
" **And again a silence fell** .
" 和 再次 一个 沉默 跌倒 :
又是一阵沉默。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [snɔ:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkənd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
Only the snorting of the horses and the quickened breathing of the human
仅有的 这 吸鼻 的 这 马匹 和 这 加速 呼吸 的 这 人类
[brests] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
breasts could be heard .
乳房 可以 是 听到 :
只能听到马的嘶鸣声和人类急促的呼吸声。

" [ʌn'taɪ] ['kæli; 'kɑ:li] !
" **Untie Kali** !
" 解开 卡莉 !
“解开卡莉! ”

" - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] - , " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
" **Chamis suddenly exclaimed to Gebhr , " and we will escape on the horses ;**
" - 突然 惊呼 到 - , " 和 我们 将要 逃脱 在 这 马匹 ;
查米斯突然对格布尔喊道：“我们要骑马逃走! ”

[ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [fɜ:rst][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] . "
the lion will first overtake him , and kill him only . "
这 狮子 将要 第一的 超过 他 , 和 杀 他 仅有的 : "
狮子会先追上他, 然后杀死他。

" [du:] [ðæt] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] .
" **Do that , " repeated the Bedouins** .
" 做 那 , " 重复 这 贝都因人 :
“照做就行了,”贝都因人重复道。

[bʌt; bət] - [sər'maɪzd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['kæli; 'kɑ:li] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
But Gebhr surmised that in such a case Kali , in the twinkling of an eye ,
但 - 推测 那 在 这样的 一个 案件 卡莉 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
但格布尔推测, 在这种情况下, 卡莉会在眨眼之间,

[wʊd] [klaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ;
would climb on the rocky wall and the lion would chase after the horses ;
会 爬 在 这 岩石 墙 和 这 狮子 会 追赶 后 这 马匹 ;
狮子会爬上岩壁，追逐马匹；

[ˈðerfɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈhɔ:rəb(ə)] [aɪˈdi:ə] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
therefore another horrible idea suggested itself to him .
所以 其他 可怕 主意 建议 本身 到 他 .
于是，另一个可怕的想法在他脑海中浮现。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He would kill the boy with his knife and fling his body ahead of him
他 会 杀 这 男生 和 他的 刀 和 一扔 他的 身体 前方 的 他
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
and then the lion ,
和 然后 这 狮子 ,
他会用刀杀死那个男孩，然后把男孩的尸体扔到前面，再扔给狮子。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [wʊd] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][stɔ:p][tu:; tə]
dashing after them , would see on the ground the bleeding corpse and stop to
帅气 后 他们 , 会 看 在 这 地面 这 出血 尸体 和 停止 到
[dɪˈvaʊər][aɪ ˈti:] .
devour it .
吞食 它 .
他追了上去，看到地上躺着流血的尸体，便停下来把它吃掉。

[soʊ][hi:; hi] [ˈdrægd] [ˈkæli; ˈkɑ:li][baɪ][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [reɪzd]
So he dragged Kali by the rope to the saddle and had already raised
所以 他 拖拽 卡莉 经过 这 绳索 到 这 鞍 和 有 已经 提高
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,
于是他拽着绳子把卡利拖到马鞍上，并已经举起了刀。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] [stæs] [klʌtʃt] [ðə; ði][waɪd] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
when in the same second Stas clutched the wide sleeve of his jubha .
什么时候 在 这 相同的 第二 斯塔斯 紧握 这 宽的 袖子 的 他的 - .
就在同一秒，斯塔斯抓住了他长袍的宽袖子。
" [ˈvɪlən] !
" **Villain !**
" 恶棍 !

“恶棍！
[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?
你在干什么？

" - [brɪˈgæən][tu:; tə] [tʌg] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Gebhr began to tug and , if the boy had seized him by the hand ,**
" - 开始 到 拖船 和 , 如果 这 男生 有 查获 他 经过 这 手 ,
“格布尔开始拉扯，如果男孩抓住了他的手，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fri:d] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he would have freed it at once , but it was not so easy with the
他 会 有 自由 它 在 一次 , 但 它 曾是 不是 所以 简单的 和 这
[sli:v] ;
sleeve ;
袖子 ;
他本想立刻解开它，但袖子挡住了它，解开起来就没那么容易了；

[soʊ][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][tʌg] , [ænd; ənd] ['splʌtər] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['staɪf(ə)ld][wið; wɪθ]['fjʊəri] .
so he began to tug , and splutter with a voice stifled with fury .
所以 他 开始 到 拖船 , 和 溅射 和 一个 噪音 窒息 和 愤怒 .
于是他开始用力拉扯, 声音里充满了愤怒, 断断续续地发出呜咽声。

" [dɔːg] !
" Dog !
" 狗 !
“狗!

[ɪf][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [aɪ][jæl; ʃəl][stæb][juː; jʊ][bəuθ] !
if he is not enough , I shall stab you both !
如果 他 是 不是 足够的 , 我 将 刺 你 两个都 !
如果他不够, 我就捅死你们两个!

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
Allah !
真主 !
真主!

[aɪ][jæl; ʃəl][stæb][juː; jʊ] !
I shall stab you !
我 将 刺 你 !
我要刺死你!

[aɪ][jæl; ʃəl][stæb][juː; jʊ] !
I shall stab you !
我 将 刺 你 !
我要刺死你!

" [ænd; ənd][stæs] [peɪld] ['mɔːrtəli] ,
" And Stas paled mortally ,
" 和 斯塔斯 苍白 致命的 ,
“斯塔斯脸色瞬间变得惨白, 如同死人一般。”

[fɔːr; fər][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər]
for like lightning the thought flashed through his mind that the lion chasing after
为了 喜欢 闪电 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 这 狮子 追逐 后
[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [maɪt] ['æktʃuəli] [oʊvərˈlʊk] ['kæli; 'kɑːli] ,
the horses above all might actually overlook Kali ,
这 马匹 多于 全部 可能 实际上 俯瞰 卡莉 ,
就像闪电一样, 他脑海中闪过一个念头: 追逐着骏马的狮子, 或许会忽略卡莉。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] - [wið; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [stæb][ðəm; ðəm][bəuθ][ɪn][tɜːrn]
and in such case Gebhr with the greatest certainty would stab them both in turn
和 在 这样的 案件 - 和 这 最 肯定 会 刺 他们 两个都 在 转动
.
:
.

在这种情况下, 格布尔几乎可以肯定地会依次刺杀他们两人。

[soʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [wið; wɪθ] [riːˈdʌlbəld] [streŋθ] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
So pulling the sleeve with redoubled strength he shouted :
所以 拉 这 袖子 和 加倍 力量 他 喊叫 :
于是他加倍用力地拽着袖子, 喊道:

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)] !
" Give me the short rifle !
" 给 我 这 短的 步枪 !
“把短步枪给我! ”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən] !
I will kill the lion !
我 将要 杀 这 狮子 ！

我要杀死那头狮子！

" [ði:z] [wɜ:rdz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðə; ði][ˈbeduʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] , [bʌt; bət] - , [hu:] [hæd; həd]
" These words astonished the Bedouins , but Chamis , who had
" 这些 字 惊讶 这 贝都因人 , 但 - , who 有
[ˈwɪtnɪʃt]
witnessed
目击者

这些话令贝都因人震惊不已，但目睹这一切的沙米斯却.....

[stæs] - [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][pɔ:rt] [sed] , [bɪˈɡænz][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][kraɪ] :
Stas ' shooting in Port Said , began at once to cry :
斯塔斯 - 射击 在 港口 说 , 开始 在 一次 到 哭 :

斯塔斯在塞得港被枪杀后，立刻开始哭泣：

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] !
" Give him the rifle !
" 给 他 这 步枪 ！

“把步枪给他！ ”

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
He will kill the lion .
他 将要 杀 这 狮子 .

他将杀死那头狮子。

" - [rekəˈlektɪd] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈɑ:ts] [ɑ:n] [leɪk] - [ænd; ænd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Gebhr recollected at once the shots on Lake Karûn and in view of the
" - 回忆 在 一次 这 镜头 在 湖 - 和 在 看法 的 这
[ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] , [əˈsentɪd] .
horrible danger , assented .
可怕 危险 , 同意 .

“格布尔立刻想起了卡伦湖上的枪声，考虑到可怕的危险，他同意了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ænd] - , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
With great haste he gave the boy the short rifle and Chamis , as quick as
和 伟大的 匆忙 他 给予 这 男生 这 短的 步枪 和 - , 作为 快的 作为
[ə; eɪ] [θɔ:t] ,
a thought ,
一个 想法 ,

他迅速地把短步枪递给了男孩，查米斯几乎是瞬间就.....

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [bɑ:ks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stæs] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
opened the cartridge box , from which Stas took a large fistful of cartridges ,
打开 这 墨盒 盒子 , 从 哪个 斯塔斯 采取 一个 大的 一把 的 墨盒 ,

他打开弹药盒，从中抓出一大把弹药。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:pt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəlz] , [ænd; ænd]
after which he leaped off his horse , inserted the cartridges in the barrels , and
后 哪个 他 跳跃 离开 他的 马 , 插入 这 墨盒 在 这 桶 , 和
[mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] .
moved forward .
已搬 向前 .

然后他跳下马，将子弹装入枪膛，向前冲去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈðʊʊ] [ˈstjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnli] [hɪm'self]
For the first few steps he was as though stupefied and saw only himself
为了 这 第一的 很少 步骤 他 曾是 作为 尽管 目瞪口呆 和 锯 仅有的 他自己
[ænd; ənd] [nel] [wɪð; wɪθ] [θrouʔ] [kʌt] [baɪ] - [naɪf] .
and Nell with throats cut by Gebhr's knife .
和 内尔 和 喉咙 切 经过 - 刀 .
最初几步，他仿佛惊呆了，眼前只有自己和内尔被格布尔的刀割断了喉咙。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)][ˈdeɪndʒər] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get]
But soon the nearer and more horrible danger commanded him to forget
但 很快 这 更近 和 更多的 可怕 危险 命令 他 到 忘记
[ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
about everything else .
关于 一切 别的 .
但很快，更迫近、更可怕的危险迫使他忘记了其他一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
He had a lion before him !
他 有 一个 狮子 前 他 !
他面前站着一头狮子！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
At the sight of the animal his eyes grew dim .
在 这 视线 的 这 动物 他的 眼睛 生长 暗淡 .
看到那只动物，他的眼神变得黯淡无光。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [noʊz] ,
He felt a chill on his cheeks and nose ,
他 毛毡 一个 寒意 在 他的 脸颊 和 鼻子 ,
他感到脸颊和鼻子一阵发凉。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
he felt that he had feet as if made of lead and he could scarcely
他 毛毡 那 他 有 脚 作为 如果 制成 的 带领 和 他 可以 几乎
[briːð] .
breathe .
呼吸 .
他感觉自己的双脚像灌了铅一样沉重，几乎无法呼吸。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi] [fɪrɪd] .
Plainly he feared .
显然 他 害怕 .
显然他感到害怕。

[ɪn][pɔːrt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv][ˈlaɪən] - [hʌnts] ,
In Port Said he had read during the recitation time of lion - hunts ,
在 港口 说 他 有 读 期间 这 背诵 时间 的 狮子 - 狩猎 ,
在塞得港，他曾在狮子狩猎的诵经时间阅读过。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][stænd]
but it was one thing to examine pictures in books and another to stand
但 它 曾是 一 事物 到 检查 图片 在 图书 和 其他 到 站立
[aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːnstər] ,
eye to eye with the monster ,
眼睛 到 眼睛 和 这 怪物 ,
但是，在书中欣赏图片是一回事，与怪物面对面又是另一回事。

[hu:] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed]
who now gazed at him as if with amazement , wrinkling his broad forehead
WHO 现在 凝视 在 他 作为 如果 和 惊愕 , 皱纹 他的 广阔 前额
[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ʃɪ:ld] .
which resembled a shield .
哪个 类似 一个 盾 .

他此刻正惊奇地凝视着他，宽阔的额头皱起皱纹，像一面盾牌。

[ðə; ði][ˈæərəbz] [held] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,
The Arabs held the breath in their breasts ,
这 阿拉伯人 握住 这 气息 在 他们的 乳房 ,
阿拉伯人屏住了呼吸。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
for never in their lives had they seen anything like this .
为了 绝不 在 他们的 生活 有 他们 已见 任何事物 喜欢 这 .
他们一生中从未见过这样的景象。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [ə'mɪd][ðə; ði] [sti:p] [ˈrɑ:ks] [ə'pɪrd] [jet] [ˈsmɔ:lər] ,
On the one side was a small boy , who amid the steep rocks appeared yet smaller ,
在 这 一 边 曾是 一个 小的 男生 , WHO 之中 这 陡 岩石 出现 然而 较小的 ,
一边是一个小男孩，在陡峭的岩石映衬下显得更加渺小。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [bi:st] , [ˈɡoʊldən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] , [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ,
on the other a powerful beast , golden in the sun's rays , magnificent ,
在 这 其他 一个 强大的 兽 , 金的 在 这 太阳的 射线 , 壮丽 ,
另一边是一头威猛的野兽，在阳光下闪耀着金色的光芒，雄伟壮丽。

[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] — " [ðə; ði][ˈɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] , " [æz; əz][ðə; ði] - [seɪ] .
formidable — " The lord with the great head , " as the Sudânese say .
强大 — " 这 主 和 这 伟大的 头 , " 作为 这 - 说 .
威武雄壮——正如苏丹人所说，“头颅巨大的领主”。

[stæs][ˌoʊvərˈkeɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'nə:tnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz]
Stas overcame with the whole force of his will the inertness of his limbs
斯塔斯 克服 和 这 所有的 力量 的 他的 将要 这 惰性 的 他的 四肢
[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈfɑ:rðər] .
and advanced farther .
和 先进的 更远 .

斯塔斯凭借着强大的意志力克服了四肢的迟钝，继续向前迈进。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [li:pt] [ʌp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
For a while yet it seemed to him that his heart had leaped up into his
为了 一个 尽管 然而 它 似乎 到 他 那 他的 心 有 跳跃 向上 进入 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

然而，有那么一会儿，他感觉自己的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and this feeling continued until he raised the rifle to his face .
和 这 感觉 持续 直到 他 提高 这 步枪 到 他的 脸 .
这种感觉一直持续到他举起步枪抵住自己的脸。

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Then it was necessary to think of something else .
然后 它 曾是 必要的 到 思考 的 某物 别的 .
然后就必须想别的办法了。

[ˈweðər] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈnɪrər] [ɔ:r][tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət][wʌns] ; [wer] [tu:; tə][eɪm] .
Whether to approach nearer or to fire at once ; where to aim .
无论 到 方法 更近 或者 到 火 在 一次 ; 在哪里 到 目的 .
是靠近射击还是立即开火；瞄准哪里。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] ['distəns] [ðə; ði] ['ʃʊɜ:] [ðə; ði] [ʃɑ:t] — ['ðerfɔ:r] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ！ —
The smaller the distance the surer the shot — therefore nearer and nearer ! —
这 较小的 这 距离 这 确定 这 射击 — 所以 更近 和 更近 ！ —
[fɔ:rti] ['peɪsɪz] , [tu:] ['meni] [jet] ;
forty paces , too many yet ;
四十 步幅 , 也 许多 然而 ;
距离越近, 射击越准——因此要越来越远! ——四十步, 还是太远了;

— ['θɜ:rti] ！ — ['twenti] ！
— **thirty ! — twenty !**
— 三十 ！ — 二十 ！
——三十! ——二十!
[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [bri:z] ['kærid] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['ænɪm(ə)] ['oʊdə] .
Already the breeze carried the pungent animal odor .
已经 这 微风 携带 这 泼辣 动物 气味 .
微风中已经飘来了刺鼻的动物气味。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .
The boy stood .
这 男生 站立 .
男孩站了起来。
" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" A bullet between the eyes , or it will be all over with me , " he thought .
" 一个 子弹 之间 这 眼睛 , 或者 它 将要 是 全部 超过 和 我 , " 他 想法 .
“要么一枪爆头, 要么我就完了,”他心想。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — ！
" In the name of the Father and of the Son — ！
" 在 这 姓名 的 这 父亲 和 的 这 儿子 — ！
奉圣父、圣子之名——!
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən] [roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] , [ænd; ənd] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And the lion rose , stretched his body , and lowered his head .
" 和 这 狮子 玫瑰 , 拉伸 他的 身体 , 和 降低 他的 头 .
于是狮子站了起来, 伸展身体, 低下了头。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [tu:; tə] ['kɔ:ntrækt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His lips began to open , his brows to contract over his eyes .
他的 嘴唇 开始 到 打开 , 他的 眉毛 到 合同 超过 他的 眼睛 .
他的嘴唇开始张开, 眉毛紧蹙, 遮住了眼睛。
[ðɪs] [maɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [dærd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:] ['kloʊsli] — [soʊ][hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
This mite of being had dared to approach too closely — so he prepared for
这 蠕虫 的 存在 有 敢于 到 方法 也 密切 — 所以 他 准备 为了
[ə; eɪ] [li:p] ,
a leap ,
一个 飞跃 ,
这个渺小的生命竟敢靠得太近——于是他准备纵身一跃。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔ:ntʃ] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
sitting with haunches quivering on his hind legs .
坐着 和 臀部 颤抖 在 他的 后 腿 .
他坐在那里, 后腿颤抖着。
[bʌt; bət][stæs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ,
But Stas , during the twinkling of an eye ,
但 斯塔斯 , 期间 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,
但是, 就在一瞬间, 斯塔斯

[pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rhed]
perceived that the bead of the rifle was in a direct line with the forehead
感知 那 这 珠子 的 这 步枪 曾是 在 一个 直接的 线 和 这 前额
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)] — [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə] .
of the animal — and pulled the trigger .
的 这 动物 — 和 拉 这 扳机 .
他发现步枪的准星正对着动物的额头——于是扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʔɑ:t] [pi:ld] .
The shot peeled .
这 射击 剥皮 .
枪声响起。
[ðə; ði]['laɪən] [riəd] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi;; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ;
The lion reared so that for a while he straightened out to his full height ;
这 狮子 饲养 所以 那 为了 一个 尽管 他 拉直 出去 到 他的 满的 高度 ;
狮子直立起来，一时之间完全伸展开来，达到了它应有的高度；

['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['tɒpld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] [ʌp] .
after which he toppled over on his back with his four paws up .
后 哪个 他 倾覆 超过 在 他的 后退 和 他的 四 爪子 向上 .
随后他四脚朝天，仰面摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [kən'vʌlʃəŋ] [hi;; hi] [roʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [graʊnd] .
And in the final convulsions he rolled off the rock onto the ground .
和 在 这 最终的 抽搐 他 滚动 离开 这 岩石 到 这 地面 .
在最后的抽搐中，他从岩石上滚落到地上。

[stæs][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Stas for several minutes covered him with his rifle ,
斯塔斯 为了 一些 分钟 涵盖 他 和 他的 步枪 ;
斯塔斯用步枪抵着他好几分钟，

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['si:st] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:ni] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [stretʃt]
but seeing that the quivering ceased and that the tawny body was stretched
但 看到 那 这 颤抖 停止 和 那 这 黄褐色 身体 曾是 拉伸
[aʊt] [ɪ'nɜ:tlɪ] ,
out inertly ,
出去 惰性 ,
但见颤抖停止了，那棕褐色的身体无力地伸展开来，

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [ə'hʌðər] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
he opened the rifle and inserted another cartridge .
他 打开 这 步枪 和 插入 其他 墨盒 .
他打开步枪，装入另一发子弹。

[ðə; ði]['stoʊni] [wɔ:lz] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['ekoʊ] .
The stony walls reverberated yet with the thunderous echo .
这 石质的 墙壁 回响 然而 和 这 雷鸣 回声 .
巨响的回声在石墙上回荡。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['bedoʊənz, 'bedu:,ɪnz, 'bedəwənz][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [dɪ'skraɪ] [wʌt]
Gebhr , Chamis , and the Bedouins could not at once descry what
- , - , 和 这 贝都因人 可以 不是 在 一次 描述 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
格布尔、沙米斯和贝都因人一时之间无法弄清发生了什么事。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [reɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
as on the previous night rain had fallen ,
作为 在 这 以前的 夜晚 雨 有 倒下 ,
就像前一天晚上下雨一样，

[ænd; ənd] ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [smoʊk] [veɪld] ['evriθɪŋ] [ɪn]
and owing to the dampness of the weather the smoke veiled everything in
和 欠款 到 这 潮湿 的 这 天气 这 抽烟 含蓄 一切 在
[ðə; ði] ['næroʊ] [rə'vi:n] .
the narrow ravine .
这 狭窄的 峡谷 :

由于天气潮湿，烟雾笼罩了狭窄的峡谷中的一切。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'beɪt] , [dɪd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ]
Only when the smoke abated , did they shout with joy , and wanted to rush
仅有的 什么时候 这 抽烟 减弱 , 做过 他们 喊 和 喜悦 , 和 通缉 到 匆忙
[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
towards the boy ,
向 这 男生 ,

直到烟雾散去，他们才欢呼雀跃，恨不得冲向那个男孩。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [æz; əz][noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] .
but in vain , as no power could force the horses to move ahead .
但 在 徒劳 , 作为 不 力量 可以 力量 这 马匹 到 移动 前方 :

但一切都是徒劳，没有任何力量能够强迫马匹前进。

[ænd; ənd][stæs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
And Stas turned around ,
和 斯塔斯 转向 大约 ,
斯塔斯转过身，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['æɾəbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - .
took in the four Arabs with his gaze and fixed his eyes on Gebhr .
采取 在 这 四 阿拉伯人 和 他的 目光 和 固定的 他的 眼睛 在 - :

他的目光扫过四个阿拉伯人，然后定格在格布尔身上。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
There has been enough of this !
那里 有 到过 足够的 的 这 !
够了！

" [hiː; hi] [sed] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
" **he said through his set teeth** .
" 他 说 通过 他的 放 牙齿 :
“他咬牙切齿地说。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['meʒər] .
" **You have exceeded the measure** .
" 你 有 超出 这 措施 :
你已经超出了限度。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['tɔːrment] [nel] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['eni] [mɔːr] .
You shall not torment Nell or any one else any more .
你 将 不是 折磨 内尔 或者 任何 一 别的 任何 更多的 :
你不得再折磨奈尔或任何人。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs]
" **And suddenly he felt that his nose and cheeks turned pale , but this**
" 和 突然 他 毛毡 那 他的 鼻子 和 脸颊 转向 苍白 , 但 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɪl] ,
was a different chill ,
曾是 一个 不同的 寒意 ,
“突然，他感到鼻子和脸颊变得苍白，但这和以往的寒冷不一样。”

[kɔ:zd] [nɑ:t][baɪ] [fraɪt] ,
caused not by fright ,
导致 不是 经过 惊吓 ,

并非由惊吓引起

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]
but by a terrible and inflexible resolution from which the heart in the
但 经过 一个 糟糕的 和 不灵活的 解决 从 哪个 这 心 在 这
[ˈbʊzəm] [bɪˈkʌmz] ,
bosom becomes ,
怀 变成 ,

但正是由于一种可怕而坚定的决心，使得内心深处的那颗心变得.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈaɪərn] .
for the time being , iron .
为了 这 时间 存在 , 铁 .

暂时先用铁。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] !
It is imperative !
它 是 至关重要的 !

这至关重要！

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈvɪlənz] , [ˌeksɪˈkju:ʃənəz] , [ˈmɜ:dəəz] , [ænd; ənd] [nel] [ɪz][ɪn][ðər; ðər][hændz] ! "
These are mere villains , executioners , murderers , and Nell is in their hands !"
这些 是 仅仅 反派 , 刽子手 , 杀人犯 , 和 内尔 是 在 他们的 双手 ! "

这些人简直就是一群恶棍、刽子手、杀人犯，而奈尔现在就在他们手里！

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈmɜ:rdər][hɜ:r; hər] !
" **You shall not murder her !**
" 你 将 不是 谋杀 她 !

你们不准杀害她！

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **he repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] — [əˈgen] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv]
He approached them — again stood , and suddenly with the rapidity of
他 接近 他们 — 再次 站立 , 和 突然 和 这 快速 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
lightning raised the rifle to his face .
闪电 提高 这 步枪 到 他的 脸 .

他走近他们——再次站起身，突然以闪电般的速度将步枪举到脸上。

[tu:] [[ɑ:ts] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdʒɑ:rd][ðə; ði] [rəˈvi:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekəʊ] .
Two shots , one after the other , jarred the ravine with an echo .
二 镜头 , 一 后 这 其他 , 罐装 这 峡谷 和 一个 回声 .

两声枪响，一声接一声，震动了峡谷，回声阵阵。

- [ˈtʌmbld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Gebhr tumbled upon the ground ,
- 翻滚 之上 这 地面 ,

格布尔摔倒在地，

[ænd; ənd] - [swei] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and Chamis swayed in the saddle and struck his horse's neck with his
和 - 摇摆 在 这 鞍 和 击 他的 马匹 脖子 和 他的
['bli:dɪŋ] ['fɔ:rhed] .
bleeding forehead .
出血 前额 .

查米斯在马鞍上摇晃，流血的额头撞到了马的脖子。

[ðə; ði] [tu:] ['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [kraɪ][ʌv; əv][kɑ:nstər'nei](ə)n][ænd; ənd] ,
The two Bedouins uttered a horrified cry of consternation and ,
这 二 贝都因人 说出 一个 惊恐万分 哭 的 惊愕 和 ,
['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [dæft] [æt; ət][stæs] .
springing from the horses , dashed at Stas .
弹簧 从 这 马匹 , 虚线 在 斯塔斯 .

两名贝都因人惊恐地大叫一声，从马上跳下来，冲向斯塔斯。

[ə; eɪ] [bend] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r][br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər]
A bend was not far behind them , and if they had run in the other
一个 弯曲 曾是 不是 远的 在后面 他们 , 和 如果 他们 有 跑步 在 这 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他们身后不远处就是一个弯道，如果他们朝另一个方向跑去，

[wɪtʃ] [stæs][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'zaɪrd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
which Stas in his soul desired , they could have saved their lives .
哪个 斯塔斯 在 他的 灵魂 想要的 , 他们 可以 有 已保存 他们的 生活 .

如果斯塔斯当时如愿以偿，他们本可以保住性命。

[bʌt; bət]['blaɪndɪd][baɪ] ['terər] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r]
But blinded by terror and fury they thought that they would reach the boy before
但 失明 经过 恐怖 和 愤怒 他们 想法 那 他们 会 抵达 这 男生 前
[hi; hi] [wʊd] [bi; bi][eɪb(ə)] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
he would be able to change the cartridges ,
他 会 是 有能力的 到 改变 这 墨盒 ,

但他们被恐惧和愤怒蒙蔽了双眼，以为能在男孩更换墨盒之前抓住他。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .
and cut him to pieces with their knives .
和 切 他 到 件 和 他们的 刀具 .

他们用刀把他剁成了碎片。

[fu:lz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜！

[ðeɪ] [ræn] ['berli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] ['raɪf(ə)l] [krækt] ;
They ran barely a dozen paces when again the ill - omened rifle cracked ;
他们 跑 仅仅 一个 打 步幅 什么时候 再次 这 患病的 - 预兆 步枪 裂纹 ;

他们刚跑了不到十二步，那不祥的步枪又响了起来；

[ðə; ði] [rə'vi:n] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [nu:] [ɑ:ts] [ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ɑ:n]
the ravine resounded with the echo of new shots and both fell with faces on
这 峡谷 回荡着 和 这 回声 的 新的 镜头 和 两个都 跌倒 和 面孔 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

山沟里回荡着新一轮枪声的回响，两人脸朝下倒在了地上。

[ˈflaʊnsɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈfɪʒɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
flouncing about like fishes taken out of water .
扭动 关于 喜欢 鱼 已采取 出去 的 水 .

像离水的鱼一样扑腾。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wʌz; wəz][hɜːrt][ðə; ði] [liːst] ,
One of them , who in the haste was hurt the least ,
一 的 他们 , WHO 在 这 匆忙 曾是 伤害 这 至少 ,
其中一人在慌乱中受伤最轻,

[reɪzɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
raised himself and propped himself on his hands ,
提高 他自己 和 支撑 他自己 在 他的 双手 ,
他撑起身子, 用双手支撑着身体。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈsɑːbə] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but at that moment Saba sunk his fangs in his throat .
但 在 那 片刻 萨巴 沉没 他的 獠牙 在 他的 喉 .
但就在这时, 萨巴咬住了他的喉咙。

[ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
And mortal silence ensued .
和 凡人 沉默 随后 .
随后, 四周一片死寂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli] , [huː] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
It was broken only by the moans of Kali , who threw himself on his knees
它 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 呻吟 的 卡莉 , WHO 扔 他自己 在 他的 膝盖
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
只有卡利的呻吟声打破了这沉寂, 他跪倒在地,

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˌkiːswəˈhiːli; ˌkɪswɑːˈhiːli] [tʌŋ] :
stretching out his hands , exclaimed in the broken Kiswahili tongue :
伸展 出去 他的 双手 , 惊呼 在 这 破碎的 斯瓦希里语 舌头 :
他伸出双手, 用蹩脚的斯瓦希里语喊道:

" [ˈbwaːnə][ˈkuːbwaː] !
" **Bwana kubwa !**
" 布瓦纳 库布瓦 !
"Bwana kubwa!

([greɪt] [ˈmæstər] !)
(Great master !)
(伟大的 掌握 !)
(伟大的师父!)

[kɪl] [ðə; ði][ˈlaɪən] !
Kill the lion !
杀 这 狮子 !
杀死狮子!

[kɪl] [bæd] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kɪl] [ˈkæli; ˈkɑːli] !
Kill bad people , but do not kill Kali !
杀 坏的 人们 , 但 做 不是 杀 卡莉 !
杀死坏人, 但不要杀死卡莉!

" [stæs] , [haʊˈevər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
" **Stas , however , paid no heed to his cries .**
" 斯塔斯 , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 他的 哭泣 .
然而, 斯塔斯对他的呼喊置若罔闻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][stʊd][æz; əz][ɪf][deɪzd] ; ['æftər][wɪt] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][nɛlz][pælid][feɪs]
For some time he stood as if dazed ; after which , observing Nell's pallid face
为了 一些 时间 他 站立 作为 如果 茫然 ; 后 哪个 ; 观察 内尔的 苍白 脸
[ænd; ənd][hæf] - ['kɑːnʃəs][aɪz] ,
and half - conscious eyes ,
和 一半 - 有意识的 眼睛 ;

他愣愣地站了一会儿，仿佛神情恍惚；之后，他注意到内尔苍白的脸色和半梦半醒的眼神，
[ˈoʊpənd][ˈwaɪdli][frʌm; frəm][ˈterər] , [hiː; hi][ræn][tɔːrdz][hɜːr; hər] .
opened widely from terror , he ran towards her .
打开 广泛 从 恐怖 , 他 跑 向 她 .
他惊恐地张开双臂，朝她跑去。

" [nɛl] , [duː][nɑːt][fɪr] ! — [nɛl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][friː] !
" **Nell , do not fear ! — Nell , we are free !**
" 内尔 , 做 不是 害怕 ! — 内尔 , 我们 是 自由的 !
“奈尔，别害怕！——奈尔，我们自由了！”

" [ɪn][fækt][ðeɪ][ˈæktʃuəli][wɜːr; wər][friː] , [bʌt; bət][ə'streɪ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ʌnɪn'hæbɪtɪd][ˈriːdʒən] ,
" **In fact they actually were free , but astray in a wild , uninhabited region ,**
" 在 事实 他们 实际上 是 自由的 , 但 误入歧途 在 一个 荒野 , 无人 地区 ,
事实上，他们原本是自由的，只是迷失在了荒无人烟的地区。

[ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][blæks] .
in the heart of the land of the Blacks .
在 这 心 的 这 土地 的 这 黑人 .
在黑人土地的中心地带。

[pɑːrt][ˈsekənd]
PART SECOND
部分 第二
第二部分

[aɪ]
I
我
我

[bɪ'fɔːr][stæs][ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][ˈniːɡroʊ][ˈdræɡd][ðə; ði][sleɪn][ˈærəbz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈhevi]
Before Stas and the young negro dragged the slain Arabs and the lion's heavy
前 斯塔斯 和 这 年轻的 黑人 拖拽 这 被杀 阿拉伯人 和 这 狮子的 重的
[ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rə'viːn][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dɪ'sendɪd][stɪl][mɔːr][ænd; ənd][naɪt]
body to the side of the ravine the sun had descended still more and night
身体 到 这 边 的 这 峡谷 这 太阳 有 下降 仍然 更多的 和 夜晚
[wʌz; wəz][suːn][tuː; tə][fɔːl] .
was soon to fall .
曾是 很快 到 落下 .
斯塔斯和那个年轻的黑人把被杀的阿拉伯人和狮子的沉重尸体拖到山沟边时，太阳已经落山了，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sliːp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːpsɪz] ; [soʊ] ,
But it was impossible to sleep in the vicinity of the corpses ; so ,
但 它 曾是 不可能的 到 睡觉 在 这 附近的 这 尸体 ; 所以 ,
但是，在尸体附近根本无法入睡；所以，

[ðoʊ][ˈkæli; 'kɑːli][stroʊkt][hɪz; ɪz][ˈstʌmək][ænd; ənd][rɪ'piːtɪd] , [ˈsmækɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʌŋ] , " **though Kali stroked his stomach and repeated , smacking with his tongue ,** "
尽管 卡莉 抚摸 他的 胃 和 重复 , 拍打 和 他的 舌头 , "
- [naɪəmə] " ([gʊd][miːt]) ,
Msuri niama " (good meat) ,
- 尼亚玛 " (好的 肉) ,
尽管卡利抚摸着自己的肚子，咂着舌头重复道：“Msuri niama（好肉）”，

[stæs][dɪd][nɑ:t][pə'r'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɪzɪ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [naɪəmə] ,
Stas did not permit him to busy himself with the " niama ,
斯塔斯 做过 不是 允许 他 到 忙碌的 他自己 和 这 " 尼亚玛 ;

Stas不允许他忙于“niama”，

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]
" and instead ordered him to catch the horses , which ran away after the
" 和 反而 订购 他 到 抓住 这 马匹 , 哪个 跑 离开 后 这
['ʃu:tɪŋ] .
shooting :
射击 .

相反，他命令他去抓住那些在枪击事件后逃跑的马。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [skɪl] .
The black boy did this with extraordinary skill .
这 黑色的 男生 做过 这 和 非凡的 技能 .

这个黑人男孩以非凡的技巧完成了这项任务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
Instead of running after them in the ravine ,
反而 的 跑步 后 他们 在 这 峡谷 ,

没有追着他们跑进山沟，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sped] [ə'weɪ] ['fa:rðər] [ænd; ənd] ['fa:rðər] , [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə]
in which case they would have sped away farther and farther , he climbed to
在 哪个 案件 他们 会 有 加速 离开 更远 和 更远 , 他 攀登 到
[ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ,
the top and ,
这 顶部 和 ,

那样的话，他们就会越飞越远，他爬到了顶端，然后

['ɔ:rtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bendz] , [hi:; hi] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [sti:dz]
shortening his way by avoiding the bends , he intercepted the startled steeds
缩短 他的 方式 经过 避免 这 弯曲 , 他 截获 这 惊慌 马匹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

他避开弯道，缩短了行程，从前面截住了受惊的马匹。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] ['i:zəli] [kɔ:t] [tu:] ; [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [hi:; hi] [droʊv] [tɔ:rdz] [stæs] .
In this manner he easily caught two ; and two more he drove towards Stas .
在 这 方式 他 容易地 捕捉 二 ; 和 二 更多的 他 驾驶 向 斯塔斯 .

就这样，他轻松地抓住了两个；然后他又驱赶着另外两个向斯塔斯方向追去。

['oʊnli] - [ænd; ənd] - - ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r]
Only Gebhr's and Chamis ' horses could not be found , but at any rate four
仅有的 - 和 - - 马匹 可以 不是 是 成立 , 但 在 任何 速度 四
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

只有格布尔和查米斯的马没找到，但无论如何，还有四匹马幸存下来。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][læp] - [ɪrd] ['kri:tʃər] , ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [hu:] ,
not counting the lap - eared creature , loaded with the tent and things , who ,
不是 计数 这 膝 - 耳朵 生物 , 已加载 和 这 帐篷 和 事物 , who ,
不算那只长着大耳朵、背着帐篷和东西的动物，它，

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第10/22页

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [əˈklʌrənsɪz] , [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [tru:] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [kɑ:m] .
in view of the tragic occurrences , displayed a true philosophical calm .
在 看法 的 这 悲惨 发生 , 显示 一个 真的 哲学 冷静的 .

面对这些悲剧事件，他表现出了真正的哲学式的平静。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [bend] ,
They found him beyond a bend ,
他们 成立 他 超过 一个 弯曲 ,

他们在拐角处发现了他。

[ˈkrɒpɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [heɪst] [ðə; ði] [græs] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
cropping closely and without any haste the grass growing on the bottom of the
裁剪 密切 和 没有 任何 匆忙 这 草 生长 在 这 底部 的 这
[rəˈvi:n] .
ravine .
峡谷 .

不慌不忙地将生长在沟底的草齐根割掉。

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] - [saɪzd] - [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [əˈklʌstəmd] [ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][waɪld]
The medium - sized Sudânese horses are accustomed generally to the sight of wild
这 中等的 - 尺寸 - 马匹 是 习惯 一般来说 到 这 视线 的 荒野
[ˈænimlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [ˈlaɪənz] ,
animals , but they fear lions ,
动物 , 但 他们 害怕 狮子 ,

中等体型的苏丹马通常都习惯了野生动物的出现，但它们害怕狮子。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][pæst][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪt]
so it was with considerable difficulty that they were led past the rock which
所以 它 曾是 和 大量 困难 那 他们 是 引领 过去的 这 岩石 哪个
[wʌz; wəz] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv] [blʌd] .
was blackened with a puddle of blood .
曾是 变黑 和 一个 水坑 的 血 .

因此，他们费了好大劲才被领着绕过那块被血泊熏黑的岩石。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [snɔ:tid] , [daɪˈleɪtɪŋ][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The horses snorted , dilating their nostrils and stretching their necks towards the
这 马匹 哼了一声 , 扩张 他们的 鼻孔 和 伸展 他们的 脖子 向 这
[blʌd] - [steɪnd] [stoʊnz] ; [ˌnevərðəˈles] ,
blood - stained stones ; nevertheless ,
血 - 染色 石头 ; 尽管如此 ,

马儿喷着鼻息，鼻孔张大，脖子伸向沾满鲜血的石头；然而，

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] , [ˈoʊnli] [ˈprɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pæst] [baɪ] [ˈkɑ:mli] , [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ]
when the donkey , only pricking his ears a little , passed by calmly , they also
什么时候 这 驴 , 仅有的 刺 他的 耳朵 一个 小的 , 通过了 经过 平静地 , 他们 还
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 .

当驴子只是微微竖起耳朵平静地走过时，他们 also 继续往前走。

[naɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈfɔ:lən] ; [ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [roʊd][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
Night had already fallen ; they nevertheless rode over half a mile ,
夜晚 有 已经 倒下 ; 他们 尽管如此 骑 超过 一半 一个 英里 ,

夜幕已经降临，但他们仍然骑行了半英里多。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rə'vi:n] ['waɪdnɪd] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:ɪ]
and halted only in a place where the ravine widened again into a small
和 停止 仅有的 在 一个 地方 在哪里 这 峡谷 扩大 再次 进入 一个 小的
[,æmfɪθi'ætrɪkl] [veɪl] ,
amphitheatrical vale ,
圆形剧场 谷 ,

然后，它停在了峡谷再次变宽成一个小型圆形剧场状山谷的地方。

[oʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] [dens] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['prɪkli] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:z] .
overgrown with dense thorns and prickly mimosa trees .
长得太茂盛了 和 稠密 荆棘 和 带刺的 含羞草 树木 .

长满了茂密的荆棘和带刺的含羞草树。

" ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊ] , " ['kæli; 'kɑ:li] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] — [ə; eɪ][bɪɡ]['faɪər] .
" Master , " said the young negro , " Kali will make a fire — a big fire .
" 掌握 , " 说 这 年轻的 黑人 , " 卡莉 将要 制作 一个 火 — 一个 大的 火 .

“师傅,”年轻的黑人说,“卡利会生火——生一大堆火。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] - [sɔ:rd] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
" And taking the broad Sudânese sword , which he had removed from
" 和 采取 这 广阔 - 剑 , 哪个 他 有 已移除 从
- [kɔ:rps] ,
Gebhr's corpse ,
- 尸体 ,

“然后他拿起那把从格布尔尸体上拔下来的宽阔的苏丹剑，

[hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪ'lt(ə)l] [tri:z] .
he began to cut with it thorns and even little trees .
他 开始 到 切 和 它 荆棘 和 甚至 小的 树木 .

他开始用它砍荆棘，甚至砍小树。

['æftər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
After building the fire ,
后 建筑 这 火 ,

生好火之后，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he continued to cut until he secured a supply which would suffice for the
他 持续 到 切 直到 他 安全 一个 供应 哪个 会 足够了 为了 这
[hoʊl] [naɪt] ,
whole night ,
所有的 夜晚 ,

他继续切割，直到获得足够一整夜使用的量。

['æftər] [wɪt] [wɪð; wɪθ][stæs][hi:; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tent] [fɔ:r; fər] [nel] ,
after which with Stas he pitched the tent for Nell ,
后 哪个 和 斯塔斯 他 投球 这 帐篷 为了 内尔 ,

之后，他和斯塔斯一起为内尔搭起了帐篷。

[ʌndər] [ə; eɪ] [sti:p] [pɜ:rpən'dɪkjələ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd][ɪ'eɪtər] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [,aɪ 'ti:]
under a steep perpendicular wall of the ravine , and later they surrounded it
在下面 一个 陡 垂直 墙 的 这 峡谷 , 和 之后 他们 包围 它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:rkjələ] ,
with a semi - circular ,
和 一个 半 - 圆 ,

在峡谷陡峭的垂直岩壁下，后来他们用半圆形围墙将其围了起来。

[brɔ:d] [ænd; ənd] ['prɪkli] [fens] , [ɔ:r][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [zə'ribə] .
broad and prickly fence , or a so - called zareba .
广阔 和 带刺的 栅栏 , 或者 一个 所以 - 称为 枳 .

宽阔而带刺的栅栏，或称 zareba。

[stæs] [nu:] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈtrævlz] [ðæt][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ɪn] [ðɪs] ['mænər]
Stas knew from descriptions of African travels that travelers in this manner
斯塔斯 知道 从 描述 的 非洲 旅行 那 旅行者 在 这 方式
[ˈseɪf,gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .
safeguarded themselves against the attacks of wild animals .
受保护的 他们自己 反对 这 攻击 的 荒野 动物 .

斯塔斯从对非洲旅行的描述中得知，旅行者们正是通过这种方式来保护自己免受野生动物的袭击。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] ；[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The horses could not be placed within the fence ; so the boy ,
这 马匹 可以 不是 是 放置 之内 这 栅栏 ；所以 这 男生 ,
马匹无法被安置在围栏内；所以男孩,

[ʌn'sædɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][tɪn][juː'tensɪlz][ænd; ənd][bægz] ,
unsaddling them and removing the tin utensils and bags ,
卸鞍 他们 和 移除 这 锡 餐具 和 包 ,
卸下他们的鞍具，取下锡制餐具和袋子，

[ˈoʊnli] ['hɔbəld] [ðem; ðəm][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][nɑːt] [streɪ] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['siːkɪŋ] [græs] [ɔːr][ˈwɔːtər] .
only hobbled them so that they should not stray too far in seeking grass or water .
仅有的 跛行 他们 所以 那 他们 应该 不是 流浪 也 远的 在 寻求 草 或者 水 .
只是拴住了它们，以免它们为了寻找草料或水源而走得太远。

[ˈmiː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˈwɔːtər] [nɪr] - [baɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈstoʊni][ˈkævəti] ,
Mea finally found water near - by in a stony cavity ,
梅亚 最后 成立 水 靠近 - 经过 在 一个 石质的 空腔 ,
米娅终于在附近的一个石洞里找到了水。

[ˈfɔːmɪŋ] [æz; əz],[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbeɪs(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] ˈɑːpəzɪt] ˈrɑːks] .
forming as it were a little basin under the opposite rocks .
成型 作为 它 是 一个 小的 盆地 在下面 这 对面的 岩石 .
在对面岩石下，仿佛形成了一个小盆地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['koupiəs] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was so copious a supply that it sufficed for the horses and the
那里 曾是 所以 丰富 一个 供应 那 它 足够了 为了 这 马匹 和 这
[ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [faʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] - .
cooking of the guinea - fowls which were shot that morning by Chamis .
烹饪 的 这 几内亚 - 家禽 哪个 是 射击 那 早晨 经过 - .

食物供应非常充足，不仅足够马匹食用，还足够烹制查米斯当天早上猎杀的珍珠鸡。

[ɪn][ðə; ði] [pæk] - ['sædlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔːr] , [ðeɪ] [ˈɔːlsou] [faʊnd] [əˈbaʊt] [θriː] [pɒts][ʌv; əv]
In the pack - saddles , which the donkey bore , they also found about three pots of
在 这 盒 - 马鞍 , 哪个 这 驴 钻孔 , 他们 还 成立 关于 三 锅 的
[ˈdʌrə] ,
durra ,
杜拉 ,

在驴驮着的鞍具里，他们还发现了大约三罐杜拉酒。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪstfʊlz] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [draɪd] ['mæniəːk] [ruːts] .
a few fistfuls of salt , and a bunch of dried manioc roots .
一个 很少 一把把 的 盐 , 和 一个 束 的 干燥 木薯 根 .
几把盐和一把干木薯根。

[ðɪs] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['sʌpər] .
This sufficed for a bounteous supper .
这 足够了 为了 一个 丰饶的 晚餐 .
这些足够做一顿丰盛的晚餐了。

[ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] [ˈmiː] ['meɪnli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Kali and Mea mainly took advantage of it .
卡莉 和 梅亚 主要 采取 优势 的 它 .
卡莉和梅娅主要利用了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊʊ] [hu:m] - [hæd; həd] [stɑ:rvd] [ɪn][ə; ei]['kru:əl] ['mænər] [eit] [sʌtj] [æŋ; ən]
The young negro whom Gebhr had starved in a cruel manner ate such an
这 年轻的 黑人 谁 - 有 饥饿 在 一个 残忍的 方式 吃 这样的 一个
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['seɪtɪd] [tu:] [men] .
amount of food as would have sated two men .
数量 的 食物 作为 会 有 满足 二 男人 .
被盖布尔残忍地饿死的那个年轻黑人，吃下的食物足以让两个成年人吃饱。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər]
But for this he was grateful with his whole heart to his new master
但 为了 这 他 曾是 感激的 和 他的 所有的 心 到 他的 新的 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
and mistress ,
和 情妇 ,
但他对此由衷地感激他的新主人和女主人。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['æftər] ['sʌpər] [hi;; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [stæs][ænd; ənd] [nel] [ɪn]['tʊʊkən]
and immediately after supper he fell on his face before Stas and Nell in token
和 立即地 后 晚餐 他 跌倒 在 他的 脸 前 斯塔斯 和 内尔 在 令牌
[ðæt] [hi;; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [sleɪv] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that he desired to remain their slave to the end of his life ,
那 他 想要的 到 保持 他们的 奴隶 到 这 结尾 的 他的 生活 ;
晚饭后，他立刻跪倒在斯塔斯和内尔面前，以示他愿意终生做他们的奴隶。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi;; hi]['ɔ:lsoʊ] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [du:] [hju:'mɪləti] [bɪ'fɔ:r] [stæs] - [ɔ:rt]
and afterwards he also prostrated himself with due humility before Stas ' short
和 然后 他 还 俯卧 他自己 和 到期的 谦逊 前 斯塔斯 - 短的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,
随后，他还谦卑地匍匐在斯塔斯的短步枪前。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi][tu;; tə] [kən'sɪliet] [soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)][ə; ei] ['wepən]
understanding that it was the best policy to conciliate so formidable a weapon
理解 那 它 曾是 这 最好的 政策 到 和解 所以 强大 一个 武器
.
:
.
明白安抚如此强大的武器才是最佳策略。

['æftər] [ðɪs] [hi;; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] ['mæstər] " [ænd; ənd]
After this he announced that during the slumber of the " great master " and
后 这 他 宣布 那 期间 这 睡眠 的 这 " 伟大的 掌握 " 和
[ðə; ði] " ['bi:bi:] " [hi;; hi] ,
the " bibi " he ,
这 " 比比 " 他 ,
此后他宣布，在“伟大的主人”和“比比”沉睡期间，他.....

[ɔ:lternətli] [wɪð; wɪθ] ['mi:] , [wʊd] [wɑ:tj] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʊd; ʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [skwɒtɪd]
alternately with Mea , would watch that the fire should not go out , and squatted
交替 和 梅亚 , 会 手表 那 这 火 应该 不是 去 出去 , 和 蹲着
[nɪr] [aɪ 'ti:] ,
near it ,
靠近 它 ,
她和梅娅轮流照看火堆，确保火不会熄灭，并蹲在火堆旁。

['mʌmblɪŋ] ['kwaiətli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; ei] [sɔ:ŋ] ,
mumbling quietly something in the nature of a song ,
喃喃自语 悄悄 某物 在 这 自然 的 一个 歌曲 ,
他低声嘟囔着什么，听起来像是在唱歌。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , " ['sɪmbər][k'ju:fə] , ['sɪmbər][k'ju:fə] , **in which every little while was repeated the refrain , " Simba kufa , simba kufa ,** 在 哪个 每一个 小的 尽管 曾是 重复 这 避免 , " 辛巴 库法 , 辛巴 库法 , 其中每隔一段时间就会重复一遍“辛巴库法, 辛巴库法”的副歌。

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ki:swə'hi:li; kɪswɑ:'hi:li] ['læŋɡwɪdʒ] [mi:nz] , " [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kɪld] . **" which in the Kiswahili language means , " The lion is killed .** " 哪个 在 这 斯瓦希里语 语言 方法 , " 这 狮子 是 被杀 . " "在斯瓦希里语中, 意思是‘狮子被杀死了’。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [ɡreɪt] ['mæstər] " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['bi:bi:] " [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] . **" But the " great master " and the little " bibi " were not inclined to sleep .** " 但 这 " 伟大的 掌握 " 和 这 小的 " 比比 " 是 不是 倾斜 到 睡觉 . " 但是“大师”和“小比比”却不想睡觉。

[nel] , [æt; ət][stæs] - ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] , **Nell , at Stas ' urgent request ,** 内尔 , 在 斯塔斯 - 紧迫的 要求 , 应斯塔斯的紧急请求, 内尔

['berli] ['swɑ:lʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɡɪni] - [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [bʊɪld] **barely swallowed a few pieces of guinea - fowl and a few grains of boiled** 仅仅 吞咽 一个 很少 件 的 几内亚 - 鸡 和 一个 很少 谷物 的 煮沸 ['dʌrə] . **durra .** 杜拉 .

勉强咽下了几块珍珠鸡和几粒煮熟的杜拉豆。
[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [drɪŋk] . **She said that she did not care to eat or sleep but only to drink .** 她 说 那 她 做过 不是 关心 到 吃 或者 睡觉 但 仅有的 到 喝 . 她说她不在乎吃什么睡什么, 只在乎喝水。

[ə; eɪ] [fɪr] [si:zd] [stæs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fi:vər] , **A fear seized Stas that she might be suffering from fever ,** 一个 害怕 查获 斯塔斯 那 她 可能 是 痛苦 从 发烧 , 斯塔斯突然担心自己可能发烧了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tu:] [kuʊld] . **but he soon became satisfied that her hands were cool and even too cold .** 但 他 很快 成为 使满意 那 她 双手 是 凉爽的 和 甚至 也 寒冷的 . 但他很快就确信她的手是凉的, 甚至冷得过分。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] [tent] [wer] [hi:; hi] [prɪ'perd] ['bedɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , **He persuaded her to enter the tent where he prepared bedding for her ,** 他 被说服 她 到 进入 这 帐篷 在哪里 他 准备 寝具 为了 她 , 他劝她进入帐篷, 并在那里为她准备好了铺盖。

[fɜ:rst] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kɜ:fəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [fɔ:r; fər] [s'kɔ:pɪənz] . **first searching carefully in the grass for scorpions .** 第一的 搜索 小心 在 这 草 为了 蝎子 . 首先仔细地在草丛里寻找蝎子。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] **He himself sat upon a stone with short rifle in hand to defend her from** 他 他自己 卫星 之上 一个 石头 和 短的 步枪 在 手 到 保卫 她 从 [ə'tæks] [baɪ][waɪld] [bi:sts] , **attacks by wild beasts ,** 攻击 经过 荒野 野兽 , 他自己坐在石头上, 手里拿着一支短步枪, 以保护她免受野兽的袭击。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtekʃn] .
if the fire did not afford sufficient protection .
如果 这 火 做过 不是 买得起 充足的 保护 .

如果火灾没有提供足够的保护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈset] [baɪ] [ɡreɪt] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
He was beset by great fatigue and exhaustion .
他 曾是 围困 经过 伟大的 疲劳 和 疲惫 .

他感到极度疲惫和精疲力竭。

[ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪmˈself] , " [aɪ] [kɪld] - [ænd; ənd] - ; [aɪ] [kɪld] [ðə; ði]
In his soul he repeated to himself , " I killed Gebhr and Chamis ; I killed the
在 他的 灵魂 他 重复 到 他自己 , " 我 被杀 - 和 - ; 我 被杀 这
[ˈbedouənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz] ;
Bedouins ;
贝都因人 ;

他在心里反复对自己说：“我杀了格布尔和沙米斯；我杀了贝都因人；

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] .
I killed the lion , and we are free .
我 被杀 这 狮子 , 和 我们 是 自由的 .

我杀死了狮子，我们自由了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][wʌn]
" But it was as if those words were whispered to him by some one
" 但 它 曾是 作为 如果 那些 字 是 低声说道 到 他 经过 一些 一
[els] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] .
else and as if he himself did not comprehend their full meaning .
别的 和 作为 如果 他 他自己 做过 不是 理解 他们的 满的 意义 .

“但这些话仿佛是别人悄悄告诉他的，而他自己却并没有完全理解它们的含义。”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] ,
He had not a feeling that they were free ,
他 有 不是 一个 感觉 那 他们 是 自由的 ,

他感觉不到他们是自由的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm]
but that something awful at the same time had happened which filled him
但 那 某物 可怕 在 这 相同的 时间 有 发生 哪个 已填 他
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈi:zɪnis] [ænd; ənd] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] .
with uneasiness and weighed upon his bosom like a heavy stone .
和 不安 和 称重 之上 他的 怀 喜欢 一个 重的 石头 .

但与此同时，发生了一件可怕的事情，让他感到不安，就像一块沉重的石头压在他的胸口。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡroʊ] [blʌnt] .
Finally his thoughts began to grow blunt .
最后 他的 想法 开始 到 生长 钝 .

最后，他的思路开始变得迟钝起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [mʌθs] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd]
For a long time he gazed at the big moths hovering above the flame and
为了 一个 长的 时间 他 凝视 在 这 大的 蛾子 悬停 多于 这 火焰 和
[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [dəʊzd] .
in the end he nodded and dozed .
在 这 结尾 他 点头 和 打盹 .

他凝视着在火焰上方盘旋的大飞蛾很久，最后他点了点头，睡着了。

[ˈkæli; ˈkɑ:li][ˈɔ:lsəʊ] [dəʊzd] , [bʌt; bət] [əˈwʊk] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [θru:] [twɪɡz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Kali also dozed , but awoke every little while and threw twigs into the fire .
卡莉 还 打盹 , 但 醒来 每一个 小的 尽管 和 扔 树枝 进入 这 火 .

卡莉也打了个盹，但时不时醒来，往火里扔些树枝。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rɜr] [ə'kɜːrəns] [ʌndə] [ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] , [ˈveri] [stiːl]
The night became dark and , what is a rare occurrence under the tropics , very still
这 夜晚 成为 黑暗的 和 , 什么 是 一个 稀有的 发生 在下面 这 热带 , 非常 仍然 .
:
:

夜色渐深，而且，在热带地区，这实属罕见，夜色异常静谧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [θɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]
They could hear only the cracking of the burning thorns and the hissing of
他们 可以 听到 仅有的 这 裂纹 的 这 燃烧 荆棘 和 这 嘶嘶声 的
[fleɪmz] [wɪtʃ] [ˈɪljuːmind] [ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ˈrɑːks] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] .
flames which illumined the overhanging rocks forming a semi - circle .
火焰 哪个 照明 这 悬垂 岩石 成型 一个 半 - 圆圈 .

他们只能听到燃烧的荆棘噼啪作响的声音，以及照亮悬垂岩石的火焰嘶嘶作响的声音，岩石形成一个半圆形。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
The moon did not shine into the depths of the ravine ,
这 月亮 做过 不是 闪耀 进入 这 深度 的 这 峡谷 ,
月光无法照进峡谷深处。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [stɑːrz] .
but above twinkled a swarm of unknown stars .
但 多于 闪烁 一个 蜂群 的 未知 明星 .
但上方闪烁着一群不知名的星星。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kuːl] [ðæt] [stæs] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwɜːri]
The air became so cool that Stas shook off his drowsiness and began to worry
这 空气 成为 所以 凉爽的 那 斯塔斯 摇晃 离开 他的 睡意 和 开始 到 担心
[ˈweðər] [ðə; ði] [tʃɪl] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪnkə'moʊd] [ˈlɪt(ə)l] [nel] .
whether the chill would not incommode little Nell .
无论 这 寒意 会 不是 不便 小的 内尔 .

空气变得如此凉爽，斯塔斯甩了甩头，打消了睡意，开始担心这寒冷会不会让小内尔感到不舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [,riːə'ʃuəd] ,
But he became reassured ,
但 他 成为 放心 ,
但他安心了些。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ] [ʌndə] [ðə; ði] [tent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [plæd] [klɔːθ] ,
when he recollected that he left her under the tent upon the plaid cloth ,
什么时候 他 回忆 那 他 左边 她 在下面 这 帐篷 之上 这 格子图案 布 ,
当他想起自己把她留在帐篷下的格子布上时，

[wɪtʃ] [ˈdaɪnə] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] - .
which Dinah took with her from Fayûm .
哪个 迪娜 采取 和 她 从 - .
这是迪娜从法尤姆带回来的。

[aɪ ˈtiː][ɔːlsʊv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ˈʌpwəɹdz] ,
It also occurred to him that riding continuously from the Nile upwards ,
它 还 发生 到 他 那 骑术 持续 从 这 尼罗河 向上 ,
[ðʊv] [ˌɪmpərˈseptəbli] ,
though imperceptibly ,
尽管 不易察觉地 ,

他也想到，如果一直从尼罗河向上游骑行，虽然不易察觉，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪdn] , [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] , [kwɑɪt] [haɪ] ;
they must have ridden , through so many days , quite high ;
他们 必须 有 骑 , 通过 所以 许多 天 , 相当 高的 ;
他们一定连续多日骑得很高；

[ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [loʊ]
therefore to a region which was not threatened with fever as are the low
所以 到 一个 地区 哪个 曾是 不是 威胁 和 发烧 作为 是 这 低的
[ˈrɪvər] [bæŋks] .
river banks .
河 银行 .

因此，该地区不像低洼的河岸那样容易受到发烧的威胁。

[ðə; ði] [ˈpenətretɪŋ] [naɪt] [tʃɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .
The penetrating night chill appeared to confirm this supposition .
这 渗透 夜晚 寒意 出现 到 确认 这 假设 .

夜里刺骨的寒意似乎证实了这一推测。

[ænd; ænd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
And this thought encouraged him .
和 这 想法 鼓励 他 .

这个想法激励了他。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [nɛlz] [tent] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ˈpiːsfəli] ;
He went for a moment to Nell's tent to listen whether she slept peacefully ;
他 去 为了 一个 片刻 到 内尔的 帐篷 到 听 无论 她 睡着了 和平地 ;

他走到内尔的帐篷前，听听她睡得是否安稳；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [sæt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
after which he returned , sat nearer the fire ,
后 哪个 他 返回 , 卫星 更近 这 火 ,

之后他回来了，坐在离火堆更近的地方。

[ænd; ænd] [əˈgen] [brɪˈgæn][tuː; tə][doʊz][ænd; ænd][iːv(ə)n] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] .
and again began to doze and even fell into a sound slumber .
和 再次 开始 到 瞌睡 和 甚至 跌倒 进入 一个 声音 睡眠 .

然后他又开始打瞌睡，甚至睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːbə] ,
Suddenly he was awakened by the growling of Saba ,
突然 他 曾是 觉醒 经过 这 咆哮 的 萨巴 ,

他突然被萨巴的咆哮声惊醒。

[huː] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [klaʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
who previously had lain down to sleep close by his feet .
WHO 之前 有 莱恩 向下 到 睡觉 关闭 经过 他的 脚 .

之前曾在他脚边躺下睡觉的人。

[ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈwoʊk] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ænd][bəʊθ][brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɪf] , [huː]
Kali awoke also and both began to look about uneasily at the mastiff , who
卡莉 醒来 还 和 两个都 开始 到 看 关于 不安地 在 这 獒 , WHO
,
.
,

卡莉也醒了过来，两人开始不安地环顾四周，看着那只獒犬，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrd] , [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
stretching out like a chord , pricked his ears ,
伸展 出去 喜欢 一个 弦 , 刺痛 他的 耳朵 ,

他像拉长琴弦一样伸展开来，竖起了耳朵。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlɪz] [ˈsentɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and with quivering nostrils scented in the direction from which they
和 和 颤抖 鼻孔 香味 在 这 方向 从 哪个 他们

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他们颤抖着鼻孔，嗅着来时的气味。

[geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
gazed fixedly at the same time into the darkness .

凝视 固定地 在 这 相同的 时间 进入 这 黑暗 .

同时，目光紧紧地盯着黑暗。

[ðə; ði] [her] ['brɪslɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brests] [hiːvd] [frʌm; frəm] [er]
The hair bristled on his neck and back and his breasts heaved from air

这 头发 竖起的 在 他的 脖子 和 后退 和 他的 乳房 喘息 从 空气
[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
which during the growling he inhaled into his lungs .

哪个 期间 这 咆哮 他 吸入 进入 他的 肺 .

他的脖子和背上的毛发竖了起来，胸膛也随着他低吼着吸入肺部的空气而剧烈起伏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [flʌŋ] [draɪ] [twɪgz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
The young slave flung dry twigs into the fire as speedily as possible .

这 年轻的 奴隶 扔 干燥 树枝 进入 这 火 作为 迅速地 作为 可能的 .

年轻的奴隶迅速地将干树枝扔进火里。

" [ˈmæstər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Master , " he whispered .

" 掌握 , " 他 低声说道 .

“主人，”他低声说道。

" [teɪk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] !
" Take the rifle !

" 拿 这 步枪 !

“拿起步枪！ ”

[teɪk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] !
Take the rifle !

拿 这 步枪 !

拿起步枪！

" [stæs] [tʊk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [siː] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski]
" Stas took the rifle and moved before the fire to see better in the dusky

" 斯塔斯 采取 这 步枪 和 已搬 前 这 火 到 看 更好的 在 这 昏暗
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
depth of the ravine .

深度 的 这 峡谷 .

“斯塔斯拿起步枪，走到火场前面，以便在昏暗的峡谷深处看得更清楚。

['sɑːbəz] [graʊlz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [bɑːks] .
Saba's growls changed into barks .

萨巴的 咆哮 已更改 进入 树皮 .

萨巴的咆哮声变成了吠叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
For a long time nothing could be heard , after which , however ,

为了 一个 长的 时间 没有什么 可以 是 听到 , 后 哪个 , 然而 ,

很长一段时间里，什么声音都听不到，但之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈkæli; 'kɑːli][ænd; ənd][stæs][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] ,
from the distance there reached the ears of Kali and Stas a hollow ,

从 这 距离 那里 达到 这 耳朵 的 卡莉 和 斯塔斯 一个 空洞的 ,

从远处传来卡莉和斯塔斯的耳边一个空洞的声音。

['klætʃ-ɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['æniɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
clattering sound as if some great animals were rushing in the direction of

咔嗒咔嗒 声音 作为 如果 一些 伟大的 动物 是 匆忙 在 这 方向 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .

这 火 .

发出咔哒咔哒的响声，仿佛有大型动物正朝着火源的方向奔去。

[ðɪs] [saʊnd] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekʊs] [ə'genst] [ðə; ði]['stoʊni] [wɔ:lz] ,
This sound reverberated in the stillness with an echo against the stony walls ,
这 声音 回响 在 这 寂静 和 一个 回声 反对 这 石质的 墙壁 ,
这声音在寂静中回荡, 在石墙上发出回声。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd] ['laʊdər] .
and became louder and louder .
和 成为 更大声 和 更大声 .
声音越来越大。

[stæs] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['daɪər]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
Stas realized that a dire danger was drawing near .
斯塔斯 已实现 那 一个 可怕的 危险 曾是 绘画 靠近 .
斯塔斯意识到一场可怕的危险正在逼近。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
But what could it be ?
但 什么 可以 它 是 ?
但那会是什么呢?

[ˈbʌfələʊz] , [pər'hæps] ?
Buffaloes , perhaps ?
野牛 , 也许 ?
或许是水牛?

[pər'hæps][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] ['si:kɪŋ] [æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] ?
Perhaps a pair of rhinoceroses seeking an exit from the ravine ?
也许 一个 一对 的 犀牛病 寻求 一个 出口 从 这 峡谷 ?
或许是一对犀牛正在寻找离开峡谷的出口?

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [dɪd][nɑ:t] [sker] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm]
In such case if the report of the shot did not scare them and turn them
在 这样的 案件 如果 这 报告 的 这 射击 做过 不是 吓 他们 和 转动 他们
[bæk] ,
back ,
后退 ,
在这种情况下, 如果枪声的报告没有吓到他们并让他们返回,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði]['kærəvæn] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] , [nɑ:t] [les] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]
nothing could save the caravan , for those animals , not less ferocious and
没有什么 可以 节省 这 大篷车 , 为了 那些 动物 , 不是 较少的 凶猛 和
[ə'gresɪv] [ðæn; ðən] [rə'peɪʃəs] [bi:sts] ,
aggressive than rapacious beasts ,
挑衅的 比 贪婪 野兽 ,
没有任何动物能够拯救这支商队, 因为那些动物的凶猛程度丝毫不亚于贪婪的野兽。

[du:][nɑ:t] [fɪr] ['faɪər][ænd; ənd] [tred] ['ʌndər] [fʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
do not fear fire and tread under foot everything in their way .
做 不是 害怕 火 和 踏 在下面 脚 一切 在 他们的 方式 .
不要惧怕烈火, 要践踏一切阻挡他们前进的东西。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] - ['fɔ:rsɪz] [hu:] ,
If , however , it should be a division of Smain's forces who ,
如果 , 然而 , 它 应该 是 一个 分配 的 - 力量 WHO ,
然而, 如果这支部队是斯迈因麾下的一个分支,

[ˈhævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ɑ:r; ər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ?
having encountered the corpses in the ravine , are pursuing the murderers ?
拥有 遭遇 这 尸体 在 这 峡谷 , 是 追求 这 杀人犯 ?
在山沟中发现尸体后, 正在追捕凶手吗?

[stæs][did][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɔ:r] [nu:] [kæp'tɪvətɪ] ?
Stas did not know which would be better — a sudden death or new captivity ?
斯塔斯 做过 不是 知道 哪个 会 是 更好的 — 一个 突然 死亡 或者 新的 囚禁 ？

斯塔斯不知道哪种选择更好——突然死亡还是再次被囚禁？

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [aɪ 'ti:] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [smeɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪz(ə)n] ,
In addition it flitted through his mind that if Smain himself was in the division ,
在 添加 它 飞掠 通过 他的 头脑 那 如果 斯迈恩 他自己 曾是 在 这 分配 ,
此外, 他脑海中还闪过一个念头: 如果斯迈恩本人也在这个部门里,

[hi:; hi] [maɪt] [sper] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
he might spare them , but if he was not ,
他 可能 空闲的 他们 , 但 如果 他 曾是 不是 ,
他或许会饶恕他们, 但如果他不饶恕,

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dɜ:rvɪʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
then the dervishes would at once kill them or , what is worse ,
然后 这 苦行僧 会 在 一次 杀 他们 或者, 什么 是 更糟 ,
然后苦行僧们会立刻杀死他们, 或者更糟的是,

[ˈtɔ:rtʃər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈmænər] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [deθ] .
torture them in a horrible manner before their death .
酷刑 他们 在 一个 可怕 方式 前 他们的 死亡 .
在他们死前, 用极其残忍的方式折磨他们。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈænɪmlz] , [nɑ:t][men] !
" Ah , " he thought , " God grant that these are animals , not men !
" 啊 , " 他 想法 , " 上帝 授予 那 这些 是 动物 , 不是 男人 !
“啊,”他心想, “但愿这些是动物, 而不是人! ”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ɪnˈkri:st] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] -
" In the meantime the clatter increased and changed into a thunder of hoof -
" 在 这 与此同时 这 哒 增加 和 已更改 进入 一个 雷 的 蹄 -
[bi:ts] [ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
beats until finally there emerged out of the darkness glittering eyes ,
节拍 直到 最后 那里 出现 出去 的 这 黑暗 闪闪发光 眼睛 ,
“与此同时, 蹄声越来越大, 变成了雷鸣般的蹄声, 最后, 黑暗中出现了一双闪亮的眼睛。”

[daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ænd] [wɪnd] - [tɔ:st] [meɪni:z] .
dilated nostrils , and wind - tossed manes .
扩张 鼻孔 , 和 风 - 抛掷 鬃毛 .
鼻孔扩张, 鬃毛被风吹乱。

" [ˈhɔ:rsɪz] ! " [kraɪd] [ˈkæli; 'kɑ:li] .
" Horses ! " cried Kali .
" 马匹 ! " 哭 卡莉 .
“马! ”卡利喊道。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ænd; ænd] - [ˈhɔ:rsɪz] .
In fact they were Gebhr's and Chamis ' horses .
在 事实 他们 是 - 和 - 马匹 .
事实上, 它们是格布尔和查米斯的马。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdrɪvn] [ˈeɪvɪdəntli] [baɪ] [fraɪt] ,
They came running , driven evidently by fright ,
他们 来了 跑步 , 驱动 显然 经过 惊吓 ,
他们跑了过来, 显然是被吓坏了。

[bʌt; bət] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfetəd] [kəm'pænjənz] ,
but dashing into the circle of light and seeing their fettered companions ,
但 帅气 进入 这 圆圈 的 光 和 看到 他们的 束缚 同伴 ,
但当他们冲进光圈, 看到被束缚的同伴时,

[ðeɪ] [riəd] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [snɔ:tiŋ] ,
they reared on their hind legs ; after which , snorting ,
他们 饲养 在 他们的 后 腿 ； 后 哪个 , 吸鼻 ,
它们用后腿站立起来；之后，发出喷鼻声，

[ðeɪ] [ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['moʊnləs] .
they implanted their hoofs in the ground and remained for a while motionless .
他们 植入式 他们的 蹄子 在 这 地面 和 剩余 为了 一个 尽管 静止不动 .
它们将蹄子扎入土里，一动不动地保持了一会儿。

[bʌt; bət][stæs][dɪd][nɔ:t] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
But Stas did not lower his rifle .
但 斯塔斯 做过 不是 降低 他的 步枪 .
但斯塔斯没有放下步枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] ['ægi] - ['herd] ['laɪən][ɔ:r] [ə; eɪ] [flæt] - [skʌld] ['pænθər] [wʊd] [ə'pɪr] .
He was certain that at any moment after the horses a shaggy - haired lion or a flat - skulled panther would appear .
他 曾是 肯定 那 在 任何 片刻 后 这 马匹 一个 毛茸茸 - 头发 狮子 或者 一个 平坦的 - 骷髅 豹 会 出现 .
他确信，在马匹之后，随时都会出现一头毛发蓬乱的狮子或一头扁头豹子。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .
But he waited in vain .
但 他 等待 在 徒劳 .
但他徒劳地等待着。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kwaiətɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , ['sɑ:bə]['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm]
The horses quieted slowly , and what was more , Saba after a certain time
这 马匹 安静 缓慢地 , 和 什么 曾是 更多的 , 萨巴 后 一个 肯定 时间
['si:st] [tu:; tə] [sent] .
ceased to scent .
停止 到 香味 .
马儿渐渐安静下来，而且，过了一段时间，萨巴的气味也消失了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz][dɔ:gz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][du:] , [leɪ]
Instead , he turned about a few times on the spot as dogs usually do , lay
反而 , 他 转向 关于 一个 很少 时代 在 这 点 作为 狗 通常 做 , 躺
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
相反，他像狗通常那样原地转了几圈，然后躺了下来。

[roʊld] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rolled himself into a ball and closed his eyes .
滚动 他自己 进入 一个 球 和 关闭 他的 眼睛 .
他把自己蜷成一团，闭上了眼睛。

[ə'pærəntli] , [ɪf] ['eni] [rə'peiʃəs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðen] ,
Apparently , if any rapacious animal had chased the horses , then ,
显然 , 如果 任何 贪婪 动物 有 追逐 这 马匹 , 然后 ,
显然，如果追赶马匹的是有凶猛的动物，那么，

['hævɪŋ] [smelt] [ðə; ði] [smʊk] [ɔ:r] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
having smelt the smoke or seen the reflection of the fire on the rocks ,
拥有 冶炼 这 抽烟 或者 已见 这 反射 的 这 火 在 这 岩石 ,
闻到了烟味或者看到了岩石上火光的倒影，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .
it had retreated into the distance .
它 有 撤退 进入 这 距离 .
它退到了远方。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm]['bædli] , " [stæs] [sed] [tu:; tə]['kæli; 'kɑ:li] ,
" Something must have frightened them badly , " Stas said to Kali ,
" 某物 必须 有 害怕 他们 糟糕 , " 斯塔斯 说 到 卡莉 ,
" 他们肯定是被什么东西吓坏了 , "斯塔斯对卡莉说。

" [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][menz]
" since they did not fear to rush by the body of the lion and the men's
" 自从 他们 做过 不是 害怕 到 匆忙 经过 这 身体 的 这 狮子 和 这 男士
[kɔ:psɪz] . " corpses . "
尸体 . "
"因为他们不怕冲过狮子的尸体和人的尸体。"

" ['mæstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['kæli; 'kɑ:li][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .
" Master , " answered the boy , " Kali can guess what happened .
" 掌握 , " 回答 这 男生 , " 卡莉 能 猜测 什么 发生 .
"师父 , "男孩回答说 , "卡莉可以猜到发生了什么事。"

['meni] , ['meni] [haɪ'li:nəz][ænd; ənd]['dʒækəlz] ['entərd] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:psɪz] .
Many , many hyenas and jackals entered the ravine to get at the corpses .
许多 , 许多 鬣狗 和 豺狼 进入 这 峡谷 到 得到 在 这 尸体 .
许多鬣狗和豺狼进入峡谷 , 想要吃掉尸体。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ræn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][haɪ'li:nəz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tʃ'eɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The horses ran before them , but the hyenas are not chasing them ,
这 马匹 跑 前 他们 , 但 这 鬣狗 是 不是 追逐 他们 ,
马匹在它们前面奔跑 , 但鬣狗并没有追赶它们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [i:'tɪŋ] - [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] — "
for they are eating Gebhr and those others — "
为了 他们 是 吃 - 和 那些 其他的 — "
因为他们正在吃格布尔和其他人——"

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [naʊ] [ʌn'sædl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
" That may be , but do you now unsaddle the horses ;
" 那 可能 是 , 但 做 你 现在 卸下马鞍 这 马匹 ;
"也许是这样 , 但你现在要卸下马鞍吗? "

[rɪ'mu:v] [ðə; ði][ju:'tensɪlz][ænd; ənd][bægz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
remove the utensils and bags and bring them here .
消除 这 餐具 和 包 和 带来 他们 这里 .
请把餐具和袋子拿过来。

[du:][nɑ:t] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . "
Do not fear , for the rifle will protect you . "
做 不是 害怕 , 为了 这 步枪 将要 保护 你 . "
不要害怕 , 步枪会保护你。

" ['kæli; 'kɑ:li] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Kali does not fear , " answered the boy .
" 卡莉 做 不是 害怕 , " 回答 这 男生 .
"卡莉无所畏惧 , "男孩回答道。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [zə'ribə]
And pushing aside the thorns close by the rocks , he slipped out of the zareba
和 推动 旁边 这 荆棘 关闭 经过 这 岩石 , 他 滑倒了 出去 的 这 枳
.
:
.
他拨开岩石旁的荆棘 , 溜出了棚屋。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nɛl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
In the meantime Nell came out of the tent .
在 这 与此同时 内尔 来了 出去 的 这 帐篷 .

与此同时，内尔从帐篷里走了出来。

['sɑ:bə] [roʊz] [æɪ; ət] [wʌns] [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl]
Saba rose at once and , pressing his nose close to her , claimed his usual
萨巴 玫瑰 在 一次 和 , 紧迫 他的 鼻子 关闭 到 她 , 声称 他的 通常
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

萨巴立刻起身，将鼻子凑近她，像往常一样抚摸她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] , [ɪk'stendɪŋ] [æɪ; ət] [fɜ:rst] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] [æɪ; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
But she , extending at first her hand , withdrew it at once as if with
但 她 , 扩展 在 第一的 她 手 , 退出 它 在 一次 作为 如果 和
[ə'vɜ:rʒn] .
aversion .
厌恶 .

但她起初伸出手，随即又像厌恶一般缩了回去。

" [stæs] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" Stas , what has happened ? " she asked .
" 斯塔斯 , 什么 有 发生 ? " 她 问 .

“斯塔斯，发生什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðoʊz] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Those two horses came running up .
那些 二 马匹 来了 跑步 向上 .

那两匹马跑了过来。

[dɪd] [ðer; ðər] [hu:f] - [bi:ts] [ə'weɪkən] [ju:; jʊ] ? "
Did their hoof - beats awaken you ? "
做过 他们的 蹄 - 节拍 觉醒 你 ? "

它们的蹄声吵醒你了吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [brɪ'fɔ:r] [ðen] [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
" I was awake before then and even wanted to come out of the tent ,
" 我 曾是 醒 前 然后 和 甚至 通缉 到 来 出去 的 这 帐篷 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

“我之前就醒了，甚至想走出帐篷，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ˈæŋɡrɪ] . "
" I thought that you might get angry . "
" 我 想法 那 你 可能 得到 生气的 . "

“我以为你会生气。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[æ̃t; ə̃t][ju:; jʊ] ?
At you ?
在 你 ？

是你吗？

" [ænd; ə̃nd] [nəl] [reɪz̩d] [h̃ɜ:r; h̃ər] [aɪz] [ænd; ə̃nd][bɪ'gæn][tu:; t̃ə] [geɪz] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ]
" And Nell raised her eyes and began to gaze at him with a
" 和 内尔 提高 她 眼睛 和 开始 到 目光 在 他 和 一个
[pɪ'kju:lɪər] [lʊk] [wɪð; wɪθ̃] [wɪt̃] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
peculiar look with which she had never eyed him before .
奇特 看 和 哪个 她 有 绝不 眼睛 他 前 .

“奈尔抬起头，用一种她以前从未用过的奇特眼神凝视着他。

[greɪt] [ə'ʃtɑ:nɪʃmə̃nt] [stəʊl] ['oʊvər][stæs] - [feɪs] , [fɔ:r; fər][ɪn][h̃ɜ:r; h̃ər][wɜ:rdz][ænd; ə̃nd] [geɪz] [hɪ:; hɪ]
Great astonishment stole over Stas ' face , for in her words and gaze he
伟大的 惊讶 偷窃 超过 斯塔斯 - 脸 , 为了 在 她 字 和 目光 他
[ˈpleɪnli] [rɪ:d] [fɪr] .
plainly read fear .
显然 读 害怕 .

斯塔斯脸上露出了极大的惊讶，因为他从她的话语和眼神中清楚地读出了恐惧。

" [fɪ:; fɪ] [fɪrɪz] [em 'i: , " [hɪ:; hɪ] [θɔ:t] .
" She fears me , " he thought .
" 她 恐惧 我 , " 他 想法 .

“她怕我，”他心想。

[ænd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ][fɜ:rst][ˈmoʊmə̃nt][hɪ:; hɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][sætɪs'fæk̃(ə)n] .
And in the first moment he felt something like a gleam of satisfaction .
和 在 这 第一的 片刻 他 毛毡 某物 喜欢 一个 闪耀 的 满意 .

那一刻，他感到一丝满足感。

[hɪ:; hɪ][wʌz; wəz] [ˈflætər̩d] [baɪ][ð̃ə; ð̃ɪ] [θɔ:t] [ð̃æt] , [ˈæftər] [wʌt] [hɪ:; hɪ][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
He was flattered by the thought that , after what he had accomplished ,
他 曾是 受宠若惊 经过 这 想法 那 , 后 什么 他 有 完成 ,
想到自己取得的成就之后，他感到受宠若惊，

[ˈi:v(ə)n] [nəl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t̃][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈfʊli] [mə'tʃɔrd] ,
even Nell regarded him not only as a man fully matured ,
甚至 内尔 认为 他 不是 仅有的 作为 一个 男人 完全 成熟的 ,
就连内尔也认为他不仅是一个完全成熟的男人，

[bʌt; bət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈwɔ:riər] [ˈspredɪŋ] [ə'la:rm] [ə'baʊt] .
but as a formidable warrior spreading alarm about .
但 作为 一个 强大 战士 传播 警报 关于 .

但他却像一个可怕的战士，四处散播恐慌。

[bʌt; bət] [ð̃ɪs] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
But this lasted only a short time ,
但 这 持续 仅有的 一个 短的 时间 ,

但这只持续了很短的时间。

[fɔ:r; fər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [maɪnd][ænd; ə̃nd][ˈtælə̃nt] ; [hɪ:; hɪ]
for misfortune had developed in him an observing mind and talent ; he
为了 不幸 有 发达 在 他 一个 观察 头脑 和 天赋 ; 他
[dɪ'sə:nd] , [ˈð̃erfɔ:r] ,
discerned , therefore ,
辨别 , 所以 ,

因为不幸使他练就了敏锐的观察力和天赋；因此，他洞察到了.....

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'i:zi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r]l[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [br'saɪdz] [fraɪt] ,
that in those uneasy eyes of the little girl could be seen , besides fright ,
那 在 那些 不安 眼睛 的 这 小的 女孩 可以 是 已见 , 除了 惊吓 ,
[əb'hɔ:rəns] ,
abhorrence ,
厌恶 ,

从小女孩不安的眼神中，除了恐惧，还能看到厌恶。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
as it were , of what had happened ,
作为 它 是 , 的 什么 有 发生 ,

就好像，对于已经发生的事情而言，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
of the bloodshed and the horrors which she that day had witnessed .
的 这 流血事件 和 这 恐怖 哪个 她 那 天 有 目击者 .

她目睹的那天的流血和恐怖景象。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [br'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ]
He recalled how , a few moments before , she withdrew her hand , not wishing
他 召回 如何 , 一个 很少 时刻 前 , 她 退出 她 手 , 不是 祝

[tu:; tə][pæt]['sɑ:bə] ,
to pat Saba ,
到 拍 萨巴 ,

他回忆起就在几分钟前，她是如何缩回手的，她不想拍萨巴的脸。

[hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [baɪ] ['stræŋglɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bədəʊənz, 'bɛdu:,ɪnz, 'bɛdəwənz] .
who had finished , by strangling , one of the Bedouins .
WHO 有 完成的 , 经过 勒死 , 一 的 这 贝都因人 .

他勒死了其中一名贝都因人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[stæs] [hɪm'self] [felt] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Stas himself felt an incubus on his breast .
斯塔斯 他自己 毛毡 一个 梦魔 在 他的 胸部 .

斯塔斯自己也感觉到胸口有个梦魔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][pɔ:rt] [sed] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [t'ræpəz] ,
It was one thing to read in Port Said about American trappers ,
它 曾是 一 事物 到 读 在 港口 说 关于 美国人 捕兽人 ,

在塞得港读到关于美国捕兽人的故事是一回事，

['kɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] [red] - [skɪnd] ['ɪndiənz][baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] ,
killing in the far west red - skinned Indians by the dozens ,
杀 在 这 远的 西方 红色的 - 去皮 印度人 经过 这 几十个 ,

在遥远的西部，成群结队的红皮肤印第安人被杀害。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [si:] [men] , [ə'laɪv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl]
and another to accomplish that personally and see men , alive a short while
和 其他 到 完成 那 亲自 和 看 男人 , 活 一个 短的 尽管

[br'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

还有人亲自去完成这件事，并亲眼目睹那些不久前还活着的人，

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] - [θroʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .
struggling in their death - throes , in a pool of blood .
挣扎 在 他们的 死亡 - 阵痛 , 在 一个 水池 的 血 .

在血泊中，他们奄奄一息地挣扎着。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的 ,

[nɛlz] [hɑ:rt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ]
Nell's heart undoubtedly was full of fear and at the same time aversion which
内尔的 心 无疑 曾是 满的 的 害怕 和 在 这 相同的 时间 厌恶 哪个
[wʊd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
would always remain with her .
会 总是 保持 和 她 .

毫无疑问，奈尔的心中充满了恐惧，同时也充满了厌恶，这种感觉将永远伴随着她。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fɪr] [em 'i:] , " [stæs] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" **She will fear me** , " **Stas thought** , " **and in the depths of her heart** ,
" 她 将要 害怕 我 , " 斯塔斯 想法 , " 和 在 这 深度 的 她 心 ,
[ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

“她会害怕我，”斯塔斯心想，“而且在她内心深处，不由自主地.....”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] ,
she will not cease holding it ill of me ,
她 将要 不是 停止 保持 它 患病的 的 我 ,
她不会停止对我怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and this will be my reward for all that I have done for her .
和 这 将要 是 我的 报酬 为了 全部 那 我 有 完毕 为了 她 .
这将是我对她所做的一切的回报。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [greɪt] ['bɪtərnəs] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" **At this thought great bitterness swelled in his bosom** ,
" 在 这 想法 伟大的 苦味 肿胀 在 他的 怀 ,
想到这里，他心中涌起一阵巨大的苦涩。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [nɛl] [hi:; hi] [wʊd]
for it was apparent to him that if it were not for Nell he would
为了 它 曾是 明显 到 他 那 如果 它 是 不是 为了 内尔 他 会
[ɪ:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'skeɪpt] .
either have been killed or would have escaped .
任何一个 有 到过 被杀 或者 会 有 逃脱 .
因为他很清楚，如果不是内尔，他要么已经被杀，要么已经逃脱了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ;
For her he suffered all that he had endured ;
为了 她 他 遭受 全部 那 他 有 忍受 ;
他为了她承受了所有苦难；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['hʌŋgər] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd]
and those tortures and that hunger resulted only in this , that she now stood
和 那些 酷刑 和 那 饥饿 结果 仅有的 在 这 , 那 她 现在 站立
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
before him frightened ,
前 他 害怕 ,
而那些折磨和饥饿最终只导致了现在这样的结果：她惊恐地站在他面前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] ,
as if she was not the same little sister ,
作为 如果 她 曾是 不是 这 相同的 小的 姐姐 ,
仿佛她不再是以前的那个妹妹了，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈfɔːrmər] [ˈtrʌstfəlnis] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and lifted her eyes towards him not with former trustfulness , but with
和 抬起 她 眼睛 向 他 不是 和 以前的 信赖 , 但 和
[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪr] .
a strange fear .
一个 奇怪的 害怕 .
她抬起头看向他，眼中没有像以前那样充满信任，而是带着一种莫名的恐惧。

[stæs] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Stas suddenly felt very unhappy .
斯塔斯 突然 毛毡 非常 不开心 .
斯塔斯突然感到非常不开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
For the first time in his life he understood what it was to be moved
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 理解 什么 它 曾是 到 是 已搬
[tuː; tə] [terz] .
to tears .
到 眼泪 .
他生平第一次体会到了感动落泪的滋味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [terz] [flʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
In spite of his will tears flowed to his eyes and were it not for the
在 尽管如此 的 他的 将要 眼泪 流动 到 他的 眼睛 和 是 它 不是 为了 这
[fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [br'kʌm] " [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwɔːrɪər] " [tuː; tə]
fact that it did not under any circumstances become " a formidable warrior " to
事实 那 它 做过 不是 在下面 任何 情况 变得 " 一个 强大 战士 " 到
[wiːp] ,
weep ,
哭泣 ,
尽管他意志坚定，泪水还是涌上了他的眼眶。要不是因为无论如何都不能让一个“强大的战士”流下眼泪，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [fed] [terz] .
he might perhaps have shed tears .
他 可能 也许 有 棚 眼泪 .
他或许会流泪。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [æskt] :
He restrained himself , however , and , turning to the little girl , asked :
他 克制 他自己 , 然而 , 和 , 转弯 到 这 小的 女孩 , 问 :
但他克制住了自己，转过身对小女孩问道：

" [duː;][juː; jʊ] [fɪr] , [nel] ?
" Do you fear , Nell ?
" 做 你 害怕 , 内尔 ?
你害怕吗，奈尔？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" And she replied in a low voice :
" 和 她 回复 在 一个 低的 嗓音 :
她低声回答道：

" [ˈsʌmhaʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] !
" Somehow — it is so horrible !
" 不知何故 — 它 是 所以 可怕 !
“不知为何——这太可怕了！ ”

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [stæ̃s] [ˈɔːrdərd] [ˈkæ̃li; ˈkɑːli][tuː; tə] [brɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈsæd(ə)l] - [klɔːðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l]
" At this Stas ordered Kali to bring the saddle - cloths from a saddle
" 在 这 斯塔斯 订购 卡莉 到 带来 这 鞍 - 布料 从 一个 鞍
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

“这时，斯塔斯命令卡利从马鞍上取下鞍垫，

[ˈklʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dəʊzd] ,
covering with one of them a rock on which he had previously dozed ,
覆盖 和 一 的 他们 一个 岩石 在 哪个 他 有 之前 打盹 ,
他用其中一块石头盖住了他之前打盹的那块石头。

[hiː; hi] [sprɛd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i] [graʊnd] [ænd; ænd] [sed] :
he spread the other upon the ground and said :
他 传播 这 其他 之上 这 地面 和 说 :
他把另一只手放在地上，说道：

" [sɪt] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] [nɪr] [ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪər] .
" Sit here beside me near the fire .
" 坐 这里 旁 我 靠近 这 火 .
“请坐在我旁边，靠近火堆。”

[haʊ] [ˈtʃɪli] [ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [ɪz] !
How chilly the night is !
如何 寒冷 这 夜晚 是 !
夜里真冷啊！

[ɪf] [sliːp] [əʊvəˈkʌmz] [juː; jʊ] , [rest][jʊr; jər] [hed] [əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [əˈsliːp] .
If sleep overcomes you , rest your head upon me and you will fall asleep .
如果 睡觉 克服 你 , 休息 你的 头 之上 我 和 你 将要 落下 睡着了 .
如果你感到困倦，就把头靠在我身上，你就会睡着。

" [bʌt; bət] [nel] [rɪˈpiːtɪd] :
" But Nell repeated :
" 但 内尔 重复 :
但内尔重复道：

" [ˈsʌmhaʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] !
" Somehow — it is so horrible !
" 不知何故 — 它 是 所以 可怕 !
“不知为何——这太可怕了！ ”

" [stæ̃s] [ræpt] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] [ɪn] [plædz] [ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ð̃eɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" Stas wrapped her carefully in plaids and for some time they sat in silence ,
" 斯塔斯 包装 她 小心 在 格子图案 和 为了 一些 时间 他们 卫星 在 沉默 ,
斯塔斯小心翼翼地用格子布把她裹起来，两人沉默地坐了一会儿。

[səˈpɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈlʌstər] [wɪtʃ] [krept] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɑːks]
supporting each other and illuminated by a rosy luster which crept over the rocks
支持 每个 其他 和 照明 经过 一个 红润 光泽 哪个 悄悄地爬 超过 这 岩石
[ænd; ænd] [ˈspɑːkld] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i][ˈmaɪkə] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i][ˈstoʊni] [ˈfɪʃərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪspæŋɡld]
and sparkled on the mica plates with which the stony fissures were bespangled
和 闪闪发光 在 这 云母 盘子 和 哪个 这 石质的 裂缝 是 闪闪发光的
.
:
.

相互支撑，并被玫瑰色的光泽照亮，这种光泽蔓延到岩石上，并在点缀着石缝的云母片上闪闪发光。

[br]ʃɑːnd] [ðə; ði] [zəˈribə] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ]
Beyond the zareba could be heard the snorting of horses and the crunching
超过 这 枳 可以 是 听到 这 吸鼻 的 马匹 和 这 嘎吱作响
[ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] .
of grass in their teeth .
的 草 在 他们的 牙齿 ；

在扎雷巴（zareba，一种南非传统建筑）之外，可以听到马的喘息声和它们牙齿咀嚼青草的声音。

" [lɪs(ə)n] , [nel] , " [stæs] [spuːk] [aʊt] .
" Listen , Nell , " Stas spoke out .
" 听 ， 内尔 ， " 斯塔斯 辐 出去 ；

“听着，内尔，”斯塔斯开口说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] — - ['θretnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stæb][juː 'es][bəuθ] [ɪf] [ðə; ði]
" I had to do that — Gebhr threatened that he would stab us both if the
" 我 有 到 做 那 — - 威胁 那 他 会 刺 我们 两个都 如果 这
[ˈlaɪən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈkæli; 'kɑːli][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm]
lion would not be content with Kali and should continue to pursue them
狮子 会 不是 是 内容 和 卡莉 和 应该 继续 到 追求 他们
.
:
.

“我不得不这么做——格布尔威胁说，如果狮子不满足于卡利，继续追赶他们，他就会刺伤我们俩。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Didn't you hear him ?
没有 你 听到 他 ？

你没听到他说话吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['θretnd] [baɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Think of it ; he threatened by that not only me , but you .
思考 的 它 ； 他 威胁 经过 那 不是 仅有的 我 ， 但 你 ；

想想看，他不仅用这话威胁我，也威胁你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
And he would have done it .
和 他 会 有 完毕 它 ；

他本来会这么做的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [θret] ,
I tell you sincerely that if it were not for that threat ,
我 告诉 你 真挚地 那 如果 它 是 不是 为了 那 威胁 ；

我真诚地告诉你，如果不是因为那次威胁，

[ðooʊ] [ˈfɔːrmərli] [aɪ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət]
though formerly I already was thinking of it , I would not have shot at
尽管 以前 我 已经 曾是 思维 的 它 ， 我 会 不是 有 射击 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

虽然我之前确实考虑过这个问题，但我不会向他们开枪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['mezər] .
I think I could not — But he exceeded the measure .
我 思考 我 可以 不是 — 但 他 超出 这 措施 ；

我觉得我做不到——但他做得超出了我的预期。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['kruːəli] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˈkæli; 'kɑːli] .
You saw how cruelly before that time he treated Kali .
你 锯 如何 残酷地 前 那 时间 他 治疗 卡莉 ；

你看到了他之前是如何残忍地对待卡利的。

[ænd; ʌnd] - ?
And Chamis ?
和 - ?

查米斯呢？

[haʊ] [ˈvaɪli] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [juː ˈes] .
How vilely he betrayed us .
如何 卑鄙地 他 背叛 我们 。

他多么卑鄙地背叛了我们！

[bɪˈsaɪdz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [daɪd][nɑːt][faɪnd] [smeɪn] ?
Besides , do you know what would have happened if they did not find Smain ?
除了 , 做 你 知道 什么 会 有 发生 如果 他们 做过 不是 寻找 斯迈恩 ?

此外，你知道如果他们没有找到斯梅因会发生什么吗？

- [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [hæv; həv] [ventɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][juː ˈes] — [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
Gebhr would likewise have vented his anger upon us — upon you .
- 会 同样地 有 通风 他的 愤怒 之上 我们 — 之上 你 。

格布尔同样会将他的愤怒发泄在我们身上——发泄在你们身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [juː; jʊ] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is dreadful to think that he would have whipped you daily with the
它 是 可怕 到 思考 那 他 会 有 有 鞭打 你 日常的 和 这
[ˈkɔrbɑːʃ] ,
courbash ,
courbash ,

想到他曾每天用鞭子抽打你，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɔːrtʃərd] [juː ˈes][bəʊθ][tuː; tə] [deθ] ,
and would have tortured us both to death ,
和 会 有 受折磨 我们 两个都 到 死亡 ,

他会把我们两个都折磨致死。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [fəˈʃoʊdə] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][daɪd]
and after our death he would return to Fashoda and say that we died
和 后 我们的 死亡 他 会 返回 到 法绍达 和 说 那 我们 死亡
[ʌv; ʌv] [ˈfiːvər] .
of fever .
的 发烧 。

我们死后，他会回到法绍达，说我们死于发烧。

[nel] , [aɪ][daɪd][nɑːt][duː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈfiːndɪʃnəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [ðɪs] ,
Nell , I did not do that from fiendishness , but I had to think of this ,
内尔 , 我 做过 不是 做 那 从 邪恶 , 但 我 有 到 思考 的 这 ,

内尔，我这么做并非出于邪恶的动机，而是我不得不这么做。

[haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —
how to save you — I was concerned only about you —
如何 到 节省 你 — 我 曾是 担心的 仅有的 关于 你 —

如何才能救你——我只关心你——

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpleɪnli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [əˈflɪk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈoʊvəˈfloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **And his face plainly reflected that affliction which overflowed in his heart** .
" 和 他的 脸 显然 反映 那 痛苦 哪个 溢出 在 他的 心 。

“他的脸上清楚地反映出他心中充满的痛苦。”

[nel] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [prest] [jet] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi]
Nell evidently understood this , as she pressed yet more closely to him , while he
内尔 显然 理解 这 , 作为 她 按下 然而 更多的 密切 到 他 , 尽管 他
 ,
 ,
 ,

显然，内尔明白了这一点，她更加紧紧地贴着他，而他，

[ˌmoʊməntərəli] [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] , [kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] :
momentarily mastering his emotions , continued thus :
片刻 掌握 他的 情绪 , 持续 因此 :
他暂时控制住了自己的情绪, 继续说道:
" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [[æɪ; ʃəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][æz; əz]
" I , of course , shall not change , and shall guard and watch over you as
" 我 , 的 课程 , 将 不是 改变 , 和 将 警卫 和 手表 超过 你 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

“我当然不会改变, 我会像以前一样守护你们。”
[ænd; əz] [bɔːŋ] [ænd; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][həʊp][ʌv; əv] [ˈreskjuː] .
As long as they lived there was no hope of rescue .
作为 长的 作为 他们 居住地 那里 曾是 不 希望 的 救援 .

只要他们活着, 就没有获救的希望。
[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [flaɪ][tuː; tə] [æbəˈsɪniə] .
Now we may fly to Abyssinia .
现在 我们 可能 飞 到 阿比西尼亚 .

现在我们可以飞往阿比西尼亚了。
[ðə; ði] [,æbiˈsɪniən] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd][waɪld] , [bʌt; bət] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈfoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Abyssinians are black and wild , but Christians and foes of the
这 阿比西尼亚人 是 黑色的 和 荒野 , 但 基督徒 和 敌人 的 这
[ˈdʒɜːrvɪʃ]
dervishes .
苦行僧 .

阿比西尼亚人肤色黝黑, 性情野蛮, 但他们是基督徒, 也是苦行僧的敌人。
[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər] [helθ] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [səkˈsiːd] ,
If you only retain your health , we shall succeed ,
如果 你 仅有的 保持 你的 健康 , 我们 将 成功 ,
只要你保持健康, 我们就能成功。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə] [æbəˈsɪniə] .
for it is not so very far to Abyssinia .
为了 它 是 不是 所以 非常 远的 到 阿比西尼亚 .
因为到阿比西尼亚并不算太远。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] , [ðoʊ] [wiː; wi][fɔːl] [ˈɪntuː] - [hænd] ,
And even though we do not succeed , though we fall into Smain's hand ,
和 甚至 尽管 我们 做 不是 成功 , 尽管 我们 落下 进入 - 手 ,
即使我们失败了, 即使我们落入了斯迈因的手中,

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
do not think that he will revenge himself upon us .
做 不是 思考 那 他 将要 复仇 他自己 之上 我们 .
不要以为他会报复我们。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔː] [ˈiːðər] - [ɔːr][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] ; [hiː; hi] [nuː]
He never in his life saw either Gebhr or the Bedouins ; he knew
他 绝不 在 他的 生活 锯 任何一个 - 或者 这 贝都因人 ; 他 知道
[ˈoʊnli] - ,
only Chamis ,
仅有的 - ,

他一生中从未见过格布尔人或贝都因人; 他只认识沙米斯人。
[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
but what was Chamis to him ?
但 什么 曾是 - 到 他 ?

但查米斯对他来说又算什么呢?

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tel] [smeɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Besides , we need not tell Smain that Chamis was with us .
除了 , 我们 需要 不是 告诉 斯迈恩 那 - 曾是 和 我们 :

此外, 我们没必要告诉斯迈因, 查米斯曾和我们在一起。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [æbə'sɪniə] , [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
If we succeed in reaching Abyssinia , then we are saved , and if not ,
如果 我们 成功 在 到达 阿比西尼亚 , 然后 我们 是 已保存 , 和 如果 不是 ,

如果我们成功抵达阿比西尼亚, 我们就得救了; 如果未能抵达,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fer] ['eni] [wɜːrs] , [bʌt; bət] ['betər] ,
you will not fare any worse , but better ,
你 将要 不是 票价 任何 更糟 , 但 更好的 ,

你的情况不会更糟, 反而会更好。

[fɔːr; fər][ˈtaɪərənts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [men] [ˈprɑːbəbli] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for tyrants worse than those men probably cannot be found in the world .
为了 暴君 更糟 比 那些 男人 大概 不能 是 成立 在 这 世界 :

世界上恐怕找不到比这些人更残暴的暴君了。

[duː][nɑːt] [fɪr] [em 'iː] , [nel] .
Do not fear me , Nell .
做 不是 害怕 我 , 内尔 :

别怕我, 奈尔。

" [ænd; ənd] [di'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɪr] [hɜːr; hər]
" **And desiring to win her confidence and at the same time cheer her**
" 和 渴望 到 赢 她 信心 和 在 这 相同的 时间 欢呼 她
,
:
,

“既想赢得她的信任, 又想让她开心,

[hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [hed] .
he began to stroke her little yellow head .
他 开始 到 中风 她 小的 黄色的 头 :

他开始抚摸她黄色的小脑袋。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈlɪsnd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The little maid listened , raising timidly her eyes to him .
这 小的 女佣 听着 , 提高 胆怯地 她 眼睛 到 他 :

小女仆侧耳倾听, 怯生生地抬起头看着他。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [fɪrd] .
Evidently she wanted to say something but hesitated and feared .
显然 她 通缉 到 说 某物 但 犹豫了一下 和 害怕 :

显然她想说什么, 但又犹豫不决, 心存恐惧。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈliːnd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [ɪn'taɪərli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
Finally she leaned her head so that her hair entirely covered her face and
最后 她 倾斜 她 头 所以 那 她 头发 完全 涵盖 她 脸 和
[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] :
asked in a yet lower and slightly quivering voice :
问 在 一个 然而 降低 和 轻微地 颤抖 嗓音 :

最后, 她低下头, 让头发完全遮住了脸, 用更低沉、略带颤抖的声音问道:

" [stæs] — "
" **Stas** — "
" 斯塔斯 — "

“斯塔斯——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [daɪ] ? "

" **What is it , dear ?** "

" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ? "

" **They will not come here ?** "

" 他们 将要 不是 来 这里 ? "

他们不会来这里吗？

" [hu:] ?

" **Who ?**

" WHO ?

“WHO？”

" [stæs] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

" **Stas asked with amazement .**

" 斯塔斯 问 和 惊愕 .

斯塔斯惊讶地问道。

" [ðoʊz] — [kɪld] . "

" **Those — killed .** "

" 那些 — 被杀 . "

“那些——被杀的人。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [nel] ? "

" **What are you talking about , Nell ?** "

" 什么 是 你 说 关于 , 内尔 ? "

内尔，你在说什么？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !

" **I am afraid !**

" 我 是 害怕的 !

“恐怕！”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] !

I am afraid !

我 是 害怕的 !

恐怕！

" [ænd; ænd][hɜ:r; hər]['pæləd] [lɪps] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] .

" **And her pallid lips began to quiver .**

" 和 她 苍白 嘴唇 开始 到 颤动 .

她苍白的嘴唇开始颤抖。

['saɪləns] [ɪn'sju:d] .

Silence ensued .

沉默 随后 .

一片沉默。

[stæs][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪn] [kʊd; kəd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

Stas did not believe that the slain could rise from the dead ,

斯塔斯 做过 不是 相信 那 这 被杀 可以 上升 从 这 死的 ,

斯塔斯不相信死者能够复活。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm]

but as it was night and their bodies lay not far away , he became

但 作为 它 曾是 夜晚 和 他们的 身体 躺 不是 远的 离开 , 他 成为

[dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪt] ;

depressed in spirit ;

郁闷 在 精神 ;

但由于天色已晚，而且尸体就在不远处，他心情变得沮丧起来；

[ə; eɪ] [tʃɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
" a chill passed over his back .
一个 寒意 通过了 超过 他的 后退 .

一阵寒意掠过他的后背。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [nel] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" What are you saying , Nell ? " he repeated .
" 什么 是 你 说 , 内尔 ? " 他 重复 .

“内尔，你在说什么？”他重复道。

" [ðen] ['daɪnə] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] ['ɡoʊsts] — [ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt] —
" Then Dinah taught you to fear ghosts — The dead do not —

" 然后 迪娜 教授 你 到 害怕 鬼魂 — 这 死的 做 不是 —
“然后底拿教你惧怕鬼魂——死人并不惧怕鬼魂——”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'kɜːrd]
" And he did not finish , for at that moment something awe - inspiring occurred
" 和 他 做过 不是 结束 , 为了 在 那 片刻 某物 敬畏 - 鼓舞人心 发生
.
:
.

“但他话还没说完，就在这时，发生了一件令人敬畏的事情。”

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
Amid the stillness of the night , in the depths of the ravine ,
之中 这 寂静 的 这 夜晚 , 在 这 深度 的 这 峡谷 ,

在寂静的夜里，在峡谷深处，

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [leɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zʌʊndɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
from the direction in which the corpses lay suddenly resounded a kind of
从 这 方向 在 哪个 这 尸体 躺 突然 回荡着 一个 种类 的
[ɪn'hjuːmən] ,
inhuman ,
不人道 ,

从尸体所在方向突然传来一种非人的声音，

['fraɪtʃ(ə)l] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kwɪvəd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][dʒɔːɪ] , [ænd; ənd] ['kruːəltɪ] , [ænd; ənd]
frightful laughter in which quivered despair , and joy , and cruelty , and
可怕 笑声 在 哪个 颤抖 绝望 , 和 喜悦 , 和 残酷 , 和
['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
suffering , and pain , and sobbing ,
痛苦 , 和 疼痛 , 和 啜泣 ,

那是一种令人毛骨悚然的笑声，其中颤抖着绝望、喜悦、残忍、苦难、痛苦和啜泣。

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ; [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɔːr]
and derision ; the heart - rending and spasmodic laughter of the insane or
和 嘲笑 ; 这 心 - 渲染 和 痉挛性的 笑声 的 这 疯狂的 或者
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

以及嘲笑；疯子或死刑犯令人心碎的、痉挛般的笑声。

[nel] [skriːmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [streŋθ] [ɪm'breɪst] [stæs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Nell screamed , and with her whole strength embraced Stas with her arms .
内尔 尖叫 , 和 和 她 所有的 力量 拥抱 斯塔斯 和 她 武器 .

内尔尖叫一声，用尽全力抱住了斯塔斯。

[stæs] - [her] [stəd] [ɑːn][end] .
Stas ' hair stood on end .
斯塔斯 - 头发 站立 在 结尾 .

斯塔斯的头发都竖了起来。

[ˈsɑ:bə] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][graʊl] .
Saba started up suddenly and began to growl .
萨巴 开始 向上 突然 和 开始 到 咆哮 ；

萨巴突然动了动，开始低吼。

[bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑ:li] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈkwaɪətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]
But Kali , sitting at some distance , quietly raised his head and said
但 卡莉 , 坐着 在 一些 距离 , 悄悄 提高 他的 头 和 说
[ˈɔ:lməʊst] [ˈgli:fəli] :
almost gleefully :
几乎 兴高采烈地 :

但坐在不远处的卡莉却静静地抬起头，几乎带着一丝得意说道：

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɑ:ˈli:nəz] [ˈgləʊtɪŋ] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] —
" **Those are hyenas gloating over Gebhr and the lion —**
" 那些 是 鬣狗 幸灾乐祸 超过 - 和 这 狮子 —

“那些是鬣狗，它们正幸灾乐祸地看着格布尔和狮子——”

" [i:]
" **II**
" 二
" 二
“二

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [soʊ]
The great events of the preceding day and the sensations of the night so
这 伟大的 活动 的 这 前 天 和 这 感觉 的 这 夜晚 所以
[ˈtaɪərd] [aʊt] [stæs][ænd; ənd] [nel] [ðæt] [wen] [ˈfaɪnəli] [ˈslʌmbər] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
tired out Stas and Nell that when finally slumber overcame them they fell into a
疲劳的 出去 斯塔斯 和 内尔 那 什么时候 最后 睡眠 克服 他们 他们 跌倒 进入 一个
[di:p] [sli:p] ,
deep sleep ,
深的 睡觉 ,

前一天发生的重大事件和夜晚的种种感受让斯塔斯和内尔疲惫不堪，最终睡意袭来，两人沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [dɪd] [nɔ:r] [əˈpɪr] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [nu:n] - [taɪm] .
and the little girl did not appear outside the tent until about noon - time .
和 这 小的 女孩 做过 也不 出现 外部 这 帐篷 直到 关于 中午 - 时间 ；

直到中午时分，小女孩才从帐篷里出来。

[stæs] [roʊz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜ:rlɪər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] - [klɔ:θ] [sprɛd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
Stas rose somewhat earlier from a saddle - cloth spread near the camp - fire ,
斯塔斯 玫瑰 有些 早些时候 从 一个 鞍 - 布 传播 靠近 这 营 - 火 ,

斯塔斯比其他人稍早一些，他从篝火旁铺着的鞍毯上起身。

[ænd; ənd][ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈkæli; ˈkɑ:li][tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ]
and in expectation of his little companion he ordered Kali to prepare a
和 在 期待 的 他的 小的 伴侣 他 订购 卡莉 到 准备 一个
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他期待着小伙伴的到来，于是吩咐卡莉准备早餐。

[wɪtʃ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] .
which in view of the late hour was to form at the same time their dinner .
哪个 在 看法 的 这 晚的 小时 曾是 到 形式 在 这 相同的 时间 他们的 晚餐 ；

由于时间已晚，他们决定同时开始晚餐。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [diˈspeld] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
The bright light of the day dispelled the terrors of the night ;
这 明亮的 光 的 这 天 驱散 这 恐怖 的 这 夜晚 ；

白昼的明媚阳光驱散了夜晚的恐惧；

[bəuθ] [ə'wʊk] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [wel] ['restɪd] , [bʌt; bət] ['rɪf'reɪt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
both awoke not only well rested , but refreshed in spirit .
两个都 醒来 不是 仅有的 出色地 休息 , 但 焕然一新 在 精神 .

两人醒来后不仅休息得很好, 而且精神焕发。

[nel] [lɒkt] ['betər] [ænd; ənd] [felt] [strɔ:ŋgər] .
Nell looked better and felt stronger .
内尔 看起来 更好的 和 毛毡 更强 .

内尔看起来气色好多了, 感觉也更强壮了。

[æz; əz][bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
As both wanted to ride away as far as possible from the place where the
作为 两个都 通缉 到 骑 离开 作为 远的 作为 可能的 从 这 地方 在哪里 这
[sleɪn] - [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ,
slain Sudânese were lying ,
被杀 - 是 说谎 ,

两人都想尽快远离苏丹遇害者的尸体所在的地方。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['rɪf'reɪmənts] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'hed] .
immediately after the refreshments they mounted their horses and moved ahead .
立即地 后 这 茶点 他们 安装 他们的 马匹 和 已搬 前方 .

享用完茶点后, 他们立即骑上马匹, 继续前进。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:l] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [ɪn] ['æfrɪkə] [stɔ:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:n] [rest] ,
At that time of the day all travelers in Africa stop for the noon rest ,
在 那 时间 的 这 天 全部 旅行者 在 非洲 停止 为了 这 中午 休息 ,

在非洲, 每天的这个时候, 所有旅行者都会停下来休息吃午饭。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['kærəvænz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [si:k] ['feltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt]
and even caravans composed of negroes seek shelter under the shade of great
和 甚至 旅行拖车 由 的 黑人 寻找 庇护所 在下面 这 阴影 的 伟大的
[tri:z] ;
trees ;
树木 ;

甚至由黑人组成的商队也会在大树荫下寻求庇护;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [waɪt] ['aʊərz] , ['aʊərz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
for they are the so - called white hours , hours of heat and silence ,
为了 他们 是 这 所以 - 称为 白色的 小时 , 小时 的 热 和 沉默 ,

因为那是所谓的白色时刻, 炎热而寂静的时刻。

['dʊrɪŋ] [wɪtɪ] [ðə; ði] [sʌn] [brɔɪlz] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ænd; ənd] , ['lɒkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [si:mz] [tu:; tə]
during which the sun boils unmercifully and , looking from above , seems to
期间 哪个 这 太阳 烤肉 无情地 和 , 寻找 从 多于 , 似乎 到
[si:k] [hu:m] [tu:; tə] [sleɪ] .
seek whom to slay .
寻找 谁 到 杀戮 .

太阳在烈日下无情地炙烤着大地, 从高处俯瞰, 似乎在寻找要杀死的人。

['evri] [bi:st] [æt; ət] [sʌtɪ] [taɪmz] ['bɜ:ʊz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪkɪt] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz]
Every beast at such times burrows itself in the greatest thicket , the song of birds
每一个 兽 在 这样的 时代 洞穴 本身 在 这 最 灌木丛 , 这 歌曲 的 鸟类
[si:sɪz] ,
ceases ,
停止 ,

每当此时, 所有野兽都会躲进最茂密的灌木丛中, 鸟儿的鸣叫声也随之停止。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] ['stɑ:ps] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [fɔ:lz] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
the buzz of insects stops , and all nature falls into silence ,
这 嗡嗡声 的 昆虫 停止 , 和 全部 自然 瀑布 进入 沉默 ,

昆虫的嗡嗡声停止了, 大自然陷入了寂静。

[sɪ'kri:tɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɑ:diŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'vɪnəti] .
secreting itself as if desirous of guarding against the eye of a wicked divinity .
分泌 本身 作为 如果 渴望 的 守护 反对 这 眼睛 的 一个 邪恶 神 .

它把自己隐藏起来，仿佛想要躲避邪恶神明的目光。

[bʌt; bət] [ðei] [roʊd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [kæst][ə; eɪ] [di:p] [ˈʃædʊʊ] ,
But they rode on in the ravine in which one of the walls cast a deep shadow ,
但 他们 骑 在 在 这 峡谷 在 哪个 一 的 这 墙壁 投掷 一个 深的 阴影 ,
但他们继续沿着峡谷前行，峡谷的一侧岩壁投下深深的阴影。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][prəʊ'si:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] .
enabling them to proceed without exposing themselves to the scorching heat .
使能 他们 到 继续 没有 暴露 他们自己 到 这 灼热 热 .

使他们能够在不暴露于酷热之中的情况下继续前进。

[stæs][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [ˈfɜ:rstli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ə'bʌv] ,
Stas did not want to leave the ravine , firstly , because , above ,
斯塔斯 做过 不是 想 到 离开 这 峡谷 , 首先 , 因为 , 多于 ,
斯塔斯不想离开峡谷，首先是因为，如上所述，

[ðei] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'spaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] - [dɪ'tætʃmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:]
they might be espied from a distance by Smain's detachments , **and then it**
他们 可能 是 窥视 从 一个 距离 经过 - 分遣队 , 和 然后 它

[wʌz; wəz] [ˈiziə] [tu:; tə][faɪnd] ,
was easier to find ,
曾是 更轻松 到 寻找 ,

他们可能会被斯迈恩的部队从远处发现，那样就更容易找到了。

[ɪn] [ˈrɑ:ki] [k'revɪsɪz] , [ˈwɔ:tər] ,
in rocky crevices , water ,
在 岩石 缝隙 , 水 ,

在岩石缝隙中，水，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʌn'kʌvəd] [ˈpleɪsɪz] [soʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [ʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
which in uncovered places soaked into the ground or under the influence of the sun's
哪个 在 裸露 地方 浸泡过 进入 这 地面 或者 在下面 这 影响 的 这 太阳的

[ˈreɪz][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:] [sti:m] .
rays was transformed into steam .
射线 曾是 转变 进入 蒸汽 .

在露天场所，水分渗入地下或在阳光照射下转化为蒸汽。

[ðə; ði][roʊd] [kən'tɪnjuəsli] [bʌt; bət] [ɪmpər'septəbli] [led] [ʌpwərdz] .
The road continuously but imperceptibly led upwards .
这 路 持续 但 不易察觉地 引领 向上 .

道路不断向上延伸，但却不易察觉。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈjeləʊ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈsʌlfər] .
On the rocky walls could be seen from time to time yellow traces of sulphur .
在 这 岩石 墙壁 可以 是 已见 从 时间 到 时间 黄色的 痕迹 的 硫 .

在岩壁上不时可以看到黄色的硫磺痕迹。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊdə] ,
The water in the clefts was saturated with its odor ,
这 水 在 这 裂隙 曾是 饱和 和 它是 气味 ,

裂缝中的水充满了它的气味。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] ,
which reminded both children unpleasantly of Omdurmân and the Mahdists ,
哪个 提醒 两个都 孩子们 令人不快的 的 - 和 这 马赫迪派 ,

这让两个孩子不愉快地想起了恩杜尔曼和马赫迪派。

[hu:] [smiəd] [ðer; ðər] ['hedz] [wið; wiθ][fæt] [mɪkst] [wið; wiθ] ['sʌlfər] ['paʊdər] .
who smeared their heads with fat mixed with sulphur powder .
WHO 涂抹 他们的 头部 和 胖的 混合 和 硫 粉末 .

他们将掺有硫磺粉的油脂涂抹在头上。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [smelt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wer] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
In some places muskcats could be smelt ; but there , where from high ,
在 一些 地方 - 可以 是 冶炼 ; 但 那里 , 在哪里 从 高的 ,

在某些地方可以闻到麝猫的气味；但在那里，从高处，

[,oʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kæ'skeɪdʒ] [ʌv; əv][li'ɑ:nəz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
overhanging rocks magnificent cascades of lianas fell to the bottom of the ravine
悬垂 岩石 壮丽 级联 的 藤蔓 跌倒 到 这 底部 的 这 峡谷
 ,
 ,
 ,

悬垂的岩石上，壮观的藤蔓如瀑布般倾泻而下，落入峡谷底部。

[keɪm] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [və'hɪlə]
came an intoxicating scent of vanilla .
来了 一个 醉人 香味 的 香草 .

一股令人陶醉的香草味扑面而来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɒndərəz] ['wɪlɪŋli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['tæpɪstri:z] [ɪm'brɔɪdəd]
The little wanderers willingly stopped in the shade of these tapestries embroidered
这 小的 流浪者 心甘情愿 停止 在 这 阴影 的 这些 挂毯 绣花

[wið; wiθ][ˈpɜ:rp(ə)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] ,
with purple flowers and lilies ,
和 紫色的 花朵 和 百合花 ,

这些小家伙们心甘情愿地停在这些绣着紫色花朵和百合花的挂毯的阴凉处。

[wɪtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] [li:vz] [prə'vaɪdɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
which with the leaves provided food for the horses .
哪个 和 这 树叶 假如 食物 为了 这 马匹 .

这些植物的叶子为马匹提供了食物。

[ˈænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ; ['oʊnli][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] ['rɑ:ks]
Animals could not be seen ; only from time to time on the crests of rocks
动物 可以 不是 是 已见 ; 仅有的 从 时间 到 时间 在 这 冠状物 的 岩石
 ['mʌŋkɪz] [ˈskwɒtɪd] ,
monkeys squatted ,
猴子 蹲着 ,

动物踪影全无；只有偶尔有猴子蹲在岩石顶上。

[rɪ'zeɪmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['bækgraʊnd] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk][ˈaɪdəlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪndiə] [ə'dɔ:rn][ðə; ði]
resembling on the blue background those fantastic idols which in India adorn the
类似 在 这 蓝色的 背景 那些 极好的 偶像 哪个 在 印度 装饰 这

['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] .
borders of temples .
边界的 的 寺庙 .

在蓝色背景上，它们酷似印度寺庙边缘装饰的那些精美神像。

[bɪg] ['meɪlz] [wið; wiθ] [lɔ:n] [meɪni:z] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] [ti:θ] [æt; ət]['sɑ:bə] [ɔ:r] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər]
Big males with long manes displayed their teeth at Saba or stretched out their
大的 男性 和 长的 鬃毛 显示 他们的 牙齿 在 萨巴 或者 拉伸 出去 他们的
 [dʒɔ:z][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
jaws in sign of amazement and rage ,
下颚 在 符号 的 惊愕 和 愤怒 ,

体型较大的雄性鲨鱼，鬃毛很长，在萨巴岛露出牙齿，或者张开大嘴，以示惊讶和愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
and at the same time jumped about , blinking with their eyes and
和 在 这 相同的 时间 跳了起来 关于 , 眨眼 和 他们的 眼睛 和
['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] .
scratching their sides .
抓挠 他们的 侧面 .

同时它们跳来跳去，眨着眼睛，挠着身体两侧。

[bʌt; bət]['sa:bə] , [ə'kʌstəmd] [ɔ:l'redi] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [hi:d]
But Saba , accustomed already to the sight of them , did not pay much heed
但 萨巴 , 习惯 已经 到 这 视线 的 他们 , 做过 不是 支付 很多 注意
[tu;; tə][ðer; ðər] ['menəsɪz] .
to their menaces .
到 他们的 威胁 .

但萨巴早已习惯了他们的存在，并没有太在意他们的威胁。

[ðeɪ] [roʊd] ['brɪskli] .
They rode briskly .
他们 骑 轻快地 .

他们策马疾驰。

[dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['lɪbərti] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][stæs] - [brest] [ðæt] ['ɪŋkjʊbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Joy at recovering liberty drove away from Stas ' breast that incubus which had
喜悦 在 恢复中 自由 驾驶 离开 从 斯塔斯 - 胸部 那 梦魇 哪个 有
['θrɒtld] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
throttled him during the night .
节流 他 期间 这 夜晚 .

重获自由的喜悦驱散了斯塔斯胸中那个在夜里扼住他喉咙的梦魇。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi:; bi] [dʌn]
His mind was now occupied with the thought of what was to be done
他的 头脑 曾是 现在 占领 和 这 想法 的 什么 曾是 到 是 完毕
['fɑ:rðər] ;
farther ;
更远 ;

他现在满脑子想的都是接下来该怎么做；

[haʊ] [tu;; tə] [li:d] [nel] [ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnɪd]
how to lead Nell and himself from a locality in which they were threatened
如何 到 带领 内尔 和 他自己 从 一个 地点 在 哪个 他们 是 威胁
[baɪ] [nu:] [kæp'tɪvəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒ:rvɪ] ;
by new captivity with the dervishes ;
经过 新的 囚禁 和 这 苦行僧 ;

如何带领内尔和他自己逃离可能再次被苦行僧囚禁的地方；

[wʌt] ['mezərz] [tu;; tə][ə'dɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t]
what measures to adopt during the long journey through the wilderness in order not
什么 措施 到 采纳 期间 这 长的 旅行 通过 这 荒野 在 命令 不是
[tu;; tə][daɪ][ʌ; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜ:rst] ,
to die of hunger and thirst ,
到 死 的 饥饿 和 口渴 ,

在穿越荒野的漫长旅途中，应该采取哪些措施才能避免饿死渴死？

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['wɪðər] [tu;; tə][goʊ] ?
and finally , whither to go ?
和 最后 , 往哪里去 到 去 ?

最后，我们该往哪里走呢？

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][ˈhɑ:tɪm] [ðæt] [ðə; ði] [,æbi'siniən] ['baʊndri] [ɪn][ə; ei][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm]
He knew already from Hatim that the Abyssinian boundary in a direct line from
他 知道 已经 从 哈蒂姆 那 这 阿比西尼亚语 边界 在 一个 直接的 线 从
[fə'ʊʊdə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] ,
Fashoda was not more than five days ' journey ,
法绍达 曾是 不是 更多的 比 五 天 - 旅行 ,
他从哈提姆那里得知, 从法绍达直线到阿比西尼亚边界的路程不超过五天。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] .
and he calculated that this would be about one hundred English miles .
和 他 计算 那 这 会 是 关于 一 百 英语 英里 .
他计算了一下, 这大约是一百英里。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fə'ʊʊdə] ['ɔ:lmʊst] [tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ;
Now from their departure from Fashoda almost two weeks had elapsed ;
现在 从 他们的 离开 从 法绍达 几乎 二 周 有 过去 ;
从他们离开法绍达到现在已经过去了将近两周;

[səʊ][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ru:t] ,
so it was clear that they had not gone by the shortest route ,
所以 它 曾是 清除 那 他们 有 不是 已消失 经过 这 最短 路线 ,
显然, 他们并没有选择最短路线。

[bʌt; bət][ɪn] ['si:kɪŋ] [smeɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [kən'sɪdərəbli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
but in seeking Smain must have turned considerably towards the south .
但 在 寻求 斯迈恩 必须 有 转向 相当 向 这 南 .
但在寻找斯迈因的过程中, 他们必然大幅转向了南方。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; ei] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [naɪl]
He recollected that on the sixth day they crossed a river which was not the Nile
他 回忆 那 在 这 第六 天 他们 交叉 一个 河 哪个 曾是 不是 这 尼罗河
,
,
,
他回忆说, 第六天他们渡过了一条河, 但那条河并不是尼罗河。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərdz] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ɡreɪt]
and that afterwards , before the country began to rise , they rode around great
和 那 然后 , 前 这 国家 开始 到 上升 , 他们 骑 大约 伟大的
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .
后来, 在国家崛起之前, 他们骑马穿过大沼泽地。

[æt; ət] [sku:l] [ɪn][pɔ:rt] [sed] ,
At school in Port Said ,
在 学校 在 港口 说 ,
在塞得港的学校里,
[ðə; ði] [dʒi'ɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][wʌz; wəz] [tɔ:t] ['veri] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd][ɪn][stæs] - ['meməri]
the geography of Africa was taught very thoroughly and in Stas ' memory
这 地理 的 非洲 曾是 教授 非常 彻底 和 在 斯塔斯 - 记忆
[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɒləʃ] ,
remained the name of Ballor ,
剩余 这 姓名 的 巴洛尔 ,
非洲地理知识被教授得非常透彻, 巴洛尔这个名字深深地印在了斯塔斯的记忆中。

[ˈdeɪzɪneɪtɪŋ] [æn; ən][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈnoʊn] [ˈrɪvər][ˈsoʊbæt] , [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
designating an expansion of the little - known river Sobat , a tributary of the Nile .
指定 一个 扩张 的 这 小的 - 已知 河 索巴特 , 一个 支流 的 这 尼罗河 .

指鲜为人知的索巴特河（尼罗河支流）的一段扩建工程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ɪkˈspænj(ə)n] , [bʌt; bət]
He was not indeed certain whether they had passed that expansion , but assumed that they had .
他 曾是 不是 的确 肯定 无论 他们 有 通过了 那 扩张 , 但 假定 那 他们 有 .
他其实并不确定他们是否已经完成了那次扩张，但他假设他们已经完成了。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [smeɪn] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [sleɪvz] ,
It occurred to him that Smain , desiring to capture slaves ,
它 发生 到 他 那 斯迈恩 , 渴望 到 捕获 奴隶 ,
他突然想到，斯迈因想要抓捕奴隶，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] [ʌv; əv] [fəˈʃoʊdə] ,
could not seek for them directly west of Fashoda ,
可以 不是 寻找 为了 他们 直接地 西方 的 法绍达 ,
无法在法绍达正西方向找到他们，

[æz; əz] [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈtaɪərli] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] [baɪ] [ˈdɜːrvɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] - [paːks] ;
as that country was already entirely depopulated by dervishes and small - pox ;
作为 那 国家 曾是 已经 完全 人口减少 经过 苦行僧 和 小的 - 天花 ;
因为那个国家已经完全被苦行僧和天花消灭殆尽；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ləuˈkæləɪtɪz] [wɪtʃ] [ˈhɪrtʊfɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt]
but that he would have to go to localities which heretofore were not visited by an expedition .
但 那 他 会 有 到 去 到 地方 哪个 此前 是 不是 到访 经过 一个 远征 .
但他必须前往以前探险队从未到访过的地方。

[stæs] [dɪˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaːloʊɪŋ] - [treɪl] ,
Stas deduced from this that they were following Smain's trail ,
斯塔斯 推断 从 这 那 他们 是 下列的 - 踪迹 ,
斯塔斯由此推断，他们是在追踪斯迈恩的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənts] .
and the thought frightened him in the first moments .
和 这 想法 害怕 他 在 这 第一的 时刻 .
这个想法起初让他感到害怕。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈflektɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ðɪ] [rəˈviːn]
He therefore reflected whether it would not be better to abandon the ravine which turned more and more plainly towards the south and go directly eastward .
他 所以 反映 无论 它 会 不是 是 更好的 到 放弃 这 峡谷 哪个 转向 更多的 和 更多的 显然 向 这 南 和 去 直接地 向东 .
因此，他考虑是否应该放弃越来越明显地向南延伸的峡谷，直接向东走。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪft] [ðə; ði][plæn] .
But after a moment's consideration he relinquished the plan .
但 后 一个 瞬间 考虑 他 放弃 这 计划 .
但经过片刻考虑，他放弃了这个计划。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] - [bənd][æɪ; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [ˈdɪstəns] [əˈpɪrd]
to follow the tracks of Smain's band at two or three days ' distance appeared
到 跟随 这 轨道 的 - 乐队 在 二 或者 三 天 - 距离 出现
[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [kɔːrs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [smeɪn]
to him to be the safest course as it was very improbable that Smain
到 他 到 是 这 最安全 课程 作为 它 曾是 非常 不太可能 那 斯迈恩
[wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [werz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [ɪnˈsted]
would return with his human wares by way of the same circuitous route instead
会 返回 和 他的 人类 商品 经过 方式 的 这 相同的 迂回 路线 反而
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪ] .
of making his way directly for the Nile .
的 制作 他的 方式 直接地 为了 这 尼罗河 .

在他看来，沿着斯迈因的队伍走两三天的路程是最安全的办法，因为斯迈因不太可能带着他的俘虏走同样的迂回路线返回，而不是直接前往尼罗河。

[stæs] [ʌndərˈstʊd] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ˌæbəˈsɪniə] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtʃt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd]
Stas understood also that Abyssinia could be reached only from the southern side
斯塔斯 理解 还 那 阿比西尼亚 可以 是 达到 仅有的 从 这 南部 边
[wer] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈbɔːrdərz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ænd][naːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn]
where that country borders on a great wilderness and not from the eastern
在哪里 那 国家 边界 在 一个 伟大的 荒野 和 不是 从 这 东
[ˈbaʊndri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈdʒːrvɪ] .
boundary which was carefully guarded by dervishes .
边界 哪个 曾是 小心 守卫 经过 苦行僧 .

斯塔斯也明白，阿比西尼亚只能从南部与大荒野接壤的地区进入，而东部边界则由苦行僧严密把守。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
As a result of these thoughts he determined to venture as far as
作为 一个 结果 的 这些 想法 他 决定 到 风险投资 作为 远的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
possible towards the south .
可能的 向 这 南 .

出于这些想法，他决定尽可能地向南冒险。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈniːgrəʊz] , [ˈiːðər] [ˈrefjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [naɪ]
They might encounter negroes , either refugees from the banks of the White Nile
他们 可能 遇到 黑人 , 任何一个 难民 从 这 银行 的 这 白色的 尼罗河
[ɔːr] [ˈneɪtɪvz] .
or natives .
或者 本地人 .

他们可能会遇到黑人，可能是来自白尼罗河沿岸的难民，也可能是当地居民。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈiːvəlz][stæs] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [ˈræðər]
But of the two evils Stas preferred to have dealings with the blacks rather
但 的 这 二 罪恶 斯塔斯 首选 到 有 交易 和 这 黑人 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [mɑːdɪsts] .
than with Mahdists .
比 和 马赫迪派 .

但斯塔斯宁愿与黑人打交道，也不愿与马赫迪分子打交道。

[hiː; hi] ['rekənd] [tuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [r'vent] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['refʃʊdʒiːz] [ɔːr] ['neɪtɪvz] ['kæli; 'kɑːli][ænd; ənd]
He reckoned too that in the event of meeting refugees or natives Kali and
 他 估计 也 那 在 这 事件 的 会议 难民 或者 本地人 卡莉 和
 ['miː] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .
Mea might prove useful .
 梅亚 可能 证明 有用 .

他还认为，如果遇到难民或当地居民，Kali 和 Mea 可能会派上用场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡres] [tuː; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd]
It was enough to glance at the young negress to surmise that she belonged
 它 曾是 足够的 到 瞥一眼 在 这 年轻的 黑人女性 到 推测 那 她 属于

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪŋkəː][ɔːr] [ʃiˈluːk] [traɪb] ,
to the Dinka or Shilluk tribe ,
 到 这 丁卡族 或者 希卢克 部落 ,

只需瞥一眼这位年轻的黑人女子，就能推测她属于丁卡族或希卢克族。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'kɔːmənli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪmz] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv]
for **she** **had** **uncommonly** **long** **and** **thin** **limbs** , **so** **characteristic** **of** **both** **of**
为了 她 有 不寻常地 长的 和 薄的 四肢 , 所以 特征 的 两个都 的
[ðoʊz] [traɪbz] ,
those **tribes** ,
那些 部落 ,

因为她拥有异常修长纤细的四肢，这正是这两个部落的典型特征。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [laɪk] [kreɪnz] [ænd; ənd] [stɔ:rk] , [ˈdɔ:ɪŋ]
dwelling on the banks of the Nile and wading like cranes and storks , during
 住宅 在 这 银行 的 这 尼罗河 和 涉水 喜欢 起重机 和 鹤 , 期间
 [ɪts] [ɪnʌnˈdeɪʃn] .
its inundation .
 它是 洪水 .

栖息在尼罗河两岸，在尼罗河泛滥时像鹤和鸛一样涉水而行。

['kæli; 'kɑ:li] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðʊʃ] ['ʌndər] - [hænd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
Kali , on the other hand , though under Gebhr's hand he became like a skeleton ,
 卡莉 , 在 这 其他 手 , 尽管 在下面 - 手 他 成为 喜欢 一个 骨骼 ,
 另一方面, 卡莉在格布尔的虐待下变得像骷髅一样。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['stætʃər] .
had an entirely different stature .
 有一个完全不同的身材 .

地位完全不同。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] ;
He was short and thick and strongly built ;
 他曾是矮的和强壮的建造 .

他身材矮胖，体格健壮；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mi:z] [fi:t] [wɜ:; wər]

he **had** **powerful** **shoulders** **and** **his** **feet** **in** **comparison** **with** **Mea's** **feet** **were**

他 有 强大的 肩膀 和 他的 脚 在 比较 和 MEA的 脚 是

[ˈrelətɪvli] [smɔ:l] .

relatively **small** .

相对地 小的 .

他的肩膀很宽阔，与梅娅的脚相比，他的脚相对较小。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'reɪbiən][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [spu:k] ['pɜ:li,'pɔ:ri][ðə; ði][ki:swə'hi:li; ,kɪswɑ:'hi:li]
As he did not speak Arabian at all and spoke poorly the Kiswahili
作为 他 做过 不是 说话 阿拉伯 在 全部 和 辐 差 这 斯瓦希里语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [ɔ:'lmʊʊst] ['eniwer] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [stæs]
language with which one can converse almost anywhere in Africa and which Stas
语言 和 哪个 一 能 交谈 几乎 任何地方 在 非洲 和 哪个 斯塔斯
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ferli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['zænzə,bɑ:r] ,
had learned fairly well from the natives of Zanzibar ,
有 学习 相当 出色地 从 这 本地人 的 桑给巴尔 ,

由于他完全不会说阿拉伯语，而且斯瓦希里语也说得不太好——这种语言在非洲几乎任何地方都可以用，而斯塔斯从桑给巴尔当地人那里学得相当不错。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kə'næl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt][hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]
working on the Canal , it was evident that he came from some distant
在职的 在 这 运河 , 它 曾是 明显 那 他 来了 从 一些 遥远
[ˈri:dʒən] .
region .
地区 .

从他修建运河的情况来看，显然他来自遥远的地方。

[stæs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Stas determined to sound him upon this point .
斯塔斯 决定 到 声音 他 之上 这 观点 .
斯塔斯决心在这个问题上试探他。

" [kæli; 'kɑ:li] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ?
" **Kali , what is the name of your people ?**
" 卡莉 , 什么 是 这 姓名 的 你的 人们 ?
“卡莉，你的族人叫什么名字？ ”

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [wɑ:'hi:mə] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊʊ] .
" **Wahima , " answered the young negro .**
" 瓦希玛 , " 回答 这 年轻的 黑人 .
“瓦希玛，”年轻的黑人回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ(ə)n] ? "
" **Is that a great nation ?** "
" 是 那 一个 伟大的 国家 ? "
“那是一个伟大的国家吗？ ”

" [greɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæd] [ænd; ənd] [teɪks] [ðer; ðər]['kæt(ə)] . "
" **Great , which is making war upon the bad Samburus and takes their cattle .** "
" 伟大的 , 哪个 是 制作 战争 之上 这 坏的 桑布鲁斯 和 需要 他们的 牛 . "
“太好了，它正在向邪恶的桑布鲁人发动战争，并夺取他们的牲畜。”

" [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **Is that country like this ?** "
" 是 那 国家 喜欢 这 ? "
“那个国家也是这样吗？ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɔ:tər] . "
There are mountains and great water .
那里 是 山脉 和 伟大的 水 . "
这里有高山和浩瀚的河流。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['wɔ:tər] [kɔ:ld] ? "
" How is that water called ? "
" 如何 是 那 水 称为 ? "
“那种水叫什么名字？ ”

" [wi:; wi][kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔ:tər] . -
" We call it ' The Dark Water . '
" 我们 称呼 它 - 这 黑暗的 水 . -
我们称它为“黑水”。

[stæs] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Stas thought that the boy might come from the neighborhood of the
" 斯塔斯 想法 那 这 男生 可能 来 从 这 邻里 的 这
斯塔斯认为这男孩可能来自附近街区。

[ælbərt][nɪ'ænzər] , [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɛmɪn]
Albert Nyanza , which up to that time had been in the hands of Emin
阿尔伯特 尼亚扎 , 哪个 向上 到 那 时间 有 到过 在 这 双手 的 埃明
阿尔伯特·尼安扎，此前一直由埃明掌控。

[pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] ; [soʊ] , [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] , [hi:; hi] [æskt] ['fɜ:rðər] :
 Pasha ; so , desiring to confirm this , he asked further :
帕夏 ; 所以 , 渴望 到 确认 这 , 他 问 更远 :
帕夏；于是，为了确认这一点，他又问道：

" [dʌz] [nɔ:t][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪ:f] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [hu:] [hæz; həz] [blæk] ['smoʊkɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd] [tru:ps] ?
" Does not a white chief live there who has black smoking boats and troops ?
" 做 不是 一个 白色的 首席 居住 那里 WHO 有 黑色的 吸烟 船 和 军队 ?
"
"
"
“那里不是住着一位拥有冒着黑烟的船只和军队的白人酋长吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [waɪt] [men] ,
" No , the old men with us say that they saw white men ,
" 不 , 这 老的 男人 和 我们 说 那 他们 锯 白色的 男人 ,
“不，我们这儿的老人们说他们看到了白人，

([hɪr] ['kæli; 'kɑ:li] ['pɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]) [wʌn] , [tu:] , [θri:] .
(here Kali parted his fingers) one , two , three .
(这里 卡莉 分手了 他的 手指) 一 , 二 , 三 .
(卡利张开手指) 一、二、三。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['dresɪz] .
There were three of them in long white dresses .
那里 是 三 的 他们 在 长的 白色的 连衣裙 .
她们三个都穿着白色长裙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʌks] .
They were looking for tusks .
他们 是 寻找 为了 象牙 .
他们在寻找象牙。

[ˈkæli; ˈkɑːli][ˈdid][ˈnɑːt] [ˈsiː] [ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Kali **did not see** **them** **for** **he** **was** **not in the world** ,
卡莉 做过 不是 看 他们 为了 他 曾是 不是 在 这 世界 ;
卡利没有看到他们，因为他当时并不在世间。

[bʌt; bət][ˈkɑːliz] [ˈfɑːðər] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [kaʊz] . "
but **Kali's father** **received** **them** **and** **gave** **them** **many cows** . "
但 卡莉的 父亲 已收到 他们 和 给予 他们 许多 牛 . "
但卡利的父亲收留了他们，并送给他们许多牛。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" What is your father ? "
" 什么 是 你的 父亲 ? "
你父亲是哪位？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][wɑːˈhiːmə] .
" The king of Wahima .
" 这 国王 的 瓦希玛 .
“瓦希玛国王。”

" [stæs][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪns] [ˈrɔɪəl] [ˈfɔːr; fər]
" Stas was flattered a little by the idea that he had a Prince Royal for
" 斯塔斯 曾是 受宠若惊 一个 小的 经过 这 主意 那 他 有 一个 王子 皇家 为了
[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
a servant .
一个 仆人 .
斯塔斯得知自己有一位王子担任仆人，感到有些受宠若惊。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" Would you like to see your father ? "
" 会 你 喜欢 到 看 你的 父亲 ? "
你想见见你父亲吗？

" [ˈkæli; ˈkɑːli][ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "
" Kali wants to see his mother . "
" 卡莉 想要 到 看 他的 母亲 . "
“卡利想见他的母亲。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [wiː; wi][met][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ? "
" What would you do if we met the Wahimas , and what would they do ? "
" 什么 会 你 做 如果 我们 遇见 这 - , 和 什么 会 他们 做 ? "
“如果我们遇到瓦希玛人，你会怎么做？ 他们又会怎么做？”

" [ðə; ði] - [wʊd] [ˈfɔːl][ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkæli; ˈkɑːli] . "
" The Wahimas would fall on their faces before Kali . "
" 这 - 会 落下 在 他们的 面孔 前 卡莉 . "
“瓦希玛人会在卡利面前俯首称臣。”

" [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ruːl] [ˈæftər]
" Lead us to them ; then you shall remain with them and rule after
" 带领 我们 到 他们 ; 然后 你 将 保持 和 他们 和 规则 后
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,
“带领我们去见他们；然后你就可以留在他们中间，继承你父亲的王位。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . "
and we will go farther to the sea . "
和 我们 将要 去 更远 到 这 海 . "
我们将继续向海边走去。

" ['kæli; 'kɑ:li] ['kænɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
" Kali cannot find the way to them , and cannot remain ,
" 卡莉 不能 寻找 这 方式 到 他们 , 和 不能 保持 ,
“卡莉找不到去往他们的路，也无法留下来。”

[fɔ:r; fər]['kæli; 'kɑ:li] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
for Kali loves the great master and the daughter of the moon .
为了 卡莉 爱 这 伟大的 掌握 和 这 女儿 的 这 月亮 .
因为卡莉爱着伟大的大师和月亮的女儿。

" [stæs] [tɜ:rnd] ['merəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] :
" Stas turned merrily to his companion and said :
" 斯塔斯 转向 兴高采烈地 到 他的 伴侣 和 说 :
斯塔斯兴高采烈地转向他的同伴说:

" [nel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
" Nell , you have become the daughter of the moon .
" 内尔 , 你 有 变得 这 女儿 的 这 月亮 :
“奈尔，你已成为月亮的女儿。”

" [bʌt; bət] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['sædnɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" But , glancing at her , he saddened suddenly ,
" 但 , 瞥了一眼 在 她 , 他 悲伤 突然 ,
“但是，他瞥了她一眼，突然感到一阵悲伤。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'meɪsiətɪd] [gɜ:rl] ['æktʃuəli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
for it occurred to him that the emaciated girl actually looked with her
为了 它 发生 到 他 那 这 瘦弱 女孩 实际上 看起来 和 她
[peɪl] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['kaʊntənəns] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['lu:nər][ðæn; ðən][æn; ən] ['z:rθli] ['bi:ɪŋ] .
pale and transparent countenance more like a lunar than an earthly being .
苍白 和 透明的 面容 更多的 喜欢 一个 月球 比 一个 尘世的 存在 .
因为他突然意识到，这个骨瘦如柴的女孩，面色苍白透明，看起来更像是月球上的生物，而不是地球上的生物。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊʊ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
The young negro became silent for a while ; then he repeated :
这 年轻的 黑人 成为 沉默的 为了 一个 尽管 ; 然后 他 重复 :
年轻的黑人沉默了一会儿，然后重复道:

" ['kæli; 'kɑ:li] [lʌvz] ['bwa:nə]['ku:bwa:] , [fɔ:r; fər]['bwa:nə]['ku:bwa:][dɪd][nɑ:t] [kɪl] ['kæli; 'kɑ:li] , ['oʊnli] - ,
" Kali loves Bwana kubwa , for Bwana kubwa did not kill Kali , only Gebhr ,
" 卡莉 爱 布瓦纳 库布瓦 , 为了 布瓦纳 库布瓦 做过 不是 杀 卡莉 , 仅有的 - ,
“卡利爱布瓦纳·库布瓦，因为布瓦纳·库布瓦没有杀死卡利，只有格布尔，

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['kæli; 'kɑ:li][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:t] .
and gives Kali a great deal to eat .
和 给予 卡莉 一个 伟大的 交易 到 吃 .
并给了卡莉很多食物。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [brest] , [rɪ'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] :
" And he began to stroke his breast , repeating with evident delight :
" 和 他 开始 到 中风 他的 胸部 , 重复 和 明显 喜 :
他开始抚摸自己的胸膛，明显高兴地重复道:

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mi:t] !
" A great deal of meat !
" 一个 伟大的 交易 的 肉 !
“好多肉啊！ ”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mi:t] !
a great deal of meat !
一个 伟大的 交易 的 肉 !
好多肉啊！

" [stæs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [haʊ] [ˈkæli; ˈkɑːli] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] ;
" **Stas wanted to ascertain how Kali became the slave of the dervishes ;**
" 斯塔斯 通缉 到 探明 如何 卡莉 成为 这 奴隶 的 这 苦行僧 ；

斯塔斯想弄清楚卡利是如何成为苦行僧奴隶的；

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] , [dʌg] [fɔːr; fər]
it appeared that from the night when he was caught in a pit , dug for
它 出现 那 从 这 夜晚 什么时候 他 曾是 捕捉 在 一个 坑 , 挖 为了
[ˈzɪbrəz] ,
zebras ,
斑马 ,

似乎从他被困在为斑马挖掘的坑里的那晚起，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [hændz] [ðæt] [stæs][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he had gone through so many hands that Stas could not tell from his
他 有 已消失 通过 所以 许多 双手 那 斯塔斯 可以 不是 告诉 从 他的
[ˈstɛɪtmənts] [wʌt] [ˈkʌntrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ruːt] [hiː; hi]
statements what countries he had passed through and by what route he
声明 什么 国家 他 有 通过了 通过 和 经过 什么 路线 他
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [fəˈʃʊdə] .
had been conducted to Fashoda .
有 到过 实施 到 法绍达 .

他辗转多人之手，以至于斯塔斯无法从他的陈述中判断他经过了哪些国家，又走了哪条路才到达法绍达。

[stæs][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [dɑːrk][ˈwɔːtər] ,
Stas was much impressed by what he said about the " dark water ,
斯塔斯 曾是 很多 印象深刻 经过 什么 他 说 关于 这 " 黑暗的 水 ,
斯塔斯对他描述“黑水”的话语印象深刻，

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈælbərt][nɪˈænzər] , [ˈælbərt] [ˈedwərd] [nɪˈænzər] ,
" **for if he came from the region of Albert Nyanza , Albert Edward Nyanza ,**
" 为了 如果 他 来了 从 这 地区 的 阿尔伯特 尼亚扎 , 阿尔伯特 爱德华 尼亚扎 ,
“如果他来自阿尔伯特·尼安扎（Albert Nyanza）或阿尔伯特·爱德华·尼安扎（Albert Edward Nyanza）的地区，
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər] , [nɪr] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
or even Victoria Nyanza , near which lay the kingdoms of the Unyoro and the
或者 甚至 维多利亚 尼亚扎 , 靠近 哪个 躺 这 王国 的 这 - 和 这
[juːˈgændə; uːˈgændə; juːˈgɑːndə] ,
Uganda ,
乌干达 ,

甚至维多利亚·尼安扎，它附近就是乌尼奥罗王国和乌干达王国。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɛmɪn][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
he would undoubtedly have heard something about Emin Pasha , about his
他 会 无疑 有 听到 某物 关于 埃明 帕夏 , 关于 他的
[truːps] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sˈtiːməz] ,
troops , and about the steamers ,
军队 , 和 关于 这 蒸汽船 ,

他无疑会听说过埃明帕夏、他的军队以及那些汽船的事。

[wɪt] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
which aroused the wonder and fear of the negroes .
哪个 被唤醒 这 想知道 和 害怕 的 这 黑人 .

这引起了黑人的惊奇和恐惧。

[ˌtæŋɡənˈjiːkə; ˌtæŋ-] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] ;
Tanganyika was too far away ;
坦噶尼喀 曾是 也 远的 离开 ;
坦噶尼喀太远了；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] ['kɑ:lɪz] ['neɪ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [si:t] ['sʌmwɛr] ['nɪrər]
there remained only the supposition that Kali's nation had its seat somewhere nearer
那里 剩余 仅有的 这 假设 那 卡莉的 国家 有 它是 座位 某处 更近
.
:
.

剩下的唯一解释就是，卡利的国度可能位于更近的地方。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈʌtər]
For this reason their meeting with the Wahimas was not an utter
为了 这 原因 他们的 会议 和 这 - 曾是 不是 一个 说出
[ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] .
improbability .
概率低 .

因此，他们与瓦希马人相遇并非完全不可能。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [raɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] .
After a few hours ' ride , the sun began to descend .
后 一个 很少 小时 - 骑 , 这 太阳 开始 到 下降 .

几个小时的骑行后，太阳开始西沉。

[ðə; ði] [hi:t] [dɪ'kri:st] [kən'sɪdərəbli] .
The heat decreased considerably .
这 热 减少 相当 .

气温明显下降。

[ðeɪ] [tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r]
They chanced upon a wide valley in which they found water and a score or more
他们 偶然 之上 一个 宽的 谷 在 哪个 他们 成立 水 和 一个 分数 或者 更多的
[ʌv; əv][waɪld][fɪg] [tri:z] .
of wild fig trees .
的 荒野 如图 树木 .

他们偶然发现了一个宽阔的山谷，里面有水和二十多棵野生无花果树。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
So they stopped to rest their horses and partake of provisions .
所以 他们 停止 到 休息 他们的 马匹 和 参加 的 条款 .

于是他们停下来让马匹休息，并补充给养。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['loʊər] ,
As the rocky walls at that place were lower ,
作为 这 岩石 墙壁 在 那 地方 是 降低 ,

由于那里的岩壁较低，

[stæs] [ˈɔ:rdərd] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [æsər'teɪn] ['weðər] [smoʊk] [kʊd; kəd]
Stas ordered Kali to climb to the top and ascertain whether smoke could
斯塔斯 订购 卡莉 到 爬 到 这 顶部 和 探明 无论 抽烟 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
not be seen in the vicinity .
不是 是 已见 在 这 附近 .

斯塔斯命令卡利爬到山顶，确认附近是否有烟雾。

['kæli; 'kɑ:li] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Kali complied with the order and in the twinkling of an eye reached the
卡莉 遵命 和 这 命令 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 达到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
edge of the rocks .
边缘 的 这 岩石 .

卡利遵照命令，眨眼间便到达了岩石边缘。

[ˈpiːrɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈkɜːfəli] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ə; ei] [θɪk] [liˈɑːnə] [stɔːk] [ænd; ənd]
Peering around carefully in all directions he slid down a thick liana stalk and
窥视 大约 小心 在 全部 方向 他 滑行 向下 一个 厚的 藤黄 茎 和
[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜː; wəz][noʊ] [smoʊk] ,
announced that there was no smoke ,
宣布 那 那里 曾是 不 抽烟 ,
他仔细地环顾四周, 顺着 一根粗壮的藤蔓滑了下来, 宣布没有烟雾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [naɪəmə] .
but that there were " niama .
但 那 那里 是 " 尼亚玛 .
但那里有“niama”。

" [aɪ ˈtiː][wɜː; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɜː; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈɡɪni] - [faʊl] [bʌt; bət]
" It was easy to surmise that he was speaking not of guinea - fowl but
" 它 曾是 简单的 到 推测 那 他 曾是 请讲 不是 的 几内亚 - 鸡 但
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbʌlkiːə] [ɡeɪm] ,
of some bulkier game ,
的 一些 体积较大 游戏 ,
很容易推断, 他说的不是珍珠鸡, 而是某种体型更大的猎物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][stæs] - [ɔːrt] [ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
for he pointed at Stas ' short rifle and afterwards put his fingers on his
为了 他 尖 在 斯塔斯 - 短的 步枪 和 然后 放 他的 手指 在 他的
[hed] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɔːrnd] [ɡeɪm] .
head to indicate horned game .
头 到 表明 有角的 游戏 .
因为他指着斯塔斯的短步枪, 然后把手指放在头上, 表示那是带角的猎物。

[stæs][ɪn][tɜːrn] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɜːfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [brɪˈɡæən][tuː; tə]
Stas in turn climbed up and , leaning his head carefully over the edge , began to
斯塔斯 在 转动 攀登 向上 和 , 倾斜 他的 头 小心 超过 这 边缘 , 开始 到
[lʊk] [əˈhed] .
look ahead .
看 前方 .
斯塔斯也爬了上去, 小心翼翼地把头探出边缘, 开始向前看。

[ˈnʌθɪŋ] [əbˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspæns] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ,
Nothing obstructed his view of the expanse , as the old ,
没有什么 受阻 他的 看法 的 这 广阔 , 作为 这 老的 ,
他的视野开阔无阻, 如同古老的.....

[haɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)][wɜː; wəz] [bɜːrnt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [wɪt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈsprəʊtɪd]
high jungle was burnt away and the new , which had already sprouted
高的 丛林 曾是 烧焦的 离开 和 这 新的 , 哪个 有 已经 发芽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækənd] [ɡraʊnd] ,
from the blackened ground ,
从 这 变黑 地面 ,
高大的丛林被烧毁, 而新的植物已经从焦黑的土地上冒了出来。

[wɜː; wəz] [ˈberli] [ə; ei] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
was barely a few inches high .
曾是 仅仅 一个 很少 英寸 高的 .
身高只有几英寸。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈspɑːrslɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪt] [triːz] ,
As far as the eye could reach could be seen sparsely growing great trees ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 可以 是 已见 稀疏地 生长 伟大的 树木 ,
目光所及之处, 可见稀疏生长着高大的树木。

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

with trunks singed by the fire .
和 树干 已签名 经过 这 火 .

树干被火烧焦了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [greɪzd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
Under the shade of one of them grazed a flock of antelopes which from

在下面 这 阴影 的 一 的 他们 放牧 一个 群 的 羚羊 哪个 从
[ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [rɪˈzembld] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the shape of their bodies resembled horses ,

这 形状 的 他们的 身体 类似 马匹 ,
其中一棵树荫下，一群羚羊正在吃草，它们的体型很像马。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhedz] [ˈbʌfələʊz] .

and from their heads buffaloes .
和 从 他们的 头部 水牛 .

他们的头上长着水牛。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈbeɪoʊsbæb] [li:vz] [kæst] [ˈkwɪvərɪŋ] [braɪt] [spɑ:ts][əˈpɑ:n][ðər; ðər]
The sun penetrating through the baobab leaves cast quivering bright spots upon their

这 太阳 渗透 通过 这 猴面包树 树叶 投掷 颤抖 明亮的 地点 之上 他们的
[braʊn] [bæks] .
brown backs .
棕色的 背部 .

阳光透过猴面包树的叶子，在它们棕色的背上投下颤动的亮斑。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ten] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

There were ten of them .
那里 是 十 的 他们 .

他们共有十个人。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
The distance was not more than one hundred paces ,

这 距离 曾是 不是 更多的 比 一 百 步幅 ,
距离不超过一百步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rəˈvi:n] , [soʊ] [ðeɪ] [greɪzd] [ˈkwaɪətli] ,
but the wind blew from the animals towards the ravine , so they grazed quietly ,

但 这 风 吹 从 这 动物 向 这 峡谷 , 所以 他们 放牧 悄悄 ,
但是风从牲畜所在的地方吹向山谷，所以它们安静地吃草。

[nɑ:t] [səˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .

not suspecting any danger .
不是 怀疑 任何 危险 .

丝毫没有察觉到任何危险。

[stæs] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [wɪð; wɪθ] [mi:t] , [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn] ,
Stas , desiring to replenish his supplies with meat , shot at the nearest one ,

斯塔斯 , 渴望 到 补充 他的 补给品 和 肉 , 射击 在 这 最近的 一 ,
斯塔斯想要补充肉食，于是向最近的一个猎物开枪。

[wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

which tumbled on the ground as if struck by lightning .
哪个 翻滚 在 这 地面 作为 如果 击 经过 闪电 .

它像被闪电击中一样，重重地摔在地上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌfələʊ] ,
The rest of the flock ran away , and with them a great buffalo ,

这 休息 的 这 群 跑 离开 , 和 和 他们 一个 伟大的 水牛 ,
其余的羊群都逃走了，其中还有一头体型巨大的水牛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] .
which he did not perceive before , as he lay hidden behind a stone .
哪个 他 做过 不是 感知 前 , 作为 他 躺 隐 在后面 一个 石头 :
此前他躲在石头后面, 所以没有察觉到这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [veɪn] ,
The boy , not from necessity , but from a sporting vein ,
这 男生 , 不是 从 必要性 , 但 从 一个 体育 静脉 ,
这个男孩并非出于生计, 而是出于对运动的热爱。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][saɪd] [ˈsʌmwʌt] , [sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
choosing the moment when the animal turned his side somewhat , sent a bullet
选择 这 片刻 什么时候 这 动物 转向 他的 边 有些 , 发送 一个 子弹
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 :
选择动物稍微侧身的时机, 向它射出一颗子弹。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈstæɡərd] [ˈɡreɪtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ɑːt] , [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [bʌt; bət] [rʌʃt]
The buffalo staggered greatly after the shot , drew in his haunches , but rushed
这 水牛 交错 非常 后 这 射击 , 画 在 他的 臀部 , 但 匆忙
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
野牛中枪后踉跄了一下, 缩回了后腿, 但随即冲走了。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [stæs][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][riːˈloʊd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪˈvʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and before Stas was able to reload disappeared in the unevenness of the
和 前 斯塔斯 曾是 有能力的 到 重新加载 消失 在 这 不均匀性 的 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 :
还没等斯塔斯重新装弹, 他就消失在了不平整的地面上。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [əˈweɪ] ,
Before the smoke blew away ,
前 这 抽烟 吹 离开 ,
烟雾散去之前,
[ˈkæli; ˈkɑːli][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈoʊpən][ɪts] [ˈæbdəməˈn] [wɪð; wɪθ] - [naɪf] .
Kali sat upon the antelope and cut open its abdomen with Gebhr's knife .
卡莉 卫星 之上 这 羚羊 和 切 打开 它是 腹部 和 - 刀 :
卡利坐在羚羊身上, 用格布尔的刀剖开了羚羊的腹部。

[stæs] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
Stas walked towards him , desiring to inspect more closely the animal ,
斯塔斯 步行 向 他 , 渴望 到 检查 更多的 密切 这 动物 ,
斯塔斯朝他走去, 想要更仔细地观察这只动物。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][wɪð; wɪθ] [ˈblʌd] -
and great was his surprise when after a while the young negro with blood -
和 伟大的 曾是 他的 惊喜 什么时候 后 一个 尽管 这 年轻的 黑人 和 血 -
[steɪnd] [hændz] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈlɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] .
stained hands handed to him the reeking liver of the antelope .
染色 双手 递交 到 他 这 臭气熏天 肝 的 这 羚羊 :
过了一会儿, 那个双手沾满鲜血的年轻黑人递给他一盘散发着恶臭的羚羊肝脏, 这让他大吃一惊。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why are you giving me that ? " he asked .
" 为什么 是 你 给予 我 那 ? " 他 问 :
“你为什么要给我这个? ”他问道。

" - !
" Msuri , msuri !
" - !

“姆苏里，姆苏里！”

[ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] [i:t] [æt; ət][wʌns] . "
Bwana kubwa eat at once . "

布瓦纳 库布瓦 吃 在 一次 . "

Bwana kubwa 马上吃。

" [i:t] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] , " [rɪˈplaɪd] [stæs] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][pra:pəˈzi(ə)n] .
" Eat it yourself , " replied Stas , indignant at the proposition .

" 吃 它 你自己 , " 回复 斯塔斯 , 愤怒 在 这 主张 .

“你自己吃吧，”斯塔斯愤愤不平地回答道。

[ˈkæli; ˈka:li][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðɪs] [kəˈmænd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] ,
Kali did not allow this command to be repeated ,

卡莉 做过 不是 允许 这 命令 到 是 重复 ,

卡莉不允许这条命令再次出现。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈlɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ˈɡri:dɪli] [ɡʌlp]
but immediately began to tear the liver with his teeth , and greedily gulp

但 立即地 开始 到 撕 这 肝 和 他的 牙齿 , 和 贪婪地 咕嚕
[daʊn] [ðə; ði] [rɔ:] [ˈpi:sɪz] ;
down the raw pieces ;

向下 这 生的 件 ;

但他随即开始用牙齿撕咬肝脏，贪婪地吞下生肉；

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [stæs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [brɪˈtwi:n] [wʌn] [ɡʌlp]
seeing that Stas gazed at him with loathing he did not cease between one gulp

看到 那 斯塔斯 凝视 在 他 和 厌恶 他 做过 不是 停止 之间 一 咕嚕
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] :
and another to repeat :

和 其他 到 重复 :

见斯塔斯用厌恶的目光瞪着他，他便一边大口吞咽，一边不停地重复道：

" - !
" Msuri ! msuri !
" - !

“姆苏里！姆苏里！”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hi:; hi] [eɪt] [ˈoʊvər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvər] ;
" In this manner he ate over half of the liver ;

" 在 这 方式 他 吃 超过 一半 的 这 肝 ;

“就这样，他吃掉了超过一半的肝脏；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði][ˈæntɪloʊp] .
after which he started to dress the antelope .

后 哪个 他 开始 到 裙子 这 羚羊 .

之后他开始给羚羊穿衣服。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈka:mən] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
He did this with uncommon quickness and skill ,

他 做过 这 和 罕见 速度 和 技能 ,

他以非凡的速度和技巧完成了这项任务。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz] [ˈfleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
so that soon the hide was flayed and the haunches were separated from

所以 那 很快 这 隐藏 曾是 剥皮 和 这 臀部 是 分开 从
[ðə; ði] [ˈbækboʊn] .
the backbone .

这 骨干 .

于是，兽皮很快就被剥了下来，后腿肉也与脊椎骨分离了。

[ðen] [stæs] , [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈsɑ:bə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
Then Stas , somewhat surprised that Saba was not present at this work ,
然后 斯塔斯 , 有些 惊讶 那 萨巴 曾是 不是 展示 在 这 工作 ,
斯塔斯有些惊讶地发现萨巴没有参与这项工作。

[ˈhwiːld] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈbaʊntiəs] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whistled for him to come to a bounteous feast of the fore parts of the
吹口哨 为了 他 到 来 到 一个 丰饶的 盛宴 的 这 前 部分 的 这
[ˈæniːm(ə)l] .
animal .
动物 .

她吹着口哨，叫他来享用动物前肢的丰盛盛宴。

[bʌt; bət] [ˈsɑ:bə] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .
But Saba did not appear at all .
但 萨巴 做过 不是 出现 在 全部 .

但萨巴根本没有出现。

[ɪnˈsted] , [ˈkæli; ˈkɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd]
Instead , Kali , who was bending over the antelope , raised his head and
反而 , 卡莉 , WHO 曾是 弯曲 超过 这 羚羊 , 提高 他的 头 和
[sed] :
said :
说 :

卡利当时正弯腰照看着羚羊，这时他抬起头说：

" [ðə; ði] [bɪɡ] [dɔ:g] [ræn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] . "
" The big dog ran after the buffalo . "
" 这 大的 狗 跑 后 这 水牛 . " "

“大狗追着水牛跑。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Did you see him ?
" 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

" [stæs] [æskt] .
" Stas asked .
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" [ˈkæli; ˈkɑ:li] [sɔ:] .
" Kali saw .
" 卡莉 锯 .

卡莉看到了。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [hɔ:nt] [ɑ:n]
he placed the loin of the antelope on his head and the two haunches on
他 放置 这 腰部 的 这 羚羊 在 他的 头 和 这 二 臀部 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
his shoulders and started for the ravine .
他的 肩膀 和 开始 为了 这 峡谷 .

他把羚羊的腰肉放在头上，把两只后腿放在肩膀上，然后向峡谷走去。

[stæs] [ˈhwɪslɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
Stas whistled a few times more and waited , but seeing that he was doing
斯塔斯 吹口哨 一个 很少 时代 更多的 和 等待 , 但 看到 那 他 曾是 正在做
[ðɪs] [ɪn] [veɪn] ,
this in vain ,
这 在 徒劳 ,

斯塔斯又吹了几声口哨，等了一会儿，但见这一切都是徒劳，

[ˈfaːləʊɪd] [ˈkæli; ˈkaːli] .
followed Kali .
随后 卡莉 .

卡莉紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈmiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [zəˈrɪbə] , [waɪl]
In the ravine Mea was already engaged in cutting the thorns for a zareba , while
在 这 峡谷 梅亚 曾是 已经 已订婚的 在 切割 这 荆棘 为了 一个 枳 , 尽管
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,

在峡谷里，梅娅已经开始砍荆棘做扎雷巴了，而内尔，

[ˈpɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði][læst] [ˈɡɪni] - [faʊl] , [æskt] :
picking with her little fingers the last guinea - fowl , asked :
挑选 和 她 小的 手指 这 最后的 几内亚 - 鸡 , 问 :

她用小手指出最后一只珍珠鸡，问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˈsɑːbə] ?
" Did you whistle for Saba ?
" 做过 你 哨 为了 萨巴 ?

你有没有吹口哨呼唤萨巴？

[hiː; hi][ræn][ˈæftər][juː; jʊ] . "
He ran after you . "
他 跑 后 你 . "

他追着你跑了。

" [hiː; hi][ræn][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜːrɪd] ,
" He ran after a buffalo which I wounded with a shot , and I am worried ,
" 他 跑 后 一个 水牛 哪个 我 受伤 和 一个 射击 , 和 我 是 担心 ,
“他追赶我开枪打伤的一头水牛，我很担心。”

" [stæs] [ˈænsər] .
" Stas answered .
" 斯塔斯 回答 .

斯塔斯回答道。

" [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlaɪən] [fɪrɪz] [tuː; tə]
" Those animals are terribly ferocious and so powerful that even a lion fears to
" 那些 动物 是 可怕 凶猛 和 所以 强大的 那 甚至 一个 狮子 恐惧 到
[əˈtæk] [ðem; ðəm] .
attack them .
攻击 他们 .

“这些动物极其凶猛，力量强大，就连狮子都不敢攻击它们。”

[ˈsɑːbə] [meɪ] [fer] [ˈbædli] [ɪf] [hiː; hi] [brˈɡɪnz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] .
Saba may fare badly if he begins a fight with such an adversary .
萨巴 可能 票价 糟糕 如果 他 开始 一个 斗争 和 这样的 一个 对手 .

如果萨巴与这样的对手交战，他可能会遭遇不测。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nɛl] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp]
" **Hearing this Nell became alarmed and declared that she would not go to sleep**
" 听力 这 内尔 成为 惊慌 和 声明 那 她 会 不是 去 到 睡觉
[ʌnˈtɪl] [ˈsɑːbə] [rɪˈtʃːrnd] .
until Saba returned .
直到 萨巴 返回 .

奈尔听到这话，奈尔惊慌失措，并宣布萨巴回来之前她绝不睡觉。

[stæs] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] ,
Stas , seeing her grief ,
斯塔斯 , 看到 她 悲伤 ,
斯塔斯看到她的悲伤 ,

[wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [hɪmˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːld] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
was angry at himself because he had not concealed the danger from
曾是 生气的 在 他自己 因为 他 有 不是 暗 这 危险 从
[hɜːr; həɹ][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] :
her and began to comfort her :
她 和 开始 到 舒适 她 :
他对自己没有向她隐瞒危险而感到愤怒，于是开始安慰她：

" [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I would go after them with the rifle , " he said ,**
" 我 会 去 后 他们 和 这 步枪 , " 他 说 ,
“我会拿着步枪追击他们，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
" **but they must now be very far away ,**
" 但 他们 必须 现在 是 非常 远的 离开 ,
但他们现在一定离得很远了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪl] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [træks] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
and soon the night will fall and the tracks will be invisible .
和 很快 这 夜晚 将要 落下 和 这 轨道 将要 是 无形的 .
不久夜幕降临，铁轨将消失不见。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊ] [ɪz][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] .
The buffalo is badly wounded , and I have a hope that he will fall .
这 水牛 是 糟糕 受伤 , 和 我 有 一个 希望 那 他 将要 落下 .
这头水牛伤得很重，我希望它能倒下。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ˈwiːkən] [θruː] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [æt; ət]
In any case he will weaken through loss of blood , and if he should rush at
在 任何 案件 他 将要 削弱 通过 损失 的 血 , 和 如果 他 应该 匆忙 在
[ˈsɑːbə] ,
Saba ,
萨巴 ,

无论如何，他都会因失血过多而虚弱，如果他贸然进攻萨巴岛，

[ˈsɑːbə] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
Saba will be able to run away .
萨巴 将要 是 有能力的 到 跑步 离开 .
萨巴能够逃走。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtʃːrn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] .
he may return during the night , but he surely will return .
他 可能 返回 期间 这 夜晚 , 但 他 一定 将要 返回 .
他可能会在夜里回来，但他肯定会回来。

" [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [sed] [ðis] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
" **Although he said this , he did not greatly believe his own words ,**
" 虽然 他 说 这 , 他 做过 不是 非常 相信 他的 自己 的 字 ,
“虽然他说了这些话, 但他自己并不十分相信这些话。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [rɪ'vendʒfəl]
for he remembered what he had read of the extraordinarily revengeful
为了 他 记得 什么 他 有 读 的 这 非常 复仇的
[neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['bʌfələʊ] ,
nature of the African buffalo ,
自然 的 这 非洲 水牛 ,
因为他想起了之前读到的关于非洲水牛极其记仇的性格。

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] ['heɪvɪli] ['wu:ndɪd] ,
which , though heavily wounded ,
哪个 , 尽管 重度 受伤 ,
虽然身负重伤,

[wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪr] [ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər]
will run about in a circuit and lie in ambush near a path over which the hunter
将要 跑步 关于 在 一个 电路 和 说谎 在 伏击 靠近 一个 小路 超过 哪个 这 猎人
[goʊz][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
goes and afterwards attack him unexpectedly ,
去 和 然后 攻击 他 不料 ,
它会绕着圈子跑, 埋伏在猎人经过的小路附近, 然后出其不意地攻击他。

[pɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [tɔ:s] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
pin him on its horns , and toss him into the air .
别针 他 在 它是 角 , 和 折腾 他 进入 这 空气 .
把他钉在角上, 然后把他抛向空中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][ˈsɑ:bə] ;
Something similar might happen to Saba ;
某物 相似的 可能 发生 到 萨巴 ;
萨巴岛也可能遭遇类似情况;

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
not to speak of other dangers which threatened him on the return to the
不是 到 说话 的 其他 危险 哪个 威胁 他 在 这 返回 到 这
[kæmp] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
camp during the night .
营 期间 这 夜晚 .
更不用说他在夜间返回营地途中面临的其他危险了。

[ɪn][fækt] [naɪt] [su:n] [fel] .
In fact night soon fell .
在 事实 夜晚 很快 跌倒 .
事实上, 夜幕很快就降临了。

[ˈkæli; ˈkɑ:li][ænd; ənd] [ˈmi:] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [zə'ribə] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˈsʌpər] .
Kali and Mea put up a zareba , built a fire , and prepared supper .
卡莉 和 梅亚 放 向上 一个 枳 , 建造 一个 火 , 和 准备 晚餐 .
卡利和梅娅搭起了帐篷, 生起了火, 准备晚餐。

[ˈsɑ:bə] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
Saba did not return .
萨巴 做过 不是 返回 .
萨巴没有回来。

[nel] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:ɹɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] .
Nell became more and more worried and finally began to cry .
内尔 成为 更多的 和 更多的 担心 和 最后 开始 到 哭 .
内尔越来越担心, 最后哭了起来。

[stæs][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd]
Stas with difficulty persuaded her to lie down , promising her that he would
斯塔斯 和 困难 被说服 她 到 说谎 向下 , 有前途 她 那 他 会
[weɪt] [fɔːr; fəɹ]['sɑːbə] ,
wait for Saba ,
等待 为了 萨巴 ,

斯塔斯费了好大劲才说服她躺下，并向她保证他会等萨巴回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
and as soon as the day should break ,
和 作为 很快 作为 这 天 应该 休息 ,
天一亮，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he himself would search for the dog and bring him back .
他 他自己 会 搜索 为了 这 狗 和 带来 他 后退 .
他会亲自去找那条狗，然后把它带回来。

[nel] [ɪn'diːd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tent] ,
Nell indeed entered the tent ,
内尔 的确 进入 这 帐篷 ,
内尔果然进了帐篷。

[bʌt; bət][æɪ; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [hed] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ɪts][fʊʊldz] ,
but at intervals she put out her little head from under its folds ,
但 在 间隔 她 放 出去 她 小的 头 从 在下面 它是 折叠 ,
但她时不时地会把小脑袋从褶皱下探出来，

['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
asking whether the dog had not returned .
问 无论 这 狗 有 不是 返回 .
问狗是否还没有回来。

[sliːp] [oʊvər'keɪm][hɜːr; həɹ]['oʊnli]['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [wen] ['miː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['kæli; 'kɑːli] ,
Sleep overcame her only after midnight , when Mea came out to relieve Kali ,
睡觉 克服 她 仅有的 后 午夜 , 什么时候 梅亚 来了 出去 到 缓解 卡莉 ,
[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['faɪər] .
who watched the fire .
WHO 观看 这 火 .
直到午夜过后，米娅出来接替守着火堆的卡莉时，她才终于睡着了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wiːp] ?
" **Why does the daughter of the moon weep ?**
" 为什么 做 这 女儿 的 这 月亮 哭泣 ?
月亮的女儿为何哭泣？

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [æskt] [stæs] , [wen] [bəʊθ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [klɔːðz] .
" **the young negro asked Stas , when both lay down on the saddle - cloths .**
" 这 年轻的 黑人 问 斯塔斯 , 什么时候 两个都 躺 向下 在 这 鞍 - 布料 .
“当两人都躺在鞍垫上时，那个年轻的黑人问斯塔斯。”

" ['kæli; 'kɑːli] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [ðæt] . "
" **Kali does not want that .** "
" 卡莉 做 不是 想 那 . "
“卡莉不希望那样。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fəɹ]['sɑːbə] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [hæz; həz] [ʃʊrli] [kɪld] . "
" **She is sorry for Saba , whom the buffalo has surely killed .** "
" 她 是 对不起 为了 萨巴 , 谁 这 水牛 有 一定 被杀 . "
“她为萨巴感到难过，萨巴肯定是被水牛杀死的。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
" **But perhaps he did not kill him** , " **replied the black boy** .
" 但 也许 他 做过 不是 杀 他 , " 回复 这 黑色的 男生 :
" 但也许他并没有杀他 , " 黑人男孩回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第11/22页

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][stæs] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .

After this they became silent and Stas fell into a deep sleep .
后 这 他们 成为 沉默的 和 斯塔斯 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

之后，他们陷入了沉默，斯塔斯也沉沉睡去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sti:l] [dɑːrk] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [əˈwʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪl] [bɪˈɡæn][tuː; tə]

It was still dark , however , when he awoke , for the chill began to
它 曾是 仍然 黑暗的 , 然而 , 什么时候 他 醒来 , 为了 这 寒意 开始 到

[ˌɪnkəˈmoʊd] [hɪm; ɪm] .

incommoded him .
不便 他 :

然而，当他醒来时天色仍然很暗，寒冷让他感到不适。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɪkˈstɪŋkt] .

The fire was partly extinct .
这 火 曾是 部分 灭绝 .

火势已部分扑灭。

[ˈmiː] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

Mea , who was to watch the fire ,
梅亚 , WHO 曾是 到 手表 这 火 ,

负责看守火堆的梅娅

[dəʊzd] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈθroʊɪŋ] [ˈfjuːəl][əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

dozed and after a time had ceased throwing fuel upon the flames .
打盹 和 后 一个 时间 有 停止 投掷 燃料 之上 这 火焰 .

他打了个盹，过了一会儿就停止往火上添油了。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkæli; ˈkɑːli] [slept] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑːkjupaɪd] .

The saddle - cloth on which Kali slept was unoccupied .
这 鞍 - 布 在 哪个 卡莉 睡着了 曾是 空置 .

卡莉睡觉的鞍毯上空无一人。

[stæs] [hɪmˈself] [θruː] [ˈbrʌʃwʊd] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈniːɡres]

Stas himself threw brushwood onto the fire , after which he shook the negress
斯塔斯 他自己 扔 灌木丛 到 这 火 , 后 哪个 他 摇晃 这 黑人女性

[ænd; ənd] [æskt] :

and asked :
和 问 :

斯塔斯亲自往火里扔了几根柴火，然后摇晃着那个黑人女子问道：

" [wer] [ɪz][ˈkæli; ˈkɑːli] ?

" Where is Kali ?
" 在哪里 是 卡莉 ?

卡莉在哪里？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ; [ˈæftərwərdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

" For a time she stared at him unconsciously ; afterwards coming to her
" 为了 一个 时间 她 凝视 在 他 不知不觉 ; 然后 未来 到 她

[ˈsensɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

senses , she said :
感官 , 她 说 :

她有一阵子不由自主地盯着他看；之后回过神来，她说：

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [tʊk] - [ˈsɔːrd] [ænd; ənd] [went] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [zəˈribə] .
" **Kali took Gebhr's sword and went beyond the zareba .**
" 卡莉 采取 - 剑 和 去 超过 这 枳 .
“卡利拿起格布尔的剑，越过了扎雷巴。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [mɔːr] [ˈbrʌʃwɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [æt; ət][ɔːl] . " **I thought he wanted to cut more brushwood , but he did not return at all .** "
我 想法 他 通缉 到 切 更多的 灌木丛 , 但 他 做过 不是 返回 在 全部 . "
我以为他想去砍更多的灌木，但他根本没回来。

" [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? "
" **Did he go long ago ?** "
" 做过 他 去 长的 前 ? "
他很久以前就走了吗？

" [lɔːŋ] .
" **Long** :
" 长的 :
“长的。

" [stæs] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] ,
" **Stas waited for some time , but as the negro did not return ,**
" 斯塔斯 等待 为了 一些 时间 , 但 作为 这 黑人 做过 不是 返回 ,
斯塔斯等了一会儿，但那个黑人没有回来，

[hiː; hi] [ɪnˌvɔːləntərəli] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
he involuntarily propounded to himself the question :
他 不由自主 提出的 到 他自己 这 问题 :
他不由自主地向自己提出了这个问题：

" [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] ?
" **Did he run away ?**
" 做过 他 跑步 离开 ?
他逃跑了吗？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [ˈhjuːmən]
" **And his heart was oppressed by the disagreeable feeling which human**
" 和 他的 心 曾是 受压迫者 经过 这 令人不快的 感觉 哪个 人类
[ɪnˈɡrætɪtuːd] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊzɪz] .
ingratitude always arouses .
忘恩负义 总是 唤起 .
“他的内心充满了人类忘恩负义总是会激起的那种不快的感觉。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪntəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] [wen] - [ventɪd]
he had interceded for this Kali and defended him when Gebhr vented
他 有 介入 为了 这 卡莉 和 辩护 他 什么时候 - 通风
[hɪz; ɪz][reɪdʒ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] ,
his rage upon him for whole days ,
他的 愤怒 之上 他 为了 所有的 天 ,
他曾为卡利求情，并在格布尔对他发泄怒火数日之时保护他。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [sleɪvz] [laɪf] .
and afterwards he had saved the slave's life .
和 然后 他 有 已保存 这 奴隶的 生活 .
后来他救了那个奴隶的命。

[nɛl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lɑ:t] ,
Nell was always kind to him and had wept over his unhappy lot ,
内尔 曾是 总是 种类 到 他 和 有 哭泣 超过 他的 不开心 很多 ,
内尔一直对他很好, 并为他不幸的遭遇而哭泣。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmænər] .
and both treated him in the best possible manner .
和 两个都 治疗 他 在 这 最好的 可能的 方式 .
两人都以最好的方式对待他。

[naʊ] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] !
Now he ran away !
现在 他 跑 离开 !
他逃跑了!

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][wa:'hi:mə] [ˈsetlmənts] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃuətɪd] ,
He himself had said that he did not know in which direction the Wahima
他 他自己 有 说 那 他 做过 不是 知道 在 哪个 方向 这 瓦希玛
settlements were situated ,
定居点 是 位于 ,
他自己曾说过, 他不知道瓦希马人的定居点位于哪个方向。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [nevərðə'les] [ræn] [ə'weɪ] .
and though he would be unable to find them , he nevertheless ran away .
和 尽管 他 会 是 无法 到 寻找 他们 , 他 尽管如此 跑 离开 .
尽管他找不到他们, 但他还是逃跑了。

[stæs] [ə'gen] [ˌrekə'lektɪd] [ðooz] " ['æfrɪkən] ['trævlz] " [ɪn][pɔ:rt] [sed] ,
Stas again recollected those " African Travels " in Port Said ,
斯塔斯 再次 回忆 那些 " 非洲 旅行 " 在 港口 说 ,
斯塔斯再次回忆起在塞得港的“非洲之旅”,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['ni:grəʊz] , [hu:] ,
and the narratives of travelers about the stupidity of negroes , who ,
和 这 叙事 的 旅行者 关于 这 愚蠢 的 黑人 , WHO ,
[ˈθroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['pækədʒəz, 'pæklɪdʒɪz] ,
throwing away packages ,
投掷 离开 包裹 ,
还有旅行者们对黑人愚蠢行为的描述, 比如他们乱扔包裹,

[rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:l'doo] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['θretnd] [baɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .
run away although in their escape they are threatened by inevitable death .
跑步 离开 虽然 在 他们的 逃脱 他们 是 威胁 经过 不可避免的 死亡 .
尽管逃亡途中他们面临着不可避免的死亡威胁, 但他们还是选择了逃跑。

[ɪn][fækt] , ['kæli; 'kɑ:li] , [ˈhævɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] ['wepən] - - [sɔ:rd] , [mʌst; məst][daɪ]
In fact , Kali , having as his only weapon Gebhr's Sudânese sword , must die
在 事实 , 卡莉 , 拥有 作为 他的 仅有的 武器 - - 剑 , 必须 死
[ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
of starvation ,
的 饥饿 ,
事实上, 卡利唯一的武器是格布尔的苏丹之剑, 他注定要饿死。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ə'gen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvi] [wəd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði]
or if he did not fall again into the captivity of the dervishes would become the
或者如果 他 做过 不是 落下 再次 进入 这 囚禁 的 这 苦行僧 会 变得 这
[preɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .
prey of wild animals .
猎物 的 荒野 动物 .
或者, 如果他没有再次落入苦行僧的囚禁, 就会成为野兽的猎物。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈɪŋɡreɪt] [ænd; ənd] [fu:l] ！
Ingrate and fool ！
忘恩负义的和傻子 ！

忘恩负义的蠢货！

[stæs] [ðen] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] ；
Stas then began to meditate over this ；
斯塔斯 然后 开始 到 幽思 超过 这 ；

于是，斯塔斯开始思考这件事；

— [haʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wɪˈðəʊt] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
— **how far more difficult and vexatious the journey without Kali would be for**
— 如何 远的 更多的 难的 和 令人烦恼的 这 旅行 没有 卡莉 会 是 为了
[ðem; ðəm] ，
them ；
他们 ；

——如果没有卡莉的帮助，他们的旅程将会多么艰难困苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈheɪvɪərðənˈer][ðə; ði] [wɜ:rk] ．
and how much heavier the work ．
和 如何 很多 较重 这 工作 ．

以及工作量究竟有多大。

[tu:; tə] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈfetər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ， [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] ，
To water the horses and fetter them for the night ， **to pitch the tent** ，
到 水 这 马匹 和 束缚 他们 为了 这 夜晚 ； 到 沥青 这 帐篷 ；
[bɪld] [zəˈrɪbə] ，
build zarebas ；
建造 扎雷巴斯 ；

给马匹饮水并拴好它们过夜，搭起帐篷，建造棚屋，

[wɑ:tʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈpækɪts] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
watch during the journey that none of the supplies and packets with things
手表 期间 这 旅行 那 没有任何 的 这 补给品 和 数据包 和 事物
[wɜ:r; wər] [bɔ:st] ，
were lost ；
是 丢失的 ；

旅途中注意观察，确保所有物资和包裹都没有丢失。

[tu:; tə] [fleɪ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [sleɪn] [ˈænɪmlz] ，
to flay and dress the slain animals ；
到 剥皮 和 裙子 这 被杀 动物 ；

剥皮并处理被宰杀的动物，

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:ɡroʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
all this for want of the young negro was to fall upon him and he
全部 这 为了 想 的 这 年轻的 黑人 曾是 到 落下 之上 他 和 他
[ədˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈplɔɪmənt] ，
admitted in his soul that as to some of these employments ；
承认 在 他的 灵魂 那 作为 到 一些 的 这些 就业 ；

这一切都是因为缺少那个年轻的黑人而落在了他身上，他内心也承认，对于其中一些工作，

[ˈfleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪdʒ][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
flaying the hides of animals , for instance , he did not have the slightest
剥皮 这 隐藏 的 动物 , 为了 实例 , 他 做过 不是 有 这 丝毫
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

例如，他对剥动物皮这种事一窍不通。

" [hɑː] ! [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈnesəseri] .
" **Ha ! it will be hard , " he said , " but necessary** .
" 哈 ! 它 将要 是 难的 , " 他 说 , " 但 必要的 .

“哈！这会很困难，”他说，“但却是必要的。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][sʌŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz]
" **In the meantime the sun emerged from beyond the horizon and , as**
" 在 这 与此同时 这 太阳 出现 从 超过 这 地平线 和 , 作为
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ,
usually happens in the tropics ,
通常 发生 在 这 热带 ,

“与此同时，太阳从地平线上升起，正如热带地区通常发生的那样，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
in a moment it was day .
在 一个 片刻 它 曾是 天 .

转眼间，天就亮了。

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈmiː] [hæd; həd] [priˈperd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
Somewhat later the water for bathing , which Mea had prepared during the night
有些 之后 这 水 为了 洗澡 , 哪个 梅亚 有 准备 期间 这 夜晚
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈleɪdi] ,
for the little lady ,
为了 这 小的 女士 ,

过了一会儿，梅娅夜里为小姑娘准备的洗澡水来了。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [splæʃ] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] .
began to splash , which meant that Nell had risen and was dressing herself .
开始 到 溅 , 哪个 意思是 那 内尔 有 升起 和 曾是 敷料 她自己 .
开始溅起水花，这意味着内尔已经起身穿好衣服了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [əˈpɪrd] , [ɔːlˈredi] [drest] ,
In fact , she soon appeared , already dressed ,
在 事实 , 她 很快 出现 , 已经 穿着 ,

事实上，她很快就出现了，而且已经穿戴整齐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [stiːl] [ʌnˈkempt] .
with a comb in her hand and her hair still unkempt .
和 一个 梳子 在 她 手 和 她 头发 仍然 蓬头垢面 .

她手里拿着梳子，头发仍然蓬乱不堪。

" [ænd; ənd][ˈsɑːbə] ?
" **And Saba ?**
" 和 萨巴 ?

“萨巴呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] .
" **He has not come yet** .
" 他 有 不是 来 然而 .

他还没来。

" [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] .
" The lips of the little girl at once began to quiver .
" 这 嘴唇 的 这 小的 女孩 在 一次 开始 到 颤动 .

小女孩的嘴唇立刻开始颤抖。

" [hi:; hi] [meɪ] [jet] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [stæs] .
" He may yet return , " said Stas .
" 他 可能 然而 返回 , " 说 斯塔斯 .

“他或许还会回来，”斯塔斯说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
" You remember that on the desert sometimes he was not seen for two days ,
" 你 记住 那 在 这 沙漠 有时 他 曾是 不是 已见 为了 二 天 ,
你还记得吗，在沙漠里，他有时两天都见不到人影？

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'tʊk] [ju: 'es] . " and afterwards he always overtook us . "
和 然后 他 总是 超越 我们 . "

之后他总是超过我们。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
" You said that you would go and search for him . "
" 你 说 那 你 会 去 和 搜索 为了 他 . "

“你说过你会去找他。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] . "
" I cannot . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [waɪ] , [stæs] ? "
" Why , Stas ? "
" 为什么 , 斯塔斯 ? "

“为什么，斯塔斯？ ”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mi:] . "
" I cannot leave you in the ravine alone with Mea . "
" 我 不能 离开 你 在 这 峡谷 独自的 和 梅亚 . "

“我不能把你和梅娅单独留在山沟里。”

" [ænd; ənd] ['kæli; 'kɑ:li] ? "
" And Kali ? "
" 和 卡莉 ? "

“卡莉呢？ ”

" ['kæli; 'kɑ:li] [ɪz] [na:t] [hɪr] .
" Kali is not here .
" 卡莉 是 不是 这里 .

卡莉不在这里。

" [stæs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ;
" Stas was silent , not knowing whether to tell her the whole truth ;
" 斯塔斯 曾是 沉默的 , 不是 会心 无论 到 告诉 她 这 所有的 真相 ;

斯塔斯沉默不语，不知道是否该把全部真相告诉她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [kən'si:ld] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ]
but as the matter could not be concealed he thought it best to divulge
但 作为 这 事情 可以 不是 是 暗 他 想法 它 最好的 到 泄露
[aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
it at once .
它 在 一次 .

但由于此事无法隐瞒，他认为最好立即公开。

" ['kæli; 'kɑ:li] [tʊk] - [sɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [went] [ə'weɪ] ;
" Kali took Gebhr's sword , " he said , " and in the night went away ;
" 卡莉 采取 - 剑 , " 他 说 , " 和 在 这 夜晚 去 离开 ;
"卡利拿走了格布尔的剑,"他说, "然后夜里就离开了;

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] .
I do not know where .
我 做 不是 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[hu:] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Who knows whether he has not run away ?
WHO 知道 无论 他 有 不是 跑步 离开 ?

谁知道他是不是已经逃跑了？

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['ɔ:f(ə)n][du:] [ðæt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
The negroes often do that , even to their own destruction .
这 黑人 经常 做 那 , 甚至 到 他们的 自己的 破坏 .

黑人经常这样做, 甚至不惜自取灭亡。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
I am sorry for him — But he may understand that he has acted like a
我 是 对不起 为了 他 — 但 他 可能 理解 那 他 有 行动 喜欢 一个
[fu:l] [ænd; ənd] —
fool and —
傻子 和 —

我为他感到难过——但他或许应该明白, 他的行为就像个傻瓜——

" ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sɑ:bəz] ['dʒɔɪfl] ['bɑ:kiŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [rə'vi:n] .
" Further words were interrupted by Saba's joyful barking which filled the whole ravine .
" 更远 字 是 中断 经过 萨巴的 快乐 叫声 哪个 已填 这 所有的 峡谷 .
"话音未落, 萨巴欢快的吠叫声响彻整个峡谷, 打断了他们接下来的话。

[nel] [θru:] [ðə; ði] [koʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Nell threw the comb on the ground and wanted to rush out to meet him .
内尔 扔 这 梳子 在 这 地面 和 通缉 到 匆忙 出去 到 见面 他 .
内尔把梳子扔在地上, 恨不得冲出去见他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zə'ribə] .
She was prevented , however , by the thorns of the zareba .
她 曾是 阻止 , 然而 , 经过 这 荆棘 的 这 枳 .

然而, 她却被扎雷巴树的荆棘阻挡住了。

[stæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
Stas , with the greatest haste , began to scatter them about ,
斯塔斯 , 和 这 最 匆忙 , 开始 到 分散 他们 关于 ,
斯塔斯急忙将它们四处散开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['sɑ:bə] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]
but before he had opened a passage Saba appeared and after him
但 前 他 有 打开 一个 通道 萨巴 出现 和 后 他
['kæli; 'kɑ:li] ,
Kali ,
卡莉 ,

但他还没来得及打开通道, 萨巴就出现了, 随后卡利也出现了。

[æz; əz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] [æz; əz] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪn] .
as shiny and wet from the dew as if after the greatest rain .
作为 闪亮的 和 湿的 从 这 露 作为 如果 后 这 最 雨 .

像刚下过一场大雨后那样, 闪闪发亮, 沾满了露水。

[ɪ'mens] [dʒɔɪ] [pə'zest] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] ['kæli; 'kɑ:li] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm]
Immense joy possessed both children , and when Kali , out of breath from
巨大 喜悦 拥有 两个都 孩子们 , 和 什么时候 卡莉 , 出去 的 气息 从
[fə'ti:g] , [keɪm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
fatigue , came inside the enclosure ,
疲劳 , 来了 里面 这 外壳 ,
两个孩子都欣喜若狂，卡莉气喘吁吁地走进围栏时，

[nel] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [nek] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Nell flung her white hands around his black neck and hugged him with all
内尔 扔 她 白色的 双手 大约 他的 黑色的 脖子 和 拥抱 他 和 全部
[hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .
内尔用她白皙的双手环住他黝黑的脖子，用尽全力抱住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" ['kæli; 'kɑ:li][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ['bi:bi:] - [kraɪ] , [soʊ]['kæli; 'kɑ:li] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:g] . "
" **Kali did not want to see the ' bibi ' cry , so Kali found the dog . "**
" 卡莉 做过 不是 想 到 看 这 - 比比 - 哭 , 所以 卡莉 成立 这 狗 . "
“卡莉不想看到‘比比’的哭声，所以卡莉去找了那条狗。”

" [ɡʊd] [bɔɪ] , ['kæli; 'kɑ:li] ! " ['ænsər] [stæs] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" **Good boy , Kali ! "** **answered Stas , slapping him on the shoulders .**
" 好的 男生 , 卡莉 ! " 回答 斯塔斯 , 拍打 他 在 这 肩膀 .
“好孩子，卡利！”斯塔斯一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpænθər] ? "
" **Did you not fear in the night that you would meet a lion or a panther ? "**
" 做过 你 不是 害怕 在 这 夜晚 那 你 会 见面 一个 狮子 或者 一个 豹 ? "
“你夜里难道不害怕遇到狮子或豹子吗？”

" ['kæli; 'kɑ:li] [fɪrd] , [bʌt; bət]['kæli; 'kɑ:li] [went] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Kali feared , but Kali went , "** **answered the boy .**
" 卡莉 害怕 , 但 卡莉 去 , " 回答 这 男生 .
“卡莉害怕，但卡莉还是去了，”男孩回答道。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [geɪnd] [stɪl] [mɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
These words gained still more the hearts of the children .
这些 字 获得 仍然 更多的 这 心 的 这 孩子们 .
这些话更加打动了孩子们。

[stæs] , [æt; ət] [nɛlz] [rɪ'kwɛst] ,
Stas , at Nell's request ,
斯塔斯 , 在 内尔的 要求 ,
斯塔斯应内尔的要求，

[tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [bi:dz]
took out from one of the small pieces of luggage a string of glass beads
采取 出去 从 一 的 这 小的 件 的 行李 一个 细绳 的 玻璃 珠子
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡri:k] ,
with which they had been provided by the Greek ,
和 哪个 他们 有 到过 假如 经过 这 希腊语 ,
他们从一件小行李中取出一串玻璃珠，那是希腊人给他们的。

- , [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - ; [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hi:; hi] ['dekəreɪtɪd] ['kɑ:lɪz]
Kaliopuli , on their departure from Omdurmân ; with it he decorated Kali's
- , 在 他们的 离开 从 - ; 和 它 他 装饰 卡莉的
['splendɪd] [θroʊt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ,
splendid throat ; while the latter ,
灿烂 喉 ; 尽管 这 后者 ;

卡利奥普利在他们离开奥姆杜尔曼时；他用它装饰了卡利华丽的喉咙；而后者，
[,oʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] , [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['mi:z] [ænd; ɐnd] [sed] :
overjoyed with the gift , glanced at once with pride at Mea and said :
欣喜若狂 和 这 礼物 , 瞥了一眼 在 一次 和 自豪 在 梅亚 和 说 :
她欣喜若狂地接过礼物，骄傲地看了梅娅一眼，说道：

" ['mi:z] [hæz; hæz][noʊ] [bi:dz] [ænd; ɐnd]['kæli; 'kɑ:li][hæz; hæz] , [fɔ:r; fər]['kæli; 'kɑ:li][ɪz] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] . -
" **Mea has no beads and Kali has , for Kali is ' the great world . '**
" 梅亚 有 不 珠子 和 卡莉 有 , 为了 卡莉 是 - 这 伟大的 世界 . -
“Mea 没有念珠，而 Kali 有，因为 Kali 是‘伟大的世界’。”

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [rɪ'wɔ:did] .
" **In this manner was the devotion of the black boy rewarded .**
" 在 这 方式 曾是 这 虔诚 的 这 黑色的 男生 奖励 .
“就这样，这位黑人男孩的奉献得到了回报。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd]['sɑ:bə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'bjʊ:k] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
On the other hand Saba received a sharp rebuke , from which ,
在 这 其他 手 萨巴 已收到 一个 锋利的 训斥 , 从 哪个 ,
另一方面，萨巴受到了严厉的斥责，其中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [nɛlz] ['sɜ:rvis] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:ɪrɪd] ,
for the second time in Nell's service , he learned that he was perfectly horrid ,
为了 这 第二 时间 在 内尔的 服务 , 他 学习 那 他 曾是 完美 可怕的 ,
这是他第二次在内尔手下工作时，发现自己糟糕透顶。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]
and that if he once more did anything like that he would be led by a string
和 那 如果 他 一次 更多的 做过 任何事物 喜欢 那 他 会 是 引领 经过 一个 细绳
[laɪk][ə; eɪ] ['rʌpi] .
like a puppy .
喜欢 一个 小狗 .

如果他再做类似的事情，就会像小狗一样被牵着走。
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [kwaɪt] [æn; ɐn] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['mænər] .
He heard this , wagging his tail in quite an equivocal manner .
他 听到 这 , 摇尾巴 他的 尾巴 在 相当 一个 模棱两可 方式 .
他听到这话，摇了摇尾巴，态度模棱两可。

[nɛl] , [haʊ'evər] ,
Nell , however ,
内尔 , 然而 ,
然而，内尔

[kleɪmd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ɐnd]
claimed that it could be seen from his eyes that he was ashamed and
声称 那 它 可以 是 已见 从 他的 眼睛 那 他 曾是 羞愧 和
[ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [blʌʃt] ;
that he certainly blushed ;
那 他 当然 脸红了 ;

据称，从他的眼神中可以看出他感到羞愧，而且他脸红了；
['oʊnli] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] .
only this could not be seen because his mouth was covered with hair .
仅有的 这 可以 不是 是 已见 因为 他的 嘴 曾是 涵盖 和 头发 .
只是因为他的嘴被头发遮住了，所以看不到这一点。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbrekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eksələnt] [waɪld] [fɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌmp] [ʌv; əv]
After this followed breakfast , consisting of excellent wild figs and a rump of
后 这 随后 早餐 , 由 的 出色的 荒野 无花果 和 一个 臀部 的
[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] .
venison :
鹿肉 :

之后是早餐，包括上好的野生无花果和鹿肉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
During the breakfast Kali related his adventures ,
期间 这 早餐 卡莉 有关的 他的 冒险 ,
[ˈbrʌkʃən] [ˈkæli] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
早餐时，卡莉讲述了他的冒险经历。

[waɪl] [stæs] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər] [nel] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
while Stas interpreted them in English for Nell who did not understand the
尽管 斯塔斯 翻译 他们 在 英语 为了 内尔 WHO 做过 不是 理解 这
[ki:swəˈhi:li; ,kɪswɑ:ˈhi:li] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Kiswahili language .
斯瓦希里语 语言 :

斯塔斯则用英语为不懂斯瓦希里语的内尔进行翻译。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [fled] [fɑ:r] .
The buffalo , as it appeared , fled far .
这 水牛 , 作为 它 出现 , 逃亡 远的 :
[ˈbʌfələʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [fled] [fɑ:r] .
那头水牛似乎逃得很远。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˈkæli; ˈkɑ:li][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:nləs]
It was difficult for Kali to find the tracks as it was a moonless
它 曾是 难的 为了 卡莉 到 寻找 这 轨道 作为 它 曾是 一个 无月
[naɪt] .
night .
夜晚 :

由于当晚没有月光，卡莉很难找到踪迹。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [reɪn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd]
Fortunately , rain had fallen two days before and the ground was not too hard
幸运的是 , 雨 有 倒下 二 天 前 和 这 地面 曾是 不是 也 难的
:
:
:
:

幸好两天前下过雨，地面不太硬；

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈænəməlz] [hu:f] [left] [di:p] [ɪmˈprɪnts] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
in consequence of this the heavy animal's hoofs left deep imprints upon it .
在 结果 的 这 这 重的 动物 蹄子 左边 深的 印记 之上 它 :
[ˈkæli] [ˈkɑ:li] [sɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪstəns]
Kali sought them with the aid of his toes and walked a long distance
卡莉 寻求 他们 和 这 援助 的 他的 脚趾 和 步行 一个 长的 距离
:
:
:

因此，这头重型动物的蹄子在上面留下了深深的印记。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [sɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪstəns]
Kali sought them with the aid of his toes and walked a long distance
卡莉 寻求 他们 和 这 援助 的 他的 脚趾 和 步行 一个 长的 距离
:
:
:

卡利用脚趾寻找他们，走了很远的路。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈfaɪnəli] [fel] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [dra:pt] [ded] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The buffalo finally fell and must have dropped dead as there was no
这 水牛 最后 跌倒 和 必须 有 掉落 死的 作为 那里 曾是 不
[saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsɑ:bə] .
sign of a fight between him and Saba .
符号 的 一个 斗争 之间 他 和 萨巴 :

水牛最终倒地，一定是猝死了，因为没有迹象表明它和萨巴之间发生过搏斗。

[wen] [ˈkæli; ˈkɑːli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsa:bə] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
When Kali found them Saba already had devoured the greater part of the
什么时候 卡莉 成立 他们 萨巴 已经 有 吞噬 这 更大的 部分 的 这
[fɔːr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
fore quarter of the buffalo ,
前 四分之一 的 这 水牛 ,

当卡利找到他们时，萨巴已经吃掉了水牛前半部分的大部分。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈseɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv] [tuː]
and although he was fully sated he would not permit the approach of two
和 虽然 他 曾是 完全 满足 他 会 不是 允许 这 方法 的 二
[haɪˈiːnəz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒækəlz] ,
hyenas and about a dozen of jackals ,
鬣狗 和 关于 一个 打 的 豺狼 ,
虽然他已经吃饱了，但他还是不允许两只鬣狗和十几只豺狼靠近。

[wɪt] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpaʊər(ə)] [rəˈpeɪʃəs] [ˈkriːtʃər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ænd; ənd]
which stood waiting until the more powerful rapacious creature finished his feast and
哪个 站立 等待 直到 这 更多的 强大的 贪婪 生物 完成的 他的 盛宴 和
[left] .
left .
左边 .
它站在那里，直到那只更强大、更贪婪的生物饱餐一顿后离开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ˈɔːlsoʊ] [graʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The boy complained that the dog also growled at him ,
这 男生 抱怨 那 这 狗 还 咆哮 在 他 ,
男孩抱怨说那条狗还对他低吼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ˈmæstər] " [ænd; ənd]
but he then threatened him with the anger of the " great master " and
但 他 然后 威胁 他 和 这 愤怒 的 这 " 伟大的 掌握 " 和
[ðə; ði] " [ˈbiːbiː] ,
the " bibi ,
这 " 比比 ,
但他随后以“伟大的主人”和“比比”的愤怒来威胁他，

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" after which he grabbed him by the collar and dragged him from the
" 后 哪个 他 抓住 他 经过 这 衣领 和 拖拽 他 从 这
[ˈbʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,
随后他抓住那头水牛的衣领，把他从水牛身边拖了下来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
and did not let go of him until they reached the ravine .
和 做过 不是 让 去 的 他 直到 他们 达到 这 峡谷 .
直到他们到达峡谷，他们才放开他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈkɑːlɪz][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ədˈventʃəz] ,
With this ended the narrative of Kali's nocturnal adventures ,
和 这 结束 这 叙述 的 卡莉的 夜 冒险 ,
至此，卡莉的夜间冒险故事就结束了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni]
after which all in good humor mounted their horses and proceeded on their journey
后 哪个 全部 在 好的 幽默 安装 他们的 马匹 和 继续 在 他们的 旅行
.
:
.
随后，众人心情愉快地骑上马，继续他们的旅程。

[wʌn] [ə'loʊn] , [lɔːŋ] - [lɪmd] ['miː] , [ðoʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [miːk] ,
One alone , long - limbed Mea , though quiet and meek ,
— 独自的 , 长的 - 有肢的 梅亚 , 尽管 安静的 和 温顺 ,
孤身一人, 四肢修长的梅娅, 虽然安静温顺,

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgroʊz] ['nekləs] [ænd; ənd][ˈsɑːbəz] ['kɑːlər] ,
gazed with envy at the young negro's necklace and Saba's collar ,
凝视 和 嫉妒 在 这 年轻的 黑人的 项链 和 萨巴的 衣领 ,
她羡慕地看着年轻黑人的项链和萨巴的项圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɔːt] :
and with sorrow in her heart thought :
和 和 悲哀 在 她 心 想法 :
她心中充满悲伤, 心想:

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
" Both of them are ' the great world ,
" 两个都 的 他们 是 - 这 伟大的 世界 ,
“他们俩都是‘伟大的世界’,

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] .
" and I have only a brass ring on one leg .
- 和 我 有 仅有的 一个 黄铜 戒指 在 一 腿 .
“而我只有一条腿上戴着一个黄铜环。”

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [roʊd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
During the following three days they rode continuously in the ravine and always
期间 这 下列的 三 天 他们 骑 持续 在 这 峡谷 和 总是
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

接下来的三天里, 他们一直在峡谷中骑行, 而且始终向上骑行。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['skɔːrtɪŋ] , [ðə; ði] [naɪts] [ˈɔːltərnətli] [kuːl] [ɔːr] ['sʌltrɪ] ;
The days were as a rule scorching , the nights alternately cool or sultry ;
这 天 是 作为 一个 规则 灼热 , 这 夜晚 交替 凉爽的或者 闷热 ;
白天通常酷热难耐, 夜晚则时而凉爽, 时而闷热;

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] .
the rainy season was approaching .
这 下雨 季节 曾是 接近 .
雨季即将到来。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [klaʊdz] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk]
From beyond the horizon here and there emerged clouds , white as milk
从 超过 这 地平线 这里 和 那里 出现 云 , 白色的 作为 牛奶
[bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] .
but deep and heavy .
但 深的 和 重的 .
从地平线之外, 不时冒出几朵云, 洁白如牛奶, 却又深沉沉重。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] [straɪps] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['reɪnbəʊz] .
At the sides could already be seen stripes of rain and distant rainbows .
在 这 侧面 可以 已经 是 已见 条纹 的 雨 和 遥远 彩虹 .
两侧已经可以看到雨丝和远处的彩虹。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [klaʊdz] [bɜ:rst] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz]
Towards the morning of the third day one of these clouds burst above their heads
向 这 早晨 的 这 第三 天 一 的 这些 云 爆裂 多于 他们的 头部
[laɪk][ə; eɪ] [ˈbærəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hu:ps] [hæd; həd] [floʊn] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ðem; ðəm]
like a barrel from which the hoops had flown off and sprinkled them
喜欢 一个 桶 从 哪个 这 篮球 有 飞行 离开 和 撒上 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] [reɪn] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bri:f] [duˈreɪn]
with a warm and copious rain which fortunately was of brief duration
和 一个 温暖的 和 丰富 雨 哪个 幸运的是 曾是 的 简短的 期间
第三天早上，其中一朵云突然从他们头顶爆开，就像一个桶，桶上的箍环飞了出来，向他们倾泻了一场温暖而丰沛的
雨，所幸这场雨持续时间很短。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [faɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [ˈfɑ:rðər] .
Afterwards the weather became fine and they could ride farther .
然后 这 天气 成为 美好的 和 他们 可以 骑 更远
之后天气转晴，他们可以骑得更远了。

[ˈɡɪni] - [faʊlz] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [stæs] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
Guinea - fowls again appeared in such numbers that Stas shot at them without
几内亚 - 家禽 再次 出现 在 这样的 数字 那 斯塔斯 射击 在 他们 没有
[dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
dismounting from his horse ,
下车 从 他的 马 ,
珍珠鸡再次大量出现，斯塔斯甚至不用下马就向它们开枪射击。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɡɑ:t][faɪv] , [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][wʌn] [mi:l] , [ˈi:v(ə)n]
and in this manner got five , which more than sufficed for one meal , even
和 在 这 方式 得到 五 , 哪个 更多的 比 足够了 为了 一 一顿饭 , 甚至
[kaʊntɪŋ] [ˈsɑ:bə] .
counting Saba .
计数 萨巴 .
就这样，他们得到了五个，即使算上萨巴，也足够一顿饭了。

[ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreft] [er][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] ,
Travel in the refreshed air was not burdensome ,
旅行 在 这 焕然一新 空气 曾是 不是 负担 ,
在清新的空气中旅行并不觉得累赘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [rɪˈmu:vd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd]
and the abundance of game and water removed fears of hunger and
和 这 丰富 的 游戏 和 水 已移除 恐惧 的 饥饿 和
[θɜ:rst] .
thirst .
口渴 .
充足的猎物和水源消除了人们对饥渴的恐惧。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈevriθɪŋ] [pæst] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
On the whole everything passed more easily than they had anticipated .
在 这 所有的 一切 通过了 更多的 容易地 比 他们 有 预期 .
总的来说，一切都比他们预想的要顺利得多。

[soʊ] [ðen] [ɡʊd] [ˈhju:mər][dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [stæs] , [ænd; ənd] , [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] ,
So then good humor did not desert Stas , and , riding beside the little girl ,
所以 然后 好的 幽默 做过 不是 沙漠 斯塔斯 , 和 , 骑术 旁 这 小的 女孩 ,
于是，斯塔斯的幽默感依然不减，他骑在小女孩旁边，
[hi:; hi] [ˈtʃætəd] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n][dʒoʊkt] .
he chattered merrily with her and at times even joked .
他 喋喋不休 兴高采烈地 和 她 和 在 时代 甚至 开玩笑 .
他和她愉快地聊天，有时甚至开玩笑。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [nel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Do you know , Nell , " he said ,
" 做 你 知道 , 内尔 , " 他 说 ,
" 你知道吗, 内尔? "他问道。

[wen] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪ] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði][hɔ:rsɪz] [ʌndər][ə; ei] [greɪt] [bred] - [fru:t] [tri:]
when for a while he stopped the horses under a great bread - fruit tree
什么时候 为了 一个 尽管 他 停止 这 马匹 在下面 一个 伟大的 面包 - 水果 树
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kæli; 'kɑ:li][ænd; ənd] ['mi:] [kʌt] [ɔ:f] [fru:t] [rɪ'zemblɪŋ] [hju:dʒ] ['melənz] ,
from which Kali and Mea cut off fruit resembling huge melons ,
从 哪个 卡莉 和 梅亚 切 离开 水果 类似 巨大的 甜瓜 ,
当他把马匹停在一棵巨大的面包树下时, 卡利和梅亚从树上摘下了像巨大甜瓜一样的果实。

" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei] [naɪt] - ['erənt] . "
" at times it seems to me that I am a knight - errant . "
" 在 时代 它 似乎 到 我 那 我 是 一个 骑士 - 错误的 . "
" 有时我觉得自己像个游侠骑士。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; ei] [naɪt] - ['erənt] ? " [æskt] [nel] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [tɔ:rdʒ]
" And what is a knight - errant ? " asked Nell , turning her pretty head towards
" 和 什么 是 一个 骑士 - 错误的 ? " 问 内尔 , 转弯 她 漂亮的 头 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“那么, 什么是游侠骑士呢? ”内尔问道, 转过她漂亮的脑袋看向他。

" [ɔ:ŋ] , [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][medi'i:vl; mi:d'i:vl] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naɪts] [hu:] [rouɪd][ʼoʊvər][ðə; ði]
" Long , long ago in the mediaeval days there were knights who rode over the
" 长的 , 长的 前 在 这 中世纪 天 那里 是 骑士 WHO 骑 超过 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
很久很久以前, 在中世纪, 有骑士驰骋于世界各地。

[lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] .
looking for adventure .
寻找 为了 冒险 :

寻找冒险。

[ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənts] [ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn]
They fought with giants and dragons , and do you know that each one
他们 战斗 和 巨人 和 龙 , 和 做 你 知道 那 每个 一
[hæd; həd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
had his lady ,
有 他的 女士 ,
他们与巨人、巨龙作战, 你知道吗, 他们每个人都有自己的爱人。

[hu:m] [hi:; hi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ? "
whom he protected and defended ? "
谁 他 受保护 和 辩护 ? "
他保护和捍卫了谁?

" [ænd; ənd][ei 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; ei]['leɪdi] ?
" And am I such a lady ?
" 和 是 我 这样的 一个 女士 ?
“难道我就是这样一位淑女吗? ”

" [stæs] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
" Stas pondered for a while , after which he replied :
" 斯塔斯 沉思 为了 一个 尽管 , 后 哪个 他 回复 :
斯塔斯沉思了一会儿, 然后回答说:

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] .
" **No , you are too small .**
" 不 , 你 是 也 小 的 .

“不，你太矮了。”

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈlðə] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] .
All those others were grown up .
全部 那些 其他的 是 生长 向上 .

其他人都是成年人。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɔːbəbli] [noʊ] [naɪt] - ['erənt] [hæd; həd] ['evər]
" **And it never occurred to him that probably no knight - errant had ever**
" 和 它 绝不 发生 到 他 那 大概 不 骑士 - 错误的 有 曾经
[pər'fɔːrmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
performed as much for his lady as he had done for his little sister .
执行 作为 很多 为了 他的 女士 作为 他 有 完毕 为了 他的 小的 姐姐 .

“他从未想过，或许没有任何一位游侠骑士曾像他为妹妹那样为他的爱人做过那么多事。”

[ˈpleɪnli] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wə'tevər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]
Plainly it appeared to him that whatever he had done was done as a
显然 它 出现 到 他 那 任何 他 有 完毕 曾是 完毕 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

在他看来，他所做的一切都是理所当然的。

[bʌt; bət] [nel] [felt] [ə'griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
But Nell felt aggrieved at his words ; so with a pout she said :
但 内尔 毛毡 受委屈的 在 他的 字 ; 所以 和 一个 噘 她 说 :

但奈尔对他的话感到委屈，于是撅着嘴说：

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wʌns] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [aɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] .
" **And you once said in the desert that I acted like a person of thirteen .**
" 和 你 一次 说 在 这 沙漠 那 我 行动 喜欢 一个 人 的 十三 .

“你曾在沙漠里说过，我的行为像个十三岁的孩子。”

[ɑː'haː] ! "
Aha ! "
啊哈 ! "

啊哈！

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] .
" **Well , that was once .**
" 出色地 , 那 曾是 一次 .

“嗯，那是以前的事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪt] . "
But you are eight . "
但 你 是 八 . "

但你还八岁。

" [ðen] ['æftər][ten] ['ɪrz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [eɪ'tiːn] . "
" **Then after ten years I shall be eighteen .** "
" 然后 后 十 年 我 将 是 十八 . "

“十年后我就十八岁了。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !
" **A great thing !**
" 一个 伟大的 事物 !

太棒了！

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] !
" **And I shall be twenty - four !**
" 和 我 将 是 二十 - 四 ！

我即将二十四岁！

[æt; ət] [sʌtʃ] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els]
" **At such age a man does not think of any ladies for he has something else**
" 在 这样的 年龄 一个 男人 做 不是 思考 的 任何 女士们 为了 他 有 某物 别的
[tuː; tə][duː] ;
" **to do ;**
" 到 做 ；

到了这个年纪，男人不会再想女人了，因为他有其他事情要做；

[ðæt] [ɪz][self] - ['eɪdənt] . "
" **that is self - evident .** "
" 那 是 自己 - 明显 . "

这是不言而喻的。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" **And what will you do ?** "
" 和 什么 将要 你 做 ？ "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈseɪlər][ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ˈpɒlənd] ,
" **I shall be an engineer or a sailor or , if there is a war in Poland ,**
" 我 将 是 一个 工程师 或者 一个 水手 或者 , 如果 那里 是 一个 战争 在 波兰 ,
" 我打算当一名工程师或水手，或者，如果波兰发生战争，

[aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][tuː; tə] [faɪt] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] .
" **I shall go to fight , just as my father did .**
" 我 将 去 到 斗争 , 只是 作为 我的 父亲 做过 .

我将像我父亲一样去战斗。

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ʌn'iːzɪli] :
" **While she asked uneasily :**
" 尽管 她 问 不安地 :

她不安地问道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] ? "
" **But you will return to Port Said ?** "
" 但 你 将要 返回 到 港口 说 ？ "

“但你会返回塞得港吗？”

" [wiː; wi][bəʊθ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][fɜːrst] . "
" **We both must return there first .** "
" 我们 两个都 必须 返回 那里 第一的 . "

“我们俩都必须先返回那里。”

" [tuː; tə][ˈpɑːpə] !
" **To papa !**
" 到 爸爸 ！

“致爸爸！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" **the little girl replied .**
" 这 小的 女孩 回复 .

小女孩回答道。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] ['saːrou] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
" **And her eyes were dimmed with sorrow and longing .**
" 和 她 眼睛 是 调暗 和 悲哀 和 渴望 .

她的眼神黯淡无光，充满了悲伤和渴望。

[ˈfɔ:rtʃənətlɪ] [ðer; ðər] [flu:] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] [ˈpærəts] ,
Fortunately there flew at that moment a small flock of wonderfully fine parrots ,
幸运的是 那里 飞翔 在 那 片刻 一个 小的 群 的 太棒了 美好的 鹦鹉 ,
[greɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈrouzi] [ˈhedz] ,
gray , with rosy heads ,
灰色的 , 和 红润 头部 ,

幸运的是，就在这时，飞来了一小群非常漂亮的鹦鹉，它们呈灰色，头部呈粉红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrouzi] [ˈlaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
and a rosy lining under their wings .
和 一个 红润 衬垫 在下面 他们的 翅膀 .

翅膀下衬着一层玫瑰色的绒毛。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][wʌns][fərˈɡɑ:t] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə]
The children at once forgot about their previous conversation and began to
这 孩子们 在 一次 忘了 关于 他们的 以前的 对话 和 开始 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
follow the flight with their eyes .
跟随 这 航班 和 他们的 眼睛 .

孩子们立刻忘记了之前的谈话，开始用目光追随着飞机。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k] [ˈsə:kld] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ju:ˈfɔ:biə] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈsɪkəmə:r] ,
The little flock circled about a group of euphorbias and lighted upon sycamores ,
这 小的 群 圈起来 关于 一个 团体 的 大戟属植物 和 照明 之上 梧桐树 ,
[ˈgroʊɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
growing at some distance ,
生长 在 一些 距离 ,

小鸟群绕着一片大戟属植物盘旋，然后落在了远处生长的梧桐树上。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɜ:rdi] [kɑ:nfərəns] [ɔ:r]
amidst the branches of which resounded voices similar to a wordy conference or
在.....之中 这 分支 的 哪个 回荡着 声音 相似的 到 一个 冗长 会议 或者
[ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
a quarrel .
一个 争吵 .

树枝间回荡着嘈杂的声音，像是一场冗长的会议或争吵。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ˈpærəts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈi:zəli] [tɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [stæs] [sed] .
" Those are parrots which are very easily taught to talk , " Stas said .
" 那些 是 鹦鹉 哪个 是 非常 容易地 教授 到 讲话 , " 斯塔斯 说 .

“这些鹦鹉很容易学会说话，”斯塔斯说。

" [wen] [wi:; wi][sta:p][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
" When we stop at a place for a length of time ,
" 什么时候 我们 停止 在 一个 地方 为了 一个 长度 的 时间 ,

当我们在一个地方停留一段时间时，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I will try to catch one for you . "
我 将要 尝试 到 抓住 一 为了 你 . "

我会尽量帮你抓一个。

" [oʊ] , [stæs] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , Stas , thank you !
" 哦 , 斯塔斯 , 感谢 你 !

“哦，斯塔斯，谢谢你！ ”

" [ænsər] [nel] [ˈgli:fəli] .
" answered Nell gleefully .
" 回答 内尔 兴高采烈地 .

“内尔兴高采烈地回答道。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['derzi] .
" **I will call it Daisy .**
" 我 将要 称呼 它 雏菊 .

我打算叫它黛西。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['miː] [ænd; ənd][ˈkæli; 'kɑːli] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] - [fruːt]
" **In the meantime Mea and Kali , having cut off fruit from the bread - fruit**
" 在 这 与此同时 梅亚 和 卡莉 , 拥有 切 离开 水果 从 这 面包 - 水果
[triː] ,
tree ,
树 ,

与此同时，梅亚和卡莉从面包树上摘下了果实，

['loʊdɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkærəvæn] [prəˈsiːdɪd] .
loaded the horses with it , and the little caravan proceeded .
已加载 这 马匹 和 它 , 和 这 小的 大篷车 继续 .

他们把东西装上马匹，小商队继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaʊd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [briːf] [ˈʌʊəz] [əˈkɜːrd] ,
In the afternoon it began to cloud and at times brief showers occurred ,
在 这 下午 它 开始 到 云 和 在 时代 简短的 淋浴 发生 ,
下午开始阴天，不时有短暂阵雨。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪp'reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
filling the crevices and the depressions in the earth .
填充 这 缝隙 和 这 抑郁症 在 这 地球 .

填满地面的缝隙和凹陷处。

[ˈkæli; 'kɑːli] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['daʊnpɔːr] , [soʊ][aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][stæs] [ðæt] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Kali predicted a great downpour , so it occurred to Stas that the ravine ,
卡莉 预测 一个 伟大的 倾盆大雨 , 所以 它 发生 到 斯塔斯 那 这 峡谷 ,
卡利预言会有一场暴雨，于是斯塔斯想到了峡谷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] ['nɛrəʊə] [ænd; ənd] ['nɛrəʊə] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ˈfeltər] [fɔːr; fər]
which was becoming narrower and narrower , would not be a safe shelter for
哪个 曾是 成为 较窄 和 较窄 , 会 不是 是 一个 安全的 庇护所 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

这条路越来越窄，已经不再适合过夜了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] .
for it could change into a torrent .
为了 它 可以 改变 进入 一个 激流 .

因为它可能会变成一场洪流。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n]
For this reason he determined to pass the night above , and this decision
为了 这 原因 他 决定 到 经过 这 夜晚 多于 , 和 这 决定
[dɪˈlaɪtɪd] [nel] ,
delighted Nell ,
高兴极了 内尔 ,

因此他决定在楼上过夜，这个决定让内尔很高兴。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ˈkæli; 'kɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌriːkəˈhɔɪtər] ,
particularly when Kali , who was sent to reconnoitre ,
特别 什么时候 卡莉 , WHO 曾是 发送 到 侦察 ,

尤其是当卡利被派去侦察时，

[rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈwei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [groʊv] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv]
returned and announced that not far away was a small grove composed of
返回 和 宣布 那 不是 远的 离开 曾是 一个 小的 树林 由 的
[ˈveriəs] [tri:z] ,
various trees ,
各种各样的 树木 ,

回来后宣布，不远处有一片由各种树木组成的小树林。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:] [ˈmeni] [ˈmʌŋkɪz] ,
and in it many monkeys ,
和 在 它 许多 猴子 ,
[nɑ:t][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈbu:nz] [wɪt] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
not as ugly as the baboons which up to that time they had met .
不是 作为 丑陋的 作为 这 狒狒 哪个 向上 到 那 时间 他们 有 遇见 .
[ˈtʃænsɪŋ] [ðerˈæftər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd]
Chancing thereafter upon a place at which the rocky walls were low and

里面有很多猴子，

[nɑ:t][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈbu:nz] [wɪt] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .
not as ugly as the baboons which up to that time they had met .
不是 作为 丑陋的 作为 这 狒狒 哪个 向上 到 那 时间 他们 有 遇见 .
[ˈtʃænsɪŋ] [ðerˈæftər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd]
Chancing thereafter upon a place at which the rocky walls were low and

没有他们之前遇到的狒狒那么丑。

[ˈtʃænsɪŋ] [ðerˈæftər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd]
Chancing thereafter upon a place at which the rocky walls were low and
机会 此后 之上 一个 地方 在 哪个 这 岩石 墙壁 是 低的 和
[sloʊpt] [ˈgrædʒuəli] ,
sloped gradually ,
倾斜的 逐步地 ,

随后偶然发现一处岩壁低矮且坡度平缓的地方，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [gru:] [dɑ:rk] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [fɔ:r; fər]
he led the horses out , and before it grew dark they built a barricade for
他 引领 这 马匹 出去 , 和 前 它 生长 黑暗的 他们 建造 一个 路障 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他牵着马出去，在天黑之前，他们筑起了一道路障过夜。

[nɛlz] [tent] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][spɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] - [ænt] [ˈhɪlək] ,
Nell's tent stood on a high and dry spot close to a big white - ant hillock ,
内尔的 帐篷 站立 在 一个 高的 和 干燥 点 关闭 到 一个 大的 白色的 - 蚂蚁 岗 ,
[ˈnɛlz] [tent] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][spɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] - [ænt] [ˈhɪlək] ,
Nell's tent stood on a high and dry spot close to a big white - ant hillock ,

内尔的帐篷搭在一处地势较高且干燥的地方，靠近一个很大的白蚁丘。

[wɪt] [bɑ:rd] [ðə; ði] [ˈækses] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈlesnd] [ðə; ði][ˈleɪbər]
which barred the access from one side and for that reason lessened the labor
哪个 禁止 这 使用权 从 一 边 和 为了 那 原因 减少 这 劳动
[ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [zəˈri:bə] .
of building the zareba .
的 建筑 这 枳 .

这使得从一侧进入变得困难，因此减少了建造扎雷巴的劳动量。

[nɪr] - [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [baʊz] [wɪt] , [ˈkʌvəd] [baɪ] [dens]
Near - by stood a large tree with widely spread boughs which , covered by dense
靠近 - 经过 站立 一个 大的 树 和 广泛 传播 树枝 哪个 , 涵盖 经过 稠密
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

附近有一棵大树，枝繁叶茂，树荫浓密。

[ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈfeltər] [əˈgenst] [reɪn] .
furnished shelter against rain .
提供 庇护所 反对 雨 .
[ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈfeltər] [əˈgenst] [reɪn] .
furnished shelter against rain .
提供 提供遮风避雨的设施。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zə'ri:bə] [gru:] ['sɪŋg(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst]
In front of the zareba grew single clumps of trees and further a thick forest
在 正面 的 这 枳 生长 单身的 团块 的 树木 和 更远 一个 厚的 森林
[ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [plænts] ,
entangled with climbing plants ,
纠缠 和 攀登 植物 ,
扎雷巴前面长着零星的树丛，再往前是一片茂密的森林，藤蔓植物缠绕其间。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪt] ['bɔ:ftɪli] [ɑ:t] [aʊt] [kraʊnz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [pɑ:m] [tri:z] [rɪ'zemblɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][fænz][ɔ:r]
beyond which loftily shot out crowns of strange palm trees resembling gigantic fans or
超过 哪个 傲慢地 射击 出去 皇冠 的 奇怪的 棕榈 树木 类似 巨大 粉丝 或者
[aʊt'spred] ['pi:kɑ:k] [teɪlz] .
outspread peacock tails .
扩张 孔雀 尾巴 .
其上耸立着奇异的棕榈树冠，形似巨大的扇子或展开的孔雀尾巴。

[stæs] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['kæli; 'kɑ:li] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ɔ:təm] ,
Stas learned from Kali that before the second rainy season , that is , in autumn ,
斯塔斯 学习 从 卡莉 那 前 这 第二 下雨 季节 , 那 是 , 在 秋天 ,
斯塔斯从卡莉那里得知，在第二个雨季之前，也就是秋季，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ði:z] [pɑ:m] [tri:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:dʒ] -
it was dangerous to pass the night under these palm trees , for the huge -
它 曾是 危险的 到 经过 这 夜晚 在下面 这些 棕榈 树木 , 为了 这 巨大的 -
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,
在这些棕榈树下过夜很危险，因为棕榈树结出的果实非常巨大。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [raɪp] ,
at that time ripe ,
在 那 时间 成熟 ,
那时已经成熟了。

[breɪks] [ɔ:f] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [fɔ:ɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs]
breaks off unexpectedly and falls from a considerable distance with such force
休息 离开 不料 和 瀑布 从 一个 大量 距离 和 这样的 力量
[ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
that it can kill a person or even a horse .
那 它 能 杀 一个 人 或者 甚至 一个 马 .
突然断裂，从相当高的高度坠落，其冲击力足以致命，甚至能杀死人或马。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz][ɪn] [bʌd] ,
At present , however , the fruit was in bud ,
在 展示 , 然而 , 这 水果 曾是 在 芽 ,
但目前，果实还处于花蕾期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊnz]
and in the distance before the sun set there could be seen , under the crowns
和 在 这 距离 前 这 太阳 放 那里 可以 是 已见 , 在下面 这 皇冠
,
,
,
在日落之前，远处可以看到，在树冠之下，

[ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkɪz] , [wɪt] , ['li:pɪŋ] ['geɪli] , [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
agile little monkeys , which , leaping gaily , chased each other .
敏捷 小的 猴子 , 哪个 , 跳跃 兴高采烈地 , 追逐 每个 其他 .
敏捷的小猴子们欢快地跳跃着，互相追逐。

[stæs] , [wɪð; wɪθ][ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈprɪˈperd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] , [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
Stas , with Kali , prepared a great supply of wood , sufficient for the whole
斯塔斯 , 和 卡莉 , 准备 一个 伟大的 供应 的 木头 , 充足的 为了 这 所有的
[naɪt] , [ænd; ənd] ,
night , and ,
夜晚 , 和 ,

斯塔斯和卡莉准备了大量的木柴，足够整夜使用，而且，

[æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [strɔːŋ] [blæsts][ʌv; əv][hɑːt] [er] [brook] [aʊt] ,
as at times strong blasts of hot air broke out ,
作为 在 时代 强的 爆炸 的 热的 空气 打破 出去 ,
有时还会喷出强烈的热气流，

[ðeɪ] [riːɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [zəˈribə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] [ˈhwɪtlɪd] [wɪð; wɪθ] -
they reinforced the zareba with pickets which the young negro whittled with Gebhr's
他们 加强型 这 枳 和 纠察队 哪个 这 年轻的 黑人 削过的 和 -
[sɔːrd] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
sword and stuck in the ground .
剑 和 卡住 在 这 地面 .

他们用木桩加固了扎雷巴，这些木桩是年轻的黑人用格布尔的剑削成的，然后插在地上。

[ðɪs] [ˈprɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [suːˈpɜːrfluəs] ,
This precaution was not at all superfluous ,
这 预防 曾是 不是 在 全部 多余 ,
这项预防措施并非多余。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈwɜːrlwɪnd] [kʊd; kəd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ˈθɔːrni] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zəˈribə]
as a powerful whirlwind could scatter the thorny boughs with which the zareba
作为 一个 强大的 旋风 可以 分散 这 带刺的 树枝 和 哪个 这 枳
[wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [fəˈsɪlɪteɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [baɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
was constructed and facilitate an attack by beasts of prey .
曾是 建造 和 促进 一个 攻击 经过 野兽 的 猎物 .

强大的旋风可能会吹散用来建造扎雷巴的带刺树枝，从而为猛兽的攻击创造条件。

[haʊˈevər] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm]
However , immediately after sunset the wind ceased , and instead , the air became
然而 , 立即地 后 日落 这 风 停止 , 和 反而 , 这 空气 成为
[ˈsʌltrɪ] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
sultry and heavy .
闷热 和 重的 .

然而，日落之后，风立刻停了，取而代之的是闷热潮湿的空气。

[θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [staːrɜːz] [ˈɡlɪtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Through the rifts in the clouds the stars glittered here and there ,
通过 这 裂痕 在 这 云 这 明星 闪闪发光 这里 和 那里 ,
透过云层的缝隙，繁星闪烁不定。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈʌtərli] [dɑːrk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [step]
but afterwards the night became so utterly dark that one could not see a step
但 然后 这 夜晚 成为 所以 完全地 黑暗的 那 一 可以 不是 看 一个 步
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

但后来夜色变得漆黑一片，伸手不见五指。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɒndərəz] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The little wanderers grouped about the fire ,
这 小的 流浪者 分组 关于 这 火 ,
小伙伴们围坐在篝火旁，

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪrɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈrɪːks] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [huː] [ɪn]
while their ears were assailed by the loud cries and shrieks of monkeys who in
尽管 他们的 耳朵 是 遭受攻击 经过 这 大声 哭泣 和 尖叫 的 猴子 WHO 在
[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈfɔːrɪst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈbedləm] .
the adjacent forest created a veritable bedlam .
这 邻近的 森林 创建 一个 真正的 疯人院 .

与此同时，他们的耳朵被邻近森林里猴子们的大声叫喊和尖叫声所折磨，这些猴子制造了一场名副其实的混乱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒækəlɪz][ænd; ənd][baɪ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]
This was accompanied by the whining of jackals and by various other voices in
这 曾是 伴随 经过 这 抱怨 的 豺狼 和 经过 各种各样的 其他 声音 在
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd] [fraɪt] [bɪ'fɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
which could be recognized uneasiness and fright before something which under the
哪个 可以 是 认可 不安 和 惊吓 前 某物 哪个 在下面 这
[ˌkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ˈθretnd] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
cover of darkness threatened every living being in the wilderness .
覆盖 的 黑暗 威胁 每一个 活的 存在 在 这 荒野 .

伴随着豺狼的哀嚎和其他各种声音，人们从中可以辨认出不安和恐惧，因为在黑暗的掩护下，某种东西威胁着荒野中每一个生物。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [səb'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [depθs] [rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly the voices subsided for in the dusky depths resounded the groans of a
突然 这 声音 平静下来 为了 在 这 昏暗 深度 回荡着 这 呻吟 的 一个
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

突然，人声渐渐平息，因为在昏暗的深处，传来狮子的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæstʃərd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [brɪ'ɡæn]
The horses , which were pastured at some distance on the young jungle , began
这 马匹 , 哪个 是 牧场 在 一些 距离 在 这 年轻的 丛林 , 开始
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to approach the fire ,
到 方法 这 火 ,

那些在远处幼小丛林中放牧的马匹开始向火堆靠近。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfetəd] [fɔːr] [legz] , [waɪl] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ˈsaːbə] ,
starting up suddenly on their fettered fore legs , while the hair on Saba ,
开始 向上 突然 在 他们的 束缚 前 腿 , 尽管 这 头发 在 萨巴 ,
[ðə; ði] [ˈsʌbˌsʌɪdɪd] [fɔːr] [legz] , [waɪl] [ðə; ði] [her] [ɑːn][ˈsaːbə] ,
它们突然用被束缚的前腿开始奔跑，而萨巴身上的毛发，

[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , [ˈbrɪslɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][teɪl] [kɜːrld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
who usually was so brave , bristled , and with tail curled under him ,
WHO 通常 曾是 所以 勇敢的 , 竖起的 , 和 和 尾巴 卷曲 在下面 他 ,
[huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , [ˈbrɪslɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][teɪl] [kɜːrld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
它平时那么勇敢，浑身竖起毛发，尾巴蜷缩在身下，

[hiː; hi] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
he nestled close to the people , evidently seeking their protection .
他 依偎 关闭 到 这 人们 , 显然 寻求 他们的 保护 .

他依偎在人群附近，显然是寻求他们的保护。

[ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋ] [əˈɡen] [rɪ'zaʊndɪd] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
The groaning again resounded , as though it came from under the ground ;
这 呻吟 再次 回荡着 , 作为 尽管 它 来了 从 在下面 这 地面 ;
[diːp] , [ˈhevi] , [streɪnd] ,
deep , heavy , strained ,
深的 , 重的 , 紧张 ,

那呻吟声再次响起，仿佛来自地底深处；深沉、沉重、压抑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [dru:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pəʊərf(ə)] [lʌŋz] .
as if the beast with difficulty drew it from its powerful lungs .
作为 如果 这 兽 和 困难 画 它 从 它是 强大的 肺 :

仿佛这头野兽费力地从它强劲的肺里吸出了它。

[aɪ 'ti:] [prə'si:did] ['looʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɔːltərnətli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [səb'saidɪd] , ['pæsɪŋ]
It proceeded lowly over the ground , alternately increased and subsided , passing
它 继续 卑微的 超过 这 地面 , 交替 增加 和 平静下来 , 通过

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
at times into a hollow ,
在 时代 进入 一个 空洞的 ,

它低低地在地面上移动, 时而高涨, 时而低落, 有时会进入洼地。

[prə'dɪdʒəsli] ['mɔːrnf(ə)] [moʊn] .
prodigiously mournful moan .
惊人地 悲哀 呻吟 :

一声极其悲恸的呻吟。

" ['kæli; 'kɑːli] , [θroʊ] ['fju:əl][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , " [kə'mɑːndɪd] [stæs] .
" **Kali , throw fuel into the fire , " commanded Stas .**
" 卡莉 , 扔 燃料 进入 这 火 , " 命令 斯塔斯 :

“卡莉, 往火里添油, ”斯塔斯命令道。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [θru:] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [æŋ; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [baʊz] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [æt; ət]
The negro threw upon the camp - fire an armful of boughs so hastily that at
这 黑人 扔 之上 这 营 - 火 一个 满满的 的 树枝 所以 草草 那 在

[fɜːrst] [hoʊl] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [bɜːrst] [aʊt] ,
first whole sheaves of sparks burst out ,
第一的 所有的 捆 的 火花 爆裂 出去 ,

黑人匆忙地抓起一把树枝扔进篝火里, 结果一开始就迸发出大片大片的火星。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] .
after which a high flame shot up .
后 哪个 一个 高的 火焰 射击 向上 :

随后, 一道高高的火焰冲天而起。

" [stæs] , [ðə; ði] ['laɪən] [wɪl] [nɑːt] [ətæk] [juː 'es] , [wɪl] [hiː; hi] ? " ['wɪspəd] [nel] ,
" **Stas , the lion will not attack us , will he ? " whispered Nell ,**
" 斯塔斯 , 这 狮子 将要 不是 攻击 我们 , 将要 他 ? " 低声说道 内尔 ,

“斯塔斯, 狮子不会攻击我们吧? ”内尔低声说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
pulling the boy by the sleeve .
拉 这 男生 经过 这 袖子 :

拽着男孩的袖子。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ətæk] [juː 'es] .
" **No , he will not attack us .**
" 不 , 他 将要 不是 攻击 我们 :

不, 他不会攻击我们。

[siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [zə'ribeɪ] [ɪz] .
See how high the zareba is .
看 如何 高的 这 枳 是 :

看看这扎雷巴有多高。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['deɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ,
" **And speaking thus , he actually believed that danger did not threaten them ,**
" 和 请讲 因此 , 他 实际上 相信 那 危险 做过 不是 威胁 他们 ,

“这么说, 他其实是相信他们不会面临危险的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
but he was alarmed about the horses ,
但 他 曾是 惊慌 关于 这 马匹 ,
但他对马匹感到担忧。

[wɪtʃ] [prest] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [maɪt] ['træmp(ə)l][aɪ 'ti:]
which pressed more and more closely to the fence and might trample it
哪个 按下 更多的 和 更多的 密切 到 这 栅栏 和 可能 践踏 它
[daʊn] .
down .
向下 .
它越来越靠近栅栏，可能会把栅栏踩倒。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [grəʊnz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] ,
In the meantime the groans changed into the protracted ,
在 这 与此同时 这 呻吟 已更改 进入 这 拖延 ,
与此同时，呻吟声变成了悠长的.....

['θʌndərəs] [rɔ:ɹ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; əɹ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
thunderous roar by which all living creatures are struck with terror , **and the**
雷鸣 吼 经过 哪个 全部 活的 生物 是 击 和 恐怖 , 和 这
[nə:vs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
nerves of people ,
神经 的 人们 ,
震耳欲聋的咆哮声，令所有生物都感到恐惧，也令人类神经紧绷。

[hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , [eɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ˈræt(ə)l][frʌm; frəm]
who do not know what fear is , shake , just as the window panes rattle from
WHO 做 不是 知道 什么 害怕 是 , 摇 , 只是 作为 这 窗户 - 窗格 嘎嘎作响 从
[ˈdɪstənt] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] .
distant cannonading .
遥远 炮击 .
不懂得恐惧为何物的人，会颤抖，就像远处炮火轰鸣，窗户玻璃嘎嘎作响。

[stæs][kæst][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [glæns] [æt; ət] [nel] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd]
Stas cast a fleeting glance at Nell , and seeing her quivering chin and
斯塔斯 投掷 一个 转瞬即逝 瞥一眼 在 内尔 , 和 看到 她 颤抖 下巴 和
[mɔɪst] [aɪz] , [sed] :
moist eyes , said :
潮湿 眼睛 , 说 :
斯塔斯瞥了内尔一眼，看到她颤抖的下巴和湿润的眼睛，说道：

" [du:][nɑ:t] [fɪr] ; [dəʊnt][kraɪ] .
" **Do not fear ; don't cry** .
" 做 不是 害怕 ; 不 哭 .
不要害怕；不要哭泣。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :
" **And she answered as if with difficulty** :
" 和 她 回答 作为 如果 和 困难 :
她回答道，语气似乎有些吃力：

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] — [ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [pərˈspaɪər] — [oʊ] !
" **I do not want to cry — only my eyes perspire — oh !**
" 我 做 不是 想 到 哭 — 仅有的 我的 眼睛 出汗 — 哦 !
“我不想哭——只是我的眼睛在流汗——哦！

" [ðə; ði] [læst] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [frʌm; frəm]
" The last ejaculation burst from her lips because at that moment from
" 这 最后的 射精 爆裂 从 她 嘴唇 因为 在 那 片刻 从
[ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɔːr] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
the direction of the forest thundered a second roar even stronger than the
这 方向 的 这 森林 雷鸣 一个 第二 吼 甚至 更强 比 这
[fɜːrst] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] .
first for it was nearer .
第一的 为了 它 曾是 更近 :

“她最后一次射精是从嘴唇里喷涌而出，因为就在这时，从森林的方向传来第二声雷鸣般的咆哮，比第一声更加响亮，因为它更近了。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [zəˈrɪbə] [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ]
The horses began to push upon the zareba and were it not for the long
这 马匹 开始 到 推 之上 这 枳 和 是 它 不是 为了 这 长的
[ænd; ænd] [hɑːrd] - [æz; əz] - [stiːl] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ˈbræntʃɪz] ,
and hard - as - steel thorns of the acacia branches ,
和 难的 - 作为 - 钢 荆棘 的 这 金合欢 分支 ,
马匹开始向扎雷巴树推搡，若非金合欢树枝上又长又硬如钢铁的刺，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɒlɪft] [aɪ ˈtiː] .
they would have demolished it .
他们 会 有 已拆除 它 :
他们会把它拆掉。

[ˈsɑːbə] [ɡraʊld] [ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
Saba growled and at the same time trembled like a leaf ,
萨巴 咆哮 和 在 这 相同的 时间 颤抖 喜欢 一个 叶子 ,
萨巴低吼一声，同时像一片树叶一样颤抖起来。

[waɪl] [ˈkæli; ˈkɑːli] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʊʊkən] [ˈvɔɪs] :
while Kali began to repeat with a broken voice :
尽管 卡莉 开始 到 重复 和 一个 破碎的 嗓音 :
卡莉开始用断断续续的声音重复道：

" [ˈmæstər] , [tuː] ! [tuː] ! [tuː] !
" Master , two ! two ! two !
" 掌握 , 二 ! 二 ! 二 !
“主人，二！ 二！ 二！

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] , [əˈwer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈprez(ə)ns] , [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ˈrɔːrɪŋ] ,
" And the lions , aware of each other's presence , did not cease roaring ,
" 和 这 狮子 , 意识到的 的 每个 其他的 在场 , 做过 不是 停止 咆哮 ,
“狮子们意识到彼此的存在，咆哮声从未停止。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkɑːnsərt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
and the horrible concert continued in the darkness incessantly ,
和 这 可怕 音乐会 持续 在 这 黑暗 不已 ,
那场可怕的音乐会在黑暗中持续不断地进行着。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [biːst] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] .
for when one beast became silent the other began again .
为了 什么时候 一 兽 成为 沉默的 这 其他 开始 再次 :
当一只野兽安静下来时，另一只野兽又开始叫喊起来。

[stæs] [suːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ,
Stas soon could not distinguish from where the sounds came ,
斯塔斯 很快 可以 不是 区分 从 在哪里 这 声音 来了 ,
斯塔斯很快就无法分辨声音的来源了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekouz] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] ；[rɑ:k] [sent][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [rɑ:k] ，
as the echoes repeated them in the ravine ; rock sent them back to rock ,
作为 这 回声 重复 他们 在 这 峡谷 ； 岩石 发送 他们 后退 到 岩石 ；
回声在峡谷中一遍遍地重复着它们；岩石将它们送回岩石。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ， [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ，
they ascended and descended , filling the forest and the jungle ,
他们 上升 和 下降 ， 填充 这 森林 和 这 丛林 ，
它们上山下山，遍布森林和丛林。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] 。
and the entire darkness with thunder and fear .
和 这 全部的 黑暗 和 雷 和 害怕 。
整个黑暗中充满了雷鸣和恐惧。

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [θɪŋ] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] ， [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər]
To the boy one thing seemed certain , and that was that they approached nearer
到 这 男生 一 事物 似乎 肯定 ， 和 那 曾是 那 他们 接近 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] 。
and nearer .
和 更近 。
男孩觉得有一件事是肯定的，那就是他们越来越近了。

[ˈkæli; 'kɑ:li] [pər'si:vd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər]
Kali perceived likewise that the lions ran about the encampment making a smaller
卡莉 感知 同样地 那 这 狮子 跑 关于 这 营地 制作 一个 较小的
[ˈsɜ:rk(ə)l] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] ，
circle each moment ,
圆圈 每个 片刻 ，
卡莉也察觉到，狮子们在营地里四处奔跑，每时每刻都在缩小它们的活动范围。

[ænd; ənd] [ðæt] ， [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that , prevented from making an attack only by the glare of the
和 那 ， 阻止 从 制作 一个 攻击 仅有的 经过 这 强光 的 这
[fleɪmz] ，
flames ,
火焰 ，
而它，仅仅因为火焰的灼热而无法发动攻击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [fɪr] [baɪ][ðer; ðər] [rɔ:r] 。
they were expressing their dissatisfaction and fear by their roar .
他们 是 表达 他们的 不满 和 害怕 经过 他们的 吼 。
他们的咆哮声表达了他们的不满和恐惧。

[ˈeɪdəntli] ， [haʊ'evər] ， [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ， [æz; əz] ，
Evidently , however , he thought that danger threatened only the horses , as ,
显然 ， 然而 ， 他 想法 那 危险 威胁 仅有的 这 马匹 ， 作为 ，
[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ， [hi:; hi] [sed] ：
spreading his fingers , he said :
传播 他的 手指 ， 他 说 ：
然而，显然他认为危险只威胁到马匹，于是他张开手指说道：

" [ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪl] [kɪl] [wʌn] ， [tu:] ， [nɑ:t][ɔ:l] ！
" **The lions will kill one , two , not all !**
" 这 狮子 将要 杀 一 ， 二 ， 不是 全部 ！
“狮子会杀死一两只，但不会全部杀死！ ”

[nɑ:t][ɔ:l] ！ "
not all ! "
不是 全部 ！ "
并非全部！

" [θrɒʊ] [wɒd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , " [rɪˈpi:tɪd] [stæs] .
" **Throw wood into the fire** , " **repeated Stas** .
" 扔 木头 进入 这 火 , " 重复 斯塔斯 :

“往火里扔木头,”斯塔斯重复道。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ʒ] [fleɪm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði] [ˈrɔ:z] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
A livelier flame burst forth ; the roars suddenly ceased .
一个 更活泼 火焰 爆裂 前进 ; 这 咆哮 突然 停止 :

一团更旺盛的火焰迸发而出; 咆哮声戛然而止。

[bʌt; bət] [ˈkæli; ˈkɑ:li] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
But Kali , raising his head and gazing upwards , began to listen .
但 卡莉 , 提高 他的 头 和 凝视 向上 , 开始 到 听 :

但卡利抬起头, 向上凝视, 开始倾听。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked** .
" 斯塔斯 问 :

斯塔斯问道。

" [reɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈni:grɒʊ] .
" **Rain , " replied the negro** .
" 雨 , " 回复 这 黑人 :

“下雨了,”黑人回答道。

[stæs] [ɪn] [tɜ:rn] [ˈlɪsnd] .
Stas in turn listened .
斯塔斯 在 转动 听着 :

斯塔斯听了起来。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ˈmæntld] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [zəˈrɪbə] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t]
The branches of the tree mantled the tent and the whole zareba so that not
这 分支 的 这 树 披风 这 帐篷 和 这 所有的 枳 所以 那 不是
[ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
a drop of rain fell upon the ground ,
一个 降低 的 雨 跌倒 之上 这 地面 ,

树枝遮蔽了帐篷和整个凉亭, 一滴雨水都没落到地上。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [li:vz] .
but above could be heard the rustle of leaves .
但 多于 可以 是 听到 这 沙沙 的 树叶 :

但上方可以听到树叶沙沙作响的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [er] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bri:z] ,
As the sultry air was not stirred by the slightest breeze ,
作为 这 闷热 空气 曾是 不是 搅拌 经过 这 丝毫 微风 ,

闷热的空气一丝微风也没有吹动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [i:zi] [tu:; tə] [səˈmaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪn] [wɪt] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ɪn]
it was easy to surmise that it was the rain which began to murmur in
它 曾是 简单的 到 推测 那 它 曾是 这 雨 哪个 开始 到 低语 在
[ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
the jungle .
这 丛林 :

不难推测, 丛林中开始传来潺潺的雨声。

[ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [ɪnˈkri:st] [wið; wiθ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔ:ɪ] [dra:ps]
The rustle increased with each moment and after a time the children saw drops
这 沙沙 增加 和 每个 片刻 和 后 一个 时间 这 孩子们 锯 滴
[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] ,
flowing from the leaves ,
流动 从 这 树叶 ,
沙沙声越来越大, 过了一会儿, 孩子们看到水珠从树叶上滴落下来。

[ˈsɪmələr][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈrʌdi] [pɜ:rlz] .
similar in the luster of the fire to ruddy pearls .
相似的 在 这 光泽 的 这 火 到 红润 珍珠 .
火焰的光泽与红润的珍珠相似。

[æz; əz][ˈkæli; ˈkɑ:li][hæd; həd] [ˈfɔ:rkæst] , [ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔ:r] [brɪˈgæn] .
As Kali had forecast , a downpour began .
作为 卡莉 有 预报 , 一个 倾盆大雨 开始 .
正如卡莉预言的那样, 倾盆大雨开始了。

[ðə; ði][ˈrʌs(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrɔ:r] .
The rustle changed into a roar .
这 沙沙 已更改 进入 一个 吼 .
沙沙声变成了轰鸣声。

[ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [dra:ps] [fel] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [θru:ɪ] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] [hoʊl] [stri:mz] [ʌv; əv]
Ever - increasing drops fell , and finally through the dense foliage whole streams of
曾经 - 增加 滴 跌倒 , 和 最后 通过 这 稠密 叶子 所有的 溪流 的
[ˈwɔ:tər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .
water began to penetrate .
水 开始 到 穿透 .
水滴越落越多, 最终, 水流穿过茂密的树叶, 汇成涓涓细流。

[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈda:kənd] .
The camp - fire darkened .
这 营 - 火 变暗 .
篝火渐渐暗了下来。

[ɪn] [veɪn] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [θru:ɪ] [hoʊl] [ˈɑ:mˌfʊlz] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
In vain Kali threw whole armfuls into it .
在 徒劳 卡莉 扔 所有的 满满的 进入 它 .
卡利徒劳地将整臂的粉末扔进里面。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ðə; ði] [wet] [baʊz] [smoʊkt] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] ,
On the surface the wet boughs smoked only , and below ,
在 这 表面 这 湿的 树枝 熏制 仅有的 , 和 以下 ,
湿润的树枝表面只冒着烟, 而下面,

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] [brɪˈgæn][tu:; tə] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
the burning wood began to hiss and the flame , however much it was
这 燃烧 木头 开始 到 嘶 和 这 火焰 , 然而 很多 它 曾是
[riˈplenɪft] ,
replenished ,
补充 ,
燃烧的木头开始发出嘶嘶声, 火焰无论如何补充,

[brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
began to be extinguished .
开始 到 是 熄灭 .
开始熄灭。

" [wen] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [kwentʃɪz] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [zə'ribə] [wɪl] [dɪ'fend] [ju: 'es] , " [stæs] [sed]
" **When the downpour quenches the fire , the zareba will defend us , " Stas said**
" 什么时候 这 倾盆大雨 淬火 这 火 , 这 枳 将要 保卫 我们 , " 斯塔斯 说
[tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [nel] .
to pacify Nell .
到 安抚 内尔 .

“当暴雨浇灭大火时，扎雷巴会保护我们，”斯塔斯为了安抚内尔说道。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn] [plædz]
After which he conducted the little girl into the tent and wrapped her in plaids
后 哪个 他 实施 这 小的 女孩 进入 这 帐篷 和 包装 她 在 格子图案
,
,
,

随后，他领着小女孩进了帐篷，用格子布把她裹了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['briːfli] [ɪntə'rʌptɪd]
but he himself went out as quickly as possible as the briefly interrupted
但 他 他自己 去 出去 作为 迅速地 作为 可能的 作为 这 简要地 中断
[ˈrɔːrɜːz] [hæd; həd]['brʊkən] [aʊt] [ə'gen] .
roars had broken out again .
咆哮 有 破碎的 出去 再次 .

但他自己却以最快的速度冲了出去，因为短暂中断的咆哮声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [kən'sɪdərəbli] ['nɪrər] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gliːflɪ] .
This time they sounded considerably nearer and as if they were gleeful .
这 时间 他们 听起来 相当 更近 和 作为 如果 他们 是 兴高采烈 .

这一次，他们的声音听起来近了很多，而且似乎很高兴。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
The downpour intensified with each moment .
这 倾盆大雨 加强 和 每个 片刻 .

暴雨越下越大。

[ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [liːvz] [ænd; ənd] [splæft] .
The rain pattered on the hard leaves and splashed .
这 雨 图案 在 这 难的 树叶 和 溅起 .

雨水敲打 在坚硬的树叶上，溅起水花。

[ɪf] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,
If the camp - fire had not been under the shelter of the boughs ,
如果 这 营 - 火 有 不是 到过 在下面 这 庇护所 的 这 树枝 ,
如果篝火没有在树枝的遮蔽下，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['hʊvəd]
it would have been quenched at once , but as it was there hovered
它 会 有 到过 淬火 在 一次 , 但 作为 它 曾是 那里 悬停
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ['meɪnli] [smʊk] ,
over it mainly smoke ,
超过 它 主要 抽烟 ,

它本应立刻熄灭，但由于它悬停在那里，上方主要是烟雾。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['næroʊ] , [bluː] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ['glɪtəd] .
amid which narrow , blue little flames glittered .
之中 哪个 狭窄的 , 蓝色的 小的 火焰 闪闪发光 .

其中闪烁着细长的蓝色小火焰。

['kæli; 'kɑːli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː] ['eni] [mɔːr] ['ded,wʊd] .
Kali gave up the task and did not add any more deadwood .
卡莉 给予 向上 这 任务 和 做过 不是 添加 任何 更多的 枯木 .

卡利放弃了这项任务，不再添加任何枯木。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wið; wɪθ][ɪts][eɪd] [klaɪmd] [ˈhaɪər]
Instead he flung a rope around the tree and with its aid climbed higher
反而 他 扔 一个 绳索 大约 这 树 和 和 它是 援助 攀登 更高
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .
and higher on the trunk .
和 更高 在 这 树干 .

他没有选择这样做，而是将绳子套在树上，借助绳子的力量越爬越高。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked .**
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [klaɪmz] [ðə; ði] [triː] . "
" **Kali climbs the tree .** "
" 卡莉 攀登 这 树 . "

“卡莉爬上了树。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈniːɡroʊz] [ˈselfɪʃnəs] .
" **What for ? " shouted the boy , indignant at the negro's selfishness .**
" 什么 为了 ? " 喊叫 这 男生 , 愤怒 在 这 黑人的 自私 .

“为什么？”男孩喊道，对黑人的自私行为感到愤慨。

[braɪt] ,
Bright ,
明亮的 ,

明亮的，

[ˈdredf(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rent] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ˈkɑːliz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ]
dreadful flashes of lightning rent the darkness and Kali's reply was drowned by
可怕 闪光灯 的 闪电 租 这 黑暗 和 卡莉的 回复 曾是 溺水 经过
[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
a peal of thunder which shook heaven and the wilderness .
一个 皮尔 的 雷 哪个 摇晃 天堂 和 这 荒野 .

可怕的闪电撕裂了黑暗，卡莉的回答被震耳欲聋的雷声淹没，雷声震动了天地。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [broʊk] [aʊt] , [tʌɡd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Simultaneously a whirlwind broke out , tugged the boughs of the tree ,
同时地 一个 旋风 打破 出去 , 拉扯 这 树枝 的 这 树 ,
与此同时，一阵旋风袭来，拉扯着树枝。

[swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] , [siːzd] [ðə; ði] [ˈembərz] ,
swept away in the twinkling of an eye the camp - fire , seized the embers ,
扫荡 离开 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 营 - 火 , 查获 这 余烬 ,
转眼间，篝火被夷为平地，余烬被夺走。

[stiːl] [ˈbɜːrniŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][wið; wɪθ] [ʃiːvz] [ʌv; əv][spaːrks][ˈɪntuː]
still burning under the ashes , and carried them with sheaves of sparks into
仍然 燃烧 在下面 这 灰烬 , 和 携带 他们 和 捆 的 火花 进入
[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
the jungle .
这 丛林 .

灰烬下仍在燃烧，它们带着一束束火星进入了丛林。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [ˌtempəˈrerəli] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði][kæmp] .
Impenetrable darkness temporarily encompassed the camp .
坚不可摧 黑暗 暂时地 包括 这 营 .

营地暂时被漆黑一片笼罩。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][stɔ:rm][reɪdʒd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
A terrible tropical storm raged on earth and in the sky .
一个 糟糕的 热带 风暴 愤怒 在 地球 和 在 这 天空 :

一场可怕的热带风暴席卷了大地和天空。

[ˈθʌndər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈθʌndər] , [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈlaɪtnɪŋ] .
Thunder followed thunder , lightning , lightning .
雷 随后 雷 , 闪电 , 闪电 :

雷声接连不断，闪电交加。

[ðə; ði][ˈɡɔ:ri][ˈzɪgzægz][ʌv; əv] [ˈθʌndərbʊlt] [rent][ðə; ði][skaɪ] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:l] .
The gory zigzags of thunderbolts rent the sky , black as a pall .
这 血腥 之字形 的 雷电 租 这 天空 , 黑色的 作为 一个 灵柩 :

血淋淋的雷电划破夜空，漆黑如墨。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈrɑ:ks] [əˈpɪrd] [streɪndʒ] [blu:] [bɔ:lz] ,
On the neighboring rocks appeared strange blue balls ,
在 这 邻接 岩石 出现 奇怪的 蓝色的 球 ,

附近的岩石上出现了奇怪的蓝色球体。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [rʊld] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt]
which sometimes rolled along the ravine and then burst with a blinding light
哪个 有时 滚动 沿着 这 峡谷 和 然后 爆裂 和 一个 失明 光
[ænd; ənd] [brook] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wʊd]
and broke out with a peal so terrible that it seemed as if the rocks would
和 打破 出去 和 一个 皮尔 所以 糟糕的 那 它 似乎 作为 如果 这 岩石 会

[bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
be reduced to powder from the shock .
是 减少 到 粉末 从 这 震惊 :

有时，它会沿着峡谷滚动，然后突然爆发出耀眼的光芒，并发出可怕的巨响，仿佛岩石都会被震成粉末。

[ˈæftərwərdz] [ˈdɑ:rknəs] [əˈgen] [ˈfɑ:lʊd] .
Afterwards darkness again followed .
然后 黑暗 再次 随后 :

随后，夜幕再次降临。

[stæs] [brˈkeɪm] [əˈlɑ:rmd] [əˈbaʊt] [nel] [ænd; ənd] [went] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
Stas became alarmed about Nell and went groping in the darkness to the tent .
斯塔斯 成为 惊慌 关于 内尔 和 去 摸索 在 这 黑暗 到 这 帐篷 :

斯塔斯担心内尔的安危，摸黑走向帐篷。

[ðə; ði] [tent] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [ænt] [ˈhɪlək] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tri:] - [trʌŋk] , [stʊd]
The tent , protected by the white - ant hillock and the giant tree - trunk , stood
这 帐篷 , 受保护 经过 这 白色的 - 蚂蚁 岗 和 这 巨大的 树 - 树干 , 站立
[jet] ,
yet ,
然而 ,

帐篷在白蚁丘和巨树干的庇护下依然屹立着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [strɔ:n] [bəˈfeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [maɪt] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][roʊps] [ænd; ənd] [ˈkæəri]
but the first strong buffet of the whirlwind might pull out the ropes and carry
但 这 第一的 强的 自助餐 的 这 旋风 可能 拉 出去 这 绳索 和 携带
[aɪ ˈti:][ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wer] .
it the Lord knows where .
它 这 主 知道 在哪里 :

但旋风的第一股强劲冲击力可能会扯断绳索，把它吹到天知道哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [səb'saɪdɪd] , [ðen] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊəri] , ['kæriɪŋ] [weɪvz]
And the whirlwind subsided , then broke out again with a fury , carrying waves
和 这 旋风 平静下来 , 然后 打破 出去 再次 和 一个 愤怒 , 携带 波浪
[ʌv; əv][reɪn] ,
of rain ,
的 雨 ,

旋风渐渐平息，随后又猛烈地刮了起来，裹挟着暴雨。

[ænd; ənd] [klaʊdɪz] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] ['bræntɪz] ['broʊkən][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔ:rist] .
and clouds of leaves , and branches broken off in the adjacent forest .
和 云 的 树叶 , 和 分支 破碎的 离开 在 这 邻近的 森林 .

还有成片的落叶，以及邻近森林中折断的树枝。

[stæs][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Stas was beset with despair .
斯塔斯 曾是 围困 和 绝望 .

斯塔斯陷入了绝望之中。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [li:v] [nel] [ɪn][ðə; ði][tent] [ɔ:r] [li:d] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He did not know whether to leave Nell in the tent or lead her out of it .
他 做过 不是 知道 无论 到 离开 内尔 在 这 帐篷 或者 带领 她 出去 的 它 .

他不知道是该把奈尔留在帐篷里，还是该带她出去。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][roʊps] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the first case she might get entangled in the ropes and be seized with the
在 这 第一的 案件 她 可能 得到 纠缠 在 这 绳索 和 是 查获 和 这
['lɪnɪn] [foʊldz] ,
linen folds ,
亚麻布 折叠 ,

第一种情况下，她可能会被绳索缠住，并被亚麻布的褶皱缠住。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['drentɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi]
and in the other she would get a thorough drenching and also would be
和 在 这 其他 她 会 得到 一个 彻底 浸透 和 还 会 是
['kærid] [ə'weɪ] ,
carried away ,
携带 离开 ,

而在另一边，她会被彻底淋湿，也会被带走。

[æz; əz][stæs] , [ðoʊ] [brɪ'ɑ:nd] [kəm'pærɪsn] [strɔ:ŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd]
as Stas , though beyond comparison stronger , with the greatest difficulty could
作为 斯塔斯 , 尽管 超过 比较 更强 , 和 这 最 困难 可以
[ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
keep on his feet .
保持 在 他的 脚 .

斯塔斯虽然比他强壮得多，但却极其难以站稳。

[ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]
The problem was solved by the whirlwind which a moment later carried away the
这 问题 曾是 已解决 经过 这 旋风 哪个 一个 片刻 之后 携带 离开 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
top of the tent .
顶部 的 这 帐篷 .

问题最终被旋风解决了，旋风片刻后便将帐篷顶卷走了。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɔ:lz] [naʊ] [dɪd][na:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['feltər] .
The linen walls now did not afford any shelter .
这 亚麻布 墙壁 现在 做过 不是 买得起 任何 庇护所 .

如今，亚麻布墙壁已无法提供任何遮蔽。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪənz]
Nothing else remained to do but to wait in the darkness in which the lions
没有什么 别的 剩余 到 做 但 到 等待 在 这 黑暗 在 哪个 这 狮子
[ˈlɜːkt] ,
lurked ,
潜伏 ,

除了在狮子潜伏的黑暗中等待之外，别无他法。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [əˈweɪ] .
until the storm passed away .
直到 这 风暴 通过了 离开 .

直到暴风雨过去。

[stæs] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [sɔːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn]
Stas conjectured that probably the lions had sought shelter from the tempest in
斯塔斯 推测 那 大概 这 狮子 有 寻求 庇护所 从 这 暴风雨 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
the neighboring forest ,
这 邻接 森林 ,

斯塔斯推测，狮子们可能是为了躲避暴风雨才到附近的森林里避难的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] .
but he was certain that after the storm they would return .
但 他 曾是 肯定 那 后 这 风暴 他们 会 返回 .

但他确信，风暴过后他们一定会回来。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ɪnˈkriːst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈtəʊtəli] [swept]
The danger of the situation increased because the wind had totally swept
这 危险 的 这 情况 增加 因为 这 风 有 完全 扫荡
[əˈweɪ] [ðə; ði] [zəˈrɪbə] .
away the zareba .
离开 这 枳 .

由于狂风将扎雷巴完全吹走了，情况变得更加危险。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] .
Everything was threatened with destruction .
一切 曾是 威胁 和 破坏 .

一切都面临毁灭的威胁。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈveɪl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] .
The rifle could not avail for anything , nor could his energy .
这 步枪 可以 不是 可用 为了 任何事物 , 也不 可以 他的 活力 .

步枪毫无用处，他的精力也无济于事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈθʌndərboʊlt] , [ˈhɜːrəkeɪn] , [reɪn] , [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the presence of the storm , thunderbolts , hurricane , rain , darkness , and the
在 这 在场 的 这 风暴 , 雷电 , 飓风 , 雨 , 黑暗 , 和 这
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

在暴风雨、雷电、飓风、暴雨、黑暗和狮子的面前，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsiːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [felt] [dɪsˈɑːrmd] [ænd; ənd]
which might be concealed but a few paces away , he felt disarmed and
哪个 可能 是 暗 但 一个 很少 步幅 离开 , 他 毛毡 解除武装 和
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

即使目标可能隐藏在几步之外，他仍然感到束手无策、无助。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɔ:lz] [tʌgd] [baɪ][ðə; ði] [wind] [splæʃt] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
The linen walls tugged by the wind splashed them with water from all sides ,
这 亚麻布 墙壁 拉扯 经过 这 风 溅起 他们 和 水 从 全部 侧面 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

风吹动着亚麻布墙壁，水花从四面八方溅到墙上，于是，

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi][led][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ;
enclosing Nell in his arms , he led her from the tent ;
封闭 内尔 在 他的 武器 , 他 引领 她 从 这 帐篷 ;

他把奈尔抱在怀里，领着她走出了帐篷；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈnesəld] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [tri:] , [əˈweɪtɪŋ] [deθ] [ɔ:r] [dɪˈvaɪn]
after which both nestled close to the trunk of the tree , awaiting death or divine
后 哪个 两个都 依偎 关闭 到 这 树干 的 这 树 , 等待中 死亡 或者 神圣的
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

之后，它们俩依偎在树干旁，等待死亡或神的怜悯。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bɪˈtwi:n] [wʌn] [bloʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wind] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] , ['kɑ:lɪz] [vɔɪs]
At this moment , between one blow of the wind and another , Kali's voice
在 这 片刻 , 之间 一 吹 的 这 风 和 其他 , 卡莉的 嗓音
[ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
reached them ,
达到 他们 ,

就在这时，一阵风吹过，卡莉的声音传到了他们耳中。

['berli] [ˈɔ:dəbl] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪn] .
barely audible amidst the splashing of the rain .
仅仅 可听见的 在.....之中 这 溅起水花 的 这 雨 .

雨水拍打声中几乎听不见。

" [greɪt] ['mæstər] !
" **Great master !**
" 伟大的 掌握 !

“大师！

[ʌp] [ðə; ði] [tri:] !
Up the tree !
向上 这 树 !

爬上树！

[ʌp][ðə; ði] [tri:] !
up the tree !
向上 这 树 !

爬到树上去！

" [ænd; ænd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [wet] [roʊp] , ['loʊə-d] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [tʌtʃt]
" **And simultaneously the end of a wet rope , lowered from above , touched**
" 和 同时地 这 结尾 的 一个 湿的 绳索 , 降低 从 多于 , 感动
[ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
the boy's shoulder .
这 男孩们 肩膀 .

“与此同时，一根湿绳子的末端从上方垂下，碰到了男孩的肩膀。”

" [taɪ] [ðə; ði] - ['bi:bi:] , - [ænd; ænd]['kæli; 'kɑ:li] [wɪl] [pʊl] [hɜ:r; həɾ][ʌp] !
" **Tie the ' bibi , ' and Kali will pull her up !**
" 领带 这 - 比比 , - 和 卡莉 将要 拉 她 向上 !

“把‘bibi’系好，Kali就会把她拉上来！ ”

" [ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
" the negro continued to shout .
" 这 黑人 持续 到 喊 :

“那个黑人继续喊叫。”

[stæs][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stas did not hesitate a moment .
斯塔斯 做过 不是 犹豫 一个 片刻 :

斯塔斯没有丝毫犹豫。

[ˈræpɪŋ] [nel] [ɪn][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:θ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌt] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ,
Wrapping Nell in a saddle - cloth in order that the rope should not cut her body ,
包装 内尔 在 一个 鞍 - 布 在 命令 那 这 绳索 应该 不是 切 她 身体 ,
用鞍布裹住内尔，以免绳子勒伤她的身体。

[hi:; hi][taɪd][ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ; [æftər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
he tied a girdle around her ; after which he lifted her and shouted :
他 系 一个 腰带 大约 她 ; 后 哪个 他 抬起 她 和 喊叫 :
他给她系上腰带；然后他把她抱起来，喊道：

" [pʊl] !
" Pull !
" 拉 !

“拉！

" [ðə; ði][fɜ:rst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər][kwɪt] [loʊ] [soʊ] [nɛlz] [ˈeriəl] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [brɪ:f] .
" The first boughs of the tree were quite low so Nell's aerial journey was brief .
" 这 第一的 树枝 的 这 树 是 相当 低的 所以 内尔的 天线 旅行 曾是 简短的 .
“这棵树的第一根树枝很低，所以内尔的空中之旅很短暂。”

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [su:n] [si:zd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [bɪˈtwi:n]
Kali soon seized her with his powerful arms and placed her between
卡莉 很快 查获 她 和 他的 强大的 武器 和 放置 她 之间
[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [baʊ] ,
the trunk and a giant bough ,
这 树干 和 一个 巨大的 买 ,
卡利很快用他强壮的双臂抓住她，把她放在树干和一根巨大的树枝之间。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ru:m] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [sʌt] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈbi:ɪŋs] .
where there was sufficient room for half a dozen of such diminutive beings .
在哪里 那里 曾是 充足的 房间 为了 一半 一个 打 的 这样的 小字 生物 .
那里有足够的空间容纳六个这样的小家伙。

[noʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [blɒʊ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
No wind could blow her away from there and in addition ,
不 风 可以 吹 她 离开 从 那里 和 在 添加 ,
任何风都无法将她从那里吹走，此外，

[ˈi:v(ə)n] [ɔ:ˈlʊʊ] [ˈwɔ:tər] [flʊʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [trʌŋk] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [θɪk] ,
even although water flowed all over the tree , the trunk , about fifteen feet thick ,
甚至 虽然 水 流动 全部 超过 这 树 , 这 树干 , 关于 十五 脚 厚的 ,
即使水流遍整棵树，树干依然粗约十五英尺。

[ˈʃɪ:ldɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm] [nu:] [weɪvz] [ʌv; əv][reɪn] [bɔ:rn] [əˈbli:kli] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
shielded her at least from new waves of rain borne obliquely by the wind .
屏蔽 她 在 至少 从 新的 波浪 的 雨 出生 斜向 经过 这 风 .
至少可以保护她免受风斜吹来的新一波暴雨的侵袭。

[ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [ˈbi:bi:] ,
Having attended to the safety of the little " bibi ,
拥有 参加 到 这 安全 的 这 小的 " 比比 ,
在确保了小“bibi”的安全之后，

" [ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [əˈgen] [ˈloʊʒ-d] [ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər][stæs] , [bʌt; bət][hi;; hi] ,
" the negro again lowered the rope for Stas , but he ,
" 这 黑人 再次 降低 这 绳索 为了 斯塔斯 , 但 他 ,
" 那个黑人再次放下绳子给斯塔斯, 但是他,

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ləst][tu;; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] ,
like a captain who is the last to leave a sinking ship ,
喜欢 一个 队长 WHO 是 这 最后的 到 离开 一个 下沉 船 ,
就像最后一个离开即将沉没的船的船长一样,

[ˈɔ:rdərd] [ˈmi:] [tu;; tə][goʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ordered Mea to go ahead of him .
订购 梅亚 到 去 前方 的 他 .
他命令梅娅先行一步。

[ˈkæli; ˈkɑ:li][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ni:d] [tu;; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi;; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]
Kali did not at all need to pull her as in a moment she climbed the
卡莉 做过 不是 在 全部 需要 到 拉 她 作为 在 一个 片刻 她 攀登 这
[roʊp][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fʊl] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmpænˈzi:] .
rope with skill and agility as if she were the full sister of a chimpanzee .
绳索 和 技能 和 敏捷 作为 如果 她 是 这 满的 姐姐 的 一个 黑猩猩 .
卡莉根本不需要拉她, 她就轻而易举地爬上了绳子, 动作敏捷, 就像是黑猩猩的亲姐妹一样。

[fɔ:r; fər][stæs][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] ,
For Stas it was considerably more difficult ,
为了 斯塔斯 它 曾是 相当 更多的 难的 ,
对斯塔斯来说, 这要困难得多。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] - [treɪnd] [æn; ən] [ˈæθli:t] [nɑ:t][tu;; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
but he was too well - trained an athlete not to overcome the weight of
但 他 曾是 也 出色地 - 受过训练 一个 运动员 不是 到 克服 这 重量 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
his own body together with the rifle and a score of cartridges with which
他的 自己的 身体 一起 和 这 步枪 和 一个 分数 的 墨盒 和 哪个
[hi;; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
he filled his pockets .
他 已填 他的 口袋 .
但他是一名训练有素的运动员, 能够克服自身体重、步枪以及他口袋里装满的二十多发子弹的重量。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɔ:l] [fɔ:r] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
In this manner all four found themselves in the tree .
在 这 方式 全部 四 成立 他们自己 在 这 树 .
就这样, 四个人都发现自己身处树上。

[stæs][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nel] [ɪn] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Stas was so accustomed to think of Nell in every situation that now he was
斯塔斯 曾是 所以 习惯 到 思考 的 内尔 在 每一个 情况 那 现在 他 曾是
[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
斯塔斯习惯了在任何情况下都想着内尔, 以至于现在他被其他事情占据了注意力。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
above all , in ascertaining whether she was not in danger of falling ,
多于 全部 , 在 确定 无论 她 曾是 不是 在 危险 的 坠落 ,
首先, 要确定她是否有跌倒的危险,

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli]
whether she had sufficient room and whether she could lie down comfortably
无论 她 有 充足的 房间 和 无论 她 可以 说谎 向下 舒适地
.
:
.

她是否有足够的空间，以及她是否可以舒服地躺下。

[ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
Satisfied in this respect ,
使满意 在 这 尊重 ,

在这方面，我感到满意。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
he began to wrack his brains as to how to protect her from the
他 开始 到 残骸 他的 大脑 作为 到 如何 到 保护 她 从 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

他开始绞尽脑汁地想办法保护她免受雨淋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [help] .
But for this there was no help .
但 为了 这 那里 曾是 不 帮助 .

但对此却无能为力。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːf]
It would have been easy to construct during the daytime some kind of roof
它 会 有 到过 简单的 到 构造 期间 这 白天 一些 种类 的 屋顶
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
over her head ,
超过 她 头 ,

白天很容易就能给她搭个遮风挡雨的屋顶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
but now they were enveloped in such darkness that they could not see each other
但 现在 他们 是 被包裹 在 这样的 黑暗 那 他们 可以 不是 看 每个 其他
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但现在他们被黑暗笼罩，根本看不见彼此。

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][læst] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər]
If the storm at last passed away and if they succeeded in starting the fire
如果 这 风暴 在 最后的 通过了 离开 和 如果 他们 成功了 在 开始 这 火
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

如果暴风雨最终过去，如果他们成功地再次点燃了火，

[ðeɪ] [maɪt] [draɪ] [nɛlz] [dres] !
they might dry Nell's dress !
他们 可能 干燥 内尔的 裙子 !

他们或许能把内尔的裙子晾干！

[stæs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
Stas , with despair , thought that the little girl , soaked to the skin ,
斯塔斯 , 和 绝望 , 想法 那 这 小的 女孩 , 浸泡过 到 这 皮肤 ,

斯塔斯绝望地想，那个浑身湿透的小女孩，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃŋ] [deɪ] ['sʌfə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:və] .
would undoubtedly on the following day suffer from the first attack of fever .
会 无疑 在 这 下列的 天 遭受 从 这 第一的 攻击 的 发烧 .
毫无疑问，第二天就会出现第一次发烧症状。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [tə:rdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] ,
He feared that towards the morning , after the storm ,
他 害怕 那 向 这 早晨 , 后 这 风暴 ,
他担心，暴风雨过后，临近清晨，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
it would be as cool as it was on the previous night .
它 会 是 作为 凉爽的 作为 它 曾是 在 这 以前的 夜晚 .
天气会和前一天晚上一样凉爽。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][æz; əz] [ðʊʊ] ['hi:tɪd] .
Thus far the wind was rather warm and the rain as though heated .
因此 远的 这 风 曾是 相当 温暖的 和 这 雨 作为 尽管 加热 .
到目前为止，风都相当温暖，雨也像是被加热过一样。

[stæs][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [pər'sɪstəns] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə; eɪ]
Stas was surprised at its persistence as he knew that the more strongly a
斯塔斯 曾是 惊讶 在 它是 持久性 作为 他 知道 那 这 更多的 强烈 一个
[stɔ:rm] [reɪdʒd][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [wʌz; wəz][ɪts] [du'reɪʃn] .
storm raged the shorter was its duration .
风暴 愤怒 这 较短 曾是 它是 期间 .
斯塔斯对这场风暴的持续时间感到惊讶，因为他知道风暴越猛烈，持续时间就越短。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ['wi:kənd] ,
After a long time the thunder abated and the buffets of the wind weakened ,
后 一个 长的 时间 这 雷 减弱 和 这 自助餐 的 这 风 减弱 ,
过了很久，雷声渐渐平息，狂风也减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fɔ:l] , [les] ['kɒʊpiəs] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
but the rain continued to fall , less copious , indeed , than before ,
但 这 雨 持续 到 落下 ,较少的 丰富 , 的确 , 比 前 ,
但雨还在下，只是雨量比之前少了些。

[bʌt; bət][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [li:vz] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['eni] [prə'tekʃn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but so heavy and thick that the leaves did not afford any protection against it .
但 所以 重的 和 厚的 那 这 树叶 做过 不是 买得起 任何 保护 反对 它 .
但是它太重太厚了，以至于树叶都无法起到任何防护作用。

[frʌm; frəm] [br'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʌŋg(ə)] [wɜ:r; wər]
From below came the murmur of water as if the whole jungle were
从 以下 来了 这 低语 的 水 作为 如果 这 所有的 丛林 是
[træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] .
transformed into a lake .
转变 进入 一个 湖 .
下方传来潺潺流水声，仿佛整片丛林都变成了湖泊。

[stæs] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Stas thought that in the ravine certain death would have awaited them .
斯塔斯 想法 那 在 这 峡谷 肯定 死亡 会 有 等待中 他们 .
斯塔斯认为，在峡谷里等待他们的必定是死亡。

[ɪ'mens] ['sɑ:roʊ] [pə'zest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [br'kʌm] [ʌv; əv]
Immense sorrow possessed him at the thought of what might have become of
巨大 悲哀 拥有 他 在 这 想法 的 什么 可能 有 变得 的
['sɑ:bə] ,
Saba ,
萨巴 ,
想到萨巴可能遭遇的命运，他感到无比悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nel] .

and he did not dare to speak of him to Nell .

和 他 做过 不是 敢 到 说话 的 他 到 内尔 .

他不敢跟奈尔提起他。

[hiː; hi] , [ˌnevərðəˈles] ,

He , nevertheless ,

他 , 尽管如此 ,

然而, 他

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɔːg] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

had a slight hope that the intelligent dog would find a safe haven among the

有 一个 轻微 希望 那 这 聪明的 狗 会 寻找 一个 安全的 避风港 之中 这

[ˈrɑːks] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

rocks projecting above the ravine .

岩石 投影 多于 这 峡谷 .

我隐隐希望这只聪明的狗能在峡谷上方突出的岩石中找到安全的避难所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [pəːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [eɪd] .

There was not , however , a possibility of going to him with any aid .

那里 曾是 不是 , 然而 , 一个 可能性 的 去 到 他 和 任何 援助 .

然而, 没有任何办法带着任何援助品去见他。

[ðeɪ] [sæt] , [ˈðerfɔːr] , [wʌn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [baʊz] , [drent[t]

They sat , therefore , one beside the other amid the expanding boughs , drenched

他们 卫星 , 所以 , 一 旁 这 其他 之中 这 扩展 树枝 , 湿透了

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and waiting for the day .

和 等待 为了 这 天 .

于是, 他们并排坐在枝繁叶茂的树枝间, 浑身湿透, 等待着黎明的到来。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [er] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn]

After the lapse of a few more hours the air began to cool and the rain

后 这 失效 的 一个 很少 更多的 小时 这 空气 开始 到 凉爽的 和 这 雨

[ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] .

finally ceased .

最后 停止 .

几个小时后, 气温开始下降, 雨也终于停了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [tuː] [ˈfloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

The water too flowed down the slope to a lower place as they could not hear

这 水 也 流动 向下 这 坡 到 一个 降低 地方 作为 他们 可以 不是 听到

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .

a splash or a murmur .

一个 溅 或者 一个 低语 .

由于听不到水花声或低语声, 水也顺着斜坡流向了更低的地方。

[stæs][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪz] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑːli] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp]

Stas had observed on the previous days that Kali understood how to stir up

斯塔斯 有 观察到 在 这 以前的 天 那 卡莉 理解 如何 到 搅拌 向上

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wet] [twɪgz] ,

a fire with wet twigs ,

一个 火 和 湿的 树枝 ,

斯塔斯前几天就观察到, 卡莉懂得如何用湿树枝生火。

[soʊ][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈniːgroʊ][tuː; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd][traɪ] [ˈweðər]

so it occurred to him to order the negro to descend and try whether

所以 它 发生 到 他 到 命令 这 黑人 到 下降 和 尝试 无论

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ðɪs] [taɪm] .

he would not succeed this time .

他 会 不是 成功 这 时间 .

于是他想到, 不如命令那个黑人下去试试, 看这次能不能成功。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][d̪ə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ]
But at the moment in which he turned to him something happened which
 但 在 这 片刻 在 哪个 他 转向 到 他 某物 发生 哪个
 [ˈfroʊz] [d̪ə; ði] [blʌd] [ɪn][d̪ə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] .
froze the blood in the veins of all four .
 冻住了 这 血 在 这 静脉 的 全部 四 .

但就在他转身看向他的那一刻，发生了一件令四人血管里的血液都凝固了的事情。

[ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][rent] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
The deep silence of the night was rent suddenly by the squeaking of horses ,
 这 深的 沉默 的 这 夜晚 曾是 租 突然 经过 这 吱吱作响 的 马匹 ,
 ['hɔ:rəb(ə)l] ,
horrible ,
 可怕 ,

夜的寂静突然被马的嘶鸣声打破，可怕极了。

[ʃrɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [fɪəz] , [ænd; ənd] ['mɔ:rt(ə)] [dɪs'meɪ] .
shrill , full of pain , fears , and mortal dismay .
 尖锐 , 满的 的 疼痛 , 恐惧 , 和 凡人 沮丧 .
 尖锐刺耳, 充满痛苦、恐惧和极度绝望。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ; [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [ɔːrt] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Some mischief was afoot in the darkness ; there resounded short rattlings in the
 一些 恶作剧 曾是 步行 在 这 黑暗 ; 那里 回荡着 短的 嘎嘎作响 在 这
 [θrəʊt] , [ˈæftərwərdz] ['hɑːləʊ] [grəʊnz] ,
throat , afterwards hollow groans ,
 喉 , 然后 空洞的 呻吟 ,
 黑暗中似乎有什么邪恶的事情正在发生；喉咙里传来短促的咔嚓声，随后是空洞的呻吟声。

[ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [skwi:k] [jet] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] , ['æftər] [wɪt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
a snorting , a second squeak yet more penetrating , after which all was quiet .
 一个 吸鼻 , 一个 第二 吱 然而 更多的 渗透 , 后 哪个 全部 曾是 安静的 .
 一声哼哼, 接着是一声更加尖锐的吱吱声, 之后一切都安静了下来。

" ['laɪənz] , [greɪt] ['mæstər] !
" Lions , great Master !
 " 狮子 , 伟大的 掌握 !

“狮子，伟大的主人！ ”

[ˈlaɪənz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ! " [ˈwɪspəd] [ˈkæli; ˈkɑːli] .
Lions killing horses ! " whispered Kali .
 狮子 杀 马匹 ! " 低声说道 卡莉 .
 “狮子杀马！”卡莉低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [naɪt] [əˈtæk] , [ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There **was** **something** **so** **horrible** **in** **this** **night** **attack** **,** **in** **the** **superior** **force** **of** **the**

那里 曾是 某物 所以 可怕 在 这 夜晚 攻击 , 在 这 优越的 力量 的 这

[ˈmɒnstəz] ,

monsters **,**

怪物 ,

这场夜袭太可怕了，怪物的力量完全占了上风。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['æniɪmlz] [ðæt][stæs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
and in the sudden slaughter of the defenseless animals that Stas for a time
 和 在 这 突然 屠宰 的 这 毫无防备 动物 那 斯塔斯 为了 一个 时间

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
was struck with consternation ,
 曾是 击 和 惊愕 ,

斯塔斯一时之间被这突如其来的屠杀吓坏了，那些毫无防备的动物遭到如此对待。

[ænd; ənd][fə'rgɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and forgot about the rifle .
和 忘了 关于 这 步枪 .

然后就把步枪忘得一干二净了。

[wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ju:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑ:rkənəs] ?
What , after all , would it have availed him to shoot in such darkness ?
什么 , 后 全部 , 会 它 有 已利用 他 到 射击 在 这样的 黑暗 ?

毕竟，在这样的黑暗中开枪又能给他带来什么好处呢？

[ən'les] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðæt] [ðoʊz] ['mɪdnɑɪt] [ə'sæsɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd]
Unless for this , that those midnight assassins , if the flash and report should
除非 为了 这 , 那 那些 午夜 刺客 , 如果 这 闪光 和 报告 应该
[fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
frighten them ,
吓唬 他们 ,

除非是为了吓唬那些午夜刺客，如果闪光和枪声能吓到他们，

[wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l'redɪ] [kɪld] ,
would abandon the horses already killed ,
会 放弃 这 马匹 已经 被杀 ,

会抛弃那些已经被杀死的马匹，

[ænd; ənd][stɑ:rt]['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [skerd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and start after those which were scared away and had run from the
和 开始 后 那些 哪个 是 害怕的 离开 和 有 跑步 从 这
[kæmp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] ['fetəd] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] .
camp as far as their fettered legs would permit them .
营 作为 远的 作为 他们的 束缚 腿 会 允许 他们 .

然后开始追赶那些被吓跑、逃离营地、用被束缚的双腿尽可能远地奔跑的人。

[stæs] - [fleʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf]
Stas ' flesh began to creep at the thought of what would have happened if
斯塔斯 - 肉 开始 到 潜行者 在 这 想法 的 什么 会 有 发生 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [brɪ'ləʊ] .
they had remained below .
他们 有 剩余 以下 .

一想到如果他们一直待在下面会发生什么，斯塔斯就感到一阵毛骨悚然。

[nel] , ['nestlɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ɔ:l'redɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
Nell , nestling close to him , shook as if she already were suffering the first
内尔 , 雏鸟 关闭 到 他 , 摇晃 作为 如果 她 已经 是 痛苦 这 第一的
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] ,
attack of fever ,
攻击 的 发烧 ,

依偎在他身边的内尔浑身颤抖，仿佛已经开始发烧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [æt; ət] [li:st] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['laɪənz] .
but the tree at least protected them from an attack of lions .
但 这 树 在 至少 受保护 他们 从 一个 攻击 的 狮子 .

但至少这棵树保护他们免受狮子的袭击。

['kæli; 'kɑ:li] ['pleɪnli] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Kali plainly had saved their lives .
卡莉 显然 有 已保存 他们的 生活 .

显然是卡莉救了他们的命。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [naɪt] — [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rni] .
It was , however , a horrible night — the most horrible in the entire journey .
它 曾是 , 然而 , 一个 可怕 夜晚 — 这 最多 可怕 在 这 全部的 旅行 .

然而，那却是一个可怕的夜晚——是整个旅程中最可怕的一夜。

[ðeɪ] [sæt] [laɪk] [drentʃt] [bɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [twɪɡ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [bɪˈləʊ] .
They sat like drenched birds on a twig , listening to what was happening below .
他们 卫星 喜欢 湿透了 鸟类 在 一个 枝条 , 聆听 到 什么 曾是 发生 以下 .

它们像浑身湿透的小鸟一样栖息在树枝上, 倾听着下面发生的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnju:d] ,
And there for some time a deep silence continued ,
和 那里 为了 一些 时间 一个 深的 沉默 持续 ,
随后, 现场陷入了长时间的沉默。

[bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈlæpɪŋ] , [ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][tɔ:rn] - [ɔ:f]
but soon came a peculiar sound as though of lapping , smacking of torn - off
但 很快 来了 一个 奇特 声音 作为 尽管 的 交叠 , 拍打 的 撕裂 - 离开
[pi:sɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
pieces of flesh ,
件 的 肉 ,

但很快传来一种奇怪的声音, 像是撕扯下肉块时发出的拍打声。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
together with the horses ' heavy breathing and the groans of the monsters .
一起 和 这 马匹 - 重的 呼吸 和 这 呻吟 的 这 怪物 .
伴随着马匹沉重的喘息声和怪物的呻吟声。

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [blʌd] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
The odor of the raw meat and blood reached up to the tree ,
这 气味 的 这 生的 肉 和 血 达到 向上 到 这 树 ,
生肉和血腥味飘到了树上。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [fi:st] [nɑ:t] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [zəˈri:bə] .
as the lions feasted not farther than twenty paces from the zareba .
作为 这 狮子 盛宴 不是 更远 比 二十 步幅 从 这 枳 .
狮子们在离食人花不到二十步的地方大快朵颐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:st] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˈæŋɡər] [si:zd] [stæs] .
And they feasted so long that in the end anger seized Stas .
和 他们 盛宴 所以 长的 那 在 这 结尾 愤怒 查获 斯塔斯 .
他们宴饮了太久, 以至于最后斯塔斯怒火中烧。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] .
He seized the rifle and fired in the direction of the sounds .
他 查获 这 步枪 和 被解雇 在 这 方向 的 这 声音 .
他抓起步枪, 朝着声音传来的方向开火。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [rɔ:r] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndɪd]
But he was answered only by a broken , irritated roar , after which resounded
但 他 曾是 回答 仅有的 经过 一个 破碎的 , 受刺激 吼 , 后 哪个 回荡着
[ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
the cracking of bones ,
这 裂纹 的 骨头 ,
但他得到的只有一声破碎而恼怒的咆哮, 随后传来骨头碎裂的声音。

[ˈrætlɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)] [dʒɔ:z] .
rattling in powerful jaws .
嘎嘎作响 在 强大的 下颚 .

强有力的顎部发出咔哒声。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɡleəd] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ˈhaɪːnəz][ænd; ənd][ˈdʒækəlz] [ˈweɪtɪŋ]
In the depths glared the blue and red eyes of hyenas and jackals waiting
在 这 深度 怒目而视 这 蓝色的 和 红色的 眼睛 的 鬣狗 和 豺狼 等待
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn] .
for their turn .
为了 他们的 转动 .

在深处, 鬣狗和豺狼闪着蓝红色的眼睛, 等待着轮到自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [əˈweɪ] .
And thus the long hours of the night passed away .
和 因此 这 长的 小时 的 这 夜晚 通过了 离开 :
就这样，漫长的夜色渐渐过去了。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnəli] [roʊz][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [gru:ps] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sun finally rose and illuminated the jungle , groups of trees , and the
这 太阳 最后 玫瑰 和 照明 这 丛林 , 团体 的 树木 , 和 这
[ˈfɔ:rist] .
forest .
森林 :

太阳终于升起，照亮了丛林、成片的树木和森林。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
The lions had disappeared before the first ray began to gleam on the horizon .
这 狮子 有 消失 前 这 第一的 射线 开始 到 闪耀 在 这 地平线 :
当第一缕阳光出现在地平线上时，狮子们已经消失不见了。

[stæs] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈkæli; ˈkɑ:li][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Stas commanded Kali to build a fire .
斯塔斯 命令 卡莉 到 建造 一个 火 :
斯塔斯命令卡利生火。

[ˈmi:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [nɛɪz] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Mea was ordered to take Nell's clothes out of the leather bag in which they
梅亚 曾是 订购 到 拿 内尔的 衣服 出去 的 这 皮革 包 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [pækt] ,
were packed ,
是 包装 ,
米娅奉命将内尔的衣服从装衣服的皮袋里拿出来。

[tu:; tə][draɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dres] [əˈhu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
to dry them , and to dress anew the little girl as soon as possible ;
到 干燥 他们 , 和 到 裙子 重新 这 小的 女孩 作为 很快 作为 可能的 ;
[waɪl] [stæs] [hɪmˈself] ,
while Stas himself ,
尽管 斯塔斯 他自己 ,
把衣服晾干，尽快给小女孩换上新衣服；而斯塔斯本人，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
taking his rifle ,
采取 他的 步枪 ,
他拿起步枪，

[prəˈsiːdɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn]
proceeded to visit the camp and at the same time to view the devastation
继续 到 访问 这 营 和 在 这 相同的 时间 到 看法 这 毁灭
[rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈsæsɪnz] .
wrought by the storm and the two midnight assassins .
锻 经过 这 风暴 和 这 二 午夜 刺客 :
然后前往营地，同时查看风暴和两名午夜刺客造成的破坏。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [zə'ribə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɪkɪts] [rɪ'meɪnd] , [leɪ] [ðə; ði][fɜ:rst]
Immediately beyond the zareba , of which only the pickets remained , lay the first
 立即地 超过 这 枳 , 的 哪个 仅有的 这 纠察队 剩余 , 躺 这 第一的
 [hɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst][hæf] [dɪ'vauəd] ;
horse almost half devoured ;
 马 几乎 一半 吞噬 ;
 在扎雷巴 (zareba) 的后面, 只剩下哨兵, 第一匹马躺在那里, 几乎被啃噬了一半;

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈberli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd]
about **a** **hundred** **paces** **farther** **the** **second** , **barely** **touched** , **and** **immediately** **behind**
 关于 一个 百 步幅 更远 这 第二 , 仅仅 感动 , 和 立即地 在后面
 [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜːrd] ,
him **the** **third** ,
 他 这 第三 ,

第二个人在一百步开外, 几乎没碰到, 紧随其后的是第三个人。

[.dɪsɪm'baʊəl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [hed] .
disemboweled , and with crushed head .
 开膛破肚 , 和 和 碎 头 .
 被开膛破肚，头部被砸碎。

[ɔ:l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [saɪt] ; [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['setlɪd] ['terər] ,
All presented a horrible sight ; their eyes were open , full of settled terror ,
 全部 呈现 一个 可怕 视线 ; 他们的 眼睛 是 打开 , 满的 的 定居 恐怖 ,
 他们都呈现出可怕的景象; 他们的眼睛睁着, 充满了恐惧。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['berd] .
and their teeth were bared .
 和 他们的 牙齿 是 裸露 .

他们龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ə'pɑ:n] ; [ɪn][ðə; ði] [dɪp'reɪnz] [wɜ:r; wər] [hoʊl] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [blʌd]
The ground was trampled upon ; in the depressions were whole puddles of blood
 这 地面 曾是 践踏 之上 ; 在 这 抑郁症 是 所有的 水坑 的 血
 .
 :
 .

地面被践踏过：凹陷处有大滩大滩的血迹。

[stæs][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ] [sʌt] [reɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊmənt][hi:; hi] ['b:lmʊst] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði]
Stas was seized with such rage that at the moment he almost wished that the
 斯塔斯 曾是 查获 和 这样的 愤怒 那 在 这 片刻 他 几乎 希望 那 这
 [ʃægi] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rɔ:dər] ,
shaggy head of a marauder ,
 毛茸茸 头 的 一个 掠夺者 ,
 斯塔斯怒火中烧。那一刻他几乎希望自己变成一个蓬头垢面的强盗脑袋。

['slʌɡʃ] ['æftər][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [fi:st] ,
sluggish after the nocturnal feast ,
 迟缓 后 这 夜 盛宴 ,
 夜间饱餐之后。精神萎靡。

[wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [səm; səm] ['klʌstər] [ʌ; əv] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm]

would emerge from some cluster of trees that he might put a bullet in him

会 出现 从 一些 簇 的 树木 那 他 可能 放 一个 子弹 在 他

.

二

.

他会从一片树林里冒出来，然后被人开枪打死。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊɹ'spʊɹn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] [fɔ:r; fər][æt; ət][ˈprez(ə)nt]

But he had to postpone his revenge to a later time for at present
但 他 有 到 推迟 他的 复仇 到 一个 之后 时间 为了 在 展示

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

he had something else to do .
他 有 某物 别的 到 做 .

但他不得不将复仇计划推迟到以后再做，因为他现在还有其他事情要做。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .

It was necessary to find and capture the remaining horses .
它 曾是 必要的 到 寻找 和 捕获 这 其余的 马匹 .

必须找到并捕获剩余的马匹。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɔ:t] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,

The boy assumed that they must have sought shelter in the forest ,
这 男生 假定 那 他们 必须 有 寻求 庇护所 在 这 森林 ,

男孩推测他们一定是躲进了森林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ˈsɑ:bə] , [hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['nuʊwər] [tu:; tə][bi:; bi]

and that the same was true of Saba , whose body was nowhere to be
和 那 这 相同的 曾是 真的 的 萨巴 , 谁 身体 曾是 无处 到 是

[si:n] .

seen .
已见 .

萨巴的情况也是如此，她的尸体不见了。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə]

The hope that the faithful companion in misfortune had not fallen a victim to
这 希望 那 这 忠实 伴侣 在 不幸 有 不是 倒下 一个 受害者 到

[ðə; ði] [prɪˈdeɪʃəs] [bi:sts] [pli:zd] [stæs][soʊ] [mæt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] [mɔ:r] ['kɜ:riɪdʒ] .

the predaceous beasts pleased Stas so much that he gained more courage .
这 捕食性的 野兽 高兴 斯塔斯 所以 很多 那 他 获得 更多的 勇气 .

斯塔斯希望他忠实的伙伴在不幸中没有成为猛兽的牺牲品，这让他非常高兴，也让他更加勇敢。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [jet] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .

His happiness was yet augmented by the discovery of the donkey .
他的 幸福 曾是 然而 增强 经过 这 发现 的 这 驴 .

发现那头驴后，他的喜悦更是与日俱增。

[aɪ ˈti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ,

It appeared that the sagacious ,
它 出现 那 这 明智 ,

看来这位睿智的.....

[lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['kri:tʃər] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fə'ti:g] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] ['dɪstənt] [flaɪt] .

long - eared creature did not wish to fatigue himself by a too distant flight .
长的 - 耳朵 生物 做过 不是 希望 到 疲劳 他自己 经过 一个 也 遥远 航班 .

这种长耳朵的生物不想因为飞行距离太远而让自己疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈen'skɒnst] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zəˈrɪbə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

He had ensconced himself outside of the zareba in a corner formed by the
他 有 安顿下来 他自己 外部 的 这 枳 在 一个 角落 形成 经过 这

[waɪt] - [ænt] ['hɪlək] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

white - ant hillock and the tree and there ,
白色的 - 蚂蚁 岗 和 这 树 和 那里 ,

他把自己安置在扎雷巴外面，白蚁丘和树木形成的一个角落里，就在那里，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][saɪdz] [prəˈtektɪd] , [hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] ,

having his head and sides protected , had awaited developments ,
拥有 他的 头 和 侧面 受保护 , 有 等待中 发展 ,

他保护好头部和两侧，静待事态发展。

[prɪˈpeəd] [ɪn][æən; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [tuː; tə] [rɪˈpel] [æən; ən] [əˈtæk] [baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [həˈroʊɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
prepared in an emergency to repel an attack by kicking heroically with his
准备 在 一个 紧急情况 到 击退 一个 攻击 经过 踢 英勇地 和 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

他做好了在紧急情况下用脚后跟英勇踢击的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [əˈpærəntli] , [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
But the lions , apparently , did not perceive him at all ,
但 这 狮子 , 显然 , 做过 不是 感知 他 在 全部 ,
但狮子们显然根本没有注意到他。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [roʊz][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [pæst] [əˈweɪ] [hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə][laɪ]
so when the sun rose and danger passed away he deemed it proper to lie
所以 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 危险 通过了 离开 他 被认为 它 恰当的 到 说谎
[daʊn] [ænd; ənd][rest][ˈæftər][ðə; ði][drəˈmætɪk] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
down and rest after the dramatic sensations of the night .
向下 和 休息 后 这 戏剧性 感觉 的 这 夜晚 .

所以，当太阳升起，危险过去之后，他觉得在经历了夜晚的惊险之后，应该躺下休息了。

[stæs] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] , [ˈfaɪnəli] [dɪˈskʌvəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [graʊnd] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt]
Stas , strolling about the camp , finally discovered upon the softened ground the imprint
斯塔斯 , 漫步 关于 这 营 , 最后 发现 之上 这 软化 地面 这 印记
[ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
of horses ' hoofs .
的 马匹 - 蹄子 .

斯塔斯在营地里闲逛时，终于在松软的地面上发现了马蹄印。

[ðə; ði] [træks] [led][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
The tracks led in the direction of the forest and afterwards turned towards
这 轨道 引领 在 这 方向 的 这 森林 和 然后 转向 向
[ðə; ði] [rəˈviːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

小路先是朝着森林的方向延伸，然后转向峡谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəblɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn]
This was a favorable circumstance for the capture of the horses in the ravine
这 曾是 一个 有利 环境 为了 这 捕获 的 这 马匹 在 这 峡谷
[dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ˈeni] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] .
did not present any great difficulties .
做过 不是 展示 任何 伟大的 困难 .

对于捕捉峡谷中的马匹来说，这是一个有利的情况，并没有遇到任何大的困难。

[brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [ˈfetərz] [wɪtʃ] [wʌn]
Between ten and twenty paces farther he found in the grass the fetters which one
之间 十 和 二十 步幅 更远 他 成立 在 这 草 这 镣铐 哪个 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
of the horses had broken in his escape .
的 这 马匹 有 破碎的 在 他的 逃脱 .

再往前走了十到二十步，他在草丛里发现了其中一匹马逃跑时挣断的镣铐。

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
This one must have run away so far that for the time being he must be
这 一 必须 有 跑步 离开 所以 远的 那 为了 这 时间 存在 他 必须 是
[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][lɔːst] .
regarded as lost .
认为 作为 丢失的 .

这个人肯定跑得太远了，暂时只能视为失踪了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tu:] [ɪˈspaɪd] [baɪ][stæs][wɜ:r; wər][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɒʊ] [rɑ:k] ,
On the other hand , the two espied by Stas were behind a low rock ,
在这 其他 手 , 这 二 窥视 经过 斯塔斯 是 在后面 一个 低的 岩石 ,
另一方面, 斯塔斯发现的那两个人躲在一块矮岩石后面。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
not in the hollow itself , but on the brink .
不是 在 这 空洞的 本身 , 但 在 这 边缘 .
不在洼地本身, 而是在洼地边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈrɒʊlɪŋ] [əˈbaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] -
One of them was rolling about , while the other was cropping the new light -
一 的 他们 曾是 滚动 关于 , 尽管 这 其他 曾是 裁剪 这 新的 光 -
[gri:n] [græs] .
green grass .
绿色的 草 .

其中一只在地上打滚, 另一只则在修剪新生的浅绿色草坪。

[bəʊθ] [lʊkt] [ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] .
Both looked unusually exhausted , as if after a long journey .
两个都 看起来 异常地 筋疲力尽的 , 作为 如果 后 一个 长的 旅行 .
两人看起来都异常疲惫, 像是经历了一场长途旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [fɪr] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [stæs]
But the daylight had banished fear from their hearts , so they greeted Stas
但 这 日光 有 被放逐 害怕 从 他们的 心 , 所以 他们 问候 斯塔斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
with a short ,
和 一个 短的 ,
但日光驱散了他们心中的恐惧, 于是他们简短地向斯塔斯打了个招呼。

[ˈfrendli] [neɪ] .
friendly neigh .
友好的 嘶 .

友好的邻居。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɒʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The horse which was rolling about started to his feet .
这 马 哪个 曾是 滚动 关于 开始 到 他的 脚 .
那匹原本在地上打滚的马终于站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [fri:d] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] ,
The boy observed that this one also had freed himself from his fetters ,
这 男生 观察到 那 这 一 还 有 自由 他自己 从 他的 镣铐 ,
男孩注意到, 这个人也挣脱了镣铐。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hi;; hi] [əˈpærəntli] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪnˈsted]
but fortunately he apparently preferred to remain with his companion instead
但 幸运的是 他 显然 首选 到 保持 和 他的 伴侣 反而
[ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm] .
of running away wherever his eyes should lead him .
的 跑步 离开 无论 他的 眼睛 应该 带领 他 .
但幸运的是, 他显然更喜欢和他的同伴待在一起, 而不是随心所欲地逃走。

[stæs] [left] [bəʊθ] [ˈhɔ:rsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [tu;; tə]
Stas left both horses near the rock and went to the brink of the ravine to
斯塔斯 左边 两个都 马匹 靠近 这 岩石 和 去 到 这 边缘 的 这 峡谷 到
[æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈfi:zəb(ə)] .
ascertain whether a farther journey by way of it was feasible .
探明 无论 一个 更远 旅行 经过 方式 的 它 曾是 可行的 .
斯塔斯把两匹马留在岩石附近, 然后走到峡谷边缘, 看看能否继续沿着峡谷前行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈkɪlvəti] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈfloʊd] [əˈweɪ]
And he saw that owing to the great declivity the water had flowed away
和 他 锯 那 欠款 到 这 伟大的 斜坡 这 水 有 流动 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [wɔːz; wəz][ˈɔːlmoʊst][draɪ] .
and the bottom was almost dry .
和 这 底部 曾是 几乎 干燥 .
他看到，由于地势陡峭，水已经流走了，河底几乎干涸了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɔːz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
After a while his attention was attracted to a white object entangled in the
后 一个 尽管 他的 注意力 曾是 吸引 到 一个 白色的 目的 纠缠 在 这
[ˈklaɪmɪŋ] [plænts][ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈrɑːki] [wɔːl] .
climbing plants in the recess of the opposite rocky wall .
攀登 植物 在 这 凹陷处 的 这 对面的 岩石 墙 .
过了一会儿，他的注意力被对面岩壁凹陷处攀援植物中缠绕的一个白色物体吸引了。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɔːz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈkærid]
It appeared that it was the top of the tent which the wind had carried
它 出现 那 它 曾是 这 顶部 的 这 帐篷 哪个 这 风 有 携带
[æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈkæri]
as far as that and driven into the thicket so that the water could not carry
作为 远的 作为 那 和 驱动 进入 这 灌木丛 所以 那 这 水 可以 不是 携带
[aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
it away .
它 离开 .
原来是帐篷的顶部被风吹到了那里，然后卷进了灌木丛里，这样水就冲不走了。

[ðə; ði] [tent] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
The tent , at any rate ,
这 帐篷 , 在 任何 速度 ,
总之，帐篷.....
[əˈʃʊrd] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [prəˈtekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] [ˈhɜːrɪdli] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [baʊz] ;
assured Nell of a better protection than a hut hurriedly constructed of boughs ;
保证 内尔 的 一个 更好的 保护 比 一个 小屋 匆匆 建造 的 树枝 ;
向内尔保证，这比用树枝匆忙搭建的小屋要安全得多；

[soʊ][ɪts] [rɪˈkʌvəri] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [stæs] .
so its recovery greatly delighted Stas .
所以 它是 恢复 非常 高兴极了 斯塔斯 .
因此，它的康复令斯塔斯非常高兴。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪnˈkriːst] [stɪl] [mɔːr] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈriːses] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
But his joy increased still more when from a lower recess partly hidden by
但 他的 喜悦 增加 仍然 更多的 什么时候 从 一个 降低 凹陷处 部分 隐 经过
[liˈɑːnəz][ˈsɑːbə] [spræŋ] [aʊt] ,
lianas Saba sprang out ,
藤蔓 萨巴 弹簧 出去 ,
但当萨巴从一个被藤蔓部分遮蔽的较低凹处跳出来时，他的喜悦之情更加高涨了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [huːz] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
holding in his teeth some kind of animal whose head and tail hung from
保持 在 他的 牙齿 一些 种类 的 动物 谁 头 和 尾巴 悬挂 从
[hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
his jaws .
他的 下颚 .
他嘴里叼着某种动物，那动物的头和尾巴从他的嘴里耷拉着。
[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [dɔːg] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˈriːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
The powerful dog , in the twinkling of an eye , reached the top ,
这 强大的 狗 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 达到 这 顶部 ,
这只力大无比的狗，眨眼间就爬到了顶峰。

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][stæs] - [fi:t] [ə; eɪ] [straɪpt] [haɪ'ɪ:nə][wɪð; wɪθ]['brʊʊkən] [bæk] [ænd; ənd] [na:d] [fʊt] .
and laid at Stas' feet a striped hyena with broken back and gnawed foot .
和 铺设 在 斯塔斯 - 脚 一个 有条纹的 鬣狗 和 破碎的 后退 和 被啃咬 脚 .

斯塔斯脚边躺着一只背部骨折、脚掌被啃咬的条纹鬣狗。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][bɑ:rk] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['wa:ntɪd]
After which he began to wag his tail and bark joyfully as if he wanted
后 哪个 他 开始 到 摇摆 他的 尾巴 和 吠 欣喜地 作为 如果 他 通缉
[tu;; tə][seɪ] :
to say :
到 说 :

随后，他开始摇尾巴，高兴地吠叫，仿佛在说：

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]'laɪənz] , [bʌt; bət][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **I admit that I behaved like a coward before the lions , but to tell the truth ,**
" 我 承认 那 我 表现 喜欢 一个 懦夫 前 这 狮子 , 但 到 告诉 这 真相 ,
“我承认我在狮子面前表现得像个懦夫，但说实话，

[ju;; jʊ][sæt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [laɪk] ['ɡɪni] - [faʊlz] .
you sat perched on the tree like guinea - fowls .
你 卫星 栖息 在 这 树 喜欢 几内亚 - 家禽 .

你们像珍珠鸡一样栖息在树上。

[lʊk] , [haʊ'evər] !
Look , however !
看 , 然而 !

不过，你看！

[aɪ][dɪd][na:t] [weɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l'tə'geðər] .
I did not waste the night altogether .
我 做过 不是 浪费 这 夜晚 共 .

我并没有完全浪费掉这一夜。

" [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [stæs][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪn'du:s]
" **And he was so proud of himself that Stas was barely able to induce**
" 和 他 曾是 所以 自豪的 的 他自己 那 斯塔斯 曾是 仅仅 有能力的 到 诱导
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][bæd] - [smelɪŋ] ['ænɪm(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][na:t][tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:]
him to leave the bad - smelling animal on the spot and not to carry it
他 到 离开 这 坏的 - 闻起来 动物 在 这 点 和 不是 到 携带 它

[æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][tu;; tə] [nel] .
as a gift to Nell .
作为 一个 礼物 到 内尔 .

“他为此感到非常自豪，以至于斯塔斯费了好大劲才让他把那只散发着恶臭的动物留在原地，而不是把它带走作为礼物送给内尔。

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
When they both returned a good fire was burning in the camp ;
什么时候 他们 两个都 返回 一个 好的 火 曾是 燃烧 在 这 营 ;

他们返回时，营地里燃起了一堆旺盛的篝火；

['wɔ:tər][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði][ju:'tensɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [bʊɪld] ['dʌrə] [greɪn] , [tu:] ['ɡɪni] - [faʊlz]
water was bubbling in the utensils in which boiled durra grain , two guinea - fowls
水 曾是 冒泡 在 这 餐具 在 哪个 煮沸 杜拉 粮食 , 二 几内亚 - 家禽
,
:
,

盛着煮杜拉谷物的器皿里冒着泡，里面还有两只珍珠鸡。

[ænd; ənd] [smʊʊkt] [strips] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .
and smoked strips of venison .
和 熏制 条状物 的 鹿肉 .

还有熏鹿肉条。

[nɛl] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [dres] [bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt]
Nell was already attired in a dry dress but looked so wretched and pale that
内尔 曾是 已经 穿着 在 一个 干燥 裙子 但 看起来 所以 可怜 和 苍白 那
[stæs] [br'keɪm] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
Stas became alarmed about her ,
斯塔斯 成为 惊慌 关于 她 ,
内尔已经换上了干爽的裙子，但她看起来又瘦又苍白，这让斯塔斯很担心她。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:vər] , [æskt] :
and , taking her hand to ascertain whether she had a fever , asked :
和 , 采取 她 手 到 探明 无论 她 有 一个 发烧 , 问 :
然后，他握住她的手，想看看她是否发烧，并问道：

" [nɛl] , [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? "
" Nell , what ails you ? "
" 内尔 , 什么 疾病 你 ? "
“内尔，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [stæs] ; ['oʊnli][aɪ][du:;][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" Nothing , Stas ; only I do want to sleep so much . "
" 没有什么 , 斯塔斯 ; 仅有的 我 做 想 到 睡觉 所以 很多 . "
“没什么，斯塔斯；我只是太想睡觉了。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
" I believe you !
" 我 相信 你 !
我相信你！

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !
After such a night !
后 这样的 一个 夜晚 !
经历了这样的一夜！

[θæŋk] [gɑ:d] , [jɔ:r; jər][hændz][ɑ:r; ər] [ku:l] .
Thank God , your hands are cool .
感谢 上帝 , 你的 双手 是 凉爽的 .
谢天谢地，你的手是凉的。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Ah , what a night it was !
啊 , 什么 一个 夜晚 它 曾是 !
啊，那真是个难忘的夜晚！

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] .
No wonder you want to sleep .
不 想知道 你 想 到 睡觉 .
难怪你想睡觉。

[aɪ][du:;]['ɔ:lsəʊ] .
I do also .
我 做 还 .
我也是。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [sɪk] ? "
But don't you feel sick ? "
但 不 你 感觉 生病的 ? "
但你不觉得恶心吗？

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" My head aches a little .
" 我的 头 疼痛 一个 小的 .
我头有点疼。

" [stæs] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑ:m][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Stas placed his palm on her head** .
" 斯塔斯 放置 他的 棕榈 在 她 头 上 .

斯塔斯把手掌放在她的头上。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz][kʊld][æz; əz][hɜ:r; həɹ][hændz] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˈoʊnli] [pru:vd]
Her little head was as cold as her hands ; this , however , only proved
她 小的 头 曾是 作为 寒冷的 作为 她 双手 ; 这 , 然而 , 仅有的 已证实
[greɪt] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,
great exhaustion and weakness ,
伟大的 疲惫 和 弱点 ,

她的小脑袋和她的小手一样冰凉；然而，这只是表明她极度疲惫和虚弱的表现。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
so the boy sighed and said :
所以 这 男生 叹了口气 和 说 :

于是男孩叹了口气，说道：

" [i:t] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **Eat something warm and immediately afterwards lie down to sleep and you**
" 吃 某物 温暖的 和 立即地 然后 说谎 向下 到 睡觉 和 你
[wɪl] [sli:p] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
will sleep until the evening .
将要 睡觉 直到 这 晚上 .

“吃点热乎的东西，然后立刻躺下睡觉，你就能睡到晚上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第12/22页

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
To - day , at least , the weather is fine and it will not be as it was
到 - 天 , 在 至少 , 这 天气 是 美好的 和 它 将要 不是 是 作为 它 曾是
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

至少今天天气晴朗，不会像昨天那样糟糕了。

" [ænd; ənd] [nel] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" And Nell glanced at him with fear .
" 和 内尔 瞥了一眼 在 他 和 害怕 .
“内尔恐惧地看了他一眼。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . "
" But we will not pass the night here . "
" 但 我们 将要 不是 经过 这 夜晚 这里 . "
但我们不会在这里过夜。

" [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪ] [ðə; ði] [naːd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
" No , not here , for there lie the gnawed remains of the horses ;
" 不 , 不是 这里 , 为了 那里 说谎 这 被啃咬 遗迹 的 这 马匹 ;
“不，不能在这里，因为那里躺着被啃噬的马匹残骸；

[wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ʌðər] [triː] ,
we will select some other tree ,
我们 将要 选择 一些 其他 树 ,
我们将选择另一棵树。

[ɔːr] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [zə'ribə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld]
or will go to the ravine and there will build a zareba such as the world
或者 将要 去 到 这 峡谷 和 那里 将要 建造 一个 枳 这样的 作为 这 世界
[hæz; həz] [nɑːt] [siːn] .
has not seen .
有 不是 已见 .

或者会去到峡谷里，在那里建造一座举世无双的扎雷巴。

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪn] [pɔːrt] [sed] .
You will sleep as peacefully as in Port Said .
你 将要 睡觉 作为 和平地 作为 在 港口 说 .
您将像在塞得港一样安然入睡。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt]
" But she folded her little hands and began to beg him with tears that
" 但 她 折叠 她 小的 双手 和 开始 到 求 他 和 眼泪 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['fɑːrðər] ,
they should ride farther ,
他们 应该 骑 更远 ,
但她双手合十，含着泪恳求他带她继续往前走。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
as in that horrible place she would not be able to close her eyes and
作为 在 那 可怕 地方 她 会 不是 是 有能力的 到 关闭 她 眼睛 和
[ˈfʊrli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪl] .
surely would become ill .
一定 会 变得 患病的 .
因为在那个可怕的地方，她无法闭上眼睛，肯定会生病。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs][wei] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And in this way she begged him , in this way she repeated , gazing into his eyes ,
和 在 这 方式 她 乞求 他 , 在 这 方式 她 重复 , 凝视 进入 他的 眼睛 ,
于是她就这样恳求他, 就这样一遍遍地重复, 凝视着他的眼睛。

" [wʌt] , [stæs] ?
" What , Stas ?
" 什么 , 斯塔斯 ?

“什么事, 斯塔斯? ”

[wel] ? " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
Well ? " so that he agreed to everything .
出色地 ? " 所以 那 他 同意 到 一切 .

好吧? “所以他同意了一切。”

" [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [raɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ʃeɪd]
" Then we shall ride by way of the ravine , " he said , " for there is shade
" 然后 我们 将 骑 经过 方式 的 这 峡谷 , " 他 说 , " 为了 那里 是 阴影
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“那么我们就走峡谷那边吧,”他说, “因为那里有树荫。”

[ˈoʊnli] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wiːk] [ɔːr] [sɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] . "
Only promise me that if you feel weak or sick , you will tell me . "
仅有的 承诺 我 那 如果 你 感觉 虚弱的 或者生病的 , 你 将要 告诉 我 . "
你只要答应我, 如果感到虚弱或生病, 一定要告诉我。

" [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
" I am strong enough .
" 我 是 强的 足够的 .

我足够坚强。

[taɪ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪˈzəli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "
Tie me to the saddle and I will sleep easily on the road . "
领带 我 到 这 鞍 和 我 将要 睡觉 容易地 在 这 路 . "

把我拴在马鞍上, 我就可以在路上安然入睡了。

" [noʊ] . [aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] .
" No . I shall place you on my horse and I shall hold you .
" 不 . 我 将 地方 你 在 我的 马 和 我 将 抓住 你 .

不, 我会把你放在我的马上, 我会抱着你。

[ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] [ˈmiː] [wɪl] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [tent]
Kali and Mea will ride on the other and the donkey will carry the tent
卡莉 和 梅亚 将要 骑 在 这 其他 和 这 驴 将要 携带 这 帐篷
[ænd; ənd] [θɪŋz] . "
and things . "
和 事物 . "

卡莉和梅娅将骑在另一头驴上, 驴子将驮着帐篷和东西。

" [ˈveri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“很好! ”

[ˈveri] [wel] ! "
very well ! "
非常 出色地 ! "

很好!

" [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
" Immediately after breakfast you must take a nap .
" 立即地 后 早餐 你 必须 拿 一个 午睡 .
" "早餐后你必须立即午睡。"

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [stɑːrt] [ˈeniweɪ] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .
We cannot start anyway before noon .
我们 不能 开始 反正 前 中午 .
" 无论如何，我们不可能在中午之前开始。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] [tent] , [tuː; tə] [riːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [pæks]
It is necessary to catch the horses , to fold the tent , to rearrange the packs
它 是 必要的 到 抓住 这 马匹 , 到 折叠 这 帐篷 , 到 重新排列 这 包装
.
.
.
" 需要抓住马匹，收起帐篷，重新整理行囊。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [ˈhɔːrsɪz]
Part of the things we shall leave here for now we have but two horses
部分 的 这 事物 我们 将 离开 这里 为了 现在 我们 有 但 二 马匹
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .
" 我们现在要留下一些东西，因为我们总共只有两匹马。"

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
This will require a few hours and in the meantime you will sleep and refresh
这 将要 要求 一个 很少 小时 和 在 这 与此同时 你 将要 睡觉 和 刷新
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .
" 这需要几个小时，在此期间您可以休息放松一下。"

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][hɑːt] , [bʌt; bət] [feɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [triː] . "
To - day will be hot , but shade will not be lacking under the tree . "
到 - 天 将要 是 热的 , 但 阴影 将要 不是 是 缺乏 在下面 这 树 . "
" 今天天气炎热，但树荫下不乏阴凉处。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈmiː] [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] ?
" And you — and Mea and Kali ?
" 和 你 — 和 梅亚 和 卡莉 ?
" "还有你——还有梅娅和卡莉？ "

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][əˈloʊn][æɪ; ʃəl] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərɪŋ] [jɔːr'selvz] — "
I am so sorry that I alone shall sleep while you will be tiring yourselves — "
我 是 所以 对不起 那 我 独自的 将 睡觉 尽管 你 将要 是 令人疲惫 你们自己 — "
" 我很抱歉，你们要累着自己，我却要独自睡觉——"

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][næp] .
" On the contrary , we shall have time to nap .
" 在 这 相反 , 我们 将 有 时间 到 午睡 .
" 相反，我们将有时间打盹。"

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .
" 别担心我。"

[ɪn][pɔːrt] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [taɪm] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [sliːp] [hoʊl] [naɪts] ;
In Port Said during examination time I often did not sleep whole nights ;
在 港口 说 期间 考试 时间 我 经常 做过 不是 睡觉 所有的 夜晚 ;
" 在塞得港考试期间，我经常整夜睡不着觉；"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fa:ðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of which my father knew nothing .
的 哪个 我的 父亲 知道 没有什么 .

我父亲对此一无所知。

[maɪ] ['klæs,mets] ['ɔ:lsoʊ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
My classmates also did not sleep .
我的 同学 还 做过 不是 睡觉 .

我的同学们也没睡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flaɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
But a man is not a little fly like you .
但 一个 男人 是 不是 一个 小的 飞 喜欢 你 .

但男人可不是你这种小苍蝇。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [glæs] .
You have no idea how you look to - day — just like glass .
你 有 不 主意 如何 你 看 到 - 天 — 只是 喜欢 玻璃 .

你完全不知道你今天看起来有多糟糕——就像玻璃一样。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
There remain only eyes and tufts of hair ; there is no face at all .
那里 保持 仅有的 眼睛 和 簇绒 的 头发 ; 那里 是 不 脸 在 全部 .

只剩下眼睛和几缕头发；完全没有脸。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hi:; hi] ['fɪrd] ,
" He said this jestingly , but in his soul he feared ,
" 他 说 这 开玩笑地 , 但 在 他的 灵魂 他 害怕 ,

他这话是开玩笑说的，但内心却很害怕。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['deɪlaɪt] [nel] ['pleɪnli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
as by the strong daylight Nell plainly had a sickly countenance and for
作为 经过 这 强的 日光 内尔 显然 有 一个 病弱的 面容 和 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [nɑ:t]
the first time he clearly understood that if it continued thus the poor child not
这 第一的 时间 他 清楚地 理解 那 如果 它 持续 因此 这 贫穷的 孩子 不是
['oʊnli] [maɪt] ,
only might ,
仅有的 可能 ,

在明亮的日光下，内尔明显面色苍白，他第一次清楚地意识到，如果这种情况继续下去，这个可怜的孩子不仅可能.....

[bʌt; bət][mʌst; məst] , [daɪ] .
but must , die .
但 必须 , 死 .

但他必须死。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [legz] ['treɪmblɪd] [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
At this thought his legs trembled for he suddenly felt that in case of her
在 这 想法 他的 腿 颤抖 为了 他 突然 毛毡 那 在 案件 的 她
[deθ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,
death he would not have anything to live for ,
死亡 他 会 不是 有 任何事物 到 居住 为了 ,

想到这里，他的双腿不禁颤抖起来，因为他突然觉得，如果她死了，他就失去了活下去的理由。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] .
or a reason for returning to Port Said .
或者 一个 原因 为了 返回 到 港口 说 .

或者返回塞得港的理由。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" For what would I then have to do ? " he thought .
" 为了 什么 会 我 然后 有 到 做 ? " 他 想法 .

“那我该怎么办呢？”他想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [nel] [maɪt] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd]
For a while he turned away in order that Nell might not observe the grief and
为了 一个 尽管 他 转向 离开 在 命令 那 内尔 可能 不是 观察 这 悲伤 和
[fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
fear in his eyes ,
害怕 在 他的 眼睛 ,

他一度转过身去，不让奈尔看到他眼中的悲伤和恐惧。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [triː] .
and afterwards went to the things deposited under the tree .
和 然后 去 到 这 事物 已存 在下面 这 树 .

随后，他们走到树下，查看放置在那里的物品。

[hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
He threw aside the saddle - cloth with which the cartridge box was covered ,
他 扔 旁边 这 鞍 - 布 和 哪个 这 墨盒 盒子 曾是 涵盖 ,
[ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

他掀开盖着弹药盒的鞍布，打开了弹药盒。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
and began to search for something .
和 开始 到 搜索 为了 某物 .

于是开始寻找某样东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlæs] [ˈbɑːt(ə)][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwəɪnəɪn] [ˈpaʊdəz]
He had hidden there in a small glass bottle the last of the quinine powders
他 有 隐 那里 在 一个 小的 玻璃 瓶子 这 最后的 的 这 奎宁 粉末
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː] [laɪk] [æn; ən] " [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [hed] " [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊər] ,
and had guarded it like an " eye in the head " for " the black hour ,
和 有 守卫 它 喜欢 一个 " 眼睛 在 这 头 " 为了 " 这 黑色的 小时 ,
他把最后剩下的奎宁粉藏在一个小玻璃瓶里，像“眼睛”一样守护着它，以备“黑暗时刻”之需。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [wen] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfiːvər] - [ˈstrɪkən] .
" that is , for the emergency when Nell should be fever - stricken .
" 那 是 , 为了 这 紧急情况 什么时候 内尔 应该 是 发烧 - 受打击的 .

也就是说，以备 Nell 发烧等紧急情况之需。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [wʊd]
But now he was almost certain that after such a night the first attack would
但 现在 他 曾是 几乎 肯定 那 后 这样的 一个 夜晚 这 第一的 攻击 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

但现在他几乎可以肯定，经历了这样的夜晚之后，第一次袭击就会到来。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
so he determined to prevent it .
所以 他 决定 到 防止 它 .

所以他决心阻止这件事发生。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈleɪtər] ,
He did this with a heavy heart , thinking of what would happen later ,
他 做过 这 和 一个 重的 心 , 思维 的 什么 会 发生 之后 ,

他怀着沉重的心情做了这件事，心中想着以后可能发生的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [br'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and were it not that it did not become a man and the leader of a

和 是 它 不是 那 它 做过 不是 变得 一个 男人 和 这 领导者 的 一个

[ˈkærəvæn][tuː; tə] [wiːp] ,

caravan to weep ,

大篷车 到 哭泣 ,

如果不是因为一个男人，一个商队首领，不该哭泣的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ['oʊvər] [ðɪs] [læst] ['paʊdər] .

he would have burst into tears over this last powder .

他 会 有 爆裂 进入 眼泪 超过 这 最后的 粉末 .

如果他看到最后这最后一包粉末，他一定会嚎啕大哭。

[soʊ] , [diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [miːn] [ænd; ənd] ,

So , desiring to conceal his emotion , he assumed a very stern mien and ,

所以 , 渴望 到 隐藏 他的 情感 , 他 假定 一个 非常 船尾 面容 和 ,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

addressing the little girl ,

解决 这 小的 女孩 ,

于是，为了掩饰自己的情绪，他摆出一副非常严肃的表情，对小女孩说：

[sed] :
said :
说 :

说:

" [nel] , [br'fɔːr] [juː; jʊ] [iːt] , [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwainain] .

" Nell , before you eat , take the rest of the quinine .

" 内尔 , 前 你 吃 , 拿 这 休息 的 这 奎宁 .

“内尔，吃饭前先把剩下的奎宁吃完。”

" [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æskt] :
" She , on the other hand , asked :

" 她 , 在 这 其他 手 , 问 :

“而她则问道:”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvər] ? "
" But if you catch the fever ? "
" 但 如果 你 抓住 这 发烧 ? "
“但如果你发烧了呢? ”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ʃɪvər] .
" Then I will shiver .

" 然后 我 将要 颤抖 .

“然后我会发抖。”

[teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Take it , I tell you .

拿 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，拿着吧。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] ,
" She took it without further resistance ,

" 她 采取 它 没有 更远 反抗 ,

她没有再反抗就接受了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
for from the time he killed the Sudânese she feared him a little ,

为了 从 这 时间 他 被杀 这 - 她 害怕 他 一个 小的 ,

自从他杀死苏丹人之后，她就对他有些害怕了。

[ˈnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi] [ɪˈvɪnst]
notwithstanding all his efforts for her comfort and the kindness he evinced
虽然 全部 他的 努力 为了 她 舒适 和 这 仁慈 他 表现出
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
towards her .
向 她 .

尽管他竭尽全力安慰她，并且对她表现出极大的善意。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Afterwards they sat down to breakfast , and after the fatigue of the night ,
然后 他们 卫星 向下 到 早餐 , 和 后 这 疲劳 的 这 夜晚 ,
之后他们坐下来吃早餐，经过一夜的疲惫，

[ðə; ði][hɑ:t] [brɔ:θ] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] - [fəʊl] [ˈteɪstɪd] [dɪˈlɪʃəs] .
the hot broth of guinea - fowl tasted delicious .
这 热的 肉汤 的 几内亚 - 鸡 尝过 可口的 .

珍珠鸡汤味道鲜美。

[nel] [fel] [əˈsli:p] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
Nell fell asleep immediately after the refreshment and slept for several hours .
内尔 跌倒 睡着了 立即地 后 这 清爽 和 睡着了 为了 一些 小时 .

内尔吃过东西后立刻睡着了，睡了好几个小时。

[stæs] , [ˈkæli; ˈkɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈmi:] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [pʊt][ðə; ði][ˈkærəvæn][ɪn][ˈɔ:rdər] .
Stas , Kali , and Mea during that time put the caravan in order .
斯塔斯 , 卡莉 , 和 梅亚 期间 那 时间 放 这 大篷车 在 命令 .

在那段时间里，斯塔斯、卡莉和梅亚整理了商队。

[ðeɪ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˈsædəld] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
They brought from the ravine the top of the tent , saddled the horses ,
他们 带来 从 这 峡谷 这 顶部 的 这 帐篷 , 鞍 这 马匹 ,
他们从山沟里搬来帐篷顶，给马匹备好鞍辔，

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
and put the packages on the donkey and buried under the roots of
和 放 这 包裹 在 这 驴 和 埋葬 在下面 这 根 的
[ðə; ði] [tri:] [ðʊʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the tree those things which they could not take with them .
这 树 那些 事物 哪个 他们 可以 不是 拿 和 他们 .

他们把包裹放在驴背上，把他们带不走的东西埋在树根下。

[ˈdraʊzɪnəs] [ˈterəbli] [əˈseɪld] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][stæs] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt]
Drowsiness terribly assailed them at the work , and Stas , from fear that
睡意 可怕 遭受攻击 他们 在 这 工作 , 和 斯塔斯 , 从 害怕 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [əˈsli:p] ,
they should fall asleep ,
他们 应该 落下 睡着了 ,

工作中，困意猛烈地袭来，斯塔斯担心他们会睡着，

[pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:rt] [næps][ɪn][tɜ:rn] .
permitted himself and them to take short naps in turn .
允许 他自己 和 他们 到 拿 短的 午睡 在 转动 .

他允许自己和他们轮流小睡一会儿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] .
It was perhaps two o'clock when they started on their further journey .
它 曾是 也许 二 点钟 什么时候 他们 开始 在 他们的 更远 旅行 .

他们大约在两点钟的时候开始继续他们的旅程。

[stæs] [held] [nel] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ˈkæli; ˈkɑ:li] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rs] .
Stas held Nell before him ; Kali rode with Mea on the other horse .
斯塔斯 握住 内尔 前 他 ; 卡莉 骑 和 梅亚 在 这 其他 马 .

斯塔斯把内尔抱在怀里；卡莉和米娅骑着另一匹马。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][raɪd][æt; ət][wʌns] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] , [bʌt; bət] [prə'si:did] [brɪtwi:n] [ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd]
They did not ride at once down the ravine , but proceeded between its brink and
他们 做过 不是 骑 在 一次 向下 这 峡谷 , 但 继续 之间 它是 边缘 和
[ðə; ði] [fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .

他们没有立刻骑马下到峡谷，而是沿着峡谷边缘和森林之间的缝隙前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌŋg(ə)] [hæd; həd] [grʊʊn] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪni] [naɪt] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌndər]
The young jungle had grown considerably during the rainy night ; the soil under
这 年轻的 丛林 有 生长 相当 期间 这 下雨 夜晚 ; 这 土壤 在下面
[aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
it , however ,
它 , 然而 ,

雨夜过后，幼小的丛林生长迅速；然而，它下面的土壤却.....

[wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] .
was black and bore traces of fire .
曾是 黑色的 和 钻孔 痕迹 的 火 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pʌst] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,

通体漆黑，带有火烧痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pʌst] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,

不难推测，斯迈恩是和他的部队一起去了那里。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [fa:r] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [geɪl] [hæd; həd] [swept] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [draɪ]
or that the fire driven from far by a strong gale had swept over the dry
或者 那 这 火 驱动 从 远的 经过 一个 强的 大风 有 扫荡 超过 这 干燥
[dʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd] ,
jungle and ,
丛林 和 ,

或者说，远处的大火被强风吹来，席卷了干燥的丛林，然后，

['faɪnəli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [dæmp] [fɔ:rɪst] ,
finally encountering a damp forest ,
最后 遭遇 一个 潮湿 森林 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pʌst] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,

终于来到一片潮湿的森林，

[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑ:t] ['veri] [waɪd] [træk] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
had passed on by a not very wide track between it and the ravine .
有 通过了 在 经过 一个 不是 非常 宽的 追踪 之间 它 和 这 峡谷 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'pʌst] [ðæt] [smeɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪz(ə)n] ,
It was easy to surmise that Smain had passed that way with his division ,
它 曾是 简单的 到 推测 那 斯迈恩 有 通过了 那 方式 和 他的 分配 ,

沿着它和峡谷之间一条不太宽的小路经过。

[stæs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - [kæmp] [ɔ:r] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [hu:f]
Stas wanted to ascertain whether traces of Smain's camp or imprints of hoofs
斯塔斯 通缉 到 探明 无论 痕迹 的 - 营 或者 印记 的 蹄子
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [træk] ;
could not be found on this track ;
可以 不是 是 成立 在 这 追踪 ;

斯塔斯想确定这条路上是否能找到斯迈因营地的痕迹或蹄印；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [hi:; hi] [br'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd]
and with pleasure he became convinced that nothing resembling them could
和 和 乐趣 他 成为 确信 那 没有什么 类似 他们 可以
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

他欣喜地确信，再也找不到任何与它们相似的东西了。

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
Kali , **who** **was** **well versed in such matters** ,
卡莉 , WHO 曾是 出色地 精通 在 这样的 事情 ,
卡利精通此类事务 ,

[kleɪmd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt]
claimed positively that the fire must have been borne by the wind and that
声称 积极地 那 这 火 必须 有 到过 出生 经过 这 风 和 那
[sɪnz] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
since that time at least a fortnight must have elapsed .
自从 那 时间 在 至少 一个 两星期 必须 有 过去 .
他断言，这场火灾一定是风吹来的，而且从那时起至少已经过去两周。

" [ðɪs] [pruːvz] , " [əbˈzɜːrvd] [stæs] , " [ðæt] [smeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɑːdɪsts] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [lɔːrd]
" This proves , " observed Stas , " that Smain , with his Mahdists , is already the Lord
" 这 证明 , " 观察到 斯塔斯 , " 那 斯迈恩 , 和 他的 马赫迪派 , 是 已经 这 主
[noʊz] [wer] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,
“这证明,”斯塔斯评论道，“斯迈因和他的马赫迪分子已经不知所踪了。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and in no case shall we fall into his hands .
和 在 不 案件 将 我们 落下 进入 他的 双手 .
我们绝不会落入他的手中。

" [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][ænd; ənd] [nel] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [geɪz] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
" Afterwards he and Nell began to gaze curiously at the vegetation ,
" 然后 他 和 内尔 开始 到 目光 奇怪的是 在 这 植被 ,
之后，他和内尔开始好奇地观察植物。

[æz; əz] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪdn̩] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
as thus far they had not ridden so close to a tropical forest .
作为 因此 远的 他们 有 不是 骑 所以 关闭 到 一个 热带 森林 .
因为到目前为止，他们还没有如此近距离地骑行到热带雨林附近。

[ðeɪ] [roʊd] [naʊ] [əˈbɔːn] [ɪts] [ˈveri] [edʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
They rode now along its very edge in order to have the shade over their heads .
他们 骑 现在 沿着 它是 非常 边缘 在 命令 到 有 这 阴影 超过 他们的 头部 .
他们沿着山脊边缘骑行，以便让树荫遮蔽头部。

[ðə; ði] [soɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd][sɔːft] , [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [ɡriːn] [ɡræs] , [mɔːs] ,
The soil here was moist and soft , overgrown with dark - green grass , moss ,
这 土壤 这里 曾是 潮湿 和 柔软的 , 长得太茂盛了 和 黑暗的 - 绿色的 草 , 苔藓 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
and ferns .
和 蕨类植物 .
这里的土壤湿润松软，长满了深绿色的草、苔藓和蕨类植物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ˌdiːkəmˈpoʊzd] [trʌŋks] , [ˈklʌvərd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv]
Here and there lay decomposed trunks , covered as though with a carpet of
这里 和 那里 躺 分解 树干 , 涵盖 作为 尽管 和 一个 地毯 的
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːkɪdz] ,
most beautiful orchids ,
最多 美丽的 兰花 ,
这里那里散落着腐烂的树干，上面仿佛铺着一层最美丽的兰花地毯。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
with flowers brightly colored like butterflies and brightly colored cups in the center
和 花朵 明亮地 有色 喜欢 蝴蝶 和 明亮地 有色 杯子 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
of the crown .
的 这 王冠 .

花朵色彩鲜艳，如同蝴蝶一般，花冠中央还有色彩鲜艳的花杯。

[werˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɑ:d] [ˈɔ:kɪdz] , [smɔ:ɪ]
Wherever the sun reached , the ground was gilded by other odd orchids , small
无论 这 太阳 达到 , 这 地面 曾是 镀金 经过 其他 奇怪的 兰花 , 小的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,

阳光照耀之处，地面上都点缀着其他奇特的兰花，它们小巧而金黄。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [petlz] [prəˈtru:diŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpet(ə)] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns]
in which two petals protruding on the sides of a third petal created a resemblance
在 哪个 二 花瓣 突出 在 这 侧面 的 一个 第三 花瓣 创建 一个 相似
[tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [ɪrz] [ˈendɪŋ] [əˈbrʌptli] .
to the head of a little animal with big ears ending abruptly .
到 这 头 的 一个 小的 动物 和 大的 耳朵 结束 突然 .

其中两片花瓣从第三片花瓣的两侧突出，形成类似一只长着大耳朵的小动物的头部，末端戛然而止。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][waɪld][ˈdʒæzmɪn] [dreɪpt] [ɪn]
In some places the forest was lined with bushes of wild jasmine draped in
在 一些 地方 这 森林 曾是 衬里 和 灌木丛 的 荒野 茉莉花 垂坠的 在
[ˈɡɑ:ləndz] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ,
garlands with thin ,
花环 和 薄的 ,

在某些地方，森林两旁长满了野生茉莉花丛，上面垂挂着细细的花环，

[ˈklaɪmɪŋ] [plænts] , [ˈblu:mɪŋ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] .
climbing plants , blooming rose - colored .
攀登 植物 , 盛开 玫瑰 - 有色 .

攀援植物，开玫瑰色花朵。

[ðə; ði] [ˈʃəloʊ] [ˈhɑ:ləʊz] [ænd; ənd] [dɪpˈreɪnz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:nz] , [kəmˈprest]
The shallow hollows and depressions were overgrown with ferns , compressed
这 浅的 空心 和 抑郁症 是 长得太茂盛了 和 蕨类植物 , 压缩
[ˈɪntu:] [wʌn] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈθɪkɪt] ,
into one impenetrable thicket ,
进入 一 坚不可摧 灌木丛 ,

浅洼地和凹陷处长满了蕨类植物，密密麻麻地挤成一片，难以穿透。

[hɪr] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] , [ðər; ðər] [haɪ] , [ɪnˈtwɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] , [æz; əz] [ðoʊ]
here low and expansive , there high , entwined with climbing plants , as though
这里 低的 和 广阔的 , 那里 高的 , 交织 和 攀登 植物 , 作为 尽管
[ˈdɪstɑ:f] ,
distaffs ,
女式 ,

这里低矮而广阔，那里高耸，与攀援植物缠绕在一起，如同纺锤。

[ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rɪst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈspreɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm][ɪn]
reaching up to the first boughs of the trees and spreading under them in
到达 向上 到 这 第一的 树枝 的 这 树木 和 传播 在下面 他们 在
[ˈdelɪkət] [ɡri:n] [leɪs] .
delicate green lace .
精美的 绿色的 蕾丝 .

一直延伸到树的第一根树枝，并在树下铺展开来，宛如精致的绿色蕾丝。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tri:z] ； [deɪt] ， ['ræfɪə] ， [fæn] - [pɑ:m] ，
In the depths there was a great variety of trees ; date , raffia , fan - palm ,
在这深度那里曾是一个伟大的种类的树木 ； 日期 ， 拉菲草 ， 扇子 - 棕榈 ；
['sɪkəməʊ:r] ， [bred] - [fru:t] ，
sycamore , bread - fruit ,
梧桐树 ， 面包 - 水果 ；

深处生长着各种各样的树木：枣椰树、拉菲亚树、扇形棕榈树、悬铃木、面包果树。

[ju:'fɔ:biə] ， [ɪ'mens] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['senə] ， [ə'keɪfə] ；
euphorbia , immense varieties of senna , acacia ;
大戟属 ， 巨大品种 的 番泻叶 ， 金合欢 ；

大戟属植物、种类繁多的番泻树、金合欢属植物；

[tri:z] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɔ:r] [red] [æz; əz] [blʌd] [gru:] [saɪd][baɪ]
trees with foliage dark and glittering and light or red as blood grew side by
树木 和 叶子 黑暗的 和 闪闪发光 和 光 或者红色的 作为 血 生长 边 经过
[saɪd] ，
side ,
边 ；

树叶颜色深沉闪亮，有的则像鲜血般鲜红，它们并排生长着。

[trʌŋk] [baɪ] [trʌŋk] ， [wɪð; wɪθ] [ɪn'tæŋɡld] [ˈbræntɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l]
trunk by trunk , with entangled branches from which shot yellow and purple
树干 经过 树干 ， 和 纠缠 分支 从 哪个 射击 黄色的 和 紫色的
[ˈflaʊərz] [rɪ'zemblɪŋ] ['kændl,stɪks] ．
flowers resembling candlesticks .
花朵 类似 烛台 ．

树干一棵接一棵，枝条交错缠绕，从中射出形似烛台的黄色和紫色花朵。

[ɪn][sʌm; səm] [gru:ps] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plænts]
In some groups the tree - tops could not be seen as the climbing plants
在 一些 团体 这 树 - 最高额 可以 不是 是 已见 作为 这 攀登 植物
['kʌvəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ，
covered them from top to bottom ,
涵盖 他们 从 顶部 到 底部 ；

在一些树丛中，由于攀援植物从上到下完全覆盖，树梢完全被遮蔽。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [trʌŋk] [tu:; tə] [trʌŋk] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ˈdʌblju:][ænd; ənd][em][ænd; ənd]
and leaping from trunk to trunk formed the letters W and M and
和 跳跃 从 树干 到 树干 形成 这 信件 W 和 M 和
[hʌŋ] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [fes'tu:nz] ，
hung in form of festoons ,
悬挂 在 形式 的 花环 ；

它们从一棵树干跳到另一棵树干，组成了字母W和M，并像彩带一样悬挂着。

， [ænd; ənd] [hoʊl] ['kɜ:tənz] ．
portières , and whole curtains .
门房 ， 和 所有的 窗帘 ．

门帘和整个窗帘。

['kʊtʃʊk] [lɪ'ɑ:nəz][dʒʌst] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜ:rpənti:n] ['tendrəlz]
Caoutchouc lianas just strangled the trees with thousands of serpentine tendrils
橡胶 藤蔓 只是 被勒死 这 树木 和 数千 的 蛇形 卷须
[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['pɪrəməɪdz] ，
and transformed them into pyramids ,
和 转变 他们 进入 金字塔 ；

橡胶藤蔓用成千上万条蜿蜒的卷须缠绕住树木，将它们变成金字塔形。

['berɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] [laɪk] [snəʊ] ．
buried with white flowers like snow .
埋葬 和 白色的 花朵 喜欢 雪 ．

被白雪覆盖，鲜花簇拥。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [lɪˈɑːnəz][ðə; ði] ['smɔːlə] [ɪnˈtwaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [θɪk]
About the greater lianas the smaller entwined and the medley became so thick
关于 这 更大的 藤蔓 这 较小的 交织 和 这 混合曲 成为 所以 厚的
[ðæt] [aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [θruː] [wɪt] ['niːðər] [mæən][nɔːr] ['ænɪm(ə)] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
that it formed a wall through which neither man nor animal could penetrate .
那 它 形成 一个 墙 通过 哪个 两者都不 男人 也不 动物 可以 穿透 .

较大的藤蔓与较小的藤蔓缠绕在一起，交织成一团，变得非常茂密，形成了一堵人畜都无法穿过的墙。

[ˈoʊnli] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɜr] [ðə; ði] ['elɪfənts] , [huːz] [streŋθ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] , [fɔːrst] [ðer; ðər]
Only in places where the elephants , whose strength nothing can resist , forced their
仅有的 在 地方 在哪里 这 大象 , 谁 力量 没有什么 能 抵抗 , 强制 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

只有在那些大象凭借着无可匹敌的力量强行闯入的地方，

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['biːtn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [diːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒweɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː]
were there beaten down in the thicket deep and winding passageways , as it
是 那里 被打败 向下 在 这 灌木丛 深的 和 绕线 通道 , 作为 它
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

仿佛被击倒在灌木丛深处蜿蜒曲折的通道里。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪt] [soʊ] ['plezntli] [enˈlaɪvənz][ðə; ði] [jʊrəˈpiːən] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
The song of birds which so pleasantly enlivens the European forest could not be
这 歌曲 的 鸟类 哪个 所以 愉快 活跃 这 欧洲的 森林 可以 不是 是
[hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] ;
heard at all ;
听到 在 全部 ;

欧洲森林里悦耳动听的鸟鸣声却完全听不到了；

[ɪnˈsted] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [kɔːlz] , ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
instead , on the tree - tops resounded the strangest calls , similar to the sound of
反而 , 在 这 树 - 最高额 回荡着 这 最奇怪的 呼叫 , 相似的 到 这 声音 的
[ə; eɪ] [sɔː] ,
a saw ,
一个 锯 ,

相反，树梢上却传来一种奇怪的叫声，类似于锯子的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrk] ,
to the beating of a drum , to the clatter of a stork ,
到 这 殴打 的 一个 鼓 , 到 这 哒 的 一个 鹤 ,
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːrk] ,
伴着鼓声，伴着鹤鸟的叫声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [dɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [tuː; tə] ['kætərwɔːlɪŋ] ,
to the squeaking of old doors , to the clapping of hands , to caterwauling ,
到 这 吱吱作响 的 老的 门 , 到 这 鼓掌 的 双手 , 到 猫叫 ,
[tuː; tə] [dɔːz] ,
从老旧门窗的吱呀声，到拍手声，到嚎叫声，

[ɔːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [men] .
or even to the loud , excited talk of men .
或者 甚至 到 这 大声 , 兴奋的 讲话 的 男人 .

甚至是男人们大声、兴奋的谈话。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pærəts] , [greɪ] , [griːn] , [waɪt] ,
From time to time soared above the trees flocks of parrots , gray , green , white ,
从 时间 到 时间 飙升 多于 这 树木 羊群 的 鹦鹉 , 灰色的 , 绿色的 , 白色的 ,
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɔːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pærəts] , [greɪ] , [griːn] , [waɪt] ,
不时有成群的鹦鹉在树梢上翱翔，灰色的、绿色的、白色的，

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['bevi] [ʌv; əv] ['gɔːdɪli] ['pluːmɪdʒd] ['tuːkæn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['weɪvi] [flaɪt] .
or a small bevy of gaudily plumaged toucans in a quiet , wavy flight .
或者 一个 小的 一群 的 华丽地 羽毛 巨嘴鸟 在 一个 安静的 , 波浪状 航班 .
或者一群羽毛艳丽的巨嘴鸟, 静静地、飘荡着飞行。

[ɑːn][ðə; ði] ['snəʊi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbə] ['klaɪmɪŋ] [plænts] ['glɪməd] [laɪk] ['sɪlvən] [sprɑɪts] ,
On the snowy background of the rubber climbing plants glimmered like sylvan sprites ,
在 这 下雪的 背景 的 这 橡皮 攀登 植物 闪烁 喜欢 森林 精灵 ,
[ˈlɪt(ə)l] ['mʌŋki] - ['mɔːnəz] ,
little monkey - mourners ,
小的 猴 - 哀悼者 ,
在白雪皑皑的背景下, 橡胶树攀援植物闪闪发光, 如同林间精灵, 还有那些哀悼的小猴子。

[ɪn'taɪərli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪlz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['gɜːrdl][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] ,
entirely black with the exception of white tails , a white girdle on the sides ,
完全 黑色的 和 这 例外 的 白色的 尾巴 , 一个 白色的 腰带 在 这 侧面 ,
除了白色的尾巴和两侧的白色腰带外, 全身都是黑色的。

[ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskəz] [en'veləpɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv] [koʊl] .
and white whiskers enveloping faces of the hue of coal .
和 白色的 胡须 包围 面孔 的 这 色调 的 煤炭 .
白色的胡须覆盖着煤炭般肤色的脸庞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The children gazed with admiration at this virgin forest which the eyes of a
这 孩子们 凝视 和 钦佩 在 这 处女 森林 哪个 这 眼睛 的 一个
[waɪt] [mæn][pər'hæps][hæd; həd]['nevə] [br'held] .
white man perhaps had never beheld .
白色的 男人 也许 有 绝不 观看 .
孩子们满怀钦佩地凝视着这片原始森林, 这片森林或许是白人从未见过的。

[ˈsɑːbə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [bəːks] .
Saba every little while plunged into the thicket from which came his happy barks .
萨巴 每一个 小的 尽管 暴跌 进入 这 灌木丛 从 哪个 来了 他的 快乐的 树皮 .
萨巴时不时地钻进灌木丛中, 发出快乐的吠叫声。

[ðə; ði]['kwɪnaɪn] , ['brekfəst] , [ænd; ənd] [sli:p] [hæd; həd][rɪ'vaɪvd] ['lɪt(ə)l] [nel] .
The quinine , breakfast , and sleep had revived little Nell .
这 奎宁 , 早餐 , 和 睡觉 有 复活 小的 内尔 .
奎宁、早餐和睡眠让小内尔恢复了活力。

[hɜːr; hə] [feɪs] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'suːmd] [braɪt] ['kʌlɜːz] , [hɜːr; hə] [aɪz] ['spɑːklɪd] .
Her face was animated and assumed bright colors , her eyes sparkled .
她 脸 曾是 动画 和 假定 明亮的 颜色 , 她 眼睛 闪闪发光 .
她的脸庞生动起来, 色彩鲜艳, 双眼闪闪发光。

['evri] ['moʊmənt][fɪː; fɪ] [æskt] [stæs][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['verɪəs] [triːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi]
Every moment she asked Stas the names of various trees and birds and he
每一个 片刻 她 问 斯塔斯 这 姓名 的 各种各样的 树木 和 鸟类 和 他
[ˈænsə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
answered as well as he could .
回答 作为 出色地 作为 他 可以 .
她时不时地问斯塔斯各种树木和鸟类的名字, 而他也尽力回答。

['faɪnəli] [fɪː; fɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [plʌk]
Finally she announced that she wanted to dismount from the horse and pluck
最后 她 宣布 那 她 通缉 到 下马 从 这 马 和 采摘
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
a bunch of flowers .
一个 束 的 花朵 .
最后她宣布她想下马去摘一束花。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ][smaɪld][ænd; ənd][sed]：
But the boy smiled and said：
但 这 男生 微笑 和 说：

但男孩笑着说：

"[ðə; ði][ˈsi:ɑ:fu:] [wɒd] [i:t] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
The siafu would eat you at once . "
" 这 西亚夫 会 吃 你 在 一次 " "

“老爷会立刻把你吃掉。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:ɑ:fu:] ?
What is a siafu ?
" 什么 是 一个 西亚夫 ？ "

“什么是siafu？ ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪən] ? "
Is it worse than a lion ? "
是 它 更糟 比 一个 狮子 ？ "

它比狮子还可怕吗？

" [wɜ:rs] [ænd; ənd][nɔ:t] [wɜ:rs] .
Worse and not worse .
" 更糟 和 不是 更糟 。

“更糟，但也没更糟。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænts] [wɪt] [baɪt] [ˈterəbli] .
They are ants which bite terribly .
他们 是 蚂蚁 哪个 咬 可怕 。

它们是叮咬人非常厉害的蚂蚁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:n]
There are a great many of them on the branches from which they fall on
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 在 这 分支 从 哪个 他们 落下 在
[ˈpi:pəlz] [bæks] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] .
people's backs like a rain of fire .
人们的 背部 喜欢 一个 雨 的 火 。

树枝上有很多这种东西，它们像火雨一样从树枝上掉下来，落在人们的背上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But they also walk on the ground .
但 他们 还 走 在 这 地面 。

但它们也会在地面上行走。

[dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][traɪ] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
Dismount from the horse and try merely to walk a little in the forest
下马 从 这 马 和 尝试 仅仅 到 走 一个 小的 在 这 森林
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
and at once you will begin to jump and whine like a monkey .
和 在 一次 你 将要 开始 到 跳 和 抱怨 喜欢 一个 猴 。

你从马上下来，只是试着在森林里走一小段路，就会立刻像猴子一样跳来跳去，呜咽不止。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [dɪˈfend] [wʌnz] [self] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .
It is easier to defend one's self against a lion .
它 是 更轻松 到 保卫 一个人的 自己 反对 一个 狮子 。

与狮子搏斗更容易自卫。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn] [ɪˈmens] [ræŋks][ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡɪvz] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
At times they move in immense ranks and then everything gives way to them .
在 时代 他们 移动 在 巨大 排名 和 然后 一切 给予 方式 到 他们 。
"
"
"

有时它们会浩浩荡荡地行进，然后周围的一切都会为它们让路。

" [ænd; ənd] [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

" **And would you be able to cope with them ?** "

" 和 会 你 是 有能力的 到 应付 和 他们 ? "

" 你能应付得了他们吗？ "

" [aɪ] ?

" **I ?**

" 我 ?

" 我？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of course .

的 课程 .

当然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] . "

With the help of fire or boiling water . "

和 这 帮助 的 火 或者 沸腾 水 . "

借助火或沸水。

" [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] .

" **You always know how to take care of yourself , " she said with deep conviction .**

" 你 总是 知道 如何 到 拿 关心 的 你自己 , " 她 说 和 深的 定罪 .

"你总是知道如何照顾好自己,"她语气坚定地说。

[ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈflætərd] [stæs] [ˈɡreɪtli] ; [soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [kənˈsiːtɪdli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

These words flattered Stas greatly ; so he replied conceitedly and at the same

这些 字 受宠若惊 斯塔斯 非常 ; 所以 他 回复 自负地 和 在 这 相同的

[taɪm] [ˈmerəli] :

time merrily :

时间 兴高采烈地 :

这些话让斯塔斯非常受宠若惊；于是他既得意又愉快地回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wel] , [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] . "

" **If you were only well , then as to the rest depend upon me .** "

" 如果 你 是 仅有的出色地 , 然后 作为 到 这 休息 依赖 之上 我 . "

"如果你身体健康，那么其余的事情就交给我吧。"

" [maɪ] [hed] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [eɪk] [naʊ] . "

" **My head does not even ache now .** "

" 我的 头 做 不是 甚至 疼痛 现在 . "

"我现在头都不疼了。"

" [θæŋk] [ɡɑːd] !

" **Thank God !**

" 感谢 上帝 !

"感谢上帝！

[θæŋk] [ɡɑːd] !

Thank God !

感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ðei] [pæst] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [bʌt; bət][wʌn] [flæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ]

" **Speaking thus they passed the forest , but one flank of which reached the hollow**

" 请讲 因此 他们 通过了 这 森林 , 但 一 侧翼 的 哪个 达到 这 空洞的

[wei] .

way .

方式 .

"他们一边说着话，一边穿过森林，但森林的一侧延伸到了山谷中。"

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][sti:l][haɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][brɔɪld][ɪnˈtensli] ,
The sun was still high in the heaven and broiled intensely ,
这 太阳 曾是 仍然 高的 在 这 天堂 和 烤制 强烈地 ,
太阳依然高挂天空, 炙烤着大地。

[æz; əz][ðə; ði][ˈweðər][klɪrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd][kɒd; kəd][bi:: bi][si:n] .
as the weather cleared and in the sky not a cloud could be seen .
作为 这 天气 已清除 和 在 这 天空 不是 一个 云 可以 是 已见 .
天气放晴, 天空万里无云。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][swet][ænd; ənd][nel][brɪˈgæn][tu:: tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
The horses were covered with sweat and Nell began to complain of the
这 马匹 是 涵盖 和 汗 和 内尔 开始 到 抱怨 的 这
[hi:t] .
heat .
热 .
马儿们浑身是汗, 内尔也开始抱怨天气太热。

[fɔ:r; fər][ðɪs][ˈri:z(ə)n][stæs] , [ˈhævɪŋ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][pleɪs] ,
For this reason Stas , having selected a suitable place ,
为了 这 原因 斯塔斯, 拥有 已选 一个 合适的 地方 ,
因此, 斯塔斯选定了一个合适的地方,

[tɜ:rnd][tu:: tə][ðə; ði][rəˈvi:n][ɪn][wɪt][ðə; ði][ˈwestərn][wɔ:l][kæst][ə; eɪ][di:p][ˈʃædɒʊ] .
turned to the ravine in which the western wall cast a deep shadow .
转向 到 这 峡谷 在 哪个 这 西 墙 投掷 一个 深的 阴影 .
转身看向峡谷, 西侧的山壁在峡谷中投下深深的阴影。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ku:l][ðer; ðər] ,
It was cool there ,
它 曾是 凉爽的 那里 ,
那里挺凉爽的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɪpˈreɪnz][ˈæftər][ðə; ði][ˈdaʊnpɔ:r][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ]
and the water remaining in the depressions after the downpour was also
和 这 水 其余的 在 这 抑郁症 后 这 倾盆大雨 曾是 还
[kəmˈpærətɪvli][ku:l] .
comparatively cool .
比较 凉爽的 .
暴雨过后, 洼地里残留的水也比较凉。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] - [ˈhedz][kənˈtɪnjuəli][flu:] [frʌm; frəm][wʌn][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈvi:n]
Over the little travelers ' heads continually flew from one brink of the ravine
超过 这 小的 旅行者 - 头部 持续 飞翔 从 一 边缘 的 这 峡谷
[tu:: tə][ðə; ði][ˈʌðər][ˈtu:kæn][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈhedz] ,
to the other toucans with purple heads ,
到 这 其他 巨嘴鸟 和 紫色的 头部 ,
在小旅行者们的头顶上, 紫色脑袋的巨嘴鸟不断地从峡谷的一端飞到另一端。

[blu:] [brests][ænd; ənd][ˈjelɒʊ][wɪŋz] ;
blue breasts and yellow wings ;
蓝色的 乳房 和 黄色的 翅膀 ;
蓝色的胸脯和黄色的翅膀;

[soʊ][ðə; ði][bɔɪ][brɪˈgæn][tu:: tə][tel][nel][wʌt][hi:: hi][nu:] [frʌm; frəm][bʊks][əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈhæbɪts] .
so the boy began to tell Nell what he knew from books about their habits .
所以 这 男生 开始 到 告诉 内尔 什么 他 知道 从 图书 关于 他们的 习惯 .
于是, 男孩开始向内尔讲述他从书中了解到的关于他们习俗的事情。

" [du:][ju:: jʊ][noʊ] , " [hi:: hi][sed] ,
" Do you know , " he said ,
" 做 你 知道 , " 他 说 ,
“你知道吗? ”他问道。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtu:kæn] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbri:ɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [si:k] [ˈhɑ:louz] [ɪn] [tri:z] ;
" there are certain toucans which during the breeding season seek hollows in trees ;
" 那里 是 肯定 巨嘴鸟 哪个 期间 这 选育 季节 寻找 空心 在 树木 ;
"有些巨嘴鸟在繁殖季节会寻找树洞；

[ðer; ðær][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [leɪz] [egz] [ænd; ənd][sɪts][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
there the female lays eggs and sits upon them ,
那里 这 女性 躺下 鸡蛋 和 坐着 之上 他们 ;
雌性在那里产卵并孵卵。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪl] [peɪsts] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [hed] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
while the male pastes the opening with clay so that only her head is visible ,
尽管 这 男性 糊状物 这 开幕 和 黏土 所以 那 仅有的 她 头 是 可见的 ;
而男性则用黏土将开口处填满，只露出女性的头部。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] [dʌz] [ðə; ði] [meɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and not until the young are hatched does the male begin to peck with his
和 不是 直到 这 年轻的 是 孵化 做 这 男性 开始 到 啄 和 他的
[lɔ:ŋ] [bi:k] [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . "
long beak and free the mother . "
长的 喙 和 自由的 这 母亲 . "
直到幼鸟孵化后，雄鸟才会用长喙啄食，把雌鸟解救出来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [i:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ? "
" And what does she eat during that time ? "
" 和 什么 做 她 吃 期间 那 时间 ? "
“那段时间她都吃些什么呢？ ”

" [ðə; ði] [meɪl] [ˈfi:dz] [hɜ:r; hər] .
" The male feeds her .
" 这 男性 饲料 她 .
雄性喂养她。

[hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [flaɪz] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈberɪz] . "
He continually flies about and brings her all kind of berries . "
他 持续 苍蝇 关于 和 带来 她 全部 种类 的 浆果 . "
他不停地飞来飞去，给她带回各种各样的浆果。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [vɔɪs] .
" And does he permit her to sleep ? " she asked in a sleepy voice .
" 和 做 他 允许 她 到 睡觉 ? " 她 问 在 一个 困 嗓音 .
“他允许她睡觉吗？”她睡意朦胧地问道。

[stæs] [smaɪld] .
Stas smiled .
斯塔斯 微笑 .
斯塔斯笑了。

" [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈtu:kæn] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðen]
" If Mrs . Toucan has the same desire that you have at this moment , then
" 如果 太太 . 巨嘴鸟 有 这 相同的 欲望 那 你 有 在 这 片刻 , 然后
[hi:; hi] [pəˈmits] [hɜ:r; hər] .
he permits her .
他 许可证 她 .
“如果图坎夫人此刻也和你一样渴望，那么他就会允许她这样做。”

" [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] [rəˈvi:n] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nkərəb(ə)l] [ˈdraʊzɪnəs] [əˈprest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" In fact , in the cold ravine an unconquerable drowsiness oppressed the little girl ,
" 在 事实 , 在 这 寒冷的 峡谷 一个 不可征服的 睡意 受压迫者 这 小的 女孩 ,
事实上，在寒冷的峡谷中，小女孩感到一阵难以克服的困倦。

[æz; əz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
as from morning until early in the afternoon she had rested but little .
作为 从 早晨 直到 早期的 在 这 下午 她 有 休息 但 小的 .
从早晨到下午早些时候，她几乎没有休息。

[stæs][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːlooʃ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Stas had a sincere desire to follow her example ,
斯塔斯 有 一个 真诚 欲望 到 跟随 她 例子 ,
斯塔斯真心希望效仿她的榜样。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ;
but could not as he had to hold her , fearing that she might fall ;
但 可以 不是 作为 他 有 到 抓住 她 , 害怕 那 她 可能 落下 ;
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
但他不能这么做，因为他必须扶着她，怕她摔倒；此外，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][mæn] - ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flæt]
it was immensely uncomfortable for him to sit man - fashion on the flat
它 曾是 非常 不舒服 为了 他 到 坐 男人 - 时尚 在 这 平坦的
[ænd; ənd][waɪd] ['sæd(ə)l] [wɪtʃ] ['hɑːtɪm][ænd; ənd]['seɪki][tə'mɑːlə][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and wide saddle which Hatim and Seki Tamala had provided for the little
和 宽的 鞍 哪个 哈蒂姆 和 关 塔玛拉 有 假如 为了 这 小的
[wʌn][ɪn] [fə'ʃoʊdə] .
one in Fashoda .
一 在 法绍达 .
哈提姆和塞基·塔马拉在法绍达为小家伙准备的又平又宽的马鞍，让他像个男人一样坐在上面，感觉非常不舒服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['paːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər]
He did not dare to move and rode the horse as slowly as possible in order
他 做过 不是 敢 到 移动 和 骑 这 马 作为 缓慢地 作为 可能的 在 命令
[nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .
not to awaken her .
不是 到 觉醒 她 .
他不敢动弹，骑马尽可能慢，以免吵醒她。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['liːnɪŋ] ['bækwərdz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
She , in the meantime , leaning backwards , supported her little head upon his
她 , 在 这 与此同时 , 倾斜 向后 , 有 她 小的 头 之上 他的
[ʃoʊldər] [ænd; ənd][slept] ['saʊndli] .
shoulder and slept soundly .
肩膀 和 睡着了 稳固地 .
与此同时，她向后靠去，把小脑袋靠在他的肩膀上，睡得很香。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [briːðd] [soʊ] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ðæt] [stæs] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][læst]
But she breathed so regularly and calmly that Stas ceased to regret the last
但 她 呼吸 所以 经常 和 平静地 那 斯塔斯 停止 到 后悔 这 最后的
['kwɪnəɪn] ['paʊdər] .
quinine powder .
奎宁 粉末 .
但她的呼吸如此规律平静，以至于斯塔斯不再后悔最后那一包奎宁粉了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['fiːvər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðʌs] :
He felt that danger of fever was removed and commenced to reason thus :
他 毛毡 那 危险 的 发烧 曾是 已移除 和 开始 到 原因 因此 :
他觉得发烧的危险已经解除，于是开始这样推断：
" [ðə; ði] [rə'viːn] [kən'tɪnjuəli] [liːdz] [ʌpwərdz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [kwɑɪt] [stiːp] .
" **The ravine continually leads upwards and even now is quite steep .**
" 这 峡谷 持续 线索 向上 和 甚至 现在 是 相当 陡 .
“这条峡谷一直向上延伸，即使现在也相当陡峭。”

[wiː wi][ɑːr; ər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈdraɪər][ænd; ənd][ˈdraɪər] .

We are higher and the country is drier and drier .
我们 是 更高 和 这 国家 是 烘干机 和 烘干机 .

我们海拔更高了，而且这个国家越来越干燥了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][elɪˈveɪ(ə)n] , [wel] [ˈfeɪdɪd] , [nɪr] [sʌm; səm]
It is necessary only to find some sort of elevation , well shaded , near some
它 是 必要的 仅有的 到 寻找 一些 种类 的 海拔 , 出色地 阴影 , 靠近 一些

[swɪft] [striːm] ,
swift stream ,
迅速 溪流 ,

只需要找到一处地势较高、阴凉通风、靠近湍急溪流的地方即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest] ,
and there establish quarters and give the little one a few weeks ' rest ,
和 那里 建立 四分之一 和 给 这 小的 一 一个 很少 周 - 休息 ,

在那里安顿下来，让孩子休息几个星期。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] - ([ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n]) .
and perhaps wait through the whole massica (the spring rainy season) .
和 也许 等待 通过 这 所有的 - (这 春天 下雨 季节) .

或许还要等到整个马西卡季（春季雨季）。

[nɑːt] [ˈevri] [ɡɜːrli][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɑːdʃɪps] ,
Not every girl could endure even one tenth of these hardships ,
不是 每一个 女孩 可以 忍受 甚至 一 第十 的 这些 艰辛 ,

并非每个女孩都能承受这些苦难的十分之一。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rest] !
but it is necessary that she should rest !
但 它 是 必要的 那 她 应该 休息 !

但她必须休息！

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈhʌðər] [ɡɜːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstriːkən] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
After such a night another girl would have been stricken with fever and she —
后 这样的 一个 夜晚 其他 女孩 会 有 到过 受打击的 和 发烧 和 她 一

[haʊ] [ˈsaʊndli] [ʃiː; ʃi] [sliːps] !
how soundly she sleeps !
如何 稳固地 她 睡觉 !

换作其他女孩，经历了这样的一夜，早就发烧了，而她——睡得多么香甜啊！

— [θæŋk] [ɡɑːd] !
— Thank God !
— 感谢 上帝 !

-感谢上帝！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ;
" And these thoughts brought him into a good humor ;
" 和 这些 想法 带来 他 进入 一个 好的 幽默 ;

“这些想法让他心情愉悦；

[soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [nelz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
so looking down at Nell's little head resting on his bosom ,
所以 寻找 向下 在 内尔的 小的 头 休息 在 他的 怀 ,

于是，他低头看着内尔的小脑袋枕在他的胸膛上，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmerəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [sərˈpraɪz] :
he said to himself merrily and at the same time with certain surprise :
他 说 到 他自己 兴高采烈地 和 在 这 相同的 时间 和 肯定 惊喜 :

他兴高采烈地自言自语道，同时又带着一丝惊讶：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ: d] , [haʊ 'evər] , [haʊ] [fɑ: nd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] !
" **It is odd , however , how fond I am of this little fly !**
" 它 是 奇怪 的 , 然而 , 如何 喜爱 我 是 的 这 小 的 飞 !
" 然而 , 奇怪 的 是 , 我 竟然 如此 喜欢 这 只 小 苍 蝇 ! "

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru: θ] , [aɪ] [ɔ: lweɪz] [laɪkt] [hɜ: r; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] .
To tell the truth , I always liked her , but now more and more .
到 告诉 这 真相 , 我 总是 喜欢 她 , 但 现在 更多 的 和 更多 的 .
说实话 , 我 一直 都 很 喜欢 她 , 但 现在 越 来 越 喜欢 她 了 .

" [ænd; ənd] [nɑ: t] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmptəm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **And not knowing how to explain such a strange symptom he came to the**
" 和 不是 会 心 如何 到 解释 这样 的 一个 奇怪 的 症状 他 来了 到 这
[ˈfɑ: loʊɪŋ] [kən'klu: z(ə)n] :
following conclusion :
下列 的 结论 :
由于 无法 解释 这种 奇怪 的 症状 , 他 得出 了 以下 结论 :

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ: z] [wi:; wi] [hæv; həv] [pæst] [tə'geðər] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [brɪkəz, brɪkɔ: z] [fɪ:; fɪ]
" **It is because we have passed together through so much and because she**
" 它 是 因为 我们 有 通过 了 一起 通过 所以 很多 和 因为 她
[ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
is under my protection .
是 在 下面 我 的 保护 .
" 这是 因为 我们 一起 经历 了 很多 , 也 因为 她 受到 我 的 保护 . "

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi: ntəɪm] [hi:; hi] [held] [ðæt] " [flaɪ] " ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'raʊnd]
" **In the meantime he held that " fly " very carefully with his right hand around**
" 在 这 与 此 同 时 他 握住 那 " 飞 " 非常 小心 和 他 的 正确 的 手 大约
[hɜ: r; hər] [weɪst] [ɪn] [ɔ: rdər] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [fʊd; fəd] [nɑ: t] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [bru: z] [hɜ: r; hər]
her waist in order that she should not slip from the saddle and bruise her
她 腰部 在 命令 那 她 应该 不是 滑 从 这 鞍 和 挫 伤 她
['lɪt(ə)l] [noʊz] .
little nose .
小 的 鼻子 .
" 与 此 同 时 , 他 用 右 手 小 心 翼 翼 地 搂 着 那 匹 ' 苍 蝇 ' 的 腰 , 以 免 她 从 马 鞍 上 滑 下 来 , 磕 伤 她 的 小 鼻 子 .

[ðeɪ] [əd'vænst] ['sləʊli] [ɪn] ['saɪləns] ; ['əʊnli] ['kæli; 'kɑ: li] [hʌmd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [ə; eɪ] [sɔ: ŋ] [ɪn]
They advanced slowly in silence ; only Kali hummed under his nose — a song in
他们 先进 的 缓慢 地 在 沉默 ; 仅 有 的 卡 莉 哼 唱 在 下面 他 的 鼻子 — 一个 歌曲 在
[preɪz] [ʌv; əv] [stæs] .
praise of Stas .
称赞 的 斯塔 斯 .
他们 静 静 地 缓 缓 前 进 ; 只 有 卡 利 在 他 鼻 子 底 下 哼 着 歌 —— 一 首 赞 美 斯 塔 斯 的 歌 .

" [greɪt] ['mæstər] [kɪlz] - , [kɪlz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] !
" **Great master kills Gebhr , kills a lion and a buffalo !**
" 伟大 的 掌 握 杀 戮 - , 杀 戮 一个 狮子 和 一个 水 牛 !
" 伟大 的 大 师 杀 死 了 盖 布 尔 , 杀 死 了 一 头 狮 子 和 一 头 水 牛 ! "

[jɑ:] !
Yah !
耶 和 华 !
耶 !
[jɑ:] !
Yah !
耶 和 华 !
耶 !

[mʌtʃ] [mi:t] ！
Much meat ！
很多 肉 ！

好多肉！

[mʌtʃ] [mi:t] ！
Much meat ！
很多 肉 ！

好多肉！

[jɑ:] ！
Yah ！
耶和华！

耶！

[jɑ:] ！ "
Yah ！ "
耶和华！ "

呀！

" [ˈkæli; ˈkɑːli] , " [stæs] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuːn] , " [duː][ðə; ði] - [hʌnt] [ˈlaɪənz] ? "
" **Kali** , " **Stas asked in a low tone** , " **do the Wahimas hunt lions** ? "
" 卡莉 , " 斯塔斯 问 在 一个 低的 语气 , " 做 这 - 打猎 狮子 ? "
" 卡利, "斯塔斯低声问道, "瓦希马人猎杀狮子吗? "

" [ðə; ði] - [fɪr] [ˈlaɪənz][bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪɡ] [pɪts][ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]
" **The Wahimas fear lions but the Wahimas dig pits and if in the night time**
" 这 - 害怕 狮子 但 这 - 挖 坑 和 如果 在 这 夜晚 时间
[ðə; ði][ˈlaɪən] [fɔːlz] [ɪn] ,
the lion falls in ,
这 狮子 瀑布 在 ,

“瓦希马人害怕狮子，但他们会挖坑，如果晚上狮子掉进去，

[ðen] [ðə; ði] - [læf] . "
then the Wahimas laugh . "
然后 这 - 笑 . "

然后瓦希马人就笑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ðen] [duː] ? "
" **What do you then do** ? "
" 什么 做 你 然后 做 ? "

“那你接下来会怎么做？”

" [ðə; ði] - [hɜːrl][lɑːt][ʌv; əv] [spiə] [ʌnˈtɪl] [ˈlaɪən][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːɡ] .
" **The Wahimas hurl lot of spears until lion is like a hedgehog** .
" 这 - 投 很多 的 长矛 直到 狮子 是 喜欢 一个 刺猬 .
" 瓦希马人投掷大量长矛，直到狮子像刺猬一样。"

[ðen] [ðeɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] .
Then they pull him out of the pit and eat him .
然后 他们 拉 他 出去 的 这 坑 和 吃 他 .

然后他们把他从坑里拖出来吃了。

[ˈlaɪən][ɪz] [ɡʊd] .
Lion is good .
狮子 是 好的 .

狮子很好。

" [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
" **And according to his habit , he stroked his stomach** .
" 和 根据 到 他的 习惯 , 他 抚摸 他的 胃 .

“他像往常一样抚摸着自己的肚子。”

[stæs][did][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ；
Stas did not like this method of hunting ；
斯塔斯 做过 不是 喜欢 这 方法 的 打猎 ；

斯塔斯不喜欢这种狩猎方式；

[soʊ][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ˈʌðər] [geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɑ:ˈhi:mə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
so he began to ask what other game there was in the Wahima country and
所以 他 开始 到 问 什么 其他 游戏 那里 曾是 在 这 瓦希玛 国家 和
[ðeɪ] [kənˈvə:st] [ˈfɜ:rðər] [əˈbaʊt] [ˈæntl̩əʊps] ，
they conversed further about antelopes ，
他们 交谈 更远 关于 羚羊 ，

于是他开始询问瓦希马地区还有哪些其他猎物，他们又进一步谈论起了羚羊。

[ˈɔstrɪfɪz] ， [dʒəˈræfs] ， [ænd; ənd] [raɪˈnɒsərəsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfo:l] [ri:tʃt]
ostriches , giraffes , and rhinoceroses until the roar of a waterfall reached
鸵鸟 ， 长颈鹿 ， 和 犀牛病 直到 这 吼 的 一个 瀑布 达到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鸵鸟、长颈鹿和犀牛一直走在路上，直到瀑布的轰鸣声传到它们耳边。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [stæs] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Stas exclaimed** .
" 斯塔斯 惊呼 .

“斯塔斯惊呼道。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈwɔ:tərfo:l] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?
" **Are there a river and waterfall ahead of us ?**
" 是 那里 一个 河 和 瀑布 前方 的 我们 ?

“我们前面有河流和瀑布吗？ ”

" [ˈkæli; ˈkɑ:li][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn] [ðæt] [ˈɑ:bviəsli] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
" **Kali nodded his head in sign that obviously such was the fact** .
" 卡莉 点头 他的 头 在 符号 那 明显地 这样的 曾是 这 事实 .

卡莉点了点头，表示这显然是事实。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] ，
And for some time they rode more quickly ，
和 为了 一些 时间 他们 骑 更多的 迅速地 ，

有一段时间，他们骑得更快了。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ɾ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] .
listening to the roar which each moment became more and more distinct .
聆听 到 这 吼 哪个 每个 片刻 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .

听着那越来越清晰的轰鸣声。

" [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfo:l] ！ " [rɪˈpi:tɪd] [stæs] ， [hu:z] [ˌkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
" **A waterfall ! repeated Stas , whose curiosity was aroused** .
" 一个 瀑布 ！ " 重复 斯塔斯 ， 谁 好奇心 曾是 被唤醒 .

“瀑布！”斯塔斯重复道，他的好奇心被勾了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [pæst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [bendz] [wen] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ]
But they had barely passed one or two bends when their way was barred by
但 他们 有 仅仅 通过了 一 或者 二 弯曲 什么时候 他们的 方式 曾是 禁止 经过
[æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .
an impassable obstruction .
一个 不可逾越 梗阻 .

但他们刚过了一两个弯道，就被一道无法逾越的障碍物挡住了去路。

[nɛl] , [hu:m] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ˈlɪld] [tu:; tə] [sli:p] , [əˈwoʊk] [æt; ət] [wʌns] .
Nell , whom the motion of the horse had lulled to sleep , awoke at once .
内尔 , 谁 这 运动 的 这 马 有 昏昏欲睡 到 睡觉 , 醒来 在 一次 .
被马匹的摇晃催眠的内尔立刻醒了过来。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
" Are we already stopping for the night ?
" 是 我们 已经 停止 为了 这 夜晚 ?
“我们今晚要停下来休息了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] !
" No , but look !
" 不 , 但 看 !
“不, 但是你看! ”

[ə; eɪ] [rɑ:k] [kləʊzɪz][ðə; ði] [rəˈvi:n] . "
A rock closes the ravine . "
一个 岩石 关闭 这 峡谷 . "
一块巨石堵住了峡谷。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
" Then what shall we do ? "
" 然后 什么 将 我们 做 ? "
“那我们该怎么办? ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [slɪp] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [kləʊz] [ðer; ðər] ;
" It is impossible to slip beside it for it is too close there ;
" 它 是 不可能的 到 滑 旁 它 为了 它 是 也 关闭 那里 ;
“不可能从它旁边溜过去, 因为它离得太近了;

[soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [get] [ɑ:n][tɑ:p] ,
so it will be necessary that we turn back a little , get on top ,
所以 它 将要 是 必要的 那 我们 转动 后退 一个 小的 , 得到 在 顶部 ,
所以我们需要稍微后退一步, 重新回到顶部。

[ænd; ænd] [raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [jet] [tu:] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [naɪt] ;
and ride around the obstruction ; but it is yet two hours to night ;
和 骑 大约 这 梗阻 ; 但 它 是 然而 二 小时 到 夜晚 ;
绕过障碍物; 但离天黑还有两个小时;

[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
therefore we have plenty of time .
所以 我们 有 很多 的 时间 .
因此我们有充足的时间。

[let] [ju: ˈes] [rest] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Let us rest the horses a little .
让 我们 休息 这 马匹 一个 小的 .
让马儿休息一会儿吧。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ? "
Do you hear the waterfall ? "
做 你 听到 这 瀑布 ? "
你听到瀑布的声音了吗?

" [aɪ][du:] . "
" I do . "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑ:p] [nɪr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" We will stop near it for the night .
" 我们 将要 停止 靠近 它 为了 这 夜晚 .
“我们今晚会在附近停留。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæli; ˈkɑːli] ,
" After which he turned to Kali ,
" 后 哪个 他 转向 到 卡莉 ,
之后他转向了卡利，

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] , [brɪˈɑːnd] ,
ordered him to climb to the brink of the ridge and see whether , beyond ,
订购 他 到 爬 到 这 边缘 的 这 岭 和 看 无论 , 超过 ,
命令他爬到山脊边缘，看看越过山脊后是否有什么景象。

[ðə; ði] [rəˈviːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [əbstˈrʌkʃnz] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [brɪˈgæən][tuː; tə]
the ravine was not filled with similar obstructions ; he himself began to
这 峡谷 曾是 不是 已填 和 相似的 障碍物 ; 他 他自己 开始 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ˈkɜrfəli] ,
examine the rock carefully ,
检查 这 岩石 小心 ,
峡谷里并没有类似的障碍物；他开始仔细地检查岩石。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
and after a while he exclaimed :
和 后 一个 尽管 他 惊呼 :
过了一会儿，他惊呼道：

" [aɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" It broke off and tumbled down not long ago .
" 它 打破 离开 和 翻滚 向下 不是 长的 前 .
“它不久前断裂坠落。”

[nel] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfrægmənt] ?
Nell , do you see that fragment ?
内尔 , 做 你 看 那 分段 ?
内尔，你看到那块碎片了吗？

[lʊk] [haʊ] [freʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Look how fresh it is .
看 如何 新鲜的 它 是 .
你看它多新鲜！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːs] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [nɔːr] [vedʒəˈteɪʃn] .
There is no moss on it , nor vegetation .
那里 是 不 苔藓 在 它 , 也不 植被 .
上面没有苔藓，也没有植物。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] !
I already understand , I understand !
我 已经 理解 , 我 理解 !
我明白了，我明白了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbeɪoʊbæb] [triː] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
" And with his hand he pointed at a baobab tree growing on the brink
" 和 和 他的 手 他 尖 在 一个 猴面包树 树 生长 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [huːz] [hjuːdʒ] [ruːts] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ]
of the ravine whose huge roots hung over the wall and were parallel with
的 这 峡谷 谁 巨大的 根 悬挂 超过 这 墙 和 是 平行线 和
[ðə; ði] [ˈfrægmənt] .
the fragment .
这 分段 .
“他用手指着生长在峡谷边缘的一棵猴面包树，这棵树巨大的根系垂过墙壁，与残垣断壁平行。

" [ðæt] [ru:t] [gru:] [ɪn][ə; eɪ] ['krevis] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['gru:ɪŋ]
" **That root grew in a crevice between the wall and the rock , and growing**
" 那 根 生长 在 一个 裂缝 之间 这 墙 和 这 岩石 , 和 生长
[strɔ:ŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

“那根根须生长在墙壁和岩石之间的缝隙里，并且越来越强壮，

[aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [splɪt] [ðə; ði] [rɑ:k] .
it finally split the rock .
它 最后 分裂 这 岩石 .

它最终劈开了岩石。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] ['mætəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [stoʊn] [ɪz]['hɑ:rdəɹ][ðæn; ðən] [wʊd] ; [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evəɹ] ,
That is a singular matter for stone is harder than wood ; I know , however ,
那 是 一个 单数 事情 为了 石头 是 更难 比 木头 ; 我 知道 , 然而 ,
那是一件奇特的事情，因为石头比木头硬；但我知道，

[ðæt] [ɪn] ['maʊntnɪz] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] .
that in mountains this often happens .
那 在 山脉 这 经常 发生 .

这种情况在山区经常发生。

[æftəɹ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] ['berli] [ki:ps] [ɪts] [pleɪs] ,
After that anything can shake such a stone which barely keeps its place ,
后 那 任何事物 能 摇 这样的 一个 石头 哪个 仅仅 保持 它是 地方 ,

此后，任何事物都能撼动这块原本就岌岌可危的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [fɔ:lɪz] [ɔ:f] . "
and the stone falls off . "
和 这 石头 瀑布 离开 . "

石头掉了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" **But what could shake it ? "**
" 但 什么 可以 摇 它 ? "

但有什么能动摇它呢？

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
" **It is hard to say .**
" 它 是 难的 到 说 .

很难说。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['fɔ:rməɹ] [stɔ:rm] , [pə'hæps][jɛstəˌdeɪz, 'jɛstəˌdi:z] .
Maybe some former storm , perhaps yesterday's .
或许 一些 以前的 风暴 , 也许 昨天的 .

可能是之前的某场风暴，或许是昨天的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mu:ɪmənt]['sɑ:bə] , [hu:] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kærəvæn] , [keɪm]
" **At this moment Saba , who previously had remained behind the caravan , came**
" 在 这 片刻 萨巴 , WHO 之前 有 剩余 在后面 这 大篷车 , 来了
['rʌnɪŋ] [ʌp] ;
running up ;
跑步 向上 ;

“这时，之前一直留在商队后面的萨巴跑了过来；

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [pʊld] [frʌm; frəm][br'hɑɪnd][baɪ][ðə; ði] [teɪl] , ['sentɪd] ;
he suddenly stood still as if pulled from behind by the tail , scented ;
他 突然 站立 仍然 作为 如果 拉 从 在后面 经过 这 尾巴 , 香味 ;

他突然停住了，仿佛被人从后面拽着尾巴，闻到了什么味道；

[ˈæftərwərdz] [skwi:zd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtætʃt]
afterwards squeezed into the narrow passage between the wall and the detached
然后 挤压 进入 这 狭窄的 通道 之间 这 墙 和 这 分离的
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

随后挤进了墙壁和脱落岩石之间的狭窄通道，

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [her] .
but immediately began to retreat with bristling hair .
但 立即地 开始 到 撤退 和 竖起的 头发 .

但随即开始竖起毛发后退。

[stæs] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skerd] [ðə; ði][dɔ:g] .
Stas dismounted from the horse to see what could have scared the dog .
斯塔斯 下马 从 这 马 到 看 什么 可以 有 害怕的 这 狗 .

斯塔斯从马上下来，想看看是什么吓到了那只狗。

" [stæs] , [dəunt][goʊ][ðer; ðər] , " [nel] [ˈbɛgd] ; " [ə; eɪ][ˈlaɪən] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" **Stas , don't go there** , " **Nell begged ; " a lion might be there** .
" 斯塔斯 , 不 去 那里 , " 内尔 乞求 ; " 一个 狮子 可能 是 那里 .
"斯塔斯，别去那里，"内尔恳求道；“那里可能有狮子。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **The boy** ,
" 这 男生 ,

“那个男孩，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɑ:ʃ,bʌklər; ˈswɔ:ʃ,bʌklər][ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
who was something of a swashbuckler and who from the previous
WHO 曾是 某物 的 一个 冒险家 和 WHO 从 这 以前的
[deɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈfens] [æt; ət][ˈlaɪənz] ,
day had taken extraordinary offense at lions ,
天 有 已采取 非凡的 罪行 在 狮子 ,
他生性好冒险，而且从前一天起就对狮子表现出极大的敌意。

[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

回复：

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
" **A great thing** .
" 一个 伟大的 事物 .

一件好事。

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] !
A lion in daylight !
一个 狮子 在 日光 !

白天的狮子！

" [haʊˈevər] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ˈkɑ:lɪz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm]
" **However , before he approached the passageway , Kali's voice resounded from**
" 然而 , 前 他 接近 这 通道 , 卡莉的 嗓音 回荡着 从
[əˈbʌv] :
above :
多于 :

然而，在他走近通道之前，卡利的声音从上方传来：

" [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] !
" **Bwana kubwa** !
" 布瓦纳 库布瓦 !

"Bwana kubwa!

[ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] ！ "
 Bwana kubwa ！ "
 布瓦纳 库布瓦 ！ "

Bwana kubwa! "

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ？
 " **What is it ？**
 " 什么 是 它 ？

那是什么？

" [stæs] [æskt] .
 " **Stas asked .**
 " 斯塔斯 问 。

斯塔斯问道。

[ðə; ði][ˈni:groʊ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
 The negro slid down the stalk of the climbing plant in the twinkling of an eye
 这 黑人 滑行 向下 这 茎 的 这 攀登 植物 在 这 闪烁 的 一个 眼睛
 .
 :

眨眼间，黑人便顺着攀援植物的茎秆滑了下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
 From his face it was easy to perceive that he brought some important
 从 他的 脸 它 曾是 简单的 到 感知 那 他 带来 一些 重要的
 [nu:z] .
 news .
 消息 。

从他的表情很容易看出，他带来了重要的消息。

" [æn; ən] [ˈelɪfənt] ！
 " **An elephant ！**
 " 一个 大象 ！

“一头大象！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
 " **he shouted .**
 " 他 喊叫 。

他喊道。

" [æn; ən] [ˈelɪfənt] ？ "
 " **An elephant ？** "
 " 一个 大象 ？ "

“一头大象？ ”

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:groʊ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [ðer; ðər] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
 " **Yes , answered the young negro , waving his hands ; there thundering water ,**
 " 是的 , " 回答 这 年轻的 黑人 , 挥手 他的 双手 ; " 那里 雷鸣 水 ,
 [hɪr] [ə; eɪ] [rɔ:k] .
 here a rock .
 这里 一个 岩石 。

“是的，”年轻的黑人挥着手回答道；“那里有轰鸣的流水，那里有一块岩石。”

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈkænɔ:t] [get] [aʊt] .
 The elephant cannot get out .
 这 大象 不能 得到 出去 。

大象出不去了。

[greɪt] [ˈmæstər] [kɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑ:li] [wɪl] [i:t] [hɪm; ɪm] .
 Great master kill the elephant and Kali will eat him .
 伟大的 掌握 杀 这 大象 和 卡莉 将要 吃 他 。

伟大的大师杀死大象，卡利就会吃掉它。

[oʊ] , [i:t] , [i:t] !
Oh , eat , eat !
哦 , 吃 , 吃 !

哦，吃吧，吃吧！

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [li:p]
" And at this thought he was possessed by such joy that he began to leap
" 和 在 这 想法 他 曾是 拥有 经过 这样的 喜悦 那 他 开始 到 飞跃
,
.
,

想到这里，他欣喜若狂，开始跳跃起来。

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:mz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'seɪn] ,
slapping his knees with his palms and laughing as if insane ,
拍打 他的 膝盖 和 他的 棕榈树 和 笑 作为 如果 疯狂的 ,
他用手掌拍打膝盖，像疯了一样大笑，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] .
in addition rolling his eyes and displaying his white teeth .
在 添加 滚动 他的 眼睛 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

此外，他还翻了个白眼，露出一口白牙。

[stæs][æt; ət][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ˈkæli; 'kɑ:li] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt]
Stas at first did not understand why Kali said that the elephant could not get out
斯塔斯 在 第一的 做过 不是 理解 为什么 卡莉 说 那 这 大象 可以 不是 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
of the ravine .
的 这 峡谷 .

斯塔斯一开始不明白卡利为什么说大象出不了峡谷。

[soʊ] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
So , desiring to see what had happened ,
所以 , 渴望 到 看 什么 有 发生 ,

所以，出于想要看看究竟发生了什么的渴望，

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪŋ] [nel] [tu:; tə] [ˈmi:] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
he mounted his horse and entrusting Nell to Mea in order to have his
他 安装 他的 马 和 委托 内尔 到 梅亚 在 命令 到 有 他的
[hændz] [fri:] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
hands free in an emergency ,
双手 自由的 在 一个 紧急情况 ,
他翻身上马，把内尔托付给米娅照顾，以便在紧急情况下腾出手来。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈkæli; 'kɑ:li][tu:; tə][sɪt][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
he ordered Kali to sit behind him ;
他 订购 卡莉 到 坐 在后面 他 ;

他命令卡利坐在他身后；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
after which they all turned back and began to seek a place by which they could
后 哪个 他们 全部 转向 后退 和 开始 到 寻找 一个 地方 经过 哪个 他们 可以
[ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] .
reach the top .
抵达 这 顶部 .

之后，他们都折返回去，开始寻找可以到达山顶的路径。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [stæs] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]
On the way Stas questioned him how the elephant got into such a place and
在这方式斯塔斯被质问他如何这大象得到进入这样的 一个 地方 和
[frʌm; frəm]['kɑ:lɪz][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][hi;; hi] [æsə'teɪnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
from Kali's replies he ascertained more or less what had happened .
从卡莉的 回复 他 已确定 更多的 或者较少的 什么 有 发生 .

途中，斯塔斯问他大象是怎么到这种地方来的，从卡利的回答中，他大致了解了发生了什么事。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['eɪvɪdəntli] [ræn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
The elephant evidently ran before the fire by way of the ravine during the burning
这 大象 显然 跑 前 这 火 经过 方式 的 这 峡谷 期间 这 燃烧
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ;
of the jungle ;
的 这 丛林 ;

显然，在丛林燃烧期间，这头大象沿着山沟跑到火前；

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi]['fɔ:rsəbli] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lu:snd] [rɑ:k] ,
on the way he forcibly bumped against a loosened rock ,
在这方式他强制撞反对一个松动岩石 ,
途中他猛地撞到了一块松动的石头，

[wɪtʃ] ['tʌmblɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
which tumbled down and cut off his retreat .
哪个 翻滚 向下 和 切 离开 他的 撤退 .
坍塌下来，切断了他的退路。

[ʼæftər] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ,
After that , having reached the end of the hollow ,
后 那 , 拥有 达到 这 结尾 的 这 空洞的 ,
之后，到达了洼地的尽头，

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [brɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər][ræn] ,
he found himself on the edge of a precipice below which a river ran ,
他 成立 他自己 在这 边缘 的 一个 悬崖 以下 哪个 一个 河 跑 ,
他发现自己站在悬崖边，悬崖下是一条河流。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
and in this manner was imprisoned .
和 在 这 方式 曾是 被监禁 .
就这样，他被关进了监狱。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [bʌt; bət][soʊ] [sti:p] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ]
After a while they discovered an outlet but so steep that it was necessary
后 一个 尽管 他们 发现 一个 出路 但 所以 陡 那 它 曾是 必要的
[tu;; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [li:d] [ðəm; ðəm][ʼæftər] .
to dismount from the horses and lead them after .
到 下马 从 这 马匹 和 带领 他们 后 .

过了一会儿，他们找到了一条出路，但是坡度太陡，他们不得不下马牵着马走。

[æz; əz][ðə; ði]['ni:grəʊ] [ə'ʃʊrd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɑ:n]
As the negro assured them that the river was very near they proceeded on
作为 这 黑人 保证 他们 那 这 河 曾是 非常 靠近 他们 继续 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

黑人向他们保证河就在附近，于是他们步行前往。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈpra:məntɔ:ri] , [baʊndɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
They finally reached a promontory , bounded on one side by a river ,
他们 最后 达到 一个 海角 , 有界 在 一 边 经过 一个 河 ,
他们最终到达了一处海岬，海岬的一侧与河流接壤。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] ,
on the other by the hollow ,
在 这 其他 经过 这 空洞的 ,

在另一侧的空洞旁，

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ðeɪ] [brɪheld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [del] [æŋ; ən] [ˈelɪfənt] .
and glancing downward they beheld on the bottom of a dell an elephant .
和 瞥了一眼 向下 他们 观看 在 这 底部 的 一个 戴尔 一个 大象 .

他们向下望去，看到山谷底部有一头大象。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][tu; tə][stæs] - [greɪt] [səpˈpraɪz] [dɪd][nɔ:t] [stɑ:rt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The huge beast was lying on its stomach and to Stas ' great surprise did not start up at the sight of them .
这 巨大的 兽 曾是 说谎 在 它是 胃 和 到 斯塔斯 - 伟大的 惊喜 做过 不是 开始 向上 在 这 视线 的 他们 .

那头巨兽趴在地上，令斯塔斯大吃一惊的是，它看到他们并没有惊慌失措。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈsɑ:bə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu; tə][bɑ:rk] [ˈfjʊriəsli] [dɪd][hi; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Only when Saba came running to the brink of the dell and began to bark furiously did he for a moment move his enormous ears and raise his trunk ,
仅有的 什么时候 萨巴 来了 跑步 到 这 边缘 的 这 戴尔 和 开始 到 吠 愤怒地 做过 他 为了 一个 片刻 移动 他的 巨大的 耳朵 和 增加 他的 树干 ,

只有当萨巴跑到山谷边缘，开始狂吠时，他才短暂地动了动巨大的耳朵，抬起了鼻子。

[bʌt; bət][hi; hi] [drɔ:pt] [aɪˈti:][æt; ət][wʌns] .
but he dropped it at once .
但 他 掉落 它 在 一次 .

但他立刻就把它扔掉了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hændz] , [geɪzɪd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən][baɪ][ˈkæli; ˈkɑ:li] .
The children , holding hands , gazed long at him in silence , which finally was broken by Kali .
这 孩子们 , 保持 双手 , 凝视 长的 在 他 在 沉默 , 哪个 最后 曾是 破碎的 经过 卡莉 .

孩子们手牵着手，默默地凝视着他很久，直到卡莉打破了这片寂静。

" [hi; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , " [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" He is dying of hunger , " he exclaimed .
" 他 是 垂死 的 饥饿 , " 他 惊呼 .

“他快饿死了！”他惊喊道。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ] [ɪˈmersiətrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɑɪn] [prəʊˈtru:did] , [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈʃrʌŋkən] ,
The elephant was really so emaciated that his spine protruded , his sides were shrunken ,
这 大象 曾是 真的 所以 瘦弱 那 他的 脊柱 突出 , 他的 侧面 是 缩小 ,

这头大象瘦得皮包骨，脊椎骨都突出了，身体两侧也萎缩了。

[hɪz; ɪz][rɪbz][wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈaʊtlaɪnd] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪd] ,
his ribs were distinctly outlined notwithstanding the thickness of his hide ,
他的 肋骨 是 明显地 概述 虽然 这 厚度 的 他的 隐藏 ,
尽管皮很厚，但他的肋骨轮廓依然清晰可见。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
and it was easy to conjecture that he did not rise because he did not
和 它 曾是 简单的 到 推测 那 他 做过 不是 上升 因为 他 做过 不是
[naʊ] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] .
now have sufficient strength .
现在 有 充足的 力量 .

不难推测，他没有起身是因为他现在没有足够的力气。

[ðə; ði] [rəˈvi:n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [waɪd] [æt; ət] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [del] ,
The ravine , which was quite wide at its opening , changed into a dell ,
这 峡谷 , 哪个 曾是 相当 宽的 在 它是 开幕 , 已更改 进入 一个 戴尔 ,
峡谷入口处原本很宽阔，后来变成了一个山谷。

[ɒkt] [ɪn] [ɑ:n] [tu:] [saɪdʒ] [baɪ] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪts] [ˈbɑ:təm] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [gru:]
locked in on two sides by perpendicular rocks , and on its bottom a few trees grew
已锁定 在 在 二 侧面 经过 垂直 岩石 , 和 在 它是 底部 一个 很少 树木 生长
.
.
.

它两侧被垂直的岩石包围，底部长着几棵树。

[ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈbroʊkən] ; [ðer; ðər] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [pi:ld] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ðer; ðər]
These trees were broken ; their bark was peeled and on the branches there
这些 树木 是 破碎的 ; 他们的 吠 曾是 去皮 和 在 这 分支 那里
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] .
was not a leaf .
曾是 不是 一个 叶子 .

这些树都折断了；它们的树皮被剥落了，树枝上没有一片叶子。

[ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [na:d]
The climbing plants hanging from the rocks were torn to pieces and gnawed
这 攀登 植物 绞刑 从 这 岩石 是 撕裂 到 件 和 被啃咬
.
.
.

悬挂在岩石上的攀援植物被撕碎啃噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [del] [wʌz; wəz] [kra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [bleɪd] .
and the grass in the dell was cropped to the last blade .
和 这 草 在 这 戴尔 曾是 裁剪 到 这 最后的 刀刃 .

山谷里的草被割得只剩下一根草叶。

[stæs] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈθɜ:rəli] , [brɪˈgæn] [tu:; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
Stas , examining the situation thoroughly , began to share his observations with
斯塔斯 , 检查 这 情况 彻底 , 开始 到 分享 他的 观察 和
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,

斯塔斯仔细观察了情况后，开始与内尔分享他的观察结果。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bi:st] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn]
but being impressed with the inevitable death of the huge beast he spoke in
但 存在 印象深刻 和 这 不可避免的 死亡 的 这 巨大的 兽 他 辐 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rb] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .
a low tone as if he feared to disturb the last moments of its life .
一个 低的 语气 作为 如果 他 害怕 到 打扰 这 最后的 时刻 的 它是 生活 .

但他被这头巨兽不可避免的死亡所震撼，说话的声音很低，仿佛害怕打扰它生命的最后时刻。

" [jes] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] .
" Yes , he really is dying of starvation .
" 是的 , 他 真的 是 垂死 的 饥饿 .

“是的，他真的快要饿死了。”

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [tu:] [wi:ks] , [ðæt] [ɪz] ,
He certainly has been confined here at least two weeks , that is ,
他 当然 有 到过 受限 这里 在 至少 二 周 , 那 是 ,
他肯定已经被困在这里至少两周了, 也就是说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [bɜ:rnt] .
from the time when the old jungle was burnt .
从 这 时间 什么时候 这 老的 丛林 曾是 烧焦的 .
自古丛林被焚毁以来。

[hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [i:t] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['tɔ:ments] ;
He ate everything that there was to eat and now is enduring torments ;
他 吃 一切 那 那里 曾是 到 吃 和 现在 是 持久 折磨 ;
[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ,
particularly as ,
特别 作为 ,
他吃光了所有能吃的东西, 现在正在遭受折磨; 特别是,

[hɪr] [ə'boʊv] , [bred] - [fru:t] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'keɪʒəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɑ:dz][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ,
here above , bread - fruit trees and acacias with great pods are growing ,
这里 多于 , 面包 - 水果 树木 和 金合欢 和 伟大的 豆荚 是 生长 ,
这里生长着面包树和结着大荚果的相思树。

[ænd; ənd][hiː; hi] [si:z] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['kæna:t] [ri:t] [ðem; ðəm] .
and he sees them but cannot reach them .
和 他 看到 他们 但 不能 抵达 他们 .
他能看到他们, 但却够不着他们。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .
" **And for a while they again gazed in silence .**
" 和 为了 一个 尽管 他们 再次 凝视 在 沉默 .
他们又沉默地对视了一会儿。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,
The elephant from time to time turned towards them his small ,
这 大象 从 时间 到 时间 转向 向 他们 他的 小的 ,
大象不时地转过身来, 用它小小的.....

['læŋɡwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜ:rgl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
languid eyes and something in the nature of a gurgle escaped from his
慵懒的 眼睛 和 某物 在 这 自然 的 一个 咕噜声 逃脱 从 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
他眼神呆滞, 喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

" [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'kleɪd] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] [pæŋz] .
" **Indeed , the boy declared , it is best to cut short his pangs .**
" 的确 , " 这 男生 声明 , " 它 是 最好的 到 切 短的 他的 疼痛 .
“的确,”男孩说道, “最好尽快结束他的痛苦。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [nel] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]
" **Saying this , he raised the rifle to his face , but Nell clutched his jacket**
" 说 这 , 他 提高 这 步枪 到 他的 脸 , 但 内尔 紧握 他的 夹克
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
说着, 他举起步枪抵住脸, 但内尔紧紧抓住他的外套,

[breɪst] [ə'pɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
braced upon both of her little feet ,
支撑 之上 两个都 的 她 小的 脚 ,
她用两只小脚稳稳地站着,

[bɪ'gæŋ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
began **to** **pull** **him** **with** **all** **her** **strength** **away** **from** **the** **brink** **of** **the**
开始 到 拉 他 和 全部 她 力量 离开 从 这 边缘 的 这
[ˈhɑːləʊ] .
hollow .
空洞的 :

她使出浑身力气，把他从山谷边缘拉开。

" [stæs] ! [dəunt][duː] [ðæt] !
" **Stas ! Don't do that !**
" 斯塔斯 ! 不 做 那 !

“斯塔斯！别那样做！”

[stæs] , [let][juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
Stas , let us give him something to eat !
斯塔斯 , 让 我们 给 他 某物 到 吃 !

斯塔斯，我们给他点吃的吧！

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['retʃɪd] !
He is so wretched !
他 是 所以 可怜 !

他真是太可怜了！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jə] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
I don't want you to kill him !
我 不 想 你 到 杀 他 !

我不想让你杀了他！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][,aɪ 'tiː] !
I don't want it !
我 不 想 它 !

我不要！

[aɪ][dəunt] !
I don't !
我 不 !

我不！

" [ænd; ænd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [siːs] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **And stamping with her little feet , she did not cease pulling him ,**
" 和 冲压 和 她 小的 脚 , 她 做过 不是 停止 拉 他 ,
她用小脚踩着脚，不停地拉着他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ænd; ænd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
and he looked at her with great astonishment and , seeing her eyes
和 他 看起来 在 她 和 伟大的 惊讶 和 , 看到 她 眼睛
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [sed] :
filled with tears , said :
已填 和 眼泪 , 说 :

他惊讶地看着她，见她眼中噙满泪水，便说道：

" [bʌt; bət] , [nel] ! — "
" **But , Nell ! —** "
" 但 , 内尔 ! — "

“可是，内尔！——”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][,aɪ 'tiː] .
" **I don't want it .**
" 我 不 想 它 :

“我不要。”

[aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][kɪld] ！
I won't let him be killed ！
我 惯于 让 他 是 被杀 ！

我不会让他被杀！

[aɪ][æɪ; əɪ][get][ðə; ði][ˈfiːvə] [ɪf][juː; jʊ][kɪl][hɪm; ɪm] .
I shall get the fever if you kill him .
我 将 得到 这 发烧 如果 你 杀 他 .

如果你杀了他，我会发烧的。

" [fɔːr; fər][stæs][ðɪs][θret][wʌz; wəz][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][fɔːrˈgoʊ][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdəreɪs][dɪˈzaɪn]
" For Stas this threat was sufficient to make him forego his murderous design
" 为了 斯塔斯 这 威胁 曾是 充足的 到 制作 他 放弃 他的 杀人犯 设计
[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪfənt][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][els][ɪn][ðə; ði]
in regard to the elephant before them and in regard to anything else in the
在 看待 到 这 大象 前 他们 和 在 看待 到 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“对于斯塔斯来说，这种威胁足以让他放弃对眼前这头大象以及世界上任何其他事物的杀戮计划。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [naːt][ˈnoʊɪŋ][wʌt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][meɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
For a time he was silent , not knowing what reply to make to the little
为了 一个 时间 他 曾是 沉默的 , 不是 会心 什么 回复 到 制作 到 这 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他沉默了一会儿，不知道该如何回答这个小家伙。

[ˈæftər][wɪtʃ][hiː; hi][sed] :
after which he said :
后 哪个 他 说 :

之后他说：

" [ˈveri][wel] ！
" Very well ！
" 非常 出色地 ！

“很好！ ”

[ˈveri][wel] ！
very well ！
非常 出色地 ！

很好！

[aɪ][tel][juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][raɪt] ！
I tell you it is all right ！
我 告诉 你 它 是 全部 正确的 ！

我告诉你，一切都没事的！

[nel] , [let][goʊ][ʌv; əv][emˈiː] ！
Nell , let go of me ！
内尔 , 让 去 的 我 ！

内尔，放开我！

" [ænd; ənd][nel][æt; ət][wʌns][hʌɡɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][θruː][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd][aɪz][ə; eɪ]
" And Nell at once hugged him and through her tear - dimmed eyes a
" 和 内尔 在 一次 拥抱 他 和 通过 她 撕 - 调暗 眼睛 一个
[smaɪl][gliːmd] .
smile gleamed .
微笑 闪闪发光 .

“内尔立刻拥抱了他，透过泪水模糊的双眼，她露出了笑容。”

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]
Now she was concerned only about giving the elephant something to eat as
现在 她 曾是 担心的 仅有的 关于 给予 这 大象 某物 到 吃 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 :

她现在只关心如何尽快给大象提供食物。

[ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] ['miː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrɪɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbwaːnə]
Kali and Mea were greatly astonished when they learned that the Bwana
卡莉 和 梅亚 是 非常 惊讶 什么时候 他们 学习 那 这 布瓦纳
[ˈkuːbwaː][ˈnɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [ˈnɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
kubwa not only would not kill the elephant ,
库布瓦 不是 仅有的 会 不是 杀 这 大象 ,
卡利和梅亚得知布瓦纳库布瓦不仅不会杀死大象时, 感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['meni] ['melənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] -
but that they were to pluck at once as many melons from the bread -
但 那 他们 是 到 采摘 在 一次 作为 许多 甜瓜 从 这 面包 -
[fruːt] [triːz] ,
fruit trees ,
水果 树木 ,

但他们必须一次性从面包树上摘下同样多的甜瓜,

[æz; əz] ['meni] [ə'keɪfə] [ˈpɑːdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wiːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as many acacia pods , and as much of all kinds of weeds as they were
作为 许多 金合欢 豆荚 , 和 作为 很多 的 全部 种类 的 杂草 作为 他们 是
[ˈeɪb(ə)l] .
able .
有能力的 :

他们尽可能多地采摘金合欢荚果, 以及各种杂草。

- [tuː] - [edʒd] - [sɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˈkæli; ˈkɑːli][æt; ət] [ðɪs] [ˈleɪbər] ,
Gebhr's two - edged Sudânese sword was of great use to Kali at this labor ,
- 二 - 边缘 - 剑 曾是 的 伟大的 使用 到 卡莉 在 这 劳动 ,
盖布尔的双刃苏丹剑在这次劳作中对卡莉大有帮助。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈnɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [ˈnɑːt][hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [soʊ] [ˈiːzəli] .
and were it not for that the work would not have proceeded so easily .
和 是 它 不是 为了 那 这 工作 会 不是 有 继续 所以 容易地 .
如果不是因为这个原因, 这项工作就不会进行得如此顺利。

[nɛl] , [haʊˈevər] ,
Nell , however ,
内尔 , 然而 ,
然而, 内尔

[dɪd][ˈnɑːt][waːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmelən] [fel] [frʌm; frəm]
did not want to wait for its completion and when the first melon fell from
做过 不是 想 到 等待 为了 它是 完成 和 什么时候 这 第一的 瓜 跌倒 从
[ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ,
the tree she seized it with both her hands and ,
这 树 她 查获 它 和 两个都 她 双手 和 ,
她不想等它成熟, 当第一个甜瓜从树上掉下来时, 她双手一把抓住它, 然后

[ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
carrying it to the ravine ,
携带 它 到 这 峡谷 ,
把它搬到山沟里,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [maɪt] [wɔːnt][tuː; tə] [səˈplænt]
she repeated rapidly as if from fear that some one else might want to supplant
她 重复 快速 作为 如果 从 害怕 那 一些 一 别的 可能 想 到 取代
[hɜːr; həɹ] :
her :
她 :

她语速飞快地重复着，仿佛害怕有人会取代她：

" [aɪ] !
" **I** !
" 我 !

“我！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

" [bʌt; bət][stæs][dɪd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleʒər] ,
" **But Stas did not in the least think of depriving her of this pleasure** ,
" 但 斯塔斯 做过 不是 在 这 至少 思考 的 剥夺 她 的 这 乐趣 ,
但斯塔斯丝毫没有想过要剥夺她这种快乐。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelən] ,
but from fear that through too much zeal she might fall over with the melon ,
但 从 害怕 那 通过 也 很多 热情 她 可能 落下 超过 和 这 瓜 ,
但她担心自己会因为太过热情而和甜瓜一起摔倒。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
he seized her by the belt and shouted :
他 查获 她 经过 这 腰带 和 喊叫 :
他抓住她的腰带，大喊道：

" [θrɒʊ] !
" **Throw** !
" 扔 !

“扔！

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [fruːt] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːp] [diˈkliːvəti] [ænd; ənd] [fel] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləfənts]
" **The huge fruit rolled over the steep declivity and fell close to the elephant's feet** ,
" 这 巨大的 水果 滚动 超过 这 陡 斜坡 和 跌倒 关闭 到 这 大象的 脚 ,

“巨大的果实滚下陡坡，落在了大象的脚边。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [siːzd]
while the latter in the twinkling of an eye stretched out his trunk and seized
尽管 这 后者 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 拉伸 出去 他的 树干 和 查获
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

而后者眨眼间便伸出象鼻抓住了它；

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmelən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
afterwards he bent his trunk as if he wanted to place the melon under his
然后 他 弯曲 他的 树干 作为 如果 他 通缉 到 地方 这 瓜 在下面 他的
[θruːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
throat and this much the children saw of him :
喉 和 这 很多 这 孩子们 锯 的 他 :
随后, 他弯曲鼻子, 好像要把瓜放在喉咙下面, 孩子们只看到了这一幕。

" [hiː; hi] [eɪt] [aɪ ˈtiː] !
" **He ate it !**
" 他 吃 它 !
他把它吃了!
" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜːrɪ] .
" **exclaimed the happy girl .**
" 惊呼 这 快乐的 女孩 .
“高兴的女孩惊喊道。”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [ˈænsər] [stæs] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I suppose so ,** " **answered Stas , laughing .**
" 我 认为 所以 , " 回答 斯塔斯 , 笑 .
“我想也是,”斯塔斯笑着回答。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [stret[t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
And the elephant stretched out his trunk towards them as if he wanted
和 这 大象 拉伸 出去 他的 树干 向 他们 作为 如果 他 通缉
[tuː; tə][beg] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [toʊn] :
to beg for more and emitted in a powerful tone :
到 求 为了 更多的 和 发射 在 一个 强大的 语气 :
大象伸出鼻子, 仿佛想要乞求更多, 并用洪亮的声音说道:

" - ! "
" **Hruumf !** "
" - ! "
“嗯! ”
" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [mɔːr] ! "
" **He wants more !** "
" 他 想要 更多的 ! "
“他还想要更多! ”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [stæs] .
" **I suppose so !** " **repeated Stas .**
" 我 认为 所以 ! " 重复 斯塔斯 .
“我想也是!”斯塔斯重复道。
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmelən] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər]
The second melon followed in the track of the first and in the same manner
这 第二 瓜 随后 在 这 追踪 的 这 第一的 和 在 这 相同的 方式
[ˈæftərwərdz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][θɜːrd] ,
afterwards disappeared in a moment a third ,
然后 消失 在 一个 片刻 一个 第三 ,
第二个甜瓜也沿着第一个甜瓜的轨迹消失, 随后第三个甜瓜也以同样的方式很快消失了。

[fɔːrθ] , [tenθ] ; [ˈleɪtər] [əˈkeɪə] [ˈpɑːdz][ænd; ənd] [hoʊl] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [greɪt] [liːvz]
fourth , tenth ; later acacia pods and whole bundles of grass and great leaves
第四 , 第十 ; 之后 金合欢 豆荚 和 所有的 捆绑 的 草 和 伟大的 树叶
[brɪˈgæn][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] .
began to fly down .
开始 到 飞 向下 .
第四、第十天; 后来金合欢荚果、整捆的草和大叶子开始飘落。

[nɛl] [dɪd] [nɑ:tɪ] [ə'laʊ] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [pleɪs] ,
Nell did not allow any one to take her place ,
内尔 做过 不是 允许 任何 一 到 拿 她 地方 ,
内尔不允许任何人取代她的位置。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [gru:] [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
and when her little hands grew tired from the work ,
和 什么时候 她 小的 双手 生长 疲劳的 从 这 工作 ,
当她的小手干活干累了的时候,

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [nu:] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [eɪt] [ænd; ənd] ,
she shoved new supplies with her little feet ; while the elephant ate and ,
她 推搡 新的 补给品 和 她 小的 脚 ; 尽管 这 大象 吃 和 ,
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
raising his trunk ,
提高 他的 树干 ,
她用小脚推着新来的补给品；大象一边吃着东西，一边抬起鼻子，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈtrʌmpətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] " - " [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi]
from time to time trumpeted his thunderous " hruumf " as a sign that he
从 时间 到 时间 吹响号角 他的 雷鸣 " - " 作为 一个 符号 那 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [sti:l] [mɔ:r] ,
wanted to eat still more ,
通缉 到 吃 仍然 更多的 ,
他时不时发出雷鸣般的“哼哼”声，表示他还想吃更多。

[bʌt; bət] [nɛl] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
but Nell claimed that it was a sign of gratitude .
但 内尔 声称 那 它 曾是 一个 符号 的 感激 .
但内尔声称这是表达感激之情的方式。

[bʌt; bət] [ˈkæli; 'kɑ:li] [ænd; ənd] [ˈmi:] [ˈfaɪnəli] [wɜ:r; wə] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ]
But Kali and Mea finally were fatigued with the work which they
但 卡莉 和 梅亚 最后 是 疲劳 和 这 工作 哪个 他们
[pə'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ləkrəti] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ˈbwa:nə] [ˈku:bwa:] [ˈwa:ntɪd] [fɜ:rst]
performed with great alacrity under the impression that Bwana kubwa wanted first
执行 和 伟大的 敏捷 在下面 这 印象 那 布瓦纳 库布瓦 通缉 第一的
[tu:; tə] [ˈfæt(ə)n] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
to fatten the elephant and afterwards to kill him .
到 催肥 这 大象 和 然后 到 杀 他 .

但卡利和梅亚最终还是厌倦了这项工作，他们之前一直非常积极地工作，因为他们认为布瓦纳·库布瓦想先把大象养肥，然后再杀了它。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ˈbwa:nə] [ˈku:bwa:] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stɔ:p] ,
At last , however , Bwana kubwa ordered them to stop ,
在 最后的 , 然而 , 布瓦纳 库布瓦 订购 他们 到 停止 ,
最后，布瓦纳·库布瓦命令他们停下。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
as the sun was setting and it was time to start the construction of
作为 这 太阳 曾是 环境 和 它 曾是 时间 到 开始 这 建造 的
[ðə; ði] [zə'ribeɪ] .
the zareba .
这 枳 .
太阳西沉，是时候开始建造扎雷巴了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈæŋɡjələr]
Fortunately this was not a difficult matter , for two sides of the triangular
幸运的是 这 曾是 不是 一个 难的 事情 , 为了 二 侧面 的 这 三角形
[ˈprɑ:məntɔ:ri] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] ,
promontory were utterly inaccessible ,
海角 是 完全地 无法进入 ,
幸运的是, 这并不是什么难题, 因为三角形岬角的两侧完全无法到达。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] .
so that it was necessary only to fence in the third .
所以 那 它 曾是 必要的 仅有的 到 栅栏 在 这 第三 .
因此, 只需要围起第三块围栏即可。

[əˈkeɪʃəz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [θɔ:rnz] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] .
Acacias with big thorns also were not lacking .
金合欢 和 大的 荆棘 还 是 不是 缺乏 .
长着大刺的金合欢树也不乏。

[nel] [dɪd][nɑ:t][rɪˈtaɪər][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [rəˈvi:n] [ænd; ənd] , [ˈskwa:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [brɪŋk] ,
Nell did not retire a step from the ravine and , squatting upon its brink ,
内尔 做过 不是 退休 一个 步 从 这 峡谷 和 , 蹲姿 之上 它是 边缘 ,
内尔没有从峡谷边退后一步, 而是蹲在峡谷边缘,

[əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][stæs] [wʌt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
announced from a distance to Stas what the elephant was doing .
宣布 从 一个 距离 到 斯塔斯 什么 这 大象 曾是 正在做 .
远远地向斯塔斯宣布了大象正在做什么。

[æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] [hɜ:r; hər] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] :
At frequent intervals her thin little voice resounded :
在 频繁 间隔 她 薄的 小的 嗓音 回荡着 :
她那细弱的声音不时响起:

" [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] !
" **He is searching about with his trunk !**
" 他 是 搜索 关于 和 他的 树干 !
他正用他的象鼻四处寻找!

" [ɔ:r] : " [hi:; hi][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" **Or : He is moving his ears .**
" 或者 : " 他 是 移动 他的 耳朵 .
或者: “他在动耳朵。”

[wʌt] [bɪɡ] [ɪrɪz] [hi:; hi][hæz; həz] ! " **What big ears he has !** "
什么 大的 耳朵 他 有 ! "
他的耳朵好大啊!

" [stæs] ! [stæs] !
" **Stas ! Stas !**
" 斯塔斯 ! 斯塔斯 !
“斯塔斯! 斯塔斯!

[hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] !
He is getting up !
他 是 获得 向上 !
他要起床了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

" [stæs] [ə'prəʊtʃt] ['hɜ:riɾli] [ænd; ənd] [si:zɔ] [nelz] [hænd] .
" **Stas approached hurriedly and seized Nell's hand** .
" 斯塔斯 接近 匆匆 和 查获 内尔的 手

斯塔斯急忙走上前去，抓住了内尔的手。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['æktʃuəli] [rouz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [saɪz]
The elephant actually rose , and now the children could observe his immense size
这 大象 实际上 玫瑰 , 和 现在 这 孩子们 可以 观察 他的 巨大 尺寸
.
.
.

大象竟然站了起来，孩子们这才得以近距离观察它庞大的身躯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:n] [hju:dʒ] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ['ves(ə)lɜ] [θru:] [ðə; ði]
They had previously seen huge elephants which were carried on vessels through the
他们 有 之前 已见 巨大的 大象 哪个 是 携带 在 船只 通过 这
[sʊ'ez] [kə'næɪ] [bəʊnd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,
Suez Canal bound from India to Europe ,
苏伊士运河 运河 边界 从 印度 到 欧洲 ,

他们之前曾见过用船只从印度经苏伊士运河运往欧洲的巨型大象。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'lɑ:səs] ,
but not one of them could compare with this colossus ,
但 不是 一 的 他们 可以 比较 和 这 巨人 ,

但它们中没有一个能与这座巨像相提并论。

[hu:] ['æktʃuəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [slert] - ['kʌlərd] [ra:k] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t] .
who actually looked like a huge slate - colored rock walking on four feet .
WHO 实际上 看起来 喜欢 一个 巨大的 石板 - 有色 岩石 步行 在 四 脚 .

它看起来就像一块巨大的石板色石头，用四只脚走路。

[hi:; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌskz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [faɪv] [ɔ:r] [mɔ:r]
He differed from the others in the size of his tusks which reached five or more
他 不同 从 这 其他的 在 这 尺寸 的 他的 象牙 哪个 达到 五 或者 更多的
[fi:t] [ænd; ənd] ,
feet and ,
脚 和 ,

他与其他象的不同之处在于他的象牙尺寸，可达五英尺甚至更长，

[æz; əz] [nel] [ɔ:l'reɪ] [əb'zɜ:rvd] , [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['fæbjələs] [prə'pɔ:fəns] .
as Nell already observed , his ears , which were of fabulous proportions .
作为 内尔 已经 观察到 , 他的 耳朵 , 哪个 是 的 太棒了 比例 .

正如内尔已经观察到的那样，他的耳朵比例非常惊人。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz][wɜ:r; wər] [haɪ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [θɪn] ,
His fore legs were high but comparatively thin ,
他的 前 腿 是 高的 但 比较 薄的 ,

他的前腿很高，但相对纤细。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fæst][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] .
which was undoubtedly due to the fast of many days .
哪个 曾是 无疑 到期的 到 这 快速地 的 许多 天 .

这无疑是由于连续多日的斋戒所致。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɪlɪ'pjʊ:n] ! " [læft] [stæs] .
" **Oh , that is a Lilliputian !** " **laughed Stas** .
" 哦 , 那 是 一个 小人国 ! " 笑了 斯塔斯 .

“哦，那是个小人国居民！”斯塔斯笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [juː; jʊ] [baɪ]
" **If he should rear himself and stretch out his trunk , he might catch you by**
" 如果 他 应该 后部 他自己 和 拉紧 出去 他的 树干 , 他 可能 抓住 你 经过
[ðə; ði] [fi:t] .
the feet .
这 脚 .

“如果他站起来伸长鼻子，可能会抓住你的脚。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'la:səs] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] .
" **But the colossus did not think of rearing or catching any one by the feet .**
" 但 这 巨人 做过 不是 思考 的 饲养 或者 捕捉 任何 一 经过 这 脚 .
“但是巨人并没有想到要抓住或抓住任何人的脚。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'stedi] [geɪt] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈi:ɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,
With an unsteady gait he approached the egress of the ravine ,
和 一个 不稳定 步态 他 接近 这 出口 的 这 峡谷 ,
他步履蹒跚地走向峡谷出口。

[geɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz]
gazed for a while over the precipice , at the bottom of which water was
凝视 为了 一个 尽管 超过 这 悬崖 , 在 这 底部 的 哪个 水 曾是
[ˈsiːðɪŋ] ;
seething ;
沸腾 ;

他凝视着悬崖边，悬崖底部波涛汹涌；

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfaɪl] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
afterwards he turned to the wall close to the waterfall , directed his trunk
然后 他 转向 到 这 墙 关闭 到 这 瀑布 , 指导 他的 树干
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,

随后，他转向瀑布附近的墙壁，将鼻子指向墙壁。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪ'mɜːrst] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and , having immersed it as best he could , began to drink .
和 , 拥有 沉浸式 它 作为 最好的 他 可以 , 开始 到 喝 .
他尽可能地将水浸入水中，然后开始喝。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , " [stæs] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪð; wɪθ]
" **It is his good fortune , Stas said , that he can reach the water with**
" 它 是 他的 好的 财富 , " 斯塔斯 说 , " 那 他 能 抵达 这 水 和
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
his trunk .
他的 树干 .

“他很幸运，”斯塔斯说，“他可以用鼻子够到水。”

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .
Otherwise he would have died .
否则 他 会 有 死亡 .
否则他就会死。

" [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dræŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪl] [bɪ'keɪrɪm] [ə'laːrmd] .
" **The elephant drank so long that finally the little girl became alarmed .**
" 这 大象 喝 所以 长的 那 最后 这 小的 女孩 成为 惊慌 .
“大象喝了很久的水，最后小女孩都感到害怕了。”

" [stæs] , [wəʊnt] [hiː; hi] [hɑːrm] [hɪm'self] ?
" **Stas , won't he harm himself ?**
" 斯塔斯 , 惯于 他 伤害 他自己 ?
“斯塔斯，他不会伤害自己吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [saɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
" **I don't know** , " **he replied** , **laughing** , " **but since you have taken him under**
" 我 不 知道 , " 他 回复 , 笑 , " 但 自从 你 有 已采取 他 在下面
[ʃɔːr; jər] [ker] ,
your care ,
你的 关心 ,

“我不知道,”他笑着回答,“但既然你已经把他收留了,

[wɔːrn][hɪm; ɪm] [naʊ] .
warn him now .
警告 他 现在 .

现在就警告他。

" [soʊ] [nel] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][kraɪd] :
" **So Nell leaned over the edge and cried** :
" 所以 内尔 倾斜 超过 这 边缘 和 哭 :

于是, 内尔俯身趴在窗台上哭了起来:

" [ɪˈnʌf] , [dɪr] [ˈelɪfənt] , [ɪˈnʌf] !
" **Enough** , **dear elephant** , **enough** !
" 足够的 , 亲爱的 大象 , 足够的 !

“够了, 亲爱的大象, 够了! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈelɪfənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **And the dear elephant** , **as if he understood what was the matter** ,
" 和 这 亲爱的 大象 , 作为 如果 他 理解 什么 曾是 这 事情 ,
[stɔːpt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
stopped drinking at once ,
停止 喝 在 一次 ,

“而那头可爱的大象, 仿佛明白了发生了什么事, 立刻停止了喝水。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [splæʃ] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
and instead , **began to splash water over himself** .
和 反而 , 开始 到 溅 水 超过 他自己 .

相反, 他开始往自己身上泼水。

[fɜːrst][hiː; hi] [splæʃt] [ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][bəʊθ]
First he splashed water on his feet , **then on his back** , **and afterwards on both**
第一的 他 溅起 水 在 他的 脚 , 然后 在 他的 后退 , 和 然后 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他先往脚上泼水, 然后往背上泼水, 最后往两边都泼水。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ;
But in the meantime it grew dark ;
但 在 这 与此同时 它 生长 黑暗的 ;

但与此同时, 天色渐渐暗了下来;

[soʊ][stæs] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [zəˈrɪbə] [wer] [ˈsʌpər] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm]
so Stas conducted the little girl to the zareba where supper already awaited them
所以 斯塔斯 实施 这 小的 女孩 到 这 枳 在哪里 晚餐 已经 等待中 他们
.
:
.

于是, 斯塔斯带着小女孩去了扎雷巴, 晚餐已经在那里等着他们了。

[bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] ['hju:mər] — [nel] [br'kəz, br'kɔ:z][i:; jɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [laɪf]
Both were in excellent humor — Nell because she had saved the elephant's life
两个都 是 在 出色的 幽默 — 内尔 因为 她 有 已保存 这 大象的 生活
[ænd; ənd][stæs][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [laɪk] [tu:] [stɑ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and Stas because he saw her eyes sparkling like two stars and her
和 斯塔斯 因为 他 锯 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 二 明星 和 她
[ˈglædnɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi:ə] [ænd; ənd] [ˈhelθi:z] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈeni]
gladdened face which was ruddier and healthier than it had been at any
高兴 脸 哪个 曾是 鲁迪尔 和 更健康 比 它 有 到过 在 任何
[taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - .
time since their departure from Khartûm .
时间 自从 他们的 离开 从 - .

两人都心情极佳——内尔是因为她救了大象的命，而斯塔斯是因为他看到她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光，她的脸色红润健康，比他们离开喀土穆以来的任何时候都要好。

[ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [naɪt] [ˈɔ:lsʊʊ] [kənˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
A promise of a quiet and perfect night also conduced to the boy's
一个 承诺 的 一个 安静的 和 完美的 夜晚 还 进行 到 这 男孩们
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .

一个宁静而完美的夜晚的承诺也让男孩感到满足。

[ðə; ði] [tu:] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ˌæbsəˈlu:tlɪ] [sɪˈkjɔrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
The two inaccessible sides of the promontory absolutely secured them from
这 二 无法进入 侧面 的 这 海角 绝对地 安全 他们 从
[əˈtæks] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [dəˈrekj(ə)nz] ,
attacks from those directions ,
攻击 从 那些 方向 ,
[ˌseɪəˈrɪə] [frʌm; frəm] [ˌseɪəˈrɪə]
海岬两侧地势险要，完全隔绝了来自这些方向的攻击。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [saɪd] [ˈkæli; ˈkɑ:li][ænd; ənd] [ˈmi:] [riəd] [sʊʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈθɔ:rnɪ]
and on the third side Kali and Mea reared so high a wall of thorny
和 在 这 第三 边 卡莉 和 梅亚 饲养 所以 高的 一个 墙 的 带刺的
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [əˈkeɪʃəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpɾæ(ə)n] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [θɔ:ɪ]
branches of acacias and of passion flowers that there could be no thought
分支 的 金合欢 和 的 热情 花朵 那 那里 可以 是 不 想法
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpriːdeɪʃəs] [bi:sts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sərˈmaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæriər] .
of any predacious beasts being able to surmount such a barrier .
的 任何 掠食性的 野兽 存在 有能力的 到 超越 这样的 一个 障碍 .

第三边，卡莉和梅娅筑起了一道由金合欢和西番莲的带刺枝条组成的高墙，以至于任何掠食性野兽都不可能翻越这样的屏障。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt]
In addition the weather was fine and the heavens immediately after sunset
在 添加 这 天气 曾是 美好的 和 这 天 立即地 后 日落
[wɜ:r; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [stɑ:rz] .
were studded with countless stars .
是 带钉的 和 无数 明星 .

此外，天气晴朗，日落后天空繁星点点。
[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ku:ɪ] , [ˈʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:kˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərˈfɔ:ɪ] ,
The air , which was cool , owing to the proximity of the waterfall ,
这 空气 , 哪个 曾是 凉爽的 , 欠款 到 这 邻近 的 这 瀑布 ,
[ˌkʊl] [ˌkʊl] [ˌkʊl]
由于靠近瀑布，空气很凉爽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd] [ˈnuːli]
and which was saturated with the odor of the jungle and newly
和 哪个 曾是 饱和 和 这 气味 的 这 丛林 和 新
[ˈbroʊkən] [ˈbræntʃɪz] ,
broken branches ,
破碎的 分支 ,

空气中弥漫着丛林和新折树枝的气息，

[wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [briːð] .
was agreeable to breathe .
曾是 同意 到 呼吸 .

呼吸顺畅。

" [ðɪs] [flaɪ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ði][ˈfiːvər] [hɪr] , " [stæs] [θɔːt] [ˈdʒɔɪfəli] .
" This fly will not get the fever here , " Stas thought joyfully .
" 这 飞 将要 不是 得到 这 发烧 这里 , " 斯塔斯 想法 欣喜地 .

“这只苍蝇在这里不会发烧的，”斯塔斯高兴地想。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
Afterwards they commenced to converse about the elephant ,
然后 他们 开始 到 交谈 关于 这 大象 ,

随后他们开始谈论起大象来。

[æz; əz] [nel] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [ˈgoʊɪŋ]
as Nell was incapable of talking of anything else and did not cease going
作为 内尔 曾是 无法 的 说 的 任何事物 别的 和 做过 不是 停止 去
[ˈɪntuː][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] ,
into transports over his stature ,
进入 运输 超过 他的 身材 ,

因为内尔除了谈论这件事之外什么也说不出来说，而且总是因为他的身高而情绪激动。

[trʌŋk] , [ænd; ənd] [tʌks] , [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [wɜːr; wər] [prəˈdɪdʒəs] .
trunk , and tusks , which in reality were prodigious .
树干 , 和 象牙 , 哪个 在 现实 是 惊人 .

象鼻和象牙，实际上非常巨大。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
Finally she asked :
最后 她 问 :

最后她问道：

" [ˈɑːnɪstli] , [stæs] , [ˈɪznt] [hiː; hi] [waɪz] ? "
" Honestly , Stas , isn't he wise ? "
" 诚实地 , 斯塔斯 , 不是 他 明智的 ? "

“说真的，斯塔斯，他难道不聪明吗？ ”

" [æz; əz] [ˈsɑːləmən] , " [ˈænsər] [stæs] .
" As Solomon , " answered Stas .
" 作为 所罗门 , " 回答 斯塔斯 .

“就像所罗门一样，”斯塔斯回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" But what makes you think so ? "
" 但 什么 制作 你 思考 所以 ? "

“但你为什么会这么想呢？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] , [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns]
" Because when I asked him not to drink any more , he obeyed me at once
" 因为 什么时候 我 问 他 不是 到 喝 任何 更多的 , 他 服从 我 在 一次
.
"
.
"
.
"
.

“因为当我要求他不要再喝酒时，他立刻就听从了我。”

" [ɪf] [brɪʔɔːr] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [eni] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
" **If before that time he had not taken any lessons in English and**
" 如果 前 那 时间 他 有 不是 已采取 任何 课程 在 英语 和
[ˌnevərðəˈles] [ˌʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] ,
nevertheless understands it ,
尽管如此 明白 它 ,

“如果在此之前他没有学过英语，却仍然能听懂英语，

[ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] [mɪˈrækjələs] .
that really is miraculous .
那 真的 是 神奇 .

这真是个奇迹。

" [nel] [pərˈsiːvd] [ðæt] [stæs][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Nell perceived that Stas was making merry with her , so she gave him a**
" 内尔 感知 那 斯塔斯 曾是 制作 欢乐 和 她 , 所以 她 给予 他 一个
[ˈskoʊldɪŋ] ;
scolding ;
责骂 ;

“奈尔发现斯塔斯在和她寻欢作乐，于是训斥了他一顿；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
after which she said :
后 哪个 她 说 :

之后她说：

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **Say what you wish** ,
" 说 什么 你 希望 ,

你想说什么就说吧，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [teɪm] [æt; ət][wʌns] . "
but I am sure that he is very intelligent and will become tame at once . "
但 我 是 当然 那 他 是 非常 聪明的 和 将要 变得 驯服 在 一次 . "

但我相信他非常聪明，很快就会变得温顺的。

" [ˈweðər] [æt; ət][wʌns][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [teɪmd] .
" **Whether at once I don't know , but he may be tamed** .
" 无论 在 一次 我 不 知道 , 但 他 可能 是 驯服 .

“我不知道他是否能立刻被驯服，但他或许可以被驯服。”

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪzɪˈætrɪk] ; [ˌnevərðəˈles] , [aɪ]
The African elephants are indeed more savage than the Asiatic ; nevertheless , I
这 非洲 大象 是 的确 更多的 野蛮的 比 这 亚洲 ; 尽管如此 , 我
[θɪŋk] [ðæt] [ˈhænəbəl] ,
think that Hannibal ,
思考 那 汉尼拔 ,

非洲象确实比亚洲象更凶猛；然而，我认为汉尼拔，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juːst] [ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənts] . "
for instance , used African elephants . "
为了 实例 , 用过的 非洲 大象 . "

例如，使用非洲象。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhænəbəl] ?
" **And who was Hannibal ?**
" 和 WHO 曾是 汉尼拔 ?

“汉尼拔又是谁？”

" [stæs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
" **Stas glanced at her indulgently and with pity** .
" 斯塔斯 瞥了一眼 在 她 纵容地 和 和 遗憾 .

斯塔斯带着怜悯和宽容的目光看了她一眼。

" [ˈriːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][jʊr; jər][eidʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [sʌt]
" **Really** , " **he said** , " **at your age** , **you are not supposed to know such**
" 真的 , " 他说 , " 在你的年龄 , 你不是 据称 到 知道 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“真的吗？”他说，“你这个年纪不应该知道这些事。”

[ˈhænəbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [kəˈmændər] , [huː] [juːst] [ˈelɪfənts] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr]
Hannibal was a great Carthaginian commander , who used elephants in his war
汉尼拔 曾是 一个 伟大的 迦太基 指挥官 , WHO 用过的 大象 在 他的 战争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
with the Romans ,
和 这 罗马书 ,

汉尼拔是迦太基一位伟大的将领，他在与罗马人的战争中使用了战象。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈkɑːrθɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈæfrɪkə] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ˈæfrɪkən] —
and as Carthage was in Africa , he must have used African —
和 作为 迦太基 曾是 在 非洲 , 他 必须 有 用过的 非洲 —
由于迦太基位于非洲，他必然使用了非洲的——

" [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzaʊndɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
" **Further conversation was interrupted by the resounding roar of the elephant** ,
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 高亢 吼 的 这 大象 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“接下来的谈话被大象震耳欲聋的咆哮声打断了，它

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ænd; ænd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] ;
having eaten and drunk his fill , began to trumpet ;
拥有 吃 和 醉 他的 充满 , 开始 到 喇叭 ;
他吃饱喝足后，开始吹号角；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ˈweðər] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt]
it could not be known whether from joy or from longing for complete
它 可以 不是 是 已知 无论 从 喜悦 或者 从 渴望 为了 完全的
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

无法得知这是出于喜悦还是出于对完全自由的渴望。

[ˈsɑːbə] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] , [waɪl] [stæs] [sed] :
Saba started up and began to bark , while Stas said :
萨巴 开始 向上 和 开始 到 吠 , 尽管 斯塔斯 说 :
萨巴突然叫了起来，斯塔斯说道：

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" **There you have it !**
" 那里 你 有 它 !
就是这样！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
Now he is calling companions .
现在 他 是 呼叫 同伴 .
现在他正在召集同伴。

[wiː; wi] [waɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [prɪˈdɪkəmənt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtræktz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [hɪr] . "
We will be in a nice predicament if he attracts a whole herd here . "
我们 将要 是 在 一个 好的 困境 如果 他 吸引 一个 所有的 一群 这里 . "
如果他能吸引一大群动物来这里，那我们就陷入一种幸福的困境了。

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [nel] [ri'spɒndɪd] ['heɪstɪli] .
" He will tell them that we were kind to him , " Nell responded hastily .
" 他 将要 告诉 他们 那 我们 是 种类 到 他 , " 内尔 回应 草草 :
“他会告诉他们我们对他很好,”内尔急忙回答道。

[bʌt; bət][stæs] , [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'la:rmd] ,
But Stas, who indeed was not alarmed ,
但 斯塔斯 , who 的确 曾是 不是 惊慌 ,
但斯塔斯却丝毫没有感到惊慌。

[æz; əz][hi:; hi] ['rekənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][hɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
as he reckoned that even if a herd should rush towards them ,
作为 他 估计 那 甚至 如果 一个 一群 应该 匆忙 向 他们 ,
他认为,即使一群动物朝他们冲过来,

[ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'wei] , [smaɪld] ['spɑɪtfəli] [ænd; ənd] [sed] :
the glare of the fire would frighten them away, smiled spitefully and said :
这 强光 的 这 火 会 吓唬 他们 离开 , 微笑 恶意地 和 说 :
火光会吓跑他们, 他恶狠狠地笑着说:

" ['veri] [wel] !
" Very well!
" 非常 出色地 !
“很好! ”

['veri] [wel] !
very well!
非常 出色地 !
很好!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ə'pɪr] , [ju:; jʊ][wəʊnt][kraɪ] , [oʊ][noʊ] !
But if the elephants appear, you won't cry, oh no!
但 如果 这 大象 出现 , 你 惯于 哭 , 哦 不 !
但如果大象出现, 你也不会哭, 哦不!

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] ['oʊnli][pər'spaɪər][æz; əz] [ðei] [dɪd] [twɑɪs] [brɪ'fɔ:r] .
Your eyes will only perspire as they did twice before .
你的 眼睛 将要 仅有的 出汗 作为 他们 做过 两次 前 .
你的眼睛只会像前两次一样再次出汗。

" [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] :
" And he began to tease her :
" 和 他 开始 到 逗 她 :
于是他开始戏弄她:

" [aɪ][du:][nɑ:t][kraɪ] , ['oʊnli][maɪ] [aɪz] [pər'spaɪər] —
" I do not cry, only my eyes perspire —
" 我 做 不是 哭 , 仅有的 我的 眼睛 出汗 —
我没有哭, 只是眼睛会出汗——

" [nel] , [haʊ'evər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [mi:n] , [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər]
" Nell, however, seeing his happy mien, conjectured that no immediate danger
" 内尔 , 然而 , 看到 他的 快乐的 面容 , 推测 那 不 即时 危险
['θreɪnd] [ðem; ðəm] .
threatened them .
威胁 他们 :
“然而, 内尔看到他高兴的样子, 便推测他们暂时没有危险。

" [wen] [hi:; hi] [gets] [teɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɑ:t] [pə'spaɪər] , [ðʊ] [ten] ['laɪənz] [ʃʊd; ʃəd]
" When he gets tame , " she said , " my eyes will not perspire , though ten lions should
" 什么时候 他 获得 驯服 , " 她 说 , " 我的 眼睛 将要 不是 出汗 , 尽管 十 狮子 应该
[rɔ:r] . "
roar . "
吼 . "

“等他驯服了,”她说,“就算十头狮子咆哮, 我的眼睛也不会流泪。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [ju: 'es] .
" For he will defend us :
" 为了 他 将要 保卫 我们 :

因为他会保护我们。

" [stæs] ['kwaɪətɪd] ['sɑ:bə] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:p] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ;
" Stas quieted Saba , who would not stop replying to the elephant ;
" 斯塔斯 安静 萨巴 , WHO 会 不是 停止 回复 到 这 大象 ;

斯塔斯让萨巴安静下来, 萨巴一直不停地回应大象;

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'libəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [spʊk] [ðʌs] :
after which he deliberated somewhat and spoke thus :
后 哪个 他 深思熟虑 有些 和 辐 因此 :

随后他沉思片刻, 说道:

" [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [neɪ] .
" You did not think of one thing , Nell .
" 你 做过 不是 思考 的 一 事物 , 内尔 .

“你一点都没想到, 内尔。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [bʌt; bət] [wɪl] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] ;
Of course , we will not stay here for ages but will proceed farther ;
的 课程 , 我们 将要 不是 停留 这里 为了 年龄 但 将要 继续 更远 ;

当然, 我们不会在这里停留很久, 而是会继续前进;

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] .
I do not say at once .
我 做 不是 说 在 一次 .

我不会立刻说。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθɪ] ; [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪr]
On the contrary , the place is good and healthy ; I have decided to stop here
在 这 相反 , 这 地方 是 好的 和 健康 ; 我 有 决定 到 停止 这里
— [ə; eɪ] [wi:k] ,
— a week ,
— 一个 星期 ,

相反, 这里环境优美, 空气清新; 我决定在这里停留一周。

[pər'hæps] , — [pər'hæps] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] [wel] , [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld]
perhaps , — perhaps two , for you , and all of us as well , are entitled
也许 , — 也许 二 , 为了 你 , 和 全部 的 我们 作为 出色地 , 是 标题

[tu:; tə] [ə; eɪ] [rest] .
to a rest .
到 一个 休息 .

或许, 或许对你, 也对我们所有人来说, 都有权利休息一下。

[wel] , [ˈveri] [gʊd] !
Well , very good !
出色地 , 非常 好的 !

很好!

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
As long as we stay here we will feed the elephant ,
作为 长的 作为 我们 停留 这里 我们 将要 喂养 这 大象 ,
只要我们留在这里, 我们会喂大象。

[ðoo] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][brɪɡ][tæsk][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .
though that will be a big task for us all .
尽管 那 将要 是 一个 大的 任务 为了 我们 全部 .
但这对我们所有人来说都将是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænə:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
But he is locked up and we cannot take him with us .
但 他 是 已锁定 向上 和 我们 不能 拿 他 和 我们 .
但他被关起来了, 我们不能把他带走。

[wel] [ðen] , [wʌt] [ˈleɪtər] ?
Well then , what later ?
出色地 然后 , 什么 之后 ?
那么, 接下来呢?

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪl] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
We shall go and he will remain here and again will endure the pangs of
我们 将 去 和 他 将要 保持 这里 和 再次 将要 忍受 这 疼痛 的
[ˈhʌŋɡər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
hunger until he dies .
饥饿 直到 他 死亡 .
我们将离开, 他将留在这里, 再次忍受饥饿的折磨, 直到死去。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then we shall be all the more sorry for him .
然后 我们 将 是 全部 这 更多的 对不起 为了 他 .
那么我们会更加同情他了。

" [nel] [ˈsædnɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **Nell saddened very much and for some time sat in silence** ,
" 内尔 悲伤 非常 很多 和 为了 一些 时间 卫星 在 沉默 ,
内尔非常难过, 沉默地坐了一会儿。

[ˈeɪdɪntli] [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [dʒʌst] [rɪ'maːks] ,
evidently not knowing what reply to make to these just remarks ,
显然 不是 会心 什么 回复 到 制作 到 这些 只是 评论 ,
显然不知道该如何回应这些公正的评论,

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ,
but after a while she raised her head and ,
但 后 一个 尽管 她 提高 她 头 和 ,
但过了一会儿, 她抬起头来,

[ˈbrʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] , [fʊl]
brushing aside the tufts of hair which fell over her eyes , turned her gaze , full
刷牙 旁边 这 簇绒 的 头发 哪个 跌倒 超过 她 眼睛 , 转向 她 目光 , 满的
[ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
of confidence ,
的 信心 ,
她拂开垂落在眼前的几缕碎发, 自信地转过头去。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
on the boy .
在 这 男生 .
对着那个男孩。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ,
" **I know** , " **she said** , " **that if you want to** ,
" 我 知道 , " 她 说 , " 那 如果 你 想 到 ,
“我知道,”她说, “如果你想的话,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第13/22页

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] . "
you will get him out of the ravine . "

你 将要 得到 他 出去 的 这 峡谷 . "

你会把他从山沟里救出来的。

" [aɪ] ?

" I ?

" 我 ?

“我？

" [ænd; ənd] [fi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəɹ] , [tʌtʃt] [stæs] - [hænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" And she stretched out her little finger , touched Stas ' hand with it , and

和 她 拉伸 出去 她 小的 手指 , 感动 斯塔斯 - 手 和 它 , 和

[rɪ'pi:tɪd] :

repeated :

重复 :

“然后她伸出小指，碰了碰斯塔斯的手，重复道：

" [ju:; jʊ] .

" You .

" 你 .

“你。

" [ðə; ði] [slɑɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] ['flætəɹ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
" The sly little woman understood that her confidence would flatter the boy and

这 狡猾 小的 女士 理解 那 她 信心 会 奉承 这 男生 和

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊmənt][hi:; hi] [wʊd] ['pɑ:ndəɹ][ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

from that moment he would ponder on how to free the elephant .

从 那 片刻 他 会 思考 在 如何 到 自由的 这 大象 .

“这个狡猾的小女人明白，她的自信会让男孩受宠若惊，从那一刻起，他就会思考如何解救这头大象。

[vi:]

V

V

V

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] [ðʊʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðəɹn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [bɪg]
The night passed quietly and though , on the southern side of the sky , big

这 夜晚 通过了 悄悄 和 尽管 , 在 这 南部 边 的 这 天空 , 大的

[klaʊdz] ['gæðəɹd] ,

clouds gathered ,

云 聚集 ,

夜色静谧地流逝，然而，在南方的天空，却聚集了大片乌云。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

the morning was beautiful .

这 早晨 曾是 美丽的 .

早晨很美。

[baɪ][stæs] - [ˈɔ:rdəɹz] , ['kæli; 'kɑ:li][ænd; ənd] ['mi:] , [ɪ'mi:diətli] ['æftəɹ] ['brekfəst] ,

By Stas ' orders , Kali and Mea , immediately after breakfast ,

经过 斯塔斯 - 订单 , 卡莉 和 梅亚 , 立即地 后 早餐 ,

按照斯塔斯的命令，卡莉和米娅在早餐后立即.....

[bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈmelənz] [ænd; ənd] [əˈkeɪə] [ˈpɑːdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [freɪ] [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl]
began **to** **gather** **melons** **and** **acacia** **pod** **as** **well** **as** **fresh** **leaves** **and** **all**
开始 到 收集 甜瓜 和 金合欢 豆荚 作为 出色地 作为 新鲜的 树叶 和 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfɑːdə] ,
kinds **of** **fodder** ,
种类 的 饲料 ,
开始采集甜瓜、金合欢荚果、新鲜树叶和各种饲料。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
which **they** **deposited** **upon** **the** **brink** **of** **the** **ravine** .
哪个 他们 已存 之上 这 边缘 的 这 峡谷 .

他们将它们放置在峡谷边缘。

[æz; əz] [nel] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hɜːrˈself] ,
As **Nell** **firmly** **insisted** **upon** **feeding** **her** **new** **friend** **herself** ,
作为 内尔 牢牢 坚持 之上 喂养 她 新的 朋友 她自己 ,

内尔坚决要亲自喂她的新朋友吃饭。

[stæs] [kʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbaɪfəːkeɪtɪd] [fɪg] [triː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
Stas **cut** **for** **her** **from** **a** **young** **bifurcated** **fig** **tree** **something** **in** **the** **shape** **of**
斯塔斯 切 为了 她 从 一个 年轻的 分叉的 如图 树 某物 在 这 形状 的

[ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [əɪˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʌv] [daʊn] [ðə; ði] [səˈplaɪz]
a **pitchfork** **in** **order** **to** **make** **it** **easier** **for** **her** **to** **shove** **down** **the** **supplies**
一个 叉 在 命令 到 制作 它 更轻松 为了 她 到 推 向下 这 补给品

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
to **the** **bottom** **of** **the** **ravine** .
到 这 底部 的 这 峡谷 .

斯塔斯从一棵幼小的分叉无花果树上砍下一块形状像干草叉的东西，以便她更容易地将补给品推到峡谷底部。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈtrʌmpətɪd] [frʌm; frəm][mɔːrn] , [ˈeɪdəntli] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈfreʃmənts] ,
The **elephant** **trumpeted** **from** **morn** , **evidently** **calling** **for** **his** **refreshments** ,
这 大象 吹响号角 从 早晨 , 显然 呼叫 为了 他的 茶点 ,

大象从早晨就开始鸣叫，显然是在讨要食物。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈbiːɪŋ] [huː]
and **when** **afterwards** **he** **beheld** **on** **the** **brink** **that** **same** **little** **white** **being** **who**
和 什么时候 然后 他 观看 在 这 边缘 那 相同的 小的 白色的 存在 WHO

[hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
had **fed** **him** **the** **previous** **day** ,
有 美联储 他 这 以前的 天 ,

后来，当他看到河岸边站着昨天喂他吃东西的那个小白脸时，

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈgɜːrgl] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
he **greeted** **her** **with** **a** **joyful** **gurgle** **and** **at** **once** **stretched** **out** **his** **trunk**
他 问候 她 和 一个 快乐 咕噜声 和 在 一次 拉伸 出去 他的 树干

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards **her** .
向 她 .

他发出欢快的咕噜声向她打招呼，并立即将鼻子伸向她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [mɔːr] [prəˈdɪdʒəs] [ðæən; ðən][ɑːn]
In **the** **morning** **light** **he** **appeared** **to** **the** **children** **still** **more** **prodigious** **than** **on**
在 这 早晨 光 他 出现 到 这 孩子们 仍然 更多的 惊人 比 在

[ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
the **preceding** **day** .
这 前 天 .

在晨光中，孩子们看到他比前一天更加魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [li:n] [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [lʊkt] ['briskər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst]
He was lean but already looked brisker and turned his small eyes almost
他 曾是 倾斜 但 已经 看起来 更轻快 和 转向 他的 小的 眼睛 几乎
[ˈdʒɔɪfəli] [ɑ:n] [nel] .
joyfully on Nell .
欣喜地 在 内尔 .

他身材瘦削，但看起来精神焕发，几乎带着喜悦的目光将小眼睛转向了内尔。

[nel] [i:v(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Nell even claimed that his fore legs had grown thicker during the night ,
内尔 甚至 声称 那 他的 前 腿 有 生长 较厚 期间 这 夜晚 ,
内尔甚至声称，他的前腿在夜间变粗了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌv] ['fɑ:dər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zi:l] [ðæt] [stæs][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər]
and began to shove fodder with such zeal that Stas had to restrain her
和 开始 到 推 饲料 和 这样的 热情 那 斯塔斯 有 到 抑制 她
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wen] [fiː; ji][gɑ:t] [əʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː] [mʌtʃ] ,
and in the end when she got out of breath too much ,
和 在 这 结尾 什么时候 她 得到 出去 的 气息 也 很多 ,
她开始卖力地往外塞饲料，以至于斯塔斯不得不制止她，最后当她气喘吁吁时，

[teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] .
take her place at the work .
拿 她 地方 在 这 工作 .
代替她上班。

[bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] ; [ðə; ði] ['eləfənts] " [wɪmz] " [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] .
Both enjoyed themselves immensely ; the elephant's " whims " amused them especially .
两个都 享受 他们自己 非常 ; 这 大象的 " 心血来潮 " 觉得好笑 他们 尤其 .
两人都玩得非常开心；尤其是大象的“奇思妙想”让他们觉得很有趣。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [su:n] ,
In the beginning he ate everything which fell at his feet , but soon ,
在 这 开始 他 吃 一切 哪个 跌倒 在 他的 脚 , 但 很快 ,
起初，他吃掉掉在他脚下的所有东西，但很快，

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [fə'stɪdiəs] .
having satisfied the first cravings of hunger , he began to grow fastidious .
拥有 使满意 这 第一的 渴望 的 饥饿 , 他 开始 到 生长 挑剔 .
满足了最初的饥饿感之后，他开始变得挑剔起来。

[tʃænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; ei][plænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Chancing upon a plant which was not to his taste ,
机会 之上 一个 植物 哪个 曾是 不是 到 他的 品尝 ,
偶然发现了一种他不喜欢的植物，

[hiː; hi] [bi:t] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [leg][ænd; ənd] ['æftərwɔrdz] [tɔ:st] [aɪ 'tiː] [ˈʌpwɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he beat it over his fore leg and afterwards tossed it upwards with his
他 打 它 超过 他的 前 腿 和 然后 抛掷 它 向上 和 他的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,
他用前腿拍打它，然后用鼻子把它抛向空中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [iːt] [ðɪs] ['deɪntɪ] [jɔ:r'selvz] ; " ['faɪnəli] ,
as if he wanted to say , " Eat this dainty yourselves ; " finally ,
作为 如果 他 通缉 到 说 , " 吃 这 纤巧 你们自己 ; " 最后 ,
仿佛他想说：“你们自己来享用这美味佳肴吧;”最后，

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'pi:zd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
after having appeased his hunger and thirst ,
后 拥有 安抚 他的 饥饿 和 口渴 ,
在满足了饥渴之后，

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][fæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [kən'tentmənt] .
he began to fan with his prodigious ears with evident contentment .
他 开始 到 扇子 和 他的 惊人 耳朵 和 明显 满意 .
他开始用他那对巨大的耳朵扇风，显然很满意。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , " [sed] [nel] ,
" I am sure , " said Nell ,
" 我 是 当然 , " 说 内尔 ,
“我确信,”内尔说。
" [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ju: 'es] .
" that if we went down to him he would not hurt us .
" 那 如果 我们 去 向下 到 他 他 会 不是 伤害 我们 :
“如果我们下去见他，他不会伤害我们。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][bɪ'gæən][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
" And she began to call to him :
" 和 她 开始 到 称呼 到 他 :
于是她开始呼唤他:

" ['elɪfənt] , [daɪr] ['elɪfənt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es] ?
" Elephant , dear elephant , isn't it true you would not do any harm to us ?
" 大象 , 亲爱的 大象 , 不是 它 真的 你 会 不是 做 任何 伤害 到 我们 ?
“大象啊，亲爱的大象，你真的不会伤害我们吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][rɪ'plaɪ][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stæs] :
" And when the elephant nodded his trunk in reply she turned to Stas :
" 和 什么时候 这 大象 点头 他的 树干 在 回复 她 转向 到 斯塔斯 :
“当大象点头回应时，她转向斯塔斯:

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [sez] - [jes] . - "
" There , you see he says ' Yes . ' "
" 那里 , 你 看 他 说道 - 是的 . - "
“你看，他说‘是的’。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [stæs] [rɪ'plaɪd] .
" That may be , " Stas replied .
" 那 可能 是 , " 斯塔斯 回复 :
“也许是这样,”斯塔斯回答道。

" ['elɪfənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['æniɪmlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌndə'stændz] [ðæt]
" Elephants are very intelligent animals and this one undoubtedly understands that
" 大象 是 非常 聪明的 动物 和 这 一 无疑 明白 那
[wɪ:; wi][bəʊθ][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
we both are necessary to him .
我们 两个都 是 必要的 到 他 :
“大象是非常聪明的动物，这头大象无疑明白我们两个对它来说都是不可或缺的。”

[hu:] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ?
Who knows whether he does not feel a little gratitude towards us ?
WHO 知道 无论 他 做 不是 感觉 一个 小的 感激 向 我们 ?
谁知道他是否对我们怀有一丝感激之情呢?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ] [jet] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɑ:t][tu:; tə][let]['sɑ:bə]
But it would be better not to try yet , and particularly not to let Saba
但 它 会 是 更好的 不是 到 尝试 然而 , 和 特别 不是 到 让 萨巴
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,
但最好还是不要尝试，尤其不要让萨巴尝试。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃɒrli] [wəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

as the elephant surely would kill him .
作为 这 大象 一定 会 杀 他 .

因为大象肯定会杀了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] ['frendli] .

But with time they become even friendly .
但 和 时间 他们 变得 甚至 友好的 .

但随着时间的推移，他们变得更加友好。

" ['fɜ:rðər] [træn'spɔ:ts, 'træns'pɔ:ts][ʊəvər][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['kæli; 'kɑ:li] [hu:] ,

" Further transports over the elephant were interrupted by Kali who ,
" 更远 运输 超过 这 大象 是 中断 经过 卡莉 who ,

“卡利打断了大象驮运的进一步行动，他

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][dʒɑ:'gæntɪk] [bi:st] ,

foreseeing that he should have to work every day to feed the gigantic beast ,
预见 那 他 应该 有 到 工作 每一个 天 到 喂养 这 巨大 兽 ,

他预见到自己每天都必须工作来喂养这头巨兽，

[ə'prəʊtʃt] [stæs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [sed] :

approached Stas with an ingratiating smile and said :
接近 斯塔斯 和 一个 讨好 微笑 和 说 :

她带着讨好的笑容走近斯塔斯，说道：

" [greɪt] ['mæstər] , [kɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd]['kæli; 'kɑ:li] [wɪl] [i:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]

" Great master , kill the elephant , and Kali will eat him instead of gathering
" 伟大的 掌握 , 杀 这 大象 , 和 卡莉 将要 吃 他 反而 的 采集

[græs] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

grass and branches .
草 和 分支 .

“伟大的师父，杀死大象，卡利就会吃掉它，而不是去捡草和树枝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [greɪt] ['mæstər] " [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frəm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl]

" But the " great master " was now a hundred miles from a desire to kill
" 但 这 " 伟大的 掌握 " 曾是 现在 一个 百 英里 从 一个 欲望 到 杀

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ,

the elephant and ,
这 大象 和 ,

但是，这位“伟大的大师”此时距离他想要杀死大象的愿望已经过去了百里之遥，

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] :

as in addition he was impulsive , he retorted :
作为 在 添加 他 曾是 冲动 , 他 反驳 :

他反驳道，除此之外，他还很冲动：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] .

" You are a donkey .
" 你 是 一个 驴 .

你是头驴。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][ki:swə'hi:li; kɪswə'hi:li][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn]

" Unfortunately he forgot the Kiswahili word for donkey and said it in
" 很遗憾 他 忘了 这 斯瓦希里语 单词 为了 驴 和 说 它 在

[ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“不幸的是，他忘记了斯瓦希里语中‘驴’怎么说，就用英语说了。”

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈeɪdəntli] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Kali , not understanding English , evidently took it for some kind of
卡莉 , 不是 理解 英语 , 显然 采取 它 为了 一些 种类 的
[ˈkɑːmplɪmənt] [ɔːr] [preɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
compliment or praise for himself ,
赞扬 或者 称赞 为了 他自己 ,
卡利不懂英语, 显然把这话理解成了对他的某种恭维或赞扬。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈmiː] , [ˈbəʊstfəli] [sed] :
as a moment later the children heard how he , addressing Mea , boastfully said :
作为 一个 片刻 之后 这 孩子们 听到 如何 他 , 解决 梅亚 , 自豪地 说 :
片刻之后, 孩子们听到他得意洋洋地对梅娅说:

" [ˈmiː] [hæz; hæz][ə; eɪ][dɑːrk] [skɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] [breɪn] , [bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
" **Mea has a dark skin and dark brain , but Kali is a donkey .**
" 梅亚 有 一个 黑暗的 皮肤 和 黑暗的 脑 , 但 卡莉 是 一个 驴 .
“梅娅皮肤黝黑, 脑子也黑, 但卡莉是一头驴。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] :
" **After which he added with pride :**
" 后 哪个 他 额外 和 自豪 :
随后, 他自豪地补充道:

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər] [hɪmˈself] [sed] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
" **The great master himself said that Kali is a donkey .**
" 这 伟大的 掌握 他自己 说 那 卡莉 是 一个 驴 .
“伟大的大师本人曾说过, 卡利是一头驴。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [stæs] ,
" **In the meantime Stas ,**
" 在 这 与此同时 斯塔斯 ,
与此同时, 斯塔斯,

[ˈɔːrdərɪŋ] [bəʊθ][tuː; tə] [tend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
ordering both to tend the little lady as the eye in the head and in case of
订购 两个都 到 趋向 这 小的 女士 作为 这 眼睛 在 这 头 和 在 案件 的
[ˈeni] [ˈæksɪdənt][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
any accident to summon him at once ,
任何 事故 到 召唤 他 在 一次 ,
命令两人照看这位小女士, 如同照看他的眼睛, 并表示如果发生任何意外, 立即召他过来。

[tʊk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [rɑːk] [wɪtʃ] [blɑːkt] [ðə; ði] [rəˈviːn] .
took the rifle and went to the detached rock which blocked the ravine .
采取 这 步枪 和 去 到 这 分离的 岩石 哪个 已屏蔽 这 峡谷 .
他拿起步枪, 走到挡住峡谷的那块孤立的岩石旁。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪnˈspektrɪd] [ɪf] [əˈtentɪvli] , [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ɪts] [kræks] ,
Arriving at the place he inspected if attentively , examined all its cracks ,
抵达 在 这 地方 他 检查 如果 认真地 , 检查 全部它是 裂缝 ,
到达目的地后, 他仔细检查了一番, 查看了所有的裂缝。

[ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
inserted a stick into a crevice which he found near the bottom , and carefully
插入 一个 戳 进入 一个 裂缝 哪个 他 成立 靠近 这 底部 , 和 小心
[ˈmeʒərd] [ɪts] [depθs] ;
measured its depths ;
测量 它是 深度 ;
他将一根木棍插入靠近底部的一个缝隙中, 仔细测量了缝隙的深度;

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [bɑːks] ,
afterwards he returned slowly to the camp and , opening the cartridge box ,
然后 他 返回 缓慢地 到 这 营 和 , 开幕 这 墨盒 盒子 ,
[brɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
began to count the cartridges .
开始 到 数数 这 墨盒 .

随后他慢慢地回到营地，打开弹药盒，开始清点弹药。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪoʊsbæb] [triː] [ˈgroʊɪŋ] [əˈbaʊt]
He had barely counted three hundred when from a baobab tree growing about
他 有 仅仅 计数 三 百 什么时候 从 一个 猴面包树 树 生长 关于
[ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [miːz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] .
fifty paces from the tent Mea's voice resounded .
五十 步幅 从 这 帐篷 MEA的 嗓音 回荡着 .

他刚数到三百，就听到梅娅的声音从离帐篷大约五十步远的一棵猴面包树上传来。

" [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] !
" **Master ! Master !**
" 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

" [stæs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triː] , [huːz] [trʌŋk] , [ˈhɒləʊd] [θruː] [dɪˈkeɪ] [nɪr] [ðə; ði]
" **Stas approached the giant tree , whose trunk , hollowed through decay near the**
" 斯塔斯 接近 这 巨大的 树 , 谁 树干 , 空心的 通过 衰变 靠近 这
[graʊnd] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
ground , looked like a tower ,
地面 , 看起来 喜欢 一个 塔 ,

斯塔斯走近那棵参天大树，它的树干因靠近地面的腐烂而中空，看起来像一座塔。

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

然后问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈzɪbrəz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ˈæntləʊps] [ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] . "
" **Not far away can be seen zebras , and further on antelopes are feeding .** "
" 不是 远的 离开 能 是 已见 斑马 , 和 更远 在 羚羊 是 喂养 . "
“不远处可以看到斑马，再往前走一点，羚羊正在觅食。”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][gʊʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kʃər] [miːt] .
I will take a rifle and go , for it is necessary to cure meat .
我 将要 拿 一个 步枪 和 去 , 为了 它 是 必要的 到 治愈 肉 .

我将带上一支步枪去，因为有必要腌制肉类。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
But why did you climb the tree , and what are you doing there ?
但 为什么 做过 你 爬 这 树 , 和 什么 是 你 正在做 那里 ?

但你为什么要爬树？你在那里做什么？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər][sæd] , [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] :
" **The girl answered in her sad , melodious voice :**
" 这 女孩 回答 在 她 伤心 , 悦耳动听 嗓音 :

女孩用她那忧伤而悦耳的声音回答道：

" ['mi:] [sɔ:] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [greɪ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [tu:; tə]
" Mea saw a nest of gray parrots and wanted to bring a young one to
" 梅亚 锯 一个 巢 的 灰色的 鹦鹉 和 通缉 到 带来 一个 年轻的 一 到
[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
the little lady ,
这 小的 女士 ;

“梅娅看到一个灰鹦鹉的巢穴，想把一只幼鸟带给那位女士。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nest] [ɪz] ['emptɪ] , [soʊ] ['mi:] [wɪl] [nɑ:t] [get] ['eni] [bi:dz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nek] .
but the nest is empty , so Mea will not get any beads for her neck .
但 这 巢 是 空的 , 所以 梅亚 将要 不是 得到 任何 珠子 为了 她 脖子 .
但是鸟巢是空的，所以梅娅得不到任何珠子来装饰她的脖子。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ʌv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" You will get them because you love the little lady .
" 你 将要 得到 他们 因为 你 爱 这 小的 女士 .
“你会得到它们的，因为你爱这位小女士。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ni:gres] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rʌɡɪd] [bɑ:rk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] ,
" The young negress came down the rugged bark as quickly as possible ,
" 这 年轻的 黑人女性 来了 向下 这 崎岖 吠 作为 迅速地 作为 可能的 ,
“那位年轻的黑人女子以最快的速度从崎岖的树皮上下来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] :
and with eyes glistening with joy began to repeat :
和 和 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 开始 到 重复 :
他眼中闪烁着喜悦的光芒，开始重复道：

" [oʊ] ! [jes] !
" Oh ! Yes !
" 哦 ! 是的 !
“哦是的！”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

['mi:] [ʌvz] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [bi:dz] ['ɔ:lsou] .
Mea loves her very much — and beads also .
梅亚 爱 她 非常 很多 — 和 珠子 还 .
米娅非常爱她——也很喜欢珠子。

" [stæs] ['dʒentli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] , [kloʊzd] [ðə; ðɪ]
" Stas gently stroked her head , after which he took the rifle , closed the
" 斯塔斯 轻轻地 抚摸 她 头 , 后 哪个 他 采取 这 步枪 , 关闭 这
['kɑ:rtrɪdʒ] [bɑ:ks] ,
cartridge box ,
墨盒 盒子 ,
斯塔斯轻轻抚摸着她的头，然后拿起步枪，关上弹药盒。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['zɪbrəz] [wɜ:r; wər] ['pæstʃərd] .
and started in the direction in which the zebras were pastured .
和 开始 在 这 方向 在 哪个 这 斑马 是 牧场 .
然后朝着斑马放牧的方向走去。

['æftər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɑ:t] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,
After a half hour the report of a shot reached the camp ,
后 一个 一半 小时 这 报告 的 一个 射击 达到 这 营 ,
半小时后，营地传来一声枪响。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi]
and an hour later the young hunter returned with the good news that he
和 一个 小时 之后 这 年轻的 猎人 返回 和 这 好的 消息 那 他
[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈzi:brə][ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][loʊˈkæləti][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ;
had killed a young zebra and that the locality was full of game ;
有 被杀 一个 年轻的 斑马 和 那 这 地点 曾是 满的 的 游戏 ;
一小时后，这位年轻的猎人带着好消息回来了，他说他猎杀了一匹小斑马，而且这片区域到处都是猎物；

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [bɪˈsaɪdz] [ˈzɪbrəz] ,
that he saw from a height besides zebras ,
那 他 锯 从 一个 高度 除了 斑马 ,
他从高处看到斑马旁边，

[ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [hɜ:rd][ʌv; əv][ˈerɪəl] [ˈæntl,əʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [bʌks]
a numerous herd of ariel antelopes as well as a group of water - bucks
一个 很多的 一群 的 艾瑞尔 羚羊 作为 出色地 作为 一个 团体 的 水 - 雄鹿
[ˈpɑ:stjərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
pasturing in the vicinity of the river .
放牧 在 这 附近的 的 这 河 .
河边附近有一大群羚羊和一群水羚在吃草。

[ˈæftəwərdz] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈkæli; ˈkɑ:li][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Afterwards he ordered Kali to take a horse , and despatched him for
然后 他 订购 卡莉 到 拿 一个 马 , 和 已派送 他 为了
[ðə; ði] [ˈslɔ:təd] [geɪm] ,
the slaughtered game ,
这 屠杀 游戏 ,
随后他命令卡利牵来一匹马，派他去猎杀猎物。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ˈkerfəli] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][ˈbeɪəʊbæb] [trʌŋk] , [wɔ:k]
while he himself began to inspect carefully the gigantic baobab trunk , walk
尽管 他 他自己 开始 到 检查 小心 这 巨大 猴面包树 树干 , 走
[əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
around it ,
大约 它 ,
他自己则开始仔细观察那棵巨大的猴面包树树干，绕着它走了一圈。

[ænd; ʌnd] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [bɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
and knock the rugged bark with the barrel of his rifle .
和 敲 这 崎岖 吠 和 这 桶 的 他的 步枪 .
他用步枪枪管敲击粗糙的树皮。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

" [nel] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Nell asked him :
" 内尔 问 他 :
内尔问他。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :
He replied :
他 回复 :
他回答说：

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] !
" Look what a giant !
" 看 什么 一个 巨大的 !
“瞧瞧这巨人！ ”

[ˌfɪftiːn] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈsɜːrkl] [ðæt] [triː] ,
Fifteen men holding each other's hands could not encircle that tree ,
十五 男人 保持 每个 其他的 双手 可以 不是 包围 那 树 ,
十五个男人手拉手也无法围住那棵树。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [riˈmembəz] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] .
which perhaps remembers the times of the Pharaohs .
哪个 也许 记得 这 时代 的 这 法老 .
这或许让人想起法老时代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪz] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] .
But the trunk at the bottom is decayed and hollow .
但 这 树干 在 这 底部 是 腐烂的 和 空洞的 .
但底部的树干已经腐烂中空。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] ?
Do you see that opening ?
做 你 看 那 开幕 ?
你看到那个开口了吗？

[θruː] [aɪ ˈtiː][wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
Through it one can easily reach the middle .
通过 它 一 能 容易地 抵达 这 中间 .
通过它可以轻松到达中心。

[wiː; wi][kæn; kən][ðər; ðər] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
We can there arrange a room in which we all can live .
我们 能 那里 安排 一个 房间 在 哪个 我们 全部 能 居住 .
我们可以在那里安排一个大家都能住的房间。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
This occurred to me when I saw Mea among the branches ,
这 发生 到 我 什么时候 我 锯 梅亚 之中 这 分支 ,
当我看到梅娅在树枝间时，我突然想到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ] [stɔːkt] [ðə; ði][ˈziːbrə][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and afterwards when I stalked the zebra I was continually thinking of it . "
和 然后 什么时候 我 跟踪 这 斑马 我 曾是 持续 思维 的 它 . "
之后我跟踪斑马的时候，脑海里一直想着这件事。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˌæbəˈsɪniə] . "
" **Why , we are to escape to Abyssinia** . "
" 为什么 , 我们 是 到 逃脱 到 阿比西尼亚 . "
“为什么？我们要逃往阿比西尼亚。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] ,
Nevertheless it is necessary to recuperate ,
尽管如此 它 是 必要的 到 疗养 ,
然而，恢复是必要的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr]
and I told you yesterday that I had decided to remain here a week , or
和 我 讲述 你 昨天 那 我 有 决定 到 保持 这里 一个 星期 , 或者
[iːv(ə)n] [tuː] .
even two .
甚至 二 .
昨天我告诉过你，我决定在这里待一周，甚至两周。

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
You do not want to leave your elephant , and I fear for you during the
你 做 不是 想 到 离开 你的 大象 , 和 我 害怕 为了 你 期间 这
[ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] ,
rainy season ,
下雨 季节 ,

你不想离开你的大象，我担心你在雨季会很危险。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfiːvər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .
which has already commenced and during which fever is certain .
哪个 有 已经 开始 和 期间 哪个 发烧 是 肯定 .

这种情况已经开始，并且在此期间肯定会发烧。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz][faɪn] ; [juː; jʊ] [siː] , [haʊˈevər] ,
To - day the weather is fine ; you see , however ,
到 - 天 这 天气 是 美好的 ; 你 看 , 然而 ,
今天天气很好；但是，你看，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː]
that the clouds are gathering thicker and thicker and who knows whether it
那 这 云 是 采集 较厚 和 较厚 和 WHO 知道 无论 它
[wɪl] [nɑːt] [pɔːr] [bɪfɔːr] [naɪt] ?
will not pour before night ?
将要 不是 倒 前 夜晚 ?

云层越来越厚，谁知道晚上会不会下大雨呢？

[ðə; ðɪ] [tent] [wɪl] [nɑːt] [prəˈtekt] [juː; jʊ] [səˈfɪjntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbeɪəʊsbæb] [triː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
The tent will not protect you sufficiently and in the baobab tree if it is not
这 帐篷 将要 不是 保护 你 足够 和 在 这 猴面包树 树 如果 它 是 不是
[ˈraɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][taːp] ,
rotten to the top ,
烂 到 这 顶部 ,

帐篷无法充分保护你，而且如果猴面包树没有腐烂到树顶，它也无法保护你。

[wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈdaʊnpɔːr] .
we can laugh at the greatest downpour .
我们 能 笑 在 这 最 倾盆大雨 .

即使是最大的暴雨，我们也能一笑置之。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlsʊʊ][ˈseɪfər][ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi]
It will be also safer in it than in the tent for if in the evening we
它 将要 是 还 更安全 在 它 比 在 这 帐篷 为了 如果 在 这 晚上 我们
[prəˈtekt] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː ˈes] [laɪt] ,
protect this opening with thorns and make a little window to afford us light ,
保护 这 开幕 和 荆棘 和 制作 一个 小的 窗户 到 买得起 我们 光 ,

而且，如果晚上我们用荆棘保护这个开口，并开一个小窗让光线透进来，那么待在里面也会比待在帐篷里更安全。

[ðen] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlaɪənz][æz; əz][wɑːnt][tuː; tə] [meɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] .
then as many lions as want to may roar and hover around .
然后 作为 许多 狮子 作为 想 到 可能 吼 和 徘徊 大约 .

然后，任何数量的狮子都可以咆哮和盘旋。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [mɔːr]
The spring rainy season does not last longer than a month and I am more
这 春天 下雨 季节 做 不是 最后的 更长 比 一个 月 和 我 是 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
and more inclined to think that it will be necessary to wait through it .
和 更多的 倾斜 到 思考 那 它 将要 是 必要的 到 等待 通过 它 .

春季雨季不会超过一个月，我越来越倾向于认为必须熬过这段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['els,wer] ,
And if so , it is better here than elsewhere ,
和 如果 所以 , 它 是 更好的 这里 比 别处 ,
如果真是这样, 那这里比其他地方要好。

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [tri:] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .
and better still in that gigantic tree than under the tent .
和 更好的 仍然 在 那 巨大 树 比 在下面 这 帐篷 :
而且在那棵参天大树下比在帐篷下要好得多。

" [nel] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stæs] ['wɑ:ntɪd] ; [soʊ][ʃi:; ji] [ə'gri:d] [naʊ] ; [ðə; ði] [mɔ:r]
" **Nell always agreed to everything that Stas wanted ; so she agreed now ; the more**
" 内尔 总是 同意 到 一切 那 斯塔斯 通缉 ; 所以 她 同意 现在 ; 这 更多的
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“内尔总是答应斯塔斯的一切要求；所以她现在也同意了；而且更加同意了。”

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪoʊbəb]
as the thought of remaining near the elephant and dwelling in a baobab
作为 这 想法 的 其余的 靠近 这 大象 和 住宅 在 一个 猴面包树
[tri:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] .
tree pleased her immensely .
树 高兴 她 非常 :
一想到能留在象群附近, 住在猴面包树上, 她就感到无比高兴。

[ʃi:; ji] [bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [haʊ] [ʃi:; ji] [wʊd]
She began now to think of how she would arrange the rooms , how she would
她 开始 现在 到 思考 的 如何 她 会 安排 这 房间 , 如何 她 会
['fɜ:rniʃ] [ðəm; ðəm] ,
furnish them ,
提供 他们 ,
她开始考虑如何布置房间, 如何布置家具。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə] " [faɪv] [ɑ:kloʊks] " [ænd; ənd] ['dɪnəz] .
and how they would invite each other to " five o'clocks " and dinners .
和 如何 他们 会 邀请 每个 其他 到 " 五 点钟 " 和 晚餐 :
以及他们如何互相邀请参加“五点钟聚会”和晚餐。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] ['gretli] [ænd; ənd] [nel] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪn'spekt]
In the end they both were amused greatly and Nell wanted at once to inspect
在 这 结尾 他们 两个都 是 觉得好笑 非常 和 内尔 通缉 在 一次 到 检查
[hɜ:r; hər] [nu:] ['dwelɪŋ] ,
her new dwelling ,
她 新的 住宅 ,
最后两人都觉得非常有趣, 内尔立刻就想去看看她的新住处。

[bʌt; bət][stæs] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [deɪ] [ə'kwɑɪrd] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] , [rɪ'streɪnd]
but Stas , who with each day acquired more experience and prudence , restrained
但 斯塔斯 , WHO 和 每个 天 获得 更多的 经验 和 谨慎 , 克制
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [tu:] ['sʌd(ə)n] ['haʊski:pɪŋ] .
her from too sudden housekeeping .
她 从 也 突然 家政 :
但随着经验和谨慎与日俱增, 斯塔斯阻止了她过于突然地做家务。

" [bɪfɔ:r] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Before we live there , " he said ,**
" 前 我们 居住 那里 , " 他 说 ,
“在我们搬到那里之前,”他说。

" [aɪˈtiː][ɪz][fɜːrst] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtenənts] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] ,
" it is first necessary to bid the present tenants to move out ,
" 它是第一的 必要的 到 出价 这 展示 租户 到 移动 出去 ,
“首先需要要求现有租户搬出，

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] .
if any such are found there .
如果 任何 这样的 是 成立 那里 .
如果那里确实发现了此类物品。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,
话虽如此，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈmiː] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪəʊsbæb] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪtɪd]
he ordered Mea to throw into the interior of the baobab tree a few lighted
他 订购 梅亚 到 扔 进入 这 内部的 的 这 猴面包树 树 一个 很少 照明
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,
他命令梅娅把几根点燃的树枝扔进猴面包树的树干里，

[wɪtʃ] [smʊʊkt] [prəˈfjuːsli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] .
which smoked profusely because the branches were fresh .
哪个 熏制 大量地 因为 这 分支 是 新鲜的 .
因为树枝很新鲜，所以冒出了滚滚浓烟。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [triː] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
it appeared that he did well as the gigantic tree was occupied by
它 出现 那 他 做过 出色地 作为 这 巨大 树 曾是 占领 经过
[ˈhaʊskiːpər] [əˈpɑːn] [huːz] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][noʊ] [rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] .
housekeepers upon whose hospitality no reliance could be placed .
管家 之上 谁 热情好客 不 依赖 可以 是 放置 .
他似乎过得不错，因为那棵参天大树上住着管家，但管家的待客之道却不可信赖。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [wʌn][lɑːrdʒ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm]
There were two apertures in the tree , one large , about a half a yard from
那里 是 二 孔径 在 这 树 , 一 大的 , 关于 一个 一半 一个 院子 从
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
树上有两个洞，一个大洞，离地面大约半码；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈrezɪdəns]
the other smaller , and about as high as the first story of a city residence
这 其他 较小的 , 和 关于 作为 高的 作为 这 第一的 故事 的 一个 城市 住宅
.
:
.
另一座较小，大约和城市住宅的一楼一样高。

[ˈmi:] [hæd; həd] [ˈskersli] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] ,
Mea had scarcely thrown the lighted ,
梅亚 有 几乎 抛掷 这 照明 ,

米娅刚把灯扔出去，

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈbræntɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] [wen] [ˈɪmi:diətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [ˈbɪɡ] [ˈbæts]
smoking branches into the lower one when immediately out of the upper one big bats
吸烟 分支 进入 这 降低 一 什么时候 立即地 出去 的 这 上 一 大的 蝙蝠

[brɪˈɡæən] [tu; tə] [ˈflaɪ] ;
began to fly ;
开始 到 飞 ;

当大蝙蝠从上面的树枝中飞出时，下面的树枝里冒出了缕缕青烟；

[ˈskwi:kɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [flu:] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
squeaking and blinded by the luster of the sun , they flew aimlessly about the
吱吱作响 和 失明 经过 这 光泽 的 这 太阳 , 他们 飞翔 漫无目的地 关于 这

[tri:] .
tree .
树 .

它们吱吱叫着，被阳光刺得睁不开眼，漫无目的地绕着树飞来飞去。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [stoʊl] [aʊt] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ə; eɪ]
But after a while from the lower opening there stole out , like lightning , a
但 后 一个 尽管 从 这 降低 开幕 那里 偷窃 出去 , 喜欢 闪电 , 一个

[ˈri:əl] [ˈtenənt] ,
real tenant ,
真实的 租户 ,

但过了一会儿，一个真正的房客像闪电一样从下面的开口处溜了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈboʊə] , [hu:] [ˈevɪdəntli] ,
in the person of a monstrous boa , who evidently ,
在 这 人 的 一个 滔天 蟒蛇 , WHO 显然 ,

化身为一条巨大的蟒蛇，显然，

[ˈdaɪdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fi:st] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɑ:mnələnt] [steɪt] ,
digesting the remnants of the last feast in a semi - somnolent state ,
消化 这 残余物 的 这 最后的 盛宴 在 一个 半 - 嗜睡 状态 ,

半睡半醒地消化着上一顿盛宴的残余，

[hæd; həd] [nɑ:t] [brɪˈkʌm] [əˈraʊzd] [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rlɪd] [ɪn]
had not become aroused and did not think of safety until the smoke curled in
有 不是 变得 被唤醒 和 做过 不是 思考 的 安全 直到 这 抽烟 卷曲 在

[hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .
his nostrils .
他的 鼻孔 .

直到烟雾呛入鼻孔，他才感到紧张不安，没有想到安全问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] , [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈsprɪŋ] ,
At the sight of the strong body , which , like a monstrous spring ,
在 这 视线 的 这 强的 身体 , 哪个 , 喜欢 一个 滔天 春天 ,

看到那强壮的身躯，就像一股巨大的弹簧，

[ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
darted out of the smoking interior of the tree ,
飞镖 出去 的 这 吸烟 内部的 的 这 树 ,

从冒着烟的树干内部窜了出来，

[stæs] [græbd] [nel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪ'gæɪn][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
Stas grabbed Nell in his arms and began to run with her in the
斯塔斯 抓住 内尔 在 他的 武器 和 开始 到 跑步 和 她 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
direction of the open jungle .
方向 的 这 打开 丛林 .

斯塔斯一把抱起内尔，抱着她朝着开阔的丛林方向跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreptail] , [ɪt'self] [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ; [ɪn'sted] ,
But the reptile , itself terror - stricken , did not think of pursuing them ; instead ,
但 这 爬虫 , 本身 恐怖 - 受打击的 , 做过 不是 思考 的 追求 他们 ; 反而 ,
[ðə; ði] [ˈrævɪn] ,
但是, 这只爬行动物自己也惊恐万分，并没有想到要追赶他们；相反，

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
winding in the grass and among the scattered packages ,
绕线 在 这 草 和 之中 这 疏散 包裹 ,
[ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
蜿蜒穿过草地和散落的包裹之间，

[aɪ ˈti:][slɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [spi:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
it slid away with unheard - of speed in the direction of the ravine ,
它 滑行 离开 和 闻所未闻 - 的 速度 在 这 方向 的 这 峡谷 ,
[də; ði] [ˈrævɪn] ,
它以惊人的速度朝着峡谷的方向滑去。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈfɪʃərz] [ænd; ənd] [ˈkræni:z] .
seeking to hide amid the rocky fissures and crannies .
寻求 到 隐藏 之中 这 岩石 裂缝 和 缝隙 .
[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈfɪʃərz] [ænd; ənd] [ˈkræni:z] .
试图藏身于岩石缝隙之中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'pouzər] .
The children recovered their composure .
这 孩子们 恢复 他们的 镇定 .
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [kəm'pouzər] .
孩子们恢复了平静。

[stæs] [pleɪst] [nel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
Stas placed Nell on the ground and rushed for his rifle ,
斯塔斯 放置 内尔 在 这 地面 和 匆忙 为了 他的 步枪 ,
[stæs] [pleɪst] [nel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
斯塔斯把内尔放在地上，然后冲去拿他的步枪。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [pər'su:d] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [nel]
and afterwards pursued the snake in the direction of the ravine , Nell
和 然后 追击 这 蛇 在 这 方向 的 这 峡谷 , 内尔
[ˈfa:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .

随后，他追着蛇朝峡谷的方向走去，内尔也跟了上去。

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈspektək(ə)l] [strʌk] [ðer; ðər]
But after going a score of paces such an extraordinary spectacle struck their
但 后 去 一个 分数 的 步幅 这样的 一个 非凡的 奇观 击 他们的
[aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈθʌndərstrʌk] .
eyes that they stood still as if thunderstruck .
眼睛 那 他们 站立 仍然 作为 如果 雷击 .

但走了二十几步之后，他们眼前出现了一幅非同寻常的景象，他们惊愕不已，仿佛被雷击中一般，呆立不动。

[naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv]
Now high above the ravine appeared in the twinkling of an eye the body of
现在 高的 多于 这 峡谷 出现 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 身体 的
[ðə; ði] [sneɪk] ,
the snake ,
这 蛇 ,

转眼间，蛇的身躯出现在高高的峡谷上方。

[ænd; ənd] , [di'skraɪn] [ə; eɪ][ˈzɪgzæɡ][ɪn][ðə; ði][er] , [aɪ ˈti:] [fel] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and , **describing** **a** **zigzag in the air** , **it** **fell again to the bottom** .

和 , 描述 一个 之字形 在 这 空气 , 它 跌倒 再次 到 这 底部 .

它在空中划出一道之字形, 然后又落回地面。
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [fel] .
After a while it appeared a second time and again fell .

后 一个 尽管 它 出现 一个 第二 时间 和 再次 跌倒 .

过了一会儿, 它再次出现, 然后又掉了下来。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][brɪŋk] , [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt][ðer; ðər] [nu:] [frend] , [ðə; ði]
The children , reaching the brink , saw with amazement that their new friend , the
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

孩子们走到悬崖边, 惊奇地发现他们的新朋友——大象——

[wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [di'spætʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [twɑɪs]
was amusing himself in this manner , for having first despatched the snake twice

曾是 有趣 他自己 在 这 方式 , 为了 拥有 第一的 已派送 这 蛇 两次
[ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈerɪəl] [ˈdʒɜ:ni] ,
upon an aerial journey ,

之上 一个 天线 旅行 ,

他以此为乐, 因为他之前已经两次在空中击毙了那条蛇。
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [fʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld]
at present he was crushing its head with his prodigious foot which resembled

在 展示 他 曾是 压碎 它是 头 和 他的 惊人 脚 哪个 类似
[ə; eɪ][lɔ:g] .
a log .
一个 日志 .

此刻, 他正用他那像木头一样巨大的脚踩碎它的头。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'gen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Having finished this operation , he again lifted the still quivering body with his

拥有 完成的 这 手术 , 他 再次 抬起 这 仍然 颤抖 身体 和 他的
[trʌŋk] ; [ðɪs] [taɪm] ,
trunk ; this time ,

树干 ; 这 时间 ,

完成这个动作后, 他再次用象鼻托起那具仍在颤抖的尸体; 这一次,
[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˈʌpwərdz] , [bʌt; bət][də'rektli; da'rektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:təfɔ:l] .
however , he did not toss it upwards , but directly into the waterfall .

然而 , 他 做过 不是 折腾 它 向上 , 但 直接地 进入 这 瀑布 .

然而, 他并没有把水抛向空中, 而是直接扔进了瀑布里。
[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈnɔ:dɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
After this , nodding both ways and fanning himself with his ears ,

后 这 , 点头 两个都 方式 和 扇形 他自己 和 他的 耳朵 ,

之后, 他一边左右点头, 一边用耳朵扇风。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [geɪz] [ˈki:nli] [æt; ət] [nel] ,
he began to gaze keenly at Nell ,
他 开始 到 目光 敏锐地 在 内尔 ,

他开始专注地盯着内尔看,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd]
and finally stretched out his trunk towards her as if claiming a reward
和 最后 拉伸 出去 他的 树干 向 她 作为 如果 声称 一个 报酬
[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ,
for his heroic and ,
为了 他的 英勇 和 ,
最后, 他伸长鼻子朝向她, 仿佛在为自己英勇的行为索取奖赏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sensəb(ə)] [di:d] .
at the same time , sensible deed .
在 这 相同的 时间 , 明智的 契据 .
同时, 也是明智的举动。

[nel] [ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [fɪgz] ,
Nell ran at once to the tent and returning with a box full of wild figs ,
内尔 跑 在 一次 到 这 帐篷 和 返回 和 一个 盒子 满的 的 荒野 无花果 ,
内尔立刻跑到帐篷里, 拿回了一箱野生无花果。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
began to throw a few at a time to him ,
开始 到 扔 一个 很少 在 一个 时间 到 他 ,
开始一次扔几个给他,

[waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fəɹ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɪ'æftər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
while he searched for them in the grass and placed one after another in his
尽管 他 搜索 为了 他们 在 这 草 和 放置 一 后 其他 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
他在草丛里寻找它们, 然后一个接一个地放进嘴里。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [di:pər] [k'revɪsɪz] , [hi:; hi] [blu:] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Those which fell in deeper crevices , he blew out with such force that , with the
那些 哪个 跌倒 在 更深 缝隙 , 他 吹 出去 和 这样的 力量 那 , 和 这
[fɪgz] ,
figs ,
无花果 ,
那些掉进更深缝隙里的, 他用力吹了出来, 连同无花果一起,

[stoʊnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fɪst] [flu:] [ʌp] .
stones the size of a man's fist flew up .
石头 这 尺寸 的 一个 男人的 拳头 飞翔 向上 .
拳头大小的石头飞了起来。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [rɪ'si:vɪ] [ðɪs] [eksɪ'bɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['læftər] .
The children received this exhibition with applause and laughter .
这 孩子们 已收到 这 展览 和 掌声 和 笑声 .
孩子们对这次展览报以掌声和笑声。

[nel] [went] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fəɹ] [nu:] [sə'plaɪz] ,
Nell went back several times for new supplies ,
内尔 去 后退 一些 时代 为了 新的 补给品 ,
内尔多次返回去采购新的物资。

[nɑ:t] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [fɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [teɪmd]
not ceasing to contend with each fig that the elephant was entirely tamed
不是 停止 到 抗衡 和 每个 如图 那 这 大象 曾是 完全 驯服
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that they could even at that moment go down to him .
和 那 他们 可以 甚至 在 那 片刻 去 向下 到 他 .
他们不断地向每一个无花果辩解, 说大象已经被完全驯服了, 他们甚至可以在那一刻走到它跟前。

" [ju:;; jʊ] [si:] , [stæs] ; [wi:;; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fendər] .
" **You see , Stas ; we now shall have a defender .**
" 你 看 , 斯塔斯 ; 我们 现在 将 有 一个 防守队员 .
" 你看 , 斯塔斯 ; 我们现在有了一个后卫 ."
[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] — [ˈni:ðər] [ˈlaɪən] , [nɔ:r] [sneɪk] , [nɔ:r][ˈkrɑ:kədəɪl]
For he is afraid of nobody in the desert — neither lion , nor snake , nor crocodile
为了 他 是 害怕的 的 无人 在 这 沙漠 — 两者都不 狮子 , 也不 蛇 , 也不 鳄鱼
.
:
.

因为他无所畏惧, 沙漠中没有狮子、蛇或鳄鱼。
[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [lʌvz] [ju: 'es] . " **And he is very good and surely loves us .** "
和 他 是 非常 好的 和 一定 爱 我们 . "
他心地善良, 而且肯定很爱我们。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [teɪmd] , " [sed] [stæs] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,
" **If he is tamed , " said Stas , " and if I can leave you under his care ,**
" 如果 他 是 驯服 , " 说 斯塔斯 , " 和 如果 我 能 离开 你 在下面 他的 关心 ,
" 如果他能被驯服, " 斯塔斯说, " 如果我能把 你托付给他照顾 ,
[ðen] [ˈri:əli] [aɪ][kæn; kən][gʊð] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] ,
then really I can go hunting in perfect peace ,
然后 真的 我 能 去 打猎 在 完美的 和平 ,
那样我就可以真正安心地去打猎了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪ'fendər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪn][ɔ:l] [ˈæfrɪkə] .
for a better defender for you I could not find in all Africa .
为了 一个 更好的 防守队员 为了 你 我 可以 不是 寻找 在 全部 非洲 .
我在整个非洲都找不到比你更好的防守者。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈædɪd] :
" **After a while he added :**
" 后 一个 尽管 他 额外 :
过了一会儿, 他又补充道:

" [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər][waɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [eɪzɪ'ætɪk] [ˈelɪfənts] ,
" **The elephants of this place are wild , but I have read that Asiatic elephants ,**
" 这 大象 的 这 地方 是 荒野 , 但 我 有 读 那 亚洲 大象 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
" 这里的大象是野生的, 但我读到过, 例如亚洲象,

[hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
have a strange weakness for children .
有 一个 奇怪的 弱点 为了 孩子们 .
我对孩子有一种莫名的喜爱。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈɪndiə] [ðæt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [hæz; həz] [hɑ:md] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
It has never occurred in India that an elephant has harmed a child ,
它 有 绝不 发生 在 印度 那 一个 大象 有 受到伤害 一个 孩子 ,
在印度, 从未发生过大象伤害儿童的事件。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪdʒ] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] ,
and if one falls in a rage , as sometimes happens ,
和 如果 一 瀑布 在 一个 愤怒 , 作为 有时 发生 ,
如果一个人勃然大怒, 这种情况有时会发生,

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ki:pəz] [send] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . "

the native keepers send children to pacify him .
这 本国的 守门员 发送 孩子们 到 安抚 他 . "

当地的护林员派孩子去安抚他。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [si:] !

" Ah , you see !
" 啊 , 你 看 !

“啊，你看！ ”

[ju:; jʊ] [si:] ! "

You see ! "
你 看 ! "

你看！ ”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [ɪn][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

" In any case you did well in not allowing me to kill him .
" 在 任何 案件 你 做过出色地 在 不是 允许 我 到 杀 他 .

总之，你没让我杀了他，做得对。

" [æt; ət] [ðɪs] [nɛlz] ['pju:p(ə)lz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [laɪk] [tu:;] ['lɪt(ə)l] ['gri:nɪʃ] [fleɪmz] .

" At this Nell's pupils flashed with joy like two little greenish flames .
" 在 这 奈尔的 学生 闪光灯 和 喜悦 喜欢 二 小的 绿绿色 火焰 .

“这时，奈尔的瞳孔里闪过两道绿色的小火焰，充满了喜悦。”

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][stæs] - [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] , [ˈtɪltɪŋ]
Standing on tiptoe , she placed both her hands on Stas ' shoulders and , tilting
常设 在 脚尖 , 她 放置 两个都 她 双手 在 斯塔斯 - 肩膀 和 , 倾斜

[hɜ:r; hər] [hed] [ˈbækwəd] ,
her head backward ,
她 头 落后 ,

她踮起脚尖，双手放在斯塔斯的肩膀上，然后仰起头，

[æskt] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] :

asked , gazing into his eyes :
问 , 凝视 进入 他的 眼睛 :

我凝视着他的眼睛问道：

" [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ? [tel] [em 'i:] !

" I acted as if I had how many years ? Tell me !
" 我 行动 作为 如果 我 有 如何 许多 年 ? 告诉 我 !

“我表现得好像我还有几年时间？告诉我！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ?

As if I had how many years ?
作为 如果 我 有 如何 许多 年 ?

仿佛我还有那么多年？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :

" And he replied :
" 和 他 回复 :

他回答说：

" [æt; ət] [li:st] [ˈsev(ə)ntɪ] . "

" At least seventy . "
" 在 至少 七十 . "

“至少七十个。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒɔʊkɪŋ] . "

" You are always joking . "
" 你 是 总是 开玩笑 . "

“你总是在开玩笑。”

" [get] ['æŋɡrɪ] , [get] ['æŋɡrɪ] ; [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [fri:] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ？
" **Get angry , get angry , but who will free the elephant ？**
" 得到 生气的 ， 得到 生气的 ， 但 WHO 将要 自由的 这 大象 ？
" 愤怒吧，愤怒吧，但谁来解救这头大象呢？ "

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [nel] [brɪ'ɡæən][æʔ; əʔ][wʌns][tu:; tə] [fɔ:n] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪt(ə)n] .
" **Hearing this , Nell began at once to fawn like a little kitten .**
" 听力 这 ， 内尔 开始 在 一次 到 讨好 喜欢 一个 小的 小猫 ．
" 听到这话，奈尔立刻像只小猫一样开始讨好。

" [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌʔ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] . " **You — and I shall love you very much and he will also .** "
" 你 — 和 我 将 爱 你 非常 很多 和 他 将要 还 ． "
" 你——我也会非常爱你，他也会。 "

" [aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] [ðæt] , " [stæs] [sed] ,
" **I am thinking of that , " Stas said ,**
" 我 是 思维 的 那 ， " 斯塔斯 说 ，
" 我正在考虑这件事，"斯塔斯说。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [wɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][du:][aɪ'ti:] [æʔ; əʔ][wʌns] ,
" **but it will be hard work and I shall not do it at once ,**
" 但 它 将要 是 难的 工作 和 我 将 不是 做 它 在 一次 ，
" 但这将是一项艰巨的工作，我不会立即完成。

[bʌt; bət][oʊnli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['redi] [tu:; tə][sta:rt][ə'pa:n][ə; eɪ] ['fa:rðər] ['dʒɜ:rni] . " **but only when we are ready to start upon a farther journey .** "
" 但 仅有的什么时候 我们 是 准备好 到 开始 之上 一个 更远 旅行 ． "
" 但只有当我们准备好踏上更长的旅程时，才会如此。

" [waɪ] ？ "
" **Why ？** "
" 为什么 ？ "
" 为什么？ "

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; jəd] [fri:] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [teɪm] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz]
" **Because if we should free him before he is entirely tame and becomes**
" 因为 如果 我们 应该 自由的 他 前 他 是 完全 驯服 和 变成
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:'es] ,
attached to us ,
" 随附的 到 我们 ，
" 因为如果我们在他完全驯服、依恋我们之前就放了他，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [æʔ; əʔ][wʌns] . " **he would go away at once .** "
" 他 会 去 离开 在 一次 ． "
" 他会立刻离开。

" [oʊ] ！ [hi:; hi][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em'i:] . " **Oh ！ He won't go away from me .** "
" 哦 ！ 他 惯于 去 离开 从 我 ． "
" 哦！他就是不肯离开我。 "

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ɪz] [laɪk][em'i:] , " [rɪ'tɔ:tid] [stæs][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **You think that he already is like me , " retorted Stas with impatience .**
" 你 思考 那 他 已经 是 喜欢 我 ， " 反驳 斯塔斯 和 不耐烦 ．
" 你认为他已经像我一样了？ "斯塔斯不耐烦地反驳道。

['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][lʌv; əv]['kæli; 'kɑ:li] ,
Further conversation was checked by the arrival of Kali ,
" 更远 对话 曾是 已检查 经过 这 到达 的 卡莉 ，
" 卡莉的到来打断了进一步的谈话。

[hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][sleɪn] ['zi:brə][ænd; ənd][ɪts][kəʊlt] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli]
who brought with him the slain zebra and its colt , which had been partly
 WHO 带来 和 他 这 被杀 斑马 和 它是 小马 , 哪个 有 到过 部分
 [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['sɑ:bə] .
devoured by Saba .
 吞噬 经过 萨巴 .

他带来了被杀死的斑马和它的小斑马，小斑马已经被萨巴吃掉了一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] ['æftər]['kæli; 'kɑ:li] ,
It was the good fortune of the mastiff that he rushed after Kali ,
 它 曾是 这 好的 财富 的 这 獒 那 他 匆忙 后 卡莉 ,
 那只獒犬运气好，因为它追着卡利跑了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪθɑ:n][fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd]
and **was** **not** **present** **at** **the** **encounter** **with** **the** **python** **for** **he** **would**
 和 曾是 不是 展示 在 这 遇到 和 这 Python 为了 他 会

[hæv; həv] [tʃeɪst] [æftər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ,
have **chased** **after** **him** **and** ,
 有 追逐 后 他 和 ,

他当时不在场，因为他肯定会追着蟒蛇跑。

[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [kɔɪlz] [bɪˈfɔːr] [stæs][kʊd; kəd]
overtaking him , would have perished in his murderous coils before Stas could
 超车 他 , 会 有 遇难 在 他的 杀人犯 线圈 前 斯塔斯 可以
 [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
come to his aid .
 来 到 他的 援助 .

追上他的人，会在斯塔斯赶来救援之前，死在他凶狠的缠绕之下。

[fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈziːbrə] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [haʊˈevər] ,
For eating the zebra he received , however ,
 为了 吃 这 斑马 他 已收到 , 然而 ,
 然而，因为他吃了他得到的那只斑马肉。

[frʌm; frəm] [nɛl] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [læʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæftər][ɔ:l][hi: hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt]
from Nell a tongue - lashing which after all he did not take too much to heart
 从 内尔 一个 舌头 - 鞭打 哪个 后 全部 他 做过 不是 拿 也 很多 到 心

[æz; əz][hi: hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɑ:d][hɪz; ɪz] [lɒlɪŋ] [tʌŋ] ,
as he did not even hide his lolling tongue ,
 作为 他 做过 不是 甚至 隐藏 他的 懒散 舌头 ,

内尔狠狠地训斥了他一顿，但他并没有太放在心上，甚至连吐舌头的动作都没有掩饰。

[wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hi; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .
with which he came running in from the hunt .
 和 哪个 他 来了 跑步 在 从 这 打猎 .
 他带着狩猎回来的身影。

[stæs] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə]['kæli; 'kɑ:li] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]
Stas announced in the meantime to Kali that he intended to arrange a
 斯塔斯 宣布 在 这 与此同时 到 卡莉 那 他 故意的 到 安排 一个
 ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
dwelling in the interior of the tree and related to him what had occurred
 住宅 在 这 内部的 的 这 树 和 有关的 到 他 什么 有 发生
 ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
during the smoking out of the trunk ,
 期间 这 吸烟 出去 的 这 树干 ,
 与此同时，斯塔斯向卡利宣布，他打算在树干内部建造一个住所，并向他讲述了在熏树干时发生的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɛlɪfənt] [hæd; həd][ˈhændəld][ðə; ði] [sneɪk] .
as well as how the elephant had handled the snake .
 作为 出色地 作为 如何 这 大象 有 处理 这 蛇 .
 以及大象是如何处理那条蛇的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪəʊsbæb] [tri:] ,
The idea of living in the baobab tree ,
这 主意 的 活的 在 这 猴面包树 树 ,
住在猴面包树里的想法,

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn][bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
which would afford a protection not only against the rain but also against the
哪个 会 买得起 一个 保护 不是 仅有的 反对 这 雨 但 还 反对 这
[waɪld] [ˈæniːmlz] ,
wild animals ,
荒野 动物 ,
这样不仅可以防雨,还可以抵御野生动物的侵袭。

[pli:zd] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;
pleased the negro very much ;
高兴 这 黑人 非常 很多 ;
黑人非常高兴;
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] .
but on the other hand the conduct of the elephant did not meet his approval .
但 在 这 其他 手 这 执行 的 这 大象 做过 不是 见面 他的 赞同 .
但另一方面,大象的行为却没有得到他的认可。
" [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][naɪəʊkə] ([sneɪk]) ['ɪntu:][ðə; ði]
" **The elephant is foolish** , " **he said** , " **so he threw the nioka (snake) into the**
" 这 大象 是 愚蠢 , " 他 说 , " 所以 他 扔 这 尼奥卡 (蛇) 进入 这
[θʌndərɪŋ] ['wɔ:tər] ,
thundering water ,
雷鸣 水 ,
“这头大象很愚蠢,”他说,“于是它把蛇扔进了奔腾的河水中。”

[bʌt; bət]['kæli; 'kɑ:li] [noʊz] [ðæt] [naɪəʊkə][ɪz] [gʊd] ; [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
but Kali knows that nioka is good ; so he will search for it in the
但 卡莉 知道 那 尼奥卡 是 好的 ; 所以 他 将要 搜索 为了 它 在 这
[θʌndərɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
thundering waters ,
雷鸣 水 ,
但卡利知道尼奥卡是好的;所以他会在波涛汹涌的水中寻找它。
[ænd; ənd] [berk] [aɪ 'ti:][æz; əz]['kæli; 'kɑ:li][ɪz] [waɪz] — [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] . "
and bake it as Kali is wise — and is a donkey . "
和 烤 它 作为 卡莉 是 明智的 — 和 是 一个 驴 . "
像卡莉那样把它烤熟——卡莉很聪明,而且她是一头驴。
" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , " [stæs] ['ænsər] ,
" **It is agreed that you are a donkey** , " **Stas answered** ,
" 它 是 同意 那 你 是 一个 驴 , " 斯塔斯 回答 ,
“大家都认为你是头驴,”斯塔斯回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] [ðə; ði] [sneɪk] . "
" **but of course you will not eat the snake** . "
" 但 的 课程 你 将要 不是 吃 这 蛇 . "
“但你当然不会吃蛇。”
" [naɪəʊkə][ɪz] [gʊd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kæli; 'kɑ:li] .
" **Nioka is good** , " **repeated Kali** :
" 尼奥卡 是 好的 , " 重复 卡莉 :
“尼奥卡很好,”卡利重复道。
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪn] ['zi:brə] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
And pointing at the slain zebra , he added :
和 指向 在 这 被杀 斑马 , 他 额外 :
他指着那匹被杀死的斑马补充道:

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naɪəmə] .
" **Better** **than** **that** **niama** .
" 更好的 比 那 尼亚玛 ” .

“比尼亚玛好。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪoʊsbæb] [triː] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ]
" **After** **which** **both** **went** **into** **the** **baobab** **tree** **and** **occupied** **themselves** **in** **arranging**
" 后 哪个 两个都 去 进入 这 猴面包树 树 和 占领 他们自己 在 安排
[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
the **dwelling** .
这 住宅 ” .

“之后，两人钻进猴面包树里，开始布置住所。”

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪv] ,
Kali , **having** **found** **on** **the** **river** - **side** **a** **flat** **stone** **the** **size** **of** **a** **sieve** ,
卡莉 , 拥有 成立 在 这 河 - 边 一个 平坦的 石头 这 尺寸 的 一个 筛 ,
卡利在河边发现了一块像筛子一样大小的扁平石头，

[pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [hiːpt] [ˈbɜːrɪŋ] [koʊl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [kənˈtɪnjuəli]
placed **it** **in** **the** **trunk** , **heaped** **burning** **coals** **upon** **it** , **and** **afterwards** **continually**
放置 它 在 这 树干 , 堆积如山 燃烧 煤炭 之上 它 , 和 然后 持续
[ædɪd] [mɔːr] [ˈfjuːəl] ,
added **more** **fuel** ,
额外 更多的 燃料 ,

他把它放在后备箱里，在上面堆满了燃烧的煤炭，然后不断地添加燃料。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][dɪd][nɑːt] [ɪgˈnaɪt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði]
watching **only** **that** **the** **decayed** **wood** **on** **the** **inside** **did** **not** **ignite** **and** **cause** **the**
观看 仅有的 那 这 腐烂的 木头 在 这 里面 做过 不是 点燃 和 原因 这
[kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [triː] .
conflagration **of** **the** **whole** **tree** .
大火 的 这 所有的 树 ” .

他只担心内部腐烂的木头会着火，导致整棵树燃烧殆尽。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] " [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər][ænd; ənd]
He **said** **that** **he** **did** **this** **in** **order** **that** " **nothing** **should** **bite** **the** **great** **master** **and**
他 说 那 他 做过 这 在 命令 那 " 没有什么 应该 咬 这 伟大的 掌握 和
[ðə; ði][ˈbiːbiː] .
the **bibi** .
这 比比 ” .

他说他这样做是为了“不让任何东西伤害伟大的主人和比比”。

" [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [prɪˈkɔːʃn] ,
" **In** **fact** **it** **appeared** **that** **this** **was** **not** **a** **useless** **precaution** ,
" 在 事实 它 出现 那 这 曾是 不是 一个 无用 预防 ,
事实上，这似乎并非一项毫无用处的预防措施。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [spred] [ˈiːv(ə)n][ɑːn]
for **as** **soon** **as** **smoke** **filled** **the** **interior** **of** **the** **tree** **and** **spread** **even** **on**
为了 作为 很快 作为 抽烟 已填 这 内部的 的 这 树 和 传播 甚至 在
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti]
the **outside** **there** **began** **to** **creep** **out** **of** **the** **cracks** **in** **the** **bark** **a** **great** **variety**
这 外部 那里 开始 到 潜行者 出去 的 这 裂缝 在 这 吠 一个 伟大的 种类
[ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] ;
of **creatures** ;
的 生物 ” ;

当烟雾充满树干内部并蔓延到树干外部时，各种各样的生物便开始从树皮的裂缝中爬出来；

scarabees , black and cherry - colored , shaggy spiders big as plums , caterpillars
圣甲虫 , 黑色的 和 樱桃 - 有色 , 毛茸茸 蜘蛛 大的 作为 李子 , 毛毛虫
of the thickness of a finger ,
的 这 厚度 的 一个 手指 ,

金龟子, 黑色和樱桃色的, 像李子一样大的毛茸茸的蜘蛛, 手指粗细的毛毛虫,

covered as though with thorns ,
涵盖 作为 尽管 和 荆棘 ,

仿佛长满了荆棘,

and loathsome and at the same time venomous scolopendras whose bite may
和 令人厌恶的 和 在 这 相同的 时间 有毒 蜈蚣 谁 咬 可能
even cause death .
甚至 原因 死亡 .

还有令人厌恶且有毒的蜈蚣, 它们的叮咬甚至可能导致死亡。

In view of what was occurring on the outside of the trunk it was easy
在 看法 的 什么 曾是 发生 在 这 外部 的 这 树干 它 曾是 简单的
to surmise how many similar creatures must have perished from the fumes
到 推测 如何 许多 相似的 生物 必须 有 遇难 从 这 烟雾
of the smoke on the inside .
的 这 抽烟 在 这 里面 .

根据树干外侧的情况来看, 很容易推测出有多少类似的生物因树干内部的烟雾而丧命。

Those which fell from the bark and lower branches upon the grass were
那些 哪个 跌倒 从 这 吠 和 降低 分支 之上 这 草 是
crushed unmercifully with a stone by Kali ,
碎 无情地 和 一个 石头 经过 卡莉 ,

那些从树皮和较低的树枝上掉到草地上的树枝, 都被卡利用石头无情地砸碎了。

who was continually gazing at the upper and lower openings as if he
WHO 曾是 持续 凝视 在 这 上 和 降低 开口 作为 如果 他
feared that at any moment something strange might appear in either of them .
害怕 那 在 任何 片刻 某物 奇怪的 可能 出现 在 任何一个 的 他们 .

他不停地盯着上下两个开口, 好像害怕随时会有什么奇怪的东西从其中一个开口里冒出来。

" Why are you looking so ?
" 为什么 是 你 寻找 所以 ?

你为什么这样看着我?

" Stas asked .
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" Do you think that another snake is hiding in the tree ? "
" 做 你 思考 那 其他 蛇 是 隐藏 在 这 树 ? "

你觉得树上还藏着另一条蛇吗?

" [noʊ] , [ˈkæli; ˈkɑːli] [fɪrɪz] - ! "
" **No** , **Kali** **fears** **Mzimu** ! "
" 不 , 卡莉 恐惧 - ! "

“不，卡利害怕姆齐穆！”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? "
" **What is a** **Mzimu** ? "
" 什么 是 一个 - ? "

什么是姆齐姆？

" [æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] . "
" **An** **evil** **spirit** . "
" 一个 邪恶的 精神 . "

“邪灵。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪn][jɔː; jər] [laɪf] [siː] [ə; eɪ] - ? "
" **Did you ever in your life see a** **Mzimu** ? "
" 做过 你 曾经 在 你的 生活 看 一个 - ? "

你这辈子见过姆齐穆吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑːli][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [nɔɪz] [wɪtʃ] - [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [hʌt]
" **No** , **but** **Kali** **has** **heard** **the** **horrible** **noise** **which** **Mzimu** **makes** **in** **the** **huts**
" 不 , 但 卡莉 有 听到 这 可怕 噪音 哪个 - 制作 在 这 小屋
[ʌv; əv] [ˈfetɪʃ] - [men] . "
" **of** **fetish** - **men** . "
" 的 恋物癖 - 男人 . "

“不，但卡利听到了姆齐穆在巫医的茅屋里发出的可怕噪音。”

" [ˌnevərðəˈles] [jɔː; jər] [ˈfetɪʃ] - [men][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] . "
" **Nevertheless your fetish - men do not fear him** . "
" 尽管如此 你的 恋物癖 - 男人 做 不是 害怕 他 . "

“然而，你们的那些崇拜神明的人并不惧怕他。”

" [ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz][hɪm; ɪm] ,
" **The fetish - men know how to exorcise him** ,
" 这 恋物癖 - 男人 知道 如何 到 雉 他 ,

“那些巫医知道如何驱除他，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - [ɪz][ˈæŋɡri] ;
" **and afterwards go to the huts and say that Mzimu is angry** ;
" 和 然后 去 到 这 小屋 和 说 那 - 是 生气的 ;

然后到小屋里去，告诉大家姆齐穆生气了；

[soʊ][ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəˈneɪnəz] , [ˈhʌni] , [ˈpɑːmb] ([bɪr] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɔːrgəm] [plænt])
" **so the negroes bring them bananas , honey , pombe (beer made of sorghum plant)**
" 所以 这 黑人 带来 他们 香蕉 , 蜂蜜 , 蓬贝 (啤酒 制成 的 高粱 植物)
, [egz] ,
, **eggs** ,
, 鸡蛋 ,

所以黑人给他们带来了香蕉、蜂蜜、波姆贝酒（用高粱酿造的啤酒）、鸡蛋，

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] - .
" **and meat in order to propitiate the Mzimu** .
" 和 肉 在 命令 到 安抚 这 - .

以及肉，以安抚姆齐姆神。

" [stæs] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Stas shrugged his shoulders** .
" 斯塔斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

斯塔斯耸了耸肩。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] - [mæn] [ə'mʌŋ] [jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l] .
" **I see that it is a good thing to be a fetish - man among your people .**
" 我 看 那 它 是 一个 好的 事物 到 是 一个 恋物癖 - 男人 之中 你的 人们 .
“我看，在你们族群中，成为一个信奉巫术的人是一件好事。”

[pər'hæps] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] - ?
Perhaps that snake was Mzimu ?
也许 那 蛇 曾是 - ?
或许那条蛇就是姆齐姆？

" [ˈkæli; 'kɑ:li] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kali shook his head .**
" 卡莉 摇晃 他的 头 .
卡利摇了摇头。

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [wʊd] [kɪl]
" **In such case the elephant could not kill the Mzimu , but the Mzimu would kill**
" 在 这样的 案件 这 大象 可以 不是 杀 这 - , 但 这 - 会 杀
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .
“在这种情况下，大象杀不死姆齐姆，反而是姆齐姆杀不死大象。”

- [ɪz] [deθ] .
Mzimu is death .
- 是 死亡 .
Mzimu 就是死亡。

" [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌmb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tri:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **Some kind of strange crash and rumble within the tree suddenly interrupted**
" 一些 种类 的 奇怪的 碰撞 和 隆隆 之内 这 树 突然 中断
[hɪz; ɪz] [rɪ'plai] .
his reply .
他的 回复 .
“树中突然传来一阵奇怪的撞击声和隆隆声，打断了他的回答。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæpərtʃʊr] [ðer; ðər] [bɜ:rst] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrʌdi] [dʌst] ,
From the lower aperture there burst out a strange ruddy dust ,
从 这 降低 光圈 那里 爆裂 出去 一个 奇怪的 红润 灰尘 ,
从下方的孔径中喷涌出一种奇怪的红褐色尘埃，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kræʃ] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wʌn] .
after which there resounded a second crash , louder than the former one .
后 哪个 那里 回荡着 一个 第二 碰撞 , 更大声 比 这 以前的 一 .
随后传来第二声巨响，比第一声还要响亮。

[ˈkæli; 'kɑ:li] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Kali threw himself in the twinkling of an eye upon his face and began
卡莉 扔 他自己 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 之上 他的 脸 和 开始
[tu:; tə] [kraɪ] [ˈʃrɪli] :
to cry shrilly :
到 哭 尖锐地 :
卡利眨眼间就扑倒在他脸上，开始尖声哭喊：

" [eɪ keɪ 'eɪ] ! - !
" **Aka ! Mzimu !**
" 又名 ! - !
“Aka! Mzimu!

[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 !
又名！

[ˌeɪ kər ˈeɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

[ˌeɪ kər ˈeɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

" [stæs][æt; ət][fɜːrst] [stept] [bæk] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] ,
" **Stas at first stepped back , but soon recovered his composure ,**
" 斯塔斯 在 第一的 步 后退 , 但 很快 恢复 他的 镇定 ,
斯塔斯起初后退了一步，但很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] [wen] [nel] [wɪð; wɪθ] ['miː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [maɪt]
and when Nell with Mea came running up he began to explain what might
和 什么时候 内尔 和 梅亚 来了 跑步 向上 他 开始 到 解释 什么 可能
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .
当内尔带着米娅跑过来时，他开始解释可能发生了什么事。

" [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **In all probability , " he said ,**
" 在 全部 可能性 , " 他 说 ,
“很有可能,”他说。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ɪk'spændɪŋ] [frʌm; frəm]
" **a whole mass of decayed wood in the interior of the trunk , expanding from**
" 一个 所有的 大量的 的 腐烂的 木头 在 这 内部的 的 这 树干 , 扩展 从
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,
“树干内部有大量腐烂的木头，因受热而膨胀，

[ˈfaɪnəli] [ˈtʌmblɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] .
finally tumbled down and buried the burning wood .
最后 翻滚 向下 和 埋葬 这 燃烧 木头 .
最后它倒塌下来，掩埋了燃烧的木头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
And he thinks that it was Mzimu .
和 他 思考 那 它 曾是 - .
他认为那就是姆齐穆。

[let] ['miː] , [haʊ'evər] , [pɔːr] [ˈwɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ;
Let Mea , however , pour water a few times through the opening ;
让 梅亚 , 然而 , 倒 水 一个 很少 时代 通过 这 开幕 ;
不过，让梅娅从开口处倒几次水；

[ɪf] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embərz] [ɑːr; ər][nɔːt][ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ɪz]
if the live embers are not extinct for want of air and the decayed wood is
如果 这 居住 余烬 是 不是 灭绝 为了 想 的 空气 和 这 腐烂的 木头 是
['kɪndld] ,
kindled ,
点燃 ,
如果余烬没有因为缺氧而熄灭，腐烂的木头又被点燃了，

[ðə; ði] [triː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] .
the tree might be consumed by fire .
这 树 可能 是 消耗 经过 火 .
这棵树可能会被火烧毁。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑːli] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [rɪˈpiːtɪŋ]
" **After which , seeing that Kali continued lying down and did not cease repeating**
" 后 哪个 , 看到 那 卡莉 持续 说谎 向下 和 做过 不是 停止 重复
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] , " [eɪ keɪ ˈeɪ] !
with terror , " Aka !
和 恐怖 , " 又名 !

之后，见卡莉继续躺着，并且惊恐地不停重复着：“啊！

[eɪ keɪ ˈeɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈɡɪni] - [faʊl] [ænd; ənd] ,
" **he took the rifle with which he usually shot at guinea - fowl and** ,
" 他 采取 这 步枪 和 哪个 他 通常 射击 在 几内亚 - 鸡 和 ,
[ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
firing into the opening ,
射击 进入 这 开幕 ,

他拿起平时用来射杀珍珠鸡的步枪，对着空地开枪，

[sed] , [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] :
said , shoving the boy with the barrel :
说 , 推搡 这 男生 和 这 桶 :

一边说着，一边推了推拿着桶的男孩：

" [jɔː; jər] - [ɪz] [kɪld] .
" **Your Mzimu is killed** .
" 你的 - 是 被杀 :

你的姆齐姆被杀了。

[duː][nɑːt] [fɪr] .
Do not fear .
做 不是 害怕 :

不要害怕。

" [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **And Kali raised his body , but remained on his knees** .
" 和 卡莉 提高 他的 身体 , 但 剩余 在 他的 膝盖 .

“卡利抬起身体，但仍然跪在地上。”

" [oʊ] , [ɡreɪt] [ˈmæstər] !
" **Oh , great master !**
" 哦 , 伟大的 掌握 !

“哦，伟大的师父！

[ɡreɪt] !
great !
伟大的 !

伟大的！

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fɪr] - ! "
You do not even fear Mzimu ! "
你 做 不是 甚至 害怕 - ! "

你甚至都不怕姆齐穆！

" [eɪ keɪ ˈeɪ] !
" **Aka !**
" 又名 !

“又名！

[əɪ kər 'eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [stæs] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] .

Aka ! " exclaimed Stas , mimicking the negro .
又名 ！ " 惊呼 斯塔斯 , 模仿 这 黑人 :

“啊哈！”斯塔斯模仿着黑人的叫声喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [læf] .

And he began to laugh .
和 他 开始 到 笑 :

然后他开始大笑起来。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [br'keɪm] [kɑ:m] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]

The negro became calm after a time and when he sat down to partake of
这 黑人 成为 冷静的 后 一个 时间 和 什么时候 他 卫星 向下 到 参加 的

[ðə; ði] [fu:d] [prɪ'perd] [baɪ] ['mi:] ,

the food prepared by Mea ,
这 食物 准备 经过 梅亚 ,

过了一会儿, 黑人平静了下来, 坐下来享用米娅准备的食物。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [fraɪt] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it appeared that the temporary fright had not at all deprived him of his
它 出现 那 这 暂时的 惊吓 有 不是 在 全部 被剥夺的 他 的 他的

[æpɪtaɪt] ,

appetite ,
食欲 ,

看来短暂的惊吓丝毫没有影响他的食欲。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [smoʊkt] [mi:t] [hi:; hi] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [rɔ:] ['lɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

for besides a portion of smoked meat he consumed the raw liver of the
为了 除了 一个 部分 的 熏制 肉 他 消耗 这 生的 肝 的 这

[ˈzi:brə][koʊlt] ,

zebra colt ,
斑马 小马 ,

除了吃了一些熏肉之外, 他还生吃了斑马幼崽的肝脏。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [fɪgz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkəmə:rɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['fɜ:rniʃt]

not counting the wild figs , which a sycamore growing in the neighborhood furnished
不是 计数 这 荒野 无花果 , 哪个 一个 梧桐树 生长 在 这 邻里 提供

[ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

in great abundance .
在 伟大的 丰富 :

还不包括附近一棵梧桐树上结出的大量野生无花果。

[ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][stæs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,

Afterwards with Stas they returned to the tree ,
然后 和 斯塔斯 他们 返回 到 这 树 ,

之后, 他们和斯塔斯一起回到了树下。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .

about which there was yet a good deal of work to do .
关于 哪个 那里 曾是 然而 一个 好的 交易 的 工作 到 做 :

关于这一点, 还有很多工作要做。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æfɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [brɔɪld]

The removal of the decayed wood and the ashes , with hundreds of broiled
这 移动 的 这 腐烂的 木头 和 这 灰烬 , 和 数百 的 烤制

[ænd; ənd] [senti'pi:dz] ,

scarabees and centipedes ,
圣甲虫 和 蜈蚣 ,

清除腐烂的木头和灰烬, 以及数百只被烤熟的金龟子和蜈蚣,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [beɪkt] [bæts][ˈɑːkjupaɪd][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] .
together with a score of baked bats occupied over two hours ' time .
一起 和 一个 分数 的 烘焙 蝙蝠 占领 超过 二 小时 - 时间 .
加上两个多小时里烤制的蝙蝠。

[stæs][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bæts][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]
Stas was also surprised that the bats could live in the immediate neighborhood
斯塔斯 曾是 还 惊讶 那 这 蝙蝠 可以 居住 在 这 即时 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
of the snake .
的 这 蛇 .

斯塔斯还惊讶地发现，蝙蝠竟然能生活在蛇的附近。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˈpaɪθɑːn] [ɪːðər] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɡeɪm] [ɔːr]
He surmised , however , that the gigantic python either despised such trifling game or
他 推测 , 然而 , 那 这 巨大 Python 任何一个 被鄙视的 这样的 琐事 游戏 或者
,
:
,
但他推测，这条巨蟒要么鄙视这种微不足道的猎物，要么就是.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
not being able to wind himself around anything in the interior of the trunk ,
不是 存在 有能力的 到 风 他自己 大约 任何事物 在 这 内部的 的 这 树干 ,
他无法在后备箱内部的任何东西上蜷缩起来。

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] .
could not reach them .
可以 不是 抵达 他们 .
无法联系到他们。

[ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [koʊl] , ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['leər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd] , [kliːnd] [aʊt]
The glowing coals , having caused the fall of layers of decayed wood , cleaned out
这 发光 煤炭 , 拥有 导致 这 落下 的 层 的 腐烂的 木头 , 已清洗 出去
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['splendɪdli] ,
the interior splendidly ,
这 内部的 精彩地 ,
炽热的煤炭带动了一层层腐朽的木头脱落，将内部彻底清洁了一遍。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] [dɪ'laɪtɪd] [stæs] ,
and its appearance delighted Stas ,
和 它是 外貌 高兴极了 斯塔斯 ,
它的出现让斯塔斯非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdrʒ] [ruːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['feltər]
for it was as wide as a large room and could have given shelter
为了 它 曾是 作为 宽的 作为 一个 大的 房间 和 可以 有 给定 庇护所
[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [fɔːr] ['pɜːsənz] ,
not merely to four persons ,
不是 仅仅 到 四 人 ,
因为它像一个大房间那么宽敞，不仅可以容纳四个人，还可以容纳更多的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ten] [men] .
but to ten men .
但 到 十 男人 .

但对十个人来说。

[ðə; ði] ['loʊər] ['oʊpənɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The lower opening formed a doorway and the upper a window ,
这 降低 开幕 形成 一个 门口 和 这 上 一个 窗户 ,
下方的开口形成门，上方的开口形成窗户。

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːðər] [dɑːrk][nɔːr] ['staɪflɪŋ] .
thanks to which in the huge trunk it was neither dark nor stifling .
谢谢 到 哪个 在 这 巨大的 树干 它 曾是 两者都不 黑暗的 也不 令人窒息 .

多亏了这一点，巨大的树干里既不黑暗也不闷热。

[stæs] [θɔːt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ['kænvəs] , ['ɪntuː] [tuː]
Stas thought of dividing the whole , by means of the tent canvas , into two
斯塔斯 想法 的 分割 这 所有的 , 经过 方法 的 这 帐篷 帆布 , 进入 二
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

斯塔斯想用帐篷帆布把整个空间隔成两个房间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [nel] [ænd; ənd] ['miː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
of which one was to be assigned to Nell and Mea and the other
的 哪个 一 曾是 到 是 分配 到 内尔 和 梅亚 和 这 其他
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

其中一本要分配给内尔和米娅，另一本留给他自己。

['kæli; 'kaːli] , [ænd; ənd]['saːbə] .
Kali , and Saba .
卡莉 , 和 萨巴 .

卡利和萨巴。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][naːt] [dɪ'keɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ðə; ði][reɪn] , ['ðerfɔːr] ,
The tree was not decayed to the top of the trunk ; the rain , therefore ,
这 树 曾是 不是 腐烂的 到 这 顶部 的 这 树干 ; 这 雨 , 所以 ,

这棵树的树干顶部还没有腐烂；因此，雨水

[kʊd; kəd][naːt] [liːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [kəm'pliːtli] ,
could not leak to the center , but in order to be protected completely ,
可以 不是 泄露 到 这 中心 , 但 在 命令 到 是 受保护 完全地 ,

不能泄漏到中心，但为了得到完全保护，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd][praːp][bɑːrk] [ə'bʌv] [bəuθ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər]
it was sufficient to raise and prop bark above both openings in such manner
它 曾是 充足的 到 增加 和 支柱 吠 多于 两个都 开口 在 这样的 方式

[ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [tuː] [iːvz] .
that it should form two eaves .
那 它 应该 形式 二 檐 .

只需将树皮抬高并支撑在两个开口上方，使其形成两个屋檐即可。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [struː] [wɪð; wɪθ][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The bottom of the interior he determined to strew with sand from the
这 底部 的 这 内部的 他 决定 到 胖 和 沙 从 这

['rɪvər][bæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [grɪld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
river bank which had been grilled by the sun ,
河 银行 哪个 有 到过 烤 经过 这 太阳 ,

他决定用从河岸上取来的、被太阳炙烤过的沙子铺满内衬底部。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːrpiːt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][draɪ] [mɔːs] .
and to carpet its surface with dry moss .
和 到 地毯 它是 表面 和 干燥 苔藓 .

并在其表面铺上一层干苔藓。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [hɑ:rd] , [ˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ˈkæli; ˈkɑ:li] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [əˈdi](ə)n]
The work was really hard , especially for Kali , for he had , in addition
这 工作 曾是 真的 难的 , 尤其 为了 卡莉 , 为了 他 有 , 在 添加
 , [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [mi:t] ,
, to cure the meat ,
 , 到 治愈 这 肉 ,

这项工作非常辛苦，尤其是对卡利来说，因为他还要负责腌制肉类。

[ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli]
water the horses , and think of fodder for the elephant who was incessantly
水 这 马匹 , 和 思考 的 饲料 为了 这 大象 WHO 曾是 不已
 [ˈtrʌmpətɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
trumpeting for it .
吹号 为了 它 .

给马儿喂水，想想该给那头不停鸣叫着要饲料的大象准备些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:grʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
But the young negro proceeded to work about the new abode with great
但 这 年轻的 黑人 继续 到 工作 关于 这 新的 住所 和 伟大的
 [ˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɑ:rdər] ;
willingness and even ardor ;
意愿 和 甚至 热情 ;

但这位年轻的黑人却以极大的热情和积极的态度投入到新住所的建设中；

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə][stæs][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmænər] :
the reason for this he explained the same day to Stas in the following manner :
这 原因 为了 这 他 解释 这 相同的 天 到 斯塔斯 在 这 下列的 方式 :

当天，他向斯塔斯解释了原因，解释如下：

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbi:bi:] , - " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈkɪmboʊ] ,
" **When the great master and the ' bibi , ' " he said , holding his arms akimbo ,**
" 什么时候 这 伟大的 掌握 和 这 - 比比 , - " 他 说 , 保持 他的 武器 叉腰 ,
“当伟大的大师和‘比比’，”他双手叉腰说道，

" [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
" **live in the tree ,**
" 居住 在 这 树 ,

“住在树上，

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [bɪg] [zəˈribə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]
Kali will not have to build big zarebas for the night and he can
卡莉 将要 不是 有 到 建造 大的 扎雷巴斯 为了 这 夜晚 和 他 能
 [bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] [ˈevri] [naɪt] . "
be idle every night . "
是 闲置的 每一个 夜晚 . "

卡利晚上不用再搭建大型帐篷了，他每晚都可以闲着。

" [ðen] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] ?
" **Then you like to be idle ?**
" 然后 你 喜欢 到 是 闲置的 ?

“那你喜欢闲着？ ”

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked .**
" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" ['kæli; 'kɑ:li][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [soʊ]['kæli; 'kɑ:li] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] , [æz; əz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə]
" Kali is a man , so Kali loves to be idle , as only women ought to .
" 卡莉 是 一个 男人 , 所以 卡莉 爱 到 是 闲置的 , 作为 仅有的 女性 应该 到
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 : "

“卡利是男人，所以卡利喜欢游手好闲，因为只有女人才应该工作。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['bi:bi:] . - "
" But you see , however , that I work for the ' bibi . ' "
" 但 你 看 , 然而 , 那 我 工作 为了 这 - 比比 . - "

但是，你看，我是为“比比”（内塔尼亚胡）工作的。

" [bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] - ['bi:bi:] - [grəʊz] [ʌp] [fi:; fi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" But because when the ' bibi ' grows up she will have to work for the .
" 但 因为 什么时候 这 - 比比 - 生长 向上 她 将要 有 到 工作 为了 这
[greɪt] ['mæstər] ,
great master ,
伟大的 掌握 ,

“但是，当‘比比’长大后，她就必须为伟大的主人工作，

[ænd; ənd] , [ɪf] [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [wɪl] [wɪp] [hɜ:r; hər] .
and , if she does not want to , the great master will whip her .
和 , 如果 她 做 不是 想 到 , 这 伟大的 掌握 将要 鞭 她 .

如果她不愿意，伟大的主人就会鞭打她。

" [bʌt; bət][stæs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] " ['bi:bi:] ,
" But Stas , at the very thought of whipping the " bibi ,
" 但 斯塔斯 , 在 这 非常 想法 的 鞭打 这 " 比比 ,

但是斯塔斯一想到要鞭打“比比”，

" [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] ['skɔ:ldɪd] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [ɪn]['æŋɡər] :
" jumped as if scalded and shouted in anger :
" 跳了起来 作为 如果 烫伤 和 喊叫 在 愤怒 :

他像被烫伤了一样跳了起来，愤怒地大喊：

" [fu:l] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] - ['bi:bi:] - [ɪz] ? "
" Fool , do you know who the ' bibi ' is ? "
" 傻子 , 做 你 知道 WHO 这 - 比比 - 是 ? "

“蠢货，你知道‘比比’是谁吗？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" I do not , " replied the black boy with fear .
" 我 做 不是 , " 回复 这 黑色的 男生 和 害怕 .

“我没有，”黑人男孩恐惧地回答道。

" ['bi:bi:] — [ɪz] — [ɪz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] - .
" Bibi — is — is — a good Mzimu .
" 比比 — 是 — 是 — 一个 好的 - .

“Bibi——是——是——一个好Mzimu。

" [ænd; ənd]['kæli; 'kɑ:li] ['kaʊərd] .
" And Kali cowered .
" 和 卡莉 畏缩 .

卡莉畏缩了。

[ʼæftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [nel] ['bæʃfəli] ;
After finishing his work he approached Nell bashfully ;
后 精加工 他的 工作 他 接近 内尔 害羞地 ;

完成工作后，他腼腆地走向内尔；

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] -
then he fell on his face and began to repeat , not indeed in a terror -
然后 他 跌倒 在 他的 脸 和 开始 到 重复 , 不是 的确 在 一个 恐怖 -
['stri:kən] ,
stricken ,
受打击的 ,

然后他脸朝下摔倒在地，开始重复，语气并非出于恐惧，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [en'triːtɪŋ] [vɔɪs] :
but in an entreating voice :
但 在 一个 恳求 嗓音 :

但语气恳切地说：

" [eɪ keɪ 'eɪ] !
" **Aka** !
" 又名 !

“又名！

[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [gʊd] - " [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [siː] - [griːn]
" **And the " Good Mzimu " stared at him , with her beautiful , sea - green**
" 和 这 " 好的 - " 凝视 在 他 , 和 她 美丽的 , 海 - 绿色的
[aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
eyes wide open ,
眼睛 宽的 打开 ,

“而‘善良的姆齐姆’则睁大她那双美丽的碧绿色眼睛，凝视着他。”

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['kæli; 'kɑːli] .
not understanding what had happened nor what was the matter with Kali .
不是 理解 什么 有 发生 也不 什么 曾是 这 事情 和 卡莉 .
不明白发生了什么事，也不明白卡莉怎么了。

[viː, aɪ'arɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [nuː] [ə'boʊd] , [wɪt] [stæs] [neɪmd] " ['krækəʊ] , " [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
The new abode , which Stas named " Cracow , " was completed in the course of
这 新的 住所 , 哪个 斯塔斯 命名 " 克拉科夫 , " 曾是 完全的 在 这 课程 的
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

斯塔斯将他的新住所命名为“克拉科夫”，该住所仅用了三天时间就建成。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [menz] ['kwɔːrtərz] "
But before that time the principal luggage was deposited in the " men's quarters "
但 前 那 时间 这 主要的 行李 曾是 已存 在 这 " 男士 四分之一 "
[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [ɡreɪt] ['daʊn,pɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwɑː'rɪtət] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr'ɡæntɪk] [trʌŋk] ,
and during great downpours the young quartette staid in the gigantic trunk ,
和 期间 伟大的 倾盆大雨 这 年轻的 四重奏 稳重 在 这 巨大 树干 ,
但在此之前，主要行李被存放在“男士宿舍”里，每当暴雨来临，这四个年轻人就待在巨大的行李箱里。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɛltəd] .
perfectly sheltered .
完美 避难所 .

完全遮蔽。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈgæən] [ɪn] [ˈzːrniʃt] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈɔːtəm]
The rainy season began in earnest but it was not one of our long autumn
这 下雨 季节 开始 在 认真 但 它 曾是 不是 一 的 我们的 长的 秋天
[reɪnz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] ,
rains during which the heavens are heavy with dark clouds and the tedious ,
雨 期间 哪个 这 天 是 重的 和 黑暗的 云 和 这 乏味 ,
雨季正式开始了，但这并非我们这里那种漫长的秋雨，秋雨时天空乌云密布，令人烦躁不安。

[vekˈseɪʃəs] [bæd] [ˈweðər] [ˈlæsts] [fɔːr; fər] [wiːks] .
vexatious bad weather lasts for weeks .
令人烦恼的 坏的 天气 持续时间 为了 周 .

恼人的恶劣天气持续数周。

[ðer; ðər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdraɪvz] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]
There , about a dozen times during the day , the wind drives over the sky the
那里 , 关于 一个 打 时代 期间 这 天 , 这 风 驱动 超过 这 天空 这
[ˈswʊlən] [klaʊdz] ,
swollen clouds ,
肿 云 ,
在那里，一天大约有十几次，风会把翻滚的云层吹过天空。

[wɪtʃ] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [zːrθ] [ˈkoupiəsli] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ˈbraɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfreʃli]
which water the earth copiously , after which the sun shines brightly , as if freshly
哪个 水 这 地球 大量 , 后 哪个 这 太阳 闪耀 明亮地 , 作为 如果 新鲜的
[beɪðd] ,
bathed ,
洗澡 ,
它们滋润大地，之后太阳灿烂地照耀着大地，仿佛刚刚沐浴过一般。

[ænd; ənd] [ˈflʌdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlʌstər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and floods with a golden luster the rocks , the river , the trees , and the
和 洪水 和 一个 金的 光泽 这 岩石 , 这 河 , 这 树木 , 和 这
[ɪnˈtaɪər][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
entire jungle .
全部的 丛林 .
金色的光芒洒满岩石、河流、树木和整个丛林。

[ðə; ði] [græs] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
The grass grew almost before their eyes .
这 草 生长 几乎 前 他们的 眼睛 .
草几乎是在他们眼前长出来的。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][klæd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [liːvz] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [fruːt] [fel] ,
The trees were clad with more abundant leaves , and , before the old fruit fell ,
这 树木 是 覆膜 和 更多的 丰富 树叶 , 和 , 前 这 老的 水果 跌倒 ,
树上长满了茂盛的叶子，老果实还没掉落，

[bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːməˌneɪtɪd] .
buds of the new germinated .
花蕾 的 这 新的 发芽 .

新芽发芽了。

[ðə; ði] [er] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][draːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [səˈspendɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
The air , owing to the tiny drops of water suspended in it ,
这 空气 , 欠款 到 这 微小的 滴 的 水 暂停 在 它 ,
空气中悬浮着微小的水滴，

[gru:] [soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒɛkts] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:]
grew so transparent that even distant objects became entirely distinct and the view
生长 所以 透明的 那 甚至 遥远 对象 成为 完全 清楚的 和 这 看法
[ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbli] [fɑ:r] [ɪk'spæns] .
extended into the immeasurably far expanse .
扩展 进入 这 无法估量 远的 广阔 .

变得如此透明，以至于即使是远处的物体也变得完全清晰可见，视野延伸到无边无际的广阔天地。

[ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['sev(ə)n] - ['kʌlərd] ['reinbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l] [wʌz; wəz]
On the sky hung charming , seven - colored rainbows and the waterfall was
在 这 天空 悬挂 迷人 , 七 - 有色 彩虹 和 这 瀑布 曾是
['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] [ə'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
almost continually attired with them .
几乎 持续 穿着 和 他们 .

天空悬挂着迷人的七彩彩虹，瀑布上几乎一直都挂满了彩虹。

[ðə; ði] [bri:f] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['twailaɪt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪts] [ʌv; əv] [sʌt]
The brief dawn and twilight played with thousands of lights of such
这 简短的 黎明 和 暮 玩 和 数千 的 灯 的 这样的
['brɪliəns] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
brilliance that the children had not seen anything like it ,
辉煌 那 这 孩子们 有 不是 已见 任何事物 喜欢 它 ,
短暂的黎明和黄昏时分，成千上万盏灯闪烁着耀眼的光芒，孩子们从未见过如此景象。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] .
even on the Libyan Desert .
甚至 在 这 利比亚 沙漠 .

即使在利比亚沙漠也是如此。

[ðə; ði] ['ləʊər] [klaʊdz] , [ðəʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɜ:r; wər] [daɪd] ['tʃeri] - ['kʌlərd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ,
The lower clouds , those nearest the earth , were dyed cherry - colored , the upper ,
这 降低 云 , 那些 最近的 这 地球 , 是 染色 樱桃 - 有色 , 这 上 ,
['betər] [ɪ'lu:mɪnətɪd] ,
better illuminated ,
更好的 照明 ,

较低的云层，也就是离地面最近的云层，呈樱桃红色；较高的云层，光线更充足。

[oʊvə'flaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd][gəʊld] ,
overflowed in the shape of a lake of purple and gold ,
溢出 在 这 形状 的 一个 湖 的 紫色的 和 金子 ,
水溢了出来，形成一片紫金色的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['wɒli] ['klaʊdlɪt] [tʃeɪndʒd] ['kʌləz] [laɪk] ['ru:bɪz] , ['æməθɪst] , [ænd; ənd] [əʊpɪz] .
and the tiny woolly cloudlets changed colors like rubies , amethysts , and opals .
和 这 微小的 毛茸茸的 云朵 已更改 颜色 喜欢 红宝石 , 紫水晶 , 和 蛋白石 .
细小的绒毛状云朵变幻着颜色，如同红宝石、紫水晶和蛋白石一般。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [brɪ'twi:n] [wʌŋ] ['dʌʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
During the night time , between one downpour of rain and another ,
期间 这 夜晚 时间 , 之间 一 倾盆大雨 的 雨 和 其他 ,
夜里，在两场暴雨的间隙，

[ðə; ði] [mu:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['daɪəmənds] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [du:] [wɪt] [klʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the moon transformed into diamonds the drops of dew which clung on the
这 月亮 转变 进入 钻石 这 滴 的 露 哪个 紧紧抓住 在 这
[mɪ'məʊzə,mɪ'məʊsə][ænd; ənd] [ə'keɪfə] [li:vz] ,
mimosa and acacia leaves ,
含羞草 和 金合欢 树叶 ,
月亮化作钻石，凝结在含羞草和金合欢树叶上的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][zoʊˈdaɪək(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃt] [trænsˈpærənt] [er] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]
and the zodiacal light shone in the refreshed transparent air more brightly than
和 这 黄道十二宫 光 闪耀 在 这 焕然一新 透明的 空气 更多的 明亮地 比
[æɪt; ət] ['eni] ['lðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
at any other season of the year .
在 任何 其他 季节 的 这 年 .
黄道之光在清新透明的空气中闪耀，比一年中任何其他季节都更加明亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊvərˈfloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔːrmd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərfoːl] [keɪm] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi]
From the overflow which the river formed below the waterfall came the uneasy
从 这 溢出 哪个 这 河 形成 以下 这 瀑布 来了 这 不安
[krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔʊlf(ə)] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [təʊdz] ,
croaking of frogs and the doleful piping of toads ,
呱呱叫 的 青蛙 和 这 悲伤的 管道 的 蟾蜍 ,
瀑布下方的河水漫过河面，传来青蛙不安的呱呱声和蟾蜍哀怨的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['faɪəˌflaɪz] , [rɪˈzembliŋ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [fluː] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][əˈmɪd][ðə; ði]
and fireflies , resembling shooting stars , flew from bank to bank amid the
和 萤火虫 , 类似 射击 明星 , 飞翔 从 银行 到 银行 之中 这
[klʌmps] [ʌv; əv][bæmˈbuː][ænd; ənd] ['erəm] .
clumps of bamboo and arum .
团块 的 竹子 和 魔芋 .
萤火虫如同流星般在竹林和芋丛中从一岸飞到另一岸。

[bʌt; bət] [wen] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['stɑːrɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [aɪ ˈtiː]
But when clouds covered the starry heaven and the rain began to fall it
但 什么时候 云 涵盖 这 繁星 天堂 和 这 雨 开始 到 落下 它
[brɪˈkeɪm] ['veri] ['dʌski] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪoʊsbæb] [triː] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]
became very dusky and the interior of the baobab tree was as dark as
成为 非常 昏暗 和 这 内部的 的 这 猴面包树 树 曾是 作为 黑暗的 作为
[ɪn][ə; eɪ] ['selər] .
in a cellar .
在 一个 地窖 .
但是当乌云遮蔽了繁星点点的天空，雨水开始落下时，天色变得非常昏暗，猴面包树的内部就像地窖一样黑暗。

[diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] ,
Desiring to avoid this ,
渴望 到 避免 这 ,
为了避免这种情况，

[stæs] ['ɔːrdərd] ['miː] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]
Stas ordered Mea to melt the fat of the killed game and make a lamp of
斯塔斯 订购 梅亚 到 融化 这 胖的 的 这 被杀 游戏 和 制作 一个 灯 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] ,
a small plate ,
一个 小的 盘子 ,
斯塔斯命令梅娅将猎杀猎物的脂肪融化，用小盘子做成一盏灯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði]
which he placed beneath the upper opening , which was called a window by the
哪个 他 放置 下面 这 上 开幕 , 哪个 曾是 称为 一个 窗户 经过 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
他把它放在上面的开口下面，孩子们把那个开口叫做窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [draʊv]
The light from this window , visible from a distance in the darkness , drove
这 光 从 这 窗户 , 可见的 从 一个 距离 在 这 黑暗 , 驾驶
[ə'weɪ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ,
away the wild animals ,
离开 这 荒野 动物 ,

从远处黑暗中也能看见这扇窗户透出的光线，它驱散了野兽。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ə'træktɪd] [bæts][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][bɜ:rdz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['kæli; 'kɑ:li] ['faɪnəli]
but on the other hand attracted bats and even birds so much that Kali finally
但 在 这 其他 手 吸引 蝙蝠 和 甚至 鸟类 所以 很多 那 卡莉 最后
[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was compelled to construct in the opening something in the nature of a
曾是 被迫 到 构造 在 这 开幕 某物 在 这 自然 的 一个
[skri:n] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['loʊər] ['oʊpənɪŋ]
screen of thorns similar to the one with which he closed the lower opening
屏幕 的 荆棘 相似的 到 这 一 和 哪个 他 关闭 这 降低 开幕
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

但另一方面，它吸引了大量的蝙蝠甚至鸟类，以至于卡利最终不得不在开口处建造类似荆棘屏风的东西，就像他晚上用来封闭下方开口的那个一样。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['deɪtaɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [fer] ['weðər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [left] " ['krækəʊ] " [ænd; ənd] ['stroʊld]
However , in daytime , during fair weather , the children left " Cracow " and strolled
然而 , 在 白天 , 期间 公平的 天气 , 这 孩子们 左边 " 克拉科夫 " 和 漫步
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] .
over the promontory .
超过 这 海角 .

然而，白天天气晴朗时，孩子们会离开“克拉科夫”，漫步穿过海岬。

[stæs] ['stɑ:rtɪd] [ˈæftər] ['æntɪləʊp] - [erɪəl] [ænd; ənd] [ˈɔstrɪtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nu:mərəs] ['flɑ:ks] [ə'pɪrd]
Stas started after antelope - ariels and ostriches , of which numerous flocks appeared
斯塔斯 开始 后 羚羊 - 航空器 和 鸵鸟 , 的 哪个 很多的 羊群 出现
[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,
near the river below ,
靠近 这 河 以下 ,

斯塔斯开始追踪羚羊、鸵鸟和飞禽，在下游河边附近出现了许多这样的动物群。

[waɪl] [nel] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['elɪfənt] ,
while Nell went to her elephant ,
尽管 内尔 去 到 她 大象 ,

内尔去找她的大象时，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['trʌmpətɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ['trʌmpətɪd] [wen] [hi:; hi] [felt]
who in the beginning trumpeted only for food and later trumpeted when he felt
WHO 在 这 开始 吹响号角 仅有的 为了 食物 和 之后 吹响号角 什么时候 他 毛毡
['loʊnsəm] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
lonesome without his little friend .
寂寞 没有 他的 小的 朋友 .

起初它只为了食物而鸣叫，后来当它感到孤独，没有了它的小伙伴时，它也会鸣叫。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪrz] [æz; əz]
He always greeted her with sheer delight and pricked his enormous ears as
他 总是 问候 她 和 透明 喜 和 刺痛 他的 巨大的 耳朵 作为
[su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] .
soon as he heard from the distance her voice or her footsteps .
很快 作为 他 听到 从 这 距离 她 嗓音 或者 她 脚步声 .

他总是兴高采烈地迎接她，只要从远处听到她的声音或脚步声，就会竖起他那对巨大的耳朵。

[wʌns] , [wen] [stæs] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [ˈæŋɡld] [fɔːr; fər] [fɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfoːl] ,
Once , when Stas went hunting and Kali angled for fish beyond the waterfall ,
一次 , 什么时候斯塔斯 去 打猎 和 卡莉 倾斜的 为了 鱼 超过 这 瀑布 ,

有一次, 斯塔斯去打猎, 卡莉在瀑布那边钓鱼,

[nel] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
Nell decided to go to the rock which closed the ravine ,
内尔 决定 到 去 到 这 岩石 哪个 关闭 这 峡谷 ,

内尔决定走到那块堵住峡谷的岩石旁。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [stæs][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] .
to see whether Stas had done anything about its removal .
到 看 无论 斯塔斯 有 完毕 任何事物 关于 它是 移动 .

看看斯塔斯是否采取了任何措施来移除它。

[ˈmiː] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [waɪl]
Mea , occupied with preparations for dinner , did not observe her departure ; while
梅亚 , 占领 和 准备工作 为了 晚餐 , 做过 不是 观察 她 离开 ; 尽管
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,

米娅忙着准备晚餐, 没有注意到她离开; 在路上,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [bɪˈɡoʊniə] [wɪtʃ] [ɡruː] [əˈbʌndəntli] [ɪn] [ðə; ði]
the little maid , gathering flowers , particularly begonia which grew abundantly in the
这 小的 女佣 , 采集 花朵 , 特别 秋海棠 哪个 生长 大量 在 这
[ˈrɑːki] [kleft] ,
rocky clefts ,
岩石 裂隙 ,

小姑娘在采花, 特别是生长在岩石缝隙中的秋海棠。

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [left] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ]
approached the declivity by which they at one time left the ravine and descending
接近 这 斜坡 经过 哪个 他们 在 一 时间 左边 这 峡谷 和 下降
[faʊnd] [hɜːrˈself] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] .
found herself near the rock .
成立 她自己 靠近 这 岩石 .

她走到他们曾经离开峡谷的斜坡边, 往下走, 发现自己靠近了岩石。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] , [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [wɔːlz] , [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [æz; əz] [aɪˈtiː]
The great stone , detached from its native walls , obstructed the ravine as it
这 伟大的 石头 , 分离的 从 它是 本国的 墙壁 , 受阻 这 峡谷 作为 它
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dʌn] .
had previously done .
有 之前 完毕 .

这块巨石脱离了原本的岩壁, 像以前一样挡住了峡谷。

[nel] , [haʊˈevər] ,
Nell , however ,
内尔 , 然而 ,

然而, 内尔

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] [waɪd] [ðæt]
noticed that between the rock and the wall there was a passage so wide that
注意到 那 之间 这 岩石 和 这 墙 那里 曾是 一个 通道 所以 宽的 那
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
even a grown - up person could pass through it with ease .
甚至 一个 生长 - 向上 人 可以 经过 通过 它 和 舒适 .

他注意到岩石和墙壁之间有一条非常宽的通道, 即使是成年人也能轻松通过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ]
For a while she hesitated , then she went in and found herself on the
为了 一个 尽管 她 犹豫了一下 , 然后 她 去 在 和 成立 她自己 在 这
[ˈlðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 :

她犹豫了一会儿, 然后走了进去, 发现自己已经到了另一边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bend] [ðer; ðər] ,
But there was a bend there ,
但 那里 曾是 一个 弯曲 那里 ,
但那里有个弯道,

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['iːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which it was necessary to pass in order to reach the wide egress of the
哪个 它 曾是 必要的 到 经过 在 命令 到 抵达 这 宽的 出口 的 这
[ɒkt] - [ɪn] [wɔːtər fɔːl] .
locked - in waterfall .
已锁定 - 在 瀑布 :

要到达被困瀑布的宽阔出口, 就必须经过这里。

[nel] [br'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .
Nell began to meditate .
内尔 开始 到 幽思 .
内尔开始冥想。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
" **I will go yet a little farther** .
" 我 将要 去 然而 一个 小的 更远 .
我还要再走一步。

[aɪ] [wɪl] [pɪr] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['rɔːks] ;
I will peer from behind the rocks ;
我 将要 同伴 从 在后面 这 岩石 ;
我将躲在岩石后面向外窥视;

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
I will take just one look at the elephant who will not see me at all ,
我 将要 拿 只是 一 看 在 这 大象 WHO 将要 不是 看 我 在 全部 ,
我只想看一眼那头根本不会注意到我的大象。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃːrɪn] .
and I will return .
和 我 将要 返回 .
我会回来的。

" [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [əd'vænst] [step][baɪ][step] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
" **Thus meditating , she advanced step by step farther and farther** ,
" 因此 冥想 , 她 先进的 步 经过 步 更远 和 更远 ,
她就这样冥想, 一步一步地向前走去, 越来越远。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] ['waɪdnɪd] ['sʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [del]
until finally she reached a place where the ravine widened suddenly into a small dell
直到 最后 她 达到 一个 地方 在哪里 这 峡谷 扩大 突然 进入 一个 小的 戴尔
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .
and she saw the elephant .
和 她 锯 这 大象 .
最后, 她来到一处峡谷突然变宽成小山谷的地方, 看到了那头大象。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] , [wɪð; wɪθ] [trʌŋk] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]
He stood with his back turned towards her , with trunk immersed in the
他 站立 和 他的 后退 转向 向 她 , 和 树干 沉浸式 在 这
[ˈwɔ:tərfɔ:l] , [ænd; ənd][dræŋk] .
waterfall , and drank .
瀑布 , 和 喝 .
他背对着她，将鼻子浸入瀑布中，喝着水。

[ðɪs] [em'bəʊldənd] [hɜ:r; hær] , [soʊ] ['presɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ʃi:; ji] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps]
This emboldened her , so pressing closely to the wall , she advanced a few steps
这 加粗 她 , 所以 紧迫 密切 到 这 墙 , 她 先进的 一个 很少 步骤
,
.
,
.
这让她胆子更大了，于是她紧贴着墙壁向前走了几步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] , [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [splæʃ] [hɪz; ɪz]
and a few more yet , and then the huge beast , desiring to splash his
和 一个 很少 更多的 然而 , 和 然后 这 巨大的 兽 , 渴望 到 溅 他的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
还有几只，然后是那头巨兽，它想要溅起水花，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] , [mu:vɔ] [æt; ət][wʌns]
turned his head , saw the little maid , and , beholding her , moved at once
转向 他的 头 , 锯 这 小的 女佣 , 和 , 凝视 她 , 已搬 在 一次
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] .
towards her .
向 她 .
他转过头，看见了小姑娘，便立刻朝她走去。

[nel] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t]
Nell became very much frightened , but as there was no time now for retreat
内尔 成为 非常 很多 害怕 , 但 作为 那里 曾是 不 时间 现在 为了 撤退
,
.
,
内尔非常害怕，但现在没有时间撤退了。

['presɪŋ] [ni:] [tu:; tə] [ni:] , [ʃi:; ji] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [æz; əz] [best] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ;
pressing knee to knee , she curtsied to the elephant as best she could ;
紧迫 膝盖 到 膝盖 , 她 屈膝礼 到 这 大象 作为 最好的 她 可以 ;
她膝盖抵着大象的膝盖，尽力向它行屈膝礼；
[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡoʊniə] [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ]
after which she stretched out her little hand with the begonias and spoke in a
后 哪个 她 拉伸 出去 她 小的 手 和 这 秋海棠 和 辐 在 一个
[ˈslaɪtli] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
slightly quivering voice .
轻微地 颤抖 嗓音 .
随后，她伸出拿着秋海棠的小手，用略带颤抖的声音说道。

" [gʊd] [deɪ] , [daɪ] ['elɪfənt] .
" **Good day , dear elephant .**
" 好的 天 , 亲爱的 大象 .
“亲爱的象儿，你好。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][hɑ:rm][em 'i:] ;
I know you won't harm me ;
我 知道 你 惯于 伤害 我 ;
我知道你不会伤害我；

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðiːz] [ˈflaʊərz] —
so I came to say good day — and I have only these flowers —
所以 我 来了 到 说 好的 天 — 和 我 有 仅有的 这些 花朵 —

所以我前来道别——而我只有这些花——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [əˈproʊtʃt] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" **And the colossus approached , stretched out his trunk ,**
" 和 这 巨人 接近 , 拉伸 出去 他的 树干 ,

于是巨人走近，伸出它的躯干，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [brɪˈɡoʊniə] [aʊt] [ʌv; əv] [nɛlz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfɪŋɡərz] ,
and picked the bunch of begonias out of Nell's little fingers ,
和 挑选 这 束 的 秋海棠 出去 的 内尔的 小的 手指 ,

然后从内尔的小手指间取下那束秋海棠。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˈeɪdɪdəntli]
and putting them into his mouth he dropped them at once as evidently
和 推杆 他们 进入 他的 嘴 他 掉落 他们 在 一次 作为 显然
[ˈniːðər] [ðə; ði] [rʌf] [liːvz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
neither the rough leaves nor the flowers were to his taste .
两者都不 这 粗糙的 树叶 也不 这 花朵 是 到 他的 品尝 .

他把它们放进嘴里，立刻就扔掉了，显然粗糙的叶子和花朵都不合他的口味。

[nɛl] [naʊ] [sɔː] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [sneɪk] [wɪtʃ] [stretʃt] [ænd; ənd]
Nell now saw above her the trunk like a huge black snake which stretched and
内尔 现在 锯 多于 她 这 树干 喜欢 一个 巨大的 黑色的 蛇 哪个 拉伸 和
[bent] ;
bent ;
弯曲 ;

内尔现在看到头顶上方，树干像一条巨大的黑蛇，伸展弯曲着；

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
it touched one of her little hands and then the other ;
它 感动 一 的 她 小的 双手 和 然后 这 其他 ;

它先碰到了她的一只小手，然后又碰到了另一只小手；

[ˈæftərwərdz] [bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [dɪˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə]
afterwards both shoulders and finally descending it began to swing gently to
然后 两个都 肩膀 和 最后 下降 它 开始 到 摇摆 轻轻地 到

[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

随后双肩都抬起，最后向下移动，开始轻轻地来回摆动。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][hɑːrm][em ˈiː] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ɡɜːrli] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **I knew that you would not harm me , " the little girl repeated ,**
" 我 知道 那 你 会 不是 伤害 我 , " 这 小的 女孩 重复 ,

“我知道你不会伤害我，”小女孩重复道。

[ðoʊ] [fɪr] [dɪd][naːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
though fear did not leave her .
尽管 害怕 做过 不是 离开 她 .

但恐惧始终萦绕在她心头。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈfæbjələs] [ɪrz] ,
Meanwhile the elephant drew back his fabulous ears ,
同时 这 大象 画 后退 他的 太棒了 耳朵 ,

与此同时，大象向后缩回了它那对漂亮的耳朵。

[ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪndɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈgəːɡliŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][hiː; hi]
winding and unwinding alternately his trunk and gurgling joyfully as he
绕线 和 放松 交替 他的 树干 和 淙淙 欣喜地 作为 他
[ˈɔːlweɪz] [ˈgɜːɡəld] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
always gurgled when the little girl approached the brink of the ravine .
总是 咕噜咕噜 什么时候 这 小的 女孩 接近 这 边缘 的 这 峡谷 .
他的鼻子一会儿卷曲一会儿舒展，发出欢快的咕噜声，就像小女孩靠近峡谷边缘时他总是发出的那种咕噜声一样。

[ænd; ənd][æz; əz][æʔ; ət][wʌn] [taɪm] [stæs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] , [soʊ] [naʊ] [ðiːz] [tuː] [stəd] [ˈɑːpəzɪt]
And as at one time Stas and the lion , so now these two stood opposite
和 作为 在 一 时间 斯塔斯 和 这 狮子 , 所以 现在 这些 二 站立 对面的
[iːtʃ] [ˈʌðər] — [hiː; hi] ,
each other — he ,
每个 其他 — 他 ,
就像斯塔斯和狮子曾经那样，现在这两个人也彼此相对而立——他，

[æn; ən] [ˈɪnɔːrməti] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [rɔːk] ,
an enormity , resembling a house or a rock ,
一个 巨大 , 类似 一个 房子 或者 一个 岩石 ,
巨大的物体，形似房屋或岩石

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ə; eɪ] [maɪt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
and she a mite whom he could crush with one motion ,
和 她 一个 螨虫 谁 他 可以 压碎 和 一 运动 ,
她渺小如尘埃，他只需轻轻一捏就能将其碾碎。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ɪn][reɪdʒ][bʌt; bət] [θruː] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ns] .
not indeed in rage but through inadvertence .
不是 的确 在 愤怒 但 通过 无意 .
并非出于愤怒，而是出于疏忽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ˈænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈæŋɡri][ɔːr][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt] [ˈməʊʃənz] ,
But the good and prudent animal did not make angry or inadvertent motions ,
但 这 好的 和 谨慎 动物 做过 不是 制作 生气的 或者 无意的 运动 ,
但是，善良而谨慎的动物并没有做出愤怒或无意的动作。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡest] .
but evidently was pleased and happy at the arrival of the little guest .
但 显然 曾是 高兴 和 快乐的 在 这 到达 的 这 小的 客人 .
但显然，小客人的到来让他感到高兴和欣喜。

[nel] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] ,
Nell gained courage gradually and finally raised her eyes upwards and ,
内尔 获得 勇气 逐步地 和 最后 提高 她 眼睛 向上 和 ,
内尔渐渐鼓起勇气，终于抬起头来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [haɪ] [ruːf] [fɪː; jɪ] [æskt] [ˈtɪmɪdli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] :
looking as though onto a high roof she asked timidly , raising her little hand :
寻找 作为 尽管 到 一个 高的 屋顶 她 问 胆怯地 , 提高 她 小的 手 :
她仰望着高高的屋顶，怯生生地举起小手问道：

" [meɪ] [aɪ] [stroʊk] [jɔːr; jər] [trʌŋk] ?
" **May I stroke your trunk ?**
" 可能 我 中风 你的 树干 ?
我可以摸摸你的躯干吗？

" [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dɪd][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ʌndərˈstænd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" **The elephant did not , indeed , understand English ,**
" 这 大象 做过 不是 , 的确 , 理解 英语 ,
“这头大象确实听不懂英语。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [diˈsəːnd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd]
but from the motion of her hand discerned at once what she wanted
但 从 这 运动 的 她 手 辨别 在 一次 什么 她 通缉
[ænd; ənd] [[ʌv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][pɑːm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
and shoved under her palm the end of his trunk ,
和 推搡 在下面 她 棕榈 这 结尾 的 他的 树干 ,
但从她手的动作中, 他立刻明白了她想要什么, 便将他的躯干末端塞进了她的手掌下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tuː] [ˌjɑːdʒ] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
which was over two yards in length .
哪个 曾是 超过 二 码 在 长度 .
长度超过两码。

[nel] [brɪˈgæən][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [æt; ət][fɜːrst] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˈæftərwərdz]
Nell began to stroke the trunk ; at first carefully with one hand , afterwards
内尔 开始 到 中风 这 树干 ; 在 第一的 小心 和 一 手 , 然后
[wɪð; wɪθ][bəuθ] ,
with both ,
和 两个都 ,
内尔开始抚摸树干; 起初小心翼翼地用一只手, 后来双手都用上了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈbreɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli]
and finally embraced it with both arms and hugged it with perfectly
和 最后 拥抱 它 和 两个都 武器 和 拥抱 它 和 完美
[ˈtʃaɪldɪʃ] [trʌst] .
childish trust .
幼稚 相信 .
最后, 他张开双臂拥抱了它, 带着孩子般纯真的信任紧紧地抱住了它。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [stept] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgɜːɡəld]
The elephant stepped from one foot to the other and continually gurgled
这 大象 步 从 一 脚 到 这 其他 和 持续 咕噜咕噜
[frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
from joy .
从 喜悦 .
大象迈着步子, 不停地发出高兴的咕噜声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
After a while he wound the diminutive body of the girl with his trunk
后 一个 尽管 他 伤口 这 小字 身体 的 这 女孩 和 他的 树干
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
过了一会儿, 他用鼻子卷起了女孩娇小的身躯,

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [brɪˈgæən][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
lifting her up , began to swing her lightly right and left .
举重 她 向上 , 开始 到 摇摆 她 轻轻 正确的 和 左边 .
将她抱起来, 开始轻轻地左右摇晃。

" [mɔːr] ! [mɔːr] !
" **More ! More !**
" 更多的 ! 更多的 !
"更多! 更多!"
" [kraɪd] [nel] , [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] .
" **cried Nell , intensely amused .**
" 哭 内尔 , 强烈地 觉得好笑 .
"内尔叫道, 她觉得非常有趣。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['læstɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrl] , [naʊ]
And the play lasted quite a long time and afterwards the little girl , now
和 这 玩 持续 相当 一个 长的 时间 和 然后 这 小的 女孩 , 现在
[ɪn'taɪərli] [boʊld] ,
entirely bold ,
完全 大胆的 ,

这场戏持续了很长时间，之后，小女孩变得完全大胆了。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
invented a new one .
发明 一个 新的 一 .

发明了一种新的。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['eləfənts] [fɔːr] [legz] ,
Finding herself on the ground , she tried to climb on the elephant's fore legs ,
寻找 她自己 在 这 地面 , 她 尝试 到 爬 在 这 大象的 前 腿 ,
她发现自己摔倒在地后，便试图爬到大象的前腿上。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] , ['haɪdɪŋ][br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
as on a tree , or , hiding behind them , she asked whether he could find
作为 在 一个 树 , 或者 , 隐藏 在后面 他们 , 她 问 无论 他 可以 寻找
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她像躲在树上一样，或者躲在树后，问他能不能找到她。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðiːz] ['frɒlɪks] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [θɪŋ] , ['neɪmli] ,
But at these frolics she observed one thing , namely ,
但 在 这些 嬉戏 她 观察到 一 事物 , 即 ,

但在这场嬉戏中，她注意到了一件事，那就是：

[ðæt] ['nuːmərəs] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ;
that numerous thorns were stuck in his hind legs ;
那 很多的 荆棘 是 卡住 在 他的 后 腿 ;

他的后腿上扎满了荆棘；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] ,
from these the powerful beast could not free himself ,
从 这些 这 强大的 兽 可以 不是 自由的 他自己 ,

这头强大的野兽也无法从中挣脱出来。

[fɜːrst][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
first because he could not conveniently reach his hind legs with his trunk ,
第一的 因为 他 可以 不是 方便 抵达 他的 后 腿 和 他的 树干 ,
首先，因为他的鼻子够不着后腿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [fɪrd] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and again because he evidently feared to wound the finger with which the
和 再次 因为 他 显然 害怕 到 伤口 这 手指 和 哪个 这
[trʌŋk] ['endɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kleɪvərnəs] .
trunk ended and without which he would lose his skill and cleverness .
树干 结束 和 没有 哪个 他 会 失去 他的 技能 和 聪明才智 .

而且显然是因为他害怕伤到树干末端的手指，没有了这根手指，他就会失去他的技能和聪明才智。

[neɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔ:rnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['ri:əl] [pleɪg] [tu:; tə]
Nell was not at all aware that such thorns in the feet are a real plague to
内尔 曾是 不是 在 全部 意识到的 那 这样的 荆棘 在 这 脚 是 一个 真实的 瘟疫 到
['elifənts] [ɪn] ['ɪndiə][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒʌŋɡlɪz] [kəm'pouzɪd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['θɔ:ɹni]
elephants in India and still more in the African jungles composed mainly of thorny
大象 在 印度 和 仍然 更多的 在 这 非洲 丛林 由 主要 的 带刺的
[plænts] .
plants .
植物 .

内尔完全不知道，脚上的刺对印度的象来说是一种真正的灾难，对主要由带刺植物组成的非洲丛林来说更是如此。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:nɪst] ['dʒaɪənt] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔ:t] , ['hævɪŋ]
As , however , she felt sorry for the honest giant , without any thought , having
作为 , 然而 , 她 毛毡 对不起 为了 这 诚实的 巨大的 , 没有 任何 想法 , 拥有
[skwɒtɪd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
squatted near his foot ,
蹲着 靠近 他的 脚 ,

然而，她却对这位诚实的巨人感到怜悯，于是不假思索地蹲在他脚边。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['delɪkətli] [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['splɪntərz] [ænd; ənd]
she began to extract delicately at first the bigger splinters and
她 开始 到 提炼 轻柔地 在 第一的 这 大 碎片 和
['æftərwərdz] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ,
afterwards the smaller ,
然后 这 较小的 ,

她先是小心翼翼地取出较大的木刺，然后是较小的木刺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:rk][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:tɪ] [si:s] [tu:; tə]['bæb(ə)][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
at which work she did not cease to babble and assure the elephant that she
在 哪个 工作 她 做过 不是 停止 到 潺潺 和 保证 这 大象 那 她
[wʊd] [nɑ:tɪ] [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][wʌn] .
would not leave a single one .
会 不是 离开 一个 单身的 一 .

在工作中，她不停地喋喋不休，向大象保证她不会留下一头大象。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['eksələntli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ,
He understood excellently what she was concerned with ,
他 理解 非常出色 什么 她 曾是 担心的 和 ,
他非常清楚她所担心的是什么。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][æt; ət][ðə; ði] [ni:] [[ʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls]
and bending his legs at the knee showed in this manner that on the soles
和 弯曲 他的 腿 在 这 膝盖 显示 在这 方式 那 在这 鞋底
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hu:f] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊz][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [θɔ:rnz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
between the hoofs covering his toes there were also thorns which caused him
之间 这 蹄子 覆盖 他的 脚趾 那里 是 还 荆棘 哪个 导致 他
[stɪl] ['greɪtər] [peɪn] .
still greater pain .
仍然 更大的 疼痛 .

他弯曲膝盖，这样一来，蹄底覆盖脚趾的地方也长满了刺，这让他更加痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [stæs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] ['mi:] [wer] [ðə; ði]
In the meantime Stas came from the hunt and at once asked Mea where the
在 这 与此同时 斯塔斯 来了 从 这 打猎 和 在 一次 问 梅亚 在哪里 这
['lɪt(ə)] ['leɪdi][wʌz; wəz] .
little lady was .
小的 女士 曾是 .

与此同时，斯塔斯打猎回来，立刻问梅娅小姑娘在哪里。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Receiving a reply that she undoubtedly was in the tree ,
接收 一个 回复 那 她 无疑 曾是 在 这 树 ,
收到回复, 确认她无疑就在树上后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪoʊsbæb] [triː] [wen] [æt; ət] [ðæt]
he was about to enter the interior of the baobab tree when at that
他 曾是 关于 到 进入 这 内部的 的 这 猴面包树 树 什么时候 在 那
[ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɛlz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
moment it seemed to him that he heard Nell's voice in the depth of the
片刻 它 似乎 到 他 那 他 听到 内尔的 嗓音 在 这 深度 的 这
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

正当他要进入猴面包树内部时, 就在这时, 他似乎听到了内尔的声音从峡谷深处传来。

[nɑːt] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ænd] , [ˈglænsɪŋ]
Not believing his own ears , he rushed at once to the edge and , glancing
不是 相信 他的 自己的 耳朵 , 他 匆忙 在 一次 到 这 边缘 和 , 瞥了一眼
[daʊn] , [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
down , was astounded .
向下 , 曾是 震惊 .

他不敢相信自己的耳朵, 立刻冲到边缘, 向下望去, 惊呆了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lə:səs] [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
The little girl sat near the foot of the colossus which stood so quietly that if he
这 小的 女孩 卫星 靠近 这 脚 的 这 巨人 哪个 站立 所以 悄悄 那 如果 他
[dɪd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ænd] [ɪrz] ,
did not move the trunk and ears ,
做过 不是 移动 这 树干 和 耳朵 ,

小女孩坐在巨人的脚边, 巨人静静地伫立着, 如果它不动动鼻子和耳朵,

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuːd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] .
one would think that he was hewed out of stone .
一 会 思考 那 他 曾是 砍伐 出去 的 石头 .

人们会以为他是石头雕刻出来的。

" [nel] !
" **Nell** !
" 内尔 !

“内尔!

" [stæs] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Stas shouted** .
" 斯塔斯 喊叫 .

斯塔斯喊道。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ˈænsər] [ˈmerəli] :
And she , engaged with her work , answered merrily :
和 她 , 已订婚的 和 她 工作 , 回答 兴高采烈地 :
她埋头工作, 愉快地回答道:

" [æt; ət][wʌns] !
" **At once** !
" 在 一次 !

“立刻!

[æt; ət][wʌns] !
At once !
在 一次 !

立刻!

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɹz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv]
 " To this the boy , who was not accustomed to hesitate in the presence of
 " 到 这 这 男生 , WHO 曾是 不是 习惯 到 犹豫 在 这 在场 的
 ['deɪndʒə] ,
danger ,
 危险 ,

“对此，这个男孩——他素来习惯于在危险面前毫不犹豫——

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [græbd] [ə; eɪ] [draɪ]
lifted **his** **rifle** **with** **one hand in** **the** **air** **and** **with** **the** **other** **grabbed** **a** **dry**
 抬起 他的 步枪 和 一 手 在 这 空气 和 和 这 其他 抓住 一个 干燥
 [liˈɑ:nə] [stɔ:k] ,
liana **stalk** ,
 藤黄 茎 ,

他一手举起步枪，另一手抓起一根干枯的藤蔓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] , [ænd; ənd] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt] [əɪ 'ti:] ,
which was stripped of its bark , and , winding his legs about it ,
 哪个 曾是 脱衣舞 的 它是 吠 , 和 , 绕线 他的 腿 关于 它 ,
 树皮已被剥去, 他双腿缠绕在树干上,

[slɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
slid to the bottom of the ravine .
 滑行 到 这 底部 的 这 峡谷 .
 滑落到山沟底部。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈʌnɪːzɪli] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] [nel] [roʊz][ænd; ənd] ,
The elephant moved his ears uneasily , but at that moment Nell rose and ,
 这 大象 已搬 他的 耳朵 不安地 , 但 在 那 片刻 内尔 玫瑰 和 ,
 [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
hugging his trunk ,
 拥抱 他的 树干 ,

大象不安地动了动耳朵，就在这时，内尔站了起来，抱住了它的鼻子，

[kraɪd] [ˈhɜːrɪdli] :

cried **hurriedly** :

哭 匆匆 :

他急忙喊道:

" [dəʊnt][biː bi] [ə'freɪd] , [ˈelɪfənt] !
 " **Don't be afraid , elephant !**
 " 不 是 害怕的 , 大象 !
 "别害怕，大象！"

[ðæt] [ɪz][stæs] .
That is Stas .
 那 是 斯塔斯 .

那是斯塔斯。

" [stæs] [pər'si:vɪd] [æɪ; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [jet] ['tremblɪd]
" Stas perceived at once that she was in no danger , but his legs yet trembled
 " 斯塔斯 感知 在 一次 那 她 曾是 在 不 危险 , 但 他的 腿 然而 颤抖
 [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under him ,
 在下面 他 ,

斯塔斯立刻意识到她没有危险，但他的双腿仍然在颤抖。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['pælpɪ,tetɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] ,
his heart palpitated violently , and before he recovered from the sensation ,
 他的 心 心悸 暴力 , 和 前 他 恢复 从 这 感觉 ,
 他的心脏剧烈跳动，还没等他从这种感觉中缓过神来，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [t'ʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] :
he began to speak in a choking voice , full of grief and anger :
他 开始 到 说话 在 一个 窒息 嗓音 , 满的 的 悲伤 和 愤怒 :
他开始哽咽着说话, 声音里充满了悲伤和愤怒:

" [nel] ! [nel] !
" **Nell ! Nell !**
" 内尔 ! 内尔 !

“奈尔! 奈尔!

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ?
How could you do this ?
如何 可以 你 做 这 ?

你怎么能做出这种事?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
" **And she began to explain that she did not do anything wrong ,**
" 和 她 开始 到 解释 那 她 做过 不是 做 任何事物 错误的 ,
于是她开始解释说, 她没有做错任何事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'taɪərli] [teɪmd] ;
for the elephant was good and was already entirely tamed ;
为了 这 大象 曾是 好的 和 曾是 已经 完全 驯服 ;
因为那头大象性情温顺, 而且已经被完全驯服了;

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] ,
that she wanted to take only one look at him and return ,
那 她 通缉 到 拿 仅有的 一 看 在 他 和 返回 ,
她只想看他一眼就走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ]
but he stopped her and began to play with her , that he swung
但 他 停止 她 和 开始 到 玩 和 她 , 那 他 摇摆
[hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈkɛrfəli] ,
her very carefully ,
她 非常 小心 ,
但他阻止了她, 开始和她玩耍, 他非常小心地荡着她。

[ænd; ənd] [ɪf] [stæs] [ˈwɑ:ntɪd] [hi:; hi] [wʊd] [swɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] .
and if Stas wanted he would swing him also .
和 如果斯塔斯 通缉 他 会 摇摆 他 还 .
如果斯塔斯愿意, 他也可以把他打倒在地。

['seɪŋ] [ðɪs] ,
Saying this ,
说 这 ,

也就是说,

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] [dru:] [aɪ'ti:][tu:; tə]
she took hold of the end of the trunk with one hand and drew it to
她 采取 抓住 的 这 结尾 的 这 树干 和 一 手 和 画 它 到
[stæs] ,
Stas ,
斯塔斯 ,

她一手抓住树干末端, 把它拉到斯塔斯面前。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['seɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə]
while she waved the other hand right and left , saying at the same time to
尽管 她 挥手 这 其他 手 正确的 和 左边 , 说 在 这 相同的 时间 到
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] :
the elephant :
这 大象 :

她一边挥动另一只手左右摆动, 一边同时对大象说:

" [ˈɛlɪfənt] ！ [swɪŋ] [stæs][ˈɔːlsʊʊ] .
" **Elephant ！ Swing Stas also** .
" 大象 ！ 摇摆 斯塔斯 还 ！

“大象！ 还有摇摆斯塔斯。”

" [ðə; ði] [waɪz] [ˈænɪm(ə)l] [sərˈmaɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **The wise animal surmised from her gesture what she wanted of him** ,
" 这 明智的 动物 推测 从 她 手势 什么 她 通缉 的 他 ,
[ænd; ənd][stæs] ,
and Stas ,
和 斯塔斯 ,

“那只聪明的动物从她的手势中猜到了她想要什么， 而斯塔斯，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ɪn][wʌŋ][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][mɪd] - [er] .
caught by the belt of his trousers , in one moment found himself in mid - air .
捕捉 经过 这 腰带 的 他的 裤子 , 在 一 片刻 成立 他自己 在 中 - 空气 .

他的裤腰带勾住了他的腰带，一瞬间，他发现自己悬在了半空中。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [stiɪl] [ˈæŋɡrɪ]
In this there was such a strange and amusing contrast between his still angry
在 这 那里 曾是 这样的 一个 奇怪的 和 有趣 对比 之间 他的 仍然 生气的
[miːn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɑːkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [zːrθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " - " [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf]
mien and this rocking above the earth that the little " Mzimu " began to laugh
面容 和 这 摇滚 多于 这 地球 那 这 小的 " - " 开始 到 笑
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ,
until the tears came ,
直到 这 眼泪 来了 ,

他脸上依然带着怒气，却在地上摇晃，这种反差如此奇特而滑稽，以至于小“姆齐姆”笑得眼泪都出来了。

[ˈklæpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] :
clapping all the time her hands and shouting as before :
鼓掌 全部 这 时间 她 双手 和 喊叫 作为 前 :

她一边拍手一边像以前一样喊叫:

" [mɔːr] ！ [mɔːr] ！
" **More ！ More ！**
" 更多的 ！ 更多的 ！

“更多！ 更多！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [prɪˈzːrv] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər]
" **And as it is impossible to preserve an appropriate dignity and deliver**
" 和 作为 它 是 不可能的 到 保存 一个 合适的 尊严 和 递送
[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [dɪˈpɔːrtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌŋ][ɪz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]
a lecture on deportment at a time when one is suspended from the end of
一个 演讲 在 仪态 在 一个 时间 什么时候 一 是 暂停 从 这 结尾 的
[æn; ən] [ˈɛləfənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpendzələm]
an elephant's trunk and involuntarily goes through the motions of a pendulum
一个 大象的 树干 和 不由自主 去 通过 这 运动 的 一个 摆
,
,
,

“而且，当一个人被悬挂在大象的鼻子末端，不由自主地像钟摆一样摆动时， 不可能保持适当的尊严并发表关于举止的
演讲，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [ˈɔːlsʊʊ] .
the boy in the end began to laugh also .
这 男生 在 这 结尾 开始 到 笑 还 .

最后，男孩也跟着笑了起来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][taɪm] ,
But after a certain time ,
但 后 一个 肯定 时间 ,

但过了一段时间后，

[ˈnoʊtɪsɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][trʌŋk][wɜ:r; wər][ˈslækənɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪfənt]
noticing that the motions of the trunk were slackening and the elephant
注意到 那 这 运动 的 这 树干 是 松弛 和 这 大象
[ɪnˈtendɪd][tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] ,
intended to deposit him on the ground ,
故意的 到 订金 他 在 这 地面 ,

他注意到象鼻的动作渐渐慢了下来，大象打算把他扔到地上。

[ə; eɪ][nu:] [aɪˈdi:ə][ʌnɪkˈspektɪdli][əˈkɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
a new idea unexpectedly occurred to him , and ,
一个 新的 主意 不料 发生 到 他 , 和 ,

他突然想到一个新主意，

[ˈteɪkɪŋ][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][wɪtʃ][hi:; hi][faʊnd][hɪmˈself][klaʊz][tu:; tə][ðə; ði]
taking advantage of the moment at which he found himself close to the
采取 优势 的 这 片刻 在 哪个 他 成立 他自己 关闭 到 这
[prəˈdɪdʒəs][ɪr] ,
prodigious ear ,
惊人 耳朵 ,

他趁着自己靠近那双神奇耳朵的那一刻，

[hi:; hi][græbd][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtwɪŋklɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][aɪ][klaɪmd]
he grabbed it with both hands and in the twinkling of an eye climbed
他 抓住 它 和 两个都 双手 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 攀登
[ˈoʊvər][aɪˈti:][ɑ:ntə][ðə; ði][hed][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈeləfənts][nek] .
over it onto the head and sat on the elephant's neck .
超过 它 到 这 头 和 卫星 在 这 大象的 脖子 .

他双手抓住它，眨眼间就爬到象头上，坐在了象脖子上。

" [ɑ:ˈhɑ:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！ ”

" [hi:; hi][ɪkˈskleɪmd][frʌm; frəm][əˈbʌv][tu:; tə][nel] ; " [let][hɪm; ɪm][ʌndərˈstænd][ðæt][hi:; hi][məst; məst]
" he exclaimed from above to Nell ; " let him understand that he must
" 他 惊呼 从 多于 到 内尔 ; " 让 他 理解 那 他 必须
[əˈbeɪ][emˈi:] .
obey me .
服从 我 .

“他从上面喊道，‘让他明白他必须服从我。’”

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][stroʊk][ðə; ði][ˈeləfənts][hed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And he began to stroke the elephant's head with his palm with the
" 和 他 开始 到 中风 这 大象的 头 和 他的 棕榈 和 这
[mi:n][ʌv; əv][ə; eɪ][ru:lər][ænd; ənd][ˈmæstər] .
mien of a ruler and master .
面容 的 一个 统治者 和 掌握 .

“然后他开始用手掌抚摸大象的头，一副统治者和主人的样子。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd] [nel] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [naʊ] ? "

" **cried Nell from below** , " **but how will you get down now ?** "

哭 内尔 从 以下 , " 但 如何 将要 你 得到 向下 现在 ? "

“可是你现在怎么下去啊？”内尔从下面喊道。

" [ðæt] [ɪz] [smɔ:l] ['trʌb(ə)l] , " [stæs] ['ænsər] .

" **That is small trouble** , " **Stas answered** .

那 是 小的 麻烦 , " 斯塔斯 回答 .

“那只是小麻烦，”斯塔斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第14/22页

[ænd; ənd] [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeləfənts] [ˈfɔːrhed] ,
And slinging his legs over the elephant's forehead ,
和 投掷 他的 腿 超过 这 大象的 前额 ,
他将双腿搭在大象的额头上,

[hiː; hi] [ɪnˈtwaɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][slɪd][ˈoʊvər][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] .
he entwined the trunk with them and slid over it as if down a tree .
他 交织 这 树干 和 他们 和 滑行 超过 它 作为 如果 向下 一个 树 .
他将树干与它们缠绕在一起, 然后像从树上滑下来一样滑了过去。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
" That is how I come down .
" 那 是 如何 我 来 向下 .

我就是这样下来的。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [bəʊθ][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][legz][ʌv; əv]
" After which both began to pick out the rest of the thorns from the legs of
" 后 哪个 两个都 开始 到 挑选 出去 这 休息 的 这 荆棘 从 这 腿 的
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [huː] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpeɪ(ə)ns] .
the elephant who submitted with the greatest patience .
这 大象 WHO 提交 和 这 最 耐心 .
“之后, 两人开始从那头表现得极其耐心的大象腿上挑出剩下的刺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][fɜːrst][drɔːps][ʌv; əv][reɪn] [fel] ; [soʊ][stæs][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈeskɔːrt] [nel] [tuː; tə] "
In the meantime the first drops of rain fell ; so Stas decided to escort Nell to "
在 这 与此同时 这 第一的 滴 的 雨 跌倒 ; 所以 斯塔斯 决定 到 护送 内尔 到 "
[ˈkrækəʊ] " ;
Cracow " ;
克拉科夫 " ;

与此同时, 第一滴雨落了下来; 于是斯塔斯决定护送内尔去“克拉科夫”;

[bʌt; bət] [hɪr] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbstək(ə)] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
but here an unexpected obstacle presented itself .
但 这里 一个 意外 障碍 呈现 本身 .

但这里却出现了一个意想不到的障碍。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd]
The elephant did not want to part from her and every time she attempted
这 大象 做过 不是 想 到 部分 从 她 和 每一个 时间 她 尝试过
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz]
to go away he turned her about with his trunk and drew her towards
到 去 离开 他 转向 她 关于 和 他的 树干 和 画 她 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

大象不想和她分开, 每次她试图离开时, 它就用鼻子把她转过来, 拉向自己。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
The situation became disagreeable ,
这 情况 成为 令人不快的 ,
情况变得令人不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [pleɪ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [maɪt] [hæv; həv]
and the merry play in view of the stubbornness of the elephant might have
和 这 欢乐 玩 在 看法 的 这 固执 的 这 大象 可能 有
[ˈendɪd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .
ended unfortunately .
结束 很遗憾 .

鉴于大象的固执，这场欢乐的嬉戏可能就此不幸地结束了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [brɪˈkeɪm] [iːt] [ˈmoʊmənt][ˈheviərðən'er]
The boy did not know what to do as the rain became each moment heavier
这 男生 做过 不是 知道 什么 到 做 作为 这 雨 成为 每个 片刻 较重
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [ˈθretnd] [ðem; ðəm] .
and a downpour threatened them .
和 一个 倾盆大雨 威胁 他们 .

雨势越来越大，眼看就要下暴雨了，男孩不知所措。

[bəʊθ] [wɪðˈdruː] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmwʌt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːɡres] , [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Both withdrew , indeed , somewhat towards the egress , but gradually , and the
两个都 退出 , 的确 , 有些 向 这 出口 , 但 逐步地 , 和 这
[ˈelɪfənt] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
elephant followed them .
大象 随后 他们 .

两人都退了回去，确实朝着出口方向退了回去，但速度很慢，大象也跟着他们走了。

[ˈfaɪnəli] [stæs] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nel] .
Finally Stas stood between him and Nell .
最后 斯塔斯 站立 之间 他 和 内尔 .

最后，斯塔斯挡在了他和内尔之间。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeləfənts] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] [tuː; tə]
He fixed his gaze upon the elephant's eyes and at the same time said to
他 固定的 他的 目光 之上 这 大象的 眼睛 和 在 这 相同的 时间 说 到
[nel] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] :
Nell in an undertone :
内尔 在 一个 底色 :

他目光紧紧盯着大象的眼睛，同时低声对内尔说：

" [dəʊnt] [rʌn] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəli] [drɔː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] . "
" **Don't run , but continually draw back to the narrow passageway** . "
" 不 跑步 , 但 持续 画 后退 到 这 狭窄的 通道 . "
“不要跑，而是不断退回到狭窄的通道里。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [stæs] ? " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [æskt] .
" **And you , Stas ?** " **the little maid asked** .
" 和 你 , 斯塔斯 ? " 这 小的 女佣 问 .

“斯塔斯，你呢？”小女仆问道。

" [drɔː] [bæk] ! " [rɪˈpiːtɪd] [stæs][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , " [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][[æɪ; əl][hæv; həv][tuː; tə] [[uːt]
" **Draw back !** " **repeated Stas with emphasis ,** " **otherwise I shall have to shoot**
" 画 后退 ! " 重复 斯塔斯 和 强调 , " 否则 我 将 有 到 射击
[ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

“退后！”斯塔斯强调道，“否则我就不得不射杀这头大象了。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] , [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] ; [ðə; ði]
" **The little maid , under the influence of this threat , obeyed the command ; the**
" 这 小的 女佣 , 在下面 这 影响 的 这 威胁 , 服从 这 命令 ; 这
[mɔːr] [soʊ][æz; əz] ,
more so as ,
更多的 所以 作为 ,

“小女仆在这种威胁下，服从了命令；尤其因为，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ɪ'redi] [ʌn'baʊndɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
having already unbounded confidence in the elephant ,
拥有 已经 无界 信心 在 这 大象 ,

由于对大象已经抱有无限的信心，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hi:; hi][du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə][stæs] .
she was sure that under no circumstances would he do any harm to Stas .
她 曾是 当然 那 在下面 不 情况 会 他 做 任何 伤害 到 斯塔斯 .
她确信他绝不会伤害斯塔斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
But the boy stood about four paces from the giant ,
但 这 男生 站立 关于 四 步幅 从 这 巨大的 ,
但男孩站在离巨人大约四步远的地方，

[nɑ:t] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
not removing his eyes from him for a moment .
不是 移除 他的 眼睛 从 他 为了 一个 片刻 .
他一刻也没有将目光从他身上移开。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈfɑ:lʊd] .
In this manner a few minutes passed ; a moment full of danger followed .
在 这 方式 一个 很少 分钟 通过了 ; 一个 片刻 满的 的 危险 随后 .
就这样，几分钟过去了；接下来是一段充满危险的时刻。

[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈɡlɪtəd]
The ears of the elephant moved a score of times , his little eyes glittered
这 耳朵 的 这 大象 已搬 一个 分数 的 时代 , 他的 小的 眼睛 闪闪发光
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,
大象的耳朵动了二十多次，它的小眼睛闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
and suddenly his trunk was raised .
和 突然 他的 树干 曾是 提高 .
突然，他的躯干被抬起来了。

[stæs] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
Stas felt that he was turning pale .
斯塔斯 毛毡 那 他 曾是 转弯 苍白 .
斯塔斯感觉自己脸色变得苍白。

" [deθ] !
" **Death** !
" 死亡 !
“死亡！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .
他心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'la:səs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But the colossus turned his trunk unexpectedly toward the brink where he was
但 这 巨人 转向 他的 树干 不料 朝向 这 边缘 在哪里 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [nel] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈtrʌmpɪt] [mɔ:r] [ˈmɔ:rnfəli] [ðæn; ðən][hi:; hi]
accustomed to see Nell and began to trumpet more mournfully than he
习惯 到 看 内尔 和 开始 到 喇叭 更多的 悲伤地 比 他
[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] .
had ever done before .
有 曾经 完毕 前 .
但巨人突然将鼻子转向他以前常见到内尔的悬崖边，开始发出比以往任何时候都更加悲伤的号角声。

[stæs] [went] ['pi:sfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [faʊnd] [nel] ,
Stas went peacefully to the passageway and behind the rock found Nell ,
斯塔斯 去 和平地 到 这 通道 和 在后面 这 岩石 成立 内尔 ;
斯塔斯平静地走向通道，在岩石后面发现了内尔。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
who did not want to return to the tree without him :
WHO 做过 不是 想 到 返回 到 这 树 没有 他 :
谁也不想独自回到树下。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [si:] [wʌt] [ju:; jʊ]
The boy had an uncontrollable desire to say to her : " See what you
这 男生 有 一个 不可控的 欲望 到 说 到 她 : " 看 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] !
have done !
有 完毕 !

男孩忍不住想对她说：“看看你都做了些什么！ ”
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
On account of you I might have been killed .
在 帐户 的 你 我 可能 有 到过 被杀 :
因为你，我可能已经丧命了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r]
" But there was no time for reproof as the rain changed into a downpour
" 但 那里 曾是 不 时间 为了 责备 作为 这 雨 已更改 进入 一个 倾盆大雨
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
and it was necessary to return as quickly as possible :
和 它 曾是 必要的 到 返回 作为 迅速地 作为 可能的 :
“但此时已没有时间责备，因为雨势突然加大，必须尽快返回。”

[nel] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [ðʊʊ] [stæs] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
Nell was drenched to the skin though Stas wrapped her in his clothing .
内尔 曾是 湿透了 到 这 皮肤 尽管 斯塔斯 包装 她 在 他的 衣服 :
尽管斯塔斯用自己的衣服裹住了内尔，但她全身还是湿透了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ni:gres] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [nɛlz] [dres] [waɪl]
In the interior of the tree he ordered the negress to change Nell's dress while
在 这 内部的 的 这 树 他 订购 这 黑人女性 到 改变 内尔的 裙子 尽管
[hi:; hi] [hɪm'self] [ʌn'li:ft] ['sɑ:bə] ,
he himself unleashed Saba ,
他 他自己 释放 萨巴 ,
在树的内部，他命令黑人女子给内尔换衣服，而他自己则释放了萨巴。

[hu:m] ['pri:vɪəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] [hi:; hi] [maɪt]
whom previously he had tied from fear that in following his tracks he might
谁 之前 他 有 系 从 害怕 那 在 下列的 他的 轨道 他 可能
[sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ;
scare away the game ;
吓 离开 这 游戏 ;
他之前曾将猎物绑起来，因为他担心循着猎物的踪迹会吓跑猎物；

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] ['rænsæk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]
afterwards he began to ransack all the clothing and luggage in the hope that
然后 他 开始 到 洗劫一空 全部 这 衣服 和 行李 在 这 希望 那
[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌoʊvər'lʊkt] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˈkwɪnaɪn] .
he might find some overlooked pinch of quinine :
他 可能 寻找 一些 被忽视的 捏 的 奎宁 :
随后，他开始翻遍所有衣物和行李，希望能找到一小撮被人忽略的奎宁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
But he did not find anything .
但 他 做过 不是 寻找 任何事物 ；

但他什么也没找到。

[ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gæli,pɑːt] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Only at the bottom of the small gallipot which the missionary had given
仅有的 在 这 底部 的 这 小的 加利波特 哪个 这 传教士 有 给定
[hɪm; ɪm][ɪn] - [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdər] [wɪt] [wʊd] ['skersli] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]
him in Khartûm there lay a little white powder which would scarcely suffice for
他 在 - 那里 躺 一个 小的 白色的 粉末 哪个 会 几乎 足够了 为了
[ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋɡər] .
whitening the tip of a finger .
美白 这 提示 的 一个 手指 ；

只有在传教士在喀土穆送给他的 小罐子底部，才有一点点白色粉末，这点粉末勉强够把指尖涂白。

[hiː; hi] [ˌnevəðəˈles] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['gæli,pɑːt][wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪs]
He nevertheless determined to fill the gallipot with hot water and give this
他 尽管如此 决定 到 充满 这 加利波特 和 热的 水 和 给 这
[ˈɡɑːrɡl] [tuː; tə] [nel] [tuː; tə] [drɪŋk] .
gargle to Nell to drink .
漱口 到 内尔 到 喝 ；

尽管如此，他还是决定用热水装满大锅，让内尔喝下这漱口水。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈaɪn] [əˈɡen]
Then when the downpour had passed away and the sun began to shine again
然后 什么时候 这 倾盆大雨 有 通过了 离开 和 这 太阳 开始 到 闪耀 再次
,
,
,

后来，暴雨停歇，太阳再次升起。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ] [wɪt] ['kæli; 'kɑːli][hæd; həd] [brɔːt] .
he left the tree to look at the fish which Kali had brought .
他 左边 这 树 到 看 在 这 鱼 哪个 卡莉 有 带来 ；

他离开树去看卡莉带来的鱼。

[ðə; ði]['niːɡrou] [hæd; həd] [kɔːt] [əˈbaʊt] ['twenti] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪər] .
The negro had caught about twenty upon a line of thin wire .
这 黑人 有 捕捉 关于 二十 之上 一个 线 的 薄的 金属丝 ；

那个黑人大约有二十个人被一根细铁丝缠住了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,
Most of them were small , but there were three about a foot long ,
最多 的 他们 是 小的 , 但 那里 是 三 关于 一个 脚 长的 ,
它们大多数都很小，但有三个大约一英尺长。

['sɪlvər] ['spekld] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋli] [laɪt] .
silver speckled and surprisingly light .
银 斑驳的 和 出奇 光 ；

银色斑点，而且出乎意料地轻。

[ˈmiː] , [huː] [wʌz; wəz] [bred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [naɪl] , [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
Mea , who was bred upon the banks of the Blue Nile , was conversant with
梅亚 , WHO 曾是 繁殖 之上 这 银行 的 这 蓝色的尼罗河 , 曾是 熟人 和
[ðiːz] ['fɪʃz] ;
these fishes ;
这些 鱼 ；

在青尼罗河畔长大的梅亚对这些鱼类非常熟悉；

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [liːp] [ˈveri] [haɪ]
she said that they were good to eat and towards evening they leap very high
她说那他们是好的到吃和向晚上他们飞跃非常高的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
above the water .
多于这水 .

她说它们味道鲜美，而且到了傍晚时分，它们会跃出水面很高的地方。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在事实 ,

实际上 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈskeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]
at the scaling and cleaning of the first it appeared that they were so
在这缩放和打扫的这第一的它出现那他们是所以
[laɪt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪg] [er] [ˈblædərz] .
light because they had big air bladders .
光因为他们有大的空气膀胱 .

在对第一只海龟进行除鳞和清洗时，人们发现它们之所以如此轻盈，是因为它们有很大的气囊。

[stæs] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
Stas took one of them about the size of an apple and brought it to
斯塔斯采取一 的 他们 关于 这 尺寸 的 一个 苹果 和 带来 它 到
[ʃoʊ] [tuː; tə] [nel] .
show to Nell .
展示 到 内尔 .

斯塔斯拿起其中一个，大小和苹果差不多，拿去给内尔看。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" **This was in the fish** .
" 这 曾是 在 这 鱼 .

这是鱼体内的物质。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
We could make a pane for our window from about a dozen of these .
我们 可以 制作 一个 窗格 为了 我们的 窗户 从 关于 一个 打 的 这些 .

我们可以用大约十二块这样的玻璃做一块窗玻璃。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
" **And he pointed at the upper opening in the tree** .
" 和 他 尖 在 这 上 开幕 在 这 树 .

“然后他指着树上的开口。”

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
But reflecting for a time he added :
但 反思 为了 一个 时间 他 额外 :

但沉思片刻后，他补充道：

" [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" **And even something more** . "
" 和 甚至 某物 更多的 : "

“甚至还有更多。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [nel] .
" **What is it ?** " **asked Nell** .
" 什么 是 它 ? " 问 内尔 .

“那是什么？”内尔问道。

" [ə; eɪ] [kaɪt] . "
" **A kite** . "
" 一个 风筝 . "

“一只风筝。”

" [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][send] [ʌp][ɪn][pɔ:rt] [sed] ?
" **Such as you used to send up in Port Said ?**
" 这样的 作为 你 用过的 到 发送 向上 在 港口 说 ?

“就像你们以前在塞得港送上来的那种吗？”

[oʊ] [gʊd] !
Oh good !
哦 好的 !

哦，太好了！

[du:] . "
Do . "
做 . "

做。”

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] ,
With thin ,
和 薄的 ,

薄薄的，

[kʌt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][bæm'bu:] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:z] [ðɪ:z] ['membren]
cut pieces of bamboo I will make a frame and I will use these membranes
切 件 的 竹子 我 将要 制作 一个 框架 和 我 将要 使用 这些 膜

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['peɪpə][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [nɔ:t] [soʊk] [ðem; ðəm] .
instead of paper for they are lighter and the rain will not soak them .
反而 的 纸 为了 他们 是 打火机 和 这 雨 将要 不是 浸泡 他们 .

我会把竹子切成小段，做成一个框架，然后用这些竹膜代替纸，因为它们更轻，而且不会被雨水浸湿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [flaɪ][ðə; ði]
Such a kite will go away up in the air and with a powerful wind will fly the
这样的 一个 风筝 将要 去 离开 向上 在 这 空气 和 和 一个 强大的 风 将要 飞 这
[bɔ:rd] [noʊz] [wer] —
Lord knows where —
主 知道 在哪里 —

这样的风筝会飞上天空，乘着强风飞向天涯海角——

" [hɪr] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **Here he suddenly struck his forehead** .
" 这里 他 突然 击 他的 前额 .

“这时他突然用手击打自己的额头。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] . "
" **I have an idea** . "
" 我 有 一个 主意 . "

我有个主意。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] .

" **You shall see** .

" 你 将 看 .

你会看到的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:][aʊt] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

As soon as I figure it out better , I will tell you .

作为 很快 作为 我 数字 它 出去 更好的 , 我 将要 告诉 你 .

一旦我弄明白了，我会告诉你。

[naʊ] [ðæt] ['elɪfənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [wʌn] ['kænə:t] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] .

Now that elephant of yours is making such a racket that one cannot even talk .

现在 那 大象 的 你的 是 制作 这样的 一个 球拍 那 一 不能 甚至 讲话 .

你家那头大象现在吵得人根本没法说话。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [frʌm; frəm] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [nel] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][bəʊθ]

" **Indeed , the elephant , from longing for Nell , and perhaps for both**

" 的确 , 这 大象 , 从 渴望 为了 内尔 , 和 也许 为了 两个都

[tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

“的确，这头大象，或许是因为思念奈尔，或许也因为思念两个孩子，

[ˈtrʌmpətɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rə'vi:n] [ʃʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:z] .

trumpeted so that the whole ravine shook , together with the adjacent trees .

吹响号角 所以 那 这 所有的 峡谷 摇晃 , 一起 和 这 邻近的 树木 .

一声巨响，整个峡谷连同附近的树木都震动起来。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [nel] [sed] .

" **We must show ourselves to him , " Nell said** .

" 我们 必须 展示 我们自己 到 他 , " 内尔 说 .

“我们必须让他看到我们，”内尔说。

" [ðæt] [wɪl] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

" **That will quiet him** .

" 那 将要 安静的 他 .

“那样他就会安静下来了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'vi:n] .

" **And they strolled to the ravine** .

" 和 他们 漫步 到 这 峡谷 .

于是他们漫步走向峡谷。

[bʌt; bət][stæs] , [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [brɪ'gæn][ɪn][æen; ən] ['ʌndərtʊn] [tu:; tə] [seɪ] :

But Stas , entirely absorbed in his thoughts , began in an undertone to say :

但 斯塔斯 , 完全 吸收 在 他的 想法 , 开始 在 一个 底色 到 说 :

但斯塔斯完全沉浸在自己的思绪中，开始低声说道：

" - ['nelɪ] ['rɔ:lɪnsn] [ænd; ənd]['stæənɪslɑ:s] [tə'kɔfski] [ʌv; əv][pɔ:rt] [sed] , ['hævɪŋ] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm]

" **' Nelly Rawlinson and Stanislas Tarkowski of Port Said , having escaped from**

" - 内莉 罗林森 和 斯坦尼斯拉斯 塔尔科夫斯基 的 港口 说 , 拥有 逃脱 从

[ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn] [fə'ʊʊdə] , [ɑ:r; ər][æt; ət] — -

the dervishes in Fashoda , are at — ' -

这 苦行僧 在 法绍达 , 是 在 — -

“来自塞得港的内莉·罗林森和斯坦尼斯拉斯·塔尔科夫斯基从法绍达的苦行僧手中逃脱后，目前在——”

" [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] , [hi:; hi] [æskt] :
" **And stopping abruptly , he asked :**
" 和 停止 突然 , 他 问 :

他突然停了下来，问道：

" [haʊ] [tu:; tə] ['deɪɡneɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **How to designate the place ?** "
" 如何 到 指定 这 地方 ? "

“如何命名这个地点？”

" [wʌt] , [stæs] ? "
" **What , Stas ?** "
" 什么 , 斯塔斯 ? "

“什么事，斯塔斯？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing , nothing :**
" 没有什么 , 没有什么 :

“什么也没有，什么也没有。”

[aɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] [noʊ] ,
I already know ,
我 已经 知道 ,

我已经知道了。

— - [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dʒɜ:rni] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [naɪ] [ænd; ənd][beg][fɔ:r; fər]
— **' are about a month's journey west of the Blue Nile and beg for**
— - 是 关于 一个 月份 旅行 西方 的 这 蓝色的 尼罗河 和 求 为了
[ɪ'mi:diət] [eɪd] . -
immediate aid . '
即时 援助 . -

“他们位于青尼罗河以西约一个月的路程处，恳求立即援助。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [aɪ] [wɪl] [send] ['twenti] ,
When the wind blows to the north or to the west I will send twenty ,
什么时候 这 风 打击 到 这 北 或者 到 这 西方 我 将要 发送 二十 ,
当风向北或西吹时，我会派出二十人。

['fɪftɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪts] [ænd; ənd][ju:; jə] , [nel] , [ʃæl; ʃəl] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [peɪst]
fifty , a hundred of such kites and you , Nell , shall help me to paste
五十 , 一个 百 的 这样的 风筝 和 你 , 内尔 , 将 帮助 我 到 粘贴
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

五十个、一百个这样的风筝，内尔，你得帮我把它们贴起来。

" [kaɪts] ? "
" **Kites ?** "
" 风筝 ? "

“风筝？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɡreɪtər] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]
" **Yes , and I tell you that they can be of greater service to us than**
" 是的 , 和 我 告诉 你 那 他们 能 是 的 更大的 服务 到 我们 比
[ten] ['elɪfənts] .
ten elephants .
十 大象 .

“是的，我告诉你，它们对我们的帮助比十头大象还要大。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] .
" **In the meantime they reached the brink .**
" 在 这 与此同时 他们 达到 这 边缘 .

与此同时，他们已经濒临崩溃的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæən][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləfənts] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈnɑ:diŋ] , [ðə; ði]
And now began the shuffling of the elephant's feet , the nodding , the
和 现在 开始 这 洗牌 的 这 大象的 脚 , 这 点头 , 这
['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɜ] ,
movements of the ears ,
移动 的 这 耳朵 ,

于是，大象开始挪动脚步，点头晃脑，耳朵也动了起来。

[ðə; ði] ['gə:gliŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnf(ə)] [ˈtrʌmpətiŋ] [wen] [nel] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
the gurgling , and again the mournful trumpeting when Nell attempted to retire
这 淙淙 , 和 再次 这 悲哀 吹号 什么时候 内尔 尝试过 到 退休
[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .

汨汨声，以及每当内尔试图哪怕片刻休息时发出的哀伤的号角声。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [bɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] " [dɪr] [ˈelɪfənt] " [ðæt] [ʃi:; ʃi]
In the end the little maid began to explain to the " dear elephant " that she
在 这 结尾 这 小的 女佣 开始 到 解释 到 这 " 亲爱的 大象 " 那 她
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
could not be with him all the time ,
可以 不是 是 和 他 全部 这 时间 ,

最后，小女仆开始向“亲爱的大象”解释，她不可能一直陪着它。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] , [i:t] , [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [ɪn] "
for , of course , she had to sleep , eat , work , and keep house in "
为了 , 的 课程 , 她 有 到 睡觉 , 吃 , 工作 , 和 保持 房子 在 "
['krækəʊ] .
Cracow .
克拉科夫 .

当然，她必须在克拉科夫睡觉、吃饭、工作和操持家务。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈkwaɪət][ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌvd] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔ:rk]
" But he became quiet only when she shoved down to him with a pitchfork
" 但 他 成为 安静的 仅有的什么时候 她 推搡 向下 到 他 和 一个 叉
[prə'vɪznz] [prɪ'pəd] [baɪ][ˈkæli; 'kɑ:li] ;
provisions prepared by Kali ;
条款 准备 经过 卡莉 ;

“但当她用干草叉把卡莉准备的食物推到他面前时，他才安静下来；

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ə'gen] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈtrʌmpɪt] .
at night he again began to trumpet .
在 夜晚 他 再次 开始 到 喇叭 .
夜里他又开始吹号了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The children that same evening named him " The King ,
这 孩子们 那 相同的 晚上 命名 他 " 这 国王 ,
当晚，孩子们就给他取名为“国王”。

" [æz; əz] [nel] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli]
" as Nell was sure that before he got caught in the ravine he undoubtedly
" 作为 内尔 曾是 当然 那 前 他 得到 捕捉 在 这 峡谷 他 无疑
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
was the king of all the elephants in Africa .
曾是 这 国王 的 全部 这 大象 在 非洲 .
“因为内尔确信，在他被困在山沟里之前，他无疑是非洲所有大象之王。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [nɛl] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][dɪd]
During the few days following Nell passed all the moments during which the rain did
期间 这 很少 天 下列的 内尔 通过了 全部 这 时刻 期间 哪个 这 雨 做过
[nɑ:t][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
not fall with the King ,
不是 落下 和 这 国王 ,
在内尔去世后的几天里，国王度过了所有不下雨的时刻。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [əˈpəʊz] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
who did not oppose her departure ,
WHO 做过 不是 反对 她 离开 ,
没有反对她离开的人，
[ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [wʊd] [rɪˈtʜ:n] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ˈdeɪli] .
having understood that the little maiden would return a few times daily .
拥有 理解 那 这 小的 少女 会 返回 一个 很少 时代 日常的 .
她知道，这位小姑娘一天会来几次。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [fɪrd] [ˈelɪfənts] ,
Kali , who as a rule feared elephants ,
卡莉 , WHO 作为 一个 规则 害怕 大象 ,
卡利，通常很怕大象，

[geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt]
gazed at this one with amazement but in the end came to the conclusion that
凝视 在 这 一 和 惊愕 但 在 这 结尾 来了 到 这 结论 那
[ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
the mighty ,
这 强大的 ,
他惊叹地凝视着这个，但最终得出结论：强大的，

" [gʊd] - " [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [soʊ][hi:; hi] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ˈb:lsəʊ] .
" Good Mzimu " had bewitched the giant , so he began to visit him also .
" 好的 - " 有 着迷 这 巨大的 , 所以 他 开始 到 访问 他 还 .
“善良的姆齐姆”迷惑了巨人，所以巨人也开始去看望他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [ˈkæli; ˈkɑ:li][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔ:rdz]
The King was well disposed in his behavior towards Kali as well as towards
这 国王 曾是 出色地 处置 在 他的 行为 向 卡莉 作为 出色地 作为 向
[ˈmi:] ,
Mea ,
梅亚 ,
国王对卡莉和梅娅都抱有善意。

[bʌt; bət] [nɛl] [əˈlʊʊn][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] ,
but Nell alone could do with him whatever she pleased ,
但 内尔 独自的 可以 做 和 他 任何 她 高兴 ,
但只有奈尔可以随心所欲地处置他。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃərd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈsɑ:bə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so that after a week she ventured even to bring Saba to him .
所以 那 后 一个 星期 她 冒险 甚至 到 带来 萨巴 到 他 .
所以一周后，她甚至冒险把萨巴带到他那里。

[fɔ:r; fər][stæs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [pi:s] [li:v] [nɛl]
For Stas this was a great relief as he could with perfect peace leave Nell
为了 斯塔斯 这 曾是 一个 伟大的 宽慰 作为 他 可以 和 完美的 和平 离开 内尔
[ˌʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] ,
under the protection ,
在下面 这 保护 ,
对斯塔斯来说，这无疑是一种巨大的解脱，因为他可以安心地将内尔托付给他保护。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
or , as he expressed it , " under the trunk of the elephant ,
或者 , 作为 他 表达 它 , " 在下面 这 树干 的 这 大象 ,
或者 , 正如他所说 , “在大象的鼻子下面 ,

" [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['eni] [fɪr] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [tɒk] ['kæli; 'kɑːli]
" and without any fear he went hunting and even at times took Kali
" 和 没有 任何 害怕 他 去 打猎 和 甚至 在 时代 采取 卡莉
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“他毫无畏惧地去打猎 , 有时甚至带着卡莉一起去。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʼsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈeni]
He was certain now that the noble animal would not desert them under any
他 曾是 肯定 现在 那 这 高贵 动物 会 不是 沙漠 他们 在下面 任何
[ʼsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
circumstances and began to consider how to free him from his
情况 和 开始 到 考虑 如何 到 自由的 他 从 他的
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .
他现在确信 , 这只高贵的动物在任何情况下都不会抛弃他们 , 于是开始考虑如何将它从囚禁中解救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ˈpraːpərli] , [hiː; hi] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] ,
And to speak properly , he long ago had discovered a way ,
和 到 说话 适当地 , 他 长的 前 有 发现 一个 方式 ,
而要说得更清楚些 , 他很久以前就找到了一种方法。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][rɪˈkwaɪəd] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈresɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə]
but it required such sacrifices that he wrestled with his thoughts as to
但 它 必需的 这样的 牺牲 那 他 摔跤 和 他的 想法 作为 到
[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [poʊˈspoʊnd] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
whether he would use it and afterwards postponed doing it from day to
无论 他 会 使用 它 和 然后 推迟 正在做 它 从 天 到
[deɪ] .
day .
天 .

但这需要付出如此巨大的牺牲 , 以至于他一直在纠结是否要使用它 , 之后便每天都推迟使用。
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
As he had no one to speak to about this ,
作为 他 有 不 一 到 说话 到 关于 这 ,
因为他没有可以倾诉的人 ,

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [nel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd]
he finally decided to acquaint Nell with his intentions , though he regarded
他 最后 决定 到 熟人 内尔 和 他的 意图 , 尽管 他 认为
[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
her as a mere child .
她 作为 一个 仅仅 孩子 .

尽管他把奈尔当成一个孩子 , 但他最终还是决定向她表明自己的意图。
" [ðə; ði] [rɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈblæstrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ,
" The rock can be blasted with powder ,
" 这 岩石 能 是 炸毁 和 粉末 ,
“可以用炸药炸开这块岩石 ,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,
but for that it is necessary to spoil a great number of cartridges ; that is ,
但 为了 那 它 是 必要的 到 剧透 一个 伟大的 数字 的 墨盒 ; 那 是 ,
但为此 , 必须报废大量的弹药筒 ; 也就是说 ,

[tuː; tə] ['ekstrækt; ik'strækt] [ðə; ði] ['bulits] , [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊdə] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [bɪg] [tʃɑːrdʒ]
to extract the bullets , pour out the powder , and make one big charge
到 提炼 这 子弹 , 倒 出去 这 粉末 , 和 制作 一 大的 收费
[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
out of it all .
出去 的 它 全部 .

取出子弹，倒出火药，然后将它们全部制成一大包弹药。

[sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'sɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] ['fɪjər] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ;
Such a charge I will insert in the deepest fissure which I can find in the middle ;
这样的 一个 收费 我 将要 插入 在 这 最深处 裂缝 哪个 我 能 寻找 在 这 中间 ;
[æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [plʌg] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] .
afterwards I will plug it and light a fire .
然后 我 将要 插头 它 和 光 一个 火 .
[ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

Then the rock will burst into a few or even a score of pieces and we
然后 这 岩石 将要 爆裂 进入 一个 很少 或者 甚至 一个 分数 的 件 和 我们
[kæən; kən] [liːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] . "
can lead the King out . "
能 带领 这 国王 出去 . "
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
之后我会插上电源，生起火来。

[ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi]
Then the rock will burst into a few or even a score of pieces and we
然后 这 岩石 将要 爆裂 进入 一个 很少 或者 甚至 一个 分数 的 件 和 我们
[kæən; kən] [liːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] . "
can lead the King out . "
能 带领 这 国王 出去 . "
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
然后巨石会爆裂成几块甚至二十块碎片，我们就可以把国王带出去了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'splɒʊzn] , [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [get] [skerd] ? "
" But if there is a great explosion , will he not get scared ? "
" 但 如果 那里 是 一个 伟大的 爆炸 , 将要 他 不是 得到 害怕的 ? "
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
“但如果发生大爆炸，他难道不会害怕吗？”

" [let] [hɪm; ɪm] [get] [skerd] , " ['ænsər] [stæs] ['kwɪkli] .
" Let him get scared , " answered Stas quickly .
" 让 他 得到 害怕的 , " 回答 斯塔斯 迅速地 .
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
“让他害怕吧，”斯塔斯迅速回答道。

" [ðæt] ['bɔðəz] [em 'iː] [ðə; ði] [liːst] .
" That bothers me the least .
" 那 烦人 我 这 至少 .
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
“这一点我最不介意。”

['riːəli] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɪriəsli] .
Really , it is not worth while to talk to you seriously .
真的 , 它 是 不是 值得 尽管 到 讲话 到 你 严重地 .
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
真的，跟你认真谈没什么意义。

" [nevərðə'les] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɔːr] ['ræðər] [θɔːt] [ə'laʊd] :
" Nevertheless he continued , or rather thought aloud :
" 尽管如此 他 持续 , 或者 相当 想法 大声 :
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
然而，他继续说道，或者更确切地说，是自言自语道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [juːz] [ɪ'nʌf] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrst] [ænd; ənd] [aɪ] [fæl; fəl]
" But if I do not use enough cartridges the rock will not burst and I shall
" 但 如果 我 做 不是 使用 足够的 墨盒 这 岩石 将要 不是 爆裂 和 我 将
[weɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] ;
waste them in vain ;
浪费 他们 在 徒劳 ;
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
“但是如果我使用的弹药不够多，岩石就不会爆裂，我就会白白浪费它们；

[ɪf] [aɪ] [juːz] [ə; eɪ] [sə'fɪ(j)ənt] ['nʌmbər] , [ðen] [nɑːt] ['meni] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
if I use a sufficient number , then not many will remain .
如果 我 使用 一个 充足的 数字 , 然后 不是 许多 将要 保持 .
[əndʒaɪn] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [wɪt] [aɪ] [kæən; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
如果我使用足够多的人，那么剩下的人就会不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
And if I should be in want of them before the end of the journey ,
和 如果 我 应该 是 在 想 的 他们 前 这 结尾 的 这 旅行 ,
如果我在旅程结束前需要它们,

[deθ] [ˈklɪrli] [ˈθretənz] [juː ˈes] .
death clearly threatens us .
死亡 清楚地 威胁 我们 :
死亡显然正威胁着我们。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [hʌnt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtæk]
For with what will I hunt , with what will I defend you in case of an attack
为了 和 什么 将要 我 打猎 , 和 什么 将要 我 保卫 你 在 案件 的 一个 攻击
?
?
?
我该用什么来狩猎? 万一遭到攻击, 我又该用什么来保护你?

[juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You well know , of course ,
你 出色地 知道 , 的 课程 ,
你当然很清楚。

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
that if it were not for this rifle and the cartridges we would have
那 如果 它 是 不是 为了 这 步枪 和 这 墨盒 我们 会 有
[ˈperɪʃt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
perished long ago ,
遇难 长的 前 ,
如果没有这支步枪和这些子弹, 我们早就没命了。

[ˈiːðər] [æt; ət] - [hændz] [ɔːr] [frʌm; frəm] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
either at Gebhr's hands or from starvation .
任何一个 在 - 双手 或者 从 饥饿 :
要么死于格布尔之手, 要么死于饥饿。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [wiː; wi]
And it is very fortunate too that we have horses for without them we
和 它 是 非常 幸运 也 那 我们 有 马匹 为了 没有 他们 我们
[kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
could not have carried all these things and the cartridges .
可以 不是 有 携带 全部 这些 事物 和 这 墨盒 :
幸好我们有马, 否则我们就无法运送所有这些东西和弹药。

" [æt; ət] [ðɪs] [nel] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpɑːzətɪvnəs] :
" **At this Nell raised her finger and declared with great positiveness :**
" 在 这 内尔 提高 她 手指 和 声明 和 伟大的 积极性 :
这时, 奈尔举起一根手指, 非常肯定地说道:

" [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [ˈevriθɪŋ] . "
" **When I tell the King , he will carry everything .** "
" 什么时候 我 告诉 这 国王 , 他 将要 携带 一切 : "
“当我告诉国王时, 他会把一切都带走。”

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ɪf] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] ? "
" **How will he carry the cartridges , if very few of them remain ?** "
" 如何 将要 他 携带 这 墨盒 , 如果 非常 很少 的 他们 保持 ? "
“如果弹药所剩无几, 他要怎么携带这些弹药呢? ”

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [juː ˈes] . "
" **As to that , he will defend us .** "
" 作为 到 那 , 他 将要 保卫 我们 : "
至于这件事, 他会为我们辩护的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] . "

" **But he won't fire from his trunk as I do from the rifle** . "

" 但 他 惯于 火 从 他的 树干 作为 我 做 从 这 步枪 . "

"但他不会像我一样从后备箱里开枪。"

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [fɪgz] [ænd; ənd][bɪg] [gɔːdz] [wɪt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

" **Then we can eat figs and big gourds which grow on the trees** ,

" 然后 我们 能 吃 无花果 和 大的 葫芦 哪个 生长 在 这 树木 ,

"然后我们就可以吃树上长出来的无花果和大葫芦了。"

[ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [wɪl] [kæʃ] [fɪ] . "

and Kali will catch fish . "

和 卡莉 将要 抓住 鱼 . "

卡莉会去捕鱼。

" [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

" **That is , as long as we stay near the river** .

" 那 是 , 作为 长的 作为 我们 停留 靠近 这 河 .

"也就是说，只要我们待在河边就行了。"

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [hɪr] ,

We still have to pass the rainy season here ,

我们 仍然 有 到 经过 这 下雨 季节 这里 ,

我们这里还要经历雨季。

[æz; əz] [ðiːz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdaʊn,pɔːz] [wʊd] [ˈʊrli] [ˈpraːstreɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːvər] .

as these continual downpours would surely prostrate you with the fever .

作为 这些 持续的 倾盆大雨 会 一定 前列腺 你 和 这 发烧 .

连绵不断的暴雨肯定会使你高烧不退。

[rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,

Remember , however ,

记住 , 然而 ,

但是请记住，

[ðæt] [ˈleɪtər][wiː; wi][jæl; ʒəl][staːrt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [tʃæns] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

that later we shall start upon a further journey and we might chance upon a

那 之后 我们 将 开始 之上 一个 更远 旅行 和 我们 可能 机会 之上 一个

[ˈdezərt] . "

desert . "

沙漠 . "

之后我们将踏上另一段旅程，或许会偶然发现一片沙漠。

" [sʌtʃ] [æz; əz][səˈheərər] ? " [nel] [æskt] [ɪn][əˈlɑːrm] .

" **Such as Sahara ?** " **Nell asked in alarm** .

" 这样的 作为 撒哈拉沙漠 ? " 内尔 问 在 警报 .

"比如撒哈拉沙漠？"内尔惊恐地问道。

" [noʊ] ; [wʌn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈrɪvəz] , [nɔːr] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lɒʊ] [əˈkeɪʒ]

" **No ; one where there are neither rivers , nor fruit - trees , and only low acacias**

" 不 ; 一 在哪里 那里 是 两者都不 河流 , 也不 水果 - 树木 , 和 仅有的 低的 金合欢

[ænd; ənd][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [groʊ] .

and mimosas grow .

和 含羞草 生长 .

"不；那里既没有河流，也没有果树，只有低矮的相思树和含羞草生长。"

[ðer; ðər][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] .

There one can live only upon what is secured by hunting .

那里 一 能 居住 仅有的 之上 什么 是 安全 经过 打猎 .

在那里，人们只能依靠狩猎获得的食物生存。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [græs] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['æntləʊps] ,
The King will find grass there and I antelopes ,
这 国王 将要 寻找 草 那里 和 我 羚羊 ,
国王会在那里找到草, 而我会找到羚羊。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
but if I do not have anything to shoot them with ,
但 如果 我 做 不是 有 任何事物 到 射击 他们 和 ,
但如果我没有任何武器可以射击他们,

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
then the King will not catch them .
然后 这 国王 将要 不是 抓住 他们 :
这样国王就抓不到他们了。

" [ænd; ənd][stæs] , [ɪn] [ri'æləti] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [æz; əz][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" **And Stas , in reality , had something to worry about , as by that time ,**
" 和 斯塔斯 , 在 现实 , 有 某物 到 担心 关于 , 作为 经过 那 时间 ,
“而事实上, 斯塔斯确实有值得担忧的事情, 因为到了那时,

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [teɪmd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frendli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
when the elephant was already tamed and had become friendly it was
什么时候 这 大象 曾是 已经 驯服 和 有 变得 友好的 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu;; tə][ə'bəændən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [du:m] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪ(ə)n] ;
impossible to abandon him and doom him to death by starvation ;
不可能的 到 放弃 他 和 厄运 他 到 死亡 经过 饥饿 ;
当大象已经被驯服并变得友善时, 就不可能抛弃它, 让它饿死;

[ænd; ənd][tu;; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] [ment] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and to liberate him meant the loss of a greater portion of the
和 到 解放 他 意思是 这 损失 的 一个 更大的 部分 的 这
[æmjdʒə'nɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
ammunition and exposing themselves to unavoidable destruction .
弹药 和 暴露 他们自己 到 不可避免的 破坏 :
而解救他意味着损失更多弹药, 并使自己面临不可避免的毁灭。

[soʊ][stæs] [poʊ'spəʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]
So Stas postponed the work from day to day , repeating to himself in his soul
所以 斯塔斯 推迟 这 工作 从 天 到 天 , 重复 到 他自己 在 他的 灵魂
[i:tʃ] ['i:vniŋ] :
each evening :
每个 晚上 :
于是, 斯塔斯一天天推迟这项工作, 每天晚上都在心里默默地念叨着:

" [pər'hæps][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ski:m] " .
" **Perhaps to - morrow I may devise some other scheme** " .
" 也许 到 - 明天 我 可能 设计 一些 其他 方案 " :
“或许明天我还能想出别的办法。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu;; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] .
In the meantime to this trouble others were added .
在 这 与此同时 到 这 麻烦 其他的 是 额外 :
与此同时, 又出现了其他麻烦。

[æt; ət][fɜ:rst]['kæli; 'kɑ:li][wʌz; wəz] [stʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [baɪ][waɪld] [bi:z] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi]
At first Kali was stung at the river below by wild bees to which he
在 第一的 卡莉 曾是 被蜇了 在 这 河 以下 经过 荒野 蜜蜂 到 哪个 他
[wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] - ['gri:nɪʃ] [bɜ:rd] ,
was led by a small gray - greenish bird ,
曾是 引领 经过 一个 小的 灰色的 - 绿绿色 鸟 ,
起初, 卡莉在河边被野蜂蜇伤, 而引他到河边的正是一只灰绿色的小鸟。

[wel] - [noʊn] [ɪn][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [kɔːld] [biː] - [gaɪd] .
well - known in Africa and called bee - guide .
出色地 - 已知 在 非洲 和 称为 蜜蜂 - 指导 .

在非洲广为人知，被称为蜜蜂向导。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [θruː] [ˈɪndələns] , [dɪd][nɔːt] [smoʊk] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] [səˈfɪʃntli] [ænd; ənd]
The black boy , through indolence , did not smoke out the bees sufficiently and
这 黑色的 男生 , 通过 懒惰 , 做过 不是 抽烟 出去 这 蜜蜂 足够 和
[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ,
returned with honey ,
返回 和 蜂蜜 ,

那个黑人男孩因为懒惰，没有把蜜蜂彻底熏走，结果带回了蜂蜜。

[bʌt; bət][soʊ][ˈbædli] [stʌŋ] [ænd; ənd][ˈswɒlən] [ðæt] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɔːnʃəsnəs] .
but so badly stung and swollen that an hour later he lost all consciousness .
但 所以 糟糕 被蜇了 和 肿 那 一个 小时 之后 他 丢失的全部 意识 .

但他被蜇伤和肿胀得非常严重，一个小时候后就失去了知觉。

[ðə; ði] " [gʊd] - , " [wɪð; wɪθ] [miːz] [eɪd] ,
The " Good Mzimu , " with Mea's aid ,
这 " 好的 - , " 和 MEA的 援助 ,

在梅亚的帮助下，“好姆齐穆”

[ɪkˈstræktɪd] [stɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈplæstərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
extracted stings from him until night and afterwards plastered him with
提取 刺痛 从 他 直到 夜晚 和 然后 粉刷过的 他 和
[ɜːrθ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stæs] [pɔːd] [ˈwɔːtər] .
earth upon which Stas poured water .
地球 之上 哪个 斯塔斯 倾倒 水 .

直到夜幕降临，他们才从他身上拔出毒刺，然后把他裹上泥土，斯塔斯又往泥土上浇水。

[ˌnevərðəˈles] , [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈniːɡroʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] .
Nevertheless , towards morning it seemed as if the poor negro were dying .
尽管如此 , 向 早晨 它 似乎 作为 如果 这 贫穷的 黑人 是 垂死 .

然而，到了早上，那个可怜的黑人似乎快要死了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [hiː; hi]
Fortunately , the nursing and his strong constitution overcame the danger ; he
幸运的是 , 这 护理 和 他的 强的 宪法 克服 这 危险 ; 他

[dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] ,
did not , however ,
做过 不是 , 然而 ,

幸运的是，护理人员的悉心照料和他强健的体魄使他脱离了危险；然而，他并没有.....

[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten] [deɪz] .
recover his health until the lapse of ten days .
恢复 他的 健康 直到 这 失效 的 十 天 .

十天后，他的健康将得以恢复。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪʃhæp][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
The second mishap was met by the horses .
这 第二 意外 曾是 遇见 经过 这 马匹 .

第二次事故发生在马匹身上。

[stæs] , [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkɑːlɪz] [ˈsɪknəs] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfetər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]
Stas , who during Kali's sickness had to fetter the horses and lead them
斯塔斯 , WHO 期间 卡莉的 疾病 有 到 束缚 这 马匹 和 带领 他们
[tuː; tə][ˈwɔːtər] ,
to water ,
到 水 ,

卡莉生病期间，斯塔斯不得不给马拴上缰绳，牵着它们去喝水。

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['terəbli] [li:n] .
observed that they began to grow terribly lean .
观察到 那 他们 开始 到 生长 可怕 倾斜 .

观察发现，它们开始变得非常瘦弱。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɑ:dər] [æz; əz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
This could not be explained by a lack of fodder as in consequence of the
这 可以 不是 是 解释 经过 一个 缺少 的 饲料 作为 在 结果 的 这
[reɪnz] [græs] [ʃɑ:t] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['pæstʃərəɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rd] .
rains grass shot up high and there was excellent pasturage near the ford .
雨 草 射击 向上 高的 和 那里 曾是 出色的 牧草 靠近 这 福特 .

这不能用饲料不足来解释，因为下雨后草长得很高，而且渡口附近有很好的牧场。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .
And yet the horses wasted away .
和 然而 这 马匹 浪费 离开 .

然而，这些马匹却逐渐消瘦而死。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər] [her] ['brɪslɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [brɪ'keɪm] ['læŋɡwɪd] ,
After a few days their hair bristled , their eyes became languid ,
后 一个 很少 天 他们的 头发 竖起的 , 他们的 眼睛 成为 慵懒的 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər] [her] ['brɪslɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [brɪ'keɪm] ['læŋɡwɪd] ,
几天后，他们的头发变得竖立，眼神也变得呆滞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nəʊstrəlz][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪm] [fləʊd] .
and from their nostrils a thick slime flowed .
和 从 他们的 鼻孔 一个 厚的 粘液 流动 .

它们的鼻孔里流出浓稠的黏液。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [dræŋk] ['i:gərli] , [æz; əz] [ɪf] ['fi:vər] [kən'sʊmd]
In the end they ceased to eat and instead drank eagerly , as if fever consumed
在 这 结尾 他们 停止 到 吃 和 反而 喝 急切地 , 作为 如果 发烧 消耗
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

最后，他们停止进食，反而拼命地喝水，仿佛发烧将他们吞噬了。

[wen] ['kæli; 'kɑ:li] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [tu:] ['skelɪtnz] .
When Kali regained his health they were merely two skeletons .
什么时候 卡莉 恢复 他的 健康 他们 是 仅仅 二 骷髅 .

当卡利恢复健康时，他们只剩下两具骷髅了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd]
But he only glanced at them and understood at once what had
但 他 仅有的 瞥了一眼 在 他们 和 理解 在 一次 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

但他只看了一眼，就立刻明白发生了什么事。

" ['tsetsɪ] !
" **Tsetse** !
" 采采蝇 !

“采采蝇！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [stæs] .
" **he said , addressing Stas** .
" 他 说 , 解决 斯塔斯 .

“他说道，同时对斯塔斯说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
" **They must die** .
" 他们 必须 死 .

他们必须死。

" [stæs][ˈɔːlsʊʊ] [ʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn][pɔːrt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Stas also understood , for while in Port Said he had often heard of the**
" 斯塔斯 还 理解 , 为了 尽管 在 港口 说 他 有 经常 听到 的 这
[ˈæfrɪkən][flaɪ] ,
African fly ,
非洲 飞 ,

“斯塔斯也明白这一点，因为他在塞得港时经常听到非洲苍蝇的说法。”

[kɔːld] " [ˈtsetsɪ] ,
called " tsetse ,
称为 " 采采蝇 ,

被称为“采采蝇”

" [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pleɪɡ] [ɪn][sʌm; səm][ˈriːdʒənz] [ðæt] [werˈevər] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts]
" **which is such a terrible plague in some regions that wherever it has its**
" 哪个 是 这样的 一个 糟糕的 瘟疫 在 一些 地区 那 无论 它 有 它是
[ˈpɜːrmənənt] [ˈhæbɪtæt][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [duː][ˈnɑːt] [pəˈzes] [ˈeni] [ˈkæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
permanent habitat the negroes do not possess any cattle at all ,
永恒的 栖息地 这 黑人 做 不是 具有 任何 牛 在 全部 ,
“在某些地区，这种瘟疫非常可怕，以至于凡是它常驻的地方，黑人根本就养不起任何牲畜。”

[ænd; ənd] [werˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪˈtiː] [ˈmʌltɪplaɪz]
and wherever , as a result of temporary favorable conditions it multiplies
和 无论 , 作为 一个 结果 的 暂时的 有利 状况 它 乘
[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ˈkæt(ə)l] [ˈperɪʃ] .
unexpectedly , cattle perish .
不料 , 牛 沦 .
凡是由于暂时的有利条件而导致其意外繁殖的地方，都会造成牛死亡。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɑːks] ,
A horse , ox ,
一个 马 , 牛 ,

一匹马，一头牛，

[ɔːr] [ˈdɑːŋki] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtsetsɪ] [weɪsts] [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr]
or donkey bitten by a tsetse wastes and dies in the course of a fortnight or
或者 驴 被咬 经过 一个 采采蝇 废物 和 死亡 在 这 课程 的 一个 两星期 或者
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
even in a few days .
甚至 在 一个 很少 天 .
或者，被采采蝇咬伤的驴会在两周内甚至几天内消瘦而死。

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈænɪmlz] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθretənz] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈhæpənz]
The local animals understand the danger which threatens them , for it happens
这 当地的 动物 理解 这 危险 哪个 威胁 他们 , 为了 它 发生
[ðæt] [hʊʊl] [həːdz] [ʌv; əv][ˈɑːksn] ,
that whole herds of oxen ,
那 所有的 畜群 的 牛 ,
当地的动物们明白自己面临的危险，因为经常会发生整群的牛，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ɪts] [hʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərfaːl] ,
when they hear its hum near a waterfall ,
什么时候 他们 听到 它是 哼 靠近 一个 瀑布 ,
当他们听到瀑布附近传来嗡嗡声时，
[ɑːr; ər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [stæmˈpiːd] [ænd; ənd][ˈskæmpər][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
are thrown into a wild stampede and scamper in all directions .
是 抛掷 进入 一个 荒野 踩踏 和 疾走 在 全部 方向 .
陷入一片混乱，四处乱窜。

[stæs] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] ；
Stas ' horses were bitten ；
斯塔斯 - 马匹 是 被咬 ；

斯塔斯的马被咬了；

[ðɪ:z] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['kæli; 'kɑ:li] [naʊ] [rʌbd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
these horses and the donkey Kali now rubbed daily with some kind of
这些 马匹 和 这 驴 卡莉 现在 摩擦 日常的 和 一些 种类 的
[plænt] ,
plant ,
植物 ；

这些马和驴子卡利现在每天都用某种植物擦拭身体。

[ðə; ði]['ʊdə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌŋjənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the odor of which resembled that of onions and which he found in the
这 气味 的 哪个 类似 那 的 洋葱 和 哪个 他 成立 在 这
['dʒʌŋglz] .
jungles .
丛林 ；

它的气味类似于洋葱，是他从丛林里发现的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ʊdə] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tsetsɪ] ,
He said that the odor would drive away the tsetse ,
他 说 那 这 气味 会 驾驶 离开 这 采采蝇 ；
他说这种气味会驱赶采采蝇。

[bʌt; bət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [pri'ventətɪv] ['remədi] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [gru:] ['θɪnər] .
but notwithstanding this preventative remedy the horses grew thinner .
但 虽然 这 预防 补救 这 马匹 生长 更薄 ；
但是，尽管采取了这种预防措施，马匹却变得越来越瘦。

[stæs] , [wɪð; wɪθ] [dred] , [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'kʌm] ；
Stas , with dread , thought of what might happen if all the animals should succumb ；
斯塔斯 ， 和 恐惧 ， 想法 的 什么 可能 发生 如果全部 这 动物 应该 屈服 ；
斯塔斯心生恐惧，想到如果所有动物都死了会发生什么事；

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kən'veɪ] [nel] , [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɔ:θ] , [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz]
how then could he convey Nell , the saddle - cloth , the tent , the cartridges
如何 然后 可以 他 传达 内尔 ， 这 鞍 - 布 ， 这 帐篷 ， 这 墨盒
[ænd; ənd][ðə; ði][ju:'tensɪlz] ?
and the utensils ?
和 这 餐具 ？
那么他该如何运送内尔、鞍布、帐篷、子弹和餐具呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
There was so much of them that only the King could carry them all .
那里 曾是 所以 很多 的 他们 那 仅有的 这 国王 可以 携带 他们 全部 ；
数量如此之多，只有国王才能全部搬动。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][æt; ət] [li:st] [tu:] - [θɜ:rd]
But to liberate the King it was necessary to sacrifice at least two - thirds
但 到 解放 这 国王 它 曾是 必要的 到 牺牲 在 至少 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
of the cartridges .
的 这 墨盒 ；
但要解救国王，至少需要牺牲三分之二的弹药。

[ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtrʌblz] [ˈgæðəd] [ˈoʊvər][stæs] - [hed] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːs]
Ever - increasing troubles gathered over Stas 'head like the clouds which did not cease
曾经 - 增加 麻烦 聚集 超过 斯塔斯 - 头 喜欢 这 云 哪个 做过 不是 停止
[tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪn] .
to water the jungle with rain .
到 水 这 丛林 和 雨 .

斯塔斯头顶上聚集的麻烦就像乌云一样，不停地降雨，浇灌着丛林。

[ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈlæməti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdwaɪndld]
Finally came the greatest calamity , in the presence of which all the others dwindled
最后 来了 这 最 灾害 , 在 这 在场 的 哪个 全部 这 其他的 减少
— [ˈfiːvər] !
— **fever** !
— 发烧 !

最后，最大的灾难降临了，其他所有灾难都黯然失色——发烧！

[ˌɑːˈeks]
IX
第九章

第九章

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] [nel] , [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smoʊkt] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
One night at supper Nell , having raised a piece of smoked meat to her lips ,
— 夜晚 在 晚餐 内尔 , 拥有 提高 一个 片 的 熏制 肉 到 她 嘴唇 ,
一天晚上吃晚饭时，内尔把一块熏肉送到嘴边，

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ˌɑːˈtiː] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] , [ænd; ænd] [sed] :
suddenly pushed it away , as if with loathing , and said :
突然 推动 它 离开 , 作为 如果 和 厌恶 , 和 说 :
突然，他仿佛厌恶地把它推开，说道：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **I cannot eat to - day .**
" 我 不能 吃 到 - 天 .

我今天吃不下饭。

" [stæs] ,
" **Stas** ,
" 斯塔斯 ,

斯塔斯，

[huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ˈkæli; ˈkɑːli] [wer] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər][ænd; ænd][hæd; həd] [smoʊkt]
who had learned from Kali where the bees were and had smoked
WHO 有 学习 从 卡莉 在哪里 这 蜜蜂 是 和 有 熏制
[ðem; ðəm][aʊt] [ˈdeɪli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðər; ðər] [ˈhʌni] ,
them out daily in order to get their honey ,
他们 出去 日常的 在 命令 到 得到 他们的 蜂蜜 ,

他从卡莉那里得知了蜜蜂在哪里，然后每天用烟熏的方式把蜜蜂赶出来，以获取蜂蜜。

[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhʌni] ,
was certain that the little one had eaten during the day too much honey ,
曾是 肯定 那 这 小的 一 有 吃 期间 这 天 也 很多 蜂蜜 ,
他确信孩子白天吃了太多蜂蜜。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] .
and for that reason he did not pay any attention to her lack of appetite .
和 为了 那 原因 他 做过 不是 支付 任何 注意力 到 她 缺少 的 食欲 .
因此，他并没有在意她没有食欲。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [roʊz][ænd; ɪnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈhɜːrɪdli] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər]
But she after a while rose and began to walk hurriedly about the camp - fire
 但 她 后 一个 尽管 玫瑰 和 开始 到 走 匆匆 关于 这 营 - 火
 [dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən][ˈevər][ˈlɑːrdʒər][ˈsɜːrk(ə)] .
describing an ever larger circle .
 描述 一个 曾经 更大的 圆圈 .

但过了一会儿，她站了起来，开始绕着篝火匆匆走动，画着一个越来越大的圆圈。

" [du:] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] [tu:] [fɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [sɪ:z] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['fautɪd] [æt; ət]
" Do not get away too far , for something might seize you , " the boy shouted at
" 做 不是 得到 离开 也 远的 , 为了 某物 可能 抢占 你 , " 这 男生 喊叫 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“别跑太远，不然你可能会被什么东西抓住，”男孩冲她喊道。

[hiː; hi] [ˈriːəli] , [haʊˈevər] , [dɪd][na:t] [fɪr] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [ˈprez(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
He really , however , did not fear anything , for the elephant's presence , which the
 他 真的 , 然而 , 做过 不是 害怕 任何事物 , 为了 这 大象的 在场 , 哪个 这
 [waɪld] [ˈæniːmlz] [ˈsentɪd] ,
wild animals scented ,
 荒野 动物 香味 ,
 然而, 他其实什么也不怕, 因为野生动物都能闻到大象的气味。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpətɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər][ˈvɪdʒɪlənt] [ɪrz] , [held] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

and his trumpeting , which reached their vigilant ears , held them at a

和 他的 吹号 , 哪个 达到 他们的 警惕的 耳朵 , 握住 他们 在 一个

[rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] .

respectable distance .

可敬 距离 .

他的号角声传到他们警惕的耳朵里，使他们与他保持了一段合理的距离。

[ˌaɪˈtɪ:] [ə'fɔ:d] ['seɪftɪ] [ə'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
It assured safety alike to the people and to the horses ,
 它 保证 安全 同样 到 这 人们 和 到 这 马匹 ,
 它既保障了人的安全，也保障了马匹的安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [fə'rouʃəs] [biːsts] [ʌ; əv] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] , [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['pænθər] ,
for the most ferocious beasts of prey in the jungle , the lion , the panther ,
 为了 这 最多 凶猛 野兽 的 猎物 在 这 丛林 , 这 狮子 , 这 豹 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] ,
and the leopard ,
 和 这 豹 ,

对于丛林中最凶猛的掠食动物——狮子、黑豹和豹子来说,

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
prefer to have nothing to do with an elephant and not to approach
 更喜欢 到 有 没有什么 到 做 和 一个 大象 和 不是 到 方法

[tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʌskz] [ænd; ənd] [trʌŋk] .
too near his tusks and trunk .
 也 靠近 他的 象牙 和 树干 .

宁愿不和大象有任何瓜葛，也不愿靠近它的象牙和象鼻。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Nevertheless , **when** **the** **little** **maid** **continued** **to** **run** **around** , **more** **and** **more**
 尽管如此 , 什么时候 这 小的 女佣 持续 到 跑步 大约 , 更多的 和 更多的
 [ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
 匆匆 ,
 然而, 小女仆却越跑越快,

[stæs] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] :
Stas followed her and asked :

斯塔斯 随后 她 和 问 :

斯塔斯跟着她问道：

" [seɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:θ] !
" Say , little moth !
" 说 , 小的 蛾 !

“说吧，小飞蛾！ ”

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ?
Why are you flying like that about the fire ?
为什么 是 你 飞行 喜欢 那 关于 这 火 ?

你为什么在火堆周围飞来飞去？

" [hi:; hi] [æskt] [stɪl] ['dʒestɪŋli] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [ɪn'kri:st]
" He asked still jestingly , but really was uneasy and his uneasiness increased
" 他 问 仍然 开玩笑地 , 但 真的 曾是 不安 和 他的 不安 增加
[wən] [nel] ['ænsər] :
when Nell answered :
什么时候 内尔 回答 :

“他仍然带着玩笑的口吻问道，但实际上却感到不安，而当内尔回答时，他的不安感更加强烈了：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][kɑ:nt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['eni] [pleɪs] . "
I can't sit down in any place . "
我 不能 坐 向下 在 任何 地方 : "

我根本没法在任何地方坐下。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" What is the matter with you ? "
" 什么 是 这 事情 和 你 ? "

你怎么了？

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['streɪndʒli] —
" I feel so strangely —
" 我 感觉 所以 奇怪的 —

“我感觉很奇怪——”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ]
" And then suddenly she rested her head on his bosom and as though
" 和 然后 突然 她 休息 她 头 在 他的 怀 和 作为 尽管
[kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
confessing a fault ,
坦白 一个 过错 ,

“然后她突然把头靠在他的胸膛上，仿佛在忏悔自己的过错，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mi:k] [vɔɪs] , ['brʊkən][baɪ]['sɒbz] :
exclaimed in a meek voice , broken by sobs :
惊呼 在 一个 温顺 嗓音 , 破碎的 经过 啜泣 :

他用微弱的声音说道，声音因抽泣而断断续续：

" [stæs] , [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] — "
" Stas , perhaps I am sick — "
" 斯塔斯 , 也许 我 是 生病的 — "

“斯塔斯，或许我生病了——”

" [nel] ！
" **Nell** ！
" 内尔 ！

“内尔！
" [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑːm][ə'pɑːn][hɜːr; həər] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['aɪsɪ] .
" **Then he placed his palm upon her forehead which was dry and icy** .
" 然后 他 放置 他的 棕榈 之上 她 前额 哪个 曾是 干燥 和 冰冷的 .
然后他将手掌放在她干燥冰冷的额头上。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
So he took her in his arms and carried her to the camp - fire .
所以 他 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 这 营 - 火 .
于是他把她抱起来，带到篝火旁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəʊld] ？
" **Are you cold** ？
" 是 你 寒冷的 ？
“你冷吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" **he asked on the way** .
" 他 问 在 这 方式 .
“他在路上问道。”

" [kəʊld][ænd; ənd][hɑːt] , [bʌt; bət] [mɔːr] [kəʊld] —
" **Cold and hot , but more cold** —
" 寒冷的 和 热的 , 但 更多的 寒冷的 —
“时而冷时而热，但更冷——”

" [ɪn][fækt][hɜːr; həər]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [kən'tɪnjuəli] [ʃʊk] [hɜːr; həər]['bɑːdi] .
" **In fact her little teeth chattered and chills continually shook her body** .
" 在 事实 她 小的 牙齿 喋喋不休 和 寒意 持续 摇晃 她 身体 .
“事实上，她的小牙齿打颤，浑身颤抖不已。”

[stæs] [naʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] .
Stas now did not have the slightest doubt that she had a fever .
斯塔斯 现在 做过 不是 有 这 丝毫 怀疑 那 她 有 一个 发烧 .
斯塔斯现在丝毫没有怀疑自己发烧了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdəd] ['miː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
He at once ordered Mea to conduct her to the tree ,
他 在 一次 订购 梅亚 到 执行 她 到 这 树 ,
他立刻命令梅娅带她到树下去，

[ʌn'dres] [hɜːr; həər][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; həər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
undress her and place her on the ground ,
脱衣服 她 和 地方 她 在 这 地面 ,
脱掉她的衣服，把她放在地上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [wət'eɪvər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and afterwards to cover her with whatever she could find ,
和 然后 到 覆盖 她 和 任何 她 可以 寻找 ,
之后，她用能找到的任何东西盖住了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [ænd; ənd] [fə'ʊʊdə] [ðæt] ['fiːvər] - ['stri:kən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
for he had seen in Khartûm and Fashoda that fever - stricken people were
为了 他 有 已见 在 - 和 法绍达 那 发烧 - 受打击的 人们 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːps] - [haɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'spaɪər] ['friːli]
covered with sheeps ' hide in order to perspire freely .
涵盖 和 绵羊 - 隐藏 在 命令 到 出汗 自由 .
因为他曾在喀土穆和法绍达看到，发烧的人都披着羊皮，以便自由出汗。

[hi:; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [nɛlz] [saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɑ:t][ˈwɔ:tər]
He determined to sit at Nell's side the whole night and give her hot water
他 决定 到 坐 在 内尔的 边 这 所有的 夜晚 和 给 她 热的 水
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [tu:; tə][drɪŋk] .
with honey to drink .
和 蜂蜜 到 喝 .

他决定整夜坐在内尔身边，给她递上加了蜂蜜的热水。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][drɪŋk] .
But she in the beginning did not want to drink .
但 她 在 这 开始 做过 不是 想 到 喝 .

但她一开始并不想喝酒。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][læmp] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]
By the light of the little lamp hung in the interior of the tree he observed
经过 这 光 的 这 小的 灯 悬挂 在 这 内部的 的 这 树 他 观察到
[hɜ:r; həɹ] [ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] .
her glittering eyes .
她 闪闪发光 眼睛 .

借着悬挂在树干内部的小灯的光亮，他看到了她闪亮的眼睛。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪ:; fɪ][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
After a while she began to complain of the heat and at the same time
后 一个 尽管 她 开始 到 抱怨 的 这 热 和 在 这 相同的 时间
[ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] [plædz] .
shook under the saddle - cloth and plaids .
摇晃 在下面 这 鞍 - 布 和 格子图案 .

过了一会儿，她开始抱怨天气炎热，同时在马鞍毯和格子呢毯下瑟瑟发抖。

[hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] [kən'tɪnju:d] [koʊld] , [bʌt; bət][hæd; həd][stæs] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Her hands and forehead continued cold , but had Stas known anything about
她 双手 和 前额 持续 寒冷的 , 但 有 斯塔斯 已知 任何事物 关于
[ˈfi:braɪl] [dɪs'ɔ:rdəɹz] ,
febrile disorders ,
发热 疾病 ,

她的双手和额头依然冰凉，但如果斯塔斯对发热性疾病有所了解的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['restləsnəs] [ðæt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
he would have seen by her extraordinary restlessness that she must have
他 会 有 已见 经过 她 非凡的 躁动不安 那 她 必须 有
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfi:vər] .
a terrible fever .
一个 糟糕的 发烧 .

他从她异常焦躁不安的状态中就会看出，她一定是发了重烧。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] ['mi:] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [geɪzd]
With fear he observed that when Mea entered with hot water the little girl gazed
和 害怕 他 观察到 那 什么时候 梅亚 进入 和 热的 水 这 小的 女孩 凝视
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd][dɪd]
at her as though with a certain amazement and even fear and did
在 她 作为 尽管 和 一个 肯定 惊愕 和 甚至 害怕 和 做过
[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
not seem to recognize her .
不是 似乎 到 认出 她 .

他惊恐地发现，当梅娅端着热水进来时，小女孩凝视着她，似乎带着某种惊奇甚至恐惧，好像不认识她了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ] [spʊk] ['kɑ:nʃəsli] .
With him she spoke consciously .
和 他 她 辐 有意识地 .

她和他说话时是有意识的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'rmit]
She said to him that she could not lie down and begged him to permit
她说到他那她可以不是说谎向下和乞求他到允许
[hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt] ;
her to rise and run about ;
她到上升和跑步关于 ;
她对她说她躺不下来，恳求他允许她起来四处走动；

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
then again she asked whether he was not angry at her because she was
然后再次她问无论他曾是不是生气的在她因为她曾是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,
她又问他是不是因为她生病而生她的气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
and when he assured her that he was not ,
和什么时候他保证她那他曾是不是 ,
当他向她保证他不是的时候

[hɜːr; hər] ['aɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyelashes were suffused with the tears which surged to her eyes ,
她睫毛是弥漫和这眼泪哪个激增到她眼睛 ,
泪水涌上眼眶，浸湿了她的睫毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wel] .
and she assured him that on the morrow she would be entirely well .
和她她保证他那在这明天她会会是完全出色地 .
她向他保证，明天她就会完全康复。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [ɔːr] [ðæt] [naɪt] ,
That evening , or that night ,
那晚上 , 或者那夜晚 ,
那天晚上，或者那天夜里，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['trʌmpətɪd] [soʊ][æz; əz]
the elephant was somehow strangely disturbed and continually trumpeted so as
这大象曾是不知何故奇怪的 不安和持续吹响号角 所以 作为
[tuː; tə] [ə'weɪk] ['sɑːbə][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːrk] .
to awake Saba and cause him to bark .
到醒萨巴和原因他到吠 .
不知何故，这头大象受到了某种奇怪的惊扰，不停地鸣叫，试图吵醒萨巴，使萨巴吠叫起来。

[stæs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ; [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə]['kwaiət][ðəm; ðəm] .
Stas observed that this irritated the patient ; so he left the tree to quiet them .
斯塔斯观察到那这受刺激这病人 ; 所以他左边这树到安静的他们 .
斯塔斯注意到这让病人很烦躁；于是他离开那棵树，让他们安静下来。

[hiː; hi] ['saɪlənst] ['sɑːbə] ['iːzəli] ,
He silenced Saba easily ,
他沉默萨巴容易地 ,
他轻而易举地让萨巴闭嘴了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
but as it was a harder matter to bid the elephant to be silent ,
但作为它曾是 一个 更难 事情 到 出价 这 大象 到 是 沉默的 ,
但是，要让大象保持安静却是一件更难的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['melənz] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he took with him a few melons to throw to him ,
他采取和他一个 很少 甜瓜 到 扔 到 他 ,
他带了几个甜瓜扔给他，

[ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and stuff his trunk at least for a time .
和 东西 他的 树干 在 至少 为了 一个 时间 .

至少暂时把他的行李箱塞满。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] , [ˈkæli; ˈkɑ:li] [hu:] ,
Returning , he observed , by the light of the camp - fire , Kali who ,
返回 , 他 观察到 , 经过 这 光 的 这 营 - 火 , 卡莉 who ,

回来后, 他借着篝火的光亮观察着卡莉,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [smoʊkt] [mi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
with a piece of smoked meat on his shoulders , was going in the
和 一个 片 的 熏制 肉 在 他的 肩膀 , 曾是 去 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

direction of the river .
方向 的 这 河 .

他肩上扛着一块熏肉, 朝着河边走去。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

" What are you doing there , and where are you going ?
" 什么 是 你 正在做 那里 , 和 在哪里 是 你 去 ?

“你在那里做什么? 你要去哪里? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈni:groʊ] .

" he asked the negro .
" 他 问 这 黑人 .

他问那个黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [wen] [stæs] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] [wɪð; wɪθ]
And the black boy stopped , and when Stas drew near to him said with
和 这 黑色的 男生 停止 , 和 什么时候斯塔斯 画 靠近 到 他 说 和

[ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ˈkaʊntənəns] :

a mysterious countenance :
一个 神秘 面容 :

黑人男孩停了下来, 当斯塔斯走近他时, 他神色神秘地说:

" [ˈkæli; ˈkɑ:li][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'hʌðər] [tri:] [tu:; tə] [pleɪs] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - . "

" Kali is going to another tree to place meat for the wicked Mzimu . "
" 卡莉 是 去 到 其他 树 到 地方 肉 为了 这 邪恶 - . "

“卡利要去另一棵树上放肉, 献给邪恶的姆齐穆。”

" [waɪ] ? "

" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] - [gʊd] - . -

" That the wicked Mzimu should not kill the ' Good Mzimu . '
" 那 这 邪恶 - 应该 不是 杀 这 - 好的 - . -

“邪恶的姆齐姆不应该杀死善良的姆齐姆。”

" [stæs] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [gri:f] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] ;

" Stas wanted to say something in reply , but suddenly grief seized his bosom ;
" 斯塔斯 通缉 到 说 某物 在 回复 , 但 突然 悲伤 查获 他的 怀 ;

斯塔斯想说些什么来回应, 但突然间, 悲伤攫住了他的心;

[soʊ][hi:; hi][ˈoʊnli][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈwei] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

so he only set his teeth and walked away in silence .
所以 他 仅有的 放 他的 牙齿 和 步行 离开 在 沉默 .

于是他只是咬紧牙关, 默默地走开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tri:] [nɛlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər][hændz] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn]
When he returned to the tree Nell's eyes were closed , her hands , lying on
什么时候 他 返回 到 这 树 内尔的 眼睛 是 关闭 , 她 双手 , 说谎 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] ,
the saddle - cloth ,
这 鞍 - 布 ,

当他回到树下时，内尔双眼紧闭，双手放在鞍垫上。

[ˈkwɪvəd] [ɪnˈdiːd] [ˈstrɔːŋli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] .
quivered indeed strongly , but it seemed that she was slumbering .
颤抖 的确 强烈 , 但 它 似乎 那 她 曾是 沉睡 .

她确实剧烈颤抖了一下，但看起来像是在睡觉。

[stæs][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][sæt] [ˈmoʊʃnləs]
Stas sat down near her , and from fear of waking her he sat motionless
斯塔斯 卫星 向下 靠近 她 , 和 从 害怕 的 醒来 她 他 卫星 静止不动
.
.
.

斯塔斯在她旁边坐了下来，因为害怕吵醒她，所以一动不动地坐着。

[ˈmiː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Mea , sitting on the other side ,
梅亚 , 坐着 在 这 其他 边 ,

梅娅坐在另一边，

[ˈriːədʒʌstɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [prəˈtruːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
readjusted every little while pieces of ivory protruding out of her ears ,
重新调整 每一个 小的 尽管 件 的 象牙 突出 出去 的 她 耳朵 ,

她时不时地调整一下从耳朵里伸出的象牙碎片，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [frʌm; frəm] [ˈdraʊzɪnəs] .
in order to defend herself in this manner from drowsiness .
在 命令 到 保卫 她自己 在 这 方式 从 睡意 .

为了以这种方式保护自己免受困倦的困扰。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [stɪl] ; [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈloʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
It became still ; only from the river below , from the direction of the
它 成为 仍然 ; 仅有的 从 这 河 以下 , 从 这 方向 的 这
[ˈoʊvərˈfloʊ] ,
overflow ,
溢出 ,

周围一片寂静；只有来自下方河面，来自溢流方向的声音。

[keɪm] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [təʊdz] .
came the croaking of frogs and the melancholy piping of toads .
来了 这 呱呱叫 的 青蛙 和 这 忧郁 管道 的 蟾蜍 .

蛙鸣声和蟾蜍哀怨的鸣叫声传来。

[ˈsʌd(ə)nli] [nɛl] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] .
Suddenly Nell sat up on the bedding .
突然 内尔 卫星 向上 在 这 寝具 .

突然，内尔从床上坐了起来。

" [stæs] ! "
" **Stas !** "
" 斯塔斯 ! "

“斯塔斯！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [nɛl] .
" **I am here , Nell .**
" 我 是 这里 , 内尔 .

“我在这里，内尔。”

" [ænd; ənd][fiː; ʃi] , [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" And she , shaking like a leaf in the breeze , began to seek his hands and
" 和 她 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 在 这 微风 , 开始 到 寻找 他的 双手 和
[rɪˈpiːt] [ˈhɜːrɪdli] :
repeat hurriedly :
重复 匆匆 :

她像微风中的一片树叶般颤抖着，开始寻找他的手，急切地重复着：

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] !
" I am afraid !
" 我 是 害怕的 !
" "恐怕！"

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] !
I am afraid !
我 是 害怕的 !
" "恐怕！"

[gɪv] [em 'iː][jɔː; jər][hænd] ! " Give me your hand ! "
给 我 你的 手 ! "
" "把手给我！"

" [dəʊnt] [fɪə] .
" Don't fear .
" 不 害怕 .
" "别害怕。"

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .
" "我与你同在。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][pɑːm] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ˈfaɪər] ;
" And he grasped her palm which this time was heated as if on fire ;
" 和 他 抓住 她 棕榈 哪个 这 时间 曾是 加热 作为 如果 在 火 ;
" "他握住她的手掌，这一次，她的手掌滚烫得像着了火一样；"

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkʌvər] [ðæt] [pɔːr] , [ɪˈmeɪsɪətɪd] [hænd][wɪð; wɪθ]
not knowing what to do he began to cover that poor , emaciated hand with
不是 会心 什么 到 做 他 开始 到 覆盖 那 贫穷的 , 瘦弱 手 和
[ˈkɪsɪz] .
kisses :
吻 .

他不知所措，开始用亲吻覆盖那只可怜的、瘦弱的手。

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [nel] ! [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] !
" Don't be afraid , Nell ! don't be afraid !
" 不 是 害怕的 , 内尔 ! 不 是 害怕的 !
" "别害怕，奈尔！ 别害怕！ "

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [tuː; tə] [drɪŋk] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm]
" After which he gave her water with honey to drink , which by that time
" 后 哪个 他 给予 她 水 和 蜂蜜 到 喝 , 哪个 经过 那 时间
[hæd; həd] [kuːld] .
had cooled .
有 冷却 .

“之后，他给她喝了加了蜂蜜的水，那时水已经凉了。”

[ðɪs] [taɪm] [nel] [dræŋk] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː'tens(ə)l] [wen]
This time Nell drank eagerly and clung to the hand with the utensil when
这 时间 内尔 喝 急切地 和 紧紧抓住 到 这 手 和 这 用具 什么时候
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
he tried to take it away from her lips .
他 尝试 到 拿 它 离开 从 她 嘴唇 。

这一次，奈尔贪婪地喝着，当他试图把杯子从她嘴边拿开时，她紧紧抓住拿着杯子的手。

[ðə; ði] [kuːl] [drɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
The cool drink seemed to soothe her .
这 凉爽的 喝 似乎 到 舒缓 她 。

那杯冰饮似乎让她平静了下来。

[ˈsaɪləns] [ɪn'sjuːd] .
Silence ensued .
沉默 随后 。

一片沉默。

[bʌt; bət][æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [nel] [ə'gen] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
But after the lapse of half an hour Nell again sat up on the bedding and in
但 后 这 失效 的 一半 一个 小时 内尔 再次 卫星 向上 在 这 寝具 和 在
[hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['terəb(ə)l] [fraɪt] .
her wide - open eyes could be seen terrible fright .
她 宽的 - 打开 眼睛 可以 是 已见 糟糕的 惊吓 。

但半小时后，内尔再次从床上坐了起来，在她睁大的双眼中，可以看到可怕的恐惧。

" [stæs] ! "
" **Stas !** "
" 斯塔斯 ! "

“斯塔斯！ ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [daɪ] ? "
" **What is it , dear ?** "
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？ ”

" [waɪ] , " [ɪː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ,
" **Why , she asked in a broken voice ,**
" 为什么 , " 她 问 在 一个 破碎的 嗓音 ,

“为什么？ ”她哽咽着问道。

" [duː] - [ænd; ənd] - [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pɪr] [æt; ət][em 'iː] ?
" **do Gebhr and Chamis walk around the tree and peer at me ?**
" 做 - 和 - 走 大约 这 树 和 同伴 在 我 ?

“盖布尔和查米斯会绕着树走来走去，偷看我吗？ ”

" [tuː; tə][stæs][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ænts][wɜːr; wər]
" **To Stas in an instant it seemed as if thousands of ants were**
" 到 斯塔斯 在 一个 立即的 它 似乎 作为 如果 数千 的 蚂蚁 是
[ˈkrɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
crawling over him .
爬行 超过 他 。

“斯塔斯瞬间感觉好像有成千上万只蚂蚁爬到他身上。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [nel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What are you saying , Nell ?** " **he said .**
" 什么 是 你 说 , 内尔 ? " 他 说 。

“内尔，你在说什么？ ”他问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] .
" **There is nobody here .**
" 那里 是 无人 这里 。

这里没有人。

[ðæt] [ɪz]
That is
那 是

那是

[ˈkæli; ˈkɑːli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] .
Kali walking around the tree .
卡莉 步行 大约 这 树 .

卡莉绕着树走来走去。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] [ˈoʊpənɪŋ] , [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] :
" **But she , staring at the dark opening , cried with chattering teeth :**
" 但 她 , 凝视 在 这 黑暗的 开幕 , 哭 和 喋喋不休 牙齿 :
"但她盯着黑暗的开口，牙齿打颤地哭了起来：

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] [tuː] !
" **And the Bedouins too !**
" 和 这 贝都因人 也 !

还有贝都因人！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
Why did you kill them ?
为什么 做过 你 杀 他们 ?

你为什么要杀害他们？

" [stæs] [klaːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
" **Stas clasped her with his arms and pressed her to his bosom .**
" 斯塔斯 紧握 她 和 他的 武器 和 按下 她 到 他的 怀 .

斯塔斯用双臂紧紧抱住她，把她搂在怀里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] !
" **You know why !**
" 你 知道 为什么 !

你知道为什么！

[dəʊnt] [lʊk] [ðer; ðər] !
Don't look there !
不 看 那里 !

别往那边看！

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Don't think of that !
不 思考 的 那 !

别想那件事！

[ðæt] [ˈhæpənd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ! "
That happened long ago ! "
那 发生 长的 前 ! "

那都是很久以前的事了！

" [tuː; tə] - [deɪ] ! [tuː; tə] - [deɪ] ! "
" **To - day ! to - day ! "**
" 到 - 天 ! 到 - 天 ! "

“今天！今天！”

" [noʊ] , [nel] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" **No , Nell , long ago .**
" 不 , 内尔 , 长的 前 .

“不，内尔，很久以前了。”

" [ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
" **In fact it was long ago ,**
" 在 事实 它 曾是 长的 前 ,

事实上，那是很久以前的事了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['bi:tɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ə'gen]
but it had returned like a wave beaten back from the shore and again
但 它 有 返回 喜欢 一个 海浪 被打败 后退 从 这 支撑 和 再次
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
filled with terror the thoughts of the sick child .
已填 和 恐怖 这 想法 的 这 生病的 孩子 .
但它又像被击退的海浪一样卷土重来，再次让生病的孩子感到恐惧。

[ɔ:l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ri:ə'ʃʊrəns] [ə'pɪrd] [ɪn][veɪn] .
All words of reassurance appeared in vain .
全部 字 的 放心 出现 在 徒劳 .

所有的安慰之词似乎都无济于事。
[nɛlz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Nell's eyes widened more and more .
内尔的 眼睛 扩大 更多的 和 更多的 .

内尔的眼睛越睁越大。
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['pælpi,tetɪd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst][æt; ət] ['eni]
Her heart palpitated so violently that it seemed that it would burst at any
她 心 心悸 所以 暴力 那 它 似乎 那 它 会 爆裂 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她的心脏跳动得非常剧烈，仿佛随时都会爆炸。
[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
She began to throw herself about like a fish taken out of the water ,
她 开始 到 扔 她自己 关于 喜欢 一个 鱼 已采取 出去 的 这 水 ,
她开始像一条被拖出水面的鱼一样挣扎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
and this continued almost until morning .
和 这 持续 几乎 直到 早晨 .
这种情况一直持续到几乎早上。

[ˈoʊnli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed]
Only towards the morning was her strength exhausted and her head
仅有的 向 这 早晨 曾是 她 力量 筋疲力尽的 和 她 头
[dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bedɪŋ] .
dropped upon the bedding .
掉落 之上 这 寝具 .
直到清晨，她才筋疲力尽，头垂落在被褥上。

" [aɪ][eɪ 'em] [wi:k] , [wi:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I am weak , weak , " she repeated .**
" 我 是 虚弱的 , 虚弱的 , " 她 重复 .
“我很虚弱，很虚弱，”她反复说道。

" [stæs] , [aɪ][eɪ 'em] ['flaɪɪŋ] ['sʌmwɛr] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
" **Stas , I am flying somewhere down below .**
" 斯塔斯 , 我 是 飞行 某处 向下 以下 .
“斯塔斯，我正在下方某个地方飞行。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
" **After which she closed her eyes .**
" 后 哪个 她 关闭 她 眼睛 .
之后她闭上了眼睛。

[stæs][æt; ət][fɜ:rst] [brɪ'keɪm] ['terəbli] [ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] .
Stas at first became terribly alarmed for he thought that she had died .
斯塔斯 在 第一的 成为 可怕 惊慌 为了 他 想法 那 她 有 死亡 .
斯塔斯起初非常惊慌，因为他以为她已经去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈæfrɪkən]
But this was only the end of the first paroxysm of the dreadful African
但 这 曾是 仅有的 这 结尾 的 这 第一的 发作 的 这 可怕 非洲
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ;

但这仅仅是可怕的非洲热病第一次发作的结束。

[tɜːm] [ˈdedli] , [tuː] [əˈtæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] ,
termed deadly , two attacks of which strong and healthy people can resist ,
称为 致命 , 二 攻击 的 哪个 强的 和 健康 人们 能 抵抗 ,
被认为是致命的, 但体格强壮健康的人可以抵抗这两种攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][noʊ][wʌn] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
but the third no one thus far had been able to withstand .
但 这 第三 不 一 因此 远的 有 到过 有能力的 到 经受 .

但迄今为止, 还没有人能够抵挡住第三种攻击。

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ɪn][pɔːrt] [sed] [ɪn][ˈmɪstər] . - [hooʊm] ,
Travelers had often related this in Port Said in Mr . Rawlinson's home ,
旅行者 有 经常 有关的 这 在 港口 说 在 先生 . - 家 ,
在塞得港罗林森先生的家中, 旅行者们经常讲述这件事。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃənəɪz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [jɒrəp] , [huːm] [pæn]
and yet more frequently Catholic missionaries returning to Europe , whom Pan
和 然而 更多的 频繁地 天主教 传教士 返回 到 欧洲 , 谁 平底锅
[tɜːˈkɒfski] [rɪˈsiːvd] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] .
Tarkowski received hospitably .
塔尔科夫斯基 已收到 热情好客 .

然而, 更常见的是返回欧洲的天主教传教士, 潘·塔尔科夫斯基热情地接待了他们。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] [kʌmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
The second attack comes after a few days or a fortnight ,
这 第二 攻击 来 后 一个 很少 天 或者 一个 两星期 ,
第二次袭击发生在几天或两周之后。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði][θɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈfeɪt(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
while if the third does not come within two weeks it is not fatal as it is
尽管 如果 这 第三 做 不是 来 之内 二 周 它 是 不是 致命的 作为 它 是
[ˈrekənd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] .
reckoned as the first in the recurrence of the sickness .
估计 作为 这 第一的 在 这 复发 的 这 疾病 .

如果第三次发作在两周内没有出现, 则不会致命, 因为它被视为疾病复发的第一次发作。

[stæs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːr] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz]
Stas knew that the only medicine which could break or keep off the attack was
斯塔斯 知道 那 这 仅有的 药品 哪个 可以 休息 或者 保持 离开 这 攻击 曾是
[ˈkwainəɪn][ɪn][bɪɡ][ˈdoʊsɪz] ,
quinine in big doses ,
奎宁 在 大的 剂量 ,

斯塔斯知道, 唯一能阻止或延缓病情发作的药物是大剂量奎宁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but now he did not have an atom of it .
但 现在 他 做过 不是 有 一个 原子 的 它 .
但现在他一点儿也没有了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [nel] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] ,
For the time being , however , seeing that Nell was breathing ,
为了 这 时间 存在 , 然而 , 看到 那 内尔 曾是 呼吸 ,
但就目前而言, 看到内尔还有呼吸,

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [kɑ:m][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he became somewhat calm and began to pray for her .
他 成为 有些 冷静的 和 开始 到 祈祷 为了 她 .
他平静了一些，开始为她祈祷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [li:pt] [frʌm; frəm] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
But in the meantime the sun leaped from beyond the rocks of the ravine
但 在 这 与此同时 这 太阳 跳跃 从 超过 这 岩石 的 这 峡谷
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] .
and it was day .
和 它 曾是 天 .
但与此同时，太阳从峡谷岩石后方跃出，天亮了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɔ:l'redi] [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
The elephant already demanded his breakfast and from the direction of
这 大象 已经 要求 他的 早餐 和 从 这 方向 的
[ðə; ði][oʊvər'fləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [rɪ'zɑʊndɪd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'kwɑ:tɪk][bɜ:rdz] .
the overflow which the river made resounded the cries of aquatic birds .
这 溢出 哪个 这 河 制成 回荡着 这 哭泣 的 水 鸟类 .
大象已经开始嚷嚷着要吃早餐了，从河水泛滥的方向传来水鸟的鸣叫声。

[di'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['gɪni] - [faʊl] [fɔ:r; fər] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər] [nel] ,
Desiring to kill a brace of guinea - fowl for broth for Nell ,
渴望 到 杀 一个 支撑 的 几内亚 - 鸡 为了 肉汤 为了 内尔 ,
想杀两只珍珠鸡给内尔熬汤，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]
the boy took his gun and strolled along the river towards a clump of shrubs
这 男生 采取 他的 枪 和 漫步 沿着 这 河 向 一个 丛 的 灌木
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪz] [bɜ:rdz][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [pɜ:rtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
on which these birds usually perched for the night .
在 哪个 这些 鸟类 通常 栖息 为了 这 夜晚 .
男孩拿起枪，沿着河边漫步，走向一丛灌木，这些鸟儿通常在那里过夜。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
But he felt the effect of lack of sleep so much and his thoughts were
但 他 毛毡 这 影响 的 缺少 的 睡觉 所以 很多 和 他的 想法 是
[soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] ['ɪlnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['gɪni] - [faʊl] [pæst]
so occupied with the little girl's illness that a whole flock of guinea - fowl passed
所以 占领 和 这 小的 女孩们 疾病 那 一个 所有的 群 的 几内亚 - 鸡 通过了
[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][tra:t] ,
close by him in a trot ,
关闭 经过 他 在 一个 小跑 ,
但他睡眠不足，精神萎靡，满脑子都是小女孩的病情，以至于一群珍珠鸡小跑着从他身边经过。

[wʌn][ɪ'æftər] [ə'hʌðər] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv]
one after another , bound for the watering place , and he did not observe
一 后 其他 , 边界 为了 这 浇水 地方 , 和 他 做过 不是 观察
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
them at all .
他们 在 全部 .
一个接一个地，朝着水源而去，他却丝毫没有注意到他们。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɔ:l'soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [preɪɪŋ] .
This happened also because he was continually praying .
这 发生 还 因为 他 曾是 持续 祈祷 .
这也与他不断祈祷有关。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
He thought of the slaying of Gebhr , Chamis , and the
他 想法 的 这 杀戮 的 - , - , 和 这
[ˈbedoʊənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz] ,
Bedouins :
贝都因人 ,
他想起了格布尔、沙米斯和贝都因人的惨遭杀害。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] :
and lifting his eyes upwards he said with a voice choking with tears :
和 举重 他的 眼睛 向上 他 说 和 一个 嗓音 窒息 和 眼泪 :
他抬起头，哽咽着说：

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [nel] , [oʊ] [lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [nel] !
" **I did this for Nell , oh Lord , for Nell !**
" 我 做过 这 为了 内尔 , 哦 主 , 为了 内尔 !
“我这样做是为了内尔，哦，上帝，是为了内尔！”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɜ:r; hər] [ˈʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:] ,
For I could not free her otherwise ; but if it is a sin , punish me ,
为了 我 可以 不是 自由的 她 否则 ; 但 如果 它 是 一个 罪 , 惩治 我 ,
因为除此之外我没有别的办法救她；但如果这是罪过，请惩罚我。

[bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hər] [helθ] .
but let her regain her health .
但 让 她 恢复 她 健康 .
但愿她早日康复。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [met] [ˈkæli; ˈkɑ:li] ,
" **On the way he met Kali ,**
" 在 这 方式 他 遇见 卡莉 ,
“在路上他遇到了卡莉，

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [eɪt] [ðə; ði] [mi:t] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
who had gone to see whether the wicked Mzimu ate the meat offered to him
WHO 有 已消失 到 看 无论 这 邪恶 - 吃 这 肉 提供 到 他
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .
他去查看邪恶的姆齐穆是否吃了前一天晚上供奉给他的肉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:ɡroʊ] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " ['bi:bi:] , " [preɪd] [ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The young negro , loving the little " bibi , " prayed also for her ,
这 年轻的 黑人 , 爱 这 小的 " 比比 , " 祈祷 还 为了 她 ,
这位年轻的黑人女孩很疼爱这个小“比比”，也为她祈祷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [preɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] .
but he prayed in an entirely different fashion .
但 他 祈祷 在 一个 完全 不同的 时尚 .
但他祈祷的方式却截然不同。

[hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [təʊld][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] " ['bi:bi:] " [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər] [helθ]
He particularly told the wicked Mzimu that if the " bibi " recovered her health
他 特别 讲述 这 邪恶 - 那 如果 这 " 比比 " 恢复 她 健康
[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ˈevri] [deɪ] ,
he would bring him a piece of meat every day ,
他 会 带来 他 一个 片 的 肉 每一个 天 ,
他特别告诉邪恶的姆齐穆，如果“比比”（妻子）恢复了健康，他每天都会给他带一块肉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæftərwərdz]
but if she died , though he feared him and though he might afterwards
但 如果 她 死亡 , 尽管 他 害怕 他 和 尽管 他 可能 然后
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

但如果她死了, 尽管他害怕她, 尽管他之后可能会死去,

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][soʊ] [fleɪ] [hɪz; ɪz][haɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [wʊd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][fɜːr; fər]
he would first so flay his hide that the wicked Mzimu would remember it for
他 会 第一的 所以 剥皮 他的 隐藏 那 这 邪恶 - 会 记住 它 为了
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

他会先狠狠剥下自己的皮, 让邪恶的姆齐穆永远铭记于心。

[hiː; hi] [felt] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [miːt] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] .
He felt greatly encouraged when the meat deposited the previous night disappeared .
他 毛毡 非常 鼓励 什么时候 这 肉 已存 这 以前的 夜晚 消失 .

前一天晚上存放的肉不见了, 这让他备受鼓舞。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] ,
It might indeed have been carried away by some jackal ,
它 可能 的确 有 到过 携带 离开 经过 一些 豺狼 ,
[ˈdʒækəl] ,
它很可能是被豺狼叼走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [maɪt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] .
but the Mzimu might assume the shape of a jackal .
但 这 - 可能 认为 这 形状 的 一个 豺狼 .

但姆齐姆可能会呈现出豺狼的形状。

[ˈkæli; ˈkɑːli] [ɪnˈfɔːrɪmd] [stæs][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpɪʃəs] [ˈɪnsɪdənt] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] ,
Kali informed Stas of this propitious incident ; the latter , however ,
卡莉 知情的 斯塔斯 的 这 吉祥 事件 ; 这 后者 , 然而 ,
[ˈstɑːrɪd] ,
卡莉将这件吉事告诉了斯塔斯; 然而, 后者却

[ˈstɛəd] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][ɔːɪ][ænd; ənd] [went] [ɑːn]
stared at him as if he did not understand him at all and went on
凝视 在 他 作为 如果 他 做过 不是 理解 他 在 全部 和 去 在
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

他盯着他, 好像完全听不懂他在说什么, 然后继续往前走。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ˈɡɪni] - [faʊl] ,
Passing a clump of shrubs in which he did not find any guinea - fowl ,
通过 一个 丛 的 灌木 在 哪个 他 做过 不是 寻找 任何 几内亚 - 鸡 ,
[ˈfɜːrðər] ,
他经过一丛灌木, 却没在里面发现任何珍珠鸡。

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
he drew nearer the river .
他 画 更近 这 河 .

他走近了河边。

[ɪts] [bæŋks][wɜːr; wər][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ][tɔːɪ] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [laɪk] [lɔːŋ]
Its banks were overgrown with tall trees from which were suspended like long
它是 银行 是 长得太茂盛了 和 高的 树木 从 哪个 是 暂停 喜欢 长的
[ˈstɑːkɪŋz] [ðə; ði] [ˈnests] [ʌv; əv][ˈtɪtˌmaʊs] ,
stockings the nests of titmice ,
长筒袜 这 巢穴 的 山雀 ,

河岸上长满了高大的树木, 山雀的巢穴像长长的袜子一样悬挂在树上。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ˈwɒsps] - [ˈneɪts] [rɪˈzemblɪŋ] [bɪɡ]
beautiful little yellow birds with black wings , and also wasps ' nests resembling big
美丽的 小的 黄色的 鸟类 和 黑色的 翅膀 , 和 还 黄蜂 - 巢穴 类似 大的
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

美丽的小黄鸟，长着黑色的翅膀；还有像大玫瑰一样的黄蜂巢。

[bʌt; bət] [ˈkʌlərd] [laɪk] [ɡreɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
but colored like gray blotting - paper .
但 有色 喜欢 灰色的 印迹法 - 纸 .

但颜色像灰色的吸墨纸。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [fɔ:ɾmd] [æŋ; əŋ][ɪkˈspæŋ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈskɔ:r] [ˈpeɪsɪz] [waɪd] ,
In one place the river formed an expansion a few score paces wide ,
在 一 地方 这 河 形成 一个 扩张 一个 很少 分数 步幅 宽的 ,
在某处，河流形成了一片宽约几十步的河面。

[ˌoʊvərˈɡroʊn][ɪn][pɑ:rt][baɪ][pəˈpaɪrəs] .
overgrown in part by papyrus .
长得太茂盛了 在 部分 经过 纸莎草 .

部分区域被纸莎草覆盖。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪkˈspæŋ(ə)n][əˈkwɑ:tɪk][bɜ:rdz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈswɔ:md] .
On this expansion aquatic birds always swarmed .
在 这 扩张 水 鸟类 总是 蜂拥而至 .

这片海域总是聚集着成群的水鸟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈstɔ:rk] [dʒʌst] [laɪk] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈstɔ:rk] , [ænd; ənd] [ˈstɔ:rk] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈbɪlz]
There were storks just like our European storks , and storks with thick bills
那里 是 鹤 只是 喜欢 我们的 欧洲的 鹤 , 和 鹤 和 厚的 账单
[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ,
ending with a hook ,
结束 和 一个 钩 ,

那里既有和我们欧洲的鹤一样的鹤，也有喙粗壮、末端呈钩状的鹤。

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [blæk] [æz; əz] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈlegz] [red] [æz; əz] [ˈblʌd] , [ænd; ənd] [ˈfləˈmɪŋɡoʊz]
and birds black as velvet , with legs red as blood , and flamingoes
和 鸟类 黑色的 作为 天鹅绒 , 和 腿 红色的 作为 血 , 和 火烈鸟

[ænd; ənd][ˈaɪbɪsɪz] ,
and ibises ,
和 朱鹭 ,

还有像天鹅绒般漆黑、腿像血一样红的鸟儿，以及火烈鸟和朱鹭。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈspu:n] - [ˈbɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlz] [laɪk] [ˈspu:nz] , [ænd; ənd] [ˈkreɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈkraʊnz] [ɑ:n]
and white spoon - bills with bills like spoons , and cranes with crowns on
和 白色的 勺子 - 账单 和 账单 喜欢 勺子 , 和 起重机 和 皇冠 在

[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

还有喙像勺子的白琵鹭，以及头上长着冠状物的鹤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈʌv; əv] [ˈkɜ:rlju:z] , [ˈvərɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz] [maɪs] ,
and a multitude of curlews , variegated and gray as mice ,
和 一个 民众 的 鹬 , 斑 和 灰色的 作为 小鼠 ,
还有许多灰头土拨鼠，羽毛斑驳，灰得像老鼠一样。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈkwɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪni] [ˈsɪlvən] [sprɪts] [ɑːn] [lɔːŋ] , [θɪn] ,
flying quickly back and forth as if they were tiny sylvan sprites on long , thin ,
飞行 迅速地 后退 和 前进 作为 如果 他们 是 微小的 森林 精灵 在 长的 , 薄的 ,
[snaɪp] - [laɪk] [legz] .
snipe - like legs .
狙击 - 喜欢 腿 .

它们快速地来回飞行，就像长着细长鹬状腿的森林小精灵一样。

[stæs] [kɪld] [tuː] [lɑːrdʒ] [dʌks] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈsɪnəmən] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [əˈpɑːn] [ded]
Stas killed two large ducks , beautiful , cinnamon colored , and treading upon dead
斯塔斯 被杀 二 大的 鸭子 , 美丽的 , 肉桂 有色 , 和 踩踏 之上 死的
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,
斯塔斯打死了两只体型很大的鸭子，它们很漂亮，羽毛呈肉桂色，脚下踩着死去的蝴蝶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [struːd] [ðə; ði][bæŋk] ,
of which thousands strewed the bank ,
的 哪个 数千 散落的 这 银行 ,
其中数千人散落在银行里，

[hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni] [ˈkrɒkədailz] [ɪn][ðə; ði]
he first looked around carefully to see whether there were any crocodiles in the
他 第一的 看起来 大约 小心 到 看 无论 那里 是 任何 鳄鱼 在 这
[ˈʃæləʊz] ,
shallows ,
浅滩 ,
他先仔细环顾四周，看看浅水区里有没有鳄鱼。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] .
after which he waded into the water and lifted his quarry .
后 哪个 他 涉水 进入 这 水 和 抬起 他的 采石场 .
随后他涉水进入水中，将猎物提了起来。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði][bɜːrdz] ; [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈmærəbuː] ,
The shots had dispersed the birds ; there remained only two marabous ,
这 镜头 有 分散的 这 鸟类 ; 那里 剩余 仅有的 二 马拉布斯 ,
枪声惊散了鸟群；只剩下两只秃鹫。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈrevəri] .
standing between ten and twenty paces away and plunged in reverie .
常设 之间 十 和 二十 步幅 离开 和 暴跌 在 遐想 .
他站在十到二十步远的地方，陷入了沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [oʊld][men] [wɪð; wɪθ][bɔːld] [ˈhedz] [prest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
They were like two old men with bald heads pressed between the shoulders .
他们 是 喜欢 二 老的 男人 和 秃 头部 按下 之间 这 肩膀 .
他们就像两个秃顶老头挤在彼此的肩膀中间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
They did not move at all .
他们 做过 不是 移动 在 全部 .
他们一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈfleʃi] [ˈpɑʊtʃɪz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
The boy gazed for a while at the loathsome fleshy pouches hanging from
这 男生 凝视 为了 一个 尽管 在 这 令人厌恶的 肉质的 小袋 绞刑 从
[ðer; ðər] [brests] ,
their breasts ,
他们的 乳房 ,
男孩盯着她们胸前垂下的那两团令人作呕的肉袋看了好一会儿，

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒspz] [wɜːr; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)] [ə'raʊnd]
and afterwards , observing that the wasps were beginning to circle around
和 然后 , 观察 那 这 黄蜂 是 开始 到 圆圈 大约
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
him more and more frequently ,
他 更多的 和 更多的 频繁地 ,
之后, 他注意到黄蜂开始越来越频繁地在他周围盘旋,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
he returned to the camping place .
他 返回 到 这 野营 地方 .
他返回了露营地。

[nel] [stiːl] [slept] ; [soʊ] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [tuː; tə] ['miː] ,
Nell still slept ; so handing the ducks to Mea ,
内尔 仍然 睡着了 ; 所以 处理 这 鸭子 到 梅亚 ;
内尔还在睡觉; 于是, 她把鸭子递给了米娅。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sæd(ə)] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
he flung himself upon a saddle - cloth and fell into a sound sleep .
他 扔 他自己 之上 一个 鞍 - 布 和 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .
他扑倒在鞍毯上, 沉沉睡去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] — [hiː; hi] [fɜːrst] [ænd; ənd] [nel] ['leɪtər] .
They did not wake until the afternoon — he first and Nell later .
他们 做过 不是 唤醒 直到 这 下午 — 他 第一的 和 内尔 之后 .
他们直到下午才醒来——他先醒, 内尔晚醒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [brɔːθ] [rɪ'vaɪvd] [hɜːr; hər] [streŋθ]
The little girl felt somewhat stronger and the strong broth revived her strength
这 小的 女孩 毛毡 有些 更强 和 这 强的 肉汤 复活 她 力量
[stiːl] [mɔːr] ;
still more ;
仍然 更多的 ;
小女孩感觉身体好了一些, 浓汤又让她恢复了更多力气;

[fiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [triː] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn]
she rose and left the tree , desiring to look at the King and at the sun
她 玫瑰 和 左边 这 树 , 渴望 到 看 在 这 国王 和 在 这 太阳
.
:
.
她起身离开树, 想要看看国王和太阳。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wʌt] ['hævək] [ðæt] [wʌn] ['naɪts] ['fiːvər]
But only now in the daylight could be seen what havoc that one night's fever
但 仅有的 现在 在 这 日光 可以 是 已见 什么 混乱 那 一 夜晚 发烧
[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] .
had wrought in her .
有 锻 在 她 .
但直到今天, 在阳光的照耀下, 人们才看清那一夜的高烧给她带来了多么大的伤害。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [blæk] ; [ðer; ðər]
Her complexion was yellow and transparent ; her lips were black ; there
她 肤色 曾是 黄色的 和 透明的 ; 她 嘴唇 是 黑色的 ; 那里
[wɜːr; wər] ['sɜːrkl] ['fɜːroʊd] [ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
were circles furrowed under her eyes ,
是 界 沟壑 在下面 她 眼睛 ,
她的肤色黄白透明; 嘴唇发黑; 眼下有深深的黑眼圈。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊs] [aɪ'ti:][hæd; həd][eɪdʒd] .

and her face was as though it had aged .

和 她 脸 曾是 作为 尽管 它 有 老年人 .

她的脸看起来好像老了很多。

[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɪrd] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .

Even the pupils of her eyes appeared paler than usual .

甚至 这 学生 的 她 眼睛 出现 肤色较浅 比 通常 .

就连她的瞳孔都比平时显得苍白。

[aɪ'ti:] [əˈpɪrd] [ˈɔ:lsəʊ] ,

It appeared also ,

它 出现 还 ,

它还出现了，

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [əˈʃʊərənsɪz] [tu:; tə][stæs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ]

despite her assurances to Stas that she felt quite strong and notwithstanding

尽管 她 保证 到 斯塔斯 那 她 毛毡 相当 强的 和 虽然

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dræŋk] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [əˈweɪkənɪŋ] ,

the large cup of broth which she drank immediately after awakening ,

这 大的 杯子 的 肉汤 哪个 她 喝 立即地 后 唤醒 ,

尽管她向斯塔斯保证自己感觉很强壮，而且醒来后立刻喝了一大杯肉汤，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈberli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ʌnˈeɪdɪd] .

that she could barely reach the ravine unaided .

那 她 可以 仅仅 抵达 这 峡谷 未受帮助 .

她几乎无法独自到达山沟。

[stæs] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər]

Stas thought with despair of the second attack and that he had neither

斯塔斯 想法 和 绝望 的 这 第二 攻击 和 那 他 有 两者都不

[ˈmedɪs(ə)n][nɔ:r] [ˈeni] [ˈremədi] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [aɪ'ti:] .

medicine nor any remedy by which he could prevent it .

药品 也不 任何 补救 经过 哪个 他 可以 防止 它 .

斯塔斯绝望地想到第二次发作，因为他既没有药也没有办法预防。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

In the meantime the rain poured a dozen or more times a day ,

在 这 与此同时 这 雨 倾倒 一个 打 或者 更多的 时代 一个 天 ,

与此同时，一天之内下了十几次雨。

[ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][hju:ˈmɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

increasing the humidity of the air .

增加 这 湿度 的 这 空气 .

增加空气湿度。

[eks]

X

X

X

[deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [bɪˈɡæn] .

Days of suspense , heavy and full of fear , began .

天 的 悬念 , 重的 和 满的 的 害怕 , 开始 .

充满悬念、沉重而恐惧的日子开始了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtæk] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz]

The second attack did not come until a week after and was not so strong as

这 第二 攻击 做过 不是 来 直到 一个 星期 后 和 曾是 不是 所以 强的 作为

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the first ,

这 第一的 ,

第二次袭击发生在一周之后，而且强度不如第一次。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪˈti:] [nɛl] [felt] [stɪl] [ˈwɪkər] .
but after it Nell felt still weaker .
但 后 它 内尔 毛毡 仍然 较弱 .

但之后，奈尔感觉身体更加虚弱了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [bːŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
She wasted and grew so thin that she no longer was a little girl ,
她 浪费 和 生长 所以 薄的 那 她 不 更长 曾是 一个 小的 女孩 ,
她日渐消瘦，不再是小女孩了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
but the shadow of a little girl .
但 这 阴影 的 一个 小的 女孩 .

但那却是一个小女孩的影子。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ˈflɪkəd] [soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [blɔʊ]
The flame of her life flickered so faintly that it appeared sufficient to blow
这 火焰 的 她 生活 闪烁 所以 淡淡的 那 它 出现 充足的 到 吹
[æt; ət][aɪˈti:][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈti:] .
at it to extinguish it .
在 它 到 熄灭 它 .

她生命的火焰微弱得仿佛只需轻轻一吹就能熄灭。

[stæs] [ʌndərˈstɒd] [ðæt] [deθ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [əˈtæk] [tuː; tə] [teɪk]
Stas understood that death did not have to wait for a third attack to take
斯塔斯 理解 那 死亡 做过 不是 有 到 等待 为了 一个 第三 攻击 到 拿
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:] [ˈeni] [deɪ] [ɔːr] [ˈeni] [ˈaʊər] .
her and he expected it any day or any hour .
她 和 他 预期的 它 任何 天 或者 任何 小时 .

斯塔斯明白，死神不必等到第三次袭击才带走她，他随时都可能降临。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmeɪsɪetɪd] [ænd; ənd] [blæk] , [fɔːr; fər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
He himself became emaciated and black , for misfortune exceeded his strength
他 他自己 成为 瘦弱 和 黑色的 , 为了 不幸 超出 他的 力量
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
and his reason .
和 他的 原因 .

他自己也变得骨瘦如柴、面色黝黑，因为不幸超过了他的力量和理智。

[soʊ] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈwæksn] [ˈkɑʊntənəns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [iːtʃ] [deɪ] :
So , gazing on her waxen countenance , he said to himself each day :
所以 , 凝视 在 她 蜡质 面容 , 他 说 到 他自己 每个 天 :
于是，他每天凝视着她蜡黄的脸庞，对自己说：

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ;
" For this I guarded her like the eye in the head ;
" 为了 这 我 守卫 她 喜欢 这 眼睛 在 这 头 ;
“为此，我像保护眼睛一样保护她；

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] .
in order to bury her here in the jungle .
在 命令 到 埋葬 她 这里 在 这 丛林 .

为了把她埋葬在这片丛林里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
" And he did not understand why it should be so .
" 和 他 做过 不是 理解 为什么 它 应该 是 所以 :
他不明白为什么会这样。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] ,
At times he reproached himself that he had not guarded her enough ,
在 时代 他 受责备 他自己 那 他 有 不是 守卫 她 足够的 ,
他有时会自责，觉得自己没有好好保护她。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fi:ntli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
that he had not been sufficiently kind to her ,
那 他 有 不是 到过 足够 种类 到 她 ,
他觉得自己对她不够好。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hiː; hi] ['wa:ntɪd] [tuː; tə] [nɔ:]
and at such moments such sorrow seized his heart that he wanted to gnaw
和 在 这样的 时刻 这样的 悲哀 查获 他的 心 那 他 通缉 到 啃
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .
his own fingers .
他的 自己的 手指 .

每当这时，悲伤就会攫住他的心，让他恨不得咬掉自己的手指。
[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʊ] .
Clearly there was too much of woe .
清楚地 那里 曾是 也 很多 的 悲哀 .

显然，苦难太多了。
[ænd; ənd] [nel] [naʊ] [slept] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [kept] [hɜ:r; hər]
And Nell now slept almost continuously and it may be that this kept her
和 内尔 现在 睡着了 几乎 持续 和 它 可能 是 那 这 保留 她
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

而内尔现在几乎一直在睡觉，这或许是她活下来的原因。
[stæs] [wʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rɪʃmənt] .
Stas woke her a few times a day to give her nourishment .
斯塔斯 觉醒 她 一个 很少 时代 一个 天 到 给 她 营养 .

斯塔斯每天叫醒她几次，给她喂奶。
[ðen] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [reɪn] ,
Then , as often as it did not rain ,
然后 , 作为 经常 作为 它 做过 不是 雨 ,
然后，只要不下雨，

[fiː; ji] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['oʊpən] [er] [fɔ:r; fər] [naʊ] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]
she begged him to carry her into the open air for now she could not stand
她 乞求 他 到 携带 她 进入 这 打开 空气 为了 现在 她 可以 不是 站立
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] .
on her own feet .
在 她 自己的 脚 .

她恳求他把她抱到户外去，因为她现在站不稳了。
[aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [fiː; ji] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
It happened , moreover , that she fell asleep in his arms .
它 发生 , 而且 , 那 她 跌倒 睡着了 在 他的 武器 .

而且，她竟然在他怀里睡着了。

[fiː; ji] [nu:] [naʊ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][daɪ] .
She knew now that she was very sick and might at any moment die .
她 知道 现在 那 她 曾是 非常 生病的 和 可能 在 任何 片刻 死 .
她现在知道自己病得很重，随时都有可能死去。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['greɪtər] [æni'meɪ(ə)n][fiː; ji] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][stæs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
In moments of greater animation she spoke of this to Stas , and always with
在 时刻 的 更大的 动画片 她 辐 的 这 到 斯塔斯 , 和 总是 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

在情绪比较激动的时候，她会跟斯塔斯谈起这件事，而且总是带着泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [deθ] .
for she feared death .
为了 她 害怕 死亡 .

因为她害怕死亡。

[wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [naʊ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ˈpɑːpə] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Once she said : " I shall not now return to papa , but tell him that I was
一次 她 说 : " 我 将 不是 现在 返回 到 爸爸 , 但 告诉 他 那 我 曾是
[veri] ,
very ,
非常 ,

她曾说过：“我现在不会回爸爸身边了，但我会告诉他我非常.....”

[veri] [ˈsaːri] — [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . "
very sorry — and beg him to come to me . "
非常 对不起 — 和 求 他 到 来 到 我 . "

非常抱歉——求他来找我。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] , " [stæs] [ˈænsər] .
" You will return , " Stas answered .
" 你 将要 返回 , " 斯塔斯 回答 .

“你会回来的，”斯塔斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪl] .
And he could not say anything more as he wanted to wail .
和 他 可以 不是 说 任何事物 更多的 作为 他 通缉 到 哀号 .

他再也说不出话来，只想放声痛哭。

[ænd; ənd] [nel] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] , [ˈdriːmi] [ˈvɔɪs] :
And Nell continued in a scarcely audible , dreamy voice :
和 内尔 持续 在 一个 几乎 可听见的 , 梦幻般的 嗓音 :

内尔用几乎听不见的、梦幻般的声音继续说道：

" [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
" And papa will come and you will come sometime , will you not ?
" 和 爸爸 将要 来 和 你 将要 来 有时 , 将要 你 不是 ?

“爸爸会来的，你也会来的，对吧？ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɑːn] [feɪs] ,
" At this thought a smile brightened the little wan face ,
" 在 这 想法 一个 微笑 明亮 这 小的 万 脸 ,

想到这里，她那张苍白的小脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [təʊn] :
but after a while she said in a still lower tone :
但 后 一个 尽管 她 说 在 一个 仍然 降低 语气 :

但过了一会儿，她用更低的声音说道：

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] !
" But I am so sorry !
" 但 我 是 所以 对不起 !

“但我真的很抱歉！ ”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] .
" Saying this she rested her little head upon his shoulder and began to weep .
" 说 这 她 休息 她 小的 头 之上 他的 肩膀 和 开始 到 哭泣 .

说完这些话，她把小脑袋靠在他的肩膀上，开始哭泣。

[hiː; hi] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
He mastered his pain , pressed her to his bosom , and replied with
他 精通 他的 疼痛 , 按下 她 到 他的 怀 , 和 回复 和
[æniˈmeɪʃ(ə)n] :
animation :
动画片 :

他强忍着疼痛，将她紧紧搂在怀里，激动地回答道：

" [nel] ,
" **Nell** ,
" 内尔 ,
内尔，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃ:rn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪn]
I will not return without you — and I do not at all know what I would do in
我 将要 不是 返回 没有 你 — 和 我 做 不是 在 全部 知道 什么 我 会 做 在
[ðɪs] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
this world without you .
这 世界 没有 你 .

没有你，我不会回来——我完全不知道没有你，我在这世上该怎么办。

" [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nel] [əˈɡen] [fel] [əˈsli:p] .
" **Silence followed , during which Nell again fell asleep** .
" 沉默 随后 , 期间 哪个 内尔 再次 跌倒 睡着了 .
随后一片寂静，内尔再次睡着了。

[stæs] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
Stas carried her to the tree ,
斯塔斯 携带 她 到 这 树 ,
斯塔斯把她抱到树下，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈberli] [ɡɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri]
but he had barely gone outside when from the summit of the promontory
但 他 有 仅仅 已消失 外部 什么时候 从 这 首脑 的 这 海角
[ˈkæli; ˈkɑːli] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
Kali came running and waving his hands ;
卡莉 来了 跑步 和 挥手 他的 双手 ;

但他刚走出去，卡利就从岬角顶端跑了过来，挥舞着双手；

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] :
he began to shout , with an agitated and frightened face :
他 开始 到 喊 , 和 一个 激动 和 害怕 脸 :
他开始大喊大叫，脸上带着惊恐和激动的神色：

" [ɡreɪt] [ˈmæstər] !
" **Great master !**
" 伟大的 掌握 !
“大师！

[ɡreɪt] [ˈmæstər] ! " **Great master !** "
伟大的 掌握 ! "
伟大的师父！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked** .
" 斯塔斯 问 .
斯塔斯问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hi:grʊʊ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [sed] :
And the negro , stretching out his hand and pointing to the south , said :
和 这 黑人 , 伸展 出去 他的 手 和 指向 到 这 南 , 说 :
黑人伸出手指着南方, 说道:

" [smʊʊk] !
" **Smoke !**
" 抽烟 !
“抽烟!”

" [stæs] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Stas shaded his eyes with his palm and straining his sight in the**
" 斯塔斯 阴影 他的 眼睛 和 他的 棕榈 和 紧张 他的 视线 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkətɪd] ['ri:əli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
direction indicated really saw in the ruddy luster of the sun ,
方向 表明的 真的 锯 在 这 红润 光泽 的 这 太阳 ,
“斯塔斯用手掌遮住眼睛, 努力将目光投向所指的方向, 真的看到了太阳泛着红光的样子。”

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [loʊ] , [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [smʊʊk] ['raɪzɪŋ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)] ,
which now stood low , a streak of smoke rising far in the jungle ,
哪个 现在 站立 低的 , 一个 条纹 的 抽烟 上升 远的 在 这 丛林 ,
现在它低垂着, 一道缕青烟升腾到远处的丛林深处。

[ə'mɪd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [tu:] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [haɪ] .
amid the top of two still more distant hills which were quite high .
之中 这 顶部 的 二 仍然 更多的 遥远 丘陵 哪个 是 相当 高的 .
在两座更远处的高山之巅。

['kæli; 'kɑ:li] ['tremblɪd] [ɔ:l][ʼoʊvər] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [wel] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Kali trembled all over , for he well remembered his horrible slavery with the
卡莉 颤抖 全部 超过 , 为了 他 出色地 记得 他的 可怕 奴隶制 和 这
['dɜ:rvɪʃ] ;
dervishes ;
苦行僧 ;
卡利浑身颤抖, 因为他清楚地记得自己曾被苦行僧奴役的可怕经历;

[hi; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
he was certain that this was their camping place .
他 曾是 肯定 那 这 曾是 他们的 野营 地方 .
他确信这就是他们的露营地。

[tu; tə][stæs] , [ɔ:'lsʊʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən] [smeɪn] ,
To Stas , also , it seemed that this could not be any one else than Smain ,
到 斯塔斯 , 还 , 它 似乎 那 这 可以 不是 是 任何 一 别的 比 斯迈恩 ,
在斯塔斯看来, 这个人除了斯迈因还能有谁呢?

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [tu:] [br'keɪm] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
and at first he too became terribly frightened .
和 在 第一的 他 也 成为 可怕 害怕 .
起初他也感到非常害怕。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] !
Only this was wanting !
仅有的 这 曾是 想要 !
唯独缺少这一点!

[br'saɪdz] [nelz] ['feɪt(ə)] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] !
Besides Nell's fatal disease , the dervishes !
除了 内尔的 致命的 疾病 , 这 苦行僧 !
除了内尔的致命疾病, 还有苦行僧!

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ['slɛvəri] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [fə'ʃʊdə] [ɔ:r][tu:; tə] - ,
And again slavery , and again a return to Fashoda or to Khartûm ,
和 再次 奴隶制 , 和 再次 一个 返回 到 法绍达 或者 到 - ,
然后又是奴隶制, 然后又是回到法绍达或哈尔图姆。

[ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di; -di] [ɔ:r][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][æb'dʊl,ɑ:hi:] .
under the hand of the Mahdi or the lash of Abdullahi .
在下面 这 手 的 这 马赫迪 或者 这 睫毛 的 阿卜杜拉希 .
在马赫迪之手或阿卜杜拉之鞭之下。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [nel] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] ,
If they caught them Nell would die at once ,
如果 他们 捕捉 他们 内尔 会 死 在 一次 ,
如果他们抓住了他们, 内尔会立刻丧命。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [slɛv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
while he would remain a slave the rest of the days of his life ;
尽管 他 会 保持 一个 奴隶 这 休息 的 这 天 的 他的 生活 ;
而他余生都将是奴隶;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz] ['lɪbərti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [nel] ?
and if he did escape of what use was liberty to him without Nell ?
和 如果 他 做过 逃脱 的 什么 使用 曾是 自由 到 他 没有 内尔 ?
即使他逃脱了, 没有奈尔, 自由对他又有什么用呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r]['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] ,
How could he look into the eyes of his father or Mr . Rawlinson ,
如何 可以 他 看 进入 这 眼睛 的 他的 父亲 或者 先生 . 罗林森 ,
他怎么能直视父亲或罗林森先生的眼睛呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][hɑ'i:nəz] .
if the dervishes after her death should fling her to the hyenas .
如果 这 苦行僧 后 她 死亡 应该 一扔 她 到 这 鬣狗 .
如果苦行僧在她死后把她扔给鬣狗。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [wer] [hɜ:r; hər] [greɪv] [wʌz; wəz] .
He himself would not even be able to say where her grave was .
他 他自己 会 不是 甚至 是 有能力的 到 说 在哪里 她 严重 曾是 .
他自己甚至都说不出她的坟墓在哪里。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
Such thoughts flitted through his head like lightning .
这样的 想法 飞掠 通过 他的 头 喜欢 闪电 .
这些念头像闪电般在他脑海中闪过。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'sə'rmaʊntəb(ə)lɪ] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [nel] , [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
Suddenly he felt an insurmountable desire to look at Nell , and directed his
突然 他 毛毡 一个 不可逾越 欲望 到 看 在 内尔 , 和 指导 他的
[steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:] .
steps towards the tree .
步骤 向 这 树 .

他突然感到一种难以抑制的想看内尔的欲望, 于是朝着那棵树走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] [der]
On the way he instructed Kali to extinguish the fire and not to dare
在 这 方式 他 指示 卡莉 到 熄灭 这 火 和 不是 到 敢
[tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
to light it during the night ,
到 光 它 期间 这 夜晚 ,
途中他嘱咐卡利熄灭火, 并且晚上不许再点火。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [triː] .
after which he entered the tree .
后 哪个 他 进入 这 树 .

之后他便钻进了树里。

[nel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][felt] [ˈbetər] .
Nell was not sleeping and felt better .
内尔 曾是 不是 睡眠 和 毛毡 更好的 .

内尔睡不着觉，但感觉好多了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][stæs] .
She at once communicated this news to Stas .
她 在 一次 沟通 这 消息 到 斯塔斯 .

她立即将这个信息告诉了斯塔斯。

[ˈsɑːbə] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] ,
Saba lay close to her and warmed her with his huge body ,
萨巴 躺 关闭 到 她 和 温暖 她 和 他的 巨大的 身体 ,

萨巴依偎在她身边，用他庞大的身躯温暖着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlaɪtli] ,
while she stroked his head lightly ,
尽管 她 抚摸 他的 头 轻轻 ,

她轻轻抚摸着他的头，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ðə; ði] [ˈsʌbtɪl] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [wɒd]
smiling when he caught with his jaws the subtile dust of the decayed wood

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [fɔːrmd] [ɪn]
floating in the streak of light which the last rays of the setting sun formed in

[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

当他用牙齿叼住落日最后一缕光线在树上形成的光迹中漂浮的腐木细小尘埃时，他笑了。

[ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
She apparently was in a better frame of mind ,
她 显然 曾是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 ,

她显然心情好多了。

[æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [stæs][wɪð; wɪθ][kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [miːn] .
as after a while she addressed Stas with quite a lively mien .
作为 后 一个 尽管 她 已解决 斯塔斯 和 相当 一个 热闹 面容 .

过了一会儿，她神情十分活跃地和斯塔斯说话。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt][daɪ] . "
" **And perhaps I may not die** . "
" 和 也许 我 可能 不是 死 " . "

“或许我不会死。”

" [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , " [stæs] [rɪˈplaɪd] ; " [sɪns] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈtæk] [juː; jʊ] [fiːl]
" **You surely will not die** , " **Stas replied** ; " **since after the second attack you feel**

[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

“你肯定不会死，”斯塔斯回答说，“因为在第二次袭击之后，你感觉自己更强壮了。”

[ðə; ði][θɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
the third will not come at all .
这 第三 将要 不是 来 在 全部 .

第三个根本不会到来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][brˈɡæən][tuː; tə] [blɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mediteɪŋ] ['oʊvər]
" **But she began to blink with her eyelids as if she were meditating over**
" 但 她 开始 到 眨 和 她 眼睑 作为 如果 她 是 冥想 超过
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [sed] :
something and said :
某物 和 说 :

但她开始眨眼，好像在思考什么，然后说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɪtər] ['paʊdəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [soʊ] [wel] ['æftər][ðə; ði] [naɪt]
" **If I had bitter powders like that which made me feel so well after the night**
" 如果 我 有 苦的 粉末 喜欢 那 哪个 制成 我 感觉 所以 出色地 后 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪənz] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
with the lions — do you remember ?
和 这 狮子 — 做 你 记住 ?

“如果我有那种让我在与狮子共度一夜后感觉如此舒畅的苦药粉——你还记得吗？ ”

— [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['daɪŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] !
— **then I would not think the least bit of dying not even so much !**
— 然后 我 会 不是 思考 这 至少 少量 的 垂死 不是 甚至 所以 很多 !
——那样的话，我根本不会想到死亡，甚至连想都不会想！

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkətɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋɡər][dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **And she indicated upon her little finger just how little in that case she would**
" 和 她 表明的 之上 她 小的 手指 只是 如何 小的 在 那 案件 她 会
[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .
be prepared to die .
是 准备 到 死 .

“她用小指比划了一下，表明在这种情况下，她愿意牺牲多少生命。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！”

" [stæs] [dɪ'klerd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] .
" **Stas declared , " I do not know what I would not give for a pinch of quinine .**
" 斯塔斯 声明 , " 我 做 不是 知道 什么 我 会 不是 给 为了 一个 捏 的 奎宁 .
斯塔斯宣称：“我不知道我愿意付出什么来换取一小撮奎宁。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **And he thought that if he had enough of it ,**
" 和 他 想法 那 如果 他 有 足够的 的 它 ,
“他心想，如果他拥有足够的，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [triːt] [nel] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['paʊdəz] , [ˈiːv(ə)n] ,
he would at once treat Nell with two powders , even ,
他 会 在 一次 对待 内尔 和 二 粉末 , 甚至 ,
他甚至会立即用两种药粉给内尔治疗。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ræp] [hɜːr; hər][ɪn] [plædz] , [siːt] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and then he would wrap her in plaids , seat her before him on a horse ,
和 然后 他 会 裹 她 在 格子图案 , 座位 她 前 他 在 一个 马 ,
然后他会用格子布把她裹起来，让她坐在他面前的马上。

[ænd; ænd][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp]
and start immediately in a direction opposite to the one in which the camp
和 开始 立即地 在 一个 方向 对面的 到 这 一 在 哪个 这 营
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wʌz; wəz]['loʊkətɪd] .
of the dervishes was located .
的 这 苦行僧 曾是 位于 .
立即朝着与苦行僧营地所在方向相反的方向前进。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][sʌn] [set][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs]
In the meantime the sun set and the jungle was suddenly plunged in darkness
在 这 与此同时 这 太阳 放 和 这 丛林 曾是 突然 暴跌 在 黑暗
.
:
.

与此同时，太阳落山了，丛林突然陷入了黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ['tʃætəd] [jet] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
The little girl chattered yet for half an hour ,
这 小的 女孩 喋喋不休 然而 为了 一半 一个 小时 ,
小女孩又叽叽喳喳地说了半个小时，

[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd][stæs] ['medɪteɪtɪd] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ænd; ənd]
after which she fell asleep and Stas meditated further about the dervishes and
后 哪个 她 跌倒 睡着了 和 斯塔斯 冥想 更远 关于 这 苦行僧 和
['kwainəɪn] .
quinine .
奎宁 .

之后她睡着了，斯塔斯继续思考着苦行僧和奎宁的事情。

[hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [bʌt; bət] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [maɪnd][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['leɪbər][ænd; ənd][fɔ:rm][plænz] ,
His distressed but resourceful mind began to labor and form plans ,
他的 苦恼 但 足智多谋 头脑 开始 到 劳动 和 形式 计划 ,
他虽然焦虑不安，但头脑却异常活跃，开始运转并制定计划。

[i:tʃ] [wʌn]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] .
each one bolder and more audacious than the other .
每个 一 更大胆 和 更多的 大胆的 比 这 其他 .
他们一个比一个更大胆、更无畏。

[fɜ:rst][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər] ['weðər] [ðæt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
First he began to ponder over whether that smoke in the southern direction
第一的 他 开始 到 思考 超过 无论 那 抽烟 在 这 南部 方向
[nesə'serəli] [keɪm] [frʌm; frəm] - [kæmp] .
necessarily came from Smain's camp .
一定 来了 从 - 营 .

他首先开始思考，南方方向的烟雾是否一定来自斯迈因的营地。

[aɪ'ti:] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['dɜ:rvɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi]['æɾəbz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
It might indeed be dervishes , but it also might be Arabs from the ocean
它 可能 的确 是 苦行僧 , 但 它 还 可能 是 阿拉伯人 从 这 海洋
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

他们或许真的是苦行僧，但也可能是来自沿海地区的阿拉伯人。

[hu:] [meɪd] [ɡreɪt] [eksprɪ'dɪʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔ:r; fər]['aɪvəri][ænd; ənd] [sleɪvz] .
who made great expeditions into the interior for ivory and slaves .
WHO 制成 伟大的 探险 进入 这 内部的 为了 象牙 和 奴隶 .
他们曾多次深入内陆，掠夺象牙和奴隶。

[ði:z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [hu:] ['ɪndʒərd][ðər; ðər] [treɪd] .
These had nothing in common with the dervishes who injured their trade .
这些 有 没有什么 在 常见的 和 这 苦行僧 WHO 受伤 他们的 贸易 .
这些人与损害他们行业的苦行僧没有任何共同之处。

[ðə; ði] [smoʊk] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [,æbiˈsiːniən] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]
The smoke might also be from a camp of Abyssinians or from some
这 抽烟 可能 还 是 从 一个 营 的 阿比西尼亚人 或者 从 一些
[ˈniːɡroʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] .
negro village at the foot - hills which the slave hunters had not yet reached .
黑人 村庄 在 这 脚 - 丘陵 哪个 这 奴隶 猎人 有 不是 然而 达到 .
烟雾也可能来自阿比西尼亚人的营地，或者来自奴隶贩子尚未到达的山脚下的某个黑人村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第15/22页

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [bi: bi] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Would it not be proper for him to satisfy himself upon this point ?
会 它 不是 是 恰当的 为了 他 到 满足 他自己 之上 这 观点 ?

他难道不应该自己去弄清楚这一点吗?

[ðə; ði] ['æərəbz] [frʌm; frəm] ['zænzə,bɑ:r] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [bə:gə'mɔɪɔʊ] , [frʌm; frəm] ['wɪtu:]
The Arabs from Zanzibar , from the vicinity of Bagamoyo , from Witu
这 阿拉伯人 从 桑给巴尔 , 从 这 附近 的 巴加莫约 , 从 witu
[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] ,
and from Mombasa ,
和 从 蒙巴萨 ,

来自桑给巴尔、巴加莫约附近、维图和蒙巴萨的阿拉伯人

[ænd; ænd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
and in general from the territory bordering on the ocean ,
和 在 一般的 从 这 领土 毗邻 在 这 海洋 ,

一般来说, 来自与海洋接壤的地区,

[wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [hu:] [kən'tɪnjuəsli] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] ;
were people who continuously came in contact with white men ;
是 人们 WHO 持续 来了 在 接触 和 白色的 男人 ;

这些人经常与白人男性接触;

[soʊ] [hu:] [noʊz] ['weðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
so who knows whether for a great reward they would not conduct them to
所以 WHO 知道 无论 为了 一个 伟大的 报酬 他们 会 不是 执行 他们 到
[ðə; ði] ['hɪrəst] [pɔ:rt] ?
the nearest port ?
这 最近的 港口 ?

所以谁知道, 如果报酬丰厚, 他们会不会把这些人带到最近的港口呢?

[stæs] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ]
Stas knew perfectly well that he could promise such a reward and that they
斯塔斯 知道 完美 出色地 那 他 可以 承诺 这样的 一个 报酬 和 那 他们
[wʊd] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .
would believe his promise .
会 相信 他的 承诺 .

斯塔斯非常清楚, 他可以承诺这样的奖励, 而且他们会相信他的承诺。

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] .
There occurred to him another idea which touched him to the depth .
那里 发生 到 他 其他 主意 哪个 感动 他 到 这 深度 .

他脑海中又浮现出一个想法, 这个想法深深触动了他。

[ɪn] - [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] , [pər'tɪkjələrli] [ðooz] [frʌm; frəm] ['njʊbiə] ,
In Khartûm he saw that many of the dervishes , particularly those from Nubia ,
在 - 他 锯 那 许多 的 这 苦行僧 , 特别 那些 从 努比亚 ,

在哈尔图姆, 他看到许多苦行僧, 特别是来自努比亚的苦行僧,

[ˈsʌfərd] ['fi:vər] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [kjʊr]
suffered fever almost as badly as the white people and that they cured
遭受 发烧 几乎 作为 糟糕 作为 这 白色的 人们 和 那 他们 治愈
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kwainain] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] ,
themselves with quinine which they stole from the Europeans ,
他们自己 和 奎宁 哪个 他们 偷窃 从 这 欧洲人 ,

他们发烧的程度几乎和白人一样严重, 他们用从欧洲人那里偷来的奎宁治好了自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['renɪɡeɪd] ['ɡri:ks] [ɔ:r] [kɑ:pt] [ðeɪ] ['pə:tʃəst] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪts]
and if it were hidden by renegade Greeks or Copts they purchased it for its
和 如果 它 是 隐 经过 叛逆者 希腊人 或者科普特人 他们 购买 它 为了 它是
[wert] [ɪn] [ɡoʊld] .
weight in gold .
重量 在 金子 ；
如果这东西被叛变的希腊人或科普特人藏匿，他们就会用等量的黄金将其买下。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æɾəbz] [frəm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə]
So it might be expected that the Arabs from the coast would be certain to
所以 它 可能 是 预期的 那 这 阿拉伯人 从 这 海岸 会 是 肯定 到
[hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 ；
因此，沿海的阿拉伯人肯定会拥有它。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] , " [stæs] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] , [fɔ:r; fər] [nel] .
" I shall go , " Stas said to himself , " I shall go , for Nell .
" 我 将 去 , " 斯塔斯 说 到 他自己 , " 我 将 去 , 为了 内尔 .
“我要走了,”斯塔斯自言自语道, “我要走了, 为了内尔。”

" [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hi:; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
" And pondering more and more strongly upon the situation he , in the end ,
" 和 沉思 更多的 和 更多的 强烈 之上 这 情况 他 , 在 这 结尾 ,
“他越是认真地思考这种情况, 最终……”

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
came to the conclusion that even if that was Smain's division ,
来了 到 这 结论 那 甚至 如果 那 曾是 - 分配 ,
最终得出结论, 即使那是斯迈恩的部门,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
it was incumbent for him to go .
它 曾是 现任 为了 他 到 去 .
他必须去。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwi:n] [ˈi:dʒɪpt]
He recollected that on account of the complete rupture of relations between Egypt
他 回忆 那 在 帐户 的 这 完全的 破裂 的 关系 之间 埃及
[ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
and the Sudân ,
和 这 - ,
他回忆说, 由于埃及和苏丹之间关系的彻底破裂,

[smeɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əb'dʌkʃən] [frəm; frəm] - .
Smain in all probability knew nothing about their abduction from Fayûm .
斯迈恩 在 全部 可能性 知道 没有什么 关于 他们的 绑架 从 - .
斯迈因很可能对他们从法尤姆被绑架一事毫不知情。

[ˈfɑ:t.mə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ˈðerfɔ:r] [ðæt]
Fatma could not have had an understanding with him ; therefore that
法特玛 可以 不是 有 有 一个 理解 和 他 ; 所以 那
[əb'dʌkʃən] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ski:m] ,
abduction was her individual scheme ,
绑架 曾是 她 个人 方案 ,
法特玛不可能与他达成任何协议; 因此, 那次绑架是她个人的计划。

[ˈɛksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - , [sʌŋ][ʌv; əv] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdrɪs] , - ,
executed with the aid of Chamis , son of Chadigi , together with Idris , Gebhr ,
执行 和 这 援助 的 - , 儿子 的 - , 一起 和 伊德里斯 , - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbədʊənz, ˈbɛduːɪnz, ˈbɛdəwənz] .
and the two Bedouins :
和 这 二 贝都因人 :
在查迪吉之子查米斯、伊德里斯、格布尔和两名贝都因人的帮助下执行了死刑。

[naʊ] [ðiːz] [men][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [smeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi]
Now these men did not concern Smain for the simple reason that among them he
现在 这些 男人 做过 不是 忧虑 斯迈恩 为了 这 简单的 原因 那 之中 他们 他
[nuː] [ˈoʊnli] - ,
knew only Chamis ,
知道 仅有的 - ,
这些人 与 斯迈恩 无关 , 原因 很 简单 , 这些人 当中 他 只 认识 查米斯 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and the others he never saw in his life .
和 这 其他的 他 绝不 锯 在 他的 生活 :
还有一些人 , 他 一生 中 从未 见过 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈfɑːt.mə] .
He was concerned only about his own children and Fatma .
他 曾是 担心的 仅有的 关于 他的 自己的 孩子们 和 法特玛 :
他只 关心 自己的 孩子 和 法特玛 .

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
But he might long for them now , and might be glad to return to
但 他 可能 长的 为了 他们 现在 , 和 可能 是 高兴的 到 返回 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他 现在 或许 会 想念 他们 , 或许 会 乐于 回到 他们 身边 .

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][hiː; hi] [əˈpærəntli] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]
particularly if in the service of the Mahdi he apparently did not meet with
特别 如果 在 这 服务 的 这 马赫迪 他 显然 做过 不是 见面 和
[ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] ,
great fortune ,
伟大的 财富 ,
尤其是 如果 他 在 为 马赫迪 效力 期间 似乎 并 没有 遇到 什么 好运 的话 .

[sɪns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [truːps] [ɔːr] [ˈɡʌvərniŋ] [sʌm; səm][væst][ˈriːdʒən][hiː; hi]
since instead of commanding powerful troops or governing some vast region he
自从 反而 的 指挥 强大的 军队 或者 治理 一些 广阔的 地区 他
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kætʃ] [sleɪvz] [ðə; ði][lɔːrd] [nuː] [wer] — [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [fəˈʃʊdə] .
was compelled to catch slaves the Lord knew where — far beyond Fashoda .
曾是 被迫 到 抓住 奴隶 这 主 知道 在哪里 — 远的 超过 法绍达 :
因为他 没有 指挥 强大 的 军队 , 也 没有 统治 广阔 的 地区 , 而是 被迫 去 抓捕 奴隶 , 天 知道 他 被 抓捕 的 地方 远 在 法绍达 之外 .

" [aɪ] [wɪl] [seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [stæs] [θɔːt] ,
" I will say to him , " Stas thought ,
" 我 将要 说 到 他 , " 斯塔斯 想法 ,
“我会 对 他 说 , ” 斯塔斯 心想 ,

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsiːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn]
" that if you will lead us to any seaport on the Indian Ocean and return
" 那 如果 你 将要 带领 我们 到 任何 海港 在 这 印度 海洋 和 返回
[wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] ,
with us to Egypt ,
和 我们 到 埃及 ,
“如果你 能 带领 我们 到 印度洋 沿岸 的 任何 一个 海港 , 并 和 我们 一起 返回 埃及 ,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl][jʊr; jər] [əˈfensɪz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˈfɑːt.mə][ænd; ənd]
the government will pardon all your offenses ; you will **rejoin** **Fatma** **and**
这 政府 将要 赦免 全部 你的 犯罪 ; 你 将要 重新加入 法特玛 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] ,
the children , and besides ,
这 孩子们 , 和 除了 ,
政府将赦免你所有的罪行；你将与法特玛和孩子们团聚，而且，

[ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ;
Mr . Rawlinson will make you rich ;
先生 . 罗林森 将要 制作 你 富有的 ;
罗林森先生会让你致富；

[ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [siː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈfɑːt.mə][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
if not you will never again see your children and Fatma in your life .
如果 不是 你 将要 绝不 再次 看 你的 孩子们 和 法特玛 在 你的 生活 .
否则，你这辈子都见不到你的孩子和法特玛了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [smeɪn] [wʊd] [kənˈsaɪdər] [wel] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [sʌtʃ]
" **And he was certain that Smain would consider well before he rejected such**
" 和 他 曾是 肯定 那 斯迈恩 会 考虑 出色地 前 他 拒绝 这样的
[æən; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
an arrangement .
一个 安排 .
“他确信斯迈恩在拒绝这样的安排之前会仔细考虑一番。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [seɪf] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [pruːv] [dɪˈzæstrəs] ,
Of course this was not altogether safe ; it might even prove disastrous ,
的 课程 这 曾是 不是 共 安全的 ; 它 可能 甚至 证明 灾难性的 ,
当然，这样做并非完全安全；甚至可能酿成灾难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][ˈreskjʊː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæfrɪkən] [ˈwɜːrlpuːl] .
but it might become a plank of rescue from that African whirlpool .
但 它 可能 变得 一个 板 的 救援 从 那 非洲 漩涡 .
但它或许能成为从非洲漩涡中脱身的救命稻草。

[stæs][ɪn][ðə; ði][end] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smeɪn]
Stas in the end began to wonder why the possibility of meeting with Smain
斯塔斯 在 这 结尾 开始 到 想知道 为什么 这 可能性 的 会议 和 斯迈恩
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ,
should have frightened him at first and ,
应该 有 害怕 他 在 第一的 和 ,
最后，斯塔斯开始疑惑，为什么一开始他会害怕见到斯迈因。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [kwɪk] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər] [nel] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
as he was anxious for quick relief for Nell , he determined to go ,
作为 他 曾是 焦虑的 为了 快的 宽慰 为了 内尔 , 他 决定 到 去 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [naɪt] .
even that night .
甚至 那 夜晚 .
由于他急于尽快让内尔摆脱困境，他决定即使在当晚也要去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːziə] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
It was easier , however , to say than to do it ;
它 曾是 更轻松 , 然而 , 到 说 比 到 做 它 ;
然而，说起来容易做起来难；

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
it is one thing to sit at night in the jungle near a good fire behind a
它是 一 事物 到 坐 在 夜晚 在 这 丛林 靠近 一个 好的 火 在后面 一个
[ˈθɔːrni] [zəˈribə] ,
thorny zareba ,
带刺的 枳 ,

夜晚坐在丛林里，围着一堆篝火，躲在带刺的扎雷巴树后，是一回事；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [əˈmɪd] [ˈdɑːrknəs] , [ɪn] [haɪ] [ɡræs] ,
and another to set forth amid darkness , in high grass ,
和 其他 到 放 前进 之中 黑暗 , 在 高的 草 ,
另一个则要在黑暗中，在高高的草丛里出发，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈpænθər] , [ænd; ənd] [ˈlepərd] ,
in which at such a time the lion , panther , and leopard ,
在 哪个 在 这样的 一个 时间 这 狮子 , 豹 , 和 豹 ,
在那时，狮子、豹子和黑豹，

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][haɪˈiːnəz][ænd; ənd][ˈdʒækəlz] , [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .
not to speak of hyenas and jackals , are seeking their prey .
不是 到 说话 的 鬣狗 和 豺狼 , 是 寻求 他们的 猎物 .
更何况还有鬣狗和豺狼在寻找猎物。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevər] ,
The boy , however ,
这 男生 , 然而 ,
然而，这个男孩

[ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈdʊrɪŋ]
recollected the words of the young negro at the time when he went during
回忆 这 字 的 这 年轻的 黑人 在 这 时间 什么时候 他 去 期间
[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈsɑːbə][ænd; ənd] ,
the night to search for Saba and ,
这 夜晚 到 搜索 为了 萨巴 和 ,
他回想起那个年轻黑人在夜里寻找萨巴时说过的话，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈkæli; ˈkɑːli] [fɪrɪd] [bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑːli] [went] .
having returned , said to him , " Kali feared but Kali went .
拥有 返回 , 说 到 他 , " 卡莉 害怕 但 卡莉 去 .
回来后，对他说：“卡利害怕了，但卡利还是去了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][æɪ; jəl] [fɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .
" And he repeated to himself , " I shall fear , but I will go .
" 和 他 重复 到 他自己 , " 我 将 害怕 , 但 我 将要 去 .
他对自己说：“我会害怕，但我还是要去。”

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli]
" He waited , however , until the moon rose , as the night was extraordinarily
" 他 等待 , 然而 , 直到 这 月亮 玫瑰 , 作为 这 夜晚 曾是 非常
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“然而，由于夜色异常黑暗，他一直等到月亮升起才开始行动。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪlvəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌstər] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˈkæli; ˈkɑːli]
and only when the jungle was silvered by her luster did he call Kali
和 仅有的什么时候 这 丛林 曾是 银色 经过 她 光泽 做过 他 称呼 卡莉
[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

只有当丛林被她的光芒染成银色时，他才呼唤卡莉，说道：

" [ˈkæli; ˈkɑːli] , [teɪk] [ˈsaːbə]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [kloʊz][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,
" Kali , take Saba into the tree , close the entrance with thorns ,
" 卡莉 , 拿 萨巴 进入 这 树 , 关闭 这 入口 和 荆棘 ,
“卡莉，带萨巴进树里，用荆棘封住树口。”

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈmiː] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][jɔː; jər] [hed] ,
and guard the little lady with Mea as the eye in your head ,
和 警卫 这 小的 女士 和 梅亚 作为 这 眼睛 在 你的 头 ,
用梅娅的眼睛守护这位小姑娘，就像你脑海中的眼睛一样。

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [kæmp] . "
while I go and see what kind of people are in that camp . "
尽管 我 去 和 看 什么 种类 的 人们 是 在 那 营 . "
我去看看那个营地里都是些什么人。

" [greɪt] [ˈmæstər] , [teɪk] [ˈkæli; ˈkɑːli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wɪtʃ] [kɪlz] [bæd] [ˈænɪmlz] .
" Great master , take Kali with you and the rifle which kills bad animals .
" 伟大的 掌握 , 拿 卡莉 和 你 和 这 步枪 哪个 杀戮 坏的 动物 .
“伟大的师父，带上卡莉和那把能猎杀恶兽的步枪吧。”

[ˈkæli; ˈkɑːli] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [steɪ] . "
Kali does not want to stay . "
卡莉 做 不是 想 到 停留 . "
卡莉不想留下来。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] !
" You shall stay !
" 你 将 停留 !
你必须留下！

" [stæs] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Stas said firmly .
" 斯塔斯 说 牢牢 .

斯塔斯坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" And I forbid you to go with me .
" 和 我 禁止 你 到 去 和 我 .
“我禁止你跟我一起去。”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɑːloʊ] [ˈvɔɪs] :
" After which he became silent , but presently said in a somewhat hollow voice :
" 后 哪个 他 成为 沉默的 , 但 目前 说 在 一个 有些 空洞的 嗓音 :
随后他沉默了一会儿，但过了一会儿，他用一种略显空洞的声音说道：

" [ˈkæli; ˈkɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ,
" Kali , you are faithful and prudent ,
" 卡莉 , 你 是 忠实 和 谨慎 ,
“卡莉，你忠诚而睿智，

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
so I am confident that you will do what I tell you .
所以 我 是 自信的 那 你 将要 做 什么 我 告诉 你 .
所以我相信你会照我说的做。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
If I should not return and the little lady should die ,
如果 我 应该 不是 返回 和 这 小的 女士 应该 死 ,
如果我不能回来，小姑娘去世了，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; həɪr][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
you will leave her in the tree ,
你 将要 离开 她 在 这 树 ,
你会把她留在树上。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ju;; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [zə'ri:bə] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ju;; jʊ] [wɪl]
but around the tree you will build a high zareba and on the bark you will
但 大约 这 树 你 将要 建造 一个 高的 枳 和 在 这 吠 你 将要
[kɑ:rv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [laɪk] [ðɪs] .
carve a great sign like this .
雕刻 一个 伟大的 符号 喜欢 这 .

但是，在树周围，你要建造一个高高的扎雷巴，并在树皮上雕刻一个像这样的大大的标志。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:] [bæm'bu:z] , [hi;; hi] [fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi]
" And taking two bamboos , he formed them into a cross , after which he
" 和 采取 二 竹子 , 他 形成 他们 进入 一个 叉 , 后 哪个 他
[kən'tɪnju:d] [ðʌs] :
continued thus :
持续 因此 :

“然后他取了两根竹子，把它们弯成十字架，接着又这样继续：

" [ɪf] , [haʊ'evər] ,
" If , however ,
" 如果 , 然而 ,

但是，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'tʌ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bi:bi:] - [dʌz] [nɑ:t][daɪ][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɜ:rv]
I do not return and the ' bibi ' does not die you shall honor her and serve
我 做 不是 返回 和 这 - 比比 - 做 不是 死 你 将 荣誉 她 和 服务
[hɜ:r; hər] ['feɪθfəli] ,
her faithfully ,
她 忠实 ,

我不会回来，而“比比”也不会死，你们要尊敬她，忠诚地侍奉她。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
and afterwards you shall conduct her to your people ,
和 然后 你 将 执行 她 到 你的 人们 ,

之后，你们要将她带到你们的人民那里。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][wɑ:'hi:mə] ['wɒrɪrɜz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [kən'tɪnjuəli] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌn'tɪl]
and tell the Wahima warriors that they should go continually to the east until
和 告诉 这 瓦希玛 战士 那 他们 应该 去 持续 到 这 东方 直到
[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [si:] .
they reach the great sea .
他们 抵达 这 伟大的 海 .

并告诉瓦希玛战士们，他们应该不断向东行进，直到到达大海。

[ðer; ðər][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [waɪt] [men] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ] ['meni] ['raɪfəlz] , [mʌtʃ] ['paʊdər] , [bi:dz] ,
There you will find white men who will give you many rifles , much powder , beads ,
那里 你 将要 寻找 白色的 男人 WHO 将要 给 你 许多 步枪 , 很多 粉末 , 珠子 ,
在那里你会遇到白人，他们会给你很多步枪、很多火药、珠子。

[ænd; ənd]['waɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [klɒ:θ] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['kæri] .
and wire , and as much cloth as you are able to carry .
和 金属丝 , 和 作为 很多 布 作为 你 是 有能力的 到 携带 .

还有电线，以及你能携带的尽可能多的布料。

[du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:grʊʊ] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ɪm'breɪst] [stæs] - [lɪmz] ,
" **And the young negro threw himself on his knees , embraced Stas 'limbs ,**
" 和 这 年轻的 黑人 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 拥抱 斯塔斯 - 四肢 ,
[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['mɔ:rnfəli] :
and began to repeat mournfully :
和 开始 到 重复 悲伤地 :
“年轻的黑人跪倒在地，抱住斯塔斯的四肢，开始悲伤地重复道：

" [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] !
" **Bwana kubwa !**
" 布瓦纳 库布瓦 ！
"Bwana kubwa!

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] !
You will return !
你 将要 返回 ！
你还会回来的！

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] !
You will return !
你 将要 返回 ！
你还会回来的！

" [stæs][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈbɔɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [soʊ][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" **Stas was deeply touched by the black boy's devotion , so he leaned over him ,**
" 斯塔斯 曾是 深 感动 经过 这 黑色的 男孩们 虔诚 , 所以 他 倾斜 超过 他 ,
“斯塔斯被这个黑人男孩的虔诚深深打动，于是他俯身靠近他。”

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
placed his hand on his head , and said :
放置 他的 手 在 他的 头 , 和 说 :
他把手放在头上，说道：

" [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] , [ˈkæli; ˈkɑ:li] — [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" **Go into the tree , Kali — and may God bless you !**
" 去 进入 这 树 , 卡莉 — 和 可能 上帝 保佑 你 ！
“卡莉，进入树中吧——愿神保佑你！ ”

" [rɪ'meɪnɪŋ] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [dɪˈlɪbəɾətɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈweðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki]
" **Remaining alone , he deliberated for a while whether to take the donkey**
" 其余的 独自的 , 他 深思熟虑 为了 一个 尽管 无论 到 拿 这 驴
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他独自一人待了一会儿，犹豫着要不要带上驴子。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈseɪfər] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ˈlaɪənz][ɪn][ˈæfrɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑɪgəz][ɪn] [ˈɪndiə] ,
This was the safer course , for lions in Africa as well as the tigers in India ,
这 曾是 这 更安全 课程 , 为了 狮子 在 非洲 作为 出色地 作为 这 老虎 在 印度 ,

对于非洲的狮子和印度的老虎来说，这都是更安全的做法。
[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ˈdɑ:ŋki] ,
in case they meet a man riding a horse or donkey ,
在 案件 他们 见面 一个 男人 骑术 一个 马 或者 驴 ,

万一他们遇到骑马或骑驴的人，
[ˈɔ:lweɪz] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
always charge at the animal and not at the man .
总是 收费 在 这 动物 和 不是 在 这 男人 .

永远要攻击动物，而不是人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈpəʊndɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
But he propounded to himself the question ,
但 他 提出的 到 他自己 这 问题 ,
但他却在心里反复思考这个问题:

[huː] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [wɪl] [ˈkæri] [nɛlz] [tent] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [raɪd] ?
who in such case will carry Nell's tent and on what will she herself ride ?
WHO 在 这样的 案件 将要 携带 内尔的 帐篷 和 在 什么 将要 她 她自己 骑 ?
在这种情况下, 谁来搬运内尔的帐篷? 她自己又将骑什么呢?

[ˈæftər] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][æt; ət][wʌnz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd]
After this observation he rejected at once the idea of taking the donkey and
后 这 观察 他 拒绝 在 一次 这 主意 的 采取 这 驴 和
[set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
set off on foot in the jungle .
放 离开 在 脚 在 这 丛林 .
看到这一幕后, 他立刻放弃了骑驴的想法, 徒步进入了丛林。

[ðə; ði] [muːn] [ɔːlˈredi] [ruːz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɜːfɔːr] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlaɪtər]
The moon already rose higher in the heavens ; it was therefore considerably lighter
这 月亮 已经 玫瑰 更高 在 这 天 ; 它 曾是 所以 相当 打火机
.
:
.
月亮已经升得更高了, 因此亮度也明显降低了。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [brɪˈgæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] ,
Nevertheless , the difficulties began as soon as the boy plunged into the grass ,
尽管如此 , 这 困难 开始 作为 很快 作为 这 男生 暴跌 进入 这 草 ,
然而, 男孩一头栽进草地, 麻烦就此开始。

[wɪtʃ] [gruː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][aɪˈtiː] .
which grew so high that a man on horseback could easily be concealed in it .
哪个 生长 所以 高的 那 一个 男人 在 马背 可以 容易地 是 暗 在 它 .
它长得非常高, 骑马的人很容易就能藏身其中。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][step] [əˈhed] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Even in the daytime one could not see a step ahead in it ,
甚至 在 这 白天 一 可以 不是 看 一个 步 前方 在 它 ,
即使在白天, 也看不到它前方的一步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [haɪts] ,
and what of the night , when the moon illuminated only the heights ,
和 什么 的 这 夜晚 , 什么时候 这 月亮 照明 仅有的 这 高度 ,
那么, 当夜幕降临, 月光只照亮山顶时, 又会是怎样一番景象呢?

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] ?
and below everything was steeped in a deep shade ?
和 以下 一切 曾是 浸泡 在 一个 深的 阴影 ?
下面的一切都被笼罩在深深的阴影中?

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [streɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
Under such conditions it was easy to stray and walk around in a circle
在下面 这样的 状况 它 曾是 简单的 到 流浪 和 走 大约 在 一个 圆圈
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
instead of moving forward .
反而 的 移动 向前 .
在这种情况下, 很容易迷失方向, 原地打转而不是向前走。

[stæs] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][kæmp] ,
Stas , nevertheless , was cheered by the thought that in the first place the camp ,
斯塔斯 , 尽管如此 , 曾是 欢呼 经过 这 想法 那 在 这 第一的 地方 这 营 ,
然而, 斯塔斯想到, 首先, 营地.....

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] , [wʌz; wəz][æ; ət][moʊst] [θri:] ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm]
towards which he went , was at most three or four English miles distant from
向 哪个 他 去 , 曾是 在 最多 三 或者 四 英语 英里 遥远 从
[ðə; ðɪ] [ˈprə:məntɔ:ri] ,
the promontory ,
这 海角 ,

他所去的方向，距离海岬最多只有三四英里。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌ; əv] [tu:] [ˈlɔ:ftɪ] [hɪlz] ; [ˈðerfɔ:r] ,
and again that it appeared between the tops of two lofty hills ; therefore ,
和 再次 那 它 出现 之间 这 最高额 的 二 高远 丘陵 ; 所以 ,
而且它又出现在两座高耸山峰之间；因此，

[baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn] [saɪt] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [streɪ] .
by keeping the hills in sight , one could not stray .
经过 保持 这 丘陵 在 视线 , 一 可以 不是 流浪 .

只要始终能看到山丘，就不会迷路。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [græs] , [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒəz] [veɪld] [ˈevriθɪŋ] .
But the grass , mimosa , and acacias veiled everything .
但 这 草 , 含羞草 , 和 金合欢 含蓄 一切 .

但青草、含羞草和金合欢树遮蔽了一切。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈevri] [fju:] [skɔ:r] [ʌ; əv][ˈpeɪsɪz][ðer; ðər] [stʊd] [waɪt] - [ænt] [ˈhɪlək] , [ˈsʌmtaɪmz]
Fortunately every few score of paces there stood white - ant hillocks , sometimes
幸运的是 每一个 很少 分数 的 步幅 那里 站立 白色的 - 蚂蚁 小山丘 , 有时
[bɪˈtwi:n] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] .
between ten and twenty feet high .
之间 十 和 二十 脚 高的 .

幸运的是，每隔几十步就有一个白蚁丘，有时高达十到二十英尺。

[stæs] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)][æ; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv] [i:tʃ] [ˈhɪlək] ; [ˈæftərwərdz] [klaɪmd]
Stas carefully placed the rifle at the bottom of each hillock ; afterwards climbed
斯塔斯 小心 放置 这 步枪 在 这 底部 的 每个 岗 ; 然后 攀登
[tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
to the top ,
到 这 顶部 ,

斯塔斯小心翼翼地将步枪放在每个小山丘的底部；然后爬到山顶，

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ˈblækli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [dɪˈsendɪd]
and describing the hills blackly outlined on the background of the sky , descended
和 描述 这 丘陵 黑 概述 在 这 背景 的 这 天空 , 下降
[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈfɑ:rðər] .
and proceeded farther .
和 继续 更远 .

他看见天空背景中勾勒出黑色的山峦轮廓，便向下走去，继续前行。

[fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌ; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [veɪl]
Fear seized him only at the thought of what would happen if clouds should veil
害怕 查获 他 仅有的 在 这 想法 的 什么 会 发生 如果 云 应该 面纱
[ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
the moon and the sky ,
这 月亮 和 这 天空 ,

一想到如果乌云遮蔽了月亮和天空会发生什么，他就感到恐惧。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðʊv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævərn] .
for then he would find himself as though in a subterranean cavern .
为了 然后 他 会 寻找 他自己 作为 尽管 在 一个 地下 洞穴 .

因为那样他就会发现自己仿佛置身于一个地下洞穴之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] .

But this was not the only danger .
但 这 曾是 不是 这 仅有的 危险 .

但这并非唯一的危险。

[ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [wen] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['stɪlnəs] [kæn; kən][bi;; bi] [hɜ:rd] ['evri]

The jungle in the night time , when , amidst the stillness can be heard every
这 丛林 在 这 夜晚 时间 , 什么时候 , 在.....之中 这 寂静 能 是 听到 每一个

[saʊnd] ,

sound ,

声音 ,

夜幕下的丛林，在寂静中，每一种声音都能被听到。

['evri] [step] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [bʌz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsektz] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [meɪk] ,

every step , and almost the buzz which the insects creeping over the grass make ,
每一个 步 , 和 几乎 这 嗡嗡声 哪个 这 昆虫 爬行 超过 这 草 制作 ,

[ɪz] ['daʊnrɑɪt] ['terɪfaɪɪŋ] .

is downright terrifying .

是 彻头彻尾 恐怖 .

每一步，甚至昆虫在草丛中爬行时发出的嗡嗡声，都令人毛骨悚然。

[fɪr] [ænd; ənd] ['terər] ['hʌvər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

Fear and terror hover over it .

害怕 和 恐怖 徘徊 超过 它 .

恐惧和惊骇笼罩着这里。

[stæs][hæd; həd][tu;; tə] [peɪ] [hi:d] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] , [tu;; tə]['lɪs(ə)n] , [wa:tʃ] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri]

Stas had to pay heed to everything , to listen , watch , look around in every
斯塔斯 有 到 支付 注意 到 一切 , 到 听 , 手表 , 看 大约 在 每一个

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,

direction ,

方向 ,

斯塔斯必须时刻注意周围的一切，倾听、观察、环顾四周。

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [skru:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

have his head on screws , as it were ,

有 他的 头 在 螺丝 , 作为 它 是 ,

他简直是疯了一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['redi] [tu;; tə]['faɪər][æt; ət] ['eni] ['sekənd] .

and have the rifle ready to fire at any second .

和 有 这 步枪 准备好 到 火 在 任何 第二 .

并时刻保持步枪处于可开火状态。

['evri] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [skʌlkɪŋ] ,

Every moment it seemed to him that something was approaching , skulking ,
每一个 片刻 它 似乎 到 他 那 某物 曾是 接近 , 潜行 ,

['haɪdɪŋ][ɪn] ['æmbʊʃ] .

hiding in ambush .

隐藏 在 伏击 .

他感觉每一刻都有什么东西在靠近、潜伏、伺机而动。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [græs] [stɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klætər] [ʌv; əv]

From time to time he heard the grass stir and the sudden clatter of
从 时间 到 时间 他 听到 这 草 搅拌 和 这 突然 哒 的

['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

animals running away .

动物 跑步 离开 .

他不时听到草丛沙沙作响，以及动物奔跑时突然传来的噼啪声。

[hi:; hi] [ðen] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skerd][sʌm; səm] ['æntl,əʊps] [wɪtʃ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
He then conjectured that he had scared some antelopes which , notwithstanding
他 然后 推测 那 他 有 害怕的 一些 羚羊 哪个 , 虽然
[ˈpoʊstɪd] [gɑ:rdz] , [sli:p] ['wɑ:tʃfəli] ,
posted guards , sleep watchfully ,
发布 守卫 , 睡觉 警惕地 ,
他随即推测自己惊扰了一些羚羊, 尽管有守卫, 它们仍然警惕地睡觉。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['jeləʊ] , [ˈterəb(ə)l] [ˈhʌntərz] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]
knowing that many yellow , terrible hunters are seeking them at that hour in the
会心 那 许多 黄色的 , 糟糕的 猎人 是 寻求 他们 在 那 小时 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
他们知道, 在那个黑暗的时刻, 有很多黄色的、可怕的猎手正在搜寻他们。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ɪz] [ˈdɑ:rkli] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - [laɪk] [ə'keɪʃə] .
But now something big is darkly outlined under the umbrella - like acacia .
但 现在 某物 大的 是 黑暗 概述 在下面 这 伞 - 喜欢 金合欢 .
但现在, 在伞状的相思树下, 一个庞然大物隐约可见。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [wɪtʃ] ,
It may be a rock and it may be a rhinoceros or a buffalo which ,
它 可能 是 一个 岩石 和 它 可能 是 一个 犀牛 或者 一个 水牛 哪个 ,
它可能是一块石头, 也可能是一头犀牛或一头水牛,

[ˈhævɪŋ] ['sentɪd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪl] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ə'tæk]
having scented a man , will wake from a nap and rush at once to attack
拥有 香味 一个 男人 , 将要 唤醒 从 一个 午睡 和 匆忙 在 一次 到 攻击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
闻到男人的气味后, 会从午睡中醒来, 立即冲上前去攻击他。

[ˈjɑ:ndər] [ə'gen] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [blæk] [bʊʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [tu:] ['glɪtərɪŋ] ['dɑ:ts] .
Yonder again behind a black bush can be seen two glittering dots .
远处 再次 在后面 一个 黑色的 衬套 能 是 已见 二 闪闪发光 点 .
远处, 在一丛黑色灌木后面, 可以看到两个闪闪发光的小点。

[haɪ; heɪ] ! ['raɪf(ə)l][tu:; tə] [feɪs] !
Heigh ! Rifle to face !
身高 ! 步枪 到 脸 !
嘿! 步枪对准脸!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪən] !
That is a lion !
那 是 一个 狮子 !
那是一头狮子!

[noʊ] ! [veɪn] [ə'la:rm] !
No ! Vain alarm !
不 ! 徒劳 警报 !
不! 虚惊一场!

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['faɪə,flaɪz][fɔ:r; fər][wʌn][dɪm] [laɪt] ['raɪzɪz] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [laɪk]
Those are fireflies for one dim light rises upwards and flies above the grass like
那些 是 萤火虫 为了 一 暗淡 光 上升 向上 和 苍蝇 多于 这 草 喜欢
[ə; eɪ][stɑ:r] ['ʃu:tɪŋ] [ə'bli:kli] .
a star shooting obliquely .
一个 星星 射击 斜向 .
那是萤火虫, 一道微弱的光芒向上升起, 像星星斜射一样飞过草地。

[ˈhaɪər] [hɪl] [əˈrouz] ,
higher hill arose ,
 更高 爬坡道 出现 ,
 更高的山丘耸立起来，

[waɪl] [bəʊθ] ['eɪdəntli] [ɪn'kloʊzd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['væli] [ɔ:r] [rə'vi:n] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn]
while both evidently enclosed some kind of valley or ravine similar to the one in
尽管 两个都 显然 内 一些 种类 的 谷 或者 峡谷 相似的 到 这 一 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
which the King was confined .
哪个 这 国王 曾是 受限 .

显然，两者都围合了某种山谷或沟壑，类似于国王被囚禁的那种。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
Suddenly , about three or four hundred paces on the right ,
突然 , 关于 三 或者 四 百 步幅 在 这 正确的 ,
[hɪ; hi] [pər'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kɪ] [wɔ:l] [ðə; ði]['roʊzi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [fleɪm] .
he perceived on the rocky wall the rosy reflection of a flame .
他 感知 在 这 岩石 墙 这 红润 反射 的 一个 火焰 .
[hɪ; hi] [stʊd] [stɪl] .
He stood still .
他 站立 仍然 .

突然，大约三四百步开外的右边，

他看到岩壁上映出火焰的玫瑰色倒影。

他站在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] [bi:t] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi; hi][ɔ:lmoʊst] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
His heart again beat so strongly that he almost heard it amid the stillness of
他的 心 再次 打 所以 强烈 那 他 几乎 听到 它 之中 这 寂静 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他的心脏再次剧烈跳动，在寂静的夜里几乎清晰可闻。

[hu:m] [wʊd] [hi; hi] [si:] [brɪ'ləʊ] ?
Whom would he see below ?
谁 会 他 看 以下 ?

他会在下面看到谁？

[ˈæɾəbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] ?
Arabs from the eastern coast ?
阿拉伯人 从 这 东 海岸 ?

来自东海岸的阿拉伯人？

- [ˈdɜ:rvɪʃ] , [ɔ:r] ['sævɪdʒ] ['ni:grəʊz] [hu:] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,
Smain's dervishes , or savage negroes who , escaping from their native villages ,
- 苦行僧 , 或者 野蛮的 黑人 WHO , 逃脱 从 他们的 本国的 村庄 ,
[sɔ:t] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪnək'sesəb(ə)] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?
sought protection from the dervishes in the inaccessible thickets of the hills ?
寻求 保护 从 这 苦行僧 在 这 无法进入 灌木丛 的 这 丘陵 ?

斯迈因的苦行僧，或者说从家乡逃出来的野蛮黑人，

他们是否曾躲藏在山间人迹罕至的灌木丛中，寻求庇护以躲避苦行僧的袭击？

[wʊd] [hi; hi][faɪnd] [deθ] , [ɔ:r] ['sleɪvəri] , [ɔ:r][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [nel] ?
Would he find death , or slavery , or salvation for Nell ?
会 他 寻找 死亡 , 或者 奴隶制 , 或者 救恩 为了 内尔 ?

他会为奈尔找到死亡、奴役还是救赎？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðɪs] .
It was imperative to ascertain this .
它 曾是 至关重要的 到 探明 这 .

查明这一点至关重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tri:t] [naʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] .

He could not retreat now , nor did he desire to .
他 可以 不是 撤退 现在 , 也不 做过 他 欲望 到 .

他现在既不能退缩, 也不想退缩。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

After a while he stepped in the direction of the fire ,
后 一个 尽管 他 步 在 这 方向 的 这 火 ,

过了一会儿, 他朝着火堆的方向走去。

[ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

moving as quietly as possible and holding the breath in his bosom .
移动 作为 悄悄 作为 可能的 和 保持 这 气息 在 他的 怀 .

他尽可能轻手轻脚地移动, 屏住呼吸。

[ˈhævɪŋ] [prə'siːdɪd] [ðʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Having proceeded thus about a hundred paces he unexpectedly heard from the
拥有 继续 因此 关于 一个 百 步幅 他 不料 听到 从 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ə'gen] [stɑːpt] .

direction of the jungle the snorting of horses and again stopped .
方向 的 这 丛林 这 吸鼻 的 马匹 和 再次 停止 .

就这样走了大约一百步, 他突然听到丛林方向传来马匹的喘息声, 于是又停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] .

In the moonlight he counted five horses .
在 这 月光 他 计数 五 马匹 .

在月光下, 他数出了五匹马。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

For the dervishes this would not be enough ,
为了 这 苦行僧 这 会 不是 是 足够的 ,

对于苦行僧来说, 这还不够。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .

but he assumed that the rest were concealed in the high grass .
但 他 假定 那 这 休息 是 暗 在 这 高的 草 .

但他认为其余的人都藏在高高的草丛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [nɪr] [ðem; ðəm][nɔːr][hæd; həd] [ðiːz]

He was only surprised that there were no guards near them nor had these
他 曾是 仅有的 惊讶 那 那里 是 不 守卫 靠近 他们 也不 有 这些

[gɑːrdz] [ˈlaɪtɪd] [ˈeni] [faɪr z] [ə'blaʊ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] .

guards lighted any fires above to scare away the wild animals .
守卫 照明 任何 火灾 多于 到 吓 离开 这 荒野 动物 .

他只是感到惊讶, 附近没有守卫, 而且这些守卫也没有在上面点火吓走野生动物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prəʊ'siːd] [ˈfɑːrðər]

But he thanked the Lord that it was so , as he could proceed farther
但 他 谢谢 这 主 那 它 曾是 所以 , 作为 他 可以 继续 更远

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

without detection .
没有 检测 .

但他感谢上帝, 因为这样他就可以继续前进而不被发现。

[ðə; ði] [ˈlʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The luster on the rocks became more and more distinct .
这 光泽 在 这 岩石 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .

岩石上的光泽变得越来越明显。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] ,

Before a quarter of an hour passed ,
前 一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 ,

不到一刻钟,

[stæs] [fəʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɑ:k] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
Stas found himself at a place at which the opposite rock was most illuminated ,
斯塔斯 成立 他自己 在 一个 地方 在 哪个 这 对面的 岩石 曾是 最多 照明

斯塔斯发现自己身处一个对面岩石光线最明亮的地方。

[wɪtʃ] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ə; eɪ]['faɪər][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] .
which indicated that at its base a fire must be burning .
哪个 表明的 那 在 它是 根据 一个 火 必须 是 燃烧

这表明它的底部一定有火在燃烧。

[ðen] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈsləʊli] , [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bɪ'loʊ] .
Then , crawling slowly , he crept to the brink and glanced below .
然后 , 爬行 缓慢地 , 他 悄悄地爬 到 这 边缘 和 瞥了一眼 以下

然后，他慢慢地爬到悬崖边，向下望去。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [tent] ;
The first object which struck his eyes was a big white tent ;
这 第一的 目的 哪个 击 他的 眼睛 曾是 一个 大的 白色的 帐篷 ;

他首先映入眼帘的是一个白色的大帐篷；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tent] [stʊd] [ə; eɪ]['kænvəs] [fi:lɪd] [bed] ,
before the tent stood a canvas field bed ,
前 这 帐篷 站立 一个 帆布 场地 床 ,

帐篷前摆放着一张帆布野营床。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [jʊərə'pi:ən] [dres] .
and on it lay a man attired in a white European dress .
和 在 它 躺 一个 男人 穿着 在 一个 白色的 欧洲的 裙子

上面躺着一个身穿白色欧式服装的男子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈni:ɡroʊ] , [pər'hæps] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
A little negro , perhaps twelve years old ,
一个 小的 黑人 , 也许 十二 年 老的 ,

一个黑人小男孩，大概十二岁左右，

[wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [draɪ]['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ]
was adding dry fuel to the fire which illumined the rocky wall and a row

[ʌv; əv] [ˈni:ɡroʊz] ['sli:pɪŋ] ['ʌndər] [aɪ 'ti:][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
of negroes sleeping under it on both sides of the tent .
的 黑人 睡眠 在下面 它 在 两个都 侧面 的 这 帐篷

他往火堆里添加干柴，火光照亮了岩壁，帐篷两侧岩壁下睡着一排黑人。

[stæs][ɪn][wʌŋ]['moʊmənt][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
Stas in one moment slid down the declivity to the bottom of the ravine .
斯塔斯 在 一 片刻 滑行 向下 这 斜坡 到 这 底部 的 这 峡谷

斯塔斯瞬间滑下了斜坡，落到了峡谷底部。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
For some time from exhaustion and emotion he could not utter a word ,
为了 一些 时间 从 疲惫 和 情感 他 可以 不是 说出 一个 单词 ,

由于精疲力竭和情绪激动，他有好一会儿都说不出话来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
and stood panting heavily before the man lying on the bed ,
和 站立 喘息 重度 前 这 男人 说谎 在 这 床 ,

他气喘吁吁地站在躺在床上的男人面前，

[hu:] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzmənt] [ˈbɔ:dəriŋ]
who also was silent and stared at him with an amazement bordering
WHO 还 曾是 沉默的 和 凝视 在 他 和 一个 惊愕 毗邻
[ˈɔ:lmoʊst][əˈpa:n] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs]
almost upon unconsciousness
几乎 之上 无意识

她也沉默不语，目瞪口呆地看着他，眼神中充满了惊奇，几乎失去了意识。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈskleɪmd]
Finally the latter exclaimed
最后 这 后者 惊呼

最后，后者惊呼道：

" [nəsi:bu:] !
" Nasibu !
" 纳西布 ！

“纳西布！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "
Are you there ? "
是 你 那里 ？ "

你在吗？ "

" [jes] , [ˈmæstər] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈni:groʊ] [læd] .
" Yes , master , " answered the negro lad .
" 是的 , 掌握 , " 回答 这 黑人 小伙子 .

“是的，主人，”黑人少年回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ?
" Do you see any one any one standing there before me ?
" 做 你 看 任何 一 任何 一 常设 那里 前 我 ？

“你看到有人站在我面前吗？ ”

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈplaɪ][stæs] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" But before the boy was able to reply Stas recovered his speech .
" 但 前 这 男生 曾是 有能力的 到 回复 斯塔斯 恢复 他的 演讲 .

“但男孩还没来得及回答，斯塔斯就恢复了说话能力。”

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈstæɪslɑ:s] [tɜˈkɔfski] .
" Sir , " he said , " my name is Stanislas Tarkowski .
" 先生 , " 他 说 , " 我的 姓名 是 斯坦尼斯拉斯 塔尔科夫斯基 .

“先生，”他说，“我的名字是斯坦尼斯拉斯·塔尔科夫斯基。”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈrɔ:lɪnsn] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈdɜ:rvɪʃ] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd][wi:; wi]
With little Miss Rawlinson I have escaped from dervish captivity and we
和 小的 错过 罗林森 我 有 逃脱 从 苦行僧 囚禁 和 我们
[ɑ:r; ər][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
are hiding in the jungle .
是 隐藏 在 这 丛林 .

我和小罗林森小姐从苦行僧的囚禁中逃脱出来，现在我们躲在丛林里。

[bʌt; bət] [nel] [ɪz] [ˈterəbli] [sɪk] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [aɪ][beg][fɔ:r; fər][help] .
But Nell is terribly sick ; and for her sake I beg for help .
但 内尔 是 可怕 生病的 ; 和 为了 她 清酒 我 求 为了 帮助 .

但是内尔病得很重；为了她，我恳求大家伸出援手。

" [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈblɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The unknown continued to stare at him , blinking with his eyes ,
" 这 未知 持续 到 盯 在 他 , 眨眼 和 他的 眼睛 ,

“那个未知的人继续盯着他，眼睛眨了眨的。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **and then rubbed his brow with his hand** .
" 和 然后 摩擦 他的 眉头 和 他的 手 .
然后他用手揉了揉额头。

" [aɪ][nɑ:tɪ]['oʊnli] [si:] [bʌt; bət] [hɪr] !
" **I not only see but hear** !
" 我 不是 仅有的 看 但 听到 !
我不仅能看，还能听！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] !
" **This is no illusion** !
" 这 是 不 错觉 !
“这不是幻觉！ ”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[help] ?
Help ?
帮助 ?
帮助？

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] .
I myself am in need of help .
我 我 是 在 需要 的 帮助 .
我本人也需要帮助。

[aɪ][eɪ 'em] ['wu:ndɪd] .
I am wounded .
我 是 受伤 .
我受伤了。

" ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [ɔ:r] ['tɔ:rpər]
" **Suddenly , however , he shook himself as though out of a wild dream or torpor**
" 突然 , 然而 , 他 摇晃 他自己 作为 尽管 出去 的 一个 荒野 梦 或者 麻木
, [geɪzd] [mɔ:r] ['kɔ:nʃəsli] ,
, **gazed more consciously** ,
, 凝视 更多的 有意识地 ,
然而，他突然像从一场狂野的梦境或昏睡中醒来一样，猛然回过神来，目光也变得更加清醒。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] :
and , with a gleam of joy in his eyes , said :
和 , 和 一个 闪耀 的 喜悦 在 他的 眼睛 , 说 :
他眼中闪过一丝喜悦，说道：

" [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] ! — [aɪ] [ə'gen] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] !
" **A white boy ! — I again see a white one !**
" 一个 白色的 男生 ! — 我 再次 看 一个 白色的 — !
“一个白人男孩！ ——我又看到一个白人男孩了！ ”

[aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ] [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I welcome you whoever you are .
我 欢迎 你 谁 你 是 .
无论你是谁，我都欢迎你。

[dɪd][juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪk] [gɜ:rl] ?
Did you speak of some sick girl ?
做过 你 说话 的 一些 生病的 女孩 ？

你是不是提到了某个生病的女孩？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em 'i:] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ？

你想要我做什么？

" [stæs] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [nel] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] ,
" Stas repeated that the sick girl was Nell , the daughter of Mr . Rawlinson ,
" 斯塔斯 重复 那 这 生病的 女孩 曾是 内尔 ， 这 女儿 的 先生 ； 罗林森 ；
斯塔斯重申，生病的女孩是罗林森先生的女儿内尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋ] ;
one of the directors of the Canal ;
一 的 这 导演 的 这 运河 ；

运河的董事之一；

[ðæt][jiː; ji] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [tu:] [ə'tæks] [ʌv; əv]['fi:vər][ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [ɪf]
that she already had suffered from two attacks of fever and must die if
那 她 已经 有 遭受 从 二 攻击 的 发烧 和 必须 死 如果
[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [əb'teɪn] ['kwainəɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][θɜ:rd] .
he did not obtain quinine to prevent the third .
他 做过 不是 获得 奎宁 到 防止 这 第三 。

她已经发烧两次了，如果他得不到奎宁来预防第三次发烧，她就会死。

" [tu:] [ə'tæks] — [ðæt][ɪz][bæd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
" Two attacks — that is bad ! " answered the unknown .
" 二 攻击 — 那 是 坏的 ！ " 回答 这 未知 。

“两次袭击——那可糟了！”陌生人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kwainəɪn][æz; əz][juː; jʊ][wɑ:nt] .
" But I can give you as much quinine as you want .
" 但 我 能 给 你 作为 很多 奎宁 作为 你 想 。

“但我可以给你你想要的所有奎宁。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][em 'i:] [naʊ] .
I have several jars of it which are of no use to me now .
我 有 一些 罐子 的 它 哪个 是 的 不 使用 到 我 现在 。

我还有好几罐，现在对我来说都没用了。

" ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] ['lɪt(ə)l][nəsi:buː][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][tɪn][bɑ:ks] ,
" Speaking thus , he ordered little Nasibu to hand him a big tin box ,
" 请讲 因此 ， 他 订购 小的 纳西布 到 手 他 一个 大的 锡 盒子 ；

“说着，他命令小纳西布递给他一个大铁盒子，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['trævlɪŋ] [drʌg] [stɔ:r] ;
which apparently was a small traveling drug store ;
哪个 显然 曾是 一个 小的 旅行 药品 店铺 ；

那显然是一家小型流动药店；

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][dʒɑ:rz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [geɪv]
he took out of it two rather large jars filled with a powder and gave
他 采取 出去 的 它 二 相当 大的 罐子 已填 和 一个 粉末 和 给予
[ðəm; ðəm][tuː; tə][stæs] .
them to Stas .
他们 到 斯塔斯 。

他从里面拿出两个装满粉末的大罐子，交给了斯塔斯。

" [ðɪs] [ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] .

" **This is half of what I have** .

" 这 是 一半 的 什么 我 有 .

“这是我所有东西的一半。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ['i:v(ə)n] .

It will last you for a year even .

它 将要 最后的 你 为了 一个 年 甚至 .

它甚至可以用一年。

" [stæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [jɪr] [dɪ'laɪt] ,

" **Stas had a desire to shout from sheer delight** ,

" 斯塔斯 有 一个 欲望 到 喊 从 透明 喜 ,

斯塔斯高兴得几乎想大声喊叫，

[soʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt] ['ræptʃər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

so he began to thank him with as much rapture as if his own life

所以 他 开始 到 感谢 他 和 作为 很多 狂喜 作为 如果 他的 自己的 生活

[wɜ:r; wər] [ɪn'vɔ:lvd] .

were involved .

是 涉及 .

于是他开始满怀感激地感谢他，仿佛自己的生命攸关一般。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] :

The unknown nodded his head several times , and said :

这 未知 点头 他的 头 一些 时代 , 和 说 :

那人点了点头，说道：

" [gʊd] , [gʊd] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪnd] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [swɪs] [frʌm; frəm] ['zʊrɪk] .

" **Good , good , my name is Linde ; I am a Swiss from Zurich** .

" 好的 , 好的 , 我的 姓名 是 林德 ; 我 是 一个 瑞士 从 苏黎世 .

“好的，好的，我的名字叫琳德；我来自瑞士苏黎世。”

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

Two days ago I met with an accident .

二 天 前 我 遇见 和 一个 事故 .

两天前我出了车祸。

[ə; eɪ] [wɔ:rt] - [hɔ:g] ['wu:ndɪd] [em 'i:] [sɪ'vɪrli] .

A wart - hog wounded me severely .

一个 疣 - 猪 受伤 我 严重 .

一头疣猪把我严重咬伤了。

" ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [læd] :

" **Afterwards he addressed the lad** :

" 然后 他 已解决 这 小伙子 :

随后，他对那个男孩说：

" [nəsi:bu:] , [fɪl] [maɪ] [paɪp] .

" **Nasibu , fill my pipe** .

" 纳西布 , 充满 我的 管道 .

“纳西布，帮我装满烟斗。”

" [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [stæs] :

" **Then he said to Stas** :

" 然后 他 说 到 斯塔斯 :

然后他对斯塔斯说：

" [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪz] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [kən'fju:zd] .

" **In the night - time the fever is worse and my mind becomes confused** .

" 在 这 夜晚 - 时间 这 发烧 是 更糟 和 我的 头脑 变成 使困惑 .

“夜里发烧更严重，我的意识也变得混乱。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪp] [kliəz] [maɪ] [θɔ:ts] .
But a pipe clears my thoughts .
 但 一个 管道 清除 我的 想法 .
 但抽烟能让我头脑清醒。

[ˈtru:li] , [dɪd][ju:; jə][seɪ] [ðæt][ju:; jə][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈdɜ:rviʃ] [kæpˈtɪvəti][ænd; ənd][ɑ:r; ər]
Truly , did you say that you had escaped from dervish captivity and are
 真的 , 做过 你 说 那 你 有 逃脱 从 苦行僧 囚禁 和 是
 [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ?
hiding in the jungle ?
 隐藏 在 这 丛林 ?
 真的吗? 你刚才说你已经从苦行僧的囚禁中逃脱, 现在藏身于丛林中?

[ɪz][,aɪ ˈti:][soʊ] ? "
Is it so ? "
 是 它 所以 ? "
 真是这样吗?

" [jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir :
 " 是的 , 先生 :
 “是的, 先生。”

[aɪ] [sed] [,aɪ ˈti:] . "
I said it . "
 我 说 它 : "
 我说过了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jə][ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] ? "
And what do you intend to do ? "
 " 和 什么 做 你 打算 到 做 ? "
 “那你打算怎么做? ”

" [flaɪ][tu:; tə] [æbəˈsɪniə] . "
Fly to Abyssinia . "
 " 飞 到 阿比西尼亚 : "
 “飞往阿比西尼亚。”

" [ju:; jə] [wɪl] [fɔ:l] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] ; [hu:z] [dɪˈvɪʒnz] [ɑ:r; ər] [praʊlɪŋ] [ɔ:l]
You will fall into the hands of the Mahdists ; whose divisions are prowling all
 " 你 将要 落下 进入 这 双手 的 这 马赫迪派 ; 谁 部门 是 潜行 全部
 [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] . "
along the boundary . "
 沿着 这 边界 : "
 “你们将会落入马赫迪分子手中; 他们的部队正在边境地区四处游荡。”

" [wi:; wi] [ˈkændɔ:t] , [həʊˈevər] , [ʌndərˈteɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
We cannot , however , undertake anything else . "
 " 我们 不能 , 然而 , 承担 任何事物 别的 : "
 “但是, 我们不能再做其他任何事了。”

" [ɑ:] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jə][eɪd] .
Ah , a month ago I could still have given you aid .
 " 啊 , 一个 月 前 我 可以 仍然 有 给定 你 援助 :
 “啊, 一个月前我还能给你提供帮助。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][əˈloʊŋ] — [dɪˈpendənt] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜ:rsi][ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [læd] .
But now I am alone — dependent only upon Divine mercy and that black lad .
 但 现在 我 是 独自的 — 依赖 仅有的 之上 神圣的 怜悯 和 那 黑色的 小伙子 .
 但现在我孤身一人——只能依靠神的怜悯和那个黑人小伙子。

" [stæs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" **Stas gazed at him with astonishment** .

" 斯塔斯 凝视 在 他 和 惊讶 .

斯塔斯惊讶地看着他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kæmp] ? "

" **And this camp ?** "

" 和 这 营 ? "

“那这个营地呢？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [deθ] . "

" **It is the camp of death** . "

" 它 是 这 营 的 死亡 . "

“这是死亡集中营。”

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ni:grəʊz] ? "

" **And those negroes ?** "

" 和 那些 黑人 ? "

“那些黑人呢？ ”

" [ðoʊz] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ə'weɪkən] ['eni] [mɔ:r] . "

" **Those negroes are sleeping and will not awaken any more** . "

" 那些 黑人 是 睡眠 和 将要 不是 觉醒 任何 更多的 . "

“那些黑奴睡着了，再也醒不过来了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] — "

" **I do not understand** — "

" 我 做 不是 理解 — "

“我不明白-”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] . *

" **They are suffering from the sleeping sickness** . *

" 他们 是 痛苦 从 这 睡眠 疾病 . *

他们患上了昏睡病。

[* ['ri:s(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪz][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][ɪn] ['pi:p(ə)l] [baɪ]

[* **Recent investigations have demonstrated that this disease is inoculated in people by**

[* 最近的 调查 有 已证明 那 这 疾病 是 接种 在 人们 经过

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [flaɪ] " ['tsetsɪ] " [wɪt] [kɪlz] ['ɑ:ksn][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

the bite of the same fly " tsetse " which kills oxen and horses .

这 咬 的 这 相同的 飞 " 采采蝇 " 哪个 杀戮 牛 和 马匹 .

[* 最近的调查表明，这种疾病是由同一种会杀死牛和马的蝇类“采采蝇”叮咬而传染给人类的。

[nevərðə'les] [ɪts] [baɪt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] ['oʊnli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ləʊ'kælitɪz] .

Nevertheless its bite causes the sleeping sickness only in certain localities .

尽管如此 它是 咬 原因 这 睡眠 疾病 仅有的 在 肯定 地方 .

然而，它的叮咬只在某些地区会引起昏睡病。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dist] [rɪ'beljən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz]

During the time of the Mahdist rebellion the cause of the disease was

期间 这 时间 的 这 马赫迪派 叛乱 这 原因 的 这 疾病 曾是

[ʌn'hoʊn] .]

unknown .]

未知 .]

马赫迪叛乱时期，这种疾病的病因不明。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][men][frəm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wer] [ðɪs] [tɪrəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [ɪz] [kən'tɪnjuəli]

Those are men from beyond the Great Lakes where this terrible disease is continually

那些 是 男人 从 超过 这 伟大的 湖泊 在哪里 这 糟糕的 疾病 是 持续

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [preɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

raging and all fell prey to it ,

愤怒 和 全部 跌倒 猎物 到 它 ,

这些人来自五大湖区以外，那里正遭受这种可怕疾病的肆虐，他们全都不幸感染了这种疾病。

[ɪk'septɪŋ] [ðooʊz] [hu:] [ˈpri:viəsli] [daɪd][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] - [pɑ:ks] .
excepting those who previously died of small - pox .
除外 那些 WHO 之前 死亡 的 小的 - 天花 :
除了那些先前死于天花的人。

[ˈooŋli] [ðæt] [bɔɪ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][em 'i:] .
Only that boy remains to me .
仅有的 那 男生 遗迹 到 我 :
只剩下那个男孩留在我身边了。

" [stæs] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] ,
" **Stas , just before** ,
" 斯塔斯 , 只是 前 ,
斯塔斯，就在之前，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][slɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [nɑ:t][ə; eɪ]
was struck by the fact that at the time when he slid into the ravine not a
曾是 击 经过 这 事实 那 在 这 时间 什么时候 他 滑行 进入 这 峡谷 不是 一个
[ˈni:groʊ] [stɜ:rd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['kwɪvəd] ,
negro stirred or even quivered ,
黑人 搅拌 或者 甚至 颤抖 ,
令他震惊的是，当他滑入山沟时，没有一个黑人动弹，甚至连颤抖都没有。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:l] [slept] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hedz] [prɒpt] [ɑ:n]
and that during the whole conversation all slept — some with heads propped on
和 那 期间 这 所有的 对话 全部 睡着了 — 一些 和 头部 支撑 在
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,
在整个谈话过程中，所有人都睡着了——有些人甚至把头枕在石头上。

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ˈdru:prɪŋ] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [brests] .
others with heads drooping upon their breasts .
其他的 和 头部 下垂 之上 他们的 乳房 :
还有一些人头耷拉在胸前。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sli:prɪŋ] [ænd; ænd] [wɪl] [nɑ:t][ə'weɪkən] ['eni] [mɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **They are sleeping and will not awaken any more ?** " **he asked** ,
" 他们 是 睡眠 和 将要 不是 觉醒 任何 更多的 ? " 他 问 ,
“他们睡着了，不会再醒了吗？”他问道。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
as though he had not yet realized the significance of what he had heard
作为 尽管 他 有 不是 然而 已实现 这 意义 的 什么 他 有 听到
:
:
:

仿佛他还没有意识到自己听到的话的意义。

[ænd; ænd] [ˈlɪnd] [sed] :
And Linde said :
和 林德 说 :
林德说:

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ðɪs] [ˈæfrɪkə][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] [haʊs] .
This Africa is a charnel house .
这 非洲 是 一个 藏尸院 房子 :
非洲简直就是人间炼狱。

" [bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
" But further conversation was interrupted by the stamping of the horses ,
 " 但 更远 对话 曾是 中断 经过 这 冲压 的 这 马匹 ,
 [wɪt] ,
which ,
 哪个 ,

但进一步的谈话被马蹄声打断了，

[ˈstɑːrtlɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfetəd] [legz][tuː; tə][ðə; ði]
startled **at** **something** **in** **the** **jungle** **,** **came** **jumping** **with** **fettered** **legs** **to** **the**
 惊慌 在 某物 在 这 丛林 , 来了 跳 和 束缚 腿 到 这
 [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
edge **of** **the** **valley** **,**
 边缘 的 这 谷 ,
 被丛林里的什么东西吓了一跳, 双腿被束缚着, 跳到了山谷边缘。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] .
desiring to be nearer to the men and the light .
 渴望 到 是 更近 到 这 男人 和 这 光 .
 渴望更接近那些人和光明。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:rsɪz] , " [ðə; ði] [swɪs] [sed] .
" That is nothing — those are horses , " the Swiss said .
 " 那 是 没有什 么 — 那些 是 马匹 , " 这 瑞士 说 .
 "那算什么——那些只是马而已,"瑞士人说。

" [aɪ] ['kæptʃəd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːdɪsts] [huːm] [aɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
 " **I** **captured** **them** **from** **the** **Mahdists** **whom** **I** **routed** **a** **few** **weeks** **ago** .
 " 我 捕获 他们 从 这 马赫迪派 谁 我 路由 一个 很少 周 前 .
 “我从几周前被我击败的马赫迪分子手中俘获了他们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [pərˈhæps] [mɔːr] .
There were three hundred of them ; perhaps more .
 那里 是 三 百 的 他们 ; 也许 更多的 .
 他们有三百人; 或许更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli] [spiə] , [ænd; ənd][maɪ][men] [ˈrɛmɪŋtənz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər]
But they had principally spears , and my men Remingtons , which now are
 但 他们 有 主要 长矛 , 和 我的 男人 雷明顿 , 哪个 现在 是
 [stækt] [ˈʌndər] [ðæt] [wɔːl] ,
stacked under that wall ,
 堆叠 在下面 那 墙 ,
 但他们主要装备的是长矛，而我的士兵们装备的是雷明顿步枪，现在这些步枪都堆放在那堵墙下面。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˈju:sləs] .
absolutely useless .
 绝对地 无用 .

完全没用。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːrmz][ɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
If you need arms or ammunition take all that you want .
 如果 你 需要 武器 或者 弹药 拿 全部 那 你 想 .
 如果需要武器弹药，想拿多少就拿多少。

[teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈɔ:lsoʊ]; [ju:; jə] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ˈsu:nər] [tu:; tə][jər; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt] — [haʊ] [oʊld][ɪz][fɪ:; fɪ] ? " Take a horse also ; you will return sooner to your patient — how old is she ? " 拿 一个 马 还 ; 你 将要 返回 很快 到 你的 病人 — 如何 老的 是 她 ? "

也带匹马吧; 这样你就能更快回到病人身边——她多大了?

" [ert] , " [stæs] [rɪ'plaɪd] .
" **Eight** , " **Stas replied** .
" 八 , " 斯塔斯 回复 .

“八,”斯塔斯回答道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [let] [nəsiːbuː] [gɪv] [juː; jʊ] [tiː] , [raɪs] , [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər]
" **Then she is still a child — Let Nasibu give you tea , rice , coffee , and wine for**
" 然后 她 是 仍然 一个 孩子 — 让 纳西布 给 你 茶 , 米 , 咖啡 , 和 葡萄酒 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“那么她还是个孩子——让纳西布给你送茶、米饭、咖啡和酒给她吧。”

[teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wətˈevər] [juː; jʊ] [waːnt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɔːr] . "
Take of the supplies whatever you want , and to - tomorrow come for more ."
拿 的 这 补给品 任何 你 想 , 和 到 - 明天 来 为了 更多的 . "
随便拿走你需要的物资，明天再来拿更多。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈʃʊrli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [help]
" **I shall surely return to thank you once more from my whole heart and help**
" 我 将 一定 返回 到 感谢 你 一次 更多的 从 我的 所有的 心 和 帮助
[juː; jʊ] [ɪn] [wətˈevər] [aɪ] [kæn; kən] .
you in whatever I can .
你 在 任何 我 能 .

“我一定会再次由衷地感谢您，并尽我所能帮助您。”

" [ænd; ənd] [ˈlɪnd] [sed] :
" **And Linde said :**
" 和 林德 说 :

林德说：

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [jʊrəˈpiːən] [feɪs] .
" **It is good even to gaze at a European face .**
" 它 是 好的 甚至 到 目光 在 一个 欧洲的 脸 .

“即使只是凝视一张欧洲人的面孔，也是一件美好的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrliər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] .
If you had come earlier I would have been more conscious .
如果 你 有 来 早些时候 我 会 有 到过 更多的 有意识的 .

如果你早点来，我就会更加警觉。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ˈdʌb(ə)l] .
Now the fever is taking hold of me , for I see double .
现在 这 发烧 是 采取 抓住 的 我 , 为了 我 看 双倍的 .

现在我发烧了，因为我眼前出现了重影。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [em ˈiː] ?
Are there two of you above me ?
是 那里 二 的 你 多于 我 ?

我上面有两个人吗？

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfiːvər] .
No , I know that you are alone and that this is only the fever .
不 , 我 知道 那 你 是 独自的 和 那 这 是 仅有的 这 发烧 .

不，我知道你是一个人，这只是发烧而已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ˈæfrɪkə] !
this Africa !
这 非洲 !

这就是非洲！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And he closed his eyes .
" 和 他 关闭 他的 眼睛 ；

他闭上了眼睛。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][stæs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [kæmp][ʌv; əv]
A quarter of an hour later Stas started to return from this strange camp of
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 斯塔斯 开始 到 返回 从 这 奇怪的 营 的
[sliːp] [ænd; ənd] [deθ] ,
sleep and death ,
睡觉 和 死亡 ；

大约一刻钟后，斯塔斯开始从这个诡异的沉睡与死亡之地返回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
but this time on horseback .
但 这 时间 在 马背 ；

但这次是骑马。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] ,
The night was still dark ,
这 夜晚 曾是 仍然 黑暗的 ；

夜色依旧漆黑，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒəz] [wɪt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]
but now he paid no heed to any dangers which he might encounter in the
但 现在 他 有薪酬的 不 注意 到 任何 危险 哪个 他 可能 遇到 在 这
[haɪ] [græs] .
high grass .
高的 草 ；

但现在他完全不顾高草丛中可能遇到的任何危险。

[hiː; hi] [kept] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [rə'viːnz] [mʌst; məst]
He kept , however , more closely to the river , assuming that both ravines must
他 保留 ， 然而 ， 更多的 密切 到 这 河 ， 假设 那 两个都 峡谷 必须
[liːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
lead to it .
带领 到 它 ；

但他始终沿着河边走，因为他认为两条沟壑最终都会汇入河流。

['æftər] [ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪziə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
After all it was considerably easier to return ,
后 全部 它 曾是 相当 更轻松 到 返回 ；

毕竟返回要容易得多。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
as in the stillness of the night came from a distance the roar of the
作为 在 这 寂静 的 这 夜晚 来了 从 一个 距离 这 吼 的 这
['wɔːtər fɔːl] ;
waterfall ;
瀑布 ；

夜色静谧之中，远处传来瀑布的轰鸣声；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði]
the clouds in the western sky were scattered and , besides the moon , the
这 云 在 这 西 天空 是 疏散 和 ， 除了 这 月亮 ， 这
[zoʊ'daɪək(ə)l] [laɪt] ['foʊn] ['strɔːŋli] .
zodiacal light shone strongly .
黄道十二宫 光 闪耀 强烈 ；

西方的天空云层稀疏，除了月亮之外，黄道光也十分明亮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [prɪkt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [ə'reɪbiən] [s'tɪrəps] [ænd; ənd]
The boy pricked the horse on the flanks with the broad Arabian stirrups and
这 男生 刺痛 这 马 在 这 侧翼 和 这 广阔 阿拉伯 马镫 和
[round][æt; ət][ɔ:lmooʊst] ['breɪknek] [spi:d] ,
rode at almost breakneck speed ,
骑 在 几乎 断颈 速度 ,
男孩用宽大的阿拉伯马镫轻刺马的侧腹，然后以近乎飞快的速度策马奔腾。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈpænθərz] [tu:; tə][em 'i:] ?
saying in his soul : " What are lions and panthers to me ?
说 在 他的 灵魂 : " 什么 是 狮子 和 黑豹 到 我 ?
他内心说道：“狮子和豹子对我来说算什么呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈkwainəɪn][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
I have quinine for my little one !
我 有 奎宁 为了 我的 小的 一 !
我给宝宝准备了奎宁！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈdʒɑ:rz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And from time to time he felt the jars with his hand ,**
" 和 从 时间 到 时间 他 毛毡 这 罐子 和 他的 手 ,
他时不时地用手摸摸那些罐子，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [pə'zest] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
as if he wanted to assure himself that he actually possessed them and
作为 如果 他 通缉 到 保证 他自己 那 他 实际上 拥有 他们 和
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
that it was not all a dream .
那 它 曾是 不是 全部 一个 梦 .
仿佛他想向自己确认，这些东西确实是他拥有的，而不是一场梦。

[ˈveriəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [flɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Various thoughts and pictures flitted through his brain .
各种各样的 想法 和 图片 飞掠 通过 他的 脑 .
各种各样的想法和画面在他的脑海中闪过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [swɪs] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ɪ'mens] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi]
He saw the wounded Swiss to whom he felt immense gratitude and whom he
他 锯 这 受伤 瑞士 到 谁 他 毛毡 巨大 感激 和 谁 他
[ˈpɪtɪd] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] ,
pitied so heartily that ,
可怜的 所以 衷心地 那 ,
他看到了受伤的瑞士人，他们对他们充满了感激和怜悯，以至于

[æt; ət][fɜ:rst] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmædmən] ;
at first , during their conversation , he took him for a madman ;
在 第一的 , 期间 他们的 对话 , 他 采取 他 为了 一个 狂人 ;
起初，在与他交谈的过程中，他把对方当成了疯子；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [nəsi:bu:][wɪð; wɪθ] [skʌl] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
he saw little Nasibu with skull as round as a ball , and the row of
他 锯 小的 纳西布 和 颅骨 作为 圆形的 作为 一个 球 , 和 这 排 的
[ˈsli:pɪŋ] " - ,
sleeping " pagahs ,
睡眠 " - ,
他看到小纳西布的头骨圆得像个球，还有一排睡着的“帕加人”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remɪŋtənz] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]
" and the barrels of the Remingtons stacked against the rock and glistening
" 和 这 桶 的 这 雷明顿 堆叠 反对 这 岩石 和 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
in the fire .
在 这 火 ；

“雷明顿步枪的枪管堆放在岩石旁，在火中闪闪发光。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoust]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)] [wɪt] ['lɪnd] ['men](ə)nd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] -
He was almost certain that the battle which Linde mentioned was with Smain's
他 曾是 几乎 肯定 那 这 战斗 哪个 林德 提及 曾是 和 -
[dɪ'vɪz(ə)n] ,
division ,
分配 ；

他几乎可以肯定，林德提到的那场战斗就是与斯迈因的师进行的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [smeɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
and it seemed strange to him to think that Smain might have fallen .
和 它 似乎 奇怪的 到 他 到 思考 那 斯迈恩 可能 有 倒下 .
他觉得斯迈恩可能已经坠落的想法很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['vɪʒənz] ['mɪŋɡld] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [nel] .
With these visions mingled the constant thought of Nell .
和 这些 愿景 混合 这 持续的 想法 的 内尔 .
在这些幻象中，始终萦绕着对内尔的思念。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ]
He pictured to himself how surprised she would be to behold on the morrow a
他 如图所示 到 他自己 如何 惊讶 她 会 是 到 看哪 在 这 明天 一个
[hoʊl] [dʒɑ:r][ʌv; əv]['kwəɪnəɪn] ,
whole jar of quinine ,
所有的 罐 的 奎宁 ；
他想象着她明天看到一整罐奎宁时会有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
and that she probably would take him for a performer of miracles .
和 那 她 大概 会 拿 他 为了 一个 演员 的 奇迹 .
她很可能会把他当成能创造奇迹的人。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Ah , " he said to himself ,
" 啊 , " 他 说 到 他自己 ,
“啊,”他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wer] [ðæt]
" if I had acted like a coward and had not gone to ascertain where that
" 如果 我 有 行动 喜欢 一个 懦夫 和 有 不是 已消失 到 探明 在哪里 那
[smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ'self] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
smoke came from I would not have forgiven myself during the rest of my life .
抽烟 来了 从 我 会 不是 有 已原谅 我 期间 这 休息 的 我的 生活 .
“如果我像个懦夫一样，没有去查明烟雾的来源，我余生都不会原谅自己。”

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər'fɔ:l]
" After the lapse of a little less than an hour the roar of the waterfall
" 后 这 失效 的 一个 小的 较少的 比 一个 小时 这 吼 的 这 瀑布
[br'keɪm] [kwɑ:t] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ,
became quite distinct and ,
成为 相当 清楚的 和 ,
“大约过了一个小时后，瀑布的轰鸣声变得非常清晰，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfra:gz] ,
from the croaking of frogs ,
从这呱呱叫的青蛙 ;
从青蛙的叫声中 ,
[hi:; hi][kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:'redi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
he conjectured that he already was near the expansion where he had
他推测那他已经曾是靠近这扩张在哪里他有
[ˈpri:vɪəsli] [[ɑ:t] [ə'kwɑ:tɪk][bɜ:rdz] .
previously shot aquatic birds .
之前射击水鸟类 .

他推测自己已经接近之前射杀水鸟的那片区域。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nz] ['lʌstər] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ'ti:]
In the moon's luster he even recognized in the distance the trees standing above it
在这月亮的光泽他甚至认可在这距离这树木常设多于它
.
.
.

借着月光，他甚至能辨认出远处高耸于月光之上的树木。

[naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hesəseri] [tu:; tə][ˈeksəsaɪz] ['ɡreɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
Now it was necessary to exercise greater caution ,
现在它曾是必要的到锻炼更大的警告 ;
现在更需要谨慎行事。

[æz; əz] [ðæt] [ˌoʊvərˈfloʊ] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
as that overflow formed at the same time a watering place to which all the
作为那溢出形成在这相同的时间一个浇水地方到哪个全部这
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] [keɪm] ,
animals of the locality came ,
动物的的这地点来了 ;

因为那处溢流处同时也形成了一个饮水处，当地所有的动物都来这里饮水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ['els,wer] [wɜ:r; wər] [sti:p] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .
for the banks of the river elsewhere were steep and inaccessible .
为了这银行 of 这河别处是陡和无法进入 .
因为其他地方的河岸都很陡峭，难以通行。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [lert] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ['eɪvɪdəntli] [hɪd][ɪn] ['rɑ:ki] [denz]
But it was already late and the beasts of prey evidently hid in rocky dens
但它曾是已经晚的和这野兽的猎物显然隐藏在岩石巢穴
[ˈæftər][ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [kwests] .
after their nocturnal quests .
后他们的夜任务 .

但当时天色已晚，这些猛兽显然在夜间觅食后躲进了岩石洞穴里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ['sentɪŋ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [træks] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ɔ:r] [ˈpænθərz] ;
The horse snorted a little , scenting the recent tracks of lions or panthers ;
这马哼了一声一个小的 , 香味这最近的轨道的狮子或者黑豹 ;
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

马儿轻哼了一声，嗅到了狮子或豹子最近的足迹；然而，

[stæs][roʊd][ɑ:n] ['hæpɪli] ,
Stas rode on happily ,
斯塔斯骑在快乐地 ,
斯塔斯高兴地骑着马继续前行。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈpra:məntɔ:ri] [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv] "**and a moment later saw on the high promontory the big black silhouette of**"
和 一个 片刻 之后 锯 在 这 高的 海角 这 大的 黑色的 轮廓 的 "
[ˈkrækəʊ] .
Cracow .
克拉科夫 .

片刻之后，在高的岬角上看到了“克拉科夫”的巨大黑色轮廓。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ˈæfrɪkə][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd]
" **For the first time in Africa he had a sensation as if he had arrived**
" 为了 这 第一的 时间 在 非洲 他 有 一个 感觉 作为 如果 他 有 到达的
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“这是他在非洲第一次有种回到家乡的感觉。”

[hi:; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔ:l] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɑ:bə] ,
He reckoned that he would find all asleep , but he reckoned without Saba ,
他 估计 那 他 会 寻找 全部 睡着了 , 但 他 估计 没有 萨巴 ,
他以为所有人都睡着了，但他没料到萨巴会睡着。

[hu:] [bɪˈɡæən][tu:; tə][bɑ:rk] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][əˈweɪkən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ded] .
who began to bark loud enough to awaken even the dead .
WHO 开始 到 吠 大声 足够的 到 觉醒 甚至 这 死的 .

它开始吠叫，声音大到连死人都能惊醒。

[ˈkæli; ˈkɑ:li][ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ʌnd] [ɪkˈskeɪmd] :
Kali also appeared before the tree and exclaimed :
卡莉 还 出现 前 这 树 和 惊呼 :

卡莉也出现在树前，高声说道：

" [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] !
" **Bwana kubwa !**
" 布瓦纳 库布瓦 !

"Bwana kubwa!

[ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] !
On horseback !
在 马背 !

骑马！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [mɔ:ɪr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] ,
" **In his voice there was , however , more joy than surprise** ,
" 在 他的 嗓音 那里 曾是 , 然而 , 更多的 喜悦 比 惊喜 ,

然而，他的声音里更多的是喜悦而非惊讶。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [ɪn][stæs] - [ˈpaʊəz] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [kriˈeɪtɪd]
as he believed in Stas ' powers so much that if the latter had even created
作为 他 相信 在 斯塔斯 - 权力 所以 很多 那 如果 这 后者 有 甚至 创建
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,

他如此相信斯塔斯的超能力，以至于即使后者真的创造了一匹马，

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] .
the black boy would not have been very much surprised .
这 黑色的 男生 会 不是 有 到过 非常 很多 惊讶 .

那个黑人男孩应该不会感到太惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈni:grəʊz] [ˈmænɪfests] [ɪtˈself][ɪn] [ˈlæftər] ,
But as joy in negroes manifests itself in laughter ,
但 作为 喜悦 在 黑人 表现 本身 在 笑声 ,

但黑人的喜悦会以笑声表现出来，

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][slæp][hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:mz][ænd; ənd] [læf] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .
" **he began to slap his thighs with his palms and laugh like a madman .**
" 他 开始 到 拍击 他的 大腿 和 他的 棕榈树 和 笑 喜欢 一个 狂人 .
他开始用手掌拍打大腿，像疯子一样大笑。

" [taɪ] [ðɪs] [hɔ:rs] , " [stæs] [sed] .
" **Tie this horse , " Stas said .**
" 领带 这 马 , " 斯塔斯 说 .
“把这匹马拴起来，”斯塔斯说。

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][bɔɪl] ['wɔ:tər] .
" **Remove the supplies from him , build a fire , and boil water .**
" 消除 这 补给品 从 他 , 建造 一个 火 , 和 熬 水 .
“把他的东西拿走，生火，烧开水。”

" [æftər] [ðɪs] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tri:] .
" **After this he entered the tree .**
" 后 这 他 进入 这 树 .
之后，他进入了树里。

[nel] [ə'woʊk] ['ɔ:lsʊʊ][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
Nell awoke also and began to call him .
内尔 醒来 还 和 开始 到 称呼 他 .
内尔也醒了，开始给他打电话。

[stæs] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [wɔ:l] , [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pɑ:t][hɜ:r; hər] [peɪl]
Stas , drawing aside the canvas wall , saw by the light of the fire - pot her pale
斯塔斯 , 绘画 旁边 这 帆布 墙 , 锯 经过 这 光 的 这 火 - 锅 她 苍白
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
斯塔斯拉开帆布墙，借着火盆的火光看到了她苍白的脸。

[ænd; ənd] [θɪn] , [waɪt] [hændz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [plædz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['kʌvəd] .
and thin , white hands lying on the plaids with which she was covered .
和 薄的 , 白色的 双手 说谎 在 这 格子图案 和 哪个 她 曾是 涵盖 .
还有一双纤细白皙的手，放在她身上盖着的格子呢毯子上。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" **How do you feel , little one ?**
" 如何 做 你 感觉 , 小的 一 ?
“小家伙，你感觉怎么样？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['merəli] .
" **he asked merrily .**
" 他 问 兴高采烈地 .
他兴高采烈地问道。

" [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [wel] [ʌn'tɪl] ['sɑ:bə] [ə'woʊk] [em 'i:] .
" **Good , and I slept well until Saba awoke me .**
" 好的 , 和 我 睡着了 出色地 直到 萨巴 醒来 我 .
“很好，我睡得很好，直到萨巴把我叫醒。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [sli:p] ? " **But why do you not sleep ? "**
但 为什么 做 你 不是 睡觉 ? "
但你为什么不睡觉呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] . "
" **Because I rode away . "**
" 因为 我 骑 离开 . "
“因为我骑马离开了。”

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] . "
" **To a drug store.** "
" 到 一个 药品 店铺 . "

“去药店。”

" [tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] ? "
" **To a drug store ?** "
" 到 一个 药品 店铺 ? "

“去药店吗？ ”

" [jes] , [fɔ:r; fər][ˈkwainain] .
" **Yes , for quinine .**
" 是的 , 为了 奎宁 .

“是的，为了奎宁。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ˈrelɪʃ] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwainain] [ˈpaʊdəz]
" **The little girl did not indeed relish very much the taste of the quinine powders**
" 这 小的 女孩 做过 不是 的确 尽情享受 非常 很多 这 品尝 的 这 奎宁 粉末
[wɪt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [bɪˈfɔ:r] ,
which she had taken before ,
哪个 她 有 已采取 前 ,

“小女孩确实不太喜欢之前服用的奎宁粉的味道，

[bʌt; bət] , [æz; əz][fi:; ji] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][æŋ; ən] [ɪnˈfæləbl̩] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈzi:zɪz] [ɪn]
but , as she regarded them as an infallible remedy for all the diseases in
但 , 作为 她 认为 他们 作为 一个 绝对正确 补救 为了 全部 这 疾病 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

但是，她却认为它们是治疗世上所有疾病的万灵药。

[fi:; ji] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] :
she sighed and said :
她 叹了口气 和 说 :

她叹了口气，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] [ˈeni] [ˈkwainain] .
" **I know that you have not got any quinine .**
" 我 知道 那 你 有 不是 得到 任何 奎宁 .

我知道你没有奎宁。

" [stæs] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:rz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pɑ:t][ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
" **Stas raised one of the jars towards the fire - pot and asked with pride**
" 斯塔斯 提高 一 的 这 罐子 向 这 火 - 锅 和 问 和 自豪
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪ] :
and joy :
和 喜悦 :

斯塔斯举起一个罐子对着火盆，满怀自豪和喜悦地问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **And what is this ?**
" 和 什么 是 这 ?

“那这是什么？ ”

" [nɛl] [kʊd; kəd] ['skɜ:sli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [waɪ] [hi:; hi] [sed] ['hɜ:rɪdli] , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ]
" **Nell could scarcely believe her eyes , while he said hurriedly , with beaming**
" 内尔 可以 几乎 相信 她 眼睛 , 尽管 他 说 匆匆 , 和 光芒四射
[ˈkaʊntənəns] :
countenance :
面容 :

“内尔简直不敢相信自己的眼睛，而他却面带笑容，急切地说：”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [bi:; bi] [wel] !
" **Now you will be well !**
" 现在 你 将要 是 出色地 !

“你现在会好起来的！ ”

[aɪ][ʌl; ʃəl] [ræp] [ʌp][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʊʊs][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [fɪg] [pi:l] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
I shall wrap up at once a large dose in a fresh fig peel and you must
我 将 裹 向上 在 一次 一个 大的 剂量 在 一个 新鲜的 如图 果皮 和 你 必须
[ˈswɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] .
swallow it .
吞 它 :

我将立即用新鲜的无花果皮包裹一大剂，你必须把它吞下去。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ʌl; ʃəl] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [waɪ] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
And you shall see with what you will drink it down .
和 你 将 看 和 什么 你 将要 喝 它 向下 :

你会看到你会用什么来喝它。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk][æt; ət][ə; eɪ] [gri:n] [kæt] ?
Why are you staring at me like at a green cat ?
为什么 是 你 凝视 在 我 喜欢 在 一个 绿色的 猫 ?

你为什么像盯着一只绿猫一样盯着我看？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɑ:r] .
I have a second jar .
我 有 一个 第二 罐 :

我还有第二个罐子。

[aɪ][gɔ:t][bəʊθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hu:z] [kæmp][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I got both from a white man , whose camp is about four miles from here .
我 得到 两个都 从 一个 白色的 男人 , 谁 营 是 关于 四 英里 从 这里 :

这两样东西都是我从一位白人那里得到的，他的营地离这里大约四英里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have just returned from him .
我 有 只是 返回 从 他 :

我刚从他那里回来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɪnd] [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] ; [nevərðə'les] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
His name is Linde and he is wounded ; nevertheless , he gave me a lot of
他的 姓名 是 林德 和 他 是 受伤 ; 尽管如此 , 他 给予 我 一个 很多 的
[gʊd] [θɪŋz] .
good things .
好的 事物 :

他名叫林德，他受了伤；尽管如此，他还是给了我很多好东西。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
I went to him on foot , but I returned on horseback .
我 去 到 他 在 脚 , 但 我 返回 在 马背 :

我步行去见他，但骑马返回。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [æt; ət] [naɪt] .
You may think it is pleasant to go through the jungle at night .
你 可能 思考 它 是 令人愉快的 到 去 通过 这 丛林 在 夜晚 .

你或许会觉得夜间穿越丛林是一件很惬意的事。

[ˈbiːˈɑːrˈɑːr] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [aɪ] [ə'gen] ['niːdɪd] ['kwainəɪn] .
I would not go a second time for anything , unless I again needed quinine .
我 会 不是 去 一个 第二 时间 为了 任何事物 , 除非 我 再次 需要 奎宁 .

除非我再次需要奎宁，否则我不会再去第二次。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] ['lɪt(ə)] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈmenz]
" **Saying this , he left the astonished little maid while he went to the " men's**
" 说 这 , 他 左边 这 惊讶 小的 女佣 尽管 他 去 到 这 " 男士
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

说完这些话，他留下惊愕的小女仆，自己去了男人们的住处。

" [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fɪgz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] , [ˈhɒləʊd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" **selected from a supply of figs the smallest one , hollowed it out ,**
" 已选 从 一个 供应 的 无花果 这 最小 一 , 空心的 它 出去 ,
从一堆无花果中挑选出最小的一个，掏空了它。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] ['kwainəɪn] ,
and filled the center with quinine ,
和 已填 这 中心 和 奎宁 ,
并在中心填充了奎宁，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [dɒʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['paʊdəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
taking care that the dose should not be greater than those powders which he
采取 关心 那 这 剂量 应该 不是 是 更大的 比 那些 粉末 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] - .
had received in Khartûm .
有 已收到 在 - .

但要注意剂量不要超过他在喀土穆接受的药粉剂量。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [triː] , [pɔːd] [tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [juː'tens(ə)] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
After which he left the tree , poured tea into a utensil with water ,
后 哪个 他 左边 这 树 , 倾倒 茶 进入 一个 用具 和 水 ,
之后他离开了树，把茶水倒入装有水的器皿中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['remədi] .
and returned to Nell with the remedy .
和 返回 到 内尔 和 这 补救 .
然后带着药方回到了内尔身边。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ji] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And during that time she reflected upon everything which had happened .
和 期间 那 时间 她 反映 之上 一切 哪个 有 发生 .
在那段时间里，她反思了所有发生的事情。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðæt] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] .
She was immensely curious as to who that white man was .
她 曾是 非常 好奇的 作为 到 WHO 那 白色的 男人 曾是 .
她非常好奇那个白人男子是谁。

[frʌm; frəm] [wens] [dɪd][stæs][get][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
From whence did Stas get the information about him ?
从 何处 做过 斯塔斯 得到 这 信息 关于 他 ?

斯塔斯是从哪里得到关于他的信息的？

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][ˈtræv(ə)] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Would he come to them , and would he travel along with them ?
会 他 来 到 他们 , 和 会 他 旅行 沿着 和 他们 ?

他会来见他们吗？ 他会和他们一起旅行吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [sɪns] [stæs][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][ˈkwɑɪnəɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər]
She did not doubt that since Stas had secured the quinine she would regain her
她 做过 不是 怀疑 那 自从 斯塔斯 有 安全 这 奎宁 她 会 恢复 她
[helθ] .
health .
健康 .

她毫不怀疑，既然斯塔斯已经弄到了奎宁，她就会恢复健康。

[bʌt; bət][stæs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
But Stas during the night - time went through the jungle as if it were
但 斯塔斯 期间 这 夜晚 - 时间 去 通过 这 丛林 作为 如果 它 是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但斯塔斯在夜间穿过丛林时，却像什么都没发生一样。

[nel] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] , [nɑːt] [rɪˈflektɪŋ]
Nell , notwithstanding her admiration for him , had considered , not reflecting
内尔 , 虽然 她 钦佩 为了 他 , 有 经过考虑的 , 不是 反思
[mʌtʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
much over it ,
很多 超过 它 ,

尽管内尔很欣赏他，但她并没有过多考虑，只是想想而已。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
that everything he did for her was to be taken as a matter of
那 一切 他 做过 为了 她 曾是 到 是 已采取 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他为她所做的一切都应该是理所当然的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊldər] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
for it is a plain thing that an older boy ought to protect a little girl .
为了 它 是 一个 清楚的 事物 那 一个 老 男生 应该 到 保护 一个 小的 女孩 .

因为保护小女孩是理所当然的事，年纪较大的男孩理应如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
But now it occurred to her that she would have perished long ago ;
但 现在 它 发生 到 她 那 她 会 有 遇难 长的 前 ;

但她现在突然意识到，自己早就死了；

[ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈmensli] ;
that he cared for her immensely ;
那 他 关心 为了 她 非常 ;

他非常关心她；

[ðæt] [hiː; hi] ['grætɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [noʊ] ['lðəɹ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]
that he gratified her and defended her as no other boy of his age
那 他 满意 她 和 辩护 她 作为 不 其他 男生 的 他的 年龄
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] .
would have done or knew how to do .
会 有 完毕 或者 知道 如何 到 做 .
他让她感到高兴，并保护了她，这是其他同龄男孩不会做或不知道该怎么做的。

[soʊ] [greɪt] ['grætɪtuːd] [ˌoʊvə'flood] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
So great gratitude overflowed in her little heart ,
所以 伟大的 感激 溢出 在 她 小的 心 ,
她幼小的心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [stæs] ['entərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvəɹ] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['remədi] [fiː; fi]
and when Stas entered again and leaned over her with the remedy she
和 什么时候 斯塔斯 进入 再次 和 倾斜 超过 她 和 这 补救 她
[θruː] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .
threw her thin arms around his neck and hugged him heartily .
扔 她 薄的 武器 大约 他的 脖子 和 拥抱 他 衷心地 .
当斯塔斯再次进来，俯身把药递给她时，她用纤细的双臂搂住他的脖子，紧紧地拥抱了他。

" [stæs] , [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] .
" **Stas , you are very kind to me** .
" 斯塔斯 , 你 是 非常 种类 到 我 :
斯塔斯，你对我太好了。

" [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" **While he replied** :
" 尽管 他 回复 :
他回答说：

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ?
" **And to whom am I to be kind ?**
" 和 到 谁 是 我 到 是 种类 ?
我该善待谁呢？

[waɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Why , I like that !
为什么 , 我 喜欢 那 !
我喜欢！

[teɪk] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] !
Take this medicine !
拿 这 药品 !
服用此药！

" [nevərdə'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ; [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **Nevertheless he was happy ; as his eyes glistened with satisfaction and**
" 尽管如此 他 曾是 快乐的 ; 作为 他的 眼睛 闪闪发光 和 满意 和
[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [praɪd] ,
again with joy and pride ,
再次 和 喜悦 和 自豪 ,
然而，他却很开心；他的眼中闪烁着满足的光芒，随后又充满了喜悦和自豪。

[hiː; hi] [kɔːld] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] :
he called , turning to the opening :
他 称为 , 转弯 到 这 开幕 :
他转身走向门口，喊道：

" ['miː] , [sɜːrv] [ðə; ði] - ['biːbiː] - [wɪð; wɪθ] [tiː] , [naʊ] !
" **Mea , serve the ' bibi ' with tea , now !**
" 梅亚 , 服务 这 - 比比 - 和 茶 , 现在 !
“Mea，现在就把'bibi'配茶端上来！”

" [ˈɛks,ɑːrɪaɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[stæs][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['lɪndz] [kæmp][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [nu:n] ,
Stas did not start for Linde's camp the following day until noon ,
斯塔斯 做过 不是 开始 为了 林德的 营 这 下列的 天 直到 中午 ,
斯塔斯直到第二天中午才出发前往林德的训练营。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rest] ['æftər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
for he had to rest after the previous night's adventure .
为了 他 有 到 休息 后 这 以前的 夜晚 冒险 .
因为经历了前一晚的冒险之后，他需要休息。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [æn'tɪsɪpɛrtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [maɪt] [ni:d] [freɪ] [mi:t] , [hi:; hi] [kɪld] [tu:]
On the way , anticipating that the sick man might need fresh meat , he killed two
在 这 方式 , 预期 那 这 生病的 男人 可能 需要 新鲜的 肉 , 他 被杀 二
[ˈɡɪni] - [faʊl] ,
guinea - fowl ,
几内亚 - 鸡 ,

途中，他预料到病人可能需要新鲜肉食，于是宰杀了两只珍珠鸡。

[wɪtʃ] [wə:; wər] ['ri:əli] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [grætɪtu:d] .
which were really accepted with gratitude .
哪个 是 真的 公认 和 感激 .
我们对此深表感激。

['lɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [bʌt; bət] ['fɒli] ['kɑ:nʃəs] .
Linde was very weak but fully conscious .
林德 曾是 非常 虚弱的 但 完全 有意识的 .
琳德当时非常虚弱，但意识完全清醒。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['ɡri:tɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [nel] ,
Immediately after the greeting he inquired about Nell ,
立即地 后 这 问候 他 询问 关于 内尔 ,
问候过后，他立刻询问了内尔的情况。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:rnd] [stæs] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][rɪ'ɡɑ:rd][ˈkwainəɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [fɔr]
after which he warned Stas that he should not regard quinine as an entirely sure
后 哪个 他 警告 斯塔斯 那 他 应该 不是 看待 奎宁 作为 一个 完全 当然
[kɪʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:vər] [ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
cure for the fever and that he should guard the little one from the sun ,
治愈 为了 这 发烧 和 那 他 应该 警卫 这 小的 一 从 这 太阳 ,
之后他警告斯塔斯，不要把奎宁当作治疗发烧的万全之策，并且要保护孩子免受阳光照射。

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] , [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd][dæmp][ˈpleɪsɪz] ,
from getting wet , from staying during the night in low and damp places ,
从 获得 湿的 , 从 入住 期间 这 夜晚 在 低的 和 潮湿 地方 ,
因淋湿，因在低洼潮湿的地方过夜，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [frʌm; frəm][bæd][ˈwɔ:tər] .
and finally from bad water .
和 最后 从 坏的 水 .
最后，还有水质不好造成的后果。

['æftərwərdz] [stæs] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
Afterwards Stas related to him , at his request ,
然后 斯塔斯 有关的 到 他 , 在 他的 要求 ,
之后，斯塔斯应他的要求与他取得了联系。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [nɛlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɪn] -
his own and Nell's history from the beginning to the arrival in Khartûm
他的 自己的 和 内尔的 历史 从 这 开始 到 这 到达 在 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:di; -di] ;
and the visit to the Mahdi ;
和 这 访问 到 这 马赫迪 ;
他和内尔从相识到抵达喀土穆以及拜访马赫迪的过往经历；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [frʌm; frəm] [fə'jʊdə] [tu:; tə][ðer; ðər][,lɪbə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] - [hændz] ,
and afterwards from Fashoda to their liberation from Gebhr's hands ,
和 然后 从 法绍达 到 他们的 解放 从 - 双手 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['wɑ:ndərɪŋz] .
and their further wanderings .
和 他们的 更远 漫游 .
之后，他们从法绍达逃脱，摆脱了格布尔的控制，并开始了进一步的流浪生活。

[ðə; ði] [swɪs] [geɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'reɪfŋ,næ'reɪfŋ][wɪð; wɪθ] ['grʊvɪŋ] ['ɪntrəst] , [ˈɔ:f(ə)n]
The Swiss gazed during the time of this narration with growing interest , often
这 瑞士 凝视 期间 这 时间 的 这 旁白 和 生长 兴趣 , 经常
[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ,
with evident admiration ,
和 明显 钦佩 ,
在叙述过程中，瑞士人饶有兴致地注视着，常常流露出明显的钦佩之情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ri:tʃt] [æn; ən][end][hi:; hi][lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['sɜ:veɪd] [stæs][frʌm; frəm]
and when the narrative reached an end he lit his pipe , surveyed Stas from
和 什么时候 这 叙述 达到 一个 结尾 他 点燃 他的 管道 , 调查 斯塔斯 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,
故事讲完后，他点燃烟斗，从头到脚打量着斯塔斯。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] :
and said as if in a reverie :
和 说 作为 如果 在 一个 遐想 :
他仿佛陷入沉思般说道：
" [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [bɔɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **If in your country there are many boys like you ,**
" 如果 在 你的 国家 那里 是 许多 男孩们 喜欢你 ,
“如果你的国家有很多像你这样的男孩，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ju:; jʊ] ['veri] ['i:zəli] .
then they will not be able to manage you very easily .
然后 他们 将要 不是 是 有能力的 到 管理 你 非常 容易地 .
这样他们就很难管束你了。
" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **And after a moment of silence he continued :**
" 和 后 一个 片刻 的 沉默 他 持续 :
沉默片刻后，他继续说道：

" [ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
" **The best proof of the truth of your words is this , that you are here ,**
" 这 最好的 证明 的 这 真相 的 你的 字 是 这 , 那 你 是 这里 ,
“你所说的话最真实的证明就是你现在就在这里。”
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
that you are standing before me .
那 你 是 常设 前 我 .
你现在就站在我面前。

[ænd; ənd] [br'li:v] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] : [jʊr; jər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l] ; [ðə; ði][roʊd] , [ɪn] ['eni]
And believe what I tell you : your situation is terrible ; the road , in any
和 相信 什么 我 告诉 你 : 你的 情况 是 糟糕的 ; 这 路 , 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

相信我的话：你的处境非常糟糕；无论往哪个方向走，前路都十分艰难。

[ɪz] ['laɪkwaɪz] ['terəb(ə)l] ; [hu:] [noʊz] , [haʊ'evər] ,
is likewise terrible ; who knows , however ,
是 同样地 糟糕的 ; WHO 知道 , 然而 ,
同样糟糕；不过，谁知道呢。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm] [ðɪs]
whether such a boy as you will not save yourself and that child from this
无论 这样的 一个 男生 作为 你 将要 不是 节省 你自己 和 那 孩子 从 这
[gʌlf] . "
gulf . "
海湾 . "

难道像你这样的男孩就不能救自己和孩子脱离这深渊吗？

" [ɪf] [nel] ['oʊnli] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] , " [ɪk'skleɪmd]
" If Nell only will be well , then I shall do whatever I can , " exclaimed
" 如果 内尔 仅有的 将要 是 出色地 , 然后 我 将 做 任何 我 能 , " 惊呼
"只要奈尔康复，我什么都愿意做！"他喊道。

[stæs] .
Stas .
斯塔斯 .
车站

" [bʌt; bət] [sper] [jɔ:r'self] ,
" But spare yourself ,
" 但 空闲的 你自己 ,
但请别自讨苦吃。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃʊr]
for the task which you have before you is beyond the strength of a mature
为了 这 任务 哪个 你 有 前 你 是 超过 这 力量 的 一个 成熟
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

因为你面前的任务已经超出了成年人的能力范围。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æɪ; ət]['prez(ə)nt] ? "
Do you know where you are at present ? "
做 你 知道 在哪里 你 是 在 展示 ? "
你知道你现在在哪里吗？

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fə'ʃoʊdə] [wi:; wi] [krɔ:st] , [nɪr] [ə; eɪ]
" No , I remember that after our departure from Fashoda we crossed , near a
" 不 , 我 记住 那 后 我们的 离开 从 法绍达 我们 交叉 , 靠近 一个
[greɪt] ['set(ə)lmənt] [kɔ:ld] ['dɛŋ] ,
great settlement called Deng ,
伟大的 沉降 称为 邓 ,
“不，我记得我们离开法绍达后，在靠近一个叫登的大定居点附近，我们渡过了河。”

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] . "
some kind of a river . "
一些 种类 的 一个 河 . "
某种河流。

" [ˈsoʊbæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪnd] .
" **Sobat** , " **interrupted Linde** .
" 索巴特 , " 中断 林德 .

“索巴特，”林德打断道。

" [ɪn] [ˈdɛŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɜːrvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] .
" **In Deng there were quite a number of dervishes and negroes** .
" 在 邓 那里 是 相当 一个 数字 的 苦行僧 和 黑人 .

“邓地有很多苦行僧和黑人。”

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ˈsoʊbæt][wiː; wi] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈdʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [hoʊl]
But beyond Sobat we entered into a region of jungles and proceeded whole
但 超过 索巴特 我们 进入 进入 一个 地区 的 丛林 和 继续 所有的
[wiːks] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] ,
weeks until we reached the ravine ,
周 直到 我们 达到 这 峡谷 ,

但过了索巴特之后，我们进入了丛林地区，走了整整几周才到达峡谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] — "
in which you know what happened — "
在 哪个 你 知道 什么 发生 — "

你知道发生了什么事——

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈrɪvər] .
Afterwards you went along the ravine until you reached this river .
然后 你 去 沿着 这 峡谷 直到 你 达到 这 河 .

之后你们沿着峡谷走，直到到达这条河。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
Now listen to me ;
现在 听 到 我 ;

现在听我说；

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
it appears that after crossing the Sobat with the Sudânese you turned to the
它 出现 那 后 过境 这 索巴特 和 这 - 你 转向 到 这
[saʊθiːst] ,
southeast ,
东南 ,

看来你和苏丹人一起渡过索巴特河后，转向了东南方向。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
but more to the south .
但 更多的 到 这 南 .

但更偏南一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfər]
You are at present in a locality unknown to travelers and geographers
你 是 在 展示 在 一个 地点 未知 到 旅行者 和 地理学家
.
:
.

你目前身处一个旅行者和地理学家都不知道的地方。

[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [nɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [rʌnz] [ˌnoːrθwest] ,
The river , near which we are at present , runs northwest ,
这 河 , 靠近 哪个 我们 是 在 展示 , 跑步 西北 ,

我们现在所在的这条河向西北方向流淌。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪ] .
and in all probability falls into the Nile .
和 在 全部 可能性 瀑布 进入 这 尼罗河 .
很有可能流入尼罗河。

[aɪ] [seɪ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
I say in all probability ,
我 说 在 全部 可能性 ,
我觉得很有可能

[fɔ:r; fər][aɪ][maɪ'self][du:][nɔ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkænd:t] [ˈsætɪsfai][maɪ'self][əˈpɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
for I myself do not know and now cannot satisfy myself upon that point ,
为了 我 我 做 不是 知道 和 现在 不能 满足 我 之上 那 观点 ,
因为我自己并不清楚，现在也无法对此感到满意。

[ðoʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kærəˈmoʊdʒoʊ] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪts] [sɔ:rs] .
though I turned from the Karamojo Mountains to investigate its source .
尽管 我 转向 从 这 卡拉莫霍 山脉 到 调查 它是 来源 .
虽然我离开了卡拉莫乔山脉去调查它的源头。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɜ:rvɪʃ] [ˈprɪzənəz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] - ,
After the battle , I heard from the dervish prisoners that it is called Ogeloguen ,
后 这 战斗 , 我 听到 从 这 苦行僧 囚犯 那 它 是 称为 - ,
战后，我从被俘的苦行僧那里听说，它叫做奥格洛根。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈventʃər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
but even they were not certain , as they venture into this region only for
但 甚至 他们 是 不是 肯定 , 作为 他们 风险投资 进入 这 地区 仅有的 为了
[slervz] .
slaves .
奴隶 .
但即使是他们也不确定，因为他们进入这个地区只是为了贩卖奴隶。

[ðə; ði] [ɪˈlu:k] [traɪb][ˈɑ:kjupaɪ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]
The Shilluk tribe occupy this generally sparsely settled country , but at present the
这 希卢克 部落 占据 这 一般来说 稀疏地 定居 国家 , 但 在 展示 这
[ˈri:dʒən][ɪz] [ˈdesələt] ,
region is desolate ,
地区 是 荒凉 ,
希卢克族居住在这片人口稀少的地区，但目前该地区一片荒凉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ˈpɑ:rtli] [daɪd] [ʌv; əv][ˈsmɔ:lpa:ks] , [ˈpɑ:rtli] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
as the population partly died of smallpox , partly was swept away by the
作为 这 人口 部分 死亡 的 天花 , 部分 曾是 扫荡 离开 经过 这
[ma:dɪsts] ,
Mahdists ,
马赫迪派 ,
一部分人口死于天花，一部分人被马赫迪军队驱逐。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][kærəˈmoʊdʒoʊ] [ˈmaʊntnz] .
and partly sought refuge in the Karamojo Mountains .
和 部分 寻求 避难所 在 这 卡拉莫霍 山脉 .
部分人逃往卡拉莫乔山脉避难。

[ɪn][ˈæfrɪkə][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [ˈθɪkli] [ˈsetld] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪˈkʌmz] [ˈdesələt]
In Africa it often happens that a region thickly settled to - day becomes desolate
在 非洲 它 经常 发生 那 一个 地区 浓密 定居 到 - 天 变成 荒凉
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
在非洲，经常会出现这样的情况：今天人口稠密的地区，明天就可能变得荒凉。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kælkjə'leɪʃənz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [sɪks] [maɪlz] , [mɔ:ɹ]
According to my calculations you are a hundred and eighty - six miles , more
根据 到 我的 计算 你 是 一个 百 和 八十 - 六 英里 , 更多的
[ɔ:ɹ] [les] , [frʌm; frəm]['lɑ:.doʊ] .
or less , from Lado .
或者较少的 , 从 拉多 .

根据我的计算, 你距离拉多大约一百八十六英里。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɪskeɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tu:; tə]['emɪn] ,
You might escape to the south to Emin ,
你 可能 逃脱 到 这 南 到 埃明 ,
你或许可以逃往南方的埃明,

[bʌt; bət][æz; əz]['emɪn] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] [bi'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɜ:rvɪʃ] ,
but as Emin himself is in all probability besieged by the dervishes ,
但 作为 埃明 他自己 是 在 全部 可能性 被围困 经过 这 苦行僧 ,
但由于埃明本人很可能正被苦行僧们围困,

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] . "
that is not to be thought of . "
那 是 不是 到 是 想法 的 . "
那根本不应该被考虑。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [æbə'sɪniə] ?
" **And to Abyssinia ?**
" 和 到 阿比西尼亚 ?
“还有阿比西尼亚? ”

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked .**
" 斯塔斯 问 .
斯塔斯问道。

" [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
" **That is also about the same distance away .**
" 那 是 还 关于 这 相同的 距离 离开 .
“那也差不多是同样的距离。”

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑ:di; -di][ɪz]['weɪdʒɪŋ][wɔ:ɹ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
Yet you must bear in mind that the Mahdi is waging war against the whole
然而 你 必须 熊 在 头脑 那 这 马赫迪 是 工资 战争 反对 这 所有的
[wɜ:rlɔ] [ænd; ənd] ,
world and ,
世界 和 ,
但是你必须记住, 马赫迪正在向全世界发动战争, 而且

['ðɜ:fɔ:ɹ] , [ə'genst] [æbə'sɪniə] .
therefore , against Abyssinia .
所以 , 反对 阿比西尼亚 .
因此, 反对阿比西尼亚。

[aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['frʌŋtɪəz]
I know also from the prisoners that along the western and southern frontiers
我 知道 还 从 这 囚犯 那 沿着 这 西 和 南部 前沿
['greɪtər] [ɔ:ɹ] ['smɔ:lər] ['hɔ:dʒ] [ʌv; əv] ['dɜ:rvɪʃ] [ɑ:r; ər] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] ['ðɜ:fɔ:ɹ] ['i:zəli]
greater or smaller hordes of dervishes are prowling and you might therefore easily
更大的 或者 较小的 成群结队 的 苦行僧 是 潜行 和 你 可能 所以 容易地
[fɔ:l] ['ɪntu:][ðɜ; ðər][hændz] .
fall into their hands .
落下 进入 他们的 双手 .
我还从囚犯那里得知, 在西部和南部边境, 有大批或小批的苦行僧出没, 因此你很容易落入他们手中。

[ˌæbəˈsɪniə] [ɪnˈdi:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈempaɪər] ,
Abyssinia indeed is a Christian empire ,
阿比西尼亚 的确 是 一个 基督教 帝国 ,
阿比西尼亚的确是一个基督教帝国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌðərn] [traɪbz] [ɑ:r; əɹ] [iːðər] [ˈpeɪɡən][ɔ:r] [prəˈfes] [ɪzla:m; ɪzˈlɑ:m][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
but the savage southern tribes are either pagan or profess Islam and for
但 这 野蛮的 南部 部落 是 任何一个 异教徒 或者 宣称 伊斯兰教 和 为了
[ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈsi:kɹətli] [ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈmɑ:di;-di] ,
that reason secretly favor the Mahdi ,
那 原因 偷偷 偏爱 这 马赫迪 ,
但是，南方那些野蛮的部落要么信奉异教，要么自称伊斯兰教，因此他们暗中支持马赫迪。

— [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪ] [nɑ:t][get] [θru:] [ðæt] [wei] . "
— **No , you will not get through that way** . "
— 不 , 你 将要 不是 得到 通过 那 方式 . "
“不，你走这条路过不去。”

" [wel] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [nel] ?
" **Well , what am I to do , and where shall I go with Nell ?**
" 出色地 , 什么 是 我 到 做 , 和 在哪里 将 我 去 和 内尔 ?
“那我该怎么办？我该带着奈尔去哪里呢？ ”

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked** .
" 斯塔斯 问 .
斯塔斯问道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊɹ; jər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ˈlɪnd] [sed] .
" **I told you that your situation is extremely difficult** , " **Linde said** .
" 我 讲述 你 那 你的 情况 是 极其 难的 , " 林德 说 .
“我告诉过你，你的处境非常艰难，”林德说。

[ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][pʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [leɪ] [ɪn]
Saying this he put both hands to his head and for a long time lay in
说 这 他 放 两个都 双手 到 他的 头 和 为了 一个 长的 时间 躺 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
说完，他双手抱头，静静地躺了很久。

" [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] , " [ɪz][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
" **The ocean , he finally said , is over five hundred and sixty miles from here**
" 这 海洋 , " 他 最后 说 , " 是 超过 五 百 和 六十 英里 从 这里
;
;
;
;
“大海，”他最后说道，“距离这里超过五百六十英里；

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ˈmaʊntnz] , [goʊ] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpi:pəlz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pæs]
you would have to cross mountains , go among savage peoples , and even pass
你 会 有 到 又 山脉 , 去 之中 野蛮的 人民 , 和 甚至 经过
[ˈoʊvər] [dɪˈzɜ:rts] ,
over deserts ,
超过 沙漠 ,
你必须翻越群山，穿越蛮荒部落，甚至还要穿越沙漠。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈwɔ:tərləs] [ləʊˈkælitɪz] .
for it is probable that there are waterless localities .
为了 它 是 可能 那 那里 是 无水 地方 .
因为很可能存在无水地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['nɑ:mɪnəli] [bi'ləŋz] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] .
But the country nominally belongs to England .
但 这 国家 名义上 属于 到 英格兰 .
但该国名义上属于英国。

[ju;; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɑ:n][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv][aɪvəri][tu;; tə][kɪ'smaɪju:, kɪz'maɪju:] , [tu;; tə][la:'mu:]
You might chance upon transports of ivory to Kismayu , to Lamu
你 可能 机会 之上 运输 的 象牙 到 基斯马尤 , 到 拉穆
[ænd; ənd][mɒm'bæse; -'bɑ:sɑ:] — [pər'hæps][ə'pɑ:n] ['mɪʃənəri] [eksprɪ'dɪʃnz] .
and Mombasa — perhaps upon missionary expeditions .
和 蒙巴萨 — 也许 之上 传教士 探险 .
你可能会偶然发现运往基斯马尤、拉穆和蒙巴萨的象牙运输——也许是传教士远征队运送的。

[ri:'ələɪzɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rvɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]
Realizing that on account of the dervishes I would not be able to explore the
意识到 那 在 帐户 的 这 苦行僧 我 会 不是 是 有能力的 到 探索 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [tu;; tə][ðə; ði] [naɪ] ,
course of this river because it turns to the Nile ,
课程 的 这 河 因为 它 转弯 到 这 尼罗河 ,
意识到由于苦行僧的存在，我无法探索这条河的河道，因为它最终汇入尼罗河，

[aɪ] , [tu:] , ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] ['i:stwərd] [tu;; tə][ðə; ði][oʊ(ə)n] . "
I , too , wanted to go eastward to the ocean ."
我 , 也 , 通缉 到 去 向东 到 这 海洋 . "
我也想往东去，到海边去。

" [ðen] [wi;; wi][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] , " [stæs] [ɪk'skleɪmd] .
" Then we shall return together , " Stas exclaimed .
" 然后 我们 将 返回 一起 , " 斯塔斯 惊呼 .
“那我们就一起回去吧，”斯塔斯喊道。

" [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
" I shall never return .
" 我 将 绝不 返回 .
我永远不会回来了。

[ðə; ði][wɔ:rt] - [hɔ:g][hæɪz; hæz][soʊ] ['bædli] [tɔ:rn][maɪ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv]
The wart - hog has so badly torn my muscles and veins that an infection of
这 疣 - 猪 有 所以 糟糕 撕裂 我的 肌肉 和 静脉 那 一个 感染 的
[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][set][ɪn] .
the blood must set in .
这 血 必须 放 在 .
那头疣猪把我的肌肉和血管撕咬得非常严重，肯定会引发血液感染。

[oʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd] [seɪv] [em 'i:][baɪ] ['æmpjə,teɪtɪŋ] [maɪ][leg] .
Only a surgeon could save me by amputating my leg .
仅有的 一个 外科医生 可以 节省 我 经过 截肢 我的 腿 .
只有外科医生才能通过截肢来救我。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [hæɪz; hæz][kəʊ'æɡjə,leɪtɪd][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [nʌm] ,
Now everything has coagulated and become numb ,
现在 一切 有 凝固的 和 变得 麻木的 ,
现在一切都凝固了，变得麻木了。

[bʌt; bət] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [aɪ][bɪt][maɪ][hændz][frʌm; frəm][peɪn] — "
but during the first days I bit my hands from pain — "
但 期间 这 第一的 天 我 少量 我的 双手 从 疼痛 — "
但最初几天，我疼得咬自己的手——”

" [ju;; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ɡet] [wel] . "
" You surely will get well . "
" 你 一定 将要 得到 出色地 . "
你一定会好起来的。

" [noʊ] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [aɪ] [ˈʃʊrli] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkʌvər] [em ˈiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
" **No** , **my brave lad** , **I surely will die and you will cover me well with stones** ,
" 不 , 我的 勇敢的 小伙子 , 我 一定 将要 死 和 你 将要 覆盖 我 出色地 和 石头 ,
"不, 我勇敢的孩子, 我肯定会死, 你会用石头把我埋好。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪˈli:nəz] [ˈkænɑːt] [dɪɡ][em ˈiː] [aʊt] .
so that the hyenas cannot dig me out .
所以 那 这 鬣狗 不能 挖 我 出去 .

这样鬣狗就挖不出我来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
To the dead it may be all the same ,
到 这 死的 它 可能 是 全部 这 相同的 ,

对死者而言, 或许一切都一样。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but during life it is unpleasant to think of it .
但 期间 生活 它 是 令人不快的 到 思考 的 它 .

但在生活中, 想到这些事情却令人不快。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] —
It is hard to die so far away from your own —
它 是 难的 到 死 所以 远的 离开 从 你的 自己的 —

离家那么远的地方死去, 真是太难过了——

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst] , [ˈæftər] [wɪθ] [hiː; hi]
" **Here his eyes were dimmed as though with a mist , after which he**
" 这里 他的 眼睛 是 调暗 作为 尽管 和 一个 薄雾 , 后 哪个 他

[kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] :
continued thus :
持续 因此 :

“说到这里, 他的眼神仿佛被迷雾笼罩, 变得黯淡无光, 然后他继续说道:”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːˈredi] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] — [soʊ][let][juː ˈes] [spiːk] [əˈbaʊt]
" **But I already have become resigned to the idea — so let us speak about**
" 但 我 已经 有 变得 辞职 到 这 主意 — 所以 让 我们 说话 关于

[juː; jʊ] , [nɑːt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
you , not about me .
你 , 不是 关于 我 .

“但我已经接受了这个想法——所以让我们谈谈你, 而不是我。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] .
I will give you this advice .
我 将要 给 你 这 建议 .

我会给你这样的建议。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈoʊnli][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
There remains for you only the road to the east , to the ocean .
那里 遗迹 为了 你 仅有的 这 路 到 这 东方 , 到 这 海洋 .

你面前只剩下通往东方的路, 通往大海的路。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd][ɡeɪn] [streŋθ] ,
But take a good rest before starting and gain strength ,
但 拿 一个 好的 休息 前 开始 和 获得 力量 ,

但开始前要好好休息, 恢复体力。

[ˈʌðərwaɪz] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
otherwise your little companion will die in the course of a few weeks .
否则 你的 小的 伴侣 将要 死 在 这 课程 的 一个 很少 周 .

否则, 你的小伙伴会在几周内死去。

[pʊʊ'spʊʊn][ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɔ:ŋgəɾ] .
Postpone the journey until the end of the rainy season , and even longer .
推迟 这 旅行 直到 这 结尾 的 这 下雨 季节 , 和 甚至 更长 :

将行程推迟到雨季结束, 甚至更久。

[ðə; ði][fɜ:ɾst] ['sʌməɾ] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði][reɪn] [si:siz] [tu:; tə][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:təɾ] [stɪl] ['kʌvəɾz]
The first summer months , when the rain ceases to fall and the water still covers
这 第一的 夏天 几个月 , 什么时候 这 雨 停止 到 落下 和 这 水 仍然 封面

[ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
the marshes ,
这 沼泽 ,

初夏的几个月, 雨水停止, 沼泽地仍然被水覆盖,

[ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] .
are the healthiest .
是 这 最健康的 :

是最健康的。

[hɪɾ] , [wer] [wi:; wi][ɑ:ɾ; əɾ] , [ɪz][ə; eɪ] [plæ'tʊʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] -
Here , where we are , is a plateau lying about twenty - two hundred and eighty -
这里 , 在哪里 我们 是 , 是 一个 高原 说谎 关于 二十 - 二 百 和 八十 -
[naɪn] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
nine feet above the sea .
九 脚 多于 这 海 :

我们现在所在的这个高原, 海拔约 2289 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:ɾti] - [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fi:t] [ðə; ði] ['fi:vəɾ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst]
At the height of forty - two hundred and fifty feet the fever does not exist
在 这 高度 的 四十 - 二 百 和 五十 脚 这 发烧 做 不是 存在
[ænd; ənd] [wen] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊʊəɾ] ['pleɪsɪz] [ɪts] [kɔ:ɾs] [ɪz] ['wikəɾ] .
and when brought from the lower places its course is weaker .
和 什么时候 带来 从 这 降低 地方 它是 课程 是 较弱 :

在海拔四千二百五十英尺的地方, 这种热病并不存在; 即使从较低的地方带过来, 病情也较轻。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:ɾl][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɜz] .
Take the little English girl up into the mountains .
拿 这 小的 英语 女孩 向上 进入 这 山脉 :

带那个英国小女孩去山上。

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'pærəntli] [fə'ti:gd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **Talking apparently fatigued him very much ,**
" 说 显然 疲劳 他 非常 很多 ,

显然, 说话让他非常疲惫。

[soʊ][hi:; hi] [ə'gen] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪm'peɪʃntli] [brʌʃt] [ə'wei] [ðə; ði][bɪg]
so he again broke off and for some time impatiently brushed away the big
所以 他 再次 打破 离开 和 为了 一些 时间 不耐烦地 刷过 离开 这 大的
[blu:] [flaɪz] ;
blue flies ;
蓝色的 苍蝇 ;

于是他又停了下来, 不耐烦地拂去那些蓝色的大苍蝇;

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [stæs] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rnt] [ʌv; əv] [fə'ʃʊdə] .
the same kind as those which Stas saw among the burnt débris of Fashoda .
这 相同的 种类 作为 那些 哪个 斯塔斯 锯 之中 这 烧焦的 碎片 的 法绍达 :

与斯塔斯在法绍达烧毁的废墟中看到的那些是同一类。

['æftəɾ] [ðɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] :
After this he continued thus :
后 这 他 持续 因此 :

此后他继续说道:

" [peɪ] [kloʊz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] .
" **Pay close attention to what I tell you** .
" 支付 关闭 注意力 到 什么 我 告诉 你 ；

仔细听我说的话。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
About a day's journey towards the south there is an isolated mountain ,
关于 一个 天 旅行 向 这 南 那里 是 一个 孤立 山 ,
往南走大约一天的路程，会看到一座孤山。

[nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pæn]
not higher than twenty - six hundred and twenty feet ; it looks like a pan
不是 更高 比 二十 - 六 百 和 二十 脚 ； 它 看起来 喜欢 一个 平底锅
[tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
turned upside down .
转向 上行 向下 ；

高度不超过2620英尺；看起来像一个倒扣的平底锅。

[ɪts] [saɪdz][ɑːr; ər] [stiːp] ,
Its sides are steep ,
它是 侧面 是 陡 ；

它的两侧很陡峭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] [rɪdʒ] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
and the only way of reaching it is by a rocky ridge so narrow that in some
和 这 仅有的 方式 的 到达 它 是 经过 一个 岩石 岭 所以 狭窄的 那 在 一些
['pleɪsɪz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [kæən; kən] ['berli] [proʊ'siːd] [ɑːn][aɪ 'ti:][saɪd][baɪ][saɪd] .
places two horses can barely proceed on it side by side .
地方 二 马匹 能 仅仅 继续 在 它 边 经过 边 ；

到达那里的唯一方法是通过一条狭窄的岩脊，在某些地方，两匹马几乎无法并排通过。

[ɑːn][ɪts] [flæt] [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːɡroʊ]
On its flat top , which is about thirty - five hundred feet wide , there was a negro
在 它是平坦的 顶部 ， 哪个 是 关于 三十 - 五 百 脚 宽的 ， 那里 曾是 一个 黑人
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ；

在它宽约三千五百英尺的平坦山顶上，曾有一个黑人村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːdɪsts] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'wei] [ðə; ði] ['rezɪdənts] .
but the Mahdists slaughtered and carried away the residents .
但 这 马赫迪派 屠杀 和 携带 离开 这 居民 ；

但马赫迪分子屠杀并掳走了居民。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [smeɪn] [huːm] [aɪ] [dɪ'fiːtɪd] ,
It may be that this was done by that same Smain whom I defeated ,
它 可能 是 那 这 曾是 完毕 经过 那 相同的 斯迈恩 谁 我 战败 ；
或许这件事就是我击败的那个斯迈因所为。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [sleɪvz] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kæptʃər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spætʃ]
but those slaves I did not capture because he had previously despatched
但 那些 奴隶 我 做过 不是 捕获 因为 他 有 之前 已派送
[ðem; ðəm] ['ʌndər] [æən; ən][ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] .
them under an escort to the Nile .
他们 在下面 一个 护送 到 这 尼罗河 ；

但我并没有俘虏那些奴隶，因为他之前已经派人护送他们到尼罗河去了。

['set(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .
Settle on that mountain .
定居 在 那 山 ；

在那座山上定居。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmæniɑːk] [fiːldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd]
There is a spring of excellent water , a few manioc fields , and a multitude
那里 是 一个 春天 的 出色的 水 ; 一个 很少 木薯 字段 ; 和 一个 民众
[ʌv; əv][bəˈhæneɪz] .
of bananas .
的 香蕉 .

这里有水质优良的泉水，几块木薯地，还有许多香蕉树。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [boʊnz] ,
In the huts you will find a great many human bones ,
在 这 小屋 你 将要 寻找 一个 伟大的 许多 人类 骨头 ;

在这些小屋里，你会发现很多人骨。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] [ɪnˈfek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːpsɪz] , [æz; əz][æftər][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ðer; ðər]
but do not fear infection from the corpses , as after the dervishes there
但 做 不是 害怕 感染 从 这 尸体 ; 作为 后 这 苦行僧 那里
[wɜːr; wər][ænts][ðer; ðər] ,
were ants there ,
是 蚂蚁 那里 ;

但不必担心尸体上的传染病，因为苦行僧死后，尸体上曾有蚂蚁。

[wɪtʃ] [draʊv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
which drove us from the place .
哪个 驾驶 我们 从 这 地方 .

这迫使我们离开了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] !
And now , not a living creature !
和 现在 ; 不是 一个 活的 生物 !

而现在，它不再是生物了！

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
Remain in that village a month or two .
保持 在 那 村庄 一个 月 或者 二 .

在那个村子里待上一两个月。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfiːvər] .
At such a height there is no fever .
在 这样的 一个 高度 那里 是 不 发烧 .

在这样的高度，不会发烧。

[naɪts] [ɑːr; ər] [kuːl] .
Nights are cool .
夜晚 是 凉爽的 .

夜晚凉爽。

[ðer; ðər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡeɪn] [nuː] [streŋθ] . "
There your little one will recover her health , and you will gain new strength . "
那里 你的 小的 一 将要 恢复 她 健康 ; 和 你 将要 获得 新的 力量 . "

在那里，你的孩子会恢复健康，你也会重新获得力量。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "
" **And what am I to do afterwards , and where shall I go ? "**
" 和 什么 是 我 到 做 然后 ; 和 在哪里 将 我 去 ? "

“那我之后该怎么办？我该去哪里？”

" [æftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɡɑːd] [dɪsˈpəʊzɪz] .
" **After that it will be as God disposes .**
" 后 那 它 将要 是 作为 上帝 处置 .

“之后的一切都将由上帝安排。”

[traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] [ˌæbəˈsɪniə] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði]
Try to get through to Abyssinia in places situated farther than where the
尝试 到 得到 通过 到 阿比西尼亚 在 地方 位于 更远 比 在哪里 这
[ˈdʒ:rviʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ,
dervishes have reached ,
苦行僧 有 达到 ,
尝试从比苦行僧到达的地方更远的地方进入阿比西尼亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第16/22页

[ɔ:r][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [ˈæɾəbz][ɑ:r; əɾ] [ri:tʃɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
or ride to the east — I heard that the coast Arabs are reaching some kind of
或者 骑 到 这 东方 — 我 听到 那 这 海岸 阿拉伯人 是 到达 一些 种类 的

[leɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˈaɪvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæmˈbʊru:] [ænd; ənd]
lake in their search for ivory which they purchase from the Samburu and
湖 在 他们的 搜索 为了 象牙 哪个 他们 购买 从 这 桑布鲁 和

[wɑ:ˈhi:mə] [traɪbz] . "
Wahima tribes . "
瓦希玛 部落 . "

或者向东骑行——我听说沿海的阿拉伯人为了寻找象牙，正在前往某个湖泊，他们从桑布鲁族和瓦希马族手中购买象牙。”

" [wɑ:ˈhi:mə] ?
" **Wahima** ?
" 瓦希玛 ?

“瓦希玛？”

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:ˈhi:mə] [traɪb] .
Kali comes from the Wahima tribe .
卡莉 来 从 这 瓦希玛 部落 .

卡莉来自瓦希玛部落。

" [hɪr] [stæs][brˈgæən][tu:; tə] [ˈnæɾert] [tu:; tə] [ˈlɪnd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈkæli; ˈkɑ:li]
" **Here Stas began to narrate to Linde the manner in which he inherited Kali**
" 这里 斯塔斯 开始 到 叙事 到 林德 这 方式 在 哪个 他 遗传 卡莉
[æftər] - [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑ:li][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]
after Gebhr's death and that Kali had told him that he was the son
后 - 死亡 和 那 卡莉 有 讲述 他 那 他 曾是 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - .
of the ruler of all the Wahimas .
的 这 统治者 的 全部 这 - .

“斯塔斯开始向林德讲述他在格布尔死后继承卡利的方式，以及卡利告诉他他是所有瓦希玛统治者的儿子。

[bʌt; bət] [ˈlɪnd] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [mɔ:r] [ɪnˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][stæs] [ɪkˈspektɪd] .
But Linde received this information more indifferently than Stas expected .
但 林德 已收到 这 信息 更多的 漠不关心 比 斯塔斯 预期的 .

但琳德对这个消息的反应比斯塔斯预想的要冷淡得多。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈhelpf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **So much the better , he said , as he may be helpful to you** .
" 所以 很多 这 更好的 , " 他 说 , " 作为 他 可能 是 有帮助 到 你 .

“那就再好不过了,”他说,“因为他或许能帮到你。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæks] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈɑ:nɪst] [soʊlz] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [dɪˈpend]
Among the blacks there are honest souls , though as a rule you cannot depend
之中 这 黑人 那里 是 诚实的 灵魂 , 尽管 作为 一个 规则 你 不能 依赖
[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] ;
upon their gratitude ;
之上 他们的 感激 ;

黑人中也有诚实的人，但一般来说，你不能指望他们会心存感激；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [fərˈget] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] . "
they are children who forget what happened the day before . "
他们 是 孩子们 WHO 忘记 什么 发生 这 天 前 . "

他们是孩子，会忘记前一天发生的事情。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [hændz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv]
" Kali will not forget that I rescued him from Gebhr's hands , I am sure of
" 卡莉 将要 不是 忘记 那 我 获救 他 从 - 双手 , 我 是 当然 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我确信，卡利不会忘记我把他从格布尔手中救了出来。”

" [pərˈhæps] , " [ˈlɪnd] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][nəsiːbuː] [ˈædɪd] : " [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" Perhaps , " Linde said , and pointing at Nasibu added : " He also is a good
" 也许 , " 林德 说 , 和 指向 在 纳西布 额外 : " 他 还 是 一个 好的
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

“或许吧，”林德说，然后指着纳西布补充道：“他也是个好孩子；

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈæftər][maɪ] [deθ] . "
take him with you after my death . "
拿 他 和 你 后 我的 死亡 . "

我死后，把他带走。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] , [sɜːr] . "
" Do not speak of death , sir . "
" 做 不是 说话 的 死亡 , 先生 . "

“先生，请不要谈论死亡。”

" [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [swɪs] , " [aɪ][daɪˈzaɪər][aɪˈtiː] — [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm]
" My dear boy , " answered the Swiss , " I desire it — if it would only come
" 我的 亲爱的 男生 , " 回答 这 瑞士 , " 我 欲望 它 — 如果 它 会 仅有的 来
[wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈægəni] ;
without great agony ;
没有 伟大的 痛苦 ;

“我亲爱的孩子，”瑞士人回答说，“我渴望它——如果它能不经历巨大的痛苦就好了；

[kənˈsɪdə] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈɑːrmd] ,
consider that now I am completely unarmed ,
考虑 那 现在 我 是 完全地 徒手 ,

假设我现在完全手无寸铁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːdɪsts] [huːm] [aɪ][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [æksɪˈdentəli] [streɪ] [tuː; tə]
and if any one of the Mahdists whom I routed should accidentally stray to
和 如果 任何 一 的 这 马赫迪派 谁 我 路由 应该 偶然 流浪 到
[ðɪs] [ˈhɑːləʊ] ,
this hollow ,
这 空洞的 ,

如果我击溃的马赫迪分子中有任何一人误入此洼地，

[əˈləʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][stæb][emˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
alone he could stab me like a sheep .
独自的 他 可以 刺 我 喜欢 一个 羊 .

他一个人就能像宰羊一样宰了我。

" [hɪr] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈniːgrəʊz] .
" Here he pointed to the sleeping negroes .
" 这里 他 尖 到 这 睡眠 黑人 .

“他指着正在睡觉的黑人说。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [ˈeni] [mɔːr] ,
" They will not wake any more ,
" 他们 将要 不是 唤醒 任何 更多的 ,

他们再也不会醒来了，

[ɔːr] [ˈræðər] — [aɪ] [spi:k] [ˌɪnkəˈrektli] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr]
or rather — I speak incorrectly — all of them awake for a short time before
或者 相当 — 我 说话 错误地 — 全部 的 他们 醒 为了 一个 短的 时间 前
[ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈment(ə)l][ˌæbəˈreɪ(ə)n][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
their death and in their mental aberration fly to the jungle ,
他们的 死亡 和 在 他们的 精神的 像差 飞 到 这 丛林 ,
或者更确切地说——如果我说得不准确——他们在死前都会短暂醒来，并在精神错乱中飞向丛林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [mɔːr] [rɪˈtʃːrɪn] .
from which they never more return .
从 哪个 他们 绝不 更多的 返回 .
他们从此再也没有回来过。

[ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] , [ˈsɪkstɪ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
Of two hundred men , sixty remained to me .
的 二 百 男人 , 六十 剩余 到 我 .
二百人中，剩下六十人留给了我。

[ˈmeni] [ræn] [əˈweɪ] , [ˈmeni] [daɪd][ʌv; əv][ˈsmɔːlprɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [əˈsliːp] [ɪn] [ˈʌðər] [rəˈviːnz] .
Many ran away , many died of smallpox , and some fell asleep in other ravines .
许多 跑 离开 , 许多 死亡 的 天花 , 和 一些 跌倒 睡着了 在 其他 峡谷 .
许多人逃走了，许多人死于天花，还有一些人睡在了其他的山沟里。

" [stæs][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɔː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] .
" **Stas with pity and awe began to gaze at the sleepers** .
" 斯塔斯 和 遗憾 和 敬畏 开始 到 目光 在 这 卧铺 .
斯塔斯怀着怜悯和敬畏之心，开始凝视着沉睡的人们。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][ˈæ(ə)n] - [hʃʊd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈniːgrəʊz] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈpeɪlənəs] .
Their bodies were ashen - hued , which in negroes indicates paleness .
他们的 身体 是 铁青 - 有色 , 哪个 在 黑人 表示 苍白 .
他们的身体呈灰白色，这在黑人中表示肤色苍白。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] , [ˈʌðər] [hæf][ˈoʊpən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈlætər] [slept] [ˈdiːpli] ,
Some had their eyes closed , others half open ; but these latter slept deeply ,
一些 有 他们的 眼睛 关闭 , 其他的 一半 打开 ; 但 这些 后者 睡着了 深 ,
有些人闭着眼睛，有些人半睁着眼睛；但后者睡得很沉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈaɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
for their eyeballs were not susceptible to the light .
为了 他们的 眼球 是 不是 易受影响的 到 这 光 .
因为它们的眼球对光线不敏感。

[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈswʊʊlən] .
The knees of some were swollen .
这 膝盖 的 一些 是 肿 .
有些人的膝盖肿胀了。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈfraɪtʃəli] [θɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][rɪbz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [θruː] [ðer; ðər] [skɪnz] .
All were frightfully thin , so that their ribs could be counted through their skins .
全部 是 可怕地 薄的 , 所以 那 他们的 肋骨 可以 是 计数 通过 他们的 皮肤 .
他们都非常瘦，瘦得皮包骨，肋骨都能透过皮肤数出来。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˈkwɪvəd] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
Their hands and feet quivered without cessation very rapidly .
他们的 双手 和 脚 颤抖 没有 停止 非常 快速 .
他们的手脚不停地快速颤抖着。

[ðə; ði][bɪg] [bluː] [flaɪz] [swɔːmd] [ˈθɪkli] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
The big blue flies swarmed thickly on their eyes and lips .
这 大的 蓝色的 苍蝇 蜂拥而至 浓密 在 他们的 眼睛 和 嘴唇 .
大蓝蝇密密麻麻地聚集在它们的眼睛和嘴唇上。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][help][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

" Is there no help for them ?
" 是 那里 不 帮助 为了 他们 ？

难道没有人能帮帮他们吗？

" [stæs] [æskt] .

" Stas asked .

" 斯塔斯 问 .

斯塔斯问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

" There is none .

" 那里 是 没有任何 .

没有。

[ɑːn][vɪk'tɔːriə][nɪ'ænzər][ðɪs][dɪ'ziːz][diː'pɒpjuleɪts][hoʊl][ˈvɪlɪdʒəz] .

On Victoria Nyanza this disease depopulates whole villages .

在 维多利亚 尼亚扎 这 疾病 人口减少 所有的 村庄 .

在维多利亚州尼亚扎岛，这种疾病会导致整个村庄人口锐减。

[ˈsʌmtaɪmz][mɔːr][sɪ'vɪrli] , [ˈsʌmtaɪmz][les] .

Sometimes more severely , sometimes less .

有时 更多的 严重 , 有时 较少的 .

有时严重一些，有时轻微一些。

[aɪ'tiː][moʊst][ˈfriːkwəntli][teɪks][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

It most frequently takes hold of the people of the villages situated in the

它 最多 频繁地 需要 抓住 的 这 人们 的 这 村庄 位于 在 这

[ˈʌndərˌwʊd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

underwood on the banks .

安德伍德 在 这 银行 .

它最常侵袭位于河岸灌木丛中的村庄居民。

" [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][pæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈwestərn][skaɪ] ,

" The sun had passed to the western sky ,

" 这 太阳 有 通过了 到 这 西 天空 ,

太阳已经西沉，

[bʌt; bət][stiɪl][bɪ'fɔːr][naɪt][ˈlɪnd][hæd; həd][rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][stæs][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .

but still before night Linde had related to Stas his history .

但 仍然 前 夜晚 林德 有 有关的 到 斯塔斯 他的 历史 .

但夜幕降临之前，林德还是把自己的经历告诉了斯塔斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrtʃənt][ʌv; əv][ˈzʊrɪk] .

He was a son of a merchant of Zurich .

他 曾是 一个 儿子 的 一个 商人 的 苏黎世 .

他是苏黎世一位商人的儿子。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][keɪm][frʌm; frəm][ˈkɑːrls,ruːə][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][jɪr] - [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][ɪn]

His family came from Karlsruhe , but from the year 1848 had resided in

他的 家庭 来了 从 卡尔斯鲁厄 , 但 从 这 年 - 有 居住地 在

[ˈswɪtsərlənd] .

Switzerland .

瑞士 .

他的家族来自卡尔斯鲁厄，但从 1848 年起就居住在瑞士。

[hɪz; ɪz][ˈfaːðər][ə'mæst][ə; eɪ][greɪt][ˈfɔːrtʃən][ɪn][ðə; ði][sɪlk][treɪd] .

His father amassed a great fortune in the silk trade .

他的 父亲 积累 一个 伟大的 财富 在 这 丝绸 贸易 .

他的父亲靠丝绸贸易积累了巨额财富。

[hiː; hi][ˈedʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪr]; [bʌt; bət][jʌŋ][ˈhenri][wʌz; wəz][əˈtræktɪd]
He educated his son for an engineer, but young Henry was attracted
他 受过教育 他的 儿子 为了 一个 工程师 , 但 年轻的 亨利 曾是 吸引
[frʌm; frəm][ˈɜːrli][juːθ][baɪ][ˈtræv(ə)l].
from early youth by travel.
从 早期的 青年 经过 旅行 .
他把儿子培养成一名工程师, 但小亨利从小就对旅行很感兴趣。

[ˈæftər][kəmˈpliːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈstʌdiz][ɪn][ə; eɪ][ˌpɒliˈteknɪkəl][skuːl], [ˈhævɪŋ][ɪnˈherɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz]
After completing his studies in a polytechnical school, having inherited his father's
后 完成 他的 研究 在 一个 理工学院 学校 , 拥有 遗传 他的 父亲的
[ɪnˈtaɪər][ˈfɔːrtʃən],
entire fortune,
全部的 财富 ,
在理工学校完成学业后, 他继承了父亲的全部财产,

[hiː; hi][ˌʌndərˈtʊk][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt].
he undertook his first journey to Egypt.
他 承担 他的 第一的 旅行 到 埃及 .
他开始了第一次埃及之旅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈmɑːdiz][taɪm], [soʊ][hiː; hi][ˈriːtʃt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]- ,
It was before the Mahdi's time, so he reached as far as Khartûm,
它 曾是 前 这 马赫迪的 时间 , 所以 他 达到 作为 远的 作为 - ,
那是在马赫迪时代之前, 所以他最远只到达了哈尔图姆。

[ænd; ənd][ˈhʌntɪd][wɪð; wɪθ][ˌdɒŋɡəˈliːz][ɪn][ðə; ði]- .
and hunted with Dongolese in the Sudân.
和 猎杀 和 东戈莱斯 在 这 - .
并与东戈列斯人在苏丹一起狩猎。

[ˈæftər][ðæt][hiː; hi][dɪˈvəʊtɪd][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][dʒiˈɑːɡrəfi][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ænd; ənd][əˈkwaɪrd][sʌt]
After that he devoted himself to the geography of Africa and acquired such
后 那 他 奉献 他自己 到 这 地理 的 非洲 和 获得 这样的
[æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈnɔːlɪdʒ][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæt][ˈmeni][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][səˈsaɪətɪz][ɪnˈroʊld][hɪm; ɪm][əˈmʌŋ]
an expert knowledge of it that many geographical societies enrolled him among
一个 专家 知识 的 它 那 许多 地理 社会 已注册 他 之中
[ðer; ðər][ˈmembər].
their members.
他们的 成员 .
此后, 他致力于非洲地理研究, 并获得了如此专业的非洲地理知识, 以至于许多地理学会都接纳他为会员。

[ðɪs][ləst][ˈdʒɜːrni], [wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][end][soʊ][dɪˈzæstrəsli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm], [bɪˈɡæn][ɪn]
This last journey, which was to end so disastrously for him, began in
这 最后的 旅行 , 哪个 曾是 到 结尾 所以 灾难性的 为了 他 , 开始 在
[ˈzænzəˌbɑːr].
Zanzibar.
桑给巴尔 .
他的最后一次旅程, 以悲剧收场, 始于桑给巴尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːtʃt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɡreɪt][leɪks][ænd; ənd][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ˈpenətreɪt]
He had reached as far as the Great Lakes and intended to penetrate
他 有 达到 作为 远的 作为 这 伟大的 湖泊 和 故意的 到 穿透
[ˈɪntuː][ˌæbəˈsɪniə][əˈbɜːŋ][ðə; ði][ˌkærəˈmoʊdʒoʊ][ˈmaʊntnɪz],
into Abyssinia along the Karamojo Mountains,
进入 阿比西尼亚 沿着 这 卡拉莫霍 山脉 ,
他已经抵达五大湖区, 并打算沿着卡拉莫乔山脉深入阿比西尼亚境内。

[wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [wɜ:; wər] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə]
which up to that time were unknown , and from there to proceed to
哪个 向上 到 那 时间 是 未知 , 和 从 那里 到 继续 到
[ðə; ði][ʻou(ə)n] [koust] .
the ocean coast .
这 海洋 海岸 .

此前无人知晓，然后从那里前往海岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈzænzə,bɑ:;r] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] ['eni] [ˈfa:rðər] .
But the natives of Zanzibar refused to go any farther .
但 这 本地人 的 桑给巴尔 拒绝 到 去 任何 更远 .

但桑给巴尔的土著居民拒绝继续前行。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
Fortunately , or unfortunately , there was a war between the kings of
幸运的是 , 或者 很遗憾 , 那里 曾是 一个 战争 之间 这 国王 的
[ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə][ænd; ənd] - .
Uganda and Unyoro .
乌干达 和 - .

幸运的是（或者不幸的是），乌干达国王和乌尼奥罗国王之间爆发了战争。

[ˈlɪnd] [ˈrendərd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ju:ˈgændə; u:ˈgændə; ju:ˈgɑ:ndə] ,
Linde rendered important services to the king of Uganda ,
林德 渲染 重要的 服务 到 这 国王 的 乌干达 ,

林德为乌干达国王做出了重要贡献，

[hu:] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈbɒdi;gɑ:dʒ] .
who in exchange for them presented him with over two hundred bodyguards .
WHO 在 交换 为了 他们 呈现 他 和 超过 二 百 保镖 .

作为交换，他们为他提供了两百多名保镖。

[ðɪs] [ˈɡreɪtli] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌkærəˈmoʊdʒəʊ] [ˈmaʊntnɪz] ,
This greatly facilitated the journey and the visit to the Karamojo Mountains ,
这 非常 促进 这 旅行 和 这 访问 到 这 卡拉莫霍 山脉 ,

这极大地便利了前往卡拉莫乔山脉的旅程和游览。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ˈsmɔ:lpɑ:ks] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsli:pɪŋ]
but afterwards smallpox appeared in the ranks , after that the dreadful sleeping
但 然后 天花 出现 在 这 排名 , 后 那 这 可怕 睡眠
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

但后来天花出现在军队中，之后又出现了可怕的昏睡病。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
and finally the wreck of the caravan .
和 最后 这 破坏 的 这 大篷车 .

最后，只剩下残骸——那辆破败的商队。

[ˈlɪnd] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rv] [fu:d] ,
Linde possessed considerable supplies of various kinds of preserved food ,
林德 拥有 大量 补给品 的 各种各样的 种类 的 保存完好 食物 ,

林德拥有大量各种腌制食品，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜ:rvɪ] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ˈevri] [deɪ][fɔ:r; fər] [freʃ] [mi:t] .
but from fear of the scurvy he hunted every day for fresh meat .
但 从 害怕 的 这 坏血病 他 猎杀 每一个 天 为了 新鲜的 肉 .

但他因为害怕坏血病，每天都去打猎寻找新鲜的肉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ʃɑ:t] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈkerf(ə)l] [ˈspɔ:rtsmən] ,
He was an excellent shot but not a sufficiently careful sportsman ,
他 曾是 一个 出色的 射击 但 不是 一个 足够 小心 运动员 ,

他枪法极佳，但作为运动员却不够谨慎。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʔɔ:r] [hi;; hi] [ˈθɔ:tləsli] [dru:] [nɪr] [ə; eɪ]
and it happened that when a few days before he thoughtlessly drew near a
和 它 发生 那 什么时候 一个 很少 天 前 他 不经思考地 画 靠近 一个
[waɪld] [bɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] ,
wild boar which had fallen from his shot ,
荒野 公猪 哪个 有 倒下 从 他的 射击 ,
几天前, 他一时疏忽, 靠近了一头被他射杀后掉落的野猪。

[ðə; ði] [bi:st] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈfraɪfəli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n]
the beast started up and tore his legs frightfully , and afterwards trampled upon
这 兽 开始 向上 和 撕裂 他的 腿 可怕地 , 和 然后 践踏 之上
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
his loins .
他的 腰肉 .
那野兽猛地站起身, 可怕地撕碎了他的双腿, 然后又踩踏了他的腰部。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][nəsi:bu:] , [hu:] ,
This happened near the camp and in the sight of Nasibu , who ,
这 发生 靠近 这 营 和 在 这 视线 的 纳西布 , WHO ,
这件事发生在营地附近, 就在纳西布的眼前, 当时:

[ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
tearing his shirt and making bandages of it ,
撕裂 他的 衬衫 和 制作 绷带 的 它 ,
他撕下衬衫, 用它做了绷带。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][tu;; tə][ðə; ði]
was able to check the flow of blood and lead the wounded man to the
曾是 有能力的 到 查看 这 流动 的 血 和 带领 这 受伤 男人 到 这
[tent] .
tent .
帐篷 .
他检查了出血情况, 并将伤员带到了帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [haʊˈevər] ,
In the foot , however ,
在 这 脚 , 然而 ,
然而, 在脚部,

[koʊˈæɡjələm][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [flʊʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈgæŋɡri:n]
coagulum was formed from the internal flow of blood and gangrene
凝块 曾是 形成 从 这 内部的 流动 的 血 和 坏疽
[ˈθreɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
threatened the patient .
威胁 这 病人 .
血液内部流动形成血凝块, 坏疽威胁着患者的生命。

[stæs] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈdeɪli] ,
Stas insisted upon dressing his wounds and announced that he would come daily ,
斯塔斯 坚持 之上 敷料 他的 伤口 和 宣布 那 他 会 来 日常的 ,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
斯塔斯坚持要包扎伤口, 并宣布他将每天都来, 或者,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu;; tə] [li:v] [nel] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [blæks] ,
so as not to leave Nell only under the care of the two blacks ,
所以 作为 不是 到 离开 内尔 仅有的 在下面 这 关心 的 这 二 黑人 ,
以免让内尔只由那两个黑人照顾,

[hiː; hi] [prəˈpoozd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [ˈkrækəʊ] , " [ɑːn][ˈsæd(ə)] - [klɔːθ] , [stretʃt] [brɪtwiːn]
he proposed to convey him to " Cracow , " on saddle - cloth , stretched between
他 建议的 到 传达 他 到 " 克拉科夫 , " 在 鞍 - 布 , 拉伸 之间
[tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
two horses .
二 马匹 .

他提议用鞍垫把他送到“克拉科夫”，鞍垫拉在两匹马之间。

[ˈlɪnd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði]
Linde agreed to the dressing of the wounds , but would not agree to the
林德 同意 到 这 敷料 的 这 伤口 , 但 会 不是 同意 到 这
[rɪˈmuːv(ə)] .
removal .
移动 .

琳德同意包扎伤口，但不同意移除敷料。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , " [ðæt] [ðoʊz] [men][mʌst; məst][daɪ] ,
" I know , " he said , pointing at the negroes , " that those men must die ,
" 我 知道 , " 他 说 , 指向 在 这 黑人 , " 那 那些 男人 必须 死 ,
" 我知道 , " 他指着黑人说 , " 这些人必须死。 "

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈlaɪv][baɪ][haɪˈiːnəz]
but until they die , I cannot doom them to be torn to pieces alive by hyenas
但 直到 他们 死 , 我 不能 厄运 他们 到 是 撕裂 到 件 活 经过 鬣狗
,
.
,

但是，在他们死去之前，我不能让他们注定要被鬣狗活活撕碎。

[wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ɑːr; ər] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which during the night - time are held back by the fire .
哪个 期间 这 夜晚 - 时间 是 握住 后退 经过 这 火 .

夜间，火堆阻挡了它们。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈfiːvərɪʃli] :
" And he began to repeat feverishly :
" 和 他 开始 到 重复 狂热地 :

于是他开始急切地重复：

" [aɪ] [ˈkænɑːt] !
" I cannot !
" 我 不能 !

我不能！

[aɪ] [ˈkænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

[aɪ] [ˈkænɑːt] !
I cannot !
我 不能 !

我不能！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kɑːm] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] :
" But he became calm immediately , and continued in a strange voice :
" 但 他 成为 冷静的 立即地 , 和 持续 在 一个 奇怪的 嗓音 :
但他立刻平静下来，用一种奇怪的语气继续说道：

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Come here to - morrow morning — I have a request to make of you ,**
" 来 这里 到 - 明天 早晨 — 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pərˈfɔːrm][aɪ ˈtiː] ,
and if you can perform it ,
和 如果 你 能 履行 它 ,
“明天早上来这里——我有个请求，如果你能做到的话，

[gɑːd] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæfrɪkən] [gʌlf] , [ænd; ənd][grænt][em ˈiː][æn; ən] [ˈiːzi] [deθ] .
God may lead you out of this African gulf , and grant me an easy death .
上帝 可能 带领 你 出去 的 这 非洲 海湾 , 和 授予 我 一个 简单的 死亡 .
愿上帝引领你走出这片非洲海湾，也愿上帝让我安详地死去。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I wished to postpone this request until to - morrow ,
我 希望 到 推迟 这 要求 直到 到 - 明天 ,
我希望将这项请求推迟到明天。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
but as I may be unconscious to - morrow I make it to - day .
但 作为 我 可能 是 无意识 到 - 明天 我 制作 它 到 - 天 .
但我明天可能就昏迷不醒了，所以我今天就把它做出来。

[teɪk] [ˈwɔːtər][ɪn][sʌm; səm][juːˈtens(ə)] , [stɑːp] [brɪˈfɔːr] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɒr] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfelouz] ,
Take water in some utensil , stop before each one of those poor sleeping fellows ,
拿 水 在 一些 用具 , 停止 前 每个 一 的 那些 贫穷的 睡眠 伙伴们 ,
用器皿盛些水，在每个可怜的熟睡者面前停下来，

[ˈsprɪŋk(ə)] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [aɪ][ˈbæptəɪz] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
sprinkle water over him , and say these words : ' I baptize thee , in the name
撒 水 超过 他 , 和 说 这些 字 : - 我 施洗 你 , 在 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
of the Father ,
的 这 父亲 ,
向他洒水，并说这些话：“我奉父的名给你施洗，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] ! -
and of the Son , and of the Holy Ghost ! ' -
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 ! -
以及圣子和圣灵！

" [hɪr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **Here emotion checked his speech and he became silent .**
" 这里 情感 已检查 他的 演讲 和 他 成为 沉默的 .
“此时，情绪让他说不出话来，他沉默了。”

" [aɪ] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **I reproach myself , " he said after a while ,**
" 我 责备 我 , " 他 说 后 一个 尽管 ,
“我责备自己,”过了一会儿，他说道。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [liːv] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] - [paːks][ænd; ənd]
" **that I did not take leave in that manner of those who died of small - pox and**
" 那 我 做过 不是 拿 离开 在 那 方式 的 那些 WHO 死亡 的 小的 - 天花 和
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ˈslʌmbər] .
of those who fell into their final slumber .
的 那些 WHO 跌倒 进入 他们的 最终的 睡眠 .
“我没有以那种方式向死于天花的人和长眠于地下的人告别。”

[bʌt; bət] [naʊ] [deθ] [ɪz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
But now death is hovering over me ,
但 现在 死亡 是 悬停 超过 我 ,
但现在死神正笼罩着我。

[ænd; ænd][aɪ][dɪˈzɑːər][tuː; tə][ɡoʊ] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][iːv(ə)n] [ðæt] [ˈremnənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈkærəvæn][əˈpɑːn]
and I desire to go together with even that remnant of my caravan upon
和 我 欲望 到 去 一起 和 甚至 那 剩 的 我的 大篷车 之上
[ðə; ðɪ][læst] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrni] .
the last great journey .
这 最后的 伟大的 旅行 .

我渴望与我商队的残余成员一起踏上最后的伟大旅程。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [skaɪ] ,
" Saying this he pointed with his hand at the ruddy sky ,
" 说 这 他 尖 和 他的 手 在 这 红润 天空 ,
说着, 他用手指向绯红的天空。

[ænd; ænd] [tuː] [terz] [kɔːrst] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and two tears coursed slowly over his cheeks .
和 二 眼泪 课程 缓慢地 超过 他的 脸颊 .
两滴眼泪缓缓滑过他的脸颊。

[stæs] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] .
Stas wept like a beaver .
斯塔斯 哭泣 喜欢 一个 海狸 .

斯塔斯哭得像只海狸。

[ˌeks,ərɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋz] [sʌn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)l] .
The next morning's sun illuminated a strange spectacle .
这 下一个 早晨 太阳 照明 一个 奇怪的 奇观 .
第二天早晨的阳光照亮了一幅奇特的景象。

[stæs] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [wɔːlz] , [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈniːɡroʊ] , [ˈmoɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
Stas walked along the rocky walls , stopped before each negro , moistened his forehead
斯塔斯 步行 沿着 这 岩石 墙壁 , 停止 前 每个 黑人 , 湿润 他的 前额
[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,
斯塔斯沿着岩壁走着, 每遇到一个黑人就停下来, 用水润湿额头。

[ænd; ænd] [prəˈnaʊnst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [sækrəˈmentl] [wɜːrdz] .
and pronounced over him the sacramental words .
和 发音 超过 他 这 圣礼 字 .
并为他念诵了圣礼经文。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz][ænd; ænd] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ˈdruːpɪŋ] [ɑːn]
And they slept with quivering hands and limbs , with heads drooping on
和 他们 睡着了 和 颤抖 双手 和 四肢 , 和 头部 下垂 在
[ðer; ðər] [brests] [ɔːr] [ˈtɪltɪd] [ˈʌpwərdz] ,
their breasts or tilted upwards ,
他们的 乳房 或者 斜 向上 ,
他们睡着时手脚颤抖, 头垂在胸前或仰着头。

[stɪl] [əˈlaɪv][bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [rɪˈzembliŋ] [kɔːpsɪz] .
still alive but already resembling corpses .
仍然 活 但 已经 类似 尸体 .
虽然还活着, 但已经形同尸体。

[ænd; ænd] [ðʌs] [tʊk] [pleɪs] [ðɪs] [ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɜːz] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstɪlnəs] ,
And thus took place this baptism of the sleepers — in the morning stillness ,
和 因此 采取 地方 这 洗礼 的 这 卧铺 — 在 这 早晨 寂静 ,
于是, 在清晨的静谧中, 沉睡者们接受了洗礼。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [glu:m] .
in the luster of the sun , in the desert gloom .
在 这 光泽 的 这 太阳 , 在 这 沙漠 愁云 .

在阳光的照耀下，在沙漠的阴霾中。

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ə; eɪ] ['ɡreɪʃ] [blu:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [sæd] .
The sky that day was cloudless , a grayish blue , and as though sad .
这 天空 那 天 曾是 无云 , 一个 灰蒙蒙的 蓝色的 , 和 作为 尽管 伤心 .

那天天空万里无云，呈灰蓝色，仿佛带着一丝忧郁。

[ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [ɡru:] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
Linde was still conscious , but grew weaker and weaker .
林德 曾是 仍然 有意识的 , 但 生长 较弱 和 较弱 .

琳德当时还有意识，但身体越来越虚弱。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [drest] , [hi;; hi] ['hændɪd] [tu;; tə][stæs][ˈpepərz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [keɪs]
After the wounds were dressed , he handed to Stas papers enclosed in a tin case
后 这 伤口 是 穿着 , 他 递交 到 斯塔斯 文件 内 在 一个 锡 案件
,
:
,

伤口包扎完毕后，他把装在锡盒里的文件递给了斯塔斯。

[ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
entrusted them to his care , and said nothing more .
受托 他们 到 他的 关心 , 和 说 没有什么 更多的 .

他将他们托付给他照顾，除此之外什么也没说。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , [bʌt; bət] [θɜ:rst] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .
He could not eat , but thirst tormented him terribly .
他 可以 不是 吃 , 但 口渴 饱受折磨 他 可怕 .

他吃不下东西，却又渴得难受。

[bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] .
Before sunset he became delirious .
前 日落 他 成为 谵妄 .

日落前他开始神志不清。

[hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu;; tə][seɪl] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][sʌm; səm]
He shouted at some imaginary children not to sail too far away on some
他 喊叫 在 一些 假想 孩子们 不是 到 帆 也 远的 离开 在 一些
[ʌn'noʊn] [leɪk] ,
unknown lake ,
未知 湖 ,

他冲着几个想象中的小孩大喊，让他们不要在某个不知名的湖泊上航行太远。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fel] ['ɪntu:] [tʃɪlz] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and afterwards fell into chills , and clasped his head with both hands .
和 然后 跌倒 进入 寒意 , 和 紧握 他的 头 和 两个都 双手 .

随后他感到一阵寒意，双手抱头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [stæs][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] , [θri:]
On the following day he did not recognize Stas at all , and at noon , three
在 这 下列的 天 他 做过 不是 认出 斯塔斯 在 全部 , 和 在 中午 , 三
[deɪz] ['leɪtər] ,
days later ,
天 之后 ,

第二天他完全认不出斯塔斯了，三天后的中午，

[hi;; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnes] .
he died without recovering consciousness .
他 死亡 没有 恢复中 意识 .

他死时仍未恢复意识。

[stæs] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ˈkæli; ˈkɑ:li] [ˈkærid] [him; ɪm]
Stas mourned for him sincerely , and afterwards with Kali carried him
斯塔斯 哀悼 为了 他 真挚地 , 和 然后 和 卡莉 携带 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈnæroʊ] [keɪv] ,
to a neighboring narrow cave ,
到 一个 邻接 狭窄的 洞穴 ,
斯塔斯真诚地为他哀悼, 之后与卡莉一起将他抬到附近一个狭窄的洞穴里。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
the opening of which they closed with thorns and stones .
这 开幕 的 哪个 他们 关闭 和 荆棘 和 石头 .
他们用荆棘和石头封住了洞口。

[stæs] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][nəsi:bu:][tu:; tə] " [ˈkrækəʊ] ,
Stas took little Nasibu to " Cracow ,
斯塔斯 采取 小的 纳西布 到 " 克拉科夫 ,
斯塔斯带着小纳西布去了克拉科夫,

" [waɪl] [ˈkæli; ˈkɑ:li][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ki:p]
" while Kali was ordered to watch the supplies at the camp and keep
" 尽管 卡莉 曾是 订购 到 手表 这 补给品 在 这 营 和 保持
[ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsli:pɜ:z] .
a big fire burning near the sleepers .
一个 大的 火 燃烧 靠近 这 卧铺 .
“而卡利则奉命看守营地的物资, 并在睡觉的人附近保持一堆大火燃烧。”

[stæs] [ˈbʌslɪd] [kənˈtɪnjuəli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [rəˈvi:nz] , [kənˈveɪɪŋ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
Stas bustled continually between the two ravines , conveying luggage and particularly
斯塔斯 熙熙攘攘 持续 之间 这 二 峡谷 , 传递 行李 和 特别
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
the rifle cartridges ,
这 步枪 墨盒 ,
斯塔斯不停地在两条峡谷之间奔走, 搬运行李, 尤其是步枪子弹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
from which he extracted powder and made a mine for the purpose of
从 哪个 他 提取 粉末 和 制成 一个 矿 为了 这 目的 的
[ˈblæstɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
blasting the rock which imprisoned the King .
爆破 这 岩石 哪个 被监禁 这 国王 .
他从中提取火药, 开凿矿井, 目的是炸开困住国王的岩石。

[ˈhæpɪli] [nɛlz] [helθ] [ɪmˈpru:vd] [kənˈsɪdərəbli] [ˈæftər] [ˈdeɪli] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] ,
Happily Nell's health improved considerably after daily doses of quinine ,
快乐地 内尔的 健康 改进 相当 后 日常的 剂量 的 奎宁 ,
令人欣慰的是, 内尔在每日服用奎宁后, 健康状况有了显著改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [fu:d] [ɪnˈkri:st] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
and the greater variety of food increased her strength .
和 这 更大的 种类 的 食物 增加 她 力量 .
食物种类越多, 她的力量就越强。

[stæs] [left] [hɜ:r; hər] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Stas left her reluctantly and with fear ,
斯塔斯 左边 她 勉强 和 和 害怕 ,
斯塔斯不情愿地离开了她, 心中充满恐惧。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [wʊd] [nɑ:t][pərˈmɪt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]
and on riding away would not permit her to leave the tree and closed the
和 在 骑术 离开 会 不是 允许 她 到 离开 这 树 和 关闭 这
[ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:ɹni] [əˈkeɪʃə] [baʊz] .
opening with thorny acacia boughs .
开幕 和 带刺的 金合欢 树枝 .

骑马离开时，不让她离开树，并用带刺的金合欢树枝封住了树口。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌ; əv][wɜ:rk] [wɪt] [dɪˈvɑ:lvd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
Owing to the pressure of work which devolved upon him , he had to
欠款 到 这 压力 的 工作 哪个 下放 之上 他 , 他 有 到
[li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
leave her ,
离开 她 ,

由于工作压力过大，他不得不离开她。

[haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌ; əv] [ˈmi:] , [nəsi:bu:] , [ænd; ənd][ˈsɑ:bə] , [əˈpɑ:n] [hu:m] [ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi]
however , to the care of Mea , Nasibu , and Saba , upon whom after all he
然而 , 到 这 关心 的 梅亚 , 纳西布 , 和 萨巴 , 之上 谁 后 全部 他
[dɪˈpendɪd] [ðə; ði][moʊst] .
depended the most .
取决于 这 最多 .

然而，他最终还是托付给了梅亚、纳西布和萨巴照顾，毕竟他最依赖的就是他们。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊŋ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv] [taɪm] ,
Rather than to leave her alone for any length of time ,
相当 比 到 离开 她 独自的 为了 任何 长度 的 时间 ,
[ˈlɪŋgθ] ,
与其让她独自一人待上一段时间，

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌ; əv] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [ˈlɪndz] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
he preferred to ride a score of times each day to Linde's camp for the
他 首选 到 骑 一个 分数 的 时代 每个 天 到 林德的 营 为了 这
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

他宁愿每天骑马二十多次到林德的营地取行李。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [hɪmˈself] [ˈterəbli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪnˈdʊrd] [ɔ:l] [tɔɪl] .
He also overworked himself terribly , but his iron constitution endured all toil .
他 还 过度劳累 他自己 可怕 , 但 他的 铁 宪法 忍受 全部 辛劳 .
[ˈtɔɪl] ,
他也过度劳累，但他钢铁般的体魄承受了所有的辛劳。

[ˌnevərðəˈles] , [nɑ:t][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [pæks] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ;
Nevertheless , not until the tenth day were all the packs distributed ;
尽管如此 , 不是 直到 这 第十 天 是 全部 这 包装 分布式 ;
[ˌdɪstrɪbjʊtɪd] ,
然而，直到第十天才把所有包裹都分发完毕；

[ðoʊz] [ʌ; əv] [les] [ˈvælju:][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [keɪvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌ; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
those of less value were hidden in caves , and those of more importance
那些 的 较少的 价值 是 隐 在 洞穴 , 和 那些 的 更多的 重要性
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] " [ˈkrækəʊ] " ;
were brought to " Cracow " ;
是 带来 到 " 克拉科夫 " ;

价值较低的物品被藏在山洞里，而价值较高的物品则被运到“克拉科夫”；

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:] ,
the horses , too ,
这 马匹 , 也 ,

马匹也是如此。

[wɜːr; wər][led][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈprɑːməntɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈremɪŋtən][ˈraɪfəlz]
were led onto the promontory and a considerable number of Remington rifles
是 引领 到 这 海角 和 一个 大量 数字 的 雷明顿 步枪
[wɜːr; wər][ˈkærid][baɪ][ðem; ðəm],
were carried by them ,
是 携带 经过 他们 ,
他们被带到岬角上, 身上携带着相当数量的雷明顿步枪。

[wɪtʃ][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði][kɪŋ] .
which rifles were to be borne later by the King .
哪个 步枪 是 到 是 出生 之后 经过 这 国王 .
后来国王将使用哪些步枪。

[ˈdʊrɪŋ][ðæt][taɪm][ɪn][ˈlɪndz][kæmp], [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm],
During that time in Linde's camp , from time to time ,
期间 那 时间 在 林德的 营 , 从 时间 到 时间 ,
在林德的营地里, 那段时间里, 时不时地,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][ˈniːgrəʊz][wʊd][stɑːrt][ʌp][ɪn][æn; ən][ˈænti] - [ˈmɔːrtəm][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv]
some of the sleeping negroes would start up in an ante - mortem paroxysm of
一些 的 这 睡眠 黑人 会 开始 向上 在 一个 赌注 - 死亡 发作 的
[ðə; ði][dɪˈziːz],
the disease ,
这 疾病 ,
有些熟睡的黑人会在临死前突然发作这种疾病。

[flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l], [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][noʊ][mɔːr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][huː][daɪd][ɑːn][ðə; ði]
fly into the jungle , and return no more ; there were some who died on the
飞 进入 这 丛林 , 和 返回 不 更多的 ; 那里 是 一些 who 死亡 在 这
[spɑːt],
spot ,
点 ,
飞入丛林, 再也没有回来; 有些人当场死亡。

[ænd; ənd][ˈʌðər], [ˈrʌʃɪŋ][ˈblaɪndli],
and others , rushing blindly ,
和 其他的 , 匆忙 盲目地 ,
还有一些人则盲目地冲锋陷阵。

[krʌʃt][ðer; ðər][ˈhedz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪtˈself][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] .
crushed their heads on the rocks in the camp itself or in the neighborhood .
碎 他们的 头部 在 这 岩石 在 这 营 本身 或者 在 这 邻里 .
他们的头颅被撞在营地内或附近的岩石上。

[ðiːz][ˈkæli; ˈkɑːli][hæd; həd][tuː; tə][ˈberi] .
These Kali had to bury .
这些 卡莉 有 到 埋葬 .
这些卡莉女神不得不埋葬她们。

[ˈæftər][tuː][wiːks][ˈoʊnli][wʌn][rɪˈmeɪnd], [bʌt; bət][ðæt][wʌn][suːn][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][sliːp][frʌm; frəm]
After two weeks only one remained , but that one soon died in his sleep from
后 二 周 仅有的 一 剩余 , 但 那 一 很快 死亡 在 他的 睡觉 从
[ɪɡˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .
两周后只剩下一人, 但那人也很快因精疲力竭而在睡梦中死去。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði][taɪm][əˈraɪvd][fɔːr; fər][ˈblæstɪŋ][ðə; ði][rɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] .
Finally the time arrived for blasting the rock and the liberation of the King .
最后 这 时间 到达的 为了 爆破 这 岩石 和 这 解放 的 这 国王 .
终于到了炸毁巨石、解救国王的时候了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][stæs] - [ˈɔ:rdər][hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
He was so tame now that at Stas ' order he seized him with his trunk
他 曾是 所以 驯服 现在 那 在 斯塔斯 - 命令 他 查获 他 和 他的 树干
[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
and placed him on his neck .
和 放置 他 在 他的 脖子 .

他现在非常温顺，按照斯塔斯的命令，斯塔斯用象鼻抓住他，把他放在自己的脖子上。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou][hæd; həd] [brɪkʌm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ['berɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] ['kæli; 'kɑ:li] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He also had become accustomed to bearing things which Kali pulled on his
他 还 有 变得 习惯 到 轴承 事物 哪个 卡莉 拉 在 他的
[bæk] ['oʊvər][ə; eɪ][bæm'bu:] ['lædə] .
back over a bamboo ladder .
后退 超过 一个 竹子 梯子 .
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
他也习惯了背着卡利从竹梯上拉下来的东西。

[nel] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hevɪli] ['bə:dnd] ,
Nell insisted that he was too heavily burdened ,
内尔 坚持 那 他 曾是 也 重度 负担 ,
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
内尔坚持认为他负担太重了。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ,
but in truth to him it was like a fly ,
但 在 真相 到 他 它 曾是 喜欢 一个 飞 ,
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
但对他来说，它实际上就像一只苍蝇。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn'hɛrɪtɪd] [frʌm; frəm] ['lɪnd] [kʊd; kəd][fɔ:rm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [loʊd][fɔ:r; fər]
and only the luggage inherited from Linde could form a respectable load for
和 仅有的 这 行李 遗传 从 林德 可以 形式 一个 可敬 加载 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
只有从林德那里继承来的行李才能构成他像样的负担。

[wɪð; wɪθ][ˈsɑ:bə] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi] [drɪ'spleɪd] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
With Saba , at the sight of whom in the beginning he displayed uneasiness ,
和 萨巴 , 在 这 视线 的 谁 在 这 开始 他 显示 不安 ,
[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['frendli] ,
he became quite friendly ,
他 成为 相当 友好的 ,
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
起初，他见到萨巴时有些不安，但后来却变得非常友好。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] : [hi:; hi] [wʊd] [oʊvər'tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and played with him in this manner : he would overturn him on the ground
和 玩 和 他 在 这 方式 : 他 会 颠覆 他 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
with his trunk ,
和 他的 树干 ,
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
他用这种方式戏弄他：用鼻子把他翻倒在地，

[ænd; ənd][ˈsɑ:bə] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] .
and Saba would pretend that he was biting .
和 萨巴 会 假装 那 他 曾是 咬 .
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
萨巴会假装在咬人。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [ʌnɪk'spektɪdli] [saʊs] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
At times , however , he would unexpectedly souse the dog with water ,
在 时代 , 然而 , 他 会 不料 汤 这 狗 和 水 ,
[hɪ; hi] [wɪθ] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flaɪ]
然而，有时他会出人意料地用水把狗淋个透。

[wɪtʃ] [ækt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [teɪst] .
which act was regarded by the latter as a joke of the poorest taste .
哪个 行为 曾是 认为 经过 这 后者 作为 一个 开玩笑 的 这 最贫困 品尝 .
后者认为此举是品味低俗的笑话。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['prɪnsəpli] [pli:zd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bi:st] , ['bi:ɪŋ] [kwɪk] [ʌv; əv]
The children were principally pleased because the beast , being quick of
这 孩子们 是 主要 高兴 因为 这 兽 , 存在 快的 的
[kɑ:mpri'henz(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['maɪndɪd] ,
comprehension and seriously minded ,
理解 和 严重地 有思想 ,
[ʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
understood everything that was wanted of him and seemed to comprehend ,
理解 一切 那 曾是 通缉 的 他 和 似乎 到 理解 ,
[nɑ:tʃ][oʊnli] ['evri] ['ɔ:rdər] ,
not only every order ,
不是 仅有的 每一个 命令 ,
[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['evri] [nɑ:d] .
他明白别人想要他做的一切, 而且似乎不仅理解了每一项命令,

but even every nod .
但 甚至 每一个 点头 .
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['elɪfənts] [sər'pæs] [ɪ'meɪzəbli] [ɔ:l] [ʌðər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ʌnɪmlz] , [ænd; ənd]
In this respect elephants surpass immeasurably all other domesticated animals , and
在 这 尊重 大象 超过 无法估量 全部 其他 家养的 动物 , 和
[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] ,
the King , beyond comparison ,
这 国王 , 超过 比较 ,
[sə'pɑ:st] ['sɑ:bə] , [hu:] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [nelz] [ʌd mə'hɪʃənz] [ænd; ənd]
surpassed Saba , who wagged his tail to all of Nell's admonitions and
超越 萨巴 , WHO 摇晃 他的 尾巴 到 全部 的 内尔的 告诫 和
[ʌftərwərdz] [dɪd] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] .
afterwards did whatever he pleased .
然后 做过 任何 他 高兴 .

但哪怕是每一次点头。
[ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] ,
the King , beyond comparison ,
这 国王 , 超过 比较 ,
[sə'pɑ:st] ['sɑ:bə] , [hu:] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [nelz] [ʌd mə'hɪʃənz] [ænd; ənd]
surpassed Saba , who wagged his tail to all of Nell's admonitions and
超越 萨巴 , WHO 摇晃 他的 尾巴 到 全部 的 内尔的 告诫 和
[ʌftərwərdz] [dɪd] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:zd] .
afterwards did whatever he pleased .
然后 做过 任何 他 高兴 .
萨巴比它更胜一筹, 萨巴对内尔的所有告诫都摇着尾巴, 之后便随心所欲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'sə:nd] ['pɜ:rɪfɪktli] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] ,
The King discerned perfectly , for instance ,
这 国王 辨别 完美 , 为了 实例 ,
[ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['nesəsi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wʌz; wəz][stæs] ,
that the person whom it was most necessary to obey was Stas ,
那 这 人 谁 它 曾是 最多 必要的 到 服从 曾是 斯塔斯 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [hu:m] [ɔ:l] [keəd] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] [nel] .
and that the person about whom all cared the most was Nell .
和 那 这 人 关于 谁 全部 关心 这 最多 曾是 内尔 .
而大家最关心的人是内尔。

[səʊ][hi:; hi][moʊst] ['kerfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][stæs] - ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [nel] [ðə; ði][moʊst] .
So he most carefully complied with Stas ' orders , and loved Nell the most .
所以 他 最多 小心 遵命 和 斯塔斯 - 订单 , 和 喜爱 内尔 这 最多 .
所以他最认真地服从了斯塔斯的命令, 也最爱内尔。

[tuː; tə][ˈkæli; ˈkɑːli][hiː; hi] [peɪd] [les] [hiːd] [ænd; ənd] [ˈmiː] [hiː; hi] [slaitɪd] [ɪnˈtaɪərli] .
To Kali he paid less heed and Mea he slighted entirely .
到 卡莉 他 有薪酬的较少的 注意 和 梅亚 他 轻视 完全 .

他对卡莉漠不关心，对梅娅则完全不屑一顾。

[stæs] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] , [ɪnˈsəːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈfɪʃər] ,
Stas , after making the mine , inserted it in the deepest fissure ,
斯塔斯 , 后 制作 这 矿 , 插入 它 在 这 最深处 裂缝 ,

斯塔斯造好地雷后，把它放进了最深的裂缝里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈplæstərd] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊli] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
after which he plastered it wholly with clay ,
后 哪个 他 粉刷过的 它 完全 和 黏土 ,

之后他用黏土将其完全抹平。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuːz] [ˈtwɪstɪd] [ʌv; əv] [draɪ] [paːm] [ˈfaɪbər]
leaving only a small opening through which hung a fuse twisted of dry palm fiber
离开 仅有的 一个 小的 开幕 通过 哪个 悬挂 一个 保险丝 扭曲 的 干燥 棕榈 纤维

[ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈpaʊdər] .
and rubbed with fine powder .
和 摩擦 和 美好的 粉末 .

只留下一个小开口，从中悬挂着一根用干棕榈纤维捻成、涂有细粉的引线。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] .
The decisive moment finally arrived .
这 决定性 片刻 最后 到达的 .

决定性的时刻终于到来了。

[stæs] [ˈpɜːrsənəli] [ɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [roʊp] ,
Stas personally lit the powdered rope ,
斯塔斯 亲自 点燃 这 粉末状 绳索 ,

斯塔斯亲自点燃了撒满粉末的绳子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn]
after which he ran as far as his legs could carry him to the tree in
后 哪个 他 跑 作为 远的 作为 他的 腿 可以 携带 他 到 这 树 在

[wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfaːsənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
which previously he had fastened all the others .
哪个 之前 他 有 系紧 全部 这 其他的 .

之后，他拼命奔跑，直到双腿再也跑不动为止，来到了之前他把其他人都绑在的那棵树下。

[nel] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː] [mʌtʃ] ,
Nell was afraid that the King might be frightened too much ,
内尔 曾是 害怕的 那 这 国王 可能 是 害怕 也 很多 ,

内尔担心国王会过于惊恐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
but the boy calmed her first with the statement that he had
但 这 男生 平静下来 她 第一的 和 这 陈述 那 他 有

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstoːrm] ,
selected a day on which the morning was accompanied by a thunderstorm ,
已选 一个 天 在 哪个 这 早晨 曾是 伴随 经过 一个 雷雨 ,

但男孩先安抚了她，解释说 he 特意选了个早上有雷雨的日子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [waɪld] [ˈelɪfənts] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər]
and then with the assurance that wild elephants often hear the peal of thunder
和 然后 和 这 保证 那 荒野 大象 经常 听到 这 皮尔 的 雷

[wen] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɑːr; ər] [ʌnˈfetəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
when the heavenly elements are unfettered over the jungle .
什么时候 这 天上 元素 是 不受约束的 超过 这 丛林 .

然后，人们确信，当上天的元素不受束缚地笼罩丛林时，野生大象经常会听到雷鸣声。

[ðeɪ] [sæt] , [haʊ'evər] , [wið; wiθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['hɑ:rts] , [kaʊntɪŋ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .
They sat , however , with palpitating hearts , counting minute after minute .
他们 卫星 , 然而 , 和 心悸 心 , 计数 分钟 后 分钟 .

然而，他们却心跳加速地坐着，一分一秒地数着时间。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:ɹ] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['beɪəʊbəb] [tri:] [ʃʊk]
A terrific roar so agitated the atmosphere that the sturdy baobab tree shook
一个 了不起 吼 所以 激动 这 气氛 那 这 结实的 猴面包树 树 摇晃
[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skreɪpt] [dɪ'keɪd] [wʊd] [pɔ:d]
from top to bottom and remnants of the unscraped decayed wood poured
从 顶部 到 底部 和 残余物 的 这 未刮擦的 腐烂的 木头 倾倒

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
upon their heads .
之上 他们的 头部 .

一声震耳欲聋的咆哮声震动了周围的空气，连粗壮的猴面包树都从上到下摇晃起来，未刮掉的腐朽木头碎片倾泻而下，砸在他们的头上。

[stæs] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv]
Stas , at that moment , jumped out of the tree and , avoiding the bends of
斯塔斯 , 在 那 片刻 , 跳了起来 出去 的 这 树 和 , 避免 这 弯曲 的
[ðə; ði] [rə'vi:n] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,

就在这时，斯塔斯从树上跳了下来，避开了峡谷的弯道，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
ran to the passageway .
跑 到 这 通道 .

跑向通道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
The results of the explosion appeared extraordinary .
这 结果 的 这 爆炸 出现 非凡的 .

爆炸造成的后果非同寻常。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['mɪnɪt] ['frægmənts] ;
One half of the lime rock was reduced to minute fragments ;
一 一半 的 这 酸橙 岩石 曾是 减少 到 分钟 片段 ;

一半的石灰岩被碾碎成细小的碎片；

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪntu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔ:r] ['smɔ:lər] ['pi:sɪz] ,
the other half had burst into about a score of greater or smaller pieces ,
这 其他 一半 有 爆裂 进入 关于 一个 分数 的 更大的 或者 较小的 件 ,

另一半则碎成了大约二十块大小不一的碎片。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ['skætərd] [tu:; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which the force of the explosion scattered to quite a distance .
哪个 这 力量 的 这 爆炸 疏散 到 相当 一个 距离 .

爆炸的冲击波扩散到了相当远的距离。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [fri:] .
The elephant was free .
这 大象 曾是 自由的 .

那头大象自由了。

[ðə; ði][oʊvər'dʒɔɪd] [bɔɪ] [naʊ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
The overjoyed boy now rushed to the edge of the ravine ,
这 欣喜若狂 男生 现在 匆忙 到 这 边缘 的 这 峡谷 ,

欣喜若狂的男孩冲到了山沟边缘。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [nel] [wið; wiθ] ['miː] [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] .

where he found Nell with Mea and Kali .
在哪里 他 成立 内尔 和 梅亚 和 卡莉 .

他在那里找到了内尔和米娅、卡莉。

[ðə; ði] [kiŋ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ænd; ənd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The King was startled a little and , retreating to the very brink of the

这 国王 曾是 惊慌 一个 小的 和 , 撤退 到 这 非常 边缘 的 这

[rəˈviːn] ,

ravine ,

峡谷 ,

国王微微一惊，退到了峡谷边缘。

[stʊd] [wið; wiθ] [ʌpˈlɪftɪd] [trʌŋk] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]

stood with uplifted trunk , gazing in the direction from which came the sound

站立 和 提升 树干 , 凝视 在 这 方向 从 哪个 来了 这 声音

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] ['θʌndər] .

of such unusual thunder .

的 这样的 异常 雷 .

昂首挺胸，凝视着发出这异乎寻常雷声的方向。

[bʌt; bət] [wen] [nel] [brɪˈgæən][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

But when Nell began to call to him , when she came to him through the

但 什么时候 内尔 开始 到 称呼 到 他 , 什么时候 她 来了 到 他 通过 这

[ˈpæsiðʒweɪ] ,

passageway ,

通道 ,

但当奈尔开始呼唤他，当她穿过走廊走向他时，

[ɔːlˈredi] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərli] ['kwaɪət] .

already opened , he became entirely quiet .

已经 打开 , 他 成为 完全 安静的 .

他睁开眼后，突然变得异常安静。

[mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kiŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði]

More startled than the King were the horses , of which two dashed into the

更多的 惊慌 比 这 国王 是 这 马匹 , 的 哪个 二 虚线 进入 这

[ˈdʒʌŋg(ə)] ,

jungle ,

丛林 ,

比国王更受惊的是马匹，其中两匹马冲进了丛林。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] ['sʌnset] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑːli] [kɔːt] [ðəm; ðəm] .

and it was not until sunset that Kali caught them .

和 它 曾是 不是 直到 日落 那 卡莉 捕捉 他们 .

直到日落时分，卡莉才抓住了他们。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [nel] [led][ðə; ði] [kiŋ] " [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

That very same day Nell led the King " out into the world .

那 非常 相同的 天 内尔 引领 这 国王 " 出去 进入 这 世界 .

就在同一天，奈尔带领国王“走向世界”。

" [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [əˈbiːdiəntli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ˈpʌpi] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]

" The colossus followed her obediently , like a little puppy , and afterwards

" 这 巨人 随后 她 顺从地 , 喜欢 一个 小的 小狗 , 和 然后

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

bathed in the river ,

洗澡 在 这 河 ,

“巨像像小狗一样乖乖地跟在她身后，之后在河里洗了个澡。”

[ænd; ənd][ə'loʊn] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmæənər] : [ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]
and alone secured his supper in this singular manner : bracing his head against a
和 独自的 安全 他的 晚餐 在 这 单数 方式 : 支撑 他的 头 反对 一个
[bɪɡ] [ˈsɪkəməʊ:r] [tri:] ,
big sycamore tree ,
大的 梧桐树 树 ,
他独自一人用这种奇特的方式解决了晚餐：将头靠在一棵大梧桐树上。

[hi:; hi] [broʊk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ri:d] [ænd; ənd] [æftərwərdz] ['kerfəli] ['nɪbəld] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd]
he broke it like a feeble reed and afterwards carefully nibbled the fruit and
他 打破 它 喜欢 一个 微弱 芦苇 和 然后 小心 轻咬 这 水果 和
[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .
他像折断一根脆弱的芦苇一样折断了它，然后小心翼翼地啃食果实和叶子。

[tɔ:rdz] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] , [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]
Towards evening he returned , however , to the tree , and shoving , every little
向 晚上 他 返回 , 然而 , 到 这 树 , 和 推搡 , 每一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
然而，临近傍晚时分，他又回到了那棵树旁，时不时地推搡一下。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [noʊz] [θru:] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
his enormous nose through an opening ,
他的 巨大的 鼻子 通过 一个 开幕 ,
他巨大的鼻子穿过一个开口，
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nel] [soʊ] [ˈzeləsli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [stæs] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [kəm'peld]
sought for Nell so zealously and persistently that Stas finally was compelled
寻求 为了 内尔 所以 热忱地 和 持续地 那 斯塔斯 最后 曾是 被迫
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə; eɪ] [saʊnd] [smæk] .
to give his trunk a sound smack .
到 给 他的 树干 一个 声音 啪 .
斯塔斯如此热切而执着地寻找内尔，以至于他最终不得不狠狠地拍了一下自己的后备箱。

[ˈkæli; 'kɑ:li] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Kali , however , was the most overjoyed with the result of that day ,
卡莉 , 然而 , 曾是 这 最多 欣喜若狂 和 这 结果 的 那 天 ,
然而，卡莉对当天的结果最为欣喜。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for upon his shoulders had fallen the work of gathering provisions for the
为了 之上 他的 肩膀 有 倒下 这 工作 的 采集 条款 为了 这
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,
因为他肩负着为巨人筹集食物的重任。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æən; ən] [ˈi:zi] [tæsk] .
which was by no means an easy task .
哪个 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 任务 .
这绝非易事。

[soʊ] [ðen] [stæs][ænd; ənd] [nel] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
So then Stas and Nell heard him , while lighting the fire for supper ,
所以 然后 斯塔斯 和 内尔 听到 他 , 尽管 灯光 这 火 为了 晚餐 ,
于是，斯塔斯和内尔在生火准备晚餐时听到了他的话。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] :
sing a new hymn of joy , composed of the following words :

唱歌 一个 新的 圣歌 的 喜悦 , 由 的 这 下列的 字 :

唱一首新的欢乐赞歌，歌词如下：

" [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [kɪlz] [men][ænd; ənd]['laɪənz] .

" The great master kills men and lions .

" 这 伟大的 掌握 杀戮 男人 和 狮子 .

“伟大的主人杀死了人和狮子。”

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [krʌʃɪz] ['rɑ:ks] .

The great master crushes rocks .

这 伟大的 掌握 暗恋 岩石 .

这位伟大的大师粉碎了岩石。

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [hɪm'self] , [breɪks] [tri:z] [ænd; ənd]['kæli; 'kɑ:li][kæən; kən][bi:; bi]['aɪd(ə)][ænd; ənd] [i:t] .

The elephant , himself , breaks trees and Kali can be idle and eat .

这 大象 , 他自己 , 休息 树木 和 卡莉 能 是 闲置的 和 吃 .

大象自己就能折断树木，而卡利可以闲着吃东西。

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

[jɑ:] ！

Yah ！

耶和华！

耶！

" [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " - , " [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æən; ən][end] .

" The rainy season , or the so - called " massica , " was drawing to an end .

" 这 下雨 季节 , 或者 这 所以 - 称为 " - , " 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

雨季，或者说所谓的“马西卡”，即将结束。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [jet] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [deɪz] [ɪn'taɪərli]

There were yet cloudy and rainy days , but there were also days entirely

那里 是 然而 多云 和 下雨 天 , 但 那里 是 还 天 完全

[klɪr] .

clear .

清除 .

虽然仍有阴雨天，但也出现了晴朗无云的日子。

[stæs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['lɪnd] ,
Stas decided to remove to the mountain indicated to him by Linde ,
斯塔斯 决定 到 消除 到 这 山 表明的 到 他 经过 林德 ,
斯塔斯决定搬到林德给他指的那座山上去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['kæɪrɪd] [aʊt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and this purpose he carried out soon after the King's liberation .
和 这 目的 他 携带 出去 很快 后 这 国王学院 解放 .
国王获释后不久，他就实施了这一目的。

[nɛlz] [helθ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] ['eni] ['ɑːbstək(ə)lz] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .
Nell's health did not present any obstacles now , as she felt decidedly better .
内尔的 健康 做过 不是 展示 任何 障碍 现在 , 作为 她 毛毡 绝对地 更好的 .
内尔的健康状况目前没有任何问题，她感觉好多了。

[sə'lektɪŋ] , ['ðɜːfɔːr] , [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [nuːn] .
Selecting , therefore , a clear day , they started at noon .
选择 , 所以 , 一个 清除 天 , 他们 开始 在 中午 .
因此，他们选择了一个晴朗的日子，中午出发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [streɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
They were not afraid now that they would stray , as the boy had inherited
他们 是 不是 害怕的 现在 那 他们 会 流浪 , 作为 这 男生 有 遗传
[frʌm; frəm] ['lɪnd] ,
from Linde ,
从 林德 ,
他们现在不再害怕误入歧途，因为男孩继承了林德的遗产。

[ə'mʌŋ] ['vɪəriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['eksələnt] [fiːld] - [glæs] ,
among various articles , a compass and an excellent field - glass ,
之中 各种各样的 文章 , 一个 罗盘 和 一个 出色的 场地 - 玻璃 ,
众多物品中，包括指南针和一副极佳的望远镜。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ['dɪstənt] [ləu'kælitɪz] .
through which it was easy to descry distant localities .
通过 哪个 它 曾是 简单的 到 描述 遥远 地方 .
通过这种方式很容易辨认出远处的地点。

[bɪ'saɪdz] ['sɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][faɪv] [pæk] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
Besides Saba and the donkey they were accompanied by five pack - horses and
除了 萨巴 和 这 驴 他们 是 伴随 经过 五 盒 - 马匹 和
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .
除了萨巴和驴子之外，他们还有五匹驮马和一头大象陪伴。

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [bɔːr] [nel] ,
The latter , besides the luggage on his back , on his neck bore Nell ,
这 后者 , 除了 这 行李 在 他的 后退 , 在 他的 脖子 钻孔 内尔 ,
后者除了背上的行李外，脖子上还挂着“Nell”的字样。

[huː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'noːrməs] [ɪrɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
who between his two enormous ears looked as though she were sitting in a big
WHO 之间 他的 二 巨大的 耳朵 看起来 作为 尽管 她 是 坐着 在 一个 大的
[ɑːrm] - [tʃer] .
arm - chair .
手臂 - 椅子 .
她长着两只巨大的耳朵，看起来就像坐在一个大扶手椅里一样。

[stæs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['berəʊbəb] [triː] ,
Stas without regret abandoned the promontory and the baobab tree ,
斯塔斯 没有 后悔 弃 这 海角 和 这 猴面包树 树 ,
斯塔斯毫无遗憾地放弃了海岬和猴面包树。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nɛlz] [ˈɪlnəs] .
for it was associated with the recollection of Nell's illness .
为了 它 曾是 联系 和 这 回忆 的 内尔的 疾病 .
因为它与回忆起内尔的病情有关。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [æt; ət][ðə; ði]
On the other hand , the little girl gazed with sad eyes at the rocks , at the
在 这 其他 手 , 这 小的 女孩 凝视 和 伤心 眼睛 在 这 岩石 , 在 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
另一方面, 小女孩用悲伤的眼神凝视着岩石和树木。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd]
at the waterfall , and announced that she would return there when she should
在 这 瀑布 , 和 宣布 那 她 会 返回 那里 什么时候 她 应该
[biː; bi] " [bɪɡ] .
be " big .
是 " 大的 .
在瀑布边, 她宣布等她“长大”后会回到那里。

" [ˈsædɜː] [stɪl] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [nəsiːbuː] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [sɪnˈsɪrli] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmæstər] ,
" **Sadder still was little Nasibu , who had loved sincerely his former master** ,
" 更悲伤 仍然 曾是 小的 纳西布 , WHO 有 喜爱 真挚地 他的 以前的 掌握 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“更令人难过的是小纳西布, 他真心爱着他以前的主人, 而且,

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
at present riding on the donkey in the rear ,
在 展示 骑术 在 这 驴 在 这 后部 ,
目前骑在后面的驴子上,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz]
he turned around every little while and looked with tears in his eyes towards
他 转向 大约 每一个 小的 尽管 和 看起来 和 眼泪 在 他的 眼睛 向
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊr] [ˈlɪnd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
the place where poor Linde would remain until the day of the great judgment .
这 地方 在哪里 贫穷的 林德 会 保持 直到 这 天 的 这 伟大的 判断 .
他时不时地回头望去, 眼里含着泪水, 望着可怜的琳德将要待到大审判日的地方。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [kuːl] .
The wind blew from the north and the day was unusually cool .
这 风 吹 从 这 北 和 这 天 曾是 异常地 凉爽的 .
风从北面吹来, 天气异常凉爽。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd] [weɪt] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [θriː] ,
Thanks to this they did not have to stop and wait from ten to three ,
谢谢 到 这 他们 做过 不是 有 到 停止 和 等待 从 十 到 三 ,
多亏如此, 他们才不必停下来等待从上午十点到下午三点。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [hiːt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
until the greatest heat was over ,
直到 这 最 热 曾是 超过 ,
直到最热的时候过去为止

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɪð; wɪθ][ˈkærəvænz] .
and they could travel a longer distance than is customary with caravans .
和 他们 可以 旅行 一个 更长 距离 比 是 习惯 和 旅行拖车 .
而且他们可以比一般商队走得更远。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
The road was not long ,
这 路 曾是 不是 长的 ,

路程并不长，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ˈʌʊərz] [brɪʃɔ:r] [ˈsʌnset] [stæs] [ɪˈspaid] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɔ:rdz] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə]r
and a few hours before sunset Stas espied the mountain towards which they were
和 一个 很少 小时 前 日落 斯塔斯 窥视 这 山 向 哪个 他们 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

日落前几个小时，斯塔斯看到了他们要去的山。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
In the distance on the background of the sky was outlined a long chain of
在 这 距离 在 这 背景 的 这 天空 曾是 概述 一个 长的 链 的
[ˈʌðər] [pi:ks] ,
other peaks ,
其他 高峰 ,

远处，在天空的映衬下，勾勒出一长串其他山峰的轮廓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [laɪk][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)] [si:] .
and this mountain rose nearer and lonely , like an island in a jungle sea .
和 这 山 玫瑰 更近 和 孤独 , 喜欢 一个 岛 在 一个 丛林 海 .
这座山峰越来越近，显得孤寂而遥远，就像丛林海洋中的一座孤岛。

[wen] [ðeɪ] [roʊd][ˈkloʊzər][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɪts] [sti:p] [saɪdz][wɜ:r; wə]r [wɑ:ft] [baɪ][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv]
When they rode closer it appeared that its steep sides were washed by a loop of
什么时候 他们 骑 更近 它 出现 那 它是 陡 侧面 是 洗过 经过 一个 环形 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] [wɪt] [ðeɪ] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [ˈsetld] .
the river near which they previously had settled .
这 河 靠近 哪个 他们 之前 有 定居 .

当他们骑马靠近时，发现它陡峭的两侧被一条河的河湾冲刷着，而他们之前就定居在河湾附近。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [flæt] , [ænd; ənd] [si:n] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈkʌvəd]
The top was perfectly flat , and seen from below appeared to be covered
这 顶部 曾是 完美 平坦的 , 和 已见 从 以下 出现 到 是 涵盖
[baɪ][wʌn] [dens] [ˈfɔ:rɪst] .
by one dense forest .
经过 一 稠密 森林 .

山顶非常平坦，从山下看去，似乎被一片茂密的森林覆盖着。

[stæs][kəmˈpju:tɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] , [ɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər][ˈbeɪoʊsbæb] [tri:] [gru:] ,
Stas computed that since the promontory , on which their baobab tree grew ,
斯塔斯 计算 那 自从 这 海角 , 在 哪个 他们的 猴面包树 树 生长 ,
斯塔斯计算出，由于他们那棵猴面包树生长的海岬，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks]
was about twenty - three hundred feet high and the mountain about twenty - six
曾是 关于 二十 - 三 百 脚 高的 和 这 山 关于 二十 - 六
[ˈhʌndrəd] [fi:t] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

它大约高2300英尺，山峰大约高2600英尺。

[ðeɪ] [wʊd] [dwell] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [naɪn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
they would dwell at an elevation of about forty - nine hundred feet and in a
他们 会 住 在 一个 海拔 的 关于 四十 - 九 百 脚 和 在 一个
[ˈklaɪmət] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈwɔ:rmər] ,
climate not much warmer ,
气候 不是 很多 更温暖 ,

他们会居住在海拔约4900英尺的地方，气候也并不温暖多少。

[ˈðerfɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] .
therefore , **than** **that** **of** **Egypt** .

所以 , 比 那 的 埃及 .

因此, 比埃及的还要多。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
This thought encouraged him and urged him to take possession of this

这 想法 鼓励 他 和 敦促 他 到 拿 拥有 的 这

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔːrtres] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] .
natural fortress as quickly as possible .

自然的 堡垒 作为 迅速地 作为 可能的 .

这种想法激励着他, 促使他尽快占领这座天然堡垒。

[ðeɪ] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] [wɪt] [led] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [əˈsent] .
They easily found the only rocky ridge which led to it and began the ascent .

他们 容易地 成立 这 仅有的 岩石 岭 哪个 引领 到 它 和 开始 这 上升 .

他们轻易地找到了通往山顶的唯一一条岩脊, 并开始攀登。

[ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
After the lapse of half an hour they stood on the summit .

后 这 失效 的 一半 一个 小时 他们 站立 在 这 首脑 .

半小时后, 他们站在了山顶上。

[ðæt] [ˈfɔːrɪst] [siːn] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [bəˈnæənəz] .
That forest seen from below was really a forest — but of bananas .

那 森林 已见 从 以下 曾是 真的 一个 森林 — 但 的 香蕉 .

从下方看到的森林确实是一片森林——只不过是香蕉森林。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stæs]
The sight of them delighted all exceedingly , not excepting the King , and Stas

这 视线 的 他们 高兴极了 全部 非常 , 不是 除外 这 国王 , 和 斯塔斯

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [pliːzd] ,
was particularly pleased ,

曾是 特别 高兴 ,

看到他们, 所有人都非常高兴, 国王也不例外, 而斯塔斯尤其高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈæfrɪkə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [fuːd] [nɔːr]
for he knew that there is not in Africa a more nourishing and healthy food nor

为了 他 知道 那 那里 是 不是 在 非洲 一个 更多的 滋养 和 健康 食物 也不

[ə; eɪ] [ˈbetər] [prɪˈventətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪlmənts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [draɪd] [bəˈnæənə] [fruːt] .
a better preventative of all ailments than the flour of dried banana fruit .

一个 更好的 预防 的 全部 疾病 比 这 面粉 的 干燥 香蕉 水果 .

因为他知道, 在非洲, 没有比香蕉干粉更有营养、更健康的食物, 也没有比香蕉干粉更能预防各种疾病的良药。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səˈfaɪs] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
There were so many of them that they would suffice even for a year .

那里 是 所以 许多 的 他们 那 他们 会 足够了 甚至 为了 一个 年 .

它们数量如此之多, 甚至足够使用一年。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪˈmens] [liːvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Amidst the immense leaves of these plants was hidden the negro village ;

在.....之中 这 巨大 树叶 的 这些 植物 曾是 隐 这 黑人 村庄 ;

在这些植物巨大的叶子丛中, 隐藏着一个黑人村庄;

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɔːr] [ˈruːɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
most of the huts had been burned or ruined at the time of the attack ,

最多 的 这 小屋 有 到过 烧伤 或者 毁坏 在 这 时间 的 这 攻击 ,

袭击发生时, 大部分小屋已被烧毁或损毁。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [stɪl] [hoʊl] .
but some were still whole .

但 一些 是 仍然 所有的 .

但有些仍然完好无损。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the center stood the largest , belonging at one time to the king of the
在这中心站立这最大 , 属于在一时间到这国王的这
[ˈvɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

中央矗立着最大的一座建筑，它曾经属于村里的国王；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
it was prettily made of clay ,
它曾是漂亮制成的黏土 ,

它是由黏土制成的，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ru:f] ['fɔ:miŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][və'rændə] .
with a wide roof forming around the walls a sort of veranda .
和一个宽的屋顶成型大约这墙壁一个种类的阳台 .

宽阔的屋顶环绕着墙壁，形成一种类似阳台的结构。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər]['hju:mən][boʊnz][ænd; ænd] ['skelɪtnz] , [waɪt] [æz; əz]
Before the huts lay here and there human bones and skeletons , white as
前这小屋躺这里和那里人类骨头和骷髅 , 白色的作为
[tʃɔ:k] ,
chalk ,
粉笔 ,

小屋前散落着人骨和骨架，洁白如粉笔。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [baɪ][ðə; ði][ænts][ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [lɪnd] [spʊk] .
for they had been cleaned by the ants of whose invasion Linde spoke .
为了他们有到过已清洗经过这蚂蚁的谁入侵林德辐 .

因为它们已经被蚂蚁清理干净了，林德曾谈到过蚂蚁的入侵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['meni] [wi:ks] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪ'læpst] ; [ˌnevərðə'les] ,
From the time of the invasion many weeks had already elapsed ; nevertheless ,
从这时间的这入侵许多周有已经过去 ; 尽管如此 ,

从入侵发生到现在已经过去了数周；然而，

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [smelt] [ðə; ði] ['leɪvŋ] [ʌv; əv][ænts] ,
in the huts could be smelt the leaven of ants ,
在这小屋可以是冶炼这酵的蚂蚁 ,

小屋里能闻到蚂蚁发酵的气味。

[ænd; ænd][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['ni:ðər] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [kɑ:k] - [roʊtɪʒ] ,
and one could find in them neither the big black cock - roaches ,
和一可以找到寻找在他们两者都不这大的黑色的公鸡 - 蟑螂 ,

而且里面既没有大黑蟑螂，也没有.....

[wɪt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [swɔ:rm] [ɪn][ɔ:l][ˈni:groʊ] [ˈhʌvl] , [nɔ:r] ['spɑɪdər][nɔ:r] [s'kɔ:pɪənz] [nɔ:r][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
which usually swarm in all negro hovels , nor spiders nor scorpions nor the smallest
哪个通常蜂群在全部黑人茅屋 , 也不蜘蛛也不蝎子也不这最小

[ʌv; əv] [ɪnsektz] .
of insects .
的昆虫 .

那些通常成群结队出现在黑人棚户区的生物，既不是蜘蛛，也不是蝎子，更不是最小的昆虫。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] " ['si:ɑ:fu:] .
Everything had been cleaned out by the terrible " siafu .
一切有到过已清洗出去经过这糟糕的" 西亚夫 .

一切都被可怕的“西亚夫”清理干净了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p]
" It was also a certainty that there was not on the whole mountain - top
" 它 曾是 还 一个 肯定 那 那里 曾是 不是 在 这 所有的 山 - 顶部
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] ,
a single snake ,
一个 单身的 蛇 ,

“可以肯定的是，整个山顶上连一条蛇都没有。”

[æz; əz] ['i:v(ə)n] ['boʊəz] [fɔ:l] [preɪ] [tu:; tə] [ði:z] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɒrɪrɪz] .
as even boas fall prey to these invincible little warriors .
作为 甚至 蟒蛇 落下 猎物 到 这些 无敌 小的 战士 .

就连蟒蛇也会成为这些所向披靡的小战士的猎物。

[ˈæftər] [kən'dʌktɪŋ] [nel] [ænd; ənd] ['mi:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [hʌt] ,
After conducting Nell and Mea into the chief's hut ,
后 进行 内尔 和 梅亚 进入 这 酋长的 小屋 ,
将内尔和米娅带进酋长的茅屋后，

[stæs] ['ɔ:rdərd] ['kæli; 'kɑ:li] [ænd; ənd] [nəsi:bu:] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['hju:mən] [boʊnz] .
Stas ordered Kali and Nasibu to remove the human bones .
斯塔斯 订购 卡莉 和 纳西布 到 消除 这 人类 骨头 .
斯塔斯命令卡利和纳西布移走人骨。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['kærid]
The black boys carried out this order by flinging them into the river , which carried
这 黑色的 男孩们 携带 出去 这 命令 经过 投掷 他们 进入 这 河 , 哪个 携带
[ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] .
them farther .
他们 更远 .

黑人男孩们执行了这一命令，将它们扔进河里，河水将它们冲得更远。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [haʊ'evər] ,
While thus employed , however ,
尽管 因此 受雇 , 然而 ,
然而，在这样运用下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['lɪnd] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
they found that Linde was mistaken in declaring that they would not find a living
他们 成立 那 林德 曾是 错误 在 声明 那 他们 会 不是 寻找 一个 活的
['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
creature on the mountain .
生物 在 这 山 .
他们发现林德关于山上不会找到活物的说法是错误的。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ˈæftər] [ðə; ði] ['si:zər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [ænd; ənd]
The silence which reigned after the seizure of the people by the dervishes and
这 沉默 哪个 统治 后 这 发作 的 这 人们 经过 这 苦行僧 和
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nænəz] [hæd; həd] [ə'ljuəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɪmpən'zi:z] [wɪtʃ]
the sight of the bananas had allured a great number of chimpanzees which
这 视线 的 这 香蕉 有 诱人 一个 伟大的 数字 的 黑猩猩 哪个
[bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
built for themselves ,
建造 为了 他们自己 ,

在苦行僧们占领人民之后，一片寂静笼罩着大地，而香蕉的出现吸引了大量的黑猩猩，它们为自己建造了巢穴。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɔftiə] [tri:z] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʌm'breləz] [ɔ:r] [ru:fs] , [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [reɪn] .
on the loftier trees , something like umbrellas or roofs , for protection against rain .
在 这 更高 树木 , 某物 喜欢 雨伞 或者 屋顶 , 为了 保护 反对 雨 .
在较高的树上，有类似雨伞或屋顶的东西，用来遮风挡雨。

[stæs][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Stas did not want to kill them , but decided to drive them away ,
斯塔斯 做过 不是 想 到 杀 他们 , 但 决定 到 驾驶 他们 离开 ,
斯塔斯并不想杀他们, 而是决定把他们赶走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [hi:; hi][faiərd][ə; eɪ] [fɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and with this object in view he fired a shot into the air .
和 和 这 目的 在 看法 他 被解雇 一个 射击 进入 这 空气 .
为此, 他朝空中开了一枪。

[ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl]['pænik] ,
This produced a general panic ,
这 生产 一个 一般的 恐慌 ,
这引发了普遍恐慌。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [sti:l] [mɔ:ɹ] [wen] ['æftər][ðə; ði] [fɑ:t] ['sɑ:bəz] [f'jʊriəs] [beɪs] ['bɑ:kiŋ] [rɪ'zəʊndɪd] ,
which increased still more when after the shot Saba's furious bass barking resounded ,
哪个 增加 仍然 更多的 什么时候 后 这 射击 萨巴的 狂怒 低音 叫声 回荡着 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the King ,
和 这 国王 ,
枪响之后, 萨巴愤怒的低音吠叫声更加响亮, 国王也跟着叫了起来。

[ɪn'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ˈtrʌmpətɪd] [ˈθretnɪŋli] .
incited by the noise , trumpeted threateningly .
煽动 经过 这 噪音 , 吹响号角 威胁地 .
受到噪音的刺激, 发出威胁性的号角声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪps] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [rɪdʒ] ;
But the apes , to make a retreat , did not need to seek the rocky ridge ;
但 这 猿猴 , 到 制作 一个 撤退 , 做过 不是 需要 到 寻找 这 岩石 岭 ;
但是, 猿猴们撤退时, 并不需要寻找岩脊;

[ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['rɑ:ks] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ['groʊɪŋ] [nɪr]
they dashed over the broken rocks towards the river and the trees growing near
他们 虚线 超过 这 破碎的 岩石 向 这 河 和 这 树木 生长 靠近
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['sɑ:bəz] [fæŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it with such rapidity that Saba's fangs could not reach any of them .
它 和 这样的 快速 那 萨巴的 獠牙 可以 不是 抵达 任何 的 他们 .
它们飞快地越过破碎的岩石, 奔向河流和河边的树木, 速度之快, 以至于萨巴的獠牙都够不着它们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] .
The sun had set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

['kæli; 'kɑ:li][ænd; ənd][nəsi:bu:] [bɪlt] [ə; eɪ][faiər][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
Kali and Nasibu built a fire to prepare for supper .
卡莉 和 纳西布 建造 一个 火 到 准备 为了 晚餐 .
卡利和纳西布生起火准备晚餐。

[stæs] , ['æftər] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['kiŋz]
Stas , after unpacking the necessary articles for the night , repaired to the king's
斯塔斯 , 后 拆包 这 必要的 文章 为了 这 夜晚 , 已修复 到 这 国王的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,
斯塔斯收拾好过夜所需物品后, 便前往国王的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [nel] .
which was occupied by Nell .
哪个 曾是 占领 经过 内尔 .
那是内尔居住的地方。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [fɔːr; fər] [ˈmi:] [hæd; həd] [lɪt] ,
It was light and cheerful in the hut , for Mea had lit ,
它 曾是 光 和 快乐 在 这 小屋 , 为了 梅亚 有 点燃 ,
小屋里明亮而欢快, 因为梅娅点亮了灯。

[nɑːt][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪəʊbæb] [tri:] ,
not the fire - pot which had illuminated the interior of the baobab tree ,
不是 这 火 - 锅 哪个 有 照明 这 内部的 的 这 猴面包树 树 ,
不是照亮猴面包树内部的火盆,

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtrævlɪŋ] [læmp] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɪnd] .
but a large traveling lamp inherited from Linde .
但 一个 大的 旅行 灯 遗传 从 林德 .
但这是一盏从林德公司继承来的大型旅行灯。

[nel] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [fəˈtiːɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [kuːl] ,
Nell did not at all feel fatigued from the journey in a day so cool ,
内尔 做过 不是 在 全部 感觉 疲劳 从 这 旅行 在 一个 天 所以 凉爽的 ,
在这样凉爽的天气里, 内尔一点也不觉得旅途劳顿。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [stæs] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
and fell into perfect good humor , especially when Stas announced that the human
和 跌倒 进入 完美的 好的 幽默 , 尤其 什么时候斯塔斯 宣布 那 这 人类
[boʊnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,
bones , which she feared ,
骨头 , 哪个 她 害怕 ,
她顿时心情大好, 尤其当斯塔斯宣布她所恐惧的人类骨骼.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
had been taken away .
有 到过 已采取 离开 .
已被带走。

" [haʊ] [naɪs][,aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] !
" How nice it is here !
" 如何 好的 它 是 这里 !
这里真好!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [lʊk] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈrez(ə)n] .
" Look , even the floor is covered with resin .
" 看 , 甚至 这 地面 是 涵盖 和 树脂 .
“你看, 连地板都铺满了树脂。”

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [hɪr] . " It will be fine here . " "
它 将要 是 美好的 这里 : " "
这里一切都会好的。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ˈfʊli] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪnz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [dʒʌdʒɪŋ] ,
" To - morrow I shall fully examine our possessions , " he answered ; " judging ,
" 到 - 明天 我 将 完全 检查 我们的 财产 , " 他 回答 ; " 评判 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
“明天我将彻底清点我们的财产,”他回答说; “然而, 判断起来,

[baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [wʌn][kʊd; kəd] [dwel] [hɪr] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] . "
by what I have seen to - day , one could dwell here all his life . "
经过 什么 我 有 已见 到 - 天 , 一 可以 住 这里 全部 他的 生活 . "

就我今天所见，一个人可以在这里度过余生。

" [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼpɑ:pɑ:s] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
" If our papas were here , then we could .
" 如果 我们的 爸爸 是 这里 , 然后 我们 可以 .

“如果我们的爸爸还在世，我们就能做到。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [neɪm] [ðɪs] [pəˈzeɪn] ? "
But how will you name this possession ? "
但 如何 将要 你 姓名 这 拥有 ? "

但你将如何命名这件物品呢？

" [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [maʊnt] [ˈlɪnd] [ɪn] [dʒiˈɒgrəfɪz] ;
" The mountain ought to be called Mount Linde in geographies ;
" 这 山 应该 到 是 称为 山 林德 在 地理 ;

“从地理学角度来看，这座山应该被称为林德山；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [bi:; bi] [neɪmd] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [nel] . "
and let this village be named after you , Nell . "
和 让 这 村庄 是 命名 后 你 , 内尔 . "

“就让这个村庄以你的名字命名吧，内尔。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfɪz] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] .
" Then I shall be in the geographies ? " asked she with great glee .
" 然后 我 将 是 在 这 地理 ? " 问 她 和 伟大的 高兴 .

“那我岂不是要学地理了？”她欣喜若狂地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [stæs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɪriəsənəs] .
" You will , you will , " Stas replied in all seriousness .
" 你 将要 , 你 将要 , " 斯塔斯 回复 在 全部 严肃 .

“你会的，你会的，”斯塔斯一本正经地回答道。

[eks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər]
The next day it rained a little , but there were hours when the weather
这 下一个 天 它 下雨了 一个 小的 , 但 那里 是 小时 什么时候 这 天气

[wʌz; wəz] [klaɪr] ,
was clear ,
曾是 清除 ,

第二天下了点小雨，但也有几个小时天气晴朗。

[soʊ][stæs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n]
so Stas early in the morning started to visit his possessions and at noon
所以 斯塔斯 早期的 在 这 早晨 开始 到 访问 他的 财产 和 在 中午

[hæd; həd] [vju:d] [ˈθɜ:rəli] [ɔ:l][ðə; ði] [nʊks] .
had viewed thoroughly all the nooks .
有 已查看 彻底 全部 这 角落 .

于是，斯塔斯一大早就开始查看他的物品，到中午时分，他已经把所有角落都仔细查看了一遍。

[ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
The inspection on the whole created a favorable impression .
这 检查 在 这 所有的 创建 一个 有利 印象 .

总体而言，此次检查给人留下了良好的印象。

[fɜːrst] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈseɪfti] , [maʊnt] [ˈlɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈtʃʊʊzn] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl]
First , in respect to safety , Mount Linde was as though the chosen spot of all
第一的 , 在 尊重 到 安全 , 山 林德 曾是 作为 尽管 这 选定 点 的 全部
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

首先，就安全性而言，林德山就像是整个非洲的首选之地。

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər][əkˈsesəb(ə)][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃɪmpənˈziːz] .

Its sides were accessible only to chimpanzees .
它是 侧面 是 可访问 仅有的 到 黑猩猩 .

只有黑猩猩才能到达它的两侧。

[ˈniːðər] [ˈlaɪənz][nɔːr] [ˈpænθərz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ˈoʊvər][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz] .

Neither lions nor panthers could climb over its precipitous sides .
两者都不 狮子 也不 黑豹 可以 爬 超过 它是 陡峭 侧面 .

狮子和豹子都无法翻越它陡峭的山壁。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] ,

As to the rocky ridge ,
作为 到 这 岩石 岭 ,

至于那条岩脊，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp]

it was sufficient to place the King at its entrances to be able to sleep
它 曾是 充足的 到 地方 这 国王 在 它是 入口 到 是 有能力的 到 睡觉

[ˈseɪfli] [ɑːn][bəʊθ] [ɪrʒ] .

safely on both ears .
安全 在 两个都 耳朵 .

只需将国王安置在入口处，他就可以安心地睡在双耳上。

[stæs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpʌls] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [drɪˈvɪʒ(ə)n]

Stas came to the conclusion that there he could repulse even a small division
斯塔斯 来了 到 这 结论 那 那里 他 可以 击退 甚至 一个 小的 分配

[ʌv; əv] [ˈdʒːrviʃ]

of dervishes ,
的 苦行僧 ,

斯塔斯得出结论，在那里他甚至可以击退一小队德尔维什教徒。

[æz; əz][ðə; ði][rouʊd] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]

as the road leading to the mountain was so narrow that the King could
作为 这 路 领导 到 这 山 曾是 所以 狭窄的 那 这 国王 可以

[ˈberli] [pæs] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwepən] [niːd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ]

barely pass on it and a man armed with a good weapon need not permit a
仅仅 经过 在 它 和 一个 男人 武装 和 一个 好的 武器 需要 不是 允许 一个

[ˈlɪvɪŋ] [soʊl][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] .

living soul to reach the top .
活的 灵魂 到 抵达 这 顶部 .

通往山顶的道路非常狭窄，国王几乎无法通过，而一个拥有精良武器的人绝不会允许任何活人到达山顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈaɪlənd] " [gʌft] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,

In the middle of the " island " gushed a spring , cool and pure as crystal ,
在 这 中间 的 这 " 岛 " 滔滔不绝 一个 春天 , 凉爽的 和 纯的 作为 水晶 ,

“岛”中央涌出一股泉水，清凉纯净，宛如水晶。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈsɪnjuəsli] [əˈmɪd][ðə; ði][bəˈhæənə] [ɡroʊvz] ,

which changed into a stream and , running sinuously amid the banana groves ,
哪个 已更改 进入 一个 溪流 和 , 跑步 蜿蜒地 之中 这 香蕉 小树林 ,

随后汇成一条小溪，蜿蜒流淌在香蕉林中，

[ˈfaɪnəli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sti:p] [ˈhæŋɪŋ] [ˈrɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
finally fell over the steep hanging rocks to the river ,
最后 跌倒 超过 这 陡 绞刑 岩石 到 这 河 ,
最终从陡峭的悬岩上跌落到河里,

[ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈwɔ:tərfo:l] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [teɪp] .
forming a narrow waterfall resembling a white tape .
成型 一个 狭窄的 瀑布 类似 一个 白色的 磁带 .
形成一条狭窄的瀑布, 形似白色胶带。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈaɪlənd] " [leɪ] [ə; eɪ] [fi:ld] , [ˈklʌvəd] [əˈbʌndəntli] [wɪð; wɪθ]
On the southern side of the " island " lay a field , covered abundantly with
在 这 南部 边 的 这 " 岛 " 躺 一个 场地 , 涵盖 大量 和
[ˈmæniɑ:k] ,
manioc ,
木薯 ,
“岛屿”南侧是一片田地, 上面长满了木薯。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [fu:d] ,
the roots of which supply the negroes with their favorite food ,
这 根 的 哪个 供应 这 黑人 和 他们的 最喜欢的 食物 ,
它的根茎为黑人提供了他们最喜爱的食物。

[ænd; ənd] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈtaʊərd] [ɪˈmeɪzərəbli] [haɪ] [ˈkoʊkoʊ] [pɑ:mz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði]
and beyond the fields towered immeasurably high cocoa palms with crowns in the
和 超过 这 字段 高耸 无法估量 高的 可可 棕榈树 和 皇冠 在 这
[ˈfeɪp] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] .
shape of magnificent plumes of feathers .
形状 的 壮丽 羽流 的 羽毛 .
田野之外, 耸立着高不可攀的可可树, 树冠如同华丽的羽毛般绚丽多彩。

[ðə; ði] " [ˈaɪlənd] " [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm]
The " island " was surrounded by a sea of jungle and the view from
这 " 岛 " 曾是 包围 经过 一个 海 的 丛林 和 这 看法 从
[aɪˈti:] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪˈmens] [ɪkˈspæns] .
it extended over an immense expanse .
它 扩展 超过 一个 巨大 广阔 .
“岛屿”周围环绕着茂密的丛林, 从岛上可以眺望到广阔无垠的景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [lu:md] [ˈlɪvɪdli] [ðə; ði][kæərəˈmoʊdʒoʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .
From the east loomed lividly the Karamojo Mountain chain .
从 这 东方 迫近 怒不可遏 这 卡拉莫霍 山 链 .
从东面望去, 卡拉莫乔山脉巍峨耸立, 显得格外阴沉。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] [kənˈsɪdərəb(ə)] [eləˈveɪʃənz] , [wɪt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ]
On the south could also be seen considerable elevations , which , to judge
在 这 南 可以 还 是 已见 大量 海拔 , 哪个 , 到 法官
[frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑ:rk][hju:] ,
from their dark hue ,
从 他们的 黑暗的 色调 ,
南面还可以看到相当高的山丘, 从它们深沉的色调判断,

[wɜ:r; wər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒrɪsts] .
were covered with forests .
是 涵盖 和 森林 .
曾被森林覆盖。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ðə; ði] [vju:] [ræn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hɜ-'aɪzənz]
On the other hand , on the western side the view ran as far as the horizon's
在这 其他 手 , 在这 西 边 这 看法 跑 作为 远的 作为 这 地平线
['baʊndri] ,
boundary ,
边界 ,

另一方面，西侧的视野一直延伸到地平线的尽头。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [met][ðə; ði][skaɪ] .
at which the jungle met the sky .
在 哪个 这 丛林 遇见 这 天空 .

丛林与天空交汇之处。

[stæs] [dɪ'skraɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] - [glæs] , ['nu:mərəs] ['hɑ:louz]
Stas descried , however , with the help of the field - glass , numerous hollows
斯塔斯 描述 , 然而 , 和 这 帮助 的 这 场地 - 玻璃 , 很多的 空心
[ænd; ənd] , ['skætərd] ['spɑ:rsli] ,
and , scattered sparsely ,
和 , 疏散 稀疏地 ,

然而，斯塔斯借助望远镜观察到，那里有许多凹陷，并且零星散布着.....

['maɪti] ['tri:z] ['raɪzɪŋ] [ə'blaɪv] [ðə; ði] [græs] [laɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] .
mighty trees rising above the grass like churches .
强大的 树木 上升 多于 这 草 喜欢 教堂 .

参天大树高耸入云，宛如教堂。

[ɪn][ˈpleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['gra:sɪz] [hæd; həd][na:t] [jet] [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:] [haɪ] ,
In places , where the grasses had not yet shot up too high ,
在 地方 , 在哪里 这 草 有 不是 然而 射击 向上 也 高的 ,

在一些地方，草还没有长得太高，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:vɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [hoʊl] [hə:dz] [ʌv; əv] ['æntl,əʊps] [ænd; ənd]
could be perceived even with the naked eye whole herds of antelopes and
可以 是 感知 甚至 和 这 裸 眼睛 所有的 畜群 的 羚羊 和
['zɪbrəz][ɔ:r] [gru:ps] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['bʌfələʊz] .
zebras or groups of elephants and buffaloes .
斑马 或者 团体 的 大象 和 水牛 .

即使肉眼也能看到成群的羚羊和斑马，或者成群的大象和水牛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒə'ræfs] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [græs]
Here and there giraffes cut through the dark green surface of the sea of grass
这里 和 那里 长颈鹿 切 通过 这 黑暗的 绿色的 表面 的 这 海 的 草
.
:
.

长颈鹿不时穿过深绿色的草海。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['wɔ:tər] - [bʌks] [dɪ'spɔ:tid] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evri] ['lɪt(ə)]
Close by the river a dozen or more water - bucks disported and others every little
关闭 经过 这 河 一个 打 或者 更多的 水 - 雄鹿 被驱逐 和 其他的 每一个 小的
[waɪl] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hɔ:rneɪ] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
while thrust their horny heads out of the depths .
尽管 推力 他们的 好色 头部 出去 的 这 深度 .

河边有十几只水羚嬉戏玩耍，不时有其他水羚将它们长着角的脑袋从河底探出来。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][kɑ:m] ,
In one place where the water was calm ,
在 一 地方 在哪里 这 水 曾是 冷静的 ,

在一处水面平静的地方，

[ˈfɪʃz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈkæli; ˈkɑːli][hæd; həd] [kɔːt] [liːpt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
fishes like those which Kali had caught leaped every little while out of the
鱼 喜欢 那些 哪个 卡莉 有 捕捉 跳跃 每一个 小的 尽管 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

像卡莉捕获的那种鱼，时不时会跃出水面。

[ænd; ənd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈsɪlvəri] [stɑːrz] , [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and , twinkling in the air like silvery stars , fell again into the river .
和 , 闪烁 在 这 空气 喜欢 银色 明星 , 跌倒 再次 进入 这 河 .

它们像银色的星星一样在空中闪烁，然后又落入河中。

[stæs] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [nel] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈsetld]
Stas promised to himself to bring Nell there when the weather had settled
斯塔斯 承诺 到 他自己 到 带来 内尔 那里 什么时候 这 天气 有 定居

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [hoʊl] [məˈnædʒəri] .
and show her this whole menagerie .
和 展示 她 这 所有的 动物园 .

斯塔斯暗自发誓，等天气好转后，一定要带内尔来这里，让她看看这整个动物园。

[ɑːn][ðə; ði] " [ˈaɪlənd] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈænɪmlz] ;
On the " island , " on the other hand , there were none of the larger animals ;
在 这 " 岛 , " 在 这 其他 手 , 那里 是 没有任何 的 这 更大的 动物 ;

另一方面，在“岛”上，却没有任何大型动物；

[ɪnˈsted] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
instead there were a great number of butterflies and birds .
反而 那里 是 一个 伟大的 数字 的 蝴蝶 和 鸟类 .

相反，那里却有大量的蝴蝶和鸟类。

[bɪɡ] [ˈpærəts] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Big parrots , white as snow ,
大的 鹦鹉 , 白色的 作为 雪 ,

体型硕大的鹦鹉，洁白如雪，

[wɪð; wɪθ] [blæk] [biːks] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [krests] [fluː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡroʊv] ; [ˈtaɪni] ,
with black beaks and yellow crests flew above the bushes of the grove ; tiny ,
和 黑色的 喙 和 黄色的 冠状物 飞翔 多于 这 灌木丛 的 这 树林 ; 微小的 ,

黑喙黄冠的小鸟飞过小树林的灌木丛；它们体型很小。

[ˈwʌndərfəli] [ˈpluːmɪdʒd] [ˈwɪdoʊ] - [bɜːrdz] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ˈmæniəːk] [stɔːks] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər]
wonderfully plumaged widow - birds swung on the thin manioc stalks , changing color
太棒了 羽毛 寡妇 - 鸟类 摇摆 在 这 薄的 木薯 茎 , 变化 颜色

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
and glittering like jewels ,
和 闪闪发光 喜欢 珠宝 ,

羽毛艳丽的寡妇鸟在细长的木薯茎上荡来荡去，变幻着颜色，闪闪发光，像宝石一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈkʊkʊʊ] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈkʊkuː]
and from the high cocoa trees came the sounds of the African cuckoos
和 从 这 高的 可可 树木 来了 这 声音 的 这 非洲 杜鹃鸟

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌv] .
and the gentle cooing of the turtle - dove .
和 这 温和的 咕咕 的 这 龟 - 鸽子 .

从高高的可可树上传来非洲杜鹃的鸣叫声和斑鸠温柔的咕咕声。

[stæs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [trɪp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Stas returned from his inspection trip with joy in his soul .
斯塔斯 返回 从 他的 检查 旅行 和 喜悦 在 他的 灵魂 .

斯塔斯结束考察之旅后，心情愉悦地回来了。

" [ðə; ði] ['klaɪmət] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪz] ['helθi] ; [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər]
" **The climate** , " **he said** , " **is healthy** ; **the security is perfect** , **the provisions are**
" 这 气候 , " 他 说 , " 是 健康 ; 这 安全 是 完美的 , 这 条款 是
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

他说：“气候宜人；安全状况良好；物资充足。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz]['pærədəɪs] .
and the place is as beautiful as Paradise .
和 这 地方 是 作为 美丽的 作为 天堂 .

这里美得如同天堂。

" [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [nelz] [hʌt] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər]
" **Returning to Nell's hut he learned to his surprise that there were larger**
" 返回 到 内尔的 小屋 他 学习 到 他的 惊喜 那 那里 是 更大的
[ˈænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði] " ['aɪlənd] " ;
animals on the " island " ;
动物 在 这 " 岛 " ;

回到内尔的小屋后，他惊讶地发现“岛上”还有体型更大的动物；

[tu:] , [ɪn][fækt] ,
two , in fact ,
二 , 在 事实 ,

实际上是两个。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][nəsi:bu:][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][bə'nænə] ['θɪkɪt] [waɪl] [stæs][wʌz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ]
for little Nasibu had discovered in a banana thicket while Stas was absent a
为了 小的 纳西布 有 发现 在 一个 香蕉 灌木丛 尽管 斯塔斯 曾是 缺席的 一个
[goʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] ,
goat with a kid ,
山羊 和 一个 孩子 ,

趁着斯塔斯不在家，小纳西布在香蕉丛里发现了一只带着小羊羔的母山羊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .
which the dervishes had overlooked .
哪个 这 苦行僧 有 被忽视的 .

那是苦行僧们忽略的。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][æt; ət][wʌns] [br'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][nəsi:bu:]
The goat was a little wild , but the kid at once became friendly with Nasibu
这 山羊 曾是 一个 小的 荒野 , 但 这 孩子 在 一次 成为 友好的 和 纳西布
,
.
,

那只山羊有点野性，但小家伙很快就和纳西布成了朋友。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θru:]
who was immeasurably proud of his discovery and of the fact that through
WHO 曾是 无法估量 自豪的 的 他的 发现 和 的 这 事实 那 通过
[hɪz; ɪz] [ɪnstrəmen'tæləti] " ['bi:bi:] " [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['eksələnt] [freʃ] [mɪlk] ['derli] .
his instrumentality " bibi " would now have excellent fresh milk daily .
他的 工具性 " 比比 " 会 现在 有 出色的 新鲜的 牛奶 日常的 .

他为自己的发现感到无比自豪，因为通过他的努力，“bibi”现在每天都能喝到优质新鲜牛奶。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][du:] [naʊ] , [stæs] ?
" **What shall we do now , Stas ?**
" 什么 将 我们 做 现在 , 斯塔斯 ?

“我们现在该怎么办，斯塔斯？”

" [nel] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" **Nell asked one day , when she had settled down for good to her**
" 内尔 问 一 天 , 什么时候 她 有 定居 向下 为了 好的 到 她
[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " ['aɪlənd] . "
housekeeping on the " island . "
家政 在 这 " 岛 . "

“有一天，当内尔在‘岛上’安顿下来，开始操持家务时，她问了这个问题。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , [æftər] [wɪtʃ] ,
" **There is plenty of work to do , " the boy answered , after which ,**
" 那里 是 很多 的 工作 到 做 , " 这 男生 回答 , 后 哪个 ,
"有很多工作要做，”男孩回答道，随后，

['sprediŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
spreading out the fingers of one hand ,
传播 出去 这 手指 的 一 手 ,
伸出一只手的五指，

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
he began to count on them all the work awaiting them .
他 开始 到 数数 在 他们 全部 这 工作 等待中 他们 .
他开始指望他们完成所有等待着他们的工作。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['kæli; 'kɑːli][ænd; ənd] ['miː] [ɑːr; ər]['peɪgənz] , [ænd; ənd][nəsiːbuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
" **In the first place Kali and Mea are pagans , and Nasibu , as a native**
" 在 这 第一的 地方 卡莉 和 梅亚 是 异教徒 , 和 纳西布 , 作为 一个 本国的
[ʌv; əv][ˈzænzəˌbɑːr] ,
of Zanzibar ,
的 桑给巴尔 ,

“首先，卡莉和梅亚是异教徒，而纳西布是桑给巴尔岛的本地人，

[ɪz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] .
is a Mohammedan .
是 一个 穆罕默丹 .

是一名穆斯林。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd]['bæptɪz]
It is necessary to enlighten them , teach them the faith , and baptize
它 是 必要的 到 开导 他们 , 教 他们 这 信仰 , 和 施洗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

必须启迪他们，教导他们信仰，并为他们施洗。

[ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [smʊk] [miːt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Then , it is necessary to smoke meat for our future journey and therefore
然后 , 它 是 必要的 到 抽烟 肉 为了 我们的 未来 旅行 和 所以
[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] ['hʌntɪŋ] ;
I must go hunting ;
我 必须 去 打猎 ;

然后，我们需要熏制一些肉以供我们接下来的旅程使用，因此我必须去打猎；

[ˈθɜːrdli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
thirdly , having a good supply of rifles and cartridges ,
第三 , 拥有 一个 好的 供应 的 步枪 和 墨盒 ,
第三，要有充足的步枪和弹药。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es]
I want to teach Kali to shoot in order that there shall be two of us
我 想 到 教 卡莉 到 射击 在 命令 那 那里 将 是 二 的 我们
[tu:; tə] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] ;
to defend you ;
到 保卫 你 ;

我想教卡莉射击，这样我们就能两个人一起保护你；

[ænd; ənd] ['fɔ:rθli] — [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪts] ? "
and fourthly — you probably forgot about the kites ? "
和 第四 — 你 大概 忘了 关于 这 风筝 ? "

第四，你可能忘了放风筝了吧？

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪts] ? "
" **About the kites ? "**
" 关于 这 风筝 ? "

“关于风筝的事吗？”

" [jes] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [glu:] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [soʊ] .
" **Yes , those which you will glue , or better still , you will sew .**
" 是的 , 那些 哪个 你 将要 胶水 , 或者 更好的 仍然 , 你 将要 缝 .

“是的，那些你可以用胶水粘起来的，或者更好的是，你可以用针线缝起来的。”

[ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][jʊr; jər][wɜ:rk] . "
That shall be your work . "
那 将 是 你的 工作 . "

那就是你的工作了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] ['oʊnli] . "
" **I don't want to play only . "**
" 我 不 想 到 玩 仅有的 . "

“我不想只玩游戏。”

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][ɔ:l] [pleɪ] , [bʌt; bət] [wɜ:rk] [moʊst][ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
" **That won't be all play , but work most useful for all .**
" 那 惯于 是 全部 玩 , 但 工作 最多 有用 为了 全部 .

“那不会全是玩乐，而是对所有人都有益的工作。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][wʌn] [kaɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fɪfti]
Don't think that it will end with one kite for you must be ready for fifty
不 思考 那 它 将要 结尾 和 一 风筝 为了 你 必须 是 准备好 为了 五十
[ɔ:r] [mɔ:ɹ] . "
or more . "
或者 更多的 . "

别以为只放一只风筝就够了，你得准备好放五十只甚至更多。

" [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['meni] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] [kjuəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
" **But why so many ? "** **asked the girl , whose curiosity was aroused .**
" 但 为什么 所以 许多 ? " 问 这 女孩 , 谁 好奇心 曾是 被唤醒 .

“可是为什么有这么多呢？”女孩好奇地问道。

[soʊ][stæs][br'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] .
So Stas began to explain his plans and hopes .
所以 斯塔斯 开始 到 解释 他的 计划 和 希望 .

于是斯塔斯开始解释他的计划和希望。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [kaɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
He would write on each kite their names ,
他 会 写 在 每个 风筝 他们的 姓名 ,

他会在每个风筝上写上他们的名字，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒ:rvi] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
how they had escaped from the hands of the dervishes , where they were ,
如何 他们 有 逃脱 从 这 双手 的 这 苦行僧 , 在哪里 他们 是 ,
他们是如何从苦行僧手中逃脱的, 他们现在身在何处?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .
and whither they were bound .
和 往哪里去 他们 是 边界 .
他们被束缚于何处。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'skraɪb] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bi:; bi]
He would also inscribe a request for help and that a message be
他 会 还 题 一个 要求 为了 帮助 和 那 一个 信息 是
[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][pɔ:rt] [sed] .
despatched to Port Said .
已派送 到 港口 说 .
他还会写下求助信, 并要求向塞得港发出信息。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ] [ði:z] [kaɪts] ['evri] [taɪm][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
After that he would fly these kites every time the wind was blowing from the
后 那 他 会 飞 这些 风筝 每一个 时间 这 风 曾是 吹 从 这
[west] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
west to the east .
西方 到 这 东方 .
之后, 每当风从西向东吹时, 他就会放飞这些风筝。

" ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [fɔ:l][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ;
" Many of them , " he said , " will fall not far off ;
" 许多 的 他们 , " 他 说 , " 将要 落下 不是 远的 离开 ;
“他们中的许多人,”他说, “将坠落不远处;

['meni] [wɪl] [bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
many will be stopped by the mountains ,
许多 将要 是 停止 经过 这 山脉 ,
许多人会被群山阻挡。

[bʌt; bət] [let] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [jʊərə'pi:ən] [hændz] —
but let only one of them fly to the coast and fall into European hands —
但 让 仅有的 一 的 他们 飞 到 这 海岸 和 落下 进入 欧洲的 双手 —
[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] .
then we are saved .
然后 我们 是 已保存 .
但只要其中一架飞到海岸, 落入欧洲人手中——我们就得救了。

" [nel] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
" Nell was enchanted with the idea and announced that in comparison with
" 内尔 曾是 迷人的 和 这 主意 和 宣布 那 在 比较 和
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][stæs][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['men](ə)nd] .
the wisdom of Stas not even that of the King could be mentioned .
这 智慧 的 斯塔斯 不是 甚至 那 的 这 国王 可以 是 提及 .
“内尔对这个想法着迷不已, 并宣布, 与斯塔斯的智慧相比, 就连国王的智慧也无法相提并论。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [wʊd] [flaɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə]
She also was quite certain that a multitude of the kites would fly even to
她 还 曾是 相当 肯定 那 一个 民众 的 这 风筝 会 飞 甚至 到
[ðer; ðər]['pɑ:pɑ:s] ,
their papas ,
他们的 爸爸 ,
她还非常肯定, 许多风筝甚至会飞到它们的爸爸那里去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡluː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
and she promised to glue them from morning until night .
和 她 承诺 到 胶水 他们 从 早晨 直到 夜晚 .

她承诺从早到晚都会把它们粘起来。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [stæs] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡet][ə; eɪ]['fiːvər] ,
Her joy was so great that Stas , from fear that she might get a fever ,
她 喜悦 曾是 所以 伟大的 那 斯塔斯 , 从 害怕 那 她 可能 得到 一个 发烧 ,
她高兴极了, 以至于斯塔斯担心她会发烧,

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər]['ɑːrdər] .
was compelled to restrain her ardor .
曾是 被迫 到 抑制 她 热情 .

她不得不克制自己的热情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [stæs] [spuːk] [ʌv; əv][bɪ'ɡæn][ɪn] ['ɜːrniːst] .
And from that time the work that Stas spoke of began in earnest .
和 从 那 时间 这 工作 那 斯塔斯 辐 的 开始 在 认真 .

从那时起, 斯塔斯所说的这项工作才真正开始。

['kæli; 'kɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Kali , who was ordered to catch as many leaping fish as possible ,
卡莉 , WHO 曾是 订购 到 抓住 作为 许多 跳跃 鱼 作为 可能的 ,

卡利奉命尽可能多地捕捉跃出水面的鱼。

['siːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ʌv; əv] [θɪn]
ceased to catch them on a line and instead made a high fence of thin
停止 到 抓住 他们 在 一个 线 和 反而 制成 一个 高的 栅栏 的 薄的
[bæm'buː] ,
bamboo ,
竹子 ,

他们不再用绳子捕捉它们, 而是用细竹子筑起了一道高高的篱笆。

[ɔːr] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪlɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sluːs] [hiː; hi] [pʊld] [ə'krɔːs]
or rather something in the nature of a trellis , and this sluice he pulled across
或者 相当 某物 在 这 自然 的 一个 棚架 , 和 这 水闸 他 拉 穿过
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

或者说, 类似棚架的东西, 他把这个水闸拉过了河。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæd; həd]
In the middle of the trellis was a big opening through which the fishes had
在 这 中间 的 这 棚架 曾是 一个 大的 开幕 通过 哪个 这 鱼 有
[tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ɡet]['ɪntuː][ðə; ði] [friː] ['wɔːtər] .
to swim in order to get into the free water .
到 游泳 在 命令 到 得到 进入 这 自由的 水 .

棚架中间有一个大开口, 鱼儿必须游过这个开口才能进入自由水域。

[ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['kæli; 'kɑːli] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [net]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ʌv; əv] [tʌf] [pɑːm] [roʊps] ,
In this opening Kali placed a strong net plaited of tough palm ropes ,
在 这 开幕 卡莉 放置 一个 强的 网 编织 的 艰难的 棕榈 绳索 ,

在开场白中, 卡莉放置了一张用坚韧的棕榈绳编织而成的结实网。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)] [kætʃ] .
and in this manner was assured of a bountiful catch .
和 在 这 方式 曾是 保证 的 一个 丰富 抓住 .

这样就确保了丰收。

[hiː; hi] [draʊv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tretʃərəs] [net][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
He drove fish into the treacherous net with the help of the King , who ,
他 驾驶 鱼 进入 这 奸诈 网 和 这 帮助 的 这 国王 , WHO ,

在国王的帮助下, 他将鱼群赶进了那张危险的渔网。

[led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
led into the water ,
引领 进入 这 水 ,

被带入水中，

[ˈmʌdɪd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈsɪlvəri] [ˈliːpə] [bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌðər]
muddied and stirred it so that not only those silvery leapers but all other
浑浊的 和 搅拌 它 所以 那 不是 仅有的 那些 银色 跳跃者 但 全部 其他
[ˈkriːtʃərz] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈmʌdɪd] [depθ] .
creatures vanished as far as they could to an unmuddied depth .
生物 消失了 作为 远的 作为 他们 可以 到 一个 未受污染的 深度 .

搅浑了水，使水不仅那些银色的跳跃者，而且所有其他生物都尽可能地消失在清澈的深处。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrd] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪˈskeɪpɪŋ]
On account of this , some damage also occurred , as several times escaping
在 帐户 的 这 , 一些 损害 还 发生 , 作为 一些 时代 逃脱
[ˈkrɒkədailz] [oʊvərˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] ,
crocodiles overturned the trellis ,
鳄鱼 翻覆 这 棚架 ,

因此，也造成了一些损失，因为逃跑的鳄鱼多次将棚架掀翻。

[ɔːr][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ðɪs] [hɪmˈself] ; [ˈtʃerɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɒkədailz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
or at times the King did this himself ; cherishing for crocodiles some sort of
或者 在 时代 这 国王 做过 这 他自己 ; 珍惜 为了 鳄鱼 一些 种类 的
[ɪnˈbred] [ˈheɪtrɪd] ,
inbred hatred ,
近亲繁殖 仇恨 ,

有时国王会亲自这样做；他对鳄鱼怀有一种与生俱来的仇恨。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtərz][hiː; hi] [siːzd] [ðəm; ðəm]
he pursued them , and when they were in shallow waters he seized them
他 追击 他们 , 和 什么时候 他们 是 在 浅的 水 他 查获 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
with his trunk ,
和 他的 树干 ,

他追赶他们，当他们游到浅水区时，他用象鼻抓住了他们。

[tɔːst] [ðəm; ðəm][ˈɑːntə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈfjʊəriəsli] .
tossed them onto the bank , and trampled upon them furiously .
抛掷 他们 到 这 银行 , 和 践踏 之上 他们 愤怒地 .

把它们扔到河岸上，然后狠狠地踩踏它们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][nets] [ˈtɔːtɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeksəɪlz] [meɪd] [æn; ən]
They found also in the nets tortoises , from which the young exiles made an
他们 成立 还 在 这 网 陆龟 , 从 哪个 这 年轻的 流亡者 制成 一个
[ˈeksələnt] [brɔːθ] .
excellent broth .
出色的 肉汤 .

他们在网里还发现了陆龟，年轻的流放者们用陆龟熬制了美味的肉汤。

[ˈkæli; ˈkɑːli] [drest] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [draɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈblædərz] [wɜːr; wər]
Kali dressed the fish and dried them in the sun , while the bladders were
卡莉 穿着 这 鱼 和 干燥 他们 在 这 太阳 , 尽管 这 膀胱 是
[ˈteɪkən][tuː; tə] [nel] ,
taken to Nell ,
已采取 到 内尔 ,

卡莉处理好鱼，放在阳光下晒干，而鱼鳔则被带给了内尔。

[huː] [kʌt] [ðəm; ðəm][ˈoʊpən] , [stretʃt] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
who cut them open , stretched them upon a board ,
WHO 切 他们 打开 , 拉伸 他们 之上 一个 木板 ,

它们将它们剖开，摊开在木板上，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ʃi:ts] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv] [tu:] [hændz] .
and changed them into sheets as large as the palms of two hands .
和 已更改 他们 进入 纸张 作为 大的 作为 这 棕榈树 的 二 双手 .
并将它们变成两只手掌大小的床单。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [baɪ][stæs][ænd; ənd] [ˈmi:] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
She was assisted at this by Stas and Mea , as the work was not at all
她 曾是 协助 在 这 经过 斯塔斯 和 梅亚 , 作为 这 工作 曾是 不是 在 全部
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 .

斯塔斯和梅娅协助她完成了这项工作，因为这项工作一点也不轻松。

[ðə; ði] [ˈmembren] [wɜ:r; wər] [ˈθɪkər] , [ɪnˈdi:d] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblædərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
The membranes were thicker , indeed , than that of the bladders of our
这 膜 是 较厚 , 的确 , 比 那 的 这 膀胱 的 我们的
[ˈrɪvər] [fɪ] ,
river fish ,
河 鱼 ,

这些膜确实比我们河鱼的鱼鳔膜要厚。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈveri] [freɪl] .
but after drying up they became very frail .
但 后 烘干 向上 他们 成为 非常 脆弱 .

但干涸之后，它们变得非常脆弱。

[stæs][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Stas after some time discovered that they ought to be dried in the shade .
斯塔斯 后 一些 时间 发现 那 他们 应该 到 是 干燥 在 这 阴影 .

过了一段时间，斯塔斯发现它们应该在阴凉处晾干。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][bɔ:st] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
At times , however , he lost patience ,
在 时代 , 然而 , 他 丢失的 耐心 ,

然而，有时他也会失去耐心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈbændən][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmembren]
and if he did not abandon the design of making kites from the membranes
和 如果 他 做过 不是 放弃 这 设计 的 制作 风筝 从 这 膜
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ʌv; əv]
it was because he regarded them as lighter than paper and of
它 曾是 因为 他 认为 他们 作为 打火机 比 纸 和 的
[ˈbetər] [pru:f] [əˈgenst] [reɪn] .
better proof against rain .
更好的 证明 反对 雨 .

如果他没有放弃用膜材制作风筝的设计，那是因为他认为膜材比纸更轻，而且更能防雨。

[ðə; ði][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
The dry season of the year was already approaching ,
这 干燥 季节 的 这 年 曾是 已经 接近 ,

旱季已经临近了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [reɪn][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn]
but he was uncertain whether rain did not fall during the summer particularly in
但 他 曾是 不确定 无论 雨 做过 不是 落下 期间 这 夏天 特别 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

但他不确定夏季，特别是山区，是否会下雨。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [gluːd] [kaɪts] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [faʊnd]
However , he glued kites with paper , of which a large amount was found
然而 , 他 胶合 风筝 和 纸 , 的 哪个 一个 大的 数量 曾是 成立
[ə'mʌŋ] ['lɪndʒ] ['ɪfɛkts] .
among Linde's effects .
之中 林德的 效果 .

然而，他用纸粘风筝，在林德的遗物中发现了大量这种纸。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌŋ] , [bɪɡ][ænd; ənd] [laɪt] , [wʌz; wəz][let][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [wɪnd] ;
The first one , big and light , was let go in a western wind ;
这 第一的 一 , 大的 和 光 , 曾是 让 去 在 一个 西 风 ;
第一个又大又轻，被西风吹走了；

[aɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [stæs][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] , [fluː] ,
it shot up at once very high , and when Stas cut the string , flew ,
它 射击 向上 在 一次 非常 高的 , 和 什么时候斯塔斯 切 这 细绳 , 飞翔 ,
它立刻高高飞起，当斯塔斯剪断绳子时，它飞了起来。

['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [tuː; tə][ðə; ði][kæra'moʊdʒoʊ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .
carried by a powerful current of air , to the Karamojo mountain chain .
携带 经过 一个 强大的 当前的 的 空气 , 到 这 卡拉莫霍 山 链 .
被一股强大的气流带到了卡拉莫乔山脉。

[stæs] [wɑːtʃt] [ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [æz; əz] [smɔːl]
Stas watched its flight with the aid of the field - glass until it became as small
斯塔斯 观看 它是 航班 和 这 援助 的 这 场地 - 玻璃 直到 它 成为 作为 小的
[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərfʌɪ] ,
as a butterfly ,
作为 一个 蝴蝶 ,

斯塔斯借助望远镜观察它的飞行，直到它变得像蝴蝶一样小。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
a little speck , and until finally it dissolved in the pale azure of the sky .
一个 小的 斑点 , 和 直到 最后 它 溶解 在 这 苍白 蔚蓝 的 这 天空 .
一个小小的斑点，最终消失在苍穹的淡蓝色之中。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi][let][goʊ] ['ʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['blædər] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ʌp] [stiɪl] ['haɪər] ,
The following day he let go others made of fish bladder , which shot up still higher ,
这 下列的 天 他 让 去 其他的 制成 的 鱼 膀胱 , 哪个 射击 向上 仍然 更高 ,
第二天，他又放飞了一些用鱼鳔制成的火箭，这些火箭升得更高。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membren] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli]
but on account of the transparency of the membranes soon disappeared entirely
但 在 帐户 的 这 透明度 的 这 膜 很快 消失 完全
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

但由于膜的透明性，很快就完全消失在视野中。

[nel] [wɜːrkt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ziːl] ,
Nell worked , however , with extraordinary zeal ,
内尔 工作 , 然而 , 和 非凡的 热情 ,
然而，内尔工作起来却异常热情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] ['niːðər] [stæs][nɔːr] ['miː]
and in the end her little fingers acquired such skill that neither Stas nor Mea
和 在 这 结尾 她 小的 手指 获得 这样的 技能 那 两者都不 斯塔斯 也不 梅亚
[kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .
could keep up with her work .
可以 保持 向上 和 她 工作 .
到最后，她的小手变得如此灵巧，以至于斯塔斯和梅娅都跟不上她的工作速度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læk] [streŋθ] [naʊ] .
She did not lack strength now .
她 做过 不是 缺少 力量 现在 .

她现在并不缺乏力量。

[ðə; ði] [səˈluːbrɪəs] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈlɪnd] [ˈsɪmpli] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [hɜːr; hær] .
The salubrious climate of Mount Linde simply regenerated her .
这 有益健康的 气候 的 山 林德 简单地 再生 她 .

林德山宜人的气候让她焕然一新。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfert(ə)l][θɜːrd] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [kʌm] , [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [pæst] .
The period during which the fatal third attack could come , had definitely passed .
这 时期 期间 哪个 这 致命的 第三 攻击 可以 来 , 有 确实 通过了 .

可能发生致命的第三次袭击的时期，肯定已经过去了。

[ðæt] [deɪ] [stæs][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][bəˈhæənə] [ˈθɪkɪt] [ænd; ænd] [wept] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
That day Stas hid himself in a banana thicket and wept from joy .
那 天 斯塔斯 隐藏 他自己 在 一个 香蕉 灌木丛 和 哭泣 从 喜悦 .

那天，斯塔斯躲在香蕉树丛里，喜极而泣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] " [ɡʊd] - "
After a fortnight's stay on the mountain he observed that the " Good Mzimu "
后 一个 两周的 停留 在 这 山 他 观察到 那 这 " 好的 - "
[lʊkt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪˈlʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
looked entirely different from what she did below in the jungle .
看起来 完全 不同的 从 什么 她 做过 以下 在 这 丛林 .

在山上待了两周后，他发现“善良的姆齐姆”看起来和她在山下丛林里的样子完全不同。

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈplʌmpər] , [hɜːr; hær][kəmˈplekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈjelʊʊ] [ænd; ænd] [trænsˈpærənt]
Her cheeks were plumper , her complexion from yellow and transparent
她 脸颊 是 丰满 , 她 肤色 从 黄色的 和 透明的
[bɪˈkeɪm] [ˈrəʊzi] [əˈgen] ,
became rosy again ,
成为 红润 再次 ,

她的双颊变得饱满起来，原本泛黄透明的肤色也重新变得红润起来。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈbʌndənt] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] , [ˈmeri] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌstər] [geɪzd]
and from under the abundant tufts of hair , merry eyes full of luster gazed
和 从 在下面 这 丰富 簇绒 的 头发 , 欢乐 眼睛 满的 的 光泽 凝视
[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
upon the world .
之上 这 世界 .

在浓密的头发下，一双充满光彩的快乐眼睛凝视着这个世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [kuːl] [naɪts] , [ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv]
The boy blessed the cool nights , the translucent spring - water , the flour of
这 男生 蒙福 这 凉爽的 夜晚 , 这 半透明 春天 - 水 , 这 面粉 的
[draɪd] [bəˈhæənəz] , [ænd; ænd] ,
dried bananas , and ,
干燥 香蕉 , 和 ,

男孩祝福凉爽的夜晚、清澈的泉水、香蕉干粉，以及

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈlɪnd] .
above all , Linde .
多于 全部 , 林德 .

首先是林德。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [liːn] [ænd; ænd] [ˈswɔːrði] ,
He himself became lean and swarthy ,
他 他自己 成为 倾斜 和 黝黑的 ,

他自己变得消瘦黝黑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪd əns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wəd] [nɑːt] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
which was evidence that the fever would not take hold of him ,
哪个 曾是 证据 那 这 发烧 会 不是 拿 抓住 的 他 ,
这证明他不会被高烧击垮。

[æz; əz] [ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈziːz] [duː][nɑːt] [tæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi]
as sufferers from that disease do not tan from the sun — and he
作为 受害者 从 那 疾病 做 不是 棕褐色 从 这 太阳 — 和 他
[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænli] .
was growing up and becoming manly .
曾是 生长 向上 和 成为 男子气概 .

患有这种疾病的人晒不黑太阳——而他正在长大，变得成熟稳重。
[ækˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Activity and physical labor intensified his bravery and strength .
活动 和 身体的 劳动 加强 他的 勇敢 和 力量 .
活动和体力劳动增强了他的勇气和力量。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [stiːl] .
The muscles of his hands and limbs became like steel .
这 肌肉 的 他的 双手 和 四肢 成为 喜欢 钢 .
他的手和四肢肌肉变得像钢铁一样坚硬。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈhɑːdnd] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələ] .
Indeed , he was already a hardened African traveler .
的确 , 他 曾是 已经 一个 硬化 非洲 游客 .
事实上，他当时已经是一位身经百战的非洲旅行者了。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈmætʃləs] [ʃɑːt]
Hunting daily and shooting only with bullets , he became also a matchless shot
打猎 日常的 和 射击 仅有的 和 子弹 , 他 成为 还 一个 无比 射击
.
:
.
他每天打猎，而且只用子弹，因此也成为了枪法绝佳的射手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɪr] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] ,
He did not at all fear the wild animals ,
他 做过 不是 在 全部 害怕 这 荒野 动物 ,
他一点也不怕野兽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæɡi] - [ˈherd]
for he understood that it was more dangerous for the shaggy - haired
为了 他 理解 那 它 曾是 更多的 危险的 为了 这 毛茸茸 - 头发
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtɪd] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and the spotted hunters of the jungle to meet him than for him
和 这 斑 猎人 的 这 丛林 到 见面 他 比 为了 他
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .
因为他明白，丛林里那些毛发蓬乱、身上长满斑点的猎人遇到他，比他遇到他们更危险。

[wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [raɪˈnɑːsərəs] , [wɪtʃ] ,
Once he killed with a single shot a big rhinoceros , which ,
一次 他 被杀 和 一个 单身的 射击 一个 大的 犀牛 , 哪个 ,
他曾一枪打死一头大犀牛，

[əˈraʊzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [næp] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈkeɪʃə] , [tʃɑːrdʒɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
aroused from a light nap under an acacia , charged at him unexpectedly .
被唤醒 从 一个 光 午睡 在下面 一个 金合欢 , 带电 在 他 不料 .
在金合欢树下小憩片刻后，她突然向他冲来。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði] [əˈɡresɪv] [ˈæfrɪkən] [ˈbʌfələʊz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz]
He treated with indifference the aggressive African buffaloes , which at times
他 治疗 和 漠不关心 这 挑衅的 非洲 水牛 , 哪个 在 时代
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
disperse whole caravans .
分散 所有的 旅行拖车 .

他对好斗的非洲水牛漠不关心，这些水牛有时会驱散整个商队。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡluːɪŋ] [ʌv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪli] [enˈɡeɪdʒmənts] ,
Aside from the gluing of kites and other daily engagements ,
旁边 从 这 胶合 的 风筝 和 其他 日常的 订婚 ,
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
除了粘贴风筝和其他日常活动之外，

[hiː; hi][ænd; ənd] [neɪ] [ˈɔːlsʊʊ][bɪˈɡæən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈmiː] , [ænd; ənd][nəsiːbuː] .
he and Nell also began the work of converting Kali , Mea , and Nasibu .
他 和 内尔 还 开始 这 工作 的 转换 卡莉 , 梅亚 , 和 纳西布 .
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
他和内尔还开始着手使卡利、梅亚和纳西布皈依基督教。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .
But it was harder than they expected .
但 它 曾是 更难 比 他们 预期的 .
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
但这比他们预想的要难。

[ðə; ði] [blæk] [ˈtriːʊʊ] [ˈlɪsnd] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm][ɪn]
The black trio listened most willingly to the instructions , but received them in
这 黑色的 三人组 听着 最多 心甘情愿 到 这 指示 , 但 已收到 他们 在
[ðər; ðər] [oʊn] [ˈniːɡroʊ] [weɪ] .
their own negro way .
他们的 自己的 黑人 方式 .

黑人三人组非常乐意听从指示，但他们以黑人特有的方式理解了这些指示。

[wen] [stæs][toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [əˈbaʊt] [ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [əˈbaʊt]
When Stas told them of the creation of the world , about paradise and about
什么时候斯塔斯 讲述 他们 的 这 创建 的 这 世界 , 关于 天堂 和 关于
[ðə; ði] [sneɪk] ,
the snake ,
这 蛇 ,

当斯塔斯向他们讲述世界的起源、天堂以及蛇的故事时，

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [ˈferli] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [keɪn] [kɪld] [ˈeɪbəl] ,
the teaching proceeded fairly well , but when he related how Cain killed Abel ,
这 教学 继续 相当 出色地 , 但 什么时候 他 有关的 如何 该隐 被杀 亚伯 ,
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
教学进行得相当顺利，但当他讲述该隐杀害亚伯的故事时，

[ˈkæli; ˈkɑːli] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [æskt] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] :
Kali involuntarily stroked his stomach and asked quite calmly :
卡莉 不由自主 抚摸 他的 胃 和 问 相当 平静地 :
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
卡利不由自主地抚摸着 自己的肚子，平静地问道：

" [dɪd][hiː; hi] [iːt] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwɜːdz] ?
" Did he eat him afterwards ?
" 做过 他 吃 他 然后 ?
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
“他后来把他吃了吗？ ”

" [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] - [ˈnevər] [eɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
" The black boy always claimed , indeed , that the Wahimas never ate people ,
" 这 黑色的 男生 总是 声称 , 的确 , 那 这 - 绝不 吃 人们 ,
[dɪˈspɜːrs] [hoʊl] [ˈkærəvənz] .
“那个黑人男孩一直声称，瓦希马人从来不吃人，

[bʌt; bət] ['eɪdəntli] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌstəm] [stiːl] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['næ(ə)nəl]
but evidently memory of that custom still lingered among them as a national
但 显然 记忆 的 那 风俗 仍然 徘徊不去 之中 他们 作为 一个 国家的
[trə'dɪ(ə)n] .
tradition .
传统 :

但显然，这种习俗作为一种民族传统，仍然在他们心中流传下来。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] " - ,
He likewise could not understand why God did not kill the wicked " Mzimu ,
他 同样地 可以 不是 理解 为什么 上帝 做过 不是 杀 这 邪恶 " - ,
他同样无法理解为什么上帝没有杀死邪恶的“姆齐穆”。

" [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [θɪŋz] .
" and many similar things .
" 和 许多 相似的 事物 :
以及许多类似的事情。

[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['æfrɪkən] ;
His conception of good and evil was too African ;
他的 概念 的 好的 和 邪恶的 曾是 也 非洲 ;
他对善恶的看法太非洲化了；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌns] [ə'kɜːrd] [br'twiːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [ðɪs]
in consequence of which there once occurred between the teacher and pupil this
在 结果 的 哪个 那里 一次 发生 之间 这 老师 和 瞳孔 这
['kɑːləkwɪ] :
colloquy :
对话 :

因此，师生之间曾发生过这样一段对话：

" [tel] [em 'iː] , " [æskt] [stæs] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [diːd] ? "
" Tell me , " asked Stas , " what is a wicked deed ? "
" 告诉 我 , " 问 斯塔斯 , " 什么 是 一个 邪恶 契据 ? "
“告诉我,”斯塔斯问道,“什么是邪恶的行为?”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [ə'weɪ] ['kɑːlɪz] [kaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [rɪ'flek(ə)n] ,
" If any one takes away Kali's cow , " he answered after a brief reflection ,
" 如果 任何 一 需要 离开 卡莉的 奶牛 , " 他 回答 后 一个 简短的 反射 ,
“如果有人把卡莉的牛带走,”他略作思考后回答道。

" [ðæt] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [diːd] . "
" that then is a wicked deed . "
" 那 然后 是 一个 邪恶 契据 . "
“那是一种邪恶的行为。”

" ['eksələnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [stæs] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
" Excellent ! " exclaimed Stas , " and what is a good one ?
" 出色的 ! " 惊呼 斯塔斯 , " 和 什么 是 一个 好的 一 ?
“太棒了!”斯塔斯惊呼道,“那么,什么样的才算好呢?”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'flek(ə)n] :
" This time the answer came without any reflection :
" 这 时间 这 回答 来了 没有 任何 反射 :
这一次，答案不假思索地脱口而出：

" [ɪf] ['kæli; 'kɑːli] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .
" If Kali takes away the cow of somebody else , that is a good deed .
" 如果 卡莉 需要 离开 这 奶牛 的 某人 别的 , 那 是 一个 好的 契据 :
“如果卡莉带走了别人的牛，那是一件好事。”

" [stæs][wʌz; wəz] [tu:] [ʃʌŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['sɪmələŋ] [vju:z] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [di:dz]
" **Stas was too young to perceive that similar views of evil and good deeds**
" 斯塔斯 曾是 也 年轻的 到 感知 那 相似的 浏览 的 邪恶的 和 好的 契约
[wɜ:r; wər] [r'ʌnsi;eɪtɪd] [ɪn] [ʃɒrəp] [nɑ:t] ['oʊnli][baɪ] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz] [bʌt; bət][baɪ] [hoʊl] [neɪʃəns] .
were enunciated in Europe not only by politicians but by whole nations .
是 清晰的 在 欧洲 不是 仅有的 经过 政治家 但 经过 所有的 国家 .

“斯塔斯年纪太小，无法理解在欧洲，不仅是政治家，而且整个国家都表达了类似的善恶观念。
[ˌnevərðə'les] , [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ðə; ði] [laɪt] [dɔ:nd] [ɪn][ðer; ðər] [br'naɪtɪd] [maɪndz] ,
Nevertheless , slowly , very slowly , the light dawned in their benighted minds ,
尽管如此 , 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 光 黎明 在 他们的 夜幕降临 思想 ,
然而，慢慢地，非常缓慢地，光明终于照亮了他们蒙昧的心灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd]
and that which they could not comprehend with their heads they understood
和 那 哪个 他们 可以 不是 理解 和 他们的 头部 他们 理解
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:rm] ['hɑ:rts] .
with their warm hearts .
和 他们的 温暖的 心 .

他们用头脑无法理解的事物，却用温暖的心灵领悟了。
[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæp'tɪzmə] [raɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd]
After a time they were fitted for the baptismal rites , which were performed
后 一个 时间 他们 是 适配 为了 这 洗礼 仪式 , 哪个 是 执行
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .
with great solemnity .
和 伟大的 严肃 .

过了一段时间，他们接受了洗礼仪式，仪式庄严隆重地举行。
[ðə; ði][gɑ:d] - [ˈperənts] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃaɪld] [ˌsɪks'ti:n] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [waɪt] [pər'keɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The god - parents gave to each child sixteen yards of white percale and a
这 上帝 - 父母 给予 到 每个 孩子 十六 码 的 白色的 斜纹布 和 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] [bi:dz] .
string of blue beads .
细绳 的 蓝色的 珠子 .

教父教母送给每个孩子十六码白色细棉布和一串蓝色珠子。
[ˈmi:] , [ˌnevərðə'les] , [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Mea , nevertheless , felt somewhat disappointed ,
梅亚 , 尽管如此 , 毛毡 有些 失望的 ,
然而，梅娅还是感到有些失望。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][hɜ:r; hər] [skɪn]
for in the simplicity of her soul she thought that after the baptism her skin
为了 在 这 简单 的 她 灵魂 她 想法 那 后 这 洗礼 她 皮肤
[wʊd] [æt; ət][wʌns] [tɜ:rn] [waɪt] ,
would at once turn white ,
会 在 一次 转动 白色的 ,

因为她天性单纯，她认为受洗之后，她的皮肤会立刻变白。
[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wen] [ʃi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
and great was her astonishment when she observed that she remained as
和 伟大的 曾是 她 惊讶 什么时候 她 观察到 那 她 剩余 作为
[blæk] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
black as before .
黑色的 作为 前 .

当她发现自己的肤色仍然像以前一样黑的时候，她感到非常惊讶。

[nɛl] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] , [hɑʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃərəns] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [waɪt]
Nell comforted her , however , with the assurance that now she possessed a white
内尔 安慰 她 , 然而 , 和 这 保证 那 现在 她 拥有 一个 白色的
[soʊl] .
soul .
灵魂 :

内尔安慰她说，她现在拥有了一颗纯洁的灵魂。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[stæs] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈkæli; ˈkɑːli][ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈremɪŋtən] [ˈraɪf(ə)] ,
Stas instructed Kali also how to shoot from a Remington rifle ,
斯塔斯 指示 卡莉 还 如何 到 射击 从 一个 雷明顿 步枪 ,
斯塔斯还指导卡莉如何使用雷明顿步枪射击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
and this instruction proceeded more easily than the teaching of the catechism .
和 这 操作说明 继续 更多的 容易地 比 这 教学 的 这 教理问答 .
而且这种教学比教理问答的教学要容易得多。

[ˈæftər] [ten] [deɪz] - [ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ænd; ənd][æt; ət] [ˈkrɒkədailz] [wɪtʃ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsændi]
After ten days ' shooting at a mark and at crocodiles which slept on the sandy
后 十 天 - 射击 在 一个 标记 和 在 鳄鱼 哪个 睡着了 在 这 沙
[ˈrɪvər] [bæŋks] ,
river banks ,
河 银行 ,

经过十天对着猎物 and 栖息在沙质河岸上的鳄鱼进行射击，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːgroʊ] [kɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈæntɪloʊp] [kɑːb] ; [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈerɪəl] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
the young negro killed a big antelope cob ; after that a few ariels and finally
这 年轻的 黑人 被杀 一个 大的 羚羊 玉米 ; 后 那 一个 很少 航空器 和 最后
[ə; eɪ][wɔːrt] - [hɔːɡ] .
a wart - hog .
一个 疣 - 猪 .

这个年轻的黑人先是杀死了一头大羚羊；之后又杀死了几只野猪，最后杀死了一头疣猪。

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] , [hɑʊˈevər] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
The encounter with the latter , however , almost resulted in the same kind of
这 遇到 和 这 后者 , 然而 , 几乎 结果 在 这 相同的 种类 的
[ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ˈlɪnd] ,
accident which befell Linde ,
事故 哪个 发生 林德 ,

然而，与后者的遭遇几乎导致了与林德遭遇的同样的事故。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrt] - [hɔːɡ] , [wɪtʃ] [ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈprəʊtʃt] [ˈkerləsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
for the wart - hog , which Kali approached carelessly after the shot ,
为了 这 疣 - 猪 , 哪个 卡莉 接近 粗心大意 后 这 射击 ,
至于卡莉在射击后漫不经心接近的那头疣猪，

[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [teɪl] [ʌpˈreɪzd] .
started up suddenly and charged at him with tail upraised .
开始 向上 突然 和 带电 在 他 和 尾巴 抬起 .
突然起身，高高翘起尾巴，向他冲去。

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
Kali , flinging away the rifle , sought refuge in a tree ,
卡莉 , 投掷 离开 这 步枪 , 寻求 避难所 在 一个 树 ,
卡利扔掉步枪，躲到树上。

[wer] [hi:; hi][sæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [brɔ:t] [stæs] , [hu:] , [həʊ'veər] , [faʊnd] [ðə; ði][waɪld] [bɔ:r]
where he sat until his cries brought Stas , who , however , found the wild boar
在哪里 他 卫星 直到 他的 哭泣 带来 斯塔斯 , WHO , 然而 , 成立 这 荒野 公猪
[ɔ:l'redi] [ded] .
already dead .
已经 死的 .

他一直坐在那里，直到他的呼喊声引来了斯塔斯，然而斯塔斯发现野猪已经死了。

[stæs][dɪd][nɑ:t] [jet] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˈbʌfələʊz] , [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [ˈraɪnɒsərəsɪz] .
Stas did not yet permit the boy to hunt for buffaloes , lions , and rhinoceroses .
斯塔斯 做过 不是 然而 允许 这 男生 到 打猎 为了 水牛 , 狮子 , 和 犀牛病 .

斯塔斯还不允许男孩去猎杀水牛、狮子和犀牛。

[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
He himself did not shoot at the elephants which came to the watering place ,
他 他自己 做过 不是 射击 在 这 大象 哪个 来了 到 这 浇水 地方 ,
他本人并没有向来到饮水处的象群开枪。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [nel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kɪl] [wʌn] .
because he had promised Nell that he would never kill one .
因为 他 有 承诺 内尔 那 他 会 绝不 杀 一 .
因为他曾向内尔承诺过，他永远不会杀人。

[wen] , [həʊ'veər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ˈaʊərz] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hi:; hi]
When , however , in the morning or during the afternoon hours , from above he
什么时候 , 然而 , 在 这 早晨 或者 期间 这 下午 小时 , 从 多于 他
[ɪ'spaɪd] , [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] - [glæs] ,
espied , through the field - glass ,
窥视 , 通过 这 场地 - 玻璃 ,

然而，每当清晨或午后，当他从上方透过望远镜观察时，

[hə:dz] [ʌv; əv][ˈzɪbrəz] , [ˈhɑ:tbi:st] , [ˈerɪəl] , [ɔ:r] [ˈsprɪŋbɒks] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [hi:; hi] [tʊk]
herds of zebras , hartbeests , ariels , or springboks grazing in the jungle , he took
畜群 的 斑马 , 狷羚 , 航空器 , 或者 跳羚队 放牧 在 这 丛林 , 他 采取
[ˈkæli; ˈkɑ:li][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Kali with him .
卡莉 和 他 .

他带着卡利去看丛林里成群的斑马、狷羚、羚羊或跳羚吃草。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪ:z] [ɪksˈkə:ʃənz] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɑ:'hi:mə][ænd; ənd]
During these excursions he often questioned the boy about the Wahima and
期间 这些 短途旅行 他 经常 被质问 这 男生 关于 这 瓦希玛 和
[sæm'bɔru:][ˌneiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
Samburu nations , with which ,
桑布鲁 国家 , 和 哪个 ,

在这些远足过程中，他经常向男孩询问有关瓦希马族和桑布鲁族的问题，对此，

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ˈi:stwərd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [koʊst] , [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [məst; məst] [kʌm] [ɪn]
desiring to go eastward , to the ocean coast , they necessarily must come in
渴望 到 去 向东 , 到 这 海洋 海岸 , 他们 一定 必须 来 在
[ˈkɑ:ntækt] .
contact .
接触 .

他们想要向东前往海边，就必然会相遇。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkæli; ˈkɑ:li] , " [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] ,
" **Do you know , Kali** , " **he asked a certain day** ,
" 做 你 知道 , 卡莉 , " 他 问 一个 肯定 天 ,
“你知道吗，卡莉？”有一天他问道。

" [ðæt] ['æftər] ['twenti] [deɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wi:; wi][kəd; kəd] [ri:tʃ] [jər; jər] ['kʌntri] ? "
" **that after twenty days on horseback we could reach your country ?** "
" 那 后 二十 天 在 马背 我们 可以 抵达 你的 国家 ？ "

“骑马二十天就能到达你们国家？”

" ['kæli; 'kɑ:li] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - [li; laɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:groʊ] ['ænsər] ,
" **Kali does not know where the Wahimas live , " the young negro answered ,**
" 卡莉 做 不是 知道 在哪里 这 - 居住 , " 这 年轻的 黑人 回答 ,
['sædli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
sadly shaking his head .
令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

“卡利不知道瓦希马人住在哪里，”年轻的黑人悲伤地摇着头回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðei] [li; laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]
" **But I know that they live in the direction in which the sun rises in the**
" 但 我 知道 那 他们 居住 在 这 方向 在 哪个 这 太阳 上升 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但我知道他们居住在太阳每天早晨升起的方向。

[nɪr] [sʌm; səm] [greɪt] ['wɔ:tər] . "
near some great water . "
靠近 一些 伟大的 水 . "
靠近一些大水体。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

[jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; " ['bæsəʊ] - [nə'rɒk] !
Yes ! " exclaimed the boy with amazement and joy ; " Basso - Narok !
是的 ! " 惊呼 这 男生 和 惊愕 和 喜悦 ; " 巴索 - 纳罗克 !
“是的！”男孩惊奇而喜悦地喊道；“巴索-纳罗克！”

[ðæt] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [mi:nz] , [greɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔ:tər] .
That in our language means , great and black water .
那 在 我们的 语言 方法 , 伟大的 和 黑色的 水 .
用我们的语言来说，就是“巨大而漆黑的水”。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [noʊz] ['evriθɪŋ] . "
The great master knows everything . "
这 伟大的 掌握 知道 一切 : "
这位伟大的大师无所不知。

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hʌʊ] [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'si:v] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [kɜrm] [tu:; tə]
" **No , for I do not know how the Wahimas would receive us if we came to**
" 不 , 为了 我 做 不是 知道 如何 这 - 会 收到 我们 如果 我们 来了 到
[ðəm; ðəm] . "
them : "
他们 : "
“不，因为我不知道如果我们去瓦希马人那里，他们会如何接待我们。”

" ['kæli; 'kɑ:li] [wʊd] [kə'mænd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər]
" **Kali would command them to fall on their faces before the great master**
" 卡莉 会 命令 他们 到 落下 在 他们的 面孔 前 这 伟大的 掌握
[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [gʊd] - . - "
and before the ' Good Mzimu . ' "
和 前 这 - 好的 - . - "
“卡利会命令他们脸朝下跪倒在伟大的大师和‘善良的姆齐穆’面前。”

" [ænd; ənd] [wɒd] [ðeɪ] [ə'beɪ] ? "

" And would they obey ? "

" 和 会 他们 服从 ? "

他们会服从吗？

" ['kɑ:lɪz] ['fɑ:ðər] [werz] [ə; eɪ] ['lepərdz] [haɪd] — [ænd; ənd][ˈkæli; 'kɑ:li] , [tu:] .

" Kali's father wears a leopard's hide — and Kali , too .

" 卡莉的 父亲 穿着 一个 豹子的 隐藏 — 和 卡莉 , 也 .

“卡莉的父亲穿着豹皮——卡莉也穿着豹皮。”

" [stæs] [ˌʌndər'stɒd] [ðɪs] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] ['kɑ:lɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

" Stas understood this to mean that Kali's father was a king ,

" 斯塔斯 理解 这 到 意思是 那 卡莉的 父亲 曾是 一个 国王 ,

斯塔斯认为这意味着卡莉的父亲是一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæli; 'kɑ:li][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] -

and that Kali was his oldest son and the future ruler of the Wahimas

和 那 卡莉 曾是 他的 最老 儿子 和 这 未来 统治者 的 这 -

.

:

.

卡利是他的长子，也是瓦希玛人的未来统治者。

[soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][æsk] ['fɜ:rðər] :

So he continued to ask further :

所以 他 持续 到 问 更远 :

于是他继续追问：

" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [waɪt] ['trævələʒz, 'trævləʒz] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər] ['pi:p(ə)]

" You told me that white travelers visited you and that the older people

" 你 讲述 我 那 白色的 旅行者 到访 你 和 那 这 老 人们

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] . "

remember them . "

记住 他们 . "

“你告诉我，有白人旅行者来拜访过你们，而且老人们还记得他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第17/22页

" [jes] , [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pərˈkeɪl] [ɑːn]
" **Yes** , **and** **Kali** **has** **heard** **that** **they** **had** **a** **great** **deal** **of** **percale** **on**
" 是的 , 和 卡莉 有 听到 那 他们 有 一个 伟大的 交易 的 斜纹布 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] . "
their **heads** . "

“是的，卡莉听说他们头上戴着很多粗棉布。”

" [ɑː] ! " [θɔːt] [stæs] , " [soʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jʊərəˈpiːənz] , [bʌt; bət][ˈærəbz] ,
" **Ah** ! " **thought** **Stas** , " **so** **those** **were** **not** **Europeans** , **but** **Arabs** ,
" 啊 ! " 想法 斯塔斯 , " 所以 那些 是 不是 欧洲人 , 但 阿拉伯人 ,
“啊！”斯塔斯心想，“原来那些人不是欧洲人，而是阿拉伯人。”

[huːm] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaɪtər] [kəmˈplek(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [mɪˈstʊk]
whom **the** **negroes** **on** **account** **of** **their** **lighter** **complexion** **and** **white** **dress** **mistook**
谁 这 黑人 在 帐户 的 他们的 打火机 肤色 和 白色的 裙子 误
[fɔːr; fər] [waɪt] [men] .
for **white** **men** .
为了 白色的 男人 .

由于肤色较浅、穿着白色衣服，黑人误以为他们是白人。

" [ɪnəzˈmʌtʃ] , [haʊˈevər] ,
" **Inasmuch** , **however** ,
" 因此 , 然而 ,

然而，

[æz; əz][ˈkæli; ˈkɑːli][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] [ˈdiːteɪlz]
as **Kali** **did** **not** **remember** **them** **and** **could** **not** **give** **any** **more** **specific** **details**
作为 卡莉 做过 不是 记住 他们 和 可以 不是 给 任何 更多的 具体的 细节
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about **them** ,
关于 他们 ,

因为卡莉不记得他们了，也无法提供关于他们的更多具体细节。

[stæs] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] .
Stas **propounded** **to** **him** **other** **questions** .
斯塔斯 提出的 到 他 其他 问题 .

斯塔斯又向他提出了其他问题。

" [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] - [kɪld] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [drest] [ɪn] [waɪt] ? "
" **Have** **not** **the** **Wahimas** **killed** **any** **of** **these** **men** **dressed** **in** **white** ? "

“瓦希玛人难道没有杀害过这些身穿白衣的人吗？”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

[ˈniːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði] [kæn; kən][duː] [ðæt] . "
Neither **the** **Wahimas** **nor** **the** **Samburus** **can** **do** **that** . "
两者都不 这 - 也不 这 桑布鲁斯 能 做 那 . "

瓦希马人和桑布鲁人都做不到这一点。

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [soʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [siːs]

" **For they said that if their blood should soak into the ground the rain would cease**

" 为了 他们 说 那 如果 他们的 血 应该 浸泡 进入 这 地面 这 雨 会 停止

[tuː; tə][fɔːl] . "

to fall . "

到 落下 . "

“因为他们说，如果他们的血渗入泥土，雨水就会停止下。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

" **I am glad to hear that they believe so** .

" 我 是 高兴的 到 听到 那 他们 相信 所以 .

我很高兴听到他们这么认为。

" [stæs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] :

" **Stas thought for a while , after which he asked :**

" 斯塔斯 想法 为了 一个 尽管 , 后 哪个 他 问 :

斯塔斯想了一会儿，然后问道：

" [wʊd] [ðə; ði] - [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

" **Would the Wahimas go with us to the sea ,**

" 会 这 - 去 和 我们 到 这 海 ,

“瓦希马人愿意和我们一起去海边吗？ ”

[ɪf] [aɪ] ['praːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪɡ] ['kwaːntəti][ʌv; əv] [pər'keɪl] , [biːdz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz] ？ "

if I promised them a big quantity of percale , beads , and rifles ？ "

如果 我 承诺 他们 一个 大的 数量 的 斜纹布 , 珠子 , 和 步枪 ？ "

如果我答应给他们大量的棉布、珠子和步枪呢？

" ['kæli; 'kɑːli][goʊz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv]

" **Kali goes and the Wahimas also , but the great master would first have**

" 卡莉 去 和 这 - 还 , 但 这 伟大的 掌握 会 第一的 有

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ,

to subdue the Samburus ,

到 征服 这 桑布鲁斯 ,

“卡利去了，瓦希玛人也去了，但伟大的大师首先必须征服桑布鲁人。”

[huː] [ɑːr; ər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

who are settled on the other side of the water . "

WHO 是 定居 在 这 其他 边 的 这 水 . "

他们居住在水的另一边。

" [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ？ "

" **And who lives beyond the Samburus ？ "**

" 和 WHO 生活 超过 这 桑布鲁斯 ？ "

“桑布鲁人之外还有谁居住？ ”

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

" **Beyond the Samburus there are no mountains , and there is a jungle ,**

" 超过 这 桑布鲁斯 那里 是 不 山脉 , 和 那里 是 一个 丛林 ,

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː]['laɪənz] .

and in it lions .

和 在 它 狮子 .

“桑布鲁山脉之外没有山脉，只有丛林，丛林里有狮子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

" **With this the conversation ended .**

" 和 这 这 对话 结束 .

谈话就此结束。

[stæs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fri:kwəntli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
Stas more and more frequently thought of the great journey towards the east ,
斯塔斯 更多的 和 更多的 频繁地 想法 的 这 伟大的 旅行 向 这 东方 ,
斯塔斯越来越频繁地想起那段前往东方的伟大旅程,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['lɪnd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [koʊst] ['æərəbz] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ˈaɪvəri] ,
remembering that Linde had said that they might meet coast Arabs trading in ivory ,
记住 那 林德 有 说 那 他们 可能 见面 海岸 阿拉伯人 贸易 在 象牙 ,
他们想起林德曾说过, 他们可能会遇到从事象牙贸易的阿拉伯沿海居民,

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
and perhaps a missionary expedition .
和 也许 一个 传教士 远征 .
或许还有一次传教远征。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]['terəb(ə)lɪ] ['hɑːdʃɪps] [fɔːr; fər] [nel]
He knew that such a journey would be a series of terrible hardships for Nell
他 知道 那 这样的 一个 旅行 会 是 一个 系列 的 糟糕的 艰辛 为了 内尔
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['deɪndʒəz] ,
and full of new dangers ,
和 满的 的 新的 危险 ,
他知道, 这样的旅程对内尔来说将是一连串可怕的艰辛, 充满了新的危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [maʊnt] ['lɪnd]
but he realized that they could not remain all their lives on Mount Linde
但 他 已实现 那 他们 可以 不是 保持 全部 他们的 生活 在 山 林德
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][staːrt] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and it was necessary to start soon on the journey .
和 它 曾是 必要的 到 开始 很快 在 这 旅行 .
但他意识到他们不可能一辈子都待在林德山上, 必须尽快启程。

[ðə; ði] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [wen] ['wɔːtər] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [swɒmps] ,
The time , after the rainy season , when water covers the pestilential swamps ,
这 时间 , 后 这 下雨 季节 , 什么时候 水 封面 这 瘟疫 沼泽 ,
雨季过后, 洪水淹没了那些滋生瘟疫的沼泽地。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriwɛr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)lɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
and is to be found everywhere , was the most suitable for the purpose .
和 是 到 是 成立 到处 , 曾是 这 最多 合适的 为了 这 目的 .
而且随处可见, 是最适合此用途的。

[ðə; ði] [hiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lænd] ;
The heat could not yet be felt on the high table - land ;
这 热 可以 不是 然而 是 毛毡 在 这 高的 桌子 - 土地 ;
在高地上, 人们还感觉不到热浪;

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [kuːl] [stɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kʌvəd] .
the nights were so cool still that it was necessary to be well covered .
这 夜晚 是 所以 凉爽的 仍然 那 它 曾是 必要的 到 是 出色地 涵盖 .
夜晚依然很冷, 所以必须穿得严严实实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [brɪ'loʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['hɒtə(r)] ,
But in the jungle below it was considerably hotter ,
但 在 这 丛林 以下 它 曾是 相当 更热 ,
但下面的丛林里温度要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪn'tens] [hiːt] [wʊd] [suːn] [kʌm] .
and he knew well that intense heat would soon come .
和 他 知道 出色地 那 激烈的 热 会 很快 来 .
他很清楚, 酷暑很快就会到来。

[ðə; ði][reɪn] [naʊ] [ˈseldəm] [bɪˈdjuːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈloʊɜːd]
The rain now seldom bedewed the earth and the water level in the river lowered
这 雨 现在 很少 露水 这 地球 和 这 水 等级 在 这 河 降低
[ˈderli] .
daily .
日常的 .

如今雨水很少能滋润大地，河水水位也逐日下降。

[stæs] [əˈsuːmd] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌmə] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wəd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " [kɔrz] ,
Stas assumed that in summer the river would change into one of those " khors ,
斯塔斯 假定 那 在 夏天 这 河 会 改变 进入 一 的 那些 " 霍尔 斯 ,
斯塔斯认为，到了夏天，这条河就会变成那种“霍尔河”。

" [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈdezərt] ,
" of which he saw many in the Libyan Desert ,
" 的 哪个 他 锯 许多 在 这 利比亚 沙漠 ,
其中许多是他在利比亚沙漠看到的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wəd] [floʊ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and that only in the very middle of it would flow a narrow stream of water
和 那 仅有的 在 这 非常 中间 的 它 会 流动 一个 狭窄的 溪流 的 水
.
:
.

只有在它的正中央才会流淌着一条狭窄的水流。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [poʊˈspoʊnd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Nevertheless , he postponed the departure from day to day .
尽管如此 , 他 推迟 这 离开 从 天 到 天 .
然而，他却一天天推迟离开的日期。

[ɑːn] [maʊnt] [ˈlɪnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz]
On Mount Linde it was so well with all , themselves as well as the animals
在 山 林德 它 曾是 所以 出色地 和 全部 , 他们自己 作为 出色地 作为 这 动物
!
!
!

在林德山上，一切都那么美好，无论是人还是动物！

[nel] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈniːmiə] [ˈɔːlsou] ; [stæs] - [hed] [ˈnevər]
Nell not only was rid of the fever but of anaemia also ; Stas ' head never
内尔 不是 仅有的 曾是 摆脱 的 这 发烧 但 的 贫血 还 ; 斯塔斯 - 头 绝不
[ekt] ;
ached ;
疼痛 ;

内尔不仅退烧了，贫血也好了；斯塔斯的头也再也不疼了；

[ˈkɑːliz][ænd; ənd] [miːz] [skɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈjaɪn] [laɪk] [blæk] [ˈsætn] ;
Kali's and Mea's skins began to shine like black satin ;
卡莉的 和 MEA的 皮肤 开始 到 闪耀 喜欢 黑色的 缎 ;
卡莉和梅娅的皮肤开始像黑色的缎子一样闪闪发光；

[nəsiːbuː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmelən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Nasibu looked like a melon walking on thin legs , and the King ,
纳西布 看起来 喜欢 一个 瓜 步行 在 薄的 腿 , 和 这 国王 ,
纳西布看起来像个长着细腿的甜瓜，而国王，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , [gruː] [fæt] .
no less than the horses and the donkey , grew fat .
不 较少的 比 这 马匹 和 这 驴 , 生长 胖的 .
就连马和驴也长得肥肥的。

[stæs] [wel] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɒd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [faɪnd] [ə'hʌðər] ['aɪlənd]
Stas well knew that they would not until the end of the journey find another island
斯塔斯出色地 知道 那 他们 会 不是 直到 这 结尾 的 这 旅行 寻找 其他 岛
[laɪk] [ðɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] [si:]
like this amidst the jungle sea
喜欢 这 在.....之中 这 丛林 海

斯塔斯很清楚，直到旅程的终点，他们都不会在丛林海洋中找到另一个像这样的岛屿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [mɔ: r'ʊʊvər] ,
And he viewed the future with fear ; moreover ,
和 他 已查看 这 未来 和 害怕 ; 而且 ,
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
他对未来充满恐惧；此外，

[ðei] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .
they had in the King great assistance and in case of necessity a defense .
他们 有 在 这 国王 伟大的 协助 和 在 案件 的 必要性 一个 防御 .
[ðə; ði] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
他们得到了国王的大力支持，必要时还能得到国王的保护。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ: r] [ɪ'læpst] [br'fɔ: r] [ðei] [kə'menst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
Thus a week more elapsed before they commenced preparations for the journey .
因此 一个 星期 更多的 过去 前 他们 开始 准备工作 为了 这 旅行 .
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
因此，又过了一周，他们才开始准备启程。

[ɪn] ['mʊʊmənts] [fri:] [frʌm; frəm] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ðei] [dɪd] [nɑ:t] [si:s] , [haʊ'evər] ,
In moments free from packing their effects they did not cease , however ,
在 时刻 自由的 从 包装 他们的 效果 他们 做过 不是 停止 , 然而 ,
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
然而，即便暂时摆脱了打包行李的束缚，它们也并未停止运转。

[tu:; tə] [send] [aʊt] [kaɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðei] [wɜ: r; wər] ['gʊʊɪŋ] ['i:stwərd] [tɔ:rdz]
to send out kites with the announcement that they were going eastward towards
到 发送 出去 风筝 和 这 公告 那 他们 是 去 向东 向
[sʌm; səm] [leɪk] ,
some lake ,
一些 湖 ,
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
放飞风筝，宣布他们要向东飞往某个湖泊。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʊʊ(ə)n] .
and towards the ocean .
和 向 这 海洋 .
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
朝着大海的方向。

[ðei] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [flaɪ] [ðem; ðəm] [br'kæz, br'kɔ: z] [ðei] [wɜ: r; wər] ['feɪvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['westərn]
They continued to fly them because they were favored by a strong western
他们 持续 到 飞 他们 因为 他们 是 受青睐 经过 一个 强的 西
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
他们继续驾驶这些飞机，因为它们受益于强劲的西风。

[rɪ'zemblɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hɜ: rəkeɪn] ,
resembling at times a hurricane ,
类似 在 时代 一个 飓风 ,
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
有时像飓风一样，

[wɪtʃ] [si:zd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fa: r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
which seized and carried them to the mountains and far beyond the
哪个 查获 和 携带 他们 到 这 山脉 和 远的 超过 这
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
mountains .
山脉 .
[fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
他们将他们抓获并带到山区，甚至远在山区之外。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prəˈtekt] [nɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] ,
In order to protect Nell from the scorching heat ,
在 命令 到 保护 内尔 从 这 灼热 热 ,
为了保护内尔免受酷暑的侵袭,

[stæs] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [meɪd]
Stas constructed from pieces of a tent a palanquin in which the little maid
斯塔斯 建造 从 件 的 一个 帐篷 一个 轿子 在 哪个 这 小的 女佣
[wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['elɪfənt] .
was to ride on the elephant .
曾是 到 骑 在 这 大象 .
斯塔斯用帐篷碎片做了一顶轿子，小女仆要坐在里面骑大象。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:;] ['traɪəlz] , [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [nɑ:t] [greɪt] ['bɜ:rd(ə)n] ,
The King , after a few trials , became accustomed to this not great burden ,
这 国王 , 后 一个 很少 试验 , 成为 习惯 到 这 不是 伟大的 负担 ,
国王经历了几次考验后，便习惯了这份并不算重的负担。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [pɑ:m]
as well as to the fastening of the palanquin on his back with strong palm
作为 出色地 作为 到 这 紧固 的 这 轿子 在 他的 后退 和 强的 棕榈
[roʊps] .
ropes .
绳索 .
以及用结实的棕榈绳将轿子固定在他背上。

[ðɪs] [loʊd][ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
This load after all was a feather in comparison to others with which it was
这 加载 后 全部 曾是 一个 羽毛 在 比较 到 其他的 和 哪个 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈbɜ:rd(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
intended to burden him and upon the distribution and tying of which
故意的 到 负担 他 和 之上 这 分配 和 捆绑 的 哪个
[ˈkæli; 'kɑ:li][ænd; ənd] ['mi:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
Kali and Mea were engaged .
卡莉 和 梅亚 是 已订婚的 .
毕竟，与他即将承受的其他重担相比，这简直是小巫见大巫。卡利和梅亚正在负责分配和捆绑这些重担。

[lɪt(ə)l] [nəsi:bu:][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə][draɪ][bə'hænəz][ænd; ənd][graɪnd][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ˈflaʊər]
Little Nasibu was commissioned to dry bananas and grind them into flour
小的 纳西布 曾是 委托 到 干燥 香蕉 和 研磨 他们 进入 面粉
[brɪ'twi:n] [tu:] [flæt] [stoʊnz] .
between two flat stones .
之间 二 平坦的 石头 .
小纳西布的任务是晒干香蕉，然后用两块扁平的石头将香蕉磨成面粉。

[æt; ət][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fru:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
At the plucking of the heavy bunches of fruit he was assisted by the King
在 这 拔毛 的 这 重的 成捆 的 水果 他 曾是 协助 经过 这 国王
,
,
,
采摘沉重的水果时，国王帮助了他。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [ðeɪ] [oʊvər'fed] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
at which work they overfed themselves to such an extent that , in the
在 哪个 工作 他们 喂食过量 他们自己 到 这样的 一个 程度 那 , 在 这
[ˈneɪbər'hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
neighborhood of the huts ,
邻里 的 这 小屋 ,
他们在工作中过度进食，以至于在小屋附近，

[bəˈhænəz][wɜːr; wər][suːn][ɪnˈtaɪərli][gɔːn] ,
bananas were soon entirely gone ,

香蕉 是 很快 完全 已消失 ,

香蕉很快就被吃光了。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][əˈnʌðər][plænˈteɪ(ə)n][ˈlaɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][ɪkˈstreməti]
and they had to go to another plantation lying on the opposite extremity

和 他们 有 到 去 到 其他 种植园 说谎 在 这 对面的 末端

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] - [lənd] .

of the table - land .

的 这 桌子 - 土地 .

他们不得不前往位于高原另一端的另一个种植园。

[ˈsɑːbə] , [huː][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː] , [moʊst][ˈfriːkwəntli][əˈkʌmpənɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðɪːz]
Saba , who had nothing to do , most frequently accompanied them on these

萨巴 , who 有 没有什么 到 做 , 最多 频繁地 伴随 他们 在 这些

[ɪksˈkəːʃənz] .

excursions .

短途旅行 .

萨巴无所事事，经常陪同他们一起外出游玩。

[bʌt; bət][nəsiːbuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ziːl] , [ˈɔːlmoʊst][peɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But Nasibu , for his zeal , almost paid with his life ,

但 纳西布 , 为了 他的 热情 , 几乎 有薪酬的 和 他的 生活 ,

但纳西布却因为他的热忱而几乎付出了生命的代价。

[ɔːr][æt; ət][liːst][wɪð; wɪθ][kæpˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][kaɪnd] .

or at least with captivity of a singular kind .

或者 在 至少 和 囚禁 的 一个 单数 种类 .

或者至少是遭受了一种特殊的囚禁。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][wʌns][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈplʌkɪŋ][bəˈhænəz][əˈbʌv][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]
For it happened that once when he was plucking bananas above the brink of

为了 它 发生 那 一次 什么时候 他 曾是 拔毛 香蕉 多于 这 边缘 的

[ə; eɪ][stiːp][ˈhæŋɪŋ][rɑːk][hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈheld][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːki][gæp][ə; eɪ][ˈhɪdiəs][feɪs] ,

a steep hanging rock he suddenly beheld in the rocky gap a hideous face ,

一个 陡 绞刑 岩石 他 突然 观看 在这 岩石 差距 一个 可怕 脸 ,

有一次，当他在陡峭的悬崖边摘香蕉时，突然在岩石缝隙中看到一张可怕的脸。

[ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][blæk][her] , [ˈblɪŋkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][aɪz] , [ænd; ənd][dɪˈspleɪŋ][waɪt]
covered with black hair , blinking at him with its eyes , and displaying white

涵盖 和 黑色的 头发 , 眨眼 在 他 和 它是 眼睛 , 和 显示 白色的

[ˈfæŋz][æz; əz][ðoʊ][ˈsmɑɪlɪŋ] .

fangs as though smiling .

獠牙 作为 尽管 微笑 .

它浑身长满黑色毛发，眨着眼睛看着他，露出白色的獠牙，仿佛在微笑。

[ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd][frʌm; frəm][ˈterər][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][ðen][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈskɜːri][əˈweɪ]
The boy was stupefied from terror at first and then began to scurry away

这 男生 曾是 目瞪口呆 从 恐怖 在 第一的 和 然后 开始 到 疾走 离开

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd][ˈkæəri][hɪm; ɪm] .

as fast as his legs could carry him .

作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

男孩起初吓得魂飞魄散，然后开始拼命逃跑。

[hiː; hi][ræn][brɪˈtwiːn][ten][ænd; ənd][ˈtwenti][ˈpeɪsɪz][wen][ə; eɪ][ˈherɪ][ɑːrm][wuːnd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,
He ran between ten and twenty paces when a hairy arm wound around him ,

他 跑 之间 十 和 二十 步幅 什么时候 一个 毛茸茸 手臂 伤口 大约 他 ,

他跑了十到二十步，突然一只毛茸茸的手臂缠住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈmɑːnstər] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
he was lifted off his feet , and the monster , black as night ,
他 曾是 抬起 离开 他的 脚 , 和 这 怪物 , 黑色的 作为 夜晚 ,
他被抬离了双脚，而那怪物，漆黑如夜，

[bɪˈgæən][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
began to fly with him to the precipice .
开始 到 飞 和 他 到 这 悬崖 .
开始带着他飞向悬崖。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][dʒɑːˈgæntɪk] [eɪp] , [ˈhævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ˈoʊnli][ɑːn] [tuː] [fiːt] ,
Fortunately the gigantic ape , having seized the boy , could run only on two feet ,
幸运的是 这 巨大 猿 , 拥有 查获 这 男生 , 可以 跑步 仅有的 在 二 脚 ,
幸运的是，这只巨猿抓住男孩后，只能用两条腿奔跑。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
in consequence of which Saba , who was in the vicinity ,
在 结果 的 哪个 萨巴 , WHO 曾是 在 这 附近 ,
因此，当时在附近的萨巴

[ˈiːzəli] [oʊvərˈtʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][ɪts] [bæk] .
easily overtook it and buried his fangs in its back .
容易地 超越 它 和 埋葬 他的 獠牙 在 它是 后退 .
他轻易地追上了它，并将獠牙深深地刺入了它的背部。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [faɪt] [bɪˈgæən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈstætʃər]
A horrible fight began , in which the dog , notwithstanding his powerful stature
一个 可怕 斗争 开始 , 在 哪个 这 狗 , 虽然 他的 强大的 身材
[ænd; ənd] [ˈstreŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
一场可怕的搏斗开始了，尽管那条狗体型庞大、力大无穷，

[wʊd] [ˈfʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səˈkʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ˈvæŋkwɪzɪz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
would surely have had to succumb , for a gorilla vanquishes even a lion .
会 一定 有 有 到 屈服 , 为了 一个 大猩猩 战胜 甚至 一个 狮子 .
它肯定最终会败下阵来，因为大猩猩甚至能战胜狮子。

[ˈsɪmiən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [həʊˈevər] ,
Simians as a rule , however ,
猿猴 作为 一个 规则 , 然而 ,
然而，一般来说，猿猴

[duː][nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðər; ðər] [ˈkwaːrɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər][ɪn]
do not relinquish their quarry even though their lives and liberty are in
做 不是 放弃 他们的 采石场 甚至 尽管 他们的 生活 和 自由 是 在
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
即使生命和自由受到威胁，他们也绝不放弃猎物。

[ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [frəm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [rɪːtʃ] [ˈsɑːbə] ; [ˌnevərðəˈles] ,
The gorilla , being caught from behind , could not easily reach Saba ; nevertheless ,
这 大猩猩 , 存在 捕捉 从 在后面 , 可以 不是 容易地 抵达 萨巴 ; 尽管如此 ,
由于被从后面包围，大猩猩无法轻易接近萨巴；然而，

[ˈhævɪŋ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [hænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
having grabbed him by the neck with its left hand it had already raised him
拥有 抓住 他 经过 这 脖子 和 它是 左边 手 它 有 已经 提高 他
,
,
,
它用左手抓住他的脖子，已经把他提了起来。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ˈʌndə] [ˈhevi] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɪəd] .
when the ground gave a dull sound under heavy steps and the King appeared .
什么时候 这 地面 给予 一个 乏味的 声音 在下面 重的 步骤 和 这 国王 出现 .

沉重的脚步声在地面上发出沉闷的响声，国王出现了。

[wʌŋ] [laɪt] [θwæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [səˈfaɪst] [tu; ; tə] [ˈprɔːstreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈætərd] [skʌl] **One light thwack with the trunk sufficed to prostrate with a shattered skull**
— 光 钉入 和 这 树干 足够了 到 前列腺 和 一个 破碎 颅骨
[ænd; ənd] [nek] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] " [ˈfɔːrɪst] [ˈdiːmən] ,
and neck the terrible " forest demon ,
和 脖子 这 糟糕的 " 森林 恶魔 ,

树干轻轻一击，就足以让可怕的“森林恶魔”头骨和脖子碎裂地倒在地上。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [kɔːl][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .
" **as the negroes call the gorilla** .
" 作为 这 黑人 称呼 这 大猩猩 .

“就像黑人称呼大猩猩那样。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɔːr] [θruː] [ɪnˈbɔːrn] [ˈfjʊri] ,
The King , however , for greater certainty or through inborn fury ,
这 国王 , 然而 , 为了 更大的 肯定 或者 通过 先天 愤怒 ,
然而，国王却为了更加确定自己的决定，或是出于与生俱来的愤怒，

[pɪnd] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌks] [tu; ; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [dɪd][nɑːt] [siːs] **pinned the gorilla with his tusks to the ground and afterwards did not cease**
已置顶 这 大猩猩 和 他的 象牙 到 这 地面 和 然后 做过 不是 停止
[tu; ; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [stæs] ,
to wreak his vengeance upon it until Stas ,
到 破坏 他的 复仇 之上 它 直到 斯塔斯 ,

他用獠牙将大猩猩按倒在地，之后便一直对它进行报复，直到斯塔斯.....

[dɪsˈkwɑɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] **disquieted by the roar and howling , came running up with a rifle and**
不安 经过 这 吼 和 嚎叫 , 来了 跑步 向上 和 一个 步枪 和
[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tu; ; tə][stɔːp] .
ordered him to stop .
订购 他 到 停止 .

被咆哮声和嚎叫声惊醒，他拿着步枪跑过来，命令他停下。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [gəˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [rould] [ʌp][ænd; ənd] [fæŋz] [dɪˈspleɪd] ,
The huge gorilla , with the whites of the eyes rolled up and fangs displayed ,
这 巨大的 大猩猩 , 和 这 白人 的 这 眼睛 滚动 向上 和 獠牙 显示 ,
[ˈterəb(ə)l] [stɪl] ,
terrible still ,
糟糕的 仍然 ,

那只巨大的大猩猩，眼白翻白，獠牙毕露，依然十分可怕。

[ðooʊ] [nɑːt][əˈlaɪv] ,
though not alive ,
尽管 不是 活 ,

虽然已经不在人世，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈsɑːbə] [læpt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkrɪmsənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʌks]
lay in a puddle of blood which Saba lapped and which crimsoned the King's tusks
躺 在 一个 水坑 的 血 哪个 萨巴 圈速 和 哪个 深红色 这 国王学院 象牙
.
:
.

躺在一滩血泊中，萨巴舔舐着血泊，血染红了国王的獠牙。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpətɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd][nəsi:bu:] , ['æʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['terər] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
The elephant trumpeted triumphantly and Nasibu , ashen from terror , related to
这 大象 吹响号角 凯旋而归 和 纳西布 , 铁青 从 恐怖 , 有关的 到
[stæs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Stas what had happened .
斯塔斯 什么 有 发生 .
大象发出胜利的鸣叫, 纳西布吓得脸色苍白, 向斯塔斯讲述了发生的事情。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [nel] [ænd; ənd] [[oʊ] [hɜ:r; hər]
The latter pondered for a while whether or not to bring Nell and show her
这 后者 沉思 为了 一个 尽管 无论 或者 不是 到 带来 内尔 和 展示 她
[ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [eɪp] ,
this monstrous ape ,
这 滔天 猿 ,
后者犹豫了一会儿, 要不要带内尔来让她看看这只可怕的猿猴。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [fɪr] .
but abandoned the intention , for suddenly he was seized by fear .
但 弃 这 意图 , 为了 突然 他 曾是 查获 经过 害怕 .
但他放弃了这个打算, 因为他突然感到害怕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nel] [ɔ:f(ə)n] ['stroʊld] [ə'loʊn][oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
Of course , Nell often strolled alone over the island .
的 课程 , 内尔 经常 漫步 独自的 超过 这 岛 .
当然, 内尔经常独自一人在岛上漫步。

[soʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] .
So something similar might befall her .
所以 某物 相似的 可能 降临 她 .
所以类似的事情也可能发生在她身上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , ['ðerfɔ:r] ,
It appeared , therefore ,
它 出现 , 所以 ,
因此, 它显得

[ðæt] [maʊnt] ['lɪnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] ['feltər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns]
that Mount Linde was not so safe a shelter as it seemed in the first instance
那 山 林德 曾是 不是 所以 安全的 一个 庇护所 作为 它 似乎 在 这 第一的 实例
.
:
.

林德山并不像最初看起来那么安全。

[stæs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [nel] ,
Stas returned to the hut and related the incident to Nell ,
斯塔斯 返回 到 这 小屋 和 有关的 这 事件 到 内尔 ,
斯塔斯回到小屋, 把这件事告诉了内尔。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][kjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [fɪr] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
while she listened with curiosity and fear , opening wide her eyes and
尽管 她 听着 和 好奇心 和 害怕 , 开幕 宽的 她 眼睛 和
[rɪ'pi:tɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] :
repeating every little while :
重复 每一个 小的 尽管 :

她带着好奇和恐惧听着, 睁大眼睛, 时不时地重复着:

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" You see what would have happened without the King . "
" 你 看 什么 会 有 发生 没有 这 国王 . "
“你看, 如果没有国王, 会发生什么。”

" [tru:] ！
" **True** ！
" 真的 ！

“真的！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌn] [niːd] [nɔːt] [fɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
With such a nurse one need not fear about a child .
和 这样的 一个 护士 一 需要 不是 害怕 关于 一个 孩子 。

有这样的护士，就不用担心孩子的安全了。

[soʊ] [ðen] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] , [duː][nɔːt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] . " **So then , until we leave , do not move a step without him** . "
所以 然后 ， 直到 我们 离开 ， 做 不是 移动 一个 步 没有 他 。

所以，在我们离开之前，没有他，你一步也不许走。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ？ "
" **When shall we leave ？** "
" 什么时候 将 我们 离开 ？ "

我们何时出发？

" [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] ['redi] ; [ðə; ði] [pæks] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ;
" **The supplies are ready ; the packs distributed ;**
" 这 补给品 是 准备好 ； 这 包装 分布式 ；

物资已备妥；物资包已分发；

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['hesəserɪ] ['oʊnli][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['æniːmlz] [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['iːv(ə)n][tuː; tə] -
so it is necessary only to load the animals and we can start even to -
所以 它 是 必要的 仅有的 到 加载 这 动物 和 我们 能 开始 甚至 到 -
[ˈmɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 。

所以现在只需要把牲畜装上车，我们明天就可以开始。”

" [tuː; tə][ˈɑːər; ɑːr][ˈpɑːpɑːs] ！ "
" **To our papas ！** "
" 到 我们的 爸爸 ！ "

“敬我们的爸爸们！ ”

" [ɪf] [ɡɑːd] [pə'mɪts] , " [stæs] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" **If God permits , Stas answered gravely** .
" 如果 上帝 许可证 ， " 斯塔斯 回答 严重地 。

“如果上帝允许的话，”斯塔斯严肃地回答道。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Nevertheless , they did not start until several days after this conversation .
尽管如此 ， 他们 做过 不是 开始 直到 一些 天 后 这 对话 。

然而，直到这次谈话后的几天，他们才开始行动。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɛr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɔːrmlɪ] [kə'mendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
The departure , after a short prayer in which they warmly commended themselves to
这 离开 ， 后 一个 短的 祷告 在 哪个 他们 热情地 赞扬 他们自己 到
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ，

在简短的祷告中，他们衷心地将自己交托给上帝，然后启程了。

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
took place at daybreak , six o'clock in the morning .
采取 地方 在 拂晓 , 六 点钟 在 这 早晨 .

发生在黎明时分，早上六点。

[stæs][rouɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ˈsɑːbə] .
Stas rode at the head , on horseback , preceded by Saba .
斯塔斯 骑 在 这 头 , 在 马背 , 之前 经过 萨巴 .

斯塔斯骑在队伍的最前面，萨巴走在前面。

[ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈæmb(ə)l] [ˈɡreɪvli] ,
After him the King ambled gravely ,
后 他 这 国王 漫步 严重地 ,

国王紧随其后，神情庄重地踱步而去。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ænd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [bæk] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [pæˈlænkiːn] [ænd; ænd][ɪn]
moving his ears and bearing on his powerful back a canvas palanquin and in
移动 他的 耳朵 和 轴承 在 他的 强大的 后退 一个 帆布 轿子 和 在

[ðə; ði] [pæˈlænkiːn] [nel] [wɪð; wɪθ] [ˈmiː] ;
the palanquin Nell with Mea ;
这 轿子 内尔 和 梅亚 ;

他动了动耳朵，用他强壮的背驮着一顶帆布轿子，轿子里坐着内尔和米娅；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈlɪndz] [ˈhɔːrsɪz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
they were followed by Linde's horses one after another ,
他们 是 随后 经过 林德的 马匹 一 后 其他 ,

林德的马匹一匹接一匹地跟在他们后面。

[taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɑːm] [roʊp][ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [ˈnuːmərəs] [pæks] ;
tied together with a long palm rope and carrying numerous packs ;
系 一起 和 一个 长的 棕榈 绳索 和 携带 很多的 包装 ;

用长长的棕榈绳捆绑在一起，背着许多包裹；

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][nəsiːbuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] , [æz; əz][fæt][æz; əz]
and the procession closed with little Nasibu on the donkey , as fat as
和 这 游行 关闭 和 小的 纳西布 在 这 驴 , 作为 胖的 作为

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

游行队伍最后，小纳西布骑着驴子，和他一样胖乎乎的。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əˈpresɪv] ,
On account of the early hour , the heat was not at first oppressive ,
在 帐户 的 这 早期的 小时 , 这 热 曾是 不是 在 第一的 压迫性的 ,

由于时间尚早，起初并不觉得炎热难耐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ænd][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˌkærəˈmoʊdʒoʊ] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði]
though the day was clear and from beyond the Karamojo Mountains the
尽管 这 天 曾是 清除 和 从 超过 这 卡拉莫霍 山脉 这

[sʌn] [roulɪd] [mægˈnɪfɪsntli] ,
sun rolled magnificently ,
太阳 滚动 壮丽 ,

虽然当天晴朗，太阳从卡拉莫乔山脉那边壮丽地升起，

[nɑːt] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklaʊdlɪt] .
not shaded by a cloudlet .
不是 阴影 经过 一个 云团 .

没有被云朵遮挡。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈiːstərn] [briːz] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈreɪz] .
But an eastern breeze mollified the intense heat of its rays .
但 一个 东 微风 柔和的 这 激烈的 热 的 它是 射线 .

但一阵东风缓解了阳光的强烈灼热。

[æʔ; əʔ][ˈmoʊmənts][ðer; ðər][ˈrouz] [kwaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wind] ,
At moments there rose quite a strong wind ,
在 时刻 那里 玫瑰 相当 一个 强的 风 ,
期间一度刮起了强风。

[ˈʌndər] [huːz] [breθ] [ðə; ði] [græs] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈweɪvi] [laɪk][ðə; ði]
under whose breath the grass lay low and the whole jungle became wavy like the sea .
在下面 谁 气息 这 草 躺 低的 和 这 所有的 丛林 成为 波浪状 喜欢 这
[siː] .
海 .

在他的低语声中，草木低垂，整个丛林像大海一样波涛汹涌。
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkoupiəs] [reɪnz] [ɔːl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [gruː] [soʊ] [ɪgˈzuːbəɾəntli] [ðæt] , [ɪn] [ˈloʊər] [ˈpleɪsɪz] [ɪˈspeʃəli]
After the copious rains all vegetation grew so exuberantly that , in lower places especially
后 这 丰富 雨 全部 植被 生长 所以 兴高采烈地 那 , 在 降低 地方 尤其
,
:
,

连日丰沛的雨水过后，所有植被都生长得异常茂盛，尤其是在地势较低的地方，
[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ;
not only the horses were hidden in the grass , but even the King ;
不是 仅有的 这 马匹 是 隐 在 这 草 , 但 甚至 这 国王 ;
不仅马匹藏在草丛里，就连国王也藏在草丛里；

[soʊ] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [griːn] [ˈsɜːrfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [pæˈlənkiːn] ,
so that above the waving green surface could be seen only the white palanquin ,
所以 那 多于 这 挥手 绿色的 表面 可以 是 已见 仅有的 这 白色的 轿子 ,
因此，在波光粼粼的绿色水面上，只能看到白色的轿子。

[wɪtʃ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] .
which moved forward like a launch on a lake .
哪个 已搬 向前 喜欢 一个 发射 在 一个 湖 .
它像湖上的一艘小船一样向前行驶。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜːrni] , [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] , [nɑːt] [haɪ] [elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
After an hour's journey , on a dry , not high elevation ,
后 一个 小时 旅行 , 在 一个 干燥 , 不是 高的 海拔 ,
经过一个小时的旅程，在干燥、海拔不高的地区，

[ðeɪ] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈθɪs(ə)l] [ˈhævɪŋ] [stemz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they chanced upon gigantic thistles having stems as thick as the trunk of a tree and flowers the size of a man's head .
他们 偶然 之上 巨大 蓟 拥有 茎 作为 厚的 作为 这 树干 的 一个
[triː] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] .
tree and flowers the size of a man's head .
树 和 花朵 这 尺寸 的 一个 男人的 头 .
他们偶然发现了一种巨大的蓟，其茎秆像树干一样粗，花朵像人的头一样大。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɪrd] [ˈbærən] [ðeɪ]
On the sides of some mountains which from a distance appeared barren they saw furze - bushes about twenty - six feet high .
在 这 侧面 的 一些 山脉 哪个 从 一个 距离 出现 荒芜 他们
[soː] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
saw furze - bushes about twenty - six feet high .
锯 金雀花 - 灌木丛 关于 二十 - 六 脚 高的 .
从远处看，一些山坡似乎光秃秃的，但在山坡上，却长出了大约二十六英尺高的金雀花灌木。

[ˈʌðər] [plænts] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈjərəp] [brɪˈb:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [vəˈraɪətɪz] [əˈsu:md] [hɪr] [prəˈpɔːʃəns]
Other plants which in Europe belong to the smallest varieties assumed here proportions
其他 植物 哪个 在 欧洲 属于 到 这 最小 品种 假定 这里 比例
[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [fɜːrɪz] - [bʊʃɪz] ；
corresponding to the thistles and furze - bushes ；
相应的 到 这 蓟 和 金雀花 - 灌木丛 ；

欧洲其他一些植物属于最小的品种，这里假设它们的比例与蓟和金雀花灌木相当；

[ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈaɪsələɪtɪd] [triːz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [tʃɜːrtʃɪz] .
and gigantic , isolated trees rose above the jungle , looking like churches .
和 巨大 ， 孤立 树木 玫瑰 多于 这 丛林 ， 寻找 喜欢 教堂 ；
巨大的、孤立的树木耸立在丛林之上，看起来像教堂。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [wɜːr; wər][fɪɡ] - [triːz] , [kɔːld] " [ˈdɑːroʊ] , " [huːz] [ˈwiːpɪŋ] [baʊz] ,
Particularly prominent were fig - trees , called " daro , " whose weeping boughs ,
特别 著名的 是 如图 - 树木 ， 称为 " 达罗 ， " 谁 哭泣 树枝 ，
尤其引人注目的是无花果树，当地人称之为“daro”，它的枝条垂落下来，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [nuː] [trʌŋks] , [ˈkʌvəd] [ɪˈmens] [ˈspeɪsɪz] ,
touching the ground and changing into new trunks , covered immense spaces ,
接触 这 地面 和 变化 进入 新的 树干 ， 涵盖 巨大 空间 ，
触地后化作新的树干，覆盖了广阔的空间，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [triː] [fɔːrmd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɡroʊv] .
so that each tree formed as it were a separate grove .
所以 那 每个 树 形成 作为 它 是 一个 分离 树林 ；
因此，每棵树都形成了一个独立的树林。

[ðɪs] [ˈriːdʒən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ˈfɔːrɪst] ； [ˈnɪrər] , [haʊˈevər] ,
This region , from a distance , seemed like one forest ; nearer , however ,
这 地区 ， 从 一个 距离 ， 似乎 喜欢 一 森林 ； 更近 ， 然而 ，
从远处看，这片区域就像一片森林；然而走近后，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] [ɡruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [skɔːr] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt] .
it appeared that the great trees grew a dozen or even some score paces apart .
它 出现 那 这 伟大的 树木 生长 一个 打 或者 甚至 一些 分数 步幅 除 ；
看起来，这些大树之间相隔十几步甚至二十几步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the northern direction very few of them could be seen and the
在 这 北方 方向 非常 很少 的 他们 可以 是 已见 和 这
[ˈriːdʒən] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [step] ,
region assumed the character of a mountainous steppe ,
地区 假定 这 特点 的 一个 多山 草原 ，
向北望去，几乎看不到它们的身影，那片区域呈现出山地草原的特征。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [roʊz][ˈoʊnli] [ʌmˈbrelə] - [laɪk] [əˈkeɪʃəz] .
covered with an even jungle over which rose only umbrella - like acacias .
涵盖 和 一个 甚至 丛林 超过 哪个 玫瑰 仅有的 伞 - 喜欢 金合欢 ；
上面覆盖着茂密的丛林，只有伞状的相思树生长其上。

[ðə; ði] [ɡræs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɡriːnɪ] , [ˈʃɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
The grass there was more greenish , shorter , and evidently better for
这 草 那里 曾是 更多的 绿绿色 ， 较短 ， 和 显然 更好的 为了
[ˈpæstʃərɪdʒ] ,
pasturage ,
牧草 ，
那里的草更绿，更矮，显然更适合放牧。

[fɔːr; fər] [nel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bæk] [ænd; ənd][stæs][frʌm; frəm] [haɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] ,
for Nell from the King's back and Stas from heights on which he rode ,
为了 内尔 从 这 国王学院 后退 和 斯塔斯 从 高度 在 哪个 他 骑 ，
奈尔从国王背上下来，斯塔斯从他骑马的高处下来。

[sɔ:] [fɑ:r] [ˈgreɪtə] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] [ðæn; ðən] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] **saw far greater herds of antelopes than up to that time they had met** 锯 远的 更大的 畜群 的 羚羊 比 向上 到 那 时间 他们 有 遇见 [ˈels,wɜ] . **elsewhere** . 别处 .

他们看到了比以往在其他地方遇到的规模大得多的羚羊群。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈsʌmtaɪmz] [greɪzd] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] ; [nu:z] , [kɑ:bz] , **The animals sometimes grazed alone and at times mingled together ; gnus , cobs ,** 这 动物 有时 放牧 独自的 和 在 时代 混合 一起 ; 牛羚 , 玉米 , [ˈerɪəl] , [ˈæntl̩əʊp] - [kaʊz] , [ˈhɑ:tbɪ:st] , **ariels , antelope - cows , hartbeests ,** 航空器 , 羚羊 - 牛 , 狷羚 ,

这些动物有时单独吃草，有时混杂在一起；角马、矮种马、野牛、羚羊母牛、狷羚、

[ˈsprɪŋbɒks] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈku:dʊs] . **springboks , and great kudus .** 跳羚队 , 和 伟大的 库杜斯 .

跳羚和大羚羊。

[ˈzɪbrəz] [ænd; ənd] [dʒəˈræfs] [ˈɔ:lsəʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈlækɪŋ] . **Zebras and giraffes also were not lacking .** 斑马 和 长颈鹿 还 是 不是 缺乏 .

斑马和长颈鹿的数量也不少。

[ðə; ði] [hə:dz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] , [stɑ:pt] [ˈfi:dɪŋ] , [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , **The herds , at the sight of the caravan , stopped feeding , raised their heads ,** 这 畜群 , 在 这 视线 的 这 大篷车 , 停止 喂养 , 提高 他们的 头部 , [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɜ] , **and pricking their ears ,** 和 刺 他们的 耳朵 ,

牛群一见到商队，就停止了觅食，抬起头，竖起耳朵，

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [pæˈlænki:n] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈmeɪzmənt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] **gazed at the white palanquin with extraordinary amazement , after which in a** 凝视 在 这 白色的 轿子 和 非凡的 惊愕 , 后 哪个 在 一个 [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈwei] , **moment they scampered away ,** 片刻 他们 四处逃窜 离开 ,

他们满怀惊奇地凝视着白色轿子，随后片刻便匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [brɪˈtwi:n] [ten] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ðeɪ] [əˈgen] [stʊd] [sti:l] , **and having run between ten and twenty paces they again stood still ,** 和 拥有 跑步 之间 十 和 二十 步幅 他们 再次 站立 仍然 ,

他们跑了十到二十步后，又停了下来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈgrætɪfaɪd] [ðer; ðər] [kɪjəriˈɑ:səti] , **staring at this object unknown to them , until , having gratified their curiosity ,** 凝视 在 这 目的 未知 到 他们 , 直到 , 拥有 满意 他们的 好奇心 , [ðeɪ] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [greɪz] [ˈkɑ:mlɪ] . **they began to graze calmly .** 他们 开始 到 轻擦 平静地 .

它们盯着这个它们不认识的物体，直到满足了好奇心之后，才开始平静地吃草。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [raɪˈnɑ:sərəs] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wɪð; wɪθ] **From time to time a rhinoceros started up suddenly before the caravan with** 从 时间 到 时间 一个 犀牛 开始 向上 突然 前 这 大篷车 和 [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , **a crash and in a rage ,** 一个 碰撞 和 在 一个 愤怒 ,

不时地，一头犀牛会突然冲到商队前面，发出轰隆声，狂怒地咆哮起来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'tæk] ['evrɪθɪŋ]
but in spite of its impetuous nature and its readiness to attack everything
但 在 尽管如此 的 它是 浮躁 自然 和 它是 准备就绪 到 攻击 一切
[wɪtʃ] [kʌmz] [wɪ'dɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪts]['vɪʒ(ə)n] ,
which comes within range of its vision ,
哪个 来 之内 范围 的 它是 想象 ,
尽管它性情暴躁，随时准备攻击一切进入其视野范围内的事物，

[aɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] ['eɪmfəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
it ran away shamefully at the sight of the King ,
它 跑 离开 可耻地 在 这 视线 的 这 国王 ,
它一见到国王就羞愧地逃走了。
[huːm] ['oʊnli][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][stæs] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .
whom only the commands of Stas restrained from pursuit .
谁 仅有的 这 命令 的 斯塔斯 克制 从 追逐 .
只有斯塔斯的命令才阻止了追捕行动。

[æən; ən]['æfrɪkən] ['elɪfənt] [dɪ'tests] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ɪts] [freʃ] [træks] ,
An African elephant detests a rhinoceros , and if he finds its fresh tracks ,
一个 非洲 大象 厌恶 一个 犀牛 , 和 如果 他 发现 它是 新鲜的 轨道 ,
[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [streŋθ] ,
trusting to superior strength ,
信任 到 优越的 力量 ,
非洲象憎恨犀牛，如果它发现了犀牛新鲜的足迹，就会凭借自身更强大的力量，

[hiː; hi] ['fɑːləʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he follows until he finds his adversary and commences a combat in which the
他 跟随 直到 他 发现 他的 对手 和 开始 一个 战斗 在 哪个 这
[raɪ'nɑːsərəs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
rhinoceros is almost always the victim .
犀牛 是 几乎 总是 这 受害者 .
他一路追踪，直到找到对手，然后开始战斗，而犀牛几乎总是受害者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
It was not easy for the King , who undoubtedly was already responsible for
它 曾是 不是 简单的 为了 这 国王 , WHO 无疑 曾是 已经 负责的 为了
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] ,
the death of many ,
这 死亡 的 许多 ,
对于国王来说，这并不容易，他无疑已经对许多人的死亡负有责任。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['hæbɪt] ,
to renounce this habit ,
到 放弃 这 习惯 ,
改掉这个习惯，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][stæs][æz; əz]
but now he was so tame and was so accustomed to regard Stas as
但 现在 他 曾是 所以 驯服 和 曾是 所以 习惯 到 看待 斯塔斯 作为
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,
但现在他变得如此温顺，如此习惯于把斯塔斯当作自己的主人。

[ðæt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
that hearing his voice and observing the threatening look in his eyes ,
那 听力 他的 嗓音 和 观察 这 威胁 看 在 他的 眼睛 ,
听到他的声音，看到他眼中充满威胁的神色，

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ʌp'liftɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] ['kwaɪətli] .
he dropped his uplifted trunk and walked ahead quietly .
他 掉落 他的 提升 树干 和 步行 前方 悄悄 .

他放下高举的象鼻，静静地走在前面。

[stæs][dɪd][nɔ:t] [læk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['dʒaɪənts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪəd]
Stas did not lack a desire to witness a fight between giants , but he feared
斯塔斯 做过 不是 缺少 一个 欲望 到 证人 一个 斗争 之间 巨人 , 但 他 害怕
[fɔ:r; fər] [nel] .
for Nell .
为了 内尔 .

斯塔斯很想亲眼目睹巨人之间的战斗，但他担心内尔的安危。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [rʌŋ] , [ðə; ði] [pæ'lænki:n] [maɪt] [bi:; bi] [rekt] , [ænd; ənd]
If the elephant started on a full run , the palanquin might be wrecked , and
如果 这 大象 开始 在 一个 满的 跑步 , 这 轿子 可能 是 损毁 , 和
[wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
what is worse ,
什么 是 更糟 ,

如果大象开始全速奔跑，轿子可能会被撞坏，更糟糕的是，

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [maɪt] [bʌmp] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [baʊ] ,
the huge beast might bump it against a bough ,
这 巨大的 兽 可能 撞 它 反对 一个 买 ,
[wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
what is worse ,
什么 是 更糟 ,

这头巨兽可能会把它撞到树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [nelz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['terəb(ə)]['deɪndʒər] .
and then Nell's life would be in terrible danger .
和 然后 内尔的 生活 会 是 在 糟糕的 危险 .

那样一来，内尔的生命就将面临极大的危险。

[stæs] [nu:] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hʌnts] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][pɔ:rt] [sed] [ðæt][ðə; ði]
Stas knew from descriptions of hunts which he had read in Port Said that the
斯塔斯 知道 从 描述 的 狩猎 哪个 他 有 读 在 港口 说 那 这
[tʰaɪgər] - ['hʌntərz] [ɪn]['ɪndiə] [fɪr] ,
tiger - hunters in India fear ,
老虎 - 猎人 在 印度 害怕 ,

斯塔斯从他在塞得港读到的狩猎描述中了解到，印度的猎虎者惧怕老虎。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʰaɪgəz] ,
more than the tigers ,
更多的 比 这 老虎 ,
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʰaɪgəz] ,
more than the tigers ,
更多的 比 这 老虎 ,

比老虎还多，

[ðæt][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['pænik][ɔ:r][ɪn] [pər'su:t] [meɪ] [dæʃ] [ðə; ði] ['haʊdə] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
that the elephant in a panic or in pursuit may dash the howdah against a tree .
那 这 大象 在 一个 恐慌 或者 在 追逐 可能 短跑 这 轿子 反对 一个 树 .

惊慌失措或追逐猎物的象可能会将象轿撞到树上。

[faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [fʊl] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt][noʊ][wʌŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪm'permənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the full run of the giant is so heavy that no one without impairment of his
这 满的 跑步 的 这 巨大的 是 所以 重的 那 不 一 没有 损伤 的 他的
[helθ] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [raɪdz] .
health could long endure such rides .
健康 可以 长的 忍受 这样的 骑行 .

巨型过山车的全程运行重量非常大，任何身体健康的人都无法长时间忍受这样的乘坐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] .
On the other hand , the presence of the King removed a multitude of dangers .
在这 其他 手 , 这 在场的 这 国王 已移除 一个 民众 的 危险 .
另一方面, 国王的到来消除了许多危险。

[ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd][boʊld] [ˈbʌfələʊz] ,
The malignant and bold buffaloes ,
这 恶性 和 大胆的 水牛 ,
凶残而大胆的野牛,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðæt] [deɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [ʌv; əv]
which they met that day bound for the little lake at which all the animals of
哪个 他们 遇见 那 天 边界 为了 这 小的 湖 在 哪个 全部 这 动物 的
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] ,
the vicinity gathered at evening ,
这 附近 聚集 在 晚上 ,
那天他们遇到了一起前往小湖的路, 附近所有的动物傍晚都会聚集到那里。

[ˈɔːlsou] [ˈskæmpəd] [əˈweɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl]
also scampered away at sight of him and , making a circuit of the whole
还 四处逃窜 离开 在 视线 的 他 和 , 制作 一个 电路 的 这 所有的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
一见到他就四散奔逃, 绕着整个湖跑了一圈,

[dræŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] .
drank on the other side .
喝 在 这 其他 边 .
在另一边喝了酒。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][haɪnd][leg] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
At night the King , with one hind leg tied to a tree ,
在 夜晚 这 国王 , 和 一 后 腿 系 到 一个 树 ,
夜里, 国王的一条后腿被绑在树上,

[ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [nel] [slept] .
guarded the tent in which Nell slept .
守卫 这 帐篷 在 哪个 内尔 睡着了 .
守卫着内尔睡觉的帐篷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [soʊ] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ðou] [stæs] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
This was a watch so secure that though Stas ordered a fire to be built ,
这 曾是 一个 手表 所以 安全的 那 尽管 斯塔斯 订购 一个 火 到 是 建造 ,
这块手表非常牢固, 即使斯塔斯下令生火,

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zəˈrɪbə] [æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [prɪˈkɔːʃn] ,
he regarded the erection of a zareba as a superfluous precaution ,
他 认为 这 勃起 的 一个 枳 作为 一个 多余 预防 ,
他认为建造防洪堤是多余的预防措施。

[ðou] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
though he knew that the lions would not be missing in a region abounding with
尽管 他 知道 那 这 狮子 会 不是 是 丢失的 在 一个 地区 丰富 和
[sʌtʃ] [ˈnuːməərəs] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] .
such numerous herds of antelopes .
这样的 很多的 畜群 的 羚羊 .
但他知道, 在羚羊群如此众多的地区, 狮子不会缺席。

[ɪn][fækt] , [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðæt] [sʌm; səm]['laɪənz][br'gæən][tu:; tə] [rɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In fact , it happened that very night that some lions began to roar among the
在 事实 , 它 发生 那 非常 夜晚 那 一些 狮子 开始 到 吼 之中 这
[dʒaɪ'gæntɪk][dʒu:nɪpər] *
gigantic junipers *
巨大 杜松 *

事实上, 就在那天晚上, 一些狮子开始在巨大的杜松树丛中咆哮起来。

[* [dʒu:nɪpər][ɪn][ðə; ði][kæərə'moʊdʒoʊ] ['maʊntnɪz] [ɪn] [æbə'sɪniə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn]
[* Junipers in the Karamojo Mountains in Abyssinia attain the height of one
[* 杜松 在 这 卡拉莫霍 山脉 在 阿比西尼亚 达到 这 高度 的 一
[hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] [fi:t] .
hundred and sixty feet .
百 和 六十 脚 .

阿比西尼亚卡拉莫乔山脉的杜松可长到一百六十英尺高。

[si:] - [rɪ'klu:s] .] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
See Elisée Reclus .] growing on the hillsides .
看 - 隐士 .] 生长 在 这 山坡 .

参见 Elisée Reclus.] 生长在山坡上。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ðə; ði]['laɪənz] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdəɹ][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [dru:]
Notwithstanding the blazing fire the lions , allured by the odor of horses , drew
虽然 这 炽烈 火 这 狮子 , 诱人 经过 这 气味的 马匹 , 画
[nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ;
nearer to the camp ;
更近 到 这 营 ;

尽管营地里火势熊熊, 狮子们还是被马匹的气味吸引, 向营地靠近;

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [br'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ə'mɪd]
but , when the King became tired of hearing their voices and suddenly , amid
但 , 什么时候 这 国王 成为 疲劳的 的 听力 他们的 声音 和 突然 , 之中
[ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
the stillness ,
这 寂静 ,

但是, 当国王厌倦了他们的声音, 突然间, 在寂静之中,

[hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] , ['θʌndər] - [laɪk] ['klæɪrən] [toʊnz] [rɪ'zəʊndɪd] , [ðeɪ] [hʌft] [æz; əz] [ðoʊ]
his threatening , thunder - like clarion tones resounded , they hushed as though
他的 威胁 , 雷 - 喜欢 号角 音调 回荡着 , 他们 静静地 作为 尽管
[ə'bæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

他那如同雷鸣般震耳欲聋的威胁性噪音响起, 他们顿时噤若寒蝉, 仿佛受到了惊吓。

[ə'pærəntli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən][ɪndrɪvɪdʒuəl][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [best][nɑ:t][tu:; tə]
apparently understanding that with such an individual it was best not to
显然 理解 那 和 这样的 一个 个人 它 曾是 最好的 不是 到
[hæv; həv] [eni] [də'rekt] ['di:lɪŋz] .
have any direct dealings .
有 任何 直接的 交易 .

显然他明白, 与这样的人最好不要有任何直接接触。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [slept] ['eksələntli] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The children slept excellently the balance of the night ,
这 孩子们 睡着了 非常出色 这 平衡 的 这 夜晚 ,

孩子们当晚睡得很好。

[ænd; ənd][f'oʊnli][æt; ət] ['deɪbreɪk] [daɪd] [ðeɪ] [prəʊ'si:d] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['dʒɜ:rni] .
and only at daybreak did they proceed upon their further journey .
和 仅有的 在 拂晓 做过 他们 继续 之上 他们的 更远 旅行 .

直到天亮, 他们才继续踏上旅程。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][stæs][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [əˈɡen] [brɪɡæn] .

But for Stas anxiety and worry again began .
但 为了 斯塔斯 焦虑 和 担心 再次 开始 .

但斯塔斯的焦虑和担忧再次袭来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr]
he perceived that they were traveling slowly and that they could not make more

[ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

than six miles a day .
比 六 英里 一个 天 .

他察觉到他们行进速度很慢，一天最多只能走六英里。

[prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən]
Proceeding in this manner they would be able indeed to reach the Abyssinian

[frʌnˈtɪr] ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

frontier after a month ,
边境 后 一个 月 ,

照此方法，他们确实可以在一个月后到达阿比西尼亚边境。

[bʌt; bət][æz; əz][stæs][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['lɪndz] [ədˈvaɪs][ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] ,
but as Stas was determined to follow Linde's advice in every respect ,

但 作为 斯塔斯 曾是 决定 到 跟随 林德的 建议 在 每一个 尊重 ,

但斯塔斯决心在各方面都听从林德的建议，

[ænd; ənd] ['lɪnd] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː]
and Linde had positively claimed that they would not be able to go through

[tuː; tə] [ˌæbəˈsɪniə] ,

to Abyssinia ,
到 阿比西尼亚 ,

林德曾断言他们不可能进入阿比西尼亚。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

there remained only the road to the ocean .
那里 剩余 仅有的 这 路 到 这 海洋 .

只剩下通往大海的路了。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kælˈkjuːleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][sɪks] ['hʌndrəd]
But according to the calculation of the Swiss they were over six hundred

[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and twenty miles from the ocean ,
和 二十 英里 从 这 海洋 ,

但根据瑞士人的计算，他们距离海洋超过六百二十英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] ; [ðen] [mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] ['biːɪŋ] ['sɪtʃuətɪd] ['fɑːrðər] [saʊθ] , [ðə; ði]
and that in a direct line ; then Mombasa being situated farther south , the

[ɡoʊl][wʌz; wəz] [stiːl] ['fɜːrðər] ;

goal was still further ;
目标 曾是 仍然 更远 ;

而且是在一条直线上；由于蒙巴萨位于更南边，目的地就更远了；

[ˈðɜrfɔːr] , [ðə; ði][ɪnˈtʌɪər][ˈdʒɜːrni] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ˈoʊvər] [θriː] [mʌnθs] .
therefore , the entire journey would require over three months .
所以 , 这 全部的 旅行 会 要求 超过 三 几个月 :

因此, 整个旅程需要三个多月的时间。

[wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][stæs] [θɔːt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] , [tɔɪl] ,
With alarm Stas thought that it would be three months of excessive heat , toil ,
和 警报 斯塔斯 想法 那 它 会 是 三 几个月的 的 过多的 热 , 辛劳 ,
斯塔斯惊恐地想, 接下来三个月将会酷热难耐, 劳作艰辛。

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][ˈniːgroʊ] [traɪbz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] .
and dangers from negro tribes which they might encounter .
和 危险 从 黑人 部落 哪个 他们 可能 遇到 :

以及他们可能遇到的来自黑人部落的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
They were still in a desolate country from which the population had been
他们 是 仍然 在 一个 荒凉 国家 从 哪个 这 人口 有 到过
[ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈsmɔːlˌpɑːks][ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːrviʃ] [reɪdz] ;
driven by the smallpox and news of the dervish raids ;
驱动 经过 这 天花 和 消息 的 这 苦行僧 突袭 ;
他们仍然身处一个荒凉的国家, 那里的人口因天花和德尔维什袭击的消息而被迫迁徙;

[bʌt; bət][ˈæfrɪkə] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][kwaɪt] [ˈpɑːpjələs] ,
but Africa , on the whole , is quite populous ,
但 非洲 , 在 这 所有的 , 是 相当 人口众多 ,

但总体而言, 非洲人口相当稠密。

[soʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ləʊˈkælitɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈreɪsɪz] ,
so sooner or later they must reach localities inhabited by unknown races ,
所以 很快 或者 之后 他们 必须 抵达 地方 有人居住的 经过 未知 种族 ,
所以他们迟早会到达由未知种族居住的地方。

[ruːld] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][baɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈpetɪ] [kɪŋz] .
ruled usually by savage and cruel petty kings .
裁决 通常 经过 野蛮的 和 残忍的 小气 国王 :

通常由野蛮残暴的小国王统治。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [tæsk][tuː; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərtɪ]
It was an uncommon task to extricate one's self with life and liberty
它 曾是 一个 罕见 任务 到 解脱 一个人的 自己 和 生活 和 自由

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .
from such difficulties .
从 这样的 困难 :

从这种困境中脱身并保住性命和自由, 是一件非同寻常的事情。

[stæs] [rɪˈlaɪd] [ˈsɪmpli] [əˈpɑːn] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɑːˈhiːmə] [ˈpiːp(ə)] ,
Stas relied simply upon this : that if he chanced upon the Wahima people ,
斯塔斯 依赖 简单地 之上 这 : 那 如果 他 偶然 之上 这 瓦希玛 人们 ,

斯塔斯只凭这一点: 如果他碰巧遇到瓦希玛人,

[hiː; hi] [wʊd] [drɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] ,
he would drill a few tens of warriors in shooting ,
他 会 钻头 一个 很少 十 的 战士 在 射击 ,

他会训练几十名战士进行射击练习,

[ænd; ənd] [ˈæftərwɜːdz] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][baɪ] [greɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and afterwards induce them by great promises to accompany him to the
和 然后 诱导 他们 经过 伟大的 承诺 到 陪伴 他 到 这

[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 :

然后以美好的承诺诱使他们与他一起去海边。

[bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑːli][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ðə; ði] - [lɪvd] ; [ˈniːðər] [kʊd; kəd][ˈlɪnd] ,
But Kali had no idea where the Wahimas lived ; neither could Linde ,
但 卡莉 有 不 主意 在哪里 这 - 居住地 ; 两者都不 可以 林德 ,
但卡利不知道瓦希玛人住在哪里；琳德也不知道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
who had heard something of the tribe , indicate the way to them ,
WHO 有 听到 某物 的 这 部落 , 表明 这 方式 到 他们 ,
那些听说过这个部落的人，给他们指路。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈdeɪznert] [spəˈsɪfɪkli] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
nor could he designate specifically the locality occupied by them .
也不 可以 他 指定 具体来说 这 地点 占领 经过 他们 .
他也说不出他们具体占据了哪个地方。

[ˈlɪnd] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [sʌm; səm] [greɪt] [leɪk] , [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli][frəm; frəm]
Linde had mentioned some great lake , of which he knew only from
林德 有 提及 一些 伟大的 湖 , 的 哪个 他 知道 仅有的 从
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,
林德曾提到过一个大湖，他只是从故事中有所了解。

[ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪvnəs] [ðæt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , [wɪt] [hiː; hi]
and Kali contended with positiveness that one side of that lake , which he
和 卡莉 有争议 和 积极性 那 一 边 的 那 湖 , 哪个 他
[kɔːld] [ˈbæsɒʊ] - [nəˈrɒk] ,
called Basso - Narok ,
称为 巴索 - 纳罗克 ,
卡利与湖的一侧（他称之为巴索纳罗克湖）的积极面作斗争，

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] .
was occupied by the Wahimas , and the other by the Samburus .
曾是 占领 经过 这 - , 和 这 其他 经过 这 桑布鲁斯 .
其中一处被瓦希马人占领，另一处被桑布鲁人占领。

[naʊ] [stæs][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
Now Stas was troubled by this : that in the geography of Africa ,
现在 斯塔斯 曾是 麻烦 经过 这 : 那 在 这 地理 的 非洲 ,
现在，斯塔斯对此感到困扰：在非洲的地理格局中，

[wɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][pɔːrt] [sed] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] ,
which in the school in Port Said was taught very thoroughly ,
哪个 在 这 学校 在 港口 说 曾是 教授 非常 彻底 ,
在塞得港的学校里，这门课程被教授得非常透彻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [leɪk] .
there was no mention made of such a lake .
那里 曾是 不 提到 制成 的 这样的 一个 湖 .
文中并未提及过这样一个湖泊。

[ɪf] [ˈkæli; ˈkɑːli][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
If Kali only had spoken of it , he would have assumed that it was
如果 卡莉 仅有的 有 说 的 它 , 他 会 有 假定 那 它 曾是
[vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər] ,
Victoria Nyanza ,
维多利亚 尼亚扎 ,
如果卡利只是提起过这件事，他就会认为那是维多利亚·尼安扎。

[bʌt; bət] ['lɪnd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [er] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] , ['nɔ:rθwəd] ,
but Linde could not err for he had just come from Victoria , northward ,
但 林德 可以 不是 犯错 为了 他 有 只是 来 从 维多利亚 , 向北 ,
[ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][kæərə'moʊdʒoʊ] ['maʊntnz] ,
along the Karamojo Mountains ,
沿着 这 卡拉莫霍 山脉 ,
但林德不可能出错，因为他刚从维多利亚州一路向北，沿着卡拉莫乔山脉而来。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['neɪtvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] ,
and , from reports of natives of those mountains ,
和 , 从 报告 的 本地人 的 那些 山脉 ,
据当地山区居民的报告显示，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [leɪk] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['fɜ:rðər]
he had come to the conclusion that this mysterious lake was situated further
他 有 来 到 这 结论 那 这 神秘 湖 曾是 位于 更远
[i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
east and north .
东方 和 北 .

他得出结论，这个神秘的湖泊位于更东更北的地方。
[stæs][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [hi:; hi] [fɪrd] , [haʊ'evər] ,
Stas did not know what to think of it all ; he feared , however ,
斯塔斯 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 它 全部 ; 他 害怕 , 然而 ,
斯塔斯不知道该如何看待这一切；然而，他感到害怕。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [tjæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ; [hi:; hi] [fɪrd] ['ɔ:lsou][ðə; ði]
that he might not chance upon the Wahimas at the lake ; he feared also the
那 他 可能 不是 机会 之上 这 - 在 这 湖 ; 他 害怕 还 这
[sævɪdʒ] [traɪbz] ,
savage tribes ,
野蛮的 部落 ,

他怕在湖边碰巧遇到瓦希玛人；他也害怕那些野蛮部落。
[ðə; ði] ['wɔ:tərləs] ['dʒʌŋɡ(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnsə'rmaʊntəb(ə)l] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['tsetsɪ] [flaɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ]
the waterless jungle , the insurmountable mountains , the tsetse flies which destroy
这 无水 丛林 , 这 不可逾越 山脉 , 这 采采蝇 苍蝇 哪个 破坏
[ænɪmlz] ; [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] ,
animals ; he feared the sleeping sickness ,
动物 ; 他 害怕 这 睡眠 疾病 ,
缺水的丛林，难以逾越的高山，捕食牲畜的采采蝇；他还害怕昏睡病。

[ðə; ði] ['fi:vər] [fɔ:r; fər] [nel] , [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'meʒərəbl] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [sti:l] ['sepəreɪtɪd]
the fever for Nell , the heat , and that immeasurable expanse which still separated
这 发烧 为了 内尔 , 这 热 , 和 那 无法估量的 广阔 哪个 仍然 分开
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
them from the ocean .
他们 从 这 海洋 .
对内尔的渴望、酷热的天气，以及那片仍然将他们与海洋隔开的无垠广袤。

[bʌt; bət][æftər] ['li:vɪŋ] [maʊnt] ['lɪnd] , [nɔ:t] [els] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] [ə'hed]
But after leaving Mount Linde , naught else remained to do than to go ahead
但 后 离开 山 林德 , 零 别的 剩余 到 做 比 到 去 前方
[kən'tɪnjuəli] ['i:stwərd] .
continually eastward .
持续 向东 .
但离开林德山之后，除了继续向东前进之外，就再无其他事可做了。

[ˈlɪnd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]
Linde indeed had said that this journey was beyond the strength of an
林德 的确 有 说 那 这 旅行 曾是 超过 这 力量 的 一个
[ɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ˈtrævələr] ,
experienced and energetic traveler ,
经验丰富的 和 精力充沛 游客 ,
林德确实说过, 即使是经验丰富、精力充沛的旅行者, 也难以完成这样的旅程。

[bʌt; bət][stæs][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
but Stas had already acquired a great deal of experience , and as to
但 斯塔斯 有 已经 获得 一个 伟大的 交易 的 经验 , 和 作为 到
[ˈenərdʒi] , [waɪ] ,
energy , why ,
活力 , 为什么 ,
但斯塔斯已经积累了丰富的经验, 至于精力方面, 为什么呢?

[æz; əz] [nel] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
as Nell was concerned , he determined to use as much of it as might
作为 内尔 曾是 担心的 , 他 决定 到 使用 作为 很多 的 它 作为 可能
[ˈnesəsəri] .
be necessary .
是 必要的 .
至于内尔, 他决定尽可能多地利用它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ;
In the meantime it was essential to spare the strength of the little girl ;
在 这 与此同时 它 曾是 基本的 到 空闲的 这 力量 的 这 小的 女孩 ;
与此同时, 必须保护小女孩的体力;
[soʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][sɪks] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
so he decided to travel only from six until ten o'clock in the forenoon ,
所以 他 决定 到 旅行 仅有的 从 六 直到 十 点钟 在 这 午前 ,
所以他决定只在上午六点到十点之间出行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mɑːrtɪ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊnli][ɪn]
and to make the second march from three to six in the afternoon only in
和 到 制作 这 第二 行进 从 三 到 六 在 这 下午 仅有的 在
[keɪs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] .
case that at the first stopping place there was no water .
案件 那 在 这 第一的 停止 地方 那里 曾是 不 水 .
只有在第一个休息点没有水的情况下, 才在下午三点到六点之间进行第二次行军。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] - [kwart] [ˈkoʊpiəsli] , [ðeɪ]
But in the meantime , as the rain fell during the massa quite copiously , they
但 在 这 与此同时 , 作为 这 雨 跌倒 期间 这 - 相当 大量 , 他们
[faʊnd] [ˈwɔːtər] [ˈevriwer] .
found water everywhere .
成立 水 到处 .
但与此同时, 由于山地风暴期间降雨量很大, 他们发现到处都是水。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪks] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] , [wɜːr; wər] [stiɪl] [wel] [fɪld] ,
The little lakes , formed by the downpours in the valleys , were still well filled ,
这 小的 湖泊 , 形成 经过 这 倾盆大雨 在 这 山谷 , 是 仍然 出色地 已填 ,
山谷中因暴雨而形成的小湖泊仍然蓄满了水。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [flʊəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [striːmz] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈkrɪstəlɪn] ,
and from the mountains flowed here and there streams , pouring crystalline ,
和 从 这 山脉 流动 这里 和 那里 溪流 , 浇注 结晶体 ,
山间溪流潺潺, 清澈见底, 奔流不息。

[ku:l] ['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌæbsə'lu:tli] [seɪf] ,
cool water in which bathing was excellent and at the same time absolutely safe ,
凉爽的 水 在 哪个 洗澡 曾是 出色的 和 在 这 相同的 时间 绝对地 安全的 ,
水质清凉, 沐浴体验极佳, 同时又绝对安全。

[fɔ:r; fər] ['krɒkədailz] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['wɔ:tərz][ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðər; ðər][ˈju:zuəl]
for crocodiles live only in the greater waters in which fish , which form their usual
为了 鳄鱼 居住 仅有的 在 这 更大的 水 在 哪个 鱼 , 哪个 形式 他们的 通常
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
因为鳄鱼只生活在鱼类（它们的主要食物）所在的广阔水域中,
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
are to be found .
是 到 是 成立 .

可以找到。
[stæs] , [haʊ'evər] ,
Stas , however ,
斯塔斯 , 然而 ,
然而, 斯塔斯

[dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [drɪŋk] [kru:d] ['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
did not permit the little girl to drink crude water as he had inherited
做过 不是 允许 这 小的 女孩 到 喝 原油 水 作为 他 有 遗传
[frʌm; frəm] ['lɪnd] [ə; eɪ] ['fɪltər] [hu:z] ['ækʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] ['kæli; 'kɑ:li][ænd; ənd] ['mi:] [wɪð; wɪθ]
from Linde a filter whose action always filled Kali and Mea with
从 林德 一个 筛选 谁 行动 总是 已填 卡莉 和 梅亚 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
他不允许小女孩喝未经处理的水, 因为他从琳德那里继承了一个过滤器, 这个过滤器的工作原理总是让卡莉和梅娅感到
惊讶。

[bəuθ] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪltər] , [ɪ'mə:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɜ:rbɪd] , ['waɪtʃ] ['lɪkwɪd] ,
Both seeing how the filter , immersed in a turbid , whitish liquid ,
两个都 看到 如何 这 筛选 , 浸没 在 一个 混浊 , 白色 液体 ,
两人都看到过滤器浸没在浑浊的白色液体中,

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrezərvwɑ:r][ˈoʊnli] [pjʊr] [ænd; ənd][trænz'lu:s(ə)nt]['wɔ:tər] ,
admitted to the reservoir only pure and translucent water ,
承认 到 这 水库 仅有的 纯的 和 半透明 水 ,
水库只允许纯净透明的水进入。

[leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [slæpt] [ðər; ðər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
lay down with laughter and slapped their knees with the palms of their
躺 向下 和 笑声 和 被掌掴 他们的 膝盖 和 这 棕榈树 的 他们的
[hændz][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
hands in sign of surprise and joy .
双手 在 符号 的 惊喜 和 喜悦 .
他们笑着躺了下来, 用手掌拍打着膝盖, 表示惊讶和喜悦。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] ['prəʊɡrest] ['i:zəli] .
On the whole , the journey at the beginning progressed easily .
在 这 所有的 , 这 旅行 在 这 开始 进展 容易地 .
总的来说, 旅程开始时进展顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ˈlɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfl] , [tiː] , [ˈʃʊgər] , [ˈbuːjɑːn] ,
They had from Linde considerable supplies of coffee , tea , sugar , bouillon ,
他们 有 从 林德 大量 补给品 的 咖啡 , 茶 , 糖 , 肉汤 ,
[ˈveriəs] [prɪˈzɜːrv] ,
various preserves ,
各种各样的 果酱 ,

他们从林德公司获得了大量的咖啡、茶叶、糖、肉汤和各种蜜饯。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
and all kinds of medicine .
和 全部 种类 的 药品 .

以及各种药品。

[stæs][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pæks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Stas did not have to save his packs for there were more of them
斯塔斯 做过 不是 有 到 节省 他的 包装 为了 那里 是 更多的 的 他们
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈlɔːŋ] ;
than they could take along ;
比 他们 可以 拿 沿着 ;

斯塔斯不必节省他的背包，因为他的背包数量超过了他们能携带的数量；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læk] [ɔːlsʊʊ] [ˈveriəs] [ˈɪmplɪnts; ˈɪmplɪmənts] , [ˈwepənz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkæɪɪbə(r)] , [ænd; ənd]
they did not lack also various implements , weapons of all calibers , and
他们 做过 不是 缺少 还 各种各样的 实施 , 武器 的 全部 口径 , 和
[skaɪ] - [ˈrɑːkəts] ,
sky - rockets ,
天空 - 火箭 ,

他们也不缺乏各种工具、各种口径的武器和火箭。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈniːgrəʊz] [maɪt] [pruːv] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] .
which on encountering negroes might prove very useful .
哪个 在 遭遇 黑人 可能 证明 非常 有用 .

这在遇到黑人时可能会非常有用。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtl] ; [geɪm] , [ˈðerfɔːr] [freʃ] [miːt] , [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ɪn]
The country was fertile ; game , therefore fresh meat , was everywhere in
这 国家 曾是 沃 ; 游戏 , 所以 新鲜的 肉 , 曾是 到处 在
[əˈbʌndəns] , [ˈlaɪkwəɪz] [fruːt] .
abundance , likewise fruit .
丰富 , 同样地 水果 .

这片土地肥沃，因此到处都有丰富的猎物（新鲜肉类）和水果。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][loʊ] [lændz] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn] [mɑːʃɪz] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ˈkʌvəd]
Here and there in the low lands they chanced upon marshes , but still covered
这里 和 那里 在 这 低的 土地 他们 偶然 之上 沼泽 , 但 仍然 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,

在低洼地带，他们时不时会遇到沼泽地，但这些沼泽地仍然被水淹没。

[ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ɪnˈfektɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɑːkjəs] [ˌekʃhəˈleɪʃn] .
therefore not infecting the air with their noxious exhalations .
所以 不是 感染 这 空气 和 他们的 有害的 呼气 .

因此不会用它们呼出的有害气体污染空气。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] - [lænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈskiːtoʊz] [wɪtʃ] [ɪˈnɑːkjuleɪt][ðə; ðɪ] [blʌd]
On the table - land there were none of the mosquitoes which inoculate the blood
在 这 桌子 - 土地 那里 是 没有任何 的 这 蚊子 哪个 接种 这 血
[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
with fever .
和 发烧 .

高原上没有蚊子，蚊子会传播发烧病毒。

[ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The heat from ten o'clock in the morning became unbearable but the little
这 热 从 十 点钟 在 这 早晨 成为 难以忍受 但 这 小的
[ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [stɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [waɪt] ['aʊərz] " [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
travelers stopped during the so - called " white hours " in the deep shade of
旅行者 停止 期间 这 所以 - 称为 " 白色的 小时 " 在 这 深的 阴影 的
[greɪt] [tri:z] ,
great trees ,
伟大的 树木 ,

从上午十点开始，酷热难耐，但这些小旅行者们会在所谓的“白昼时光”里，躲在参天大树的浓荫下休息。
[θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
through the dense foliage of which not a ray of the sun could penetrate .
通过 这 稠密 叶子 的 哪个 不是 一个 射线 的 这 太阳 可以 穿透 .
茂密的树叶遮蔽了阳光，一丝光线都无法穿透。

[pɜ:rfɪkt] [helθ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈfeɪvəd] [nel] , [stæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] .
Perfect health also favored Nell , Stas , and the negroes .
完美的 健康 还 受青睐 内尔 , 斯塔斯 , 和 这 黑人 .
身体健康也让内尔、斯塔斯和黑人受益匪浅。

[ɛks,vi:'ɑ:r'aɪ]
XVII
十七
十七

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [stæs] [roʊd][wɪð; wɪθ] [nel] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On the fifth day Stas rode with Nell on the King ,
在 这 第五 天 斯塔斯 骑 和 内尔 在 这 国王 ,
第五天，斯塔斯和内尔一起骑着国王的马。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] [ə'keɪəz] ,
for they had chanced upon a wide belt of acacias ,
为了 他们 有 偶然 之上 一个 宽的 腰带 的 金合欢 ,
因为他们偶然发现了一片宽阔的金合欢树林。

[ˈgroʊɪŋ] [soʊ] ['densli] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [mu:v] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
growing so densely that the horses could move only on a path beaten down by the
生长 所以 密集地 那 这 马匹 可以 移动 仅有的 在 一个 小路 被打败 向下 经过 这
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .
树木长得非常茂密，以至于马匹只能沿着大象踩出的路行进。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['du:ɪ] .
The hour was early , the morning radiant and dewy .
这 小时 曾是 早期的 , 这 早晨 辐射状 和 露水 .
时间尚早，清晨阳光明媚，空气中还带着露水。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [kən'və:st] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t]
The children conversed about the journey and the fact that each day brought
这 孩子们 交谈 关于 这 旅行 和 这 事实 那 每个 天 带来
[ðəm; ðəm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
them nearer to the ocean and to their fathers ,
他们 更近 到 这 海洋 和 到 他们的 父亲们 ,
孩子们谈论着旅途中的点点滴滴，以及每一天都让他们离大海和父亲更近一步的事实。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [bəʊθ] [kən'tɪnjuəli] [lɒŋd] .
for whom both continually longed .
为了 谁 两个都 持续 渴望 .
两人都一直思念着对方。

[ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əbˈdʌkʃən] [frʌm; frəm] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]
This , from the moment of their abduction from Fayûm , was the
这 , 从 这 片刻 的 他们的 绑架 从 - , 曾是 这
[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [kənʌˈseɪʃənz] ,
inexhaustible subject of all their conversations ,
取之不尽的 主题 的 全部 他们的 对话 ,
从他们被从法尤姆绑架的那一刻起, 这件事就成了他们所有谈话中永无止境的主题。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [terz] .
which always moved them to tears .
哪个 总是 已搬 他们 到 眼泪 .
这总是让他们感动落泪。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpɑːpɑːs] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]
And they incessantly repeated in a circle that their papas thought that they
和 他们 不已 重复 在 一个 圆圈 那 他们的 爸爸 想法 那 他们
[ɔːlˈredi] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ænd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈɡriːvɪŋ] [ænd; ænd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hoʊp][wɜːr; wər]
already were dead and both were grieving and in spite of hope were
已经 是 死的 和 两个都 是 悲伤 和 在 尽管如此 的 希望 是
[dɪˈspætʃɪŋ] [ˈæərəbz][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [nuːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
despatching Arabs to Khartûm for news while they were now far away ,
派遣 阿拉伯人 到 - 为了 消息 尽管 他们 是 现在 远的 离开 ,
他们围成一圈, 不停地重复着, 他们的父亲认为他们已经死了, 两人都非常悲痛, 尽管心怀希望, 但还是派阿拉伯人到
远方的哈尔图姆打听消息。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm] - [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fəˈʊʊdə] ,
not only from Khartûm but from Fashoda ,
不是 仅有的 从 - 但 从 法绍达 ,
不仅来自哈尔图姆, 也来自法绍达,

[ænd; ænd][ˈæftər][faɪv] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and after five days would be still farther until finally they would reach the ocean ,
和 后 五 天 会 是 仍然 更远 直到 最后 他们 会 抵达 这 海洋 ,
五天后, 他们还将继续前行, 最终到达大海。

[ɔːr][pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send]
or perhaps before that time , some kind of place from which they could send
或者 也许 前 那 时间 , 一些 种类 的 地方 从 哪个 他们 可以 发送
[dɪˈspætʃ] .
despatches .
电报 .
或许在此之前, 他们曾有一个可以发送公文的地方。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn] [huː] [nuː] [wʌt] [stiːl] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][stæs]
The only person in the whole caravan who knew what still awaited them was Stas
这 仅有的 人 在 这 所有的 大篷车 WHO 知道 什么 仍然 等待中 他们 曾是 斯塔斯
;
;
;
;
整个商队中唯一知道等待着他们的是什么的人是斯塔斯;

— [nel] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
— **Nell , on the other hand ,**
— 内尔 , 在 这 其他 手 ,
——而内尔则不然,

[wʌz; wəz][moʊst] [prəˈfaʊndli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] " [stəs] "
was most profoundly convinced that there was nothing in the world which " Stes "
曾是 最多 深刻地 确信 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 哪个 " stes "
[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ænd; ənd][fɪː; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər]
could not accomplish and she was quite certain that he would conduct her
可以 不是 完成 和 她 曾是 相当 肯定 那 他 会 执行 她
[tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .
to the coast .
到 这 海岸 .

她深信世界上没有“斯蒂斯”做不到的事，她非常肯定他会带她去海边。

[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪˈvents] ,
So many times , anticipating events ,
所以 许多 时代 , 预期 活动 ,
很多时候, 预想事件的发生,

[fɪː; fi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz]
she pictured to herself in her little head what would happen when the first news
她 如图所示 到 她自己 在 她 小的 头 什么 会 发生 什么时候 这 第一的 消息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] ,
of them arrived and ,
的 他们 到达的 和 ,

她小小地想象着，当第一个消息传来时会发生什么，

[tʃɜːrp] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːrd] , [rɪˈleɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][stæs] .
chirping like a little bird , related it to Stas .
啁啾声 喜欢 一个 小的 鸟 , 有关的 它 到 斯塔斯 .
像小鸟一样鸣叫，把它与斯塔斯联系起来。

" [ˈaʊər; aːr][ˈpɑːpɑːs][aːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] , " [fɪː; fi] [sed] , " [ɪn][pɔːrt] [sed] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
" **Our papas are sitting , " she said , " in Port Said and weeping ,**
" 我们的 爸爸 是 坐着 , " 她 说 , " 在 港口 说 和 哭泣 ,
“我们的爸爸们坐在塞得港,”她说, “正在哭泣。”

[wen] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] .
when in comes a boy with a despatch .
什么时候 在 来 一个 男生 和 一个 调度 .
这时, 一个男孩带着一份文件进来了。

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[maɪ][ˈpɑːpə][ɔːr][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ˈəʊpənz][aɪˈtiː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ænd; ənd] [rɪˈdʒ]
My papa or your papa opens it and looks at the signatures and reads ' -
我的 爸爸 或者 你的 爸爸 打开 它 和 看起来 在 这 签名 和 阅读 ' -
[stæs][ænd; ənd] [nel] . -
Stas and Nell . ' -
斯塔斯 和 内尔 . -

我的爸爸或者你的爸爸打开它，看着签名，读道：“斯塔斯和内尔”。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] !
Then they will rejoice !
然后 他们 将要 磨 !

那时他们就会欢欣鼓舞！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt][ʌp][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] !
Then they will start up to prepare to meet us !
然后 他们 将要 开始 向上 到 准备 到 见面 我们 !
然后他们就会开始准备迎接我们！

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpɑːs] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd]
Then there will be joy in the whole house and our papas will rejoice and
然后 那里 将要 是 喜悦 在 这 所有的 房子 和 我们的 爸爸 将要 麾 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ]
everybody will rejoice and they will praise you and they will come and I
大家 将要 麾 和 他们 将要 称赞 你 和 他们 将要 来 和 我
[ʃæl; ʃəl] [hʌg] [ˈtɑɪtli] [ˈpɑːpɑːz] [nek] ,
shall hug tightly papa's neck ,
将 拥抱 紧紧 爸爸的 脖子 ,

那时全家都会欢欣雀跃，爸爸妈妈们会高兴，大家都会高兴，他们会赞美你，他们会来，我会紧紧地抱住爸爸的脖子。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] — [təˈgeðər] [ænd; ənd] —
and after that we shall always be — together and —
和 后 那 我们 将 总是 是 — 一起 和 —
此后我们将永远——在一起——

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] ,
" **And it ended in this : that her chin commenced to quiver ,**
" 和 它 结束 在 这 : 那 她 下巴 开始 到 颤动 ,
最后，她的下巴开始颤抖起来。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈfauntɪnz] ,
the beautiful eyes changed into two fountains ,
这 美丽的 眼睛 已更改 进入 二 喷泉 ,
美丽的眼睛变成了两座喷泉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][stæs] - [ɑːrm][ænd; ənd] [wept] [frʌm; frəm] [ˈsɑːrəʊ] ,
and in the end she leaned her head on Stas ' arm and wept from sorrow ,
和 在 这 结尾 她 倾斜 她 头 在 斯塔斯 - 手臂 和 哭泣 从 悲哀 ,
最后，她把头靠在斯塔斯的胳膊上，悲伤地哭了起来。

[ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmiːtɪŋ] .
longing , and joy at the thought of the future meeting .
渴望 , 和 喜悦 在 这 想法 的 这 未来 会议 .
既渴望又欣喜于即将相见的情景。

[ænd; ənd][stæs] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [roʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
And Stas , allowing his imagination to roam into the future ,
和 斯塔斯 , 允许 他的 想像力 到 漫游 进入 这 未来 ,
而斯塔斯则任由想象力驰骋到未来，

[diˈvaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
divined that his father would be proud of him ; that he would say to him :
神谕 那 他的 父亲 会 是 自豪的 的 他 ; 那 他 会 说 到 他 :
他预感到父亲会为他感到骄傲；父亲会对他说：

" [juː; jʊ] [brɪˈheɪvd] [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [poʊl] ;
" **You behaved as became a Pole ;**
" 你 表现 作为 成为 一个 极 ;
你的行为举止像个波兰人；

" [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][bred][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ]
" **and intense emotion possessed him and in his heart was bred a longing**
" 和 激烈的 情感 拥有 他 和 在 他的 心 曾是 繁殖 一个 渴望
, [ˈɑːrdər] ,
, **ardor ,**
, 热情 ,
“强烈的感情攫住了他，他的心中滋生出一种渴望、一种热情，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][ɪnˈfleksəb(ə)][æz; əz] [stiːl] .
and courage as inflexible as steel .
和 勇气 作为 不灵活的 作为 钢 .
以及钢铁般坚定的勇气。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['reskjuː] [nel] .
" **I must** , " **he said to himself** , " **rescue Nell** .
" 我 必须 , " 他 说 到 他自己 , " 救援 内尔 .

“我必须,”他对自己说,“去救奈尔。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['moʊmənt] .
I must live to see that moment .
我 必须 居住 到 看 那 片刻 .

我一定要活着看到那一刻。

" [ænd; ʌnd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪndʒəz]
" **And at such moments it seemed to him that there were no dangers**
" 和 在 这样的 时刻 它 似乎 到 他 那 那里 是 不 危险
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [nɔːr]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
which he was not able to overcome nor obstacles which he could not
哪个 他 曾是 不是 有能力的 到 克服 也不 障碍 哪个 他 可以 不是
[sər'maʊnt] .
surmount .
超越 .

“在这样的时刻,他觉得没有什么危险是他无法克服的,也没有什么障碍是他无法逾越的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['vɪktəri] .
But it was yet far to the final victory .
但 它 曾是 然而 远的 到 这 最终的 胜利 .

但距离最终胜利还很遥远。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ə'keɪə] [groʊv] .
In the meantime they were making their way through the acacia grove .
在 这 与此同时 他们 是 制作 他们的 方式 通过 这 金合欢 树林 .

与此同时,他们正穿过金合欢树林。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [waɪt] [maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪd] .
The long thorns of these trees even made white marks upon the King's hide .
这 长的 荆棘 的 这些 树木 甚至 制成 白色的 标记 之上 这 国王学院 隐藏 .

这些树的长刺甚至在国王的皮肤上留下了白色的痕迹。

['faɪnəli] [ðə; ði] [groʊv] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ænd; ʌnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [triːz]
Finally the grove became thinner and across the branches of the scattered trees
最后 这 树林 成为 更薄 和 穿过 这 分支 的 这 疏散 树木
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['dʒʌŋɡ(ə)] .
could be seen in the distance a green jungle .
可以 是 已见 在 这 距离 一个 绿色的 丛林 .

最后,树林变得越来越稀疏,透过散落的树枝,可以看到远处一片绿色的丛林。

[stæs] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] ,
Stas , notwithstanding that the heat was very oppressive ,
斯塔斯 , 虽然 那 这 热 曾是 非常 压迫性的 ,

尽管天气酷热难耐,斯塔斯

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lænkiːn] [ænd; ʌnd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['eləfənts] [nek] [tuː; tə] [siː] ['weðər]
slipped out of the palanquin and sat on the elephant's neck to see whether
滑倒了 出去 的 这 轿子 和 卫星 在 这 大象的 脖子 到 看 无论
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [həːdz] [ʌv; əv] ['æntɪəʊps] [ɔːr] ['zɪbrəz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,
there were any herds of antelopes or zebras within view ,
那里 是 任何 畜群 的 羚羊 或者 斑马 之内 看法 ,

他悄悄溜出轿子,坐在大象的脖子上,看看附近有没有羚羊群或斑马群。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] .
for he wished to replenish his supply of meat .
为了 他 希望 到 补充 他的 供应 的 肉 .

因为他想补充肉类供应。

[ɪn][fækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['eriəl] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hed]
In fact , on the right side he espied a herd of ariels , composed of a few head
在 事实 , 在 这 正确的 边 他 窥视 一个 一群 的 航空器 , 由 的 一个 很少 头
,
:
,

事实上，他在右侧发现了一群由几个头组成的飞鸟，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['ɒstrɪtʃɪz] ,
and among them two ostriches ,
和 之中 他们 二 鸵鸟 ,
其中有两只鸵鸟，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][ləst] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
but when they passed the last clump of trees and the elephant turned to
但 什么时候 他们 通过了 这 最后的 丛 的 树木 和 这 大象 转向 到
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

但当他们穿过最后一丛树木，大象向左转时，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪt] [strʌk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
a different sight struck the eyes of the boy .
一个 不同的 视线 击 这 眼睛 的 这 男生 .
男孩的目光被眼前的景象所吸引。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mæniɑ:k]
At the distance of about a third of a mile he observed a large manioc
在 这 距离 的 关于 一个 第三 的 一个 英里 他 观察到 一个 大的 木薯
[fi:ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [brɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd] ['twenti] [blæk] [fɔ:rmz]
field and at the border of the field between ten and twenty black forms
场地 和 在 这 边界 的 这 场地 之间 十 和 二十 黑色的 表格
[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
apparently engaged at work in the field .
显然 已订婚的 在 工作 在 这 场地 .

在大约三分之一英里的距离外，他看到一大片木薯田，在田边有十到二十个黑影，显然正在田里劳作。

" ['ni:grəʊz] !
" **Negroes !**
" 黑人 !
“黑鬼们！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nel] .
" **he exclaimed , turning to Nell .**
" 他 惊呼 , 转弯 到 内尔 .
“他转向内尔，惊呼道。”

[ænd; ənd][hɜ:z; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['vaɪələntli] .
And his heart began to beat violently .
和 他的 心 开始 到 打 暴力 .
他的心脏开始剧烈跳动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
For a while ,
为了 一个 尽管 ,
一阵子，

我们一起去骑马，新培新凹马道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ɜl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] . "

" and then you shall tell them that we come as friends . "

" 和 然后 你 将 告诉 他们 那 我们 来 作为 朋友们 ； "

然后你要告诉他们，我们是以朋友的身份来的。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈmæstər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]

" I know what to tell them , master , " exclaimed the young negro with great

" 我 知道 什么 到 告诉 他们 , 掌握 , " 惊呼 这 年轻的 黑人 和 伟大的

[self] - [əˈʃʊərəns] .

self - assurance .

自己 - 保证 .

“我知道该怎么跟他们说，主人，”年轻的黑人自信满满地说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,

And turning the horses towards the workers ,

和 转弯 这 马匹 向 这 工人 ,

并将马匹转向工人方向

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] :

he placed the palms of his hands around his lips and began to shout :

他 放置 这 棕榈树 的 他的 双手 大约 他的 嘴唇 和 开始 到 喊 :

他双手捂住嘴唇，开始大喊：

" [jæmboʊ] , [hiː; hi][jæmboʊ][saˈna] !

" Yambo , he yambo sana !

" 扬博 , 他 扬博 萨那 !

"Yambo, he yambo sana!

" [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] ,

" At this sound ,

" 在 这 声音 ,

“听到这个声音，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmæniəːk] [fiːld] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz]

the women engaged in hoeing the manioc field started up suddenly and stood as

这 女性 已订婚的 在 锄 这 木薯 场地 开始 向上 突然 和 站立 作为

[ɪf] [ˈθʌndərstrʌk] ,

if thunderstruck ,

如果 雷击 ,

正在木薯地里锄地的妇女们突然起身，像被雷击中一样站了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] ,

but this lasted only the twinkling of an eye , for afterwards ,

但 这 持续 仅有的 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 为了 然后 ,

但这仅仅持续了转瞬即逝，因为之后，

[flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][əˈlɑːrm][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][ˈbæskəts] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ˈskriːmɪŋ] ,

flinging away in alarm the hoes and baskets , they began to run away , screaming ,

投掷 离开 在 警报 这 锄头 和 篮子 , 他们 开始 到 跑步 离开 , 尖叫 ,

他们惊慌失措地扔掉锄头和篮子，尖叫着四散奔逃。

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .

to the trees amidst which the village was concealed .

到 这 树木 在.....之中 哪个 这 村庄 曾是 暗 .

村庄就隐藏在树林之中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [əˈprəʊtʃt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] .

The little travelers approached slowly and calmly .

这 小的 旅行者 接近 缓慢地 和 平静地 .

小旅行者们缓缓而平静地走近。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [rɪ'zɑʊndɪd] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] ['saɪləns] [fel]
In the thicket resounded the yelling of some hundred voices , after which silence fell
在这 灌木丛 回荡着 这 大喊 的 一些 百 声音 , 后 哪个 沉默 跌倒 .
:
.

灌木丛中回荡着大约一百人的喊叫声，随后一片寂静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [bʌt; bət] [laʊd] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
It was interrupted finally by the hollow but loud rumble of a drum ,
它 曾是 中断 最后 经过 这 空洞的 但 大声 隆隆 的 一个 鼓 ,
最终，这平静被一阵空洞而响亮的鼓声打断了。
[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
which did not cease even for a moment .
哪个 做过 不是 停止 甚至 为了 一个 片刻 .
一刻也没有停止过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,
It was evidently a signal of the warriors for battle ,
它 曾是 显然 一个 信号 的 这 战士 为了 战斗 ,
这显然是战士们准备战斗的信号。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
for three hundred of them suddenly emerged from the thicket .
为了 三 百 的 他们 突然 出现 从 这 灌木丛 .
其中三百人突然从灌木丛中窜了出来。

[ɔ:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rəʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
All stood in a long row before the village .
全部 站立 在 一个 长的 排 前 这 村庄 .
所有人都排成一长队站在村子前面。

[stæs] [stɔ:pt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə]
Stas stopped the King at the distance of one hundred paces and began to
斯塔斯 停止 这 国王 在 这 距离 的 一 百 步幅 和 开始 到
[geɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
gaze at them .
目光 在 他们 .
斯塔斯在一百步开外拦住了国王，开始凝视着他们。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [wel] - [ˈʃeɪpt] [fɔ:rmz] , [waɪd] [breɪsts] , [ænd; ænd] ['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz] .
The sun illuminated their well - shaped forms , wide breasts , and powerful arms .
这 太阳 照明 他们的 出色地 - 形状 表格 , 宽的 乳房 , 和 强大的 武器 .
阳光照耀着她们匀称的身材、丰满的胸部和强壮的手臂。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ænd] [spiə] .
They were armed with bows and spears .
他们 是 武装 和 弓 和 长矛 .
他们配备了弓箭和长矛。

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [θaɪz] [sʌm; səm][hæd; həd] [ˈɔ:rt] [skə:ts][ʌv; əv] [hi:θ] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv]
Around their thighs some had short skirts of heath , and some of
大约 他们的 大腿 一些 有 短的 裙子 的 希思 , 和 一些 的
['mʌŋki] [skɪn] .
monkey skin .
猴 皮肤 .
她们大腿周围有的缠着石楠花短裙，有的则缠着猴皮短裙。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:stri:t] [ænd; ənd] ['pærət] ['feðz-z] , [ɔ:r] [greɪt] [skælpz][tɔ:rn]
Their heads were adorned with ostrich and parrot feathers , or great scalps torn
他们的 头部 是 装饰 和 鸵鸟 和 鹦鹉 羽毛 , 或者 伟大的 头皮 撕裂
[ɔ:f] [bə'bu:nz] - [skʌlz] .
off baboons ' skulls .
离开 狒狒 - 头骨 .

他们的头上装饰着鸵鸟毛和鹦鹉毛，或者从狒狒头骨上撕下的大块头皮。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['wɔ:rlaɪk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns]
They appeared warlike and threatening , but they stood motionless and in silence
他们 出现 好战 和 威胁 , 但 他们 站立 静止不动 和 在 沉默
,
,
,

他们看上去凶神恶煞，气势汹汹，但却一动不动，沉默不语。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [səb'du:d] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]
for their amazement was simply unbounded and subdued the desire for
为了 他们的 惊愕 曾是 简单地 无界 和 低沉的 这 欲望 为了
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他们的惊奇之情简直难以言表，压抑了战斗的欲望。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [pæ'lænki:n] ,
All eyes were fastened upon the King , on the white palanquin ,
全部 眼睛 是 系紧 之上 这 国王 , 在 这 白色的 轿子 ,

所有人的目光都集中在国王和那顶白色轿子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
and the white man sitting on his neck .
和 这 白色的 男人 坐着 在 他的 脖子 .

白人男子坐在他的脖子上。

[,nevərðə'les] , [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Nevertheless , an elephant was not an unknown animal to them .
尽管如此 , 一个 大象 曾是 不是 一个 未知 动物 到 他们 .

然而，大象对他们来说并非一种陌生的动物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [lɪv; laɪv][ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ,
On the contrary , they continually live in dread of elephants ,
在 这 相反 , 他们 持续 居住 在 恐惧 的 大象 ,

相反，他们一直生活在对大象的恐惧之中。

[hoʊl] [hə:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər]['mæniɑ:k] [fi:ldz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bə'nænə]
whole herds of which destroy at night their manioc fields as well as banana
所有的 畜群 的 哪个 破坏 在 夜晚 他们的 木薯 字段 作为 出色地 作为 香蕉
[ænd; ənd] [du:m] - [pɑ:m] [plæn'teɪnɪz] .
and doom - palm plantations .
和 厄运 - 棕榈 种植园 .

夜间，成群的动物会破坏他们的木薯田、香蕉园和棕榈树种植园。

[æz; əz][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]['ærəʊs][du:][nɑ:t] [pɪrs] [ðə; ði] ['eləfənts] [haɪd] ,
As the spears and arrows do not pierce the elephant's hide ,
作为 这 长矛 和 箭头 做 不是 刺穿 这 大象的 隐藏 ,

由于长矛和箭矢无法刺穿大象的皮，
[ðə; ði] [pʊr] ['ni:grəʊz] [faɪt] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['faɪər] ,
the poor negroes fight the depredators with the help of fire ,
这 贫穷的 黑人 斗争 这 掠食者 和 这 帮助 的 火 ,

贫穷的黑人借助火势与掠夺者作战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][kraɪz] ['ɪmɪteɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:kəʔlz] [kroʊ] , [baɪ] [dɪɡɪŋ] [pɪts] ,
with the aid of cries imitating a cockerel's crow , by digging pits ,
和 这 援助 的 哭泣 模仿 一个 公鸡的 乌鸦 , 经过 挖掘 坑 ,
借助模仿公鸡啼叫的叫声, 通过挖掘陷阱,

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [træps] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] .
and constructing traps made of the trunks of trees .
和 建造 陷阱 制成 的 这 树干 的 树木 .
并用树干制作陷阱。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [pər'mɪt] [wʌn][tu:; tə][sɪt][ɑ:n]
But that an elephant should become slave of man and permit one to sit on
但 那 一个 大象 应该 变得 奴隶 的 男人 和 允许 一 到 坐 在
[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['evər] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] ,
his neck was something which none of them ever saw before ,
他的 脖子 曾是 某物 哪个 没有任何 的 他们 曾经 锯 前 ,
但是, 大象竟然会成为人类的奴隶, 还允许人坐在它的脖子上, 这是他们以前从未见过的事情。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
and it never entered into the mind of any of them that anything like that
和 它 绝不 进入 进入 这 头脑 的 任何 的 他们 那 任何事物 喜欢 那
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
was possible .
曾是 可能的 .

他们当中没有人想到会发生这样的事。

[soʊ][ðə; ði]['spektək(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [pæst] [soʊ][fa:r] [brɪ'ja:nd] [ðer; ðər]
So the spectacle which was presented to them passed so far beyond their
所以 这 奇观 哪个 曾是 呈现 到 他们 通过了 所以 远的 超过 他们的
[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][,ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
understanding and imagination that they did not know what to do :
理解 和 想像力 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 :

眼前的景象远远超出了他们的理解和想象, 以至于他们不知所措:

['weðər] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [rʌn] [wer] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðəm; ðəm] ,
whether to fight or to run where their eyes should lead them ,
无论 到 斗争 或者 到 跑步 在哪里 他们的 眼睛 应该 带领 他们 ,
无论战斗还是逃跑, 他们的目光都会指引他们前进的方向。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [feɪt] .
though it would result in leaving them to the caprice of fate .
尽管 它 会 结果 在 离开 他们 到 这 任性 的 命运 .
但这样做只会让他们听天由命。

[soʊ][ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ə'ɒ:rm] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] :
So in uncertainty , alarm , and amazement they only whispered to each other :
所以 在 不确定 , 警报 , 和 惊愕 他们 仅有的 低声说道 到 每个 其他 :
所以, 在茫然、惊恐和惊讶之中, 他们只能低声交谈:

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !
“哦, 母亲!

[wʌt] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'weɪts] [ju: 'es]
What creatures are these which have come to us , and what awaits us
什么 生物 是 这些 哪个 有 来 到 我们 , 和 什么 等待 我们
[æt; ət][ðer; ðər][hændz] ?
at their hands ?
在 他们的 双手 ?
这些来到我们面前的生物究竟是什么? 它们又将给我们带来怎样的灾难?

" [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] ['kæ̃li; 'kɑ:li] , ['hæ̃vɪŋ] ['rɪd̃n] [wɪ'ð̃ɪn] [ə; eɪ] [spɪr̃z] [θ̃roʊ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃em; ð̃əm] ,
" **But at this Kali , having ridden within a spear's throw of them ,**
" 但 在 这 卡莉 , 拥有 骑 之内 一个 长矛的 扔 的 他们 ,
" 但此时, 卡利骑马来到距离他们一矛之遥的地方,

[stʊd] [ʌp][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [s'tɪrəps] [ænd; ə̃nd][bɪ'gæ̃n][tu:; tə] [ʃaʊt] :
stood up in the stirrups and began to shout :
站立 向上 在 这 马镫 和 开始 到 喊 :
他站起身, 开始在马镫上大喊:

" ['pi:p(ə)l] !
" **People !**
" 人们 !
" 人们!
" 人们!

['pi:p(ə)l] !
people !
人们 !
人们!
人们!

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs] [ʌ̃v; ə̃v]['kæ̃li; 'kɑ:li] , [ð̃ə; ð̃i] [sʌn] [ʌ̃v; ə̃v] - ,
Listen to the voice of Kali , the son of Fumba ,
听 到 这 嗓音 的 卡莉 , 这 儿子 的 - ,
聆听卡利的声音, 他是芬巴之子。

[ð̃ə; ð̃i] ['mɑ:ti] [kɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] - [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [ʃɔ:z] [ʌ̃v; ə̃v] ['bæsə] - [nə'rɒk] .
the mighty king of the Wahimas on the shores of Bassa - Narok .
这 强大的 国王 的 这 - 在 这 海岸 的 巴萨 - 纳罗克 .
巴萨纳罗克海岸瓦希马人的强大国王。

[oʊ] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ə̃nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌ̃ndə'stænd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [peɪ] [hi:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɜ:rd]
Oh listen , listen , and if you understand his speech , pay heed to each word
哦 听 , 听 , 和 如果 你 理解 他的 演讲 , 支付 注意 到 每个 单词
[ð̃æt] [hi:; hi] ['ʌtəz] . "
that he utters . "
那 他 说话 . "
哦, 听着, 听着, 如果你能听懂他的讲话, 就仔细听他说的每一个字。

" [wi:; wi] [ʌ̃ndə'stænd] , " [ræŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['æ̃nsə] [ʌ̃v; ə̃v] [θ̃ri:] ['hʌ̃ndrəd] [maʊðz] .
" **We understand , " rang the answer of three hundred mouths .**
" 我们 理解 , " 响铃 这 回答 的 三 百 嘴 .
"我们明白了,"三百张嘴齐声回答。

" [let] [jɜ:; jər] [kɪŋ] [stænd] [fɔ:rθ] ;
" **Let your king stand forth ;**
" 让 你的 国王 站立 前进 ;
让你们之王站出来;

[let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ə̃nd][let][hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ɪr̃z] [ænd; ə̃nd][lɪps] [ð̃æt] [hi:; hi] [meɪ]
let him tell his name and let him open his ears and lips that he may
让 他 告诉 他的 姓名 和 让 他 打开 他的 耳朵 和 嘴唇 那 他 可能
[hɪr̃] ['betər] . "
hear better . "
听到 更好的 . "

让他说出自己的名字, 让他张开耳朵和嘴唇, 好让他听得更清楚些。

" - !
" **M'Rua !**
" - !
"M'Rua!

- !
M'Rua !
- !

M'Rua!

" [ˈnu:mərəs] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" numerous voices began to cry .
" 很多的 声音 开始 到 哭 .

“无数人开始哭泣。”

- [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈpeɪsɪz] .
M'Rua stepped in front of the ranks , but not more than three paces .
- 步 在 正面 的 这 排名 , 但 不是 更多的 比 三 步幅 .

姆鲁阿走到队伍前面, 但没走多远, 不超过三步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [ɔːlˈredi] [oʊld] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] ,
He was a negro , already old , tall and powerfully built ,
他 曾是 一个 黑人 , 已经 老的 , 高的 和 强大的 建造 ,
他是个黑人, 年纪已经不小了, 身材高大魁梧。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] ,
but evidently did not suffer from too much courage ,
但 显然 做过 不是 遭受 从 也 很多 勇气 ,
但显然他并没有缺乏太多勇气。

[æz; əz][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ˈkwɪvəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪmˈplænt][ðə; ði] [edʒ]
as the calves of his legs quivered so that he had to implant the edge
作为 这 小牛 的 他的 腿 颤抖 所以 那 他 有 到 注入 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stænd]
of a spear in the ground and support himself on the shaft in order to stand
的 一个 矛 在 这 地面 和 支持 他自己 在 这 轴 在 命令 到 站立
[ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
on his legs .
在 他的 腿 .

他的小腿肌肉颤抖, 不得不将长矛的尖端插入地面, 用矛杆支撑身体才能站稳。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
After his example ,
后 他的 例子 ,
效仿他的做法,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔːrɪəz] [ˈɔːlsəʊ] [draʊv] [ðə; ði] [spiə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd]
the other warriors also drove the spears into the ground in sign that they wanted
这 其他 战士 还 驾驶 这 长矛 进入 这 地面 在 符号 那 他们 通缉
[tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːsəbli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] .
to hear peaceably the words of the arrival .
到 听到 和平地 这 字 的 这 到达 .

其他战士也把长矛插进土里, 表示他们希望和平地聆听来者的话。

[ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈɡen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And Kali again raised his voice .
和 卡莉 再次 提高 他的 嗓音 .
卡利再次提高了嗓门。

" - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [men] ,
" M'Rua , and you , M'Rua's men ,
" - , 和 你 , - 男人 ,
“姆鲁阿, 还有你们, 姆鲁阿的手下,

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [spiːks] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
you heard that to you speaks the son of the king of the Wahimas ,
你 听到 那 到 你 说话 这 儿子 的 这 国王 的 这 - ,
你听见瓦希玛国王的儿子对你说:

[hu:z] [kaʊz] ['kʌvər][æz; əz] ['θɪkli] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæsə] - [nə'rɒk] [æz; əz][ðə; ði][ænts]
whose cows cover as thickly the mountains around the Bassa - Narok as the ants
谁 牛 覆盖 作为 浓密 这 山脉 大约 这 巴萨 - 纳罗克 作为 这 蚂蚁
['kʌvər] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] [dʒə'ræf] .
cover the body of a slain giraffe .
覆盖 这 身体 的 一个 被杀 长颈鹿 .
巴萨纳罗克周围的山脉上，牛群密密麻麻地覆盖着，就像蚂蚁覆盖着被杀死的长颈鹿的尸体一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [sez] ['kæli; 'kɑ:li] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][wɑ:'hi:mə] ?
And what says Kali , the son of the king of Wahima ?
和 什么 说道 卡莉 , 这 儿子 的 这 国王 的 瓦希玛 ?
瓦希玛国王之子卡利说了什么？

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,
罗 ,

[hi:; hi] [ə'haʊnsɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə][jɔ:; jər]
he announces to you the great and happy tidings that there comes to your
他 宣布 到 你 这 伟大的 和 快乐的 消息 那 那里 来 到 你的
['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] - [gʊd] - . -
village the ' Good Mzimu . '
村庄 这 - 好的 - . -
他向你们宣布一个伟大而喜讯：‘好姆齐穆’要来到你们的村庄了。

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [jeld] [stɪl] ['laʊdər] :
" **After which he yelled still louder :**
" 后 哪个 他 大喊 仍然 更大声 :
随后他喊得更大声了：

" [ðæt] [ɪz][soʊ] !
" **That is so !**
" 那 是 所以 !
“正是如此！ ”

[ðə; ði] [gʊd] - !
The Good Mzimu !
这 好的 - !
好 Mzimu！

[u:] !
Ooo !
哦哦 !
哇！

" [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:v] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑ:lɪz]
" **In the stillness which ensued could be perceived the great sensation which Kali's**
" 在 这 寂静 哪个 随后 可以 是 感知 这 伟大的 感觉 哪个 卡莉的
[wɜ:rdz] [kri'eɪtɪd] .
words created .
字 创建 .
“在随之而来的寂静中，人们可以感受到卡莉的话语所带来的巨大震撼。”

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] ['sɜ:dʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ɪm'peld] [baɪ][kju:ri'ɑ:səti]
The wave of warriors surged back and forth , for some , impelled by curiosity
这 海浪 的 战士 激增 后退 和 前进 , 为了 一些 , 被迫 经过 好奇心
, [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
, advanced a few paces ,
, 先进的 一个 很少 步幅 ,
战士们来回涌动，其中一些人出于好奇，向前迈了几步。

[waɪl] [ˈðə] [rɪˈtri:tɪd] [ɪn] [fɪr] .
while others retreated in fear .
尽管 其他的 撤退 在 害怕 :

而其他人则因恐惧而退缩。

- [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɪr] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
M'Rua supported himself with both hands on the spear — and for some
- 有 他自己 和 两个都 双手 在 这 矛 — 和 为了 一些

[taɪm] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnju:d] .
time the hollow silence continued .
时间 这 空洞的 沉默 持续 :

姆鲁阿双手扶着长矛——寂静无声的寂静持续了一段时间。

[ˈoʊnli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvɔɪsɪz]
Only after a while a murmur passed through the ranks and individual voices
仅有的 后 一个 尽管 一个 低语 通过了 通过 这 排名 和 个人 声音

[bɪˈɡæən] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] " - !
began to repeat " Mzimu !
开始 到 重复 " - !

过了一会儿，队伍中响起一阵低语，有人开始重复“姆齐穆！”

- !
Mzimu !
- !

Mzimu!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈaʊts] [ʌv; əv] " - !
" and here and there resounded shouts of " Yancig !
" 和 这里 和 那里 回荡着 喊叫 的 " - !

“不时传来‘扬齐格！’的喊声。”

- ! " [ɪkˈspresɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
Yancig ! " expressive at the same time of homage and welcome .
- ! " 富有表现力的 在 这 相同的 时间 的 尊敬 和 欢迎 :

“Yancig! ”既表达了敬意，又表达了欢迎之情。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:lɪz] [ˈvɔɪs] [əˈɡen] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmə:məz] [ænd; ənd] [ˈaʊts] :
But Kali's voice again predominated over the murmurs and shouts :
但 卡莉的 嗓音 再次 占主导地位 超过 这 低语 和 喊叫 :

但卡莉的声音再次盖过了低语声和喊叫声：

" [lʊk] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] !
" Look and rejoice !
" 看 和 麾 !

“看啊，欢欣吧！”

[lʊʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗，

[ðə; ði] - [ɡʊd] - - [sɪts] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [waɪt] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈelɪfənt]
the ' Good Mzimu ' sits there in that white hut on the back of the great elephant
这 - 好的 - - 坐着 那里 在 那 白色的 小屋 在 这 后退 的 这 伟大的 大象

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈelɪfənt] [əʊˈbeɪz] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [əʊˈbeɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [laɪk]
and the great elephant obeys her as a slave obeys a master and like
和 这 伟大的 大象 服从 她 作为 一个 奴隶 服从 一个 掌握 和 喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪts] [ˈmʌðər] !
a child its mother !
一个 孩子 它是 母亲 !

“善良的姆齐姆”坐在大象背上的白色小屋里，大象像奴隶服从主人一样服从她，像孩子服从母亲一样服从她！

[oʊ] , [ˈniːðər] [jər; jər] [ˈfɑːðəz] [nɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Oh , neither your fathers nor you have seen anything like that . "
哦 , 两者都不 你的 父亲们 也不 你 有 已见 任何事物 喜欢 那 . "

哦，无论是你们的父辈还是你们自己，都没有见过这样的景象。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] !
" We have not seen !
" 我们 有 不是 已见 !

我们还没见过！

- !
Yancig !
- !

Yancig!

- !
Yancig !
- !

Yancig!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɒrɪrz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] " [hʌt] , " [ɔːr] [ˈræðər] [æt; ət]
" And the eyes of all warriors were directed at the " hut , " or rather at
" 和 这 眼睛 的 全部 战士 是 指导 在 这 " 小屋 , " 或者 相当 在
[ðə; ði] [pæˈlənkiːn] .
the palanquin .
这 轿子 .

所有战士的目光都集中在“小屋”上，或者更确切地说，是集中在轿子上。

[ænd; ænd][ˈkæli; ˈkɑːli] , [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [maʊnt] [ˈlɪnd] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd]
And Kali , who during the religious instructions on Mount Linde had learned
和 卡莉 , WHO 期间 这 宗教 指示 在 山 林德 有 学习
[ðæt] [feɪθ] [muːvz] [ˈmaʊntnɪz] ,
that faith moves mountains ,
那 信仰 移动 山脉 ,

卡莉在林德山接受宗教指导时领悟到，信仰可以移山。

[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] " [ˈbiːbiː] " [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr]
was deeply convinced that the prayer of the little white " bibi " could procure
曾是 深 确信 那 这 祷告 的 这 小的 白色的 " 比比 " 可以 采购
[ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][gɔːd] ;
everything from God ;
一切 从 上帝 ;

他深信，小白脸“比比”的祈祷可以从上帝那里得到一切；

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] [ˈfɜːrðər] [ænd; ænd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪnˈserəti] :
so he spoke thus further and in perfect sincerity :
所以 他 辐 因此 更远 和 在 完美的 诚意 :

于是他接着说道，语气十分真诚：

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] - [gʊd] - - [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
The ' Good Mzimu ' is riding on an elephant in the direction in which the sun
这 - 好的 - - 是 骑术 在 一个 大象 在 这 方向 在 哪个 这 太阳
[ˈraɪzɪz] ,
 rises ,
上升 ,

“善良的姆齐穆”骑着大象，朝着太阳升起的方向前进。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ;
beyond the mountains out of the waters ;
超过 这 山脉 出去 的 这 水 ;
越过群山，走出水域；

[ðer; ðər] [ðə; ði] - [gʊd] - - [wɪl] [tel] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [klaʊdz] ,
there the ' Good Mzimu ' will tell the Great Spirit to send you clouds ,
那里 这 - 好的 - - 将要 告诉 这 伟大的 精神 到 发送 你 云 ,
在那里，“善良的姆齐穆”会告诉伟大的神灵，让他派云来祝福你。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [klaʊdz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [draʊt] [wɪl] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [jər; jər] ['mɪlɪt] , [jər; jər] ['mæniɑ:k]
and those clouds during a drought will water with rain your millet , your manioc
和 那些 云 期间 一个 干旱 将要 水 和 雨 你的 粟 , 你的 木薯
, [jər; jər] [bə'hænəz] ,
, your bananas ,
, 你的 香蕉 ,
干旱时期，那些云朵会用雨水浇灌你的小米、木薯和香蕉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] ,
and the grass in the jungle ,
和 这 草 在 这 丛林 ,
还有丛林里的草，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [jər; jər] [kaʊz] [[æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd]
in order that you may have plenty to eat and that your cows shall have good
在 命令 那 你 可能 有 很多 到 吃 和 那 你的 牛 将 有 好的
[ˈfɑ:dər] [ænd; ənd] [[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [θɪk] [ænd; ənd] [fæt] [mɪlk] .
fodder and shall give thick and fat milk .
饲料 和 将 给 厚的 和 胖的 牛奶 .
这样你们就能吃饱穿暖，你们的牛就能吃到好的饲料，产出浓稠的牛奶。

[du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌ; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [mɪlk] — [oʊ] , [men] ? "
Do you want to have plenty of food and milk — oh , men ? "
做 你 想 到 有 很多 的 食物 和 牛奶 — 哦 , 男人 ? "
你们想要充足的食物和牛奶吗——哦，男人们？

" [hi:; hi] !
" **He !**
" 他 !
“他！

[wi:; wi] [du:;] , [wi:; wi] [du:;] ! "
We do , we do ! "
我们 做 , 我们 做 ! "
我们确实会！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [gʊd] - - [wɪl] [tel] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" **And the ' Good Mzimu ' will tell the Great Spirit to send to you the wind ,**
" 和 这 - 好的 - - 将要 告诉 这 伟大的 精神 到 发送 到 你 这 风 ,
“而‘善良的姆齐穆’会告诉伟大的神灵，让他把风送到你那里。”

它将把那种把人身体变成蜂窝的疾病从你们的村庄吹走。

Do you want him to blow it away — oh, men? " **做 你 想 他 到 吹 它 离开 — 哦, 男人?** "

" [hiː; hi] !

“他！”

Let him blow it away ! "
让 他 吹 它 离开 ! "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [prɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] - - [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ]

[frʌm; frəm] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [deprɪ'deɪʃənz] [ɪn][jʊr; jər] [fi:ldz] [ænd; ənd]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpænθə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd]
from the lion and from the panther and from the snake and

from the locust — "

“伟大的神灵会通过‘善良的姆齐穆’的祈祷来保护你们免受攻击和奴役，免受田地里的掠夺，免受狮子、豹子、蛇和蝗虫的侵害——”

" Let her do that . "

" 让 她 做 那 . "

" [soʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [jet] [ænd; ənd] [lʊk] [hu:] [sɪts] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [hʌt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

['terəb(ə)l] ['elɪfənt] .

“所以，再听听，看看是谁坐在可怕的大象耳朵之间的小屋前。”

Lo , there sits bwana kubwa , the great and mighty white master , whom the
洛 , 那里 坐着 布瓦纳 库布瓦 , 这 伟大的 和 强大的 白色的 掌握 , 谁 这

elephant	fears	!	"
大象	恐惧	!	"

瞧，那边坐着的是布瓦纳库布瓦，伟大而威猛的白色主人，连大象都惧怕他！

" [hi:; hi] ! "

" **He** ! "

" 他 ！ "

“他！ ”

" [hu:] [hæz; hæz] ['θʌndər] - [boʊlts][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪlz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][bæd] [men] — "

" **Who has thunder - bolts in his hand and kills with it bad men** — "

" WHO 有 雷 - 螺栓 在 他的 手 和 杀戮 和 它 坏的 男人 — "

“谁手中握有雷霆，并用它杀死恶人——”

" [hi:; hi] ! "

" **He** ! "

" 他 ！ "

“他！ ”

" [hu:] [kɪlz] ['laɪənz] — "

" **Who kills lions** — "

" WHO 杀戮 狮子 — "

“谁猎杀狮子——”

" [hi:; hi] ! "

" **He** ! "

" 他 ！ "

“他！ ”

" [hu:] [lets] [lu:s] ['faɪəri] [sneɪks] — "

" **Who lets loose fiery snakes** — "

" WHO 让我们 松动的 火热 蛇 — "

“谁放出了火蛇——”

" [hi:; hi] ! "

" **He** ! "

" 他 ！ "

“他！ ”

" [hu:] [krʌʃɪz] ['rɑ:ks] — "

" **Who crushes rocks** — "

" WHO 暗恋 岩石 — "

“谁能粉碎石头——”

" [hi:; hi] ! "

" **He** ! "

" 他 ！ "

“他！ ”

" [hu:] , [haʊ'evər] , [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:nər] [ðə; ði] - [gʊd] - . - "

" **Who , however , will do you no harm , if you will honor the ' Good Mzimu . ' "**

" WHO , 然而 , 将要 做 你 不 伤害 , 如果 你 将要 荣誉 这 - 好的 - . - "

“但是，如果你尊敬‘善良的姆齐穆’，他就不会伤害你。”

" - !

" **Yancig** !

" - ！

“Yancig！

- ! "

Yancig ! "

- ！ "

扬西格！

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'blaʊndəns] [ʌv; əv][draɪ][ˈflaʊəɪ][frʌm; frəm][bə'hæneɪz]
" And if you will bring to him an abundance of dry flour from bananas
" 和 如果 你 将要 带来 到 他 一个 丰富 的 干燥 面粉 从 香蕉
, [egz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] ,
, eggs of chickens ,
, 鸡蛋 的 鸡 ,

“如果你能给他带来大量的香蕉干粉、鸡蛋，

[freʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] . "
fresh milk , and honey . "
新鲜的 牛奶 , 和 蜂蜜 . "

鲜牛奶和蜂蜜。

" - !
" Yancig ! !
" - !

“Yancig！

- ! "
Yancig ! "
- ! "

扬西格！

" [soʊ] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][jɔː; jər][ˈfeɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [gʊd] - ! -
" So approach and fall on your faces before the ' Good Mzimu ! '
" 所以 方法 和 落下 在 你的 面孔 前 这 - 好的 - ! -

“所以，快来吧，在‘好姆齐穆！’面前俯首称臣吧！”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪɹz] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] " - " [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" M'Rua and his warriors started and , not ceasing to " yancig " for a
" - 和 他的 战士 开始 和 , 不是 停止 到 " - " 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“姆鲁阿和他的战士们开始战斗，并且片刻不停地‘yancig’（战斗）

[əd'vænst] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ˈkɔːʃəsli] ,
advanced between ten and twenty paces , but they approached cautiously ,
先进的 之间 十 和 二十 步幅 , 但 他们 接近 谨慎地 ,

他们向前走了十到二十步，但走得很谨慎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] [ˈdaʊnraɪt] [ˈterər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
for a superstitious fear of the " Mzimu " and downright terror before the
为了 一个 迷信的 害怕 的 这 " - " 和 彻头彻尾 恐怖 前 这

[ˈelɪfənt] [ɪm'piːdɪd] [ðer; ðər] [steps] .
elephant impeded their steps .
大象 受阻 他们的 步骤 .

出于对“姆齐姆”的迷信恐惧，以及在大象阻挡他们的脚步之前产生的彻头彻尾的恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈsɑːbə] [ˈstɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [ə'nuː] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] " - ,
The sight of Saba startled them anew as they mistook him for a " wobo ,
这 视线 的 萨巴 惊慌 他们 重新 作为 他们 误 他 为了 一个 " - ,

" [ðæt] [ɪz] ,
" that is ,
" 那 是 ,

萨巴的出现再次吓了他们一跳，因为他们误以为他是“wobo”，也就是.....

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈjeləʊɪ] - [braʊn] [ˈlepərd] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
a big , yellowish - brown leopard , which lives in that region as well as in
一个 大的 , 淡黄色 - 棕色的 豹 , 哪个 生活 在 那 地区 作为 出色地 作为 在
[ˈsʌðərn] [æbəˈsɪniə] ,
Southern Abyssinia ,
南方 阿比西尼亚 ,

一只体型较大、呈黄褐色的豹子，生活在该地区以及阿比西尼亚南部。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [prɪˈfɜːz] [ˈhjuːmən] [fleʃ]
and whom the natives fear more than a lion , for it prefers human flesh
和 谁 这 本地人 害怕 更多的 比 一个 狮子 , 为了 它 偏好 人类 肉
[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
above all other ,
多于 全部 其他 ,

当地人对它的恐惧甚至超过了狮子，因为它最喜欢吃人肉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [əˈtæks] [ˈiːv(ə)n] [ɑːrmd] [men] .
and with unheard - of daring attacks even armed men .
和 和 闻所未闻 - 的 大胆 攻击 甚至 武装 男人 .
甚至还有武装人员发动史无前例的大胆袭击。

[ðeɪ] [ˈkwaɪətɪd] , [haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [oʊˈbiːs][ˈniːgroʊ] [held] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] " - " [ɑːn]
They quieted , however , seeing that the little obese negro held the terrible " wobo " on
他们 安静 , 然而 , 看到 那 这 小的 肥胖 黑人 握住 这 糟糕的 " - " 在
[ə; eɪ][roʊp] .
a rope .
一个 绳索 .

然而，当他们看到那个肥胖的小黑人用绳子牵着可怕的“wobo”时，他们都安静了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] "
But they were acquiring a still greater idea of the power of the "
但 他们 是 收购 一个 仍然 更大的 主意 的 这 力量 的 这 "
[ɡʊd] - ,
Good Mzimu ,
好的 - ,

但他们对“善良的姆齐穆”的力量有了更深刻的认识，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] , [ˈsterɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ðen]
" **as well as of the white master , and , staring now at the elephant then**
" 作为 出色地 作为 的 这 白色的 掌握 , 和 , 凝视 现在 在 这 大象 然后
[æt; ət][ˈsɑːbə] ,
at Saba ,
在 萨巴 ,

“还有白人主人，一会儿盯着大象，一会儿又盯着萨巴，

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
they whispered to each other :
他们 低声说道 到 每个 其他 :
他们低声交谈：

" [ɪf] [ðeɪ] [brɪˈwɪtʃt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - - - [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [əˈpəʊz] [ðem; ðəm] ?
" **If they bewitched even the ' wobo ' who in the world can oppose them ?**
" 如果 他们 着迷 甚至 这 - - - WHO 在 这 世界 能 反对 他们 ?
“如果他们连‘wobo’都迷惑了，世界上还有谁能与他们对抗呢？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [stæs] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nel] ,
" **But the most solemn moment did not come until Stas , turning to Nell ,**
" 但 这 最多 庄严 片刻 做过 不是 来 直到 斯塔斯 , 转弯 到 内尔 ,
但最庄严的时刻直到斯塔斯转向内尔时才到来，

[fɜːrst] [boʊd] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] - [laɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
first bowed profoundly and afterwards drew aside the curtain - like walls of the
第一的 鞠躬 深刻地 和 然后 画 旁边 这 窗帘 - 喜欢 墙壁 的 这
[pæˈlŋkiːn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] " [gʊd] - .
palanquin and exhibited to the eyes of the crowd the " Good Mzimu .
轿子 和 展出 到 这 眼睛 的 这 人群 这 " 好的 - .

首先深深鞠了一躬，然后拉开轿子帘幕般的墙壁，向众人展示了“好姆齐穆”。

" - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
" M'Rua and all the warriors fell on their faces so that their bodies formed a
" - 和 全部 这 战士 跌倒 在 他们的 面孔 所以 那 他们的 身体 形成 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
“姆鲁阿和所有战士都脸朝下倒在地上，他们的身体形成了一条长长的.....”

[ˈlɪvɪŋ] [dek] .
living deck .
活的 甲板 .

起居露台。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [muːv] ,
Not one of them dared to move ,
不是 一 的 他们 敢于 到 移动 ,
他们没有一个人敢动。

[ænd; ənd] [fɪr] [priˈveɪld] [ɪn][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and fear prevailed in all hearts all the more when the King ,
和 害怕 最终获胜 在 全部 心 全部 这 更多的 什么时候 这 国王 ,
当国王.....时，恐惧更加笼罩了所有人的心。

[ɪːðər] [æt; ət][stæs] - [ˈɔːrdər][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈlɪ(ə)n] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə]
either at Stas ' order or of his own volition , raised his trunk and began to
任何一个 在 斯塔斯 - 命令 或者 的 他的 自己的 意志 , 提高 他的 树干 和 开始 到
[ˈtrʌmpɪt] [ˈstrɔːŋli] ;
trumpet strongly ;
喇叭 强烈 ;

无论是奉斯塔斯之命还是自愿，他都抬起鼻子，开始大声鸣叫；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)][ˈsɑːbə] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [bəɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and after his example Saba emitted the deepest bass of which he was
和 后 他的 例子 萨巴 发射 这 最深处 低音 的 哪个 他 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)] .
capable .
有能力的 .

萨巴效仿他，发出了他所能发出的最深沉的低音。

[ðen] [frʌm; frəm][ɔːl] [brests] [ɪˈjuːd] , [rɪˈzemblɪŋ] [enˈtriːtɪŋ] [grəʊnz] , " [eɪ keɪ 'eɪ] !
Then from all breasts issued , resembling entreating groans , " Aka !
然后 从 全部 乳房 发布 , 类似 恳求 呻吟 , " 又名 !
然后，所有乳房都发出类似恳求呻吟的声音：“啊！

[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 !

又名！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['kæli; 'kɑ:li] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
" and this continued until Kali again addressed them .
" 和 这 持续 直到 卡莉 再次 已解决 他们 .

这种情况一直持续到卡利再次向他们讲话为止。

" [oʊ] , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - !
" Oh , M'Rua , and you , children of M'Rua !
" 哦 , - , 和 你 , 孩子们的 的 - !

“哦，姆鲁阿，还有你们，姆鲁阿的孩子们！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - [gʊd] - - ; ['ðerfɔ:r] [raɪz] , [geɪz] , [ænd; ənd] [fɪl]
You have paid homage to the ' Good Mzimu ' ; therefore rise , gaze , and fill
你 有 有薪酬的 尊敬 到 这 - 好的 - - ; 所以 上升 , 目光 , 和 充满
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

你们已经向“善良的姆齐穆”致敬；因此，请起身，凝视，饱览美景。

[fɔ:r; fər] [hu:'evər] [dʌz] [ðæt] [geɪnz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
for whoever does that gains the blessing of the Great Spirit .
为了 谁 做 那 收益 这 祝福 的 这 伟大的 精神 .

凡这样做的人，都将获得伟大神灵的祝福。

[draɪv] [ə'weɪ] , ['ɔ:lsu:] , [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [brests] [ænd; ənd] ['belɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wer'evər]
Drive away , also , fear from your breasts and bellies and know that wherever
驾驶 离开 , 还 , 害怕 从 你的 乳房 和 肚子 和 知道 那 无论
[ðə; ði] - [gʊd] - - ['səʊ,dʒɜ:nz] ,
the ' Good Mzimu ' sojourns ,
这 - 好的 - - 旅居 ,

驱散心中的恐惧，要知道，无论“善良的姆齐姆”身在何处，

[ˈhju:mən] [blʌd] ['kænə:t] [bi:; bi] [ʃed] .
human blood cannot be shed .
人类 血 不能 是 棚 .

人的血不能流。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and particularly as a result of the announcement that in the presence of
和 特别 作为 一个 结果 的 这 公告 那 在 这 在场 的
[ðə; ði] " [gʊd] - " [noʊ][wʌn][kæn; kən] [mi:t] [deθ] ,
the " Good Mzimu " no one can meet death ,
这 " 好的 - " 不 一 能 见面 死亡 ,

尤其是因为宣布在“善良的姆齐穆”面前，没有人会死。

- [rouz] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [geɪz] ,
M'Rua rose , and after him the other warriors , and began to gaze ,
- 玫瑰 , 和 后 他 这 其他 战士 , 和 开始 到 目光 ,
姆鲁阿站了起来，其他战士也跟着站了起来，开始凝视着前方。

['bæʃfəli] [bʌt; bət] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'vɪnəti] .
bashfully but eagerly at the kind divinity .
害羞地 但 急切地 在 这 种类 神 .

羞涩而又热切地向仁慈的神灵祈祷。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] , [ɪf] ['kæli; 'kɑ:li] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ðem; ðəm]
Indeed , they would have to acknowledge , if Kali again should ask them
的确 , 他们会 有 到 承认 , 如果 卡莉 再次 应该 问 他们
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

事实上，如果卡莉再次询问他们此事，他们就不得不承认：

[ðæt] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [nɔ:r] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
that neither their fathers nor they ever had beheld anything like it .
那 两者都不 他们的 父亲们 也不 他们 曾经 有 观看 任何事物 喜欢 它 .

他们的父辈和他们自己都从未见过这样的景象。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ək'ɒstəmd] [tu:; tə] ['mɑ:nstrəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][aɪdəlz] , [meɪd] [ʌv; əv]
For their eyes were accustomed to monstrous figures of idols , made of
为了 他们的 眼睛 是 习惯 到 滔天 数据 的 偶像 , 制成 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['jægi] ['kəʊkə,nʌt] ,
wood and shaggy cocoanuts ,
木头 和 毛茸茸 椰子 ,

因为他们的眼睛早已习惯了用木头和毛茸茸的椰子制成的怪异偶像，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][æn; ən] ['eləfənts] [bæk] [ə; eɪ] [braɪt] [dɪ'vɪnəti] ,
and now there appeared before them on an elephant's back a bright divinity ,
和 现在 那里 出现 前 他们 在 一个 大象的 后退 一个 明亮的 神 ,
['dʒent(ə)l] , [swi:t] ,
gentle , sweet ,
温和的 , 甜的 ,

这时，一位光芒四射、温柔甜美的神灵骑着大象出现在他们面前。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪt]
and smiling , resembling a white bird , and at the same time a white
和 微笑 , 类似 一个 白色的 鸟 , 和 在 这 相同的 时间 一个 白色的
['flaʊər] .
flower .
花 .

她面带微笑，像一只白鸟，又像一朵白花。

[soʊ] , [tu:] , [ðer; ðər] [fɪrɪz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [brests] [bri:ðd] ['fri:li] ;
So , too , their fears passed away , their breasts breathed freely ;
所以 , 也 , 他们的 恐惧 通过了 离开 , 他们的 乳房 呼吸 自由 ;

于是，他们的恐惧也消失了，他们的胸膛也自由地呼吸了；

[ðer; ðər] [θɪk] [lɪps][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [stretʃt] [aʊt]
their thick lips began to grin and their hands were involuntarily stretched out
他们的 厚的 嘴唇 开始 到 咧嘴笑 和 他们的 双手 是 不由自主 拉伸 出去
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [fə'hɑ:mɪnən] .
towards the charming phenomenon .
向 这 迷人 现象 .

他们厚厚的嘴唇开始咧嘴笑，双手不由自主地伸向这迷人的景象。

" [oʊ] ! - !
" **Oh ! Yancig !**
" 哦 ! - !

“哦！ Yancig！

- !
Yancig !
- !

Yancig！

Yancig !

Yancig!

" [nevərðə'les] , [stæs] , [hu:] [wɹz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kləʊsɪst]['pɑ:səb(ə)l]
" Nevertheless , Stas , who was watching everything with the closest possible
" 尽管如此 , 斯塔斯 , who 曾是 观看 一切 和 这 最接近 可能的
 [ə'tenʃ(ə)n] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ,
attention , observed that one of the negroes ,
注意力 , 观察到 那 一 的 这 黑人 ,
 “然而，斯塔斯全神贯注地观察着一切，他注意到其中一个黑人，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][ræts] - [skɪn] ,

wearing a pointed cap of rats' skin ,
穿着 一个 尖 帽 的 老鼠 - 皮肤 ,
戴着一顶尖尖的老鼠皮帽，

[slɒŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [I'mi:diətli] ['æftər]['kɔ:liz] [læst] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ,

slunk away from the ranks immediately after Kali's last words and ,
斯伦克 离开 从 这 排名 立即地 后 卡莉的 最后的 字 和 ,
卡利说完最后一句话后，他们立刻溜出了队伍。

[ˈkrɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ˈaɪsələɪtɪd] [hʌt] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:rt] ,

crawling like a snake in the grass , turned to an isolated hut standing apart ,

爬行 喜欢 一个 蛇 在 这 草 , 转向 到 一个 孤立 小屋 常设 除 ,

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,

beyond the enclosure

beyond the enclosure ,
超过 这 外壳 ,

像草丛里的蛇一样匍匐前进，转向围栏外一座孤零零的小屋。

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [staɪ'keɪd] [baʊnd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænts] .
but **surrounded** **likewise** **by** **a** **high** **stockade** **bound** **by** **climbing** **plants**

但 包围 同样地 经过 一个 高的 栅栏 边界 经过 攀登 植物 .

但周围同样被高高的栅栏围住，栅栏上攀爬着植物。

[In][ðə; ði] ['mi:ntaim] [ðə; ði] " [gʊd] - , " [ðəʊ] ['gretli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][roʊl][ʌ; əv]
In the meantime the " Good Mzimu " though greatly embarrassed by the role of

in the meantime the good mzinda , though greatly embarrassed by the role of
在这与此同时 这 " 好的 - , " 尽管 非常 尴尬的 经过 这 角色 的
[ə; ei] [dr'vinəti] ,
a divinity .

与此同时，“善良的姆齐穆”虽然对扮演神灵的角色感到非常尴尬，

at Stas ' request stretched out her little hand and began to greet the negroes

在 斯塔斯 - 要求 拉伸 出去 她 小的 手 和 开始 到 迎接 这 黑人

[ðə; ði] [blæk] ['wɒrɪz] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

The black warriors watched with joy in their eyes each movement of that little
 这 黑色的 战士 观看 和 喜悦 在 他们的 眼睛 每个 移动 的 那 小的
 [hænd] ,

hand ,
手 ,

黑人战士们眼中充满喜悦地注视着那只小手的每一个动作，

[ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˈpaʊərf(ə)l] " [tʃɑːrmz] ,
firmly believing it possessed powerful " charms ,
牢牢 相信 它 拥有 强大的 " 魅力 ,
坚信它拥有强大的“魅力”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第18/22页

" [wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪ'kjər] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər]
" which would protect them and secure them against a multitude of disasters
" 哪个 会 保护 他们 和 安全的 他们 反对 一个 民众 的 灾难

·
·
·

这将保护他们免受多种灾害的侵害。

[sʌm; səm] , ['straɪkɪŋ] [ðər; ðər] [brests] [ænd; ənd][hips] , [sed] : " [oʊ] , ['mʌðər] ,
Some , striking their breasts and hips , said : " Oh , mother ,
一些 , 引人注目 他们的 乳房 和 臀部 , 说 : " 哦 , 母亲 ,

有些人拍打着自己的胸部和臀部说：“哦，母亲，

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] — [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kaʊz] .
now it will be well — for us and our cows .
现在 它 将要 是 出色地 — 为了 我们 和 我们的 牛 .

现在一切都会好起来的——对我们和我们的牛来说都是如此。

" - , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [em'bəʊldənd] ,
" M'Rua , now entirely emboldened ,
" - , 现在 完全 加粗 ,

“M'Rua 现在胆子完全大了，

[dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['prɒs'treɪtɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [gʊd] - "
drew near the elephant and prostrated himself once more before the " Good Mzimu "
画 靠近 这 大象 和 俯卧 他自己 一次 更多的 前 这 " 好的 - "

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

他走近大象，再次向“善良的姆齐姆”匍匐在地，然后，

['bəʊɪŋ] [tu:; tə][stæs] , [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mænər] :
bowing to Stas , spoke in the following manner :
鞠躬 到 斯塔斯 , 辐 在 这 下列的 方式 :

他向斯塔斯鞠躬，并以如下方式说道：

" [wʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæstər] , [hu:] [li:dz] [ðə; ði] [waɪt] [dɪ'vɪnəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
" Would the great master , who leads the white divinity on the elephant ,
" 会 这 伟大的 掌握 , WHO 线索 这 白色的 神 在 这 大象 ,

“那位带领白色神灵骑在大象上的伟大导师，

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] - ,
be pleased to eat a small piece of M'Rua ,
是 高兴 到 吃 一个 小的 片 的 - ,

很高兴能吃上一小块M'Rua，

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi] [kən'sent] [ðæt] - [ʊd; ʊəd] [i:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and would he consent that M'Rua should eat a small piece of him ,
和 会 他 同意 那 - 应该 吃 一个 小的 片 的 他 ,

他是否同意让姆鲁阿吃掉他身上的一小部分？

[ɪŋ][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [fʊd; ʒəd] [brɪ'kʌm] ['brʌðərz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd]
in order that they should become brothers , among whom there is no falsehood and
在 命令 那 他们 应该 变得 兄弟 , 之中 谁 那里 是 不 谬误 和
['tretʃəri] ?
treachery ?
背信弃义 ?

好让他们成为兄弟，彼此之间没有虚假和背叛？

" [kæli; 'kɑ:li][æt; ət][wʌns][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" **Kali at once translated these words ,**
" 卡莉 在 一次 翻译 这些 字 ,
卡莉立刻翻译了这些话，

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][stæs] - ['kʌʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst]
but perceiving from Stas ' countenance that he did not have the slightest
但 感知 从 斯塔斯 - 面容 那 他 做过 不是 有 这 丝毫
[dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] - ,
desire to eat a small piece of M'Rua ,
欲望 到 吃 一个 小的 片 的 - ,
但从斯塔斯的表情来看，他丝毫没有想吃一小块姆鲁阿的欲望。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ][ænd; ənd] [sed] :
turned to the old negro and said :
转向 到 这 老的 黑人 和 说 :
转过身对老黑人说：

" [oʊ] , - !
" **Oh , M'Rua !**
" 哦 , - !
“哦，姆鲁阿！”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] , [hu:m] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɪrɪz] ,
Do you really think that the white master , whom the elephant fears ,
做 你 真的 思考 那 这 白色的 掌握 , 谁 这 大象 恐惧 ,
你真的认为，那位令大象畏惧的白人主人，

[hu:] [hoʊldz] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hu:] [kɪlz] ['laɪənz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] - - - [wægz]
who holds thunderbolts in his hands , who kills lions , to whom the ' wobo ' wags
WHO 持有 雷电 在 他的 双手 , WHO 杀戮 狮子 , 到 谁 这 - - - 摇尾巴
[ɪts] [teɪl] ,
its tail ,
它是 尾巴 ,
他手中握着雷霆，他杀死狮子，连“沃博”(wobo，一种印度神话中的神兽) 都为他摇尾巴。

[hu:] [lets] [lu:s] ['faɪəri] [sneɪks] [ænd; ənd] [krʌʃɪz] ['rɑ:ks] , [kʊd; kəd][fɔ:rm][ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðərhʊd]
who lets loose fiery snakes and crushes rocks , could form a blood brotherhood
WHO 让我们 松动的 火热 蛇 和 暗恋 岩石 , 可以 形式 一个 血 兄弟情
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [kɪŋ] ?
with a mere king ?
和 一个 仅仅 国王 ?
能放出喷火巨蛇、粉碎岩石的人，怎能与区区国王结成血盟？

[rɪ'flekt] , [oʊ] , - , ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər]
Reflect , oh , M'Rua , whether the Great Spirit would not punish you for your
反映 , 哦 , - , 无论 这 伟大的 精神 会 不是 惩治 你 为了 你的
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,
姆鲁阿啊，好好想想吧，伟大的神灵会不会惩罚你的胆大妄为。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]
and whether it is not enough of glory for you if you eat a small piece
和 无论 它 是 不是 足够的 的 荣耀 为了 你 如果 你 吃 一个 小的 片
[ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli] ,
of Kali ,
的 卡莉 ,

如果你吃一小块卡利，难道这还不够让你感到荣耀吗？

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈruːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈkæli; ˈkɑːli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
the son of Fumba , the ruler of the Wahimas , and if Kali , the son of
这 儿子 的 - , 这 统治者 的 这 - , 和 如果 卡莉 , 这 儿子 的
- ,
Fumba ,
- ,

芬巴之子，瓦希玛人的统治者，以及卡利，芬巴之子，

[iːts] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
eats a small piece of you ? "
吃 一个 小的 片 的 你 ? "

吃掉你身上的一小部分？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [slɛv] ?
"**Are you not a slave ?**
" 是 你 不是 一个 奴隶 ?

你难道不是奴隶吗？

" - [æskt] .
"**M'Rua asked** .
" - 问 .

“姆鲁阿问道。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər][dɪd][nɑːt] [siːz] [ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [seɪvd]
"**The great master did not seize Kali , neither did he buy him ; he only saved**
" 这 伟大的 掌握 做过 不是 抢占 卡莉 , 两者都不 做过 他 买 他 ; 他 仅有的 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

“伟大的大师没有抓住卡利，也没有买下他；他只是救了他的命；

[ðerfɔːr] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] - [ɡʊd] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði]
therefore Kali is conducting the ' Good Mzimu ' and the master to the
所以 卡莉 是 进行 这 - 好的 - - 和 这 掌握 到 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʊd; əd] [peɪ] [ˈɒnəz]
country of the Wahimas in order that the Wahimas and Fumba should pay honors
国家 的 这 - 在 命令 那 这 - 和 - 应该 支付 荣誉
[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡreɪt] [ɡɪfts] . "
to them and give them great gifts . "
到 他们 和 给 他们 伟大的 礼物 . "

因此，卡利正带领“善良的姆齐姆”和大师前往瓦希玛人的国度，以便瓦希玛人和芬巴人向他们致敬并赠予他们丰厚的礼物。

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [let] - [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd]
"**Let it be as you say and let M'Rua eat a small piece of Kali and**
" 让 它 是 作为 你 说 和 让 - 吃 一个 小的 片 的 卡莉 和
[ˈkæli; ˈkɑːli][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] - . "
Kali a small piece of M'Rua . "
卡莉 一个 小的 片 的 - . "

“就按你说的办吧，让姆鲁阿吃一小块卡利，让卡利吃一小块姆鲁阿。”

" [let] [aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] .

" Let it be so , " repeated the warriors .
" 让 它 是 所以 , " 重复 这 战士 .

“就这么办吧,”战士们重复道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ?

" Where is the fetish - man ?
" 在哪里 是 这 恋物癖 - 男人 ?

“恋物癖者在哪里？ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .

" the king asked .
" 这 国王 问 .

国王问道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ?

" Where is the fetish - man ?
" 在哪里 是 这 恋物癖 - 男人 ?

“恋物癖者在哪里？ ”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ?

Where is the fetish - man ?
在哪里 是 这 恋物癖 - 男人 ?

恋物癖者在哪里？

[wer] [ɪz][ˈkæmbə] ?

Where is Kamba ?
在哪里 是 坎巴 ?

坎巴在哪里？

" [ˈnuːmərəs] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl] .

" numerous voices began to call .
" 很多的 声音 开始 到 称呼 .

“无数的声音开始呼喊。”

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ði]

Then something occurred which might change entirely the state of affairs , embroil the
然后 某物 发生 哪个 可能 改变 完全 这 状态 的 事务 , 纠缠 这

[ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] ,

friendly relations ,
友好的 关系 ,

随后发生了一件事，这件事可能会彻底改变局势，甚至使友好关系陷入混乱。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [gests] .

and make the negroes enemies of the newly arrived guests .
和 制作 这 黑人 敌人 的 这 新 到达的 客人 .

并使黑人与新来的客人成为敌人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt][ænd; ænd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈseprət] [stɑːˈkeɪd] , [ðer; ðər]

From the hut standing apart and surrounded by a separate stockade , there
从 这 小屋 常设 除 和 包围 经过 一个 分离 栅栏 , 那里

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzəʊndɪd] [æən; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l][dɪn] .

suddenly resounded an infernal din .
突然 回荡着 一个 地狱 din .

从一座独立于其他建筑之外、被单独栅栏围起来的小屋里，突然传来一阵凄厉的喧嚣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [laɪk] [ˈθʌndər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm]

It was like the roar of a lion , like thunder , like the rumbling of a drum
它 曾是 喜欢 这 吼 的 一个 狮子 , 喜欢 雷 , 喜欢 这 隆隆声 的 一个 鼓

,

.

,

它像狮子的咆哮，像雷鸣，像鼓声。

[laɪk][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːli:nə] , [ðə; ði] [ˈhɑʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɒlf] ,
like the laughter of a hyena , the howling of a wolf ,
喜欢 这 笑声 的 一个 鬣狗 , 这 嚎叫 的 一个 狼 ,
就像鬣狗的笑声, 狼的嚎叫声,

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ʃrɪl] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][ˈhɪndʒɪz] .
and like the shrill creaking of rusty iron hinges .
和 喜欢 这 尖锐 嘎吱作响 的 生锈的 铁 铰链 .
就像生锈的铁铰链发出刺耳的吱嘎声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l] [saʊndz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈsɑːbə] [bəˈrkt] , [ðə; ði]
The King hearing these dreadful sounds , began to trumpet , Saba barked , the
这 国王 听力 这些 可怕 声音 , 开始 到 喇叭 , 萨巴 吠叫 , 这
[ˈdaːŋki] , [ɑːn] [wɪtʃ] [nəsiːbuː][sæt] ,
donkey , on which Nasibu sat ,
驴 , 在 哪个 纳西布 卫星 ,
国王听到这些可怕的声音, 开始吹响号角; 纳西布骑着的驴萨巴也吠叫起来。

[breɪ] .
brayed .
嘶鸣 .
嘶鸣。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [liːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈskɔːldɪd] , [ænd; ənd] [pɒld] [ðə; ði] [spiə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
The warriors leaped as if scalded , and pulled the spears out of the ground .
这 战士 跳跃 作为 如果 烫伤 , 和 拉 这 长矛 出去 的 这 地面 .
战士们如同触电般跳了起来, 将长矛从地上拔了出来。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .
Confusion ensued .
困惑 随后 .
随后一片混乱。

[stæs] - [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈaʊts] [ʌv; əv] : " [ˈaʊər; ɑːr] - !
Stas ' ears were assailed by the uneasy shouts of : " Our Mzimu !
斯塔斯 - 耳朵 是 遭受攻击 经过 这 不安 喊叫 的 : " 我们的 - !
斯塔斯的耳朵被一阵不安的喊声所侵袭: “我们的姆齐穆! ”

[ˈaʊər; ɑːr] - !
Our Mzimu !
我们的 - !
我们的姆齐姆!

" [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ˈfeɪvər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈraɪvlz] , [ˈvænɪʃt] [ɪn]
" The esteem and favor , with which they looked at the arrivals , vanished in
" 这 尊重 和 偏爱 , 和 哪个 他们 看起来 在 这 到达 , 消失了 在
[wʌn][ˈmoʊmənt] .
one moment .
— 片刻 .
“他们看待来访者的那种尊重和喜爱, 在一瞬间消失了。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kæst] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [glɑːnsɪz] .
The eyes of the savages began to cast suspicious and hostile glances .
这 眼睛 的 这 野蛮人 开始 到 投掷 可疑的 和 敌对的 眼神 .
野蛮人的目光开始投向怀疑和敌意。

[ˈθretnɪŋ] [ˈməːməz] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn]
Threatening murmurs began to rise among the crowd and the horrible noise in
威胁 低语 开始 到 上升 之中 这 人群 和 这 可怕 噪音 在
[ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [hʌt] [ɪnˈkriːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
the isolated hut increased more and more .
这 孤立 小屋 增加 更多的 和 更多的 .
人群中开始响起威胁的低语, 而那间偏僻小屋里的可怕噪音也越来越大。

[ˈkæli; ˈkɑːli][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [stæs] [ˈkwɪkli] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrʊʊkən]
Kali was terrified and , approaching Stas quickly , said in a voice broken
卡莉 曾是 恐惧 和 , 接近 斯塔斯 迅速地 , 说 在 一个 嗓音 破碎的
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
with emotion :
和 情感 :

卡莉吓坏了, 她迅速走到斯塔斯跟前, 声音哽咽地说道:

" [ˈmæstər] !
" **Master !**
" 掌握 !

“掌握!

[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn][hæz; hæz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - ,
the fetish - man has awakened the wicked Mzimu ,
这 恋物癖 - 男人 有 觉醒 这 邪恶 - ,

巫医唤醒了邪恶的姆齐穆。

[huː] [ˈfɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
who fears that he will lose gifts and is roaring in a rage .
WHO 恐惧 那 他 将要 失去 礼物 和 是 咆哮 在 一个 愤怒 :

他害怕失去礼物, 愤怒地咆哮着。

[ˈmæstər] , [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡɪfts] ,
Master , quiet the fetish - man and the wicked Mzimu with great gifts ,
掌握 , 安静的 这 恋物癖 - 男人 和 这 邪恶 - 和 伟大的 礼物 ,

主人, 请用贵重的礼物安抚那个巫医和邪恶的姆齐穆。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ðɪːz] [men] [wɪl] [tɜːrɪn] [əˈɡenst] [juː ˈes] . "
for otherwise these men will turn against us . "
为了 否则 这些 男人 将要 转动 反对 我们 : "

否则, 这些人就会反过来对付我们。

" [ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] ?
" **Quiet them ?**
" 安静的 他们 ?

让他们安静下来?

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked .**
" 斯塔斯 问 :

斯塔斯问道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ʌv; əv]
And suddenly he was possessed by anger at the perversity and greed of
和 突然 他 曾是 拥有 经过 愤怒 在 这 反常 和 贪婪 的

[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ;
the fetish - man ;
这 恋物癖 - 男人 ;

突然间, 他对那个拜物人的邪恶和贪婪感到无比愤怒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and the unexpected danger roused him to the bottom of his soul .
和 这 意外 危险 唤醒 他 到 这 底部 的 他的 灵魂 :

突如其来的危险唤醒了他灵魂深处的良知。

[hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [feɪs] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt]
His swarthy face assumed the same expression which it had when he shot
他的 黝黑的 脸 假定 这 相同的 表达 哪个 它 有 什么时候 他 射击

- , - ,
Gebhr , Chamis ,
- , - ,

他黝黑的脸上露出了和他枪杀盖布尔·查米斯时一样的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbedoʊənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] .

and the Bedouins ;
和 这 贝都因人 ;

还有贝都因人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [ˈɑːmɪnəsli] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [kəmˈprest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪld] .
His eyes glittered ominously ; his lips were compressed and his cheeks paled .
他的 眼睛 闪闪发光 不祥地 ; 他的 嘴唇 是 压缩 和 他的 脸颊 苍白 .

他双眼闪烁着不祥的光芒；他紧抿着嘴唇，脸色苍白。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！”

[aɪl] [ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] !

I'll quiet them !

患病的 安静的 他们 !

我让他们安静下来！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] .

And without any reflection he drove the elephant towards the hut .
和 没有 任何 反射 他 驾驶 这 大象 向 这 小屋 .

他想都没想，就把大象赶向了小屋。

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [nɑːt][diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Kali , not desiring to remain alone among the negroes , ran after him .
卡莉 , 不是 渴望 到 保持 独自的 之中 这 黑人 , 跑 后 他 .

卡利不愿独自一人待在黑人中间，便追了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɒrɪrɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
From the breasts of the savage warriors there came a shout — it was not
从 这 乳房 的 这 野蛮的 战士 那里 来了 一个 喊 — 它 曾是 不是

[noʊn] [ˈweðər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɔːr][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
known whether of alarm or of rage ,

已知 无论 的 警报 或者 的 愤怒 ,

从野蛮战士的胸膛中传来一声呐喊——人们分不清那是惊恐的呐喊还是愤怒的呐喊。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [wɪts] ,

but , before they recovered their wits ,
但 , 前 他们 恢复 他们的 智慧 ,

但是，在他们恢复理智之前，

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeləfənts] [hed] [kræʃt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] ;
the stockade under the pressure of the elephant's head crashed and tumbled ;
这 栅栏 在下面 这 压力 的 这 大象的 头 崩溃了 和 翻滚 ;

在象头的压力下，栅栏坍塌了；

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd][əˈmɪd] [dʌst] [ðə; ði] [ruːf] [fluː] [ʌp] [ɪn]
after that the clay walls of the hut crumbled and amid dust the roof flew up in
后 那 这 黏土 墙壁 的 这 小屋 崩溃了 和 之中 灰尘 这 屋顶 飞翔 向上 在

[ðə; ði] [er] ;

the air ;

这 空气 ;

随后，小屋的泥墙坍塌，尘土飞扬，屋顶被掀翻在空中；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] [reɪzd] [haɪ] [ænd; ənd]
and after a while M'Rua and his men saw the black trunk raised high and
和 后 一个 尽管 - 和 他的 男人 锯 这 黑色的 树干 提高 高的 和
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [mæn] ,
at the end of the trunk the fetish - man ,
在 这 结尾 的 这 树干 这 恋物癖 - 男人 ,
过了一会儿，姆鲁阿和他的手下看到黑色的树干高高举起，树干的尽头站着一个巫医。

[ˈkæmbə] .
Kamba .
坎巴 .
坎巴。

[ænd; ənd][stæs] ,
And Stas ,
和 斯塔斯 ,
还有斯塔斯，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] [drʌm] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔləʊd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:]
observing on the floor a big drum made of the hollowed trunk of a tree
观察 在 这 地面 一个 大的 鼓 制成 的 这 空心的 树干 的 一个 树
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋki] [skɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
with monkey skin stretched over it ,
和 猴 皮肤 拉伸 超过 它 ,
看到地上放着一个用掏空的树干做成的大鼓，鼓面上蒙着猴皮。

[ˈɔːrdərd] [ˈkæli; ˈkɑːli][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrɪŋ] , [stɑːpt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
ordered Kali to hand it to him and , returning , stopped directly
订购 卡莉 到 手 它 到 他 和 , 返回 , 停止 直接地
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈwɒrɪrɪz] .
among the amazed warriors .
之中 这 惊叹 战士 .
他命令卡利把它交给他，然后返回，径直停在惊讶的战士们中间。

" [men] !
" Men !
" 男人 !
“男人们！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jər; jər] - [huː] [ˈrɔːrɪz] ;
" he said in a loud voice , " it is not your Mzimu who roars ;
" 他 说 在 一个 大声 嗓音 , " 它 是 不是 你的 - WHO 咆哮 ;
他大声说道：“发出咆哮的不是你们的姆齐穆；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [roʊg] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [ɡɪfts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
it is this rogue who makes the noise on the drum to wheedle gifts out of you ,
它 是 这 流氓 WHO 制作 这 噪音 在 这 鼓 到 哄骗 礼物 出去 的 你 ,
就是这个骗子敲鼓骗你交礼物。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [fɪr] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] !
and whom you fear like children !
和 谁 你 害怕 喜欢 孩子们 !
你们像害怕孩子一样害怕他们！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,
话虽如此，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [skin][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
he seized the rope drawn through the dried - up skin of the drum and began
他 查获 这 绳索 绘制 通过 这 干燥 - 向上 皮肤 的 这 鼓 和 开始
[tuː; tə][twɜːrɪ][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streɪŋθ] .
to twirl it around with all his strength .
到 捻 它 大约 和 全部 他的 力量 .
他抓住穿过干裂鼓皮的绳子，使出浑身力气开始旋转它。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [rɪˈzʌʊndɪd] [naʊ] ,
The same sounds which had previously so startled the negroes resounded now ,
这 相同的 声音 哪个 有 之前 所以 惊慌 这 黑人 回荡着 现在 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfrɪlli] ,
and even more shrilly ,
和 甚至 更多的 尖锐地 ,
先前令黑人惊恐万分的声音如今再次响起，而且更加刺耳。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
as they were not muffled by the walls of the hut .
作为 他们 是 不是 闷音 经过 这 墙壁 的 这 小屋 .
因为小屋的墙壁并没有隔绝他们的声音。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][ɑːr; ər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ˈkæli; ˈkɑːli] .
" **Oh , how stupid are M'Rua and his children !** " **shouted Kali .**
" 哦 , 如何 愚蠢的 是 - 和 他的 孩子们 ! " 喊叫 卡莉 .
“哦，姆鲁阿和他的孩子们真是愚蠢至极！”卡利喊道。

[stæs] [geɪv] [ðə; ði] [drʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈkæli; ˈkɑːli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]
Stas gave the drum back to Kali while the latter began to make a noise
斯塔斯 给予 这 鼓 后退 到 卡莉 尽管 这 后者 开始 到 制作 一个 噪音
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
with it with such zeal that for a while a word could not be heard .
和 它 和 这样的 热情 那 为了 一个 尽管 一个 单词 可以 不是 是 听到 .
斯塔斯把鼓还给了卡利，卡利立刻开始用鼓敲打，热情高涨，以至于一时之间什么也听不见了。

[wen] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌf] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] - [fiːt] .
When finally he had enough , he flung the drum at M'Rua's feet .
什么时候 最后 他 有 足够的 , 他 扔 这 鼓 在 - 脚 .
最后他忍无可忍，把鼓扔到了姆鲁阿的脚下。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] - , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈlæftər] .
" **This is your Mzimu ,** " **he exclaimed , with great laughter .**
" 这 是 你的 - , " 他 惊呼 , 和 伟大的 笑声 .
“这就是你们的姆齐穆，”他大笑着喊道。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈniːɡroʊ] [ɪɡˈzuːbəɪəns] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [əˈdres]
After which he began with the usual negro exuberance of words to address
后 哪个 他 开始 和 这 通常 黑人 热情洋溢 的 字 到 地址
[ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] ;
the warriors ;
这 战士 ;
随后，他开始用黑人惯有的热情洋溢的言辞向战士们发表讲话；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈspereɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɪrz] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] -
at which he was not at all sparing of jeers at them and at M'Rua
在 哪个 他 曾是 不是 在 全部 节省 的 嘲笑 在 他们 和 在 -
.
:
.
他毫不留情地嘲笑他们和姆鲁阿。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['kæmbə] ,
He declared to them , pointing at Kamba ,
他 声明 到 他们 , 指向 在 坎巴 ,

他指着坎巴，向他们宣布：

[ðæt] " [ðæt] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][kæp] [meɪd] [ʌv; əv]['ræts] [skɪn] " ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [θruː] ['meni] ['reɪni]
that " that thief in the cap made of rat's skin " cheated them through many rainy
那 " 那 贼 在 这 帽 制成 的 老鼠的 皮肤 " 作弊 他们 通过 许多 下雨

[ænd; ənd][draɪ] ['siːznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] [biːnz] ,
and dry seasons and they fed him on beans ,
和 干燥 季节 和 他们 美联储 他 在 豆子 ,

“那个戴着老鼠皮帽子的窃贼”在许多雨季和旱季都欺骗了他们，他们只好用豆子喂他。

[fleʃ] [ʌv; əv][kɪdz] , [ænd; ənd] ['hʌni] .
flesh of kids , and honey .
肉 的 孩子们 , 和 蜂蜜 .

幼童的肉和蜂蜜。

[ɪz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]['nei(ə)n][æz; əz]['stuːpɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Is there another king and nation as stupid in the world ?
是 那里 其他 国王 和 国家 作为 愚蠢的 在 这 世界 ?

世界上还有比这更愚蠢的国王和国家吗？

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'siːvər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [lʊk]
They believed in the power of the old deceiver and in his charms , and look
他们 相信 在 这 力量 的 这 老的 骗子 和 在 他的 魅力 , 和 看
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们相信那个老骗子的力量和他的魅力，瞧瞧现在，

[haʊ] [ðæt] [greɪt] ['fetɪʃ] - [mæn] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eləfənts] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪz] ['kraɪɪŋ] "
how that great fetish - man hangs from the elephant's trunk and is crying "
如何 那 伟大的 恋物癖 - 男人 悬挂 从 这 大象的 树干 和 是 哭泣 "
[eɪ keɪ 'eɪ] !
Aka !
又名 ！

那个伟大的巫师挂在象鼻上，哭喊着“阿卡！

" [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] .
" to arouse the pity of the white master .
" 到 引起 这 遗憾 的 这 白色的 掌握 .

“博取白人主人的怜悯。”

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?
Where is his power ?
在哪里 是 他的 力量 ?

他的力量在哪里？

[wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] ?
Where are his charms ?
在哪里 是 他的 魅力 ?

他的魅力何在？

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] ['eni] ['wɪkɪd] - [rɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?
Why does not any wicked Mzimu roar in his defense ?
为什么 做 不是 任何 邪恶 - 吼 在 他的 防御 ?

为什么没有一个邪恶的姆齐穆站出来为他辩护？

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðer; ðər] ?
What is this , their Mzimu ?
什么 是 这 , 他们的 - ?

这是他们的姆齐姆吗？

[ə; eɪ] [klaʊt] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [skɪn][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ['hɒləʊd] [θru:] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A clout of monkey skin and piece of wood hollowed through decay which the
一个 影响力 的 猴 皮肤 和 片 的 木头 空心的 通过 衰变 哪个 这
[ˈelɪfənt] [wɪl] [tred] [tu:; tə] [pi:sɪz] .
elephant will tread to pieces .
大象 将要 踏 到 件 .

一块猴皮和一块腐烂的空心木头，将被大象踩成碎片。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Among the Wahimas , neither the women nor the children would be afraid of such
之中 这 - , 两者都不 这 女性 也不 这 孩子们 会 是 害怕的 的 这样的
[ə; eɪ] - ,
a Mzimu ,
一个 - ,

在瓦希玛人中，无论是妇女还是儿童都不会害怕这样的姆齐穆。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
and M'Rua and his men fear him .
和 - 和 他的 男人 害怕 他 .

M'Rua 和他的手下都害怕他。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] ['dʒenjuɪn] - [ænd; ənd][wʌn] ['ri:əli] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mæstər] .
There is only one genuine Mzimu and one really great and powerful master .
那里 是 仅有的 一 真的 - 和 一 真的 伟大的 和 强大的 掌握 .

世上只有一个真正的姆齐姆，也只有一位真正伟大而强大的大师。

[let] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˈɒnəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɡɪfts] [æz; əz] [ðeɪ]
Let them pay honors to them ; let them bring as many gifts as they
让 他们 支付 荣誉 到 他们 ; 让 他们 带来 作为 许多 礼物 作为 他们
[ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] ,
possibly can ,
可能 能 ,

让他们向他们致敬；让他们尽可能多地带上礼物。

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [kə'læmɪtɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪðər'tu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] , [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm]
as otherwise calamities , of which they hitherto have not heard , will befall them
作为 否则 灾难 , 的 哪个 他们 迄今为止 有 不是 听到 , 将要 降临 他们
.
:
.

否则，他们以前从未听说过的灾难将会降临到他们身上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʌn'nesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [mæn] ,
For the negroes even these words were unnecessary as the fetish - man ,
为了 这 黑人 甚至 这些 字 是 不必要 作为 这 恋物癖 - 男人 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] - ,
together with his wicked Mzimu ,
一起 和 他的 邪恶 - ,

对于黑人来说，这些话甚至都是多余的，因为巫医和他的邪恶的姆齐穆，

[ə'pɪrd] [soʊ] ['væstli] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] ,
appeared so vastly weaker than the new divinity and the white master ,
出现 所以 非常 较弱 比 这 新的 神 和 这 白色的 掌握 ,
看起来比新神和白主弱得多。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [sə'faɪst] [moʊst] ['fɒli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dezərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that it sufficed most fully to make them desert him and load him with
那 它 足够了 最多 完全 到 制作 他们 沙漠 他 和 加载 他 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

这足以让他们彻底抛弃他，并对他充满蔑视。

[soʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [ə'nu:; tə] " - " [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] [heɪst] .
So they commenced anew to " yancig " with even greater humility and haste .
所以 他们 开始 重新 到 " - " 和 甚至 更大的 谦逊 和 匆忙 .

于是，他们更加谦卑、更加迅速地重新开始了“yancig”活动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋɡri][æt; ət] [ðəm'selvz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['kæmbə]
But as they were angry at themselves because they had allowed Kamba
但 作为 他们 是 生气的 在 他们自己 因为 他们 有 允许 坎巴
[tu:; tə] [tʃi:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
to cheat them for so many years ,
到 欺骗 他们 为了 所以 许多 年 ,

但他们对自己感到愤怒，因为他们多年来一直允许坎巴欺骗他们。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
they wanted , by all means , to kill him .
他们 通缉 , 经过全部 方法 , 到 杀 他 .

他们无论如何都想杀了他。

- [hɪm'self] ['bɛɡd] [stæs][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
M'Rua himself begged Stas to allow him to bind and keep him until he
- 他自己 乞求 斯塔斯 到 允许 他 到 绑定 和 保持 他 直到 他
[kʊd; kəd] [dr'vaɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪjntli] ['kru:əl] [deθ] .
could devise a sufficiently cruel death .
可以 设计 一个 足够 残忍的 死亡 .

M'Rua 本人恳求 Stas 允许他捆绑并囚禁自己，直到他能想出一个足够残酷的死法。

[nel] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spər] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Nell , however , was determined to spare his life ,
内尔 , 然而 , 曾是 决定 到 空闲的 他的 生活 ,

然而，内尔决心饶他一命。

[ænd; ənd][æz; əz]['kæli; 'kɑ:li][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] " [ɡʊd] - " ['səʊdʒz:nz]
and as Kali had announced that wherever the " Good Mzimu " sojourns
和 作为 卡莉 有 宣布 那 无论 这 " 好的 - " 旅居
[hju:mən] [blʌd] ['kæna:t][bi:; bi] [fed] ,
human blood cannot be shed ,
人类 血 不能 是 棚 ,

正如卡利所宣告的那样，无论“善良的姆齐姆”身在何处，都不能流人血。

[stæs] [kən'sentɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['fetɪʃ] - [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Stas consented only to the expulsion of the hapless fetish - man from the
斯塔斯 同意 仅有的 到 这 驱逐 的 这 不幸的 恋物癖 - 男人 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

斯塔斯只同意将那个倒霉的巫医驱逐出村子。

['kæmbə] , [hu:] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəsli] [dr'vaɪzd] ['tɔ:tʃəz] ,
Kamba , who expected that he would die in the most ingeniously devised tortures ,
坎巴 , WHO 预期的 那 他 会 死 在 这 最多 巧妙地 设计 酷刑 ,

坎巴预料自己会死于各种精心设计的酷刑之下。

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] " [gʊd] - " [ænd; ənd] , [ˈblʌbəɪŋ] , [θæŋkt] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər]
fell on his face before the " Good Mzimu " and , blubbing , thanked her for
跌倒 在 他的 脸 前 这 " 好的 - " 和 , 呜咽 , 谢谢 她 为了
[ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
saving his life .
保存 他的 生活 .

他脸朝下摔倒在“善良的姆齐姆”面前，哭着感谢她救了他的命。

[frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [staɪˈkeɪd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pɔ:d] ,
From beyond the stockade women and children poured ,
从 超过 这 栅栏 女性 和 孩子们 倾倒 ,
栅栏外涌出妇女和儿童，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [gests] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [sprɛd]
for the news of the arrival of the extraordinary guests had already spread
为了 这 消息 的 这 到达 的 这 非凡的 客人 有 已经 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
over the whole village ,
超过 这 所有的 村庄 ,

因为不速之客到来的消息已经传遍了整个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈoʊvərˈkeɪm][ðər; ðər] [ˈterər] .
and the desire to see the white Mzimu overcame their terror .
和 这 欲望 到 看 这 白色的 - 克服 他们的 恐怖 .
想要见到白色的姆齐姆的愿望战胜了他们的恐惧。

[stæs][ænd; ənd] [nel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈsævɪdʒɪz] ,
Stas and Nell for the first time saw a settlement of real savages ,
斯塔斯 和 内尔 为了 这 第一的 时间 锯 一个 沉降 的 真实的 野蛮人 ,
斯塔斯和内尔第一次见到了真正的野蛮人定居点。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] .
which even the Arabs had not succeeded in reaching .
哪个 甚至 这 阿拉伯人 有 不是 成功了 在 到达 .
就连阿拉伯人也未能到达那里。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈni:grəʊz] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hi:θ] [ɔ:r] [skɪnz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðər; ðər][hɪps] ;
The dress of these negroes consisted only of heath or skins tied around their hips ;
这 裙子 的 这些 黑人 由.....组成 仅有的 的 希思 或者 皮肤 系 大约 他们的 臀部 ;
这些黑人的穿着打扮仅仅是用粗布或兽皮绑在腰间；

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [tæˈtu:d] .
all were tattooed .
全部 是 纹身 .
他们身上都有纹身。

[men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈpɜ:rfəˌretɪd] [ɪrɜ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Men as well as women had perforated ears , and in the opening ,
男人 作为 出色地 作为 女性 有 穿孔的 耳朵 , 和 在 这 开幕 ,
男性和女性的耳朵都有穿孔，在穿孔处，

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][boʊn][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪd] [loʊbz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
chunks of wood or bone so big that the expanded lobes reached the shoulders .
块 的 木头 或者 骨 所以 大的 那 这 扩展 叶 达到 这 肩膀 .
巨大的木头或骨头块，其膨胀的叶瓣甚至延伸到肩膀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪps] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] " - , " [ðæt] [ɪz] ,
In the lower lips they carried " peleles , " that is ,
在 这 降低 嘴唇 他们 携带 " - , " 那 是 ,
下唇里装着“peleles”，也就是说，

[ˈwʊd(ə)n] [ɔːr][ˈbəʊni] [rɪŋz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈsɔːsəz] .
wooden or bony rings as large as saucers .
木制的 或者 骨质 戒指 作为 大的 作为 碟子 .

像碟子一样大的木制或骨制圆环。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈwɒrɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [hæd; həd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt]
The more distinguished warriors and their wives had around their throats
这 更多的 杰出的 战士 和 他们的 妻子们 有 大约 他们的 喉咙

[ˈkɑːlərz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɔːr] [bræs] [ˈwaɪər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [muːv] [ðer; ðər]
collars of iron or brass wire so high and stiff that they could barely move their
项圈 的 铁 或者 黄铜 金属丝 所以 高的 和 僵硬的 那 他们 可以 仅仅 移动 他们的
heads .
头部 .

地位较高的战士和他们的妻子脖子上戴着铁或黄铜丝制成的项圈，项圈又高又硬，以至于他们几乎无法转动头部。

[ðeɪ] [əˈpærəntli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪˈluːk] [traɪb] , [wɪt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [iːst]
They apparently belonged to the Shilluk tribe , which extends far into the east
他们 显然 属于 到 这 希卢克 部落 , 哪个 扩展 远的 进入 这 东方
 ,
 .
 ,

他们显然属于希卢克部落，该部落的疆域向东延伸很远。

[fɔːr; fər][ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] [ˈmiː] [ʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ˈeksələntli] [ænd; ənd][stæs][ˈpɑːrtli] .
for Kali and Mea understood their speech excellently and Stas partly .
为了 卡莉 和 梅亚 理解 他们的 演讲 非常出色 和 斯塔斯 部分 .

卡莉和梅娅完全听懂了他们的讲话，而斯塔斯则部分听懂了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] , [haʊˈevər] ,
They did not have , however ,
他们 做过 不是 有 , 然而 ,

然而，他们并没有。

[lɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
limbs as long as their kindred living on the overflowing banks of the Nile ;
四肢 作为 长的 作为 他们的 亲属 活的 在 这 溢出 银行 的 这 尼罗河 ;

它们的肢体如同生活在尼罗河两岸的同类一样长；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɔːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [nɑːt][soʊ][tɔːl] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [les] [laɪk] [ˈweɪdɪŋ]
they were broader in the shoulders , not so tall , and generally less like wading
他们 是 更广泛 在 这 肩膀 , 不是 所以 高的 , 和 一般来说 较少的 喜欢 涉水
[bɜːrdz] .
birds .
鸟类 .

它们的肩膀更宽，个子没那么高，而且总体上不太像涉禽。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [lʊkt] [laɪk] [fliːz] [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [jet] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ] " - , " [wɜːr; wər] ,
The children looked like fleas and , not being yet disfigured by " peleles , " were ,
这 孩子们 看起来 喜欢 跳蚤 和 , 不是 存在 然而 毁容 经过 " - , " 是 ,
[wɪˈðaʊt] [kəmˈpærɪsn] ,
without comparison ,
没有 比较 ,

孩子们看起来像跳蚤，而且由于还没有被“peleles”（一种皮肤病）毁容，所以与跳蚤相比，简直天壤之别。

[ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] .
better looking than the older people .
更好的 寻找 比 这 老 人们 .

比老年人好看。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['seɪtɪd][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The women , having first from a distance sated their eyes with looking at
这 女性 , 拥有 第一的 从 一个 距离 满足 他们的 眼睛 和 寻找 在
[ðə; ði] " [gʊd] - ,
the " Good Mzimu ,
这 " 好的 - ,

女人们先是远远地欣赏了一番“好姆齐穆”，

" [brɪ'gæŋ][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɡɪfts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][kɪdz] ,
" began to vie with the warriors in bringing gifts to her , consisting of kids ,
" 开始 到 争夺 和 这 战士 在 带来 礼物 到 她 , 由 的 孩子们 ,
“开始与战士们争相向她献上礼物，这些礼物包括孩子，

[tʃɪkɪnz] , [egz] , [blæk] [biːnz] , [ænd; ənd] [bɪr] [bruːd] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] .
chickens , eggs , black beans , and beer brewed of millet .
鸡 , 鸡蛋 , 黑色的 豆子 , 和 啤酒 酿造 的 粟 .

鸡、鸡蛋、黑豆和小米酿造的啤酒。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [stæs] [stɑːpt] [ðə; ði]['æflʌks][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ;
This continued until Stas stopped the afflux of supplies ;
这 持续 直到 斯塔斯 停止 这 注入 的 补给品 ;

这种情况一直持续到斯塔斯停止物资流入为止；

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pər'keɪl] ,
as he paid for them liberally with beads and colored percale ,
作为 他 有薪酬的 为了 他们 慷慨地 和 珠子 和 有色 斜纹布 ,

他慷慨地用珠子和彩色细布支付了这些款项。

[ænd; ənd] [nel] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [brɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] ['twenti] ['lʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
and Nell distributed between ten and twenty looking - glasses inherited from
和 内尔 分布式 之间 十 和 二十 寻找 - 眼镜 遗传 从
[ˈlɪnd] ,
Linde ,
林德 ,

内尔将从林德那里继承来的十到二十面镜子分发给了其他人。

[ɪ'mens] [dʒɔɪ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,
immense joy reigned in the whole village ; and around the tent ,
巨大 喜悦 统治 在 这 所有的 村庄 ; 和 大约 这 帐篷 ,

整个村庄都洋溢着无比的喜悦；帐篷周围，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] [sɔːt] ['feltər] , [ˈʃaʊts] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
in which the little travelers sought shelter , shouts , happy and full of
在 哪个 这 小的 旅行者 寻求 庇护所 , 喊叫 , 快乐的 和 满的 的
[ɪn'θuːzɪæzəm] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'zəʊndɪd] .
enthusiasm , continually resounded .
热情 , 持续 回荡着 .

小旅客们寻求庇护的地方，欢快而充满热情的喊叫声不断回荡。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ænd; ənd]
After that , the warriors performed a war - dance in honor of the guests and
后 那 , 这 战士 执行 一个 战争 - 舞蹈 在 荣誉 的 这 客人 和
[fɔːt] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ,
fought a sham battle ,
战斗 一个 假 战斗 ,

之后，战士们为款待宾客表演了战舞，并进行了一场模拟战斗。

[ænd; ənd] [ˈfainəli] [ðei] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][fɔːrm][ə; ei][blʌd] [ˈbrʌðərhʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd]
and finally they proceeded to form a blood brotherhood between Kali and
和 最后 他们 继续 到 形式 一个 血 兄弟情 之间 卡莉 和

M'Rua .

最后，他们促成了卡利和姆鲁阿之间的血盟。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈkæmbə] , [huː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Owing to the absence of Kamba , who for this ceremony was usually
欠款 到 这 缺席 的 坎巴 , WHO 为了 这 仪式 曾是 通常

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] ,
indispensable ,
必不可少 ,

由于坎巴缺席（坎巴通常是这个仪式中不可或缺的人），

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][æn; ən][oʊld][ˈniːɡroʊ] [səˈfɪʃntli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his place was taken by an old negro sufficiently conversant with the
他的 地方 曾是 已采取 经过 一个 老的 黑人 足够 熟人 和 这

[ˌædʒʊˈreɪʃən] .
adjuration .
誓言 .

他的位置由一位对誓词非常熟悉的老黑人接替。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ə; ei][kɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ɪts] [ˈlɪvər] , [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [fer] - [saɪzd]
The latter , having killed a kid and extracted its liver , divided it into fair - sized
这 后者 , 拥有 被杀 一个 孩子 和 提取 它是 肝 , 分割 它 进入 公平的 - 尺寸

[ˈmɔːsəlz] ;
morsels ;
小块 ;

后者杀死了一只小羊，取出它的肝脏，并将其分成大小适中的块状；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
after which he began to turn a kind of spinning - wheel with his hand
后 哪个 他 开始 到 转动 一个 种类 的 旋转 - 车轮 和 他的 手

[ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ,
and foot and ,
和 脚 和 ,

之后，他开始用手和脚转动一种纺车，

[geɪzɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ˈkæli; ˈkɑːli][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - , [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; ei] [ˈsɑːləm]
gazing now at Kali and then at M'Rua , addressed them in a solemn
凝视 现在 在 卡莉 和 然后 在 - , 已解决 他们 在 一个 庄严

[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她先是凝视着卡利，然后又看向姆鲁阿，用庄严的声音对他们说道：

" [ˈkæli; ˈkɑːli] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] [ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn]
" **Kali , son of Fumba , do you desire to eat a piece of M'Rua , the son**
" 卡莉 , 儿子 的 - , 做 你 欲望 到 吃 一个 片 的 - , 这 儿子

[ʌv; əv]
of
的

“卡利，芬巴之子，你是否想吃一块姆鲁阿，姆鲁阿之子？”

- , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] [ə; ei] [piːs] [ʌv; əv]
M'Kuli , and you , M'Rua , son of M'Kuli , do you desire to eat a piece of
- , 和 你 , - , 儿子 的 - , 做 你 欲望 到 吃 一个 片 的

姆库利，还有你，姆鲁阿，姆库利的儿子，你们想吃一块吗？

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ? "
" **Kali** , **the son of Fumba** ? "
" 卡莉 , 这 儿子 的 - ? "

卡利，芬巴之子？

" [wiː; wi][duː] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈbreðrən] .
" **We do** , " **announced the future brethren** .
" 我们 做 , " 宣布 这 未来 弟兄们 .

“我们愿意，”未来的兄弟们宣布道。

" [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" **Do you desire that the heart of Kali should be the heart of M'Rua and**
" 做 你 欲望 那 这 心 的 卡莉 应该 是 这 心 的 - 和
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli] ? "
the heart of M'Rua the heart of Kali ? "
这 心 的 - 这 心 的 卡莉 ? "

“你是否希望卡莉之心成为姆鲁阿之心，而姆鲁阿之心成为卡莉之心？”

" [wiː; wi][duː] . "
" **We do** . "
" 我们 做 . "

“我们确实有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ? "
" **And the hands and the spears and the cows** ? "
" 和 这 双手 和 这 长矛 和 这 牛 ? "

“那么，手、矛和牛呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ! "
" **And the cows** ! "
" 和 这 牛 ! "

还有那些牛！

" [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [pəˈzesɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [pəˈzes] ? "
" **And everything which each one possesses and will possess** ? "
" 和 一切 哪个 每个 一 拥有 和 将要 具有 ? "

“那么，每个人现在拥有和将来会拥有的一切呢？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [pəˈzes] . "
" **And what he possesses and will possess** . "
" 和 什么 他 拥有 和 将要 具有 . "

“以及他现在拥有和将来会拥有的一切。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ˈfɔːlʃhʊd] , [nɔːr] [ˈtretʃəri] , [nɔːr][ˈheɪtrɪd]
" **And that there should not be between you falsehood , nor treachery , nor hatred**
" 和 那 那里 应该 不是 是 之间 你 谬误 , 也不 背信弃义 , 也不 仇恨
? "
? "
? "

“你们之间难道不应该有谎言、背信弃义和仇恨吗？”

" [nɔːr] [ˈheɪtrɪd] ! "
" **Nor hatred** ! "
" 也不 仇恨 ! "

“也不是仇恨！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈpɪlfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" **And that one shall not pilfer from the other** ? "
" 和 那 一 将 不是 偷 从 这 其他 ? "

“难道一方不能从另一方偷窃吗？”

" ['hevər] ！ "

" **Never** ！ "

" 绝不 ！ "

“绝不！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi] ['breðrən] ？ "

" **And that you shall be brethren** ？ "

" 和 那 你 将 是 弟兄们 ？ "

“你们要成为弟兄吗？ ”

" [jes] ！ "

" **Yes** ！ "

" 是的 ！ "

“是的！ ”

" [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ræpidli] .

" **The wheel turned more and more rapidly** .

" 这 车轮 转向 更多的 和 更多的 快速 .

车轮转得越来越快。

[ðə; ði] ['wɒrɪz] , [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] , [wɑ:tʃt] [ɪts] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [wɪð; wɪθ] ['evər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .

The warriors , gathered around , watched its revolutions with ever - increasing interest .

这 战士 , 聚集 大约 , 观看 它是 革命 和 曾经 - 增加 兴趣 .

围在周围的战士们，饶有兴致地观看着它的革命。

" [e ˈo] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['ni:grəʊ] , " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [dɪˈsi:vz] [ðə; ði] ['lðər] [baɪ][laɪz] ,

" **Ao ！ " exclaimed the aged negro , " if one of you deceives the other by lies ,**

" 奥 ！ " 惊呼 这 老年人 黑人 , " 如果 一 的 你 欺骗 这 其他 经过 谎言 ,

“哎哟！ ”年老的黑人喊道，“你们当中如果有人用谎言欺骗了另一个人，

[ɪf] [hi:; hi] [bɪˈtreɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [sti:lz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈpɔɪzənz] [hɪm; ɪm] , [meɪ]

if he betrays him , if he steals from him , if he poisons him , may

如果 他 背叛 他 , 如果 他 偷窃 从 他 , 如果 他 毒药 他 , 可能

[hi:; hi][bi:; bi] [əˈkɜ:rsɪd] ！ "

he be accursed ！ "

他 是 被诅咒的 ！ "

如果他背叛他，如果他偷窃他的东西，如果他毒害他，愿他受到诅咒！

" [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [əˈkɜ:rsɪd] ！ " [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪz] .

" **May he be accursed ！ " repeated all the warriors .**

" 可能 他 是 被诅咒的 ！ " 重复 全部 这 战士 .

“愿他受到诅咒！ ”所有战士齐声喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][ɪz] ['plɑ:tɪŋ] ['tri:z(ə)n] ,

" **And if he is a liar and is plotting treason ,**

" 和 如果 他 是 一个 说谎者 和 是 绘制 叛国罪 ,

“如果他是个骗子，而且正在密谋叛国，

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

let him not swallow the blood of his brother ,

让 他 不是 吞 这 血 的 他的 兄弟 ,

让他不要吞下他兄弟的血。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][spɪt][aɪ ˈti:] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] . "

and let him spit it out before our eyes . "

和 让 他 吐 它 出去 前 我们的 眼睛 . "

让他当着我们的面把话说出来。

" [oʊ] , [brɪˈfɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ！ "

" **Oh , before our eyes ！ "**

" 哦 , 前 我们的 眼睛 ！ "

“哦，就在我们眼前！ ”

" [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] ! "	
" And let him die ! "	
" 和 让 他 死 ! "	
	“让他去死吧！ ”
" [let][hɪm; ɪm][daɪ] ! "	
" Let him die ! "	
" 让 他 死 ! "	
	“让他去死吧！ ”
" [let][hɪm; ɪm][biː; bi][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] - ! "	
" Let him be torn to pieces by a wobo ! "	
" 让 他 是 撕裂 到 件 经过 一个 - ! "	
	“让他被一个沃博撕成碎片吧！ ”
" - ! "	
" Wobo ! "	
" - ! "	
	“沃博！ ”
" [ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən] ! "	
" Or a lion ! "	
" 或者 一个 狮子 ! "	
	“或者一头狮子！ ”
" [ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən] ! "	
" Or a lion ! "	
" 或者 一个 狮子 ! "	
	“或者一头狮子！ ”
" [meɪ][hiː; hi][biː; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][baɪ][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪˈhɑːsərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]	
" May he be trampled upon by an elephant and a rhinoceros and a	
" 可能 他 是 践踏 之上 经过 一个 大象 和 一个 犀牛 和 一个	
[ˈbʌfələʊ] ! "	
buffalo ! "	
水牛 ! "	
	“愿他被大象、犀牛和水牛践踏！ ”
" [oʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] .	
" Oh — and a buffalo ! " repeated the chorus .	
" 哦 — 和 一个 水牛 ! " 重复 这 合唱 .	
	“哦——还有一头水牛！ ”合唱团重复道。
" [meɪ][hiː; hi][biː; bi][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ! "	
" May he be bit by a snake ! "	
" 可能 他 是 少量 经过 一个 蛇 ! "	
	“愿他被蛇咬！ ”
" [sneɪk] ! "	
" Snake ! "	
" 蛇 ! "	
	“蛇！ ”
" [ænd; ənd] [meɪ][hiː; ɪz] [tʌŋ] [brɪˈkʌm] [blæk] ! "	
" And may his tongue become black ! "	
" 和 可能 他的 舌头 变得 黑色的 ! "	
	愿他的舌头变黑！
" [blæk] ! "	
" Black ! "	
" 黑色的 ! "	
	“黑色的！ ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ！ "
" And his eyes sink to the back of his head ！ "
" 和 他的 眼睛 下沉 到 这 后退 的 他的 头 ！ "
" 他的眼珠都垂到了后脑勺！ "

" [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ！ "
" To the back of his head ！ "
" 到 这 后退 的 他的 头 ！ "
" 打到他后脑勺！ "

" [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈʌpwərd] ！ "
" And may he walk on his heels upward ！ "
" 和 可能 他 走 在 他的 高跟鞋 向上 ！ "
" 愿他一路高歌猛进！ "

" [hɑː] ！ [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈʌpwərd] ！ "
" Ha ! on his heels upward ！ "
" 哈 ！ 在 他的 高跟鞋 向上 ！ "
" 哈！他踮起脚尖向上！ "

" [nɑːt][ˈoʊnli][stæs][bət; bæt][ˈkæli; ˈkɑːli][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ．
" Not only Stas but Kali bit his lips in order not to burst out laughing ．
" 不是 仅有的 斯塔斯 但 卡莉 少量 他的 嘴唇 在 命令 不是 到 爆裂 出去 笑 ．
" 不仅斯塔斯，卡利也咬紧嘴唇，才没忍住笑出声来。 "

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˌædʒəˈreɪʃənz][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] ， [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)] ，
In the meantime adjurations were repeated , more and more horrible ，
在 这 与此同时 劝告 是 重复 ， 更多的 和 更多的 可怕 ，
" 与此同时，各种恐吓言论不断重复，而且越来越可怕。 "

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [kept] [ˈspɪnɪŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
and the wheel kept spinning so quickly that the eyes could not keep pace with
和 这 车轮 保留 旋转 所以 迅速地 那 这 眼睛 可以 不是 保持 步伐 和
[ɪts] [wɜːrl] ．
its whirl ．
它是 旋转 ．

" 车轮飞速旋转，眼睛都跟不上它的旋转速度。 "
[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊ] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] ．
This continued until the old negro entirely lost his strength and breath ．
这 持续 直到 这 老的 黑人 完全 丢失的 他的 力量 和 气息 ．

" 这种情况一直持续到老黑人完全失去力气和呼吸为止。 "
[ðen] [hiː; hi] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ，
Then he squatted on the ground ，
然后 他 蹲着 在 这 地面 ，

" 然后他蹲在了地上， "
[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn] [ˈsaɪləns] ．
and for some time nodded his head in both directions in silence ．
和 为了 一些 时间 点头 他的 头 在 两个都 方向 在 沉默 ．

" 他沉默地朝两个方向点了点头，过了好一会儿。 "

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ， [haʊˈevər] ， [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ，
After a while , however , he rose and taking a knife ，
后 一个 尽管 ， 然而 ， 他 玫瑰 和 采取 一个 刀 ，
" 然而过了一會兒，他站起身来，拿起一把刀， "

[kʌt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət] ['kɑ:lɪz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd] ['smiəriŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɪdz] ['lɪvə]
cut with it the skin at Kali's shoulder and smearing a piece of kid's liver
切 和 它 这 皮肤 在 卡莉的 肩膀 和 涂抹 一个 片 的 孩子们 肝
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
with his blood ,
和 他的 血 ,
用它割开卡利肩膀上的皮肤，并将一块沾有孩子血的肝脏涂抹在身上。

[ʃʌvd] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [maʊθ] ;
shoved it into M'Rua's mouth ;
推搡 它 进入 - 嘴 ;
把它塞进了姆鲁阿的嘴里；
[ðə; ði] [ˈlðər] [pi:s] ['smiəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [blʌd] [hi;; hi] [ʃʌvd] ['ɪntu:] ['kɑ:lɪz] [maʊθ] .
the other piece smeared in the king's blood he shoved into Kali's mouth .
这 其他 片 涂抹 在 这 国王的 血 他 推搡 进入 卡莉的 嘴 .
另一块沾满国王鲜血的碎片被他塞进了卡利的嘴里。

[bəuθ] ['swɑ:lʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪnd] - [paɪps] [br'gæn] [tu;; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz]
Both swallowed so quickly that their wind - pipes began to play , and their eyes
两个都 吞咽 所以 迅速地 那 他们的 风 - 管道 开始 到 玩 , 和 他们的 眼睛
[bʌldʒd] [aʊt] ;
bulged out ;
鼓胀 出去 ;
两人吞咽得太快，导致气管发出嘶嘶声，眼睛也凸了出来；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ɪn] [saɪn][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [evər'læstɪŋ] ['frendʃɪp] .
after which they grabbed hold of hands in sign of loyal and everlasting friendship .
后 哪个 他们 抓住 抓住 的 双手 在 符号 的 忠诚 和 永恒 友谊 .
随后，他们手牵着手，象征着忠诚永恒的友谊。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd][br'gæn] [tu;; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [gli:] :
The warriors on the other hand began to shout with glee :
这 战士 在 这 其他 手 开始 到 喊 和 高兴 :
而战士们则开始欢呼雀跃：

" [bəuθ] ['swɑ:lʊd] ; ['ni:ðər] [spæt][,aɪ 'ti:] [aʊt] ; ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]
" **Both swallowed ; neither spat it out ; therefore they are sincere and there is**
" 两个都 吞咽 ; 两者都不 争吵 它 出去 ; 所以 他们 是 真诚 和 那里 是
[noʊ] ['tretʃəri] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
no treachery between them :
不 背信弃义 之间 他们 :
“两人都吞下了；两人都没有吐出来；因此他们是真诚的，他们之间没有背叛。”

" [ænd; ənd][stæs][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [θæŋkt] ['kæli; 'kɑ:li] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pra:ksi]
" **And Stas in his soul thanked Kali that he had acted as his proxy**
" 和 斯塔斯 在 他的 灵魂 谢谢 卡莉 那 他 有 行动 作为 他的 代理人
[æt; ət] [ðɪs] ['serəməʊni] ,
at this ceremony ,
在 这 仪式 ,
“斯塔斯在内心深处感谢卡利，感谢他作为自己的代理人参加了这场仪式。”

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɒləuɪŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [pi:s] " [ʌv; əv] - [hi;; hi] [ʌn'daʊtɪdli]
for he felt that at the swallowing of " a piece " of M'Rua he undoubtedly
为了 他 毛毡 那 在 这 吞咽 的 " 一个 片 " 的 - 他 无疑
[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
would have given proof of insincerity and treachery .
会 有 给定 证明 的 虚伪 和 背信弃义 .
因为他觉得，吞下“一小块”姆鲁阿，无疑就证明了他的虚伪和背叛。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [dɪˈvɪnəti] [hiː; hi] [wʊd] [prəʊˈsiːd] [əˈləʊn][ɑːn]
saying that since she had become a negro divinity he would proceed alone on
说 那 自从 她 有 变得 一个 黑人 神 他 会 继续 独自的 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
his further journey and leave her in M'Rua's village ,
他的 更远 旅行 和 离开 她 在 - 村庄 ,
他说，既然她已经成为了一位黑人神灵，他将独自继续他的旅程，把她留在姆鲁阿的村庄里。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wʊd] [ɪˈrekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
where the negroes would erect for her a chapel of ivory ,
在哪里 这 黑人 会 直立 为了 她 一个 教堂 的 象牙 ,
黑人会在那里为她建造一座象牙小教堂，
[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd][bəˈnæənəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and would bring beans and bananas to her .
和 会 带来 豆子 和 香蕉 到 她 .
还会给她带豆子和香蕉。

[bʌt; bət] [nel] [hæd; həd][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [toʊz] , [ˈwɪspəd] [ɪn]
But Nell had no uncertainty , and , standing on her little toes , whispered in
但 内尔 有 不 不确定 , 和 , 常设 在 她 小的 脚趾 , 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,
但内尔毫不犹豫，她踮起脚尖，在他耳边低语道：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] , [ˈoʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] : " [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [em ˈiː] !
according to her custom , only four words : " You won't leave me !
根据 到 她 风俗 , 仅有的 四 字 : " 你 惯于 离开 我 !
按照她的习惯，只有四个字：“你不会离开我！ ”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər]
" After which she began to leap from joy , saying that since the negroes were
" 后 哪个 她 开始 到 飞跃 从 喜悦 , 说 那 自从 这 黑人 是
[soʊ][kaɪnd] ,
so kind ,
所以 种类 ,
“之后她高兴得跳了起来，说既然黑人这么友善，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [kwɪk] .
the whole journey to the ocean would be easy and quick .
这 所有的 旅行 到 这 海洋 会 是 简单的 和 快的 .
前往大海的整个旅程将轻松快捷。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [soʊ][oʊld]
This happened in front of the tent and in the presence of the crowd , so old
这 发生 在 正面 的 这 帐篷 和 在 这 在场 的 这 人群 , 所以 老的
M'Rua ,
这件事发生在帐篷前，当着众人的面，所以老姆鲁阿说：

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - ,
seeing a jumping Mzimu ,
看到 一个 跳 - ,
看到跳跃的姆齐姆，

[brɪˈɡæən][æ̃t; ə̃t][wɒns][tu:; tə] [li:p] [æ̃z; ə̃z] [haɪ] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈʃæŋks] [ɪn]
began at once to leap as high as he could with his crooked shanks in
开始 在 一次 到 飞跃 作为 高的 作为 他 可以 和 他的 歪 小腿 在
[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [θru:] [ðæt] [ækt][hi:; hi] [geɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] .
the conviction that through that act he gave proof of his piety .
这 定罪 那 通过 那 行为 他 给予 证明 的 他的 虔诚 .
他立刻用他那弯曲的双腿拼命地跳得很高，因为他相信通过这个举动可以证明他的虔诚。

[ɪn] [emjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] " [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:p] , [ænd; ənd][ˈæftər]
In emulation of their superior " the ministers " started to leap , and after
在 仿真 的 他们的 优越的 " 这 部长们 " 开始 到 飞跃 , 和 后
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] ,
them the warriors ,
他们 这 战士 ,
为了效仿他们的上级，“大臣们”开始跳跃，随后是战士们。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and later the women and children ; in a word ,
和 之后 这 女性 和 孩子们 ; 在 一个 单词 ,
后来又加上妇女和儿童；总之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ][æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ɔ:l][hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər]
the whole village for some time was jumping as if all had lost their
这 所有的 村庄 为了 一些 时间 曾是 跳 作为 如果全部 有 丢失的 他们的
[wɪts] .
wits .
智慧 .
整个村庄的人都像疯了一样，一阵阵地跳来跳去。

[ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [əˈmju:zd] [stæs][soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
This example given by the divinity amused Stas so much that he lay down and
这 例子 给定 经过 这 神 觉得好笑 斯塔斯 所以 很多 那 他 躺 向下 和
[rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
roared with laughter .
咆哮 和 笑声 .
神明举的这个例子逗得斯塔斯哈哈大笑，他躺下来放声大笑。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [hi:; hi] [ˈrendəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ə; eɪ]
during the night - time he rendered to the pious king and his subjects a
期间 这 夜晚 - 时间 他 渲染 到 这 虔诚的 国王 和 他的 主题 一个
[ˈri:əl][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈsɜ:rvis] ,
real and enduring service ,
真实的 和 持久 服务 ,
夜间，他为虔诚的国王及其臣民提供了切实而持久的服务。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [meɪd] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][bəˈnænə] [fi:ld] [hi:; hi] [droʊv]
for when the elephants made depredations upon their banana field he drove
为了 什么时候 这 大象 制成 掠夺 之上 他们的 香蕉 场地 他 驾驶
[tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈrɑ:kəts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɜ:rd] .
towards them on the King and shot a few rockets among the herd .
向 他们 在 这 国王 和 射击 一个 很少 火箭 之中 这 一群 .
当大象袭击他们的香蕉地时，国王驾着马车冲向它们，并向象群发射了几枚火箭。

[ðə; ði][ˈpænɪk] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈfaɪəri] [sneɪks] " [səˈpɑ:st] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ekspekˈteɪʃn] .
The panic caused by the " fiery snakes " surpassed even his expectation .
这 恐慌 导致 经过 这 " 火热 蛇 " 超越 甚至 他的 期待 .
“火蛇”引发的恐慌甚至超出了他的预期。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:sts] , [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
The huge beasts , seized by a frenzy of terror ,
这 巨大的 野兽 , 查获 经过 一个 狂热的 恐怖 ,
这些巨兽, 被恐惧的狂怒怼了过来,

[fɪld] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hu:f] , [ænd; ənd] , [ɪˈskeɪpɪŋ]
filled the jungle with a roar and the noise of hoofs , and , escaping
已填 这 丛林 和 一个 吼 和 这 噪音 的 蹄子 , 和 , 逃脱
[ˈblaɪndli] ,
blindly ,
盲目地 ,
丛林中充满了咆哮声和蹄声, 人们盲目地逃窜着。

[ˈtʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] .
tumbled down and trampled upon one another .
翻滚 向下 和 践踏 之上 一 其他 .
摔倒在地, 互相踩踏。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [tʃeɪst] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈlækrəti] ,
The mighty King chased after his flying companions with extraordinary alacrity ,
这 强大的 国王 追逐 后 他的 飞行 同伴 和 非凡的 敏捷 ,
威猛的国王以惊人的速度追赶着他的飞行伙伴们。

[nɑ:t] [ˈspəriŋ] [bləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʌks] .
not sparing blows of his trunk and tusks .
不是 节省 打击 的 他的 树干 和 象牙 .
毫不留情地用象鼻和獠牙猛击。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd][bi; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [nɑ:t][æŋ; ən] [ˈelɪfənt] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn]
After such a night one could be certain that not an elephant would appear in
后 这样的 一个 夜晚 一 可以 是 肯定 那 不是 一个 大象 会 出现 在
[ðə; ði][bəˈhæənə][ænd; ənd] [du:m] - [pɑ:m] [plænˈteɪnɪz] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] - .
the banana and doom - palm plantations belonging to the village of old M'Rua .
这 香蕉 和 厄运 - 棕榈 种植园 属于 到 这 村庄 的 老的 - .
经历了这样的一夜之后, 可以肯定的是, 在老姆鲁阿村的香蕉和棕榈树种植园里, 不会再出现一头大象了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈreɪnd] ,
In the village great joy also reigned ,
在 这 村庄 伟大的 喜悦 还 统治 ,
村子里也洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:ɡrəʊz] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt]
and the negroes passed the whole night in dancing and drinking beer of millet
和 这 黑人 通过了 这 所有的 夜晚 在 跳舞 和 喝 啤酒 的 粟
[ænd; ənd][pɑ:m] [waɪn] .
and palm wine .
和 棕榈 葡萄酒 .
黑人整夜跳舞、喝酒, 喝的是用小米和棕榈酒酿成的啤酒。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [həʊˈevər] , [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ;
Kali learned from them , however , many important things ;
卡莉 学习 从 他们 , 然而 , 许多 重要的 事物 ;
然而, 卡莉从他们身上学到了许多重要的东西;

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈwɔ:tər] [ˈlaɪɪŋ]
it appeared that some of them had heard of some great water lying
它 出现 那 一些 的 他们 有 听到 的 一些 伟大的 水 说谎
[i:st] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
east and surrounded by mountains .
东方 和 包围 经过 山脉 .
看来他们当中有些人听说过东方有一片水域, 四周群山环绕。

[fɔːr; fər][stæs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] ,
For Stas this was proof that the lake ,
为了 斯塔斯 这 曾是 证明 那 这 湖 ,

对斯塔斯来说，这证明了湖泊的存在。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] ,
of which no mention was made in the geography which he had studied ,
的 哪个 不 提到 曾是 制成 在 这 地理 哪个 他 有 研究 ,
[ˈæktʃuəli] [ɪgˈzɪstɪd] ;
actually existed ;
实际上 存在 ;

在他所研究的地理学中，并没有提到过这种事物，它实际上并不存在；

[ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ðeɪ] [wʊd]
also , that going in the direction which they had selected , they would
还 , 那 去 在 这 方向 哪个 他们 有 已选 , 他们 会
[ˈfaɪnəli] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][wɑːˈhiːmə] [ˈpiːp(ə)l] .
finally encounter the Wahima people .
最后 遇到 这 瓦希玛 人们 .

此外，他们还表示，沿着他们选择的方向前进，最终会遇到瓦希玛人。

[ɪnˈfəːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [miːz] [ænd; ənd][ˈkɑːliz] [spiːtʃ] [ˈdɪfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm]
Inferring from the fact that Mea's and Kali's speech differed very little from
推断 从 这 事实 那 MEA的 和 卡莉的 演讲 不同 非常 小的 从
- [spiːtʃ] ,
M'Rua's speech ,
- 演讲 ,

从梅亚和卡莉的言辞与姆鲁阿的言辞几乎没有区别这一事实推断出来，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [wɑːˈhiːmə] " [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti]
he came to the conclusion that the name of " Wahima " was in all probability
他 来了 到 这 结论 那 这 姓名 的 " 瓦希玛 " 曾是 在 全部 可能性
[ðə; ði] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊˈkæləti] ,
the designation of a locality ,
这 指定 的 一个 地点 ,

他得出结论，“瓦希玛”这个名字很可能是一个地名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] " [ˈbæsə] - [nəˈrɒk] " [bɪˈbːɪŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
and that the peoples living on the shores of " Bassa - Narok " belonged to the
和 那 这 人民 活的 在 这 海岸 的 " 巴萨 - 纳罗克 " 属于 到 这
[ɡreɪt] [ˈfiːluːk] [ˈtraɪb] ,
great Shilluk tribe ,
伟大的 希卢克 部落 ,

居住在“巴萨纳罗克”沿岸的人民属于强大的希卢克部落。

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ekˈstendz] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [fɑːr] , [tuː; tə]
which begins on the Nile and extends , **it is not known how far , to**
哪个 开始 在 这 尼罗河 和 扩展 , 它 是 不是 已知 如何 远的 , 到
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .

它始于尼罗河，向东延伸，但具体延伸多远尚不清楚。

[ˌɛksviːˈɑːrˈɑːɪ]
XVIII
十八

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeskɔːtɪd] [əˈfɑːr][ðə; ði] " [gʊd] - " [ænd; ənd] [tʊk]
The population of the whole village escorted afar the " Good Mzimu " and took
这 人口 的 这 所有的 村庄 护送 远方 这 " 好的 - " 和 采取
[liːv] [ˌʌv; əv][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [terz] ,
leave of her with tears ,
离开 的 她 和 眼泪 ,
全村村民护送着“善良的姆齐姆”远远地离开，含泪与她道别。

[ˈbɛɡɪŋ] [ˈviːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə]
begging vehemently that she would deign to come sometime to M'Rua , and to
乞讨 强烈地 那 她 会 设计 到 来 有时 到 - , 和 到
[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
remember his people .
记住 他的 人们 .
他恳求她纡尊降贵地来姆鲁阿看看，并记住他的人民。

[stæs][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Stas for some time hesitated whether he should point out to the
斯塔斯 为了 一些 时间 犹豫了一下 无论 他 应该 观点 出去 到 这
[ˈniːgrəʊz] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [werz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [left] [baɪ]
negroes the ravine in which he had hidden the wares and supplies left by
黑人 这 峡谷 在 哪个 他 有 隐 这 商品 和 补给品 左边 经过
[ˈlɪnd] ,
Linde ,
林德 ,
斯塔斯犹豫了一会儿，不知道是否应该向黑人指出他藏匿林德留下的货物和补给的那条沟壑。

[wɪtʃ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ˌʌv; əv] [ˈpɔːtəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which owing to want of porters he could not take with him ,
哪个 欠款 到 想 的 搬运工 他 可以 不是 拿 和 他 ,
由于缺少搬运工，他无法将这些东西带走。

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ˌʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] [maɪt] [ɪˈvʊʊk] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd]
but reflecting that the possession of such treasures might evoke envy and discord
但 反思 那 这 拥有 的 这样的 宝藏 可能 唤起 嫉妒 和 Discord
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
但考虑到拥有这些宝物可能会引起他们之间的嫉妒和不和，

[əˈweɪkən] [ˈkʌvətəsənəs] , [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ði] [piːs] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [əˈbændənd]
awaken covetousness , and embroil the peace of their lives , he abandoned
觉醒 贪婪 , 和 纠缠 这 和平 的 他们的 生活 , 他 弃
[ðɪs] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] ,
this design , and , instead ,
这 设计 , 和 , 反而 ,
为了避免唤起贪婪之心，扰乱他们平静的生活，他放弃了这个计划，转而.....

[ɑːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [fiːst] .
shot a big buffalo and left its meat for a farewell feast .
射击 一个 大的 水牛 和 左边 它是 肉 为了 一个 告别 盛宴 .
他射杀了一头大野牛，并留下牛肉作为告别宴席的食材。
[ðə; ði] [saɪt] [ˌʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ˌʌv; əv] " [ˈmæmə] " [ˈɔːlsʊʊ] [ˈriːəli] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The sight of such a large amount of " mama " also really delighted them .
这 视线 的 这样的 一个 大的 数量 的 " 妈妈 " 还 真的 高兴极了 他们 .
看到这么多“妈妈”，他们也感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [əˈɡen] [prəˈsiːdɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdesələt]
For the following three days the caravan again proceeded through a desolate
为了 这 下列的 三 天 这 大篷车 再次 继续 通过 一个 荒凉
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

接下来的三天里，商队再次穿过一片荒凉的地区。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈskɔːrtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,
The days were scorching , but , owing to the high altitude of the region ,
这 天 是 灼热 , 但 , 欠款 到 这 高的 高度 的 这 地区 ,
天气酷热难耐，但由于该地区海拔较高，

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ][kəʊld] [ðæt] [stæs] [ˈɔːrdərd] [ˈmiː] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [nel] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌgi]
the nights were so cold that Stas ordered Mea to cover Nell with two shaggy
这 夜晚 是 所以 寒冷的 那 斯塔斯 订购 梅亚 到 覆盖 内尔 和 二 毛茸茸
[ˈkʌvəlɪts] .
coverlets .
床罩 .

夜晚非常寒冷，斯塔斯命令梅娅用两条毛茸茸的毯子盖住内尔。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈɔːf(ə)n] [krɔːst] [ˈmaʊntənəs] [rəˈviːnz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] ,
They now often crossed mountainous ravines , sometimes barren and rocky ,
他们 现在 经常 交叉 多山 峡谷 , 有时 荒芜 和 岩石 ,
他们现在经常穿越山区沟壑，有时这些沟壑荒芜多石。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [soʊ][kəmˈpækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei]
sometimes covered with vegetation so compact that they could force their way
有时 涵盖 和 植被 所以 袖珍的 那 他们 可以 力量 他们的 方式
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] .
through it only with the greatest difficulty .
通过 它 仅有的 和 这 最 困难 .

有时植被非常茂密，它们要费尽九牛二虎之力才能挤过去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [rəˈviːnz] [ðeɪ] [sɔː] [bɪɡ] [eɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪənz][ænd; ənd]
At the brinks of these ravines they saw big apes and sometimes lions and
在 这 布林克斯 的 这些 峡谷 他们 锯 大的 猿猴 和 有时 狮子 和
[ˈpænθərz] .
panthers .
黑豹 .

在这些峡谷的边缘，他们看到了大型猿猴，有时还看到了狮子和豹子。

[stæs] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ʌv; əv][ˈkæli; ˈkɑːli] ,
Stas killed one of them at the entreaty of Kali ,
斯塔斯 被杀 一 的 他们 在 这 恳求 的 卡莉 ,
斯塔斯在卡莉的恳求下杀死了其中一人。

[huː] [ˈæftərwərdz] [drest] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [haɪd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [maɪt] [æt; ət] [wʌns]
who afterwards dressed himself in its hide in order that the negroes might at once
WHO 然后 穿着 他自己 在 它是 隐藏 在 命令 那 这 黑人 可能 在 一次
[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈblʌd] .
know that they had to do with a person of royal blood .
知道 那 他们 有 到 做 和 一个 人 的 皇家 血 .

后来，他披上了兽皮，以便让黑人立刻知道他们所接触的人是皇室血统。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rəˈviːnz] , [ɑːn] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lændz] , [ˈniːɡroʊ] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈɡen] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] .
Beyond the ravines , on high table - lands , negro villages again began to appear .
超过 这 峡谷 , 在 高的 桌子 - 土地 , 黑人 村庄 再次 开始 到 出现 .
在峡谷之外的高地上，黑人村庄再次出现。

[sʌm; səm] [leɪ] [nɪr] [tə'geðər] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
Some lay near together , some at the distance of a day or two .
一些 躺 靠近 一起 , 一些 在 这 距离 的 一个 天 或者 二 :
有些尸体挨得很近, 有些则相隔一两天。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [stɔ'keɪdz] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['laɪənz] ,
All were surrounded by high stockades for protection against lions ,
全部 是 包围 经过 高的 栅栏 为了 保护 反对 狮子 ,
所有建筑都用高高的栅栏围起来, 以防狮子袭击。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'twain] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [lʊkt]
and these were so entwined with creepers that even close at hand they looked
和 这些 是 所以 交织 和 爬行者 那 甚至 关闭 在 手 他们 看起来
[laɪk] [klʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] .
like clumps of a virgin forest .
喜欢 团块 的 一个 处女 森林 :
这些植物与藤蔓缠绕在一起, 即使走近了, 看起来也像一片片原始森林。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][wʌn]
Only from the smoke rising from the middle of the village could one
仅有的 从 这 抽烟 上升 从 这 中间 的 这 村庄 可以 一
[pər'si:v] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dwelt] [ðer; ðər] .
perceive that people dwelt there .
感知 那 人们 居住 那里 :
只有从村子中央升起的烟雾才能看出那里有人居住。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] ['evriwɛr] [rɪ'si:vð] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] ,
The caravan was everywhere received more or less as at M'Rua's village ; that is ,
这 大篷车 曾是 到处 已收到 更多的 或者较少的 作为 在 - 村庄 ; 那 是 ,
商队所到之处受到的接待大致与在姆鲁阿村的情况相同; 也就是说,

[æt; ət][fɜ:rɪst][wɪð; wɪθ][ə'la:rm][ænd; ʌnd] [dɪ'strʌst] [ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
at first with alarm and distrust and afterwards with admiration ,
在 第一的 和 警报 和 怀疑 和 然后 和 钦佩 ,
[ə'meɪzmənt] , [ænd; ʌnd] [ɪ'sti:m] .
amazement , and esteem .
惊愕 , 和 尊重 :
起初是惊恐和不信任, 后来是钦佩、惊奇和敬佩。

[wʌns] ['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
Once only did it happen that the whole village , at the sight of the elephant ,
一次 仅有的 做过 它 发生 那 这 所有的 村庄 , 在 这 视线 的 这 大象 ,
历史上只有一次, 整个村庄的人一看到大象,

['sɑ:bə] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [ræn] [ə'weɪ] [tu; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔ:rɪst] ,
Saba , the horses , and the white people , ran away to an adjacent forest ,
萨巴 , 这 马匹 , 和 这 白色的 人们 , 跑 离开 到 一个 邻近的 森林 ,
萨巴、马匹和白人逃到了附近的森林里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] .
so that there was no one to converse with .
所以 那 那里 曾是 不 一 到 交谈 和 :
所以没有人可以交谈。

[ˌnevərðə'les] , [nɑ:t][ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [eɪmd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [fɔ:r; fər] ['ni:grəʊz] ,
Nevertheless , not a spear was aimed against the travelers , for negroes ,
尽管如此 , 不是 一个 矛 曾是 旨在 反对 这 旅行者 , 为了 黑人 ,
然而, 并没有一支矛指向这些旅行者, 因为黑人,

[ʌn'tɪl] [məu'hæmɪdənɪzəm] [fɪlz] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdeɪl]
until Mohammedanism fills their souls with cruelties and hatred against infidels
直到 伊斯兰教 填充 他们的 灵魂 和 残忍 和 仇恨 反对 异教徒
, [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
, are rather timid and gentle .
, 是 相当 胆小 和 温和的 .
直到伊斯兰教使他们的灵魂充满对异教徒的残忍和仇恨，他们才变得胆怯温和。

[soʊ][aɪ 'ti:] [moʊst] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] ['kæli; 'kɑ:li] [eɪt] [ə; eɪ] " [pi:s] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kɪŋ]
So it most frequently happened that Kali ate a " piece " of the local king
所以 它 最多 频繁地 发生 那 卡莉 吃 一个 " 片 " 的 这 当地的 国王
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [kɪŋ] [ə; eɪ] " [pi:s] " [ʌv; əv] ['kæli; 'kɑ:li] ,
and the local king a " piece " of Kali ,
和 这 当地的 国王 一个 " 片 " 的 卡莉 ,
所以最常见的情况是，卡莉吃掉了当地国王的“一块”，而当地国王也吃掉了卡莉的“一块”。

[ʔæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:ɾ; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] ['kærəktər] .
after which the relations were of the most friendly character .
后 哪个 这 关系 是 的 这 最多 友好的 特点 .
此后双方关系非常友好。

[tu:; tə] [ðə; ði] " [gʊd] - ,
To the " Good Mzimu ,
到 这 " 好的 - ,
致“善良的姆齐穆”，

" [ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['fɜ:rniʃt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
" the negroes furnished evidence of homage and piety in the shape of chickens ,
" 这 黑人 提供 证据 的 尊敬 和 虔诚 在 这 形状 的 鸡 ,
[egz] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
eggs , and honey ,
鸡蛋 , 和 蜂蜜 ,
黑人以鸡、鸡蛋和蜂蜜的形式表达了敬意和虔诚。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [b:gz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] [wɪð; wɪθ]
extracted from wooden logs suspended from the boughs of great trees with
提取 从 木制的 日志 暂停 从 这 树枝 的 伟大的 树木 和
[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [pɑ:m] [roʊps] .
the aid of palm ropes .
这 援助 的 棕榈 绳索 .
用棕榈绳将木头悬挂在大树的树枝上，然后从木头上取下。

[ðə; ði] " [greɪt] ['mæstər] , " [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['faɪəri] [sneɪks] ,
The " great master , " the ruler of the elephant , thunder , and fiery snakes ,
这 " 伟大的 掌握 , " 这 统治者 的 这 大象 , 雷 , 和 火热 蛇 ,
[ə'raʊzd] ['meɪnli] [fɪr] ,
aroused mainly fear ,
被唤醒 主要 害怕 ,
这位“大主宰”，象群、雷霆和火蛇的统治者，主要唤起的是恐惧。

[wɪtʃ] [su:n] , [haʊ'evər] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['grætɪtu:d] [wen] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]
which soon , however , changed into gratitude when they became convinced that his
哪个 很快 , 然而 , 已更改 进入 感激 什么时候 他们 成为 确信 那 他的
[dʒenə'ra:səti] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
generosity equaled his might .
慷慨 等于 他的 可能 .
然而，当他们确信他的慷慨与他的力量相称时，这种不满很快就变成了感激之情。

[wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ˈkloʊzər][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Where the villages were closer to one another the arrival of the extraordinary
在哪里 这 村庄 是 更近 到 一 其他 这 到达 的 这 非凡的
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ]
travelers was announced from one village to the other by the beating
旅行者 曾是 宣布 从 一 村庄 到 这 其他 经过 这 殴打
[ʌv; əv] [drʌmz] ,
of drums ,
的 鼓 ,

在村庄之间距离较近的地方，当这些非凡的旅行者到来时，村民们会通过击鼓的方式将消息从一个村庄传到另一个村庄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəʊz] [ɡɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] .
for the negroes give notice of everything with the aid of drumming .
为了 这 黑人 给 注意 的 一切 和 这 援助 的 打鼓 .
因为黑人都是借助击鼓来传递各种信息的。

[aɪ ˈtiː] ['hæpənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɔːpjələs] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] ,
It happened also that the entire populace would come out to meet them ,
它 发生 还 那 这 全部的 民众 会 来 出去 到 见面 他们 ,
还有一次，全体民众都出来迎接他们。

['biːɪŋ] [wel] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ædˈvæns] .
being well disposed in advance .
存在 出色地 处置 在 进步 .
事先做好充分准备。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [ˈnʌmbərɪŋ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ['hedz] , [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈruːlər] ,
In one village , numbering one thousand heads , the local ruler ,
在 一 村庄 , 编号 一 千 头部 , 这 当地的 统治者 ,
在一个拥有上千人口的村庄里，当地的统治者，

[huː] [wʌz; wəz] ['fetɪʃ] - [mæn][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
who was fetish - man and king in the same person , consented to show
WHO 曾是 恋物癖 - 男人 和 国王 在 这 相同的 人 , 同意 到 展示
[ðəm; ðəm] " [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fetɪʃ] ,
them " the great fetish ,
他们 " 这 伟大的 恋物癖 ,
这位集神灵守护者和国王于一身的人同意向他们展示“伟大的神灵”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [venəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
" which was surrounded by such extraordinary veneration and fear that the people
" 哪个 曾是 包围 经过 这样的 非凡的 崇敬 和 害怕 那 这 人们
[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈebəni] [ˈtʃæp(ə)l] ,
did not dare to approach the ebony chapel ,
做过 不是 敢 到 方法 这 乌木 教堂 ,
“这座乌木小教堂周围充满了非凡的敬畏和恐惧，以至于人们不敢靠近它。”

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪˈnɔːsərəs] [haɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] [ˈeni] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ]
covered with a rhinoceros hide , and make offerings any nearer than fifty
涵盖 和 一个 犀牛 隐藏 , 和 制作 供品 任何 更近 比 五十
[ˈpeɪsɪz] .
paces .
步幅 .

用犀牛皮覆盖，并且在五十步之内不得进行任何祭祀活动。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['fetɪʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
The king stated that this fetish not long before fell from the moon ,
这 国王 声明 那 这 恋物癖 不是 长的 前 跌倒 从 这 月亮 ,
国王说，这件神像不久前从月亮上掉下来的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] .
that it was white and had a tail .
那 它 曾是 白色的 和 有 一个 尾巴 .

它是白色的，而且有一条尾巴。

[stæs] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] - " [sent] [aɪ 'ti:] ,
Stas declared that he himself at the command of the " Good Mzimu " sent it ,
斯塔斯 声明 那 他 他自己 在 这 命令 的 这 " 好的 - " 发送 它 ,
斯塔斯宣称，是他本人奉“善良的姆齐穆”之命派人送去的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [dɪ'viert] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and in saying that he did not deviate from the truth ,
和 在 说 那 他 做过 不是 偏离 从 这 真相 ,
并表示他没有偏离真理，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] " [greɪt] ['fetɪʃ] " [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪts] ,
for it appeared that the " great fetish " was plainly one of the kites ,
为了 它 出现 那 这 " 伟大的 恋物癖 " 曾是 显然 一 的 这 风筝 ,
[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['lɪnd] .
despatched from Mount Linde .
已派送 从 山 林德 .
因为很明显，“大神像”就是从林德山放飞的风筝之一。

[bəʊθ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʌðər] [kaɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] [wɪnd]
Both children were pleased with the thought that other kites in a suitable wind
两个都 孩子们 是 高兴 和 这 想法 那 其他 风筝 在 一个 合适的 风
[maɪt] [flaɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
might fly still further .
可能 飞 仍然 更远 .
两个孩子都很高兴，因为想到在合适的风力下，其他风筝可能会飞得更远。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [flaɪ] [ʌðər] [frʌm; frəm] [haɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .
They determind to fly others from heights in the farther course of time .
他们 决定 到 飞 其他的 从 高度 在 这 更远 课程 的 时间 .
他们决定在不久的将来让其他人从高空飞翔。

[stæs] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [wʌn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] ,
Stas made and sent out one that very same night ,
斯塔斯 制成 和 发送 出去 一 那 非常 相同的 夜晚 ,
斯塔斯当晚就制作并寄出了一份。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " [gʊd] - " [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] ['ɔ:lsʊv]
which convinced the negroes that the " Good Mzimu " and the white master also
哪个 确信 这 黑人 那 这 " 好的 - " 和 这 白色的 掌握 还
[keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] ,
came to earth from the moon ,
来了 到 地球 从 这 月亮 ,
这让黑人相信，“善良的姆齐姆”和白人主人也是从月球来到地球的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'vɪnɪtɪz] [hu:] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪj(ə)nt] [hju:'mɪlətɪ] .
and that they were divinities who could not be served with sufficient humility .
和 那 他们 是 神祇 WHO 可以 不是 是 服务 和 充足的 谦逊 .
他们是神明，不能以足够的谦卑来侍奉他们。

[bʌt; bət] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][stæs][ðæn; ðən] [ðɪːz] [maːrks] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ]
But more delightful to Stas than these marks of humility and homage
但 更多的 愉快 到 斯塔斯 比 这些 标记 的 谦逊 和 尊敬
[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈbæsə] - [nəˈrɒk] [leɪ] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [deɪz] - [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt]
was the news that Bassa - Narok lay only about thirteen days ' distance and that
曾是 这 消息 那 巴萨 - 纳罗克 躺 仅有的 关于 十三 天 - 距离 和 那
[ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [taɪmz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]
the denizens of the village in which they stopped at times received from that
这 居民 的 这 村庄 在 哪个 他们 停止 在 时代 已收到 从 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][sɔːlt][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [duːm] - [pɑːm] [waɪn] .
direction salt in exchange for doom - palm wine .
方向 盐 在 交换 为了 厄运 - 棕榈 葡萄酒 .

但令斯塔斯高兴的，比这些谦卑和敬意的举动更甚的是，巴萨纳罗克距离这里只有大约十三天的路程，而且他们停留的村庄的居民有时会从那个方向用末日棕榈酒换取盐。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
The local king had even heard of Fumba , as the ruler of the people
这 当地的 国王 有 甚至 听到 的 - , 作为 这 统治者 的 这 人们
[kɔːld] " [ˈdɒʊkoʊ] .
called " Doko .
称为 " 杜科 .

当地国王甚至听说过 Fumba，因为他被称为“Doko”的人民的统治者。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈnebəz] [soʊ] [kɔːld] [ðə; ði] -
" Kali confirmed this by saying that more distant neighbors so called the Wahimas
" 卡莉 确认的 这 经过 说 那 更多的 遥远 邻居 所以 称为 这 -
[ænd; ənd] .
and Samburus .
和 桑布鲁斯 .

卡利证实了这一点，他说更远的邻居被称为瓦希马人和桑布鲁人。

[les] [kənˈsəʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər][ə; eɪ][wɔːr]
Less consoling was the news that on the shores of the great water a war
较少的 安慰 曾是 这 消息 那 在 这 海岸 的 这 伟大的 水 一个 战争
[wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,
was raging ,
曾是 愤怒 ,

然而，更令人沮丧的消息是，在浩瀚的水域彼岸，一场战争正在肆虐。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbæsə] - [nəˈrɒk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪˈmens] , [waɪld]
and to go to Bassa - Narok it was necessary to cross immense , wild
和 到 去 到 巴萨 - 纳罗克 它 曾是 必要的 到 叉 巨大 , 荒野
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [stiːp] [rəˈviːnz] ,
mountains and steep ravines ,
山脉 和 陡 峡谷 ,

前往巴萨纳罗克必须穿越巍峨险峻的群山和陡峭的峡谷。

[fʊl] [ʌv; əv] [rəˈpeɪʃəs] [biːsts] .
full of rapacious beasts .
满的 的 贪婪 野兽 .

到处都是凶猛的野兽。

[bʌt; bət][stæs] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [hiːd] [rəˈpeɪʃəs] [biːsts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈmaʊntnz] ,
But Stas now did not much heed rapacious beasts , and he preferred mountains ,
但 斯塔斯 现在 做过 不是 很多 注意 贪婪 野兽 , 和 他 首选 山脉 ,
[ðoʊ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ,
though the wildest ,
尽管 这 最狂野的 ,

但斯塔斯现在不太在意那些贪婪的野兽，他更喜欢山脉，即使是最荒凉的山脉。

[tuː; tə][ðə; ði][loo] [pleɪn] [ˈkʌntri] [wer] [ˈfi:vər] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈtrævələʒ, ˈtrævləʒ] .
to the low plain country where fever lay in wait for travelers .
到 这 低的 清楚的 国家 在哪里 发烧 躺在 等待 为了 旅行者

前往地势低洼的平原地区，那里瘟疫正伺候着旅行者。

[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
In high spirits they started .
在 高的 烈酒 他们 开始

他们精神抖擞地出发了。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈpɑːpjələs] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn] [ˈset(ə)lmənt] ,
Beyond that populous village they came to only one settlement ,
超过 那 人口众多 村庄 他们 来了 到 仅有的 一 沉降

穿过那个人口稠密的村庄，他们只来到了一处定居点。

[ˈveri] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæzəm] .
very wretched and hanging like a nest on the edge of a chasm .
非常 可怜 和 绞刑 喜欢 一个 巢 在这 边缘 的 一个 深渊

非常凄惨，像鸟巢一样悬挂在深渊边缘。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [brɪˈɡæŋ] , [kʌt] [ˈrerli] [baɪ] [di:p] [ˈfɪʃəz] .
After that the foot - hills began , cut rarely by deep fissures .
后 那 这 脚 - 丘陵 开始 , 切 很少 经过 深的 裂缝

之后便是山麓地带，鲜少有深裂缝。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [roʊz] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [piːks] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɪrd]
On the east rose a hazy chain of peaks , which from a distance appeared
在 这 东方 玫瑰 一个 朦胧 链 的 高峰 , 哪个 从 一个 距离 出现

[ɪnˈtaɪərli] [blæk] .
entirely black .
完全 黑色的

东边耸立着一连串朦胧的山峰，从远处看，它们全都呈黑色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
This was an unknown region to which they were bound ,
这 曾是 一个 未知 地区 到 哪个 他们 是 边界

这是他们被束缚的一片未知领域。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [brɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] - [doʊˈmeɪnz] .
not knowing what might befall them before they reached Fumba's domains .
不是 会心 什么 可能 降临 他们 前 他们 达到 - 域名

他们不知道在到达芬巴的领地之前会遭遇什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] ,
In the highlands which they passed trees were not lacking ,
在 这 高地 哪个 他们 通过了 树木 是 不是 缺乏

他们经过的高地上树木繁茂。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈdræɡən] - [triːz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʃəz] [ˈstændɪŋ] [əˈlooŋ] [ðeɪ] [stʊd]
but with the exception of dragon - trees and acacias standing alone they stood
但 和 这 例外 的 龙 - 树木 和 金合欢 常设 独自的 他们 站立

[ɪn] [ˈklʌstərz] , [ˈfɔːmɪŋ] [smɔːl] [groʊvz] .
in clusters , forming small groves .
在 集群 , 成型 小的 小树林

除了孤零零的龙血树和相思树之外，其他树木都成簇生长，形成小树林。

[ðə; ði][ˈtrævələʒ, ˈtrævləʒ] [stɑːpt] [əˈmɪd] [ðiːz] [klʌmps] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][rest] [æz; əz] [wel]
The travelers stopped amid these clumps for refreshment and rest as well
这 旅行者 停止 之中 这些 团块 为了 清爽 和 休息 作为 出色地

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ʃeɪd] .
as for the abundant shade .
作为 为了 这 丰富 阴影

旅行者们在这些树丛中停下来休息、补充能量，同时也享受着充足的树荫。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] [bɜ:rdz] [swɔ:md] .
Amid the trees birds swarmed .
之中 这 树木 鸟类 蜂拥而至 :

树丛间，鸟儿成群飞舞。

[ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] , [bɪg][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [bi:ks] , [wɪtʃ] [stæs] [kɔ:ld] [ˈtu:kæn] , [ˈstɑ:lɪŋz] ,
Various kinds of pigeons , big birds with beaks , which Stas called toucans , starlings ,
各种各样的 种类 的 鸽子 , 大的 鸟类 和 喙 , 哪个 斯塔斯 称为 巨嘴鸟 , 椋鸟 ,
[ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ,
turtle - doves ,
龟 - 鸽子 ,

各种鸽子，喙很大的鸟，斯塔斯称之为巨嘴鸟，还有椋鸟、斑鸠，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈbju:tɪf(ə)l] " - " [flɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɔ:r] [flu:z] [frʌm; frəm][wʌn] [klʌmp]
and countless beautiful " bingales " flitted in the foliage or flew from one clump
和 无数 美丽的 " - " 飞掠 在 这 叶子 或者 飞翔 从 一 丛
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

无数美丽的蝴蝶在树叶间翩翩起舞，或从一丛叶子飞到另一丛叶子上。

[ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈflɑ:ks] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] [laɪk][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
singly and in flocks , changing color like the rainbow .
单独 和 在 羊群 , 变化 颜色 喜欢 这 彩虹 .

它们单独行动或成群结队，颜色像彩虹一样变化莫测。

[sʌm; səm] [tri:z] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd]
Some trees appeared from a distance to be covered with many - colored
一些 树木 出现 从 一个 距离 到 是 涵盖 和 许多 - 有色
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

从远处看，有些树上似乎开满了五彩缤纷的花朵。

[nel] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [tʃɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌpærədiˈseɪkəl][flaɪ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər][ænd; ənd]
Nell was particularly charmed by the sight of paradisaical fly - catchers and
内尔 曾是 特别 迷住了 经过 这 视线 的 天堂般的 飞 - 捕手 和
[ˈræðər] [lɑ:rdʒ] , [blæk] [bɜ:rdz] ,
rather large , black birds ,
相当 大的 , 黑色的 鸟类 ,

内尔尤其被天堂鸟和体型较大的黑色鸟类所吸引。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈlaɪnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpæstərəl]
with a crimson lining to the wings , which emitted sounds like a pastoral
和 一个 赤红 衬垫 到 这 翅膀 , 哪个 发射 声音 喜欢 一个 牧灵
[faɪf] .
fife .
法夫郡 .

翅膀边缘呈深红色，发出类似田园牧歌般的声音。

[tʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɒdpekər] , [ˈroʊzi][ɑ:n][tɑ:p][ænd; ənd] [braɪt] [blu:z] [brɪˈni:θ] , [sped][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz]
Charming woodpeckers , rosy on top and bright blue beneath , sped in the sun's
迷人 啄木鸟 , 红润 在 顶部 和 明亮的 蓝色的 下面 , 加速 在 这 太阳的
[ˈlʌstər] ,
luster ,
光泽 ,

迷人的啄木鸟，背部呈粉红色，腹部呈亮蓝色，在阳光的照耀下飞速掠过。

[ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] [bi:z] [ænd; ənd] [ˈgræs,hɒpəz] .
catching in their flight bees and grasshoppers .
捕捉 在 他们的 航班 蜜蜂 和 蚱蜢 .

它们在飞行中捕捉蜜蜂和蚱蜢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tri:tɔps] [rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['pærət] ,
On the treetops resounded the screams of the green parrot ,
在这 树梢 回荡着 这 尖叫 的 这 绿色的 鹦鹉 ,
树梢上回荡着绿鹦鹉的尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [ri:tɪt] [ðem; ðəm] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['belz] ,
and at times there reached them sounds as though of silvery bells ,
和 在 时代 那里 达到 他们 声音 作为 尽管 的 银色 铃铛 ,
有时, 他们还能听到如同银铃般清脆的声音。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [gri:n] - [greɪ] [bɜ:rdz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ædən'səʊniə] [li:vz] ['gri:tɪd] [wʌn]
with which the small green - gray birds hidden under Adansonia leaves greeted one
和 哪个 这 小的 绿色的 - 灰色的 鸟类 隐 在下面 猴面包树 树叶 问候 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
躲在猴面包树叶子的灰绿色小鸟们互相打招呼。

[brɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnset] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [flu:] [baɪ] ,
Before sunrise and after sunset flocks of native sparrows flew by ,
前 日出 和 后 日落 羊群 的 本国的 麻雀 飞翔 经过 ,
日出前和日落后, 成群的本地麻雀飞过。

[soʊ] ['kaʊntləs] [ðæt] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['twɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so countless that were it not for their twitter and the rustle of their
所以 无数 那 是 它 不是 为了 他们的 叽叽喳喳 和 这 沙沙 的 他们的
['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [klaʊdz] .
little wings they would be mistaken for clouds .
小的 翅膀 他们 会 是 错误 为了 云 .
它们如此之多, 若非它们的鸣叫和翅膀的沙沙声, 人们会误以为它们是云朵。

[stæs] [ə'su:md] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] [wɪtʃ] [ræŋ] [soʊ] ,
Stas assumed that it was their pretty little bills which rang so ,
斯塔斯 假定 那 它 曾是 他们的 漂亮的 小的 账单 哪个 响铃 所以 ,
斯塔斯以为是他们那些漂亮的小钞发出的叮当声。

[waɪl] [ɪn] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɑ:n]['sɪŋg(ə)l] [klʌmps] .
while in daytime they were scattered on single clumps .
尽管 在 白天 他们 是 疏散 在 单身的 团块 .
白天, 它们则零星散落在各处。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['flɑ:ks] , [wɪtʃ] [geɪv] ['ri:əl] ['kɑ:nsərts] ,
But other birds flying in little flocks , which gave real concerts ,
但 其他 鸟类 飞行 在 小的 羊群 , 哪个 给予 真实的 音乐会 ,
但其他一些成群结队飞翔的鸟类, 却能带来真正的音乐会。

[fɪld] [bəʊθ] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ektəsi] .
filled both children with the greatest surprise and ecstasy .
已填 两个都 孩子们 和 这 最 惊喜 和 狂喜 .
两个孩子都感到无比惊喜和欣喜。

['evri] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]
Every little flock consisted of five or six females and one male , with glittering
每一个 小的 群 由.....组成 的 五 或者 六 女性 和 一 男性 , 和 闪闪发光
[mə'tælɪk] ['feðɜ:z] .
metallic feathers .
金属 羽毛 .
每个小群由五六只雌鸟和一只雄鸟组成, 它们的羽毛闪闪发光, 如同金属一般。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪə] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mæənər] :
They sat on a single acacia in this particular manner :
他们 卫星 在 一个 单身的 金合欢 在 这 特别的 方式 :
他们以这种方式坐在一棵金合欢树上:

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈloʊər] ,
the male was perched on the top of the tree and the others lower ,
这 男性 曾是 栖息 在 这 顶部 的 这 树 和 这 其他的 降低 ,
雄鸟栖息在树顶, 其他鸟则栖息在较低的位置。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊts] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈtjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] ,
and after the first notes , which seemed like the tuning of their little throats ,
和 后 这 第一的 笔记 , 哪个 似乎 喜欢 这 调谐 的 他们的 小的 喉咙 ,
最初的几个音符之后, 听起来像是他们小嗓子在调音,

[ðə; ði] [meɪl] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
the male began a song and the others listened in silence .
这 男性 开始 一个 歌曲 和 这 其他的 听着 在 沉默 .
雄狮开始唱歌, 其他雄狮静静地听着。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈpi:t] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ðə; ði][læst] [rɪˈfreɪn]
Only when he had finished did they repeat together in a chorus the last refrain
仅有的 什么时候 他 有 完成的 做过 他们 重复 一起 在 一个 合唱 这 最后的 避免
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
of his song .
的 他的 歌曲 .
直到他唱完, 他们才齐声重复他歌曲的最后一段副歌。

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] , [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡen] [rɪˈpi:tɪd] ;
After a brief pause , he resumed and finished , and they again repeated ;
后 一个 简短的 暂停 , 他 恢复 和 完成的 , 和 他们 再次 重复 ;
短暂的停顿后, 他继续说完, 他们又重复了一遍;

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [flu:] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈweɪvi] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈkeɪʃə] [ænd; ənd]
after this the whole flock flew in a light wavy flight to the nearest acacia and
后 这 这 所有的 群 飞翔 在 一个 光 波浪状 航班 到 这 最近的 金合欢 和
[ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ,
the concert ,
这 音乐会 ,
之后, 整个鸟群轻盈地飘荡着, 飞向最近的相思树和音乐会现场。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊləʊɪst][ænd; ənd] [ˈkɔ:rəs] , [əˈɡen] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈstɪlnəs] .
composed of the soloist and chorus , again resounded in the southern stillness .
由 的 这 独奏者 和 合唱 , 再次 回荡着 在 这 南部 寂静 .
由独唱者和合唱团组成的歌声, 再次在南方的寂静中回荡。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ðɪs] .
The children could not listen enough to this .
这 孩子们 可以 不是 听 足够的 到 这 .
孩子们百听不厌。

[nel] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] ,
Nell , catching the leading tune of the concert ,
内尔 , 捕捉 这 领导 调 的 这 音乐会 ,
内尔听到了音乐会的主旋律,

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd] [ˈwɔ:bld] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] [noʊts] [rɪˈzemblɪŋ]
joined with the chorus and warbled in her thin little voice the notes resembling
加入 和 这 合唱 和 鸣啭 在 她 薄的 小的 嗓音 这 笔记 类似
[ðə; ði] [ˈkwɪkli] [rɪˈpi:tɪd] [səʊnd] [ʌv; əv] " [ˈtʊɪ] ,
the quickly repeated sound of " tui ,
这 迅速地 重复 声音 的 " tui ,
她加入合唱, 用她细小的声音哼唱着类似“tui”快速重复的声音。

[ˈtʊɪ] , [ˈtʊɪ] , - - [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
tui , tui , twiling - ting ! ting !
tui , tui , - - ting ! ting !
嘟嘟嘟! 婷!

" [wʌns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [mjuˈzɪənz] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
" **Once the children , following the winged musicians from tree to tree ,**
" 一次 这 孩子们 , 下列的 这 有翅膀的 音乐家 从 树 到 树 ,
“孩子们跟着长着翅膀的音乐家们从一棵树飞到另一棵树，

[went] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [ˈli:vɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [θri:] [ˈni:grəʊz] ,
went away over half a mile from the camp , leaving in it the three negroes ,
去 离开 超过 一半 一个 英里 从 这 营 , 离开 在 它 这 三 黑人 ,
他离开了营地半英里多，把三个黑人留在了营地里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:bə] .
the King , and Saba .
这 国王 , 和 萨巴 .
国王和萨巴。

[stæs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsɑ:bə]
Stas was about to start on a hunting trip and did not want to take Saba
斯塔斯 曾是 关于 到 开始 在 一个 打猎 旅行 和 做过 不是 想 到 拿 萨巴
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
斯塔斯即将开始一次狩猎之旅，他不想带萨巴一起去。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:kɪŋ] [maɪt] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
for fear that his barking might scare away the game .
为了 害怕 那 他的 叫声 可能 吓 离开 这 游戏 .
担心自己的吠叫声会吓跑猎物。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k] [ˈfaɪnəli] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [əˈkeɪə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd]
When the little flock finally flew to the last acacia on the other side of a wide
什么时候 这 小的 群 最后 飞翔 到 这 最后的 金合欢 在 这 其他 边 的 一个 宽的
[rəˈvi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,
当这群小鸟最终飞到宽阔峡谷另一边的最后一棵金合欢树上时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pt] [nel] [ænd; ənd] [sed] :
the boy stopped Nell and said :
这 男生 停止 内尔 和 说 :
男孩拦住内尔说：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈeskɔ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər]
" **Now I will escort you to the King and after that I shall see whether there**
" 现在 我 将要 护送 你 到 这 国王 和 后 那 我 将 看 无论 那里
[ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈæntlɪəʊps] [ɔ:r] [ˈzɪbrəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
are any antelopes or zebras in the high jungle ,
是 任何 羚羊 或者 斑马 在 这 高的 丛林 ,
“现在我将护送你去见国王，之后我将去看看高地丛林里有没有羚羊或斑马。”

[fɔ:r; fər] [ˈkæli; ˈkɑ:li] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [smʊkt] [mi:t] [wɪl] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] . "
for Kali says that the smoked meats will not last longer than two days . "
为了 卡莉 说道 那 这 熏制 肉类 将要 不是 最后的 更长 比 二 天 . "
卡利说，熏肉最多只能保存两天。

" [waɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [bɪɡ] [naʊ] , " [ˈænsər] [nel] ,
" **Why , I am big now , "** **answered Nell ,**
" 为什么 , 我 是 大的 现在 , " 回答 内尔 ,
“为什么？我现在长大了。”内尔回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
who was always anxious to make it appear that she was not a little child ,
WHO 曾是 总是 焦虑的 到 制作 它 出现 那 她 曾是 不是 一个 小的 孩子 ,
她总是急于让自己看起来不像个小孩子，

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [əˈloʊn] .
" **so I will return alone** .
" 所以 我 将要 返回 独自的 .

所以我将独自返回。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][kæmp] [ˈpɜ:rfɪktli] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˈɔ:lsoʊ] . "
We can see the camp perfectly from here , and the smoke also . "
我们 能 看 这 营 完美 从 这里 , 和 这 抽烟 还 . "

从这里可以清楚地看到营地，还能看到烟雾。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [streɪ] . "
" **I am afraid that you may stray** . "
" 我 是 害怕的 那 你 可能 流浪 . "

我担心你会误入歧途。

" [aɪ][wəʊnt] [streɪ] .
" **I won't stray** .
" 我 惯于 流浪 .

我不会背叛。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)][wi:; wi] [maɪt] [streɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] , [si:] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ! "
In a high jungle we might stray , but here , see how low the grass is ! "
在 一个 高的 丛林 我们 可能 流浪 , 但 这里 , 看 如何 低的 这 草 是 ! "

在茂密的丛林里我们可能会迷路，但看看这里，草长得多低啊！

" [stiɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Still , something may happen to you** . "
" 仍然 , 某物 可能 发生 到 你 . "

“不过，你还是可能会出事。”

" [ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [sed] [ðæt] [ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈpænθərz] [du:][na:t] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
" **You yourself said that lions and panthers do not hunt in the daytime** .
" 你 你自己 说 那 狮子 和 黑豹 做 不是 打猎 在 这 白天 .

“你自己也说过，狮子和豹子不会在白天捕猎。”

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈtrʌmpətiŋ] [frʌm; frəm] [ˈb:ŋɪŋ] [ˈæftər][ju:ˈes] .
Besides , you hear how the King is trumpeting from longing after us .
除了 , 你 听到 如何 这 国王 是 吹号 从 渴望 后 我们 .

此外，你们听见国王是如何因思念我们而发出号角的。

[wʌt] [ˈlaɪən] [wʊd] [der] [tu:; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈri:tʃɪz] ?
What lion would dare to hunt there where the sound of the King reaches ?
什么 狮子 会 敢 到 打猎 那里 在哪里 这 声音 的 这 国王 到达 ?

哪头狮子敢在狮王吼声传遍的地方狩猎？

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ɪmpɔ:rˈtu:n] :
" **And she began to importune** :
" 和 她 开始 到 进口 :

于是她开始恳求：

" [stæs] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][əˈloʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] .
" **Stas , dear , I will go alone , like a grown - up** .
" 斯塔斯 , 亲爱的 , 我 将要 去 独自的 , 喜欢 一个 生长 - 向上 .

“斯塔斯，亲爱的，我会像个大人一样独自前往。”

" [stæs][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [əˈsentɪd] .
" **Stas hesitated for a while but finally assented** .
" 斯塔斯 犹豫了一下 为了 一个 尽管 但 最后 同意 .

斯塔斯犹豫了一会儿，但最终还是同意了。

[ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
The camp and smoke really could be seen .
这 营 和 抽烟 真的 可以 是 已见 .

营地和烟雾确实清晰可见。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [nel] , [ˈtrʌmpətaɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
The King , who longed for Nell , trumpeted every little while .
这 国王 , WHO 渴望 为了 内尔 , 吹响号角 每一个 小的 尽管 :

国王思念着奈尔, 时不时地吹响号角。

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [græs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˈlaɪənz] ,
In the low grass there was no danger of going astray , and as to lions ,
在 这 低的 草 那里 曾是 不 危险 的 去 误入歧途 , 和 作为 到 狮子 ,
低矮的草丛里没有迷路的危险, 至于狮子,

[ˈpænθərz] , [ænd; ənd][hɑ:ˈi:nəz] ,
panthers , and hyenas ,
黑豹 , 和 鬣狗 ,

豹子和鬣狗,

[ðer; ðər] [ˈpleɪnli] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ði:z] [ˈænɪmlz] [si:k] [preɪ] [ˈdʊrɪŋ]
there plainly could be no talk of them as these animals seek prey during
那里 显然 可以 是 不 讲话 的 他们 作为 这些 动物 寻找 猎物 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

显然不能谈论它们, 因为这些动物在夜间觅食。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæftər][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [ðæn; ðən]
The boy after all knew that nothing would afford the little maid greater pleasure than
这 男生 后 全部 知道 那 没有什么 会 买得起 这 小的 女佣 更大的 乐趣 比
[ɪf] [hi:; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈga:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
if he acted as though he did not regard her as a little child .
如果 他 行动 作为 尽管 他 做过 不是 看待 她 作为 一个 小的 孩子 .

男孩毕竟知道, 如果他表现得好像不把小女仆当成小孩子, 没有什么比这更能让小女仆高兴的了。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [goʊ] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [ˈtæri] [ɑ:n]
" Very well , " he said , " go alone , but go directly , and do not tarry on
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 去 独自的 , 但 去 直接地 , 和 做 不是 焦油 在
[ðə; ði] [wei] .
the way . "
这 方式 . "

“很好,”他说, “你一个人去, 但要径直走, 不要在路上耽搁。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [plʌk] [dʒʌst] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkʊsoʊ] [bʊʃ] ,
" And may I pluck just those flowers ? " she asked , pointing at a cusso bush ,
" 和 可能 我 采摘 只是 那些 花朵 ? " 她 问 , 指向 在 一个 库索 衬套 ,
"我可以只摘这些花吗?"她指着一丛金合欢树问道。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈflaʊərz] .
covered with an immense number of rosy flowers .
涵盖 和 一个 巨大 数字 的 红润 花朵 .

上面覆盖着无数粉红色的花朵。

" [ju:; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] ,
" Saying this , he turned her about ,
" 说 这 , 他 转向 她 关于 ,

说完, 他转过身去,

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm]
pointed out to her once more for greater certainty the clump of trees from
尖 出去 到 她 一次 更多的 为了 更大的 肯定 这 丛 的 树木 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈɪʃuːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
which the smoke of the camp issued and from which resounded the King's
哪个 这 抽烟 的 这 营 发布 和 从 哪个 回荡着 这 国王学院
[ˈtrʌmpətɪŋ] ,
trumpeting ,
吹号 ,

为了让她更确定，他又一次指给她看那片树林，营地的烟雾就是从那里冒出来的，国王的号角声也是从那里传出来的。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
after which he plunged into the high jungle growing on the brink of the ravine .
后 哪个 他 暴跌 进入 这 高的 丛林 生长 在 这 边缘 的 这 峡谷 .
随后，他一头扎进了生长在峡谷边缘的茂密丛林中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
But he had not gone a hundred paces when he was seized by uneasiness .
但 他 有 不是 已消失 一个 百 步幅 什么时候 他 曾是 查获 经过 不安 .
但他还没走一百步，就感到一阵不安。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Why , it was stupid on my part ,** " **he thought** ,
" 为什么 , 它 曾是 愚蠢的 在 我的 部分 , " 他 想法 ,
“唉，都是我的错，”他心想。

" [tuː; tə] [pərˈmɪt] [nel] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
" **to permit Nell to walk alone in Africa** .
" 到 允许 内尔 到 走 独自的 在 非洲 .
允许内尔独自在非洲行走。

[ˈstuːpɪd] , [ˈstuːpɪd] .
Stupid , stupid .
愚蠢的 , 愚蠢的 .

愚蠢，愚蠢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
She is such a child !
她 是 这样的 一个 孩子 !

她真是个孩子！

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][step] [ənˈles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
I ought not to leave her for a step unless the King is with her .
我 应该 不是 到 离开 她 为了 一个 步 除非 这 国王 是 和 她 .
除非国王在她身边，否则我一刻也不能离开她。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] !
Who knows what may happen !
WHO 知道 什么 可能 发生 !

谁知道会发生什么呢！

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈroʊzi] [bʊʃ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪŋ] !
Who knows whether under that rosy bush some kind of snake is not lying !
WHO 知道 无论 在下面 那 红润 衬套 一些 种类 的 蛇 是 不是 说谎 !
谁知道那丛玫瑰花丛下是不是藏着一条蛇在说谎呢！

[bɪɡ] [eɪps] [kæn; kən] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɔːr]
Big apes can leap out of the ravine and carry her away from me or
大的 猿猴 能 飞跃 出去 的 这 峡谷 和 携带 她 离开 从 我 或者
[baɪt] [hɜːr; həɹ] .
bite her :
咬 她 .
大型猿猴可以从山沟里跳出来，把她从我身边叼走，或者咬她。

[gɑ:d][fə'bid] !
God forbid !
上帝 禁止 ！

天哪！

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['fɑ:li] .
I committed a terrible folly .
我 坚定的 一个 糟糕的 蠢事 。

我犯了一个极其愚蠢的错误。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['æŋgə] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" And his uneasiness changed into anger at himself , and at the same time
" 和 他的 不安 已更改 进入 愤怒 在 他自己 , 和 在 这 相同的 时间
['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)] [fɪr] .
into a terrible fear .
进入 一个 糟糕的 害怕 。

“他的不安变成了对自己的愤怒，同时也变成了可怕的恐惧。”

[nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] ['eni] [b:ŋgə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['i:v(ə)]
Not reflecting any longer , he turned around as if stung by a sudden evil
不是 反思 任何 更长 , 他 转向 大约 作为 如果 被蜇了 经过 一个 突然 邪恶的
[prɪ'zentɪmənt] .
presentiment .
预感 。

他不再犹豫，仿佛被一种突如其来的不祥预感所刺痛，转身离去。

['wɔ:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði]['raɪf(ə)] ['redi] [tu:; tə]['faɪər] ,
Walking hurriedly , he held the rifle ready to fire ,
步行 匆匆 , 他 握住 这 步枪 准备好 到 火 ,

他快步走着，手里拿着步枪，随时准备射击。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [dek'sterəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑrd] [θru:] ['derli] ['hʌntɪŋ] ,
with that great dexterity which he had acquired through daily hunting ,
和 那 伟大的 灵巧 哪个 他 有 获得 通过 日常的 打猎 ,

凭借他通过每日狩猎练就的精湛技艺，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θɜ:ni] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['rʌs(ə)] ,
and advanced amid the thorny mimosas without any rustle ,
和 先进的 之中 这 带刺的 含羞草 没有 任何 沙沙 ,

在带刺的含羞草丛中悄无声息地前进。

[ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] [wen] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['æntl,əʊps] [æt; ət] [naɪt] .
exactly like a panther when stealing to a herd of antelopes at night .
确切地 喜欢 一个 豹 什么时候 偷窃 到 一个 一群 的 羚羊 在 夜晚 。

就像黑豹在夜间潜入羚羊群一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ʌvð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ʌndər,wʊd] , [glɑ:nst] [ə'baʊt]
After a while he shoved his head out of the high underwood , glanced about
后 一个 尽管 他 推搡 他的 头 出去 的 这 高的 安德伍德 , 瞥了一眼 关于

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['stju:pɪfaɪd] .
and was stupefied .
和 曾是 目瞪口呆 。

过了一会儿，他把头从高高的灌木丛中探出来，环顾四周，顿时惊呆了。

[nel] [stʊd] ['ʌndər][ə; eɪ]['kʊsoʊ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][hænd] [aʊt'stretʃt] ; [ðə; ði]['rouzi] ['flaʊərz]
Nell stood under a cusso bush with her little hand outstretched ; the rosy flowers
内尔 站立 在下面 一个 库索 衬套 和 她 小的 手 伸展 ; 这 红润 花朵
,
.
,

内尔站在一丛矮牵牛花下，伸出小手；玫瑰色的花朵，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draːpt] [ɪn] [ˈterər] , [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
which she had dropped in terror , lay at her feet ,
哪个 她 有 掉落 在 恐怖 , 躺在 她 脚 ,
她惊恐之下掉落的东西, 就躺在她的脚边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ə; eɪ][big] [ˈtɔːni] - [greɪ] [biːst] [wʌz; wəz]
and from the distance of about twenty paces a big tawny - gray beast was
和 从 这 距离 的 关于 二十 步幅 一个 大的 黄褐色 - 灰色的 兽 曾是
[ˈkriːpɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][əˈmɪd][ðə; ði] [loʊ] [græs] .
creeping towards her amid the low grass .
爬行 向 她 之中 这 低的 草 .
大约二十步开外, 一只体型庞大的黄褐色野兽正从低矮的草丛中悄悄向她走来。

[stæs] [dɪˈstɪŋktli] [soː] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdz] [feɪs] ,
Stas distinctly saw his green eyes fastened upon the little maid's face ,
斯塔斯 明显地 锯 他的 绿色的 眼睛 系紧 之上 这 小的 女佣 脸 ,
斯塔斯清楚地看到, 他的绿色眼睛紧紧地盯着小女仆的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈflætnd] [ɪrɪz] ,
which was as white as chalk , his narrow head with flattened ears ,
哪个 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 , 他的 狭窄的 头 和 扁平的 耳朵 ,
他的皮肤像粉笔一样白, 头型狭窄, 耳朵扁平。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [reɪzɪd] [ˈʌpwərd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈləːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ]
his shoulder - blades raised upward on account of his lurking and creeping
他的 肩膀 - 刀片 提高 向上 在 帐户 的 他的 潜伏 和 爬行
[ˈpɑːstʃər] ,
posture ,
姿势 ,
由于他采取潜伏和匍匐的姿势, 他的肩胛骨向上抬起。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [jet] [lɔːŋgər] [teɪl] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
his long body and yet longer tail , the end of which he moved with a light
他的 长的 身体 和 然而 更长 尾巴 , 这 结尾 的 哪个 他 已搬 和 一个 光
,
:
,
他身形修长, 尾巴更长, 尾巴末端轻轻摆动。

[kæt] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
cat - like motion .
猫 - 喜欢 运动 .
猫一般的动作。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wʌn] [sprɪŋ]
One moment more one spring
— 片刻 更多的 — 春天
再过片刻, 春天

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [nel] .
and it would be all over with Nell .
和 它 会 是 全部 超过 和 内尔 .
而内尔的一切也就到此结束了。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhɑrdnd] [ænd; ənd] [ɪˈnjɜrd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] ,
At this sight the boy , hardened and inured to danger ,
在 这 视线 这 男生 , 硬化 和 受伤 到 危险 ,
看到这一幕, 这个男孩, 早已习惯了危险, 变得冷酷无情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [self] - [kəˈmænd] ,
in the twinkling of an eye understood that if he did not regain self - command ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 理解 那 如果 他 做过 不是 恢复 自己 - 命令 ,
他瞬间明白, 如果他不能恢复自制力,

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmʌstər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈbædli][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] ,
if he did not muster courage , if he shot badly and only wounded the assailant ,
如果 他 做过 不是 鼓起 勇气 , 如果 他 射击 糟糕 和 仅有的 受伤 这 袭击者 ,
如果他鼓不起勇气, 如果他枪法不准, 只伤到了袭击者,

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ˈheɪvɪli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
even though heavily , the little maid must perish .
甚至 尽管 重度 , 这 小的 女佣 必须 沦 .
即使伤势很重, 小女仆也必死无疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmæstər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪːz]
But he could master himself to that degree that under the influence of these
但 他 可以 掌握 他自己 到 那 程度 那 在下面 这 影响 的 这些
[θɔːts] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [kɑːm] [laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] .
thoughts his hands and limbs suddenly became calm like steel springs .
想法 他的 双手 和 四肢 突然 成为 冷静的 喜欢 钢 弹簧 .
但他能够控制自己到那种程度, 在这些想法的影响下, 他的手和四肢突然变得像钢弹簧一样平静下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][daːrk][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
With one glance of the eye he detected a dark spot in the neighborhood of
和 一 瞥一眼 的 这 眼睛 他 检测到 一个 黑暗的 点 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [ˈbiːsts] [ɪr] ,
the beast's ear ,
这 野兽的 耳朵 ,
他只消一眼就发现野兽耳朵附近有个黑点。

— [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [ˈmoʊ(ə)n][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
— **with one light motion he directed the barrel of the rifle at it and**
— 和 一 光 运动 他 指导 这 桶 的 这 步枪 在 它 和
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .
他轻轻一挥, 便将枪口对准它, 开火了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [nɛlz] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃrɪl] [bliːt] [rɪˈzaʊndɪd] [æt; ət]
The report of the shot , Nell's scream , and a short , shrill bleat resounded at
这 报告 的 这 射击 , 内尔的 尖叫 , 和 一个 短的 , 尖锐 咩咩叫 回荡着 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
the same moment .
这 相同的 片刻 .
枪声、内尔的尖叫声和一声短促尖锐的咩叫声同时响起。

[stæs] [dʒʌmpt] [tɔːrdz] [nɛl] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [eɪmd]
Stas jumped towards Nell , and covering her with his own body , he aimed
斯塔斯 跳了起来 向 内尔 , 和 覆盖 她 和 他的 自己的 身体 , 他 旨在
[əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪlənt] .
again at the assailant .
再次 在 这 袭击者 .
斯塔斯跳向内尔, 用自己的身体护住她, 然后再次瞄准袭击者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [kæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
But the second shot was entirely unnecessary , for the dreadful cat lay like a
但 这 第二 射击 曾是 完全 不必要 , 为了 这 可怕 猫 躺 喜欢 一个
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,
但第二枪完全没有必要, 因为那只可怜的猫像破布一样躺在地上。

['flætnd] [ʌʊt] , [wið; wiθ] [noʊz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klɔ:z] [wedʒd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] —
flattened out , with nose close to the ground and claws wedged in the grass —
扁平的 出去 , 和 鼻子 关闭 到 这 地面 和 爪子 楔形 在 这 草 —
['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .
almost without a quiver .
几乎 没有 一个 颤动 .

身体扁平，鼻子贴近地面，爪子楔入草丛中——几乎没有颤抖。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ʌʊt] [ðə; ði] [bæʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ɪts]
The bursting bullet had torn out the back of its head and the nape of its
这 爆发 子弹 有 撕裂 出去 这 后退 的 它是 头 和 这 颈背 的 它是
[nek] .
neck .
脖子 .

爆炸的子弹撕裂了它的后脑勺和后颈。

[ə'boʌv] [ɪts] [aɪz] , ['gɔ:ri] , [tɔ:rn] , [wait] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv] [ɪts] [breɪn] [u:zd] [ʌʊt] .
Above its eyes , gory , torn , white convolutions of its brain oozed out .
多于 它是 眼睛 , 血腥 , 撕裂 , 白色的 卷积 的 它是 脑 渗出 出去 .
在它的眼睛上方，血淋淋的、撕裂的、白色的脑组织从中渗了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntər] [ænd; ənd] [nel] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [geɪzɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði]
And the little hunter and Nell stood for some time , gazing now at the
和 这 小的 猎人 和 内尔 站立 为了 一些 时间 , 凝视 现在 在 这
[sleɪn] [bi:st] ,
slain beast ,
被杀 兽 ,

于是，小猎人和内尔站了一会儿，凝视着那头被杀死的野兽。

[ðen] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
then at each other , not being able to utter a word .
然后 在 每个 其他 , 不是 存在 有能力的 到 说出 一个 单词 .
然后两人互相对视，一句话也说不出。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] .
But after that something strange happened .
但 后 那 某物 奇怪的 发生 .
但之后发生了一件奇怪的事。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [stæs] ,
Now this same Stas ,
现在 这 相同的 斯塔斯 ,
现在是同一个斯塔斯，

[hu:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði]
who a moment before would have astonished the most experienced hunter in the
WHO 一个 片刻 前 会 有 惊讶 这 最多 经验丰富的 猎人 在 这
[hoʊl] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] ['ku:lənəs] ,
whole world by his calmness and coolness ,
所有的 世界 经过 他的 平静 和 凉爽 ,

就在几分钟前，他的冷静和沉着甚至会让全世界最有经验的猎人都感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [brɪ'gænz] [tu:; tə] ['treɪmb(ə)l] , [terz] [flʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
suddenly became pale ; his limbs began to tremble , tears flowed from his eyes ,
突然 成为 苍白 ; 他的 四肢 开始 到 颤抖 , 眼泪 流动 从 他的 眼睛 ,
他突然脸色苍白，四肢开始颤抖，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
and afterwards he seized his head with the palms of his hands and
和 然后 他 查获 他的 头 和 这 棕榈树 的 他的 双手 和
[br'gæn][tuː; tə] [rɪ'pi:t] :
began to repeat :
开始 到 重复 :

随后，他双手抱头，开始重复：

" [oʊ] , [nel] ! [nel] !
" Oh , Nell ! Nell !
" 哦 , 内尔 ! 内尔 !

“哦，内尔！ 内尔！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rnd] !
If I had not returned !
如果 我 有 不是 返回 !

如果我没有回来就好了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swei] [baɪ] [sʌt] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] , [sʌt] [brɪ'leɪtɪd] [dɪ'sper] ,
" And he was swayed by such consternation , such belated despair ,
" 和 他 曾是 摇摆 经过 这样的 惊愕 , 这样的 迟到的 绝望 ,

“他被这种惊恐，这种迟来的绝望所左右，

[ðæt] [ˈevri] [ˈfaɪbər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfi:vər] .
that every fiber within him quivered as if he had a fever .
那 每一个 纤维 之内 他 颤抖 作为 如果 他 有 一个 发烧 .

他全身的每一根神经都在颤抖，仿佛得了高烧。

[ˈæftər][æen; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
After an unheard - of exertion of his will and all the powers of his soul
后 一个 闻所未闻 - 的 用力 的 他的 将要 和 全部 这 权力 的 他的 灵魂
[ænd; ənd][ˈbɑːdi][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][riːlæk'seɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
and body a moment of weakness and relaxation had come .
和 身体 一个 片刻 的 弱点 和 松弛 有 来 .

经过前所未有的意志力和身心所有力量的竭尽全力，他终于迎来了虚弱和放松的时刻。

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [biːst] ,
Before his eyes was the picture of the dreadful beast ,
前 他的 眼睛 曾是 这 图片 的 这 可怕 兽 ,

他眼前浮现出那可怕野兽的形象，

[ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈmʌzl] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [nɛlz] [ˈbɑːdi][tuː; tə]
resting with blood - stained muzzle in some dark cave and tearing Nell's body to
休息 和 血 - 染色 枪口 在 一些 黑暗的 洞穴 和 撕裂 内尔的 身体 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

它趴在某个黑暗的洞穴里，嘴上沾满了鲜血，然后把内尔的尸体撕成了碎片。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf]
And of course , this could have happened and would have happened if
和 的 课程 , 这 可以 有 发生 和 会 有 发生 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rnd] .
he had not returned .
他 有 不是 返回 .

当然，如果他没有回来，这种情况也可能发生，而且肯定会发生。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] , [wʌn] [ˈsekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
One minute , one second more and it would have been too late .
一 分钟 , 一 第二 更多的 和 它 会 有 到过 也 晚的 .

再过一分钟，再过一秒钟，就太晚了。

[ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] ['pleɪnli] [kəd; kəd][nɑ:t] ['bæniʃ] .
This thought he plainly could not banish .
这 想法 他 显然 可以 不是 放逐 :

他显然无法摆脱这种想法。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [nel] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] ,
Finally it ended in this , that Nell , recovering from her fear and alarm ,
最后 它 结束 在 这 , 那 内尔 , 恢复中 从 她 害怕 和 警报 ,
[hæd; həd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
had to comfort him .
有 到 舒适 他 :

最后,事情的结局是,内尔从恐惧和惊慌中恢复过来后,不得不安慰他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpraɪt] [soʊl] [θru:] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , [ˈwi:pɪŋ]
The little upright soul threw both her little arms around his neck and , weeping
这 小的 直立 灵魂 扔 两个都 她 小的 武器 大约 他的 脖子 和 , 哭泣
[ˈɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,

这个正直的小天使用她的小胳膊搂住他的脖子,也哭了起来。

[brɪˈɡæən] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ləʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
began to call to him loudly , as if she wanted to arouse him from
开始 到 称呼 到 他 高声 , 作为 如果 她 通缉 到 引起 他 从
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 :

她开始大声呼唤他,好像想把他从睡梦中唤醒。

" [stæs] ! [stæs] !
" **Stas ! Stas !**
" 斯塔斯 ! 斯塔斯 !

“斯塔斯! 斯塔斯!

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Nothing is the matter with me .
没有什么 是 这 事情 和 我 :

我没事。

[si:] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
See , nothing is the matter with me .
看 , 没有什么 是 这 事情 和 我 :

你看,我没有任何问题。

[stæs] ! [stæs] !
Stas ! Stas !
斯塔斯 ! 斯塔斯 !

斯塔斯! 斯塔斯!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [gru:] [kɑ:m][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **But he came to himself and grew calm only after a long time** .
" 但 他 来了 到 他自己 和 生长 冷静的 仅有的 后 一个 长的 时间 :

“但过了很久,他才恢复了理智,平静了下来。”

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðæt] ['kæli; 'kɑ:li] ,
Immediately after that Kali ,
立即地 后 那 卡莉 ,

紧接着卡莉之后,

[hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] " ['bwa:nə]['ku:bwa:]
who heard the shot not far from the camp and knew that the " **Bwana kubwa**
WHO 听到 这 射击 不是 远的 从 这 营 和 知道 那 这 "
" ['nevər][ʹfaɪərd][ɪn][veɪn] ,
" never fired in vain ,
" 绝不 被解雇 在 徒劳 ,

听到离营地不远传来枪声的人知道，“Bwana kubwa”(库布瓦之主) 从不空枪。

[keɪm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] [ðə; ði] [geɪm] .
came leading a horse to carry away the game .
来了 领导 一个 马 到 携带 离开 这 游戏 .

牵着一匹马来把猎物带走。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊʊ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sleɪn] [bi:st] , [ˈsʌd(ə)nli] [ri'tri:tɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
The young negro , glancing at the slain beast , suddenly retreated , and his face
这 年轻的 黑人 , 瞥了一眼 在 这 被杀 兽 , 突然 撤退 , 和 他的 脸
[æt; ət][wʌns] [br'keɪm] [ˈæʃ(ə)n] .
at once became ashen .
在 一次 成为 铁青 .

年轻的黑人瞥了一眼被杀死的牲畜，突然后退，脸色瞬间变得惨白。

" - !
" Wobo !
" - !

“沃博！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [naʊ] [ə'prʊʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] , [ɔ:l'redɪ] ['grʊʊɪŋ] ['rɪdʒɪd] .
The children now approached the carcass , already growing rigid .
这 孩子们 现在 接近 这 尸体 , 已经 生长 死板的 .

孩子们走近了那具已经僵硬的尸体。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [stæs][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ˈækjərət] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Up to that time Stas did not have an accurate idea as to what kind of
向上 到 那 时间 斯塔斯做过 不是 有 一个 准确的 主意 作为 到 什么 种类 的
[bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .
beast of prey had fallen from his shot .
兽 的 猎物 有 倒下 从 他的 射击 .

直到那时，斯塔斯还不清楚他射中的究竟是什么种类的猛兽。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
At the first glance of the eye it seemed to the boy that it was an
在 这 第一的 瞥一眼 的 这 眼睛 它 似乎 到 这 男生 那 它 曾是 一个
[ɪk'sepʃənəli] [lɑ:rdʒ] [sə'væl] ;
exceptionally large serval ;
非常 大的 薮猫 ;

男孩第一眼看上去，那是一只体型异常大的薮猫；

[ˌnevərðə'les] , [ˈæftər][ˈklouzər][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
nevertheless , after closer examination he saw that it was not ,
尽管如此 , 后 更近 考试 他 锯 那 它 曾是 不是 ,

然而，仔细检查后他发现并非如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sleɪn] [bi:st] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈlepərd] .
for the slain beast exceeded the dimensions of even a leopard .
为了 这 被杀 兽 超出 这 方面 的 甚至 一个 豹 .

因为被杀死的野兽体型甚至比豹子还要大。

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [skin] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] - [hjuːd] [spɑːts] ,
His tawny skin was strewn with chestnut - hued spots ,
他的 黄褐色 皮肤 曾是 散落的 和 板栗 - 有色 地点 ;
他棕褐色的皮肤上点缀着栗色的斑点,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɛrəʊə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
but his head was narrower than that of a leopard , which made him
但 他的 头 曾是 较窄 比 那 的 一个 豹 , 哪个 制成 他
[rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [wʊlf] ;
resemble somewhat a wolf ;
类似 有些 一个 狼 ;
但他的头比豹子的头窄, 这使他看起来有点像狼;

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] ['haɪər] , [pɔːz] ['waɪdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .
his legs were higher , paws wider , and his eyes were enormous .
他的 腿 是 更高 , 爪子 更广泛 , 和 他的 眼睛 是 巨大的 .
他的腿更高了, 爪子更宽了, 眼睛也变得巨大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
One of them was driven to the surface by a bullet ,
一 的 他们 曾是 驱动 到 这 表面 经过 一个 子弹 ;
其中一人是被子弹击中后浮出水面的。

[ðə; ði] [ʌðər] [stɪl] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fæðəmləs] , ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
the other still stared at the children , fathomless , motionless , and awful .
这 其他 仍然 凝视 在 这 孩子们 , 深不可测 , 静止不动 , 和 可怕 .
另一个人仍然盯着孩子们, 眼神深邃, 一动不动, 令人毛骨悚然。

[stæs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pænθər] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə]
Stas came to the conclusion that this was a species of panther unknown to
斯塔斯 来了 到 这 结论 那 这 曾是 一个 物种 的 豹 未知 到
zoölogy ,
动物学 ,
斯塔斯得出结论, 这是一种动物学上未知的豹子物种。

[dʒʌst][æz; əz] [leɪk] ['bæsə] - [nə'rɒk] [wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə] [dʒɪ'aːgrəfi] .
just as Lake Bassa - Narok was unknown to geography .
只是 作为 湖 巴萨 - 纳罗克 曾是 未知 到 地理 .
就像巴萨纳罗克湖在地理学上是未知的一样。

['kæli; 'kɑːli] [geɪzd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Kali gazed continually with great terror at the beast stretched upon the ground
卡莉 凝视 持续 和 伟大的 恐怖 在 这 兽 拉伸 之上 这 地面
,
,
,
卡莉惊恐地凝视着躺在地上的那头野兽,

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][ə'weɪkən][aɪ 'tiː] :
repeating in a low voice , as if he feared to awaken it :
重复 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 他 害怕 到 觉醒 它 :
他压低声音重复道, 仿佛生怕吵醒它:

" - !
" **Wobo !**
" - !
“沃博!
“沃博!

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [kɪld] [ə; eɪ] - !
The great master killed a wobo !
这 伟大的 掌握 被杀 一个 - !
伟大的师父杀死了沃博!

" [bʌt; bət][stæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
" **But Stas turned to the little maid , placed his hand on her head ,**
" 但 斯塔斯 转向 到 这 小的 女佣 , 放置 他的 手 在 她 头 ,
"但斯塔斯转过身, 对着小女仆, 把手放在她的头上,

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [əˈfɔr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt]
as though he desired definitely to assure himself that the wobo had not
作为 尽管 他 想要的 确实 到 保证 他自己 那 这 - 有 不是
[ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] ,
carried her away ,
携带 她 离开 ,
仿佛他想确凿地向自己确认, 那个流浪汉没有把她带走。

[ænd; ænd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :
然后他说:

" [juː; jʊ] [siː] , [nel] .
" **You see , Nell .**
" 你 看 , 内尔 .
你看, 内尔。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] - [ɡroʊn] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [wɔːk] [əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði]
You see that even if you are full - grown , you cannot walk alone through the
你 看 那 甚至 如果 你 是 满的 - 生长 , 你 不能 走 独自的 通过 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] . " **jungle** . "
丛林 . "
你看, 即使你已成年, 也不能独自穿越丛林。

" [truː] , [stæs] , " [ˈænsər] [nel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [miːn] ,
" **True , Stas , " answered Nell with a penitent mien ,**
" 真的 , 斯塔斯 , " 回答 内尔 和 一个 忏悔者 面容 ,
"没错, 斯塔斯,"内尔带着忏悔的神情回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **but I can go with you or the King . "**
" 但 我 能 去 和 你 或者 这 国王 . "
"但我可以和你一起去, 也可以和国王一起去。"

" [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
" **Tell me how it was ?**
" 告诉 我 如何 它 曾是 ?
告诉我情况如何?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɹɔː] [nɪr] ? "
Did you hear him draw near ? "
做过 你 听到 他 画 靠近 ? "
你听到他靠近了吗?

" [noʊ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][flaɪ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈflaʊərz] .
" **No — Only a golden fly flew out of those flowers .**
" 不 — 仅有的 一个 金的 飞 飞翔 出去 的 那些 花朵 .
"不——只有一只金蝇从那些花里飞了出来。"

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] . "
So I turned around after it and saw how he crept out of the ravine . "
所以 我 转向 大约 后 它 和 锯 如何 他 悄悄地爬 出去 的 这 峡谷 . "
于是我转身跟了上去, 看到他是如何从山沟里爬出来的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

" **And what then ?** "

" 和 什么 然后 ? "

然后呢？

" [hiː; hi] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] . "

" **He stood still and began to look at me .** "

" 他 站立 仍然 和 开始 到 看 在 我 . "

他站在那里，开始看着我。

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [lɔːŋ] ? "

" **Did he look long ?** "

" 做过 他 看 长的 ? "

他看起来很久了吗？

" [lɔːŋ] , [stæs] .

" **Long , Stas .**

" 长的 , 斯塔斯 .

“长，斯塔斯。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]

Only when I dropped the flowers and guarded myself from him with my

仅有的 什么时候 我 掉落 这 花朵 和 守卫 我 从 他 和 我的

[hændz][dɪd][hiː; hi] [kriːp] [təːrdz] [em 'iː] .

hands did he creep towards me .

双手 做过 他 潜行者 向 我 .

只有当我扔掉手中的花，用双手护住自己不让他靠近时，他才悄悄地向我走来。

" [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][stæs] [ðæt] [ɪf] [nel] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈniːgres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

" **It occurred to Stas that if Nell were a negress she would have been**

" 它 发生 到 斯塔斯 那 如果 内尔 是 一个 黑人女性 她 会 有 到过

[paʊnst] [ə'pɑːn][æt; ət][wʌns] ,

pounced upon at once ,

猛扑 之上 在 一次 ,

斯塔斯突然想到，如果内尔是个黑人女子，她早就被扑倒在地了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˌprezə'veɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst]

and that in part she owed her preservation to the astonishment of the beast

和 那 在 部分 她 欠款 她 保存 到 这 惊讶 的 这 兽

, ,

! ,

她之所以能活下来，部分原因要归功于野兽的惊愕。

[wɪtʃ] [ˈsiːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

which seeing before it for the first time a being unknown to it ,

哪个 看到 前 它 为了 这 第一的 时间 一个 存在 未知 到 它 ,

它第一次见到自己从未见过的存在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第19/22页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

for a while was uncertain what to do .
为了 一个 尽管 曾是 不确定 什么 到 做 .

有一段时间不知道该怎么办。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [boʊnz] .

A chill passed through the boy's bones .
一个 寒意 通过了 通过 这 男孩们 骨头 .

男孩感到一阵寒意袭遍全身。

" [θæŋk] [gɑːd] !

" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] !

Thank God that I returned !
感谢 上帝 那 我 返回 !

感谢上帝让我回来了！

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] ['fɜːrðər] :

" After which he asked further :
" 后 哪个 他 问 更远 :

随后他又问道：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ? "

" What were you thinking of at that moment ? "
" 什么 是 你 思维 的 在 那 片刻 ? "

“你当时在想什么？ ”

" [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] — [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] — [bʌt; bət] — "

" I wanted to call you , and — I could not — but — "
" 我 通缉 到 称呼 你 , 和 — 我 可以 不是 — 但 — "

“我想给你打电话，可是——我打不通——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "

" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'tekt] [em 'iː] — [aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt] [noʊ] —

" But I thought that you would protect me — I myself do not know — "
" 但 我 想法 那 你 会 保护 我 — 我 我 做 不是 知道 — "

但我以为你会保护我——我自己也不知道——

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θruː] [hɜːr; hər][lɪt(ə)] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

" Saying this she again threw her little arms around his neck ,
" 说 这 她 再次 扔 她 小的 武器 大约 他的 脖子 ,

说着，她又一次用小胳膊搂住了他的脖子。

[ænd; ænd][hiː; hi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] .

and he began to stroke her tufts of hair .
和 他 开始 到 中风 她 簇绒 的 头发 .

他开始抚摸她蓬松的头发。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ə'freɪd] , [nəʊ] ? "
" You are not afraid , now ? "
" 你 是 不是 害怕的 , 现在 ? "

你现在不害怕了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - !
" My little Mzimu ! "
" 我的 小的 - ! "

我的小姆齐姆！

[maɪ] - !
My Mzimu !
我的 - ! "

我的姆齐姆！

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['æfrɪkə][ɪz] . "
You see what Africa is . "
你 看 什么 非洲 是 . "

你看到了非洲的真面目。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['evri] ['ʌɡli] [bi:st] ? "
" Yes , but you will kill every ugly beast ? "
" 是的 , 但 你 将要 杀 每一个 丑陋的 兽 ? "

“是的，但是你会杀死所有丑陋的野兽吗？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。

" [bəʊθ] [ə'ɡen] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [bi:st] . "
" Both again began to examine closely the rapacious beast . "
" 两个都 再次 开始 到 检查 密切 这 贪婪 兽 . "

“两人再次开始仔细观察这头贪婪的野兽。”

[stæs] , [di'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ['ɔ:rdərd] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [stri:p] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] , "
Stas , desiring to preserve its skin as a trophy ordered Kali to strip it off , "
斯塔斯 , 渴望 到 保存 它是 皮肤 作为 一个 杯 订购 卡莉 到 条 它 离开 , "

斯塔斯想要把兽皮保存下来作为战利品，于是命令卡利把它的皮剥下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [ə'ɪnʌðər] - [maɪt] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]
but the latter from fear that another wobo might creep out of the ravine "
但 这 后者 从 害怕 那 其他 - 可能 潜行者 出去 的 这 峡谷 "

['bɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , "
begged him not to leave him alone , "
乞求 他 不是 到 离开 他 独自的 , "

但后者因为害怕另一个流浪者会从山沟里爬出来，恳求他不要离开自己。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] - [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] , [sed] : "
and to the question whether he feared a wobo more than a lion , said : "
和 到 这 问题 无论 他 害怕 一个 - 更多的 比 一个 狮子 , 说 :

当被问及他是否更害怕沃博兽而不是狮子时，他回答说：

" [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔ:ɹz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t] [li:p] ['oʊvər] [stɔ'keɪdz] , "
" A lion roars at night and does not leap over stockades , "
" 一个 狮子 咆哮 在 夜晚 和 做 不是 飞跃 超过 栅栏 , "

“狮子在夜间咆哮，却不会跃过栅栏。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [deɪ] [kæn; kən] [li:p] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɑ:ˈkeɪd] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt]
but a wobo in the white day can leap over a stockade and kill a great
但 一个 - 在 这 白色的 天 能 飞跃 超过 一个 栅栏 和 杀 一个 伟大的
['meni] ['ni:grəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
many negroes in the middle of the village ,
许多 黑人 在 这 中间 的 这 村庄 ,
但是, 一个白人男子在白昼可以跳过栅栏, 在村庄中央杀死许多黑人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] ['si:zɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [i:ts] [hɪm; ɪm] .
and after that he seizes one of them and eats him .
和 后 那 他 逮捕 一 的 他们 和 吃 他 .
然后他抓住其中一个, 把他吃了。
[əˈɡenst] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [spɪr] [ɪz][noʊ] [prəˈtekʃn] , [nɔ:ɹ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] , ['oʊnli] [tʃɑ:rmz] ,
Against a wobo a spear is no protection , nor a bow , only charms ,
反对 一个 - 一个 矛 是 不 保护 , 也不 一个 弓 , 仅有的 魅力 ,
对付沃博, 长矛无效, 弓箭也无效, 只有护身符才有效。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɪld] . "
for a wobo cannot be killed . "
为了 一个 - 不能 是 被杀 . "
因为沃博是杀不死的。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [stæs] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [wel] [sleɪn] ? "
" **Nonsense** , " **said Stas** , " **look at this one ; is he not well slain ?** "
" 废话 , " 说 斯塔斯 , " 看 在 这 一 ; 是 他 不是 出色地 被杀 ? "
“胡说,”斯塔斯说, “看看这个; 他是不是死得很惨? ”

" [ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] [kɪlz] - ; [ðə; ði] [blæk] [mæn]['kænɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['kæli; 'kɑ:li] [rɪˈplaɪd] .
" **The white master kills wobo ; the black man cannot kill him** , " **Kali replied** .
" 这 白色的 掌握 杀戮 - ; 这 黑色的 男人 不能 杀 他 , " 卡莉 回复 .
“白人主人能杀死沃博, 黑人却杀不死他,”卡利回答道。

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
It ended in this ,
它 结束 在 这 ,
事情最终以这样的方式结束:

[ðæt] [ðə; ði][dʒɑɪˈɡæntɪk][kæt][wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs]
that the gigantic cat was tied by a rope to the horse and the horse
那 这 巨大 猫 曾是 系 经过 一个 绳索 到 这 马 和 这 马
['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
dragged him to the camp .
拖拽 他 到 这 营 .
那只巨大的猫被绳子拴在马上, 马把它拖到了营地。

[stæs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] [haɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Stas , however , did not succeed in preserving his hide , for the King ,
斯塔斯 , 然而 , 做过 不是 成功 在 保存 他的 隐藏 , 为了 这 国王 ,
然而, 斯塔斯没能保住自己的性命, 因为国王.....

[hu:] ['eɪdɪəntli] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
who evidently surmised that the wobo wanted to carry off his little lady ,
WHO 显然 推测 那 这 - 通缉 到 携带 离开 他的 小的 女士 ,
他显然推测那个男人想把他的小姐掳走。

[fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][stæs] - ['ɔ:rdərz][wɜ:ɹ; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈstreɪn]
fell into such a frenzy of rage that even Stas ' orders were unable to restrain
跌倒 进入 这样的 一个 狂热 的 愤怒 那 甚至 斯塔斯 - 订单 是 无法 到 抑制
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他陷入了极度的愤怒之中, 即使斯塔斯的命令也无法阻止他。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [slɪən] [biːst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hiː; hi] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [twɔɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ;
Seizing the slain beast with his trunk he tossed it twice into the air ;
抓住 这 被杀 兽 和 他的 树干 他 抛掷 它 两次 进入 这 空气 ;

他用鼻子抓住被杀死的野兽，把它抛向空中两次；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈtræmpld]
after which he began to strike it against a tree and in the end trampled
后 哪个 他 开始 到 罢工 它 反对 一个 树 和 在 这 结尾 践踏

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] ,
upon it with his legs and changed it into a shapeless ,
之上 它 和 他的 腿 和 已更改 它 进入 一个 无形 ,

之后他开始用它撞击树木，最后用腿踩踏它，把它变成了一个不成形的东西。

[ˈdʒeli] - [laɪk] [mæs] .
jelly - like mass .
果冻 - 喜欢 大量的 .

胶状物质。

[stæs][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz] ,
Stas succeeded in saving the jaws ,
斯塔斯 成功了 在 保存 这 下颚 ,

斯塔斯成功救下了颞骨。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [ˈkɑːləm] [ɑːn][ðə; ði]
which with the remnants of the head he placed on an ant - column on the
哪个 和 这 残余物 的 这 头 他 放置 在 一个 蚂蚁 - 柱子 在 这

[roʊd] ,
road ,
路 ,

他把头颅的残骸连同其他部分一起放在路边的一根石柱上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [kliːnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ðæt]
and the ants cleaned the bones in the course of an hour so thoroughly that
和 这 蚂蚁 已清洗 这 骨头 在 这 课程 的 一个 小时 所以 彻底 那

[nɑːt][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr] [blʌd] [rɪˈmeɪnd] .
not an atom of flesh or blood remained .
不是 一个 原子 的 肉 或者 血 剩余 .

蚂蚁在一小时内将骨头清理得干干净净，没有留下任何血肉残渣。

[ɛks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər][stæs] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋgər] [rest][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr][tuː; tə]
Four days later Stas stopped for a longer rest on a hill somewhat similar to
四 天 之后 斯塔斯 停止 为了 一个 更长 休息 在 一个 爬坡道 有些 相似的 到

[maʊnt] [ˈlɪnd] ,
Mount Linde ,
山 林德 ,

四天后，斯塔斯在一座与林德山有些相似的小山上停下来休息更长时间。

[bʌt; bət] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈnɛrəʊə] .
but smaller and narrower .
但 较小的 和 较窄 .

但更小更窄。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ˈsɑːbə][ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)] [kɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [meɪl] [bæˈbuːn] ,
That same night Saba after a hard battle killed a big male baboon ,
那 相同的 夜晚 萨巴 后 一个 难的 战斗 被杀 一个 大的 男性 狒狒 ,

当晚，萨巴经过一番苦战，杀死了一只雄性大狒狒。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'tækt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bə'bu:n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whom he attacked at a time when the baboon was playing with the
谁 他 遭到攻击 在 一个 时间 什么时候 这 狒狒 曾是 玩耍 和 这
['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,
remnants of a kite ,
残余物 的 一个 风筝 ,
他袭击那只狒狒的时候, 那只狒狒正在玩风筝的残骸。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ɔ:rdə] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
the second in order of those which they had sent before starting for the ocean
这 第二 在 命令 的 那些 哪个 他们 有 发送 前 开始 为了 这 海洋
.
:
.
这是他们在出海前派出的众多船只中的第二艘。

[stæs][ænd; ənd] [nel] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [glu:] [nu:] [wʌnz]
Stas and Nell , taking advantage of the stay , determined to glue new ones
斯塔斯 和 内尔 , 采取 优势 的 这 停留 , 决定 到 胶水 新的 一个
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,
斯塔斯和内尔趁着这段时间, 决定不断地粘上新的胶带。

[bʌt; bət][tu:; tə][flaɪ][ðəm; ðəm]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [mɑ:n'su:n] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
but to fly them only when the monsoon blew from the west to the east
但 到 飞 他们 仅有的 什么时候 这 季风 吹 从 这 西方 到 这 东方
.
:
.
但只有在季风自西向东吹的时候才能放飞它们。

[stæs] [pleɪst] [ɡreɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
Stas placed great reliance upon this ,
斯塔斯 放置 伟大的 依赖 之上 这 ,
斯塔斯非常依赖这一点。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [jʊərə'pi:ən] [ɔ:r] [ə'reɪbiən] [hændz][aɪ 'ti:]
that even if but one of them should fall into European or Arabian hands it
那 甚至 如果 但 一 的 他们 应该 落下 进入 欧洲的 或者 阿拉伯 双手 它
[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'trækt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:z] [æn; ən][ɛkspə'dɪ](ə)n]
would undoubtedly attract extraordinary attention and would cause an expedition
会 无疑 吸引 非凡的 注意力 和 会 原因 一个 远征
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['reskju:] .
to be despatched expressly for their rescue .
到 是 已派送 明确地 为了 他们的 救援 .
即使其中一人落入欧洲人或阿拉伯人手中, 也无疑会引起极大的关注, 并会专门派遣探险队去营救他们。

[fɔ:r; fər] ['ɡreɪtər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [bɪ'saɪdʒ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hi:; hi] [ædɪd] [ə'reɪbiən] ,
For greater certainty , besides English and French inscriptions he added Arabian ,
为了 更大的 肯定 , 除了 英语 和 法语 铭文 他 额外 阿拉伯 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
which was not difficult for him ,
哪个 曾是 不是 难的 为了 他 ,
为了更加确定, 除了英文和法文铭文外, 他还添加了阿拉伯文铭文, 这对阿拉伯人来说并不难。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['læŋɡwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] .
as he knew the Arabian language perfectly .
作为 他 知道 这 阿拉伯 语言 完美 .
因为他精通阿拉伯语。

[su:n] ['æftər] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] , ['kæli; 'kɑ:li] [ə'haʊnst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
Soon after starting from the resting - place , Kali announced that in the
很快 后 开始 从 这 休息 - 地方 , 卡莉 宣布 那 在 这
['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,
mountain chain ,
山 链 ,

卡利离开休息地后不久便宣布，在山脉中，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:ks] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
which he saw in the east , he recognized some of the peaks which surrounded
哪个 他 锯 在 这 东方 , 他 认可 一些 的 这 高峰 哪个 包围
['bæsə] - [nə'rɒk] ;
Bassa - Narok ;
巴萨 - 纳罗克 ;

他在东方看到的景象中，认出了巴萨纳罗克周围的一些山峰；

[nevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'su:md] ['dɪfrənt]
nevertheless , he was not always certain , as the mountains assumed different
尽管如此 , 他 曾是 不是 总是 肯定 , 作为 这 山脉 假定 不同的
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,

然而，他并非总是确信，因为山脉呈现出不同的形状。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vju:d] .
according to the place from which they were viewed .
根据 到 这 地方 从 哪个 他们 是 已查看 .
根据观察地点而定。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [ɒvər'grəʊn][wɪð; wɪθ]['kʊsʊʃ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk]
After crossing a small valley overgrown with cusso bushes and looking like a lake
后 过境 一个 小的 谷 长得太茂盛了 和 库索 灌木丛 和 寻找 喜欢 一个 湖
[ʌv; əv]['rəʊzɪz] ,
of roses ,
的 玫瑰 ,

穿过一片长满刺槐灌木、看起来像玫瑰湖的小山谷后，

[ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [lʊʃn] ['hʌntərz] .
they chanced upon a hut of lone hunters .
他们 偶然 之上 一个 小屋 的 孤独 猎人 .
他们偶然发现了一间独行猎人的小屋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ni:ɡrəʊz] [ɪn][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [sɪk] ,
There were two negroes in it and one of them was sick ,
那里 是 二 黑人 在 它 和 一 的 他们 曾是 生病的 ,
里面有两个黑人，其中一个生病了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [wɜ:rm] . *
having been bitten by a thread - like worm . *
拥有 到过 被咬 经过 一个 线 - 喜欢 蠕虫 . *
被一种细丝状的虫子咬过。 *

[* - , [ə; eɪ][wɜ:rm][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [θred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] .
[* **Filandria medineusis , a worm as thin as thread , and a yard long .**
[* - , 一个 蠕虫 作为 薄的 作为 线 , 和 一个 院子 长的 .
[* Filandria medineusis, 一种细如丝线、长约一码的蠕虫。

[ɪts] [baɪt] ['sʌmtaɪmz] ['kɔ:zɪz] ['ɡæŋɡri:n] .]
Its bite sometimes causes gangrene .]
它是 咬 有时 原因 坏疽 .]
它的叮咬有时会导致坏疽。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər][soʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
But both were so savage and stupid and in addition so terrified by the
但 两个都 是 所以 野蛮的 和 愚蠢的 和 在 添加 所以 恐惧 经过 这
[ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [gests] ,
arrival of the unexpected guests ,
到达 的 这 意外 客人 ,
但他们俩都非常野蛮愚蠢，而且对不速之客的到来感到极度恐惧。

[soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mə:dəd] ,
so certain that they would be murdered ,
所以 肯定 那 他们 会 是 被谋杀 ,
他们确信自己会被谋杀，
[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [æsər'teɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
that at first it was impossible to ascertain anything from them .
那 在 第一的 它 曾是 不可能的 到 探明 任何事物 从 他们 .
起初，根本无法从他们那里得到任何信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [smoʊkt] [mi:t] [ʌn'lu:sənd] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:]
But a few slices of smoked meat unloosened the tongue of the one who
但 一个 很少 切片 的 熏制 肉 松开 这 舌头 的 这 一 WHO
[wʌz; wəz][na:t]['oʊnli] [sɪk] ,
was not only sick ,
曾是 不是 仅有的 生病的 ,
但几片熏肉却让这位不仅生病了，而且舌头也张开了。

[bʌt; bət] ['fæmɪft] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dəʊld] [aʊt] [fu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['stɪndʒɪli] .
but famished , as his companion doled out food to him very stingily .
但 饥饿 , 作为 他的 伴侣 施 出去 食物 到 他 非常 吝啬地 .
但他却饥肠辘辘，因为他的同伴只给他非常吝啬的食物。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [leɪ]
From him , therefore , they learned that about a day's journey away there lay
从 他 , 所以 , 他们 学习 那 关于 一个 天 旅行 离开 那里 躺
['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
straggling villages ,
零散的 村庄 ,
因此，他们从他那里得知，大约一天路程之外，散落着一些村庄。

['gʌvənd] [baɪ] ['petɪ] [kɪŋz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
governed by petty kings , who were independent of one another ; and afterwards ,
受统治 经过 小气 国王 , WHO 是 独立的 的 一 其他 ; 和 然后 ,
[br'jɑ:nd] [ə; eɪ] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] ,
beyond a steep mountain ,
超过 一个 陡 山 ,
由各自独立的小国王统治；后来，越过一座陡峭的山，

[ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv] - [br'gæn] , [ɪk'stendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
the domain of Fumba began , extending on the west and south of the great
这 领域 的 - 开始 , 扩展 在 这 西方 和 南 的 这 伟大的
['wɔ:tər] .
water .
水 .
芬巴的领地由此开始，向大水的西部和南部延伸。

[wen] [stæs] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [lʊd] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [nu:] ['kɜ:ɪdʒ] ['entərd]
When Stas heard this , a great load fell off his heart and new courage entered
什么时候斯塔斯 听到 这 , 一个 伟大的 加载 跌倒 离开 他的 心 和 新的 勇气 进入
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .
斯塔斯听到这话，如释重负，心中充满了新的勇气。

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
At any rate , they now were almost on the threshold of the land of the
在 任何 速度 , 他们 现在 是 几乎 在 这 临界点 的 这 土地 的 这

Wahimas .

总之，他们现在几乎已经来到了瓦希马人的土地边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ˈprɑːgres] ; [ˌnevərðəˈles]
It was difficult to foresee how their further journey would progress ; nevertheless
它 曾是 难的 到 预见 如何 他们的 更远 旅行 会 进步 ; 尽管如此

,
.
.

很难预料他们接下来的旅程会如何发展；然而，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈhɑːrdər][ɔːr][ˈiːv(ə)n][lɔːŋgər]
the boy in any event could expect that it would not be harder or even longer
这 男生 在 任何 事件 可以 预计 那 它 会 不是 是 更难 或者 甚至 更长

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
than that terrible journey from the banks of the Nile which they had
比 那 糟糕的 旅行 从 这 银行 的 这 尼罗河 哪个 他们 有

[ʌndərˈgɑːn] ,
undergone ,
经历 ,

无论如何，男孩可以预期，这趟旅程不会比他们之前从尼罗河岸边出发的那段可怕的旅程更艰难，也不会更漫长。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [rɪˈsɔːrsfʌnəs] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
thanks to his exceptional resourcefulness , and during which he had saved
谢谢 到 他的 非凡的 足智多谋 , 和 期间 哪个 他 有 已保存

[nel] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
Nell from destruction .
内尔 从 破坏 .

多亏了他非凡的足智多谋，他才将内尔从毁灭中拯救出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈkæli; ˈkɑːli] ,
He did not doubt that , thanks to Kali ,
他 做过 不是 怀疑 那 , 谢谢 到 卡莉 ,

他毫不怀疑，这都要归功于卡利。

[ðə; ði] - [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɑːspɪtæləti][ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv]
the Wahimas would receive them with the greatest hospitality and would give
这 - 会 收到 他们 和 这 最 热情好客 和 会 给

[ˈevri] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
every assistance to them .
每一个 协助 到 他们 .

瓦希马人会以最热情好客的态度接待他们，并会尽一切努力帮助他们。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [təːrdz] [ðem; ðəm]
After all , he already well understood the negroes , knew how to act towards them
后 全部 , 他 已经 出色地 理解 这 黑人 , 知道 如何 到 行为 向 他们

,
.
.

毕竟，他已经很了解黑人，知道该如何对待他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈkæli; ˈkɑːli] ,
and was almost certain that , even without Kali ,
和 曾是 几乎 肯定 那 , 甚至 没有 卡莉 ,

而且几乎可以肯定，即使没有卡莉，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" he would have been able somehow to take care of himself among them .
" 他 会 有 到过 有能力的 不知何故 到 拿 关心 的 他自己 之中 他们 .
他本可以在他们中间照顾好自己。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [nel] ,
" Do you know , " he said to Nell ,
" 做 你 知道 , " 他 说 到 内尔 ,
“你知道吗？”他对内尔说。

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [fə'ʊʊdə] ,
" that we have passed more than one - half of the way from Fashoda ,
" 那 我们 有 通过了 更多的 比 一 - 一半 的 这 方式 从 法绍达 ,
“我们已经走过了从法绍达出发的一半多路程，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ: rni] [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [brɪ'fɔ: r] [ju: 'es][wi:; wi] [meɪ] [mi: t] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ]
and that during the journey which is still before us we may meet very savage
和 那 期间 这 旅行 哪个 是 仍然 前 我们 我们 可能 见面 非常 野蛮的
[ˈni: grəʊz] ,
negroes ,
黑人 ,
而且，在我们未来的旅途中，我们可能会遇到非常野蛮的黑人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [nɑ: t] [ɪn'kaʊntər] [ˈeni] [ˈdɜ: rviʃ] . "
" but now will not encounter any dervishes . "
但 现在 将要 不是 遇到 任何 苦行僧 . "
但现在不会再遇到任何苦行僧了。

" [aɪ] [prɪ'fɜ: r] [ˈni: grəʊz] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" I prefer negroes , " the little maid replied .
" 我 更喜欢 黑人 , " 这 小的 女佣 回复 .
“我更喜欢黑人，”小女仆回答道。

" [jes] , [waɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ: dəs] .
" Yes , while you pass as a goddess .
" 是的 , 尽管 你 经过 作为 一个 女神 .
“是的，你简直就像女神一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪdnæpt] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hu: z] [neɪm] [wʌz; wəz] [nel] ,
I was kidnapped from Fayûm with a little lady whose name was Nell ,
我 曾是 被绑架 从 - 和 一个 小的 女士 谁 姓名 曾是 内尔 ,
我和一个名叫内尔的小姑娘一起从法尤姆被绑架了。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - .
and now am conducting some kind of Mzimu .
和 现在 是 进行 一些 种类 的 - .
现在我正在进行某种 Mzimu 活动。

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] [maɪ] [ˈfɑ: ðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɔ: lɪnsn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ: l] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ]
I shall tell my father and Mr . Rawlinson that they never should call you anything
我 将 告诉 我的 父亲 和 先生 : 罗林森 那 他们 绝不 应该 称呼 你 任何事物
[els] .
else .
别的 :
我会告诉我的父亲和罗林森先生，他们以后绝对不能再用别的称呼来称呼你。

" [hɜ: r; hər] [aɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈspɑ: rk(ə)l][ænd; ənd] [smaɪl] :
" Her eyes began to sparkle and smile :
" 她 眼睛 开始 到 火花 和 微笑 :
她的眼睛开始闪闪发光，脸上露出笑容：

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [si:] ['aʊər; ɑːr]['pɑ:pɑ:s][ɪn][mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] . "

" **Perhaps we may see our papas in Mombasa** . "

" 也许 我们 可能 看 我们的 爸爸 在 蒙巴萨 . "

“或许我们会在蒙巴萨见到我们的爸爸。”

" [pər'hæps] .

" **Perhaps** .

" 也许 .

“也许。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][nɑ:t][fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːr][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɔːz] [ʌv; əv] ['bæsə] - [nə'rɒk] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

If it were not for that war on the shores of Bassa - Narok , we would be

如果 它 是 不是 为了 那 战争 在 这 海岸 的 巴萨 - 纳罗克 , 我们 会 是

[ðer; ðər] ['su:nər] .

there sooner .

那里 很快 .

如果不是因为巴萨纳罗克海岸的那场战争，我们早就到达那里了。

[tu:] [bæd] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !

Too bad that Fumba should be engaged in one at this time !

也 坏的 那 - 应该 是 已订婚的 在 一 在 这 时间 !

真可惜，Fumba 这个时候正好在忙着谈恋爱！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['kæli; 'kɑːli] .

" **Saying this , he nodded at Kali** .

" 说 这 , 他 点头 在 卡莉 .

说着，他朝卡利点了点头。

" ['kæli; 'kɑːli] , [dɪd][ðə; ði] [sɪk] ['niːɡroʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ? "

" **Kali , did the sick negro hear of the war ?** "

" 卡莉 , 做过 这 生病的 黑人 听到 的 这 战争 ? "

“卡莉，那个生病的黑人听说过这场战争吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] .

" **He heard** .

" 他 听到 .

他听到了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɪɡ] [wɔːr] , [ˈveri] [bɪɡ] — - [wɪð; wɪθ] . "

It is a big war , very big — Fumba with Samburus . "

它 是 一个 大的 战争 , 非常 大的 — 和 桑布鲁斯 . "

这是一场大战，非常大的战争——芬巴人和桑布鲁人之间的战争。

" [wel] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

" **Well , what will happen ?**

" 出色地 , 什么 将要 发生 ?

“那么，接下来会发生什么呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði][sæm'bɒruː] ['kʌntri] ? "

How shall we get through the Samburu country ? "

如何 将 我们 得到 通过 这 桑布鲁 国家 ? "

我们该如何穿越桑布鲁地区？

" [ðə; ði] [wɪl] [rʌn] [ə'wei] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæstər] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr]

" **The Samburus will run away before the great master , before the King and before**

" 这 桑布鲁斯 将要 跑步 离开 前 这 伟大的 掌握 , 前 这 国王 和 前

['kæli; 'kɑːli] . "

Kali . "

卡莉 . "

“桑布鲁人会在伟大的大师面前、在国王面前、在卡利面前逃跑。”

" [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] ? "

" **And before you ?** "

" 和 前 你 ？ "

“在你之前呢？”

" [ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['kæli; 'kɑːli] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][ʼkæli; 'kɑːli][hæz; həz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['θʌndərz] [ænd; ənd]

" **And before Kali , because Kali has a rifle which thunders and**

" 和 前 卡莉 , 因为 卡莉 有 一个 步枪 哪个 雷声 和

[kɪlz] .

kills .

杀戮 .

“在卡莉之前，因为卡莉有一把会发出雷鸣般响亮、杀戮的步枪。

" [stæs][brɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

" **Stas began to meditate upon the part which would devolve upon him in the**

" 斯塔斯 开始 到 幽思 之上 这 部分 哪个 会 退化 之上 他 在 这

[ˈkɑːnflɪkt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][wɑː'hiːmə][ænd; ənd][sæm'bʊruː] [traɪbz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

conflict between the Wahima and Samburu tribes and determined to conduct

冲突 之间 这 瓦希玛 和 桑布鲁 部落 和 决定 到 执行

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

his affairs in such a manner as not to retard his journey .

他的 事务 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 减速 他的 旅行 .

“斯塔斯开始思考在瓦希马部落和桑布鲁部落之间的冲突中他将要承担的角色，并决心以不耽误他旅程的方式来处理他的事务。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

He understood that their arrival would be an entirely unexpected event which

他 理解 那 他们的 到达 会 是 一个 完全 意外 事件 哪个

[wʊd] [æt; ət][wʌnz] [ə'ʃʊr] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː.pɪrɪ'bɜːrəti]

would at once assure Fumba of a superiority .

会 在 一次 保证 - 的 一个 优势 .

他明白他们的到来将是一件完全出乎意料的事情，这将立即确保芬巴取得优势。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ['ʊʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri]

Accordingly it was necessary only to make the most of a victory .

因此 它 曾是 必要的 仅有的 到 制作 这 最多 的 一个 胜利 .

因此，只需充分利用胜利即可。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['hʌntər] [spoʊk] , [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [nuː] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

In the villages , of which the sick hunter spoke , they derived new information about

在 这 村庄 , 的 哪个 这 生病的 猎人 辐 , 他们 衍生的 新的 信息 关于

[ðə; ði][wɔːr] .

the war .

这 战争 .

在生病的猎人提到的那些村庄里，人们获得了有关战争的新信息。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] - .

The reports were more and more accurate , but unfavorable for Fumba .

这 报告 是 更多的 和 更多的 准确的 , 但 不利 为了 - .

报道越来越准确，但对芬巴不利。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtrævələʒ-z, 'trævləʒ-z] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [kæm'peɪn] ,

The little travelers learned that he was conducting a defensive campaign ,

这 小的 旅行者 学习 那 他 曾是 进行 一个 防守 活动 ,

小旅行者们得知他正在进行一场防御战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] , [neɪmd] ['mæmbə] ,

and that the Samburus under the command of their king , named Mamba ,

和 那 这 桑布鲁斯 在下面 这 命令 的 他们的 国王 , 命名 曼巴 ,

而桑布鲁人则在他们的国王曼巴的指挥下，

[ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːˈhi:mə] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]
occupied a considerable expanse of the Wahima country and had captured a
占领 一个 大量 广阔 的 这 瓦希玛 国家 和 有 捕获 一个
[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kaʊz] .
multitude of cows .
民众 的 牛 .

他们占据了瓦希马地区的大片土地，并捕获了大量的牛。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ['prɪnsəpli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdə] [ʌv; əv]
The villagers said that the war was raging principally on the southern border of
这 村民们 说 那 这 战争 曾是 愤怒 主要 在 这 南部 边界 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtər] [wer] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [rɑːk] [kɪŋ] - [greɪt] " ['boʊmə] " *
the great water where on a wide and high rock King Fumba's great " boma " *
这 伟大的 水 在哪里 在 一个 宽的 和 高的 岩石 国王 - 伟大的 " 博马 " *
村民们说，战争主要在大水道的南岸进行，那里有一块宽阔高耸的岩石，上面是芬巴国王的宏伟“堡垒”。 *

[* [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [zəˈrɪbə] [ɪn][ðə; ði] - .
[* **The same as a zareba in the Sudân** .
[* 这 相同的 作为 一个 枳 在 这 - .

[* 与苏丹的 zareba 相同。

[ə; eɪ] [greɪt] ['boʊmə] [meɪ] [ˈɔːlsou][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɹəs] [ɔːr] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp] .] [wʌz; wəz]
A great boma may also be a sort of fortress or fortified camp .] was
一个 伟大的 博马 可能 还 是 一个 种类 的 堡垒 或者 强化 营 .] 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

大型的篝火营地也可能是一种堡垒或设防营地。

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['greɪtli] [ɡriːvd] ['kæli; 'kɑːli] ,
This intelligence greatly grieved Kali ,
这 智力 非常 伤心 卡莉 ,

得知此事后，卡莉非常悲痛。

[huː] ['bɛgd] [stæs][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
who begged Stas to cross the mountain separating them from the seat of
WHO 乞求 斯塔斯 到 叉 这 山 分离 他们 从 这 座位 的
[ðə; ði][wɔːr][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
the war as quickly as possible ,
这 战争 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他们恳求斯塔斯尽快翻越将他们与战争中心隔开的那座山，

[əˈfɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
assuring him , at the same time ,
保证 他 , 在 这 相同的时间 ,

同时向他保证，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
that he would be able to find the road on which he could lead not only the
那 他 会 是 有能力的 到 寻找 这 路 在 哪个 他 可以 带领 不是 仅有的 这
[ˈhɔːrsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .
horses but the King .
马匹 但 这 国王 .

他一定能找到一条路，不仅可以带领马匹，还能带领国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wɪð; wɪθ]
He was already in a region which he knew well and now distinguished with
他 曾是 已经 在 一个 地区 哪个 他 知道 出色地 和 现在 杰出的 和
[greɪt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [piːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
great certainty peaks which were familiar to him from childhood .
伟大的 肯定 高峰 哪个 是 熟悉的 到 他 从 童年 .

他已经身处自己非常熟悉的地区，现在能够非常肯定地辨认出他从小就熟悉的山峰。

[ˌnevərðəʼles] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] ,
Nevertheless , the passage was not easy ,
尽管如此 , 这 通道 曾是 不是 简单的 ,
然而, 这段旅程并不轻松。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and if it were not for the aid of the inhabitants of the last village ,
和 如果 它 是 不是 为了 这 援助 的 这 居民 的 这 最后的 村庄 ,
如果不是最后一个村庄的村民们的帮助,

[wʌn] [baɪ] [ɡɪfts] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [si:k] [əˈnʌðər] [ˈrəʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ]
won by gifts , it would have been necessary to seek another road for the King
韩元 经过 礼物 , 它 会 有 到过 必要的 到 寻找 其他 路 为了 这 国王
.
.
.

如果国王是通过礼物赢得的, 那么他就必须另寻出路。

[ði:z] [ˈni:grəʊz] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkæli; ˈkɑ:li][ðə; ði] [ˈpa:sɪz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv]
These negroes knew better than Kali the passes leading from that side of
这些 黑人 知道 更好的 比 卡莉 这 通过 领导 从 那 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

这些黑人比卡利更了解从山那边通往山上的山口。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tu:] [deɪz] - [ˈɑ:rdʒʊəs][ˈtræv(ə)] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [greɪt] [kəʊld] [ɪnkəˈmæʊdɪd] [ðəm; ðəm]
and after two days ' arduous travel , during which great cold incommoded them
和 后 二 天 - 艰巨 旅行 , 期间 哪个 伟大的 寒冷的 不便 他们
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ,
during the nights ,
期间 这 夜晚 ,

经过两天艰苦的跋涉, 期间夜晚严寒难耐,

[ðeɪ] [səkˈsesfəli] [led][ðə; ði][ˈkærəvæn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
they successfully led the caravan to a depression in a crest of a mountain
他们 成功地 引领 这 大篷车 到 一个 沮丧 在 一个 波峰 的 一个 山
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑ:ˈhi:mə] [ˈkʌntri] .
and from the mountain to a valley lying in the Wahima country .
和 从 这 山 到 一个 谷 说谎 在 这 瓦希玛 国家 .

他们成功地将商队带到山顶的一个洼地, 然后从山顶到达瓦希马地区的一个山谷。

[stæs] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [ˈvæli] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
Stas halted in the morning for a rest in this desolate valley , surrounded by
斯塔斯 停止 在 这 早晨 为了 一个 休息 在 这 荒凉 谷 , 包围 经过
[ˈʌndər,wʊd] , [waɪl] [ˈkæli; ˈkɑ:li] ,
underwood , while Kali ,
安德伍德 , 尽管 卡莉 ,

斯塔斯清晨在这片荒凉的山谷中停下来休息, 周围环绕着灌木丛, 而卡利,

[hu:] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [skaʊt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who begged to be allowed to scout on horseback in the direction of his
WHO 乞求 到 是 允许 到 侦察 在 马背 在 这 方向 的 他的
[ˈfɑ:ðəz] " [ˈbəʊmə] ,
father's " boma ,
父亲的 " 博马 ,

他恳求允许骑马向他父亲的“boma”(畜栏) 方向侦察,

" [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdɪstəns] , [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
" **which was about a day's distance , started that very night .**
" 哪个 曾是 关于 一个 天 距离 , 开始 那 非常 夜晚 .

“这段路程大约需要一天的时间, 当晚就出发了。”

[stæs][ænd; ənd] [nel] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ˌʌn'iːzɪnɪs]
Stas and Nell waited for him the whole day with the greatest uneasiness
斯塔斯 和 内尔 等待 为了 他 这 所有的 天 和 这 最 不安
[ænd; ənd] [fɪrð] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['perɪft] [ɔːr][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and feared that he had perished or fallen into the hands of the enemy ,
和 害怕 那 他 有 遇难 或者 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 ,
斯塔斯和内尔整天忐忑不安地等着他, 担心他已经遇难或落入敌人手中。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɔːrs] ,
and when finally he appeared on a lean and panting horse ,
和 什么时候 最后 他 出现 在 一个 倾斜 和 喘息 马 ,
最后, 他骑着一匹瘦削而气喘吁吁的马出现了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd][soʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he himself was equally fatigued and so dejected that the sight of him
他 他自己 曾是 同样地 疲劳 和 所以 垂头丧气 那 这 视线 的 他
[ɪk'saɪtɪd] ['pɪti] .
excited pity .
兴奋的 遗憾 .

他自己也同样疲惫不堪, 垂头丧气, 让人不禁心生怜悯。
[hiː; hi] [fel] [æt; ət][wʌns][æt; ət][stæs] - [fiːt] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fɔːr; fər] [help] .
He fell at once at Stas ' feet and began to implore for help .
他 跌倒 在 一次 在 斯塔斯 - 脚 和 开始 到 恳求 为了 帮助 .
他立刻跪倒在斯塔斯脚下, 开始恳求帮助。

" [oʊ] , [ɡreɪt] ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] - [ˈwɔːrɪrz] ;
" Oh , great master , " he said , " the Samburus have defeated Fumba's warriors ;
" 哦 , 伟大的 掌握 , " 他 说 , " 这 桑布鲁斯 有 战败 - 战士 ;
“哦, 伟大的主人,”他说, “桑布鲁人打败了芬巴的战士;

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] .
they killed a multitude of them and dispersed those they did not kill .
他们 被杀 一个 民众 的 他们 和 分散的 那些 他们 做过 不是 杀 .
他们杀死了其中许多人, 并将那些没有被杀死的人驱散了。

[ðeɪ] [brɪ'sɪːdʒ] - [ɪn][ə; eɪ][ˈboʊmə][ɑːn][ˈbəʊkəʊ] ['maʊnt(ə)n] .
They besiege Fumba in a boma on Boko Mountain .
他们 围攻 - 在 一个 博马 在 博科圣地 山 .
他们围困了博科山上的一个篝火营地里的芬巴。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪrz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊmə][ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ]
Fumba and his warriors have nothing to eat in the boma and will perish
- 和 他的 战士 有 没有什么 到 吃 在 这 博马 和 将要 沦
[ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] ['mæmbə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪð; wɪθ]['mæmbə] .
if the great master does not kill Mamba and all the Samburus with Mamba .
如果 这 伟大的 掌握 做 不是 杀 曼巴 和 全部 这 桑布鲁斯 和 曼巴 .

芬巴和他的战士们在营地里没有食物, 如果伟大的主人不杀死曼巴和所有与曼巴一起的桑布鲁人, 他们就会饿死。
" ['bɛɡɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [stæs] - [niːz] ,
" Begging thus , he embraced Stas ' knees ,
" 乞讨 因此 , 他 拥抱 斯塔斯 - 膝盖 ,
他苦苦哀求, 抱住了斯塔斯的膝盖。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
while the latter knitted his brow and meditated deeply as to what was
尽管 这 后者 针织 他的 眉头 和 冥想 深 作为 到 什么 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
后者则紧皱眉头, 沉思着该如何是好。

" [stæs] ['pɒndəd] [ə'gen] .
" **Stas pondered again** .
" 斯塔斯 沉思 再次 :

斯塔斯再次沉思起来。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
" **No** , " **he finally said** ,
" 不 , " 他 最后 说 ,

“不,”他最后说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [teɪk] [ðə; ði] - ['bi:bi:] - [tu:; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][nɔ:r] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
" **I can neither take the ' bibi ' to a battle nor leave her alone** ,
" 我 能 两者都不 拿 这 - 比比 - 到 一个 战斗 也不 离开 她 独自的 ,
“我既不能带‘比比’去打仗,也不能把她一个人留下。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and I will not do it for anything in the world .
和 我 将要 不是 做 它 为了 任何事物 在 这 世界 :

即使给我全世界任何东西,我也不会去做这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæli; 'kɑ:li][roʊz][ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn'ses(ə)ntli] :
" **At this Kali rose and folding his hands began to repeat incessantly** :
" 在 这 卡莉 玫瑰 和 折叠式的 他的 双手 开始 到 重复 不已 :

“这时,卡利站起身来,双手合十,开始不停地重复:

" - !
" **Luela !** !
" - !

“露埃拉! ”

- !
Luela ! !
- !

露埃拉!

- ! "
Luela ! " "
- ! "

露埃拉!

" [wʌt] [ɪz] - - - ?
" **What is ' Luela ' ?** ?
" 什么 是 - - - ?

“Luela”是什么?

" [stæs] [æskt] .
" **Stas asked** .
" 斯塔斯 问 :

斯塔斯问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊmə][fɔ:r; fər][wɑ:'hi:mə][ænd; ənd][sæm'bɔru:] ['wɪmɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:groʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **A great boma for Wahima and Samburu women** , " **the young negro replied** .
" 一个 伟大的 博马 为了 瓦希玛 和 桑布鲁 女性 , " 这 年轻的 黑人 回复 :

“这是瓦希玛族和桑布鲁族妇女的大型营地,”年轻的黑人回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz] .
And he began to relate extraordinary things .
和 他 开始 到 涉及 非凡的 事物 :

于是他开始讲述一些非同寻常的事情。

[naʊ] - [ænd; ənd][ˈmæmbə][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər]
Now Fumba and Mamba had been engaged in continual warfare with each other
现在 - 和 曼巴 有 到过 已订婚的 在 持续的 战争 和 每个 其他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
for a great many years .
为了 一个 伟大的 许多 年 .

多年来，芬巴和曼巴一直处于持续不断的战争状态。

[ðeɪ] [leɪd] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [ˈkæt(ə)l] .
They laid waste to the plantations of each other and carried away cattle .
他们 铺设 浪费 到 这 种植园 的 每个 其他 和 携带 离开 牛 .

他们互相摧毁对方的种植园，并抢走了牲畜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][looˈkæləti][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [kɔːld] - ,
But there was a locality on the southern shore of the lake , called Luella ,
但 那里 曾是 一个 地点 在 这 南部 支撑 的 这 湖 , 称为 - ,

但是湖的南岸有一个地方，叫做卢埃拉，

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [wɔːr][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][bəuθ][neɪʃəns] [əˈseɪmblɪd] [ɪn]
at which even during the fiercest war the women of both nations assembled in
在 哪个 甚至 期间 这 最凶猛 战争 这 女性 的 两个都 国家 组装 在

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] .

the market - place with perfect safety .
这 市场 - 地方 和 完美的 安全 .

即使在最激烈的战争期间，两国妇女也能在市场上安全无虞地聚集在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] .

It was a sacred place .
它 曾是 一个 神圣 地方 .

那是一个神圣的地方。

[ðə; ði][wɔːr][reɪdʒd][ˈoʊnli] [bɪˈtwiːn] [men] ; [noʊ] [dɪˈfiːts] [ɔːr] [ˈvɪktəɪz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The war raged only between men ; no defeats or victories affected the fate of the
这 战争 愤怒 仅有的 之间 男人 ; 不 失败 或者 胜利 做作的 这 命运 的 这

[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这场战争只发生在男人之间；胜负对女人的命运没有任何影响。

[huː] [ɪn] - , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [kleɪ] [ɪnˈklooʒər] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [faʊnd]
who in Luella , behind a clay enclosure surrounding a spacious market - place , found
WHO 在 - , 在后面 一个 黏土 外壳 周围 一个 宽敞 市场 - 地方 , 成立

[æɪn; ən] [æbsəˈluːtli] [seɪf] [əˈsaɪləm] .

an absolutely safe asylum .
一个 绝对地 安全的 庇护所 .

在卢埃拉，一个宽敞的市场被泥土围起来，里面藏着一个绝对安全的避难所。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːtʃ] [ˈfeltər] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Many of them sought shelter there during the time of hostilities , with their
许多 的 他们 寻求 庇护所 那里 期间 这 时间 的 敌对行动 , 和 他们的

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [gʊdɪz] .

children and goods .
孩子们 和 商品 .

战争期间，许多人带着孩子和财物到那里寻求庇护。

[ˈlðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [smoʊkt] [miːt] , [biːnɪz] , [ˈmɪlɪt] , [ˈmæniəːk] ,
Others came from even distant villages with smoked meat , beans , millet , manioc ,
其他的 来了 从 甚至 遥远 村庄 和 熏制 肉 , 豆子 , 粟 , 木薯 ,

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [səˈplaɪz] .

and various other supplies .
和 各种各样的 其他 补给品 .

还有一些人甚至从很远的村庄赶来，带来了熏肉、豆类、小米、木薯和其他各种物资。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜ:r; wəɪ][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -
The warriors were not allowed to fight a battle within a distance of Luela
这 战士 是 不是 允许 到 斗争 一个 战斗 之内 一个 距离 的 -
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:stər] .
which could be reached by the crowing of a rooster .
哪个 可以 是 达到 经过 这 鸣叫 的 一个 公鸡 .
战士们不得在公鸡啼鸣能传到卢埃拉的范围内进行战斗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['laɪkwaɪz] [nɑ:t] [pəɹ'mɪtɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kleɪ] ['ræmpɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They were likewise not permitted to cross the clay rampart with which the
他们 是 同样地 不是 允许 到 叉 这 黏土 壁垒 和 哪个 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
market - place was surrounded .
市场 - 地方 曾是 包围 .
他们同样不被允许越过环绕集市的泥土土堤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
They could only stand before the rampart and then the women would give them
他们 可以 仅有的 站立 前 这 壁垒 和 然后 这 女性 会 给 他们
[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [bæm'bu:] [pəʊlɪz] .
supplies of food attached to long bamboo poles .
补给品 的 食物 随附的 到 长的 竹子 杆子 .
他们只能站在城墙前，然后妇女们会把绑在长竹竿上的食物递给他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] ['kʌstəm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['hevər] ['hæpənd] [ðæt] ['i:ðər] [saɪd] ['vaɪələɪtɪd]
This was a very ancient custom and it never happened that either side violated
这 曾是 一个 非常 古老的 风俗 和 它 绝不 发生 那 任何一个 边 违反
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

[ðə; ði] ['vɪktəz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wəɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [tu:; tə] -
The victors also were always concerned that the way of the defeated to Luela
这 胜利者 还 是 总是 担心的 那 这 方式 的 这 战败 到 -
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pəɹ'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs]
should be cut off and they did not permit them to approach the sacred place
应该 是 切 离开 和 他们 做过 不是 允许 他们 到 方法 这 神圣 地方
[wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['rustərɪz] [kroʊ] .
within a distance which could be reached by a rooster's crow .
之内 一个 距离 哪个 可以 是 达到 经过 一个 公鸡的 乌鸦 .
胜利者也总是担心战败者前往卢埃拉的路会被切断，他们不允许战败者靠近圣地，甚至不允许他们靠近到公鸡啼鸣所能到达的距离之内。

" [oʊ] , [greɪt] ['mæstər] !
" **Oh , great master !**
" 哦 , 伟大的 掌握 !
“哦，伟大的师父！”

" ['kæli; 'kɑ:li] ['bɛgd] , [ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [stæs] - [ni:z] , " [greɪt] ['mæstər] , [li:d] - [ðə; ði]['bi:bi:] - [tu:; tə]
" **Kali begged , again embracing Stas ' knees , " great master , lead ' the bibi ' to**
" 卡莉 乞求 , 再次 拥抱 斯塔斯 - 膝盖 , " 伟大的 掌握 , 带领 - 这 比比 - 到
- ,
Luela ,
- ,
卡莉再次抱住斯塔斯的膝盖，恳求道：“伟大的主人，请把‘比比’带到卢埃拉那里去吧。”
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [teɪk] ['kæli; 'kɑ:li] , [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)] ,
and you yourself take the King , take Kali , take the rifle ,
和 你 你自己 拿 这 国王 , 拿 卡莉 , 拿 这 步枪 ,
你亲自去征服国王，征服卡利，拿起步枪，

[teɪk] ['faɪəri] [sneɪks] [ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
take fiery snakes and rout the wicked Samburus .

拿 火热 蛇 和 路线 这 邪恶 桑布鲁斯 .

驾驭火蛇，击溃邪恶的桑布鲁人。

" [stæs] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:grʊʊz] ['nærətɪv] ,
" **Stas believed the young negro's narrative** ,

" 斯塔斯 相信 这 年轻的 黑人的 叙述 ,

斯塔斯相信了那个年轻黑人的叙述，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ləu'kælitɪz] [ɪn]['æfrɪkə][wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['wɪmɪn] .
for he had heard that in many localities in Africa war does not include women .

为了 他 有 听到 那 在 许多 地方 在 非洲 战争 做 不是 包括 女性 .

因为他听说在非洲很多地方，战争并不包括妇女。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [ɪn][pɔ:rt] [sed] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['mɪʃənəri]
He remembered how at one time in Port Said a certain young German missionary

他 记得 如何 在 一 时间 在 港口 说 一个 肯定 年轻的 德语 传教士

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['maʊnt(ə)n] ,
related that in the vicinity of the gigantic mountain ,

有关的 那 在 这 附近 的 这 巨大 山 ,

他记得有一次在塞得港，一位年轻的德国传教士讲述说，在那座巨山附近，

- - - , [ðə; ði] [rɪ'mensli] [wɔ:rlaɪk] ['mɑ:sai] [traɪb] ['seɪkrɪdli] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
Kilima - Njaro , the immensely warlike Massai tribe sacredly observed this custom ,

- - - , 这 非常 好战 马赛 部落 神圣地 观察到 这 风俗 ,

基利马-恩贾罗，这个极其好战的马赛部落非常重视这一习俗。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]
by virtue of which the women of the contending parties walked with perfect

经过 美德 的 哪个 这 女性 的 这 争吵 各方 步行 和 完美的

['fri:dəm] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæk] .
freedom in certain market - places and were never subject to attack .

自由 在 肯定 市场 - 地方 和 是 绝不 主题 到 攻击 .

正因如此，交战双方的妇女才能在某些市场自由行走，并且永远不会受到攻击。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:z] [ʌv; əv] ['bæsə] - [nə'rɒk] ['gretli] [dɪ'laitɪd] [stæs] ,
The existence of this custom on the shores of Bassa - Narok greatly delighted Stas ,

这 存在 的 这 风俗 在 这 海岸 的 巴萨 - 纳罗克 非常 高兴极了 斯塔斯 ,

巴萨纳罗克海岸存在这种习俗，这让斯塔斯非常高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['deɪndʒər] ['θretnd] [nel] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he could be certain that no danger threatened Nell on account of the

为了 他 可以 是 肯定 那 不 危险 威胁 内尔 在 帐户 的 这

[wɔ:r] .

war .

战争 .

因为他可以肯定，战争不会给内尔带来任何危险。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər] - ,
He determined also to start with the little maid without delay for Luella ,

他 决定 还 到 开始 和 这 小的 女佣 没有 延迟 为了 - ,

他还决定立即开始为卢埃拉训练小女仆。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][tɜːrmɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
all the more because before the termination of the war they could not think of
全部 这 更多的 因为 前 这 终止 的 这 战争 他们 可以 不是 思考 的
[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [wɪt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
a further journey for which not only the aid of the Wahimas but that of
一个 更远 旅行 为了 哪个 不是 仅有的 这 援助 的 这 - 但 那 的
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
the Samburus was necessary .
这 桑布鲁斯 曾是 必要的 .

尤其是在战争结束之前，他们无法想象还有什么进一步的旅程需要瓦希马人的帮助，更何况是桑布鲁人的帮助。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kwɪk] [dɪsɪzənz] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [həʊ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ækt] .
Accustomed to quick decisions , he already knew how he should act .
习惯 到 快的 决策 , 他 已经 知道 如何 他 应该 行为 .
他习惯于快速做决定，所以早就知道自己应该怎么做。

[tuː; tə] [friː] - , [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [tuː] ['blʌdi]
To free Fumba , to rout the Samburus but not to permit a too bloody
到 自由的 - , 到 路线 这 桑布鲁斯 但 不是 到 允许 一个 也 血腥
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

为了解救芬巴，为了击溃桑布鲁人，但又不能允许过于血腥的复仇，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [kə'mænd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
and afterwards to command peace and reconcile the belligerents ,
和 然后 到 命令 和平 和 调和 这 交战方 ,
之后，他斡旋和平，调解交战各方。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mætər] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][moʊst]
appeared to him an imperative matter not only for himself but also most
出现 到 他 一个 至关重要的 事情 不是 仅有的 为了 他自己 但 还 最多
[bənɪ'fɪ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] .
beneficial for the negroes .
有利 为了 这 黑人 .

在他看来，这不仅对他自己至关重要，而且对黑人来说也是极其有利的。

" [ðʌs] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] !
" **Thus it should be and thus it shall be !**
" 因此 它 应该 是 和 因此 它 将 是 !
“理应如此，也必将如此！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" **he said to himself in his soul , and in the meantime ,**
" 他 说 到 他自己 在 他的 灵魂 , 和 在 这 与此同时 ,
“他在心里对自己说，与此同时，

[dɪ'zaiəɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːgrəʊ][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['sɑːrɪ] ,
desiring to comfort the young negro for whom he felt sorry ,
渴望 到 舒适 这 年轻的 黑人 为了 谁 他 毛毡 对不起 ,
他想安慰那个他感到同情的年轻黑人，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [eɪd] .
he announced that he did not refuse aid .
他 宣布 那 他 做过 不是 拒绝 援助 .
他宣布他没有拒绝援助。

" [həʊ] [faːr][ɪz] - [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How far is Luela from here ? " he asked .**
" 如何 远的 是 - 从 这里 ? " 他 问 .
他问：“卢埃拉离这里有多远？ ”

" [ə; eɪ] [hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] . "

" A half day's journey . "

一个 一半 天 旅行 . "

“半天的路程。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] !

" Listen , then !

听 , 然后 !

“听着！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] - ['biːbiː] - [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] ,

we will convey the ' bibi ' there at once ,

我们 将要 传达 这 - 比比 - 那里 在 一次 ,

我们将立即把“bibi”送到那里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [draɪv] [ə'veɪ] [ðə; ði] [frʌm; frəm][jɔː; jər]

after which I shall ride on the King and drive away the Samburus from your

后 哪个 我 将 骑 在 这 国王 和 驾驶 离开 这 桑布鲁斯 从 你的

[ˈfɑːðɜːz] ['boʊmə] .

father's boma .

父亲的 博马 .

之后我将骑着国王，将桑布鲁人从你父亲的营地赶走。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ɐnd][[æɪ; əɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

You shall ride with me and shall fight with them . "

你 将 骑 和 我 和 将 斗争 和 他们 . "

你将与我一同出征，与他们并肩作战。

" ['kæli; 'kɑːli] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)] !

" Kali will kill them with the rifle !

卡莉 将要 杀 他们 和 这 步枪 !

“卡利会用步枪杀了他们！ ”

" [ænd; ɐnd] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] , [læf] ,

" And passing at once from despair to joy , he began to leap , laugh ,

和 通过 在 一次 从 绝望 到 喜悦 , 他 开始 到 飞跃 , 笑 ,

“他瞬间从绝望转为喜悦，开始跳跃、大笑，

[ænd; ɐnd] [θæŋk] [stæs][wɪð; wɪθ][æz; ɛz] [mʌtʃ] ['ɑːrdər][æz; ɛz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and thank Stas with as much ardor as though the victory was already

和 感谢 斯塔斯 和 作为 很多 热情 作为 尽管 这 胜利 曾是 已经

[ə'tʃiːvd] .

achieved .

已达成 .

要像胜利已经取得一样，满怀热情地感谢斯塔斯。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ɐnd] [mɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]

But further outbursts of gratitude and mirth were interrupted by the arrival

但 更远 爆发 的 感激 和 欢笑 是 中断 经过 这 到达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪz] ,

of the warriors ,

的 这 战士 ,

但战士们的到来打断了人们进一步的感激和欢笑。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [huːm] [hiː; hi]

whom he had gathered together during his scouting expedition and whom he

谁 他 有 聚集 一起 期间 他的 侦察 远征 和 谁 他

[kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['mæstər] .

commanded to appear before the white master .

命令 到 出现 前 这 白色的 掌握 .

他在侦察远征期间召集了这些人，并命令他们到白主人面前。

[ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ʌv; əv]
They numbered about three hundred ; they were armed with shields of
他们 编号 关于 三 百 ； 他们 是 武装 和 盾牌 的
[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒævlɪn] [ænd; ənd] [naɪvz] .
hippopotamus leather , with javelins and knives .
河马 皮革 , 和 标枪 和 刀具 .

他们人数约有三百人；他们装备有河马皮盾牌、标枪和匕首。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz̩] , [bəˈbuːn] [meɪniːz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
Their heads were dressed with feathers , baboon manes , and ferns .
他们的 头部 是 穿着 和 羽毛 , 狒狒 鬃毛 , 和 蕨类植物 .

他们的头上戴着羽毛、狒狒鬃毛和蕨类植物。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
At the sight of an elephant in the service of a man ,
在 这 视线 的 一个 大象 在 这 服务 的 一个 男人 ,
看到一头大象为人服务 ,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [ˈsɑːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
at the sight of the white faces , Saba , and the horses ,
在 这 视线 的 这 白色的 面孔 , 萨巴 , 和 这 马匹 ,
看到白人的面孔、萨巴和马匹 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əˈmeɪzmənt] [wɪt] [hæd; həd]
they were seized by the same fear and the same amazement which had
他们 是 查获 经过 这 相同的 害怕 和 这 相同的 惊愕 哪个 有
[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpriːviəsli] [pæst] .
possessed the negroes in those villages through which the children previously passed .
拥有 这 黑人 在 那些 村庄 通过 哪个 这 孩子们 之前 通过了 .

他们和孩子们之前经过的那些村庄里的黑人一样，感到同样的恐惧和惊奇。

[bʌt; bət][ˈkæli; ˈkɑːli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈhoʊld][ðə; ði] " [gʊd] - "
But Kali warned them in advance that they would behold the " Good Mzimu "
但 卡莉 警告 他们 在 进步 那 他们 会 看哪 这 " 好的 - "
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmæstər] " [huː] [kɪlz] [ˈlaɪənz] ,
and the mighty master " who kills lions ,
和 这 强大的 掌握 " WHO 杀戮 狮子 ,

但卡利事先警告他们，他们将会看到“善良的姆齐穆”和“杀死狮子的”强大的主人，

[huː] [kɪld] [ə; eɪ] - , [huːm] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [fɪrɪz] , [huː] [krʌʃɪz] [ˈrɑːks] , [lets] [luːs] [ˈfaɪəri]
who killed a wobo , whom the elephant fears , who crushes rocks , lets loose fiery
WHO 被杀 一个 - , 谁 这 大象 恐惧 , WHO 暗恋 岩石 , 让我们 松动的 火热
[sneɪks] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
snakes , " etc
蛇 , " ETC .

“杀死沃博的人，大象害怕的人，粉碎岩石的人，释放火蛇的人，等等。”

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fʊl] [ʌv; əv]
So , instead of running away , they stood in a long row in silence , full of
所以 , 反而 的 跑步 离开 , 他们 站立 在 一个 长的 排 在 沉默 , 满的 的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

所以，他们没有逃跑，而是默默地排成一长排，满怀钦佩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [ɔːr]
with the whites of their eyes glistening , uncertain whether they should kneel or
和 这 白人 的 他们的 眼睛 闪闪发光 , 不确定 无论 他们 应该 下跪 或者
[fɔːl][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
fall on their faces .
落下 在 他们的 面孔 .

他们眼白闪着光，不知该跪下还是该脸朝下摔倒在地。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ɪf] [ðɪːz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['biːɪŋs]
But at the same time they were full of faith that if these extraordinary beings
但 在 这 相同的 时间 他们 是 满的 的 信仰 那 如果 这些 非凡的 生物
[wʊd] [help][ðem; ðəm] [ðen] [ðə; ði] ['vɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [suːn] [end] .
would help them then the victories of the Samburus would soon end .
会 帮助 他们 然后 这 胜利 的 这 桑布鲁斯 会 很快 结尾 .
但与此同时，他们也满怀信心地认为，如果这些非凡的生物能够帮助他们，那么桑布鲁人的胜利很快就会结束。

[stæs][roʊd] [ə'biːŋ] [ðə; ði][faɪl][ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [kə'mændər] [huː] [ɪz] [ri'vjuːɪŋ]
Stas rode along the file on the elephant , just like a commander who is reviewing
斯塔斯 骑 沿着 这 文件 在 这 大象 , 只是 喜欢 一个 指挥官 WHO 是 复习
[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
his army ,
他的 军队 ,
斯塔斯骑着大象沿着队伍行进，就像一位正在检阅军队的指挥官。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdəd] ['kæli; 'kɑːli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪbəreɪt]
after which he ordered Kali to repeat his promise that he would liberate
后 哪个 他 订购 卡莉 到 重复 他的 承诺 那 他 会 解放
Fumba ,
之后，他命令卡利重申他会释放芬巴的承诺。

[ænd; ænd] [ɪ'fjuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][fɔːr; fər] - .
and issued an order that they should start for Luela .
和 发布 一个 命令 那 他们 应该 开始 为了 - .
并下令他们出发前往卢埃拉。
['kæli; 'kɑːli][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪrɪz] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
Kali rode with a few warriors in advance to announce to the women of
卡莉 骑 和 一个 很少 战士 在 进步 到 宣布 到 这 女性 的

[bəʊθ] [traɪbz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [ænd; ænd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['plezər] [ʌv; əv]
both tribes that they would have the inexpressible and unheard - of pleasure of
两个都 部落 那 他们 会 有 这 难以言喻的 和 闻所未闻 - 的 乐趣 的
['siːɪŋ] [ðə; ði] " [gʊd] - ,
seeing the " Good Mzimu ,
看到 这 " 好的 - ,
卡利带着几名勇士先行出发，向两个部落的妇女们宣布，她们将有幸见到“好姆齐穆”，这是难以言喻、闻所未闻的快乐。

" [huː] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] .
" **who would arrive on an elephant .**
" WHO 会 到达 在 一个 大象 .
“他会骑着大象来。”
[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] , ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]
The matter was so extraordinary that even those women who , being members of
这 事情 曾是 所以 非凡的 那 甚至 那些 女性 WHO , 存在 成员 的

[ðə; ði][wɑː'hiːmə] [traɪb] ,
the Wahima tribe ,
这 瓦希玛 部落 ,
这件事非同寻常，甚至连那些身为瓦希玛部落成员的妇女们也感到震惊。
['rekəɡnaɪzd] ['kæli; 'kɑːli][æz; əz][ðə; ði] [lɔːst] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
recognized Kali as the lost heir to the throne ,
认可 卡莉 作为 这 丢失的继承人 到 这 王座 ,

人们承认卡利是失散多年的王位继承人，

[θɔ:t] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi: hi]
thought that he was jesting with them and were surprised that he
想法 那 他 曾是 开玩笑 和 他们 和 是 惊讶 那 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtraɪb] [ænd; ənd]
wanted to jest at a time that was so heavy for the whole tribe and
通缉 到 笑话 在 一个 时间 那 曾是 所以 重的 为了 这 所有的 部落 和

Fumba .
他们以为他是在和他们开玩笑，并惊讶于他竟然想在对整个部落和芬巴来说如此沉重的时刻开玩笑。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,
然而，当

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈelɪfənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
after the lapse of a few hours they saw a gigantic elephant approaching the
后 这 失效 的 一个 很少 小时 他们 锯 一个 巨大 大象 接近 这
[ˈræm,pɑ:ts] [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪt] [pæ'lænki:n] ,
ramparts and on it a white palanquin ,
城墙 和 在 它 一个 白色的 轿子 ,
几个小时后，他们看到一头巨大的大象正朝城墙走来，大象身上驮着一顶白色轿子。

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] " [gʊd] ,
they fell into a frenzy of joy and received the " Good Mzimu ,
他们 跌倒 进入 一个 狂热 的 喜悦 和 已收到 这 " 好的 ,
他们欣喜若狂，并收到了“好姆齐姆，

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈjelz] [ðæt] [stæs][æt; ət][fɜ:rst] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [fɔ:r; fər]
" with such shouts and such yells that Stas at first mistook their voices for
" 和 这样的 喊叫 和 这样的 喊叫 那 斯塔斯 在 第一的 误 他们的 声音 为了
[æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ,
an outburst of hatred ,
一个 爆发 的 仇恨 ,
“他们发出如此响亮的喊叫声，以至于斯塔斯一开始误以为那是仇恨的爆发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnegrɛsɪz] [meɪd]
and the more so as the unheard - of ugliness of the negresses made
和 这 更多的 所以 作为 这 闻所未闻 - 的 丑陋 的 这 黑人女性 制成
[ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈwɪtʃɪz] .
them look like witches .
他们 看 喜欢 女巫 .
更何况，这些黑人妇女的丑陋程度简直令人难以置信，她们看起来像女巫。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈɑ:nər] .
But these were manifestations of extraordinary honor .
但 这些 是 表现 的 非凡的 荣誉 .
但这些都是非凡荣誉的体现。

[wen] [nɛlz] [tent] [wʌz; wəz][set] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
When Nell's tent was set in a corner of the market - place under the shade of
什么时候 内尔的 帐篷 曾是 放 在 一个 角落 的 这 市场 - 地方 在下面 这 阴影 的
[tu:] [θɪk] [tri:z] ,
two thick trees ,
二 厚的 树木 ,
内尔的帐篷搭在集市一角，两棵茂密的大树荫下。

[ðə; ði][wɑ:'hi:mə][ænd; ənd][sæm'bɒru:] [ˈwɪmɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] [ænd; ənd] [riθs]
the Wahima and Samburu women decorated it with garlands and wreaths
这 瓦希玛 和 桑布鲁 女性 装饰 它 和 花环 和 花圈
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

瓦希玛族和桑布鲁族的妇女们用花环和花圈装饰了它。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
after which they brought supplies of food that would have sufficed a month ,
后 哪个 他们 带来 补给品 的 食物 那 会 有 足够了 一个 月 ,
[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hɜ:r'self][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈretənu:] .
not only for the divinity herself but for her retinue .
不是 仅有的 为了 这 神 她自己 但 为了 她 随从 .

不仅是为了神明本人，也是为了她的随从。

[ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈwɪmɪn] [ˈi:v(ə)n] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmi:] , [hu:] ,
The enraptured women even prostrated themselves before Mea , who ,
这 眉飞色舞 女性 甚至 俯卧 他们自己 前 梅亚 , WHO ,
[əˈtaɪərd] [ɪn][ˈroʊzi] [pərˈkeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [strɪŋz] [ʌv; əv] [blu:] [biːdz] ,
attired in rosy percale and a few strings of blue beads ,
穿着 在 红润 斜纹布 和 一个 很少 字符串 的 蓝色的 珠子 ,
[æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
as a humble servant of the Mzimu ,
作为 一个 谦逊的 仆人 的 这 - ,
[əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [fa:r] [suːˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˌnegrəsɪz] .
appeared to them as a being far superior to the common negresses .
出现 到 他们 作为 一个 存在 远的 优越的 到 这 常见的 黑人女性 .

这些欣喜若狂的女人们甚至匍匐在梅亚面前，梅亚

她身着玫瑰色细棉布衣，佩戴几串蓝色珠子，

作为姆齐穆的一名谦卑仆人，

在他们看来，她远比普通的黑人女性高贵得多。

[nəsi:bu:] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [eɪdʒ] ,
Nasibu , out of regard for his childish age ,
纳西布 , 出去 的 看待 为了 他的 幼稚 年龄 ,
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts]
was admitted behind the rampart and at once took advantage of the gifts
曾是 承认 在后面 这 壁垒 和 在 一次 采取 优势 的 这 礼物
[brɔ:t] [fɔ:r; fər] [nel] [soʊ] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] [ðæt] [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈæbdəmən] [rɪˈzembld]
brought for Nell so conscientiously that after an hour his little abdomen resembled
带来 为了 内尔 所以 切实 那 后 一个 小时 他的 小的 腹部 类似
[æn; ən][ˈæfrɪkən][wɔ:r] [drʌm] .
an African war drum .
一个 非洲 战争 鼓 .

他被允许进入城墙后面，并立即享用了为内尔带来的礼物，如此认真地对待，以至于一个小时后，他的小肚子就像非洲战鼓一样鼓了起来。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

[stæs] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv] - ,
Stas , after a brief rest under the ramparts of Luela ,
斯塔斯 , 后 一个 简短的 休息 在下面 这 城墙 的 - ,
斯塔斯在卢埃拉城墙下短暂休息后,

[ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkæli; 'kɑ:li] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['wɒrɪz] [fɔ:r; fər]
started with Kali before sunset at the head of three hundred warriors for
开始 和 卡莉 前 日落 在 这 头 的 三 百 战士 为了
- ['boʊmə] ,
Fumba's boma ,
- 博马 ,
日落之前, 卡莉率领三百名战士前往芬巴的营地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
for he wanted to attack the Samburus during the night ,
为了 他 通缉 到 攻击 这 桑布鲁斯 期间 这 夜晚 ,
因为他想在夜间袭击桑布鲁人。

[rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['faɪəri] [sneɪks] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər]
relying upon the fact that in the darkness the fiery snakes would create a greater
依靠 之上 这 事实 那 在 这 黑暗 这 火热 蛇 会 创造 一个 更大的
[sen'seɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .
正是基于这样的事实: 在黑暗中, 火蛇会给人带来更大的震撼感。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [maʊnt] ['bəʊkəʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self]
The march from Luela to Mount Boko , on which Fumba was defending himself
这 行进 从 - 到 山 博科圣地 , 在 哪个 - 曾是 防守 他自己
, [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rests] ,
, counting the rests ,
, 计数 这 休息 ,
从卢埃拉到博科山的行军, 芬巴在这场战斗中奋力抵抗, 数着残兵败将。

[rɪ'kwaɪərd] [naɪn] ['aʊəz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [æt; ət][ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-]
required nine hours , so that they appeared before the fortress at about three o'clock
必需的 九 小时 , 所以 那 他们 出现 前 这 堡垒 在 关于 三 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .
耗时九个小时, 所以他们大约在凌晨三点钟出现在要塞前。

[stæs] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:r] [ðə; ði] ['di:pəst]
Stas halted the warriors and , having ordered them to preserve the deepest
斯塔斯 停止 这 战士 和 , 拥有 订购 他们 到 保存 这 最深处
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
斯塔斯制止了战士们, 并命令他们保持绝对的安静。

[bɪ'gæən][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
began to survey the situation .
开始 到 民意调查 这 情况 .
开始勘察情况。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][wʌz; wəz]
The summit of the mountain on which the defenders had sought refuge was
这 首脑 的 这 山 在 哪个 这 后卫 有 寻求 避难所 曾是
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;
守军避难的山顶一片漆黑;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [bɜ:rnɪt][ə; eɪ] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv][kæmp] - [fairz] .
on the other hand the Samburus burnt a multitude of camp - fires .
在 这 其他 手 这 桑布鲁斯 烧焦的 一个 民众 的 营 - 火灾 .

另一方面，桑布鲁人则燃起了大量的营火。

[ðer; ðər] [glər] [i'lu:mɪnertɪd] [ðə; ði] [sti:p] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z]
Their glare illuminated the steep walls of the rock and the gigantic trees
他们的 强光 照明 这 陡 墙壁 的 这 岩石 和 这 巨大 树木
[ˈgrəʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
growing at its foot .
生长 在 它是 脚 .

它们的光芒照亮了陡峭的岩壁和岩脚下生长的参天大树。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd]
From a distance came the hollow sounds of drums and the shouts and
从 一个 距离 来了 这 空洞的 声音 的 鼓 和 这 喊叫 和
[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] [hu:] ['eɪvɪdəntli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈspərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:mb] , *
songs of warriors who evidently were not sparing in their indulgence of pombe , *
歌曲 的 战士 WHO 显然 是 不是 节省 在 他们的 放纵 的 蓬贝 , *
远处传来空洞的鼓声，以及战士们的呐喊和歌声，他们显然毫不吝惜地享用着pombe酒。*

[* [ə; eɪ] [bɪr] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɪn'tɑ:ksɪkət] [ðəm'selvz] .]
[* **A beer of millet with which the negroes intoxicate themselves .**]
[* 一个 啤酒 的 粟 和 哪个 这 黑人 醉人 他们自己 .]
【*黑人用来让自己醉酒的小米酒。】

[di'zaɪərɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
desiring already to celebrate a near and decisive victory .
渴望 已经 到 庆祝 一个 靠近 和 决定性 胜利 .
已经渴望庆祝即将到来的决定性胜利。

[stæs] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] ,
Stas advanced at the head of his division still farther ,
斯塔斯 先进的 在 这 头 的 他的 分配 仍然 更远 ,
斯塔斯率领他的部队继续向前推进，

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
so that finally not more than a hundred paces separated him from the last
所以 那 最后 不是 更多的 比 一个 百 步幅 分开 他 从 这 最后的
[kæmp] - [fairz] .
camp - fires .
营 - 火灾 .
最后，他距离最后的篝火只剩下不到一百步远了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][kæmp] ['sentənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nləs] [naɪt] [dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt]
There were no signs of camp sentinels and the moonless night did not permit
那里 是 不 标志 的 营 哨兵 和 这 无月 夜晚 做过 不是 允许
[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ,
the savages to catch sight of the King who ,
这 野蛮人 到 抓住 视线 的 这 国王 WHO ,
营地里没有哨兵的踪迹，没有月光的夜晚也让野蛮人看不到国王的身影。

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌz; wəz] [skri:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] .
besides , was screened by the underwood .
除了 , 曾是 筛选 经过 这 安德伍德 .
此外，还被灌木丛遮蔽了。

[stæs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈkwaiətli] [ɪ'fʉ:d] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ɔ:rdərz] ,
Stas , sitting on his neck , quietly issued the final orders ,
斯塔斯 , 坐着 在 他的 脖子 , 悄悄 发布 这 最终的 订单 ,
斯塔斯坐在他的脖子上，静静地下了最后的命令。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˈkæli; ˈkɑːli][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [ˈrɑːkəts] .
after which he gave Kali the signal to light one of the sky - rockets .
后 哪个 他 给予 卡莉 这 信号 到 光 一 的 这 天空 - 火箭 .
之后，他向卡利发出信号，让他点燃其中一枚火箭。

[ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [fluː] [ʌp] , [hɪsɪŋ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A red ribbon flew up , hissing , high in the dark sky , after which , with an
一个 红色的 丝带 飞翔 向上 , 嘶嘶声 , 高的 在 这 黑暗的 天空 , 后 哪个 , 和 一个
[ɪkˈspləʊsɪv] [saʊnd] ,
explosive sound ,
爆炸物 声音 ,
一条红丝带嘶嘶地飞向高高的黑暗天空，随后，伴随着一声爆炸声，
[aɪˈtiː] [ˈskætərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][stɑːrz] .
it scattered into a bouquet of red , blue , and golden stars .
它 疏散 进入 一个 花束 的 红色的 , 蓝色的 , 和 金的 明星 .
它散落成一束红色、蓝色和金色的星星。

[ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
All voices became hushed and a moment of gloomy silence ensued .
全部 声音 成为 静静地 和 一个 片刻 的 阴沉 沉默 随后 .
所有人都安静了下来，陷入了一阵令人压抑的沉默。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] [tuː] [mɔːr] [ˈfaɪəri] [sneɪks] [fluː] [aʊt] , [æz; əz] [ðuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
A few seconds later two more fiery snakes flew out , as though with an
一个 很少 秒 之后 二 更多的 火热 蛇 飞翔 出去 , 作为 尽管 和 一个
[ɪnˈfɜːrn(ə)] [hɪs] ,
infernal hiss ,
地狱 嘶 ,
几秒钟后，又有两条火蛇飞了出来，仿佛带着地狱般的嘶嘶声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [hɔːrɪˈzɑːntəli] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][sæmˈbʊruː][kæmp] ;
but this time they were aimed horizontally directly at the Samburu camp ;
但 这 时间 他们 是 旨在 水平方向 直接地 在 这 桑布鲁 营 ;
但这一次，他们的炮火是水平方向直接瞄准桑布鲁营地的；

[saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [rɪˈzɑʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd]
simultaneously resounded the King's roar and the loud cries of the three hundred
同时地 回荡着 这 国王学院 吼 和 这 大声 哭泣 的 这 三 百
- [huː] ,
Wahimas who ,
- WHO ,
同时响起了国王的咆哮声和三百名瓦希玛人的大声呼喊声，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈæsəgaɪ] , *
armed with assagais , *
武装 和 阿萨盖斯 , *
手持阿萨盖斯战斧， *

[* [ˈniːgroʊ] [spiə] .]
[* Negro spears .]
[* 黑人 长矛 .]
[*黑人长矛。]

[ˈmeɪsɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [rʌʃt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [spiːd] .
maces , and knives , rushed ahead with irrepressible speed .
权杖 , 和 刀具 , 匆忙 前方 和 不可抑制的 速度 .
狼牙棒和匕首以势不可挡的速度向前冲去。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][brɪˈɡæən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
A battle began , which was the more terrible because it took place in the
一个 战斗 开始 , 哪个 曾是 这 更多的 糟糕的 因为 它 采取 地方 在 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

战斗打响了，这场战斗因为发生在黑暗中而更加惨烈。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][kæmp] - [fairz] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈtræmpld] [aʊt] .
as all the camp - fires in the confusion were at once trampled out .
作为 全部 这 营 - 火灾 在 这 困惑 是 在 一次 践踏 出去 .
混乱中，所有的营火都被一拥而灭。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [blaɪnd] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [sneɪks]
But , at the very beginning , blind terror at the sight of the fiery snakes
但 , 在 这 非常 开始 , 瞎的 恐怖 在 这 视线 的 这 火热 蛇
[siːzd] [ðə; ði] .
seized the Samburus .
查获 这 桑布鲁斯 .

但是，在最开始的时候，桑布鲁人看到火蛇就感到极度恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [pæst] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
What was happening passed entirely beyond their understanding .
什么 曾是 发生 通过了 完全 超过 他们的 理解 .
眼前发生的一切完全超出了他们的理解范围。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l]
They only knew that they were attacked by some terrible beings and that horrible
他们 仅有的 知道 那 他们 是 遭到攻击 经过 一些 糟糕的 生物 和 那 可怕
[ænd; ənd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] .
and unavoidable destruction threatened them .
和 不可避免的 破坏 威胁 他们 .

他们只知道自己遭到了一些可怕生物的攻击，可怕的、无法避免的毁灭正威胁着他们。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spiə]
A greater part of them ran away before they could be reached by the spears
一个 更大的 部分 的 他们 跑 离开 前 他们 可以 是 达到 经过 这 长矛
[ænd; ənd] [ˈmeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and maces of the Wahimas .
和 权杖 的 这 - .

在瓦希马人的长矛和狼牙棒击中他们之前，大部分人都逃走了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪz] , [huːm] [ˈmæmbə][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈræliɪŋ]
A hundred and a few tens of warriors , whom Mamba succeeded in rallying
一个 百 和 一个 很少 十 的 战士 , 谁 曼巴 成功了 在 集结
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

曼巴成功地将一百多名战士聚集在他身边。

[ˈɔːfərd] [ˈstʌbərən] [rɪˈzɪstəns] ; [wen] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːts] ,
offered stubborn resistance ; when , however , in the flashes of the shots ,
提供 固执的 反抗 ; 什么时候 , 然而 , 在 这 闪光灯 的 这 镜头 ,
他们进行了顽强抵抗；然而，在枪林弹雨中，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [biːst] [ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
they saw a gigantic beast and on him a person dressed in white ,
他们 锯 一个 巨大 兽 和 在 他 一个 人 穿着 在 白色的 ,
他们看见一头巨兽，巨兽身上骑着一个身穿白衣的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪrɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ]
and when their ears were dinned with the reports of the weapon which
和 什么时候 他们的 耳朵 是 晚餐 和 这 报告 的 这 武器 哪个
[ˈkæli; ˈkɑːli][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
Kali from time to time discharged ,
卡莉 从 时间 到 时间 出院 ,
当他们耳边充斥着卡利不时发射的武器的轰鸣声时,

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] .
their hearts sank .
他们的 心 沉没 .
他们心头一沉。

- [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][skaɪ] - [ˈrɑːkɪt] , [wɪtʃ] [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haɪts] ,
Fumba on the mountain , seeing the first sky - rocket , which burst in the heights ,
- 在 这 山 , 看到 这 第一的 天空 - 火箭 , 哪个 爆裂 在 这 高度 ,
芬巴在山上, 看到了第一枚火箭, 它在高处爆炸。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ðooʊ] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
fell on the ground from fright and lay as though dead for a few minutes .
跌倒 在 这 地面 从 惊吓 和 躺 作为 尽管 死的 为了 一个 很少 分钟 .
他吓得倒在地上, 像死了一样躺了几分钟。

[bʌt; bət] , [riˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdespərət] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , regaining consciousness , he imagined from the desperate yells of the
但 , 恢复 意识 , 他 想象 从 这 绝望的 喊叫 的 这
[ˈwɒrɪrɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈneɪmli] ,
warriors one thing , namely ,
战士 一 事物 , 即 ,
但是, 当他恢复意识后, 从战士们绝望的呼喊声中, 他只想象出一件事, 那就是:

[ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈloʊ] .
that some kind of spirits were exterminating the Samburus below .
那 一些 种类 的 烈酒 是 灭绝 这 桑布鲁斯 以下 .
某种邪灵正在屠杀山下的桑布鲁人。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]
Then the thought flashed through his mind that if he did not come to the aid
然后 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 如果 他 做过 不是 来 到 这 援助
[ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈspɪrɪts] ,
of those spirits ,
的 那些 烈酒 ,
他脑海中突然闪过一个念头: 如果他不去帮助那些亡灵,

[hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkɜːr][ðer; ðər] [ræθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrmɪˌneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he might incur their wrath , and as the extermination of the Samburus
他 可能 招致 他们的 愤怒 , 和 作为 这 灭绝 的 这 桑布鲁斯
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] ,
was his salvation ,
曾是 他的 救恩 ,
他可能会招致他们的愤怒, 而消灭桑布鲁人是他的救赎。

[hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [saɪd]
he mustered all his warriors about him and sallied forth from a secret side
他 集结 全部 他的 战士 关于 他 和 突袭 前进 从 一个 秘密 边
[ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊmə][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
exit of the boma and cut off the road of a greater part of the fugitives .
出口 的 这 博马 和 切 离开 这 路 的 一个 更大的 部分 的 这 逃犯 .
他召集了所有战士, 从营地的一个秘密侧门冲了出去, 切断了大部分逃亡者的去路。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [nəʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] .
The battle now changed into a massacre .
这 战斗 现在 已更改 进入 一个 屠杀 .
战斗随即演变成一场屠杀。

[ðə; ði][sæmˈbɒruː] [drʌmz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] .
The Samburu drums ceased to beat .
这 桑布鲁 鼓 停止 到 打 .
桑布鲁鼓声停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rent] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] [ˈflæʃɪz] [kæst][baɪ][ˈkɑːlɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
In the darkness , which was rent only by the red flashes cast by Kali's rifle ,
在 这 黑暗 , 哪个 曾是 租 仅有的 经过 这 红色的 闪光灯 投掷 经过 卡莉的 步枪 ,
黑暗中, 只有卡利步枪射出的红色闪光划破夜空。

[rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [haʊlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
resounded the howls of the men being killed ,
回荡着 这 嚎叫 的 这 男人 存在 被杀 ,
被杀者的嚎叫声回荡在耳边。

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsɪz] [əˈɡenst] [ʃɪːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd]
the hollow blows of the maces against shields and the groans of the wounded
这 空洞的 打击 的 这 权杖 反对 盾牌 和 这 呻吟 的 这 受伤
.
.
.
权杖空洞地击打在盾牌上, 伤员发出呻吟。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈniːɡrəʊz] .
Nobody begged for mercy , for mercy is unknown to negroes .
无人 乞求 为了 怜悯 , 为了 怜悯 是 未知 到 黑人 .
没有人乞求怜悯, 因为怜悯对于黑人来说闻所未闻。

[ˈkæli; ˈkɑːli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [wuːnd]
Kali , from a fear that in the darkness and confusion he might wound
卡莉 , 从 一个 害怕 那 在 这 黑暗 和 困惑 他 可能 伤口
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
his own people ,
他的 自己的 人们 ,

卡利, 出于害怕在黑暗和混乱中会伤害自己的人民,
[ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] - [sɔːrd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
finally ceased to fire , and seizing Gebhr's sword rushed with it into the midst
最后 停止 到 火 , 和 抓住 - 剑 匆忙 和 它 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemies .
的 这 敌人 .

最终停止了射击, 他抓起格布尔的剑, 冲进了敌人的阵地。

[ðə; ði] [kʊd; kəd] [naʊ] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈfrʌŋtiəz] [ˈoʊnli][baɪ]
The Samburus could now flee from the mountains towards their frontiers only by
这 桑布鲁斯 可以 现在 逃跑 从 这 山脉 向 他们的 前沿 仅有的 经过
[wei] [ʌv; əv][wʌŋ] [waɪd] [pæs] ,
way of one wide pass ,
方式 的 一 宽的 经过 ,
桑布鲁人现在只能通过一个宽阔的山口从山区逃往边境。

[bʌt; bət][æz; əz] - [blɑːkt] [ðɪs] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] ,
but as Fumba blocked this pass with his warriors ,
但 作为 - 已屏蔽 这 经过 和 他的 战士 ,
但芬巴和他的战士们挡住了这次传球,

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]
and again he actually had no desire to kill people who had done no
和 再次 他 实际上 有 不 欲望 到 杀 人们 WHO 有 完毕 不
[hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [nel] .
harm to him or Nell .
伤害 到 他 或者 内尔 .

而且，他其实根本没有想要杀害那些没有伤害过他或奈尔的人的意愿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [friːd] - ,
It was enough that he assured the Wahimas a victory and freed Fumba ,
它 曾是 足够的 那 他 保证 这 - 一个 胜利 和 自由 - ,
他只要确保瓦希马人取得胜利并解救芬巴就足够了。

[huː] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊmə] .
who was besieged in a great boma .
WHO 曾是 被围困 在 一个 伟大的 博马 .

他被围困在一个巨大的围栏里。

[suːn] , [ɔːlsoʊ] , [wen] ['kæli; 'kɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['vɪktəri] ,
Soon , also , when Kali came running with news of a definite victory ,
很快 , 还 , 什么时候 卡莉 来了 跑步 和 消息 的 一个 定 胜利 ,
不久之后，卡利带着确凿胜利的消息跑来，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən][ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
he issued an order for the cessation of the battle ,
他 发布 一个 命令 为了 这 停止 的 这 战斗 ,
他下令停止战斗。

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd]
which raged yet in the underwood and rocky recesses and which was prolonged
哪个 愤怒 然而 在 这 安德伍德 和 岩石 凹陷处 和 哪个 曾是 延长
[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][oʊld] - .
by the implacable hatred of old Fumba .
经过 这 冷酷无情 仇恨 的 老的 - .

这场风暴仍在灌木丛和岩石缝隙中肆虐，并因老芬巴的顽固仇恨而持续蔓延。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['kæli; 'kɑːli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kwelɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .
However , before Kali succeeded in quelling it , it was daylight .
然而 , 前 卡莉 成功了 在 镇压 它 , 它 曾是 日光 .
然而，在卡莉成功平息这场骚乱之前，天已经亮了。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ɪz]['juːzuəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [roʊld] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
The sun , as is usual under the equator , rolled quickly from beyond the
这 太阳 , 作为 是 通常 在下面 这 赤道 , 滚动 迅速地 从 超过 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

太阳像赤道附近常见的景象一样，迅速从群山之外升起。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)] - [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd]
and flooded with a bright light the battle - field on which lay over two hundred
和 被淹 和 一个 明亮的 光 这 战斗 - 场地 在 哪个 躺 超过 二 百
[sæm'bɔːruː] [kɔːpsɪz] [pɪrst] [baɪ] [spiə] [ɔːr] [krʌʃt] [baɪ] ['meɪsɪz] .
Samburu corpses pierced by spears or crushed by maces .
桑布鲁 尸体 穿孔 经过 长矛 或者 碎 经过 权杖 .

战场被明亮的灯光照亮，上面横七竖八地躺着两百多具桑布鲁人的尸体，他们有的被长矛刺穿，有的被狼牙棒砸死。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
After a certain time ,
后 一个 肯定 时间 ,

经过一段时间后，

[wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈfaɪnəli] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diˈstɜ:rbd]
when the battle finally ceased and only the joyful yells of the Wahimas disturbed
什么时候 这 战斗 最后 停止 和 仅有的 这 快乐 喊叫 的 这 - 不安
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈkwaɪət] ,
the morning's quiet ,
这 早晨 安静的 ,
当战斗终于停止, 只有瓦希马人欢呼雀跃的声音打破了清晨的宁静时,

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [əˈgen] [əˈpɪrd] ,
Kali again appeared ,
卡莉 再次 出现 ,
卡莉再次出现,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ][diˈdʒektɪd][ænd; ənd][sæd] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pəˈsi:vɪd] [ˈi:v(ə)n]
but with a face so dejected and sad that it could be perceived even
但 和 一个 脸 所以 垂头丧气 和 伤心 那 它 可以 是 感知 甚至
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɜ:rtʃən] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [[hɪm; ɪm]] .
from a distance that some kind of misfortune had overtaken him .
从 一个 距离 那 一些 种类 的 不幸 有 被超越 他 .
但他脸上却带着沮丧和悲伤的神情, 即使从远处也能看出他遭遇了某种不幸。

[ɪn][fækt] , [wen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [stæs] ,
In fact , when he stood before Stas ,
在 事实 , 什么时候 他 站立 前 斯塔斯 ,
事实上, 当他站在斯塔斯面前时,
[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] [ˈsɑ:roʊfəli] :
he began to strike his head with his fists and exclaim sorrowfully :
他 开始 到 罢工 他的 头 和 他的 拳头 和 惊叹 悲伤地 :
他开始用拳头捶打自己的头, 悲伤地喊道:

" [oʊ] , [greɪt] [ˈmæstər] ! — - [kˈju:fə] !
" **Oh , great master ! — Fumba kufa !**
" 哦 , 伟大的 掌握 ! — - 库法 !
“噢, 伟大的主人! ——Fumba kufa!
- [kˈju:fə] !
Fumba kufa !
- 库法 !
Fumba kufa!

" ([ɪz] [sleɪn]) .
" (**is slain**) .
" (是 被杀) :
(被杀)
" [sleɪn] ?
" **Slain ?**
" 被杀 ?
“被杀? ”

" [stæs] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Stas repeated** .
" 斯塔斯 重复 :
斯塔斯重复道。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Kali related what had happened ,
卡莉 有关的 什么 有 发生 ,
卡利讲述了事情经过,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz]
and from his words it appeared that the cause of the occurrence was
和 从 他的 字 它 出现 那 这 原因 的 这 发生 曾是
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] - ,
only the inveterate hatred of Fumba ,
仅有的 这 根深蒂固 仇恨 的 - ,

从他的话语中可以看出，这件事的起因仅仅是他对芬巴根深蒂固的仇恨。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [ˈsiːst] , [hiː; hi] [stɪl] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə]
for after the battle had ceased , he still wanted to give the last blow to
为了 后 这 战斗 有 停止 , 他 仍然 通缉 到 给 这 最后的 吹 到
[tuː]
two Samburus ,
二 桑布鲁斯 ,

战斗结束后，他仍然想给那两个桑布鲁人最后一击。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
and from one of them he received the stroke of a spear .
和 从 一 的 他们 他 已收到 这 中风 的 一个 矛 .
其中一人用长矛刺中了他。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd]
The news spread among all the Wahimas in the twinkling of an eye and
这 消息 传播 之中 全部 这 - 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 和
[əˈraʊnd] [ˈkæli; ˈkɑːli][ə; eɪ][mɑːb] [ˈgæðərd] .
around Kali a mob gathered .
大约 卡莉 一个 暴民 聚集 .

消息瞬间传遍了所有瓦希玛人，卡利周围聚集了一群暴徒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][sɪks] [ˈwɒrɪrɪz] [bɔːr] [ɑːn] [spiə] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,
A few moments later six warriors bore on spears the old king ,
一个 很少 时刻 之后 六 战士 钻孔 在 长矛 这 老的 国王 ,
片刻之后，六名武士用长矛押着老国王，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [bʌt; bət] [ˈfeɪtəli] [ˈwuːndɪd] .
who was not killed but fatally wounded .
WHO 曾是 不是 被杀 但 致命的 受伤 .
他虽然没有被杀害，但身负重伤。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv]
Before his death he desired to see the mighty master , the real conqueror of
前 他的 死亡 他 想要的 到 看 这 强大的 掌握 , 这 真实的 征服者 的
[ðə; ði]
the Samburus ,
这 桑布鲁斯 ,

临终前，他渴望见到那位强大的主人，那位桑布鲁人的真正征服者。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
sitting on an elephant .
坐着 在 一个 大象 .
骑在大象背上。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʌnˈkɑːmən] [ædməˈreɪ(ə)n] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
Accordingly uncommon admiration struggled in his eyes with the dusk with which
因此 罕见 钦佩 挣扎 在 他的 眼睛 和 这 黄昏 和 哪个
[deθ] [wʌz; wəz] [ˈdɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
death was dimming them ,
死亡 曾是 调光 他们 ,
因此，他眼中涌动着非凡的钦佩之情，却又被死亡的暮色所笼罩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] , [stretʃt] [baɪ] " [peleɪ] , " ['wɪspəd] ['looɪ] :
and his pale lips , stretched by " pelele , " whispered lowly :
和 他的 苍白 嘴唇 , 拉伸 经过 " 佩莱莱 , " 低声说道 卑微的 :
他苍白的嘴唇被“pelele”撑开，低声说道：

" - !
" Yancig !
" - !
“Yancig!

- !
Yancig !
- !
Yancig!

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnd] ['bækwəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] —
" But immediately after that his head reclined backward , his mouth opened wide —
" 但 立即地 后 那 他的 头 斜倚 落后 , 他的 嘴 打开 宽的 —
[ænd; ənd][hi:; bi][daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 :
“但紧接着，他的头向后仰去，嘴巴张得大大的——然后他就死了。”

['kæli; 'kɑ:li] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Kali , who loved him , with tears threw himself upon his breast .
卡莉 , WHO 喜爱 他 , 和 眼泪 扔 他自己 之上 他的 胸部 :
爱着他的卡莉泪流满面地扑进了他的怀里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sʌm; səm][brɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Among the warriors some began to strike their heads ,
之中 这 战士 一些 开始 到 罢工 他们的 头部 ,
战士们中有些人开始击打自己的头部，

['ʌðər] [tu:; tə] [prə'kleɪm] ['kæli; 'kɑ:li] [kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] " - " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
others to proclaim Kali king and to " yancig " in his honor .
其他的 到 宣布 卡莉 国王 和 到 " - " 在 他的 荣誉 :
其他人则拥立卡利为王，并向他“yancig”致敬。

[sʌm; səm] [fel] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ru:lər][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Some fell before the young ruler on their faces .
一些 跌倒 前 这 年轻的 统治者 在 他们的 面孔 :
有些人俯伏在年轻的统治者面前。

[noʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
No one raised a voice in opposition ,
不 一 提高 一个 嗓音 在 反对 ,
没有人提出反对意见。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][kæli; 'kɑ:li][nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [bɔ:] ,
as the right to rule belonged to Kali not only by law ,
作为 这 正确的 到 规则 属于 到 卡莉 不是 仅有的 经过 法律 ,
因为统治权不仅依法属于卡莉，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ['ɔ:lsʊθ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] .
as the oldest son of Fumba , but also as a conqueror .
作为 这 最老 儿子 的 - , 但 还 作为 一个 征服者 :
作为芬巴的长子，同时也是一名征服者。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [men][ɪn][ðə; ði]['boʊmə][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
In the meantime , in the huts of the fetish - men in the boma on the mountain -
在这 与此同时 , 在这 小屋 的 这 恋物癖 - 男人 在这 博马 在这 山 -
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

与此同时，在山顶篝火营地中，巫医们的茅屋中，

[rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - ,
resounded the savage din of the wicked Mzimu ,
回荡着 这 野蛮的 din 的 这 邪恶 - ,

邪恶的姆齐穆发出野蛮的喧嚣，回荡在耳边。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][stæs][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ni:grəʊ] ['vɪlɪdʒ] ,
the same as Stas had heard in the first negro village ,
这 相同的 作为 斯塔斯 有 听到 在这 第一的 黑人 村庄 ,

和斯塔斯在第一个黑人村庄听到的一样，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]
but this time it was not directed against him but was demanding the
但 这 时间 它 曾是 不是 指导 反对 他 但 曾是 要求 这

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] - .
death of the prisoners for killing Fumba .
死亡 的 这 囚犯 为了 杀 - .

但这次的矛头并非指向他，而是要求处死那些杀害了芬巴的囚犯。

[ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['rʌmb(ə)] .
The drums began to rumble .
这 鼓 开始 到 隆隆 .

鼓声开始隆隆响起。

[ðə; ði] ['wɒrɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] [hoʊst][ʌv; əv] [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]
The warriors formed in a long host of three men in a row and commenced a
这 战士 形成 在 一个 长的 主持人 的 三 男人 在 一个 排 和 开始 一个

[wɔ:r] [dæns] [ə'raʊnd] [stæs] ,
war dance around Stas ,
战争 舞蹈 大约 斯塔斯 ,

战士们排成三人一列的长队，围绕着斯塔斯跳起了战舞。

['kæli; 'kɑ:li] , [ænd; ənd] - [kɔ:rs] .
Kali , and Fumba's corpse .
卡莉 , 和 - 尸体 .

卡莉，还有芬巴的尸体。

" [o 'e] , [o 'e] ! [jɑ:tʃ] , [jɑ:tʃ] !
" **Oa , Oa ! Yach , yach !**
" oa , oa ! 游艇 , 游艇 !

“哦，哦！呀呀！

" [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [rɪ'pi:tɪd] ; [ɔ:l] ['hedz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ðə; ði] [waɪts]
" **all voices repeated ; all heads nodded right and left in unison , the whites**
" 全部 声音 重复 ; 全部 头部 点头 正确的 和 左边 在 齐声 , 这 白人

[ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ['glɪsənd] ,
of their eyes glistened ,
的 他们的 眼睛 闪闪发光 ,

“所有人的声音重复着；所有人的头都齐刷刷地左右点头，眼白闪闪发光。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
and the sharp points of the spears twinkled in the morning sun .
和 这 锋利的 积分 的 这 长矛 闪烁 在这 早晨 太阳 .

长矛的尖锐部分在晨曦中闪闪发光。

[ˈkæli; ˈkɑːli][rəʊz][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][stæs] , [sed] :
Kali rose and turning to Stas , said :
卡莉 玫瑰 和 转弯 到 斯塔斯 , 说 :
卡莉站起身 , 转向斯塔斯 , 说道 :
" [greɪt] [ˈmæstər] , [brɪŋ] [ðə; ði] - [ˈbiːbiː] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊmə][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [dwel] [ɪn] -
" Great master , bring the ' bibi ' to the boma and let her dwell in Fumba's
" 伟大的 掌握 , 带来 这 - 比比 - 到 这 博马 和 让 她 住 在 -
[hʌt] .
hut .
小屋 .

“伟大的主人 , 把‘bibi’带到boma , 让她住在Fumba的小屋里。”
[kæli; ˈkɑːli][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ɪz][ˈkɑːliz] [kɪŋ] .
Kali is king of the Wahimas and the great master is Kali's king .
卡莉 是 国王 的 这 - 和 这 伟大的 掌握 是 卡莉的 国王 .
卡利是瓦希玛人的国王 , 而伟大的大师是卡利的国王。

" [stæs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [əˈsent] [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
" Stas nodded his head in sign of assent but remained a few hours ,
" 斯塔斯 点头 他的 头 在 符号 的 同意 但 剩余 一个 很少 小时 ,
斯塔斯点头表示同意 , 但还是待了几个小时。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .
for he and the King were entitled to a rest .
为了 他 和 这 国王 是 标题 到 一个 休息 .
因为他和国王都有权休息。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
He did not leave until towards the evening .
他 做过 不是 离开 直到 向 这 晚上 .
他直到傍晚才离开。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd]
During his absence the bodies of the slain Samburus were removed and
期间 他的 缺席 这 身体 的 这 被杀 桑布鲁斯 是 已移除 和
[θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [diːp] [əˈbɪs] ,
thrown into a neighboring deep abyss ,
抛掷 进入 一个 邻接 深的 深渊 ,
在他不在这段时间里 , 被杀的桑布鲁人的尸体被移走 , 扔进了附近的一个深渊。

[ˈoʊvər] [wɪt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [flɑːkt] ;
over which at once a swarm of vultures flocked ;
超过 哪个 在 一次 一个 蜂群 的 秃鹫 成群结队的 ;
随即 , 一群秃鹫聚集在上方 ;

[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] - [ˈfjuːnərəl][ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈsuːmd]
the fetish - men made preparations for Fumba's funeral and Kali assumed
这 恋物癖 - 男人 制成 准备工作 为了 - 葬礼 和 卡莉 假定
[əˈθɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
authority as the only master of the life and death of all his subjects .
权威 作为 这 仅有的 掌握 的 这 生活 和 死亡 的 全部 他的 主题 .
祭司们为芬巴的葬礼做准备 , 卡利作为所有臣民生死的唯一主宰 , 掌握了至高无上的权力。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz] ?
" Do you know what Kali is ?
" 做 你 知道 什么 卡莉 是 ?
你知道卡莉是什么吗？

" [stæs] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] - .
" Stas asked the little maid on the return journey from Luela .
" 斯塔斯 问 这 小的 女佣 在 这 返回 旅行 从 - .
“斯塔斯在从卢埃拉返回的路上问小女仆。”

[ˈnel] [ˈgeɪzd] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə̃rˈpraɪz] .
Nell gazed at him with surprise .

内尔 凝视 在 他 和 惊喜 .

内尔惊讶地看着他。

" [hiː; hi][ɪz][jɔ̃r; jə̃r] [bɔɪ] . "
He is your boy . "

" 他 是 你的 男生 . "

“他是你的孩子。”

" [ɑːˈhɑː] ! [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Aha ! A boy !

" 啊哈 ! 一个 男生 !

“啊哈！是个男孩！”

[ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - .
Kali is now king of all the Wahimas .

卡莉 是 现在 国王 的 全部 这 - .

卡利现在是所有瓦希玛人的国王。

" [ðɪs] [nuːz] [dɪˈlaɪtɪd] [nel] [ɪˈmensli] .
This news delighted Nell immensely .

" 这 消息 高兴极了 内尔 非常 .

听到这个消息，内尔欣喜若狂。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmə̃r] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] - ,
This sudden change , thanks to which the former slave of the cruel Gebhr ,

这 突然 改变 , 谢谢 到 哪个 这 以前的 奴隶 的 这 残忍的 - ,

正是由于这种突如其来的转变，这位曾经是残暴的格布尔的奴隶，

[ænd; ənd][ˈleɪtə̃r][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvə̃nt] [ʌv; əv][stæs] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and later the humble servant of Stas , became a king ,

和 之后 这 谦逊的 仆人 的 斯塔斯 , 成为 一个 国王 ,

后来，斯塔斯的卑微仆人成为了国王。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli]
seemed to her something extraordinary and at the same time exceedingly

似乎 到 她 某物 非凡的 和 在 这 相同的 时间 非常

[əˈmjuzɪŋ] .
amusing .

有趣 .

在她看来，这既非同寻常，又极其有趣。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈlɪndz] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wə̃r] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wə̃r] [ɪnˈkeɪpə̃bl] [ʌv; əv] [rɪˈmembə̃rɪŋ]
Linde's remark that negroes were like children who were incapable of remembering

林德的 评论 那 黑人 是 喜欢 孩子们 WHO 是 无法 的 记住

[wʌt] [trænˈspaɪəd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
what transpired the day before ,

什么 发生了 这 天 前 ,

林德曾说过，黑人就像孩子一样，根本记不住前一天发生的事情。

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [dʒʌst][ɪn][ɪts] [æ̃plɪˈkeɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈkæli; ˈkɑːli] ,
did not appear just in its application to Kali ,

做过 不是 出现 只是 在 它是 应用 到 卡莉 ,

并非仅仅应用于卡利女神身上，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][stæs][ænd; ənd] [nɛl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['bəʊkəʊ][ðə; ði]
for as soon as Stas and Nell stopped at the foot of Mount Boko the
为了 作为 很快 作为 斯塔斯 和 内尔 停止 在 这 脚 的 山 博科圣地 这
[jʌŋ] ['mɑːnərk] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;
young monarch hurried to meet them ;
年轻的 君主 慌忙 到 见面 他们 ;
斯塔斯和内尔刚在博科山脚下停下，年轻的君主就急忙上前迎接他们；

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][maːks] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][dʒɔː][ænd; ənd]
he greeted them with the usual marks of humility and joy and
他 问候 他们 和 这 通常 标记 的 谦逊 和 喜悦 和
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˈʌtəd] :
repeated the words which he had previously uttered :
重复 这 字 哪个 他 有 之前 说出 :
他以惯常的谦逊和喜悦之情向他们问好，并重复了他之前说过的话：

" ['kæli; 'kɑːli][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ɪz]['kɑːliz] [kɪŋ] .
" **Kali is the king of the Wahimas , and the great master is Kali's king .**
" 卡莉 是 这 国王 的 这 - , 和 这 伟大的 掌握 是 卡莉的 国王 :
“卡利是瓦希玛人的国王，伟大的大师是卡利的国王。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædə'reɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd]
" **And he surrounded both with an adoration almost divine and prostrated**
" 和 他 包围 两个都 和 一个 崇拜 几乎 神圣的 和 俯卧
[hɪm'self] , [pər'tɪkjələrlɪ] [bɪ'fɔːr] [nɛl] ,
himself , particularly before Nell ,
他自己 , 特别 前 内尔 ,
“他以近乎神圣的爱慕之情簇拥着他们两人，并俯身跪拜，尤其是在奈尔面前。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'kwɑɪrd]
in the presence of all the people , for he knew from experience , acquired
在 这 在场 的 全部 这 人们 , 为了 他 知道 从 经验 , 获得
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
during the journey ,
期间 这 旅行 ,
在众人面前，因为他从旅途中获得的经验中得知，

[ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [kæəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['biːbiː] " [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
that the great master cared more for the little " bibi " than for himself .
那 这 伟大的 掌握 关心 更多的 为了 这 小的 " 比比 " 比 为了 他自己 :
这位伟大的师傅对小“比比”的关爱甚至超过了对自己的关爱。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['boʊmə][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [sə'rendərd]
Leading them solemnly to the capital boma on the summit he surrendered
领导 他们 庄严地 到 这 首都 博马 在 这 首脑 他 投降
[tuː; tə][ðem; ðəm] - [hʌt] ,
to them Fumba's hut ,
到 他们 - 小屋 ,
他庄严地带领他们来到山顶的首都营地，并将芬巴的小屋交给了他们。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃed] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] .
which resembled a great shed divided into several rooms .
哪个 类似 一个 伟大的 棚 分割 进入 一些 房间 :
它就像一个被隔成几个房间的大棚子。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][wɑː'hiːmə] ['wɪmɪn] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ,
He ordered the Wahima women , who came with them from Luela ,
他 订购 这 瓦希玛 女性 , WHO 来了 和 他们 从 - ,
他命令与他们一起从卢埃拉来的瓦希玛妇女们，

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɪ'hʌf] [æt; ət][ðə; ði] " [gʊd] - ,
and who could not look enough at the " Good Mzimu ,
和 WHO 可以 不是 看 足够的 在 这 " 好的 - ,
谁能对“好姆齐穆”赞不绝口呢？

" [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][ju:'tens(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈsəʊər] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] ,
" to place a utensil with honey and sour milk in the first room ,
" 到 地方 一个 用具 和 蜂蜜 和 酸的 牛奶 在 这 第一的 房间 ,
“在第一个房间里放一个盛有蜂蜜和酸奶的器皿，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈbi:bi:] , " [ˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
and when he learned that the " bibi , " tired by the journey , had fallen
和 什么时候 他 学习 那 这 " 比比 , " 疲劳的 经过 这 旅行 , 有 倒下
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
当他得知“比比”因旅途劳顿而睡着时，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpenəlti]
he commanded all the inhabitants to observe the deepest silence under the penalty
他 命令 全部 这 居民 到 观察 这 最深处 沉默 在下面 这 惩罚
[ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] .
of cutting out their tongues .
的 切割 出去 他们的 舌头 .
他命令所有居民保持绝对安静，否则将被割掉舌头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:ɪr] [ˈsa:ləmlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vju:] ,
But he decided to honor them still more solemnly , and with this in view ,
但 他 决定 到 荣誉 他们 仍然 更多的 庄严地 , 和 和 这 在 看法 ,
[wen] [stæs] ,
when Stas ,
什么时候斯塔斯 ,
但他决定以更加庄严的方式纪念他们，考虑到这一点，当斯塔斯.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
after a brief rest , came out of the shed , he approached him and ,
后 一个 简短的 休息 , 来了 出去 的 这 棚 , 他 接近 他 和 ,
[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [sed] :
prostrating himself , said :
俯伏 他自己 , 说 :
短暂休息后，他走出棚子，走到他跟前，俯身跪拜，说道：

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈkæli; 'kɑ:li][æɪ; ʃəl][ˈɔ:rdər] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [kɔ:z] [æz; əz]
" To - morrow Kali shall order Fumba to be buried and shall cause as
" 到 - 明天 卡莉 将 命令 - 到 是 埋葬 和 将 原因 作为
[ˈmeni] [sleɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈkæli; 'kɑ:li][æz; əz][bəʊθ][hæv; həv]
many slaves to be cut down for Fumba and for Kali as both have
许多 奴隶 到 是 切 向下 为了 - 和 为了 卡莉 作为 两个都 有
[ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
fingers on their hands ,
手指 在 他们的 双手 ,
“明天卡利将下令埋葬芬巴，并下令为芬巴和卡利砍杀的奴隶数量，数量等于他们各自手上的手指数量。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈbi:bi:] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər] , [ˈkæli; 'kɑ:li][æɪ; ʃəl][ˈɔ:rdər][fɑ:ru:] ,
but for the ' bibi ' and for the great master , Kali shall order Faru ,
但 为了 这 - 比比 - 和 为了 这 伟大的 掌握 , 卡莉 将 命令 法鲁 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmæmbə] ,
the son of Mamba ,
这 儿子 的 曼巴 ,
但为了“比比”和伟大的大师，卡利将命令曼巴之子法鲁，

[tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ænd; ənd]- , -[ʌv; əv][ˈʌðər][huː][wɜːr; wər]
to be cut to pieces and wengi wengi of other Samburus who were
到 是 切 到 件 和 - 文吉 , 文吉 - 的 其他 桑布鲁斯 WHO 是
[kæptʃərd][baɪ][ðə; ði]-
captured by the Wahimas
捕获 经过 这 -

被砍成碎片，以及被瓦希马人俘虏的其他桑布鲁人的“wengi, wengi”。

"[ænd; ənd][stæs][ˈnɪtɪd][hɪz; ɪz][braʊz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][geɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstiːli][aɪz][ˈɪntuː]
And Stas knitted his brows and began to gaze with his steely eyes into
" 和 斯塔斯 针织 他的 眉毛 和 开始 到 目光 和 他的 钢铁般的 眼睛 进入
斯塔斯皱起眉头，用他那双冷峻的眼睛凝视着.....

[ˈkɑːlɪz][aɪz];[ˈæftər][wɪtʃ][hiː; hi][ˈænsər]:
Kali's eyes ; after which he answered :
卡莉的 眼睛 ; 后 哪个 他 回答 :

卡莉的眼睛；之后他回答道：

"[aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː;][ðæt]."
I forbid you to do that . "
" 我 禁止 你 到 做 那 . "

“我禁止你这样做。”

"[ˈmæstər], "[ðə; ði][jʌŋ][ˈniːɡroʊ][sed][ɪn][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈvɔɪs], "[ðə; ði]-[ˈɔːlweɪz][kʌt]
Master , " the young negro said in an uncertain voice , " the Wahimas always cut
" 掌握 , " 这 年轻的 黑人 说 在 一个 不确定 嗓音 , " 这 - 总是 切
[daʊn][sleɪvz].
down slaves
向下 奴隶 :

“主人，”年轻的黑人用不确定的声音说，“瓦希马人总是砍杀奴隶。”

[ðə; ði][oʊld][kɪŋ]—[daɪz][kʌt][ðem; ðəm][daʊn];[ðə; ði][jʌŋ][səkˈsiːdz]—[kʌt][ðem; ðəm][daʊn].
The old king — dies cut them down ; the young succeeds — cut them down .
这 老的 国王 — 死亡 切 他们 向下 ; 这 年轻的 成功 — 切 他们 向下 .

老国王去世后，他们被砍伐；年轻的国王继位后，他们也被砍伐。

[ɪf][ˈkæli; ˈkɑːli][dɪd][nɑːt][kəˈmænd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kʌt][daʊn],
If Kali did not command them to be cut down ,
如果 卡莉 做过 不是 命令 他们 到 是 切 向下 ,

如果卡利没有命令他们被砍倒，

[ðə; ði]-[wʊd][θɪŋk][ðæt][ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz][nɑːt][kɪŋ].
the Wahimas would think that Kali is not king .
这 - 会 思考 那 卡莉 是 不是 国王 .

瓦希玛人会认为卡利不是国王。

"[stæs][lʊkt][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈstɜːrnli]:
Stas looked more and more sternly :
" 斯塔斯 看起来 更多的 和 更多的 严厉地 :

斯塔斯的表情越来越严肃：

"[wʌt][ʌv; əv][aɪˈtiː]? "[hiː; hi][æskt].
What of it ? " he asked .
" 什么 的 它 ? " 他 问 .

“那又怎样？”他问道。

"[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][lɜːrn][ˈeniθɪŋ][ɑːn][maʊnt][ˈlɪnd], [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən]? "
Did you not learn anything on Mount Linde , and are you not a Christian ? "
" 做过 你 不是 学习 任何事物 在 山 林德 , 和 是 你 不是 一个 基督教 ? "

“你在林德山上什么都没学到吗？你难道不是基督徒吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] , [oʊ] , [greɪt] ['mæstər] ! "
" **I am , oh , great master !** "
" 我 是 , 哦 , 伟大的 掌握 ! "

“哦，伟大的主人啊！ ”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] !
" **Listen , then !** "
" 听 , 然后 ! "

“听着！ ”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [blæk] [breɪnz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [breɪnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] .
The Wahimas have black brains , but your brains ought to be white .
这 - 有 黑色的 大脑 , 但 你的 大脑 应该 到 是 白色的 .

瓦希马人的大脑是黑色的，但你的大脑应该是白色的。

[ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [br'keɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
You , as soon as you became their king ,
你 , 作为 很快 作为 你 成为 他们的 国王 ,

你，一成为他们的国王，

[ʃʊd; jəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd]
should enlighten them and teach them what you learned from me and
应该 开导 他们 和 教 他们 什么 你 学习 从 我 和

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bi:bi:] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk][dʒækəlz][ænd; ənd] [laɪk] [hɑ:lɪ:nəz] — [meɪk] [men][ʌv; əv]
from the ' bibi ' They are like jackals and like hyenas — make men of
从 这 - 比比 - 他们 是 喜欢 豺狼 和 喜欢 鬣狗 — 制作 男人 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

应该启迪他们，教导他们你从我和“比比”那里学到的东西。他们就像豺狼和鬣狗——要把他们变成真正的男人。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊəbl] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['kæptɪvz] ,
Tell them it is not allowable to cut down captives ,
告诉 他们 它 是 不是 允许的 到 切 向下 俘虏 ,

告诉他们，杀害俘虏是不允许的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - ['bi:bi:] - [preɪ] [ə'vendʒz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
for the Great Spirit to whom I and the ' bibi ' pray avenges the blood of
为了 这 伟大的 精神 到 谁 我 和 这 - 比比 - 祈祷 复仇 这 血 的

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] .
the defenseless .
这 毫无防备 .

我和“比比”所祈祷的伟大神灵会为无辜者伸冤，为他们报仇雪恨。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)] [du:][nɑ:t]['mɜ:rdər] [sleɪvz] ,
The white people do not murder slaves ,
这 白色的 人们 做 不是 谋杀 奴隶 ,

白人不会杀害奴隶。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] - [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] —
and you want to be worse to them than Gebhr was to you —
和 你 想 到 是 更糟 到 他们 比 - 曾是 到 你 —

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
you , a Christian !
你 , 一个 基督教 !

你竟然想比盖布尔对你更恶劣地对待他们——你，一个基督徒！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ['kæli; 'kɑ:li] .
Shame on you , Kali .
耻辱 在 你 , 卡莉 .

卡莉，你真丢人。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌnz]
Change the ancient and abominable customs of the Wahimas for good ones
改变 这 古老的 和 可恶 海关 的 这 - 为了 好的 一个
[ænd; ənd][gʊːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbiːbiː] - [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz]
and God will bless you for this and the ' bibi ' will not say that Kali is
和 上帝 将要 保佑 你 为了 这 和 这 - 比比 - 将要 不是 说 那 卡莉 是
[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
a savage ,
一个 野蛮的 ,

改掉瓦希玛人古老而可憎的习俗，改掉好的习俗，上帝会因此保佑你，而“比比”（传统习俗中的长辈）也不会再说卡莉是野蛮人了。

[ˈstuːpɪd] , [bæd][ˈniːgrʊ].
stupid , bad negro .
愚蠢的 , 坏的 黑人 .

愚蠢的、坏的黑鬼。

" [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][dɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [ˈdefnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" A horrible din in the huts of the fetish - men deafened his words .
" 一个 可怕 din 在 这 小屋 的 这 恋物癖 - 男人 耳聋 他的 字 .
“巫医小屋里传来可怕的喧闹声，盖过了他的声音。”

[stæs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
Stas waved his hand and continued :
斯塔斯 挥手 他的 手 和 持续 :
斯塔斯挥了挥手，继续说道：

" [aɪ] [hɪr] !
" I hear !
" 我 听到 !

我听到了！

[ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈwɪkɪd] - , [wɪtʃ] [ˈwɒnts][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] .
That is your wicked Mzimu , which wants the blood and heads of the captives .
那 是 你的 邪恶 - , 哪个 想要 这 血 和 头部的 这 俘虏 .
那是你们邪恶的姆齐穆，它想要俘虏的鲜血和头颅。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
But you , of course , know what that means and it will not frighten you .
但 你 , 的 课程 , 知道 什么 那 方法 和 它 将要 不是 吓唬 你 .
但你当然知道这意味着什么，这不会让你感到害怕。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [teɪk] [ə; eɪ][bæmˈbuː] [stɪk] ,
Well , I say this to you : take a bamboo stick ,
出色地 , 我 说 这 到 你 : 拿 一个 竹子 戳 ,
我这样告诉你：拿一根竹竿，

[goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [hʌt] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
go to each hut and thrash the hides of the fetish - men until they begin to
去 到 每个 小屋 和 鞭挞 这 隐藏 的 这 恋物癖 - 男人 直到 他们 开始 到
[rɔːr] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [drʌmz] .
roar louder than their drums .
吼 更大声 比 他们的 鼓 .

到每个茅屋去，鞭打祭祀者的皮，直到他们的咆哮声比他们的鼓声还要大。

[kæst] [aʊt] [ðə; ði] [drʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊmə] ,
Cast out the drums into the middle of the boma ,
投掷 出去 这 鼓 进入 这 中间 的 这 博马 ,
把鼓扔到篝火营地的中央，

[ɪŋ][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] - [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ði:z] [neɪvz] [hæv; həv]
in order that all the Wahimas may see and understand how these knaves have
在 命令 那 全部 这 - 可能 看 和 理解 如何 这些 无赖 有
[di'si:vɪ] [ðem; ðəm] .
deceived them .
受骗 他们 :

好让所有瓦希玛人都能看清并明白这些恶棍是如何欺骗他们的。

[tel] [jʊr; jər] ['fu:lɪ] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ə'naʊnst]
Tell your foolish Wahimas , at the same time , that which you yourself announced
告诉 你的 愚蠢 - , 在 这 相同的 时间 , 那 哪个 你 你自己 宣布
[tu:; tə] - ['pi:p(ə)l] ,
to M'Rua's people ,
到 - 人们 ,

同时, 也要把你们自己向姆鲁阿的人民宣布的事情告诉你们那些愚蠢的瓦希玛人。

[ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] - [gʊd] - - ['səʊ,dʒɜ:nz][noʊ][ˈhju:mən] [blʌd] [kæn; kən][bi:; bi] [fed] .
that wherever the ' Good Mzimu ' sojourns no human blood can be shed .
那 无论 这 - 好的 - - 旅居 不 人类 血 能 是 棚 .
凡是“善良的姆齐穆”所到之处, 都不会有人流血。

" [stæs] - [wɜ:rdz] ['eɪvɪdəntli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈboʊdli]
" Stas ' words evidently persuaded the young king , as he glanced at him boldly
" 斯塔斯 - 字 显然 被说服 这 年轻的 国王 , 作为 他 瞥了一眼 在 他 大胆地
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

斯塔斯的话显然说服了这位年轻的国王, 他大胆地看了斯塔斯一眼, 说道:

" ['kæli; 'kɑ:li] [wɪl] [bi:t] , [oʊ] , [bi:t] [ðə; ði] ['fetɪʃ] - [men] ;
" Kali will beat , oh , beat the fetish - men ;
" 卡莉 将要 打 , 哦 , 打 这 恋物癖 - 男人 ;
“卡莉会打败, 哦, 打败那些迷信的人;

[θrou] [aʊt][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] - [gʊd] - - [ɪz]
throw out the drums and tell the Wahimas that there where the ' Good Mzimu ' is
扔 出去 这 鼓 和 告诉 这 - 那 那里 在哪里 这 - 好的 - - 是
[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [kɪl] [eniwʌŋ] .
it is not allowable to kill anyone .
它 是 不是 允许的 到 杀 任何人 .

把鼓扔掉, 告诉瓦希马人, 在“好姆齐穆”所在的地方, 不允许杀任何人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˈkæli; 'kɑ:li][du:;][wɪð; wɪθ][fɑ:ru:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:] [kɪld]
But what shall Kali do with Faru and with the Samburus who killed
但 什么 将 卡莉 做 和 法鲁 和 和 这 桑布鲁斯 WHO 被杀
- ?
Fumba ?
- ?

那么, 卡利该如何处置法鲁以及杀害芬巴的桑布鲁人呢?

" [stæs] , [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] ['oʊnli] ['weɪtɪd]
" Stas , who already had formed his plans for everything and who only waited
" 斯塔斯 , WHO 已经 有 形成 他的 计划 为了 一切 和 WHO 仅有的 等待
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
for this question ,
为了 这 问题 ,

斯塔斯早已为一切做好了计划, 他只是在等待这个问题。

[ˈænsər] [æt; ət][wʌns] :
answered at once :
回答 在 一次 :
立即回答:

" [jɔː; jəɪ] [ˈfɑːðər] [ˈperɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈperɪft] , [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər]
" **Your father perished and his father perished , therefore it is a head for**
" 你的 父亲 遇难 和 他的 父亲 遇难 , 所以 它 是 一个 头 为了
[ə; eɪ] [hed] .
a head .
一个 头 .

“你的父亲死了，他的父亲也死了，所以要以牙还牙。”

[juː; jʊ][jæl; jəl] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [blʌd] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][fɑːruː] ,
You shall conclude a blood alliance with Faru ,
你 将 结束 一个 血 联盟 和 法鲁 ,
你 将 与 法鲁 缔结 血盟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [jæl; jəl] [dwel] [ɪn] [ˈhɑːrməni] ; [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈpiːsfəli]
after which the Wahimas and Samburus shall dwell in harmony ; they shall peacefully
后 哪个 这 - 和 桑布鲁斯 将 住 在 和谐 ; 他们 将 和平地
[ˈkʌltɪveɪt] [ˈmæniəːk] , [ænd; ənd] [hʌnt] .
cultivate manioc , and hunt .
培育 木薯 , 和 打猎 .

此后，瓦希马人和桑布鲁人将和睦相处；他们将和平地种植木薯和狩猎。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [tel] [fɑːruː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
You shall tell Faru of the Great Spirit ,
你 将 告诉 法鲁 的 这 伟大的 精神 ,
你要把伟大的神灵的事告诉法鲁，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] ,
who is the Father of all white and black people ,
WHO 是 这 父亲 的 全部 白色的 和 黑色的 人们 ,
他是所有白人和黑人的父亲。

[ænd; ənd][fɑːruː][jæl; jəl] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . "
and Faru shall love you like a brother . "
和 法鲁 将 爱 你 喜欢 一个 兄弟 . "
法鲁会像爱兄弟一样爱你。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [naʊ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [waɪt] [breɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] .
" **Kali now has a white brain , " answered the young negro .**
" 卡莉 现在 有 一个 白色的 脑 , " 回答 这 年轻的 黑人 .
“卡莉现在拥有了白人的大脑，”年轻的黑人回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] .
And with this the conversation ended .
和 和 这 这 对话 结束 .
对话就此结束。

[ə; eɪ] [waɪl] [ˈleɪtər] [əˈɡen] [rɪˈzaʊndɪd] [waɪld] [ˈrɔːr] ;
A while later again resounded wild roars ;
一个 尽管 之后 再次 回荡着 荒野 咆哮 ;
过了一会儿，再次响起了狂野的咆哮声；

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈrɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][bəuθ] [ˈfetɪʃ]
this time they were not the roars of the wicked Mzimu but only of both fetish
这 时间 他们 是 不是 这 咆哮 的 这 邪恶 - 但 仅有的 的 两个都 恋物癖
- [men] ,
- **men ,**
- 男人 ,

这一次，发出的不是邪恶的姆齐穆的咆哮声，而是两个巫医的咆哮声。

[huːm] [ˈkæli; ˈkɑːli] [ˈkʌdʒ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
whom Kali cudgelled with all his might and main .
谁 卡莉 用棍棒击打 和 全部 他的 可能 和 主要的 .
卡利用尽全力猛击他。

[ðə; ði] ['wɒrɪz] , [hu:] [bɪ'ləʊ] [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['sɜ:rk(ə)] ,
The warriors , who below continually surrounded the King in a compact circle ,
这 战士 , WHO 以下 持续 包围 这 国王 在 一个 袖珍的 圆圈 ,
下方的武士们始终将国王团团围住, 形成一个紧密的圆圈。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
came running up as fast as their legs could carry them to see what was
来了 跑步 向上 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 到 看 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,
他们飞快地跑过来, 想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feɪnz]
and soon became convinced with their own eyes and from the confessions
和 很快 成为 确信 和 他们的 自己的 眼睛 和 从 这 忏悔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] - [men] [ðæt] [ðə; ði][bæd] - [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ˈhɪrtu'fɔ:r] [ðeɪ] ['treɪmblɪd] [wʌz; wəz]
of the fetish - men that the bad Mzimu before which heretofore they trembled was
的 这 恋物癖 - 男人 那 这 坏的 - 前 哪个 此前 他们 颤抖 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] [skɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
only a hollowed - out trunk with monkey skin stretched over it .
仅有的 一个 空心的 - 出去 树干 和 猴 皮肤 拉伸 超过 它 :
他们很快就亲眼所见, 并从巫医的供述中确信, 他们以前一直畏惧的邪恶的姆齐穆只不过是一个掏空的树干, 上面蒙着
猴皮。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fɑ:ru:] ,
And young Faru ,
和 年轻的 法鲁 ,
还有年轻的法鲁,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
when he was informed that in honor of the " Good Mzimu " and the great
什么时候 他 曾是 知情的 那 在 荣誉 的 这 " 好的 - " 和 这 伟大的
[ˈmæstər][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
master his head would not be dashed to pieces ,
掌握 他的 头 会 不是 是 虚线 到 件 ,
当他得知为了纪念“好姆齐穆”和伟大的大师, 他的头颅不会被砸碎时,

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæli; 'kɑ:li][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
but that Kali was to eat a piece of him and he a piece of
但 那 卡莉 曾是 到 吃 一个 片 的 他 和 他 一个 片 的
['kæli; 'kɑ:li] ,
Kali ,
卡莉 ,
但卡利要吃掉他的一部分, 而他也要吃掉卡利的一部分。

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd]
could hardly believe his ears , and on learning to whom he was indebted
可以 几乎 相信 他的 耳朵 , 和 在 学习 到 谁 他 曾是 负债累累
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,
他简直不敢相信自己的耳朵, 当他得知是谁救了他的命时,

[leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] - [hʌt] ,
lay on his face on the ground before the entrance to Fumba's hut ,
躺 在 他的 脸 在 这 地面 前 这 入口 到 - 小屋 ,
他脸朝下躺在芬巴小屋门口的地上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [nel] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] .
and remained there until Nell came out and ordered him to rise .
和 剩余 那里 直到 内尔 来了 出去 和 订购 他 到 上升 .
他一直待在那里，直到内尔出来命令他起来。

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɑːn]
Then he embraced with his black hands her little foot and placed it on
然后 他 拥抱 和 他的 黑色的 双手 她 小的 脚 和 放置 它 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɜːr; hər] [sleɪv] .
his head in sign that through his entire life he desired to remain her slave .
他的 头 在 符号 那 通过 他的 全部的 生活 他 想要的 到 保持 她 奴隶 .
然后他用他黝黑的双手抱住她的小脚，把它放在自己的头上，以此表示他一生都渴望做她的奴隶。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
The Wahimas were greatly astonished at the commands of the young king ,
这 - 是 非常 惊讶 在 这 命令 的 这 年轻的 国王 ,
瓦希玛人对这位年轻国王的命令感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'həʊn] [gests] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [moʊst]
but the presence of the unknown guests whom they regarded as the most
但 这 在场 的 这 未知 客人 谁 他们 认为 作为 这 最多
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɔːsərəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ɔːl] [ɑːpə'zɪ](ə)n] .
powerful sorcerers in the world had the effect of disarming all opposition .
强大的 巫师 在 这 世界 有 这 影响 的 解除武装 全部 反对 .
但是，这些被他们视为世界上最强大的巫师的神秘客人的出现，却起到了瓦解一切抵抗的作用。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [bəʊθ]
The older people , however , were displeased with the new customs , and both
这 老 人们 , 然而 , 是 不高兴 和 这 新的 海关 , 和 两个都
[ˈfetɪʃ] - [men] ,
fetish - men ,
恋物癖 - 男人 ,

然而，老人们对这些新习俗感到不满，而两位信奉巫术的人，
[ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑːspərəs] [deɪz] [wɜːr; wər] [fər'evər] [ˈoʊvər] ,
understanding that their prosperous days were forever over ,
理解 那 他们的 繁荣 天 是 永远 超过 ,
他们明白，他们繁荣的日子已经永远结束了。

[swɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪvlz] .
swore in their souls a terrible revenge against the king and the new arrivals .
发誓 在 他们的 灵魂 一个 糟糕的 复仇 反对 这 国王 和 这 新的 到达 .
他们在心中发誓要对国王和新来者进行可怕的报复。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [ˈberɪd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk]
In the meantime they buried Fumba with great solemnity at the foot of the rock
在 这 与此同时 他们 埋葬 - 和 伟大的 严肃 在 这 脚 的 这 岩石
[brɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ˈboʊmə] .
below the boma .
以下 这 博马 .
与此同时，他们非常庄严地将芬巴埋葬在了篝火营地下方岩石的脚下。

[ˈkæli; 'kɑːli] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] [krɔːs] [meɪd] [ʌv; əv] [bæm'buː] ,
Kali placed above his grave a cross made of bamboo ,
卡莉 放置 多于 他的 严重 一个 叉 制成 的 竹子 ,
卡利在他的坟墓上放置了一个竹制十字架。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [left] [ə; eɪ] [fju:] [ju:ˈtensɪlz][wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:mb] [ænd; ənd] [smoʊkt] [mi:t] " [ɪn][ˈɔ:rdər]
while the negroes left a few utensils with pombe and smoked meat " in order
尽管 这 黑人 左边 一个 很少 餐具 和 蓬贝 和 熏制 肉 " 在 命令
[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈhɔɪ] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
that he should not annoy and haunt them during the night - time .
那 他 应该 不是 烦人 和 出没 他们 期间 这 夜晚 - 时间 .

而黑人则留下了一些盛着南瓜和熏肉的器皿，“以免他在夜间骚扰和纠缠他们”。

" - [ˈba:di] , [ˈæftər][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈbrʌðərhʊd] [bɪˈtwi:n]
" Mamba's body , after the conclusion of the blood brotherhood between
" - 身体 , 后 这 结论 的 这 血 兄弟情 之间
“曼巴的遗体，在血盟终结之后”

[ˈkæli; ˈkɑ:li][ænd; ənd][fa:ru:] , [wʌz; wəz] [səˈrendərd] [tu:; tə][ðə; ði] .
Kali and Faru , was surrendered to the Samburus .
卡莉 和 法鲁 , 曾是 投降 到 这 桑布鲁斯 .
卡利和法鲁被移交给桑布鲁人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

" [nel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪˈnu:məreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒə:nɪz] [frʌm; frəm] - ?
" Nell , can you enumerate our journeys from Fayûm ?
" 内尔 , 能 你 枚举 我们的 旅程 从 - ?
“内尔，你能列举一下我们从法尤姆出发的旅程吗？ ”

" [stæs] [æskt] .
" Stas asked .
" 斯塔斯 问 .
斯塔斯问道。

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .
“我可以。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" Saying this the little maid raised her eyebrows and began to count on her
" 说 这 这 小的 女佣 提高 她 眉毛 和 开始 到 数数 在 她
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] .
little fingers .
小的 手指 .
“说着，小女仆扬起眉毛，开始用小手指头数数。

" [æt; ət][wʌns] .
" At once .
" 在 一次 .
“立刻。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - — [ðæt] [ɪz][wʌn] ; [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [fəˈʃʊdə] — [ðæt] [ɪz]
From Fayûm to Khartûm — that is one ; from Khartûm to Fashoda — that is
从 - 到 - — 那 是 一 ; 从 - 到 法绍达 — 那 是
[ðə; ði] [ˈsekənd] ;
the second ;
这 第二 ;
从法尤姆到哈尔图姆——这是一条路线；从哈尔图姆到法绍达——这是第二条路线；
[frʌm; frəm] [fəˈʃʊdə] [tu:; tə] [ðæt] [rəˈvi:n] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ;
from Fashoda to that ravine in which we found the King — that is the third ;
从 法绍达 到 那 峡谷 在 哪个 我们 成立 这 国王 — 那 是 这 第三 ;
从法绍达到我们发现国王的那条峡谷——那是第三条；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [maʊnt] ['lɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] . "

and	from	Mount	Linde	to	the	lake	—	that	is	the	fourth	.	"
和	从	山	林德	到	这	湖	—	那	是	这	第四	.	"

从林德山到湖边——那是第四段路程。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt] [ə'hʌðər] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [floʊn] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]
There probably is not another fly in the world which has flown over such a piece

那里	大概	是	不是	其他	飞	在	这	世界	哪个	有	飞行	超过	这样的	一个	片
----	----	---	----	----	---	---	---	----	----	---	----	----	-----	----	---

[ʌv; əv]['æfrɪkə] . "
of Africa . "
的 非洲 . "

世界上大概没有另一只苍蝇飞过非洲这片土地了。

" [ðæt] [flaɪ] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
" **That fly would look queer without you** .
" 那 飞 会 看 酷儿 没有 你 .

“没有你，那只苍蝇看起来会很奇怪。”

" [stæs][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" **Stas began to laugh** .
" 斯塔斯 开始 到 笑 .

斯塔斯开始大笑。

" [ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] !
" **A fly on an elephant !**
" 一个 飞 在 一个 大象 !

“大象身上的苍蝇！ ”

[ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] ! "
A fly on an elephant ! "
一个 飞 在 一个 大象 ! "

大象身上的苍蝇！

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['tsetsɪ] !
" **But not a tsetse !**
" 但 不是 一个 采采蝇 !

但不是采采蝇！

[ɑːnɪstli] , [stæs] — [nɑːt][ə; eɪ] ['tsetsɪ] . "
Honestly , Stas — not a tsetse . "
诚实地 , 斯塔斯 — 不是 一个 采采蝇 . "

说实话，斯塔斯——他可不是采采蝇。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [flaɪ] .
" **No , he answered , a very agreeable fly** .
" 不 , 他 回答 , 一个 非常 同意 飞 .

“不,”他回答说, “一只非常可爱的苍蝇。”

" [nel] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] , [prɒpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; ['æftər] [wɪtʃ]
" **Nell , pleased with the praise , propped her little nose on his arm ; after which**

内尔	高兴	和	这	称赞	支撑	她	小的	鼻子	在	他的	手臂	后	哪个
----	----	---	---	----	----	---	----	----	---	----	----	---	----

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
she asked :
她 问 :

内尔对这番赞扬很满意，她把小鼻子靠在他的胳膊上，然后问道：

" [wen] [jæl; jəl][wiː; wi][staːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪfθ] ['dʒɜːrni] ? "

" **When shall we start on our fifth journey ?** "

" 什么时候 将 我们 开始 在 我们的 第五 旅行 ? "

“我们何时开始第五次旅程？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ['θɜːrəli] ,

" **As soon as you have rested thoroughly** ,

" 作为 很快 作为 你 有 休息 彻底 ,

“一旦你彻底休息好了，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ɪnˈstrʌkt] [ðəʊz] [men] [huːm] ['kæli; 'kɑːli][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][em 'iː] [haʊ]

and I can instruct those men whom Kali has promised to me how

和 我 能 指示 那些 男人 谁 卡莉 有 承诺 到 我 如何

[tuː; tə] [juːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "

to shoot a little . "

到 射击 一个 小的 . "

我可以指导卡利答应交给我的那些人如何进行一些简单的射击训练。

" [ænd; ʌnd][jæl; jəl][wiː; wi][raɪd] [lɔːŋ] ? "

" **And shall we ride long ?** "

" 和 将 我们 骑 长的 ? "

“我们一路骑行吗？”

" [lɔːŋ] , [nel] — [lɔːŋ] !

" **Long , Nell — long !**

" 长的 , 内尔 — 长的 !

“长，内尔——长！”

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['dʒɜːrni] ? "

Who knows whether it will not be the longest journey ? "

WHO 知道 无论 它 将要 不是 是 这 最长 旅行 ? "

谁知道这会不会是最长的旅程呢？

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][aɪˈtiː] . "

" **And you , as usual , will be equal to it .** "

" 和 你 , 作为 通常 , 将要 是 平等的 到 它 . "

“而你，一如既往，将能与之匹敌。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

" **I must be .**

" 我 必须 是 .

我一定是。

" ['sʌmhaʊ] [stæs][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

" **Somehow Stas had managed to shift for himself as best he could ,**

" 不知何故 斯塔斯 有 管理 到 转移 为了 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

“不知怎么的，斯塔斯设法尽可能地为自己争取了最好的生活。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪfθ] ['dʒɜːrni] [rɪ'kwəɪərd] [ɡreɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

but this fifth journey required great preparations .

但 这 第五 旅行 必需的 伟大的 准备工作 .

但第五次旅程需要做好充分的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ventʃər] [ɪntuː] [ʌn'nəʊn] ['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

They were to venture into unknown regions in which they were threatened with

他们 是 到 风险投资 进入 未知 地区 在 哪个 他们 是 威胁 和

[ˈmænɪfoʊld][ˈdeɪndʒəz] ,

manifold dangers ,

歧管 危险 ,

他们将冒险进入未知的地区，那里充满了各种危险。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈpriːviəsli]
so **the** **boy** **desired** **to** **be** **protected** **against** **them** **better** **than** **he** **previously**
所以 这 男生 想要的 到 是 受保护 反对 他们 更好的 比 他 之前
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** .
有 到过 .

因此，男孩希望得到比以前更好的保护，免受他们的伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第20/22页

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vju:] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['remɪŋtən] ['raɪfəlz][tu:; tə] ['fɔ:rtɪ] **With this in view he gave instructions in shooting from Remington rifles to forty**
和 这 在 看法 他 给予 指示 在 射击 从 雷明顿 步枪 到 四十
[jʌŋ] - [hu:] [wɜ:; wəɪ][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]
young Wahimas who were to form the principal armed force and in a measure
年轻的 - WHO 是 到 形式 这 主要的 武装 力量 和 在 一个 措施
[nɛlz] ['bɑ:di] - [gɑ:rd] .
Nell's body - guard .
内尔的 身体 - 警卫 .

为此，他指导四十名年轻的瓦希马人使用雷明顿步枪射击，这些人将组成主要的武装力量，并在某种程度上担任内尔的保镖。

[mɔ:r] ['raɪf(ə)l] - [men] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ,
More rifle - men he could not have ,
更多的 步枪 - 男人 他 可以 不是 有 ,
他不可能再招到更多的步枪兵了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kærid] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [bɔ:r] ['oʊnli] [fɪfti:n] .
as the King carried only twenty - five rifles and the horses bore only fifteen .
作为 这 国王 携带 仅有的 二十 - 五 步枪 和 这 马匹 钻孔 仅有的 十五 .
因为国王只携带了二十五支步枪，而马匹只携带了十五支。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd]
The rest of the army was to consist of one hundred Wahimas and
这 休息 的 这 军队 曾是 到 由 的 一 百 - 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
a hundred Samburus ,
一个 百 桑布鲁斯 ,
其余军队由一百名瓦希马人和一百名桑布鲁人组成。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [hu:m] [fɑ:ru:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] ,
armed with spears and bows , whom Faru promised to furnish ,
武装 和 长矛 和 弓 , 谁 法鲁 承诺 到 提供 ,
他们配备了法鲁承诺提供的长矛和弓箭，

[ænd; ənd] [hu:z] ['prez(ə)ns] [rɪ'mu:vɪd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ənd]
and whose presence removed many difficulties of travel through the wide and
和 谁 在场 已移除 许多 困难 的 旅行 通过 这 宽的 和
[waɪd] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][sæm'bɔ:ru:] [traɪb] .
wild country inhabited by the Samburu tribe .
荒野 国家 有人居住的 经过 这 桑布鲁 部落 .
他们的到来消除了穿越桑布鲁部落居住的广袤荒野地区的许多困难。

[stæs] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] ,
Stas , not without a certain pride ,
斯塔斯, 不是 没有 一个 肯定 自豪 ,
斯塔斯，带着几分自豪感，

[θɔ:t] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] [fə'ʊʊdə] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [nɛl]
thought that having escaped during his journey from Fashoda with only Nell
想法 那 拥有 逃脱 期间 他的 旅行 从 法绍达 和 仅有的 内尔
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['ni:grəʊz] ,
and the two negroes ,
和 这 二 黑人 ,
他以为在逃离法绍达的旅途中，只有内尔和两个黑人幸存下来。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [mi:nz] ,
without any means ,
没有 任何 方法 ,

没有任何手段，

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [kəʊst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:rməd] [men]
he might come to the ocean coast at the head of two hundred armed men
他 可能 来 到 这 海洋 海岸 在 这 头 的 二 百 武装 男人
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .
with an elephant and horses .
和 一个 大象 和 马匹 .

他可能会率领两百名武装人员，带着大象和马匹来到海边。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɪm'self] [wʌt] [wəd] [bi:; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [praɪzd]
He pictured to himself what would be said by the English people who prized
他 如图所示 到 他自己 什么 会 是 说 经过 这 英语 人们 WHO 珍贵的
[rɪ'sɔ:rsfʊlnəs] ['haɪli] ,
resourcefulness highly ,
足智多谋 高度 ,

他想象着那些极其重视足智多谋的英国人会怎么说。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['rɔ:lɪnsn] [wəd] [seɪ] .
but above all he thought of what his father and Mr . Rawlinson would say .
但 多于 全部 他 想法 的 什么 他的 父亲 和 先生 . 罗林森 会 说 .
但他最关心的还是他父亲和罗林森先生会说什么。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sweɪtənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
The thought of this sweetened all his toils .
这 想法 的 这 加糖 全部 他的 辛勤劳作 .

想到这一点，他所有的辛劳都变得值得了。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ɪ:z] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [nɛlz] [feɪt]
Nevertheless , he was not at all at ease as to his own and Nell's fate
尽管如此 , 他 曾是 不是 在 全部 在 舒适 作为 到 他的 自己的 和 内尔的 命运
,
.
,

然而，他对自己和内尔的命运却丝毫没有安心感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fʊrli] [wəd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
for he surely would pass through the possessions of the Wahimas and the
为了 他 一定 会 经过 通过 这 财产 的 这 - 和 这
[wɪ'dəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Samburus without any difficulties ,
桑布鲁斯 没有 任何 困难 ,

因为他肯定能毫无困难地穿过瓦希马人和桑布鲁人的领地。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [wʌt] ?
but after that , what ?
但 后 那 , 什么 ?

但之后呢？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [traɪbz] [wəd] [hi:; hi] [jet] [tʃæns] , [ˈɪntu:] [wʌt] ['ri:dʒənz] [wəd] [hi:; hi] [ˈentər] ,
Upon what tribes would he yet chance , into what regions would he enter ,
之上 什么 部落 会 他 然而 机会 , 进入 什么 地区 会 他 进入 ,
他还会偶然遇到哪些部落，进入哪些地区？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ?
and how much travel still remained ?
和 如何 很多 旅行 仍然 剩余 ?

还有多少旅行计划尚未完成？

[ˈlɪndz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [tuː] [veɪg] .
Linde's directions were too vague .
林德的 方向 是 也 模糊的 .

林德的指示太模糊了。

[stæs][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈwɜːrɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Stas was greatly worried because he actually did not know where he was ,
斯塔斯 曾是 非常 担心 因为 他 实际上 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 ,
斯塔斯非常担心，因为他根本不知道自己身在何处。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][mæps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [dʒɪ'ɑːɡrəfi]
as that part of Africa appeared on the maps from which he studied geography
作为 那 部分 的 非洲 出现 在 这 地图 从 哪个 他 研究 地理
[ɪn'taɪərli] [laɪk] [ə; eɪ][blæŋk] [peɪdʒ] .
entirely like a blank page .
完全 喜欢 一个 空白的 页 .

在他学习地理时所用的地图上，非洲的那部分地区看起来就像一张白纸。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [leɪk] [ˈbæsə] - [nə'rɒk] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [aɪ 'tiː]
He also had no idea what this Lake Bassa - Narok was and how great it
他 还 有 不 主意 什么 这 湖 巴萨 - 纳罗克 曾是 和 如何 伟大的 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他也不知道巴萨纳罗克湖是什么，也不知道它有多棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [ˈsʌðərn] [ˈbɔːrdə] ,
He was on its southern border ,
他 曾是 在 它是 南部 边界 ,

他当时位于其南部边界。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ten] [maɪlz] .
at which the width of the overflow might amount to ten miles .
在 哪个 这 宽度 的 这 溢出 可能 数量 到 十 英里 .

届时，溢流的宽度可能达到十英里。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [leɪk]
But neither the Wahimas nor the Samburus could tell him how far the lake
但 两者都不 这 - 也不 这 桑布鲁斯 可以 告诉 他 如何 远的 这 湖
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
extended to the north .
扩展 到 这 北 .

但无论是瓦希马人还是桑布鲁人都无法告诉他，这个湖向北延伸了多远。

[ˈkæli; 'kɑːli] , [huː] [nuː] [ðə; ði][kiːswə'hiːli; ,kɪswə'hiːli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈpæsəbli] [wel] , [ˈænsər] [ɔːl] [ˈkwɛstʃənz]
Kali , who knew the Kiswahili language passably well , answered all questions
卡莉 , WHO 知道 这 斯瓦希里语 语言 勉强过关 出色地 , 回答 全部 问题
[wɪð; wɪθ] , " [ˈbɑːli] ! [ˈbɑːli] !
with , " Bali ! bali !
和 , " 巴厘岛 ! 巴厘岛 !

卡利对斯瓦希里语还算熟悉，他用“巴利！ 巴利！”回答了所有问题。

" [wɪtʃ] [ment] " [fɑːr] !
" which meant " far !
" 哪个 意思是 " 远的 !

“这意味着‘远！’

[fɑːr] !
far !
远的 !

远的！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [stæs][kʊd; kəd] [r'lisɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" but this was all that Stas could elicit from him .
" 但 这 曾是 全部 那 斯塔斯 可以 引出 从 他 .
“但斯塔斯只能从他口中得到这些。”

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] , [ə'pɪrd] [kwɔɪt] [nɪr] ,
As the mountains on the north , shutting off the view , appeared quite near ,
作为 这 山脉 在 这 北 , 关闭 离开 这 看法 , 出现 相当 靠近 ,
北面的群山遮挡了视线, 显得近在咫尺。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['brækɪʃ] [leɪk] , [laɪk] ['meni] [ʌðər] [ɪn][ʼæfrɪkə] .
he assumed that it was a small , brackish lake , like many others in Africa .
他 假定 那 它 曾是一个 小的 , 微咸的 湖 , 喜欢 许多 其他的 在 非洲 .
他以为那是一个像非洲许多其他湖泊一样的小型咸水湖。

[ə; eɪ] [fju:] [ʼjɪrz] ['leɪtər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ʼerər] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] *
A few years later it appeared how great an error he committed *
一个 很少 年 之后 它 出现 如何 伟大的 一个 错误 他 坚定的 *

[* [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
[* It was the great lake which was discovered in 1888 by the celebrated
[* 它 曾是 这 伟大的 湖 哪个 曾是 发现 在 - 经过 这 著名
[trævələr] [tɪ:lɪki] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] [leɪk] [ʼru,dɔlf] .] .
traveler Teleki and which he named Lake Rudolf .] .
游客 泰莱基 和 哪个 他 命名 湖 鲁道夫 .] .
[* 这座大湖是著名旅行家泰莱基于 1888 年发现的, 他将其命名为鲁道夫湖。]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [haʊ'evər] ,
For the time being , however ,
为了 这 时间 存在 , 然而 ,
但就目前而言,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'sɜ:rnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [.æsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv] ['bæsə]
he was not concerned so much about ascertaining the exact dimensions of Bassa
他 曾是 不是 担心的 所以 很多 关于 确定 这 精确的 方面 的 巴萨
- [nə'ɾɒk] [æz; əz] ['weðər] [sʌm; səm][rɪvər] [dɪd][nɔ:t] [fləʊ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
- Narok as whether some river did not flow out of it ,
- 纳罗克 作为 无论 一些 河 做过 不是 流动 出去 的 它 ,
他并不太关心巴萨纳罗克的确切尺寸, 而是更关心是否有河流从那里流出。

[wɪtʃ] [ʼæftərwərdz] [kɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][ʼoo](ə)n] .
which afterwards coursed to the ocean .
哪个 然后 课程 到 这 海洋 .
随后流入大海。

[ðə; ði] — [sʌbdʒekts][ʌv; əv][fɑ:ru:] — [kleɪmd] [ðæt] [ɪ:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [leɪ] [ə; eɪ]
The Samburus — subjects of Faru — claimed that east of their country lay a
这 桑布鲁斯 — 主题 的 法鲁 — 声称 那 东方 的 他们的 国家 躺 一个
[ʼwɔ:tərləs] ['dezərt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] ['trævəst] .
waterless desert which no one had yet traversed .
无水 沙漠 哪个 不 一 有 然而 穿越 .
桑布鲁人（法鲁的臣民）声称, 在他们的国家东部是一片没有水的沙漠, 至今无人涉足。

[stæs] , [hu:] [nu:] ['ni:grəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [frʌm; frəm] ['lɪndz]
Stas , who knew negroes from the narratives of travelers , from Linde's
斯塔斯 , WHO 知道 黑人 从 这 叙事的 的 旅行者 , 从 林德的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
斯塔斯从旅行者的叙述和林德的冒险经历中了解了黑人,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌz; wəz][əˈwer] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]
and partly from his own experience , was aware that when the dangers
和 部分 从 他的 自己的 经验 , 曾是 意识到的 那 什么时候 这 危险
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [bɪˈɡæn] ,
and the hardships began ,
和 这 艰辛 开始 ,
部分源于他自身的经验，他意识到当危险和困难开始时，

[ˈmeni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ˈdezərt][tu:; tə][rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t][wʌn] [wʊd]
many of his men would desert to return home , and perhaps not one would
许多 的 他的 男人 会 沙漠 到 返回 家 , 和 也许 不是 一 会
[rɪˈmeɪn] .
remain :
保持 .
他的许多部下会逃跑回家，也许一个也不会留下。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][ˈdezərt][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [neɪ] ,
In such case he would find himself in the wilds and desert with only Nell ,
在 这样的 案件 他 会 寻找 他自己 在 这 荒野 和 沙漠 和 仅有的 内尔 ,
在这种情况下，他就会发现自己身处荒野和沙漠之中，只有内尔陪伴着他。

[ˈmi:] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][nəsiːbu:] .
Mea , and little Nasibu .
梅亚 , 和 小的 纳西布 .

Mea, 还有小Nasibu.

[əˈbʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ə; eɪ][læk][ʌ; əv][ˈwɔ:tər] [wʊd] [dɪˈspɜ:rs] [ðə; ði][ˈkærəvæn][æt; ət][wʌns]
Above all he understood that a lack of water would disperse the caravan at once
多于 全部 他 理解 那 一个 缺少 的 水 会 分散 这 大篷车 在 一次
,
/
,
他最清楚的是，一旦缺水，商队就会立刻分散。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd][soʊ] [ˈi:gərli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and for that reason he inquired so eagerly about the river .
和 为了 那 原因 他 询问 所以 急切地 关于 这 河 .

正因如此，他才如此热切地打听这条河的情况。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [kɔ:rs] ,
Going along its course ,
去 沿着 它是 课程 ,

沿着这条路线，

[ðeɪ] [ˈri:əli] [maɪt] [əˈvɔɪd] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][ɪn] [ˈwɔ:tərləs] [ˈri:dʒənz][ɑ:r; ər]
they really might avoid those horrors to which travelers in waterless regions are
他们 真的 可能 避免 那些 恐怖 到 哪个 旅行者 在 无水 地区 是
[ɪkˈspoʊzd] .
exposed .
裸露 .

他们或许真的可以避免在缺水地区旅行的那些可怕遭遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] ;
But the Samburus could not tell him anything definite ;
但 这 桑布鲁斯 可以 不是 告诉 他 任何事物 定 ;

但桑布鲁人无法告诉他任何确切的信息；

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [bɔːŋgər] [eksplə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he himself could not make any longer explorations of the eastern shore of the
他 他自己 可以 不是 制作 任何 更长 探索 的 这 东 支撑 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他本人已无法继续探索湖泊东岸。

[fɔːr; fər] [ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]['bəʊkəʊ] .
for other employment kept him at Boko .
为了 其他 就业 保留 他 在 博科圣地 .

其他工作让他留在了博科圣地。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [prəːbə'bɪləti] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm] [maʊnt]
He reckoned that in all probability none of the kites that he flew from Mount
他 估计 那 在 全部 可能性 没有任何 的 这 风筝 那 他 飞翔 从 山
[ˈlɪnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgrʊ] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz]
Linde and from the negro villages had crossed the chain of mountains
林德 和 从 这 黑人 村庄 有 交叉 这 链 的 山脉
[sə'raʊndɪŋ] ['bæsə] - [nə'rɒk] .
surrounding Bassa - Narok .
周围 巴萨 - 纳罗克 .

他认为，他从林德山和黑人村庄放飞的风筝，很可能没有一只飞越巴萨纳罗克周围的山脉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][flaɪ] [nuː] [wʌnz] ,
For this reason it was necessary to make and fly new ones ,
为了 这 原因 它 曾是 必要的 到 制作 和 飞 新的 一个 ,
因此，有必要制造和试飞新的飞机。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [naʊ] ['kæri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] ['dezərt] [faːr] [ə'weɪ] — [pər'hæps][æz; əz]
for these the wind could now carry across the flat desert far away — perhaps as
为了 这些 这 风 可以 现在 携带 穿过 这 平坦的 沙漠 远的 离开 — 也许 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['oʊ](ə)n] .
far as the ocean .
远的 作为 这 海洋 .

对于这些来说，风现在可以将它们吹过平坦的沙漠，吹到很远的地方——也许远至海洋。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['suːpərvaɪz] ['pɜːrsənəli] .
Now this work he had to supervise personally .
现在 这 工作 他 有 到 监督 亲自 .

现在这项工作他必须亲自监督。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nel] [kʊd; kəd] [gluː] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd]['kæli; 'kɑːli][hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [haʊ]
For though Nell could glue them perfectly , and Kali had learned how
为了 尽管 内尔 可以 胶水 他们 完美 , 和 卡莉 有 学习 如何
[tuː; tə][flaɪ][ðem; ðəm] ,
to fly them ,
到 飞 他们 ,

虽然奈尔能把它们粘得完美无瑕，卡莉也学会了如何驾驶它们，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
neither of them were able to inscribe on them all that it was
两者都不 的 他们 是 有能力的 到 题 在 他们 全部 那 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] .
necessary to write .
必要的 到 写 .

他们俩都没能把所有需要写的东西都刻在上面。

[stæs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊəbl]

Stas regarded this as a matter of great importance which it was not allowable

斯塔斯 认为 这 作为 一个 事情 的 伟大的 重要性 哪个 它 曾是 不是 允许的

[tu:; tə] [nɪ'glekt] .

to neglect .

到 忽视 .

斯塔斯认为这件事非常重要，不容忽视。

[soʊ] [ðɪs] [ˈleɪbər][ˈɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi]

So this labor occupied so much of his time that the caravan was not ready

所以 这 劳动 占领 所以 很多 的 他的 时间 那 这 大篷车 曾是 不是 准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌn'tɪl] [θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [rɪləpst] .

for the journey until three weeks had elapsed .

为了 这 旅行 直到 三 周 有 过去 .

因此，这项工作占用了他大量的时间，以至于三周后商队才准备好启程。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði]

But on the eve of the day on which they were to start at daybreak the

但 在 这 前夕 的 这 天 在 哪个 他们 是 到 开始 在 拂晓 这

[jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [brɪfɔ:r] [stæs][ænd; ənd] ,

young King of the Wahimas appeared before Stas and ,

年轻的 国王 的 这 - 出现 前 斯塔斯 和 ,

但在他们即将于黎明时分出发的前一天晚上，瓦希马斯的年轻国王出现在斯塔斯面前，

[ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [sed] :

bowing profoundly , said :

鞠躬 深刻地 , 说 :

他深深鞠躬，说道：

" [ˈkæli; ˈkɑ:li][goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbi:bi:] - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n]

" Kali goes with the master and the ' bibi ' as far as the water on

" 卡莉 去 和 这 掌握 和 这 - 比比 - 作为 远的 作为 这 水 在

[wɪtʃ] [greɪt] [prɪˈroʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [fləʊt] .

which great pirogues of the white people float .

哪个 伟大的 独木舟 的 这 白色的 人们 漂浮 .

“卡莉跟随主人和‘比比’一路走到白人的大独木舟漂浮的水面。

" [stæs][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] ; [ˌnevərðəˈles] ,

" Stas was touched by this proof of attachment ; nevertheless ,

" 斯塔斯 曾是 感动 经过 这 证明 的 依恋 ; 尽管如此 ,

“斯塔斯被这份情谊所感动；然而，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [sʌtʃ]

he thought that he had no right to take the boy with him upon such

他 想法 那 他 有 不 正确的 到 拿 这 男生 和 他 之上 这样的

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdʒɜ:rni] ,

an immense journey ,

一个 巨大 旅行 ,

他认为自己没有权利带着这个男孩一起踏上如此漫长的旅程。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

a return from which might be uncertain .

一个 返回 从 哪个 可能 是 不确定 .

回报可能不确定。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Why do you want to go with us ? " he asked .

" 为什么 做 你 想 到 去 和 我们 ? " 他 问 .

“你为什么要跟我们一起走？”他问道。

" ['kæli; 'kɑ:li] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] - ['bi:bi:] - .
" Kali loves the great master and the 'bibi ' .
" 卡莉 爱 这 伟大的 掌握 和 这 - 比比 - .
“卡莉热爱伟大的大师和‘比比’。”

" [stæs] [pleɪst] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['kɑ:lɪz] ['wɒli] [hed] .
" Stas placed the palm of his hand on Kali's woolly head .
" 斯塔斯 放置 这 棕榈 的 他的 手 在 卡莉的 毛茸茸的 头 .
斯塔斯把手掌放在卡利毛茸茸的头上。

" [aɪ] [noʊ] , ['kæli; 'kɑ:li] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪ] .
" I know , Kali , that you are an honest and good boy .
" 我 知道 , 卡莉 , 那 你 是 一个 诚实的 和 好的 男生 .
“我知道，卡利，你是一个诚实善良的孩子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [br'kɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] ['ɡlʌvərn] [ðə; ði] - [ɪn]
But what will become of your kingdom and who will govern the Wahimas in
但 什么 将要 变得 的 你的 王国 和 WHO 将要 治理 这 - 在
[jʊr; jər] [pleɪs] ? "
your place ? "
你的 地方 ? "
但是你的王国将会怎样？ 谁将接替你统治瓦希玛人？

" - , [brʌðər] [ʌv; əv]['kɑ:lɪz] ['mʌðər] .
" M'Tana , brother of Kali's mother .
" - , 兄弟 的 卡莉的 母亲 .
“M'Tana，Kali母亲的兄弟。

" [stæs] [nu:] [ðæt] [straɪf] [fɔ:r; fər] ['ru:ləʃɪp] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] ['paʊər] ['lʊəd]
" Stas knew that strife for rulership raged among the negroes and power lured
" 斯塔斯 知道 那 冲突 为了 统治权 愤怒 之中 这 黑人 和 力量 诱饵
[ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ;
them the same as the white people ;
他们 这 相同的 作为 这 白色的 人们 ;
斯塔斯知道，黑人之间争夺统治权的斗争十分激烈，权力对他们的诱惑力与白人一样大；

[soʊ][hi:; hi] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] :
so he pondered for a while and said :
所以 他 沉思 为了 一个 尽管 和 说 :
于是他沉思了一会儿，说道：

" [noʊ] , ['kæli; 'kɑ:li] .
" No , Kali :
" 不 , 卡莉 :
“不，卡莉。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I cannot take you with me .
我 不能 拿 你 和 我 .
我不能带你一起走。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
You must remain with the Wahimas in order to make good people of them
你 必须 保持 和 这 - 在 命令 到 制作 好的 人们 的 他们
.
" :
" :
" :
你必须留在瓦希马人中间，才能把他们培养成好人。

" ['kæli; 'kɑ:li] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . "
" Kali will return to them . "
" 卡莉 将要 返回 到 他们 : "
“卡莉会回到他们身边。”

" - [hæz; həz] ['meni] [sʌnz] — [wel] ,
" **M'Tana** **has** **many** **sons** **— Well** ,
" - 有 许多 儿子们 — 出色地 ,
“姆塔纳有很多儿子——嗯，
[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ]
what will happen if he himself should desire to become king and leave the
什么 将要 发生 如果 他 他自己 应该 欲望 到 变得 国王 和 离开 这
['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
kingdom to his sons ,
王国 到 他的 儿子们 ,
如果他自己想成为国王，并将王国留给他的儿子们，那会发生什么？
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ɪk'spel][juː; jʊ] ? "
and should induce the Wahimas to expel you ? "
和 应该 诱导 这 - 到 驱逐 你 ? "
难道应该诱使瓦希马人驱逐你吗？
" - [ɪz] [gʊd] .
" **M'tana is good** .
" - 是 好的 .
“M'tana很好。”
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] . "
He would not do that . "
他 会 不是 做 那 . "
他不会那样做的。
" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][,aɪ 'tiː] ? "
" **But if he should do it ?** "
" 但 如果 他 应该 做 它 ? "
但他应该这么做吗？
" [ðen] ['kæli; 'kɑːli] [wɪl] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɔːtər] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstər][ænd; ənd]
" **Then Kali will again go to the great water — to the great master and**
" 然后 卡莉 将要 再次 去 到 这 伟大的 水 — 到 这 伟大的 掌握 和
[ðə; ðɪ] - ['biːbiː] . - "
the ' bibi . ' "
这 - 比比 . - "
“然后卡莉将再次前往大海——前往伟大的导师和‘比比’那里。”
" [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [ðen] . "
" **We shall not be there then** . "
" 我们 将 不是 是 那里 然后 . "
“那时我们就不会在那里了。”
" [ðen] ['kæli; 'kɑːli] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [wiːp] [frʌm; frəm] [griːf] .
" **Then Kali will sit beside the water and weep from grief** .
" 然后 卡莉 将要 坐 旁 这 水 和 哭泣 从 悲伤 .
“然后卡莉会坐在水边，悲伤地哭泣。”
" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wɪspəd]
" **Speaking thus he crossed his hands above his head ; after a while he whispered**
" 请讲 因此 他 交叉 他的 双手 多于 他的 头 ; 后 一个 尽管 他 低声说道
:
:
:
:
“说着，他双手交叉抱在头顶；过了一会儿，他低声说道：
" ['kæli; 'kɑːli] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['biːbiː] - ['veri] [mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] !
" **Kali loves the great master and the ' bibi ' very much — very much !**
" 卡莉 爱 这 伟大的 掌握 和 这 - 比比 - 非常 很多 — 非常 很多 !
“卡莉非常爱伟大的师父和‘比比’——非常爱！ ”

" [ænd; ənd] [tu:] [big] [terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And two big tears glistened in his eyes .
" 和 二 大的 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
“他眼中闪过两滴泪珠。”

[stæs][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [haʊ] [tu;; tə][ækt] .
Stas hesitated how to act .
斯塔斯 犹豫了一下 如何 到 行为 .
斯塔斯犹豫着该如何行动。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ˈkæli; ˈkɑ:li] , [ˌnevərðəˈles] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈsent] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtri:ti] .
He was sorry for Kali , nevertheless , he did not assent to his entreaty .
他 曾是 对不起 为了 卡莉 , 尽管如此 , 他 做过 不是 同意 到 他的 恳求 .
他虽然同情卡利，但还是没有答应他的请求。

[hi;; hi] [ˌʌndərˈstʊd] — [nɑ:t][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] — [ðæt] [ɪf] - [ɔ:r]
He understood — not to speak of the dangers of return — that if M'Tana or
他 理解 — 不是 到 说话 的 这 危险 的 返回 — 那 如果 - 或者
[ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] ,
the fetish - men stirred up the negroes ,
这 恋物癖 - 男人 搅拌 向上 这 黑人 ,
他明白——更不用说返回的危险了——如果姆塔纳或那些巫医煽动黑人，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət]
then the boy was threatened not only with expulsion from the country but
然后 这 男生 曾是 威胁 不是 仅有的 和 驱逐 从 这 国家 但
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .
随后，这名男孩不仅面临被驱逐出境的威胁，还面临死亡的威胁。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] , " [hi;; hi] [sed] , " [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
" It is better for you to remain , " he said , " better without question .
" 它 是 更好的 为了 你 到 保持 , " 他 说 , " 更好的 没有 问题 .
“你最好留下来,”他说,“毫无疑问,这更好。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [nel] [ˈentəd] .
" But while he was saying this , Nell entered .
" 但 尽管 他 曾是 说 这 , 内尔 进入 .
“但他话音未落，内尔就进来了。”

[θru:] [ðə; ði] [θɪn] [mæt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʃi;; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðə; ði]
Through the thin mat which separated the rooms she had heard perfectly the
通过 这 薄的 垫 哪个 分开 这 房间 她 有 听到 完美 这
[hoʊl] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
whole conversation ,
所有的 对话 ,
透过隔开房间的薄垫子，她清楚地听到了全部对话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsi:ɪŋ] [terz] [ɪn][ˈkɑ:lɪz] [aɪz] [ʃi;; ji][bɪˈgæn][tu;; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and now seeing tears in Kali's eyes she began to wipe his eyelids with her
和 现在 看到 眼泪 在 卡莉的 眼睛 她 开始 到 擦拭 他的 眼睑 和 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ,
little fingers ,
小的 手指 ,
看到卡利眼中噙着泪水，她使用小手指轻轻擦拭他的眼皮。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][stæs] :
and afterward turned to Stas :
和 之后 转向 到 斯塔斯 :
随后转向斯塔斯：

" ['kæli; 'kɑ:li][ɪz]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['fi:; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:rmnəs] .
" **Kali is going with us , " she said with great firmness .**
" 卡莉 是 去 和 我们 , " 她 说 和 伟大的 硬度 .
" 卡莉要和我们一起去,"她坚定地说。

" [oʊ'hoo] ! " ['ænsər] [stæs] , ['sʌmwʌt] ['rʌfld] , " [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jə] . " **Oho ! " answered Stas , somewhat ruffled , " that does not depend upon you . "**
" 哦 ! " 回答 斯塔斯 , 有些 褶皱的 , " 那 做 不是 依赖 之上 你 . " **“哦！”斯塔斯有些恼火地回答道，“那不由你决定。”**

" ['kæli; 'kɑ:li][ɪz]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " ['fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Kali is going with us , " she repeated .**
" 卡莉 是 去 和 我们 , " 她 重复 .
" 卡莉要和我们一起去,"她重复道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
" **No , he will not go .**
" 不 , 他 将要 不是 去 .
" 不,他不会去。

" ['sʌd(ə)nli] ['fi:; fi] [stæmpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fɒt] .
" **Suddenly she stamped her little foot .**
" 突然 她 盖章 她 小的 脚 .
" 她突然跺了跺小脚。

" [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:] .
" **I want it .**
" 我 想 它 .
" 我要它。

" [ænd; ənd][fi:; fi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
" **And she burst into a genuine flood of tears .**
" 和 她 爆裂 进入 一个 真的 洪水 的 眼泪 .
" 然后她突然嚎啕大哭起来。”

[stæs][stɛəd][æ; tət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] ,
Stas stared at her with the greatest amazement ,
斯塔斯 凝视 在 她 和 这 最 惊愕 ,
斯塔斯满怀惊奇地盯着她看。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [hu:]
as though he did not understand what had happened to the little maid who
作为 尽管 他 做过 不是 理解 什么 有 发生 到 这 小的 女佣 WHO
[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
was always so good and gentle ,
曾是 总是 所以 好的 和 温和的 ,
仿佛他并不明白那个一向善良温柔的小女仆究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['fi:; fi] [stʌk] [bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ,
but seeing that she stuck both of her little fists in her eyes and ,
但 看到 那 她 卡住 两个都 的 她 小的 拳头 在 她 眼睛 和 ,
但看到她把两个小拳头都塞进了眼睛里，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [kɔ:t] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['oʊpənd] [maʊθ] ,
like a little bird , caught the air with her opened mouth ,
喜欢 一个 小的 鸟 , 捕捉 这 空气 和 她 打开 嘴 ,
她像一只小鸟，张开嘴巴捕捉空气。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] :
he began to exclaim with great haste :
他 开始 到 惊叹 和 伟大的 匆忙 :
他急忙大声说道：

" [ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
" Kali is going with us !
" 卡莉 是 去 和 我们 ！

“卡莉要和我们一起去！ ”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
He is going !
他 是 去 ！

他要走了！

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
He is going !
他 是 去 ！

他要走了！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ?
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ？

你为什么哭？

[haʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How unbearable you are !
如何 难以忍受 你 是 ！

你真是太令人难以忍受了！

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
He is going !
他 是 去 ！

他要走了！

[maɪ] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
My , how pale you are !
我的 , 如何 苍白 你 是 ！

我的天，你脸色好苍白啊！

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
He is going !
他 是 去 ！

他要走了！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

" [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
" And thus it happened .
" 和 因此 它 发生 。

事情就这样发生了。

[stæs][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːvniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [gʊd] - ,
Stas was ashamed until the evening of his weakness for the " Good Mzimu ,
斯塔斯 曾是 羞愧 直到 这 晚上 的 他的 弱点 为了 这 " 好的 - ,

斯塔斯一直为自己对“好姆齐穆”的弱点感到羞愧，直到那天晚上。

" [ænd; ænd][ðə; ði] " [gʊd] - " [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)l] ,
" and the " Good Mzimu " having carried her point , was as quiet , gentle ,
" 和 这 " 好的 - " 拥有 携带 她 观点 , 曾是 作为 安静的 , 温和的 ,

[ænd; ænd] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][ˈevər] .
and obedient as ever .
和 听话 作为 曾经 。

“而‘善良的姆齐姆’达到了目的后，像往常一样安静、温柔、顺从。”

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
The caravan started at daybreak on the following day .
这 大篷车 开始 在 拂晓 在 这 下列的 天 .
第二天黎明时分，商队出发了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈdespɑːtɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
The young negro was happy , the little female despot was now gentle and
这 年轻的 黑人 曾是 快乐的 , 这 小的 女性 暴君 曾是 现在 温和的 和
[əˈbiːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,
年轻的黑人很高兴，那个小女暴君现在变得温柔顺从了。

[ænd; ənd][stæs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi][ænd; ənd][ˈhoʊp] .
and Stas was full of energy and hope .
和 斯塔斯 曾是 满的 的 活力 和 希望 .
斯塔斯充满活力和希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] - —
They were accompanied by one hundred Samburus and one hundred Wahimas —
他们 是 伴随 经过 一 百 桑布鲁斯 和 一 百 - —
[ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɛmɪŋtənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt]
forty of the latter were armed with Remingtons from which they could shoot
四十 的 这 后者 是 武装 和 雷明顿 从 哪个 他们 可以 射击
[ˈpæsəbli] [wel] .
passably well .
勉强过关 出色地 .
他们随行的还有一百名桑布鲁人和一百名瓦希马人——其中四十人配备了雷明顿步枪，他们的射击水平还算不错。

[ðə; ði] [waɪt] [kəˈmændər] [huː] [drɪld] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [wiːks] [nuː] , [ɪnˈdiːd] ,
The white commander who drilled them during three weeks knew , indeed ,
这 白色的 指挥官 WHO 钻孔 他们 期间 三 周 知道 , 的确 ,
训练他们三周的白人指挥官确实知道这一点。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [kriˈeɪt] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ˈhɑːrm] ,
that in a given case they would create more noise than harm ,
那 在 一个 给定 案件 他们 会 创造 更多的 噪音 比 伤害 ,
在特定情况下，它们造成的噪音会大于危害。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [nɔɪz] [pleɪz] [noʊ] [les] [ə; eɪ][pɑːrt][ðæn; ðən] [ˈbulɪts] ,
but thought that in meeting savages noise plays no less a part than bullets ,
但 想法 那 在 会议 野蛮人 噪音 演出 不 较少的 一个 部分 比 子弹 ,
但他认为，在与野蛮人交战时，噪音的作用不亚于子弹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] .
and he was pleased with his guards .
和 他 曾是 高兴 和 他的 守卫 .
他对自己的卫兵很满意。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈmæniəːk] , [kerks] [berkt] [ʌv; əv][bɪɡ] ,
They took with them a great supply of manioc , cakes baked of big ,
他们 采取 和 他们 一个 伟大的 供应 的 木薯 , 蛋糕 烘焙 的 大的 ,
他们带走了大量的木薯，以及用大块木薯烘焙的蛋糕，

[fæt] [waɪt] [ænts][ænd; ənd] [graʊnd] [ˈɪntuː][ˈflaʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [smoʊkt]
fat white ants and ground into flour , as well as a great quantity of smoked
胖的 白色的 蚂蚁 和 地面 进入 面粉 , 作为 出色地 作为 一个 伟大的 数量 的 熏制
[miːts] .
meats .
肉类 .

肥白蚂蚁磨成粉，还有大量的熏肉。

[brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
Between ten and twenty women went with the caravan .
之间 十 和 二十 女性 去 和 这 大篷车 .

大约有十到二十名妇女随商队同行。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈveriəs] [ɡʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [nel] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [bægz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] [skɪn]
They carried various good things for Nell and water - bags made of antelope skin
他们 携带 各种各样的 好的 事物 为了 内尔 和 水 - 包 制成 的 羚羊 皮肤
.
.
.

他们带了各种给内尔的好东西，还有用羚羊皮做的水袋。

[stæs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bæk] , [kept] [ˈɔːrdər] , [ɪˈjuːd] [kəˈmændz] — [pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [mʌt]
Stas , from the King's back , kept order , issued commands — perhaps not so much
斯塔斯 , 从 这 国王学院 后退 , 保留 命令 , 发布 命令 — 也许 不是 所以 很多
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] ,
because they were necessary ,
因为 他们 是 必要的 ,

斯塔斯站在国王身后维持秩序，发布命令——或许并非出于必要，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmændər] — [ænd; ənd]
but because he was intoxicated by the role of a commander — and
但 因为 他 曾是 酩 经过 这 角色 的 一个 指挥官 — 和
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [vjuːd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi] .
with pride viewed his little army .
和 自豪 已查看 他的 小的 军队 .

但他沉迷于指挥官的角色——并且自豪地看待他的小军队。

" [ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" If I wanted to , " he said to himself ,
" 如果 我 通缉 到 , " 他 说 到 他自己 ,
" 如果我想的话 , " 他自言自语道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈdoʊkoʊ] , [lɑːk] - [ɪn]
" I could remain the king of all the people of Doko , like Beniowsky in
" 我 可以 保持 这 国王 的 全部 这 人们 的 杜科 , 喜欢 - 在
[ˌmædəˈɡæskər] .
Madagascar .
马达加斯加 .

“我可以像马达加斯加的贝尼奥夫斯基一样，继续做多科所有人民的国王。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə]
" And a thought flitted through his head whether it would not be well to
" 和 一个 想法 飞掠 通过 他的 头 无论 它 会 不是 是 出色地 到
[rɪˈtɜːrən] [hɪr] [ˈsʌmtaɪm] ,
return here sometime ,
返回 这里 有时 ,

“他脑海中闪过一个念头，或许哪天该回到这里来一次。”

[ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['sɪvəlaɪz][ðə; ði] ['niːgrəʊz] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti][ə; eɪ]
conquer a great tract of country , civilize the negroes , found in that locality a
征服 一个 伟大的 通道 的 国家 , 教化 这 黑人 , 成立 在 那 地点 一个
[nuː] ['pʊʊlənd] ,
new Poland ,
新的 波兰 ,

征服了大片土地, 教化了黑人, 并在那片土地上建立了一个新的波兰。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪld] [blæk] [hoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] .
or even start at the head of a drilled black host for the old .
或者 甚至 开始 在 这 头 的 一个 钻孔 黑色的 主持人 为了 这 老的 :
或者甚至可以从旧的钻孔黑色主机的头部开始。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] , [haʊˈevər] ,
As he felt , however ,
作为 他 毛毡 , 然而 ,
然而, 他却觉得,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər]
that there was something ludicrous in the idea and as he doubted whether
那 那里 曾是 某物 荒谬 在 这 主意 和 作为 他 怀疑 无论
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæəsəˈdoʊniən][ˌæliɡˈzændər][ɪn]
his father would permit him to play the role of the Macedonian Alexander in
他的 父亲 会 允许 他 到 玩 这 角色 的 这 马其顿 亚历山大 在
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
他觉得这个想法很荒谬, 而且他怀疑父亲是否会允许他扮演马其顿的亚历山大在非洲的角色。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [nel] ,
he did not confide his plans to Nell ,
他 做过 不是 信任 他的 计划 到 内尔 ,
他没有把自己的计划告诉内尔。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['redi] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðem; ðəm] .
who certainly would be the only person in the world ready to applaud them .
WHO 当然 会 是 这 仅有的 人 在 这 世界 准备好 到 鼓掌 他们 :
他无疑是世界上唯一一个会为他们鼓掌的人。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [brˈfɔːr] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
And besides , before subjugating that region of Africa ,
和 除了 , 前 征服 那 地区 的 非洲 ,
而且, 在征服非洲那个地区之前,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
it was necessary above all things to get out of it ,
它 曾是 必要的 多于 全部 事物 到 得到 出去 的 它 ,
当务之急是摆脱困境。

[soʊ][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['nɪrər] ['mætərz] .
so he occupied himself with nearer matters .
所以 他 占领 他自己 和 更近 事情 :
于是他便忙于处理更紧迫的事情。

[ðə; ði]['kærəvæn] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .
The caravan stretched out in a long string .
这 大篷车 拉伸 出去 在 一个 长的 细绳 :
车队排成长队。

[stæs] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [nek] ,
Stas , sitting on the King's neck ,
斯塔斯 , 坐着 在 这 国王学院 脖子 ,
斯塔斯坐在国王的脖子上,

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [æ; ət] [ðə; ði] [end] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
decided to ride at the end in order to have everything and everybody
决定 到 骑 在 这 结尾 在 命令 到 有 一切 和 大家
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 ；
决定最后骑车，这样就能把所有人 and 事都尽收眼底。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
Now when the people passed by him , one after another , he observed , not without
现在 什么时候 这 人们 通过了 经过 他 , 一 后 其他 , 他 观察到 , 不是 没有
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
当人们一个接一个地从他身边经过时，他不禁感到惊讶地观察着：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] - ,
that the two fetishmen ,
那 这 二 - ,
那两个恋物癖者，

- [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪz] [hændz]
M'Kunje and M'Pua — the same who had received a drubbing at Kali's hands
- 和 - — 这 相同的 WHO 有 已收到 一个 痛击 在 卡莉的 双手
— [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pæks] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz]
— belonged to the caravan and that they set out with packs on their heads
— 属于 到 这 大篷车 和 那 他们 放 出去 和 包装 在 他们的 头部
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
together with the others on the road .
一起 和 这 其他的 在 这 路 ；
M'Kunje 和 M'Pua——就是被 Kali 狠狠教训了一顿的那两个人——属于商队，他们头顶着行囊，和其他人一起踏上了旅程。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] :
So he stopped them and asked :
所以 他 停止 他们 和 问 :
于是他拦住他们问道：

" [huː] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ? "
" **Who ordered you to go ?** "
" WHO 订购 你 到 去 ? "
“谁命令你去的？ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðeɪ] ['ænsər] , ['bəʊɪŋ] ['hʌmbli] .
" **The king , they answered , bowing humbly** .
" 这 国王 , " 他们 回答 , 鞠躬 谦卑地 .
“国王，”他们回答道，并恭敬地鞠躬。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] [ðer; ðər] [aɪz] ['glɪtəd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]
But under the mask of humility their eyes glittered savagely and their faces
但 在下面 这 面具 的 谦逊 他们的 眼睛 闪闪发光 野蛮地 和 他们的 面孔
[rɪ'flektɪd] [sʌtʃ] ['mæɪlɪs] [ðæt] [stæs] [æt; ət] [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
reflected such malice that Stas at once wanted to drive them away ,
反映 这样的 恶意 那 斯塔斯 在 一次 通缉 到 驾驶 他们 离开 ,
但谦逊的面具下，他们的眼神闪烁着凶狠的光芒，脸上流露出的恶意让斯塔斯立刻想要把他们赶走。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [aɪ 'tiː] ,
and if he did not do it ,
和 如果 他 做过 不是 做 它 ,
如果他没做，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ˈkɑːliz] [əˈθɔːrəti] .
it was only because he did not want to undermine Kali's authority .
它 曾是 仅有的 因为 他 做过 不是 想 到 破坏 卡莉的 权威 .

这仅仅是因为他不想削弱卡利的权威。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
Nevertheless, he summoned him at once .
尽管如此 , 他 被召唤 他 在 一次 .

然而，他立刻召见了他。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Did you order the fetish - men to go with us ? he asked .
" 做过 你 命令 这 恋物癖 - 男人 到 去 和 我们 ? " 他 问 .

“是你命令那些恋物癖男人跟我们一起去的是吗？”他问道。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈkæli; ˈkɑːli][ɪz] [waɪz] . "
Kali ordered it, for Kali is wise . "
卡莉 订购 它 , 为了 卡莉 是 明智的 . "

“这是卡利下令的，因为卡利是智慧的。”

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [jɔːr; jər] [ˈwɪzdəm] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ? "
Then I shall ask you why your wisdom did not leave them at home ? "
" 然后 我 将 问 你 为什么 你的 智慧 做过 不是 离开 他们 在 家 ? " "

那么，我倒要问问你，为什么你的智慧没有让他们留在家里呢？

" [bɪˈkəz; bɪˈkɔːz] [ɪf] - [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪn] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɪnstɪɡert] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kɪl]
Because if M'Kunje and M'Pua remain they would instigate the Wahimas to kill
" 因为 如果 - 和 - 保持 他们 会 唆 这 - 到 杀

[ˈkæli; ˈkɑːli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
Kali upon his return ,
卡莉 之上 他的 返回 ,

“因为如果姆昆杰和姆普阿留下，他们就会唆使瓦希马人等卡利回来后杀了他。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juːˈes][ˈkæli; ˈkɑːli] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] .
but if we take them with us Kali will be able to watch them .
但 如果 我们 拿 他们 和 我们 卡莉 将要 是 有能力的 到 手表 他们 .

但如果我们把它们带走，卡莉就能看到它们了。

" [stæs] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] :
Stas meditated for a while and said :
" 斯塔斯 冥想 为了 一个 尽管 和 说 :

斯塔斯沉思了一会儿，说道：

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ˌnevərðəˈles] , [duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
Perhaps you are right ; nevertheless , do not lose sight of them , day or night ,
" 也许 你 是 正确的 ; 尽管如此 , 做 不是 失去 视线 的 他们 , 天 或者 夜晚 ,

“或许你是对的；然而，无论白天黑夜，都不要忘记他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lʊk] . "
for they have a wicked look . "
为了 他们 有 一个 邪恶 看 . "

因为他们看起来邪恶极了。

" [ˈkæli; ˈkɑːli] [wɪl] [hæv; həv][ˌbæmˈbuː] [stɪks] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] [rɪˈplaɪd] .
Kali will have bamboo sticks , the young negro replied .
" 卡莉 将要 有 竹子 棍子 , " 这 年轻的 黑人 回复 .

“卡利会用竹棍，”年轻的黑人回答道。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [prəˈsiːdɪd] .
The caravan proceeded .
这 大篷车 继续 .

车队继续前行。

[stæs][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ɑ:rd] [wið; wiθ] [ˈremɪŋtənz] , [tu:; tə] [kloʊz]
Stas at the last moment ordered the guard , armed with Remingtons , to close
斯塔斯 在 这 最后 的 片刻 订购 这 警卫 , 武装 和 雷明顿 , 到 关闭
[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

斯塔斯在最后一刻命令配备雷明顿步枪的卫兵关闭游行队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)] .
as they were men chosen by him , and most reliable .
作为 他们 是 男人 选定 经过 他 , 和 最多 可靠的 .

因为他们都是他亲自挑选的, 而且非常可靠。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [drɪlz] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [kwɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
During the drills , which lasted quite long ,
期间 这 演习 , 哪个 持续 相当 长的 ,
演习持续了相当长的时间, 期间

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [kəˈmændər] , [ænd; ənd]
they had become attached in a certain degree to this young commander , and
他们 有 变得 随附的 在 一个 肯定 程度 到 这 年轻的 指挥官 , 和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

他们在某种程度上对这位年轻的指挥官产生了依恋, 与此同时,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
as the nearest to his august person , they regarded themselves as something
作为 这 最近的 到 他的 八月 人 , 他们 认为 他们自己 作为 某物

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðəər] .
better than the others .
更好的 比 这 其他的 .

他们因为最接近他这位威严的主人, 就认为自己比其他人更优越。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn][ænd; ənd] [si:z] [ðoʊz] [hu:]
At present they were to watch over the whole caravan and seize those who
在 展示 他们 是 到 手表 超过 这 所有的 大篷车 和 抢占 那些 WHO

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [ˈdezərt] .
should take a fancy to desert .
应该 拿 一个 想要 到 沙漠 .

目前他们的任务是监视整个商队, 并抓捕那些胆敢逃跑的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fʊ:ˈrɪ:ɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [bɪˈɡæən] [dɪˈzə:təz]
It was to be foreseen that when the hardships and dangers began deserters
它 曾是 到 是 预见 那 什么时候 这 艰辛 和 危险 开始 逃兵

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlækɪŋ] .
would not be lacking .
会 不是 是 缺乏 .

可以预见的是, 当艰难险阻来临时, 逃兵肯定会层出不穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ˈevriθɪŋ] [prəˈsi:did] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈmænər] .
But the first day everything proceeded in the best possible manner .
但 这 第一 的 天 一切 继续 在 这 最好的 可能的 方式 .

但第一天一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
The negroes with the burdens on their heads ,
这 黑人 和 这 负担 在 他们的 头部 ,

头顶重物的黑人,

[i:tʃ] [wʌŋ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['smɔ:lər] ['dʒævln] [ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld]
each one armed with a bow and a few smaller javelins or so - called
每个 一 武装 和 一个 弓 和 一个 很少 较小的 标枪 或者 所以 - 称为
[ˈæsəgaɪ] ,
assagais ,
阿萨盖斯 ,

每人配备一把弓和几支较小的标枪，或称阿萨盖斯标枪。

[ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rpənti:n] ['kɑ:ləm] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
extended in a long serpentine column amidst the jungle .
扩展 在 一个 长的 蛇形 柱子 在.....之中 这 丛林 .

在丛林中蜿蜒延伸成一条长长的柱状物。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)]
For some time they skirted along the southern shore of the lake over the level
为了 一些 时间 他们 裙摆 沿着 这 南部 支撑 的 这 湖 超过 这 等级
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们沿着湖泊南岸的平坦地带走了一段时间，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [haɪ] [pi:ks] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
but as the lake was surrounded on all sides by high peaks they had to
但 作为 这 湖 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 高的 高峰 他们 有 到
[klaɪm] ['maʊntnz] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
climb mountains when they turned to the east .
爬 山脉 什么时候 他们 转向 到 这 东方 .

但由于湖泊四周都是高耸的山峰，所以当他们转向东方时，不得不翻越群山。

[ðə; ði][oʊld] , [hu:] [nu:] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,
The old Samburus , who knew that locality ,
这 老的 桑布鲁斯 , WHO 知道 那 地点 ,

那些熟悉那片地区的老桑布鲁人

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [haɪ] ['pa:sɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz]
claimed that the caravan would have to cross high passes between the mountains
声称 那 这 大篷车 会 有 到 又 高的 通过 之间 这 山脉
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [ænd; ənd]['ɪnrəʊ] ,
which they called Kullal and Inro ,
哪个 他们 称为 - 和 因罗 ,

他们声称商队必须穿越他们称之为库拉尔山和因罗山之间的高山隘口。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:,bi:n] ['kʌntri] , ['laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][bɔ:'rɑ:ni] .
after which they would enter into the Ebene country , lying south of Borani .
后 哪个 他们 会 进入 进入 这 埃贝内 国家 , 说谎 南 的 博拉尼 .

之后，他们将进入位于博拉尼以南的埃贝内地区。

[stæs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [i:st] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt]
Stas understood that they could not go directly east for he remembered that
斯塔斯 理解 那 他们 可以 不是 去 直接地 东方 为了 他 记得 那
[mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] [wʌz; wəz]['sɪtʃuertɪd][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]
Mombasa was situated a few degrees beyond the equator and therefore
蒙巴萨 曾是 位于 一个 很少 学位 超过 这 赤道 和 所以

[kən'sɪdərəbli] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nəʊn] [leɪk] .
considerably south of that unknown lake .
相当 南 的 那 未知 湖 .

斯塔斯明白他们不能直接向东走，因为他记得蒙巴萨位于赤道以南几度，因此位于那个未知湖泊的相当南边。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌmpəsis] [wɪtʃ] ['lɪnd] [left] ,
Possessing a few compasses which Linde left ,
拥有 一个 很少 指南针 哪个 林德 左边 ,

拥有林德留下的几个指南针，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpər] [roʊd] .
he did not fear that he would stray from the proper road .
他 做过 不是 害怕 那 他 会 流浪 从 这 恰当的 路 .

他并不担心自己会偏离正道。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .
The first night they lodged upon a wooded hill .
这 第一的 夜晚 他们 已提交 之上 一个 树木繁茂的 爬坡道 .

第一晚，他们借宿在一座树木繁茂的山坡上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][kæmp] - [fairz] [bleɪzd] ,
With the coming of darkness a few scores of camp - fires blazed ,
和 这 未来 的 黑暗 一个 很少 得分 的 营 - 火灾 燃烧的 ,

夜幕降临，几十堆篝火熊熊燃烧起来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] ['roʊstɪd] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [doʊ] [ʌv; əv]['mæniəːk] [ruːts] ,
at which the negroes roasted dried meat and ate a dough of manioc roots ,
在 哪个 这 黑人 烤 干燥 肉 和 吃 一个 面团 的 木薯 根 ,

黑人在那里烤干肉，吃木薯根面团。

['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
picking it out of the utensils with their fingers .
挑选 它 出去 的 这 餐具 和 他们的 手指 .

他们用手指把它从餐具里挑出来。

['æftər] [ə'piːz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡɒsɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
After appeasing their hunger and thirst they were gossiping among themselves
后 安抚 他们的 饥饿 和 口渴 他们 是 八卦 之中 他们自己

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] " ['bwaːnə][kuːbwaː] " [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]
as to where the " Bwana kubwa " would lead them and what they would
作为 到 在哪里 这 " 布瓦纳 库布瓦 " 会 带领 他们 和 什么 他们 会

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
receive from him for it .
收到 从 他 为了 它 .

填饱肚子、解渴之后，他们开始互相议论“Bwana kubwa”会带他们去哪里，以及他们会从他那里得到什么报酬。

[sʌm; səm] [sæŋ] , ['skwaːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
Some sang , squatting and stirring up the fire ,
一些 唱 , 蹲姿 和 搅拌 向上 这 火 ,

有些人蹲着唱歌，还拨弄着火堆。

[waɪl] [ɔːl] [tɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [stæs] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns]
while all talked so long and so loudly that Stas finally had to command silence
尽管 全部 谈话 所以 长的 和 所以 高声 那 斯塔斯 最后 有 到 命令 沉默

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [nel] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .
in order that Nell should sleep .
在 命令 那 内尔 应该 睡觉 .

大家聊了很久，声音也很大，以至于斯塔斯最后不得不命令大家安静下来，好让内尔睡觉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The night was very cold , but the next day ,
这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 , 但 这 下一个 天 ,

夜里很冷，但第二天，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [wɔːrm][æt; ət]
when the first rays of the sun illuminated the locality , it became warm at
什么时候 这 第一的 射线 的 这 太阳 照明 这 地点 , 它 成为 温暖的 在

[wʌns] .
once .
一次 .

当第一缕阳光照射到这片区域时，这里立刻变得温暖起来。

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

About sunrise the little travelers saw a strange sight .
关于 日出 这 小的 旅行者 锯 一个 奇怪的 视线 .

日出时分，小旅行者们看到了奇怪的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

They were just approaching a little lake over a mile wide ,
他们 是 只是 接近 一个 小的 湖 超过 一个 英里 宽的 ,

他们当时正接近一个宽超过一英里的小湖，

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [greɪt] [sləʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæli] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli]

or rather a great slough formed by the rains in the mountain valley , when suddenly
或者 相当 一个 伟大的 泥沼 形成 经过 这 雨 在 这 山 谷 , 什么时候 突然

[stæs] ,

Stas ,
斯塔斯 ,

或者更确切地说，是山谷中雨水形成的一大片泥沼，突然间，斯塔斯

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nel] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] -

sitting with Nell on the King , and looking about the region through a field -
坐着 和 内尔 在 这 国王 , 和 寻找 关于 这 地区 通过 一个 场地 -

[glæs] , [ɪk'skleɪmd] :

glass , exclaimed :
玻璃 , 惊呼 :

他和内尔坐在国王号上，透过望远镜环顾四周，不禁感叹道：

" [lʊk] , [nel] ! [ˈelɪfənts] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

" Look , Nell ! Elephants are going to the water .
" 看 , 内尔 ! 大象 是 去 到 这 水 .

“看，内尔！大象们正走向水边。”

" [ɪn][fækt] ,

" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd]

at a distance of about five hundred yards could be seen a small herd
在 一个 距离 的 关于 五 百 码 可以 是 已见 一个 小的 一群

[kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhedz] ,

composed of five heads ,
由 的 五 头部 ,

大约五百码外可以看到一小群由五头牛组成的牛群。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [ˈsləʊli] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

approaching the little lake slowly one after the other .
接近 这 小的 湖 缓慢地 一 后 这 其他 .

他们一个接一个地慢慢走向小湖。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈelɪfənts] , " [stæs] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm]

" These are some kind of strange elephants , " Stas said , gazing at them
" 这些 是 一些 种类 的 奇怪的 大象 , " 斯塔斯 说 , 凝视 在 他们

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'ten](ə)n] ;

with keen attention ;
和 敏锐的 注意力 ;

“这些大象真奇怪，”斯塔斯一边说着，一边专注地盯着它们；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪrʒ] [ɑːr; ər][faːr] [ˈsmɔːləɹ] ,

" they are smaller than the King , their ears are far smaller ,
" 他们 是 较小的 比 这 国王 , 他们的 耳朵 是 远的 较小的 ,

它们比国王矮小，耳朵也小得多。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈtʌks] [æt; ət][ɔːl] .
" **and I do not see any tusks at all** .
" 和 我 做 不是 看 任何 象牙 在 全部 .

我根本没看到任何獠牙。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [[ɔːr]
" **In the meantime the elephants entered the water but did not stop at the shore**
" 在 这 与此同时 这 大象 进入 这 水 但 做过 不是 停止 在 这 支撑
,
!
,

“与此同时，大象们进入水中，但并没有在岸边停留。”

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [splæʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] ,
" **as the King usually did , and did not begin to splash with their trunks** ,
" 作为 这 国王 通常 做过 , 和 做过 不是 开始 到 溅 和 他们的 树干 ,
国王像往常一样，并没有开始用他们的鱼竿拍打水面。

[bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈhed] [ðeɪ] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊnli][ðer; ðər]
" **but going continually ahead they plunged deeper and deeper until finally only their**
" 但 去 持续 前方 他们 暴跌 更深 和 更深 直到 最后 仅有的 他们的
[bæks] [prəʊˈtruːdɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
" **backs protruded above the water like boulders of stone** .
" 背部 突出 多于 这 水 喜欢 巨石 的 石头 .

但他们不断向前游，越游越深，最后只剩下背部像巨石一样露出水面。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdaɪvɪŋ] !
" **They are diving !**
" 他们 是 潜水 !

他们正在潜水！

" [stæs] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Stas exclaimed** .
" 斯塔斯 惊呼 .

“斯塔斯惊呼道。”

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [əˈprəʊtɪt] [kənˈsɪdərəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [[ɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ]
" **The caravan approached considerably towards the shore and finally was close by**
" 这 大篷车 接近 相当 向 这 支撑 和 最后 曾是 关闭 经过
[aɪ ˈtiː] .
" **it** .
" 它 .

商队向岸边靠近了相当远的距离，最终抵达了岸边附近。

[stæs] [ˈhɔːlɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈstɑːnɪʃmənt] [naʊ] [æt; ət]
" **Stas halted it and began to stare with extraordinary astonishment now at**
斯塔斯 停止 它 和 开始 到 盯 和 非凡的 惊讶 现在 在
[nel] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
" **Nell , then at the lake** .
" 内尔 , 然后 在 这 湖 .

斯塔斯停了下来，开始无比惊讶地盯着内尔，然后又盯着湖面。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ;
" **The elephants could not be seen at all ;**
" 这 大象 可以 不是 是 已见 在 全部 ;

完全看不到大象；

[ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:təri][pɛrn] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [faɪv]
in the smooth watery pane even with the naked eye could be distinguished five
在 这 光滑的 水状的 窗格 甚至 和 这 裸 眼睛 可以 是 杰出的 五
[spa:ts][laɪk] [raʊnd] [red] ['flaʊərz] ,
spots like round red flowers ,
地点 喜欢 圆形的 红色的 花朵 ,

即使肉眼也能在光滑的水面上分辨出五个像圆形红花一样的斑点。

[dʒʌtɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['moʊʃ(ə)n] .
jutting above the surface and rocking with a light motion .
突出 多于 这 表面 和 摇滚 和 一个 光 运动 .

突出于水面之上，并轻轻摇晃。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌŋks] , "
They are standing on the bottom and those are the tips of their trunks , "
" 他们 是 常设 在 这 底部 和 那些 是 这 尖端 的 他们的 树干 , "
[stæs] [sed] ,
Stas said ,
斯塔斯 说 ,

“它们立在水底，那些是它们树干的尖端，”斯塔斯说。

[nɑ:t] [br'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
not believing his own eyes .
不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hi; hi] ['fəʊtɪd] [tu; ; tə]['kæli; 'kɑ:li] :
Then he shouted to Kali :
然后 他 喊叫 到 卡莉 :

然后他向卡利喊道：

" ['kæli; 'kɑ:li] , [dɪd][ju; ; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? "
" Kali , did you see them ? "
" 卡莉 , 做过 你 看 他们 ? "

卡莉，你看到他们了吗？

" [jes] , ['mæstər] , ['kæli; 'kɑ:li] [si:z] .
" Yes , master , Kali sees .
" 是的 , 掌握 , 卡莉 看到 .

“是的，主人，卡莉看到了。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər]['wɔ:tər] - ['elɪfənts] , " * [* ['æfrɪkə] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌnɪn'vesti^eɪtɪd] ['si:kɪts] .
Those are water - elephants , " * [* Africa contains many uninvestigated secrets .
那些 是 水 - 大象 , " * [* 非洲 包含 许多 未经调查 秘密 .

那是水象，“* [* 非洲蕴藏着许多未被探索的秘密。

['ru:məz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['elɪfənts] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][bʌt; bət][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]
Rumors of water - elephants reached the ears of travelers but were given
谣言 的 水 - 大象 达到 这 耳朵 的 旅行者 但 是 给定
[noʊ] ['kri:d(ə)ns] .
no credence .
不 信任 .

关于水象的传闻传到了旅行者的耳中，但没有人相信。

['ri:s(ə)ntli] [em] . [lə] ['peti] , [sent] [tu; ; tə]['æfrɪkə][baɪ][ðə; ði] [mju:'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pærɪs] ,
Recently M . Le Petit , sent to Africa by the Museum of Natural History , Paris ,
最近 M . 乐 小 , 发送 到 非洲 经过 这 博物馆 的 自然的 历史 , 巴黎 ,
最近，巴黎自然历史博物馆派往非洲的勒佩蒂先生

[sɔ:] ['wɔ:tər] - ['elɪfənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] ['li:əpəjld] [ɪn]['kɑ:ŋɡoʊ] .
saw water - elephants on the shores of Lake Leopold in Congo .
锯 水 - 大象 在 这 海岸 的 湖 利奥波德 在 刚果 .

在刚果利奥波德湖岸边看到了水象。

[æ̃n; ə̃n] [ə̃'kaʊ̃nt] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [kæ̃n; kə̃n][biː; bi] [faʊ̃nd] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒɜːrmən][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] " ['kɔzməs] , " [noʊ̃] .
An account of this can be found in the German periodical " Kosmos , " No .
一个 帐户 的 这 能 是 成立 在 这 德语 期刊 " 科斯莫斯 , " 不 .
[sɪks] .]
6 .]
6 .]

相关报道可见于德国期刊《宇宙》第6期。

[ˈænsər] [ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈniːgroʊ̃][ˈkwaiətli] .
answered the young negro quietly .
回答 这 年轻的 黑人 悄悄 .

年轻的黑人平静地回答道。

" ['wɔːtər] - [ˈelɪfənts] ? "
" Water - elephants ? "
" 水 - 大象 ? "

“水象？”

" ['kæli; 'kɑːli][hæz; hæz] [siːn] [ð̃em; ð̃əm][ˈɔːf(ə)n] . "
" Kali has seen them often . "
" 卡莉 有 已见 他们 经常 . "

“卡莉经常见到他们。”

" [ænd; ə̃nd][duː] [ð̃eɪ] [lɪv; laɪv][ɪ̃n][ˈwɔːtər] ? "
" And do they live in water ? "
" 和 做 他们 居住 在 水 ? "

它们生活在水里吗？

" ['dʊrɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [ð̃eɪ] [goʊ̃][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒʌŋg(ə)] [ænd; ə̃nd] [fiːd] [ænd; ə̃nd] ['dʊrɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ] [ð̃eɪ]
" During the night they go to the jungle and feed and during the day they
" 期间 这 夜晚 他们 去 到 这 丛林 和 喂养 和 期间 这 天 他们
[lɪv; laɪv][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [leɪk] [ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kɪˈboʊkoʊ̃] ([hɪpəˈpɑːtəməs]) .
live in the lake the same as a kiboko (hippopotamus) .
居住 在 这 湖 这 相同的 作为 一个 基博科 (河马) .

“它们晚上会去丛林里觅食，白天则像河马一样生活在湖里。”

[ð̃eɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊ̃t] [ʌ̃n'tɪl] [ˈæftər] ['sʌ̃nset] .
They do not come out until after sunset .
他们 做 不是 来 出去 直到 后 日落 .

它们日落后才会出来。

" [stæs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
" Stas for a long time could not recover from his surprise ,
" 斯塔斯 为了 一个 长的 时间 可以 不是 恢复 从 他的 惊喜 ,

斯塔斯久久无法从震惊中恢复过来。

[ænd; ə̃nd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ð̃æt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊ̃'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and were it not that it was urgent for him to proceed on his
和 是 它 不是 那 它 曾是 紧迫的 为了 他 到 继续 在 他的
[wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːlɪtɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈkærəvæn] [ʌ̃n'tɪl] [naɪt] [ɪ̃n][ˈɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] ['betər] [ð̃iːz]
way he would have halted the caravan until night in order to view better these
方式 他 会 有 停止 这 大篷车 直到 夜晚 在 命令 到 看法 更好的 这些
['sɪŋgjələr] ['æ̃nɪmlz] .
singular animals .
单数 动物 .

如果不是急着赶路，他本会把商队停下脚步，直到夜幕降临，以便更好地观察这些奇特的动物。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [maɪt] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]
But it occurred to him that the elephants might emerge from the water
但 它 发生 到 他 那 这 大象 可能 出现 从 这 水
[ɑ:n][ðə; ði] [a:pəzɪt] [saɪd] ,
on the opposite side ,
在 这 对面的 边 ,
但他突然想到, 大象可能会从对岸的水里出来。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['nɪərər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm]
and even if they came out nearer it would be difficult to observe them
和 甚至 如果 他们 来了 出去 更近 它 会 是 难的 到 观察 他们
['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
closely in the dusk .
密切 在 这 黄昏 .
即使它们走近一些, 在黄昏时分也很难仔细观察它们。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][round] [sed] [tu:; tə] [nel] :
He gave the signal for the departure , but on the road said to Nell :
他 给予 这 信号 为了 这 离开 , 但 在 这 路 说 到 内尔 :
他发出出发信号, 但在路上却对内尔说:

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
“出色地!

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ] [jʊərə'pi:ən] [hæv; həv]['evər] [si:n] .
We have seen something which the eyes of no European have ever seen .
我们 有 已见 某物 哪个 这 眼睛 的 不 欧洲的 有 曾经 已见 .
我们看到了欧洲人从未见过的景象。

[ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
And do you know what I think ?
和 做 你 知道 什么 我 思考 ?
你知道我是怎么想的吗?

— [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['seɪfli] ['noʊbə:di] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju: 'es] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm]
— **that if we reach the ocean safely nobody will believe us when I tell them**
— 那 如果 我们 抵达 这 海洋 安全 无人 将要 相信 我们 什么时候 我 告诉 他们
[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['wɔ:tər] - ['elɪfənts] [ɪn]['æfrɪkə] . "
that there are water - elephants in Africa . "
那 那里 是 水 - 大象 在 非洲 . "
——即便我们安全抵达大海, 当我告诉别人非洲有水象时, 也不会有人相信我们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? "
" **But if you caught one and took him along with us to the ocean ?** " "
" 但 如果 你 捕捉 一 和 采取 他 沿着 和 我们 到 这 海洋 ? " "
[nel] [sed] ,
Nell said ,
内尔 说 ,
“但是如果你抓到一只, 然后把它带我们去海边呢? ”内尔说。

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [stæs][æz; əz]['ju:zuəl] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['evriθɪŋ] .
in the conviction that Stas as usual would be able to accomplish everything .
在 这 定罪 那 斯塔斯 作为 通常 会 是 有能力的 到 完成 一切 .
坚信斯塔斯会像往常一样完成所有事情。

[ˈæftər][ten] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈfaɪnəli] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪp'reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv]
After ten days ' journey the caravan finally crossed the depressions in the crests of
后 十 天 - 旅行 这 大篷车 最后 交叉 这 抑郁症 在 这 冠状物 的
[ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['kʌntri] .
mountains and entered into a different country .
山脉 和 进入 进入 一个 不同的 国家 .
经过十天的跋涉，商队终于越过了山脊上的洼地，进入了另一个国家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] , [ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [smɔːl] [hɪlz] , [bʌt; bət]
It was an immense plain , broken here and there by small hills , but
它 曾是 一个 巨大 清楚的 , 破碎的 这里 和 那里 经过 小的 丘陵 , 但
[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈlev(ə)] .
was mainly level .
曾是 主要 等级 .
这是一片广袤的平原，零星散布着一些小山丘，但总体地势平坦。

[ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .
The vegetation changed entirely .
这 植被 已更改 完全 .
植被完全变了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɪg] [triːz] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [klʌmps] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪvi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were no big trees , rising singly or in clumps over the wavy surface of the
那里 是 不 大的 树木 , 上升 单独 或者 在 团块 超过 这 波浪状 表面 的 这
[græs] .
grass .
草 .
草地上没有高大的树木，无论是孤零零的还是成簇的，都看不到它们在起伏的草地上生长。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][prəˈdʒektɪd][æ; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒəz]
Here and there projected at a considerable distance from each other acacias
这里 和 那里 预计 在 一个 大量 距离 从 每个 其他 金合欢
[ˈjiːldɪŋ] [gʌm] , [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrəl] - [hʃʊd] [trʌŋks] ,
yielding gum , with coral - hued trunks ,
屈服 胶 , 和 珊瑚 - 有色 树干 ,
这里那里零星分布着一些相距甚远的金合欢树，它们产胶，树干呈珊瑚色。

[ʌm'brelə] - [laɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][skænt][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd] [əˈfɔːd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪd] .
umbrella - like , but with scant foliage and affording but little shade .
伞 - 喜欢 , 但 和 稀少 叶子 和 负担得起 但 小的 阴影 .
形状像伞，但枝叶稀疏，遮荫效果很差。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [ænt] [ˈhɪlək] [ʃaːt] [ˈʌpwərdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːˈfɔːbiə] ,
Among the white - ant hillocks shot upwards here and there euphorbias ,
之中 这 白色的 - 蚂蚁 小山丘 射击 向上 这里 和 那里 大戟属植物 ,
白蚁丘间，不时冒出几株大戟属植物向上生长。

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [stɪk] .
with boughs like the arms of a candle - stick .
和 树枝 喜欢 这 武器 的 一个 蜡烛 - 戳 .
枝条像烛台的臂膀。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈvʌltʃərz] [sɔːd] ,
In the sky vultures soared ,
在 这 天空 秃鹫 飙升 ,
天空中秃鹫翱翔，

[ænd; ɐnd] ['lɒʊər] [ðer; ðər] [flu:] [frʌm; frəm] [ə'keɪə] [tu; tə] [ə'keɪə] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['spi:ʃi:z]

and lower there flew from acacia to acacia birds of the raven species

和 降低 那里 飞翔 从 金合欢 到 金合欢 鸟类 的 这 乌鸦 物种

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ɐnd] [waɪ] ['plu:mɪdʒ] .

with black and white plumage .

和 黑色的 和 白色的 羽毛 .

低处，黑羽白羽的渡鸦从金合欢树飞到金合欢树。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ɐnd] , [ɪn] [spaɪk] , [lɒkt] [laɪk] [raɪp] [raɪ] .

The grass was yellow and , in spike , looked like ripe rye .

这 草 曾是 黄色的 和 , 在 长钉 , 看起来 喜欢 成熟 黑麦 .

草是黄色的，长出穗状花序的草看起来像成熟的黑麦。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ðæt] [draɪ]['dʒʌŋg(ə)] ['ɑ:bviəsli] [sə'plaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

But , nevertheless , that dry jungle obviously supplied food for a great number

但 , 尽管如此 , 那 干燥 丛林 明显地 供应 食物 为了 一个 伟大的 数字

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of animals ,

的 动物 ,

然而，那片干旱的丛林显然为大量的动物提供了食物。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [i:tɪ] [deɪ] [ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [met] [kən'sɪdərəb(ə)] [hə:dʒ] [ʌv; əv] ['æntləʊps] ,

for several times each day the travelers met considerable herds of antelopes ,

为了 一些 时代 每个 天 这 旅行者 遇见 大量 畜群 的 羚羊 ,

['hɑ:tbɪ:st] , [ænd; ɐnd] [pər'tɪkjələrli] ['zɪbrɜ:z] .

hartbeests , and particularly zebras .

狷羚 , 和 特别 斑马 .

每天，旅行者们都会多次遇到大量的羚羊、狷羚，尤其是斑马。

[ðə; ði] [hi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ɐnd] ['tri:ləs] [pleɪn] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)] .

The heat on the open and treeless plain became unbearable .

这 热 在 这 打开 和 无树 清楚的 成为 难以忍受 .

空旷无树的平原上酷热难耐。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'sesɪvli] [hɑ:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑ:t]

The sky was cloudless , the days were excessively hot , and the night did not

这 天空 曾是 无云 , 这 天 是 过度 热的 , 和 这 夜晚 做过 不是

[brɪŋ] ['eni] [rest] .

bring any rest .

带来 任何 休息 .

天空万里无云，白天酷热难耐，夜晚也不得安宁。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'keɪm] [i:tɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['bɜ:d(ə)nsəm] .

The journey became each day more and more burdensome .

这 旅行 成为 每个 天 更多的 和 更多的 负担 .

这段旅程一天比一天艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtɪ] [ðə; ði]['kærəvæn] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['sævɪdʒ] ['pɑ:pjələs] [rɪ'si:vd]

In the villages which the caravan encountered , the extremely savage populace received

在 这 村庄 哪个 这 大篷车 遭遇 , 这 极其 野蛮的 民众 已收到

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

it with fear ,

它 和 害怕 ,

商队遇到的村庄里，当地极其野蛮的村民对他们充满恐惧。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ʌktəns] ,

but principally with reluctance ,

但 主要 和 不情愿 ,

但主要是出于不情愿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and if it were not for the large number of armed guards as well as
和 如果 它 是 不是 为了 这 大的 数字 的 武装 守卫 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
the sight of the white faces ,
这 视线 的 这 白色的 面孔 ,
如果不是因为数量众多的武装警卫以及那些白人面孔,

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑ:bə] , [greɪt] ['deɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['θretnd] [ðə; ði] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
the King , and Saba , great danger would have threatened the travelers .
这 国王 , 和 萨巴 , 伟大的 危险 会 有 威胁 这 旅行者 .
国王和萨巴王都可能给旅行者带来巨大的危险。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:lɪz] [ə'sɪstəns] [stæs] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
With Kali's assistance Stas was able to ascertain that farther on there were
和 卡莉的 协助 斯塔斯 曾是 有能力的 到 探明 那 更远 在 那里 是
[noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['wɔ:tərləs] .
no villages and that the country was waterless .
不 村庄 和 那 这 国家 曾是 无水 .
在卡利的帮助下, 斯塔斯得以确认, 再往前走就没有村庄了, 而且这个国家缺水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [hə:dʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]
This was hard to believe , for the numerous herds which they encountered
这 曾是 难的 到 相信 , 为了 这 很多的 畜群 哪个 他们 遭遇
[mʌst; məst] [hæv; həv] [drʌŋk] ['sʌmwər] .
must have drunk somewhere .
必须 有 醉 某处 .
这令人难以置信, 因为他们遇到的众多牛群肯定在某个地方喝过水。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['rɪvəz] [nɔ:r]
Nevertheless , the account of the desert , in which there were no rivers nor
尽管如此 , 这 帐户 的 这 沙漠 , 在 哪个 那里 是 不 河流 也不
[slu:z] ,
sloughs ,
沼泽 ,
然而, 关于沙漠的描述, 那里既没有河流也没有沼泽,

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ʃənz] [bɪ'gæɪn] .
frightened the negroes and desertions began .
害怕 这 黑人 和 逃兵 开始 .
这吓坏了黑人, 于是开始出现逃兵现象。
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪg'zæmp(ə)] [wʌz; wəz] [set] [baɪ] - [ænd; ənd] - .
The first example was set by M'Kunje and M'Pua .
这 第一的 例子 曾是 放 经过 - 和 - .

第一个例子是由 M'Kunje 和 M'Pua 树立的。
[fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['ɜ:ɹli] , [ænd; ənd] [pə'sju:əz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [kɔ:t]
Fortunately their escape was detected early , and pursuers on horseback caught
幸运的是 他们的 逃脱 曾是 检测到 早期的 , 和 追击者 在 马背 捕捉
[ðem; ðəm] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ;
them not far from the camp ;
他们 不是 远的 从 这 营 ;
幸运的是, 他们的逃跑行动被及时发现, 骑马的追兵在离营地不远的地方抓住了他们;

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] ['kæli; 'kɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæm'bu:] [stɪks] ,
when they were brought back Kali , with the aid of the bamboo sticks ,
什么时候 他们 是 带来 后退 卡莉 , 和 这 援助 的 这 竹子 棍子 ,
当他们被带回来时, 卡莉借助竹竿,

[ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
impressed upon them the impropriety of their conduct .

印象深刻 之上 他们 这 不当行为 的 他们的 执行 .
让他们深刻认识到自己行为的不当之处。

[stæs] , [əˈseɪblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [drɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Stas , assembling all the guards , delivered a speech to them ,
斯塔斯 , 组装 全部 这 守卫 , 发表 一个 演讲 到 他们 ,
斯塔斯召集了所有卫兵, 并向他们发表了讲话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:ɡroʊ] [ɪnˈtɜ:rpɹətɪd] [ɪnˈtu:][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
which the young negro interpreted into the native language .
哪个 这 年轻的 黑人 翻译 进入 这 本国的 语言 .
这位年轻的黑人将其翻译成了当地语言。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈstɑ:pɪŋ] [pleɪs] [ˈlaɪənz] [rɔ:rd] [ɔ:l] [naɪt]
Taking advantage of the fact that at the last stopping place lions roared all night
采取 优势 的 这 事实 那 在 这 最后的 停止 地方 狮子 咆哮 全部 夜晚
[əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
about the camp ,
关于 这 营 ,

利用上一个停留地整夜狮子在营地周围咆哮这一事实,

[stæs] [enˈdevəd] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz][men] [ðæt] [hu:ˈevər] [ræn] [əˈweɪ] [wʊd] [ʌnəˈvɔɪdəbli]
Stas endeavored to convince his men that whoever ran away would unavoidably

斯塔斯 努力 到 说服 他的 男人 那 谁 跑 离开 会 不可避免的
[brɪˈkʌm] [ðer; ðər] [preɪ] ,
become their prey ,
变得 他们的 猎物 ,

斯塔斯竭力说服他的部下, 任何逃跑的人都不可避免地会成为他们的猎物。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [əˈkeɪʃə] [baʊz] [ðə; ði] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)l] " - "
and even if he passed the night on acacia boughs the still more terrible " wobo "
和 甚至 如果 他 通过了 这 夜晚 在 金合欢 树枝 这 仍然 更多的 糟糕的 " - "
[wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
would find him there .
会 寻找 他 那里 .

即使他睡在金合欢树枝上, 更可怕的“沃博”也会在那里找到他。

[hi:; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈæntl̩əʊps] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][ˈwɔ:tər] ,
He said afterwards that wherever the antelopes live there must be water ,
他 说 然后 那 无论 这 羚羊 居住 那里 必须 是 水 ,

他后来表示, 羚羊生活的地方一定有水源。

[ænd; ænd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈri:dʒən]
and if in the further course of their journey they should chance upon a region
和 如果 在 这 更远 课程 的 他们的 旅行 他们 应该 机会 之上 一个 地区

[ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
entirely destitute of water ,
完全 贫困 的 水 ,

如果他们在接下来的旅途中偶然遇到完全缺水的地区,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][bægz][ʌv; əv] [ˈæntɪləʊp] [skɪn][fɔ:r; fər] [tu:]
they could take enough of it with them in bags of antelope skin for two

[ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] .
or three days ' journey .
或者 三 天 - 旅行 .

他们可以把足够两三天行程所需的食物装进羚羊皮袋里带走。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] : " [oʊ] ,
The negroes , hearing his words , repeated every little while , one after another : " Oh ,
这 黑人 , 听力 他的 字 , 重复 每一个 小的 尽管 , 一 后 其他 : " 哦 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

黑人听到他的话, 便一个接一个地重复道: “哦, 母亲,

[haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [tru:] !
how true that is , how true !
如何 真的 那 是 , 如何 真的 !

说得太对了, 太对了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [naɪt] [faɪv] [ænd; ənd] [tu:] - [ræn] [əˈweɪ] ,
" but the following night five Samburus and two Wahimas ran away ,
" 但 这 下列的 夜晚 五 桑布鲁斯 和 二 - 跑 离开 ,
但第二天晚上, 五名桑布鲁人和两名瓦希马人逃跑了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈevri] [naɪt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and after that every night somebody was missing .
和 后 那 每一个 夜晚 某人 曾是 丢失的 .
此后, 每晚都有人失踪。

- [ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
M'Kunje and M'Pua did not , however ,
- 和 - 做过 不是 , 然而 ,
然而, 姆昆杰和姆普阿却没有。

[traɪ][ðər; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈkæli; ˈkɑ:li][æt; ət] [ˈsʌnset]
try their fortune a second time for the simple reason that Kali at sunset
尝试 他们的 财富 一个 第二 时间 为了 这 简单的 原因 那 卡莉 在 日落
[ˈɔ:rdərd] [ðəm; ðəm][tu; tə][bi; bi] [baʊnd] .
ordered them to be bound .
订购 他们 到 是 边界 .
他们再次尝试碰碰运气, 原因很简单: 卡莉女神在日落时分命令他们被束缚。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [ˈdraɪər][ænd; ənd][ˈdraɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði]
Nevertheless , the country became drier and drier , and the sun scorched the
尽管如此 , 这 国家 成为 烘干机 和 烘干机 , 和 这 太阳 烧焦的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] .
jungle unmercifully .
丛林 无情地 .
然而, 这个国家变得越来越干旱, 烈日无情地炙烤着丛林。

[ˈi:v(ə)n] [əˈkeɪəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [si:n] .
Even acacias could not be seen .
甚至 金合欢 可以 不是 是 已见 .
连金合欢树都看不见。

[hə:dz] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] [əˈpɪrd] [kənˈtɪnjuəli] [bʌt; bət][ɪn] [ˈsmɔ:lər] [ˈnʌmbərz] .
Herds of antelopes appeared continually but in smaller numbers .
畜群 的 羚羊 出现 持续 但 在 较小的 数字 .
羚羊群不断出现, 但数量较少。

[ðə; ði] [ˈda:ŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [jet] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [fu:d] , [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] ,
The donkey and the horses yet found sufficient food , as under the high ,
这 驴 和 这 马匹 然而 成立 充足的 食物 , 作为 在下面 这 高的 ,
驴和马仍然找到了足够的食物, 因为在高处,

[draɪ] [græs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈloʊər] [græs] , [ˈɡri:nər] [ænd; ənd] [les] [draɪ] .
dry grass was hidden in many places lower grass , greener and less dry .
干燥 草 曾是 隐 在 许多 地方 降低 草 , 更环保 和 较少的 干燥 .
许多地方都隐藏着枯草, 低矮的草更绿, 也不那么干燥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'stɪdiəs] , [gru:] [li:n] .
But the King , though he was not fastidious , grew lean .
但 这 国王 , 尽管 他 曾是 不是 挑剔 , 生长 倾斜 .

但是国王虽然并不讲究，却渐渐消瘦了。

[wen] [ðei] [tʃænst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪə] [hi; hi] [brook] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
When they chanced upon an acacia he broke it with his head ,
什么时候 他们 偶然 之上 一个 金合欢 他 打破 它 和 他的 头 ,
他们偶然发现了一棵金合欢树，他用头把它撞断了。

[ænd; ənd] ['nɪbəld] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪts] [li:vz] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] .
and nibbled diligently its leaves and even the pods of the previous year .
和 轻咬 勤勉地 它是 树叶 和 甚至 这 豆荚 的 这 以前的 年 .
它勤奋地啃食着树叶，甚至连去年的豆荚也不放过。

[ðə; ði]['kærəvæn] [ɪn'di:d] [keɪm] [ə'pɑ:n][wɔ:tər] ['evri] [deɪ] ,
The caravan indeed came upon water every day ,
这 大篷车 的确 来了 之上 水 每一个 天 ,
商队每天都能找到水源。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bəəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] ['fɪltərd] [ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:]
but frequently it was so bad that it had to be filtered or else it
但 频繁地 它 曾是 所以 坏的 那 它 有 到 是 过滤 或者 别的 它
[wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu;; tə][drɪŋk] .
was unfit even for the elephant to drink .
曾是 不合格 甚至 为了 这 大象 到 喝 .
但水质经常非常糟糕，必须过滤，否则连大象都不能喝。

[æftərwərdz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][men] , [sent] [ɪn] [æd'væns] , [rɪ'tʃ:rnd] ['ʌndər]
Afterwards it happened several times that the men , sent in advance , returned under
然后 它 发生 一些 时代 那 这 男人 , 发送 在 进步 , 返回 在下面
['kɑ:lɪz] [kə'mænd] ,
Kali's command ,
卡莉的 命令 ,
之后，多次发生过先遣人员在卡利的指挥下返回的情况。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [nɔ:r][ə; eɪ] [stri:m] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['fɪʃərz] ,
not finding a slough nor a stream hidden in the earth's fissures ,
不是 寻找 一个 泥沼 也不 一个 溪流 隐 在 这 地球的 裂缝 ,
没有找到隐藏在地缝中的沼泽或溪流，

[ænd; ənd]['kæli; 'kɑ:li][wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [feɪs] [wʊd] [ə'haʊns] : " ['meɪdi][ə'pɑ:nə] " ([noʊ][wɔ:tər]) .
and Kali with troubled face would announce : " Madi apana " (no water) .
和 卡莉 和 麻烦 脸 会 宣布 : " 玛迪 阿帕纳 " (不 水) .
卡莉面露愁容，宣布：“Madi apana（没有水）。”

[stæs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['eni] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
Stas understood that this last journey would not be any easier than the previous
斯塔斯 理解 那 这 最后的 旅行 会 不是 是 任何 更轻松 比 这 以前的
[wʌnz][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə] [wɜ:ri] [ə'baʊt] [nel] ,
ones and began to worry about Nell ,
一个 和 开始 到 担心 关于 内尔 ,
斯塔斯明白，这最后的旅程不会比之前的旅程轻松多少，他开始担心内尔。

[æz; əz] [tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] .
as changes were taking place in her .
作为 变化 是 采取 地方 在 她 .
随着她身上发生的变化。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tæɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Her little face , instead of tanning from the sun and wind ,
她 小的 脸 , 反而 的 晒黑 从 这 太阳 和 风 ,
她的脸蛋，没有被阳光和风晒黑，

[bɪ'keɪm] [i:tʃ] [deɪ] ['peɪlə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [bɔ:st] [ðer; ðə] ['ju:ʒuəl] ['lʌstə] .
became each day paler and her eyes lost their usual luster .

成为 每个 天 肤色较浅 和 她 眼睛 丢失的 他们的 通常 光泽 .

她一天比一天苍白，眼睛也失去了往日的光彩。

[ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [pleɪn] , [fri:] [frʌm; frəm] [mə'ski:tʊz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fi:və] ,
On the dry plain , free from mosquitoes , she was not threatened with fever ,

在 这 干燥 清楚的 , 自由的 从 蚊子 , 她 曾是 不是 威胁 和 发烧 ,

在没有蚊虫的干燥平原上，她不会受到发烧的威胁。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)] [hi:t] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz]
but it was apparent that the terrible heat was wasting the little maid's

但 它 曾是 明显 那 这 糟糕的 热 曾是 浪费 这 小的 女佣

[streŋθ] .

strength .

力量 .

但很明显，酷热的天气正在消耗小女仆的体力。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
The boy , with compassion and with fear , now gazed at her little hands ,

这 男生 , 和 同情 和 和 害怕 , 现在 凝视 在 她 小的 双手 ,

男孩带着怜悯和恐惧，凝视着她的小手。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə] , [ænd; ənd] ['bɪtərlɪ] [ri'prəʊtɪt] [hɪm'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
which became as white as paper , and bitterly reproached himself because ,

哪个 成为 作为 白色的 作为 纸 , 和 苦涩地 受责备 他自己 因为 ,

它变得像纸一样白，他为此深深地责备自己，因为：

['hævɪŋ] [bɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
having lost so much time in the preparation and in drilling the negroes to shoot ,

拥有 丢失的 所以 很多 时间 在 这 准备 和 在 钻孔 这 黑人 到 射击 ,

由于在准备工作和训练黑人射击方面浪费了太多时间，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɜ:r; hə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [soʊ] ['pɑ:rtʃɪŋ] .
he had exposed her to a journey in a season of the year so parching .

他 有 裸露 她 到 一个 旅行 在 一个 季节 的 这 年 所以 干旱 .

他让她在一年中最干旱的季节里经历了一次旅行。

[ə'mɪd] [ði:z] [fɪrɪz] [deɪ] ['æftə] [deɪ] [pæst] .
Amid these fears day after day passed .

之中 这些 恐惧 天 后 天 通过了 .

在这样的恐惧中，日子一天天过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [draɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔɪstʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr]
The sun drank up the moisture and the life out of the soil more and more

这 太阳 喝 向上 这 水分 和 这 生活 出去 的 这 土壤 更多的 和 更多的

['gri:dɪli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜ:sɪfəli] .

greedily and unmercifully .

贪婪地 和 无情地 .

太阳贪婪无情地吸干了土壤中的水分和生命。

[ðə; ði] [græs] ['frɪvld] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['krʌmbld] ['ʌndə] [ðə; ði]
The grass shriveled and dried up to such a degree that it crumbled under the

这 草 干瘪 和 干燥 向上 到 这样的 一个 程度 那 它 崩溃了 在下面 这

[hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntləʊps] ,

hoofs of the antelopes ,

蹄子 的 这 羚羊 ,

草儿枯萎干裂，在羚羊的蹄下都碎裂了。

[ænd; ənd] [hə:dz] , ['rʌʃɪŋ] [baɪ] , [ðəʊ] [nɑ:t] ['nu:mərəs] , [reɪzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .
and herds , rushing by , though not numerous , raised clouds of dust .

和 畜群 , 匆忙 经过 , 尽管 不是 很多的 , 提高 云 的 灰尘 .

成群的牲畜奔跑而过，虽然数量不多，却扬起了漫天尘土。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] [ˈtʃænst] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ,
Nevertheless , the travelers chanced once more upon a little river ,
尽管如此 , 这 旅行者 偶然 一次 更多的 之上 一个 小的 河 ,
然而, 旅行者们又一次偶然地发现了一条小河。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .
which they recognized by a long row of trees growing on its banks .
哪个 他们 认可 经过 一个 长的 排 的 树木 生长 在 它是 银行 .
他们通过河岸上生长的一长排树木认出了它。

[ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [leɪ] [flæt] [ɑːn]
The negroes ran in a race towards the trees and , reaching the bank , lay flat on
这 黑人 跑 在 一个 种族 向 这 树木 和 , 到达 这 银行 , 躺 平坦的 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
黑人赛跑着朝树林跑去, 跑到河岸边后, 便平躺在河岸上。

[ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈɡriːdɪli] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
dipping their heads and drinking so greedily that they stopped only when a
浸渍 他们的 头部 和 喝 所以 贪婪地 那 他们 停止 仅有的 什么时候 一个
[ˈkraːkədəɪl] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
crocodile seized the hand of one of their number .
鳄鱼 查获 这 手 的 一 的 他们的 数字 .
它们低头贪婪地喝着水, 直到一只鳄鱼咬住了其中一人的手, 它们才停下来。

[ˈʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈreskjuː][ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
Others rushed to their companion's rescue and in one moment they pulled out of
其他的 匆忙 到 他们的 同伴的 救援 和 在 一 片刻 他们 拉 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ˈlɪzəd] ,
the water the loathsome lizard ,
这 水 这 令人厌恶的 蜥蜴 ,
其他人立即冲上前去营救他们的同伴, 他们很快就把那只令人厌恶的蜥蜴从水中拉了出来。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
然而,

[dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][hænd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [spiə]
did not let go of the man's hand though his jaws were opened with spears
做过 不是 让 去 的 这 男人的 手 尽管 他的 下颚 是 打开 和 长矛
[ænd; ənd] [naɪvz] .
and knives .
和 刀具 .
即使那人的嘴被长矛和刀子撑开, 他也没有松开那人的手。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The matter was only terminated by the King who , placing his foot on him ,
这 事情 曾是 仅有的 终止 经过 这 国王 WHO , 放置 他的 脚 在 他 ,
此事最终由国王用脚踩住他才得以结束。

[krʌʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmoʊldi] [ˈmʌʃrʊm] .
crushed him as easily as if he were a mouldy mushroom .
碎 他 作为 容易地 作为 如果 他 是 一个 发霉的 蘑菇 .
像碾碎发霉的蘑菇一样轻松地碾碎了他。

[wen] [ðə; ði][men] [ˈfaɪnəli] [kwentʃt] [ðer; ðər][θɜːrst] ,
When the men finally quenched their thirst ,
什么时候 这 男人 最后 淬火 他们的 口渴 ,
当男人们终于解渴之后,

[stæs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈrɛkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [haɪ]
Stas ordered the erection in the shallow water of a round enclosure of high
斯塔斯 订购 这 勃起 在这 浅的 水的 一个 圆形的 外壳 的 高的
[bæmˈbuːz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
bamboos with only one entrance from the bank ,
竹子 和 仅有的 一 入口 从 这 银行 ;
斯塔斯下令在浅水中建造一个由高大竹子组成的圆形围栏，只有一个通往岸边的入口。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [nel] [maɪt] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] .
in order that Nell might bathe with perfect safety .
在 命令 那 内尔 可能 洗澡 和 完美的 安全 .
以便内尔能够安全地洗澡。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And at the entrance he stationed the King .
和 在 这 入口 他 驻 这 国王 .
他在入口处安排了国王。

[ðə; ði] [bæθ] [ˈgreɪtli] [rɪˈfreʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rest] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [streŋθ]
The bath greatly refreshed the little maid and a rest restored her strength
这 洗澡 非常 焕然一新 这 小的 女佣 和 一个 休息 恢复 她 力量
[ˈsʌmwʌt] .
somewhat .
有些 .
沐浴让小女仆精神焕发，休息也让她恢复了一些体力。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn][ænd; ʌnd] [nel] ,
To the great joy of the whole caravan and Nell ,
到 这 伟大的 喜悦 的 这 所有的 大篷车 和 内尔 ;
令整个商队和内尔都非常高兴的是，

" [ˈbwaːnə][ˈkuːbwaː] " [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp] [tuː] [deɪz] [nɪr] [ðɪs] [ˈwɔːtər] .
" Bwana kubwa " decided to stop two days near this water .
" 布瓦纳 库布瓦 " 决定 到 停止 二 天 靠近 这 水 .
“Bwana kubwa”决定在这片水域附近停留两天。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði][men] [fel] [ˈɪntuː] [ˈeksələnt] [ˈhjuːməɹ][ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][fərˈgɔːt][ðə; ði] [tɔɪlz]
At this news the men fell into excellent humor and at once forgot the toils
在 这 消息 这 男人 跌倒 进入 出色的 幽默 和 在 一次 忘了 这 辛勤劳作
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] .
they had endured .
他们 有 忍受 .
听到这个消息，男人们顿时兴致大开，立刻忘记了之前所遭受的辛劳。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ænd; ʌnd] [rɪˈfreʃmənts] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
After taking a nap and refreshments the negroes began to wander among the
后 采取 一个 午睡 和 茶点 这 黑人 开始 到 漫步 之中 这
[triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
trees above the river ,
树木 多于 这 河 ;
午睡和吃过东西后，黑人开始在河边的树林里闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][paːmz] [ˈberɪŋ] [waɪld] [deɪts] [ænd; ʌnd][soʊ] - [kɔːld] " [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [terz] , "
looking for palms bearing wild dates and so - called " Job's tears , "
寻找 为了 棕榈树 轴承 荒野 日期 和 所以 - 称为 " 工作的 眼泪 , "
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnekɪsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
from which necklaces are made .
从 哪个 项链 是 制成 .
寻找结有野生枣椰树和所谓“薏苡仁”的棕榈树，这些果实可以用来制作项链。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp] [brɪfɔ:r] ['sʌnset] ,
A few of them returned to the camp before sunset ,
一个 很少 的 他们 返回 到 这 营 前 日落 ,
日落前, 他们中的一些人返回了营地。

[ˈkæriŋ] [sʌm; səm] [skwer] ['ɑ:bdʒekts] [wɪt] [stæs] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪts] .
carrying some square objects which Stas recognized as his own kites .
携带 一些 正方形 对象 哪个 斯塔斯 认可 作为 他的 自己的 风筝 .
斯塔斯拿着一些方形物体, 他认出那是他自己的风筝。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kaɪts] [bɔ:r] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['sevən] ,
One of these kites bore the number 7 ,
一 的 这些 风筝 钻孔 这 数字 7 ,
其中一只风筝上标有数字7,

[wɪt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['lɪnd] ,
which was evidence that it was sent out from Mount Linde ,
哪个 曾是 证据 那 它 曾是 发送 出去 从 山 林德 ,
这证明它是从林德山发出的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [flu:] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] .
as the children flew from that place a few score .
作为 这 孩子们 飞翔 从 那 地方 一个 很少 分数 .
孩子们从那里飞走了几十次。

[stæs][wʌz; wəz] [ˈhju:dʒli][,oʊvər'dʒɔɪd][æɪ; əɪ] [ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nu:d] ['kɜ:ɪdʒ] .
Stas was hugely overjoyed at this sight and it gave him renewed courage .
斯塔斯 曾是 非常 欣喜若狂 在 这 视线 和 它 给予 他 更新 勇气 .
看到这一幕, 斯塔斯欣喜若狂, 这让他重拾了勇气。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] , " [hi; hi] [sed] [tu;; tə] [nel] , " [ðæt] [kaɪts] [kʊd; kəd][flaɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" **I did not expect** , " **he said to Nell** , " **that kites could fly such a distance** .
" 我 做过 不是 预计 , " 他 说 到 内尔 , " 那 风筝 可以 飞 这样的 一个 距离 .
“我没想到,”他对内尔说, “风筝能飞这么远。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][kærə'moʊdʒoʊ][ænd; ənd][aɪ]
I was certain that they would remain on the summits of Karamojo and I
我 曾是 肯定 那 他们 会 保持 在 这 峰会 的 卡拉莫霍 和 我
[ˈoʊnli] [let][ðəm; ðəm][flaɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['æksɪdənt] .
only let them fly prepared for any accident .
仅有的 让 他们 飞 准备 为了 任何 事故 .

我确信他们会留在卡拉莫乔山顶, 所以我才让他们起飞, 并做好了应对任何意外的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [wer] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu;; tə][ænd; ənd][aɪ]
But now I see that the wind can carry them where it wants to and I
但 现在 我 看 那 这 风 能 携带 他们 在哪里 它 想要 到 和 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [wɪt] [wi;; wi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['bæsə] -
have a hope that those which we sent from the mountains surrounding Bassa -
有 一个 希望 那 那些 哪个 我们 发送 从 这 山脉 周围 巴萨 -
[nə'roʊk] ,
Narok ,
纳罗克 ,

但现在我明白, 风可以随风飘荡, 我希望我们从巴萨纳罗克周围山脉送出的那些人,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [wɪl] [flaɪ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . "
and now on the road , will fly as far as the ocean . "
和 现在 在 这 路 , 将要 飞 作为 远的 作为 这 海洋 . "
现在踏上旅途, 将飞向远方, 直至大海。

" [ðeɪ] [ˈʃʊrli] [wɪl] , " [nel] ['ænsər] .
" **They surely will** , " **Nell answered** .
" 他们 一定 将要 , " 内尔 回答 .
“他们肯定会,”内尔回答道。

" [gɑ:d][grænt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌækwi'es] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]
" **God grant** , " **the boy acquiesced** , **thinking of the dangers and hardships of**
" 上帝 授予 , " 这 男生 默许 , 思维 的 这 危险 和 艰辛 的
[ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['dʒɜ:rni] .
the further journey .
这 更远 旅行 .

“愿上帝保佑,”男孩答应道, 心中想着接下来旅程的危险和艰辛。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,
The caravan started from the river on the third day ,
这 大篷车 开始 从 这 河 在 这 第三 天 ,
第三天, 商队从河边出发。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] ['leðər] [bægz] .
taking with them a great supply of water in leather bags .
采取 和 他们 一个 伟大的 供应 的 水 在 皮革 包 .
他们随身携带了大量装在皮袋里的水。

[brɪ'fɔ:r] ['naɪtʃɔ:l] [ðeɪ] [ə'gen] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ri:dʒən] [grɪld] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
Before nightfall they again entered upon a region grilled by the sun ,
前 黄昏 他们 再次 进入 之上 一个 地区 烤 经过 这 太阳 ,
夜幕降临前, 他们再次进入了一片被烈日炙烤的区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'keɪjəz] [gru:] ,
in which not even acacias grew ,
在 哪个 不是 甚至 金合欢 生长 ,
那里甚至连金合欢树都长不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] ['θreɪŋ] - [flɔ:r] .
and the ground in some places was as bare as a threshing - floor .
和 这 地面 在 一些 地方 曾是 作为 裸 作为 一个 脱粒 - 地面 .
有些地方地面光秃秃的, 就像打谷场一样。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] ['pæ(ə)n] - ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
Sometimes they met passion - flowers with trunks imbedded in the ground and
有时 他们 遇见 热情 - 花朵 和 树干 嵌入式 在 这 地面 和
[rɪ'zemblɪŋ] ['mɑ:nstrəs] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [tu:] [jɑ:dʒ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
resembling monstrous pumpkins two yards in diameter .
类似 滔天 南瓜 二 码 在 直径 .
有时他们会遇到西番莲, 它们的茎干深深扎入土里, 看起来像直径两码的巨大南瓜。

[ɪn] [ði:z] [hju:dʒ] [gloʊbz] [ðer; ðər] [ʃɑ:t] [aʊt] [li'ɑ:nəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [strɪŋ] , [wɪtʃ] , ['kri:pɪŋ] ['oʊvər]
In these huge globes there shot out lianas as thin as string , which , creeping over
在 这些 巨大的 地球仪 那里 射击 出去 藤蔓 作为 薄的 作为 细绳 , 哪个 , 爬行 超过
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
在这些巨大的球体中, 伸出了像绳子一样细的藤蔓, 它们匍匐在地面上,

['kʌvəd] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] ,
covered immense distances ,
涵盖 巨大 距离 ,
跨越了遥远的距离,

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [soʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][maɪs] [tuː; tə]
forming a thicket so impenetrable that it would be difficult even for mice to
成型 一个 灌木丛 所以 坚不可摧 那 它 会 是 难的 甚至 为了 小鼠 到
['penətreɪt] [,aɪ 'ti:] .
penetrate it .
穿透 它 .
形成密不透风的灌木丛, 即使是老鼠也很难穿过。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [plænts] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən]
But notwithstanding the beautiful color of these plants , resembling the European
但 虽然 这 美丽的 颜色 的 这些 植物 , 类似 这 欧洲的
[ə'kænθəs] ,
acanthus ,
莨苳 ,
尽管这些植物颜色美丽, 类似欧洲莨苳,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɔ:rnz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd]
there were so many thorns in them that neither the King nor the horses could
那里 是 所以 许多 荆棘 在 他们 那 两者都不 这 国王 也不 这 马匹 可以
[faɪnd] ['eni] ['nɜ:rɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .
find any nourishment in them .
寻找 任何 营养 在 他们 :
这些果实里长满了荆棘, 国王和马匹都无法从中找到任何营养。

['oʊnli][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['nɪbəld] [ðem; ðəm] ['kɔ:ʃəsli] .
Only the donkey nibbled them cautiously .
仅有的 这 驴 轻咬 他们 谨慎地 :
只有驴子小心翼翼地啃了几口。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]
Sometimes in the course of several English miles they did not see anything except
有时 在 这 课程 的 一些 英语 英里 他们 做过 不是 看 任何事物 除了
[kɔ:rs] ,
coarse ,
粗 ,
有时, 行进数英里后, 他们除了粗糙的地面之外什么也看不到。

[ʃɔ:rt] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [plænts] , [laɪk] [ɪmɔ:'tel] , [wɪtʃ] ['krʌmblɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] .
short grass and low plants , like immortelles , which crumbled upon being touched .
短的 草 和 低的 植物 , 喜欢 永生花 , 哪个 崩溃了 之上 存在 感动 :
矮草和低矮植物, 如蜡菊, 一碰就碎。

['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] ['bɪvuæk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər]
After a night's bivouac , during the whole of the following day a living fire
后 一个 夜晚 露营 , 期间 这 所有的 的 这 下列的 天 一个 活的 火
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
descended from heaven .
下降 从 天堂 :
经过一夜的露营, 第二天一整天, 天上降下熊熊烈火。

[ðə; ði] [er] ['kwɪvəd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] .
The air quivered as on the Libyan Desert .
这 空气 颤抖 作为 在 这 利比亚 沙漠 :
空气像利比亚沙漠一样颤抖。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] .
In the sky there was not even a cloudlet .
在 这 天空 那里 曾是 不是 甚至 一个 云团 :
天空万里无云。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrd] [waɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t]
The earth was so flooded with light that everything appeared white , and not
这 地球 曾是 所以 被淹 和 光 那 一切 出现 白色的 , 和 不是
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,
大地被光芒笼罩, 万物皆呈白色, 寂静无声。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektʃ] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈdedli] [ˈstɪlnəs] [ˈsɜ:ftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
not even the buzz of insects , interrupted this deadly stillness surfeited with an
不是 甚至 这 嗡嗡声 的 昆虫 , 中断 这 致命 寂静 过量 和 一个
[ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈlʌstər] .
ill - omened luster .
患病的 - 预兆 光泽 .

就连昆虫的嗡嗡声也没有打破这死一般的寂静，这寂静笼罩着一种不祥的光泽。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .
The men were dripping with sweat .
这 男人 是 滴落 和 汗 .

男人们浑身汗流浹背。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] [pæks] [ʌv; əv] [draɪd] [mi:ts] [ænd; ənd] [ʃɪːldz] [ɪn][wʌn] [paɪl] [tu:; tə]
At times they deposited their packs of dried meats and shields in one pile to
在 时代 他们 已存 他们的 包装 的 干燥 肉类 和 盾牌 在 一 桩 到
[faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
find a little shade under them .
寻找 一个 小的 阴影 在下面 他们 .

有时他们会把装满干肉和盾牌的背包堆放在一起，以便在下面找点阴凉。

[stæs] [ˈɪʃu:d] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
Stas issued orders to save the water , but the negroes are like children ,
斯塔斯 发布 订单 到 节省 这 水 , 但 这 黑人 是 喜欢 孩子们 ,
[stæs] [ˈɪʃu:d] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
斯塔斯 发布 订单 到 节省 这 水 , 但 这 黑人 是 喜欢 孩子们 ,

斯塔斯下令节约用水，但黑人就像孩子一样。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
who have no thought of the morrow .
WHO 有 不 想法 的 这 明天 .

他们对明天毫无顾虑。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ˈkærid] [ðə; ði]
Finally it was necessary to surround with a guard those who carried the
最后 它 曾是 必要的 到 环绕 和 一个 警卫 那些 WHO 携带 这
[səˈplaɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpɔ:ɹj(ə)n] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ˈseprətli] .
supplies of water and to apportion the water to each one separately .
补给品 的 水 和 到 分摊 这 水 到 每个 一 分别地 .

最后，不得不派兵将运送水源的人包围起来，并分别给每个人分配水。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [əˈtendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [kɑ:nʃɪˈenʃəsli] ,
Kali attended to this very conscientiously ,
卡莉 参加 到 这 非常 切实 ,

卡莉非常认真地处理了这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:ɪ] [ʌv; əv] [taɪm][ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
but this consumed a great deal of time and delayed the march ,
但 这 消耗 一个 伟大的 交易 的 时间 和 延迟 这 行进 ,

但这耗费了大量时间，延误了行军。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
and therefore the finding of some kind of watering - place .
和 所以 这 寻找 的 一些 种类 的 浇水 - 地方 .

因此，人们发现了某种水源地。

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnd] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer]
The Samburus complained in addition that the Wahimas got more than their share
这 桑布鲁斯 抱怨 在 添加 那 这 - 得到 更多的 比 他们的 分享
[tu:; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

桑布鲁人还抱怨说，瓦希马人得到的酒比他们应得的要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt][ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['feivərd] .
and the Wahimas that the Samburus were favored .
和 这 - 那 这 桑布鲁斯 是 受青睐 .

瓦希马人认为桑布鲁人受到优待。

[ðɪ:z] ['lætər] [br'gæn][tu:; tə] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
These latter began to threaten to return ,
这些 后者 开始 到 威胁 到 返回 ,

后者开始有卷土重来的威胁，

[bʌt; bət][stæs] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɑ:ru:] [wʊd] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hedz] .
but Stas declared to them that Faru would cut off their heads .
但 斯塔斯 声明 到 他们 那 法鲁 会 切 离开 他们的 头部 .

但斯塔斯向他们宣称，法鲁会砍下他们的头。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][men] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] ['remɪŋtənz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t]
He himself ordered the men armed with Remingtons to go on guard and not
他 他自己 订购 这 男人 武装 和 雷明顿 到 去 在 警卫 和 不是

[let] ['eni] [wʌn] [li:v] .
let any one leave .
让 任何 一 离开 .

他亲自命令配备雷明顿步枪的士兵站岗放哨，不许任何人离开。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)] [pleɪn] .
The next night was passed upon a level plain .
这 下一个 夜晚 曾是 通过了 之上 一个 等级 清楚的 .

第二天晚上，他们待在一片平坦的平原上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪld] [ə; eɪ]['boʊmə] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] - [seɪ] , [ə; eɪ] [zə'ribə] ,
They did not build a boma , or , as the Sudânese say , a zareba ,
他们 做过 不是 建造 一个 博马 , 或者 , 作为 这 - 说 , 一个 枳 ,

他们没有建造 boma，或者，正如苏丹人所说，没有建造 zareba。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [wʌn][wɪð; wɪθ] .
for there was nothing to build one with .
为了 那里 曾是 没有什么 到 建造 一 和 .

因为当时没有任何东西可以用来建造它。

[ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['sɑ:bə] .
The duties of sentinel were performed by the King and Saba .
这 职责 的 哨兵 是 执行 经过 这 国王 和 萨巴 .

守卫的职责由国王和萨巴履行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [rɪ'si:vɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
This was sufficient , but the King , who received only a tenth of the water
这 曾是 充足的 , 但 这 国王 , WHO 已收到 仅有的 一个 第十 的 这 水

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ,
he needed ,
他 需要 ,

这已经足够了，但国王只得到了所需水量的十分之一。

['trʌmpətɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]['sɑ:bə] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [tʌŋ] ,
trumpeted for it until sunrise , and Saba , with hanging tongue ,
吹响号角 为了 它 直到 日出 , 和 萨巴 , 和 绞刑 舌头 ,

一直吹号吹到日出，萨巴吐着舌头，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [stæs][ænd; ənd] [nel] [ɪn] [mju:t] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][wʌn][drɑ:p] .
turned his eyes towards Stas and Nell in mute appeal for even one drop .
转向 他的 眼睛 向 斯塔斯 和 内尔 在 沉默的 上诉 为了 甚至 一 降低 .

他转过头，看向斯塔斯和内尔，无声地恳求他们哪怕一滴水也好。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈwɑːntɪd] [stæs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [flæsk] [left]
The little maid wanted Stas to give him a mouthful from a rubber flask left
这 小的 女佣 通缉 斯塔斯 到 给 他 一个 一口气 从 一个 橡皮 烧瓶 左边
[baɪ] [ˈlɪnd] ,
by Linde ,
经过 林德 ,

 小女孩仆想让斯塔斯从琳德留下的橡胶瓶里喝上一口。

[wɪtʃ] [stæs] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
which Stas carried with a string across his shoulder ,
哪个 斯塔斯 携带 和 一个 细绳 穿过 他的 肩膀 ,
 斯塔斯用绳子把它挎在肩上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈremnənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊər] ; [ˈðerfɔːr]
but he was saving this remnant for the little one in the dark hour ; therefore
但 他 曾是 保存 这 剩 为了 这 小的 一 在 这 黑暗的 小时 ; 所以
[hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] .
he declined .
他 拒绝 .

 但他要把剩下的食物留给黑暗中的孩子；因此他拒绝了。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [ˈoʊnli][faɪv] [bægz][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [rɪˈmeɪnd] ,
On the fourth day towards evening only five bags with water remained ,
在 这 第四 天 向 晚上 仅有的 五 包 和 水 剩余 ,
 第四天傍晚时分，只剩下五袋水了。

[ɔːr][nɑːt] [kwaɪt] [hæf][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
or not quite half a cupful for each member of the party .
或者 不是 相当 一半 一个 一杯 为了 每个 成员 的 这 派对 .
 或者说，每人不到半杯。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɜːr; wər] [ˈkuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] ,
As the nights , however , at any rate were cooler than the days ,
作为 这 夜晚 , 然而 , 在 任何 速度 是 冷却器 比 这 天 ,
 然而，无论如何，夜晚都比白天凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrst] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [vekst] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈreɪz]
and the thirst at such times vexed them less than under the burning rays
和 这 口渴 在 这样的 时代 烦恼 他们 较少的 比 在下面 这 燃烧 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

 在这种时候，他们的口渴感远不及在烈日下那么强烈。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and as the people had received in the morning a small quantity of water
和 作为 这 人们 有 已收到 在 这 早晨 一个 小的 数量 的 水
,
,
,

 由于人们早上只领到了少量的水，

[stæs] [ˈɔːrdərd] [ðoʊz] [bægz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] .
Stas ordered those bags saved for the following day .
斯塔斯 订购 那些 包 已保存 为了 这 下列的 天 .
 Stas 要求把那些袋子留到第二天再用。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [ˈgrʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][stæs][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɡreɪt] ;
The negroes grumbled at this order , but fear of Stas was still great ;
这 黑人 咕哝 在 这 命令 , 但 害怕 的 斯塔斯 曾是 仍然 伟大的 ;
 黑人们对此命令颇有怨言，但他们仍然非常害怕斯塔斯；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rʌ] [æt; ət] [ðɪs] [læst][sə'plaɪ] ,
so they did not dare to rush at this last supply ,
所以 他们 做过 不是 敢 到 匆忙 在 这 最后的 供应 ,
所以他们不敢贸然抢夺这最后的物资。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [nɪr] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ˈremɪŋtənz] ,
especially as near it stood a guard of two men armed with Remingtons ,
尤其 作为 靠近 它 站立 一个 警卫 的 二 男人 武装 和 雷明顿 ,
尤其是附近还站着两名手持雷明顿步枪的守卫。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [ˈaʊər] .
the guard being changed every hour .
这 警卫 存在 已更改 每一个 小时 .
每小时更换一次警卫。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪd] [ðer; ðər] [θɜ:rst] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [bleɪdz] [ʌv; əv] [pʊr]
The Wahimas and Samburus cheated their thirst by pulling out blades of poor
这 - 和 桑布鲁斯 作弊 他们的 口渴 经过 拉 出去 刀片 的 贫穷的
[græs] [ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [ɪts] [ru:ts] .
grass and chewing its roots .
草 和 咀嚼 它是 根 .
瓦希马人和桑布鲁人拔出瘦弱的草叶，咀嚼草根，以此来解渴。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈb:lmɔʊst][noʊ] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [sʌn]
Nevertheless, there was almost no moisture in it, as the inexorable sun
尽管如此 , 那里 曾是 几乎 不 水分 在 它 , 作为 这 无情的 太阳
[bɜ:rnt][,aɪ 'ti:] ,
burnt it ,
烧焦的 它 ,
然而，由于烈日炙烤，它几乎没有任何水分。

[ˈi:v(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfs] . *
even below the earth's surface . *
甚至 以下 这 地球的 表面 . *
甚至在地球表面以下。 *

[* ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərləs] [pleɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] [si:] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] " - -
[* **About the waterless plains in this region see the excellent book, entitled " Kilima** -
[* 关于 这 无水 平原 在 这 地区 看 这 出色的 书 , 标题 " - -
- ,
Njaro ,
- ,
[*关于该地区的无水平原，请参阅题为《基利马-恩贾罗》的优秀书籍，

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [lə] [rɔɪ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][gæ'boʊn] .]
" by the Rev . Mr . Le Roy , at present Bishop of Gabon .]
" 经过 这 牧师 : 先生 : 乐 罗伊 , 在 展示 主教 的 加蓬 .]
“由现任加蓬主教勒罗伊牧师撰写。”

[sli:p] , [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] , [æt; ət] [li:st] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Sleep, though it did not quench their thirst, at least permitted them to
睡觉 , 尽管 它 做过 不是 淬火 他们的 口渴 , 在 至少 允许 他们 到
[fər'get] [,aɪ 'ti:] ;
forget it ;
忘记 它 ;
睡眠虽然不能解渴，但至少能让他们忘记口渴；

[soʊ] [wen] [naɪt] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [men] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdeɪz]
so when night followed , the men , weary and exhausted with the whole day's
所以 什么时候 夜晚 随后 , 这 男人 , 厌倦 和 筋疲力尽的 和 这 所有的 天
[maːrt] ,
march ,
行进 ,

于是夜幕降临，这些男人因为一整天的行军而疲惫不堪。

[draːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈlaɪfləs] , [werˈevər] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈslʌmbər] .
dropped as though lifeless , wherever they stopped , and fell into deep slumber .
掉落 作为 尽管 无生命 , 无论 他们 停止 , 和 跌倒 进入 深的 睡眠 .
无论走到哪里，他们都像失去了生命一样倒下，陷入了沉睡。

[stæs][ˈɔːlsoʊ] [fel] [əˈsliːp] ,
Stas also fell asleep ,
斯塔斯 还 跌倒 睡着了 ,

斯塔斯也睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [tuː] [ˈmʌt]
but in his soul he had too many worries and was disturbed too much
但 在 他的 灵魂 他 有 也 许多 担忧 和 曾是 不安 也 很多
[tuː; tə] [sliːp] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
to sleep peacefully and long .
到 睡觉 和平地 和 长的 .

但他内心却忧虑重重，难以安然入睡。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]
After a few hours he awoke and began to meditate on what was to come
后 一个 很少 小时 他 醒来 和 开始 到 幽思 在 什么 曾是 到 来
,
/
,

几个小时后他醒了过来，开始思考即将发生的事情。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [nel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn] ,
and where he could secure water for Nell , and for the whole caravan ,
和 在哪里 他 可以 安全的 水 为了 内尔 , 和 为了 这 所有的 大篷车 ,
他还能在哪里为内尔和整个商队找到水源呢？

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
together with the people and the animals .
一起 和 这 人们 和 这 动物 .
与人和动物一起。

[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][pərˈhæps][ˈhɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]
His situation was hard and perhaps horrible , but the resourceful boy did not
他的 情况 曾是 难的 和 也许 可怕 , 但 这 足智多谋 男生 做过 不是
[jet] [jiːld] [tuː; tə] [dɪˈsper] .
yet yield to despair .
然而 屈服 到 绝望 .

他的处境艰难，甚至可以说是可怕，但这个足智多谋的男孩还没有屈服于绝望。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
He began to recall all the incidents ,
他 开始 到 记起 全部 这 事件 ,

他开始回忆起所有发生的事情，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][əb'dʌkʃən][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðæt]['moʊmənt]: [ðə; ði][greɪt]
from the time of their abduction from Fayûm until that moment : the great
从 这 时间 的 他们的 绑架 从 - 直到 那 片刻 : 这 伟大的
[ˈdʒɜːrni][ə'krɔːs][ðə; ði][sə'heərər],
journey across the Sahara ,
旅行 穿过 这 撒哈拉沙漠 ,
从他们被从法尤姆绑架到那一刻：穿越撒哈拉沙漠的伟大旅程，

[ðə; ði][ˈhɜːrəkeɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt], [ðə; ði][ə'tempts][tuː; tə][ɪ'skeɪp], - , [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di],
the hurricane in the desert , the attempts to escape , Khartûm , the Mahdi ,
这 飓风 在 这 沙漠 , 这 尝试 到 逃脱 , - , 这 马赫迪 ,
[fə'ʃoʊdə],
Fashoda ,
法绍达 ,
沙漠中的飓风，逃亡的尝试，哈尔图姆，马赫迪，法绍达，

[ðer; ðər][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [hændz];
their liberation from Gebhr's hands ;
他们的 解放 从 - 双手 ;
他们从格布尔手中获救；

[ˈæftərwərdz][ðə; ði][ˈfɜːrðər][ˈdʒɜːrni][ˈæftər][ˈlɪndz][deθ][ʌn'tɪl][ri:tʃɪŋ][ˈleɪk][ˈbæsə] - [nə'rɒk]
afterwards the further journey after Linde's death until reaching Lake Bassa - Narok
然后 这 更远 旅行 后 林德的 死亡 直到 到达 湖 巴萨 - 纳罗克
[ænd; ənd][ðæt][pleɪs][æt; ət][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpæsɪŋ][ðə; ði][naɪt].
and that place at which they were passing the night .
和 那 地方 在 哪个 他们 是 通过 这 夜晚 .
林德去世后，他们继续前行，直到到达巴萨纳罗克湖，也就是他们过夜的地方。

"[soʊ][mʌtʃ][dɪd][wiː; wi][ʌndər'ɡoʊ], [soʊ][mʌtʃ][hæv; həv][wiː; wi][ˈsʌfərd], " [hiː; hi][sə'lɪləkwaɪzd],
" **So much did we undergo , so much have we suffered , " he soliloquized ,**
" 所以 很多 做过 我们 经历 , 所以 很多 有 我们 遭受 , " 他 独白 ,
“我们经历了那么多，我们遭受了那么多苦难，”他自言自语道。

"[soʊ][ˈɔːf(ə)n][dɪd][aɪˈtiː][siːm][ðæt][ɔːl][wʌz; wəz][ˈlɔːst][ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help];
" **so often did it seem that all was lost and that there was no help ;**
" 所以 经常 做过 它 似乎 那 全部 曾是 丢失的 和 那 那里 曾是 不 帮助 ;
“很多时候，似乎一切都完了，没有任何人可以帮忙；

[ˌnevərðə'les], [gɑːd][ˈeɪdɪd][emˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz][faʊnd][help].
nevertheless , God aided me and I always found help .
尽管如此 , 上帝 协助 我 和 我 总是 成立 帮助 .
然而，上帝帮助了我，我总能找到帮助。

[waɪ], [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt],
Why , it is impossible that ,
为什么 , 它 是 不可能的 那 ,
为什么，这不可能？

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][pæst][ˈoʊvər][sʌtʃ][roʊdʒ][ænd; ənd][ɡɔːn][θruː][soʊ][ˈmeni][ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒəz],
after having passed over such roads and gone through so many terrible dangers ,
后 拥有 通过了 超过 这样的 道路 和 已消失 通过 所以 许多 糟糕的 危险 ,
走过这样的道路，经历了那么多可怕的危险之后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈperiʃ][əˈpɑːn][ðɪs][ðə; ði][ləst][ˈdʒɜːrni].
we should perish upon this the last journey .
我们 应该 沦 之上 这 这 最后的 旅行 .
我们注定要在这次最后的旅程中死去。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈriːdʒən] — [waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][səˈheərər]
Now we have yet a little water and this region — why, it is not a Sahara
现在 我们 有 然而 一个 小的 水 和 这 地区 — 为什么, 它 是 不是 一个 撒哈拉沙漠
,
!
,

现在我们还有一些水，而且这片地区——哎呀，它可不是撒哈拉沙漠。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
for if it were the people would know about it .
为了 如果 它 是 这 人们 会 知道 关于 它 .

如果真是这样，人们早就知道了。

" [bʌt; bət] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [səˈsteɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] ,
" But hope was mainly sustained in him by this ,
" 但 希望 曾是 主要 持续 在 他 经过 这 ,
但支撑他希望的主要来源是：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsəʊθiːst] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪsti]
that on the southeast he espied through the field - glass some kind of misty
那 在 这 东南 他 窥视 通过 这 场地 - 玻璃 一些 种类 的 蒙蒙
[ˈaʊtˌlaɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .
outlines as though of mountains .
概述 作为 尽管 的 山脉 .

他透过望远镜看到东南方向有一些朦胧的轮廓，像是山脉。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [pərˈhæps] [mɔːr] .
Perhaps they were hundreds of English miles away , perhaps more .
也许 他们 是 数百 的 英语 英里 离开 , 也许 更多的 .

或许他们远在数百英里之外，甚至更远。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [æz; əz]
But if they succeeded in reaching them , they would be saved , as
但 如果 他们 成功了 在 到达 他们 , 他们 会 是 已保存 , 作为
[ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈwɔːtərləs] .
mountains are seldom waterless .
山脉 是 很少 无水 .

但如果他们成功到达那里，他们就会得救，因为山上很少没有水。

[haʊ] [mʌt] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [kənˈsuːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpjʊːt] [fɔːr; fər]
How much time that would consume was something he could not compute for
如何 很多 时间 那 会 消耗 曾是 某物 他 可以 不是 计算 为了
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
it all depended upon the height of the mountains .
它 全部 取决于 之上 这 高度 的 这 山脉 .

他无法计算这会耗费多少时间，因为这完全取决于山的高度。

[ˈlɔːftɪ] [piːks] [ɪn] [sʌtʃ] [trænsˈpærənt] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət]
Lofty peaks in such transparent atmosphere as that of Africa can be seen at
洛夫蒂 高峰 在 这样的 透明的 气氛 作为 那 的 非洲 能 是 已见 在
[æn; ən] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˈdɪstəns] ;
an immeasurable distance ;
一个 无法估量的 距离 ;

在非洲这样大气透明的地区，即使在遥远的距离，也能看到巍峨的山峰；

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
so it was necessary to find water before that time .
所以 它 曾是 必要的 到 寻找 水 前 那 时间 .

所以在那之前必须找到水源。

[ˈlðərwɑɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] .
Otherwise destruction threatened them .

否则他们将面临毁灭。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhesəseri] , " [stæs] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" It is necessary , " Stas repeated to himself .

“这是必要的，”斯塔斯对自己重复道。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
The harsh breathing of the elephant ,

大象粗重的呼吸声

[huː] [eksˈheɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [hiːt] ,
who exhaled from his lungs as best he could the burning heat ,

他竭尽全力地从肺里呼出灼热的气息，

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
interrupted every little while the boy's meditations .

时不时打断男孩的冥想。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
But after a certain time it seemed to him that he heard some kind of

[saʊnd] ,
sound ,

但过了一段时间后，他似乎听到了某种声音。

[rɪˈzemblɪŋ] [grəʊnz] ,
resembling groans ,

类似呻吟声，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bægz] [leɪ] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [græs]
coming from the direction in which the water - bags lay covered in the grass

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .

水袋昨晚被草丛覆盖着，就在那个方向传来。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊnz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
As the groans were repeated several times , he rose to see what was

[ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd] ,
happening and ,

呻吟声反复响起几次后，他起身查看发生了什么事，然后

[ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [græs] [plʌːt][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ˈpersɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
walking towards the grass plot a few score paces distant from the tent ,

朝着离帐篷几十步远的那块草地走去，

[hi:; hi] [pə'r'si:vð] [tu:] [dɑ:rk] [ˈbɑ:dɪz] [ˈlaɪŋ] [nɪr] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈremɪŋtən] [ˈbærəlz]
he perceived two dark bodies lying near each other and two Remington barrels
他 感知 二 黑暗的 身体 说谎 靠近 每个 其他 和 二 雷明顿 桶
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
glistening in the moonlight .
闪闪发光 在 这 月光 .

他看到两具黑色的身躯并排躺着，两根雷明顿步枪的枪管在月光下闪闪发光。

" [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər]
" The negroes are always the same , " he thought ; " they were to watch over
" 这 黑人 是 总是 这 相同的 , " 他 想法 ; " 他们 是 到 手表 超过
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

“这些黑人总是千篇一律，”他想；“他们负责看守水源，

[mɔ:r] [ˈpreʃəs] [naʊ] [tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
more precious now to us than anything in the world ,
更多的 宝贵的 现在 到 我们 比 任何事物 在 这 世界 ,
现在对我们来说，它比世界上任何东西都珍贵。

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hʌt] .
and both went to sleep as though in their own huts .
和 两个都 去 到 睡觉 作为 尽管 在 他们的 自己的 小屋 .
两人都像在自己的小屋里一样安然入睡。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ˈkɑ:lɪz] [ˌbæmˈbu:] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Kali's bamboo will have some work to do to - morrow .
卡莉的 竹子 将要 有 一些 工作 到 做 到 - 明天 .
卡莉的竹子明天有的忙了。

" [ˈʌndər] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Under this impression he approached and shook the foot of one of the
" 在下面 这 印象 他 接近 和 摇晃 这 脚 的 一 的 这
[ˈsentənəlz] ,
sentinels ,
哨兵 ,
“他抱着这样的想法走上前去，摇了摇其中一个哨兵的脚步。”

[bʌt; bət][æet; ət][wʌns] [dru:] [bæk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
but at once drew back in horror .
但 在 一次 画 后退 在 恐怖 .
但他立刻惊恐地后退了一步。

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈsli:pɪŋ] [ˈni:grəʊ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
The apparently sleeping negro lay on his back with a knife sticking in his throat
这 显然 睡眠 黑人 躺 在 他的 后退 和 一个 刀 粘性 在 他的 喉
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] ,
up to the handle and beside him was the other ,
向上 到 这 处理 和 旁 他 曾是 这 其他 ,
那个看似睡着的黑人仰面躺着，一把刀插在他的喉咙里，刀柄都露出来了，另一个黑人躺在他旁边。

[ˈlaɪkwaɪz] [kʌt] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
likewise cut so terribly that his head was almost severed from the trunk .
同样地 切 所以 可怕 那 他的 头 曾是 几乎 切断 从 这 树干 .
同样被砍得非常惨烈，以至于他的头几乎与躯干分离。

[tu:] [bægz][wið; wiθ][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlitəd] [græs] ,
Two bags with water had disappeared ; the other three lay in the littered grass ,
二 包 和 水 有 消失 ; 这 其他 三 躺 在 这 垃圾 草 ,
[slæft] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] .
slashed and sunken .
削减 和 凹陷 .

两袋水不见了；另外三袋水散落在杂草丛生的草丛中，被割破并陷了进去。

[stæs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] .
Stas felt that his hair stood on end .
斯塔斯 毛毡 那 他的 头发 站立 在 结尾 .

斯塔斯感觉自己的头发都竖了起来。

[ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
XXIV
二十四

二十四

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʌʊt] [ˈkæli; ˈkɑ:li][wəz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] ;
In response to his shout Kali was the first to come rushing ;
在 回复 到 他的 喊 卡莉 曾是 这 第一的 到 来 匆忙 ;

听到他的喊声，卡利第一个冲了过来；

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɑ:dzmən] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wa:tʃ] ,
after him came the two guardsmen who were to relieve the previous watch ,
后 他 来了 这 二 卫兵 WHO 是 到 缓解 这 以前的 手表 ,

他身后是接替前一班值班的两名卫兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and a few moments later all the Wahimas and Samburus assembled at the
和 一个 很少 时刻 之后 全部 这 - 和 桑布鲁斯 组装 在 这
[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
scene of the crime ,
场景 的 这 犯罪 ,

片刻之后，所有瓦希马人和桑布鲁人都聚集到了犯罪现场。

[ˈfʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] .
shouting and yelling .
喊叫 和 大喊 .

大声喊叫。

[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈterər] , [ɪnˈsju:d] .
A commotion , full of cries and terror , ensued .
一个 骚动 , 满的 的 哭泣 和 恐怖 , 随后 .

随后，现场一片混乱，充满了哭喊和恐惧。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] [æz; əz]
The people were concerned not so much about the slain and the murderers as
这 人们 是 担心的 不是 所以 很多 关于 这 被杀 和 这 杀人犯 作为
[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [soʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [sɔɪl] .
about the water which soaked into the parched jungle soil .
关于 这 水 哪个 浸泡过 进入 这 干渴 丛林 土壤 .

人们关心的与其说是死者和凶手，不如说是渗入干涸丛林土壤的水。

[sʌm; səm] [ˈni:grəʊz] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ˈklɔɪŋ] [aʊt][wɪð; wiθ][ðer; ðər]
Some negroes threw themselves upon the ground and , clawing out with their
一些 黑人 扔 他们自己 之上 这 地面 和 , 爪子 出去 和 他们的
[ˈfɪŋɡərz] [lʌmps] [ʌv; əv] [z:rθ] ,
fingers lumps of earth ,
手指 肿块 的 地球 ,

一些黑人扑倒在地，用手指抠出一团团泥土，

[sʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
sucked out the remnants of moisture .
真烂 出去 这 残余物 的 水分 .

吸走了残留的水分。

[ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [ðæt][i:v(ə)l][ˈspɪrɪts][hæd; həd] ['mə:dəd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [slæft] [ðə; ði][bægz] .
Others shouted that evil spirits had murdered the guards and slashed the bags .
其他的 喊叫 那 邪恶的 烈酒 有 被谋杀 这 守卫 和 削减 这 包 .

其他人则喊道，邪灵杀害了守卫，并割破了袋子。

[bʌt; bət][stæs][ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑ:li] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ment] .
But Stas and Kali knew what it all meant .
但 斯塔斯 和 卡莉 知道 什么 它 全部 意思是 .

但斯塔斯和卡莉明白这一切意味着什么。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] ['haʊlɪŋ] [əˈbʌv] [ðæt] [græs] [pæt]
M'Kunje and M'Pua were missing from those men howling above that grass patch
- 和 - 是 丢失的 从 那些 男人 嚎叫 多于 那 草 修补
.
:
.

在草地上嚎叫的人群中，没有 M'Kunje 和 M'Pua。

[ɪn] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv]
In that which had happened there was something more than the murder of
在 那 哪个 有 发生 那里 曾是 某物 更多的 比 这 谋杀 的
[tu:] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
two guards and the theft of water .
二 守卫 和 这 盗窃 的 水 .

所发生的事情不仅仅是两名守卫被杀和水被盗那么简单。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [slæft] [bægz][wɜ:r; wər] ['eɪdəns] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ]
The remaining slashed bags were evidence that it was an act of revenge
这 其余的 削减 包 是 证据 那 它 曾是 一个 行为 的 复仇
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] .
and at the same time a sentence of death for the whole caravan .
和 在 这 相同的 时间 一个 句子 的 死亡 为了 这 所有的 大篷车 .

剩下的被割破的袋子证明这是一起复仇行为，同时也判处了整个商队的死刑。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [rɪˈvendʒd] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] .
The priests of the wicked Mzimu revenged themselves upon the good one .
这 神父 的 这 邪恶 - 复仇 他们自己 之上 这 好的 一 .

邪恶的姆齐穆的祭司们向善良的姆齐穆进行了报复。

[ðə; ði] ['fetɪʃ] - [men] [rɪˈvendʒd] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hu:] [ɪkˈspəʊzd][ðer; ðər] [frɔ:dʒ]
The fetish - men revenged themselves upon the young king who exposed their frauds
这 恋物癖 - 男人 复仇 他们自己 之上 这 年轻的 国王 WHO 裸露 他们的 欺诈
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] - .
and did not permit them to deceive the ignorant Wahimas .
和 做过 不是 允许 他们 到 欺骗 这 无知 - .

这些巫师对揭露他们骗局、不让他们欺骗无知的瓦希玛人的年轻国王进行了报复。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkærəvæn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]
Now the wings of death stretched over the entire caravan like a hawk over a
现在 这 翅膀 的 死亡 拉伸 超过 这 全部的 大篷车 喜欢 一个 鹰 超过 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .
flock of doves .
群 的 鸽子 .

现在，死亡的翅膀像鹰隼盘旋在鸽群上一样，笼罩着整个商队。

[ˈkæli; ˈkɑːli] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː] [leɪt] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ]
Kali recollected too late that , having his mind troubled and engrossed with
卡莉 回忆 也 晚的 那 , 拥有 他的 头脑 麻烦 和 全神贯注 和
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

卡利回想起这件事时已经太晚了，当时他心事重重，全神贯注于其他事情。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfetɪʃ] - [men] [baʊnd] ,
he forgot to have the fetish - men bound ,
他 忘了 到 有 这 恋物癖 - 男人 边界 ,
他忘了把那些恋物癖男人绑起来。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [flaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ]
as from the time of their flight he had ordered them to be each
作为 从 这 时间 的 他们的 航班 他 有 订购 他们 到 是 每个
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

从他们乘飞机离开的那天起，他就命令他们每天晚上都要这样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈsentənəlz] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [θruː] [ɪnˈbred][ˈniːgroʊ]
It was apparent that both sentinels , watching the water , through inbred negro
它 曾是 明显 那 两个都 哨兵 , 观看 这 水 , 通过 近亲繁殖 黑人
[ˈkerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,

很明显，两名哨兵由于黑人与生俱来的粗心大意，在监视水面时，

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
lay down and fell asleep .
躺 向下 和 跌倒 睡着了 .
躺下后就睡着了。

[ðɪs] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
This facilitated the work of the rogues and permitted them to escape
这 促进 这 工作 的 这 流氓 和 允许 他们 到 逃脱
[ʌnˈpʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 .

这为不法分子的作案提供了便利，使他们得以逍遥法外。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][səbˈsaɪdɪd] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
Before the confusion subsided somewhat and the people recovered from their
前 这 困惑 平静下来 有些 和 这 人们 恢复 从 他们的
[ˌkɔːnstərˈneɪ(ə)n] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪˈlæpst] ;
consternation , considerable time elapsed ;
惊愕 , 大量 时间 过去 ;

在混乱稍稍平息、人们从惊恐中恢复过来之前，已经过去了相当长的时间；

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [əˈsæsnɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faːr] [əˈweɪ] ,
nevertheless , the assassins could not be far away ,
尽管如此 , 这 刺客 可以 不是 是 远的 离开 ,
然而，刺客们肯定就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kʌt] [bægz][wʌz; wəz] [moɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd]
as the ground under the cut bags was moist and the blood which flowed
作为 这 地面 在下面 这 切 包 曾是 潮湿 和 这 血 哪个 流动
[frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [dɪd][nɑːt] [jet] [koʊˈæɡjʊleɪt] .
from both of the slain did not yet coagulate .
从 两个都 的 这 被杀 做过 不是 然而 凝 .

由于被割开的袋子下面的地面是湿的，从两名死者身上流出的血还没有凝固。

[stæs] ['ɪju:d] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
Stas issued an order to pursue the runaways not only for the purpose of
斯塔斯 发布 一个 命令 到 追求 这 逃亡者 不是 仅有的 为了 这 目的 的
['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
punishing them ,
惩罚 他们 ,

斯塔斯下令追捕逃犯，其目的不仅在于惩罚他们，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][læst] [tu:] [bægz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
but also to recover the last two bags of water .
但 还 到 恢复 这 最后的 二 包 的 水 .

但也要找回最后两袋水。

['kæli; 'kɑ:li] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:ŋ] ['gɑ:dzmən] ,
Kali , mounting a horse and taking with him about thirteen guardsmen ,
卡莉 , 安装 一个 马 和 采取 和 他 关于 十三 卫兵 ,
['sta:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .

卡利骑上马，带着大约十三名卫兵，开始追击。

[stæs][æ; ət][fɜ:rst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Stas at first wanted to take part in it ,
斯塔斯 在 第一的 通缉 到 拿 部分 在 它 ,

斯塔斯一开始想参加，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [nel] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
but it occurred to him that he could not leave Nell alone among the excited
但 它 发生 到 他 那 他 可以 不是 离开 内尔 独自的 之中 这 兴奋的
[ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['ni:grəʊz] ;
and enraged negroes ;
和 愤怒 黑人 ;

但他突然想到，他不能把内尔一个人留在激动愤怒的黑人中间；

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .
so he remained .
所以 他 剩余 .

所以他就留了下来。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [də'rektɪd] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [teɪk] ['sɑ:bə] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He only directed Kali to take Saba along with him .
他 仅有的 指导 卡莉 到 拿 萨巴 沿着 和 他 .

他只吩咐卡利带萨巴一起走。

[hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] ['mju:təni] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He himself remained , for he feared a downright mutiny , particularly among the
他 他自己 剩余 , 为了 他 害怕 一个 彻头彻尾 兵变 , 特别 之中 这
Samburus .
桑布鲁斯 .

他自己留了下来，因为他担心会发生彻底的叛乱，尤其是在桑布鲁人中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But in this he was mistaken .
但 在 这 他 曾是 错误 .

但他在这件事上错了。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [breɪk] [aʊt] ['i:zəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['trɪviəl] ['kɔ:zɪz] ,
The negroes as a rule break out easily , and sometimes for trivial causes ,
这 黑人 作为 一个 规则 休息 出去 容易地 , 和 有时 为了 琐碎的 原因 ,
黑人通常很容易越狱，有时甚至是因为一些微不足道的原因。

[bʌt; bət] [wen] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'ləməti][ænd; ənd] [pə'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)]
but when crushed by a great calamity and particularly when the inexorable
但 什么时候 碎 经过 一个 伟大的 灾害 和 特别 什么时候 这 无情的
[hænd][ʌv; əv] [deθ] [weɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
hand of death weighs upon them ,
手 的 死亡 重量 之上 他们 ,
但是, 当他们遭受巨大灾难的重创, 特别是当死亡的无情之手压在他们身上时,

[ðeɪ] [səb'mɪt] [pæsɪvli] ; [nɑ:t][ʊənli] [ðoʊz] [hu:m] [ɪzla:m; ɪz'la:m] [ti:tʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ]
they submit passively ; not only those whom Islam teaches that a struggle with
他们 提交 被动地 ; 不是 仅有的 那些 谁 伊斯兰教 教导 那 一个 斗争 和
[destəni] [ɪz][veɪn] ,
destiny is vain ,
命运 是 徒劳 ,
他们被动地屈服; 不仅是那些被伊斯兰教义教导与命运抗争是徒劳的人,

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər] .
but all others .
但 全部 其他的 :
但其他所有人都是如此。

[ðen] ['ni:ðər] ['terər] [nɔ:r][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Then neither terror nor the moments of torture can arouse them from their
然后 两者都不 恐怖 也不 这 时刻 的 酷刑 能 引起 他们 从 他们的
['tɔ:rpər] .
torpor :
麻木 :
那时, 无论是恐惧还是酷刑都无法唤醒他们, 使他们从麻木状态中苏醒过来。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðʌs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It happened thus at this time .
它 发生 因此 在 这 时间 :
事情就是在这个时候发生的。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ,
The Wahimas , as well as the Samburus ,
这 - , 作为 出色地 作为 这 桑布鲁斯 ,
瓦希马人以及桑布鲁人

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ]
when the first excitement passed away and the idea that they must die
什么时候 这 第一的 激动 通过了 离开 和 这 主意 那 他们 必须 死
['defɪnətli] [faʊnd] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
definitely found lodgment in their minds ,
确实 成立 提交 在 他们的 思想 ,
当最初的兴奋消退, 死亡的念头真正扎根于他们的脑海中时,

[leɪ] [daʊn] ['kwaiətli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ;
lay down quietly on the ground waiting for death ;
躺 向下 悄悄 在 这 地面 等待 为了 死亡 ;
静静地躺在地上, 等待死亡;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第21/22页

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmju:təni][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,
in view of which not a mutiny was to be feared ,
在 看法 的 哪个 不是 一个 兵变 曾是 到 是 害怕 ,
因此, 无需担心发生叛乱。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][stɑ:rt][əˈpɑ:n]
but rather that on the morrow they would not want to rise and start upon
但 相当 那 在 这 明天 他们 会 不是 想 到 上升 和 开始 之上
[ðer; ðər] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] .
their further journey .
他们的 更远 旅行 .
但第二天, 他们却不愿起床继续他们的旅程。

[stæs] , [wen] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Stas , when he observed this , was seized by a great pity for them .
斯塔斯, 什么时候 他 观察到 这 , 曾是 查获 经过 一个 伟大的 遗憾 为了 他们 .
斯塔斯看到这一幕, 对他们深感同情。

[ˈkæli; ˈkɑ:li] [rɪˈtʜ:rnd] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [stæs] [tu:] [bægz][tɔ:rn]
Kali returned before daybreak and at once placed before Stas two bags torn
卡莉 返回 前 拂晓 和 在 一次 放置 前 斯塔斯 二 包 撕裂
[tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,
天亮前, 卡莉回来了, 立刻把两个撕碎的袋子放在斯塔斯面前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
in which there was not a drop of water .
在 哪个 那里 曾是 不是 一个 降低 的 水 .
其中一滴水也没有。

" [ɡreɪt] [ˈmæstər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈmeɪdi][əˈpɑ:nə] !
" **Great Master , " he said , " madi apana !**
" 伟大的 掌握 , " 他 说 , " 玛迪 阿帕纳 !
“伟大的师父,”他说, “madi apana!

" [stæs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] :
" **Stas rubbed his perspiring forehead with his hand ; after which he said :**
" 斯塔斯 摩擦 他的 出汗 前额 和 他的 手 ; 后 哪个 他 说 :
斯塔斯用手揉了揉汗涔涔的额头, 然后说道:

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ? "
" **And M'Kunje and M'Pua ?** " "
" 和 - 和 - ? "

“还有姆昆杰和姆普阿呢? ”
" - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ded] , " [ˈkæli; ˈkɑ:li] [rɪˈplaɪd] .
" **M'Kunje and M'Pua are dead , " Kali replied** .
" - 和 - 是 死的 , " 卡莉 回复 .
“姆昆杰和姆普阿都死了,”卡利回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ? "
" **Did you order them to be killed ?** "
" 做过 你 命令 他们 到 是 被杀 ? "
“是你下令杀他们的吗? ”

" [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr] - - [kɪld] [ðem; ðəm] .
" **A lion or ' wobo ' killed them** .
" 一个 狮子 或者 - - 被杀 他们 .

“是狮子或‘沃博’杀死了他们。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [ˈhæpənd] .
" **And he began to relate what happened** .
" 和 他 开始 到 涉及 什么 发生 .

于是他开始讲述事情经过。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmɜːdəəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kwɔɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət]
The bodies of the two murderers were found quite far from the camp at
这 身体 的 这 二 杀人犯 是 成立 相当 远的 从 这 营 在
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [met] [deθ] .
the place where they met death .
这 地方 在哪里 他们 遇见 死亡 .

两名凶手的尸体在距离营地很远的地方被发现，那里是他们遇害的地方。

[bəuθ] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bəuθ][hæd; həd] [skʌlz] [krʌʃt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] , [ˈlæsərəɪtɪd]
Both lay close to each other , both had skulls crushed from behind , lacerated
两个都 躺 关闭 到 每个 其他 , 两个都 有 头骨 碎 从 在后面 , 撕裂
[ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [naːd] [spʌɪnz] .
shoulders , and gnawed spines .
肩膀 , 和 被啃咬 脊柱 .

两人并排躺着，头骨均被从后方砸碎，肩膀撕裂，脊椎被啃咬。

[ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈsuːmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " - " [ɔːr][ˈlaɪən] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Kali assumed that when the " wobo " or lion appeared before them in the
卡莉 假定 那 什么时候 这 " - " 或者 狮子 出现 前 他们 在 这
[ˈmuːnlaɪt] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
moonlight they fell on their faces before it and began to entreat it that it
月光 他们 跌倒 在 他们的 面孔 前 它 和 开始 到 恳求 它 那 它
[ʊd; ʃəd] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
should spare their lives .
应该 空闲的 他们的 生活 .

卡利认为，当“wobo”（狮子）在月光下出现在他们面前时，他们会脸朝下趴在狮子面前，开始恳求狮子饶他们一命。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [biːst] [kɪld] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ˈhævɪŋ] [əˈpiːzd] [ɪts] [ˈhʌŋɡər] ,
But the terrible beast killed both , and afterwards , having appeased its hunger ,
但 这 糟糕的 兽 被杀 两个都 , 和 然后 , 拥有 安抚 它是 饥饿 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [biːst] [kɪld] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ˈhævɪŋ] [əˈpiːzd] [ɪts] [ˈhʌŋɡər] ,
但是那可怕的野兽杀死了他们两个，之后，在满足了饥饿之后，

[ˈsentɪd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][bægz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
scented water and tore the bags to pieces .
香味 水 和 撕裂 这 包 到 件 .

喷洒香水，然后把袋子撕成碎片。

" [ɡɑːd] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm] , " [stæs] [sed] ,
" **God punished them , " Stas said ,**
" 上帝 受到惩罚 他们 , " 斯塔斯 说 ,

“上帝惩罚了他们，”斯塔斯说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
" **and the Wahimas should be convinced that the wicked Mzimu is incapable of**
" 和 这 - 应该 是 确信 那 这 邪恶 - 是 无法 的
[ˈreskjuːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
rescuing any one .
救援 任何 一 .

“瓦希马人应该相信，邪恶的姆齐穆不可能拯救任何人。”

" [ænd; ənd][ˈkæli; ˈkɑ:li] [ˈædɪd] :
" And Kali added :
" 和 卡莉 额外 :

卡利补充道：

" [gɑ:d] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈwɔ:tər] . "
" God punished them , but we have no water . "

“上帝惩罚了他们，但我们却没有水。”

" [fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [i:st] [aɪ] [sɔ:] [ˈmaʊntnɪz] .
" Far ahead of us in the east I saw mountains .

“在我们前方很远的东方，我看到了群山。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] . "
There must be water there . "

那里肯定有水。

" [ˈkæli; ˈkɑ:li] [si:z] [ðem; ðəm][ɔ:lsʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmeni] , [ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Kali sees them also , but it is many , many days to them .

“卡莉也看到了他们，但对他们来说，那是很多很多天之后的事。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] .
" A moment of silence followed .

一阵沉默之后.....

" [ˈmæstər] , " [spʊk] [aʊt][ˈkæli; ˈkɑ:li] , " [let][ðə; ði] - [gʊd] - - — [let][ðə; ði] - [ˈbi:bi:] - [beg][ðə; ði]
" Master , " spoke out Kali , " let the ' Good Mzimu ' — let the ' bibi ' beg the

“师父,”卡利开口说道,“让‘好姆齐姆’——让‘比比’乞求.....”

[greɪt] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər][reɪn][ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
Great Spirit for rain or for a river .

伟大的 精神 为了 雨 或者 为了 一个 河 .

伟大的雨神或河流之神。

" [stæs] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Stas left him , making no reply .

" 斯塔斯 左边 他 , 制作 不 回复 .

斯塔斯没有回答就离开了他。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [sɔ:] [nɛlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ;
But before the tent he saw Nell's little figure ;

但 前 这 帐篷 他 锯 内尔的 小的 数字 ;

但在帐篷前，他看到了内尔娇小的身影；

[ðə; ði] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [jelz] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] .
the shouts and yells had awakened her some time before .

这 喊叫 和 喊叫 有 觉醒 她 一些 时间 前 .

她早就被叫喊声吵醒了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [stæs] ?
" What has happened , Stas ?

" 什么 有 发生 , 斯塔斯 ?

斯塔斯，发生了什么事？

" [fi:; fi] [æskt] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" she asked , running up to him .

" 她 问 , 跑步 向上 到 他 .

她一边问，一边跑向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [sed] :
And he placed his hand on her little head and solemnly said :
和 他 放置 他的 手 在 她 小的 头 和 庄严地 说 :

他把手放在她的小脑袋上，郑重地说：

" [nel] , [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fəɹ][ˈwɔːtəɹ] ; [ˈlðərwɑɪz] [wiː; wi][ɔːl][æɪ; əl] [ˈperi] .
" Nell , pray to God for water ; otherwise we all shall perish .
" 内尔 , 祈祷 到 上帝 为了 水 ; 否则 我们 全部 将 沦 .
“奈尔，向上帝祈求水吧；否则我们都会丧命。”

" [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [ˌp'reɪzd] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ,
" So the little maiden upraised her pale little face and ,
" 所以 这 小的 少女 抬起 她 苍白 小的 脸 和 ,

于是，小女孩抬起她苍白的小脸，

[ˈfæsnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈsɪlvəri] [ʃiːld] ,
fastening her eyes on the moon's silvery shield ,
紧固 她 眼睛 在 这 月亮的 银色 盾 ,

她将目光锁定在月亮银色的盾面上，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌkəɹ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv]
began to implore for succor Him who in heaven causes the stars to revolve
开始 到 恳求 为了 救助 他 WHO 在 天堂 原因 这 明星 到 围绕

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [ˈtempəɹz] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɔːrn] [læm] .
and on earth tempers the wind for the shorn lamb .
和 在 地球 脾气 这 风 为了 这 剪 羊肉 .

开始恳求那位在天上使星辰运转，在地上为剪毛的羔羊调和风势的主来救助。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] , [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [naɪt] [ðə; ði][sʌŋ] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
After a sleepless , noisy , and anxious night the sun rolled upon the horizon
后 一个 失眠 , 嘈杂 , 和 焦虑的 夜晚 这 太阳 滚动 之上 这 地平线

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

经过一个辗转难眠、喧闹焦虑的夜晚，太阳突然出现在地平线上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [dʌz] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ˈfaːləʊd] .
as it always does under the equator , and a bright day followed .
作为 它 总是 做 在下面 这 赤道 , 和 一个 明亮的 天 随后 .

正如赤道附近一贯的天气一样，第二天阳光明媚。

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [duː] ; [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][naːt][ə; eɪ] [ˈklaʊdlɪt] .
On the grass there was not a drop of dew ; on the sky not a cloudlet .
在 这 草 那里 曾是 不是 一个 降低 的 露 ; 在 这 天空 不是 一个 云团 .

草地上没有一滴露水；天空万里无云。

[stæs] [ɔːrdəɹd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəɹd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə]
Stas ordered the guards to assemble the men and delivered a short speech to
斯塔斯 订购 这 守卫 到 集合 这 男人 和 发表 一个 短的 演讲 到

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

斯塔斯命令卫兵集合士兵，并向他们发表了简短讲话。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [naʊ] ,
He declared to them that it was impossible to return to the river now ,
他 声明 到 他们 那 它 曾是 不可能的 到 返回 到 这 河 现在 ,

他告诉他们，现在已经不可能回到河边了。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
for they of course
为了 他们 的 课程

当然，他们

[wel] [nu:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][,ai 'ti:][bai] [faɪv] [deɪz] - [ænd; ənd] [naɪts] - ['dʒɜ:rnɪ] **well knew that they were separated from it by five days' and nights' journey**
出色地 知道 那 他们 是 分开 从 它 经过 五 天 - 和 夜晚 - 旅行
.
:
.

他们很清楚，他们与那里之间隔着五天五夜的路程。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][noʊ][wʌn] [nu:] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] **But on the other hand no one knew whether there was not water in the**
但 在 这 其他 手 不 一 知道 无论 那里 曾是 不是 水 在 这
['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction :
对面的 方向 :

但另一方面，谁也不知道反方向是否有水。

[pər'hæps][i:v(ə)n][na:t][fa:r] [ə'wei] [ðei] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [stri:m] , [sʌm; səm]['rɪvjələt][ɔ:r] [sləʊ] .
Perhaps even not far away they would find some stream , some rivulet or slough .
也许 甚至 不是 远的 离开 他们 会 寻找 一些 溪流 , 一些 溪流 或者 泥沼 .

或许在不远处，他们就能找到一些溪流、小河或沼泽。

[tri:z] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][na:t][bi; bi] [si:n] ,
Trees , indeed , could not be seen ,
树木 , 的确 , 可以 不是 是 已见 ,
确实，看不到树木。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ə'pɑ:n][,oʊpən] [pleɪnz] [wer] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [geɪl] ['kæɪrɪz] [ə'wei] [ðə; ði] **but it often happens upon open plains where the strong gale carries away the**
但 它 经常 发生 之上 打开 平原 在哪里 这 强的 大风 携带 离开 这
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

但这种情况经常发生在开阔的平原上，强风会将种子吹走。

[tri:z] [du:][na:t] [grəʊ] [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] .
trees do not grow even at the water - side .
树木 做 不是 生长 甚至 在 这 水 - 边 .
即使在水边，树木也无法生长。

['jestərdeɪ] [ðei] [sɔ:] [sʌm; səm][bɪg] ['æntləʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɔstrɪfɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] **Yesterday they saw some big antelopes and a few ostriches running towards the**
昨天 他们 锯 一些 大的 羚羊 和 一个 很少 鸵鸟 跑步 向 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,

昨天他们看到一些大羚羊和几只鸵鸟向东跑去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['jɑ:ndər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
which was a sign that yonder there must be some watering place ,
哪个 曾是 一个 符号 那 远处 那里 必须 是 一些 浇水 地方 ,
那是一个迹象，表明那边一定有水源。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hu:'evər] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [hu:'evər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] **and in view of this whoever is not a fool and whoever has in his bosom**
和 在 看法 的 这 谁 是 不是 一个 傻子 和 谁 有 在 他的 怀
[ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
a heart ,
一个 心 ,

因此，凡不是愚昧无知，凡心中尚存良知的人，

[nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔ:r] [ˈbʌfələʊ] , [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] ,
not of a hare but of a lion or buffalo , will prefer to move forward ,
不是 的 一个 野兔 但 的 一个 狮子 或者 水牛 , 将要 更喜欢 到 移动 向前 ,
不是野兔的本性, 而是狮子或水牛的本性, 更倾向于向前走。

[ðoo] [ɪn] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [peɪn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər]
though in thirst and pain , rather than to lie down and wait there for
尽管 在 口渴 和 疼痛 , 相当 比 到 说谎 向下 和 等待 那里 为了
[ˈvʌltʃərz] [ɔ:r] [haɪˈi:nəz] .
vultures or hyenas .
秃鹫 或者 鬣狗 .

即使口渴疼痛, 也不愿躺下等着秃鹫或鬣狗来吃它。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
And saying this , he pointed with his hand at the vultures ,
和 说 这 , 他 尖 和 他的 手 在 这 秃鹫 ,
说着, 他用手指着秃鹫们。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:rst] [ɔ:l'redi] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] .
a few of which coursed already in an ill - omened circle above the caravan .
一个 很少 的 哪个 课程 已经 在 一个 患病的 - 预兆 圆圈 多于 这 大篷车 .
其中几条鱼已经在商队上方形成了一个不祥的圆圈。

[ˈæftər] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] - , [hu:m] [stæs] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [stəd] [ʌp] [ˈɔ:lmooʊst]
After these words the Wahimas , whom Stas commanded to rise , stood up almost
后 这些 字 这 - , 谁 斯塔斯 命令 到 上升 , 站立 向上 几乎
[æz; əz] [wʌn] [mæn] ,
as one man ,
作为 一 男人 ,
斯塔斯说完这些话后, 瓦希马人——也就是他命令起立的人——几乎像一个人一样站了起来。

[fɔ:r; fər] , [əˈklɒstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
for , accustomed to the dreadful power of kings , they did not dare to resist .
为了 , 习惯 到 这 可怕 力量 的 国王 , 他们 做过 不是 敢 到 抵抗 .
因为他们早已习惯了君王的恐怖权力, 所以不敢反抗。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
But many of the Samburus ,
但 许多 的 这 桑布鲁斯 ,
但许多桑布鲁人,

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [fa:ru:] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,
in view of the fact that their king Faru remained at the lake ,
在 看法 的 这 事实 那 他们的 国王 法鲁 剩余 在 这 湖 ,
鉴于他们的国王法鲁一直留在湖边,

[dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] :
did not want to rise , and these said among themselves :
做过 不是 想 到 上升 , 和 这些 说 之中 他们自己 :
他们不愿起身, 彼此说道:

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [deθ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju: ˈes] ?
" **Why should we go to meet death when she herself will come to us ?**
" 为什么 应该 我们 去 到 见面 死亡 什么时候 她 她自己 将要 来 到 我们 ?
“我们为什么要去迎接死亡, 她自己会来找我们? ”

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [prəˈsi:did] , [rɪˈdʒʊst] [ˈɔ:lmooʊst] [wʌn] - [hæf] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd]
" **In this manner the caravan proceeded , reduced almost one - half , and it started**
" 在 这 方式 这 大篷车 继续 , 减少 几乎 一 - 一半 , 和 它 开始
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] .
from the outset in torture .
从 这 开端 在 酷刑 .
“就这样, 商队继续前行, 人数减少了近一半, 而且从一开始就饱受折磨。”

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɔːr] ['eni]
For twenty - four hours the people had not had a drop of water or any
为了 二十 - 四 小时 这 人们 有 不是 有 一个 降低 的 水 或者 任何
[ˈʌðər] ['fluːɪd][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
other fluid in their mouths .
其他 体液 在 他们的 嘴 .

二十四小时以来，这些人嘴里没有一滴水或其他任何液体。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] ['klaɪmət] [ðɪs] , [æt; ət]['leɪbər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl]
Even in a cooler climate this , at labor , would have been an unendurable
甚至 在 一个 冷却器 气候 这 , 在 劳动 , 会 有 到过 一个 难以忍受
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

即使在气候较冷的地区，这对于劳动者来说也是一种难以忍受的痛苦；

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] ['æfrɪkən] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk]
and how much more so in this blazing African furnace in which even those who drink
和 如何 很多 更多的 所以 在 这 炽烈 非洲 炉 在 哪个 甚至 那些 WHO 喝
[ˈkoʊpiəsli] [pərˈspaɪər][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ]
copiously perspire the water so quickly that almost at the same moment they
大量 出汗 这 水 所以 迅速地 那 几乎 在 这 相同的 片刻 他们
[kæn; kən] [waɪp] [aɪˈtiː][ɔːf] [ðer; ðər] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
can wipe it off their skin with their hands .
能 擦拭 它 离开 他们的 皮肤 和 他们的 双手 .

在酷热难耐的非洲，即使是大量饮水的人，也会很快汗流浹背，以至于几乎在同一时刻就能用手擦掉皮肤上的水分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [dra:p][ɑːn][ðə; ði] [wei]
It was also to be foreseen that many of the men would drop on the way
它 曾是 还 到 是 预见 那 许多 的 这 男人 会 降低 在 这 方式
[frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ænd] ['sʌnstroʊk] .
from exhaustion and sunstroke .
从 疲惫 和 中暑 .

可以预见的是，许多队员会在途中因精疲力竭和中暑而倒下。

[stæs] [prəˈtektɪd] [nel] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt]
Stas protected Nell as best he could from the sun and did not permit
斯塔斯 受保护 内尔 作为 最好的 他 可以 从 这 太阳 和 做过 不是 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [fɔːr; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæˈlŋkɪːn] ,
her to lean for even a moment out of the palanquin ,
她 到 倾斜 为了 甚至 一个 片刻 出去 的 这 轿子 ,
斯塔斯尽力保护内尔免受阳光照射，甚至不允许她片刻探出轿子外。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [pərˈkeɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
whose little roof he covered with a piece of white percale in order to make
谁 小的 屋顶 他 涵盖 和 一个 片 的 白色的 斜纹布 在 命令 到 制作
[aɪˈtiː] ['dʌb(ə)l] .
it double .
它 双倍的 .

他用一块白色细棉布盖住了那间小房子的屋顶，使之变成双层的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiɪl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['bɑːt(ə)l] ,
With the rest of the water , which he still had in the rubber bottle ,
和 这 休息 的 这 水 , 哪个 他 仍然 有 在 这 橡皮 瓶子 ,
剩下的水，还装在他橡胶瓶里。

[hi:; hi] [pri'perd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ku:ld]
he prepared a strong tea for her and handed it to her when cooled
他 准备 一个 强的 茶 为了 她 和 递交 它 到 她 什么时候 冷却
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他给她泡了一杯浓茶，等茶凉了之后递给了她。

[wɪ'daʊt] ['eni] [fʊgər] , [fɔ:r; fər] [swi:ts] [ɪn'kri:s] [θɜ:rst] .
without any sugar , for sweets increase thirst .
没有 任何 糖 , 为了 糖果 增加 口渴 .

不含任何糖分，因为甜食会增加口渴感。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʔ:dʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:lsoʊ] ;
The little girl urged him with tears to drink also ;
这 小的 女孩 敦促 他 和 眼泪 到 喝 还 ;

小女孩含着泪催促他也喝水；

[soʊ][hi:; hi] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][bɑ:t(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['skersli] [ə; eɪ] [fju:]
so he placed to his lips the bottle in which there remained scarcely a few
所以 他 放置 到 他的 嘴唇 这 瓶子 在 哪个 那里 剩余 几乎 一个 很少
[θɪmblfʊl] [ʌv; əv][wɔ:tər] ,
thimblefuls of water ,
一小撮 的 水 ,

于是他把瓶子送到嘴边，瓶子里只剩下几小杯水了。

[ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [prɪ'tendɪd] [ðæt][hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] .
and , moving his throat , pretended that he drank it .
和 , 移动 他的 喉 , 假装 那 他 喝 它 .

然后，他动了动喉咙，假装喝了下去。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [felt][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
At the moment when he felt the moisture on his lips it seemed to him
在 这 片刻 什么时候 他 毛毡 这 水分 在 他的 嘴唇 它 似乎 到 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] ['stʌmək] [wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwentʃ] [ðæt]
that his breast and stomach were aflame and that if he did not quench that
那 他的 胸部 和 胃 是 燃烧 和 那 如果 他 做过 不是 淬火 那
[fleɪm] [hi:; hi] [wʊd] [dra:p] [ded] .
flame he would drop dead .
火焰 他 会 降低 死的 .

当他感觉到嘴唇上的湿润时，他感觉自己的胸膛和腹部仿佛着了火，如果不扑灭这团火焰，他就会立刻死去。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [spɑ:ts][brɪ'gæn][tu:; tə] [flɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][tərəb(ə)]
Before his eyes red spots began to flit , and in his jaws he felt a terrible
前 他的 眼睛 红色的 地点 开始 到 掠过 , 和 在 他的 下颚 他 毛毡 一个 糟糕的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他眼前开始出现红色斑点，下巴传来一阵剧痛。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [stʌk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪnz][ɪn][ðem; ðəm] .
as if some one stuck a thousand pins in them .
作为 如果 一些 一 卡住 一个 千 别针 在 他们 .

就好像有人往里面扎了一千根大针似的。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [spɪlt] [ðɪ:z] [læst][dra:ps] .
His hands shook so that he almost spilt these last drops .
他的 双手 摇晃 所以 那 他 几乎 洒了 这些 最后的 滴 .

他的双手颤抖，差点把最后这几滴水都洒了出来。

[ˌnevərðəʼles] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Nevertheless , he caught only two or three in his mouth with his tongue ;
尽管如此 , 他 捕捉 仅有的 二 或者 三 在 他的 嘴 和 他的 舌头 ;
然而, 他只用舌头叼住了两三个。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [seɪvd] [fɔːr; fər] [nel] .
the rest he saved for Nell .
这 休息 他 已保存 为了 内尔 .
剩下的钱他都留给了内尔。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [əˈgen] [pæst] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [ˈkuːlər] [naɪt]
A day of torture and toil again passed , after which , fortunately , a cooler night
一个 天 的 酷刑 和 辛劳 再次 通过了 , 后 哪个 , 幸运的是 , 一个 冷却器 夜晚
[keɪm] .
came .
来了 .
又一天的煎熬和劳作过去了, 好在之后, 凉爽的夜晚到来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [brˈkeɪm] [ˈterəb(ə)] .
But the following morning the intense heat became terrible .
但 这 下列的 早晨 这 激烈的 热 成为 糟糕的 .
但第二天早上, 酷热难耐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
There was not a breath of air .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 .
空气一丝也没有。

[ðə; ði] [sʌŋ] , [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ˈrævɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfleɪm] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] .
The sun , like an evil spirit , ravaged with living flame the parched earth .
这 太阳 , 喜欢 一个 邪恶的 精神 , 饱受蹂躏 和 活的 火焰 这 干渴 地球 .
太阳如同邪灵一般, 用熊熊烈焰蹂躏着干涸的大地。

[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈhwaɪtnd] .
The borders of the horizon whitened .
这 边界 的 这 地平线 漂白 .
地平线的边缘变得苍白。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [riːtʃt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [juːˈfɔːbiə] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
As far as the eyes reached not even euphorbias could be seen .
作为 远的 作为 这 眼睛 达到 不是 甚至 大戟属植物 可以 是 已见 .
目光所及之处, 连大戟属植物都看不到。

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜːrnt] , [ˈdesələt] [pleɪn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [græs]
Nothing — only a burnt , desolate plain , covered with tufts of blackened grass
没有什么 — 仅有的 一个 烧焦的 , 荒凉 清楚的 , 涵盖 和 簇绒 的 变黑 草
[ænd; ənd] [ˈheðər] .
and heather .
和 希瑟 .
什么也没有——只有一片烧焦的荒凉平原, 上面长满了焦黑的草丛和石楠。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [laɪt] [ˈθʌndər] ,
From time to time there resounded in the immeasurable distance light thunder ,
从 时间 到 时间 那里 回荡着 在 这 无法估量的 距离 光 雷 ,
不时地, 在遥远的远方传来轻雷声,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [fer] [skaɪz] [prəˈkleɪmz] [nɑːt] [ˈstɔːrmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [draʊt] .
but this in fair skies proclaims not storms but a drought .
但 这 在 公平的 天空 宣称 不是 暴风雨 但 一个 干旱 .
但晴朗的天空预示的不是暴风雨, 而是干旱。

[ə'baʊt] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:;; tə][hɔ:lt] .
About noon , when the heat became the greatest , it was necessary to halt .
关于 中午 , 什么时候 这 热 成为 这 最 , 它 曾是 必要的 到 停止 .
大约中午时分, 气温最高, 不得不停下来。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [broʊk] [ræŋks][ɪn] [ˈglu:mi] [ˈsaɪləns] .
The caravan broke ranks in gloomy silence .
这 大篷车 打破 排名 在 阴沉 沉默 .
商队在阴沉的沉默中散开了。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn] [hɔ:rs] [fel] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n]
It appeared that one horse fell and about thirteen of the guards remained on
它 出现 那 一 马 跌倒 和 关于 十三 的 这 守卫 剩余 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
似乎有一匹马摔倒了, 大约十三名卫兵还留在路上。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ˈnoʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] .
During the rest nobody thought of eating .
期间 这 休息 无人 想法 的 吃 .
休息期间, 没有人想到要吃东西。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [krækt] [lɪps][ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm] [draɪd] [klɒts] [ʌv; əv]
The people had sunken eyes and cracked lips and on them dried clots of
这 人们 有 凹陷 眼睛 和 裂纹 嘴唇 和 在 他们 干燥 血栓 的
[blʌd] .
blood .
血 .
人们双眼凹陷, 嘴唇干裂, 上面还有干涸的血块。

[nel] [pæntɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] , [soʊ][stæs] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd]
Nell panted like a bird , so Stas surrendered to her the rubber bottle , and
内尔 喘息 喜欢 一个 鸟 , 所以 斯塔斯 投降 到 她 这 橡皮 瓶子 , 和
[ɪks'kleɪmɪŋ] : " [aɪ][dræŋk] !
exclaiming : " I drank !
惊呼 : " 我 喝 !
内尔像鸟儿一样喘着粗气, 于是斯塔斯把橡胶瓶递给了她, 并喊道: “我喝了! ”

[aɪ][dræŋk] !
I drank !
我 喝 !
我喝了!

" [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
" he ran to the other side of the camp ,
" 他 跑 到 这 其他 边 的 这 营 ,
他跑到了营地的另一边,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [snætʃ] [ðæt] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:r]
for he feared that if he remained he would snatch that water from her or
为了 他 害怕 那 如果 他 剩余 他 会 抢夺 那 水 从 她 或者
[wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would demand that she should share it with him .
会 要求 那 她 应该 分享 它 和 他 .
因为他担心, 如果他留下来, 他会抢走她的水, 或者要求她和他分享。

[ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][hə'roʊɪk][ækt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
This perhaps was his most heroic act during the course of the journey .
这 也许 曾是 他的 最多 英勇 行为 期间 这 课程 的 这 旅行 .
这或许是他旅途中最英勇的行为。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [brɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] ['hɔːrəbli] .
He himself , however , began to suffer horribly .
他 他自己 , 然而 , 开始 到 遭受 糟糕透了 .

然而, 他自己却开始遭受巨大的痛苦。

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [fluː] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [red] ['pætʃɪz] .
Before his eyes there flew continually the red patches .
前 他的 眼睛 那里 飞翔 持续 这 红色的 补丁 .

在他眼前, 红色的斑块不断飞舞。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzɪd]
He felt a tightening of his jaws so strongly that he opened and closed
他 毛毡 一个 收紧 的 他的 下颚 所以 强烈 那 他 打开 和 关闭
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
them with difficulty .
他们 和 困难 .

他感到下颚紧紧地绷着, 以至于张合嘴都非常困难。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , ['bɜːrniŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'laɪvə][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
His throat was dry , burning ; there was no saliva in his mouth ;
他的 喉 曾是 干燥 , 燃烧 ; 那里 曾是 不 唾液 在 他的 嘴 ;

他喉咙干涩灼痛, 嘴里没有唾液。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['wʊd(ə)n] .
the tongue was as though wooden .
这 舌头 曾是 作为 尽管 木制的 .

舌头像木头一样僵硬。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
And of course this was but the beginning of the torture for him
和 的 课程 这 曾是 但 这 开始 的 这 酷刑 为了 他
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kærəvæn] .
and for the caravan .
和 为了 这 大篷车 .

当然, 这仅仅是他和商队遭受折磨的开始。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [draʊt] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [hɜː'aɪzənz] ['bɔːrdər] .
The thunder announcing the drought resounded incessantly on the horizon's border .
这 雷 宣布 这 干旱 回荡着 不已 在 这 地平线 边界 .

隆隆的雷声在天际回荡, 宣告着旱灾的到来。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
About three o'clock , when the sun passed to the western side of the heavens ,
关于 三 点钟 , 什么时候 这 太阳 通过了 到 这 西 边 的 这 天 ,

大约三点钟, 当太阳落到天空的西边时,

[stæs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
Stas ordered the caravan to rise and started at its head towards the east .
斯塔斯 订购 这 大篷车 到 上升 和 开始 在 它是 头 向 这 东方 .

斯塔斯命令商队起身, 然后从队伍最前方向东行进。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hɑːrdli] ['sev(ə)nti] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
But now hardly seventy men followed him ,
但 现在 几乎 七十 男人 随后 他 ,

但现在只有不到七十人跟随他,

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] [sʌm; səm][wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][raɪz]
and every little while some one of them lay down beside his pack to rise
和 每一个 小的 尽管 一些 一 的 他们 躺 向下 旁 他的 盒 到 上升
[ˌnevər'mɔːr] .
nevermore .
永不再 .

每隔一段时间, 它们中的一个就会躺在背包旁边, 再也没有起来。

[ðə; ði] [hi:t] [dɪ'kri:st] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] ['terəb(ə)l] .

The heat decreased a few degrees but was still terrible .
这 热 减少 一个 很少 学位 但 曾是 仍然 糟糕的 .

气温虽然下降了几度，但仍然非常难受。

[ðə; ði] [sti:l] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:miertɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rkəʊl] .

The still air was permeated as though with the gas of burning charcoal .
这 仍然 空气 曾是 渗透 作为 尽管 和 这 气体 的 燃烧 木炭 .

静止的空气中弥漫着仿佛燃烧的木炭产生的气体。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['sʌfər] [noʊ] [les]

The people had nothing to breathe and the animals began to suffer no less .
这 人们 有 没有什么 到 呼吸 和 这 动物 开始 到 遭受 不 较少的 .

.
:
.

人们呼吸困难，动物们也开始遭受同样的痛苦。

[ɪn][æŋ; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][sta:rt] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fel] .

In an hour after the start again one of the horses fell .
在 一个 小时 后 这 开始 再次 一 的 这 马匹 跌倒 .

比赛开始一小时后，其中一匹马再次摔倒。

['sɑ:bə] [pæntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæŋks] [hi:vd] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blækənd] [tʌŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p]

Saba panted and his flanks heaved ; from his blackened tongue not a drop
萨巴 喘息 和 他的 侧翼 喘息 ; 从 他的 变黑 舌头 不是 一个 降低

[ʌv; əv] [frɔ:θ] [fel] .

of froth fell .
的 泡沫 跌倒 .

萨巴气喘吁吁，腰部剧烈起伏；他那发黑的舌头上没有流出一滴泡沫。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'pærəntli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [li:st] ,

The King , accustomed to the dry African jungle , apparently suffered the least ,
这 国王 , 习惯 到 这 干燥 非洲 丛林 , 显然 遭受 这 至少 ,

国王由于习惯了非洲干燥的丛林环境，显然受到的伤害最小。

[bʌt; bət][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪʃəs] .

but he began to be vicious .
但 他 开始 到 是 恶毒 .

但他开始变得残暴。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [laɪt] .

His little eyes glittered with a kind of strange light .
他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 一个 种类 的 奇怪的 光 .

他的小眼睛闪烁着一种奇异的光芒。

[tu:; tə][stæs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [nel] , [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tɔ:kt] [tu:; tə]

To Stas , and particularly to Nell , who from time to time talked to
到 斯塔斯 , 和 特别 到 内尔 , WHO 从 时间 到 时间 谈话 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

致斯塔斯，尤其是致偶尔与他交谈的内尔，

[hi:; hi] ['ænsər] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] ,

he answered still with a gurgle ,
他 回答 仍然 和 一个 咕噜声 ,

他仍然发出咕噜咕噜的声音回答道。

[bʌt; bət] [wen] ['kæli; 'kɑ:li] ['kerləsli] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [grʌntɪd] ['menəsɪŋli] [ænd; ənd] [weɪvd]
but when Kali carelessly came near him he grunted menacingly and waved
但 什么时候 卡莉 粗心大意 来了 靠近 他 他 哼哼 威胁地 和 挥手
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌmpt] [ə'saɪd]
his trunk so that he would have killed the boy if he had not jumped aside
他的 树干 所以 那 他 会 有 被杀 这 男生 如果 他 有 不是 跳了起来 旁边
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

但当卡利不小心靠近他时，他发出威胁的咕啞声，并挥动着象鼻，如果男孩没有及时跳到一边，卡利就会杀死他。
[ˈkɑ:lɪz] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] ['blʌdʒɑ:t] , [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:ɾ; wər] [ɪn'fleɪtɪd] ,
Kali's eyes were bloodshot , the veins in his neck were inflated ,
卡莉的 眼睛 是 充血 , 这 静脉 在 他的 脖子 是 膨胀 ,
卡利双眼充血，脖子上的青筋暴起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [krækt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ni:grəʊz] .
and his lips cracked the same as the other negroes .
和 他的 嘴唇 裂纹 这 相同的 作为 这 其他 黑人 .
他的嘴唇和其他黑人一样干裂了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [stæs][ænd; ənd] ,
About five o'clock he approached Stas and ,
关于 五 点钟 他 接近 斯塔斯 和 ,
大约五点钟的时候，他接近了斯塔斯，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'ʃu:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sed] :
in a hollow voice which with difficulty issued out of his throat , said :
在 一个 空洞的 嗓音 哪个 和 困难 发布 出去 的 他的 喉 , 说 :
他用一种艰难地从喉咙里发出的空洞声音说道：

" [greɪt] ['mæstər] , ['kæli; 'kɑ:li][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:rðər] .
" **Great master , Kali can go no further** .
" 伟大的 掌握 , 卡莉 能 去 不 更远 .
“伟大的大师，卡利已经到极限了。”

[let] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] [hɪr] .
Let the night come here .
让 这 夜晚 来 这里 .
让夜幕降临这里。

" [stæs][,oʊvər'keɪm][ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :
" **Stas overcame the pain in his jaws and answered with an effort :**
" 斯塔斯 克服 这 疼痛 在 他的 下颚 和 回答 和 一个 努力 :
斯塔斯忍着下巴的疼痛，努力回答道：

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p] .
We will stop .
我们 将要 停止 .
我们将停止。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'li:f] . " **The night will bring relief** . "
这 夜晚 将要 带来 宽慰 . "
夜晚会带来平静。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [deθ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] [ˈwɪspəd] .
" **It will bring death** , " **the young negro whispered** .
" 它 将要 带来 死亡 , " 这 年轻的 黑人 低声说道 .

“它会致死的,”年轻的黑人低声说道。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊdʒ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
The men threw the loads off their heads ,
这 男人 扔 这 负载 离开 他们的 头部 ,

男人们把头上的重物扔了下来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈθɪkənd] [bʌd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ,
but as the fever in their thickened blood already reached the highest degree ,
但 作为 这 发烧 在 他们的 增稠 血 已经 达到 这 最高 程度 ,

但是, 由于他们血液中的热度已经达到了最高点,

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
on this occasion they did not immediately lie down on the ground .
在 这 场合 他们 做过 不是 立即地 说谎 向下 在 这 地面 .

这一次, 他们并没有立即躺在地上。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtempəlz] , [hændz] ,
Their hearts and the arteries in their temples , hands ,
他们的 心 和 这 动脉 在 他们的 寺庙 , 双手 ,

他们的心脏, 以及太阳穴、手部的动脉,

[ænd; ənd] [lɪmz] [ˈpʌlˌseɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] .
and limbs pulsated as if in a moment they would burst .
和 四肢 脉动 作为 如果 在 一个 片刻 他们 会 爆裂 .

四肢脉动着, 仿佛随时都会爆裂开来。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ɪtʃ] ;
The skin of their bodies , drying up and shrinking , began to itch ;
这 皮肤 的 他们的 身体 , 烘干 向上 和 收缩 , 开始 到 痒 ;

他们的身体皮肤开始干裂萎缩, 并开始发痒;

[ɪn] [ðer; ðər] [boʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [ɪkˈsesɪv] [dɪsˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər]
in their bones they were sensible of an excessive disquiet and in their

在 他们的 骨头 他们 是 明智的 的 一个 过多的 忧虑 和 在 他们的

[ˈentɹeɪlz] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .
entrails and throats a fire .
内脏 和 喉咙 一个 火 .

他们骨子里感到极度不安, 五脏六腑和喉咙里仿佛燃着一团火。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ʌnˈiːzɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪts] ;
Some walked uneasily among the packets ;
一些 步行 不安地 之中 这 数据包 ;

有些人不安地穿梭在包裹之间;

[ˈʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈrʌdi] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ]
others could be seen farther away in ruddy rays of the setting sun as they

其他的 可以 是 已见 更远 离开 在 红润 射线 的 这 环境 太阳 作为 他们

[ˈstroʊld] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [tʌfts] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
strolled one after another among the dried tufts as though seeking something ,
漫步 一 后 其他 之中 这 干燥 簇绒 作为 尽管 寻求 某物 ,

在落日余晖的映照下, 远处还能看到其他人, 他们一个接一个地在干枯的草丛中漫步, 仿佛在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
and this continued until their strength was entirely exhausted .
和 这 持续 直到 他们的 力量 曾是 完全 筋疲力尽的 .

就这样一直持续到他们筋疲力尽为止。

[ðen] [ðei] [fel] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [kən'vʌljən]] .
Then they fell in turn on the ground and lay in convulsions .
然后 他们 跌倒 在 转动 在 这 地面 和 躺 在 抽搐 :

然后他们相继倒在地上，浑身抽搐。

[ˈkæli; ˈkɑ:li][sæt] , [ˈskwɑ:tɪŋ] [nɪr] [stæs][ænd; ənd] [nel] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
Kali sat , squatting near Stas and Nell , catching the air with open mouth ,
卡莉 卫星 , 蹲姿 靠近 斯塔斯 和 内尔 , 捕捉 这 空气 和 打开 嘴 ,
卡莉蹲在斯塔斯和内尔附近，张着嘴呼吸着空气。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn'tri:tɪŋli] [brɪ'twi:n] [wʌn] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and began to repeat entreatingly between one breath and the other :
和 开始 到 重复 恳求地 之间 一 气息 和 这 其他 :
他开始断断续续地、恳求地重复道：

" [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:ɪ] , [ˈwɔ:tər] .
" Bwana kubwa , water .
" 布瓦纳 库布瓦 , 水 :

"Bwana kubwa，水。

" [stæs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ster] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" Stas gazed at him with a glassy stare and remained silent .
" 斯塔斯 凝视 在 他 和 一个 玻璃状 盯 和 剩余 沉默的 :

斯塔斯目光呆滞地望着他，一言不发。

" [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:ɪ] , [ˈwɔ:tər] !
" Bwana kubwa , water !
" 布瓦纳 库布瓦 , 水 !

"Bwana kubwa，水！

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] :
" And after a while :
" 和 后 一个 尽管 :

过了一段时间：

" [ˈkæli; ˈkɑ:li][ɪz] [ˈdaɪŋ] .
" Kali is dying .
" 卡莉 是 垂死 :

卡莉快要死了。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈmi:] ,
" At this , Mea ,
" 在 这 , 梅亚 ,

“这时，梅娅，

[hu:] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˈri:z(ə)n] [ɪn'dʊrd] [θɜ:rst][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [li:st]
who for an unknown reason endured thirst the easiest and suffered the least
WHO 为了 一个 未知 原因 忍受 口渴 这 最容易 和 遭受 这 至少
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

由于某种未知的原因，他最容易忍受口渴，受到的痛苦也最少。

[ə'prəʊtʃt] , [sæt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
approached , sat close to him , and , embracing his neck with her arms ,
接近 , 卫星 关闭 到 他 , 和 , 拥抱 他的 脖子 和 她 武器 ,
[sed] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] ,
said in her quiet ,
说 在 她 安静的 ,

她走上前去，挨着他坐下，用双臂环住他的脖子，轻声说道：

[mə'loʊdiəs] [ˈvɔɪs] .
melodious voice .
悦耳动听 嗓音 .

悦耳动听的嗓音。

" [ˈmi:] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [daɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæli; 'kɑːli] .
" **Mea wants to die together with Kali** .
" 梅亚 想要 到 死 一起 和 卡莉 .

“梅亚想和卡莉一起死去。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːləʊd] .
" **A long silence followed** .
" 一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
In the meantime the sun set and night covered the region .
在 这 与此同时 这 太阳 放 和 夜晚 涵盖 这 地区 .

与此同时，太阳落山，夜幕降临。

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] - [bluː] .
The sky became dark - blue .
这 天空 成为 黑暗的 - 蓝色的 .

天空变成了深蓝色。

[ɑːn] [ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] [ðə; ði] [krɒs] ['glɪsənd] .
On its southern side the Cross glistened .
在 它是 南部 边 这 叉 闪闪发光 .

十字架南侧闪闪发光。

[ə'boʊv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [stɑːrɪz] ['twɪŋkəld] .
Above the plain a myriad of stars twinkled .
多于 这 清楚的 一个 无数 的 明星 闪烁 .

平原上空繁星闪烁。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['seɪfiət] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
The moon came out from under the earth and began to satiate the darkness
这 月亮 来了 出去 从 在下面 这 地球 和 开始 到 满足 这 黑暗

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

月亮从地底升起，开始用光芒驱散黑暗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ['twaɪlaɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [zoʊ'daɪək(ə)]
and on the west with the waning and pale twilight extended the zodiacal
和 在 这 西方 和 这 减弱 和 苍白 暮 扩展 这 黄道十二宫
[ˌluːmɪˈnɑːsəti] .
luminosity .
亮度 .

西方的暮色渐暗，黄道光辉也随之扩展。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['luːmɪnəs] [gʌlf] .
The air was transformed into a great luminous gulf .
这 空气 曾是 转变 进入 一个 伟大的 发光的 海湾 .

空气变成了一个巨大的发光深渊。

[ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lʌstər] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
The ever - increasing luster submerged the region .
这 曾经 - 增加 光泽 湮 这 地区 .

越来越耀眼的光芒笼罩了整个地区。

[ðə; ði] [pæ'ləŋki:n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fər'gɑ:tŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tents]
The palanquin , which remained forgotten on the King's back , and the tents
这 轿子 , 哪个 剩余 被遗忘的 在 这 国王学院 后退 , 和 这 帐篷
[ˈɡlɪsənd] ,
glistened ,
闪闪发光 ,

国王背上的轿子被人遗忘，帐篷闪闪发光。

[dʒʌst][æz; əz] ['hwaɪt,wɔ:t] ['haʊzɪz] [ˈɡlɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] .
just as whitewashed houses glisten in a bright night .
只是 作为 粉刷过的 房屋 闪亮 在 一个 明亮的 夜晚 .

就像粉刷过的房屋在明亮的夜空中闪闪发光一样。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sæŋk][ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sli:p] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The world sank into silence and sleep encompassed the earth .
这 世界 沉没 进入 沉默 和 睡觉 包括 这 地球 .

世界陷入寂静，大地被沉睡笼罩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sti:lənəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaɪət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
And in the presence of this stillness and this quiet of nature the people
和 在 这 在场 的 这 寂静 和 这 安静的 的 自然 这 人们
[haʊld] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [deθ] .
howled from pain and waited for death .
嚎叫 从 疼痛 和 等待 为了 死亡 .

在大自然的静谧与安宁中，人们因痛苦而嚎叫，等待着死亡的降临。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
On the silvery background of the darkness the gigantic black form of the
在 这 银色 背景 的 这 黑暗 这 巨大 黑色的 形式 的 这
[ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['aʊtləɪnd] .
elephant was strongly outlined .
大象 曾是 强烈 概述 .

在黑暗的银色背景下，巨大的黑色大象轮廓清晰可见。

[ðə; ði] ['mu:nz] [bi:mz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [br'saɪdz] [ðə; ði] [tents] , [stæs] - [ænd; ənd] [neɪz] ['dresɪz] [ænd; ənd] ,
The moon's beams illuminated besides the tents , Stas ' and Nell's dresses and ,
这 月亮的 光束 照明 除了 这 帐篷 , 斯塔斯 - 和 内尔的 连衣裙 和 ,
[ə'mɪd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] ,
amid tufts of heather ,
之中 簇绒 的 希瑟 ,

月光照亮了帐篷旁，斯塔斯和内尔的裙子，以及簇簇石楠花丛中，

[ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈrɪvld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] , ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
the dark , shriveled bodies of the negroes and , scattered here and there ,
这 黑暗的 , 干瘪 身体 的 这 黑人 和 , 疏散 这里 和 那里 ,
[paɪlz] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
piles of packages .
堆 的 包裹 .

黑人黝黑干瘪的尸体，以及散落在各处的成堆包裹。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] , [prɒpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] , [ˈsɑ:bə] , [ænd; ənd] ,
Before the children sat , propped on his fore legs , Saba , and ,
前 这 孩子们 卫星 , 支撑 在 他的 前 腿 , 萨巴 , 和 ,

孩子们坐下之前，萨巴用前腿撑着身体，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mu:nz] [ʃi:ld] , [hi:; hi] [haʊld] ['mɔ:rnfəli] .
raising his head towards the moon's shield , he howled mournfully .
提高 他的 头 向 这 月亮的 盾 , 他 嚎叫 悲伤地 .

他抬起头，望着月亮的遮蔽，发出悲恻的嚎叫。

[ɪn][stæs] - [soul] [ˈɔsəleɪtɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
In Stas ' soul oscillated only the remnants of thought ,
在 斯塔斯 - 灵魂 振荡 仅有的 这 残余物 的 想法 ,

斯塔斯的灵魂深处只剩下残存的思绪在颤动，

[tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]
changed into a gloomy and despairing feeling that this time there was no help
已更改 进入 一个 阴沉 和 绝望 感觉 那 这 时间 那里 曾是 不 帮助
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [prəˈdɪdʒəs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈefərts] ,
and that all those prodigious toils and efforts ,
和 那 全部 那些 惊人 辛勤劳作 和 努力 ,

转而变得阴郁绝望，觉得这次真的没有人能帮上忙了，所有那些巨大的辛勤付出和努力都付诸东流。

[ðoʊz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
those sufferings , those acts of will and courage ,
那些 苦难 , 那些 行为 的 将要 和 勇气 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] — [frʌm; frəm] [ˈmedɪˌnet] [tu:; tə]

which he had performed during the terrible journey — from Medinet to
哪个 他 有 执行 期间 这 糟糕的 旅行 — 从 medinet 到
- , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [fəˈjoʊdə] ,
Khartûm , from Khartûm to Fashoda ,
- , 从 - 到 法绍达 ,

他在可怕的旅途中完成了这些表演——从麦地那到哈尔图姆，从哈尔图姆到法绍达，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fəˈjoʊdə] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [leɪk] — [wʊd] [əˈveɪl] [nɔ:t] ,
and from Fashoda to the unknown lake — would avail naught ,
和 从 法绍达 到 这 未知 湖 — 会 可用 零 ,
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fəˈjoʊdə] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [leɪk] — [wʊd] [əˈveɪl] [nɔ:t] ,
从法绍达到那座不知名的湖泊——都将徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf][wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ]
and that an inexorable end of the struggle and of life was approaching
和 那 一个 无情的 结尾 的 这 斗争 和 的 生活 曾是 接近
.
:
.

斗争和生命的终结终将到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [end] [keɪm] [ˈdʊrɪŋ]
And this appeared to him all the more horrible because this end came during
和 这 出现 到 他 全部 这 更多的 可怕 因为 这 结尾 来了 期间
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] ,
the time of the final journey ,
这 时间 的 这 最终的 旅行 ,

而这一切在他看来更加可怕，因为结局发生在他人生的最后旅程中。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
at the termination of which lay the ocean .
在 这 终止 的 哪个 躺 这 海洋 .
[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
其尽头便是海洋。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[ɑ:] !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [kənˈdʌkt] [ˈlɪt(ə)l] [nel] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] ;
He would not now conduct little Nell to the coast ;
他 会 不是 现在 执行 小的 内尔 到 这 海岸 ;
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [kənˈdʌkt] [ˈlɪt(ə)l] [nel] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] ;
他现在不会带小内尔去海边了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'veɪ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] ['sti:mər] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] ,
he would not convey her by a steamer to Port Said ,
他 会 不是 传达 她 经过 一个 汽船 到 港口 说 ,
他不愿意用轮船把她送到塞得港。

[wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] ;
would not surrender her to Mr . Rawlinson ;
会 不是 投降 她 到 先生 . 罗林森 ;
不会把她交给罗林森先生；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he himself would not fall into his father's arms and would not hear from his
他 他自己 会 不是 落下 进入 他的 父亲的 武器 和 会 不是 听到 从 他的
[lɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [pəʊl] !
lips that he had acted like a brave boy and like a true Pole !
嘴唇 那 他 有 行动 喜欢 一个 勇敢的 男生 和 喜欢 一个 真的 极 !
他自己不会投入父亲的怀抱，也不会亲耳听到父亲夸奖他像个勇敢的男孩，像个真正的波兰人！

[ðə; ðɪ][end] , [ðə; ðɪ][end] !
The end , the end !
这 结尾 , 这 结尾 !
结束了，结束了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] ['bʊnlɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['æftərwɜːdz]
In a few days the sun would shine only upon the lifeless bodies and afterwards
在 一个 很少 天 这 太阳 会 闪耀 仅有的 之上 这 无生命 身体 和 然后
[wʊd] [draɪ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌmiːz] [wɪtʃ] ['slʌmbər] [ɪn][æn; ən]
would dry them up into a semblance of those mummies which slumber in an
会 干燥 他们 向上 进入 一个 外表 的 那些 木乃伊 哪个 睡眠 在 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn]['iːdʒɪpt] .
eternal sleep in the museums in Egypt .
永恒 睡觉 在 这 博物馆 在 埃及 .
几天后，阳光只会照射在这些毫无生气的尸体上，然后将它们晒干，变成类似埃及博物馆里那些永远沉睡的木乃伊的样子。

[frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['fiːvər] [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'gæn][tuː; tə][get] [kən'fjuːzd] .
From torture and fever his mind began to get confused .
从 酷刑 和 发烧 他的 头脑 开始 到 得到 使困惑 .
由于遭受酷刑和高烧，他的精神开始变得混乱。

[ˈæntɪ] - ['mɔːrtəm] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [dɪ'luːzənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Ante - mortem visions and delusions of hearing crowded upon him .
赌注 - 死亡 愿景 和 妄想 的 听力 挤 之上 他 .
临终前的幻觉和幻听涌上心头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz]
He heard distinctly the voices of the Sudânese and Bedouins
他 听到 明显地 这 声音 的 这 - 和 贝都因人
[jeliŋ] " [ˈjɑːlə] !
yelling " Yalla !
大喊 " 雅拉 !
他清楚地听到苏丹人和贝都因人喊着“Yalla！”

[ˈjɑːlə] !
Yalla !
雅拉 !
呀啦！
" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːdɪŋ] ['kæməlz] .
" at the speeding camels .
" 在 这 超速 骆驼 .
“看着飞驰的骆驼。”

[hi:; hi] [sɔ:] ['ɪdrɪs] [ænd; ənd] -
" **He saw Idris and Gebhr** .
" 他 锯 伊德里斯 和 - .

他看到了伊德里斯和格布尔。

[ðə; ði]['mɑ:di; -di] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , ['æskɪŋ] :
" **The Mahdi smiled at him with his thick lips , asking** :
" 这 马赫迪 微笑 在 他 和 他的 厚的 嘴唇 , 问 :

马赫迪咧开厚厚的嘴唇，对他笑了笑，问道：

" [du:; ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] ?
" **Do you want to drink at the spring of truth ?**
" 做 你 想 到 喝 在 这 春天 的 真相 ?

你想喝真理之泉的水吗？

" — ['æftərwərdz] [ðə; ði]['laɪən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ;
" **— Afterwards the lion gazed at him from the rock ;**
" — 然后 这 狮子 凝视 在 他 从 这 岩石 ;

随后，狮子从岩石上凝视着他；

['leɪtər] ['lɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gælɪpɑ:t] [ʌv; əv]['kwainəɪn][ænd; ənd] [sed] : " ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] ,
later Linde gave him a gallipot of quinine and said : " Hurry , hurry ,
之后 林德 给予 他 一个 加利波特 的 奎宁 和 说 : " 匆忙 , 匆忙 ,

后来林德给了他一大罐奎宁，说道：“快点，快点，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [waɪ] [daɪ] .
for the little one will die .
为了 这 小的 一 将要 死 .

因为那个小的会死。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [br'held] ['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] ,
" **And in the end he beheld only the pale** ,
" 和 在 这 结尾 他 观看 仅有的 这 苍白 ,

“最终，他看到的只有苍白的.....”

['veri] [daɪ] ['lɪt(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
very dear little face and two little hands stretched out towards him :
非常 亲爱的 小的 脸 和 二 小的 双手 拉伸 出去 向 他 :

一张非常可爱的小脸，两只小手向他伸出来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Suddenly he trembled and consciousness returned to him for a moment ,
突然 他 颤抖 和 意识 返回 到 他 为了 一个 片刻 ,

他突然颤抖了一下，意识短暂地恢复了过来。

[fɔ:r; fər][hɑ:rd][baɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['kwaiət] ['wɪspər] [ʌv; əv] [nel] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][moʊn] :
for hard by murmured the quiet whisper of Nell , resembling a moan :
为了 难的 经过 低声说道 这 安静的 耳语的 内尔 , 类似 一个 呻吟 :

一阵低低的呢喃声中，内尔的声音像呻吟一样轻柔：

" [stæs] — ['wɔ:tər] !
" **Stas — water !**
" 斯塔斯 — 水 !

“斯塔斯——水！ ”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [laɪk] ['kæli; 'kɑ:li] ['pri:vɪəsli] , [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][fɔ:r; fər] [help] .
" **And she , like Kali previously , looked to him only for help** .
" 和 她 , 喜欢 卡莉 之前 , 看起来 到 他 仅有的 为了 帮助 :

“而她，就像之前的卡莉一样，只在需要帮助的时候才向他寻求帮助。”

[bʌt; bət][æz; əz] [twelv] [ˈʌvərz] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ləst][drɑːp] , [hiː; hi] [naʊ]
But as twelve hours before he had given her the last drop , he now
但 作为 十二 小时 前 他 有 给定 她 这 最后的 降低 , 他 现在
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
started up suddenly ,
开始 向上 突然 ,
但就在十二小时前他把最后一滴酒给她之后，他突然起身了。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪt] [ˈvaɪbreɪtɪd][æn; ən] [ˈʌʊtbɜːrst] [ʌv; əv][peɪn] , [dɪˈsper] ,
and exclaimed in a voice in which vibrated an outburst of pain , despair ,
和 惊呼 在 一个 嗓音 在 哪个 振动 一个 爆发 的 疼痛 , 绝望 ,
[ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] :
and affliction :
和 痛苦 :
他用一种颤抖着、充满痛苦、绝望和悲伤的声音喊道：

" [oʊ] , [nel] , [aɪ][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] !
" **Oh , Nell , I only pretended that I was drinking !**
" 哦 , 内尔 , 我 仅有的 假装 那 我 曾是 喝 !
“哦，内尔，我只是假装在喝酒！ ”

[fɔːr; fəɹ] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] !
For three days I have had nothing in my mouth !
为了 三 天 我 有 有 没有什么 在 我的 嘴 !
我已经三天没吃东西了！

" [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][naɪt][tuː; tə] [lʊk]
" **And clasping his head with both hands he ran away in order not to look**
" 和 紧握 他的 头 和 两个都 双手 他 跑 离开 在 命令 不是 到 看
[æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfəɪŋz] .
at her sufferings .
在 她 苦难 .
“他双手抱头，跑开了，不去观看她的痛苦。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈblaɪndli] [əˈmʌŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈheðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv]
He rushed blindly among tufts of grass and heather until he fell upon one of
他 匆忙 盲目地 之中 簇绒 的 草 和 希瑟 直到 他 跌倒 之上 一 的
[ðə; ði] [tʌfts] .
the tufts .
这 簇绒 .
他盲目地在草丛和石楠丛中奔跑，直到摔倒在一丛草丛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] .
He was unarmed .
他 曾是 徒手 .
他没有携带武器。

[ə; eɪ] [ˈlepərd] , [ˈlaɪən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪɡ][hɑːiːnə] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] .
A leopard , lion , or even a big hyena would find in him an easy prey .
一个 豹 , 狮子 , 或者 甚至 一个 大的 鬣狗 会 寻找 在 他 一个 简单的 猎物 .
豹子、狮子，甚至是大型鬣狗，都会把他视为唾手可得的猎物。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈsɑːbə] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But only Saba came running to him .
但 仅有的 萨巴 来了 跑步 到 他 .
但只有萨巴跑向了他。

[ˈhævɪŋ] [smelt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [hiː; hi] [əˈɡen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [haʊl] ,
Having smelt at him on all sides , he again began to howl ,
拥有 冶炼 在 他 在 全部 侧面 , 他 再次 开始 到 嚎 ,
他四处嗅了嗅，又开始嚎叫起来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌməniŋ] [eɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as if summoning aid for him .
作为 如果 召唤 援助 为了 他 :

仿佛在为他召唤援军。

[ˈnoʊbəːdi] , [haʊˈevər] , ['hɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][eɪd] .
Nobody , however , hurried with aid .
无人 , 然而 , 慌忙 和 援助 :

然而，没有人急于提供援助。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [muːn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Only from above , the moon , quiet and indifferent , looked on him .
仅有的 从 多于 , 这 月亮 , 安静的 和 冷漠 , 看起来 在 他 :

只有一轮月亮，静静地、漠然地，从高处注视着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [laɪk] [ded] .
For a long time the boy lay like dead .
为了 一个 长的 时间 这 男生 躺 喜欢 死的 :

男孩像死了一样躺了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][riˈvaɪvd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['kuːlər] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [bluː]
He was revived only by a cooler breath of wind , which unexpectedly blew
他 曾是 复活 仅有的 经过 一个 冷却器 气息 的 风 , 哪个 不料 吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the east .
从 这 东方 :

他被一阵凉爽的东风吹醒，这股风来得猝不及防。

[stæs][sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nel] .
Stas sat up and after a while attempted to rise to return to Nell .
斯塔斯 卫星 向上 和 后 一个 尽管 尝试过 到 上升 到 返回 到 内尔 :

斯塔斯坐了起来，过了一会儿，他试图起身回到内尔身边。

[ðə; ði] ['kuːlər] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The cooler wind blew a second time .
这 冷却器 风 吹 一个 第二 时间 :

凉风再次吹来。

[ˈsɑːbə] ['siːst] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [daɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
Saba ceased howling and , turning towards the east , began to dilate his nostrils
萨巴 停止 嚎叫 和 , 转弯 向 这 东方 , 开始 到 扩张 他的 鼻孔
:
:
:

萨巴停止了嚎叫，转向东方，开始张大鼻孔。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bəːrkt] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [ɔːrt] , ['brookən] [bers] [ænd; ənd] [dæft] [əˈhed] .
Suddenly he barked once or twice a short , broken bass and dashed ahead .
突然 他 吠叫 一次 或者 两次 一个 短的 , 破碎的 低音 和 虚线 前方 :

他突然吠了一两声短促、断断续续的低音，然后向前冲去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] [əˈɡen]
For some time he could not be heard , but soon his barking again
为了 一些 时间 他 可以 不是 是 听到 , 但 很快 他的 叫声 再次
[rɪˈzaʊndɪd] .
resounded .
回荡着 :

有一段时间听不到他的吠叫声，但很快他的吠叫声又响了起来。

[stæs][roʊz][ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nʌm] [legz] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Stas rose and , staggering on his numb legs , began to look after him .
斯塔斯 玫瑰 和 , 令人震惊 在 他的 麻木的 腿 , 开始 到 看 后 他 :

斯塔斯站起身，双腿麻木地踉跄着，开始照顾他。

[lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] , [lɔːŋ] [steɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪn]
Long journeys , long stays in the jungle , the necessity of holding all his senses in
长的 旅程 , 长的 停留 在 这 丛林 , 这 必要性 的 保持 全部 他的 感官 在
[kənˈtɪnjuəl] [rɪˈstreɪnt] ,
continual restraint ,
持续的 克制 ,
漫长的旅途, 在丛林中长时间的停留, 以及必须不断克制自己的所有感官,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒəz][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈkerf(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
and continual dangers had taught the boy to pay careful heed to everything
和 持续的 危险 有 教授 这 男生 到 支付 小心 注意 到 一切
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
which was taking place about him .
哪个 曾是 采取 地方 关于 他 .
持续不断的危险教会了这个男孩要仔细留意周围发生的一切。

[soʊ] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf]
So , notwithstanding the tortures he felt at that moment , notwithstanding his half
所以 , 虽然 这 酷刑 他 毛毡 在 那 片刻 , 虽然 他的 一半
- [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] ,
- **conscious mind ,**
- 有意识的 头脑 ,
所以, 尽管他当时遭受着酷刑, 尽管他半梦半醒,

[θruː.] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
through instinct and habit he watched the behavior of the dog .
通过 本能 和 习惯 他 观看 这 行为 的 这 狗 .
出于本能和习惯, 他观察着那条狗的行为。

[ænd; ənd][ˈsɑːbə] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] , [əˈɡen] [əˈpɪrd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
And Saba , after the lapse of a certain time , again appeared near him ,
和 萨巴 , 后 这 失效 的 一个 肯定 时间 , 再次 出现 靠近 他 ,
过了一段时间, 萨巴再次出现在他身边。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstreɪndʒli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
but was somewhat strangely agitated and uneasy .
但 曾是 有些 奇怪的 激动 和 不安 .
但他却显得有些异常激动和不安。

[ə; eɪ] [fjuː.] [taɪmz] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][stæs] , [ræn] [əˈraʊnd] , [əˈɡen] [rʌft] [əˈhed] ,
A few times he raised his eyes at Stas , ran around , again rushed ahead ,
一个 很少 时代 他 提高 他的 眼睛 在 斯塔斯 , 跑 大约 , 再次 匆忙 前方 ,
他几次抬头看向斯塔斯, 绕着他跑了一圈, 然后又冲了上前去。

[ˈsɛntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈheðər] ; [əˈɡen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈsiːzɪŋ]
scenting and barking in the heather ; again he came back and finally , seizing
香味 和 叫声 在 这 希瑟 ; 再次 他 来了 后退 和 最后 , 抓住
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] ,
the boy's clothes ,
这 男孩们 衣服 ,
他在石楠丛中嗅闻吠叫; 他又回来了, 最后, 他抓住了男孩的衣服,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
began to pull him in a direction opposite to the camp .
开始 到 拉 他 在 一个 方向 对面的 到 这 营 .
开始把他往与营地相反的方向拉。

[stæs] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Stas completely recovered his senses .
斯塔斯 完全地 恢复 他的 感官 .
斯塔斯完全恢复了意识。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ？

这是什么？

" [hiː; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 。

他心想。

" [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [θɜːrst] , [ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtər] .
" **Either the dog's mind , from thirst , is disordered or he has scented water .**
" 任何一个 这 狗的 头脑 ， 从 口渴 ， 是 混乱 或者 他 有 香味 水 。

“要么是狗渴得神志不清，要么是它闻到了水的香味。”

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[ɪf] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
If water was near he would have run to it to drink and would have
如果 水 曾是 靠近 他 会 有 跑步 到 它 到 喝 和 会 有

[wet] [dʒɔːz] .
wet jaws .
湿的 下颚 。

如果附近有水，他就会跑过去喝水，弄湿下巴。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsentɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈwɔːtər][hæz; həz][noʊ] [smel]
If it was far away , he would not have scented it — water has no smell
如果 它 曾是 远的 离开 ， 他 会 不是 有 香味 它 — 水 有 不 闻

。

：

。

如果水很远，他就闻不到它的气味——水是没有气味的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈpʊlɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈæntlɒps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [iːt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
He is not pulling me to antelopes , for he did not want to eat during the
他 是 不是 拉 我 到 羚羊 ， 为了 他 做过 不是 想 到 吃 期间 这

[iːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 。

他没有拉着我去看羚羊，因为他晚上不想吃东西。

[nɔːr][tuː; tə] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
Nor to beasts of prey .
也不 到 野兽 的 猎物 。

也不会招来猛兽。

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Well , what is it ?
出色地 ， 什么 是 它 ？

那到底是什么？

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [jet] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
" **And suddenly his heart began to beat in his bosom yet more strongly** .
" 和 突然 他的 心 开始 到 打 在 他的 怀 然而 更多的 强烈 。

“突然间，他的心脏在胸腔里跳动得更加剧烈了。”

" [pə'hæps][ðə; ði] [wind] [brɔ:t] [him; ɪm][ðə; ði]['ʊdə] [ʌv; əv] [men] ? — [pə'hæps] — [ɪn][ðə; ði] ['distəns]
" **Perhaps the wind brought him the odor of men ? — Perhaps — in the distance**
" 也许 这 风 带来 他 这 气味的 男人 ? — 也许 — 在 这 距离
[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ni:grʊʃ] ['vɪlɪdʒ] ?
there is some negro village ?
那里 是 一些 黑人 村庄 ?

“或许是风给他带来了男人的气味？ ——或许——远处有个黑人村庄？”

— [pə'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [hæz; həz] [floʊn] [æz; əz][fɑ:r] — [oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] [kraɪst] !
— **Perhaps one of the kites has flown as far — Oh , merciful Christ !**
— 也许 — 的 这 风筝 有 飞行 作为 远的 — 哦 , 仁慈 基督 !
——也许其中一只风筝已经飞到了那么远的地方——哦，仁慈的基督！

[oʊ] , [kraɪst] ! —
Oh , Christ ! —
哦 , 基督 ! —

我的天哪！

" [ænd; ʌnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
" **And under the influence of a gleam of hope he regained his strength**
" 和 在下面 这 影响 的 一个 闪耀 的 希望 他 恢复 他的 力量
[ænd; ʌnd][br'gæn][tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] ,
and began to run towards the camp ,
和 开始 到 跑步 向 这 营 ,
“在一丝希望的鼓舞下，他恢复了体力，开始向营地跑去。”

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] [ɪn'ses(ə)ntli] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] .
notwithstanding the obstinacy of the dog , who incessantly barred his way .
虽然 这 固执 的 这 狗 , WHO 不已 禁止 他的 方式 :
尽管那条狗十分顽固，不断地挡住他的去路。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] [nɛlz] [fɔ:rm] [lu:md] [waɪt] [br'fɔ:r] [him; ɪm][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [wi:k] [vɔɪs] [ri:tʃt]
In the camp Nell's form loomed white before him and her weak voice reached
在 这 营 内尔的 形式 迫近 白色的 前 他 和 她 虚弱的 嗓音 达到
[him; ɪm] :
him :
他 :

营地里，内尔的身影在他面前显得苍白而渺小，她虚弱的声音传到他耳中：

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['ʊvər]['kæli; 'kɑ:li] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
after a while he stumbled over Kali lying on the ground ,
后 一个 尽管 他 踉跄 超过 卡莉 说谎 在 这 地面 ,
过了一会儿，他绊倒在地上，看到了躺在地上的卡利。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
but he paid no heed to anything .
但 他 有薪酬的 不 注意 到 任何事物 :
但他对这一切都毫不在意。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ - ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ,
Reaching the pack in which the sky - rockets were ,
到达 这 盒 在 哪个 这 天空 - 火箭 是 ,
到达了火箭所在的那群人所在的位置，

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['ʊpən][ænd; ʌnd] [dru:] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he tore it open and drew out one of them .
他 撕裂 它 打开 和 画 出去 一 的 他们 :
他撕开包装，掏出一个。

[wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [taɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][bæm'bu:] [stɪk] ,
With trembling hands he tied it to a bamboo stick ,
和 发抖 双手 他 系 它 到 一个 竹子 戳 ,
他颤抖着双手把它绑在一根竹竿上。

[plɑ:ntɪd][aɪ'ti:][ɪn][ə,eɪ][kræk][ɪn][ðə,ði][graʊnd] ,
planted it in a crack in the ground ,
已种植 它 在 一个 裂缝 在 这 地面 ,
我把它种在了地缝里。

[strʌk][ə,eɪ][mætʃ][ænd;ənd][lɪt][ðə,ði][strɪŋ][ʌv;əv][ðə,ði][tu:b][ˈhæŋɪŋ][æt;ət][ðə,ði][ˈbɑ:təm] .
struck a match and lit the string of the tube hanging at the bottom .
击 一个 匹配 和 点燃 这 细绳 的 这 管子 绞刑 在 这 底部 .
划着火柴，点燃了挂在底部的管子上的绳子。

[æftər][ə,eɪ][waɪl][ə,eɪ][red][sneɪk][flu:] [ˈʌpwərdz][wɪð;wɪθ][ə,eɪ][ˈspʌtər][ænd;ənd][ə,eɪ][ˈsɪzl] .
After a while a red snake flew upwards with a sputter and a sizzle .
后 一个 尽管 一个 红色的 蛇 飞翔 向上 和 一个 发出嘶嘶声 和 一个 嘶嘶声 .
过了一会儿，一条红色的蛇带着嘶嘶声和喷溅声向上飞去。

[stæs][si:zd][ə,eɪ][bæm'bu:] [poʊl][wɪð;wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:;tə][fɔ:l][ænd;ənd][fɪkst][hɪz;ɪz]
Stas seized a bamboo pole with both hands in order not to fall and fixed his
斯塔斯 查获 一个 竹子 极 和 两个都 双手 在 命令 不是 到 落下 和 固定的 他的
[aɪz][ɑ:n][ðə,ði][ˈdɪstəns] .
eyes on the distance .
眼睛 在 这 距离 .
斯塔斯双手抓住一根竹竿以免摔倒，目光凝视着远方。

[hɪz;ɪz][pʌls][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈtɛmpəlz][bi:t][laɪk][sledʒ][ˈhæmərz] ; [hɪz;ɪz][lɪps][mu:vd][ɪn][ˈfɜ:rvənt]
His pulse and his temples beat like sledge hammers ; his lips moved in fervent
他的 脉冲 和 他的 寺庙 打 喜欢 雪橇 锤子 ; 他的 嘴唇 已搬 在 热切
[prer] .
prayer .
祷告 .
他的脉搏和太阳穴像重锤一样猛烈跳动；他的嘴唇翕动，虔诚地祈祷着。

[hɪz;ɪz][læst][breθ] , [ænd;ənd][ɪn][aɪ'ti:][hɪz;ɪz][hoʊl][soʊl] , [hi:;hi][sent][tu:;tə][ga:d] .
His last breath , and in it his whole soul , he sent to God .
他的 最后的 气息 , 和 在 它 他的 所有的 灵魂 , 他 发送 到 上帝 .
他将最后一口气，连同他的整个灵魂，都送往了上帝。
[wʌn][ˈmɪnɪt][pæst] , [ə'hʌðər] , [ə,eɪ][θɜ:rd] , [ænd;ənd][ə,eɪ][fɔ:rθ] .
One minute passed , another , a third , and a fourth .
一 分钟 通过了 , 其他 , 一个 第三 , 和 一个 第四 .
一分钟过去了，又一分钟，第三分钟，第四分钟。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！
[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么！
没有什么！

[ðə,ði][ˈbɔɪz][hænd][dra:pt] , [hɪz;ɪz][hed][boʊd][tu:;tə][ðə,ði][graʊnd] , [ænd;ənd][ɪ'mens][ˈɡri:f]
The boy's hand dropped , his head bowed to the ground , and immense grief
这 男孩们 手 掉落 , 他的 头 鞠躬 到 这 地面 , 和 巨大 悲伤
[ˈflʌdɪd][hɪz;ɪz][ˈtɔ:rtʃərd][breɪst] .
flooded his tortured breast .
被淹 他的 受折磨 胸部 .
男孩的手垂了下来，头低垂在地上，巨大的悲痛涌上他饱受折磨的胸膛。

"[ɪn][veɪn] !
" **In vain** !
" 在 徒劳 !
“徒然！

[ɪn] [veɪn] ！ " [hiː; hi] ['wɪspəd] ．
In vain ！ " he whispered ．
在 徒劳 ！ " 他 低声说道 ．

“徒劳无功！ ”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][saɪ] [br'saɪd] [nel] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðər] ．
" I will go and sit beside Nell and we will die together ．
" 我 将要 去 和 坐 旁 内尔 和 我们 将要 死 一起 ．

“我会去坐在内尔身边，我们会一起死去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At this moment far , far away on the silvery background of the
" 在 这 片刻 远的 , 远的 离开 在 这 银色 背景 的 这
[ˈmuːnlɪt] [naɪt] ,
moonlit night ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

“此刻，在遥远的、月光皎洁的夜空下，

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] ['rɪbən] ['sʌd(ə)nli] [sɔːd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˈɪntuː][ˈɡoʊldən][staːrɪz] , [wɪtʃ] [fel]
a fiery ribbon suddenly soared upward and scattered into golden stars , which fell
一个 火热 丝带 突然 飙升 向上 和 疏散 进入 金的 明星 , 哪个 跌倒
[ˈsləʊli] , [laɪk] [ɡreɪt] [terz] ,
slowly , like great tears ,
缓慢地 , 喜欢 伟大的 眼泪 ,

一道火红的丝带突然腾空而起，散落成无数金色的星星，缓缓飘落，如同巨大的泪珠。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ．
upon the earth ．
之上 这 地球 ．

在地球上。

" ['sʌkər] ！
" Succor ！
" 救助 ！

“救助！

" [stæs] ['ʃaʊtɪd] ．
" Stas shouted ．
" 斯塔斯 喊叫 ．

斯塔斯喊道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðɪːz] ['piːp(ə)] , [huː] [wɜːr; wər][hæf] - [ded] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
And immediately these people , who were half - dead a short time before ,
和 立即地 这些 人们 , WHO 是 一半 - 死的 一个 短的 时间 前 ,

而就在不久前还奄奄一息的这些人，

[dæʃt] [pel] - [mel] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [əˈkrɔːs] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ɡræs] ．
dashed pell - mell in a race across tufts of shrubs and grass ．
虚线 佩尔 - 梅尔 在 一个 种族 穿过 簇绒 的 灌木 和 草 ．

在灌木丛和草丛中飞奔。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][skaɪ] - ['rɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [əˈpɪrd] ．
After the first sky - rocket , a second and third appeared ．
后 这 第一的 天空 - 火箭 , 一个 第二 和 第三 出现 ．

第一枚火箭升空后，又出现了第二枚和第三枚。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [brɪːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] ,
After that the breeze brought a report as though of tapping ,
后 那 这 微风 带来 一个 报告 作为 尽管 的 窃听 ,

随后，微风带来了一阵像是敲击的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ˈdɪstənt] [ˈɑːts] .
in which it was easy to divine distant shots .
在 哪个 它 曾是 简单的 到 神圣的 遥远 镜头 .
从中很容易看出远距离拍摄的画面。

[stæs] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈremɪŋtənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] ,
Stas ordered all the Remingtons to be fired ,
斯塔斯 订购 全部 这 雷明顿 到 是 被解雇 ,
斯塔斯下令所有雷明顿步枪开火,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ɔːl]
and from that time the colloquy of rifles was not interrupted at all
和 从 那 时间 这 对话 的 步枪 曾是 不是 中断 在 全部
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
and became more and more distinct .
和 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .
从那时起, 步枪的对话就再也没有中断过, 而且变得越来越清晰。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [rɪˈkʌvərd] [ɪts]
The boy , sitting on a horse , which also as though by a miracle recovered its
这 男生 , 坐着 在 一个 马 , 哪个 还 作为 尽管 经过 一个 奇迹 恢复 它是
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
男孩骑在马上, 那匹马也奇迹般地恢复了体力。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [nel] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [saʊndz] .
and keeping Nell before him , dashed across the plain towards the saving sounds .
和 保持 内尔 前 他 , 虚线 穿过 这 清楚的 向 这 保存 声音 .
他带着奈尔, 飞奔穿过平原, 朝着救命的声音奔去。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [rʌft] [ˈsɑːbə][ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈtrʌmpətɪd] [ðə; ði][dʒɑːrˈɡæntɪk] [kɪŋ] .
Beside him rushed Saba and after him trumpeted the gigantic King .
旁 他 匆忙 萨巴 和 后 他 吹响号角 这 巨大 国王 .
萨巴在他身旁奔跑, 随后是高大的国王吹响号角。

[ðə; ði] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
The two camps were separated by a space of a few miles ,
这 二 营地 是 分开 经过 一个 空间 的 一个 很少 英里 ,
两个营地相距数英里。

[bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
but as from both sides they drew to each other simultaneously ,
但 作为 从 两个都 侧面 他们 画 到 每个 其他 同时地 ,
但是, 由于双方同时向对方拉扯,

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
the whole trip did not last long .
这 所有的 旅行 做过 不是 最后的 长的 .
整个旅程持续时间并不长。

[suːn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈɑːts] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [siːn] .
Soon the rifle shots could not only be heard but seen .
很快 这 步枪 镜头 可以 不是 仅有的 是 听到 但 已见 .
很快, 不仅能听到枪声, 还能看到枪声。

[jet] [wʌn] [ləst] [skaɪ] - [ˈrɑːkɪt] [fluː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɑːt] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] .
Yet one last sky - rocket flew out in the air not farther than a few hundred paces .
然而 一 最后的 天空 - 火箭 飞翔 出去 在 这 空气 不是 更远 比 一个 很少 百 步幅 .
然而, 最后一枚火箭在空中飞出, 距离地面不过几百步。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈnu:mərəs] [laɪts] [ˈɡlɪsənd] .
After that numerous lights glistened .
后 那 很多的 灯 闪闪发光 .

随后，无数灯光闪烁起来。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌeɪlˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The slight elevation of the ground hid them for a while ,
这 轻微 海拔 的 这 地面 隐藏 他们 为了 一个 尽管 ,
地面略微隆起，暂时掩盖了他们的身影。

[bʌt; bət] [wen] [stæs] [pæst] [aɪˈtiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
but when Stas passed it he found himself almost in front of a row of
但 什么时候斯塔斯 通过了 它 他 成立 他自己 几乎 在 正面 的 一个 排 的
[ˈniːɡrəʊz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ˈbɜːrniŋ] [tɔːtʃɪz] .
negroes holding in their hands burning torches .
黑人 保持 在 他们的 双手 燃烧 火炬 .

但当斯塔斯经过那里时，他发现自己几乎站在一排手持燃烧火把的黑人面前。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʊərəˈpiːənz] ,
At the head of the row were two Europeans ,
在 这 头 的 这 排 是 二 欧洲人 ,
队伍最前面是两名欧洲人，

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhelmits] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
in English helmets and with rifles in their hands .
在 英语 头盔 和 和 步枪 在 他们的 双手 .
他们头戴英式头盔，手持步枪。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [stæs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪn] [ɡlen]
With one glance of the eye Stas recognized them as being Captain Glenn
和 一 瞥一眼 的 这 眼睛 斯塔斯 认可 他们 作为 存在 队长 格伦
[ænd; ænd][ˈdɑːktər] [ˈklæri] .
and Doctor Clary .
和 医生 克莱丽 .

斯塔斯只看了一眼就认出他们是格伦上尉和克莱丽医生。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡlen] [ænd; ænd][ˈdɑːktər] [ˈklæri] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
The object of the Captain Glenn and Doctor Clary expedition was not at all
这 目的 的 这 队长 格伦 和 医生 克莱丽 远征 曾是 不是 在 全部
[tuː; tə][faɪnd][stæs][ænd; ænd] [nel] .
to find Stas and Nell .
到 寻找 斯塔斯 和 内尔 .

格伦船长和克拉里医生的探险目的根本不是为了找到斯塔斯和内尔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ænd] [əˈbʌndəntli] [ɪˈkwɪpt] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [dɪˈspætʃ]
It was a large and abundantly equipped government expedition despatched
它 曾是 一个 大的 和 大量 配备 政府 远征 已派送
[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ænd; ænd] [ˈnɔːrðərn] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] - -
to explore the eastern and northern slopes of the gigantic mountain Kilima - -
- ,
Njaro ,
- ,

这是一支装备精良、规模庞大的政府探险队，奉命勘探乞力马扎罗山的东坡和北坡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [væst][ˈri:dʒənz] [ˈlaɪn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] .
as well as the little - known vast regions lying north of that mountain .

作为 出色地 作为 这 小的 - 已知 广阔的 地区 说谎 北 的 那 山 .

以及那座山脉以北鲜为人知的广阔地区。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The captain as well as the doctor knew indeed about the abduction of the

这 队长 作为 出色地 作为 这 医生 知道 的确 关于 这 绑架 的 这

[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈmedɪnɛt] [el] - - ,
children from Medinet el - Fayûm ,

孩子们 从 medinet el - - ,

船长和医生确实都知道孩子们是从法尤姆城被绑架的。

[æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][əˈreɪbiən] [ˈpepərz] ,
as intelligence of it was published in the English and Arabian papers ,

作为 智力 的 它 曾是 已发布 在 这 英语 和 阿拉伯 文件 ,

相关信息已刊登在英文和阿拉伯文报纸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn] [ˈsleɪvəri] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but they thought that both were dead or were groaning in slavery under the

但 他们 想法 那 两个都 是 死的 或者 是 呻吟 在 奴隶制 在下面 这

[ˈma:di;; -di] ,
Mahdi ,

马赫迪 ,

但他们认为两人都已经死了，或者在马赫迪的奴役下呻吟。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðʌs] [fɑ:r][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊ:d] .
from whom thus far not a European had been rescued .

从 谁 因此 远的 不是 一个 欧洲的 有 到过 获救 .

迄今为止，还没有一个欧洲人从他手中获救。

[ˈklæri] ,
Clary ,

克莱丽 ,

克拉丽，

[hu:z] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [ˈrɔ:lɪnsn] [ɪn][bə:mˈbeɪ][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [baɪ]
whose sister married Rawlinson in Bombay and who was very much charmed by

谁 姐姐 已婚 罗林森 在 孟买 和 WHO 曾是 非常 很多 迷住了 经过

[ˈlɪt(ə)l] [nel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ˈkaɪəroʊ] ,
little Nell during the trip to Cairo ,

小的 内尔 期间 这 旅行 到 开罗 ,

他的妹妹嫁给了孟买的罗林森，他在开罗之旅中非常喜欢小内尔。

[felt] [ˈki:nli] [hɜ:r; hər] [bɜ:s] .
felt keenly her loss .

毛毡 敏锐地 她 损失 .

她深切地感受到了失去她的痛苦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡlen] , [hi:; hi] [mɔ:nd] [ˈɔ:lsʊʊ][fɜ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] .
But with Glenn , he mourned also for the brave boy .

但 和 格伦 , 他 哀悼 还 为了 这 勇敢的 男生 .

但格伦也为这个勇敢的男孩感到悲痛。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [sent] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][mɔmˈbæsə; -ˈbɑ:sɑ:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [ˈæskɪŋ]
Several times they sent despatches from Mombasa to Mr . Rawlinson asking

一些 时代 他们 发送 电报 从 蒙巴萨 到 先生 . 罗林森 问

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
whether the children were found ,

无论 这 孩子们 是 成立 ,

他们多次从蒙巴萨向罗林森先生发出询问信，询问孩子们是否被找到。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌn'feɪvərəbl][rɪ'plaɪ] ,
and not until the last unfavorable reply ,
和 不是 直到 这 最后的 不利 回复 ,
直到收到最后一个不利答复,
[wɪtʃ][keɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)lɪ][taɪm][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['sta:tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [dɪd][ðeɪ]['faɪnəli]
which came a considerable time before the starting of the caravan , did they finally
哪个 来了 一个 大量 时间 前 这 开始 的 这 大篷车 , 做过 他们 最后
[lu:z][ɔ:l][hoʊp] .
lose all hope .
失去 全部 希望 .

在商队出发前相当长一段时间，他们最终彻底失去了希望。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['nevər]['i:v(ə)n][ə'kɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][tʃɪldrən][ɪm'prɪznd][ɪn]['dɪstənt]
And it never even occurred to them that the children imprisoned in distant
和 它 绝不 甚至 发生 到 他们 那 这 孩子们 被监禁 在 遥远
- [kʊd; kəd][ə'pɪr][ɪn][ðæt][loʊ'kæləti] .
Khartûm could appear in that locality .
- 可以 出现 在 那 地点 .

他们从未想到，被囚禁在遥远的喀土穆的孩子们可能会出现在那个地方。

['ɔ:f(ə)n] , [haʊ'veər] , [ðeɪ][kən'və:st][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['i:vniŋ] ['æftər]['fɪniʃɪŋ][ðer; ðər]['deɪli]
Often , however , they conversed about them in the evening after finishing their daily
经常 , 然而 , 他们 交谈 关于 他们 在 这 晚上 后 精加工 他们的 日常的
['leɪbəz] ,
labors ,
劳动 ,

然而，他们常常在结束一天的工作后，于晚上谈论这些事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][baɪ][noʊ][mi:nz][fər'get][ðə; ði]['bjʊ:tɪf(ə)lɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
for the doctor could by no means forget the beautiful little girl .
为了 这 医生 可以 经过 不 方法 忘记 这 美丽的 小的 女孩 .

因为医生无论如何也无法忘记那个漂亮的小女孩。

[ɪn][ðə; ði]['mi:ntaɪm][ðə; ði][ekspə'dɪj(ə)n][əd'vænst]['fɑ:rðər][ænd; ənd]['fɑ:rðər] .
In the meantime the expedition advanced farther and farther .
在 这 与此同时 这 远征 先进的 更远 和 更远 .

与此同时，探险队越走越远。

['æftər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][steɪ][ɑ:n][ðə; ði]['i:stərn][sləʊp][ʌv; əv] - - - ,
After a long stay on the eastern slope of Kilima - Njaro ,
后 一个 长的 停留 在 这 东 坡 的 - - - ,

在乞力马扎罗山东坡长时间停留之后，

['æftər][ɪk'splɔ:rɪŋ][ðə; ði]['ʌpər]['kɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sæbək][ænd; ənd]['tæni]['rɪvəz] , [æz; əz][wel][æz; əz]
after exploring the upper courses of the Sabak and Tany rivers , as well as
后 探索 这 上 课程 的 这 萨巴克 和 坦尼 河流 , 作为 出色地 作为
['ki:nɪə]['maʊnt(ə)n] ,
Kenia Mountain ,
肯尼亚 山 ,

在考察了萨巴克河和塔尼河的上游河段以及肯尼亚山之后，

[ðə; ði]['kæptɪn][ænd; ənd]['dɑ:ktər][tɜ:rnd][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rðərli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the captain and doctor turned in a northerly direction ,
这 队长 和 医生 转向 在 一个 北风 方向 ,

船长和医生转向北方，

[ænd; ənd]['æftər]['krɔ:sɪŋ][ðə; ði]['mɑ:rfɪ] - - - [ðeɪ]['entərd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][væst][pleɪn] ,
and after crossing the marshy Guasso - Nijiro they entered upon a vast plain ,
和 后 过境 这 沼泽地 - - - 他们 进入 之上 一个 广阔的 清楚的 ,

穿过沼泽遍布的瓜索尼吉罗河后，他们进入了一片广阔的平原。

[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈæntl̩əʊps] .
uninhabited and frequented by countless herds of antelopes .

无人 和 经常光顾 经过 无数 畜群 的 羚羊 .

无人居住，是无数羚羊群的栖息地。

[ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] , [soʊ] [ˈkæptɪn]
After three months of travel the men were entitled to a long rest , so Captain
后 三 几个月 的 旅行 这 男人 是 标题 到 一个 长的 休息 , 所以 队长
[glen] ,
Glenn ,
格伦 ,

经过三个月的长途跋涉，士兵们有权享受一段漫长的休息时间，所以格伦上尉

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈhoʊlsəm] [braʊn] [ˈwɔːtər] ,
discovering a small lake of wholesome brown water ,
发现 一个 小的 湖 的 健康 棕色的 水 ,

发现了一个水质清澈的棕色小湖，

[ˈɔːrdərd] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [nɪr] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ten] [deɪz] - [stɔːp] .
ordered tents to be pitched near it and announced a ten days ' stop .
订购 帐篷 到 是 投球 靠近 它 和 宣布 一个 十 天 - 停止 .

命令在附近搭起帐篷，并宣布停留十天。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][stɔːp][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ]
During the stop the white men were occupied with hunting and arranging
期间 这 停止 这 白色的 男人 是 占领 和 打猎 和 安排

[ðer; ðər][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)][ænd; ənd][saɪənˈtɪfɪk] [noʊts] ,
their geographical and scientific notes ,
他们的 地理 和 科学 笔记 ,

停留期间，白人忙于狩猎和整理他们的地理和科学笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈaɪdlənəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə]
and the negroes devoted themselves to idleness , which is always so sweet to
和 这 黑人 奉献 他们自己 到 懒惰 , 哪个 是 总是 所以 甜的 到

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

黑人沉迷于游手好闲，而游手好闲对他们来说总是无比惬意。

[naʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈklæri] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi][əˈrouz] , [wen] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Now it happened one day that Doctor Clary , shortly after he arose , when approaching
现在 它 发生 一 天 那 医生 克莱丽 , 不久 后 他 出现 , 什么时候 接近

[ðə; ði] [ˈɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

有一天，克莱里医生起床后不久，走到岸边时，

[əbˈzɜːrvd] [brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈzænzəˌbɑːr] , [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkærəvæn]
observed between ten and twenty natives of Zanzibar , belonging to the caravan
观察到 之间 十 和 二十 本地人 的 桑给巴尔 , 属于 到 这 大篷车

,
:
,

观察到约有十到二十名桑给巴尔当地人，他们属于这支商队。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
gazing with upturned faces at the top of a high tree and repeating in a
凝视 和 翻转 面孔 在 这 顶部 的 一个 高的 树 和 重复 在 一个

[ˈsɜːrk(ə)] :
circle :
圆圈 :

仰着头望向高树顶端，然后围成一圈重复这个动作：

" [ɛndɛdʒ] ?
" **Ndege** ?
" 恩德格 ?

“Ndege?

[ə'ku:nə][ɛndɛdʒ] ?
Akuna ndege ?
阿库纳 恩德格 ?

Akuna ndege?

[ɛndɛdʒ] ?
Ndege ?
恩德格 ?

恩德格？

" ([ə; eɪ][bɜ:rd] ?
" (**A bird** ?
" (一个 鸟 ?

(一只鸟？)

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
Not a bird ?
不是 一个 鸟 ?

不是鸟？

[ə; eɪ][bɜ:rd] ?)
A bird ?)
一个 鸟 ?)

一只鸟？)

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [soʊ][hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] - [glæs] ;
The doctor was short - sighted , so he sent to his tent for a field - glass ;
这 医生 曾是 短的 - 目击者 , 所以 他 发送 到 他的 帐篷 为了 一个 场地 - 玻璃 ;
医生是近视眼，所以他派人回帐篷去拿望远镜；

[æftərwərdz] [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəʊz]
afterwards he looked through it at the object pointed out by the negroes
然后 他 看起来 通过 它 在 这 目的 尖 出去 经过 这 黑人
[ænd; ənd] [gret] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and great astonishment was reflected upon his countenance .
和 伟大的 惊讶 曾是 反映 之上 他的 面容 .
随后，他透过它看了看黑人指出的物体，脸上露出了极大的惊讶。

" [æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ask the captain to come here , " he said .**
" 问 这 队长 到 来 这里 , " 他 说 .

“请船长过来一下，”他说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Before the negroes reached him the captain appeared in front of the tent ,
前 这 黑人 达到 他 这 队长 出现 在 正面 的 这 帐篷 ,
黑奴们还没走到他跟前，船长就出现在帐篷前了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['æntɪləʊp] - [hʌnt] .
for he was starting on an antelope - hunt .
为了 他 曾是 开始 在 一个 羚羊 - 打猎 .

因为他要去猎羚羊了。

" [lʊk] , [glen] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌpwərdz] .
" **Look , Glenn , " the doctor said , pointing with his hand upwards .**
" 看 , 格伦 , " 这 医生 说 , 指向 和 他的 手 向上 .

“看，格伦，”医生说着，向上指了指。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][tɜ:rn] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] , ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
The captain , in turn , turned his face upwards , shaded his eyes with his hand ,
这 队长 , 在 转动 , 转向 他的 脸 向上 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,
船长则抬起头, 用手遮住眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
and was astonished no less than the doctor .
和 曾是 惊讶 不 较少的 比 这 医生 .
他的惊讶程度丝毫不亚于医生。

" [ə; eɪ] [kaɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" A kite , " he exclaimed .
" 一个 风筝 , " 他 惊呼 .
“一只风筝!”他惊呼道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [du:][nɑ:t][flaɪ] [kaɪts] .
" Yes , but the negroes do not fly kites .
" 是的 , 但 这 黑人 做 不是 飞 风筝 .
“是的, 但是黑人不放风筝。”

[soʊ] [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " **So where did it come from ? "**
所以 在哪里 做过 它 来 从 ? "
那么它究竟源自何处呢?

" [pər'hæps][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪz]['lʊŋkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɔ:r][sʌm; səm][kaɪnd]
" Perhaps some kind of white settlement is located in the vicinity or some kind
" 也许 一些 种类 的 白色的 沉降 是 位于 在 这 附近 或者 一些 种类
[ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] . "
of mission . "
的 使命 . "
“或许附近有一些白人定居点或者传教站之类的设施。”

" [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
" For three days the wind has blown from the west ,
" 为了 三 天 这 风 有 吹 从 这 西方 ,
“已经连续三天刮西风了。”

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][æz; əz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs]
or from a region unknown and in all probability as uninhabited as this
或者 从 一个 地区 未知 和 在 全部 可能性 作为 无人 作为 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .
或者来自一个未知的地区, 而且很可能像这片丛林一样人迹罕至。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['setlmənts] [ɔ:r] ['mɪʃənz] . "
You know that here there are no settlements or missions . "
你 知道 那 这里 那里 是 不 定居点 或者 任务 . "
你知道这里没有定居点, 也没有传教站。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['kjəriəs] . "
" This is really curious . "
" 这 是 真的 好奇的 . "
“这真是太奇怪了。”

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ðæt] [kaɪt] . "
" We had better get that kite . "
" 我们 有 更好的 得到 那 风筝 . "
我们最好把那只风筝弄回来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] .
" **It is necessary** .
" 它 是 必要的 .

“有必要。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [æsər'teɪn] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Perhaps we may ascertain where it came from .
也许 我们 可能 探明 在哪里 它 来了 从 .

或许我们可以查明它的来源。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
" **The captain gave the order** .
" 这 队长 给予 这 命令 .

船长下达了命令。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [tenz] [ʌv; əv] [jɑ:dz] [haɪ] ,
The tree was a few tens of yards high ,
这 树 曾是 一个 很少 十 的 码 高的 ,

那棵树有几十码高，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [klaɪmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [rɪ'mu:vɪd] ['kerfəli] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]
but the negroes climbed at once to the top , removed carefully the imprisoned

[kaɪt] ,
kite ,
风筝 ,

但黑人立刻爬到顶端，小心翼翼地取下了被困的风筝。

[ænd; ænd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [sed] :
and handed it to the doctor who , glancing at it , said :

然后他把信递给了医生，医生瞥了一眼，说道：

" [ðer; ðər] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **There is some kind of inscription on it** .
" 那里 是 一些 种类 的 题词 在 它 .

上面好像有某种铭文。

[wi:l] [si:] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [ænd; ænd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ri:d] .
" **And blinking with his eyes he began to read** .
" 和 眨眼 和 他的 眼睛 他 开始 到 读 .

他眨了眨眼，开始阅读。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['treɪmblɪd] .
Suddenly his face changed , his hands trembled .
突然 他的 脸 已更改 , 他的 双手 颤抖 .

突然，他的脸色变了，双手颤抖起来。

" [glen] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] , [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" **Glenn , he said , take this , read it** ,
" 格伦 , " 他 说 , " 拿 这 , 读 它 ,

“格伦，”他说，“拿着这个，读读。”

[ænd; ənd] [ə'ʃɒr] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [saʊnd]
and assure me that I did not get a sunstroke and that I am in my sound
和 保证 我 那 我 做过 不是 得到 一个 中暑 和 那 我 是 在 我的 声音
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

请向我保证我没有中暑，并且我的神智清醒。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bæm'bu:] [freɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [wʌz; wəz] ['fa:sənd] [ænd; ənd]
" The captain took the bamboo frame to which a sheet was fastened and
" 这 队长 采取 这 竹子 框架 到 哪个 一个 床单 曾是 系紧 和
[ri:d] [æz; əz] ['fa:louz] :
read as follows :
读 作为 跟随 :

船长拿起绑着床单的竹架，念道：

" ['neli] ['rɔ:lɪnsn] [ænd; ənd] ['stænlɑ:s] [tə'kɒfski] ,
" Nelly Rawlinson and Stanislas Tarkowski ,
" 内莉 罗林森 和 斯坦尼斯拉斯 塔尔科夫斯基 ,

内莉·罗林森和斯坦尼斯拉斯·塔尔科夫斯基

[sent] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [fə'ʊdə] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [fə'ʊdə] [i:st] [frʌm; frəm]
sent from Khartûm to Fashoda and conducted from Fashoda east from
发送 从 - 到 法绍达 和 实施 从 法绍达 东方 从
[ðə; ði] [naɪl] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒ:rvɪʃ] .
the Nile , escaped from the dervishes .
这 尼罗河 , 逃脱 从 这 苦行僧 .

从哈尔图姆被送往法绍达，然后从法绍达向东沿尼罗河逃出，逃离了苦行僧的魔爪。

[æftər] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] - ['træv(ə)l] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪk] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ʌ; əv] [æbə'sɪniə] .
After long months ' travel they arrived at a lake lying south of Abyssinia .
后 长的 几个月 - 旅行 他们 到达的 在 一个 湖 说谎 南 的 阿比西尼亚 .

经过数月的长途跋涉，他们到达了位于阿比西尼亚南部的一个湖泊。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
They are going to the ocean .
他们 是 去 到 这 海洋 .

他们要去海边。

[ðeɪ] [beg] [fɔ:r; fər] ['spi:di] [help] .
They beg for speedy help .
他们 求 为了 迅速 帮助 .

他们恳求尽快提供援助。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ʃi:t] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fa:louzɪŋ] [ə'dɪ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['smɔ:lər]
" At the side of the sheet they found the following addition written in smaller
" 在 这 边 的 这 床单 他们 成立 这 下列的 添加 书面 在 较小的
[ˈletərz] :
letters :
信件 :

“他们在纸张旁边发现了用小字写着的以下补充内容：

" [ðɪs] [kaɪt] , [ðə; ði] 54th [ɪn] ['ɔ:rdər] , [wʌz; wəz] [flaʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
" This kite , the 54th in order , was flown from the mountains surrounding a
" 这 风筝 , 这 54th 在 命令 , 曾是 飞行 从 这 山脉 周围 一个
[leɪk] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [dʒi'ɑ:grəfi] .
lake unknown to geography .
湖 未知 到 地理 .

“这只风筝是第 54 只，是从环绕着一个地理上不为人知的湖泊的山脉上放飞的。”

[hu:'evər] [faɪndz][,aɪ 'ti:] [ʃʊd, ʃəd] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æt; ət][pɔ:rt] [sed] [ɔ:r] ['kæptɪn]
Whoever finds it should notify the Directory of the Canal at Port Said or Captain
谁 发现 它 应该 通知 这 目录 的 这 运河 在 港口 说 或者 队长
[glen] [ɪn][mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] .
Glenn in Mombasa .
格伦 在 蒙巴萨 .

发现者应通知塞得港运河管理局或蒙巴萨的格伦船长。

[ˈstænɪslɑ:s] [tə'kɒfski] .
Stanislas Tarkowski .
斯坦尼斯拉斯 塔尔科夫斯基 .

斯坦尼斯拉斯·塔尔科夫斯基。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] ['saɪləns] .
" **When the captain's voice died away , the two friends gazed at each other in silence .**
" 什么时候 这 船长的 嗓音 死亡 离开 , 这 二 朋友们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 .
“船长的声音渐渐消失后，两位朋友默默地对视着。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [ˈdɑ:ktər] ['klæri] ['faɪnəli] [æskt] .
" **Doctor Clary finally asked** .
" 医生 克莱丽 最后 问 .

“克莱瑞医生终于问道。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [oʊn] [aɪz] !
" **I do not believe my own eyes !**
" 我 做 不是 相信 我的 自己的 眼睛 !

我简直不敢相信自己的眼睛！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈænsər] .
" **the captain answered** .
" 这 队长 回答 .

船长回答道。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] . "
" **This , of course , is no illusion .** "
" 这 , 的 课程 , 是 不 错觉 . "

“这当然不是什么幻想。”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] , - ['nelɪ] ['rɔ:lɪnsn] [ænd; ænd][ˈstænɪslɑ:s] [tə'kɒfski] . - "
" **It is plainly written , ' Nelly Rawlinson and Stanislas Tarkowski .** ' "
" 它 是 显然 书面 , - 内莉 罗林森 和 斯坦尼斯拉斯 塔尔科夫斯基 . - "

“上面清楚地写着：‘内莉·罗林森和斯坦尼斯拉斯·塔尔科夫斯基’。”

" [moʊst] ['pleɪnli] . "
" **Most plainly** . "
" 最多 显然 . "

“最简单地。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] . "
" **And they may be somewhere in this region .** "
" 和 他们 可能 是 某处 在 这 地区 . "

“他们可能就在这个区域的某个地方。”

" [gɑ:d] ['reskju:d] [ðem; ðəm] , [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] . "

" God rescued them , so it is probable . "

" 上帝 获救 他们 , 所以 它 是 可能 . "

“上帝救了他们，所以这很有可能。”

" [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɜ:rventli] .

" Thank Him for that , " exclaimed the doctor fervently .

" 感谢 他 为了 那 , " 惊呼 这 医生 热切地 .

“感谢他！”医生激动地喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [si:k] [ðem; ðəm] ? "

" But where shall we seek them ? "

" 但 在哪里 将 我们 寻找 他们 ? "

但我们该去哪里寻找他们呢？

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [kaɪt] ? "

" Is there no more on the kite ? "

" 是 那里 不 更多的 在 这 风筝 ? "

“风筝上就没有别的了吗？ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [baʊ] .

" There are a few other words but in the place torn by the bough .

" 那里 是 一个 很少 其他 字 但 在 这 地方 撕裂 经过 这 买 .

“还有一些其他的词语，但在被树枝撕裂的地方。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .

It is hard to read them .

它 是 难的 到 读 他们 .

这些文字很难读懂。

" [bəʊθ] [li:nd] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]

" Both leaned their heads over the sheet and only after a long time were they

" 两个都 倾斜 他们的 头部 超过 这 床单 和 仅有的 后 一个 长的 时间 是 他们

[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] :

able to decipher :

有能力的 到 解码 :

“两人都把头埋在床单上，过了很久才看懂：

" [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [pæst] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "

" The rainy season passed long ago . "

" 这 下雨 季节 通过了 长的 前 . "

雨季早已过去。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "

" What does that mean ? "

" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔ:st] [ðə; ði][kɑ:mpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] . "

" That the boy lost the computation of time . "

" 那 这 男生 丢失的 这 计算 的 时间 . "

“那个男孩失去了时间观念。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [deɪt] ,

" And in this manner he endeavored to indicate the date ,

" 和 在 这 方式 他 努力 到 表明 这 日期 ,

“他就是这样试图标明日期的，

[ˈðerfɔ:r] [ðɪs] [kaɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ʌp][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "

therefore this kite may have been sent up not very long ago . "

所以 这 风筝 可能 有 到过 发送 向上 不是 非常 长的 前 . "

因此，这只风筝可能是不久前才放飞的。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **If that is so , they may not be very far from here .**
" 如果 那 是 所以 , 他们 可能 不是 是 非常 远的 从 这里 :
“如果真是这样, 他们可能离这里不远。”

" [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] , [ˈbrookən][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [ˈlæstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **The feverish , broken conversation lasted for a while ,**
" 这 发烧 , 破碎的 对话 持续 为了 一个 尽管 ,
“这段语速很快、断断续续的对话持续了一段时间,

[æftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [brɪˈgæən][tu:; tə][ˈskru:tənəɪz][ðə; ði][ˈdɑ:kjumənt][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ˈevri] [wɜ:rd] [ɪnˈskraɪbd]
after which both began to scrutinize the document and discuss every word inscribed
后 哪个 两个都 开始 到 仔细审查 这 文档 和 讨论 每一个 单词 铭文
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
upon it .
之上 它 :

随后两人开始仔细研读这份文件, 并讨论上面写的每一个字。

[ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] ,
The thing appeared , however ,
这 事物 出现 , 然而 ,

然而, 那东西出现了。

[soʊ] [ɪmˈpraɪbəbl] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɪn]
so improbable that if it were not for the fact that this occurred in a region in
所以 不太可能 那 如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 这 发生 在 一个 地区 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][jʊərəˈpi:ənz] [æt; ət][ɔ:l] — [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
which there were no Europeans at all — about three hundred and seventy - five
哪个 那里 是 不 欧洲人 在 全部 — 关于 三 百 和 七十 - 五
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [koʊst] — [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv]
miles from the nearest coast — the doctor and the captain would have
英里 从 这 最近的 海岸 — 这 医生 和 这 队长 会 有
[əˈsu:md] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dʒʊʊk] ,
assumed that it was an ill - timed joke ,
假定 那 它 曾是 一个 患病的 - 定时 开玩笑 ,

这件事发生的概率如此之低, 如果不是因为事发地点完全没有欧洲人——距离最近的海岸约375英里——医生和船长都会认为这是一个不合时宜的玩笑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [jʊərəˈpi:ən] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]
which had been perpetrated by some European children who had read the
哪个 有 到过 实施 经过 一些 欧洲的 孩子们 WHO 有 读 这
[ˈnju:zˌpeɪpəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] ,
newspapers describing the abduction ,
报纸 描述 这 绑架 ,
而实施绑架的正是某些读过报纸上关于这起绑架案报道的欧洲儿童。

[ɔ:r][baɪ][wɔ:rdz][ʌv; əv] [ˈmɪʃənz] .
or by wards of missions .
或者 经过 病房 的 任务 :

或由传教机构管理。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] ;
But it was difficult not to believe their eyes ;
但 它 曾是 难的 不是 到 相信 他们的 眼睛 ;
但很难不相信他们的眼睛;

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kaɪt] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rʌbd] [ɪnskˈrɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ɪn]
they had the kite in hand and the little rubbed inscriptions were plainly in
他们 有 这 风筝 在 手 和 这 小的 摩擦 铭文 是 显然 在
[blæk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
black before them :
黑色的 前 他们 :

他们手里拿着风筝，面前清晰地可见用黑色字体刻着的小字。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [kɑːmpriˈhend] .
Nevertheless, there were many things which they could not comprehend .
尽管如此 , 那里 是 许多 事物 哪个 他们 可以 不是 理解 :

然而，有很多事情是他们无法理解的。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [get][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪt] ?
Where did the children get the paper for the kite ?
在哪里 做过 这 孩子们 得到 这 纸 为了 这 风筝 ?

孩子们是从哪里弄来做风筝的纸的？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
If it had been furnished to them by a caravan ,
如果 它 有 到过 提供 到 他们 经过 一个 大篷车 ,

如果那是商队提供给他们，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [əˈpiːld] [fɔːr; fər][help] .
then they would have joined it and would not have appealed for help .
然后 他们 会 有 加入 它 和 会 不是 有 上诉 为了 帮助 :

那样的话，他们就会加入其中，而不会寻求帮助。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [na:t] [əˈtempt] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
For what reason did the boy not attempt to fly with his little companion to
为了 什么 原因 做过 这 男生 不是 试图 到 飞 和 他的 小的 伴侣 到
[æbəˈsɪniə] ?
Abyssinia ?
阿比西尼亚 ?

男孩为什么不尝试带着他的小伙伴飞往阿比西尼亚呢？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [send][ðem; ðəm] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən] ?
Why did the dervishes send them east of the Nile into an unknown region ?
为什么 做过 这 苦行僧 发送 他们 东方 的 这 尼罗河 进入 一个 未知 地区 ?

为什么苦行僧要把他们送到尼罗河以东的未知地区？

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [dɪd] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ?
In what manner did they succeed in escaping from the hands of the guards ?
在 什么 方式 做过 他们 成功 在 逃脱 从 这 双手 的 这 守卫 ?

他们是如何成功逃脱守卫的？

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd] ?
Where did they hide ?
在哪里 做过 他们 隐藏 ?

他们躲在哪里了？

[baɪ] [wʌt] [ˈmɪrək(ə)l] [θruː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrni] [dɪd] [ðeɪ] [na:t][daɪ][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,
By what miracle through long months of journey did they not die from starvation ,
经过 什么 奇迹 通过 长的 几个月 的 旅行 做过 他们 不是 死 从 饥饿 ,

他们究竟是怎样一个奇迹，在长达数月的旅途中没有饿死？

[ɔːr] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] ?
or become the prey of wild animals ?
或者 变得 这 猎物 的 荒野 动物 ?

还是沦为野生动物的猎物？

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪld] [baɪ]['sævɪdʒɪz] ?

Why were they not killed by savages ?
为什么 是 他们 不是 被杀 经过 野蛮人 ？

为什么他们没有被野蛮人杀害？

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

To all these questions there was no reply .
到 全部 这些 问题 那里 曾是 不 回复 .

所有这些问题都没有得到答复。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər]

" I do not understand it , I do not understand it , " repeated Doctor
" 我 做 不是 理解 它 , 我 做 不是 理解 它 , " 重复 医生

“我不明白，我不明白，”医生重复道。

['klæri] ; " [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] . "

Clary ; " this is perhaps a miracle of God . "
克莱丽 ; " 这 是 也许 一个 奇迹 的 上帝 . "

克拉里：“这或许是上帝的奇迹。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

" Undoubtedly , " the captain answered .
" 无疑 , " 这 队长 回答 .

“毫无疑问，”船长回答道。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] :

After which he added :
后 哪个 他 额外 :

随后他又补充道：

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] !

" But that boy !
" 但 那 男生 !

但是那个男孩！

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "

For that , of course , was his work . "
为了 那 , 的 课程 , 曾是 他的 工作 . "

当然，那是他的工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bændən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

" And he did not abandon the little one .
" 和 他 做过 不是 放弃 这 小的 一 .

他没有抛弃那个小孩子。

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] [fləʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ! "

May the blessings of God flow upon his head ! "
可能 这 祝福 的 上帝 流动 之上 他的 头 ! "

愿上帝的祝福降临在他身上！

" ['stænli] — ['iːv(ə)n] ['stænli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [θriː] [deɪz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

" Stanley — even Stanley would not have survived three days under these circumstances
" 斯坦利 — 甚至 斯坦利 会 不是 有 幸存下来 三 天 在下面 这些 情况

. " . " . "

“即使是斯坦利，在这种情况下也活不过三天。”

" [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "

" And nevertheless they live . "
" 和 尽管如此 他们 居住 . "

然而，他们却活了下来。

" [bʌt; bət] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [help] .
" But appeal for help .
" 但 上诉 为了 帮助 .

但请寻求帮助。

[ðə; ði][stɑ:p][ɪz] ['endɪd] .
The stop is ended .
这 停止 是 结束 .

站点已结束。

[wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət] [wʌnz] .
We start at once .
我们 开始 在 一次 .

我们马上开始。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
" And so it happened .
" 和 所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bəʊθ] [frendz] ['skru:tʃaɪzd] [ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
On the road both friends scrutinized the document continually in the conviction that
在 这 路 两个都 朋友们 仔细审查 这 文档 持续 在 这 定罪 那
[ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]
they might obtain from it an inkling of the direction in which it
他们 可能 获得 从 它 一个 暗示 的 这 方向 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [help] .
was necessary for them to go with help .
曾是 必要的 为了 他们 到 去 和 帮助 .

在路上，两位朋友不断仔细查看这份文件，坚信他们或许能从中获得一些线索，了解他们需要在帮助下朝着哪个方向前进。

[bʌt; bət][də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] .
But directions were lacking .
但 方向 是 缺乏 .

但缺少指示。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði]['kærəvæn][ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [wei] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɑ:n]
The captain led the caravan in a zigzag way , hoping that he might chance upon
这 队长 引领 这 大篷车 在 一个 之字形 方式 , 希望 那 他 可能 机会 之上
[sʌm; səm] [treɪs] ,
some trace ,
一些 痕迹 ,

船长带领商队走之字形路线，希望能偶然发现一些线索。

[sʌm; səm] [ɪk'stɪŋkt] ['faɪər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ka:vd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] .
some extinct fire , or a tree with a sign carved on the bark .
一些 灭绝 火 , 或者 一个 树 和 一个 符号 雕刻 在 这 吠 .

一些已经熄灭的火堆，或者一棵树皮上刻着标志的树。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
In this manner they advanced for a few days .
在 这 方式 他们 先进的 为了 一个 很少 天 .

他们就这样前进了几天。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] ['entərd] ['æftərwərdz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] , [ɪn'taɪərli] ['tri:ləs] ,
Unfortunately they entered afterwards upon a plain , entirely treeless ,
很遗憾 他们 进入 然后 之上 一个 清楚的 , 完全 无树 ,

不幸的是，他们随后进入了一片完全没有树木的平原。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] .
covered with high heather and tufts of dried grass .

涵盖 和 高的 希瑟 和 簇绒 的 干燥 草 .

上面覆盖着高大的石楠花和成簇的干草。

[ʌnˈi:zɪnɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə] [pəˈzes] [bəuθ] [frendz] .
Uneasiness began to possess both friends .

不安 开始 到 具有 两个都 朋友们 .

不安的情绪开始笼罩着这两位朋友。

[haʊ] [ˈi:zi] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðæt] [ɪˈmeɪzərəbl̩] [ɪkˈspæns] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
How easy it was to miss each other in that immeasurable expanse , even with

如何 简单的 它 曾是 到 错过 每个 其他 在 那 无法估量的 广阔 , 甚至 和

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkærəvæn] ;
a whole caravan ;

一个 所有的 大篷车 ;

在那片无垠的土地上，即使带着一整个车队，也很容易错过彼此；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] ,
and how much more so two children , who , as they imagined ,

和 如何 很多 更多的 所以 二 孩子们 , WHO , 作为 他们 想象 ,

更何况是两个孩子，正如他们想象的那样，

[krept] [laɪk] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wə:ɪmz, vɔ:ɪms] [ˈsʌmwɛr] [əˈmɪd] [ˈheðər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] !
crept like two little worms somewhere amid heather higher than themselves !

悄悄地爬 喜欢 二 小的 蠕虫 某处 之中 希瑟 更高 比 他们自己 !

它们像两条小虫子一样，在石楠丛中爬到了比自己还高的地方！

[əˈnʌðər] [deɪ] [pæst] .
Another day passed .

其他 天 通过了 .

又一天过去了。

[ˈni:ðər] [fairz] [æt; ət] [naɪt] [nɔ:ɹ] [tɪn] [bɑ:ksɪz] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Neither fires at night nor tin boxes , with notes in them ,

两者都不 火灾 在 夜晚 也不 锡 盒子 , 和 笔记 在 他们 ,

既不是夜间的篝火，也不是装有纸条的铁皮盒子，

[ˈfɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʌfts] [helpt] [ðem; ðəm] [ˈeni] .
fastened on the tufts helped them any .

系紧 在 这 簇绒 帮助 他们 任何 .

把绒毛系在身上对他们没有任何帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] [æt; ət] [taɪmz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [lu:z] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn]
The captain and the doctor at times began to lose hope of ever succeeding in

这 队长 和 这 医生 在 时代 开始 到 失去 希望 的 曾经 成功 在

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ,
finding the children and ,

寻找 这 孩子们 和 ,

船长和医生有时开始失去找到孩子们的希望，

[pərˈtɪkjələrli] , [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .
particularly , of finding them alive .

特别 , 的 寻找 他们 活 .

尤其是找到活着的他们。

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:ɹ; fər] [ðem; ðəm] [ˈzeləsli] , [haʊˈevər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪz] .
They sought for them zealously , however , during the following days .

他们 寻求 为了 他们 热忱地 , 然而 , 期间 这 下列的 天 .

然而，在接下来的几天里，他们却孜孜不倦地寻找他们。

[ðə; ði][pə'trəʊlz] , [wɪtʃ] [glen] [sent] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
The patrols , which Glenn sent right and left ,
这 巡逻 , 哪个 格伦 发送 正确的 和 左边 ,

格伦派出的巡逻队向左右两侧巡逻，

[ˈfaɪnəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˈdezərt] [ɪn'taɪərli] [ˈwɔ:tərləs] ;
finally reported to him that farther on began a desert entirely waterless ;
最后 据报道 到 他 那 更远 在 开始 一个 沙漠 完全 无水 ;

最后向他报告说，再往前走就是一片完全没有水的沙漠；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [æksɪ'dentəli] [dɪ'sklʌvəd] [ku:l] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
so when they accidentally discovered cool water in a cleft it was necessary to
所以 什么时候 他们 偶然 发现 凉爽的 水 在 一个 裂 它 曾是 必要的 到
[hɔ:lt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈdʒɜ:rni] .
halt in order to replenish their supplies for the further journey .
停止 在 命令 到 补充 他们的 补给品 为了 这 更远 旅行 .

因此，当他们意外地在裂缝中发现凉爽的水时，他们不得不停下来补充物资，以便继续他们的旅程。

[ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈja:dz] [di:p] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]
The cleft was rather a fissure , a score of yards deep and comparatively
这 裂 曾是 相当 一个 裂缝 , 一个 分数 的 码 深的 和 比较
[ˈnæroʊ] .
narrow .
狭窄的 .

这条裂缝与其说是裂缝，不如说是一道裂口，深达几十码，而且相对较窄。

[æt; ət][ɪts] [ˈbɑ:təm] [flʊd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [sprɪŋ] , [ˈsi:ðɪŋ] [laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
At its bottom flowed a warm spring , seething like boiling water ,
在 它是 底部 流动 一个 温暖的 春天 , 沸腾 喜欢 沸腾 水 ,

谷底涌出一股温暖的泉水，沸腾得像沸水一样。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][kɑ:r'ba:nɪk][ˈæsɪd] .
for it was saturated with carbonic acid .
为了 它 曾是 饱和 和 碳酸 酸 .

因为它被碳酸饱和了。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈæftər] [ˈku:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]
Nevertheless , it appeared that the water , after cooling , was good and
尽管如此 , 它 出现 那 这 水 , 后 冷却 , 曾是 好的 和
[ˈhoʊlsəm] .
wholesome .
健康 .

然而，冷却后的水看起来却很清澈无害。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][kʊd; kəd]
The spring was so abundant that the three hundred men of the caravan could
这 春天 曾是 所以 丰富 那 这 三 百 男人 的 这 大篷车 可以
[nɔ:t] [ɪg'zɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
not exhaust it .
不是 排气 它 .

泉水水量如此充沛，商队的300人也无法将其取用尽。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [flʊd] ,
On the contrary the more water they drew from it the more it flowed ,
在 这 相反 这 更多的 水 他们 画 从 它 这 更多的 它 流动 ,

相反，他们从中抽取的水越多，水流得就越大。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈhaɪər] .
and filled the fissure higher .
和 已填 这 裂缝 更高 .

并将裂缝填得更高。

" [pər'hæps] [ˈsʌmtaɪm] , " ['dɑːktər] ['klæri] [sed] , " [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Perhaps sometime** , " **Doctor Clary said** , " **this place will be a resort for the**
" 也许 有时 , " 医生 克莱丽 说 , " 这 地方 将要 是 一个 采取 为了 这
[helθ] - ['si:kər] ,
health - seeker ,
健康 - 寻求者 ,

“或许有一天,”克拉里医生说,“这里会成为疗养胜地。”

[bʌt; bət][æ; ət][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈwɔːtər][ɪz][ˌɪnək'sesəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌ; əv]
but at present this water is inaccessible for animals because the walls of
但 在 展示 这 水 是 无法进入 为了 动物 因为 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['fɪər] [ɑːr; ə] [tuː] [stiːp] . "
the fissure are too steep . "
这 裂缝 是 也 陡 . "

但目前动物无法接触到这片水源, 因为裂缝的壁面太陡峭了。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʃæns] [ə'paːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [sprɪŋ] ? "
" **Could the children chance upon a similar spring ?** "
" 可以 这 孩子们 机会 之上 一个 相似的 春天 ? "

孩子们会不会也遇到类似的春天呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **I do not know** .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mɔːr] [ʌ; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
It may be that more of them can be found in this locality .
它 可能 是 那 更多的 的 他们 能 是 成立 在 这 地点 .

或许在这个地区还能找到更多这样的生物。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
But if not , then without water they must perish .
但 如果 不是 , 然后 没有 水 他们 必须 论 .

但如果没有水, 它们就会死亡。

" [naɪt] [fel] .
" **Night fell** .
" 夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[faɪr z] [wɜːr; wər] [lɪt] .
Fires were lit .
火灾 是 点燃 .

有人点燃了火堆。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][ˈboʊmə][wʌz; wəz][nɑːt] [i'rektɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld]
Nevertheless , a boma was not erected , for there was nothing to build
尽管如此 , 一个 博马 曾是 不是 竖立 , 为了 那里 曾是 没有什么 到 建造
[wʌn][wɪð; wɪθ] .
one with .
一 和 .

然而, 并没有建造篝火营地, 因为没有建造篝火营地的材料。

[ˈæftər][ðə; ði] [iːvniŋ] [rɪ'frefmənts] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt][ə'paːn] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz]
After the evening refreshments , the doctor and the captain sat upon folding chairs
后 这 晚上 茶点 , 这 医生 和 这 队长 卫星 之上 折叠式的 椅子
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,
and lighting their pipes ,
和 灯光 他们的 管道 ,

享用完晚间茶点后, 医生和船长坐在折叠椅上, 点燃了烟斗。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [moʊst][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
began to converse of that which lay most upon their hearts .

开始 到 交谈 的 那 哪个 躺 最多 之上 他们的 心 .
他们开始谈论彼此心中最牵挂的事情。

" [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] , " [dɪ'klerd] ['klæri] .
" Not a trace , " declared Clary .

" 不是 一个 痕迹 , " 声明 克莱丽 .
“一点痕迹也没有,”克拉里说道。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] , " [glen] [rɪ'plaɪd] ,
" It had occurred to me , " Glenn replied ,

" 它 有 发生 到 我 , " 格伦 回复 ,
“我的确想到了,”格伦回答说。

" [tuː; tə][send] [ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊ](ə)n] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ðer; ðər]
" to send ten of our men to the ocean coast with a despatch that there

" 到 发送 十 的 我们的 男人 到 这 海洋 海岸 和 一个 调度 那 那里
[ɪz] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

is news of the children .
是 消息 的 这 孩子们 .

“派我们十个人到海边去，带去一份消息，说有孩子们的消息。”
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] ,

But I am glad that I did not do that ,

但 我 是 高兴的 那 我 做过 不是 做 那 ,
但我很高兴我没有那样做。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wʊd] ['periʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] ,
as the men would perish on the way , and , even if they reached the coast ,

作为 这 男人 会 沦 在 这 方式 , 和 , 甚至 如果 他们 达到 这 海岸 ,
因为这些人会在途中丧生，即使他们到达了海岸，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'weɪkən] [veɪn] [hoʊps] ? "
why should we awaken vain hopes ? "

为什么 应该 我们 觉醒 徒劳 希望 ? "
我们为什么要唤醒虚妄的希望？

“并重新唤起痛苦——”
" [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [peɪn] —

" And revive the pain —

" 和 复活 这 疼痛 —
“并重新唤起痛苦——”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [waɪt] ['helmt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
" The doctor removed the white helmet from his head and wiped his

" 这 医生 已移除 这 白色的 头盔 从 他的 头 和 擦拭 他的
[pər'spaɪr] ['fɔːrhed] .

perspiring forehead .
出汗 前额 .

医生摘下头上的白色头盔，擦了擦额头上的汗。
" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ;

" Listen , " he said ;

" 听 , " 他 说 ;
“听着,”他说;

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd][ɪ'ɜːrdər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [triːz]
" if we should return to that lake and order the men to hew down trees

" 如果 我们 应该 返回 到 那 湖 和 命令 这 男人 到 槎 向下 树木
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [laɪt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɪ'bɔːnfɑɪər] ,

and at night light a gigantic bonfire ,

和 在 夜晚 光 一个 巨大 篝火 ,
“如果我们回到那个湖边，命令人们砍伐树木，晚上点燃一堆巨大的篝火，

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃɪldrən] [maɪ] [dɪ'skraɪ][aɪ 'ti:] . "
perhaps the children might descry it . "

或许孩子们会发现它。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniweɪ] ,
" If they were near we would find them anyway ,
" 如果 他们 是 靠近 我们 会 寻找 他们 反正 ,

“如果他们就在附近，我们无论如何都会找到他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [wʊd] [haɪd][ðə; ði]['faɪər] .
and if they are far off the rolling ground would hide the fire .

如果火势较远，起伏的地形会掩盖火情。

[hɪr] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['siːmɪŋli] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ɪz][ɪn] [nɑːbz] , ['weɪvi] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Here the plain is seemingly level , but in reality is in knobs , wavy as the ocean .
这里 这 清楚的 是 似乎 等级 , 但 在 现实 是 在 旋钮 , 波浪状 作为 这 海洋 .

这里的平原看似平坦，但实际上却起伏不平，像海洋一样波涛汹涌。

[bɪ'saɪdɪz] , [baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['defɪnətli] [luːz] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n] ['treɪsɪz]
Besides , by retreating we would definitely lose the possibility of finding even traces
除了 , 经过 撤退 我们 会 确实 失去 这 可能性 的 寻找 甚至 痕迹

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of them . "
的 他们 . "

此外，如果我们撤退，就肯定会失去找到他们任何踪迹的可能性。

" [spiːk] ['kændɪdli] .
" Speak candidly .
" 说话 坦率地说 .

坦诚地说。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] ? "
You have no hope ? "
你 有 不 希望 ? "

你一点希望都没有了吗？

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [men] ,
" My dear sir , we are grown - up , strong , and resourceful men ,
" 我的 亲爱的 先生 , 我们 是 生长 - 向上 , 强的 , 和 足智多谋 男人 ,

“我亲爱的先生，我们都是成年、强壮、足智多谋的男人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'loʊn] ,
and think of what would become of us if we two were here alone ,
和 思考 的 什么 会 变得 的 我们 如果 我们 二 是 这里 独自的 ,

想想如果我们两个单独在这里会发生什么，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wepənz] — [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][men] — "
even with weapons — but without supplies and men — "
甚至 和 武器 — 但 没有 补给品 和 男人 — "

即使拥有武器——但缺乏补给和人员——”

" [jes] ! [ə'læs] — [jes] !
" Yes ! alas — yes !
" 是的 ! 唉 — 是的 !

“是的！唉——是的！ ”

[aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] . "
I picture to myself the two children going in such a night across the desert . "
我 图片 到 我 这 二 孩子们 去 在 这样的 一个 夜晚 穿过 这 沙漠 . "

我仿佛看到那两个孩子在这样的夜晚穿越沙漠。

" ['hʌŋgə] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd][waɪld] ['æniɪmlz] . "

" Hunger , thirst , and wild animals . "

" 饥饿 , 口渴 , 和 荒野 动物 . "

" 饥饿、口渴和野生动物。"

" [ænd; ənd] [nevəðə'les] [ðə; ði] [bɔɪ] [raɪts] [ðæt] [ʌndə] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [fɔːr; fər]

" And nevertheless the boy writes that under such conditions they proceeded for

" 和 尽管如此 这 男生 写 那 在下面 这样的 状况 他们 继续 为了

[lɔːŋ] [mʌnθs] . "

long months . "

" 长的 几个月 . "

" 然而，男孩写道，在这种情况下，他们坚持走了好几个月。"

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['paːsɪz][maɪ] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

" There is also something in that which passes my comprehension .

" 那里 是 还 某物 在 那 哪个 通过 我的 理解 .

" 其中也有一些我无法理解的东西。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" For a long time could be heard amid the stillness only the sizzling of the

" 为了 一个 长的 时间 可以 是 听到 之中 这 寂静 仅有的 这 炙热 的 这

[tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [paɪps] .

tobacco in the pipes .

" 烟草 在 这 管道 .

" 很长一段时间里，寂静中只能听到烟斗里烟草滋滋作响的声音。"

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd]

The doctor gazed into the depth of the night , after which he said in a subdued

" 这 医生 凝视 进入 这 深度 的 这 夜晚 , 后 哪个 他 说 在 一个 低沉的

[vɔɪs] :

voice :

" 嗓音 :

" 医生凝视着深夜，然后低声说道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl'redɪ] [leɪt] , [bʌt; bət] [sliːp] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [emˈiː] .

" It is already late , but sleep has deserted me .

" 它 是 已经 晚的 , 但 睡觉 有 荒凉的 我 .

" 现在已经很晚了，但我却睡不着。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪf] [əˈlaɪv] ,

And to think that they , if alive ,

" 和 到 思考 那 他们 , 如果 活 ,

" 想想看，如果他们还活着的话，

[ɑːr; ər] [streɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'mɪd] [ðiːz] [draɪ] ['heðəz] — [əˈloʊn] — [sʌtʃ]

are straying somewhere in the moonlight amid these dry heathers — alone — such

" 是 迷途 某处 在 这 月光 之中 这些 干燥 石楠花 — 独自的 — 这样的

[ˈtʃɪldrən] !

children !

" 孩子们 !

" 这些孩子独自一人在月光下漫步在干燥的石楠丛中！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [glen] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ænˈdʒelɪk] ['kɑʊntənəns] ? "

Do you remember , Glenn , the little one's angelic countenance ? "

" 做 你 记住 , 格伦 , 这 小的 一个人的 天使般的 面容 ? "

" 格伦，你还记得那小家伙天使般的脸庞吗？

在沙漠和荒野(In Desert and Wilderness)

第22/22页

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæna:t] [fər'get] . "

" **I remember it , and cannot forget .** "

" 我 记住 它 , 和 不能 忘记 . "

“我记得很清楚，永远不会忘记。”

" [ɑ:] , [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] , [ɪf] —

" **Ah , I would allow my hand to be cut off , if —**

" 啊 , 我 会 允许 我的 手 到 是 切 离开 , 如果 —

“啊，如果——”

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] , [fɔ:r; fər] [ɡlen] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] ['sko:ldɪd] .

" **And he did not finish , for Glenn started up suddenly as if scalded .**

" 和 他 做过 不是 结束 , 为了 格伦 开始 向上 突然 作为 如果 烫伤 .

“他话还没说完，格伦就突然像被烫伤了一样跳了起来。”

" [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

" **A sky - rocket in the distance !**

" 一个 天空 - 火箭 在 这 距离 !

远处有一枚火箭！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" **he shouted .**

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑ:kɪt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" **A sky - rocket ! " repeated the doctor .**

" 一个 天空 - 火箭 ! " 重复 这 医生 .

“像火箭一样！”医生重复道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kærəvæn][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] . "

" **Some kind of caravan is ahead of us .** "

" 一些 种类 的 大篷车 是 前方 的 我们 . "

“前面好像有一支商队。”

" [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

" **Which might have found the children .** "

" 哪个 可能 有 成立 这 孩子们 . "

“或许能找到孩子们。”

" [pər'hæps] . [let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . "

" **Perhaps . Let us hurry to them .** "

" 也许 . 让 我们 匆忙 到 他们 . "

“或许吧。我们赶紧过去看看他们。”

" [fɔ:rwəd] !

" **Forward !**

" 向前 !

“向前！”

" [ðə; ði] ['kæptənz] [ɔ:rdərz] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

" **The captain's orders resounded in one moment throughout the camp .**

" 这 船长的 订单 回荡着 在 一 片刻 自始至终 这 营 .

“队长的命令瞬间响彻整个营地。”

[ðə; ði] [spræn] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
The Zanzibarians sprang up suddenly on their feet .
这 桑给巴尔人 弹簧 向上 突然 在 他们的 脚 .
桑给巴尔人突然跳了起来。

[su:n] [tɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər] [lit] .
Soon torches were lit .
很快 火炬 是 点燃 .
很快，火把就被点燃了。

[glen] [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪgnəl] [də'rektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:kəts] , [wʌn][ɪ'æftər][ðə; ði] ['ʌðər]
Glenn in reply to the distant signal directed that a few rockets , one after the other
格伦 在 回复 到 这 遥远 信号 指导 那 一个 很少 火箭 , 一 后 这 其他
,
.
,
.
格伦回应远处的信号，指示发射几枚火箭，一枚接一枚。

[bi:; bi] [sent] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][sælvoʊ][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [[ɑ:ts] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .
be sent up ; and afterwards that the salvo of rifle shots be continued .
是 发送 向上 ; 和 然后 那 这 齐射 的 步枪 镜头 是 持续 .
派人上去；之后继续进行步枪齐射。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Before a quarter of an hour elapsed the whole camp was on the way .
前 一个 四分之一 的 一个 小时 过去 这 所有的 营 曾是 在 这 方式 .
不到一刻钟，整个营地就出发了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [[ɑ:ts] [rɪ'plaid] .
From the distance shots replied .
从 这 距离 镜头 回复 .
远距离射击回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] ['kærəvæn] , [ə'pi:lɪŋ]
There was no doubt that this was some kind of European caravan , appealing
那里 曾是 不 怀疑 那 这 曾是 一些 种类 的 欧洲的 大篷车 , 上诉
, [frʌm; frəm] [ʌn'noʊn] ['ri:z(ə)nz] ,
, from unknown reasons ,
, 从 未知 原因 ,
毫无疑问，这是一支欧洲商队，出于某种未知的原因，它很吸引人。

[fɔ:r; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .
寻求帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['reɪst] ['fɔ:rwərd] , [swept] ['ɔ:lternətli] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] .
The captain and the doctor raced forward , swept alternately by fear and hope .
这 队长 和 这 医生 比赛 向前 , 扫荡 交替 经过 害怕 和 希望 .
船长和医生飞奔向前，恐惧和希望交替涌上心头。

[wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
Would they find the children or would they not ?
会 他们 寻找 这 孩子们 或者 会 他们 不是 ?
他们能找到这些孩子吗？还是找不到？

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] ,
The doctor said in his soul that , if not ,
这 医生 说 在 他的 灵魂 那 , 如果 不是 ,
医生在心里说，如果不是这样，

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrni] [kʊd; kəd] [siːk] [ˈoʊnli][fɜːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [əˈmɪd] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)]
they in the further journey could seek only for their remains amid those terrible
他们 在 这 更远 旅行 可以 寻找 仅有的 为了 他们的 遗迹 之中 那些 糟糕的
[ˈheðər] - [bʊʃɪz] .
heather - bushes .
希瑟 - 灌木丛 .

在更远的旅途中，他们只能在那些可怕的石楠丛中寻找自己的遗骸。

[ˈæftər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːbz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [brɪˈfɔːr] ,
After a half - hour one of those knobs , of which they had spoken before ,
后 一个 一半 - 小时 一 的 那些 旋钮 , 的 哪个 他们 有 说 前 ,
半小时后，他们之前提到的其中一个旋钮.....

[əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] .
obstructed the further view of the friends .
受阻 这 更远 看法 的 这 朋友们 .
挡住了朋友们的视线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz]
But they were already so near that they heard distinctly the clatter of a horse's
但 他们 是 已经 所以 靠近 那 他们 听到 明显地 这 哒 的 一个 马匹
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

但他们离得已经很近了，清晰地听到了马蹄的哒哒声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][elɪˈveɪ(ə)n] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈraɪdər] ,
In a few minutes , and on the top of the elevation , appeared a rider ,
在 一个 很少 分钟 , 和 在 这 顶部 的 这 海拔 , 出现 一个 骑士 ,
几分钟后，山顶上出现了一名骑手。

[ˈhoʊldɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] .
holding before him a white object .
保持 前 他 一个 白色的 目的 .
他面前拿着一个白色物体。

" [tɔːtʃɪz] [ʌp] , " [kəˈmɑːndɪd] [ɡlen] .
" **Torches up ,** " **commanded Glenn** .
" 火炬 向上 , " 命令 格伦 .
“举起火把！”格伦命令道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈraɪdər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] .
In the same moment the rider brought his horse into the circle of light .
在 这 相同的 片刻 这 骑士 带来 他的 马 进入 这 圆圈 的 光 .
就在同一时刻，骑手将马牵进了光圈之中。

" [ˈwɔːtər] !
" **Water !**
" 水 !
“水！”

[ˈwɔːtər] ! "
Water ! "
水 ! "
水！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
" **The children !**
" 这 孩子们 !
孩子们！

" ['dɑ:ktər] ['klæri] [kraɪd] .
" Doctor Clary cried .
" 医生 克莱丽 哭 ；

克莱瑞医生哭了。

" ['wɔ:tər] !
" Water !
" 水 ！

“水！

" [stæs] [rɪ'pi:tɪd] .
" Stas repeated .
" 斯塔斯 重复 ；

斯塔斯重复道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [hə:lɪd] [nel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he almost hurled Nell into the captain's arms and leaped out of the
和 他 几乎 投掷 内尔 进入 这 船长的 武器 和 跳跃 出去 的 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle :
鞍 ；

他几乎是把内尔扔进了船长的怀里，然后跳下了马鞍。

[bʌt; bət] ['ɪmi:diətli] [hi:; hi] ['stægərd] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But immediately he staggered , and fell like a corpse upon the ground .
但 立即地 他 交错 ， 和 跌倒 喜欢 一个 尸体 之上 这 地面 ；
但他随即踉跄了一下，像尸体一样倒在了地上。

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['kæptɪn] [glen] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['klæri] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] ,
Joy in the camp of Captain Glenn and Doctor Clary was boundless ,
喜悦 在 这 营 的 队长 格伦 和 医生 克莱丽 曾是 无边无际 ；
格伦上尉和克莱丽医生的营地里一片欢腾。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪjɒrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .
but the curiosity of both Englishmen was subjected to a severe test .
但 这 好奇心 的 两个都 英国人 曾是 受 到 一个 严重 测试 ；
但两位英国人的好奇心都受到了严峻的考验。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['pri:vɪəsli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]
For if previously they could not comprehend how the children by themselves could
为了 如果 之前 他们 可以 不是 理解 如何 这 孩子们 经过 他们自己 可以
[krɔ:s] [ðəʊz] [væst][waɪldz][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] ['sepəreɪtɪŋ] [ðæt] ['ri:dʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd]
cross those vast wilds and deserts separating that region from the Nile and
又 那些 广阔的 荒野 和 沙漠 分离 那 地区 从 这 尼罗河 和
[fə'ʃʊdə] ,
Fashoda ,
法绍达 ；

如果说之前他们还无法理解孩子们是如何独自穿越将该地区与尼罗河和法绍达隔开的广袤荒野和沙漠的，

[ðen] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] " [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pəʊl] ,
then at present they could not at all understand in what manner " the little Pole ,
然后 在 展示 他们 可以 不是 在 全部 理解 在 什么 方式 " 这 小的 极 ；
当时他们完全无法理解“小波兰人”究竟是什么意思。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [stæs] ,
" as they called Stas ,
" 作为 他们 称为 斯塔斯 ；

正如他们称呼斯塔斯那样，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [əˈkɑ:mplɪft] [ðæt] [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not only accomplished that but appeared before them as the leader of a
不是 仅有的 完成 那 但 出现 前 他们 作为 这 领导者 的 一个
[ˈkærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

他不仅做到了这一点，而且还以商队首领的身份出现在他们面前。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊrəˈpi:ən] [ˈwepənz] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [pæˈlænki:n] , [wɪð; wɪθ]
armed with European weapons — with an elephant bearing a palanquin , with
武装 和 欧洲的 武器 — 和 一个 大象 轴承 一个 轿子 , 和
[ˈhɔ:rsɪz] , [tents] ,
horses , tents ,
马匹 , 帐篷 ,

他们装备着欧洲武器——带着一头驮着轿子的大象、马匹和帐篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
and a considerable supply of provisions .
和 一个 大量 供应 的 条款 .

以及充足的物资供应。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sed] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l]
At the sight of this , the captain spread out his arms and said every little
在 这 视线 的 这 , 这 队长 传播 出去 他的 武器 和 说 每一个 小的
[waɪl] :
while :
尽管 :

看到这一幕，船长张开双臂，时不时地说：

" [ˈklæri] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **Clary , I have seen a great deal but I have not seen such a boy ,**
" 克莱丽 , 我 有 已见 一个 伟大的 交易 但 我 有 不是 已见 这样的 一个 男生 ,
“克莱丽，我见过很多事，但我从未见过这样的男孩。”

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈdɑ:ktər] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [əˈstɑ:nɪʃmənt] :
" **— and the honest doctor repeated with no less astonishment :**
" — 和 这 诚实的 医生 重复 和 不 较少的 惊讶 :

——那位正直的医生同样惊讶地重复道：

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈreskju:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] !
" **And he rescued the little one from slavery and saved her !**
" 和 他 获救 这 小的 — 从 奴隶制 和 已保存 她 !
“他把那个小女孩从奴役中解救了出来，救了她！ ”

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]
" **After which he hastened to the tents to see how the children were and**
" 后 哪个 他 加快 到 这 帐篷 到 看 如何 这 孩子们 是 和
[ˈweðər] [ðeɪ] [slept] [wel] .
whether they slept well .
无论 他们 睡着了 出色地 .

“之后，他急忙赶到帐篷，看看孩子们的情况如何，睡得好不好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhævɪŋ] [əˈpi:zd] [ðer; ðər][θɜ:rst][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
And the children , having appeased their thirst and hunger and changed
和 这 孩子们 , 拥有 安抚 他们的 口渴 和 饥饿 和 已更改
[ðer; ðər] [klaʊðz] , [slept] [æz; əz] [ðoʊ] [sleɪn] ,
their clothes , slept as though slain ,
他们的 衣服 , 睡着了 作为 尽管 被杀 ,

孩子们吃饱喝足，换好衣服后，便像被杀的人一样沉睡去了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ˈkærəvæn][dɪd][ðə; ði] [serm] .
during the whole of the following day ; the people in their caravan did the same .
期间 这 所有的 的 这 下列的 天 ; 这 人们 在 他们的 大篷车 做过 这 相同的 .

在接下来的一整天里，他们商队里的人也做了同样的事情。

[ˈkæptɪn] [glen] [traɪd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈkæli; ˈkɑːli] [əˈbaʊt] [stæs] - [diːdz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ˈdɔːrɪŋ]
Captain Glenn tried to question Kali about Stas ' deeds and adventures during
队长 格伦 尝试 到 问题 卡莉 关于 斯塔斯 - 契约 和 冒险 期间
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

格伦船长试图询问卡利关于斯塔斯在旅途中的事迹和冒险经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈniːɡroʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌŋ] [aɪ] , [ˈoʊnli] [ˈænsər] : " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər][kæn; kən]
but the young negro , opening one eye , only answered : " The great master can
但 这 年轻的 黑人 , 开幕 一 眼睛 , 仅有的 回答 : " 这 伟大的 掌握 能
[duː] [ˈevriθɪŋ] ,
do everything ,
做 一切 ,

但那个年轻的黑人睁开一只眼睛，只回答说：“伟大的主人无所不能。”

" — [ænd; ənd] [əˈɡen] [fel] [əˈsliːp] .
" — **and again fell asleep .**
" — 和 再次 跌倒 睡着了 .

——然后又睡着了。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɑːzətɪvli] [brˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It positively became necessary to postpone questions and explanations for a
它 积极地 成为 必要的 到 推迟 问题 和 解释 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

确实有必要将提问和解释推迟几天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kənˈfəːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
In the meantime the two friends conferred over the return journey to
在 这 与此同时 这 二 朋友们 授予 超过 这 返回 旅行 到
[mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] .
Mombasa .
蒙巴萨 .

与此同时，两位朋友商量着返回蒙巴萨的行程。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [mɔːr] [ˈterətɔːrɪ]
They had , as it was , penetrated farther and explored more territory
他们 有 , 作为 它 曾是 , 渗透 更远 和 探索 更多的 领土
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] ;
than they were commissioned to ;
比 他们 是 委托 到 ;

事实上，他们深入敌后，探索的区域比他们受命的范围还要广；

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
they decided , therefore , to return without delay .
他们 决定 , 所以 , 到 返回 没有 延迟 .

因此，他们决定立即返回。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈlɔːd] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [leɪk] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [dʒɪˈɑːɡrəfi] ,
The captain indeed was lured very much by that lake unknown to geography ,
这 队长 的确 曾是 诱饵 非常 很多 经过 那 湖 未知 到 地理 ,
船长确实被那片地理上未知的湖泊深深吸引了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
but a regard for the health of the children and a desire to return
但 一个 看待 为了 这 健康 的 这 孩子们 和 一个 欲望 到 返回
[ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðəz] [pri'veild] .
them as quickly as possible to their afflicted fathers prevailed .
他们 作为 迅速地 作为 可能的 到 他们的 受苦的 父亲们 最终获胜 .
但是，出于对孩子健康的考虑，以及尽快将他们送回患病父亲身边的愿望，最终占了上风。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] ,
The doctor insisted , however ,
这 医生 坚持 , 然而 ,
然而，医生坚持说：
[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [haɪts] [ʌv; əv] ['kiːniə] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr]
that it would be necessary to rest on the cool heights of Kenia Mountain or
那 它 会 是 必要的 到 休息 在 这 凉爽的 高度 的 肯尼亚 山 或者
[maʊnt] - - - .
Mount Kilima - Njaro .
山 - - - .
有必要在肯尼亚山或乞力马-恩贾罗山凉爽的高处休息。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈɔːlsou][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['sʌmən]
From there they also decided to send news to the parents and summon
从 那里 他们 还 决定 到 发送 消息 到 这 父母 和 召唤
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɒm'bəesə; -'bɑːsɑː] .
them to come to Mombasa .
他们 到 来 到 蒙巴萨 .
他们还决定向父母发出通知，并召集他们来蒙巴萨。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæən] , [ˈæftər] [duː] [rest][ænd; ənd][bɑːðz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði]
The return journey began , after due rest and baths in the warm springs , on the
这 返回 旅行 开始 , 后 到期的 休息 和 浴室 在 这 温暖的 弹簧 , 在 这
[θɜːrd] [deɪ] .
third day .
第三 天 .
经过充分休息和在温泉中沐浴后，第三天开始了返程之旅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]['kæli; 'kɑːli] .
It was at the same time a day of parting from Kali .
它 曾是 在 这 相同的 时间 一个 天 的 离别 从 卡莉 .
同时，这也是与卡莉女神告别的日子。

[stæs] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði]
Stas persuaded the little one that to take him farther with them — to the
斯塔斯 被说服 这 小的 一 那 到 拿 他 更远 和 他们 一 到 这
[ˈooʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][iːdʒɪpt] — [wʊd] [biː; bi] ['selfɪnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
ocean or to Egypt — would be selfishness on their part .
海洋 或者 到 埃及 一 会 是 自私 在 他们的 部分 .
斯塔斯劝说小家伙，带他去更远的地方——比如海边或埃及——是他们自私的行为。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
He said to her that in Egypt , and even in England ,
他 说 到 她 那 在 埃及 , 和 甚至 在 英格兰 ,
他对她说，在埃及，甚至在英国，

['kæli; 'kɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [waɪl] [wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði]
Kali would be nothing more than a servant , while when he assumed the
卡莉 会 是 没有什么 更多的 比 一个 仆人 , 尽管 什么时候 他 假定 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] ,
government of his nation ,
政府 的 他的 国家 ,
卡利原本只是个仆人，而当他掌管国家政权时，

[hi:; hi] , [æz; əz] [kiŋ] , [kʊd; kəd] [spred] [ænd; ənd] [ɪ'stæbli] [ˌkristi'ænəti] , [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈsæviðʒ]
he , as king , could spread and establish Christianity , soften the savage
他 , 作为 国王 , 可以 传播 和 建立 基督教 , 软化 这 野蛮的
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
customs of the Wahimas ,
海关 的 这 - ,
他作为国王, 可以传播和确立基督教, 软化瓦希玛人的野蛮习俗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; ei][ˈsɪvəlaɪzd][bʌt; bət][ə; ei] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] .
and make of them not only a civilized but a good people .
和 制作 的 他们 不是 仅有的 一个 文明 但 一个 好的 人们 .
并把他们培养成不仅文明而且善良的人民。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [tu:; tə][ˈkæli; 'kɑ:li] .
The same thing he repeated in substance to Kali .
这 相同的 事物 他 重复 在 物质 到 卡莉 .
他向卡莉重复了实质上相同的内容。

[æɪt; ət][ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkiŋ] , [haʊ'evər] , [ə; ei] [ˈmʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [ʌv; əv] [wɪt]
At the leave - taking , however , a multitude of tears were shed of which
在 这 离开 - 采取 , 然而 , 一个 民众 的 眼泪 是 棚 的 哪个
[i:v(ə)n][stæs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] ,
even Stas was not ashamed ,
甚至 斯塔斯 曾是 不是 羞愧 ,
然而, 临别之际, 众人泪流满面, 就连斯塔斯也毫不羞愧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈkæli; 'kɑ:li] [θru:] [ˈmeni] [i:v(ə)][ænd; ənd] [gʊd]
for he and Nell had passed with Kali through many evil and good
为了 他 和 内尔 有 通过了 和 卡莉 通过 许多 邪恶的 和 好的
[ˈmoʊmənts][ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈlɜ:rnið] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,
moments and not only had learned to appreciate his honest heart ,
时刻 和 不是 仅有的 有 学习 到 欣赏 他的 诚实的 心 ,
因为他和内尔与卡莉一起经历了许多邪恶和美好的时刻, 不仅学会了欣赏他诚实的心,

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'si:vð] [ə; ei] [sɪn'sɪr] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but had conceived a sincere affection for him .
但 有 构思 一个 真诚 感情 为了 他 .
但她却对他产生了真挚的感情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈni:grʊ] [leɪ] [lɔ:ŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈbwa:nə][ˈku:bwa:] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
The young negro lay long at the feet of his " Bwana kubwa " and the "
这 年轻的 黑人 躺 长的 在 这 脚 的 他的 " 布瓦纳 库布瓦 " 和 这 "
[gʊd] - .
Good Mzimu .
好的 - .
这位年轻的黑人长久地躺在他的“Bwana kubwa”和“Good Mzimu”的脚下。

" [twɪs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æɪt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
" Twice he returned to look at them for a while ,
" 两次 他 返回 到 看 在 他们 为了 一个 尽管 ;
他两次返回去看了他们一会儿,

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈkærəvənz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn]
but finally the moment of separation came and the two caravans started in
但 最后 这 片刻 的 分离 来了 和 这 二 旅行拖车 开始 在
[ˈɑ:pəzɪt] [də'rek](ə)nɪz] .
opposite directions .
对面的 方向 .
但最终分离的时刻还是到来了, 两支商队朝着相反的方向出发了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was only during the journey that the narrative of the adventures of the
它 曾是 仅有的 期间 这 旅行 那 这 叙述 的 这 冒险 的 这
[tu:] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [bɪ'gæn] .
two little travelers began .
二 小的 旅行者 开始 .

正是在旅途中，两位小旅行者的冒险故事才正式展开。

[stæs] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [prəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['boʊstfl] , [naʊ] [dɪd] [nɑ:t] [bræg] [æt; ət] [ɔ:l] .
Stas , at one time prone to be a trifle boastful , now did not brag at all .
斯塔斯 , 在 一 时间 易于 到 是 一个 琐事 自夸 , 现在 做过 不是 吹牛 在 全部 .

斯塔斯以前有点爱吹牛，现在却一点也不吹牛了。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [tu:] ['meni] [greɪt] [di:dz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [tu:] [mʌtʃ] ,
He simply had performed too many great deeds , he had undergone too much ,
他 简单地 有 执行 也 许多 伟大的 契约 , 他 有 经历 也 很多 ,
[hæd; həd] [mʌtʃ] [dʌ:z] ,
他做了太多伟大的事，经历了太多苦难。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'veləpt] [nɑ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['greɪtər]
and was too developed not to understand that words should not be greater
和 曾是 也 发达 不是 到 理解 那 字 应该 不是 是 更大的
[ðæn; ðən] [æktz] .
than acts .
比 行为 .

他思想成熟，明白言辞不应凌驾于行动之上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æftər] [ɔ:l] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [di:dz] , [ðoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dist]
There was , after all , enough of deeds , though related in the most modest
那里 曾是 , 后 全部 , 足够的 的 契约 , 尽管 有关的 在 这 最多 谦虚的
[mænər] .
manner .
方式 .

毕竟，事迹还是有很多的，尽管讲述的方式都很谦逊。

[i:tʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] " [waɪt] ['aʊərz] " [ænd; ənd] [æt; ət] ['i:vɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sta:ps]
Each day during the scorching " white hours " and at evening during the stops
每个 天 期间 这 灼热 " 白色的 小时 " 和 在 晚上 期间 这 停止
[ðer; ðər] [glaɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɡlen] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] ['klæri] ['pɪktʃərz] ,
there glided before the eyes of Captain Glenn and Doctor Clary pictures ,
那里 滑翔 前 这 眼睛 的 队长 格伦 和 医生 克莱丽 图片 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['greɪtər]
每天酷热的“白昼时刻”以及傍晚停靠期间，格伦船长和克莱里医生的眼前都会浮现出一幅幅画面。

[æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
as it were , of those occurrences and incidents through which the children
作为 它 是 , 的 那些 发生 和 事件 通过 哪个 这 孩子们
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

仿佛是孩子们经历的那些事件和事故。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [frʌm; frəm] ['medɪ,nɛt] - [el] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n]
So they saw the kidnapping from Medinet - el - Fayûm and the awful journey on
所以 他们 锯 这 绑架 从 medinet - el - 和 这 可怕 旅行 在
['kæm(ə)l] - [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] — [ænd; ənd] [ænd; ənd] ,
camel - back across the desert — and Khartûm and Omdurmân ,
骆驼 - 后退 穿过 这 沙漠 — 和 - 和 - ,

所以他们目睹了从麦地那法尤姆发生的绑架事件，以及骑骆驼穿越沙漠的可怕旅程——还有哈尔图姆和恩杜尔曼，

[rɪ'zembliŋ] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['boʊdɪŋ] ['mɑ:di: -di] .
resembling hell on earth , and the ill - boding Mahdi .
类似 地狱 在 地球 , 和 这 患病的 - 预兆 马赫迪 .

宛如人间地狱，以及不祥之兆的马赫迪。

[wen] [stæs] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ,
When Stas related his reply to the Mahdi ,
什么时候斯塔斯 有关的 他的 回复 到 这 马赫迪 ,

当斯塔斯向马赫迪讲述他的答复时，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
when the latter tried to induce him to change his faith ,
什么时候 这 后者 尝试 到 诱导 他 到 改变 他的 信仰 ,

当后者试图诱使他改变信仰时，

[bəuθ] [frendz] [roʊz][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['wɔ:rmli] [ʊk] [stæs] - [raɪt] [hænd] , ['æftər] [wɪtʃ]
both friends rose and each of them warmly shook Stas ' right hand , after which
两个都 朋友们 玫瑰 和 每个 的 他们 热情地 摇晃 斯塔斯 - 正确的 手 , 后 哪个
[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
the captain said :
这 队长 说 :

两位朋友都站了起来，各自热情地与斯塔斯握手，之后船长说道：

" [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ！ "
" The Mahdi is not living ！ "
" 这 马赫迪 是 不是 活的 ！ "
“马赫迪已经不在人世了！ ”

" [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ？
" The Mahdi is not living ？ "
" 这 马赫迪 是 不是 活的 ？
“马赫迪已经不在人世了吗？ ”

" [stæs] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Stas repeated with astonishment .
" 斯塔斯 重复 和 惊讶 .
斯塔斯惊讶地重复道。

" [jes] , " [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Yes , " spoke out the doctor .
" 是的 , " 辐 出去 这 医生 .
“是的，”医生说道。

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt]
" He choked himself with his own fat , or , in other words , he died of heart
" 他 窒息 他自己 和 他的 自己的 胖的 , 或者 , 在 其他 字 , 他 死亡 的 心
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
“他被自己的脂肪噎死了，或者换句话说，他死于心脏病。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'su:md] [baɪ][æb'dʊlɑ:hi:] .
and the succession of his government has been assumed by Abdullahi .
和 这 演替 的 他的 政府 有 到过 假定 经过 阿卜杜拉希 .
他的政权已由阿卜杜拉希继承。

" [ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
" A long silence ensued .
" 一个 长的 沉默 随后 .
随后是一阵漫长的沉默。

" [hɑ:] ！ " [sed] [stæs] .
" Ha ！ " said Stas .
" 哈 ！ " 说 斯塔斯 .
“哈！”斯塔斯说道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [fə'ʊdə]

" He did not expect when he despatched us for our destruction to Fashoda

" 他 做过 不是 预计 什么时候 他 已派送 我们 为了 我们的 破坏 到 法绍达

[ðæt] [deθ] [wəd] [fɜ:rst][,əʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

that death would first overtake him .

那 死亡 会 第一的 超过 他 .

“他派我们去法绍达送死时，没想到死神会先降临到他身上。”

" [ænd; ənd][ˈleɪtər][hiː; hi] ˈædɪd] :

" And later he added :

" 和 之后 他 额外 :

后来他又补充道:

" [bʌt; bət][,æbˈdʊlˌɑːhiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ˈkruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ˈmɑːdiː; -di] . "

" But Abdullahi is still more cruel than the Mahdi . "

" 但 阿卜杜拉希 是 仍然 更多的 残忍的 比 这 马赫迪 :

但阿卜杜拉希比马赫迪更加残忍。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈmjuːtniːz] [ænd; ɐnd] [ˈmæsəkər] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
For **that** **reason** **mutinies** **and** **massacres** **have** **already** **begun** , **"** **the** **captain**
 " 为了 那 原因 叛变 和 大屠杀 有 已经 开始 , " 这 队长
 [rɪˈplaɪd] ,
replied ,
 回复 ,

“正因如此，兵变和屠杀已经开始了，”船长回答道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:di; -di] [riəd] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['tʌmb(ə)l] [daʊn]
and the whole edifice which the Mahdi reared will sooner or later tumble down
 和 这 所有的 大厦 哪个 这 马赫迪 饲养 将要 很快 或者 之后 翻滚 向下
 .
 .
 .
 .

“马赫迪建立的整个体系迟早会崩塌。”

" [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [hu:] [wɪl] [səkˈsi:d] ? "

" And after that who will succeed ? "

" 和 后 那 WHO 将要 成功 ? "

"那之后谁会成功呢？ "

" [ˈɪŋɡlənd] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] . *

" England , " the captain answered . *

" 英格兰 , " 这 队长 回答 . *

"英格兰,"船长回答道。

[* [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æb'dʊlɑ:hi:] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .
 [* The reign of Abdullahi continued for ten years .

[* 这 在位 的 阿卜杜拉希 持续 为了 十 年 .

阿卜杜拉希的统治持续了十年。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [bɔ:rd] ['kɪtʃənər] ,
The decisive blow to the dervish power was delivered by Lord Kitchener ,

这 决定性 吹 到 这 苦行僧 力量 曾是 发表 经过 主 基奇纳 ,

对德尔维什政权的决定性打击是由基钦纳勋爵给予的。

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] ['təʊtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['blʌdi] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] ['æftəwərdz]
who almost totally annihilated them in a great bloody battle and afterwards
 WHO 几乎 完全 彻底消灭 他们 在 一个 伟大的 血腥 战斗 和 然后
 ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ma:dɪz] [tu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] .]
ordered the Mahdi's tomb to be razed .]
 订购 这 马赫迪的 墓 到 是 夷为平地 .]

他们在一场血腥的大战中几乎将他们彻底歼灭，之后下令夷平马赫迪的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] , [stæs][toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] [tu:; tə] [fə'joʊdə] ,
In the further course of the journey , Stas told about his journey to Fashoda ,
在这 更远 课程 的 这 旅行 , 斯塔斯 讲述 关于 他的 旅行 到 法绍达 ,
在接下来的旅程中, 斯塔斯讲述了他前往法绍达的旅程。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] ['daɪnə] , [ʌv; əv][ðer; ðər][stɑ:rt][frʌm; frəm] [fə'joʊdə] [tu:; tə] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
about the death of old Dinah , of their start from Fashoda to uninhabited
关于 这 死亡 的 老的 迪娜 , 的 他们的 开始 从 法绍达 到 无人
regions ,
地区 ,
关于老黛娜的去世, 以及他们从法绍达出发前往无人居住地区的故事,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [smeɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and their search for Smain in them .
和 他们的 搜索 为了 斯迈恩 在 他们 :
以及他们在其中寻找斯迈因的过程。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ʌnd] ['æftəwərdz] - ,
When he reached that part where he killed the lion and afterwards Gebhr ,
什么时候 他 达到 那 部分 在哪里 他 被杀 这 狮子 和 然后 - ,
- ,
Chamis ,
- ,
当他到达杀死狮子的地方, 以及后来的格布尔、查米斯时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['bedoʊənz, 'bedu:ɪnz, 'bedəwənz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli]
and the two Bedouins , the captain interrupted him with only
和 这 二 贝都因人 , 这 队长 中断 他 和 仅有的
[tu:] [wɜ:rdz] : " [ɔ:l] [raɪt] !
two words : " All right !
二 字 : " 全部 正确的 !
船长打断了那两个贝都因人的话, 只说了两个字: “好的! ”

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gen] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" after which he again squeezed his right hand ,
" 后 哪个 他 再次 挤压 他的 正确的 手 ,
随后他又握紧了右手。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['klæri] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and with Clary listened with increasing interest about the taming of the King ,
和 和 克莱丽 听着 和 增加 兴趣 关于 这 驯服 的 这 国王 ,
[ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ɪn]['krækəu] ,
about settling in Cracow ,
关于 安顿 在 克拉科夫 ,
克拉丽越来越感兴趣地听着关于驯服国王、在克拉科夫定居的故事。

[ə'baʊt] [nɛlz] ['fi:vər] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['lɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kaɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [ʌp]
about Nell's fever , of finding Linde , and the kites which the children sent up
关于 内尔的 发烧 , 的 寻找 琳德 , 和 这 风筝 哪个 这 孩子们 发送 向上
[frʌm; frəm][kærə'moʊdʒoʊ] ['maʊntnz] .
from Karamojo Mountains .
从 卡拉莫霍 山脉 :
关于内尔发烧的事, 关于找到琳德的事, 以及孩子们从卡拉莫乔山放飞的风筝的事。

[ðə; ði]['da:ktər] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [deɪ] , [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['lɪt(ə)]
The doctor who , with each day , became more and more deeply attached to little
这 医生 WHO , 和 每个 天 , 成为 更多的 和 更多的 深 随附的 到 小的
[nɛl] ,
Nell ,
内尔 ,
这位医生与小内尔的感情与日俱增,

[wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [hɜːr; həɹ][moʊst] ,
was impressed so much by everything which threatened her most ,
曾是 印象深刻 所以 很多 经过 一切 哪个 威胁 她 最多 ,
她对那些对她威胁最大的事物都印象深刻。

[ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
that from time to time he had to strengthen himself with a few
那 从 时间 到 时间 他 有 到 加强 他自己 和 一个 很少
[ˈswɒləʊz] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
swallows of brandy ,
燕子 的 白兰地 ,
他时不时需要喝几口白兰地来壮胆。

[ænd; ænd] [wen] [stæs][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [haʊ] [fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and when Stas began to narrate how she almost became the prey of the
和 什么时候斯塔斯 开始 到 叙事 如何 她 几乎 成为 这 猎物 的 这
[ˈdredf(ə)l] " - " [ɔːr] " - ,
dreadful " wobo " or " abasanto ,
可怕 " - " 或者 " - ,
当斯塔斯开始讲述她如何差点成为可怕的“wobo”或“abasanto”的猎物时，

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [biːst] [ʌv; əv]
" he caught the little maid in his arms as if in fear that some new beast of
" 他 捕捉 这 小的 女佣 在 他的 武器 作为 如果 在 害怕 那 一些 新的 兽 的
[preɪ] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
prey was threatening her life .
猎物 曾是 威胁 她 生活 :
他一把将小女仆抱在怀里，仿佛害怕有什么新的猛兽威胁到她的生命。

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][stæs][wʌz; wəz] [best] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ] [tuː]
And what he and the captain thought of Stas was best evidenced by two
和 什么 他 和 这 队长 想法 的 斯塔斯 曾是 最好的 有证据 经过 二
[dɪˈspætʃ] ,
despatches ,
电报 ,
他和船长对斯塔斯的看法，最好地体现在两份报告中。

[wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] - - - [ðeɪ]
which within two weeks after their arrival at the foot - hills of Kilima - Njaro they
哪个 之内 二 周 后 他们的 到达 在 这 脚 - 丘陵 的 - - - 他们
[ɪkˈspresli] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ˈdepjuti] [ɪn][mɒmˈbæsə; -ˈbɑːsɑː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
expressly sent to the captain's deputy in Mombasa with instructions that the
明确地 发送 到 这 船长的 副 在 蒙巴萨 和 指示 那 这
[ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [trænzˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] .
latter should transmit them to the fathers .
后者 应该 发送 他们 到 这 父亲们 :
在抵达基利马-恩贾罗山脚下的两周内，他们明确地将这些信件送往蒙巴萨的队长副手，并指示后者将这些信件转交给神父们。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] , [ˈedɪtɪd] [ˈkerfəli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kriˈeɪt] [tuː] [əˈstaʊndɪŋ] [ə; eɪ]
The first one , edited carefully , for fear that it should create too astounding a
这 第一的 一 , 编辑 小心 , 为了 害怕 那 它 应该 创造 也 惊人 一个
[senˈseɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,
第一版经过精心编辑，以免引起过大的轰动。

[ænd; ænd] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] , [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
and forwarded to Port Said , contained the following words :
和 转发 到 港口 说 , 包含 这 下列的 字 :
并已转寄至塞得港，其中包含以下文字：

" [θæŋks] [tu:; tə] [bɔɪ] , [ˈfeɪvərəbl̩] [nu:z] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] .

" Thanks to boy , favorable news about children .
" 谢谢 到 男生 , 有利 消息 关于 孩子们 .

“多亏了这个男孩，带来了关于孩子们的好消息。”

[kʌm] [tu:; tə][mɒmˈbæsə; -ˈbɑ:sɑ:] .

Come to Mombasa .
来 到 蒙巴萨 .

来蒙巴萨吧。

" [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [mɔ:ɹ] [ɪkˈsplɪsɪt] , [əˈdrest] [tu:; tə][ˈeidən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈpɔ:rt] :

" The second , more explicit , addressed to Aden , was of this purport :
" 这 第二 , 更多的 显式 , 已解决 到 亚丁 , 曾是 的 这 旨趣 :

“第二封信措辞更为明确，是写给亚丁的，其要旨如下：

" [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

" Children are with us .
" 孩子们 是 和 我们 .

孩子们与我们同在。

[wel] .

Well .
出色地 .

出色地。

[bɔɪ] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .

Boy a hero .
男生 一个 英雄 .

真是个英雄！

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ku:l̩] [ˈhaɪts] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] - - - [ðeɪ] [sta:pt] [ˈfɪfti:n] [deɪz] ,

" On the cool heights at the foot of Kilima - Njaro they stopped fifteen days ,
" 在 这 凉爽的 高度 在 这 脚 的 - - - 他们 停止 十五 天 ,

“他们在乞力马扎罗山脚下凉爽的高地上停留了十五天，

[æz; əz][ˈdɑ:ktər] [ˈklæɪɹɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [fɔ:r; fər] [neɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]

as Doctor Clary insisted that this was imperative for Nell's health , and even
作为 医生 克莱丽 坚持 那 这 曾是 至关重要的 为了 内尔的 健康 , 和 甚至

[fɔ:r; fər][stæs] - .

for Stas ' .
为了 斯塔斯 - .

克拉里医生坚持认为，这对于内尔的健康至关重要，甚至对于斯塔斯的健康也至关重要。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [soʊlz] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] - [ˈkɪsɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

The children with their whole souls admired this heaven - kissing mountain ,
这 孩子们 和 他们的 所有的 灵魂 钦佩 这 天堂 - 接吻 山 ,

孩子们全心全意地赞美着这座宛如接天际的山峰。

[wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ɔ:l̩][ðə; ðɪ] [kˈlaɪməts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .

which possesses all the climates of the world .
哪个 拥有 全部 这 气候 的 这 世界 .

它拥有世界上所有的气候。

[ɪts] [tu:] [pi:ks] , [ˈki:bəʊ][ænd; ənd][ˈki:mə] - - , [ˈdʊɹɪŋ] [ˈdeɪtaɪm] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈfri:kwəntli]

Its two peaks , Kibo and Kima - Wenze , during daytime were most frequently
它是 二 高峰 , 希望号 和 基玛 - 文泽 , 期间 白天 是 最多 频繁地

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [θɪk] [fɔgz] .

hidden in thick fogs .
隐 在 厚的 雾 .

白天，它的两座山峰基博峰和基马文泽峰经常被浓雾笼罩。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [fer] [naɪts] [ðə; ði] [fɒgz] ['sʌd(ə)nli] [di'spɜːrst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪlaɪt]
But when in fair nights the fogs suddenly dispersed and from the twilight
但 什么时候 在 公平的 夜晚 这 雾 突然 分散的 和 从 这 暮
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəʊz] [ɑːn][ki:mə] - - [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] ['lʌstər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
the eternal snows on Kima - Wenze blushed with a rosy luster at a time when
这 永恒 雪 在 基玛 - 温泽 脸红了 和 一个 红润 光泽 在 一个 时间 什么时候
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknes] ,
the whole world was plunged in darkness ,
这 所有的 世界 曾是 暴跌 在 黑暗 ,
但是, 在晴朗的夜晚, 当雾气突然散去, 暮色中, 基马-温泽的永恒积雪泛起玫瑰色的光泽, 而此时整个世界都陷入了黑暗之中。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːltər][ʌv; əv][gɔːd] ,
the mountain appeared like a bright altar of God ,
这 山 出现 喜欢 一个 明亮的 坛 的 上帝 ,
这座山看起来就像一座明亮的上帝祭坛,

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəʊθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ɪn,vɔːlən'terəli] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɪn] [prer]
and the hands of both children at this sight involuntarily were folded in prayer
和 这 双手 的 两个都 孩子们 在 这 视线 不由自主 是 折叠 在 祷告
.
:
.
看到这一幕, 两个孩子都不由自主地双手合十祈祷。

[fɔːr; fər][stæs][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɜːri] , [ʌn'iːzɪnis] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [pæst] .
For Stas the days of worry , uneasiness and exertion had passed .
为了 斯塔斯 这 天 的 担心 , 不安 和 用力 有 通过了 .
对于斯塔斯来说, 忧虑、不安和疲惫的日子已经过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə][mɔm'bæsə; -'bɑːsɑː] [ænd; ənd]
They had yet before them a month of travel to Mombasa and
他们 有 然而 前 他们 一个 月 的 旅行 到 蒙巴萨 和
[ðə; ði][roʊd] [led] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmiŋ] [bʌt; bət] [ʌn'helθi] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [tə'vetə] ;
the road led through the charming but unhealthy forest of Taveta ;
这 路 引领 通过 这 迷人 但 不良 森林 的 塔维塔 ;
他们还要花一个月的时间才能到达蒙巴萨, 而这条路要穿过风景优美但却不适宜居住的塔维塔森林;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [naʊ] ,
but how much easier it was to travel now ,
但 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 旅行 现在 ,
但现在的旅行方便多了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kærəvæn] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] [fə'mɪliər] [treɪlz] ,
with a numerous caravan well provided with everything and over familiar trails ,
和 一个 很多的 大篷车 出色地 假如 和 一切 和 超过 熟悉的 小径 ,
众多装备齐全的旅行车队沿着熟悉的路线行驶

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['kæli; 'kɑːli][ænd; ənd] ['miː] .
than formerly to stray in the wilderness with only Kali and Mea .
比 以前 到 流浪 在 这 荒野 和 仅有的 卡莉 和 梅亚 .
比以前只有卡莉和梅娅在荒野中流浪要好得多。

[bɪ'saɪdz] , ['kæptɪn] [glen] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Besides , Captain Glenn was now responsible for the journey .
除了 , 队长 格伦 曾是 现在 负责的 为了 这 旅行 .
此外, 格伦船长现在负责这次航行。

[stæs] ['restɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .
Stas rested and hunted .
斯塔斯 休息 和 猎杀 .
斯塔斯休息了一会儿, 然后继续狩猎。

[ə'said] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][ə; eɪ]
Aside from this , having found among the implements of the caravan a
旁边 从 这 , 拥有 成立 之中 这 实施 的 这 大篷车 一个
[ˈtʃɪz(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæmərz] ,
chisel and hammers ,
凿 和 锤子 ,
除此之外, 他还从商队的工具中找到了凿子和锤子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈaʊərz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tʃɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪs] [rɑːk] [ðə; ði]
he was in the cooler hours engaged in chiseling upon a great gneiss rock the
他 曾是 在 这 冷却器 小时 已订婚的 在 凿刻 之上 一个 伟大的 片麻岩 岩石 这
[ɪnˈskrɪp](ə)n] " [ˈjɛftɛ] [ˈpɔːlskɑː][ˈniː; ˈnaɪ] - , " *
inscription " Jeszcze Polska nie zginela , " *
题词 " 耶什切 波兰 nie - , " *
在凉爽的时分, 他正忙着在一块巨大的片麻岩上凿刻铭文“Jeszcze Polska nie zginela,”*

[* " [ˈpɒʊlənd][ɪz][nɑːt] [jet] [bɔːst] .
[* " **Poland is not yet lost .**
[* " 波兰 是 不是 然而 丢失的 .
[* “波兰还没有沦陷。

" [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ] [ˈpɑːlɪ] [ˈnæf(ə)nəl] [maːrtʃ] . — [trænsˈleɪtərz] [noʊt] .]
" The title of the most popular Polish national march . — Translator's note .]
" 这 标题 的 这 最多 受欢迎的 抛光 国家的 行进 : — 译者的 笔记 :]
“最受欢迎的波兰民族进行曲的名称。——译者注。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsoʊdʒzːrɪn][ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
for he wished to leave some trace of their sojourn in that region .
为了 他 希望 到 离开 一些 痕迹 的 他们的 旅居 在 那 地区 :
因为他想在那个地区留下他们逗留的痕迹。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp](ə)n] ,
The Englishmen , to whom he translated the inscription ,
这 英国人 , 到 谁 他 翻译 这 题词 ,
他将铭文翻译给了英国人,

[wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪft] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
were astonished that it never occurred to the boy to perpetuate his own
是 惊讶 那 它 绝不 发生 到 这 男生 到 延续 他的 自己的
[neɪm] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] .
name on that rock .
姓名 在 那 岩石 :
令人惊讶的是, 这个男孩竟然从未想过要将自己的名字刻在那块石头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
But he preferred to carve the words he had chosen .
但 他 首选 到 雕刻 这 字 他 有 选定 :
但他更喜欢刻上他自己选择的文字。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] , [haʊˈevər] ,
He did not cease , however ,
他 做过 不是 停止 , 然而 ,
但他并没有就此罢休。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [nel] [ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wen]
to take care of Nell and awoke in her such unbounded confidence that when
到 拿 关心 的 内尔 和 醒来 在 她 这样的 无界 信心 那 什么时候
[ˈklæəri] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] ,
Clary asked her whether she did not fear the storms on the Red Sea ,
克莱丽 问 她 无论 她 做过 不是 害怕 这 暴风雨 在 这 红色的 海 ,
照顾内尔让她充满了无限的自信, 以至于当克莱丽问她是否害怕红海的风暴时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [kɑːm] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈænsər] , " [stæs] [wɪl]
the little maid raised her beautiful , calm eyes and only answered , " Stas will
这 小的 女佣 提高 她 美丽的 , 冷静的 眼睛 和 仅有的 回答 , " 斯塔斯 将要
[noʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː] .
know what to do .
知道 什么 到 做 .

小女仆抬起她美丽而平静的眼睛，只是回答说：“斯塔斯会知道该怎么做。”

" [ˈkæptɪn] [ɡlen] [kleɪmd] [ðæt] [trʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɒt] [stæs][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɒn]
" **Captain Glenn claimed that truer evidence of what Stas was to the little one**
" 队长 格伦 声称 那 更真实 证据 的 什么 斯塔斯 曾是 到 这 小的 一
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ][wɒn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
and greater praise for the boy no one would be able to pronounce .
和 更大的 称赞 为了 这 男生 不 一 会 是 有能力的 到 发音 .
“格伦上尉声称，要证明斯塔斯对这个小男孩的意义，以及对这个男孩更高的赞扬，没有人能够说出这样的话。”

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][pæn] [tɜːˈkɔfski] [æt; ət][pɔːrt] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrdɪd]
Though the first despatch to Pan Tarkowski at Port Said had been worded
尽管 这 第一的 调度 到 平底锅 塔尔科夫斯基 在 港口 说 有 到过 措辞
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ,
with much care ,
和 很多 关心 ,

尽管发往塞得港的潘·塔尔科夫斯基的第一份电报措辞十分谨慎，

[aɪˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [dʒɔɪ][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [nɛlz] [ˈfɑːðər] .
it nevertheless created such a powerful sensation that joy almost killed Nell's father .
它 尽管如此 创建 这样的 一个 强大的 感觉 那 喜悦 几乎 被杀 内尔的 父亲 .

然而，它却产生了如此强烈的感觉，以至于喜悦几乎要了内尔父亲的命。

[bʌt; bət][pæn] [tɜːˈkɔfski] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [self] - [kənˈtroʊld] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
But Pan Tarkowski , though he was an exceptionally self - controlled person ,
但 平底锅 塔尔科夫斯基 , 尽管 他 曾是 一个 非常 自己 - 受控 人 ,

但是，潘·塔尔科夫斯基虽然是一个极度自律的人，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,
in the first moments after the receipt of the despatch ,
在 这 第一的 时刻 后 这 收据 的 这 调度 ,
收到邮件后的最初几分钟内，

[nelt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈsiːtʃ] [ɡɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pruːv]
knelt in prayer and began to beseech God that the intelligence should not prove
跪下 在 祷告 和 开始 到 恳求 上帝 那 这 智力 应该 不是 证明
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ,
to be a delusion ,
到 是 一个 错觉 ,

他跪下祈祷，恳求上帝不要让这种智慧变成一种错觉。

[ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [kaɪˈmɪrə] , [bred] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] , [ˈlɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][peɪn] .
a morbid chimera , bred from sorrow , longing , and pain .
一个 病态的 奇美拉 , 繁殖 从 悲哀 , 渴望 , 和 疼痛 .

一个病态的嵌合体，由悲伤、渴望和痛苦孕育而成。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈtɔɪld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [əˈlaɪv] !
Why , they had both toiled so hard to learn that the children were even alive !
为什么 , 他们 有 两个都 辛勤劳作 所以 难的 到 学习 那 这 孩子们 是 甚至 活 !
他们俩费了九牛二虎之力才得知孩子们还活着！

[ˈmɪstər] . [ˈrɔ:lɪnsn] [hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊl] [ˈkærəvənz] , [waɪl] [pæn]
Mr . Rawlinson had despatched to the Sudân whole caravans , while Pan
先生 . 罗林森 有 已派送 到 这 - 所有的 旅行拖车 , 尽管 平底锅
[təˈkɒfski] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˈærəb] ,
Tarkowski , disguised as an Arab ,
塔尔科夫斯基 , 伪装 作为 一个 阿拉伯 ,
罗林森先生曾派遣整支商队前往苏丹, 而潘·塔尔科夫斯基则乔装成阿拉伯人,

[hæd; həd] [ˈpenətretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz] - ,
had penetrated with the greatest danger to his life as far as Khartûm ,
有 渗透 和 这 最 危险 到 他的 生活 作为 远的 作为 - ,
[bʌt; bət][ɔːl] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] .
but all was futile .
但 全部 曾是 徒劳 .
他冒着生命危险深入到了哈尔图姆, 但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [nuːz] [daɪd][ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks] , [ʌv; əv][stɑːrˈveɪf(ə)n] ,
The men who could have given any news died of smallpox , of starvation ,
这 男人 WHO 可以 有 给定 任何 消息 死亡 的 天花 , 的 饥饿 ,
那些本可以提供任何消息的人都死于天花或饥饿。

[ɔːr] [ˈperɪft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmæsəkər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
or perished during the continual massacres , and of the children there was
或者 遇难 期间 这 持续的 大屠杀 , 和 的 这 孩子们 那里 曾是
[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] .
not the slightest clue .
不是 这 丝毫 线索 .
或者在持续不断的屠杀中丧生, 而对于这些孩子, 却没有任何线索。

[ɪn][ðə; ði] [end] [bəʊθ] [ˈfɑːðəz] [ɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɑːn] [rekəˈleɪjənz] ,
In the end both fathers lost all hope and lived only on recollections ,
在 这 结尾 两个都 父亲们 丢失的全部 希望 和 居住地 仅有的 在 回忆 ,
最终, 两位父亲都失去了所有希望, 只能依靠回忆度日。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [laɪf] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli]
in the deep conviction that here in life now nothing awaited them and that only
在 这 深的 定罪 那 这里 在 生活 现在 没有什么 等待中 他们 和 那 仅有的
[deθ] [wʊd] [juˈnaɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdɪrɪst] [ˈbiːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər]
death would unite them with those dearest beings who were everything for
死亡 会 团结 他们 和 那些 亲爱的 生物 WHO 是 一切 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
them in the world .
他们 在 这 世界 .
他们深信, 此生再无其他, 只有死亡才能让他们与那些至亲至爱的人团聚, 这些人是他们在世上的一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] , [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
In the meantime unexpected joy , almost beyond their strength , fell upon them .
在 这 与此同时 意外 喜悦 , 几乎 超过 他们的 力量 , 跌倒 之上 他们 .
与此同时, 他们被一种几乎超出他们承受能力的、意想不到的喜悦所笼罩。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
But it was linked with uncertainty and amazement .
但 它 曾是 链接 和 不确定 和 惊愕 .
但这其中也夹杂着不确定感和惊奇感。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kɑːmprɪˈhend] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm]
Neither could by any means comprehend in what manner news of the children came
两者都不 可以 经过 任何 方法 理解 在 什么 方式 消息 的 这 孩子们 来了
[frʌm; frəm] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
from that part of Africa ,
从 那 部分 的 非洲 ,
他们无论如何也无法理解, 关于非洲那个地区孩子们的消息究竟是如何传来的。

[ðæt] [ɪz] , [mɒm' bæ s ə ; -' b ɑ : s ɑ :] .

that is , Mombasa :
那 是 , 蒙巴萨 :

也就是说, 蒙巴萨。

[pæn] [tə'kɒfski] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rænsəmd] [ɔ:r] ['stoulən] [baɪ]
Pan Tarkowski supposed that they might have been ransomed or stolen by
平底锅 塔尔科夫斯基 据称 那 他们 可能 有 到过 赎金 或者 被盗 经过
[sʌm; səm] [ə'reɪbiən] ['kærəvæn] [wɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn] [koust] [ventʃərd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriə]
some Arabian caravan which from the eastern coast ventured into the interior
一些 阿拉伯 大篷车 哪个 从 这 东 海岸 冒险 进入 这 内部的

[fɔ:r; fər] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['penətretɪd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪ] .
for ivory and penetrated as far as the Nile .
为了 象牙 和 渗透 作为 远的 作为 这 尼罗河 .

潘·塔尔科夫斯基推测, 他们可能是被某个阿拉伯商队勒索或偷走的, 该商队从东海岸冒险进入内陆寻找象牙, 甚至深入到了尼罗河。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spæt] , " [θæŋks] [tu:; tə] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
The words of the despatch , " Thanks to boy , " he explained in this manner :
这 字 的 这 调度 , " 谢谢 到 男生 , " 他 解释 在这 方式 :

他这样解释电报上的文字: “感谢这孩子”:

[ðæt] [stæs] [hæd; həd] ['nəutɪfaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [baɪ] ['letər] [wer] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ]
that Stas had notified the captain and the doctor by letter where he with
那 斯塔斯 有 已通知 这 队长 和 这 医生 经过 信 在哪里 他 和
[nel] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] .
Nell could be found .
内尔 可以 是 成立 .

斯塔斯已写信通知船长和医生他和内尔的下落。

[nevərðə'les] , ['meni] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)] .
Nevertheless , many things it was impossible to unravel .
尽管如此 , 许多 事物 它 曾是 不可能的 到 绎 .

然而, 很多事情却始终无法解开。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pæn] [tə'kɒfski] [ʌndər'stʊd] [kwɑ:t] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [nɑ:t]
On the other hand , Pan Tarkowski understood quite clearly that the information not
在 这 其他 手 , 平底锅 塔尔科夫斯基 理解 相当 清楚地 那 这 信息 不是
[ˈoʊnli] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
only was favorable ,
仅有的 曾是 有利 ,

另一方面, 潘·塔尔科夫斯基非常清楚地意识到, 这些信息不仅对他有利,

[bʌt; bət] ['veri] ['feɪvərəbl] ,
but very favorable ,
但 非常 有利 ,

但非常有利,

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [ə'weɪkən]
as otherwise the captain and the doctor would not have dared to awaken
作为 否则 这 队长 和 这 医生 会 不是 有 敢于 到 觉醒
[hoʊps] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
hopes in them ,
希望 在 他们 ,

否则, 船长和医生就不会敢在他们心中燃起希望了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mɒm' bæ s ə ; -' b ɑ : s ɑ :] .
and above all would not have summoned them to Mombasa .
和 多于 全部 会 不是 有 被召唤 他们 到 蒙巴萨 .

而且最重要的是, 他绝不会把他们召集到蒙巴萨。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [brɪːf] ,
The preparations for the journey were brief ,
这 准备工作 为了 这 旅行 是 简短的 ,
出行前的准备工作十分简短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bəuθ] ['endʒə'nɪrɪz] , [wɪð; wɪθ]
and the second day after the receipt of the despatches both engineers , with
和 这 第二 天 后 这 收据 的 这 电报 两个都 工程师 , 和
[nɛlz] ['ti:tʃər] ,
Nell's teacher ,
内尔的 老师 ,

收到电报的第二天，两位工程师和内尔的老师一起，
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə] [ʌ; əv][ðə; ði] " [pə'nɪnsələ] [ænd; ənd][ɔːri'ent(ə)]
were on the deck of a great steamer of the " Peninsular and Oriental
是 在 这 甲板 的 一个 伟大的 汽船 的 这 " 半岛 和 东方
[ˈkʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

我们当时在“半岛东方航运公司”一艘大型轮船的甲板上，
" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]['ɪndiə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [stɑːpt] [æt; ət]['eidən] ,
" which was en route for India and on the way stopped at Aden ,
" 哪个 曾是 英文 路线 为了 印度 和 在 这 方式 停止 在 亚丁 ,
[mɒm'bæsə; -'bɑːsɑː] , [ænd; ənd]['zænzə,bɑːr] .
Mombasa , and Zanzibar .
蒙巴萨 , 和 桑给巴尔 .

“这艘船正前往印度，途中在亚丁、蒙巴萨和桑给巴尔停留。
[æt; ət]['eidən] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'spætʃ] : " ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
At Aden awaited them the second despatch : " Children are with us .
在 亚丁 等待中 他们 这 第二 调度 : " 孩子们 是 和 我们 :
在亚丁，他们收到了第二封信：“孩子们和我们在一起。”

[wel] .
Well .
出色地 :
出色地。

[bɔɪ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
Boy a hero .
男生 一个 英雄 :
真是个英雄！

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm]
" After reading it Mr . Rawlinson walked about almost out of his senses from
" 后 阅读 它 先生 : 罗林森 步行 关于 几乎 出去 的 他的 感官 从
[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,
joy , and ,
喜悦 , 和 ,

“读完之后，罗林森先生高兴得几乎失去了理智，四处走动，
['skwiːzɪŋ] [pæn] - [pɑːm] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [seɪvd]
squeezing Pan Tarkowski's palm , he repeated : " You see , it was he who saved
挤压 平底锅 - 棕榈 , 他 重复 : " 你 看 , 它 曾是 他 WHO 已保存
[hɜːr; hər] .
her .
她 :
他紧紧握住潘·塔尔科夫斯基的手掌，重复道：“你看，是他救了她。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [oʊ] [hɜːr; həər][laɪf] .

To him I owe her life .
到 他 我 欠 她 生活 :

她的生命是他救的。

" [pæn] [tə'kɒfski] , [nɑːt][di'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː] [mʌt] ['wiːknəs] , ['ænsər] ['oʊnli] , ['setɪŋ]
" Pan Tarkowski , not desiring to display too much weakness , answered only , setting
" 平底锅 塔尔科夫斯基 , 不是 渴望 到 展示 也 很多 弱点 , 回答 仅有的 , 环境
[hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [jes] !
his teeth , " Yes !
他的 牙齿 , " 是的 !

潘·塔尔科夫斯基不愿示弱，只是咬牙切齿地回答道：“是的！ ”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['breɪvli] ,
The boy acquitted himself bravely ,
这 男生 无罪释放 他自己 勇敢地 ,

男孩表现得勇敢无畏。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [wept] [frʌm; frəm]
" but when he retired to the privacy of his cabin he wept from
" 但 什么时候 他 退休 到 这 隐私 的 他的 舱 他 哭泣 从
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 :

但当他回到自己的小屋独处时，他喜极而泣。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [fel] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɑːðəz]
At last the hour arrived when the children fell into the embraces of their fathers
在 最后的 这 小时 到达的 什么时候 这 孩子们 跌倒 进入 这 拥抱 的 他们的 父亲们
:
:
:

终于，孩子们投入了父亲们的怀抱。

['mɪstər] . ['rɔːlɪnsn] [sɪːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][pæn] [tə'kɒfski]
Mr . Rawlinson seized his recovered little treasure in his arms and Pan Tarkowski
先生 . 罗林森 查获 他的 恢复 小的 宝藏 在 他的 武器 和 平底锅 塔尔科夫斯基
[bɔːŋ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
long clasped his heroic boy to his bosom .
长的 紧握 他的 英勇 男生 到 他的 怀 :

罗林森先生将找回的小宝贝紧紧抱在怀里，潘·塔尔科夫斯基也久久地将他英勇的儿子搂在怀里。

[ðər; ðər] [mɪs'fɔːrtʃən] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [pæs] [ə'wei] ['hwɜːlwaɪndz] [ænd; ənd] ['stɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
Their misfortune disappeared as pass away whirlwinds and storms of the desert
他们的 不幸 消失 作为 经过 离开 旋风 和 暴风雨 的 这 沙漠
:
:
:

他们的不幸如同沙漠中消逝的旋风和风暴一般消失了。

[ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [fɪld] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ; ['bɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]
Their lives were filled anew with serenity and happiness ; longing and
他们的 生活 是 已填 重新 和 宁静 和 幸福 ; 渴望 和
[sepə'reɪŋ] [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [ðər; ðər][dʒɔɪ] .
separation had augmented their joy .
分离 有 增强 他们的 喜悦 :

他们的生活重新充满了宁静和幸福；思念和分离反而增添了他们的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ˈpɑːpɑːs] " [hæd; həd]
But the children were surprised that the hair of their " papas " had
但 这 孩子们 是 惊讶 那 这 头发 的 他们的 " 爸爸 " 有
[ˈhwaɪtnd] [kəmˈpliːtli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] .
whitened completely during the separation .
漂白 完全地 期间 这 分离 .
但孩子们惊讶地发现，在分离期间，他们“爸爸们”的头发完全变白了。

[ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [sʊˈez] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [frɛntʃ] [ˈstiːmə] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] "
They returned to Suez on a splendid French steamer belonging to the "
他们 返回 到 苏伊士运河 在 一个 灿烂 法语 汽船 属于 到 这 "
[ˌmesɪdʒəˈriːz] [ˈmæɪəˌtaɪmz] [ˈkʌmpəni] ,
Messageries Maritimes Company ,
消息 海洋省份 公司 ,
他们乘坐属于“Messageries Maritimes Company”的一艘豪华法国轮船返回苏伊士。
" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [reɪˌuːnjən] , [mɔːˈrɪʃəs] ,
" which was full of travelers from the islands Réunion , Mauritius ,
" 哪个 曾是 满的 的 旅行者 从 这 岛屿 团圆 , 毛里求斯 ,
[ˌmædəˈgæskər] , [ænd; ənd][ˈzænzəˌbɑːr] .
Madagascar , and Zanzibar .
马达加斯加 , 和 桑给巴尔 .
“里面挤满了来自留尼汪岛、毛里求斯岛、马达加斯加岛和桑给巴尔岛的游客。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
When the news spread that on board were children who had escaped from
什么时候 这 消息 传播 那 在 木板 是 孩子们 WHO 有 逃脱 从
[ˈdɜːrviʃ] [ˈsleɪvəri] [stæs] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [preɪz]
dervish slavery Stas became an object of general curiosity and universal praise
苦行僧 奴隶制 斯塔斯 成为 一个 目的 的 一般的 好奇心 和 普遍的 称赞
.
:
.

当船上载有从苦行僧奴役中逃脱的儿童的消息传开后，斯塔斯成了人们普遍好奇和赞扬的对象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpi] [kwɑːrˈtet] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But the happy quartette preferred to lock themselves in a great cabin which the
但 这 快乐的 四重奏 首选 到 锁 他们自己 在 一个 伟大的 舱 哪个 这
[ˈkæptɪn] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈaʊərz] [ɪn] [nəˈreɪʃnz] .
captain gave up to them and spend there the cooler hours in narrations .
队长 给予 向上 到 他们 和 花费 那里 这 冷却器 小时 在 叙述 .
但这快乐的四人组更喜欢把自己锁在船长给他们的大船舱里，在凉爽的时光里在那里讲故事。

[nel] , [tuː] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] , [tʃɜːrp] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Nell , too , took part in them , chirping like a little bird , and at the same
内尔 , 也 , 采取 部分 在 他们 , 啁啾声 喜欢 一个 小的 鸟 , 和 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
内尔也参与其中，像小鸟一样叽叽喳喳地叫着，同时，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ænd; ənd] .
to the amusement of all , beginning each sentence with an " and .
到 这 娱乐 的 全部 , 开始 每个 句子 和 一个 " 和 .
令所有人忍俊不禁的是，每句话都以“and”开头。

" [soʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
" **So , sitting on her father's knees and raising to him her beautiful little**
" 所以 , 坐着 在 她 父亲的 膝盖 和 提高 到 他 她 美丽的 小的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是，她坐在父亲的膝上，抬起她那双美丽的小眼睛望着他，

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : " [ænd; ənd] , [ˈpɑːpə] ,
she spoke in this manner : " And , papa ,
她 辐 在 这 方式 : " 和 , 爸爸 ,
她这样说道：“爸爸，

[ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [juːˈes][ænd; ənd] [kənˈveɪd] [juːˈes][ɑːn][ˈkæməlz] — [ænd; ənd] - [strʌk] [emˈiː] —
they kidnapped us and conveyed us on camels — and Gebhr struck me —
他们 被绑架 我们 和 传递 我们 在 骆驼 — 和 - 击 我 —
[ænd; ənd][stæs] [dɪˈfendɪd] [emˈiː] — [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l]
and Stas defended me — and we came to Khartûm and there people
和 斯塔斯 辩护 我 — 和 我们 来了 到 - 和 那里 人们
[daɪd][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] — [ænd; ənd][stæs] [wɜːrkt] [tuː; tə][get] [deɪts] [fɔːr; fər][emˈiː] — [ænd; ənd][wiː; wi]
died of hunger — and Stas worked to get dates for me — and we
死亡 的 饥饿 — 和 斯塔斯 工作 到 得到 日期 为了 我 — 和 我们
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] — [ænd; ənd][stæs][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] —
were at the Mahdi — and Stas did not want to change his religion —
是 在 这 马赫迪 — 和 斯塔斯 做过 不是 想 到 改变 他的 宗教 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [sent] [juːˈes][tuː; tə] [fəˈʊəðə] — [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stæs] [kɪld] [ə; eɪ][ˈlaɪən]
and the Mahdi sent us to Fashoda — and afterwards Stas killed a lion
和 这 马赫迪 发送 我们 到 法绍达 — 和 然后 斯塔斯 被杀 一个 狮子
[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [triː] ,
and all of them — and we lived in a big tree ,
和 全部 的 他们 — 和 我们 居住地 在 一个 大的 树 ,

他们绑架了我们，用骆驼把我们运走——格布尔打了我——斯塔斯保护了我——我们来到了哈尔图姆，那里的人们饿死了——斯塔斯努力为我弄来椰枣——我们去了马赫迪那里——斯塔斯不想改变他的宗教信仰——马赫迪把我们送到法绍达——后来斯塔斯杀了一头狮子，把他们都杀了——我们住在一棵大树上，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈkrækəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
which is called Cracow — and the King was with us — and I had a
哪个 是 称为 克拉科夫 — 和 这 国王 曾是 和 我们 — 和 我 有 一个
[ˈfiːvər][ænd; ənd][stæs] [kɜːr] [emˈiː] — [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði]
fever and Stas cured me — and killed a wobo and conquered the
发烧 和 斯塔斯 治愈 我 — 和 被杀 一个 - 和 征服 这
— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] — [ˈpɑːpə] !
Samburus — and was always very kind to me — papa !
桑布鲁斯 — 和 曾是 总是 非常 种类 到 我 — 爸爸 !

那里叫做克拉科夫——国王和我们在一起——我发烧了，斯塔斯治好了我的病——杀死了一只沃博，征服了桑布鲁人——他总是对我很好——爸爸！

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈmiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsɑːbə] , [maʊnt] [ˈlɪnd] ,
" **In the same fashion she spoke about Kali , Mea , the King , Saba , Mount Linde ,**
" 在 这 相同的 时尚 她 辐 关于 卡莉 , 梅亚 , 这 国王 , 萨巴 , 山 林德 ,
[ðə; ði] [kaɪts] ,
the kites ,
这 风筝 ,

“她用同样的方式谈论卡莉、梅阿、国王、萨巴、林德山、风筝，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ænd; ənd] [ˈdɑːktɜːz]
and the final journey until their meeting with the captain's and doctor's
和 这 最终的 旅行 直到 他们的 会议 和 这 船长的 和 医生的
[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .

最后一段旅程，直到他们与船长和医生的商队会合。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrp] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Mr . Rawlinson , listening to this chirping , checked his tears with difficulty ,
先生 . 罗林森 , 聆听 到 这 啁啾声 , 已检查 他的 眼泪 和 困难 ,
罗林森先生听着这啁啾声，艰难地抑制住了泪水。

[waɪl] [pæn] [tɜːˈkɔfski] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
while Pan Tarkowski could not contain himself from pride and happiness ,
尽管 平底锅 塔尔科夫斯基 可以 不是 包含 他自己 从 自豪 和 幸福 ,
潘·塔尔科夫斯基难掩自豪和喜悦之情。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnærətɪvz] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər]
for even from these childish narratives it appeared that were it not for
为了 甚至 从 这些 幼稚 叙事 它 出现 那 是 它 不是 为了
[ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ræn][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] ,
the bravery and energy of the boy the little one ran the risk of perishing ,
这 勇敢 和 活力 的 这 男生 这 小的 一 跑 这 风险 的 消亡 ,
即使从这些稚嫩的叙述中也能看出，如果不是男孩的勇敢和活力，那个小男孩就有丧命的危险。

[nɑːt][wʌns][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [help] .
not once but a thousand times , without help .
不是 一次 但 一个 千 时代 , 没有 帮助 .
不止一次，而是上千次，都没有人帮忙。

[stæs] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Stas gave a more specific and complete account of everything .
斯塔斯 给予 一个 更多的 具体的 和 完全的 帐户 的 一切 .
斯塔斯对所有事情都做了更具体、更全面的描述。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [fəˈʃoʊdə]
And it happened that during the narration of the journey from Fashoda
和 它 发生 那 期间 这 旁白 的 这 旅行 从 法绍达
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] ,
to the waterfall ,
到 这 瀑布 ,
事情的经过是这样的：在讲述从法绍达到瀑布的旅程时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ləʊd] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
a great load fell off his heart ,
一个 伟大的 加载 跌倒 离开 他的 心 ,
他感觉如释重负。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ɑːt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
for when he told how he shot Gebhr and his companions ,
为了 什么时候 他 讲述 如何 他 射击 - 和 他的 同伴 ,
因为他讲述了自己如何枪杀格布尔及其同伴的故事。

[hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
he hemmed and hewed and began to look uneasily at his father ,
他 包边 和 犹豫不决 和 开始 到 看 不安地 在 他的 父亲 ,
他支支吾吾，开始不安地看着他的父亲。

[waɪl] [pæn] [təˈkɒfski] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈɡreɪvli]
while Pan Tarkowski knitted his brow , pondered a while , and after that gravely
尽管 平底锅 塔尔科夫斯基 针织 他的 眉头 , 沉思 一个 尽管 , 和 后 那 严重地
[sed] :
said :
说 :

潘·塔尔科夫斯基皱着眉头，沉思了一会儿，然后严肃地说：

" [ˈlɪs(ə)n] , [stæs] !
" **Listen , Stas !**
" 听 , 斯塔斯 !

“听着，斯塔斯！ ”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊəbl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
It is not allowable for any one to be lavish with death ,
它 是 不是 允许的 为了 任何 一 到 是 奢华的 和 死亡 ,
任何人都不应滥用死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈmenəsɪz] [jər; jər] [ˈfɑːðərlænd] [ɔːr] [pʊts] [ɪn] [ˈdʒepərdi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][jər; jər]
but if anybody menaces your fatherland or puts in jeopardy the life of your
但 如果 任何人 威胁 你的 祖国 或者 放置 在 危险边缘 这 生活 的 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但如果有人威胁你的祖国或危及你母亲的生命，

[ˈsɪstər] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][jər; jər] [ker] ,
sister , or the life of a woman entrusted to your care ,
姐姐 , 或者 这 生活 的 一个 女士 受托 到 你的 关心 ,
姐妹，或者托付给你照顾的女性的生命，

[ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] .
shoot him in the head and ask no questions .
射击 他 在 这 头 和 问 不 问题 .
朝他脑袋开枪，别问任何问题。

[duː][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
Do not reproach yourself on that account .
做 不是 责备 你自己 在 那 帐户 .
不要因此而自责。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][pɔːrt] [sed] [tʊk] [nel] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **Mr . Rawlinson immediately after the return to Port Said took Nell to England ,**
" 先生 . 罗林森 立即地 后 这 返回 到 港口 说 采取 内尔 到 英格兰 ,
[wer] [hɪz; hi] [ˈsetld] [ˈpɜːrmənəntli] .
where he settled permanently .
在哪里 他 定居 永久的 .

“罗林森先生返回塞得港后，立即带着内尔去了英国，并在那里永久定居下来。

[stæs][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ælɪɡˈzændriə] ,
Stas was sent by his father to a school in Alexandria ,
斯塔斯 曾是 发送 经过 他的 父亲 到 一个 学校 在 亚历山大 ,
斯塔斯被他父亲送到亚历山大的一所学校读书。

[wer] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [les] [noʊn] .
where his deeds and adventures were less known .
在哪里 他的 契约 和 冒险 是 较少的 已知 .
在那里，他的事迹和冒险经历鲜为人知。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent]
The children corresponded almost daily , but circumstances combined to prevent
这 孩子们 对应 几乎 日常的 , 但 情况 合并 到 防止
[ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
their seeing each other for ten years .
他们的 看到 每个 其他 为了 十 年 :

孩子们几乎每天都通信, 但种种原因导致他们十年未能见面。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˈentəd] [ðə; ði] [pɑːliˈteknɪk] [ɪn] [ˈzʊrɪk] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
The boy , after finishing school in Egypt , entered the Polytechnic in Zurich , after which ,
这 男生 , 后 精加工 学校 在 埃及 , 进入 这 理工学院 在 苏黎世 , 后 哪个 ,
这名男孩在埃及完成学业后, 进入苏黎世理工学院学习, 之后,

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz][dɪˈploʊmə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʌnlz] [ɪn]
having secured his diploma , he was engaged in the construction of tunnels in
拥有 安全 他的 文凭 , 他 曾是 已订婚的 在 这 建造 的 隧道 在
[ˈswɪtsərələnd] .
Switzerland .
瑞士 :

获得文凭后, 他便在瑞士从事隧道建设工作。

[wen] [ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [pæn] [tɜːˈkɔfski] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
When ten years had passed , Pan Tarkowski retired from the service of the
什么时候 十 年 有 通过了 , 平底锅 塔尔科夫斯基 退休 从 这 服务 的 这
[kəˈnæl] [ˈkʌmpəni] ,
Canal Company ,
运河 公司 ,

十年后, 潘·塔尔科夫斯基从运河公司退休了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][stæs] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and he and Stas visited their friends in England .
和 他 和 斯塔斯 到访 他们的 朋友们 在 英格兰 :

他和斯塔斯去英国拜访了他们的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [nɪr] [ˈhæmptən] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . Rawlinson invited them to his home , near Hampton Court , for the
先生 . 罗林森 受邀 他们 到 他的 家 , 靠近 汉普顿 法庭 , 为了 这
[hoʊl] [ˈsʌmə] .
whole summer .
所有的 夏天 :

罗林森先生邀请他们到他位于汉普顿宫附近的家中度过整个夏天。

[nel] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][æz; əz]
Nell had finished her eighteenth year and had grown into a maiden as
内尔 有 完成的 她 第十八 年 和 有 生长 进入 一个 少女 作为
[ˈtʃɑːrmin] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
charming as a flower ,
迷人 作为 一个 花 ,

内尔已经年满十八岁, 长成了一位像花儿一样迷人的少女。

[ænd; ənd][stæs] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
and Stas became convinced , at the expense of his own peace , that a man ,
和 斯塔斯 成为 确信 , 在 这 费用 的 他的 自己的 和平 , 那 一个 男人 ,
于是, 斯塔斯不惜牺牲自己的内心平静, 也确信一个人,

[huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] , [kʊd; kəd] [ˌnevərðəˈles] [stiɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
who had completed twenty - four years , could nevertheless still think of ladies .
WHO 有 完全的 二十 - 四 年 , 可以 尽管如此 仍然 思考 的 女士们 :
已经二十四岁了, 却仍然会想起女人。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] [nel] [soʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðæt] [ˈfɑːnəli] [hiː; hi]
He even thought of beautiful and dear Nell so incessantly that finally he
他 甚至 想法 的 美丽的 和 亲爱的 内尔 所以 不已 那 最后 他
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wətˈevər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] .
decided to run away to whatever place his eyes would lead him .
决定 到 跑步 离开 到 任何 地方 他的 眼睛 会 带领 他 .
他甚至不停地想着美丽亲爱的奈尔，以至于最终决定逃走，去任何他能想到的地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But while in that state of mind ,
但 尽管 在 那 状态 的 头脑 ,
但处于这种精神状态下,
[ˈmɪstər] . [ˈrɔːlɪnsn] [wʌn] [deɪ] [pleɪst] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmz][ɑːn][stæs] - [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ,
Mr . Rawlinson one day placed both of his palms on Stas ' shoulders and ,
先生 . 罗林森 一 天 放置 两个都 的 他的 棕榈树 在 斯塔斯 - 肩膀 和 ,
有一天，罗林森先生将双手放在斯塔斯的肩膀上，

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænˈdʒelɪk] [bɪˈhɪɡnəti] :
looking him straight in the eyes , said with an angelic benignity :
寻找 他 直的 在 这 眼睛 , 说 和 一个 天使般的 仁慈 :
她直视着他的眼睛，用一种天使般的慈祥语气说道：

" [tel] [em ˈiː] , [stæs] ,
" **Tell me , Stas ,**
" 告诉 我 , 斯塔斯 ,
告诉我，斯塔斯，

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd]
whether there is a man in the world to whom I could give my treasure and
无论 那里 是 一个 男人 在 这 世界 到 谁 我 可以 给 我的 宝藏 和
[ˈdɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] ?
darling with greater confidence ?
亲爱的 和 更大的 信心 ?
世界上还有谁能让我更放心地把我的珍宝和爱人交给他呢？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . - [deθ]
" **The young couple married and remained in England until Mr . Rawlinson's death**
" 这 年轻的 夫妻 已婚 和 剩余 在 英格兰 直到 先生 : - 死亡
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
and a year later they started upon a long journey .
和 一个 年 之后 他们 开始 之上 一个 长的 旅行 .
“这对年轻夫妇结婚后一直留在英国，直到罗林森先生去世，一年后他们开始了漫长的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ləʊˈkælitɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt]
As they promised to themselves to visit those localities in which they had spent
作为 他们 承诺 到 他们自己 到 访问 那些 地方 在 哪个 他们 有 花费
[ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
their earliest years and afterwards at one time had wandered as children ,
他们的 最早 年 和 然后 在 一 时间 有 漫步 作为 孩子们 ,
他们暗自决定要去探访那些他们童年时期生活过的地方，以及后来他们小时候曾经游历过的地方。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
they proceeded first of all to Egypt .
他们 继续 第一的 的 全部 到 埃及 .
他们首先前往埃及。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ænd; ənd][,æb'dʊl,ɑ:hi:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
The state of the Mahdi and Abdullahi had already been overthrown ,
这 状态 的 这 马赫迪 和 阿卜杜拉希 有 已经 到过 被推翻 ,
[ænd; ənd][,æftər][ɪts] [fɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ,
and after its fall England ,
和 后 它是 落下 英格兰 ,
马赫迪和阿卜杜拉希的政权已被推翻，其垮台后，英格兰.....

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɡlen] ['steɪtɪd] , " [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
as Captain Glenn stated , " succeeded .
作为 队长 格伦 声明 , " 成功了 .
正如格伦上尉所说，“成功了。”

" [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [frʌm; frəm][,kaiəroʊ][tu:; tə] - .
" A railroad was built from Cairo to Khartûm .
" 一个 铁路 曾是 建造 从 开罗 到 - .
“从开罗到哈尔图姆修建了一条铁路。”

[ðə; ði] " [sʌd] , " [ɔ:r][ðə; ði][naɪ'lɑ:tɪk] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wɔ:tər][plænts] ,
The " suds , " or the Nilotic obstructions of growing water plants ,
这 " 泡沫 , " 或者 这 尼罗河 障碍物 的 生长 水 植物 ,
“泡沫”，或者说尼罗河中生长的水生植物造成的阻塞物，

[wɜ:r; wər] [klɪrd] [soʊ][ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][,kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] ['sti:mər] [ri:tɪ]
were cleared so that the young couple could in a comfortable steamer reach
是 已清除 所以 那 这 年轻的 夫妻 可以 在 一个 舒服的 汽船 抵达
[nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [fə'ʊʊdə] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [vɪk'tɔ:riə] [nɪ'ænzər] .
not only Fashoda but the great Lake Victoria Nyanza .
不是 仅有的 法绍达 但 这 伟大的 湖 维多利亚 尼亚扎 .
清理完毕，这对年轻夫妇可以乘坐舒适的汽船，不仅可以到达法绍达，还可以到达美丽的维多利亚湖尼亚扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɒrəns] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðæt] [leɪk] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [baɪ]
From the city of Florence lying on the shores of that lake they proceeded by
从 这 城市 的 佛罗伦萨 说谎 在 这 海岸 的 那 湖 他们 继续 经过
[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə][mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:] .
a railroad to Mombasa :
一个 铁路 到 蒙巴萨 :
他们从位于该湖岸边的佛罗伦萨市乘火车前往蒙巴萨。

['kæptɪn] [ɡlen] [ænd; ənd][,dɑ:ktər] ['klæɪrɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][,nɛɪt(ə)] ,
Captain Glenn and Doctor Clary had already removed to Natal ,
队长 格伦 和 医生 克莱丽 有 已经 已移除 到 纳塔尔 ,
格伦上尉和克拉里医生已经搬到了纳塔尔。

[bʌt; bət][ɪn][mɒm'bæsə; -'bɑ:sɑ:][ðer; ðər] [lɪvd] [ˌʌndər][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlooʊk(ə)] ['ɪŋɡlɪ]
but in Mombasa there lived under the solicitous care of the local English
但 在 蒙巴萨 那里 居住地 在下面 这 殷勤 关心 的 这 当地的 英语
[ə'θɔ:rətɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
authorities the King .
当局 这 国王 .
但在蒙巴萨，国王却在当地英国当局的悉心照料下生活着。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
The giant at once recognized his former master and mistress and particularly
这 巨大的 在 一次 认可 他的 以前的 掌握 和 情妇 和 特别
[ˈɡriːtɪd] [nel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæŋɡroʊv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
greeted Nell with such joyful trumpeting that the mangrove trees in the neighborhood
问候 内尔 和 这样的 快乐 吹号 那 这 红树 树木 在 这 邻里
[ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
shook as if they were swept by the wind .
摇晃 作为 如果 他们 是 扫荡 经过 这 风 .

巨人立刻认出了他以前的主人和女主人，尤其热情地向内尔打招呼，欢快的号角声震得附近的红树林仿佛被风吹动一般摇晃起来。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɔːlsʊʊ][oʊld][ˈsɑːbə] , [huː] [aʊtˈlɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] - [foʊld][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
He recognized also old Saba , who outlived almost two - fold the years usually
他 认可 还 老的 萨巴 , WHO 活得更久 几乎 二 - 折叠 这 年 通常
[əˈlʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːɡ][ænd; ənd] ,
allotted to a dog and ,
分配 到 一个 狗 和 ,
他还认出了老萨巴，它的寿命几乎是普通狗寿命的两倍。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][blaɪnd] , [əˈkʌmpənɪd] [stæs][ænd; ənd] [nel] [ˈevriwɛr] .
though a trifle blind , accompanied Stas and Nell everywhere .
尽管 一个 琐事 瞎的 , 伴随 斯塔斯 和 内尔 到处 .
虽然有点失明，但斯塔斯和内尔到处都跟着他。

[hɪr] [ˈɔːlsʊʊ][stæs] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈkæli; ˈkɑːli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɡʊd] [helθ] ;
Here also Stas learned the Kali enjoyed good health ;
这里 还 斯塔斯 学习 这 卡莉 享受 好的 健康 ;
在这里，斯塔斯还了解到卡利人身体健康；

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈtektərət] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈriːdʒən] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈruːdɔlf] ,
that under the English Protectorate he ruled the entire region south of Lake Rudolf ,
那 在下面 这 英语 保护国 他 裁决 这 全部的 地区 南 的 湖 鲁道夫 ,
在英国保护国时期，他统治了鲁道夫湖以南的整个地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪʃənəɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspredɪŋ] [ˌkrɪstɪˈænəti]
and that he had introduced missionaries who were spreading Christianity
和 那 他 有 介绍 传教士 WHO 是 传播 基督教
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] .
among the local savage tribes .
之中 这 当地的 野蛮的 部落 .
他还派遣传教士向当地的野蛮部落传播基督教。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][stæs] -
After this journey the young couple returned to Europe and , with Stas '
后 这 旅行 这 年轻的 夫妻 返回 到 欧洲 和 , 和 斯塔斯 -
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈfaːðər] ,
venerable father ,
可敬 父亲 ,
结束这段旅程后，这对年轻夫妇返回欧洲，并与斯塔斯德高望重的父亲一起.....

[ˈsetld] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ˈpoʊlənd] .
settled permanently in Poland .
定居 永久的 在 波兰 .
在波兰永久定居。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] :
Typographical error silently corrected :
印刷 错误 默默 已更正 :

已悄然更正拼写错误:

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 三

第二部分

[ˈtʃæptər] [wʌn] : =Stas [roʊz][æt; ət] once= [rɪˈpleɪst] [baɪ] =Saba [roʊz][æt; ət] once=
Chapter 1 : =Stas rose at once= replaced by =Saba rose at once=
章 1 : =Stas 玫瑰 在 once= 替换 经过 =Saba 玫瑰 在 once=

第一章: =Stas 立刻起身= 被 =Saba 立刻起身= 取代

[ˈtʃæptər] [fɔ:r] : =is [nt] [hi:; hi] wise= [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [hi:; hi] wise=
Chapter 4 : =is n't he wise= replaced by =isn't he wise=
章 4 : =is 不 他 wise= 替换 经过 - 他 wise=

第四章: =is n't he wise= 替换为 =isn't he wise=

[ˈtʃæptər] [faɪv] : =is [nt] [aɪ ˈti:] true= [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [aɪ ˈti:] true=
Chapter 5 : =is n't it true= replaced by =isn't it true=
章 5 : =is 不 它 true= 替换 经过 - 它 true=

第五章: =is n't it true= 替换为 =isn't it true=

[end][ʌv; əv][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈgu:tənbɜ:rgz] [ɪn] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈwɪldərnəs] , [baɪ] [ˈhɛnrɪk] [[enˈkjevɪt]]
End of Project Gutenberg's In Desert and Wilderness , by Henryk Sienkiewicz
结尾 的 项目 古腾堡的 在 沙漠 和 荒野 , 经过 亨里克 谢恩凯维奇

古腾堡计划收录的亨利克·显克维奇的《沙漠与荒野》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

